



Sri Guru Granth Sahib

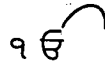
ENGLISH & PUNJABI TRANSLATION

VOL.8



Publisher :

Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Amritsar



SRI GURU GRANTH SAHIB

(English & Panjabi Translation)

Vol. 8

Translated by
MANMOHAN SINGH

SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR

Sri Satguru Jagjit Singh Ji eLibrary

NamdhariElibrary@gmail.com

**ALL RIGHTS RESERVED WITH
SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR.**

No Part of this book excluding the original Gurbani may be reproduced in any form without permission in writing form the Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review.

First	Edition	1969
Second	Edition	1983
Third	Edition	1992
Fourth	Edition	1996
Fifth	Edition	2002
Sixth	Edition	2008

Printed at :

Golden Offset Press (S G P C) Amritsar

www.archive.org/details/namdhari

Dedicated
to my beloved wife
Sardarni Ajaib Kaur
through whose encouragement
this Divine work
is accomplished.

ACKNOWLEDGMENTS

I write this acknowledgments on behalf of the late author, who had many a times personally thanked the people involved in the publication of this huge work.

I am indebted to Gyani Lal Singh Ji for writing the foreword for this volume. Many thanks are due in particular to S. Rajinder Singh, Punjabi typist, S. Harkirtan Singh and S. Gurcharan Singh both excellent stenographers and typists for preparing the original typed manuscript for the press. For proof reading and other technical assistance, I am indebted to S. Gurcharan Singh and S. Harbans Singh Sehgal who worked untiringly at their jobs till late hours.

I also express my thanks to the Printer, S. Pritam Singh Chahil, who read most of the printed work and for the helpful suggestions in arranging the material in its present published form. The compositor Contractor Sh. Narinder Kumar Ojha machine-man S. Kehar Singh and other staff of the Press deserve my thanks and gratitude for working so patiently on this project. The number of persons who have in various ways been helpful in preparing the printed work, to them also, I extend my thanks and gratefulness.

Chandigarh

Dr. Khushdarshan Singh Thind.

FOREWORD

Every religion of the world has some sacred book or writing to inspire its followers and show them the path of righteousness and wisdom. Judaism has its Old Testament; Christianity its Bible; Islam its Quran; Hinduism its Vedas and Buddhism its Tripitakes. So have the Sikhs their Adi Sri Guru Granth Sahib, which is looked upon as the Guru and the greatest authority on Sikh Philosophy and theology.

It is, therefore, but natural that in order to understand Sikhism its belief and principles one must have an understanding of this Holy Book. Many scholars from time to time have tried to interpret its message. After the British occupation of the Punjab, the new English rulers wanted to enlist the support and sympathy of the Sikhs and tried to get their Holy Book translated into English. A German missionary, Dr. Ernest Trumpp, who was a Professor of Oriental Language at the University of Munich, was assigned this task in 1869, but due to his linguistic handicaps, he could not proceed with the work beyond Sri Rag and Rag Maj and some other selected pieces of the Gurbani and Bhagat Bani. His translation appeared in 1877 but was not received well by the students and the scholars of the religion. His English masters were also not satisfied with his work, so they encouraged Mr. Max Arthur Macauliff, a judicial officer in India till 1893 to undertake a translation of the Guru Granth Sahib and prepare a history of the Sikh Gurus as well. He published his work in 1909 in six volumes, but he also could not translate the entire Guru Granth Sahib. Nevertheless, his translation got recognition because he got his work thoroughly revised by a board of eminent Sikh scholars of that time. His translation apart from being accurate has all the charms of a poetic work and vibrates with dainty rhythm and music.

In recent years Dr. Gopal Singh Dardi renowned literature published a complete version of Sri Guru Granth Sahib in English which has earned the praise and appreciation of the discriminating public and the scholars. It meets the requirements of a foreign reader, who does not know Punjabi and consequently cannot consult the original text. But for a Punjabi knowing person who wants to consult the Punjabi text alongwith the translated one, the present work is more useful and handy. Its author, late S. Manmohan Singh, Advocate, born in Ludhiana District of Punjab in

1896, was a devoted soul. He undertook this stupendous task upon his lone shoulders without any assistance from any quarter at the time when he was materially and physically in an impaired state having lost all his property in Pakistan, from where he had to migrate in 1947. Literally thrown back by nature to a state of utter resourcelessness, he was destined by Almighty to accomplish a unique task of bringing out the first complete English and Punjabi accurate translation of Sri Guru Granth Sahib. When he started his work in 1948, there was no model before him. His own intuitional insight and Guru's Divine Grace guided him to his path. He was a heart patient and suffered four severe heart attacks till 1955 when his doctors advised him to stop working on such a voluminous project for which he had to work for 16 hours in a day. But S. Manmohan Singh did not want to prolong his life if it would not help him in the accomplishment of a task which had become his life's mission. Even weakness of eyesight in later years could not desist him from this noble undertaking and after a continuous labour for 14 years, he saw the fulfilment of his dream when the first volume of his eight volume project saw the light of the day in 1962.

The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee deserves gratitude of the community for sponsoring the publication of this work, which has proved of immense value to all the students of religion and scriptures all over the world. It is indeed a unique monument to the unflinching determination of S. Manmohan Singh, who considered every sacrifice worth it for completing such a momentous task. Though his mortal life came to a peaceful end on 25th September, 1969, yet his name would shine for ever as a humble servant of the Guru.

Patiala,
Nov. 23, 1969.

Lal Singh,
Director, Language Department,
Punjab.

THE AUTHOR

Only in a few outstanding instances, has more than passing attention been given to the lives of great men of letters. In others a very generous references and episodes of one's life are mentioned. It may be worthwhile giving a brief sketch of the author's life and work so that the reader is acquainted with the humility and greatness of the departed soul who never sought any recognition or popularity. For nearly a quarter of a century, the author worked almost without ceasing at his favourite pursuit of reading and understanding the Sikh Scriptures acquiring through sheer diligence and insight the ability that enabled him to accomplish this work. Till the end, he had retained his remarkable vigour in doing his work. He wrote and spoke with equal facility and could be counted upon to enliven any discussion and discourse on religion. His subtle sense of humour, happiness and philosophical disposition were all apparent till his end.

The author was born on June, 1, 1896 in a middle class Jat Sikh family in Village Mohie in Ludhiana District of Punjab. He was the youngest child of his parents Sardar Ram Singh and Sardarni Raj Kaur. His father, Sardar Ram Singh was given a handsome Jagir at Lyallpur in view of his service in the British Army, and therefore the family migrated to Lyallpur in 1899-1900. The author had the ill-luck of losing his parents when his two elder brothers were hardly five and seven years old. He was then brought to his ancestral village Mohie, where he received his primary education. He was a very intelligent and hard working boy and secured merit scholarship in 4th class, whereafter he moved to Khalsa High School, Amritsar. He secured a merit scholarship in Middle Standard examination and later in 1914 passed his Matriculation examination with distinction. He had a great liking for reciting, hymns from Sri Guru Granth Sahib and usually participated and secured a place of distinction in such often conducted competitions at the Khalsa School. He continued his studies at Khalsa College Amritsar and in 1918 secured his B A. (Hons) degree. During this period he also received his Gyani certificate and was regarded as very religious and thoughtful student. He was proud of reciting, deliberating and discussing the writing of the great Gurus and by this age, he had memorised the Holy hymns. He was an extraordinary orator and participated in debates, meetings and other extracurricular activities.

After 1918, he worked in various capacities at Lyallpur and Lahore and later received his B. T. degree from Training College, Lahore. He also served as teacher and later as Principal of Khalsa

School and College. In 1924, he suddenly left the teaching profession and joined Law College, Lahore and secured his LL. B. degree whereafter he started the practice at Lahore High Court. In 1932, he left the practice of law at Lahore and joined as a Honorary Manager of Lyallpur Gurdwara and later at Gurdwara Nankana Sahib. Having set right the Gurdwara affairs, he decided to restart the practice as an advocate at Lyallpur. In addition to his practice, he devoted his time to the Gurdwara affairs as well. During his 18 years of practice of law, he shone as one of the most leading and pushing advocate of the Bar. He owned enough urban and agricultural properties at Lyallpur and was awarded the title of Sardar Bahadur.

In 1947, on the partition of the country, he migrated to India as a penniless displaced person and settled in his ancestral village Mohie in one room house. His financial resources and position was very miserable at that time. A very religious person Sant Sipahi Sant Niranjani Singh of Mohie became his constant companion and consoled him of loss and suffering due to partition. Soon the author regained his mental balance and was back to normal condition. God Almighty ingrained in him the intuition to translate Sri Guru Granth Sahib in simple English and Punjabi so that the great scriptures are understood throughout the world.

The author undertook this work as a labour of love for his mental peace and consolation and started collecting relevant material and literature. He borrowed money from his friends and relations to buy the books, paper and other accessories to commence this work on Baisakhi day in 1948. He had hardly started this work in an evacuee house in Nabha, when he got his first heart attack and was laid down for six months. After recovery he started his translation and spent almost 16 hours a day in this venture. He locked himself in seclusion and work on this project day in and day out for 22 long years. Invariably he would get up in the middle of the night and start his work for he felt that idea and thought should be penned down as soon as it occurred. During these years of hard work and labour, he had four more heart attacks and in 1955 a group of well wishers and medical experts advised him to give up his project due to his heart trouble. The author declined to follow their advice and added "If this heart ceases to function in the service of the Guru, then let this be so. If fear not death as long as it comes in the service of the Guru". He laboured with a damaged heart but he did not reduce the tempo of his work and dedication to this worthy cause. Later while his work was half complete, he developed weakness of eyesight and his doctor advised him to give up his literary work, which advice he once again flatly refused to accept. It was only due to his determination and will

power and God Almighty's mercy that he was able to complete this great task. He worked single handed on this project, without any scholarly or financial help from any person and God Incarnate Guru has been merciful to grant this service unto him, a meritless slave of His.

All through these years he had a very regulated life. He would wake up at 3 A.M. and with occasional rest and evening walk he would complete his day's work by 8 P.M. He was extremely fond of flowers and always liked and decorated his room, where Sri Guru Granth Sahib jee was kept with fresh flowers. He had memorised the entire Guru Granth Sahib jee by heart and invariably he would start reciting Shabads for hours on end. He understood the significance and depth of Gurbani and was always overwhelmed with the joy and pleasure of reciting it. He was not contented with the recitation only but would scribe the Bani in his beautiful handwriting as set below

ਸੁਤੀ ਮ: ੪

ਅੰਦਰ ਸਚਾ ਨਾਨਕ ਵਿਆ ਪ੍ਰਤਿਮੁ ਆਪਣੇ "
 ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਇ ਨਿਗਾਹੁ ਜਾ ਕਰ ਵੇਖਾ ਸਮੁਣੇ " ੧ "
 ਮੈਂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵੇਸਾਹੁ "
 ਗੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੋ ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਤ ਅਗਮ ਅਥਾਹੁ " ਗਾਉ " ੧ "
 ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਗਾਪਿਆਹੁ "
 ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਮੇਰਿਆਨੁ ਪਾਇਆ ਮੇਖ ਦੁਆਹੁ " ੨ "
 ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਰਹੀ ਨਾਮਕਾ ਜੰਮਿਐ ਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਵੇਉ "
 ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਵੇ " ਨਿਖਿਆ ਤਾ ਅੰਮ੍ਰਤੁ ਸਾਨੁ ਪੀਏਉ " ੩ "
 ਸੁਖਿਆ ਗੁਰਸਾਸੀਆ " ਉਠਿਐ ਭੀ ਗੁਰ ਅਨਾਉ "
 ਕੋਈ ਅੰਸਾ ਗੁਰਮੁਖ ਜੰਮਿਐ ਹਉ ਤਾਕੇ ਧੋਵਾ ਪਾਉ " ੪ "
 ਕੋਈ ਅੰਸਾ ਸਜਣੁ ਕੋਨੁ ਸਾਮੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਵੇਰਿ ਮਿਲਾਇ "
 ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ " ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿਆ ਸਹਿਜ ਸੁਭਾਇ " ੫ "
 ਸਤਿਗੁਰ ਸਚਉ ਗੁਣ ਨਾਮੁਕਾ ਮੈਂ ਉਸਦੇ ਖੜਕਾ ਚਾਉ "
 ਹਉ ਤਿਸਚਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਕੀਵਉ ਬਿਨੁ ਦੇਖ ਮਰ ਜਾਉ " ੬ "

The author was a superb personality, a model of calm and unobtrusive efficiency and wrote with utmost care and diligence. During this work on translation of the Scriptures, the author wrote nearly 21000 full scape pages of the pattern given within. In addition, he compiled a Panjabi-English Encyclopedia, which contains a little over 2 lacs of words and phrases, His creative atmosphere that prevailed in this study spilled over into the community and his ultimate contribution to literature is beyond assessment.

The author died of heart attack at 12.25 P.M. on Thursday, September, 25, 69. He was reading letters in bed and suddenly with the letters in his hand, he turned his head away, uttered the following phrase from Sri Guru Granth Sahib and breathed his last.

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਵੇਂ ਮਰਹੁਗੇ ਕੈਸਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
ਜੇ ਕਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਤਾ ਸਹਿਲਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
ਮਰਣੈ ਤੇ ਜਗਤੁ ਡਰੈ ਜੀਵਿਆ ਲੋਕੈ ਸਭ ਕੋਇ ॥
ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਸੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਮਰਨੀ ਜੋ ਮਰੈ ਤਾਂ ਸਦ ਜੀਵਣੁ ਹੋਇ ॥

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

What know I, how shall I die and what sort of death shall it be ?

If, within my mind, I forget not the Lord, then, my death shall be easy.

The world is afraid of death. Everyone desires to live.

He alone, who by Guru's grace, dies in life, understands Lord's will.

Nanak, if man dies such a death, then, he continues to live for ever.

Bihagra 3rd Guru.

He passed away with a smile on his face, which was most beautiful, radiant, happy and peaceful. If dreams have any significance, then the author had the most pleasant dream of his life exactly a week before his death. This dream, he narrated to almost all his associates, friends and relations. Surprisingly, the dream was interrupted at 12.25 midnight, when he woke up, passed urine, drank some juice and narrated the first part of the dream in its precise detail, went to bed again to complete his dream. The most amazing part of this whole thing is that his dream was so perfectly completed inspite of the interruption that one wonders at its significance. After the narration of the dream, the author uttered the following phrase :

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ਜੀਵਣੁ ਸਾਜਹਿ ਮਾਈ ॥
 ਏਕਿ ਚਲੇ ਹਮ ਦੇਖਹ ਸੁਆਮੀ ਭਾਹਿ ਬਲੰਤੀ ਆਈ ॥
 ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਮੀਤੁ ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਭਾਈ ਨਾ ਕਿਸੈ ਬਾਪ ਨ ਮਾਈ ॥
 ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਜੇ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਅੰਤੇ ਹੋਈ ਸਖਾਈ ॥ ੪ ॥ ੧ ॥

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

With death writ in his destiny, the mortal comes into the world, yet he amasses riches for long life.

I see that some have already departed and the burning fire of death is approaching me as well.

O Lord, no one has a friend, none has a brother none has a father and none a mother.

Prays Nanak if Thou blesses me with Thy Name, O Lord it shall be my succourer in the end.

Ramkali 1st Guru.

It may be pertinent to pen down his dream as he narrated it. During his last visit to Golden Temple, Amritsar, just four weeks before his death, the author begged for God's mercy to grant him some lease of life to enable him to translate the works of Bhai Nand Lal Jee in English. The basis of this dream could well be his continuous urge and liking to translate the relatively less understood scriptures of the Sikhs. On the night of September 17, the author woke up at 12.25 midnight and narrated the first half of his dream to his son and daughter.

“Some twenty persons and I are sitting in a garden enjoying dainties and revelments and suddenly from thin air’ a pious and saintly looking person appears. This man is dressed in a loose saffron robe, has a white turban and a beautiful flowing white beard. He has bright sparkling eyes and is extremely handsome and beautiful. He looks very holy, saintly and pious and to me, he seems to be an incarnation of Guru Himself. Seeing this person everybody runs helter skelter while I keep on looking at him with reverence and fascination. I stand up with folded hands and offer my supplication. This man slowly approaches me and enquires as to why I did not run away like others? I add that there is hardly any reason for me to be afraid of a pious looking person like yourself. Instead I wish to worship you and love your feet. This holy man says,

Manmohan Singh, I have been sent by Almighty to summon you to His Court. I would come again and take you to your new home.

This man pushes me, I fall down and he sits on my chest. I do not feel even an ounce of his weight and he is as light as a flower. I behold his looks while he is still sitting on my chest."

At this time, the dream is interrupted, the author wakes up and talks for about 30 minutes. He goes to bed and on resleeping, he completes his dream, which he narrated at 3.30 A.M.

"The holy mad reappears immediately on resleeping. He calls out Manmohan Singh and holds me by the arm. He very affectionately adds.

Manmohan Singh, let me take you to your new home.

Suddenly, we are floating in thin air, I am alone now and find myself seated in a beautifully lit spacious room with a working desk in front. This room is indeed a huge library with millions of books. This is most beautifully decorated and maintained. I am hardly there for about 15 minutes, when in pin drop silence another personality from behind pats me on my shoulder. I turn around and am fascinated for this man is million times more beautiful and charming as compared to the first man. To me this second man is Almighty God Himself and He has Himself shown me His Mercy. The Guru incarnate God adds.

Manmohan Singh, you are now in your new home. You should work honestly, diligently and translate all the works that you wanted to do. You would be happy here and that God Almighty has summoned you to complete your unfinished work in this library. God Almighty has bestowed this mercy unto you and you should prove worthy of His kindness.

The Guru incarnate disappears and I am once again all alone in that huge library. I commence my new assignment in this place."

At this time the author wakes up and narrates this part of the dream. The amazing part of this whole episode is the continuation of the dream, after it was interrupted. It is even more surprising that the first man that appeared before the dream was interrupted, reappears precisely in its minute details and there is no overlapping in the sequence of events and talk. This dream was so profoundly joyful and blissful that the author was delighted and prayed that it may come true. The week, that he lived after this dream the author was constantly describing the pious features of the personalities and their conversation. On the night prior to

his death the author jocularly added that the first man (Singh Sahib) would appear and take him away in an instant. Rightly so, the author's end came so suddenly that it may be a fulfilment of his long cherished desire of a peaceful end.

It may be digressing a bit to mention that the author had always shown his desire that at the time of his death, there should be continuous recitation of Shabads particularly the Hymns pertaining to death. We have in possession tape recorded Shabads of death recited by the author himself. Also Shabad Kirtan pertaining to death, as was got recorded by him, is with us, which we had no chance to play for his end was very sudden. Such was the wish of the author, who was indeed a very religious and saintly person.

A rather quiet, kindly, modest man, happiest at his translation work in a small room did not want any appreciation and recognition. His diffident manner and his personal modesty cloaked an iron will and his massive contribution towards the understanding of the Sikh Scriptures has been great. His vast knowledge of literature and history of Sikhism and its Gurus blended very happily with his wide ranging acquaintances with the wordly affairs. A man of abundant energy, he was an original thinker and had an unshakable belief in God Almighty and His will. Very few of us achieve the kind of self that fulfils the grandeur and greatness of spirit, that we know, God Almighty wishes to share with us for Himself. Almost every one of us is too small in terms of what God intends us to be and wants us to become by His Grace. The author was indeed blessed by God Himself and His mercy only has made him worthy of His service.

Honours came to the author from all over the world. He was honoured by the S. G. P. C., the Chief Khalsa Diwan, and other religious organisations from this country, U. K. and U. S. A. for his contribution to the world of religious literature. He was invited to the World Religious Conference in 1965 and represented the Sikh community. He was also invited by various organisations in U. K., U S A. and Canada to deliver lectures on Sikh religion, its faith and scriptures. Various other citations and honours were accorded to him for his meritorious service to humanity and to the Sikhs in particular.

Condolence messages at his death came from far and wide places, from this land and abroad. The elite of this country, the political leaders, Governors, Chief Ministers, judges and other persons of status paid tributes to the author. The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, a representative body of the

Sikhs paid tributes to the departed soul and presented a Saropa (Robe of Honour) to the author's eldest son.

Late S. Manmohan Singh Advocate, our much revered father, the author of this work, would be affectionately remembered by a wide group of people.

The Children

V. & P. O. MOHIE, District Ludhiana, PUNJAB
V. & P. O. BHADAUR, District Sangrur, PUNJAB
No.21, Sector 11-A, CHANDIGARH-11. Tel : 25805

PREFACE

In the preface of the first seven volumes of this translation, the author, late S. Manmohan Singh has very briefly given the purpose of this work. It seems well to quote, that the author has attempted to adhere to a word to word translation of the Holy Scriptures keeping in view the simplicity of the language used. The last and the eighth volume, of which I have to write this preface conforms to the same principles. It was desired by the late author that this work should be made accessible to the whole world and he wished that the publication would be completed before the quincentenary celebration of Sri Guru Nanak's birthday. It was also mentioned by the late author that index, detailed discussion about the language and vocabulary used in the Holy Granth Sahib and other miscellaneous information would be included in the eighth volume.

After consultation with colleagues and friends, a decision has been finally reached that only the Ragawise Table of Contents should be included. This implies no dissolution of the late author's wishes, but is merely being done to avoid delay which would otherwise be inevitable. Attempts at this stage to complete Glossary etc. would almost be a futile gesture for I lack in the orientation and interpretation of the Holy Book. It seems advisable to postpone this work till it becomes possible to secure some help from other scholars. To some, this approach may be disappointing but, this has been necessitated by circumstances.

Now that the author of this translation is not with us, it may be pertinent to add that in the course of past ten years or so, I was initiated into reading the scriptures by my revered father. He ingrained in me the desire to read, deliberate and understand Guru Granth Sahib. I have had the good fortune of getting the entire publication completed under my supervision. I also have had occasions to go through the hand written manuscripts of my late father and have them dictated and typed. The publication of the present last volume of this work after the demise of the author has only been possible due to the close association, understanding and exchange of views, I have had with my father.

Therefore, with a great sense of humility and with mixed feelings I present this volume to the readers. With this, the author's stupendous work of almost a quarter of a century is finally printed and all the eight volumes of this complete and unabridged translation of Sri Guru Granth Sahib jee are now available. I would be happy and grateful to receive any suggestions, comments, reviews as well as criticism on this work so that the subsequent publication of this translation could be more perfect.

No.21,Sector 11-A
Chandigarh-11
December 25, 1969.

Dr. Khushdarshan Singh Thind.

ੴੴੴ

ਰਾਗ ਕਾਨੜਾ

ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

Rag Kanra

Chaupadas 4th Guru.

ਰਾਗ ਕਾਨੜਾ

ਚਉਪਦੇ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ

੧ ਓ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True His is Name, Creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth and selfilluminated. By the Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਾਧ ਜਨਾਂ⁵⁸
ਮਿਲਿ ਹਰਿਆ⁵⁹ ॥

Meeting with the pious persons⁵⁸, my mind has flowered⁵⁹.

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁵⁸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ⁵⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਹਉ⁶⁰ ਬਲਿ⁶¹ ਬਲਿ
ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾਂ
ਕਉ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਿ
ਉਤਰਿਆ⁶² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

A sacrifice⁶¹, sacrifice, sacrifice, sacrifice am I⁶⁰ unto saints, meeting with whose society I am ferried across⁶². Pause.

ਕੁਰਬਾਨ⁶¹, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ਮੈਂ⁶⁰ ਸੰਤਾਂ ਉੱਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ⁶² ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ⁶³ ਕਰਹੁ⁶⁴
ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਹਮ ਸਾਧ
ਜਨਾਂ ਪਗ⁶⁵ ਪਰਿਆ⁶⁶ ॥

O my God, the Lord Master, bless⁶⁶ me with Thy mercy⁶³ so that I may fall⁶⁶ at the saint's feet⁶⁵.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁶³ ਧਾਰ⁶⁴ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁶⁵ ਪੈ ਜਾਵਾਂ⁶⁶।

ਧਨੁ⁶⁷ ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ⁶⁸
ਮਿਲਿ ਸਾਧੁ ਪਤਿਤ⁶⁹
ਉਧਰਿਆ⁷⁰ ॥੧॥

Blessed⁶⁷, blessed is the saint, who realises⁶⁸ his God Lord. Meeting with the saint even the sinners⁶⁹ are emancipated⁷⁰.

ਮੁਬਾਰਕ⁶⁷, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਸੰਤ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁶⁸ ਹੈ। ਸੰਤ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪੀ⁶⁹ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ।

ਮਨੁਆ ਚਲੈ ਚਲੈ⁷¹ ਬਹੁ
ਬਹੁ⁷² ਬਿਧਿ⁷³ ਮਿਲਿ ਸਾਧੁ
ਵਸਗਤਿ⁷⁴ ਕਰਿਆ ॥

The mind roams and rambles⁷¹ in many⁷², many directions⁷³. It is only by meeting with the saints, that it is overpowered⁷⁴.

ਮਨ ਬਹੁਤਿਆਂ⁷², ਬਹੁਤਿਆਂ ਪਾਸਿਆਂ⁷³ ਵਲ ਕ੍ਰਮਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ⁷¹ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇਹ ਕਾਬੂ ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ।

ਜਿਉ⁷⁵ ਜਲ⁷⁶ ਤੇਤੁ⁷⁷
ਪਸਾਰਿਓ⁷⁸ ਬਧਕਿ⁷⁹
ਗ੍ਰਸਿ⁸⁰ ਮੀਨਾਂ⁸¹ ਵਸਗਤਿ⁸²
ਖਰਿਆ⁸³ ॥੨॥

As⁷⁵ by spreading⁷⁸ the thread's net⁷⁷ in the water⁷⁶, the fisherman⁷⁹ catches⁸⁰, overpowers⁸² and carries away⁸³ the fish⁸¹, so is the mind controlled through the saints.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁵ ਪਾਣੀ⁷⁶ ਵਿਚ ਧਾਗਿਆਂ ਦਾ ਜਾਲ⁷⁷ ਖਿਲਾਰ ਕੇ⁷⁸, ਮਾਹੀਗੀਰ⁷⁹ ਮੱਛੀ⁸¹ ਨੂੰ ਪਕੜ⁸⁰ ਅਤੇ ਕਾਬੂ ਕਰਕੇ⁸² ਲੈ ਜਾਂਦਾ⁸³ ਹੈ, ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਨ ਵਸ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਭਲ⁸⁴
ਨੀਕੇ⁸⁵ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾਂ⁸⁶

Good⁸⁴ and sublime⁸⁵ are the saints, the Lord's saints. Meeting with the

ਚੰਗੇ⁸⁴ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁵ ਹਨ ਸਾਧੂ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ। ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁸⁶ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੈਲ⁸⁷

ਮਲ੍ਹ⁸⁷ ਲਹੀਆ⁸⁸ ॥

ਹਉਮੈ⁸⁹ ਦੁਰਤੁ⁹⁰ ਗਇਆ
ਸਭੁ ਨੀਕਰਿ⁹¹ ਜਿਉ⁹²
ਸਾਬਨਿ⁹³ ਕਾਪਰੁ⁹⁴
ਕਰਿਆ⁹⁵ ॥੩॥

ਮਸਤਕਿ⁹⁶ ਲਿਲਾਟਿ⁹⁷
ਲਿਖਿਆ⁹⁸ ਧੁਰਿ⁹⁹
ਠਾਕੁਰਿ¹⁰⁰ ਗੁਰ² ਸਤਿਗੁਰ
ਚਰਨ³ ਉਰ⁴ ਧਰਿਆ⁵ ॥

ਸਭੁ¹² ਦਾਲਦੁ⁶ ਦੂਖ⁷
ਭੰਜ⁸ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਨ⁹
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ
ਉਧਰਿਆ¹⁰ ॥੪॥੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੰਤ ਜਨਾ¹³
ਪਗ¹⁴ ਰੇਨ¹⁵ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁶ ਕਥਾ¹⁷ ਸੁਨੀ
ਮਿਲਿ¹⁸ ਸੰਗਤਿ¹⁹ ਮਨੁ
ਕੋਰਾ²⁰ ਹਰਿ ਰੰਗਿ²¹
ਭੇਨ²² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਮ²⁴ ਅਚਿਤ²³ ਅਚੇਤ²⁵
ਨ ਜਾਨਹਿ ਗਤਿ²⁶ ਮਿਤਿ²⁷
ਗੁਰਿ ਕੀਏ²⁸ ਸੁਚਿਤ²⁹
ਚਿਤੇਨ³⁰ ॥

ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨ³¹ ਦਇਆਲਿ³²
ਕੀਓ ਅੰਗੀਕ੍ਰਿਤੁ³³ ਮਨਿ
ਹਰਿ ਹਰਿ³⁴ ਨਾਮੁ
ਜਪੇਨ³⁵ ॥੧॥

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ
ਮਨ³⁶ ਪ੍ਰੀਤਮ³⁷ ਕਟਿ³⁸
ਦੇਵਉ³⁹ ਹੀਅਰਾ⁴⁰
ਭੇਨ⁴¹ ॥

holymen⁸⁶, the filth⁸⁷ of sins is
washed off⁸⁸.

And as⁹² the clothes⁹⁴ are rendered⁹⁵
clean with soap⁹³, so are washed off⁹¹
all the sins⁹⁰ of self-conceit⁸⁹,

By virtue of the Lord's¹⁰⁰ preordai-
ned⁹⁹ writ⁹⁸ on my brow⁹⁶ and
forehead⁹⁷, I have enshrined⁹⁵ the great²
True Guru's feet³ within my mind⁴.

Slave⁹ Nanak has obtained his Lord,
the Destroyer⁸ of all¹² poverty⁶ and
pain⁷ and through His Name, he is
emancipated¹⁰.

Kanra 4th Guru

My mind is the dust¹⁵ of the saints'¹³
feet¹⁴.

As I heard the Lord God's¹⁶ gospel¹⁷,
associating¹⁸ with the saint's congre-
gation¹⁹, my uncultured²⁰ mind was
drenched²² with the colour²¹ of Lord's
love. Pause.

I²⁴ was ignorant²³ and thoughtless²⁵
and knew not the Lord's state²⁶ and
measure²⁷. The Guru has made²⁸ me
wise²⁹ and a man of wisdom³⁰.

The Lord, merciful³² to the meek³¹,
has owned³³ me and my mind now
utters³⁵ the Lord God's³⁴ Name.

If I meet with the Lord's saints, the
beloveds³⁷ of my very mind³⁶,
severing³⁸ my heart⁴⁰, I would offer³⁹
it to them⁴¹;

ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ⁸⁸ ਹੈ ।

ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹² ਸਾਬਣ⁹³ ਕਪੜਿਆਂ⁹⁴ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ⁹⁵ ਹੈ ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁹⁰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁹⁰
ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਮੇਰੀ ਪੇਸ਼ਾਨੀ⁹⁶ ਅਤੇ ਮੱਥੇ⁹⁷ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ¹⁰⁰ ਦੀ ਮੁੱਢ⁹⁸
ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁹⁸ ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਂ ਵੱਡੇ² ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ³ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁴ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾ ਲਵੇ⁵ ਹਨ ।

ਗੋਲੇ⁹ ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਾਰੀ¹² ਗ਼ਰੀਬੀ⁶ ਅਤੇ ਪੀੜ⁷ ਦੇ ਨਾਸ
ਕਰਣਹਾਰ⁸ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਗਈ¹⁰ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰਾ ਮਨ ਸਾਧੂਆਂ¹³ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁴ ਦੀ ਧੂੜ¹⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਸਤਿਸੰਗਤ¹⁹ ਨਾਲ ਜੁੜ¹⁸, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁶
ਦੀ ਵਾਰਤਾ¹⁷ ਸੁਣੀ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਅਣਭਿਜ²⁰ ਮਨੁਆ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੀ ਰੰਗਤਾ ਨਾਲ ਭਿੰਜ ਗਿਆ ।
ਠਹਿਰਾਉ

ਮੈਂ²⁴ ਬੇਸਮਝ²³ ਅਤੇ ਗਾਫਲ²⁵ ਸਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਅਵਸਥਾ²⁶ ਅਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ²⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਸਾਂ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਆਣਾ²⁹ ਅਤੇ ਸਮਝਦਾਰ³⁰ ਬਣਾ
ਦਿੱਤਾ²⁸ ਹੈ ।

ਮਸਕੀਨੀ³¹ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³² ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ³³
ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ ਹੁਣ ਸੁਆਮੀ³⁴ ਹਰੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕਰਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ³⁶ ਦੇ ਪਿਆਰੇ³⁷, ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਦਿਲ⁴⁰ ਵੱਢ³⁸
ਉਨ੍ਹਾਂ⁴¹ ਦੀ ਭੇਟਾ³⁹ ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ
ਮਿਲਿਆ ਹਮ ਕੀਏ
ਪਤਿਤ⁴² ਪਵੇਨ⁴³ ॥੨॥

੧੨੯੫

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ⁴⁴ ਉਤਮ⁴⁵
ਜਗਿ ਕਹੀਅਹਿ⁴⁶ ਜਿਨ
ਮਿਲਿਆ ਪਾਥਰ⁴⁷ ਸੇਨ⁴⁸ ॥

ਜਨ⁴⁹ ਕੀ ਮਹਿਮਾ⁵⁰
ਬਰਨਿ ਨ⁵¹ ਸਾਕਉ
ਓਇ⁵² ਉਤਮ⁵³ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਕੇਨ⁵⁴ ॥੩॥

ਤੁਮ੍ ਹਰਿ ਸਾਹ⁵⁵ ਵਡੇ⁵⁶
ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ
ਵਣਜਾਰੇ⁵⁷ ਰਾਸਿ⁵⁸
ਦੇਨ⁵⁹ ॥

ਜਨ⁶⁰ ਨਾਨਕ ਕਉ
ਦਇਆ⁶¹ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ⁶²
ਲਦਿ⁶³ ਵਾਖਰੁ⁶⁴ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁶⁵ ਲੇਨ ॥੪॥੨॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਜਪਿ⁶⁶ ਮਨ⁶⁷ ਰਾਮ⁶⁸ ਨਾਮ
ਪਰਗਾਸ⁶⁹ ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ
ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ⁷⁰ ਵਿਚੇ
ਗਿਰਹੁ⁷¹ ਉਦਾਸ⁷² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਹਮ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ⁷³
ਜਪਿਓ⁷⁴ ਨਾਮੁ ⁷⁵ਨਰ
ਹਰਿ⁷⁶ ਪ੍ਰਭਿ⁷⁷ ਕ੍ਰਿਪਾ⁷⁸
ਕਰੀ⁷⁹ ਕਿਰਪਾਸ⁸⁰ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁸¹ ਅਨਦੁ⁸²
ਭਇਆ ਮਨੁ⁸³ ਬਿਗਾਸਿਆ⁸⁴
ਉਦਮ⁸⁵ ਭਏ ਮਿਲਨ ਕੀ
ਆਸ⁸⁶ ॥੧॥

Meeting with the God's saints, I
have met with my God and I, a
sinner⁴², am sanctified⁴³.

Sublime⁴⁵ are said to be⁴⁵ the Lord's
slaves⁴⁴ in this world, meeting with
whom even the stones⁴⁷ are
irrigated⁴⁸.

The glory⁵⁰ of the Lord's saint⁴⁹ I
can describe⁵¹ not, for, the Lord God,
of Himself, has made⁵⁴ them⁵²
sublime⁵³.

O God, the Lord Master, Thou alone
art the great⁵⁶ Merchant-Prince⁵⁵.
Bless⁵⁹ Thou me, Thine pedlar⁵⁷, with
the capital⁵⁸ of Thy Name.

O Lord, shower⁶² Thou Thy
benediction⁶¹ on slave⁶⁰ Nanak, that
he may load⁶³ the merchandise⁶⁴ of
the God's Name⁶⁵.

Kanra 4th Guru.

O' my soul⁶⁷, utter⁶⁶ thou the Lord's⁶⁸
Name, that thou may be illumined⁶⁹.

Meeting with the Lord's saint,
whosoever is attuned⁷⁰ to God, he
remains detached⁷² in his very
home⁷¹. Pause.

The merciful⁸⁰ Master⁷⁷ has shown⁷⁹
His mercy⁷⁸ unto me and within my
mind⁷³ I have meditated⁷⁴ upon God,
the Man⁷⁵-Lion⁷⁶.

Night and day⁸¹, I am ever in bliss⁸²
and my heart⁸³ is in bloom⁸⁴. I am now
effortful⁸⁵ and hope⁸⁶ to meet my
Lord.

ਹਰੀ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਾਪੀ⁴² ਪਵਿੱਤਰ⁴³
ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁵ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਗੋਲੇ⁴⁴, ਇਸ
ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪੱਥਰ⁴⁷ ਭੀ
ਸਿੱਚੇ ਜਾਂਦੇ⁴⁸ ਹਨ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸੰਤਾਂ⁴⁹ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁵⁰ ਮੈਂ ਵਰਨਣ⁵¹ ਨਹੀਂ
ਕਰ ਸਕਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ, ਆਪ ਹੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ⁵² ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵³ ਬਣਾਇਆ⁵⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਵਡਾ⁵⁶
ਸਾਹੂਕਾਰ⁵⁵ ਹੈਂ । ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਵਾਪਾਰੀ ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ⁵⁸ ਪ੍ਰਦਾਨ⁵⁹ ਕਰ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਦਾਸ⁶⁰ ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁶¹
ਨਿਛਾਵਰ⁶² ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁵ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ
ਸੋਢੇ ਸੂਤ⁶⁴ ਨੂੰ ਲਦ⁶³ ਲਵੇ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶⁷ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ⁶⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ⁶⁶
ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਰੋਸ਼ਨ⁶⁹ ਹੋ ਜਾਵੇਂ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਜੋ-ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਉਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰ⁷¹
ਅੰਦਰ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ⁷² ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁰ ਮਾਲਕ⁷⁷ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁷⁸
ਧਾਰੀ⁷⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷³ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਮਨੁਸ਼⁷⁵-
ਸ਼ੇਰ⁷⁶ ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ⁸¹, ਮੈਂ ਸਦਾ ਖੁਸ਼ੀ⁸² ਅੰਦਰ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਮੇਰਾ ਦਿਲ⁸³ ਖਿੜਾਉ⁸⁴ ਵਿਚ ਹੈ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਉਪਰਾਲਾ⁸⁴-
ਪੂਰਤ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਉਮੇਦ⁸⁶
ਰਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਹਮ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰੀਤਿ
ਲਗਾਈ⁸⁷ ਜਿਤਨੇ⁸⁸ ਸਾਸ⁸⁹
ਲੀਏ⁹⁰ ਹਮ⁹¹ ਗ੍ਰਾਸ⁹² ॥

ਕਿਲਬਿਖ⁹³ ਦਹਨ⁹⁴ ਭਏ
ਖਿਨ⁹⁵ ਅੰਤਰਿ⁹⁶ ਤੂਟਿ⁹⁷
ਗਏ ਮਾਇਆ⁹⁸ ਕੇ
ਫਾਸ⁹⁹ ॥੨॥

ਕਿਆ ਹਮ ਕਿਰਮ¹⁰⁰
ਕਿਆ ਕਰਮ² ਕਮਾਵਹਿ⁵
ਮੂਰਖ³ ਮੁਗਧ⁴ ਰਖੇ ਪ੍ਰਭ
ਤਾਸ⁶ ॥

ਅਵਗਨੀਆਰੇ⁷ ਪਾਬਰ⁸
ਭਾਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ
ਤਰੇ⁹ ਤਰਾਸ¹⁰ ॥੩॥

ਜੇਤੀ ਸਿਸਟਿ¹² ਕਰੀ¹³
ਜਗਦੀਸਰਿ¹⁴ ਤੇ ਸਭਿ
ਉਚ¹⁵ ਹਮ ਨੀਚ¹⁶
ਬਿਖਿਆਸ¹⁷ ॥

ਹਮਰੇ ਅਵਗੁਨ¹⁸ ਸੰਗਿ¹⁹
ਗੁਰ ਮੇਟੇ²⁰ ਜਨ²¹ ਨਾਨਕ
ਮੇਲਿ ਲੀਏ²² ਪ੍ਰਭ
ਪਾਸ²³ ॥੪॥੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਮੇਰੈ ਮਨਿ²⁴ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਜਪਿਓ²⁵ ਗੁਰ ਵਾਕ²⁶ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ²⁷ ਕ੍ਰਿਪਾ²⁸ ਕਰੀ
ਜਗਦੀਸਰਿ³⁰ ਦੁਰਮਤਿ³²
ਦੂਜਾ ਭਾਉ³³ ਗਇਓ³⁴
ਸਭ³⁵ ਝਾਕ³⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਨਾ³⁷ ਰੂਪ³⁸ ਰੰਗ³⁹
ਹਰਿ ਕੇਰੇ⁴⁰ ਘਟਿ ਘਟਿ⁴¹
ਰਾਮੁ ਰਵਿਓ⁴²
ਗੁਪਲਾਕ⁴³ ॥

Ever am I now in love⁸⁷ with my
beloved Lord Master and cherish Him
with every breath⁸⁹ and every morsel⁹²
of food that⁸⁹ I⁹¹ take⁹⁰.

My sins⁹³ have been burnt⁹⁴ in⁹⁶ an
instant⁹⁵ and the bonds⁹⁹ of mammon⁹⁸
are also loosed⁹⁷ for me.

What a worm¹⁰⁰ am I and what deed²
can I do⁵ ? Me, a fool³ and an idiot⁴,
that⁶ Lord has saved.

I am iniquitous⁷ and stone heavy⁸.
Meeting with the saints' society, I
have crossed⁹ the dreadful¹⁰ ocean.

All the creation¹², that the Lord¹⁴
has created¹³ is higher¹⁵ than me. I,
the low one¹⁶, am engrossed in sins¹⁷.

The Guru's association¹⁹ has erased²⁰
my demerits¹⁸ and the Lord has
united²² slave²¹ Nanak with²³ Him-
self.

Kanra 4th Guru.

Through the Guru's word²⁶, O my
soul²⁴, utter²⁵ thou, thy Lord's Name.
Lord²⁷ God, the Master³⁰ of the
universe²⁹, has shown mercy²⁸ unto
me and my evil³¹-thought⁵², duality³³
and longing for something else³⁶ have
all³⁵ been dispelled³⁴. Pause.

Diverse³⁷ are the forms³⁸ and
colours³⁹ of⁴⁰ God. Though hid⁴³
from the eye, the Lord is pervading⁴²
all the hearts⁴¹.

ਹੁਣ ਹਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਪੈ ਗਿਆ⁸⁷ ਹੈ
ਅਤੇ ਜੋ⁸⁸ ਵੀ ਸੁਆਸ⁸⁹ ਮੈਂ⁹¹ ਲੈਂਦਾ⁹⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜੋ ਵੀ
ਗਰਾਹੀ⁹² ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਉਸ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ⁹⁵ ਵਿਚ⁹⁶ ਮੇਰੇ ਪਾਪ⁹³ ਸਭ ਬਲ ਗਏ⁹⁴ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ⁹⁸ ਦੇ ਬੰਦਨ⁹⁹ ਭੀ ਮੇਰੇ ਲਈ ਟੁਟ ਗਏ⁹⁷
ਹਨ ।

ਮੈਂ ਕੌਣ ਕੀੜੀ¹⁰⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੀ ਕੰਮ² ਕਰ⁵ ਸਕਦਾ
ਹਾਂ ? ਮੈਂ ਮੂੜ³ ਅਤੇ ਬੁਧ⁴ ਨੂੰ ਉਸ⁶ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰੱਖ
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਗੁਣ-ਵਿਹੁਣ⁷ ਤੇ ਭਾਰਾ ਪੱਥਰ⁸ ਹਾਂ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ
ਨਾਲ ਜੁੜ ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ¹⁰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ⁹
ਹਾਂ ।

ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ¹² ਜੋ ਸੁਆਮੀ¹⁴ ਨੇ ਰਚੀ¹³ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਨਾਲੋਂ
ਉੱਚੀ¹⁵ ਹੈ । ਮੈਂ, ਅਧਮ¹⁶, ਪਾਪੀ¹⁷ ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ¹⁹ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ¹⁸ ਮੇਸ²⁰ ਛੱਡੀਆਂ
ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗੱਲੇ²¹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ²³
ਮਿਲਾ ਲਿਆ²² ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ²⁶ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ²⁴, ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਾਣੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁵ ਕਰ ।
ਸਿਸਟੀ²⁹ ਦੇ ਮਾਲਕ³⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ²⁷ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਮਿਹਰ ਕੀਤੀ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ³¹-ਅਕਲ³² ਦਵੇਤ-
ਭਾਵ³³ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਤਮਨਾ³⁶ ਸਮੂਹ³⁵ ਦੂਰ ਹੋ
ਗਈਆਂ³⁴ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਨੇਕਾਂ³⁷ ਹੀ ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ⁴⁰ ਸਰੂਪ³⁸ ਅਤੇ ਵਰਣ³⁹।
ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਗੁਪਤ⁴³ ਹੋ ਕੇ ਵੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁴¹
ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁴² ਹੈ ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਗਟੇ⁴⁴ ਉਘਰਿ⁴⁵ ਗਏ
ਬਿਖਿਆ⁴⁶ ਕੇ ਤਾਕ⁴⁷ ॥

੧॥

ਸੰਤ ਜਨਾ⁴⁸ ਕੀ ਬਹੁਤ⁴⁹
ਬਹੁ ਸੋਭਾ⁵⁰ ਜਿਨ ਉਰਿ⁵¹
ਧਾਰਿਓ⁵² ਹਰਿ⁵⁵ ਰਸਿਕ⁵³
ਰਸਾਕ⁵⁴ ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ
ਮਿਲਿਆ ਜੈਸੇ⁵⁶ ਗਊ⁵⁹
ਦੇਖਿ⁵⁷ ਬਛਰਾਕ⁵⁸ ॥੨॥

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ⁶⁰
ਮਹਿ⁶¹ ਹਰਿ ਹਰਿ⁶² ਤੇ⁶³
ਜਨ⁶⁴ ਉਤਮ⁶⁵ ਜਨਕ⁶⁶
ਜਨਾਕ⁶⁷ ॥

ਤਿਨ⁶⁸ ਹਰਿ⁶⁹ ਹਿਰਦੈ⁷⁰
ਬਾਸੁ⁷¹ ਬਸਾਨੀ⁷² ਛੁਟਿ
ਗਈ⁷³ ਮੁਸਕੀ⁷⁴
ਮੁਸਕਾਕ⁷⁵ ॥੩॥

ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਜਨ⁷⁶ ਤੁਮ੍ਹ ਹੀ
ਪ੍ਰਭੁ ਕੀਏ⁷⁷ ਹਰਿ ਰਾਖਿ⁷⁸
ਲੇਹੁ ਆਪਨ⁷⁹

ਅਪਨਾਕ⁸⁰ ॥

ਜਨ⁸¹ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਖਾ⁸²
ਹਰਿ ਭਾਈ⁸³ ਮਾਤ⁸⁴
ਪਿਤਾ⁸⁵ ਬੰਧ⁸⁶ ਹਰਿ
ਸਾਕ⁸⁷ ॥੪॥੪॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਮੇਰੇ ਮਨ⁸⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਰਾਮ⁸⁹ ਨਾਮੁ ਜਪਿ⁹⁰
ਚੀਤਿ⁹¹ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁹² ਵਸਤੁ⁹³
ਮਾਇਆ⁹⁴ ਗੜ੍ਹਿ⁹⁵ ਵੇੜ੍ਹਿ⁹⁶

Meeting with the God's saints, God
becomes manifest⁴⁴ and the doors⁴⁷ of
vice⁴⁶ are broken⁴⁵.

Supremely great⁴⁹ is the glory⁵⁰ of
the saintly persons⁴⁸, who lovingly⁵³
enshrine⁵² God⁵⁵, the Lord of bliss⁵⁴,
within their mind⁵¹.

Meeting with the Lord's saints, one
meets with the Lord, just as⁵⁶ when
one sees⁵⁷ the calf⁵⁸, one sees the
cow⁵⁹ as well.

The Lord God⁶² ever abides within⁶¹
the minds of His saints⁶⁰. Those⁶³
sublime⁸⁵ saints⁶⁴ themselves know⁶⁶
God and make others know⁶⁷ Him
as well.

Within their⁶⁸ mind⁷⁰ abides⁷² the
Lord's⁶⁹ fragrance⁷¹ and they are
rid of⁷³ the odour⁷⁵ of the abnoxious⁷⁴
sins.

Thine saints⁷⁶, Thou embellishest⁷⁷,
O Lord God and Thyself⁷⁹ ownest⁸⁰
and savest⁷⁸ them.

The Lord God alone is the friend⁸²,
brother⁸³, mother⁸⁴ father⁸⁵, relation⁸⁶
and kinsman⁸⁷ of slave⁸¹ Nanak.

Kanra 4th Guru.

O my soul⁸⁸, heartily⁹¹ utter⁹⁰ thou
the Name of thy God, the Lord
Master⁸⁹.

The treasure⁹³ of the Lord's
Name⁹² is locked⁹⁶ in the fortress⁹⁵ of

ਹਰੀ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ ਪ੍ਰਤੱਕਸ⁴⁴
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਟੁਟ ਜਾਂਦੇ⁴⁵ ਹਨ ਪਾਪ⁴⁶ ਦੇ ਸਭ
ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁴⁷ ।

ਪਰਮ⁴⁹ ਵੱਡੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ⁵⁰ ਸਾਧੂ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾ⁴⁸ ਦੀ ਜੋ
ਹਰੀ⁵⁵, ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁵⁴ ਦੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ⁵³ ਆਪਣੇ
ਹਿਰਦੇ⁵¹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁵² ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁶ ਵਛੇ⁵⁸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ⁵⁷
ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗਾ⁵⁹ ਨੂੰ ਭੀ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶² ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ⁶⁰ ਦੇ ਹਿਰਦੇ
ਅੰਦਰ⁶¹ ਵਸਦਾ ਹੈ । ਉਹ⁶³ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁵ ਸਾਧੂ⁶⁴ ਆਪ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ⁶⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ
ਵੀ ਜਣਾਉਂਦੇ⁶⁷ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਦੇ ਅੰਤਰਆਤਮੇ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁹ ਦੀ ਖੁਸ਼ਬੂ⁷¹
ਵਸਦੀ⁷² ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਦਬੂਦਾਰ⁷⁴ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੁਸ਼ਕ⁷⁵
ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾ ਲੈਂਦੇ⁷³ ਹਨ ।

ਆਪਣਿਆਂ ਸੰਤਾਂ⁷⁶ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਜ਼ੋਭਤ⁷⁷ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਆਪੋ⁷⁹ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ⁸⁰
ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ⁷⁸ ਹੈਂ ।

ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਗੋਲੇ⁸¹ ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਾਥੀ⁸²
ਵੀਰ⁸³, ਅੰਮਤੀ⁸⁴, ਬਾਬਲ⁸⁵, ਸਨਬੰਧੀ⁸⁶ ਅਤੇ ਸਾਕ⁸⁷
ਸੇਨ ਹੈ !

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁸⁸ ! ਤੂੰ ਦਿਲ ਨਾਲ⁹¹ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁰
ਕਰ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ⁹² ਪਦਾਰਥ⁹³ ਸੋਹਣੀ⁹⁴ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ⁹⁵ ਵਿਚ
ਬੰਦ⁹⁶ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁷

ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ⁹⁷ ਲੀਓ
ਗੜ੍ਹ ਜੀਤਿ⁹⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਿਥਿਆ⁹⁹ ਭਰਮਿ¹⁰⁰
ਭਰਮਿ ਬਹੁ² ਭ੍ਰਮਿਆ³
ਲੁਬਧ⁴ ਪੁਤ੍ਰ⁵ ਕਲਤ੍ਰ⁶
ਮੋਹ⁷ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸ ॥

ਜੈਸੇ⁹ ਤਰਵਰ¹⁰ ਕੀ
ਤੁਛ¹² ਛਾਇਆ¹³ ਖਿਨ¹⁴
ਮਹਿ¹⁵ ਬਿਨਸਿ¹⁶ ਜਾਇ
ਦੇਹ¹⁷ ਭੀਤਿ¹⁸ ॥੧॥

ੴ

ਹਮਰੇ¹⁹ ਪ੍ਰਾਨ²⁰ ਪ੍ਰੀਤਮ²¹
ਜਨ²² ਉਤਮ²³ ਜਿਨ
ਮਿਲਿਆ ਮਨਿ ਹੋਇ
ਪ੍ਰਤੀਤਿ²⁴ ॥

ਪਰਚੈ²⁵ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ²⁶
ਘਟ²⁷ ਅੰਤਰਿ²⁸ ਅਸਥਿਰੁ²⁹
ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ³⁰ ਰੰਗਿ³¹
ਪ੍ਰੀਤਿ³² ॥੨॥

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਜਨ³³
ਨੀਕੇ³⁴ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆਂ
ਮਨੁ ਰੰਗਿ³⁵ ਰੰਗੀਤਿ³⁶ ॥

ਹਰਿ ਰੇਗੁ³⁷ ਲਹੈ³⁸ ਨ
ਉਤਰੈ³⁹ ਕਬਹੂ⁴⁰ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁴¹ ਜਾਇ⁴² ਮਿਲੈ
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴³ ॥੩॥

ਹਮ ਬਹੁ⁴⁴ ਪਾਪ⁴⁵ ਕੀਏ⁴⁹
ਅਪਰਾਧੀ⁴⁶ ਗੁਰਿ ਕਾਟੇ⁴⁷
ਕਟਿਤ ਕਟੀਤਿ⁴⁸ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ⁵⁰
ਮੁਖਿ⁵¹ ਅਉਖਧੁ⁵² ਜਨ⁵³

mammon⁹⁴ and through the Guru's
instruction⁹⁷, I have conquered the
fortress. Pause.

In fals.⁹⁹ illusion¹⁰⁰ and superstition,
the mortal wanders³ in various
directions² and he is lured⁴ by the
attachment⁵ and affection⁸ of his
children⁵ and wife⁶.

Like⁹ the passing¹² shade¹³ of a tree¹⁰,
thy body¹⁷ wall¹⁸ shall fall down¹⁶ in¹⁵
a moment¹⁴.

The sublime²³ saints²² are my¹⁹ vital-
breath²⁰ and beloveds²¹, meeting with
whom faith²⁴ comes into my mind.

My mind²⁷ is happy²⁵ with²⁸ the all
pervading²⁶ Lord. With bliss³¹ and
love³², ever meditate³⁰ I, on my ever-
stable Lord²⁹.

Blessed³⁴ are the pious persons³³, the
saints of God, meeting with whom,
man's mind is imbued³⁶ with the
Lord's love³⁵.

God's love³⁷ fades³⁸ not, nor does it
wear off³⁹ ever⁴⁰. Through the Lord's
love⁴³, one goes⁴² and meets with
one's Lord God⁴¹.

I, the sinner⁴⁶, had committed⁴⁹
myriads⁴⁴ of sins⁴⁵. Hewing⁴⁷ them,
the Guru has completely cut³⁸ them
off.

The Guru has blessed⁵⁰ me with the
superb⁵¹ medicine⁵² of the Lord God's

ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਕਿਲ੍ਹੇ ਨੂੰ ਜਿੱਤ⁹⁸ ਲਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕੂੜੇ⁹⁹ ਸੰਦੇਹ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਵਹਿਮ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਹੁਤ²
ਭਟਕਦਾ³ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੱਚਿਆਂ⁵ ਤੇ ਵਹੁਟੀ⁶
ਦੀ ਲਗਨ⁷ ਤੇ ਪਿਆਰ⁸ ਨੇ ਲੁਭਾਇਆਨ ਕੀਤਾ
ਹੋਇਆ⁴ ਹੈ।

ਬ੍ਰਿਛ¹⁰ ਦੀ ਛਿਨ ਭੰਗਰ¹² ਛਾ¹³ ਦੀ ਮਾਨਦ⁹, ਤੇਰੇ
ਸਰੀਰ¹⁷ ਦੀ ਕੰਧ¹⁸ ਇਕ ਮੁਹਤ¹⁴ ਵਿਚ¹⁵ ਢਹਿ ਢੇਰੀ
ਹੋ ਜਾਉਗੀ¹⁶।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²³ ਸਾਧੂ²² ਮੇਰੀ¹⁹ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ²⁰ ਅਤੇ ਪਿਆਰੇ²¹
ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ
ਭਰੋਸਾ²⁴ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਮਨ²⁷ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ²⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ²⁸ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣ
ਰਿਹਾ²⁵ ਹੈ। ਖੁਸ਼ੀ³¹ ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ³² ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ²⁹ ਨੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ³⁰ ਹਾਂ।

ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ³⁴ ਹਨ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼³³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਸਾਧੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੁਆ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ³⁵ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁶ ਹੈ।

ਹਰੀ ਦਾ ਪਿਆਰ³⁷ ਮੱਧਮ³⁸ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਇਹ
ਕਦਾਚਿਤ³⁹ ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ⁴⁰ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁴³ ਰਾਹੀਂ
ਜੀਵ ਜਾ ਕੇ⁴² ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸੰਨਹ⁴¹ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੈਂ ਪਾਪੀ⁴⁶ ਨੇ ਕੁੱਝ⁴⁴ ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ ਮੰਦੇ ਕਰਮ⁴⁵ ਕੀਤੇ⁴⁹
ਸਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਤਰ ਕੇ⁴⁷, ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਢ ਸੁਟਿਆ⁴⁸ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਮ
ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁵¹ ਦਵਾਈ⁵² ਪਰਦਾਨ ਕੀਤੀ⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ

ਨਾਨਕ ਪੰਤਿਤ⁵⁴
ਪੁਨੀਤਿ⁵⁵ ॥੪॥੫॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਜਪਿ⁵⁶ ਮਨ⁶⁰ ਰਾਮ⁵⁷
ਨਾਮ⁵⁸ ਜਗਨਾਥ⁵⁹ ॥

ਘੁਮਨ ਘੇਰ⁶¹ ਪਰੇ⁶²
ਬਿਖੁ⁶³ ਬਿਖਿਆ⁶⁴ ਸਤਿਗੁਰ
ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਦੇ ਹਾਥ⁶⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੁਆਮੀ⁶⁶ ਅਭੈ⁶⁷
ਨਿਰੰਜਨ⁶⁸ ਨਰਹਰਿ⁶⁹
ਤੁਮ ਰਾਖਿ⁷⁰ ਲੇਹੁ ਹਮ⁷¹
ਪਾਪੀ⁷² ਪਾਥ⁷³ ॥
ਕਾਮ⁷⁴ ਕ੍ਰੋਧ⁷⁵ ਬਿਖਿਆ⁷⁶
ਲੋਭਿ⁷⁷ ਲੁਭਤੇ⁷⁸ ਕਾਸਟ⁷⁹
ਲੋਹ⁸⁰ ਤਰੇ⁸¹ ਸੰਗਿ
ਸਾਥ⁸² ॥੧॥

ਤੁਮ ਵਡ⁸³ ਪੁਰਖ⁸⁴ ਬਡ⁸⁵
ਅਗਮ⁸⁶ ਅਗੋਚਰ⁸⁷ ਹਮ
ਦੂਢਿ⁸⁸ ਰਹੇ⁸⁹ ਪਾਈ⁹⁰
ਨਹੀ ਹਾਥ⁹¹ ॥

ਤੂ ਪਰੈ ਪਰੈ⁹² ਅਪਰੰਪਰੁ⁹³
ਸੁਆਮੀ ਤੂ ਆਪਨ⁹⁴
ਜਾਨਹਿ ਆਪਿ⁹⁵
⁹⁶ਜਗਨਾਥ⁹⁷ ॥੨॥

ਅਦਿਸਟੁ⁹⁸ ਅਗੋਚਰ⁹⁹
ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ¹⁰⁰ ਸਤ
ਸੰਗਤਿ² ਮਿਲਿ³ ਸਾਧੂ⁴
ਪਾਥ⁵ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁶ ਕਥਾ⁷ ਸੁਨੀ
ਮਿਲਿ⁸ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ

Name and I, the sinner⁵⁴ slave⁵³
Nanak, am sanctified⁵⁵.

Kanra 4th Guru.

O my soul⁶⁰, contemplate⁵⁶ thou the
Name of God⁵⁷, the Lord⁵⁹ of the
world⁵⁸.

I was caught⁶² in the whirlpool⁶¹ of
poisonous⁶³ sins⁶⁴. Lending his hand⁶⁵,
the True Guru has pulled me out of it.
Pause.

O fear-free⁶⁷, immaculate⁶⁸ Lord⁶⁶,
the man-lion⁶⁹, save⁷⁰ Thou me⁷¹, the
sinner⁷² and the stone⁷³.

I am lured⁷⁸ by the sins⁷⁶ of lust⁷⁴,
wrath⁷⁵ and avarice⁷⁷, but in Thine
association⁸², O Lord, I am ferried⁸¹
across like the iron⁸⁰ in the wooden
boat⁷⁹.

O great⁸³ God, Thou art supremely⁸⁵
Unfathomable⁸⁶ and Unknowable⁸⁷.
Searching⁸⁸ Thee, I am tired⁸⁹
but have found⁹⁰ not Thy limit⁹¹.

Thou, O Lord art yonder of the yond
and the sublimest of the sublime⁹³.

Thou Thyself⁹⁴ knowest Thyself⁹⁵, O
Lord⁹⁷ of the world⁹⁶.

I have pondered¹⁰⁰ over the Name of
the invisible⁹⁸ and incomprehensible⁶⁹
Lord and meeting³ with the saints⁴
and the saints' congregation², have
found His path⁵.

Meeting⁸ with the saints' society, I
hear the Lord⁶ God's gospel⁷,

ਪਾਪੀ⁵⁴ ਗੋਲਾ⁵³ ਨਾਨਕ ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁵ ਹੋ ਗਿਆ
ਹਾਂ !

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶⁰ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁵⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁵⁶ ਕਰ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸ਼ਕ⁶³ ਪਾਪੀ⁶⁴ ਦੀ ਘੁਮਣਘੇਰੀ⁶¹ ਵਿਚ ਫਸ
ਗਿਆ⁶² ਸਾਂ । ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ⁶⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ⁶⁹ ਸਰੂਪ ਭੈ-ਰਹਿਤ⁶⁷ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁸ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁶ !
ਤੂੰ ਮੈਂ⁷¹ ਪਾਂਬਰ⁷² ਅਤੇ ਪੱਥਰ⁷³ ਦੀ ਰੱਖਿਆ⁷⁰ ਕਰ ।

ਮੈਨੂੰ ਵਿਸੇ ਭੋਗ⁷⁴, ਗੁੱਸੇ⁷⁵ ਅਤੇ ਲਾਲਚ⁷⁷ ਦੇ ਪਾਪਾ⁷⁶ ਨੇ
ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕਰ ਲਿਆ⁷⁸ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ⁸²
ਅੰਦਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਲਕੜੀ ਦੀ ਬੋੜੀ⁷⁹ ਵਿਚ
ਲੋਹੇ⁸⁰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ⁸¹ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁴ ! ਤੂੰ ਪਰਮ⁸⁵ ਬੇਬਾਹ⁶⁶ ਅਤੇ
ਅਗਾਧ⁸⁷ ਹੈਂ । ਤੈਨੂੰ ਭਾਲਦਾ⁸⁸ ਮੈਂ ਬਕ ਹਾਰ ਗਿਆ⁸⁹
ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਓੜਕ⁹¹ ਦਾ ਪਤਾ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਲੱਗ
ਸਕਿਆ ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ⁹² ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸਟਾਂ ਦਾ
ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸਟ⁹³ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪ⁹⁴ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ⁹⁵ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੰਸਾਰ⁹⁶ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁷ !

ਮੈਂ ਅਣਡਿੱਠ⁹⁸ ਅਤੇ ਅਲਖ⁹⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕੀਤਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ⁴ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ² ਨਾਲ ਮਿਲਣ³
ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਮਾਰਗ⁵ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ⁸ ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ⁶ ਹਰੀ ਦੀ
ਵਾਰਤਾ⁷ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁹ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ¹⁰

ਹਰਿ⁹ ਜਪਿਓ¹⁰ ਅਕਥ¹²
ਕਥ¹³ ਕਾਥ¹⁴ ॥੩॥

ਹਮਰੇ¹⁵ ਪ੍ਰਭ^{14*} 15 ਜਗਦੀਸ¹⁶
17 ਗੁਸਾਈ¹⁸ ਹਮ¹⁹ ਰਾਖਿ
ਲੇਹੁ²⁰ 21 ਜਗਨਾਥ²² ॥

ਜਨ²³ ਨਾਨਕ ਦਾਸ²⁴
ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੋ
ਪ੍ਰਭ ਕਰਹੁ²⁵ ਕ੍ਰਿਪਾ²²
ਰਾਖਹੁ ਜਨ²⁷ ਸਾਥ²⁸ ॥੪॥
੬॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪
ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੫ ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਨ²⁹ ਜਾਪਹੁ³⁰ ਰਾਮ³¹
32 ਗੁਪਾਲ³³ ॥

ਹਰਿ ਰਤਨ³⁴ ਜਵੇਹਰ³⁵
ਲਾਲ³⁶ ॥ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁷
ਘੜਿ³⁸ ਟਕਸਾਲ³⁹ ॥

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ⁴⁰ ਕਿਰਪਾਲ⁴¹ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ⁴² ਅਗਮ⁴³
ਅਗੋਚਰ⁴⁴ ਏਕ ਜੀਹ⁴⁵
ਕਿਆ⁴⁶ ਕਥੈ⁴⁷ ਬਿਚਾਰੀ⁴⁸
ਰਾਮ⁴⁹ ਰਾਮ ਰਾਮ
ਲਾਲ⁵⁰ ॥

ਤੁਮਰੀ ਜੀ⁵¹ ਅਕਥ⁵²
ਕਥਾ⁵³ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਹੀ
ਜਾਨਹਿ⁵⁴ ਹਉ⁵⁵ ਹਰਿ
ਜਪਿ⁵⁶ ਭਈ⁵⁷ ਨਿਹਾਲ⁵⁸
ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

contemplate¹⁰ the God's Name⁹ and
utter¹⁴ His unutterable¹² discourse¹³.

My¹⁵ supreme Lord^{14*} is the Master¹⁶
of the universe¹⁷ and the Lord¹⁸ of the
world¹⁷. O God, the King²² of
creation²¹, save²⁰ Thou me¹⁹, by Thine
grace.

Serf²³ Nanak is the slave of the
slave²⁴ of Thine slaves. O Lord,
show²⁵ Thou mercy²⁶ unto me and
keep me in the association²⁸ of Thy
saints²⁷.

Kanra 4th Guru
Partial.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

O my soul²⁹, meditate³⁰ thou on the
Lord³¹, the Cherisher³² of the
world³².

God is the pearl³⁴, the jewel³⁵ and the
emerald³⁶, The Lord moulds³⁸ the
Guruwards³⁷ in His mint³⁹.

Be⁴⁰ Thou merciful⁴¹ unto me, O my
God. Pause.

O Lord⁴⁹, Lord, Lord, my loved⁵⁰
Lord, unknowable⁴⁴ are Thine
virtues⁴². How⁴⁶ can one poor⁴⁸
tongue⁴⁵ of mine narrate⁴⁷ them?

O Sire⁵¹ Lord, Thy Ineffable⁵² gospel⁵³,
Thou, Thou, Thou alone knowest⁵⁴.
Jubilant, jubilant, jubilant have I⁵⁵
become⁵⁷ by meditating⁵⁶ on Thee.

ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਉਚਾਰਨ-ਰਹਿਤ¹² ਵਿਖਾਇਆ¹³ ਨੂੰ
ਉਚਾਰਦਾ¹⁴ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ¹⁵ ਸਿਰ ਦਾ ਸਾਂਈ^{14*} ਸ੍ਰਿਸਟੀ¹⁶ ਦਾ ਮਾਲਕ¹⁵ ਅਤੇ
ਸੰਸਾਰ¹⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ¹⁸ ਹੈ । ਹੇ ਰਚਨਾ²¹ ਦੇ ਪਾਤਿਸਾਹ²²
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੇਰੀ¹⁹
ਰੱਖਿਆ²⁰ ਕਰ ।

ਦਾਸ²³ ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਸੇਵਕਾਂ ਦੇ ਸੇਵਕ ਦਾ ਸੇਵਕ²⁴ ਹੈ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ²⁶ ਧਾਰ²⁵ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ²⁷ ਦੀ ਸੰਗਤ²⁸ ਵਿਚ ਰੱਖ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ
ਪੜਤਾਲ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ²⁹ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ³² ਦੇ ਪਾਲਣ-
ਪੋਸਣਹਾਰ³³ ਸੁਆਮੀ³¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁰ ਕਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੋਤੀ³⁴, ਜਵਾਹਰ³⁵ ਅਤੇ ਮਾਣਕ³⁶ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ
ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ³⁷ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਖਸਾਲਾ³⁹ ਅੰਦਰ
ਢਾਲਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਦਇਆਵਾਨ⁴¹ ਹੋ⁴⁰, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁹, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁵⁰ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਥਾਹ⁴³
ਅਤੇ ਅਗਾਧ⁴⁴ ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁴² । ਮੇਰੀ ਇਕ
ਗ਼ਰੀਬਤੀ⁴⁸ ਜੀਭ⁴⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁶ ਵਰਨਣ⁴⁷
ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ⁵¹ ਮਾਲਕ ! ਤੇਰੀ ਅਕਹਿ⁵² ਵਾਰਤਾ⁵³ ਨੂੰ
ਕੇਵਲ ਤੂੰ, ਤੂੰ, ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁵⁴ ਹੈ । ਪ੍ਰਸੰਨ⁵⁸, ਪ੍ਰਸੰਨ
ਪ੍ਰਸੰਨ ਮੈਂ⁵⁵ ਹੋ ਗਈ⁵⁷ ਹਾਂ, ਤੈਂਡਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ⁵⁶ ।

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ⁵⁹ ਸਖਾ⁶⁰
ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਮੀਤਾ⁶¹
ਮੇਰੇ ਮਨਿ⁶² ਤਨਿ⁶³ ਜੀਹ⁶⁴
ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ⁶⁵ ਰਾਮ
ਨਾਮ⁶⁶ ਧਨੁ⁶⁷ ਮਾਲ⁶⁸ ॥

ਜਾ⁶⁹ ਕੋ ਭਾਗੁ⁷⁰ ਤਿਨਿ⁷¹
ਲੀਓ⁷² ਰੀ ਸੁਹਾਗੁ⁷⁴
ਹਰਿ⁷³ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ
ਗੁਨ⁷⁵ ਗਾਵੈ⁷⁶ ਗੁਰਮਤਿ⁷⁷
ਹਉ⁷⁸ ਬਲਿ⁷⁹ ਬਲੇ⁸⁰ ਹਉ
ਬਲਿ ਬਲੇ ਜਨ⁸² ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਜਪਿ⁸¹ ਭਈ ਨਿਹਾਲ⁸³
ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥
ੴ॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਹਰਿ ਗੁਨ⁸⁴ ਗਾਵਹੁ
⁸⁵ਜਗਦੀਸ⁸⁶ ॥
ਏਕਾ ਜੀਹ⁸⁷ ਕੀਚੈ⁸⁸
ਲਖ ਬੀਸ⁸⁹ ॥ ਜਪਿ⁹⁰ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁹¹ ਸਬਦਿ⁹² ਜਪੀਸ⁹³ ॥

ੴ੨੯੭

ਹਰਿ ਹੋ⁹⁴ ਹੋ ਕਿਰਪੀਸ⁹⁵ ॥
ੴਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ⁹⁶ ਕਰਿ
ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲਾਇ⁹⁷
ਹਰਿ ਸੇਵਾ⁹⁸ ਹਰਿ ਜਪਿ
ਜਪੇ⁹⁹ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ
ਜਪੁ¹⁰⁰ ਜਾਪਉ²
³ਜਗਦੀਸ⁴ ॥

ਤੁਮਰੇ ਜਨ⁵ ਰਾਮੁ⁶ ਜਪਹਿ⁷
ਤੇ⁸ ਉਤਮ⁹ ਤਿਨ¹⁰

The God Lord is the companion⁶⁰ of
my vital-breath⁵⁹. My God is my
only friend⁶¹. My soul⁶², body⁶³ and
tongue⁶⁴ are imbued with the Lord
God's⁶⁵ Name. The Lord's Name⁶⁶
alone is my wealth⁶⁷ and property⁶⁸.

Whosoever⁶⁹ is so destined⁷⁰, she⁷¹
attains⁷² unto her spouse⁷⁴ and by
Guru's instruction⁷⁷, sings⁷⁶ the
praise⁷⁵ of Lord God⁷³, Yea, her Lord
God. O slave⁸² Nanak I⁷⁸ am
devoted⁷⁹ and a sacrifice⁸⁰; I am
devoted and am a sacrifice unto her
who, contemplating⁸¹ her Lord, has
become jubilant⁸³, gay and happy.

Kanra 4th Guru.

Sing thou the praises⁸⁴ of God, the
Lord⁸⁶ of the world⁸⁵.

O my Lord God⁹¹, worthy of
meditation⁹³, make Thou one
tongue⁸⁷ of mine into twenty lakhs⁸⁹,
that, with them all, I may utter⁹⁰ Thy
Name⁹².

O my God, be⁹⁴ Thou merciful⁹⁵ unto
me. Pause.

O my God, the Lord Master,
mercifully⁹⁶ yoke⁹⁷ Thou me to Thy
service⁹⁸. I contemplate⁹⁹ my God,
Yea, I contemplate my God and ever
utter² the Name¹⁰⁰ of the Lord⁴ of
the universe³.

Thine slaves⁵, O Lord⁶, meditate⁷ on
Thee. Sublime⁹, indeed, are they⁸.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਈਂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁵⁹ ਦਾ ਸਾਥੀ⁶⁰ ਹੈ ।
ਮੈਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਇਕੋ ਇਕ ਮਿੱਤਰ⁶¹ ਹੈ ।
ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ⁶², ਦੇਹ⁶³ ਅਤੇ ਜੀਭ⁶⁴ ਸਾਈਂ ਹਰੀ⁶⁵ ਦੇ
ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ ਹਨ । ਕੇਵਲ ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ⁶⁶
ਹੀ ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ⁶⁷ ਤੇ ਜਾਇਦਾਦ⁶⁸ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁶⁹ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪ੍ਰਾਲਭਯ⁷⁰ ਹੈ; ਉਹ⁷¹
ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁷⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ⁷² ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰ ਜਿੰਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁷⁷ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ⁷⁶ ਹੈ । ਹੇ
ਗੱਲੇ⁸² ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੈਂ⁷⁸ ਸਦਕੇ⁷⁹ ਤੇ
ਕੁਰਬਾਨ⁸⁰ ਹਾਂ; ਮੈਂ ਸਦਕੇ ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਸੰਨ⁸³, ਅਨੰਦ
ਅਤੇ ਖੁਸ਼ ਥੀ ਗਈ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁸⁵ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁶, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁴
ਗਾਇਨ ਕਰ ?
ਹੇ ਅਰਾਧਨ⁹³ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ, ਮੇਰੇ ਸਾਈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹¹ !
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ⁸⁷ ਨੂੰ ਵੀਹ ਲੱਖ⁸⁹ ਬਣਾ⁸⁸ ਦੇ, ਤਾਂ
ਜੋ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ⁹² ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁰
ਕਰਾਂ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਾਇਆਵਾਨ⁹⁵ ਹੋ⁹⁴ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁹⁶,
ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਜੋੜ⁹⁷ ਲੈ । ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁹⁹ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਲਮ³ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴ ਦੇ
ਨਾਮ¹⁰⁰ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ² ਹਾਂ ।

ਤੇਰੇ ਗੱਲੇ⁵, ਹੇ ਸਾਈਂ ! ਤੈਂਡਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁷ ਹਨ ।
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹ ਹਨ ਉਹ । ਕੁਰਬਾਨ¹³, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ,

ਕਉ¹² ਹਉ¹³ ਘੁਮਿ¹⁴
ਘੁਮੇ ਘੁਮਿ ਘੁਮਿ ਜੀਸ¹⁵ ॥

ੴ

ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ¹⁶ ਵਡੇ
ਵਡੇ ਵਡ ਉਚੇ¹⁷ ਸੋ¹⁸
ਕਰਹਿ ਜਿ¹⁹ ਤੁਧੁ
ਭਾਵੀਸ²⁰ ॥

ਜਨ²¹ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²²
ਪੀਆ²³ ਗੁਰਮਤੀ²⁴ ਧਨੁ²⁵
ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ
ਸਾਬੀਸ²⁶ ॥੨॥੨॥੮॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਭਜੁ²⁷ ਰਾਮੋ ਮਨਿ²⁸ ਰਾਮ ॥
ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ²⁹ ਨ ਰੇਖ³⁰
ਵਡਾਮ³¹ ॥

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੁ³² ਭਜੁ³³
ਰਾਮ ॥ ਬਡ³⁴ ਹੋ ਹੋ
ਭਾਗ³⁵ ਮਥਾਮ³⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ³⁷ ਮੰਦਰਿ³⁸
ਹਰਿ ਹੋਤੁ³⁹ ਜਾਸੁ⁴⁰
ਤਿਤੁ⁴⁴ ਘਰਿ ਆਨਦੋ
ਆਨੰਦੁ⁴¹ ਭਜੁ⁴² ਰਾਮ
ਰਾਮ ਰਾਮ⁴³ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ⁴⁵ ਗਾਵਹੁ⁵⁴
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁶ ਉਪਦੇਸਿ⁴⁷
ਗੁਰੁ ਗੁਰ⁴⁸ ਸਤਿਗੁਰਾ
ਸੁਖੁ⁴⁹ ਹੋਤੁ⁵⁰ ਹਰਿ⁵¹ ਹਰੇ
ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਭਜੁ⁵²
ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ⁵³ ॥੧॥

ਸਭ⁵⁵ ਸਿਸਟਿ⁵⁶ ਧਾਰ⁵⁷

A sacrifice¹³, sacrifice, sacrifice, sacri-
fice, am¹⁵ I¹⁴ unto¹² them¹⁰.

O Lord, Thou art the greatest of the
great¹⁶, the highest of the high and
lofty¹⁷. Whatever¹⁹ Thou wilt²⁰,
that¹⁸ alone Thou doest.

By the Guru's instruction²⁴, slave²¹
Nanak has partaken²³ of the Name-
Nectar²². Blessed²⁵, blessed, blessed,
blessed and praiseworthy²⁶ is the Guru.

Kanra 4th Guru.

O my soul²⁸, meditate²⁷ thou on thy
Lord Master who has no form²⁹ and
sign³⁰ and is the greatest of the
great³¹.

Whosoever has great³⁴ destiny³⁵ writ
on his forehead³⁶; he dwells³³ on
his Lord, associating³² with the
saints' society. Pause.

The house³⁷, the place³⁸, where
God's praise⁴⁰ is sung³⁹, that house
is filled with the joy of the joys⁴¹.

So, utter⁴² thou the Lord Master's
Name⁴³, O man.

Singing⁴⁴ the praise⁴⁵ of the Name of
the beloved⁴⁶ Lord God, under the
instruction⁴⁷ of the great⁴⁸ Guru, the
True Guru, one is blessed⁵⁰ with
peace⁴⁹. Therefore, O man, meditate⁵²
thou on thy Lord God⁵¹ Master, Yea,
the Lord God Master and the all
pervading Lord God⁵³.

O my merciful⁵⁸ God, Thou

ਕੁਰਬਾਨ ਮੈਂ¹⁴ ਵੰਦਦਾ ਹਾਂ¹⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁰ ਉਤੋਂ¹² ।

ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁶,
ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਅਤੇ ਉਚਾ¹⁷ ਹੈ। ਤੂੰ
ਕੇਵਲ ਉਹ¹⁸ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ¹⁹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ
ਲਗਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁴ ਦੁਆਰਾ, ਗੋਲੇ²¹ ਨਾਨਕ ਨੇ ਨਾਮ-
ਸੁਧਾਰਸ²² ਨੂੰ ਪਾਨ ਕੀਤਾ²³ ਹੈ । ਮੁਬਾਰਕ²⁵, ਮੁਬਾਰਕ,
ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਸ਼ਲਾਘਾਯੋਗ²⁶ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ
ਜੀ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ²⁸ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ²⁷ ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ²⁹ ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹ³⁰
ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜੋ ਵੱਡਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵੱਡਾ³¹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਮੱਥੇ³⁶ ਉਤੇ ਭਾਰੀ³⁴ ਪ੍ਰਾਲਭਧ³⁵ ਲਿਖੀ
ਹੋਈ ਹੈ; ਉਹ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ³² ਕੇ ਆਪਣੇ
ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ³³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਧਾਮ³⁷ ਅਤੇ ਮੰਦਿਰ³⁸, ਜਿਥੇ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁴⁰
ਗਾਇਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ³⁹ ਹੈ; ਉਹ⁴⁴ ਧਾਮ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਦੀ
ਖੁਸ਼ੀ⁴¹ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸੋ ਤੂੰ ਸਾਂਦੀ
ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ⁴³ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴² ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ !

ਵੱਡੇ⁴⁸ ਗੁਰਾਂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁴⁷ ਤਾਬੇ,
ਪਿਆਰੇ⁴⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸੰਸ਼ਤ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁴⁵ ਗਾਇਨ⁴⁴
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਰਾਮ⁴⁹ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁰
ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵¹,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ⁵² ਕਰ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰੇ⁵⁵ ਸੰਸਾਰ⁵⁶ ਨੂੰ

ਹਰਿ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ⁵⁸
ਕਰਤਾ⁵⁹ ਸਭੁ⁶⁰ ਤੂ⁶² ਤੂ
ਤੂ ਰਾਮ⁶¹ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

ਜਨ⁶³ ਨਾਨਕੋ ਸਰਣਾਗਤੀ⁶⁴
ਦੇਹੁ⁶⁵ ਗੁਰਮਤੀ⁶⁶ ਭਜੁ⁶⁷
ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ⁶⁸ ॥੨॥੩॥
੯॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਸਤਿਗੁਰ ਚਾਟਉ⁶⁹ ਪਗ⁷⁰
ਚਾਟ⁷¹ ॥
ਜਿਤੁ⁷² ਮਿਲਿ ਹਰਿ
ਪਾਧਰ⁷³ ਬਾਟ⁷⁴ ॥
ਭਜੁ⁷⁵ ਹਰਿ⁷⁶ ਰਸੁ⁷⁷ ਰਸ⁷⁸
ਹਰਿ ਗਾਟ⁷⁹ ॥

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਲਿਖੇ⁸⁰
ਲਿਲਾਟ⁸¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਖਟ⁸² ਕਰਮ⁸³ ਕਿਰਿਆ⁸⁴
ਕਰਿ⁸⁵ ਬਹੁ ਬਹੁ⁸⁶
ਬਿਸਥਾਰ⁸⁷ ਸਿਧ⁸⁸
ਸਾਧਿਕ⁸⁹ ਜੋਗੀਆ ਕਰਿ⁹⁰
ਜਟ ਜਟਾ⁹¹ ਜਟ⁹² ਜਾਟ⁹³ ॥

ਕਰਿ⁹⁴ ਭੇਖ⁹⁵ ਨ ਪਾਈਐ
ਹਰਿ⁹⁶ ਬ੍ਰਹਮ ਜੋਗੁ⁹⁷ ਹਰਿ
ਪਾਈਐ³ ਸਤਸੰਗਤੀ⁴
ਉਪਦੇਸਿ⁵ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ⁹⁸
ਸੰਤ ਜਨਾ⁹⁹ ਖੋਲਿ ਖੋਲਿ¹⁰⁰
ਕਪਾਟ² ॥੧॥

ਤੂ ਅਪਰੰਪਰੁ⁶ ਸੁਆਮੀ
ਅਤਿ⁷ ਅਗਾਹੁ⁸ ਤੂ
ਭਰਪੂਰਿ⁹ ਰਹਿਆ ਜਲ¹⁰
ਬਲੇ¹² ਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕੋ¹³

upholdest⁵⁷ the whole⁵⁵ world⁵⁶ and
Thou⁶², Yea, Thou and Thou alone, O
Lord⁶¹ ! Lord, Lord art the Creator⁵⁹
of all⁶⁰.

Slave⁶³ Nanak seeks Thy refuge⁶⁴, O
God. Bless⁶⁵ Thou him with the
Guru's instruction⁶⁶, that he may
reflect⁶⁷ over the Lord Master's
Name⁶⁸.

Kanra 4th Guru.

With utter eagerness⁷¹, kiss⁶⁹ I the
feet⁷⁰ of my True Guru.

Meeting with whom⁷², the Lord's
path⁷⁴ becomes smooth⁷³.

I dwell upon⁷⁵ the Lord⁷⁶ with love⁷⁷
and drink the Lord's elixir⁷⁸ in big
draughts⁷⁹.

The love of God is writ⁸⁰ in my brows⁸¹,
destiny. Pause.

Some perform⁸⁵ six⁸² kinds of rituals⁸³
and deeds⁸⁴. The perfect persons⁸⁸,
seekers⁸⁹ and yogis practise⁹⁰ good
many⁸⁶ ostentations⁸⁷. Some remain
in natural form⁹¹ and some wear
tresses⁹² and matted hair⁹³.

The God Lord's⁹⁶ union⁹⁷ is attained
not by wearing⁹⁴ garbs⁹⁵. Through
the saint's society⁴ and the great⁹⁸
Guru's teaching⁵, God is met³ with.

The holymen⁹⁹ open¹⁰⁰ widely the
door² of deliverance.

Thou, O Lord, art the remotest of
the remote⁶ and exceedingly⁷
unfathomable⁸. Thou art fully
pervading⁹ the water¹⁰ and land¹². All

ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ⁶², ਤੂੰ, ਤੂੰ, ਹੇ
ਸਾਂਈ⁶¹, ਸਾਂਈ, ਸਾਂਈ ! ਸਾਰਿਆਂ⁶⁰ ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁹
ਹੈ ।

ਗੋਲਾ⁶³ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁶⁴ ਲੱਭਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁶ ਬਖਸ਼⁶⁵, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁶⁷ ਕਰੇ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੜੀ ਚਾਹਨਾ⁷¹ ਨਾਲ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਪੈਰ⁷⁰ ਚੁੰਮਦਾ⁶⁹ ਹਾਂ ।

ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ⁷² ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮਾਰਗ⁷⁴
ਪਧਰਾ⁷³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁶ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁷⁷ ਨਾਲ ਸਿਮਰਦਾ⁷⁵ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁸ ਨੂੰ ਗਟ ਗਟ ਕਰਕੇ ਪੀਂਦਾ⁷⁹ ਹਾਂ ।

ਹਰੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ⁸¹ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ
ਹੋਇਆ⁸⁰ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਕਈ ਛੇ⁸² ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਕਰਮਕਾਂਡ⁸³ ਅਤੇ ਕਰਮ⁸⁴ ਕਰਦੇ⁸⁵
ਹਨ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁸⁸, ਅਭਿਆਸੀ⁸⁹ ਅਤੇ ਯੋਗੀ ਘਣੇਰੇ⁸⁶
ਹੀ ਅਡੰਬਰ⁸⁷ ਰਚਦੇ⁹⁰ ਹਨ । ਕਈ ਜਟਾਜੂਟ⁹¹ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਲਿਟਾਂ⁹² ਅਤੇ ਗੁੰਦੇ ਹੋਏ ਵਾਲ⁹³ ਰਖਦੇ
ਹਨ ।

ਭੇਸ਼⁹⁵ ਧਾਰਨ⁹⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ⁹⁶ ਸਾਂਈ ਦਾ
ਮਿਲਾਪ⁹⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁴ ਅਤੇ
ਵੱਡੇ⁹⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ⁵ ਰਾਹੀਂ ਹਰੀ ਮਿਲਦਾ³ ਹੈ ।

ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼⁹⁹ ਮੱਥਸ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ² ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖੋਲ੍ਹ¹⁰⁰
ਦਿੰਦੇ ਹਨ ?

ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇ⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਅਤਿਅੰਤ⁷ ਹੀ ਅਥਾਹ⁸ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਪਾਣੀ¹⁰ ਅਤੇ ਧਰਤੀ¹²
ਵਿਚ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਆਪਕ⁹ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਕੱਲਮ ਕੱਲੇ¹³
ਨੇ ਹੀ, ਹੇ ਅਦੁੱਤੀ ਵਾਹਦ¹⁴ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ !

ਇਕ ਏਕੈ¹⁴ ਹਰਿ ਥਾਟ¹⁵ ॥

ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ¹⁶ ਸਭ ਬਿਧਿ¹⁷
ਬੁਝਹਿ¹⁸ ਆਪੇ¹⁹ ਜਨ²⁰
ਨਾਨਕ ਕੇ ਪੁਭ ਘਟਿ
ਘਟੇ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ
ਹਰਿ²¹ ਘਾਟ²² ॥੨॥੪॥

੧੦॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਜਪਿ²³ ਮਨ²⁴ 25 ਗੋਬਿੰਦ²⁶
27 ਮਾਧੋ²⁸ ॥

ਹਰਿ²⁹ ਹਰਿ ਅਗਮ³⁰
ਅਗਾਧੋ³¹ ॥
ਮਤਿ³² ਗੁਰਮਤਿ³³ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੂ³⁴ ਲਾਧੋ³⁵ ॥ ਧੁਰਿ³⁶
ਹੋ³⁷ ਹੋ ਲਿਖੋ³⁸ ਲਿਲਾਧੋ³⁹ ॥
੧॥੧੦॥

ਬਿਖੁ⁸⁰ ਮਾਇਆ⁸¹ ਸੰਚਿ⁸²
ਬਹੁ⁸³ ਚਿਤੈ⁸⁴ ਬਿਕਾਰ⁸⁵
ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਭਜੁ⁸⁶
ਸੰਤ ਸੰਤ ਸੰਗਤੀ⁸⁷ ਮਿਲਿ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ⁸⁸ ਸਾਧੋ⁸⁹ ॥

ਜਿਉ⁹⁰ ਛੁਹਿ⁹¹ ਪਾਰਸ⁹²
ਮਨੂਰ⁹³ ਭਏ⁹⁴ ਕੰਚਨ⁹⁵
ਤਿਉ⁹⁶ ਪਤਿਤ⁹⁷ ਜਨ⁹⁸
ਮਿਲਿ⁹⁹ ਸੰਗਤੀ⁵ ਸੁਧ¹⁰⁰
ਹੋਵਤ⁶ ਗੁਰਮਤੀ² ਸੁਧ³
ਹਾਧੋ⁴ ॥੧॥

ਜਿਉ ਕਾਸਟ⁷ ਸੰਗਿ⁸
ਲੋਹਾ ਬਹੁ⁹ ਤਰਤਾ¹⁰ ਤਿਉ

alone¹³, O unique One¹⁴ Lord Master
hast Thou created the creation¹⁵.

Thou, O Lord, knowest¹⁶ all
methods¹⁷ and Thyself¹⁹
understandest¹⁸ everything. In each
and every²¹ heart²², slave²⁰ Nanak's
Lord is contained.

Kanra 4th Guru.

O my soul²⁴, meditate²³ thou the
Master²⁶ of the world²⁵ and the
Lord²⁸ of wealth²⁷.

Inaccessible³⁰ and Inapprehensible³¹
is my Lord Master²⁹.

O my mind³², attain³⁵ thou unto thy
God Lord³⁴ through the Guru's
instruction³³, for, thou hast⁷⁷ such a
³⁶predestined⁷⁸ writ on thy forehead⁷⁹.

Pause.

Amassing⁸² the poisonous⁸⁰ wealth⁸¹,
man thinks⁸⁴ of many⁸³ evils⁸⁵. He
can obtain peace only by
contemplating⁸⁶ his God, meeting
with the saints, the saints' society⁸⁷
and the highly esteemed⁸⁸ saintly⁸⁹
True Guru.

Just as⁹⁰ iron dross⁹³, touching⁹¹ the
philosopher's stone⁹² is transmuted⁹⁴
into gold⁹⁵, similarly⁹⁶, a sinful³⁷
person⁹⁸, blessed⁹⁹ with the Guru's
instruction² in the society of the
saints⁵, becomes⁶ blotless¹⁰⁰ and is
rendered⁴ immaculate³.

As with⁸ a wooden boat⁷, a lot of⁹
iron even is ferried across¹⁰, so are the

ਰਚਨਾ¹⁵ ਰਚੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਰੀਆਂ ਜਗਤੀਆਂ¹⁷ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ¹⁶ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਆਪ¹⁹ ਹੀ ਹਰ ਗਲ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ¹⁸ ਹੈਂ । ਹਰ
ਇਕਸ²¹ ਦਿਲ²² ਅੰਦਰ ਗੋਲੇ²⁰ ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ
ਹੀ ਰਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ²⁴ ! ਤੂੰ ਜਗਤ²⁵ ਦੇ ਮਾਲਕ²⁶ ਅਤੇ
ਧਨ-ਦੌਲਤ²⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ²⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²³ ਕਰ ।

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ³⁰ ਅਤੇ ਸੱਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ³¹ ਹੈ ਮੇਰਾ
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ²⁹ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ³² ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³³ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁴ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ³⁵ ਹੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ⁷⁹
ਉਤੇ ਮੁੱਢ³⁶ ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਐਸੀ ਲਿਖਤਕਾਰ⁷⁸ ਹੈ⁷⁷ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਹਰੀਲੀ⁸⁰ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁸¹ ਇਕੱਤਰ⁸² ਕਰ, ਇਨਸਾਨ
ਬਹੁਤਿਆਂ⁸³ ਬਦੀਆਂ⁸⁵ ਸੱਚਦਾ⁸⁴ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਸਾਧੂਆਂ
ਦੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁸⁷ ਅਤੇ ਵੱਡੇ⁸⁸ ਸਾਧ⁸⁹ ਸਰੂਪ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁸⁶
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਮਲੀਣ ਲੋਹਾ⁹³, ਅਮੋਲਕ ਪੱਥਰ⁹² ਨਾਲ
ਲੱਗਾ⁹⁴ ਸੋਨਾ⁹⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਹੀ ਇਕ
ਪਾਪੀ⁹⁷ ਪੁਰਸ਼⁹⁸, ਸਤਿਸੰਗਤ⁵ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²
ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁹ ਹੋ ਬੇਦਾਗ਼¹⁰⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਵਨ³
ਪਵਿੱਤਰ ਬਣ ਜਾਂਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਕੜੀ ਦੀ ਬੇੜੀ ਨਾਲ⁸, ਬਹੁਤਾ⁹ ਲੋਹਾ ਪਾਰ
ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ¹⁰ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਤ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅਤੇ

ਪਾਪੀ¹² ਸੰਗਿ ਤਰੇ ਸਾਧ
ਸਾਧ ਸੰਗਤੀ ਗੁਰ¹³
ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰ¹⁴ ਸਾਧੋ¹⁵ ॥
ਚਾਰਿ ਬਰਨ¹⁶ ਚਾਰਿ
ਆਸ਼ਮ¹⁷ ਹੈ ਕੋਈ¹⁸ ਮਿਲੇ
ਗੁਰੁ²³ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸੇ
ਆਪਿ¹⁹ ਤਰੇ²⁰ ਕੁਲ²¹
ਸਗਲ²² ਤਰਾਧੋ²⁴ ॥੨॥
੫॥੧੧॥

੧੨੯੮

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਹਰਿ ਜਸੁ²⁵ ਗਾਵਹੁ²⁶
ਭਗਵਾਨ²⁷ ॥
ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਪਾਪ²⁸
ਲਹਾਨ²⁹ ॥
ਮਤਿ³⁰ ਗੁਰਮਤਿ³² ਸੁਨਿ³³
ਜਸੁ³⁴ ਕਾਨ³¹ ॥
ਹਰਿ ਹੋ³⁵ ਹੋ ਕਿਰਪਾਨ³⁶ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਤੇਰੇ ਜਨ³⁷ ਧਿਆਵਹਿ³⁸
ਇਕਿ ਮਨਿ³⁹ ਇਕ ਚਿਤਿ⁴⁰
ਤੇ⁴¹ ਸਾਧੂ⁴² ਸੁਖ⁴⁶ ਪਾਵਹਿ
ਜਪਿ⁴⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴³ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨ⁴⁵ ॥

ਉਸਤਤਿ⁴⁷ ਕਰਹਿ⁴⁸ ਪ੍ਰਭ
ਤੇਰੀਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ⁴⁹
ਸਾਧ ਜਨਾ ਗੁਰ⁵⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਭਗਵਾਨ⁵¹ ॥੧॥
ਜਿਨ ਕੇ ਹਿਰਦੈ⁵² ਤੂੰ
ਸੁਆਮੀ ਤੇ⁵⁵ ਸੁਖ⁵³ ਫਲ⁵⁴
ਪਾਵਹਿ ਤੇ ਤਰੇ⁵⁶ ਭਵ⁵⁷

sinners¹³ ferried across by the saints,
saints' congregation and the great¹³,
grand¹⁴ and saintly¹⁵ True Guru.

Whosoever¹⁸ of the four castes¹⁶,
and four Ashram's meets with the
Great²³ Guru Nanak, he not only
saves²⁰ himself¹⁹ but saves²⁴ he all²²
his generations²¹ as well.

Kanra 4th Guru.

O man, sing²⁶ thou the praise²⁵ of thy
God, the Illustrious Lord²⁷.

Singing the Lord's praise, thine sins²⁸
shall be washed off²⁹.

Through the Guru's teachings³⁰ and
instructions³², hear³³ thou, the Lord's
praise³⁴ with thine ears³¹.

Thiswise, the Lord shall be³⁵
merciful³⁶ unto Thee. Pause.

Thine saints³⁷, O Lord, meditate³⁸ on
Thee, single mindedly³⁹ and whole
heartedly⁴⁰ and contemplating⁴⁴ the
Name of Lord Master⁴³, the Treasure
of bliss⁴⁵, those⁴¹ saints⁴² obtain
peace⁴⁶.

Meeting with the saints, the pious
persons⁴⁹ and the great⁵⁰, God⁵¹ like
True Guru, they sing⁴⁸ Thine praises⁴⁷,
O Lord.

They, within whose mind⁵³ Thou
abidest, O Lord, they⁵⁵ obtain the
fruit⁵⁴ of bliss⁵³: they cross⁵⁶ the

ਵੱਡੇ¹³, ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁴ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ¹⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਪਾਬਰਾ¹² ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਚੌਹਾਂ ਜਾਤਾਂ¹⁶ ਅਤੇ ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਸੰਪ੍ਰਦਾਵਾਂ¹⁷, ਵਿਚੋਂ ਜੋ
ਕੋਈ¹⁸ ਭੀ ਵਿਸ਼ਾਲ²³ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਖ਼ਦਾ¹⁹ ਤਰ ਜਾਂਦਾ²⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ
ਸਾਰੀਆਂ²² ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ²¹ ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੀਰਤੀਮਾਨ
ਪ੍ਰਭੂ²⁷, ਦੀ ਮਹਿਮਾ²⁵ ਗਾਇਨ²⁶ ਕਰ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੇ
ਕਸਮਲ²⁸ ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ²⁹ ।

ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ³⁰ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼³² ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਕੰਨਾਂ³¹ ਨਾਲ ਸਾਈ³⁴ ਦੀ ਸਿਫਤ³⁴ ਸਲਾਘਾ ਸੁਣਨ³³
ਕਰ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁶ ਹੋ³⁵
ਜਾਵੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ ਸੰਤ³⁷, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਇਕ ਮਨ³⁹ ਅਤੇ ਇਕ
ਦਿਲ⁴⁰ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ³⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਅਤੇ
ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁵, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁴³, ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁴⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ⁴¹ ਸੰਤ⁴² ਆਰਾਮ⁴⁶
ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ, ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴⁹ ਅਤੇ ਵੱਡੇ⁵⁰ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ
ਰੂਪ⁵¹ ਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਘਾ⁴⁷
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਸਕਰਣ⁵² ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ
ਸਾਈ ! ਉਹ⁵⁵ ਖੁਸ਼ੀ⁵³ ਦੇ ਮੇਵੇ⁵⁴ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ । ਉਹ ਕਿਆਨਕ⁵⁷ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁸ ਤੋਂ ਪਾਰ

ਸਿੰਧੂ⁵⁸ ਤੇ ਭਗਤ⁵⁹ ਹਰਿ
ਜਾਨ⁶⁰ ॥

terrible⁵⁷ world ocean⁵⁸ and they
alone are known⁶⁰ to be the God's
saints⁵⁹.

ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ⁵⁹
ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ⁶⁰ ਹਨ ।

ਤਿਨ⁶¹ ਸੇਵਾ⁶² ਹਮ⁶³
ਲਾਇ⁶⁴ ਹਰੇ ਹਮ ਲਾਇ
ਹਰੇ ਜਨ⁶⁵ ਨਾਨਕ ਕੇ
ਹਰਿ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ
ਭਗਵਾਨ⁶⁶ ॥੨॥੬॥੧੨॥
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

To the service⁶² of those⁶¹ saints, yoke⁶⁴
me⁶³ Thou, O God, Yea, engage me,
Thou, O God. Thou, and Thou,
alone, O God, art the Illustrious
Lord⁶⁶ of slave⁶⁵ Nanak.

ਉਨ੍ਹਾਂ⁶¹ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁶² ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ⁶³
ਜੋੜ⁶⁴, ਹੇ ਹਰੀ ! ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜ, ਹੇ ਹਰੀ ! ਤੂੰ, ਅਤੇ
ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਗੱਲੇ⁶⁵ ਨਾਨਕ ਦਾ
ਕੀਰਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ⁶⁶ ਹੈਂ ।

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the true
Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗਾਈਐ ਗੁਣ⁶⁷ 68 ਗੋਪਾਲ⁶⁹
70 ਕ੍ਰਿਪਾਨਿਧਿ⁷¹ ॥

Sing thou the praises⁶⁷ of God, the
Cherisher⁶⁹ of the world⁶⁸ and the
Treasure⁷¹ of mercy⁷⁰.

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁶⁸ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ⁶⁹ ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ⁷⁰ ਦੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ⁷¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁷ ਗਾਇਨ ਕਰ ।

ਦੁਖ⁷² ਬਿਦਾਰਨ⁷³
ਸੁਖਦਾਤੇ⁷⁴ ਸਤਿਗੁਰ ਜਾ
ਕਉ ਭੇਟਤ⁷⁵ ਹੋਇ
ਸਗਲ⁷⁶ ਸਿਧਿ⁷⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

The destroyer⁷³ of sorrow⁷² and the
giver of peace⁷⁴ is the True Guru,
meeting⁷⁵ with whom, one is wholly⁷⁶
fulfilled⁷⁷. Pause.

ਪੀੜ⁷² ਹਰਣਹਾਰ⁷³ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ⁷⁴ ਹਨ
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ ਦੁਆਰਾ⁷⁵ ਜੀਵ
ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁶ ਸਫਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਿਮਰਤ⁷⁸ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ
ਸਾਧਾਰੈ⁷⁹ ॥
ਕੋਟਿ⁸⁰ ਪਰਾਧੀ⁸¹ ਖਿਨ⁸²
ਮਹਿ⁸³ ਤਾਰੈ⁸⁴ ॥੧॥

Contemplating⁷⁸ the Lord's Name,
man secures mind's mainstay⁷⁹.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਮਨੁਖ ਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਆਸਰਾ⁷⁹ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

Through the Lord's Name, millions⁸⁰
of sinners⁸¹ are saved⁸⁴ in⁸³ an
instant⁸².

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁸⁰ ਹੀ ਪਾਪੀਆਂ⁸¹ ਦਾ
ਇਕ ਮੁਹਤ⁸² ਵਿਚ⁸³ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਜਾ ਕਉ ਚੀਤਿ⁸⁵ ਆਵੈ
ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥ ਤਾ ਕਉ
ਦੁਖੁ⁸⁸ ਨਹੀ ਤਿਲੁ⁸⁶
ਸੁਪਨਾ⁸⁷ ॥੨॥

Whosoever heartily remembers⁸⁵ his
Guru, he suffers not a bit⁸⁶ of
sorrow⁸⁸ even in dream⁸⁷.

ਜੇ ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ⁸⁵ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਫਨੇ⁸⁷ ਵਿਚ ਭੀ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ⁸⁶
ਤਕਲੀਫ⁸⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਜਾ ਕਉ⁸⁹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ
ਰਾਖੈ⁹⁰ ॥ ਸੋ⁹¹ ਜਨੁ⁹²
ਹਰਿ ਰਸੁ⁹³ ਰਸਨਾ⁹⁴
ਚਾਖੈ⁹⁵ ॥੩॥

Whomsoever⁸⁹ protects⁹⁰ his True
Guru, that⁹¹ man⁹² tastes⁹⁵ God's
elixir⁹³ with his tongue⁹⁴.

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁸⁹ ਦੀ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਗੁਰਦੇਵ ਰਖਿਆ ਕਰਦੇ⁹⁰
ਹਨ; ਉਹ⁹¹ ਇਨਸਾਨ⁹² ਆਪਣੀ ਜੀਭ⁹⁴ ਨਾਲ ਹਰੀ
ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹³ ਨੂੰ ਚਖਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ

Says Nanak, the Guru has taken

ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ

ਮਇਆ⁹⁶ ॥ ਹਲਤਿ⁹⁷
ਪਲਤਿ⁹⁸ ਮੁਖ⁹⁹ ਉਜਲ¹⁰⁰
ਭਇਆ ॥੪॥੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਰਾਧਉ² ਤੁਝਹਿ
ਸੁਆਮੀ ਅਪਨੇ³ ॥
ਉਠਤ⁴ ਬੈਠਤ⁵ ਸੋਵਤ⁶
ਜਾਗਤ⁷ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ
ਸਾਸਿ⁸ ਹਰਿ ਜਪਨੇ⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਤਾਕੈ¹⁰ ਹਿਰਦੈ¹² ਬਸਿਓ
ਨਾਮੁ ॥ ਜਾ ਕਉ ਸੁਆਮੀ
ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ¹³ ॥੧॥

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਆਈ¹⁴
ਸਾਂਤਿ¹⁵ ॥ ਠਾਕੁਰ ਭੇਟੇ¹⁶
ਗੁਰ ਬਚਨਾਂਤਿ¹⁷ ॥੨॥

ਸਰਬ¹⁸ ਕਲ¹⁹ ਸੋਈ
ਪਰਬੀਨ²⁰ ॥ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰ²²
ਜਾਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੁ²¹ ॥

੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾਕੈ²⁶
ਬਲਿ²³ ਜਾਉ ॥ ਕਲੰਜੁਗ
ਮਹਿ²⁴ ਪਾਇਆ²⁵ ਜਿਨਿ
ਨਾਉ ॥੪॥੨॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੀਰਤਿ²⁷ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਾਉ²⁸
ਮੇਰੀ ਰਸਨਾ²⁹ ॥

ਅਨਿਕ³⁰ ਬਾਰ³¹ ਕਰਿ
ਬੰਦਨ³² ਸੰਤਨ ਉਹਾ³³
ਚਰਨ³⁴ ਗੋਬਿੰਦ³⁵ ਜੀ³⁷
ਕੇ ਬਸਨਾ³⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ³⁸ ਕਰਿ³⁹
ਦੁਆਰੁ⁴⁰ ਨ ਪਾਵਉ ॥

pity⁹⁶ on me and here⁹⁷ and here-
after⁹⁸, my face⁹⁹ has become bright¹⁰⁰.

Kanra 5th Guru.

O my Lord³, meditate² I only on
Thee.

Standing⁴, sitting⁵, sleeping⁶ and
waking⁷, with every breath⁸ of mine,
contemplate⁹ I, my God. Pause.

God's Name abides within the
mind¹² of him¹⁰ alone, whom the
Lord blesses with its gift¹³.

Peace¹⁵ abides¹⁴ in his mind
alone, who meets¹⁶ with his Lord,
through the Guru's word¹⁷.

He alone is versed in all¹⁸ arts¹⁹ and
is wise²⁰ whom the Guru blesses²¹
with the Name's spell²².

Says Nanak, I am a sacrifice²³ unto
him²⁶, who in²⁴ this Darkage is
blessed²⁵ with the Lord's Name.

Kanra 5th Guru.

O my tongue²⁹, sing²⁸ thou the
praise²⁷ of thy Lord.

O my soul, many³⁰ a time³¹, make
thou obeisance³² unto the saints.
Through their³³ association, the sire³⁷
Lord's³⁵ feet³⁴ shall be enshrined³⁶ in
thy mind. Pause.

By³⁹ no other means³⁸ thou can find
the Lord's door⁴⁰.

ਮਿਹਰ⁹⁶ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ⁹⁷ ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ⁹⁸ ਵਿਚ, ਮੇਰਾ
ਚਿਹਰਾ⁹⁹ ਸੁਰਖਰੂ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਈ³ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ²
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਖਲ੍ਹਿਤਿਆਂ⁴, ਬਹਿੰਦਿਆਂ⁵, ਸੁੱਤਿਆਂ⁶ ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ⁷
ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ⁸ ਨਾਲ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦਾ⁹ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ¹⁰ ਮਨ¹² ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਵਸਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ¹³ ਬਖਸ਼ਦਾ
ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ¹⁵ ਪ੍ਰਵੇਸ਼¹⁴
ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁷ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ¹⁸ ਹੁਨਰਾਂ¹⁹ ਦਾ ਮਾਹਰ ਤੇ
ਸਿਆਣਾ²⁰ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ ਦਾ ਗੁਰਮੰਤ੍ਰ²²
ਬਖਸ਼ਦੇ²¹ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਸ²⁶ ਉਤੇ ਘੋਲੀ²³ ਵੇਦਦਾ
ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਸ ਕਲੰਜੁਗ ਅੰਦਰ²⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ²⁵ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜੀਭੂ²⁹, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਈ²⁸ ਦਾ ਜੱਸ²⁷
ਗਾਇਨ²⁸ ਕਰ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਅਨੇਕਾਂ³⁰ ਵਾਰੀ³¹ ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਣਾਮ³² ਕਰ । ਉਨ੍ਹਾਂ³³ ਦੀ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪੂਜਯ³⁷
ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਦੇ ਪੈਰ³⁴ ਤੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਣਗੇ³⁶ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੋਰ ਕਿਸੀ ਵੀ ਤਰੀਕਿਆਂ³⁸ ਦੁਆਰਾ³⁹, ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੇ ਦਰ⁴⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ।

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁴¹ ਤ⁴² ਹਰਿ
ਹਰਿ⁴³ ਧਿਆਵਉ⁴⁴ ॥੧॥

ਕੋਟਿ⁴⁵ ਕਰਮ⁴⁶ ਕਰਿ⁴⁷
ਦੇਹ⁴⁸ ਨ ਸੋਧਾ⁴⁹ ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ⁵⁰ ਮਨੁ
ਪਰਬੋਧਾ⁵¹ ॥੨॥

ਤ੍ਰਿਸਨ⁵² ਨ ਬੁਝੀ⁵³ ਬਹੁ⁵⁴
ਰੰਗ⁵⁵ ਮਾਇਆ⁵⁶ ॥

ਨਾਮੁ ਲੈਤ⁵⁷ ਸਰਬ⁵⁸ ਸੁਖ
ਪਾਇਆ ॥੩॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁵⁹ ਜਬ⁶⁰ ਭਏ
ਦਇਆਲ⁶¹ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ
ਤਉ⁶² ਛੂਟੇ⁶³ ਜੰਜਾਲ⁶⁴ ॥
੪॥੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਐਸੀ⁶⁵ ਮਾਂਗੁ⁶⁶ ਗੋਬਿਦ⁶⁷
ਤੇ ॥ ਟਹਲ⁶⁸ ਸੰਤਨ⁶⁹ ਕੀ
ਸੰਗੁ⁷⁰ ਸਾਧੂ⁷⁴ ਕਾ ਹਰਿ
ਨਾਮਾਂ ਜਪਿ⁷¹ ਪਰਮ⁷² ਗਤੇ⁷³ ॥
੧॥੧੮੫॥

੧੨੯੯
ਪੂਜਾ⁷⁵ ਚਰਨਾ⁷⁶ ਠਾਕੁਰ
ਸਰਨਾ⁷⁷ ॥
ਸੋਈ ਕੁਸਲੁ⁷⁸ ਜੁ⁷⁹ ਪ੍ਰਭ
ਜੀਉ⁸⁰ ਕਰਨਾ ॥੧॥
ਸਫਲ⁸¹ ਹੋਤ ਇਹ
ਦੁਰਲਭ⁸² ਦੇਹੀ⁸³ ॥
ਜਾ ਕਉ⁸⁴ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਇਆ⁸⁵ ਕਰੇਹੀ⁸⁶ ॥੨॥
ਅਗਿਆਨ⁸⁷ ਭਰਮੁ⁸⁸
ਬਿਨਸੈ⁸⁹ ਦੁਖ ਡੇਰਾ⁹⁰ ॥ ਜਾ

When God becomes merciful⁴¹,
then⁴² alone can thou contemplate⁴⁴
the Lord's Name⁴³.

The body⁴⁸ is purified⁴⁹ not by
performing⁴⁷ a myriad⁴⁵ rituals⁴⁶.

In⁵⁰ the society of the saints alone this
mind is awakened⁵¹.

Desire⁵² is stilled⁵³ not, by enjoying
various⁵⁴ worldly⁵⁶ pleasures⁵⁵.

By uttering⁵⁷ the Name, all⁵⁸ the
comforts are obtained.

Says Nanak, when⁶⁰ the Transcendent⁵⁹
Lord becomes merciful⁶¹, then⁶²
alone one is rid⁶³ of the worldly
entanglements⁶⁴.

Kanra 5th Guru.

O my mind, pray to thy Lord⁶⁷ for
such⁶⁵ boons⁶⁶; the service⁶⁸ of the
saints⁶⁹ and the society⁷⁰ of the
pious persons⁷⁴. It is through the
meditation⁷¹ on the God's Name that
thou shalt be blessed with supreme⁷²
salvation⁷³. Pause.

Seek thou thy Lord's refuge⁷⁷ and
worship⁷⁵ His feet⁷⁶.

Deem thou joy⁷⁸ in whatever⁷⁹
thy Reverend⁸⁰ Lord does.

This priceless⁸² body⁸³ of him
becomes fruitful⁸¹, unto whom⁸⁴ the
True Guru showers⁸⁶ his
benediction⁸⁵.

The abode⁹⁰ of ignorance⁸⁷, doubt⁸⁸
and pain is destroyed⁸⁹ from within

ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ⁴¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁴²
ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁴³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁴⁵ ਹੀ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ⁴⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴⁷, ਵੀ
ਸਰੀਰ⁴⁸ ਨਿਰਮਲਾ⁴⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ⁵⁰ ਹੀ ਇਸ ਮਨ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ⁵¹ ਆ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁵⁴ ਸੰਸਾਰੀ⁵⁶ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ⁵⁵ ਮਾਨਣ ਦੁਆਰਾ
ਖਾਹਿਸ਼⁵² ਨਵਿਰਤ⁵³ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁵⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਆਰਾਮ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ⁶⁰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁹ ਦਇਆਵਾਨ⁶¹
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁶² ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ
ਬੁਝੇਲਿਆਂ⁶⁴ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁶³ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ! ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ⁶⁵ ਚਾਤਾਂ⁶⁶ ਆਪਣੇ
ਪ੍ਰਭੂ⁶⁷ ਪਾਸੋਂ ਮੰਗ; ਸਾਧੂਆਂ⁶⁹ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁶⁸ ਅਤੇ
ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁷⁴ ਦੀ ਸੰਗਤ⁷⁰ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ
ਸਿਮਰਨ⁷¹ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੂੰ ਮਹਾਨ⁷² ਮੁਕਤੀ⁷³ ਦੀ ਦਾਤ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁷ ਲੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁶ ਨੂੰ
ਪੂਜ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁷⁹ ਭੀ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੂੰ
ਉਸੇ ਵਿਚ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁸ ਮਨਾ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ⁸⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁸⁵
ਧਾਰਦੇ⁸⁶ ਹਨ, ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਅਮੋਲਕ⁸² ਸਰੀਰ⁸³
ਲਾਭਦਾਇਕ⁸¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬੇਸਮਝੀ⁸⁷, ਸੰਦੇਹ⁸⁸ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ ਦਾ ਵਾਸਾ⁹⁰ ਉਸ
ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਚੁਕਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ⁹¹

ਕੈ ਹਿੰਦ੍ਰੇ⁹¹ ਬਸਹਿ⁹² ਗੁਰ
ਪੈਰਾ⁹³ ॥੩॥

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਗਿ⁹⁴ ਪ੍ਰਭੁ
ਧਿਆਇਆ⁹⁵ ॥ ਕਹੁ
ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ⁹⁶ ਪੂਰਾ⁹⁷
ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਭਗਤਿ⁴⁸ ਭਗਤਨ⁹⁹ ਹੂੰ
ਬਨਿ ਆਈ¹⁰⁰ ॥
ਤਨ² ਮਨ³ ਗਲਤ⁴ ਭਏ
ਠਾਕੁਰ⁵ ਸਿਉ⁶ ਆਪਨ⁷
ਲੀਏ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਗਾਵਨ ਹਾਰੀ⁸ ਗਾਵੇ⁹
ਗੀਤ¹⁰ ॥ ਤੇ¹² ਉਧਰੇ¹³
ਬਸੇ¹⁴ ਜਿਹ ਚੀਤ¹⁵ ॥੧॥

ਪੇਖੇ¹⁶ ਬਿੰਜਨ¹⁷
ਪਰੋਸਨਹਾਰੈ¹⁸ ॥ ਜਿਹ
ਭੋਜਨੁ¹⁹ ਕੀਨੋ ਤੇ²⁰
ਤਿਪਤਾਰੈ²¹ ॥੨॥
ਅਨਿਕ²² ਸ੍ਰਾਂਗ²³ ਕਾਛੇ²⁴
ਭੇਖੇ²⁵ ਧਾਰੀ ॥ ਜੈਸੇ²⁶
ਸਾ²⁷ ਤੈਸੇ²⁸ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੀ²⁹ ॥
੩॥

ਕਹਨ³⁰ ਕਹਾਵਨ³¹ ਸਗਲ
ਜੰਜਾਰ³² ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ³³ ਸਚੁ
ਕਰਣੀ³⁴ ਸਾਰ³⁵ ॥੪॥੫॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਤੇਰੇ ਜਨੁ³⁶ ਹਰਿ ਜਸੁ³⁷
ਸੁਨਤ ਉਮਾਹਿਓ³⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ³⁵ ਪੇਖਿ⁴⁰

the mortal, within whose mind⁹¹ the
Guru's feet⁹³ are enshrined⁹².

Whosoever, associating with the
saints, contemplates⁹⁵ his Lord with
love⁹⁴; says Nanak, he attains unto
the Perfect One⁹⁷.

Kanra 5th Guru.

The Lord's devotion⁹⁸ becometh¹⁰⁰
only His devotees⁹⁹.

Their body² and mind³ are blended⁴
with⁶ the Lord⁵ and He, of Himself,
unites them with Himself⁷. Pause.

The singer⁸ sings⁹ the Lord's song¹⁰,
but she¹² alone is saved¹³, who
enshrines¹⁴ the Lord within her
mind¹⁵.

The man who lays the table¹⁸, sees¹⁶
the fare¹⁷, but sated²¹ is he alone²⁰
who partakes²¹ of the food.

The disguiser²⁵ assumes²⁴ various²²
garbs²³, but as²⁶ he really is²⁷, so²⁸ is
he ultimately seen²⁹.

To utter³⁰ and shout³¹ are all
involvements³².

O slave³³ Nanak, sublime³⁵ is only the
True way of life³⁴.

Kanra 5th Guru.

Hearing Thy praise³⁷, O God, Thy
slave³⁶ is greatly enthused³⁸. Pause.

Seeing⁴⁰ the Lord's glory⁴¹, my mind

ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨ⁹³ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦੇ⁹² ਹਨ ।

ਜੋ ਕੋਈ, ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ⁹⁴ ਨਾਲ ਸਿਮਰਦਾ⁹⁵ ਹੈ; ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ,
ਉਹ⁹⁶ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ⁹⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ⁹⁸ ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁹⁹
ਨੂੰ ਹੀ ਸ਼ੋਭਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰੀਰ² ਤੇ ਚਿੱਤ³ ਪ੍ਰਭੂ⁵ ਨਾਲ⁶ ਅਭੇਦ⁴ ਹੋਏ
ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ⁷ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗਾਉਣ ਵਾਲੀ⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗਾਉਣੇ¹⁰ ਗਾਉਂਦੀ⁹ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਕੇਵਲ ਉਹ¹² ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਰਦੀ¹³ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਂਈ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ¹⁵ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੀ¹⁴ ਹੈ ?

ਖਾਣਾ ਲਾ ਕੇ ਦੇਣ¹⁸ ਵਾਲਾ ਖਾਣੇ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਰਜਦਾ² ਕੇਵਲ ਉਹ²⁰ ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰਸਾਦ ਨੂੰ ਛਕਦਾ¹⁹
ਹੈ ।

ਬਹੁਪੀਆ²⁵ ਅਨੇਕਾਂ²² ਭੋਜ²³ ਧਾਰਦਾ²⁴ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇਹੋ
ਜੇਹਾ²⁶ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿਚ ਹੈ²⁷, ਓੜਕ ਨੂੰ ਉਹ ਉਹੋ
ਜੇਹਾ²⁸ ਹੀ ਦਿਸ ਪੈਂਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਉਚਾਰਨਾ³⁰ ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਰਨਾ³¹ ਜੰਜਾਲ³² ਹੀ ਹਨ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ³³ ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ³⁵ ਹੈ ਕੇਵਲ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ
ਰਹੁਰੀਤੀ³⁴ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ³⁷ ਸੁਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ³⁶ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ³⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ !

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁴¹ ਵੇਖ⁴⁰, ਮੇਰਾ ਮਨ ਰੋਸ਼ਨ³⁹ ਹੋ

ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਸੋਭਾ⁴¹ ਜਤ ਕਤ⁴²
ਪੇਖਉ ਆਹਿਉ⁴³ ॥੧॥
ਸਭ⁴⁴ ਤੇ ਪਰੈ ਪਰੈ⁴⁵ ਤੇ
ਉਚਾ⁴⁶ ਗਹਿਰ⁴⁷ ਗੰਭੀਰ⁴⁸
ਅਥਾਹਿਉ⁴⁹ ॥੨॥

ਓਤਿ⁵⁰ ਪੋਤਿ⁵¹ ਮਿਲਿਓ
ਭਗਤਨ⁵² ਕਉ ਜਨ⁵³
ਸਿਉ⁵⁴ ਪਰਦਾ⁵⁶
ਲਾਹਿਉ⁵⁵ ॥੩॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁵⁷ ਗਾਵੈ
ਗੁਣ⁵⁸ ਨਾਨਕ ਸਹਜ⁵⁹
ਸਮਾਧਿ⁶⁰ ਸਮਾਹਿਉ⁶¹ ॥
੪॥੬॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸੰਤਨ⁶² ਪਹਿ⁶³ ਆਪਿ⁶⁴
ਉਧਾਰਨ⁶⁵ ਆਇਓ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਦਰਸਨ⁶⁶ ਭੇਟਤ⁶⁷ ਹੋਤ
ਪੁਨੀਤਾ⁶⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਮੰਤ੍ਰ⁶⁹ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ⁷⁰ ॥੧॥

ਕਾਟੇ⁷¹ ਰੋਗ⁷² ਭਏ ਮਨ
ਨਿਰਮਲ⁷³ ਹਰਿ ਹਰਿ⁸⁴
ਅਉਖਧੁ⁷⁵ ਖਾਇਓ⁷⁶ ॥੨॥
ਅਸਥਿਤ⁷⁷ ਭਏ⁷⁸ ਬਸੇ
ਸੁਖ ਬਾਨਾ⁷⁹ ਬਹੁਰਿ⁸⁰ ਨ
ਕਤਹੂ⁸¹ ਧਾਇਓ⁸² ॥੩॥

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸³ ਤਰੇ⁸⁴
ਕੁਲ⁸⁵ ਲੋਗਾ⁸⁶ ਨਾਨਕ
ਲਿਪਤ⁸⁷ ਨ ਮਾਇਓ⁸⁸ ॥
੪॥੭॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਬਿਸਰਿ⁸⁹ ਗਈ ਸਭ⁹⁰

is illumined³⁹. Wherever⁴² I see,
there He the Lord is⁴³.

Thou, O Lord, art the Remotest of
the remote⁴⁵, the Highest⁴⁶ of all⁴⁴,
Profound⁴⁷, Immovable⁴⁸ and
Unfathomable⁴⁹.

Likely warp⁵⁰ and woop⁵¹, Thou art
united with Thine devotees⁵² and
for⁵⁴ Thine slaves⁵³, Thou hast
removed⁵⁵ the veil⁵⁶ off Thy face.

By the Guru's grace⁵⁷, Nanak sings
the Lord's praises⁵⁸ and remains
merged⁶¹ in the trance⁶⁰ of
equipoise⁵⁹.

Kanra 5th Guru.

I have come to⁶³ the saints⁶², to
save⁶⁵ myself⁶⁴. Pause.

Seeing⁶⁷ their vision⁶⁶ I am rendered
immaculate⁶⁸ and they have implanted⁷⁰
the Lord God's Name⁶⁹ within
me.

Partaking⁷⁶ the cure all⁷⁵ of the Lord's
Name⁷⁴, I am rid⁷¹ of the diseases⁷²
and my mind is sanctified⁷³.

My mind has become⁷⁸ stable⁷⁷ and
abides in the abode⁷⁹ of peace and
now goes⁸² not anywhere⁸¹ else
again⁸⁰.

By the saints' grace⁸⁴, all⁸⁵ the men⁸⁶
are emancipated⁸⁴ and then they do
not get involved⁸⁷ in mammon⁸⁸, O
Nanak.

Kanra 5th Guru.

Since the time, I⁹³ have attained

ਗਿਆ ਹੈ। ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁴² ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ ਉਹ
ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਹੈ⁴³।

ਤੂੰ ਹੋ ਪ੍ਰਭੂ! ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ⁴⁵, ਸਾਰਿਆਂ⁴⁴
ਨਾਲੋਂ ਬਲੰਦ⁴⁶, ਡੂੰਘਾ⁴⁷, ਅਹਿਲ⁴⁸ ਅਤੇ ਬੇਬਾਹ⁴⁹ ਹੈ।

ਤਾਣੇ⁵⁰ ਅਤੇ ਪੋਣੇ⁵¹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁵² ਨਾਲ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਗੋਲਿਆਂ⁵³ ਦੇ ਲਈ⁵⁴ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ ਤੋਂ ਪੜਦਾ⁵⁶
ਲਾਹ ਸੁਟਿਆ⁵⁵ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁷ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ⁵⁸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ⁵⁹ ਦੀ
ਸਮਾਧੀ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ⁶¹ ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਆਪਣੇ ਆਪ⁶⁴ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁶⁵ ਕਰਨ ਲਈ, ਮੈਂ
ਸਾਧੂਆਂ⁶² ਕੋਲ ਆਇਆ⁶³ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁶⁶ ਦੇਖ⁶⁷ ਮੈਂ ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁸ ਹੋ
ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਨਾਮ⁶⁹ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁷⁰ ਹੈ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ⁷⁴ ਦੀ ਔਸਧੀ⁷⁵ ਖਾ⁷⁶, ਮੇਰੀਆਂ
ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁷² ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ⁷¹ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ
ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ⁷³ ਗਿਆ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਮਨ ਸਥਿਰ⁷⁷ ਹੋ ਗਿਆ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇ
ਟਿਕਾਣੇ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੁੜ⁸⁰ ਕੇ ਹੋਰ
ਕਿਧਰੇ⁸¹ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁸²।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁴ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ⁸⁵ ਇਨਸਾਨ⁸⁶
ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ⁸⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ
ਮਾਇਆ⁸⁸ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਫਸਦੇ⁸⁷, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਦ ਦੀ, ਮੈਨੂੰ⁹³ ਸਤਿਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ

ਤਾਤਿ⁹¹ ਪਰਾਈ⁹² ॥ ਜਬ
ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮੋਹਿ⁹³
ਪਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾ ਕੋ ਬੈਰੀ⁹⁴ ਨਹੀ
ਬਿਗਾਨਾ⁹⁵ ਸਗਲ ਸੰਗਿ
ਹਮ ਕਉ ਬਨਿ ਆਈ⁹⁶ ॥

੧॥
ਜੋ⁹⁷ ਪ੍ਰਭ ਕੀਨੋ ਸੋ⁹⁸ ਭਲ⁹⁹
ਮਾਨਿਓ¹⁰⁰ ਏਹ ^੨ਸੁਮਤਿ³
ਸਾਧੂ ਤੇ ਪਾਈ ॥੨॥

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ⁴ ਰਹਿਆ
ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੈ ਪੇਖਿ⁵ ਪੇਖਿ⁶
ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਈ⁷ ॥੩॥
੮॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਠਾਕੁਰ⁸ ਜੀਉ⁹ ਤੁਹਾਰੋ
ਪਰਨਾ¹⁰ ॥

ਮਾਨੁ¹² ਮਹਤੁ¹³ ਤੁਮਾਰੈ
ਉਪਰਿ ਤੁਮਰੀ ਓਟ¹⁴
ਤੁਮਾਰੀ ਸਰਨਾ¹⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਤੁਮਰੀ ਆਸ¹⁶ ਭਰੋਸਾ¹⁷
ਤੁਮਰਾ ਤੁਮਰਾ ਨਾਮੁ
ਰਿਦੈ¹⁸ ਲੈ¹⁹ ਧਰਨਾ²⁰ ॥

ਤੁਮਰੇ ਬਲੁ²¹ ਤੁਮ ਸੰਗਿ²²
ਸੁਹੇਲੇ²³ ਜੋ ਜੋ²⁴ ਕਹਹੁ²⁵
ਸੋਈ ਸੋਈ²⁶ ਕਰਨਾ²⁷ ॥
੧॥

ਤੁਮਰੀ ਦਇਆ²⁸ ਮਇਆ²⁹
ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ³¹ ਹੋਹੁ³²
ਕ੍ਰਿਪਾਲ³³ ਤ³⁴ 35 ਭਉਜਲੁ³⁶
ਤਰਨਾ³⁷ ॥

unto the society of the saints, I have
altogether⁹⁰ forgotten⁸⁹ to be jealous⁹¹
of others⁹². Pause.

No one now is my enemy⁹⁴, nor is
anyone a stranger⁹⁵ to me and I am
the friend⁹⁶ of all.

Whatever⁹⁷ the Lord does, that⁹⁸ I
deem¹⁰⁰ as good⁹⁹. This sublime²
wisdom³ I have obtained from the
saints.

Amongst all, the One Lord is
pervading⁴; seeing⁵ and beholding⁶
Him, Nanak is greatly pleased⁷.

Kanra 5th Guru.

My sire⁹ Master⁸, Thou alone art my
support¹⁰.

Thou alone art my honour¹² and
glory¹³. Thy support¹⁴ and Thine
refuge¹⁵ alone seek I, O my Lord.
Pause.

Thou art my hope¹⁶ and Thou my
faith¹⁷. I obtain¹⁹ and enshrine²⁰ Thy
Name in my mind¹⁸.

My power²¹ flows from Thee and in
Thine association²² am I embellished²³.
Whatever²⁴ Thou biddest²⁵, that
alone²⁶ do²⁷ I, O my Lord.

Through Thine grace²⁸ and mercy²⁹,
am I blessed³¹ with bliss³⁰, O Lord.
When thou art³² compassionate³³
then³⁴ do³⁷ I cross the dreadful³⁵
world ocean³⁶.

ਹੋਰਨਾ⁹² ਨਾਲ ਈਰਖਾ⁹¹ ਕਰਨੀ ਹਢੋ ਹੀ⁹⁰ ਭੁਲ⁹⁹
ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੁਣ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰਾ ਦੁਸ਼ਮਣ⁹⁴ ਨਹੀ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ
ਮੈਨੂੰ ਪਰਾਇਆ⁹⁵ ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ
ਮਿੱਤਰ⁹⁶ ਹਾਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ⁹⁷ ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁹⁸ ਨੂੰ ਮੈਂ
ਚੰਗਾ⁹⁹ ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ¹⁰⁰ ਹਾਂ । ਇਹ ਸੁਸ਼ਟ² ਸਮਝ³
ਮੈਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਕੋਲੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ, ਇਕੋ ਸੁਆਮੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁴ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ⁵ ਅਤੇ ਤਕ⁶ ਕੇ, ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ
ਗਿਆ⁷ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਮਹਾਰਾਜ⁹ ਮਾਲਕ⁸, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ¹⁰
ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ¹² ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ¹³
ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ¹⁴ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਸ਼ਰਨ¹⁵
ਮੈਂ ਲੱਝਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ¹⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਈਮਾਨ¹⁷
ਹੈ । ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਲੈਂਦਾ¹⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ¹⁸
ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ²⁰ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੀ ਸਤਿਆ²¹ ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਹੀ ਰਵਾਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ
ਸੰਗਤ²² ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੈਂ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ²³ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ । ਜਿਹੜਾ
ਕੁਛ²⁴ ਤੂੰ ਆਖਦਾ²⁵ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ²⁶ ਹੀ ਮੈਂ ਕਰਦਾ²⁷
ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਈ !

ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ²⁸ ਅਤੇ ਮਿਹਰ²⁹ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ³⁰
ਪ੍ਰਾਪਤ³¹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜਦ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ³³
ਹੁੰਦਾ³² ਹੈਂ, ਤਦ³⁴ ਹੀ ਭਿਆਨਕ³⁵ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ³⁶
ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³⁷ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

੧੩੦੦

ਅਭੈ³⁸ ਦਾਨੁ³⁹ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਪਾਇਓ ਸਿਰੁ⁴⁰ ਡਾਰਿਓ⁴¹
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨਾ⁴² ॥
੨॥੯॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਾਧ ਸਰਨਿ⁴³ ਚਰਨ⁴⁴
ਚਿਤੁ⁴⁵ ਲਾਇਆ⁴⁶ ॥

ਸੁਪਨ⁵² ਕੀ ਬਾਤ⁴⁷ ਸੁਨੀ⁴⁸
ਪੇਖੀ⁴⁹ ਸੁਪਨਾ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰ⁵⁰
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ⁵¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੋ⁵³ ਰਾਜ⁵⁴
ਜੋਬਨਿ⁵⁵ ਧਨਿ⁵⁶ ਬਹੁਰਿ⁵⁷
ਬਹੁਰਿ ਫਿਰਿ⁵⁸
ਧਾਇਆ⁵⁹ ॥

ਸੁਖੁ⁶¹ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁶⁰
ਸਭ ਬੁਝੀ⁶² ਹੈ ਸਾਂਤਿ⁶³
ਪਾਈ⁶⁴ ਗੁਨ⁶⁵ ਗਾਇਆ⁶⁶ ॥
੧॥

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ⁶⁸ ਪਸੁ⁶⁹ ਕੀ
ਨਿਆਈ⁷⁰ ਭ੍ਰਮਿ⁷¹ ਮੋਹਿ⁷²
ਬਿਆਪਿਓ⁷³ ਮਾਇਆ⁷⁴ ॥

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਮ⁷⁵ ਜੇਵਰੀ⁷⁶
ਕਾਟੀ⁷⁷ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ⁷⁸
ਸਮਾਇਆ⁷⁹ ॥੨॥੧੦॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ⁸⁰ ਹਿਰਦੈ⁸¹
ਗਾਇ⁸² ॥

ਸੀਤਲਾ⁸³ ਸੁਖ⁸⁴ ਸਾਂਤਿ⁸⁵
ਮੂਰਤਿ⁸⁶ ਸਿਮਰਿ⁸⁷ ਸਿਮਰਿ

Placing⁴¹ his head⁴⁰ on the feet⁴² of
the saints, Nanak has obtained the
gift³⁹ of fearlessness³⁸ through the
Lord's Name.

Kanra 5th Guru.

Repairing to the saints' refuge⁴³, I
have attuned⁴⁶ my mind⁴⁵ to the
Lord's feet⁴⁴.

When the true Guru enshrined⁵¹ the
spell⁵⁰ of the Name within me, then
did I see⁴⁴, as I had heard⁴⁸, that the
world is but a thing⁴⁷ of a dream⁵²,
yea, only a dream. Pause.

Man is satiated⁵³ not with power⁵⁴,
youth⁵⁵ and wealth⁵⁶ and runs⁵⁹
after⁵⁸ them again and again⁵⁷.

Singing⁶⁶ the Lord's praises⁶⁵, I have
obtained peace⁶¹, gathered⁶⁴
tranquility⁶³ and my desire⁶⁰ is wholly
stilled⁶².

Without true understanding⁶⁸, the
mortal is like⁷⁰ the beast⁶⁹ and he is
engrossed⁷³ in doubt⁷¹, worldly love⁷²
and wealth⁷⁴.

Associating with the saints' society,
death's⁷⁵ noose⁷⁶ is cut⁷⁷ and one
merges⁷⁹ in his Lord⁷⁸, O Nanak.

Kanra 5th Guru.

Within thy mind⁸¹, sing⁸² thou the
praise of Lord's feet⁸³, O man.

Ever⁸⁸ pondering⁸⁷, reflecting and
meditating on God, the Embodiment⁸⁶

ਆਪਣੇ ਸੀਸ⁴⁰ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴² ਤੇ ਟਿਕਾਉਣਾ⁴¹
ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਨਿਰਭੈਤਾ³⁸ ਪਦ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ³⁹ ਸਦਕਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਤਾਬੇ⁴³ ਆਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁵
ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁴ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ⁴⁶ ਹੈ ।

ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਦੂ⁵⁰ ਟਿਕਾ
ਦਿੱਤਾ⁵¹, ਤਦ ਮੈਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ
ਹੋਇਆ⁴⁸ ਸੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਇਕ ਸੁਫਨੇ, ਕੇਵਲ ਇਕ
ਸੁਫਨੇ⁵² ਦੀ ਚੀਜ਼⁴⁷ ਹੀ ਵੇਖ ਲਿਆ⁴⁹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਨਸਾਨ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁵⁴, ਜੁਆਨੀ⁵⁵ ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁵⁶ ਨਾਲ
ਰੱਜਦਾ⁵³ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁵⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਗਰ⁵⁸
ਭੱਜਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁵ ਗਾਇਨ⁶⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ
ਆਰਾਮ⁶¹ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਠੰਡ-ਚੋਨ⁶³ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁴
ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁶⁰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਵਿਰਤ
ਹੋ ਗਈ⁶² ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਸਮਝ⁶⁸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਡੰਗਰ⁶⁹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁷⁰
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੰਦੇਹ⁷¹, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷² ਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ⁷⁴
ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁷³ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ ਦੀ⁷⁵ ਫਾਹੀ⁷⁶
ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ⁷⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁸
ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਰਿਦੈ⁸¹ ਅੰਦਰ ਤੂੰ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁰ ਦੀ
ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ⁸² ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ !

ਖੁਸ਼ੀ⁸⁴ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਚੋਨ⁸⁵ ਦੇ ਸਰੂਪ⁸⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਸਦਾ⁸⁸ ਹੀ ਚਿੰਤਨ⁸⁷, ਧਿਆਨ ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ

ਨਿਤ⁸⁸ ਧਿਆਇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਗਲ ਆਸ⁸⁹ ਹੋਤ
ਪੂਰਨ⁹⁰ ਕੋਟਿ⁹¹ ਜਨਮ
ਦੁਖ⁹³ ਜਾਇ⁹⁴ ॥

ਪੁੰਨ⁹⁵ ਦਾਨ⁹⁶ ਅਨੇਕ⁹⁷
ਕਿਰਿਆ⁹⁸ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ
ਸਮਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਤਾਪ² ਸੰਤਾਪ³ ਮਿਟੇ⁴
ਨਾਨਕ ਬਾਹੁੜਿ⁵ ਕਾਲੁ⁶
ਨ ਖਾਇ⁷ ॥੨॥੧੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ਤ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਥੀਐ⁸ ਸਤਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ
ਗਿਆਨੁ⁹ ॥

ਪੂਰਨ¹⁰ ਪਰਮ¹² ਜੋਤਿ¹³
ਪਰਮੇਸਰ¹⁴ ਸਿਮਰਤ¹⁵
ਪਾਈਐ¹⁶ ਮਾਨੁ¹⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਆਵਤ¹⁸ ਜਾਤ¹⁹ ਰਹੇ²⁰
ਸਮੁ²¹ ਨਾਸੇ²² ਸਿਮਰਤ²³
ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥

ਪਤਿਤ²⁴ ਪੁਨੀਤ²⁵ ਹੋਹਿ
ਖਿਨ²⁶ ਭੀਤਰਿ²⁷

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ²⁸ ਕੈ ਰੰਗਿ²⁹ ॥੧॥
ਜੋ³⁰ ਜੋ ਕਥੈ³¹ ਸੁਨੇ³²
ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ³³ ਤਾਕੀ³⁴
ਦੁਰਮਤਿ³⁶ ਨਾਸ³⁷ ॥

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ³⁸ ਪਾਵੈ³⁹
ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ⁴⁰ ਹੋਵੈ
ਆਸ⁴¹ ॥੨॥੧॥੧੨॥

of bliss⁸⁴ and peace⁸⁵, thou shalt be
comforted⁸³. Pause.

Thiswise all thy hopes⁸⁹ shall be fulfilled⁹⁰ and thou shall be rid of⁸⁴ the
agonies⁹³ of myriads⁹¹ of births.

To merge¹⁰⁰ in the saints' society is
far better than giving of alms⁹⁵,
charity⁹⁶ or doing various⁹⁷ other
good deeds⁹⁸.

Thiswise man's sufferings² and
sorrows³ are ended⁴, O Nanak and
death⁶ devours⁷ him not again⁵,

Kanra 5th Guru,

There is but One God. By the True
Guru's grace is He attained.

Let us utter⁸ the Lord's gnosis⁹ in the
saints' congregation.

Meditating¹⁵ on the Omnipresent¹⁰
and supremely¹² Luminous¹³
Transcendent Lord¹⁴, one is blessed¹⁶
with glory¹⁷. Pause.

Contemplating²³ the Lord in the
society of the saints, man's comings¹⁸
and goings¹⁹ are ended²⁰ and his
sufferings²¹ are effaced³², as well.

Imbued with the love²⁹ of the
Transcendent Lord²⁸, the sinners²⁴ are
sanctified²⁵ in²⁷ an instant²⁶.

Whosoever³⁰ utters³¹ and hears³² the
Lord's praise³³; his³⁴ evil³⁵-nature³⁶
is wiped off³⁷ and all his wishes³⁸ are
fulfilled³⁹ and hopes flower into
fruition⁴⁰, O Nanak.

ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ⁸³ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਉਮੇਦਾਂ⁸⁹ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ⁹⁰
ਅਤੇ ਤੂੰ ਕੁੱਝ⁹¹ ਜਨਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ੀਬਤਾਂ⁸³ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ
ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ⁹⁴ ?

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਣਾ¹⁰⁰, ਖੈਰਾਤਾਂ⁹⁵ ਤੇ ਦਾਤਾਂ⁹⁶
ਦੇਣ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁹⁷ ਚੰਗੇ ਕਰਮ⁹⁸ ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ
ਵੀ ਉਤਮ ਹੈ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਦੁਖੜੇ² ਅਤੇ ਝੁਰੇਵੇ³ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁴
ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਮੌਤ⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ⁵ ਕੇ ਹੜੱਪ⁷
ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਉ ਆਪਾਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ⁹
ਦਾ ਵਰਨਣ⁸ ਕਰੀਏ ।

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ¹⁰ ਤੇ ਮਹਾਨ¹² ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ¹³ ਪ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭ¹⁴
ਦਾ ਆਰਾਧਨ¹⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ¹⁷
ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁶ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²³ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਦੇ ਆਉਣੇ¹⁸ ਤੇ ਜਾਣੇ¹⁹ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ²⁰
ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦੁਖੜੇ²¹ ਭੀ ਦੂਰ²² ਥੀ ਵੰਢਦੇ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਪ੍ਰਭ²⁸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ²⁹ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਕ
ਮੁਹਤ²⁶ ਵਿਰ²⁷ ਹੀ ਪਾਪੀ²⁴ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²⁵ ਹਨ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ³⁰ ਪ੍ਰਭ ਦਾ ਜੱਸ³³ ਵਰਨਣ³¹ ਅਤੇ ਸੁਣ³²
ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ³⁴ ਦੀ ਮੰਦੀ³⁵ ਭਾਵਨਾ³⁶ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ³⁷
ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ²⁸ ਪੂਰਨ ਹੋ
ਜਾਂਦੀਆਂ³⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਉਮੇਦਾਂ⁴¹ ਬਰ ਆਉਂਦੀਆਂ⁴⁰
ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ⁴²
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥
ਸੰਗਿ⁴³ ਸਹਾਈ⁴⁴ ਜੀਅ⁴⁵
ਕੈ ਕਾਮ⁴⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੰਤ ਰੇਨੁ⁴⁷ ਨਿਤਿ⁴⁸ ਮਜਨੁ⁴⁹
ਕਰੈ ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ⁵⁰ ਕੇ
ਕਿਲਬਿਖ⁵¹ ਹਰੈ⁵² ॥੧॥
ਸੰਤ ਜਨਾ⁵³ ਕੀ ਉਚੀ⁵⁴
ਬਾਨੀ⁵⁵ ॥ ਸਿਮਰਿ⁵⁶
ਸਿਮਰਿ ਤਰੈ⁵⁷ ਨਾਨਕ
ਪ੍ਰਾਨੀ⁵⁸ ॥੨॥੨॥੧੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਹਰੇ⁵⁹ ਗੁਨ⁶⁰
ਗਾਇ⁶¹ ॥
ਮਾਨ⁶² ਤਨੁ⁶³ ਧਨੁ⁶⁴
ਪ੍ਰਾਨ⁶⁵ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸਿਮਰਤ⁶⁶
ਦੁਖ⁶⁷ ਜਾਇ⁶⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਈਤ⁶⁹ ਉਤ੍ਰ⁷⁰ ਕਹਾ⁷¹
ਲੋਭਾਵਹਿ⁷² ਏਕ⁷⁶ ਸਿਉ⁷³
ਮਨੁ⁷⁴ ਲਾਇ⁷⁵ ॥੧॥

ਮਹਾ^{76*} ਪਵਿਤ੍ਰ⁷⁷ ਸੰਤ
ਆਸਨੁ⁷⁸ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ⁷⁹
ਗੋਬਿਦੁ⁸¹ ਧਿਆਇ⁸² ॥
੨॥

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ⁸³ ਸਰਨਿ⁸⁴
ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ
ਮਿਲਾਇ⁸⁵ ॥੩॥੩॥੧੪॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪੇਖਿ⁸⁶ ਪੇਖਿ ਬਿਗਸਾਉ⁸⁷
ਸਾਜਨ⁸⁸ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ⁸⁹
ਇਕਾਂਤ⁹⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Kanra 5th Guru.

In the saints' society, one is blessed
with the treasure⁴² of the Lord's Name.
The Lord's Name is the mortal's
companion⁴³ and helper⁴⁴ and is help-
ful⁴⁶ for his soul⁴⁵. Pause.

Whosoever bathes⁴⁹ ever⁴⁸ in the
dust⁴⁷ of the saints' feet, he washes
off⁵² the sins⁵¹ of myraids of births⁵⁰.
Sublime⁵⁴ is the holy word⁵⁵ of the
saintly persons⁵³, remembering⁵⁶ and
contemplating which, the mortals⁵⁸ are
ferried⁵⁷ across, O Nanak.

Kanra 5th Guru.

O saints, sing⁶¹ ye the Lord God's⁵⁹
praises⁶⁰.

Our mind⁶², body⁶³, wealth⁶⁴ and
vital breath⁶⁵ all belong to the Lord,
contemplating⁶⁶ whom, we are rid⁶⁸
of our distress⁶⁷. Pause.

Why⁷¹ art thou entangled⁷² in this⁶⁹
and that⁷⁰, O man ? Attune⁷⁵ thou,
thy mind⁷⁴ to⁷³ the One Lord⁷⁶.

Supremely^{70*} immaculate⁷⁷ is the
saints' seat⁷⁸. Meeting with⁷⁹ them,
meditate⁸² thou on the Lord⁸¹ of the
universe⁸⁰.

Abandoning⁸³ everything, Nanak has
sought Thy protection⁸⁴, O Lord.
Merge⁸⁵ Thou him in Thyself.

Kanra 5th Guru.

Seeing⁸⁶, and beholding God, my
Friend⁸⁸, remain I in bloom⁸⁷.

My⁸⁹ Lord ever remains all alone⁹⁰
and detached. Pause.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ⁴² ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸਾਥੀ⁴³ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ⁴⁴ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ⁴⁵ ਲਈ ਗੁਣਕਾਰੀ⁴⁶ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁸ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁴⁷
ਅੰਦਰ ਨਹਾਉਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁵⁰
ਦੇ ਪਾਪਾਂ⁵¹ ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁴ ਹੈ ਕਲਾਮ⁵⁵ ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁵³ ਦਾ ਜਿਸ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ⁵⁶ ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਫਾਨੀ
ਬੰਦੇ⁵⁸ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਸੰਤ ! ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ⁵⁹ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁰
ਗਾਇਨ⁶¹ ਕਰੋ ।

ਸਾਡਾ ਮਨ⁶², ਸਰੀਰ⁶³ ਦੋਲਤ⁶⁴ ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁵
ਸਾਰੇ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁶ ਦੁਖੜਾ⁶⁷ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁸
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਇਸ⁶⁹ ਅਤੇ ਉਸ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ⁷¹ ਫਸਿਆ
ਹੋਇਆ⁷² ਹੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ ? ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੰਤ⁷⁴ ਨੂੰ ਇਕ
ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਨਾਲ⁷³ ਜੋੜ⁷⁵ ।

ਪਰਮ^{76*} ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ⁷⁷ ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਅਸਥਾਨ⁷⁸ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ⁷⁹ ਮਿਲ ਕੇ ਤੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁸⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸¹ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁸² ਕਰ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ⁸³ ਕੇ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁸⁴ ਲਈ,
ਹੇ ਠਾਕੁਰ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਲੀਣ⁸⁵ ਕਰ
ਲੇ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁸⁶, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ⁸⁶, ਵੇਖ ਮੈਂ ਖਿੜਾਉ⁸⁷
ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂਡਾ⁸⁹ ਮਾਲਕ ਸਦਾ ਹੀ ਕੱਲਮਕੱਲਾ⁹⁰ ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ
ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ੴੴੴ

ਆਨਦਾ⁹¹ ਸੁਖ⁹² ਸਹਜ⁹³
ਮੂਰਤਿ⁹⁴ ਤਿਸੁ⁹⁵ ਆਨ⁹⁶
ਨਾਹੀ ਭਾਂਤਿ⁹⁷ ॥੧॥

ਸਿਮਰਤ⁹⁸ ਇਕ ਬਾਰ⁹⁹
ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁰⁰ ਮਿਟਿ¹⁰⁰ ਕੋਟਿ²
ਕਸਮਲ³ ਜਾਂਤਿ ॥੨॥

ਗੁਣ^{4*} ਰਮੰਤ⁵ ਦੂਖ⁶
ਨਾਸਹਿ⁷ ਰਿਦ⁸
ਭਇਅੰਤ⁹ ਸਾਂਤਿ¹⁰ ॥੩॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ¹² ਰਸੁ¹³ ਪੀਉ¹⁴
ਰਸਨਾ¹⁵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਰੰਗਿ¹⁶ ਰਾਤ¹⁷ ॥੪॥੪॥
੧੫॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਾਜਨਾ¹⁸ ਸੰਤ ਆਉ
ਮੇਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਨਦਾ¹⁹ ਗੁਣ²⁰ ਗਾਇ
ਮੰਗਲ²¹ ਕਸਮਲਾ²² ਮਿਟਿ²³
ਜਾਹਿ ਪਰੇਰੈ²⁴ ॥੧॥

ਸੰਤ ਚਰਨ²⁵ ਧਰਉ²⁶
ਮਾਥੇ²⁷ ਚਾਂਦਨਾ²⁸ ਗ੍ਰਿਹਿ²⁹
ਹੋਇ ਅੰਧੇਰੈ³⁰ ॥੨॥

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ³¹ ਕਮਲੁ³²
ਬਿਗਸੈ³³ ੩੪ਗੋਬਿੰਦ³⁵
ਭਜਉ³⁶ ਪੇਖਿ³⁷ ਨੇਰੈ³⁸ ॥
੩॥

ਪ੍ਰਭ³⁹ ਕ੍ਰਿਪਾ⁴⁰ ਤੇ⁴¹ ਸੰਤ
ਪਾਏ⁴² ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ⁴³
ਨਾਨਕ ਉਹ ਬੇਰੈ⁴⁴ ॥੪॥
੫॥੧੬॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਚਰਨ⁴⁵ ਸਰਨ⁴⁶ ਗੋਪਾਲ⁴⁷
ਤੇਰੀ ॥

ਮੋਹ⁴⁸ ਮਾਨ⁴⁹ ਧੋਹ⁵⁵

He is the embodiment⁹⁴ of bliss⁹¹,
peace⁹² and poise⁹³. Like⁹⁷ Him⁹⁵
there is not another⁹⁶.

Contemplating⁹⁸ the Lord God⁴ even
but once⁹⁹, millions² of sins³ are
erased¹⁰⁰.

Uttering⁵ the Lord's praises^{4*},
distresses⁶ are dispelled⁷ and the
mind⁸ is rendered⁹ calm¹⁰.

Imbued¹⁷ with the love¹⁶ of thy Lord,
O Nanak, indrink¹⁴ thou the sweet¹²
Name-Nectar¹³ with thy tongue¹⁵.

Kanra 5th Guru.

O friends¹⁸ and saints, come ye into
my home. Pause.

Sing thou the God's praises²⁰ with joy¹⁹
and pleasure²¹ and your sins²² shall be
erased²³ and thrown²⁴ away.

Lay²⁶ the saints' feet²⁵ on your
forehead²⁷ and your dark³⁰ home²⁹
shall be illumined²⁸.

By the saints' grace³¹, lotus³² of the
heart blooms³³ and beholding³⁷ the
World³⁴-Lord³⁵ near³⁸, meditate³⁶ ye
on Him.

Nanak is a sacrifice⁴³, yea, a sacrifice
unto the moment³⁴, when he meets⁴²
with the saints by⁴¹ the Lord's³⁹ grace⁴⁰.

Kanra 5th Guru.

O Lord⁴⁷, I seek the refuge⁴⁶ of
Thine feet⁴⁵.

Save Thou me from worldly love⁴⁸,

ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ⁹¹, ਆਰਾਮ⁹² ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ⁹³ ਦਾ ਸਰੂਪ⁹⁴
ਹੈ। ਉਸ⁹⁵ ਵਰਗਾ⁹⁷ ਹੋਰ⁹⁶ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।

ਕੇਵਲ ਇਕ ਦਫ਼ਾ⁹⁸ ਹੀ ਸਾਂਈ⁴ ਹਰੀ⁴ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁹⁸
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ² ਹੀ ਪਾਪ³ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁰
ਹਨ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ^{4*} ਉਚਾਰਨ⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਦੁਖੜੇ⁶ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਮਨ⁸ ਤ੍ਰਿਪਤ¹⁰ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁹ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁶ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਾ¹⁷, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ¹⁴ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿੱਠੇ ਨਾਮ-
ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹³ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ¹⁵।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹੇ ਮਿਤ੍ਰੇ¹⁸ ! ਅਤੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ
ਆਓ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਖੁਸ਼ੀ¹⁹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²¹ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ²² ਨਸ਼ਟ²³ ਹੋ
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ²⁴।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ²⁷ ਉਤੇ ਟਿਕਾਉ²⁶
ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ³⁰ ਘਰ²⁹ ਰੋਸ਼ਨ ਬੀ ਵੇਵੇਗਾ²⁸।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ³¹ ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ ਦਾ ਕੰਵਲ³²
ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ³³ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਣੀ³⁴ ਦੇ ਸਾਂਈ³⁵ ਨੂੰ ਨੇੜੇ³⁸
ਜਾਣ³⁷, ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁶ ਕਰੋ ?

ਨਾਨਕ ਉਸ ਘੜੀ⁴⁴ ਤੋਂ ਘੋਲੀ⁴³, ਹਾਂ ਘੋਲੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਜਦ ਸੁਆਮੀ³⁹ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁰ ਦੁਆਰਾ⁴¹ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ
ਨਾਲ ਮਿਲ⁴² ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹੇ ਨਾਕੁਰ⁴⁷ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁵ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴⁶ ਲੱਭਦਾ
ਹਾਂ।

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ⁴⁸, ਹੰਕਾਰ⁴⁹, ਛਲ-ਛਲੇਬ⁵⁰ ਤੇ

ਭਰਮ⁵¹ ਰਾਖਿ ਲੀਜੈ ਕਾਟਿ
ਬੇਰੀ⁵² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬੂਡਤ⁵³ ਸੰਸਾਰ⁵⁴
ਸਾਗਰ⁵⁵ ॥

ਉਧਰੇ⁵⁶ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ⁵⁷
ਰਤਨਾਗਰ⁵⁸ ॥੧॥

ਸੀਤਲਾ⁶⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਤੇਰਾ ॥

ਪੂਰਨੇ⁶¹ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ
ਮੇਰਾ ॥੨॥

ਦੀਨ⁶² ਦਰਦ⁶³ ਨਿਵਾਰਿ⁶⁴
ਤਾਰਨ⁶⁵ ॥

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁶ ਨਿਧਿ⁶⁷
ਪਤਿਤ⁶⁸ ਉਧਾਰਨ⁶⁹ ॥੩॥

ਕੋਟਿ⁷⁰ ਜਨਮ⁷¹ ਦੁਖ⁷²
ਕਰਿ ਪਾਇਓ⁷³ ॥

ਸੁਖੀ⁷⁴ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ
ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ⁷⁵ ॥੪॥੬॥੧੭॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਧਨਿ⁷⁶ ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁷⁹
ਚਰਨ⁷⁷ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ⁷⁸ ॥

ਕੋਟਿ⁸⁰ ਜਾਪ⁸¹ ਤਾਪ⁸²
ਸੁਖ⁸³ ਪਾਏ⁸⁴ ਆਇ

ਮਿਲੇ⁸⁵ ਪੂਰਨ⁸⁶
ਬਡਭਾਗੀ⁸⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮੋਹਿ⁸⁸ ਅਨਾਥੁ⁸⁹ ਦਾਸੁ⁹⁰
ਜਨੁ⁹¹ ਤੇਰਾ ਅਵਰ⁹²

ਓਟ⁹² ਸਗਲੀ⁹⁴ ਮੋਹਿ
ਤਿਆਗੀ⁹⁵ ॥

ਭੋਰ⁹⁶ ਭਰਮ⁹⁷ ਕਾਟੇ⁹⁸
ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ⁹⁹ ਗਿਆਨ¹⁰⁰

ਅੰਜਨ² ਮਿਲਿ³ ਸੇਵਤ⁴
ਜਾਗੀ⁵ ॥੧॥

ego⁴⁹, guile⁵⁰ and doubt⁵¹ and cut the
fetters⁵² off my feet. Pause.

My Master, I am being drowned⁵³ in
the world⁵⁴ ocean⁵⁵.

Contemplating⁵⁷ my God, the Mine⁵⁹
of Name-treasures⁵⁸, I am saved⁵⁶.

Comforting⁶⁰ indeed is Thy Name,
O Lord.

All-pervading⁶¹ is my Lord Master.

O Emancipator⁶⁵, Thou art the
destroyer⁶⁴ of the distress⁶³ of the
meek⁶².

God is the Treasure⁶⁷ of mercy⁶⁶ and
the deliverer⁶⁹ of the sinners⁶⁸.

I have wandered through millions⁷⁰
of births⁷¹ and suffered⁷³ pain⁷².

The Guru has implanted⁷⁵ the Name
within me and I am now in utter
bliss⁷⁴, O Nanak.

Kanra 5th Guru.

Blessed⁷⁶ is the love⁷⁹ which is
attuned⁷⁸ to the Lord's feet⁷⁷.

Through it, the very fortunate ones⁸⁷
are blessed⁸⁴ with the merit⁸² of
countless⁸⁰ meditations⁸⁷ and austeri-
ties⁸² and meet⁸⁵ with the Perfect
Lord⁸⁶. Pause.

O Lord, I⁸⁸ am a helpless⁸⁹ slave⁹⁰
and serf⁹¹ of Thine. All⁹⁴ other⁹²
supports⁹³, I have given up⁹⁵.

Contemplating⁹⁹ my Lord, every
trace⁹⁶ of my doubt⁹⁷ is effaced⁹⁸ and
receiving³ the salv² of wisdom¹⁰⁰ my
eyes have awakened⁵ from sleep⁴.

ਸੰਦੇਹ⁵¹ ਤੋਂ ਰੱਖਿਆ ਕਰ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀਆਂ
ਬੇੜੀਆਂ⁵² ਵੱਢ ਸੁਟ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮੈਂ ਜਗਤ⁵⁴ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁵ ਅੰਦਰ ਡੁਬ
ਰਿਹਾ⁵³ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ-ਰਤਨ⁵⁸ ਦੀ ਖਾਣ⁵⁹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁵⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਉਧਾਰ⁵⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਖ ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁶⁰ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ⁶¹ ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ।

ਹੇ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨਹਾਰ⁶⁵ ! ਤੂੰ ਮਸਕੀਨਾਂ⁶² ਦਾ
ਦੁਖ⁶³ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶⁴ ਹੈਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਹਿਮਤ⁶⁶ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁷ ਅਤੇ ਪਾਪੀਆਂ⁶⁸ ਨੂੰ
ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁷⁰ ਹੀ ਜੂਨੀਆਂ⁷¹ ਅੰਦਰ ਭਰਮਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਤਕਲੀਫ਼⁷² ਉਠਾਈ⁷³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਹੁਣ ਪਰਮ ਆਰਾਮ⁷⁴ ਅੰਦਰ ਹਾਂ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁷⁶ ਹੈ ਉਹ ਪਿਆਰ⁷⁹ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁷ ਨਾਲ
ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਵਡੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁸⁷ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁸⁰ ਹੀ
ਪੂਜਾ⁸¹ ਪਾਠਾਂ ਅਤੇ ਤਪਾਂ⁸² ਦਾ ਫਲ⁸³ ਪਾ ਲੈਂਦੇ⁸⁴ ਹਨ
ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ⁸⁶ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ⁸⁵ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ⁸⁸ ਤੇਰਾ ਗ਼ਰੀਬ⁸⁹ ਸੇਵਕ⁹⁰ ਅਤੇ
ਗੁਲਾਮ⁹¹ ਹਾਂ । ਹੋਰ⁹² ਸਾਰੇ⁹⁴ ਆਸਰੇ⁹³ ਮੈਂ ਛੱਡ⁹⁵
ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁹, ਮੇਰੇ
ਸੰਦੇਹ⁹⁷ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ⁹⁶ ਤਕ ਮਿਟ ਗਿਆ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ¹⁰⁰ ਦਾ ਸੁਰਮਾ² ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ, ਮੇਰੀਆਂ
ਅੱਖੀਆਂ ਜਾਗ ਉਠੀਆਂ⁵ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਅਥਾਹੁ⁶ ਅਤਿ⁷ ਬਡੋ⁸
ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ⁹ ਸਿੰਧੁ¹⁰
ਪੂਰਨ¹² ¹³ਰਤਨਾਗੀ¹⁴ ॥

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ¹⁵ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਾਂਗੈ¹⁶
ਮਸਤਕੁ¹⁷ ਆਨਿ ਧਰਿਓ¹⁸
ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੀ¹⁹ ॥੨॥੧॥
੧੮॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕੁਚਿਲ²⁰ ਕਠੋਰ²¹ ਕਪਟ²²
ਕਾਮੀ²³ ॥
ਜਿਉ²⁴ ਜਾਨਹਿ²⁵ ਤਿਉ²⁶
ਤਾਰਿ²⁷ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ²⁸ ਸਰਨਿ²⁹
ਜੋਗੁ³⁰ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ³¹
ਅਪਨੀ ਕਲ³² ਧਾਰਿ³³ ॥
੧॥

ਜਾਪ³⁴ ਤਾਪ³⁵ ਨੇਮ³⁶
ਸੂਚਿ³⁷ ਸੰਜਮ³⁸ ਨਾਹੀ
ਇਨ ਬਿਧੇ³⁹ ਛੁਟਕਾਰ⁴⁰ ॥

ਗਰਤ⁴¹ ਘੋਰ⁴² ਅੰਧ⁴³ ਤੇ
ਕਾਢਹੁ⁴⁴ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ
ਨਦਰਿ⁴⁵ ਨਿਹਾਰਿ⁴⁶ ॥
੨॥੮॥੧੯॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਨਾਰਾਇਨ⁴⁷ ⁴⁸ਨਰਪਤਿ⁴⁹
ਨਮਸਕਾਰੈ⁵⁰ ॥ ਐਸੇ⁵¹
ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ⁵² ਬਲਿ

Thou, O Unfathomable⁶, exceedingly⁷
great⁸ and Perfect Lord¹², art an
ocean¹⁰ of mercy⁹ and a mine¹⁴ of
jewels¹³.

Nanak, the beggar¹⁵ asks for¹⁶ the Lord
God's Name and rests¹⁸ his forehead¹⁷
on the feet¹⁹ of his Lord.

Kanra 5th Guru.

I am filthy²⁰, stone-hearted²¹,
deceitful²² and lustful²³.

As²⁴ Thou deemest²⁵ fit, so²⁶ save²⁷
Thou, me, O my Lord. Pause.

Thou art All-powerful²⁸, worthy³⁰ of
giving refuge²⁹ and exercising³³ Thy
might³², Thou savest³¹ the mortals.

Worship³⁴, penance³⁵, religious vows³⁶
physical purity³⁷ and self-morti-
fication³⁸, by these means³⁹,
emancipation⁴⁰ is attained not.

Casting⁴⁶ Thy eye of grace⁴⁵, O Lord,
pull⁴⁴ Thou out, Nanak, from the
awefully⁴² dark⁴³ ditch⁴¹.

Kanra 5th Guru.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

He who makes obeisance⁵⁰ unto the
Primal Being⁴⁷, the Lord⁴⁹ of men⁴⁸,
I am a sacrifice⁵², a sacrifice unto

ਤੂੰ, ਹੇ ਬੇਥਾਹ⁶, ਪਰਮ⁷ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ¹²
ਮਾਲਕ, ਰਹਿਮਤ⁹ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ¹⁰ ਅਤੇ ਹੀਰਿਆ¹³ ਦੀ
ਖਾਣ¹⁴ ਹੈ ।

ਮੰਗਤਾ¹⁵ ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਮੱਥਾ¹⁷
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁹ ਤੇ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਮਲੀਣ²⁰, ਪੱਥਰ-ਦਿਲ²¹, ਧੱਖੇ-ਬਾਜ਼²²
ਵਿਸ਼ਈ²³ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁴ ਤੂੰ ਮੁਨਾਸਬ ਸਮਝਦਾ²⁵ ਹੈਂ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁶
ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ²⁷, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²⁸ ਅਤੇ ਪਨਾਹ²⁹ ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ³⁰
ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ³² ਵਰਤ ਕੇ³³ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੀ
ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ³¹ ਹੈਂ ।

ਪੂਜਾ-ਪਾਠ³⁴, ਤਪੱਸਿਆ³⁵, ਧਾਰਮਕ³⁶ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ
ਅ-ਸਪਰਸਤਾ³⁷ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ³⁸; ਇਨ੍ਹਾਂ
ਤਰੀਕਿਆਂ³⁹ ਰਾਹੀਂ, ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁴⁵ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਤੱਕ⁴⁶ ਕੇ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਭਿਆਨਿਕ⁴² ਅੰਨ੍ਹੇ⁴³ ਟੋਏ⁴¹
ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈ⁴⁴ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਮਨੁਸ਼ਾਂ⁴⁸ ਦੇ ਮਾਲਕ⁴⁹, ਪ੍ਰਿਥਮ ਪੁਰਖ⁴⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ⁵⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ; ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ⁵², ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਉਸ
ਅੰਗੇ ਜੇਹੇ⁵¹ ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ, ਜੋ ਮੁਦ⁵³ ਸੱਖਸ਼⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ

ਜਾਈਐ ਆਪਿ⁵³ ਮੁਕਤੁ⁵⁴
ਮੋਹਿ⁵⁵ ਤਾਰੈ⁵⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

੧੩੦੨

ਕਵਨ⁵⁷ ਕਵਨ ਕਵਨ ਗੁਨ⁵⁸
ਕਹੀਐ⁵⁹ ਅੰਤੁ⁶⁰ ਨਹੀ
ਕਛੁ ਪਾਰੈ⁶¹ ॥
ਲਾਖ ਲਾਖ⁶² ਲਾਖ ਕਈ⁶³
ਕੋਰੈ⁶⁴ ਕੋ⁶⁵ ਹੈ ਐਸੇ⁶⁶
ਬੀਚਾਰੈ⁶⁷ ॥੧॥

ਬਿਸਮ⁶⁸ ਬਿਸਮ ਬਿਸਮ
ਹੀ ਭਈ⁶⁹ ਹੈ ਲਾਲ⁷⁰
ਗੁਲਾਲ⁷¹ ਰੰਗਾਰੈ⁷² ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਰਸੁ⁷³
ਆਈ⁷⁴ ਹੈ ਜਿਉ⁷⁵ ਚਾਖਿ⁷⁶
ਗੁੰਗਾ⁷⁷ ਮੁਸਕਾਰੈ⁷⁸ ॥੨॥
੧॥੨੦॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨ ਜਾਨੀ ਸੰਤਨ ਪ੍ਰਭ
ਬਿਨੁ⁷⁹ ਆਨ⁸⁰ ॥
ਉਚ⁸¹ ਨੀਚ⁸² ਸਭ⁸³
ਪੈਖਿ⁸⁴ ਸਮਾਨੋ⁸⁵ ਮੁਖਿ⁸⁶
ਬਕਨੋ⁸⁷ ਮਨਿ⁸⁸ ਮਾਨ⁸⁹ ॥
੧॥੨੦॥

ਘਟਿ ਘਟਿ⁹⁰ ਪੂਰਿ⁹¹
ਰਹੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰ⁹² ਭੈ⁹³
ਭੋਜਨ⁹⁴ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ⁹⁵ ॥
ਮਨਹਿ⁹⁶ ਪ੍ਰਸਾਸੁ⁹⁷ ਭਇਓ
ਭ੍ਰਮੁ⁹⁸ ਨਾਸਿਓ⁹⁹ ਮੰਤ੍ਰੁ¹⁰⁰
ਦੀਓ² ਗੁਰ ਕਾਨ³ ॥੧॥

ਕਰਤ⁴ ਰਹੇ ਕ੍ਰਤਗੁ⁵

such⁵¹ a Guru, who himself⁵³ is
emancipated⁵⁴ and emancipates⁵⁶ me⁵⁵
as well. Pause.

O Lord, which⁵⁷ of Thine countless
and numerous merits⁵⁸ should I
praise⁵⁹, when there is no limit⁶⁰ and
end⁶¹ to them.

Lacs upon lacs⁶² and countless⁶³
millions⁶⁴ are the Lord's virtues, but
rare⁶⁵ indeed is any such⁶⁶ person
who reflects⁶⁷ on them.

Beholding my Beloved⁷⁰, I am⁶⁹
wonder struck⁶⁸, wonder struck,
wonder struck and am imbued⁷² deep
red⁷¹.

Says Nanak, the saints enjoy⁷⁴ the
God's elixir⁷³ (Name), as⁷⁵ doth the
dumb⁷⁷ his sweets, who smiles⁷⁸ tasting⁷⁶
them.

Kanra 5th Guru.

Save⁷⁹ their Lord, the saints know not
another⁸⁰.

They see⁸⁴ their Lord contained⁸⁵
amongst all⁸³, the high⁸¹ and low⁸² and
revering⁸⁹ Him in their mind⁸⁸, they
utter⁸⁷ His Name with their mouth⁸⁶.
Pause.

God, the Ocean⁹² of peace, the
Destroyer⁹⁴ of dread⁹³ and my vital-
breath⁹⁵, is filling⁹¹ all hearts⁹⁰.

When the Guru whispered² God's
Name¹⁰⁰ into my ears³, my mind⁹⁶ was
illuminated⁹⁷ and I was delivered⁹⁹ of
my doubt⁹⁸.

Potent to do, Lord⁵, the Embodiment⁷

ਮੈਨੂੰ⁵⁵ ਭੀ ਮੁਕਤ ਕਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ⁵⁷, ਅਨੇਕਾਂ ਅਤੇ
ਅਨਗਿਣਤ ਸਿਫਤਾਂ⁵⁸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਾਂ⁵⁹, ਜਦ ਕਿ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ⁶⁰ ਅਤੇ ਅਖੀਰ⁶¹ ਨਹੀਂ।
ਲਖਾਂ ਉਤੇ ਲਖਾਂ⁶² ਤੇ ਅਣਗਿਣਤ⁶³ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁶⁴ ਹਨ
ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁶⁵ ਹੀ ਐਸੇ
ਜੇਹਾ⁶⁶ ਜੀਵ ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁰ ਨੂੰ ਵੇਖ, ਮੈਂ ਵਿਸਮਾਦ⁶⁸, ਵਿਸਮਾਦ,
ਵਿਸਮਾਦ ਹੋ ਗਿਆ⁶⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੂੜ੍ਹਾ ਲਾਲ⁷¹ ਰੰਗਿਆ
ਗਿਆ⁷² ਹਾਂ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਧੂ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷³ ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ⁷⁴ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁵ ਗੁੰਗਾ⁷⁷
ਮਿਠਿਆਈ ਨੂੰ ਚਖ⁷⁶ ਕੇ ਮੁਸਕਰਾਉਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁷⁹, ਸਾਧੂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁸⁰ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ?
ਉਹ ਵਡਿਆਂ⁸¹ ਅਤੇ ਛੋਟਿਆਂ⁸² ਸਾਰਿਆਂ⁸³ ਵਿਚ ਆਪਣੇ
ਸਾਂਦੀ⁸⁴ ਨੂੰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ⁸⁵ ਵੇਖਦੇ⁸⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਰਿਏ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸਤਿਕਾਰਦੇ⁸⁸ ਹੋਏ, ਉਸ ਦੇ
ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁸⁶ ਨਾਲ ਉਚਾਰਦੇ⁸⁷ ਹਨ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਰਾਮ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁹², ਡਰ⁹³ ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ⁹⁴ ਤੇ
ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਜਾਨ⁹⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁹⁰ ਨੂੰ
ਪਰੀਪੂਰਨ⁹¹ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ¹⁰⁰ ਮੇਰੇ ਕੰਨਾਂ³ ਵਿਚ
ਫੁਕਿਆ², ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ⁹⁶ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁷ ਅਤੇ
ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁹⁸ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁹।

ਰਹਿਮਤ⁴ ਸਰੂਪ⁵, ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ⁷ ਅਤੇ ਸਮੂਹ-

ਕਰੁਣਾ⁶ ਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁸
ਗਿਆਨ⁹ ॥

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ¹⁰
ਗਾਵੈ¹¹ ਮਾਂਗਨ¹² ਕਉ
ਹਰਿ¹³ ਦਾਨੁ¹⁴ ॥੨॥੨॥
੨੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ¹⁵ ਕਉ
ਕਈ¹⁶ ਕੇਤੇ¹⁷ ॥

ਐਸੇ¹⁸ ਜਨੁ¹⁹ ਬਿਰਲੇ²⁰
ਹੈ ਸੇਵਕੁ²¹ ਜੋ ਤਤ²²
ਜੋਗ²³ ਕਉ ਬੇਤੇ²⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਦੁਖੁ²⁵ ਨਾਹੀ ਸਭੁ ਸੁਖੁ²⁶
ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਏਕੈ ਏਕੀ²⁸
ਨੇਤੇ²⁷ ॥

ਬੁਰਾ ਨਹੀ ਸਭੁ ਭਲਾ²⁹
ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਹਾਰ³⁰ ਨਹੀ
ਸਭ ਜੇਤੇ³¹ ॥੧॥

ਸੋਗੁ³² ਨਾਹੀ ਸਦਾ³³
ਹਰਖੀ³⁴ ਹੈ ਰੇ ਛੋਡਿ³⁵
ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ³⁶ ਲੇਤੇ³⁷ ॥

ਕਹੁ⁴⁰ ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ³⁸
ਹਰਿ ਹਰਿ³⁹ ਹੈ ਕਤ⁴¹
ਆਵੈ⁴² ਕਤ ਰਮਤੇ⁴³ ॥

੨॥੩॥੨੨॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹੀਏ⁴⁴ ਕੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁴⁵
ਬਿਸਰਿ⁴⁶ ਨ ਜਾਇ ॥

ਤਨ⁴⁷ ਮਨ⁴⁸ ਗਲਤ⁴⁹
ਭਏ ਤਿਹ⁵⁰ ਸੰਗੇ⁵¹
ਮੋਹਨੀ⁵² ਮੋਹਿ ਰਹੀ⁵³
ਮੋਰੀ⁵⁴ ਮਾਇ⁵⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

of mercy⁶, the Inner-knower⁸ and All-
wisdom⁹ is doing⁴ everything.

Throughout the eight watches, Nanak
sings¹¹ Thy praise¹⁰, O God and begs¹²
from Thee the gift¹⁴ of Thy Name¹³
alone.

Kanra 5th Guru.

Several¹⁶ and many¹⁷ there are, who
talk and speak¹⁵ about God.

But rare²⁰ is such¹⁸ a slave¹⁹ and serf²¹
of the Lord, who understands²⁴ the
Reality²² of the union²³ with Him.
Pause-

He has no pain²⁵, but all-comforts²⁶
and with his eyes²⁷, he sees only the
One Lord²⁸.

For him no one is evil, but every one
is good²⁹. There is no defeat³⁰ for
him, but victory³¹ all through.

He is never in sorrow³², but ever³³ in
bliss³⁴ and forsaking³⁵ this bliss, he
takes³⁷ no aught³⁶.

Says⁴⁰ Nanak, God's slave³⁸ is him-
self the Lord God³⁹, hence he does not
need⁴¹ to come⁴², nor needs he to go⁴³.

Kanra 5th Guru.

Let not my heart⁴⁴ forget⁴⁶ my Lord⁴⁵.

My body⁴⁷ and mind⁴⁸ are blended⁴⁹
with⁵¹ Him⁵⁰, although mammon⁵² is
enticing⁵³ me away, O my⁵⁴ mother⁵⁵.
Pause.

ਗਿਆਤ⁹ ਕਰਨ-ਯੋਗ ਸੁਆਮੀ⁵ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰ ਰਿਹਾ⁴
ਹੈ ।

ਅਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ¹⁰ ਗਾਇਨ¹¹ ਕਰਦਾ
ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ¹³
ਦੀ ਹੀ ਦਾਤ¹⁴ ਮੰਗਦਾ¹² ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਨੇਕਾਂ¹⁶ ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ¹⁷ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ ਕਰਦੇ¹⁵ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ²⁰ ਹੀ ਐਸੇ ਜਿਹਾ¹⁸ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸੇਵਕ¹⁹ ਅਤੇ ਗੁਲਾਮ²¹ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ²³
ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ²² ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ²⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪੀੜ²⁵ ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਮੂਹ ਆਰਾਮ²⁶ ਹੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ²⁷ ਨਾਲ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ
ਪ੍ਰਭੂ²⁸ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ?

ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਕੋਈ ਜਣਾ ਮੰਦਾ ਨਹੀਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਰੇ ਜਣੇ
ਚੰਗੇ²⁹ ਹੀ ਹਨ । ਉਸ ਲਈ ਕੋਈ ਸ਼ਿਕਸਤ³⁰ ਨਹੀਂ
ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਮੂਹ ਫਤਹ³¹ ਹੀ ਹੈ ।

ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਅਫਸੋਸ³² ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਹਮੇਸ਼ਾ³³ ਖੁਸ਼ੀ³⁴ ਵਿਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਖੁਸ਼ੀ ਨੂੰ
ਤਿਆਗ³⁵ ਉਹ ਹੋਰ ਕੁਝ ਭੀ³⁶ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ³⁷ ?

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁴⁰ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ³⁸, ਆਪ
ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁹ ਹੈ । ਇਏ ਲਈ ਨਾ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਉਣਾ⁴² ਦੀ ਲੋੜ⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਜਾਣਾ⁴³ ਦੀ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਐ ਮੇਰੇ ਦਿਲ⁴⁴ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁵ ਨੂੰ ਭੁਲਾ⁴⁶ ਨਾ
ਬੈਠੀ ।

ਮੇਰਾ ਸਰੀਰ⁴⁷ ਅਤੇ ਮਨੁਆ⁴⁸ ਉਸ⁵⁰ ਦੇ ਨਾਲ⁵¹ ਅਭੇਦ⁴⁹
ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਭਾਵੇਂ ਮਾਇਆ⁵² ਮੈਨੂੰ ਲੁਭਾਇਆਨ⁵³
ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ⁵⁴ ਮਾਤਾ⁵⁵ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇ⁵⁶ ਜੈ ਪਹਿ⁵⁷ ਕਹਉ⁵⁸
ਬਿਥਾ⁵⁹ ਹਉ⁶⁰ ਅਪੁਨੀ
ਤੇਉ⁶¹ ਤੇਉ ਗਹੇ⁶² ਰਹੇ
ਅਟਕਾਇ⁶³ ॥

ਅਨਿਕ⁶⁴ ਭਾਂਤਿ⁶⁵ ਕੀ
ਏਕੈ ਜਾਲੀ⁶⁶ ਤਾਕੀ⁶⁷
ਗੰਠਿ⁶⁸ ਨਹੀ ਛੋਰਾਇ⁶⁹ ॥
੧॥

ਫਿਰਤ⁷⁰ ਫਿਰਤ ਨਾਨਕ
ਦਾਸੁ⁷¹ ਆਇਓ⁷² ਸੰਤਨ
ਹੀ ਸਰਨਾਇ⁷³ ॥

ਕਾਟੇ⁷⁴ ਅਗਿਆਨ⁷⁵
ਭਰਮ⁷⁶ ਮੋਹ⁷⁷ ਮਾਇਆ⁷⁸
ਲੀਓ ਕੰਠਿ⁸⁰ ਲਗਾਇ⁷⁹ ॥
੨॥੪॥੨੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਆਨਦ⁸¹ ਰੰਗ⁸² ਬਿਨੋਦ⁸³
ਹਮਾਰੈ⁸⁴ ॥

ਨਾਮੋ ਗਾਵਨੁ⁸⁵ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਵਨੁ⁸⁶ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ
ਪ੍ਰਾਨ⁸⁷ ਅਧਾਰੈ⁸⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮੋ ਗਿਆਨੁ⁸⁹ ਨਾਮੁ
ਇਸਨਾਨਾ⁹⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਹਮਾਰੈ ਕਾਰਜ⁹¹ ਸਵਾਰੈ⁹² ॥
ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਸੋਭਾ⁹³ ਨਾਮੁ
ਬਡਾਈ⁹⁴ 95 ਭਉਜਲੁ⁹⁶
ਬਿਖਮੁ⁹⁷ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਤਾਰੈ⁹⁸ ॥੧॥

ਅਗਮ⁹⁹ ਪਦਾਰਥ¹⁰⁰
ਲਾਲ² ਅਮੋਲਾ³ ਭਇਓ
ਪਰਾਪਤਿ⁴ ਗੁਰ
ਚਰਨਾਰੈ⁵ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ⁶

To⁵⁷ whomsoever⁵⁶ I⁶⁰ talk⁵⁸ of my
pain⁵⁹, all those⁶¹ are caught⁶² and
held up⁶³ by mammon.

In various⁶⁴ forms⁶⁵, mammon has cast
a net⁶⁶, whose⁶⁷ knots⁶⁸ are loosened
not⁶⁹.

Rambling⁷⁰ and roaming about,
slave⁷¹ Nanak, has come⁷² and
sought the refuge⁷³ of the saints.

I am now delivered⁷⁴ of my
ignorance⁷⁵, doubt⁷⁶ and worldly⁷⁸
love⁷⁷ and the Lord has hugged⁷⁹ me
to His bosom⁸⁰.

Kanra 5th Guru.

There is joy⁸¹, bliss⁸² and happiness⁸³
in my⁸⁴ home.

I sing⁸⁵ the praise of the Name,
reflect⁸⁶ on the Name and the Name
is the support⁸⁸ of my vital-breath⁸⁷.
Pause.

God's Name is my wisdom⁸⁹, God's
Name is my ablution⁹⁰ and the God's
Name alone resolves⁹² mine affairs⁹¹.

The Lord's Name is my glory⁹³, the
Lord's Name my greatness⁹⁴ and it is
the Lord's Name that ferries⁹⁸ me
across the arduous⁹⁷ and dreadful⁹⁵
world ocean⁹⁶.

The immeasurable⁹⁹ wealth¹⁰⁰ and the
invaluable³ gem² of the God's Name,
I have obtained⁴ through the Guru's
feet⁵.

Says Nanak, the Lord has become⁶

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁵⁶ ਕੋਲ⁵⁷ ਭੀ ਮੈਂ⁶⁰ ਆਪਣੀ ਪੀੜ⁵⁹ ਦਸਦਾ⁵⁸
ਹੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ⁶¹ ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਇਆ ਨੇ ਪਕੜਿਆ⁶²
ਅਤੇ ਰੱਕਿਆ ਹੋਇਆ⁶³ ਹੈ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁶⁴ ਤਰੀਕਿਆਂ⁶⁵ ਨਾਲ, ਮਾਇਆ ਨੇ ਇਕ ਜਾਲ⁶⁶
ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ⁶⁷ ਗੰਢਾਂ⁶⁸ ਖੁਲ੍ਹਦੀਆਂ
ਨਹੀਂ⁶⁹ ।

ਭਰਮ⁷⁰ ਅਤੇ ਭਟਕ ਕੇ, ਗੱਲੇ⁷¹ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆ⁷² ਕੇ
ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷³ ਲਈ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹੁਣ, ਬੇਸਮਝੀ⁷⁵, ਸੰਦੇਹ⁷⁶ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ⁷⁸ ਮਮਤਾ⁷⁷
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ⁷⁴ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਛਾਤੀ⁸⁰ ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ⁷⁹ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ⁸⁴ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ⁸¹, ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁸² ਅਤੇ ਮਲ੍ਹਾਰ⁸³
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ⁸⁵ ਹਾਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ
ਕਰਦਾ⁸⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸⁷ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁸⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਸਿਆਣਪ⁸⁹ ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ
ਮੇਰਾ ਨ੍ਹਾਉਣਾ ਧੋਣਾ⁹⁰ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ
ਮੇਰੇ ਕੰਮ⁹¹ ਰਾਸ ਕਰਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁹³ ਹੈ, ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ
ਹੀ ਮੇਰੀ ਮਹਾਨਤਾ⁹⁴ ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਕਠਨ⁹⁷
ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ⁹⁵ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁶ ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ⁹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅਮਾਪ⁹⁹ ਦੇਲਤ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੇ³
ਹੀਰੇ² ਨੂੰ, ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹਾਸਲ ਕਰ
ਲਿਆ⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁶

ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ⁷ ਮਗਨ⁸ ਭਏ
ਹੀਅਰੈ⁹ ਦਰਸਾਰੈ¹⁰ ॥੨॥
੫॥੨੪॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਾਜਨ¹² ਮੀਤ¹³ ਸੁਆਮੀ
ਨੇਰੈ¹⁴ ॥
ਪੇਖਤ¹⁵ ਸੁਨਤ¹⁶ ਸਭਨ¹⁷
ਕੈ ਸੰਗੇ¹⁸ ਥੋਰੈ¹⁹ ਕਾਜ²³
ਬੁਰੈ²⁰ ਕਹ²¹ ਫੇਰੈ²² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥
ਨਾਮ ਬਿਨਾ²⁵ ਜੇਤੋ^{23*}
ਲਪਟਾਇਓ²⁴ ਕਛੂ ਨਹੀ
ਨਾਹੀ ਕਛੂ ਤੇਰੇ ॥

ਆਗੈ²⁶ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵਤ²⁷
ਸਭ²⁸ ਪਰਗਟ²⁹ ਈਹਾ³⁰
ਮੋਹਿਓ³¹ ਭਰਮ³²
ਅੰਧੇਰੈ³³ ॥੧॥

੧੩੦੩

ਅਟਕਿਓ³⁴ ਸੁਤ³⁵ ਬਨਿਤਾ³⁶
ਸੰਗ³⁷ ਮਾਇਆ³⁸
ਦੇਵਨਹਾਰੁ³⁹ ਦਾਤਾਰੁ⁴⁰
ਬਿਸੇਰੈ⁴¹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੈ⁴²
ਭਾਰੇਸਉ⁴³ ਬੰਧਨ⁴⁴
ਕਾਟਨਹਾਰੁ⁴⁵ ਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ॥
੨॥੬॥੨੫॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਬਿਖੈ⁴⁶ ਦਲੁ⁴⁷ ਸੇਤਨਿ
ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਗਾਹਿਓ⁴⁸ ॥

ਤੁਮਰੀ ਟੇਕ⁴⁹ ਭਰੋਸਾ⁵⁰
ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ⁵¹ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ
ਆਹਿਓ⁵² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਨਮ ਜਨਮ⁵³ ਕੇ ਮਹਾ⁵⁴

merciful⁷ unto me and seeing His
vision¹⁰, my mind⁹ is inebriated⁸.

Kanra 5th Guru.

My friend¹² and Intimate¹³ Lord is
near¹⁴, very near.

Being ever with¹⁸ all¹⁷, He sees¹⁵ and
hears¹⁶ everything. For a brief¹⁹ span²⁰
of life, why²¹ committest²² thou evil²⁰,
O man ? Pause.

Save²⁵ the Lord's Name, with whatso-
ever^{23*} thou art attached²⁴, that is
nothing and from that naught belongs
to Thee.

In the yond²⁶, everything²⁸ obviously²⁹
comes to view²⁷ but here³⁰, the mortal
is beguiled³¹ by the darkness³³ of
doubt³².

Man is entangled³⁴ with³⁷ his sons³⁵,
wife³⁶ and wealth³⁸ and he has
forgotten⁴¹ the Bounteous³⁹ and
Beneficent Lord⁴⁰.

Says Nanak I have but one⁴² faith⁴³,
that my Guru is the snapper⁴⁵ of my
bonds⁴⁴.

Kanra 5th Guru.

O Lord, Thine saints have over-
whelmed⁴⁸ the hosts⁴⁷ of sins and
evils⁴⁶.

O Lord, they lean⁴⁰ and rely⁵⁰ on
Thee and seek⁵² they, Thy refuge⁵¹.
Pause.

Seeing⁵⁷ Thy vision⁵⁶, O Lord, they

ਹੋ ਗਿਆ⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਰਸਨ¹⁰ ਦੇਖ, ਮੇਰਾ
ਮਨ⁹ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ⁸ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ¹² ਅਤੇ ਸਜਨ¹³ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇੜੇ¹⁴, ਐਨ ਨੇੜੇ ਹੀ
ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ¹⁷ ਦੇ ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗ¹⁸ ਹੋਣ ਕਰਕੇ, ਉਹ ਸਭ
ਕੁਛ ਹੀ ਵੇਖਦਾ¹⁵ ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ¹⁶ ਹੈ । ਜਿੰਦਗੀ ਦੇ ਥੋੜੇ
ਜ਼ੋਰੇ¹⁹ ਸਮੇਂ²³ ਦੀ ਖਤਰ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ²¹ ਪਾਪ²⁰
ਕਮਾਉਂਦਾ²² ਹੈਂ, ਹੋ ਇਨਸਾਨ ! ਨਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ²⁵, ਜਿਸ ਕਿਸੇ²³ ਨਾਲ ਭੀ
ਤੂੰ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ²⁴ ਹੈਂ; ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਤੇਰਾ ਨਹੀਂ ।

ਪੁਲੋਕ²⁶ ਵਿਚ, ਹਰ ਸ਼ੈ²⁸ ਸਪੱਸਟ ਤੌਰ ਤੇ²⁹ ਦਿਸ
ਪੈਂਦੀ²⁷ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਦੁੱਖ³⁰ ਸੰਦੇਹ³² ਅਨੁਰਾ³³ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ
ਛਲ ਲੈਂਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ³⁵, ਵਹੁਟੀ³⁶ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੋਲਤ³⁸
ਨਾਲ³⁷ ਉਲਝਿਆ ਹੋਇਆ³⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਦਰਿਆ-
ਦਿਲ³⁹ ਤੇ ਉਦਾਰਚਿਤ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁰ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛਡਿਆ⁴¹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ⁴² ਹੀ ਯਕੀਨ⁴³
ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੇਰੇ ਜੁੜ⁴⁴ ਵਢਣਹਾਰ⁴⁵ ਹਨ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਭੋਰਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਵਿਕਾਰਾਂ⁴⁶
ਦੀਆਂ ਫੌਜਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਲਤਾੜ ਛਡਿਆ⁴⁸ ਹੈ ।

ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ⁴⁹ ਤੇ ਇਤਬਾਰ⁵⁰
ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪਨਾਹ⁵¹ ਉਹ ਲੱਭਦੇ⁵² ਹਨ ।
ਨਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ⁵⁶ ਦੇਖ⁵⁷, ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਆਪਣੇ

ਪਰਾਛਤ⁵⁵ ਦਰਸਨੁ⁵⁶
ਭੋਟਿ⁵⁷ ਮਿਟਾਹਿਓ⁵⁸ ॥
ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁵⁹ ਅਨਦ⁵⁰
ਉਜੀਆਰਾ⁶¹ ਸਹਜਿ⁶²
ਸਮਾਧਿ⁶³ ਸਮਾਹਿਓ⁶⁴ ॥
੧॥

ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਤੁਮ ਤੇ ਕਛੁ⁶⁵
ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ⁶⁶
ਅਥਾਹਿਓ⁶⁷ ॥
ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁸ ਨਿਧਾਨ⁶⁹ ਰੰਗ⁷⁰
ਰੂਪ⁷¹ ਰਸ⁷² ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ
ਲੈ⁷³ ਲਾਹਿਓ⁷⁴ ॥੨॥੧॥
੨੬॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਬੁਝਤ⁷⁵ ਪ੍ਰਾਨੀ⁷⁶ ਹਰਿ
ਜਪਿ⁷⁷ ਧੀਰੈ⁷⁸ ॥
ਬਿਨਸੈ⁷⁹ ਮੋਹੁ⁸⁰ ਭਰਮੁ⁸¹
ਦੁਖੁ⁸² ਪੀਰੈ⁸³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥
ਸਿਮਰਉ⁸⁴ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ⁸⁵
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨਾ⁸⁶ ॥
ਜਤ⁸⁷ ਕਤ ਪੇਖਉ⁸⁸
ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾ⁸⁹ ॥੧॥
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹⁰ ਹਰਿ ਕੇ
ਗੁਨ⁹¹ ਗਾਇਆ⁹² ॥
ਗੁਰ ਭੇਟਤ⁹³ ਨਾਨਕ
ਸੁਖੁ⁹⁴ ਪਾਇਆ⁹⁵ ॥੨॥
੮॥੨੦॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਿਮਰਤ⁹⁶ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ⁹⁷
ਸੁਖੁ⁹⁸ ਪਾਈਐ ॥
ਸਾਧ ਜਨਾ⁹⁹ ਮਿਲਿ ਹਰਿ
ਜਸੁ¹⁰⁰ ਗਾਈਐ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

efface⁵⁸ the great⁵⁴ load of the sins⁵⁵ of
their many births⁵³.

They are illumined⁵⁹, enlightened⁶¹ and
gladdened⁶⁰ and merge⁶⁴ in the trance⁶⁴
of equipoise⁶².

Who says Thou cannot do a thing⁶⁵.
Thou, O Lord, art infinitely⁶⁷
powerful⁶⁶.

O God, the Treasure⁶⁹ of mercy⁶⁸,
when I earn⁷³ the profit⁷⁴ of Thy
Name, I enjoy Thy love⁷⁰, Thy beauty⁷¹
and Thy bliss⁷², says Nanak.

Kanra 5th Guru.

The drowning⁷⁵ mortal⁷⁶ is comforted⁷⁸
by contemplating⁷⁷ Thee. O God.
He is rid⁷⁹ of worldly love⁸⁰, doubt⁸¹,
sorrow⁸² and pain⁸³. Pause.

Day and night⁸⁵, meditate⁸⁴ I on the
feet⁸⁶ of my Guru.

Wherever⁸⁷ I see⁸⁸, I see Thy refuge⁸⁹,
O Lord.

By the saints' grace⁹⁰, sing⁹² I the
praises⁹¹ of my God.

Meeting⁹³ with his Guru, Nanak is
blessed⁹⁵ with bliss⁹⁴.

Kanra 5th Guru.

Contemplating⁹⁶ the Lord's Name,
mental⁹⁷ peace⁹⁸ is obtained.

Meeting with the saintly persons⁹⁹, the
Lord's praises¹⁰⁰ are sung.
Pause.

ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁵³ ਦੇ ਭਾਰੇ⁵⁴ ਪਾਪਾਂ⁵⁵ ਨੂੰ ਮੋਟ ਸੁਟਦੇ⁵⁸
ਹਨ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁵⁹, ਰੋਸ਼ਨ⁶¹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁶⁰ ਹਨ
ਅਤੇ ਅਭੋਲਤਾ⁶² ਦੀ ਸਮਾਧੀ⁶³ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਬੀ
ਜਾਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਕੌਣ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਕੁਝ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਸਕਦਾ । ਤੂੰ
ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਬੇਅੰਤ⁶⁷ ਹੀ ਬਲਵਾਨ⁶⁶ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਰਹਿਮਤ⁶⁸ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶⁹ ਹਰੀ ! ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ
ਦੇ ਮੁਨਾਫ਼ੇ⁷⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁷³ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁰,
ਸੁੰਦਰਤਾ⁷¹ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁷² ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹਾਂ, ਗੁਰੂ ਜੀ
ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਡੁਬਦਾ ਹੋਇਆ⁷⁵ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ⁷⁶ ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰਾ
ਸਿਮਰਨ⁷⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਖੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।
ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸⁰, ਸੰਦੇਹ⁸¹, ਅਫ਼ਸੋਸ⁸² ਅਤੇ ਪੀੜ⁸³
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਿਹੁ ਅਤੇ ਰਾਤ⁸⁵, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁶ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁸⁴ ਹਾਂ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁸⁷ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ⁸⁸ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁸⁹
ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਂਈ !

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁰ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁹¹ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁹² ਹਾਂ ।

ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ⁹³, ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁴
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ⁹⁵ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁶
ਆਤਮਕ⁹⁷ ਆਰਾਮ⁹⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁹⁹ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ
ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁰⁰ ਗਾਇਨ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਰਿ² ਕਿਰਪਾ³ ਪ੍ਰਭ
ਰਿਦੈ⁴ ਬਸੇਰੈ⁵ ॥

ਚਰਨ⁶ ਸੰਤਨ ਕੈ ਮਾਥਾ⁷
ਮੇਰੇ ॥੧॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁸ ਕਉ
ਸਿਮਰਹੁ⁹ ਮਨਾ¹⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹² ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਜਸੁ¹³ ਸੁਨਾ¹⁴ ॥੨॥੯॥
੨੮॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮੇਰੇ ਮਨ¹⁵ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁶ ਚਰਨ¹⁷
ਪ੍ਰਭ ਪਰਸਨ¹⁸ ॥
ਰਸਨਾ¹⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ²⁰
ਭੋਜਨਿ²¹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ²²
ਅਖੀਅਨ²³ ਕਉ ਸੰਤੋਖੁ²⁴
ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ²⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਰਨਨਿ²⁶ ਪੂਰਿ²⁷ ਰਹਿਓ
ਜਸੁ²⁸ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁹ ਕਲਮਲ³⁰
ਦੋਖ³¹ ਸਗਲ³² ਮਲ³³
ਹਰਸਨ³⁴ ॥

ਪਾਵਨ³⁵ ਧਾਵਨ³⁶ ਸੁਆਮੀ
ਸੁਖ³⁸ ਪੰਥਾ³⁹ ਅੰਗ⁴⁰
ਸੰਗ⁴¹ ਕਾਇਆ⁴² ਸੰਤ
ਸਰਸਨ⁴⁴ ॥੧॥

ਸਰਨਿ⁴⁵ ਗਹੀ⁴⁶ ਪੂਰਨ⁴⁷
ਅਬਿਨਾਸੀ⁴⁸ ਆਨ⁴⁹
ਉਪਾਵ⁵⁰ ਬਕਿਤ⁵¹ ਨਹੀ
ਕਰਸਨ⁵² ॥

ਕਰੁ⁵³ ਗਹਿ⁵⁴ ਲੀਏ⁶⁰
ਨਾਨਕ ਜਨ⁵⁵ ਅਪਨੇ
ਅਧਿ⁵⁶ ਘੋਰ⁵⁷ ਸਾਗਰ⁵⁸
ਨਹੀ ਮਰਸਨ⁵⁹ ॥੨॥੧੦॥
੨੯॥

Showering² His benediction³ the
Lord has come to abide⁵ within my
mind⁴.

My forehead⁷ rests on the saints'
feet⁶.

O my soul¹⁰, meditate⁹ thou on thy
Supreme Lord⁸.

By the Guru's grace¹², Nanak hears¹⁴
the praise¹³ of his God.

Kanra 5th Guru.

My mind¹⁵ craves¹⁶ to touch¹⁸ the
Lord's feet¹⁷.

My tongue¹⁹ is satiated²² with the
fare²¹ of the God's Name²⁰ and mine
eyes²³ are content²⁴ with my Lord's
vision²⁵. Pause.

My ears²⁶ are filled²⁷ with the
praise²⁸ of my Lord²⁹ and I am rid³⁴
of all³² my sins³⁰, shortcomings³¹ and
impieties³³.

My feet³⁵ walk³⁶ in the comfortable³⁸
path³⁹ of the Lord and my body⁴²
limbs⁴⁰ flower⁴⁴ in the saints'
association⁴¹.

I have grasped⁴⁶ the protection⁴⁵ of
my Perfect⁴⁷ and Imperishable⁴⁸
Lord and I tire⁵¹ myself not making⁵²
any other⁴⁹ efforts⁵⁰.

Holding⁵⁴ them by the hand⁵³, O
Nanak, the Lord has saved⁶⁰ His
slaves⁵⁵ and they shall perish⁵⁹ not
in the terribly⁵⁷ dark⁵⁶ world ocean⁵⁸.

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ³ ਧਾਰ², ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ ਹਿਦੈ⁴
ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਗਿਆ⁵ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਮਸਤਕ⁷ ਸਾਧਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶ ਉਤੇ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ
ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ¹⁰ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁹ ਦਾ
ਭਜਨ⁸ ਕਰ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ¹², ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ ਕੀਰਤੀ¹³ ਸ੍ਰਵਣ¹⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ¹⁵ ਸਾਈਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁷ ਦੇ ਛੋਹਣ¹⁸ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ¹⁶
ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜੀਭ¹⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ²⁰ ਦੇ ਖਾਣੇ²¹ ਨਾਲ
ਰੱਜੀ ਹੋਈ²² ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਨੇਤ੍ਰ²³ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਦੀਦਾਰ²⁵ ਨਾਲ ਸੰਤੁਸ਼ਟ²⁴ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੇ ਕੰਨ²⁶ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ²⁷ ਦੀ ਮਹਿਮਾ²⁸ ਨਾਲ ਭਰੇ
ਹੋਏ²⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ³² ਅਪਰਾਧਾਂ³⁰,
ਉਣਤਾਈਆਂ³¹ ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾਈਆਂ³³ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ
ਪਾ ਗਿਆ³⁴ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਪੈਰ³⁵ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਸੁਖਦਾਇਕ³⁸ ਮਾਰਗ³⁹ ਅੰਦਰ
ਟੁਰਦੇ³⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਰੀਰ⁴² ਦੇ ਭਾਗ⁴⁰, ਸਾਧੂਆਂ
ਦੀ ਸੰਗਤ⁴¹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੁੰਦੇ⁴⁴ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੁਕੰਮਲ⁴⁷ ਅਤੇ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ⁴⁸ ਪ੍ਰਭ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁴⁵ ਪਕੜੀ⁴⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ⁵⁰
ਕਰਕੇ⁵³ ਬਕਨ⁵¹ ਤੋਂ ਸੰਕੋਚ ਕਰਦਾ⁵² ਹਾਂ ।

ਹਥੋਂ⁵³ ਪਕੜ⁵⁴ ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ
ਗੱਲਿਆਂ⁵⁵ ਨੂੰ ਬਚਾਅ ਲਿਆ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਭਿਆਨਕ⁵⁷ ਅੰਨ੍ਹੇ⁵⁶ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਨਸ਼ਟ⁵⁹
ਨਹੀਂ ਹੋਣਗੇ ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੁਹਕਤ⁶¹ ਕਪਟ⁶² ਖਪਟ⁶³
ਖਲ⁶⁴ ਗਰਜਤ⁶⁵ ਮਰਜਤ⁶⁶
ਮੀਚੁ⁶⁷ ਅਨਿਕ⁶³
ਬਰੀਆ⁶⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਹੰ⁷⁰ ਮਤ⁷¹ ਅਨ⁷² ਰਤ⁷³
ਕੁਮਿਤ⁷⁵ ਹਿਤ⁷⁶ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁷
ਪੇਖਤ⁷⁸ ਭ੍ਰਮਤ⁷⁹ ਲਾਖ
ਗਰੀਆ⁸⁰ ॥੧॥

ਅਨਿਤ⁸¹ ਬਿਉਹਾਰ⁸²
ਅਚਾਰ⁸³ ਬਿਧਿ⁸⁴ ਹੀਨਤ⁸⁵
ਮਮ⁸⁶ ਮਦ⁸⁷ ਮਾਤ⁸⁸
ਕੋਪ⁸⁹ ਜਰੀਆ⁹⁰ ॥

ਕਰੁਣ⁹¹ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁹²
ਗੁਪਾਲ⁹⁴ ਦੀਨ⁹⁵ ਬੰਧੁ⁹⁶
ਨਾਨਕ ਉਧਰੁ⁹⁷ ਸਰਨਿ⁹⁸
ਪਰੀਆ¹⁰⁰ ॥੨॥੧੧॥
੩੦॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜੀਅ² ਪ੍ਰਾਨ³ ਮਾਨ⁴
ਦਾਤਾ⁵ ॥
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤੇ⁶ ਹੀ
ਹਾਨਿ⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਗੋਬਿੰਦ⁹ ਤਿਆਗਿ¹⁰
ਆਨ¹² ਲਾਗਹਿ¹³ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁴
ਡਾਰਿ¹⁵ ਭੂਮਿ¹⁶ ਪਾਗਹਿ¹⁷ ॥

ਬਿਖੇ¹⁸ ਰਸ¹⁹ ਸਿਉ²⁰
ਆਸ²¹ ਕਤ²² ਮੂੜੇ²³

Kanra 5th Guru.

They, within whom chirps⁶¹ the
ruinous⁶³ guile⁶² and thunder⁶⁵ the
lust like foolish⁶⁴ demons, them,
the death⁶⁷ crushes⁶⁶ many⁶⁸ a time⁶⁹.
Pause.

I am inebriated⁷¹ with ego⁷⁰, am
imbued⁷³ with other⁷² relishes and
love⁷⁶ evil⁷⁴ friends⁷⁵ My Beloved⁷⁷
see-est⁷⁸ me wandering⁷⁹ in lacs of
lanes⁸⁰.

False⁸¹ are my dealings⁸² and
unplanned⁸⁴ is my style of life⁸³.
Intoxicated⁸⁸ with the wine⁸⁷ of
worldly love⁸⁶, I am burning⁹⁰ in the
fire of wrath⁸⁹.

O Merciful Master⁹², the Embodiment
of compassion⁹¹, Cherisher⁹⁴ of the
universe⁹³ and the Relation⁹⁶ of the
meek⁹⁵, save⁹⁷ Thou Nanak, Thy
slave, for, he has sought¹⁰⁰ Thine
refuge⁹⁸.

Kanra 5th Guru.

God is the Giver⁵ of soul², vital-
breath³ and the mind⁴.
When man forgets⁶ God, he loses⁷
in every way. Pause.

Abandoning¹⁰ the World⁸-Lord⁹, thou
art attached¹³ to another¹², O man
and throwing away¹⁵ Nectar¹⁴, art
wholly occupied¹⁷ with dust¹⁶.

How²² can one expect²¹ to gain bliss
m²⁰ the pleasure¹⁹ of vice¹⁸, O

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬਰਬਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶³ ਫਲ ਫਰੇਬ⁶²
ਚਹਿਚਹਾਉਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਮ ਵਰਗੇ ਮੂਰਖ⁶⁴ ਭੂਤਨੇ
ਗੱਜਦੇ⁶⁵ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ⁶⁷ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁸ ਵਾਰੀ⁶⁹
ਕੁਚਲਦੀ⁶⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹੰਗਤਾ⁷⁰ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁷¹ ਹਾਂ,
ਹੋਰਨਾਂ⁷² ਸੁਆਦਾਂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ⁷⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮਾੜੇ⁷⁴
ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ⁷⁵ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁷⁶ ਹਾਂ । ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ⁷⁷
ਮੈਨੂੰ ਲਖੂਖਾਂ ਹੀ ਗਲੀਆਂ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁷⁹ ਨੂੰ ਵੇਖ
ਰਿਹਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਕੂੜੇ⁸¹ ਹਨ ਮੇਰੇ ਵਿਹਾਰ⁸² ਅਤੇ ⁸⁵ਬੇਢੰਗੀ⁸⁴ ਹੈ ਮੇਰੀ
ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ⁸³ । ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸⁸ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ⁸⁷
ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁸⁸, ਮੈਂ ਕ੍ਰੋਧ⁸⁹ ਦੀ ਅੱਗ
ਵਿਚ ਸੜ ਰਿਹਾ⁹⁰ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਰਹਿਮਤ ਦੇ ਸਰੂਪ⁹¹ ! ਆਲਮ⁹³ ਦੇ ਪਾਲਣ-
ਪੋਸਣਹਾਰ⁹⁴ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ⁹⁵ ਦੇ ਸਨਬੰਧੀ⁹⁶, ਮਿਹਰਬਾਨ
ਮਾਲਕ⁹², ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੱਲੇ ਨਾਨਕ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ⁹⁷,
ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁹⁸ ਲਈ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਤਮਾ², ਜਿੰਦ-ਜਾਨ³ ਅਤੇ ਮਨ⁴ ਦੇਣ
ਵਾਲਾ⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ⁶ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ
ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਘਾਟਾ⁷ ਹੀ ਹੈ ।

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹ ਨੂੰ ਛੱਡ¹⁰, ਤੂੰ ਹੋਰਸ¹² ਨਾਲ
ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ¹³ ਹੈ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਅਤੇ ਸੁਧਾਰਸ¹⁴
ਨੂੰ ਸੁਟ ਕੇ¹⁵ ਤੂੰ ਬੇਰ¹⁶ ਨਾਲ ਮਗਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹⁷
ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ੇ ਵਿਕਾਰਾਂ¹⁸ ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ¹⁹ ਤੋਂ²⁰ ਜੀਵ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ
ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਦੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²² ਉਮੈਦ²¹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ

ਕਾਹੇ²⁴ ਸੁਖ²⁵ ਮਾਨਿ²⁶ ॥੧॥

੧੩੦੪

ਕਾਮਿ²⁷ ਕ੍ਰੋਧਿ²⁸ ਲੋਭਿ²⁹
ਬਿਆਪਿਓ³⁰ ਜਨਮ³¹ ਹੀ
ਕੀ ਖਾਨਿ³² ॥

ਪਤਿਤ³³ ਪਾਵਨ³⁴ ਸਰਨਿ³⁵
ਆਇਓ³⁸ ਉਧਰੁ³⁶ ਨਾਨਕ
ਜਾਨਿ³⁷ ॥੨॥੧੨॥੩੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਵਿਲੋਕਉ³⁹ ਰਾਮ⁴⁰ ਕੋ
ਮੁਖਾਰਬੰਦਿ⁴² ॥

ਖੋਜਤ⁴³ ਖੋਜਤ ਰਤਨੁ⁴⁴
ਪਾਇਓ⁴⁵ ਬਿਸਰੀ⁴⁶ ਸਭ
ਚਿੰਦਿ⁴⁷ ॥੧॥੧੨॥੩੧॥

ਚਰਨ⁴⁸ ਕਮਲ⁴⁹ ਰਿਦੈ⁵⁰
ਧਾਰਿ⁵¹ ॥ ਉਤਰਿਆ⁵²
ਦੁਖੁ⁵³ ਮੰਦਿ⁵⁴ ॥੧॥

ਰਾਜ⁵⁵ ਧਨੁ⁵⁶ ਪਰਵਾਰੁ⁵⁷
ਮੇਰੇ⁶¹ ਸਰਬਸੋ⁵⁸
ਗੋਬਿੰਦਿ⁶⁰ ॥

ਸਾਧਸੰਗਿ⁶² ਲਾਭੁ⁶³
ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਫਿਰਿ⁶⁴
ਨ ਮਰਿਦਿ⁶⁵ ॥੨॥੧੩॥
੩੨॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪ੍ਰਭ ਪੂਜੋ⁶⁶ ਨਾਮੁ
ਅਰਾਧਿ⁶⁷ ॥ ਗੁਰ⁶⁸
ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ⁶⁹
ਲਾਗਿ⁷⁰ ॥

ਹਰਿ ਪਾਵਹੁ⁷¹ ਮਨੁ⁷²

fool²³? Why²⁴ deemest²⁵ thou that
peace²⁵ lies in them?

The engrossment³⁰ in lust²⁷, wrath²⁸
and avarice²⁹ is the mine³² of birth³¹
and death.

O Nanak, I have entered³⁸ the
sanctuary³⁵ of God, the Purifier³⁴ of
the sinners³³ and I know³⁷ that I shall
be ferried across³⁶.

Kanra 5th Guru.

I look³⁹ at the lotus⁴² like counte-
nance⁴¹ of my Lord⁴⁰.

Searching⁴³ and seeking, I have
found⁴⁵ the jewel⁴⁴ of Lord's Name and
am now rid of⁴⁶ all anxiety⁴⁷. Pause.
Enshrining⁵¹ the Lord's lotus⁴⁹ feet⁴⁸
in my mind⁵⁰, my pain⁵³ and
wickedness⁵⁴ are effaced⁵².

He⁵⁸, the Lord⁶⁰ of universe⁵⁹ is my
dominion⁵⁵, wealth⁵⁶, family⁵⁷ and
everything⁶¹.

Associating with⁶² the saints, Nanak
has reaped the profit⁶³ of God's Name
and so he shall die⁶⁵ not again⁶⁴.

Kanra 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Worship⁶⁶, thou, thy Lord, contem-
plate⁶⁷ His Name and repair⁷⁰ to the
feet⁶⁹ of the Great⁶⁸ True Guru.

By the Guru's grace⁷⁶, the

ਮੂਰਖ²³? ਤੂੰ ਕਿਉਂ²⁴ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ²⁶ ਹੈਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਵਿਚ ਆਰਾਮ²⁵ ਹੈ?

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ²⁷, ਗੁੱਸੇ²⁸ ਅਤੇ ਲਾਲਚ²⁹ ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ³⁰
ਹੋਣਾ ਜੰਮਣ³¹ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਕਾਨ³² ਹੈ।

ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੈਂ ਪਾਪੀਆਂ³³ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ³⁴
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁵ ਲਈ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ³⁷
ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³⁶ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁰ ਦੇ ਕੰਵਲ⁴² ਸਰੂਪ ਮੁਖੜੇ⁴¹ ਨੂੰ
ਵੇਖਦਾ³⁹ ਹਾਂ।

ਦੂੰਡ⁴³ ਭਾਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਹੀਰੇ⁴⁴ ਨੂੰ
ਲੱਭ ਲਿਆ⁴⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਫਿਕਰ⁴⁷ ਦੂਰ
ਹੋ ਗਿਆ⁴⁶ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ⁴⁹ ਪੈਰ⁴⁸ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁵⁰ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁵¹, ਮੇਰੀ ਪੀੜ⁵³ ਅਤੇ ਬੁਰਾਈ⁵⁴ ਮਿਟ
ਗਈਆਂ⁵² ਹਨ।

ਉਹ⁵⁸, ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ⁵⁹ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁶⁰ ਮੇਰੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁵⁵,
ਦੌਲਤ⁵², ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ⁵⁷ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ⁶¹ ਹੀ ਹੈ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶², ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ⁶³ ਕਮਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ
ਉਹ ਮੁੜ⁶⁴ ਕੇ ਮਰੇਗਾ⁶⁵ ਨਹੀਂ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶⁶ ਕਰ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਸਿਮਰ⁶⁷ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁶⁸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁶⁹
ਪਉ⁷⁰।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁶ ਦੁਆਰਾ ਅਲਖ⁷³ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁷²

ਅਗਾਧਿ⁷³ ॥ ਜਗੁ⁷⁴
ਜੀਤੋ⁷⁵ ਹੋ ਹੋ ਗੁਰ
ਕਿਰਪਾਧਿ⁷⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅਨਿਕ⁷⁷ ਪੂਜਾ⁷⁸ ਮੈ ਬਹੁ⁷⁹
ਬਿਧਿ⁸⁰ ਖੋਜੀ⁸¹ ਸਾ⁸²
ਪੂਜਾ ਜਿ ਹਰਿ ਭਾਵਾਸਿ⁸³ ॥

ਮਾਣੀ⁸⁴ ਕੀ ਇਹ ਪੁਤਰੀ⁸⁵
ਜੋਰੀ⁸⁶ ਕਿਆ⁸⁷ ਏਹ
ਕਰਮ⁸⁸ ਕਮਾਸਿ⁸⁹ ॥
ਪ੍ਰਭ ਬਾਹ⁹⁰ ਪਕਰਿ⁹¹ ਜਿਸੁ
ਮਾਰਗਿ⁹² ਪਾਵਹੁ ਸੋ⁹³
ਤੁਧੁ ਜੰਤ⁹⁴ ਮਿਲਾਸਿ⁹⁵ ॥
੧॥

ਅਵਰ⁹⁶ ਓਟ⁹⁷ ਮੈ ਕੋਇ
ਨ ਸੁਝੈ⁹⁸ ਇਕ ਹਰਿ ਕੀ
ਓਟ ਮੈ ਆਸ⁹⁹ ॥

ਕਿਆ ਦੀਨੁ¹⁰⁰ ਕਰੇ
ਅਰਦਾਸਿ² ॥ ਜਉ³ ਸਭ
ਘਟਿ⁴ ਪ੍ਰਭ ਨਿਵਾਸ⁵ ॥
ਪ੍ਰਭ ਚਰਨਨ⁶ ਕੀ ਮਨਿ
ਪਿਆਸ⁷ ॥

ਜਨ⁸ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ⁹
ਕਹੀਅਤੁ¹⁰ ਹੈ ਤੁਮਰਾ
ਹਉ¹² ਬਲਿ¹³ ਬਲਿ
ਸਦ¹⁴ ਬਲਿ ਜਾਸ ॥੨॥

੧॥੩੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਜਗਤ¹⁵ ਉਧਾਰਨ¹⁶ ਨਾਮ
ਪ੍ਰਿਅ¹⁷ ਤੇਰੇ ॥

ਨਵ¹⁸ ਨਿਧਿ¹⁹ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨੁ²⁰ ਹਰਿ ਕੇਰੇ²¹ ॥

Incomprehensible⁷³ Lord shall come⁷¹
into thy mind⁷² and thou shalt win⁷⁵
the battle of the world⁷⁴. Pause.

Various⁷⁷ kinds of worships⁷⁸ I have
scrutinized⁸¹ in many⁷⁹ a way⁸⁰;
That⁸² alone is the real worship,
which is pleasing⁸³ to my God.

This body puppet⁸⁵ is made⁸⁶ of
clay⁸⁴, then, what⁹⁷ deed⁸⁸ can it
accomplish⁸⁹, of itself ?

O Lord, holding⁹¹ by the arm⁹⁰,
whomsoever Thou putteth on the right
path⁹², that⁹³ being⁹⁴ alone meets⁹⁵
with Thee.

O God, I know⁹⁸ not of another⁹⁶
support⁹⁷; Thou alone art my support
and hope⁹⁹.

What supplication² I, the poor one¹⁰⁰,
can make, when³ the Lord abides⁵ in
all the hearts⁴ ?

My mind thirsts⁷ for the touch of the
Lord's feet⁶.

Sayeth¹⁰ Nanak, Thy slave⁹ and serf⁸,
a sacrifice¹³, a sacrifice, yea, ever¹⁴ a
sacrifice, am I¹² unto Thee, O my
Master.

Kanra 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Thy Name, O my Beloved¹⁷, is the
saviour¹⁶ of the world¹⁵.

The Name of my God²¹ is the nine¹⁸
treasures¹⁹ of the riches²⁰.

ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਗਾ⁷¹ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁷⁴ ਦੀ ਲੜਾਈ ਨੂੰ
ਜਿੱਤ ਲਵੇਗਾ⁷⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁷⁷ ਉਪਾਸਨਾਵਾਂ⁷⁸ ਮੈਂ ਬਹੁਤੇਰਿਆਂ⁷⁹ ਤਰੀਕਿਆਂ⁸⁰
ਨਾਲ ਪੜਤਾਲੀਆਂ⁸¹ ਹਨ । ਕੇਵਲ ਉਹ⁸² ਹੀ ਅਸਲ
ਉਪਾਸਨਾ ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁸³ ਹੈ ।

ਇਹ ਦੇਹ ਦੀ ਗੁੱਡੀ⁸⁵ ਮਿੱਟੀ⁸⁴ ਦੀ ਬਣੀ ਹੋਈ⁸⁶ ਹੈ ।
ਤਦ ਇਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕਿਹੜਾ⁸⁷ ਕੰਮ⁸⁸ ਨੇਪਰੇ ਚਾੜ੍ਹ
ਸਕਦੀ⁸⁹ ਹੈ ?

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਬਾਜ਼ੂ⁹⁰ ਤੋਂ ਪਕੜ⁹¹ ਕੇ, ਤੂੰ
ਸਿੱਧੇ ਰਸਤੇ⁹² ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁹³ ਜੀਵ⁹⁴ ਹੀ
ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਆ ਮਿਲਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਹੋਰ⁹⁶ ਕਿਸੇ ਆਸਰੇ⁹⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ⁹⁸ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ ਅਤੇ
ਉਮੈਦਾ⁹⁹ ਹੈਂ ।

ਮੈਂ ਗਰੀਬਤਾ¹⁰⁰ ਕੀ ਬੇਨਤੀ² ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਜਦ³ ਕਿ
ਸਾਂਈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁴ ਅੰਦਰ ਵਸ⁵ ਰਿਹਾ ਹੈ ?

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶ ਦੀ ਫੂਹ ਦੀ ਤੋਰ⁷ ਲੱਗੀ
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਸੇਵਕ⁸ ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਗੋਝਾ⁹ ਕਹਿੰਦਾ¹⁰ ਹੈ । ਕੁਰਬਾਨ¹³,
ਕੁਰਬਾਨ, ਸਦੀਵ¹⁴ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਮੈਂ¹² ਤੇਰੇ
ਉਤੋਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵਾਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੈਂਡਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ¹⁷ ! ਸੰਸਾਰ¹⁵ ਦਾ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ²¹ ਧਨ-ਦੋਲਤ²⁰ ਦੇ ਨੌਂ¹⁸
ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁹ ਹੈ ।

ਹਰਿ²² ਰੰਗ²³ ਰੰਗ²⁴
ਰੰਗ²⁵ ਅਨੂਪੇਰੈ²⁶ ॥

ਕਾਹੇ²⁷ ਰੇ²⁸ ਮਨ²⁹ ਮੋਹਿ³⁰
ਮਗਨੇਰੈ³¹ ॥

ਨੈਨਹੁ³² ਦੇਖੁ ਸਾਧ
ਦਰਸੇਰੈ³³ ॥

ਸੋ³⁴ ਪਾਵੈ³⁵ ਜਿਸੁ ਲਿਖਤੁ³⁶
ਲਿਲੇਰੈ³⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੇਵਉ³⁸ ਸਾਧ³⁹ ਸੰਤ⁴⁰
ਚਰਨੇਰੈ⁴¹ ॥

ਬਾਛਉ⁴² ਧੂਰਿ⁴³ ਪਵਿਤ੍ਰ⁴⁴
ਕਰੇਰੈ⁴⁵ ॥

ਅਠਸਠਿ⁴⁶ ਮਜਨੁ⁴⁷ ਮੈਲੁ⁴⁸
ਕਟੇਰੈ⁴⁹ ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁵⁰ ਧਿਆਵਹੁ⁵¹
ਮੁਖੁ⁵² ਨਹੀ ਮੋਰੈ⁵³ ॥

ਕਿਛੁ ਸੰਗਿ⁵⁴ ਨ ਚਾਲੈ⁵⁵
ਲਾਖੁ⁵⁶ ਕਰੇਰੈ⁵⁷ ॥

ਪ੍ਰਭ ਜੀ⁵⁸ ਕੋ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ⁵⁹
ਪ੍ਰਕਰੇਰੈ⁶⁰ ॥੧॥

ਮਨਸਾ⁶¹ ਮਾਨਿ⁶² ਏਕ
ਨਿਰੰਕਰੈ⁶³ ॥ ਸਗਲ⁶⁴

ਤਿਆਗਹੁ⁶⁵ ਭਾਉ⁶⁶
ਦੂਜੇਰੈ⁶⁷ ॥

ਕਵਨ⁶⁸ ਕਹਾਂ⁶⁹ ਹਉ
ਗੁਨ⁷⁰ ਪ੍ਰਿਅ⁷¹ ਤੇਰੈ ॥

ਬਰਨਿ⁷² ਨ ਸਾਕਉ ਏਕ
ਟੁਲੇਰੈ⁷³ ॥

ਦਰਸਨ^{73*} ਪਿਆਸ⁷⁴
ਬਹੁਤੁ⁷⁵ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ॥

My Beauteous²⁶ Lord²², whosoever is
imbued²⁴ with Thy love²³; he is blessed
with bliss²⁵.

Why²⁷ art thou, O²⁸ my soul²⁹, clung³¹
to worldly love³⁰ ?

With thy eyes³², see thou the vision³³
of the saints.

He³⁴ alone is blessed³⁵ with the Name
on whose forehead³⁷ it is so writ³⁶.
Pause.

I serve³⁸ the feet⁴¹ of the holymen³⁹
and the pious persons⁴⁰.

I long for⁴² the dust⁴³ of their feet,
which renders⁴⁵ me immaculate⁴⁴.

It is better than the ablution⁴⁷ at the
sixtyeight⁴⁶ holies and washes off⁴⁹
my filth⁴⁸.

With my every breath⁵⁰, contemplate⁵¹
I my Lord and turn⁵³ not my face⁵²
away from him.

Nothing, out of lakhs⁵⁶ and millions⁵⁷
of rupees, goes⁵⁵ with⁵⁴ the man.

It is only the sire⁵⁸ Lord's Name,
that inures⁶⁰ with the mortal in the
end⁵⁹.

Within thy mind⁶¹, worship⁶² thou
the one Formless Lord⁶³ and be
delivered⁶⁵ of the love⁶⁶ of all⁶⁴
others⁶⁷.

What⁶⁸ praises⁷⁰ of Thine can I
utter⁶⁹, O my Love⁷¹ ?

I cannot narrate⁷² even one of Thine
merits⁷³.

My mind greatly⁷⁵ thirsts⁷⁴ for the
Lord's vision^{73*}.

ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ²⁶ ਸੁਆਮੀ²², ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ²³ ਨਾਲ
ਰੰਗੀਜਿਆ²⁴ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ²⁵ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਕਿਉਂ²⁷, ਹੇ²⁸ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ²⁹ ! ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ³⁰
ਨਾਲ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ³¹ ਹੈ ?

ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ³² ਨਾਲ, ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਦਰਸਨ³³ ਵੇਖ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ³⁴ ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ³⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ
ਮੱਥੇ³⁷ ਉਤੇ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ³⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ³⁹ ਅਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴⁰ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴¹
ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ³⁸ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁴³ ਨੂੰ ਲੱਭਦਾ⁴² ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ
ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ⁴⁴ ਕਰਦੀ⁴⁵ ਹੈ ।

ਇਹ ਅਠਾਹਟ⁴⁶ ਤੀਰਥਾਂ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁴⁷ ਤੋਂ ਅਧਿਕ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮਲੀਣਤਾ⁴⁸ ਨੂੰ ਸੁਟਦੀ⁴⁹ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ⁵⁰ ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਦੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵¹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ⁵² ਉਸ
ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦਾ⁵³ ।

ਲਖਾਂ⁵⁶ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁵⁷ ਰੁਪਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਬੰਦੇ ਦੇ
ਨਾਲ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ।

ਕੇਵਲ ਮਹਾਰਾਜ⁵⁸ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਅਖੀਰ⁵⁹
ਦੇ ਵੇਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਰਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ⁶¹ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਇਕ ਰੂਪ ਰੰਗ ਰਹਿਤ
ਸੁਆਮੀ⁶³ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶² ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ⁶⁴ ਸਾਰਿਆਂ⁶⁴
ਦੇ ਪਿਆਰ⁶⁶ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾ⁶⁵ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ⁶⁸ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷⁰
ਉਚਾਰਣ⁶⁹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ⁷¹ ?

ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਇਕ ਸਿਫਤ⁷³ ਦਾ ਭੀ ਵਰਨਣ⁷² ਨਹੀਂ ਕਰ
ਸਕਦਾ ।

ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ^{73*} ਲਈ ਬਹੁਤ⁷⁵ ਹੀ
ਤਿਹਾਇਆ⁷⁴ ਹੈ ?

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦੇਵ⁷⁶
ਜਗਤ⁷⁷ ਗੁਰ ਕੇਰੈ⁷⁸ ॥੨॥
ੴ੩੪॥

ੴ੩੦੫

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਐਸੀ⁷⁹ ਕਉਨ⁸⁰ ਬਿਧੇ⁸¹
ਦਰਸਨ ਪਰਸਨਾ⁸² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥
ਆਸ⁸³ ਪਿਆਸ⁸⁴ ਸਫਲ⁸⁵
ਮੂਰਤਿ⁸⁶ ਉਮਗਿ⁸⁷ ਹੀਉ⁸⁸
ਤਰਸਨਾ⁸⁹ ॥੧॥

ਦੀਨ⁹⁰ ਲੀਨ⁹¹ ਪਿਆਸ⁹²
ਮੀਨ⁹³ ਸੰਤਨਾ⁹⁵ ਹਰਿ
ਸੰਤਨਾ⁹⁴ ॥
ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰੇਨ⁹⁶ ॥

ਹੀਉ⁹⁷ ਅਰਪਿ⁹⁸ ਦੇਨ ॥
ਪ੍ਰਭ ਭਏ⁹⁹ ਹੈ
ਕਿਰਪੇਨ¹⁰⁰ ॥
ਮਾਨੁ² ਮੋਹੁ³ ਤਿਆਗਿ
ਛੋਡਿਓ⁴ ਤਉ⁵ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਜੀਉ⁶ ਭੇਟਨਾ⁷ ॥੨॥
੨॥੩੫॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਰੰਗਾ⁸ ਰੰਗ⁹ ਰੰਗਨ¹⁰ ਕੇ
ਰੰਗਾ¹² ॥
ਕੀਟ¹³ ਹਸਤ¹⁴ ਪੂਰਨ¹⁵
ਸਭ¹⁶ ਸੰਗਾ¹⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥
ਬਰਤ¹⁸ ਨੇਮ¹⁹ ਤੀਰਥ²⁰
ਸਹਿਤ²¹ ਗੰਗਾ²² ॥

ਜਲੁ²³ ਹੇਵਤ²⁴ ਭੂਖ²⁵

O Luminous Lord⁷⁶, the Guru of⁷⁸
the universe⁷⁷, meet Thou with
Nanak.

Kanra 5th Guru.

What⁸⁰ is such⁷⁹ a way⁸¹, by which I
may obtain⁸² Thy vision, O Lord ?
Pause.

O Lord, I hope⁸³ and thirst⁸⁴ for the
wish-fulfilling⁸⁵ vision⁸⁶ of Thine.
My mind⁸⁸ craves⁸⁷ and desires⁸⁹
to see Thee.

Like the fish⁹³ thirsting⁹² for water,
the meek⁹⁰ saints⁹⁴, the Lord's saints⁹⁵
remain merged⁹¹ in Him.

I am the dust⁹⁶ of the feet of the
Lord's saints
Surrender⁹⁸ I my soul⁹⁷ unto them.
The Lord has become⁹⁹ merciful¹⁰⁰
unto me.

O Nanak, when man sheds⁴ his ego²
and worldly love³, then⁵, meets⁷ he
with his reverend Lord⁶.

Kanra 5th Guru.

The colourful⁸ and wondrous⁹ Lord
imbues¹² the mortal in His own
colour¹⁰.

From an ant¹³ to an elephant¹⁴, the
Lord is fully¹⁵ blended with¹⁷ all¹⁶.
Pause.

Men observe fasts¹⁸, keep religious
vows¹⁹, go on pilgrimages to holies²⁰
along with²¹ the Ganges²².

They endure²⁴ hunger²⁵ poverty²⁷

ਹੇ ਸੰਸਾਰ⁷⁷ ਦੇ ਗੁਰੂ⁷⁸, ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁶ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਉ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁷⁹ ਕਿਹੜਾ⁸⁰ ਤਰੀਕਾ⁸¹ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁸² ਹੋ ਜਾਵੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮਨਸਾ-ਪੂਰਨਹਾਰ⁸⁵ ਦਰਸਨ⁸⁶
ਦੀ ਉਮੈਦ⁸³ ਅਤੇ ਤ੍ਰੇਹ⁸⁴ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਚਿੰਤ⁸⁸ ਨੂੰ ਤੈਨੂੰ
ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੰਗ⁸⁷ ਅਤੇ ਤਾਂਘ⁸⁹ ਹੈ ।

ਪਾਣੀ ਲਈ ਮੱਛੀ⁹³ ਦੀ ਪਿਆਸ⁹² ਵਾਂਗੂ ਮਸਕੀਨ⁹⁰
ਸਾਧੂ⁹⁵, ਸਾਂਈ⁹⁴ ਦੇ ਸਾਧੂ⁹⁴ ਉਸ ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ
ਰਹਿੰਦੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁹⁶ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਕਰਦਾ⁹⁸
ਹਾਂ । ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ² ਅਤੇ
ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ³ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ⁴ ਹੈ, ਤਦ⁵ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਪੂਜਨੀਯ ਪ੍ਰਭੂ⁶ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਚਿਤਰ ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ ਪ੍ਰਭੂ⁸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੀ
ਰੰਗ⁹ ਵਿਚ ਰੰਗ ਦੇਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਕੀੜੀ¹³ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਹਾਥੀ¹⁴ ਤਾਈਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ¹⁶
ਨਾਲ¹⁷ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁵ ਅਭੇਦ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬੰਦੇ ਵਰਤ¹⁸ ਰਖਦੇ ਹਨ, ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ ਪਾਲਦੇ¹⁹
ਹਨ ਅਤੇ ਗੰਗਾ²² ਸਮੇਤ²¹ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ²⁰ ਦੀ
ਯਾਤ੍ਰਾ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਭੁੱਖ²⁵, ਕੰਗਾਲਤਾ²⁷ ਅਤੇ²⁶ ਤੜੇ ਤੇ ਠੰਢੇ ਪਾਣੀ²³ ਦੇ

ਅਰੁ²⁶ ਨੰਗਾ²⁷ ॥

ਪੂਜਾ²⁸ ਚਾਰ²⁹ ਕਰਤ³⁰
ਮੰਲੰਗਾ³¹ ॥

ਚਕ੍ਰ³² ਕਰਮ³³ ਤਿਲਕ³⁴
ਖਾਟੇਗਾ³⁵ ॥

ਦਰਸਨੁ³⁷ ਭੇਟੇ³⁸ ਬਿਨੁ³⁹
ਸਤਿਸੰਗਾ⁴⁰ ॥੧॥

ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ⁴¹ ਅਤਿ⁴²
ਰਹਤ⁴³ ਬਿਟੇਗਾ⁴⁴ ॥

ਹਉ⁴⁵ ਰੋਗੁ⁴⁶ ਬਿਆਪੈ⁴⁷
ਦੁਕੈ⁴⁸ ਨ ਭੰਗਾ⁴⁹ ॥

ਕਾਮ⁵⁰ ਕ੍ਰੋਧ⁵¹ ਅਤਿ⁵²
ਤਿਸਨ⁵³ ਜਰੰਗਾ⁵⁴ ॥

ਸੋ⁵⁵ ਮੁਕਤੁ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਚੰਗਾ⁵⁷ ॥੨॥੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤਿਖ⁵⁸ ਬੂਝਿ⁵⁹ ਗਈ ਗਈ
ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾ⁶⁰ ॥

ਪੰਚ⁶¹ ਭਾਗੇ⁶² ਚੋਰ⁶³
ਸਹਜੇ⁶⁴ ਸੁਖੇਨ⁶⁵ ਹਰੇ⁶⁶
ਗੁਨ⁶⁹ ਗਾਵਤੀ⁷⁰ ਗਾਵਤੀ
ਗਾਵਤੀ ਦਰਸ⁷¹
ਪਿਆਰਿ⁷² ॥੧॥੨॥੩॥੪॥

ਜੈਸੀ⁷³ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇ⁷⁴
ਸਿਉ⁷⁵ ਮੇ ਸਿਉ ਐਸੀ⁷⁶
ਹਉ⁷⁷ ਕੈਸੇ⁷⁸ ਕਰਉ ॥

and²⁶ the pain of the hot and the cold
water²³.

Sitting cross-legged³¹ they perform³⁰
worship²⁸ and good deeds²⁹.

They do the deeds³³ of painting
religious symbols³² and sacrificial
marks³⁴ on their six³⁶ limbs³⁵.

They read through³⁸ the six
Shastras³⁷, but associate not³⁹ with
the saints' society⁴⁰.

Men practise extremely⁴² forced
rituals⁴¹ and keep⁴³ standing on their
head⁴⁴.

Thiswise, they are afflicted⁴⁷ with the
ailment⁴⁶ of ego⁴⁵ and their demerits⁴²
are effaced⁴⁸ not.

They burn⁵⁴ in the fire of lust⁵⁰,
wrath⁵¹ and extreme⁵² cravings⁵³.

He⁵⁵ alone is emancipated⁵⁶, O
Nanak, sublime⁵⁷ is whose True
Guru.

Kanra 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

My thirst⁵⁸ is quenched⁵⁹, meeting with
the saintly persons⁶⁰.

By singing⁷⁰, and ever singing God's⁶⁶
praises⁶⁹ with poise⁶⁴ and peace⁶⁵ and
being imbued with the love⁷² of the
Lord's vision⁷¹, the five⁶¹ thieves⁶³
run away⁶². Pause.

The good that⁷³ the Lord has done
to⁷⁵ me⁷⁴, how⁷⁸ can I⁷⁷ do unto Him
like wise⁷⁶ ?

ਦੁਖ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦੇ²⁴ ਸਨ ।

ਚੌਕਤੀ ਮਾਰ³¹ ਕੇ ਬੈਠ ਉਹ ਉਪਾਸਨਾ²⁸ ਅਤੇ ਚੰਗੇ
ਕਰਮ²⁹ ਕਰਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਛੇ³⁶ ਅੰਗਾਂ³⁵ ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ³² ਅਤੇ
ਟਿੱਕੇ³⁴ ਲਾਉਣ ਦੇ ਕੰਮ³³ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ³⁷ ਵਾਚਦੇ³⁸ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਤਿਸੰਗਤ⁴⁰
ਨਾਲ ਉਹ ਨਹੀਂ³⁹ ਜੁੜਦੇ ।

ਇਨਸਾਨ ਪਰਮ⁴² ਹਠੀਲੇ ਕਰਮਕਾਂਡ⁴¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਪਰਨੇ⁴⁴ ਖੜ੍ਹੇ ਰਹਿੰਦੇ⁴³ ਹਨ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੀਕਾਰ⁴⁵ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁴⁶ ਲੱਗ
ਜਾਂਦੀ⁴⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਦੀਆਂ⁴⁹ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ⁴⁸ ਨਹੀਂ
ਪਾਂਦੇ ।

ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁵⁰, ਗੁੱਸੇ⁵¹ ਅਤੇ ਵੱਡੀਆਂ ਤੋਂ ਵੱਡੀਆਂ⁵²
ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁵³ ਦੀ ਅੱਗ ਅੰਦਰ ਸੜਦੇ⁵⁴ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਉਸ⁵⁵ ਦੀ ਹੀ ਕਲਿਆਣ⁵⁶ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁷ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਸੱਚੇ-ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਤ ਸਰੂਪ⁶⁰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ
ਪਿਆਸ⁵⁸ ਮਿਟ ਗਈ⁵⁹ ਹੈ ।

ਅਡੋਲਤਾ⁶⁴ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁶⁵ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁶ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ⁶⁹ ਹਰ ਪਲ ਅਤੇ ਹਰ ਦਮ ਗਾਇਨ⁷⁰, ਕਰਨ
ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਸਨ⁷¹ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷² ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ
ਦੁਆਰਾ, ਪੰਜੇ⁶¹ ਤਸਕਰ⁶³ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ⁶² ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷³ ਦੀ ਭਲਾਈ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ⁷⁴ ਨਾਲ⁷⁵
ਕੀਤੀ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁶ ਦੀ ਮੈਂ⁷⁷ ਉਸ ਨਾਲ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁸ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਹੀਉ⁷⁹ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ⁸⁰ ਬਲਿ⁸¹
ਬਲੇ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ
ਗਈ ॥੧॥

ਪਹਿਲੇ⁸² ਪੈ⁸³ ਸੰਤ ਪਾਇ⁸⁴
ਧਿਆਇ⁸⁵ ਧਿਆਇ⁸⁶
ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁷ ਲਾਇ ॥

ਪ੍ਰਭ ਬਾਨੁ⁸⁸ ਤੇਰੇ ਕੇਹਰੇ⁸⁹
ਜਿਤੁ⁹⁰ ਜੇਤਨ⁹¹ ਕਰਿ
ਬੀਚਾਰੁ⁹² ॥

ਅਨਿਕ⁹³ ਦਾਸ⁹⁴ ਕੀਰਤਿ⁹⁵
ਕਰਹਿ ਤੁਹਾਰੀ⁹⁶ ॥

ਸੋਈ⁹⁷ ਮਿਲਿਓ ਜੋ
ਭਾਵਤੋ⁹⁸ ਜਨ⁹⁹ ਨਾਨਕ
ਠਾਕੁਰ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਏਕ² ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ॥
੨॥੧॥੩੭॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤਿਆਗੀਐ³ ਗੁਮਾਨੁ⁴
ਮਾਨੁ⁵ ਪੇਖਤਾ⁶ ਦਇਆਲ⁷
ਲਾਲ⁸ ਹਾਂ⁹ ਹਾਂ ਮਨ¹⁰
ਚਰਨ¹² ਰੇਨ¹³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਸੰਤ¹⁴ ਮੰਤ¹⁵
ਗੁਪਾਲ¹⁷ ਗਿਆਨ¹⁸
ਧਿਆਨ¹⁹ ॥੧॥

ਹਿਰਦੈ²⁰ ਗੋਬਿੰਦ²¹
ਗਾਇ²² ਚਰਨ²³ ਕਮਲ²⁴
ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ²⁵ ਦੀਨ²⁶
ਦਇਆਲ²⁷ ਮੋਹਨ²⁸ ॥

My soul⁷⁹, O Lord, is a sacrifice⁸¹,
unto Thee⁸⁰, Yea, a sacrifice, an
offering, a consecration and a presen-
tation.

Firstly⁸² I fall⁸³ at the saints' feet⁸⁴
and then being attuned to Thee⁸⁷, I
remember⁸⁵ and contemplate⁸⁶ Thee,
O Lord.

O Lord, what kind⁸⁹ is Thy seat⁸⁸,
seated whereon⁹⁰ Thou givest
thought⁹² to Thine creatures⁹¹ ?

Good many⁹³ attendants⁹⁴ of Thine,
O God, sing Thy⁹⁶ praise⁹⁵.

He⁹⁷ alone meets with Thee, who is
pleasing⁹⁸ to Thee, O Lord. The
Master remains merged¹⁰⁰ in him, O
slave⁹⁹ Nanak.

Thou, yea, Thou, and Thou alone² art
all in all, O my Lord.

Kanra 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He attained.

O my mind⁵, shed³ thou thy self-
conceit⁴. Thy Loved⁸ compassionate
Lord⁷ is seeing⁶ all. Be⁹, yea, do thou
be, the dust¹³ of His feet¹², O my
soul¹⁰. Pause.

By the instruction¹⁵ of the saints of
God¹⁴, be thou imbued with the
gnosis¹⁸ and meditation¹⁹ of the
Cherisher¹⁷ of the universe¹⁶.

With thy heart²⁰, sing²² thou, the
praise of thy Fascinating²⁸ and
Merciful²⁷ to the meek²⁶ Lord²¹, and
be attuned²⁵ to His Lotus²⁴ feet²³.

ਤੇਰੇ⁸⁰ ਉਤਾਂ, ਹੇ ਸਾਂਈ⁸¹ ! ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁷⁹ ਘੋਲੀ⁸¹,
ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੇ ਪਹਿਲੇ⁸² ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁴ ਪੈਂਦਾ⁸³ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਫਿਰ ਤੇਰੇ⁸⁷ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁵ ਤੇ
ਭਜਨ⁸⁶ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਹੇ ਸਾਂਈ⁸⁹ ! ਕੇਹੜੇ ਜਿਹਾ⁸⁸ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅਸਥਾਨ⁸⁸, ਜਿਸ
ਉਤੇ⁹⁰ ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਹੋ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ⁹¹ ਦਾ
ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ⁹² ਹੈ ?

ਤੰਡੇ ਅਨੇਕਾਂ⁹³ ਹੀ ਸੇਵਕ⁹⁴, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ⁹⁶
ਮਹਿਮਾ⁹⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁷ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹⁸ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਾਲਕ ਉਸ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ⁹⁹ ਨਾਨਕ !

ਤੂੰ, ਹਾਂ ਤੂੰ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ² ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ਸਾਰਾ ਕੁਛ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸੁਆਮੀ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁੱਖ⁵ ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ³ਦੇ ।
ਤੇਰਾ ਪਿਆਰ⁸ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ⁶
ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ¹⁰ ! ਹੋ ਵੇਵ⁹, ਹੋ ਵੇਵ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ¹² ਦੀ ਧੂੜ¹³ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ¹⁴ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹⁵ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ¹⁶
ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ¹⁷ ਦੀ ਗਿਆਤ¹⁸ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ¹⁹
ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਵੇਵ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲ²⁰ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਸਕੀਨਾਂ²⁶ ਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ²⁷ ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਨ²⁸ ਮਾਲਕ²¹ ਦੀ ਸਿਫਤ
ਗਾਇਨ²² ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ²⁴ ਪੈਰਾਂ²³ ਨਾਲ
ਪਿਰਹੜੀ ਪਾ²⁵ ।

ਕ੍ਰਿਪਾਲ²⁹ ਦਇਆ³⁰
ਮਇਆ³¹ ਧਾਰਿ³² ॥
ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ³³ ਨਾਮੁ
ਦਾਮੁ³⁴ ॥
ਤਜਿ³⁵ ਮੋਹੁ³⁶ ਭਰਮੁ³⁷
ਸਗਲ³⁸ ਅਭਿਮਾਨੁ³⁹ ॥
੨॥੧॥੩੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕਹਨ⁴⁰ ਮਲਨ⁴¹
ਦਹਨ⁴² ਲਹਨ⁴³ ਗੁਰ
ਮਿਲੇ ਆਨ⁴⁴ ਨਹੀ
ਉਪਾਉ⁴⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੧੩੦੬

ਤਟਨ⁴⁶ ਖਟਨ⁴⁷ ਜਟਨ⁴⁸
ਹੋਮਨ⁴⁹ ਨਾਹੀ ਡੰਡ
ਧਾਰ⁵⁰ ਸੁਆਉ⁵¹ ॥੧॥

ਜਤਨ⁵² ਭਾਂਤਨ⁵³ ਤਪਨ⁵⁴
ਭ੍ਰਮਨ⁵⁵ ਅਨਿਕ⁵⁶ ਕਥਨ⁵⁷
ਕਥਤੇ⁵⁸ ਨਹੀ ਥਾਹ⁵⁹
ਪਾਈ⁶¹ ਠਾਉ⁶⁰ ॥

ਸੋਧਿ⁶² ਸਗਰ⁶³ ਸੋਧਨ⁶⁴
ਸੁਖੁ⁶⁶ ਨਾਨਕਾ ਭਜੁ⁶⁵
ਨਾਉ ॥੨॥੨॥੩੪॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ਦੁ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪਤਿਤ⁶⁷ ਪਾਵਨੁ⁶⁸ ਭਗਤਿ⁶⁹
ਬਛਲੁ⁷⁰ ਭੈ⁷¹ ਹਰਨ⁷²
ਤਾਰਨ⁷³ ਤਰਨ⁷⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਨੈਨ⁷⁵ ਤਿਪਤੇ⁷⁶ ਦਰਸੁ⁷⁷

O Benevolent Lord²⁹, show³² Thou
mercy³⁰ and compassion³¹ unto me.

O Lord, Nanak begs³³ Thee for the
bounty³⁴ of Thy Name.

He has abandoned³⁵ all³⁸ his worldly
love³⁶, doubt³⁷ and self-conceit³⁹.

Kanra 5th Guru.

The utterance⁴⁰ of God's praise
burns⁴² the filth⁴¹ of sins. Meeting
with the Guru, one is blessed⁴³ with
it. In no wise⁴⁵ else⁴⁴ it is obtained.
Pause.

The banks of rivers⁴⁶, six rituals⁴⁷
matted-hair⁴⁸, incense-burning⁴⁹ and
mace-bearing⁵⁰; these serve not the
purpose⁵¹.

myriad sorts⁵³ of efforts⁵², austerities⁵⁴,
wanderings⁵⁵ and utterance⁵⁸ of
various⁵⁶ gospels⁵⁷, by these means,
the Lord's limit⁵⁹ and seat⁶⁰ can be
found⁶¹ not.

I have given thought⁶² to all⁶³ other
ways⁶⁴, but peace⁶⁶ lies in the Name's
meditation⁶⁵ alone, O Nanak.

Kanra 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

The Lord is the purifier⁶⁸ of the
sinners⁶⁷, the Lover⁷⁰ of His saints⁶⁹,
the Destroyer⁷² of dread⁷¹ and a
boat⁷³ to ferry across⁷⁴. Pause.

My eyes⁷⁵ are satiated⁷⁶ by seeing⁷⁸ the

ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ²⁹ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ³⁰ ਅਤੇ
ਮਿਹਰ³¹ ਕਰ³² ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬੇਰ³⁴
ਮੰਗਦਾ³³ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ³⁸ ਸੰਸਾਰੀ ਸਮਤਾ³⁶, ਸੰਦੇਹ³⁷
ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ³⁹ ਛੱਡ ਛੱਡੀ³⁵ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰੀ ਦੇ ਜੱਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴⁰ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਸੋਲ⁴¹ ਨੂੰ ਸਾੜ
ਸੁਟਦਾ⁴² ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਇਹ
ਪ੍ਰਾਪਤ⁴³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਕਿਸੇ ਹੋਰ⁴⁴ ਤਦਬੀਰ ਰਾਹੀਂ⁴⁵
ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ⁴⁶, ਛੇ ਕਰਮਕਾਂਡ⁴⁷, ਜਟਾਂ⁴⁸,
ਹੋਮਨ ਕਰਨੇ⁴⁹ ਅਤੇ ਸੱਟਾ ਧਾਰੀ ਹੋਣਾ⁵⁰; ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ
ਪ੍ਰਯੋਜਨ⁵¹ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਕੁੱਝਾਂ ਹੀ ਕਿਸਮਾਂ⁵³ ਦੇ ਉਪਰਾਲੇ⁵², ਤਪੱਸਿਆਵਾਂ⁵⁴,
ਰਟਨਾਂ⁵⁵ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁵⁶ ਭਾਸ਼ਨ⁵⁷ ਉਚਾਰਨੇ⁵⁸; ਇਨ੍ਹਾਂ
ਸਾਧਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਓਤਕ⁵⁹ ਤੇ ਅਸਥਾਨ⁶⁰
ਪਾਏ⁶¹ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ?

ਮੈਂ ਹੋਰ ਸਾਰੇ⁶³ ਤਰੀਕਿਆਂ⁶⁴ ਨੂੰ ਸੋਚਿਆ ਵੀਚਾਰਿਆ⁶²
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਨੰਦ⁶⁶ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁶⁵ ਵਿਚ
ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਪੀਆਂ⁶⁷ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶⁸, ਆਪਣੇ
ਸੇਵਾ⁶⁹ ਦਾ ਸਨੇਹੀ⁷⁰, ਡਰ⁷¹ ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰਾ⁷² ਅਤੇ
ਪਾਰ ਉਤਰਮ⁷⁴ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁷³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁷⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ⁷⁷ ਦੇਖਣ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ

ਪੇਖਿ⁷⁸ ਜਸ੍ਹ⁷⁹ ਤੋਖਿ⁸⁰
ਸੁਨਤ⁸¹ ਕਰਨ⁸² ॥੧॥
ਪ੍ਰਾਨ⁸³ ਨਾਥ⁸⁴ ਅਨਾਥ⁸⁵
ਦਾਤੇ⁸⁶ ਦੀਨ⁸⁷ ਗੋਬਿੰਦ⁸⁸
ਸਰਨ⁹⁰ ॥

ਆਸ⁹¹ ਪੂਰਨ⁹² ਦੁਖ⁹³
ਬਿਨਾਸਨ⁹⁴ ਗਹੀ⁹⁵ ਓਟ⁹⁶
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਨ⁹⁷ ॥
੨॥੧॥੪੦॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਚਰਨ³ ਸਰਨ⁹⁸ ਦਇਆਲ⁹⁹
ਠਾਕੁਰ ਆਨ¹⁰⁰ ਨਾਹੀ
ਜਾਇ² ॥

ਪਤਿਤ⁴ ਪਾਵਨ⁵ ਬਿਰਦੁ⁶
ਸੁਆਮੀ ਉਧਰਤੇ⁷ ਹਰਿ
ਧਿਆਇ⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੈਸਾਰ⁹ ਗਾਰ¹⁰ ਬਿਕਾਰ¹²
ਸਾਗਰ¹³ ਪਤਿਤ¹⁴ ਮੋਹ¹⁵
ਮਾਨ¹⁶ ਅੰਧ¹⁷ ॥ ਬਿਕਲ¹⁸
ਮਾਇਆ¹⁹ ਸੰਗਿ²⁰ ਧੰਧ²¹ ॥

ਕਰੁ²² ਗਹੇ²³ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ²⁴
ਕਾਢਹੁ²⁵ ਰਾਖਿ²⁶ ਲੇਹੁ
ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ²⁷ ॥੧॥

ਅਨਾਥ²⁸ ਨਾਥ²⁹ ਸਨਾਥ³⁰
ਸੰਤਨ³¹ ਕੋਟਿ³² ਪਾਪ³³
ਬਿਨਾਸ³⁴ ॥

ਮਨਿ ਦਰਸਨੈ³⁵ ਕੀ
ਪਿਆਸ³⁶ ॥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ³⁷
ਗੁਨਤਾਸ³⁹ ॥

Lord's vision⁷⁷ and my ears⁸² are
sated⁸⁰ by hearing⁸¹ His praise⁷⁹.

I, the meek one⁸⁷, seek the
protection⁹⁰ of the Beneficent⁸⁶
Lord⁸⁹ of the World⁸⁸, who is the
support of my vital-breath⁸³ and the
Patron⁸⁴ of the patronless⁸⁵.

God is the Fulfiller⁹² of hope⁹¹ and
the Destroyed⁹⁴ of pain⁹³. Nanak has
grasped⁹⁵ the refuge⁹⁶ of His holy
feet⁹⁷.

Kanra 5th Guru.

I seek the refuge⁹⁸ of the feet³ of the
Merciful⁹⁹ Master. I have no other¹⁰⁰
place² to go to.

To purify⁵ the sinners⁴ is the daily
practice⁶ of the Lord. Contemplating⁸
the Lord, men are ferried across⁷.
Pause.

The blind man¹⁷ has fallen¹⁴ into the
quag mire¹⁰ of vice¹², attachment¹⁵
and ego¹⁶ of the world⁹ ocean¹³ and
clinging to²⁰ the worldly¹⁹ affairs²¹, he
is bewildered¹⁸.

Holding²³ me by the hand²², Thou
Thyself²⁴ pull²⁵ me out of it, O my
Lord Master, the King²⁷ and thiswise
save²⁶ thou me.

God is the Master²⁹ of the
Masterless²⁸, the Lord³⁰ of the saints³¹
and the Destroyer³⁴ of millions³³ of
sins³³.

My mind thirsts³⁶ for Thy vision³⁵
O my Perfect Lord³⁷, the Treasure³⁹
of virtues³⁸.

ਧ੍ਰਾਪ ਗਈਆਂ⁷⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਕੰਨ⁸² ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁷⁹
ਸੁਣ⁸¹ ਰੱਜ ਗਏ⁸⁰ ਹਨ ।

ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ⁸⁸, ਸੰਸਾਰ⁸⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਦਾਤਾਰ⁸⁶ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁹⁰ ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਜਾਨ⁸³ ਦਾ ਆਸਰਾ
ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ⁸⁵ ਦਾ ਖਸਨ⁸⁴ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਮੈਦ⁹¹ ਪੂਰੀ ਕਰਨਹਾਰ⁹² ਅਤੇ ਪੀੜ⁹³
ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁹⁴ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ
ਪੈਰਾਂ⁹⁷ ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁶ ਪਕੜੀ⁹⁵ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³ ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁸ ਲੋੜਦਾ
ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਲਈ ਹੋਰ ਕੋਈ¹⁰⁰ ਜਗਾ² ਜਾਣ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ।

ਪਾਪੀਆਂ⁴ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ⁵, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਿਤ ਕਰਮ⁶ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ¹⁷ ਜਗਤ⁹ ਸਮੁੰਦਰ¹³ ਦੇ ਪਾਪ¹²,
ਮਮਤਾ¹⁵ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ¹⁶ ਦੀ ਖੁਭਣ¹⁰ ਵਿਚ ਡਿਗ
ਪਿਆ¹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ¹⁹ ਵਿਹਾਰਾਂ²¹ ਨਾਲ ਚਿਮੜ²¹
ਉਹ ਵਿਆਕੁਲ ਹੋ ਗਿਆ¹⁸ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਹਥੋਂ²² ਪਕੜ ਕੇ²³, ਤੂੰ ਖੁਦ²⁴ ਹੀ ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਮੈਨੂੰ
ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈ²⁵, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਪਾਤਿਸਾਹ²⁷ !
ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ²⁶ ਕਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਖਸਮਿਆਂ⁸⁵ ਦਾ ਖਸਮ⁸⁴, ਸਾਧੂਆਂ³¹ ਦਾ
ਸੁਆਮੀ³⁰ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³² ਹੀ ਕਸਮਲਾਂ³³ ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ
ਵਾਲਾ³⁴ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ³⁵ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ³⁶ ਲਗੀ ਹੋਈ ਹੈ,
ਹੇ ਨੇਕੀਆਂ³⁸ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁹, ਮੇਰੇ ਸੰਪੂਰਨ ਮਾਲਕ³⁷ !

ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁴⁰ ਦਇਆਲ⁴¹
⁴²ਗੁਪਾਲ⁴³ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
 ਰਸਨਾ⁴⁴ ਗੁਨ⁴⁵ ਗਾਇ⁴⁶ ॥
 ੨॥੨॥੪੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਵਾਰਿ⁴⁷ ਵਾਰਉ ਅਨਿਕ⁴⁸
 ਭਾਰਉ ॥ ਸੁਖ⁴⁹ ਪ੍ਰਿਅ⁵⁰
 ਸੁਹਾਗ⁵¹ ਪਲਕ⁵²
 ਰਾਤ⁵³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
 ਕਨਿਕ⁵⁵ ਮੰਦਰ⁶⁰ ਪਾਟ⁵⁶
 ਸੇਜ⁵⁷ ਸਖੀ⁵⁸ ਮੋਹਿ ਨਾਹਿ
 ਇਨ ਸਿਉ ਤਾਤ⁵⁹ ॥੧॥
 ਮੁਕਤ⁶¹ ਲਾਲ⁶² ਅਨਿਕ⁶³
 ਭੋਗ⁶⁴ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਨਾਨਕ
 ਹਾਤ⁶⁵ ॥
 ਰੁਖ⁶⁶ ਭੋਜਨ⁶⁷ ਭੂਮਿ⁶⁸
 ਸੋਨ⁶⁹ ਸਖੀ ਪ੍ਰਿਅ⁷⁰
 ਸੰਗਿ⁷¹ ਸੂਖਿ⁷² ਬਿਹਾਤ⁷³ ॥
 ੨॥੩॥੪੨॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਅਹਿ⁷⁴ ਤੋਰੇ⁷⁵ ਮੁਖ⁷⁶
 ਜੋਰੇ⁸¹ ॥ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ⁷⁷
 ਕਰਤ⁷⁸ ਮਨੁ⁷⁹ ਲੋਰੇ⁸⁰ ॥

ਪ੍ਰਿਅ⁸¹* ਪ੍ਰੀਤਿ⁸² ਪਿਆਰੇ⁸³
 ਮੋਰੇ⁸⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
 ਗ੍ਰਿਹਿ⁸⁵ ਸੇਜ⁸⁶ ਸੁਹਾਵੀ⁸⁷
 ਆਗਨਿ⁸⁸ ਚੈਨਾ⁸⁹ ਤੋਰੇ⁹⁰
 ਰੀ⁹¹ ਤੋਰੇ ਪੰਚ⁹² ਦੂਤਨ⁹³
 ਸਿਉ⁹⁴ ਸੰਗੁ⁹⁵ ਤੋਰੇ ॥੧॥

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਬਸੇ⁹⁶
 ਨਿਜ⁹⁷ ਆਸਨਿ⁹⁸ ਉਧ⁹⁹
 ਕਮਲ¹⁰⁰ ਬਿਗਸਰੇ² ॥

O Nanak, with thy tongue⁴⁴, sing⁴⁶
 thou the praise⁴⁵ of thy
 compassionate⁴⁰ and Merciful⁴¹ God,
 the Cherisher⁴³ of the universe³².

Kanra 5th Guru.

Manv a time⁴⁸, I am a sacrifice⁴⁷, yea,
 a sacrifice unto the bliss⁴⁹ of a
 moment's⁵² union⁵¹ in the night⁵³
 with my Beloved⁵⁰. Pause.

The gold⁵⁵ mansions⁶⁰ and the silk⁵⁶
 couches⁵⁷; with these, I have no love⁵⁹,
 O my maid⁵⁸.

The pearls⁶¹, jewels⁶² and various⁶³
 pleasures⁶⁴ are destructive⁶⁵ without
 the Name, O Nanak.

Notwithstanding dry⁶⁶ bread⁶⁷ and
 sleeping⁶⁹ on the floor⁶⁸, my life
 night passes⁷³ in peace⁷² with⁷¹ my
 spouse⁷⁰, O my maid.

Kanra 5th Guru.

Shed⁷⁵ thou, thy ego⁷⁴ and turn⁸¹ thy
 face⁷⁶ God-wards and uttering⁷⁸ the
 Guru's Name⁷⁷, long⁸⁰ thou for him
 in Thy mind⁷⁹.

My⁸⁴ Groom⁸¹* is the Lover⁸³ of
 affection⁸². Pause.

Snap⁹⁰, O⁹¹ snap, yea, sever thou, thy
 bonds⁹⁵ with⁹⁴ the five⁹² demons⁹⁴ and
 beauteous⁸⁷ shall become the couch⁸⁶
 of thy home⁸⁵ and comfortable⁸⁹ thy
 courtyard⁸⁸.

Then, thou shalt come and go not,
 but shalt abide⁹⁶ in thy own⁹⁷ seat⁹⁸
 and thy inverted⁹⁹ heart lotus¹⁰⁰ shall
 blossom².

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੀ ਜੀਹਭਾ⁴⁴ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁴² ਦੇ
 ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ⁴³, ਆਪਣੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁴⁰ ਤੇ
 ਮਇਆਵਾਨ⁴¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁴⁵ ਗਾਇਨ⁴⁶
 ਕਰ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁰ ਦੇ ਰਾਤ੍ਰੀ⁵³ ਦੇ ਇਕ ਪਲ⁵² ਦੇ
 ਮਿਲਾਪ⁵¹ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁹ ਉਤਾਂ, ਮੈਂ ਅਨੇਕ ਵਾਰੀ⁴⁸
 ਕੁਰਬਾਨ⁴⁷, ਕੁਰਬਾਨ ਵੇਵਦੀ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ !

ਸੋਨੇ⁵⁵ ਦੀਆਂ ਮਹਿਲਮਾੜੀਆਂ⁶⁰ ਅਤੇ ਰੇਸ਼ਮੀ⁵⁶ ਸੇਜਾਂ⁵⁷
 ਨੇ; ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁹ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਖੀਏ⁵⁸ !

ਮੋਤੀ⁶¹, ਜਵੇਹਰ⁶² ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁶³ ਰੰਗਰਲੀਆਂ⁶⁴, ਨਾਮ
 ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ⁶⁵ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਰੁਖੀ⁶⁶ ਰੋਟੀ⁶⁷ ਖਾਣ ਅਤੇ ਭੁੱਜੇ⁶⁸ ਸੌਣ⁶⁹ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ,
 ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤ੍ਰੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁷⁰ ਨਾਲ⁷¹ ਆਰਾਮ⁷²
 ਅੰਦਰ ਬੀਤਦੀ⁷³ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੀਏ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁷⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ⁷⁵ ਦੇ ਤੇ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ⁷⁶
 ਗੁਰਾਂ ਵਲ ਮੋੜ⁸¹ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ⁷⁷ ਉਚਾਰਨ
 ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ⁷⁸ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
 ਚਾਹਨਾ⁸⁰ ਕਰ ।

ਮੇਰਾ⁸⁴ ਕੰਤ⁸¹* ਮੁਹੱਬਤ⁸² ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ⁸³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੋੜ⁹⁰ ਲੈ, ਓਹ⁹¹ ਤੋੜ ਲੈ, ਹਾਂ ਤੋੜ ਲੈ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸੰਬੰਧ⁹⁵
 ਪੰਜਾਂ⁹² ਕੂਤਨਿਆਂ⁹³ ਨਾਲੋਂ⁹⁴ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁸⁷ ਥੀ ਵੇਵੇਂਗਾ
 ਤੇਰੇ ਘਰ⁸⁵ ਦਾ ਪਲੰਘ⁸⁶ ਅਤੇ ਸੁਖਦਾਈ⁸⁹ ਤੇਰਾ
 ਵਿਹੜਾ⁸⁸ ।

ਤਦ ਤੂੰ ਆਵੇਂ ਅਤੇ ਜਾਵੇਂਗਾ ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ
 ਨਿੱਜ⁹⁷ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ⁹⁸ ਤੇ ਵਸੇਂਗਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮੂਧਾ
 ਹੋਇਆ⁹⁹ ਹੋਇਆ ਦਿਲ ਕੰਵਲ¹⁰⁰ ਖਿੜ ਪਊਗਾ² ।

ਛੁਟਕੀ³ ਹਉਮੈ⁴ ਸੋਰੋ⁵ ॥
ਗਾਇ⁶ ਰੀ⁷ ਗਾਇ⁸
ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਗੁਨੀ⁸
ਗਹੋਰੋ⁹ ॥੨॥੪॥੪੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮ: ਪ ਘਰੁ ੯ ॥
ਤਾਂ¹⁰ ਤੇ ਜਾਪਿ¹² ਮਨਾ¹³
ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥ ਜੋ¹⁴ ਸੰਤ
ਬੇਦ ਕਹਤ¹⁵ ਪੰਥੁ¹⁶
ਗਾਖਰੋ¹⁷ ਮੋਹ¹⁸ ਮਗਨ¹⁹
ਅਹੰਤਾਪ²¹ ॥ਰਹਾਉ॥

ਜੋ²² ਰਾਤੇ²³ ਮਾਤੇ²⁴ ਸੰਗਿ²⁵
ਬਪੁਰੀ²⁶ ਮਾਇਆ²⁷ ਮੋਹ²⁸
ਸੰਤਾਪ²⁹ ॥੧॥

ਨਾਮੁ ਜਪਤ³⁰ ਸੋਊ³¹
ਜਨੁ³² ਉਧਰੈ³³ ਜਿਸਹਿ³⁴
ਉਧਾਰਹੁ ਆਪ³⁵ ॥
ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ³⁶ ਮੋਹ³⁷
ਭੈ³⁸ ਭਰਮਾ³⁹ ਨਾਨਕ ਸੰਤ
ਪ੍ਰਤਾਪ⁴⁰ ॥੨॥੫॥੪੪॥

੧੩੦੭

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੦

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਐਸੋ⁴¹ ਦਾਨੁ⁴² ਦੇਹੁ⁴³
ਜੀ⁴⁶ ਸੰਤਹੁ⁴⁴ ਜਾਤ
ਜੀਉ⁴⁷ ਬਲਿਹਾਰਿ⁴⁵ ॥

ਮਾਨ⁴⁸ ਮੋਹੀ⁴⁹ ਪੰਚ⁵⁰
ਦੋਹੀ⁵¹ ਉਰਝਿ⁵² ਨਿਕਟਿ⁵³
ਬਸਿਓ⁵⁴ ਤਾਕੀ⁵⁵ ਸਰਨਿ⁵⁶
ਸਾਧੂਆ ਦੂਤ⁵⁷ ਸੰਗੁ⁵⁸

Thiswise the noise⁵ of thy self-
conceit⁴ shall be stilled³. Says Nanak,
sing⁶, O⁷ sing thou the praise of thy
Lord, the Ocean⁹ of virtues⁸.

Kanra 5th Guru.

Thine is the way¹⁶, which¹⁴ the saints
and the Vedas say¹⁵ is arduous¹⁷, but
thou art inebriated¹⁹ with the fever²¹
of attachment¹⁸ and ego²⁰.
Therefore¹⁰ contemplate¹²,
contemplate, thou thy Lord, O man¹³.
Pause.

They²², who are imbued²³ and
intoxicated²⁴ with²⁵ the wretched²⁶
mammon²⁷, they writhe in the
pain²⁹ of its attachment²⁸.

That³¹ man³² alone is emancipated³³
by contemplating³⁰ the Name, whom³⁴
Thou Thyself³⁵ emancipatest, O Lord.
By the saints' grace⁴⁰, O Nanak,
attachment³⁷, dread³⁸ and doubt³⁹
are dispelled³⁶.

Kanra 5th Guru.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.
O sire⁴⁶ saints⁴⁴, bless⁴³ ye me, with
such⁴¹ bounty⁴² of the Lord's
Name, to which my soul⁴⁷ is
devoted⁴⁵.

Bewitched⁴⁹ by ego⁴⁸ and defrauded⁵¹
and entrapped⁵² by the five⁵⁰
demons, I abided⁵⁴ in their nearness⁵³.
I have now sought⁵⁵ the saints

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁴ ਦਾ ਰੋਲਾ⁵ ਮਿਟ
ਜਾਵੇਗਾ³ । ਗਾਇਨ⁶ ਕਰ, ਓ ਗਾਇਨ ਕਰ ਤੂੰ
ਨੇਕੀਆਂ⁸ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ-
ਸਲਾਘਾ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰਾ ਉਹ ਰਸਤਾ¹⁶ ਹੈ, ਜਿਸ¹⁴ ਨੂੰ ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਵੇਦ
ਕਠਨ¹⁷ ਦਸਦੇ¹⁵ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਮਮਤਾ¹⁸ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ²⁰
ਦੇ ਬੁਖਾਰ²¹ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹⁹ ਹੈ ।
ਇਸ ਲਈ¹⁰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹²,
ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ¹³ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜੇ²² ਨਿਕਰਮਣ²⁶ ਮੋਹਣੀ²⁷ ਦੇ ਨਾਲ²⁵ ਰੰਗੀਜੇ²³
ਅਤੇ ਮਤਵਾਲੇ ਹੋਏ ਹੋਏ²⁴ ਹਨ, ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਲਗਨ²⁸
ਦੀ ਪੀੜ²⁹ ਅੰਦਰ ਤੜਫਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ³⁰ ਦੁਆਰਾ, ਕੇਵਲ ਉਹ³¹
ਪੁਰਸ਼³² ਹੀ ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੁੰਦਾ³³ ਹੈ, ਜਿਸ³⁴ ਨੂੰ ਤੂੰ
ਬੰਦਖਲਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁰ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਮਤਾ³⁷,
ਡਰ³⁸ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ³⁹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ⁴⁶, ਸਾਧੂਆਂ⁴⁴ ! ਤੁਸੀਂ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁴¹ ਦਾਤ⁴² ਬਖਸ਼ੋ⁴³, ਜਿਸ ਉਤੋਂ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦਗੀ⁴⁷ ਸਦਕੇ ਵੰਦੀ⁴⁵ ਹੈ ।

ਹੰਗਤਾ⁴⁸ ਦੀ ਫਰੇਫਤਾ ਕੀਤੀ⁴⁹ ਹੋਈ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ⁵⁰ ਬੂਤਨਿਆਂ
ਦੀ ਠੱਗੀ⁵¹ ਅਤੇ ਫਾਹੀ ਹੋਈ⁵², ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ⁵³
ਵਸਦੀ⁵⁴ ਸਾਂ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ⁵⁵ ਲਈ⁵⁵
ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ ਬੂਤਨਿਆਂ⁵⁷ ਦੀ ਸੰਗਤ⁵⁸ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ

ਨਿਵਾਰਿ⁵⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

refuge⁵⁶ and am delivered⁵⁹ of the associations⁵⁸ of the five demons⁵⁷.

Pause.

ਕੋਟਿ⁶⁰ ਜਨਮ ਜੋਨਿ⁶¹
ਭ੍ਰਮਿਓ⁶² ਹਾਰਿ⁶³ ਪਰਿਓ⁶⁴
ਦੁਆਰਿ⁶⁵ ॥੧॥

Being tired⁶³ by wandering⁶² through myriads⁶⁰ of births and existences⁶¹, I have now fallen⁶⁴ at the God's door⁶⁵.

ਕਿਰਪਾ⁶⁶ ਭਈ ⁶⁷ਗੋਬਿੰਦ⁶⁸
ਭਈ⁶⁹ ਮਿਲਿਓ⁷⁰ ਨਾਮੁ
ਅਧਾਰੁ⁷¹ ॥

The Lord⁶³ of the world⁶⁷ has shown⁶⁹ mercy⁶⁶ and I am now blessed with⁷⁰ the Name's support⁷¹.

ਦੁਲਭ⁷² ਜਨਮੁ⁷³ ਸਫਲੁ⁷⁴
ਨਾਨਕ ਭਵ⁷⁵ ਉਤਾਰਿ
ਪਾਰਿ⁷⁵ ॥੨॥੧॥੪੫॥

My invaluable⁷² life⁷³ has become fruitful⁷⁴, O Nanak and I am ferried across⁷⁵ the world ocean⁷⁴.

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੧

Kanra 5th Guru

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace is He obtained.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ⁷⁶ ਆਪਨ⁷⁷
ਆਏ⁷⁸ ॥

Of Himself⁷⁷, the Lord has come⁷⁹ to meet with me all-too-spontaneously⁷⁶. I know nothing⁷⁹, nor have I shown⁸⁹ any good quality.

ਕਛੂ⁷⁹ ਨ ਜਾਨੋ ਕਛੂ
ਦਿਖਾਏ⁸⁰ ॥

Through child-like innocence⁸¹, I have met with my Lord and He has blessed me with peace⁸². Pause.

ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖ⁸² ਬਾਲੇ⁸¹
ਭੋਲੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Good fortune⁸³ has united⁸⁴ me with the saints' society⁸⁵.

ਸੰਜੋਗਿ⁸³ ਮਿਲਾਏ⁸⁴ ਸਾਧ
ਸੰਗਾਏ⁸⁵ ॥

I now go⁸⁷ no where⁸⁶ and abide⁸⁹ in my home⁸⁸.

ਕਤਹੂ⁸⁶ ਨ ਜਾਏ⁸⁷
ਘਰਹਿ⁸⁸ ਬਸਾਏ⁸⁹ ॥

God, the Treasure⁹¹ of virtues⁹⁰, has become manifest⁹² within this body cloak⁹³ of mine.

ਗੁਨ⁹⁰ ਨਿਧਾਨੁ⁹¹
ਪ੍ਰਗਟਿਓ⁹² ਇਹ ਚੋਲੈ⁹³ ॥
੧॥

I have fallen in love⁹⁵ with the Lord's feet⁹⁴ and have abandoned⁹⁷ all else⁹⁶.

ਚਰਨ⁹⁴ ਲੁਭਾਏ⁹⁵ ਆਨ⁹⁶
ਤਜਾਏ⁹⁷ ॥

ਗਈ⁵⁹ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕੁੜਾਂ⁶⁰ ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ⁶¹ ਅੰਦਰ ਭਟਕਣ⁶² ਦੁਆਰਾ ਹਾਰ ਹੁਣ⁶³ ਕੇ, ਮੈਂ ਹੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬੂਹੇ⁶⁵ ਤੇ ਆ ਡਿੱਗਾ⁶⁴ ਹਾਂ।

ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶⁸ ਨੇ ਮਿਹਰ⁶⁶ ਧਾਰੀ⁶⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ⁷¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ⁷⁰ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਅਮੋਲਕ⁷² ਜੀਵਨ⁷³ ਫਲਦਾਇਕ⁷⁴ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ⁷⁵ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ⁷⁶ ਹਾਂ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਪ⁷⁷ ਸੁਆਮੀ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁷⁶ ਹੀ ਆ ਕੇ⁷⁸ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।

ਮੈਂ ਕੁਝ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕੋਈ ਚੰਗਾ ਵਸਥ ਵਿਖਾਲਿਆ⁸⁰ ਹੈ।

ਬਚੇ⁸¹ ਵਰਗੇ ਭੋਲੇਪਨ⁸¹ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ⁸² ਬਖਸ਼ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਯ⁸³ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ⁸⁵ ਨਾਲ ਜੋੜ⁸⁴ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਮੈਂ ਹੁਣ ਕਿਧਰੇ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁸⁷ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ⁸⁸ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁹ ਹਾਂ।

ਨੇਕੀਆਂ⁹⁰ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁹¹, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ ਇਸ ਦੇਹ ਦੀ ਚੋਲੀ⁹³ ਅੰਦਰ ਸਾਖਿਆਤ⁹² ਆ ਵਸਿਆ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ⁹⁴ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁹⁵ ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁹⁶ ਛੱਡ ਛਡਿਆ⁹⁷ ਹੈ।

ਬਾਨ⁹⁸ ਬਨਾਏ⁹⁹ ਸਰਬ¹⁰⁰
ਸਮਾਏ² ॥

ਰਸਕਿ³ ਰਸਕਿ⁴ ਨਾਨਕੁ
ਗੁਨ⁵ ਬੋਲੈ⁶ ॥੨॥੧॥੪੬॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗੋਬਿੰਦ⁸ ਠਾਕੁਰ⁹ ਮਿਲਨ
ਦੁਰਾਈ¹⁰ ॥

ਪਰਮਿਤਿ¹³ ਰੂਪੁ¹⁴
ਅਗੰਮ¹⁵ ਅਗੋਚਰ¹⁶

ਰਹਿਓ ਸਰਬ¹⁷ ਸਮਾਈ¹⁸ ॥
੧॥੨॥੪੭॥

ਕਹਨਿ¹⁹ ਭਵਨਿ²⁰ ਨਾਹੀ
ਪਾਇਓ²¹ ਪਾਇਓ

ਅਨਿਕ²² ਉਕਤਿ²³
ਚਤੁਰਾਈ²⁴ ॥੧॥

ਜਤਨ²⁵ ਜਤਨ³¹ ਅਨਿਕ³²
ਉਪਾਵ²⁶ ਰੇ²⁷ ਤਉ²⁸

ਮਿਲਿਓ ਜਉ²⁹
ਕਿਰਪਾਈ³⁰ ॥

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਰ³³ ਕ੍ਰਿਪਾਰ³⁴
ਕ੍ਰਿਪਾ³⁵ ਨਿਧਿ³⁶ ਜਨ³⁷

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਰੇਨਾਈ³⁸ ॥
੨॥੨॥੪੮॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮਾਈ³⁹ ਸਿਮਰਤ⁴⁰ ਰਾਮ⁴¹
ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

ਪ੍ਰਭੂ ਬਿਨਾ⁴² ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ⁴³ ॥

ਚਿਤਵਉ⁴⁴ ਚਰਨਾਰ
ਬਿੰਦ⁴⁵ ਸਾਸਨ⁴⁷ ਨਿਸਿ⁴⁸

ਭੋਰ⁴⁹ ॥੧॥੨॥੪੯॥

ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵⁰ ਕੀਨ
ਆਪਨ⁵¹ ਤੂਟਤ⁵² ਨਹੀ

ਜੋਰੁ⁵³ ॥

In places⁹⁸ and their interspaces⁹⁹ and
all over¹⁰⁰ my Lord is pervading².

With joy³ and love⁴, Nanak utters⁶
the praises⁵ of the Lord.

Kanra 5th Guru.

Hard¹⁰ indeed it is to meet God⁹, the
Lord⁸ of Universe⁷.

The Lord of ¹²Inestimable¹³,
Inaccessible¹⁵ and Inapprehensible¹⁶

Form¹⁴ is pervading¹⁸ everywhere¹⁷.
Pause.

Through mere utterance¹⁹, wander-
ings²⁰, cleverness²⁴ or such other²²

contrivances²³, the Lord is definitely
not gained²¹ and obtained.

Various³² means²⁵, artifices³¹ and
efforts²⁶ succeed not. When²⁹ the

Lord is merciful³⁰, then²⁸ alone meets
He, O²⁷ man.

My kind³³ and compassionate³⁴ Lord
is the Treasure³⁶ of mercy³⁵. Slave³⁷

Nanak is the dust³⁸ of saints' feet.

Kanra 5th Guru.

O my mother³⁹, ever do I meditate³⁰
on the Lord⁴¹, my Lord God.

Without⁴² the Lord, there is not
another⁴³.

With every breath⁴⁷ and night⁴⁸ and
day⁴⁹, meditate⁴⁴ I, on the Lord's

lotus⁴⁶ feet⁴⁵. Pause.

Loving⁵⁰ the Lord, I have owned⁵¹
Him and now my union⁵³ with Him

snaps⁵² not.

ਬਾਵਾਂ⁹⁸ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ ਤੇ ਵਿਰਲਾਂ⁹⁹ ਅੰਦਰ
ਅਤੇ ਸਾਰੇ¹⁰⁰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ² ਹੈ ।

ਖੁਸ਼ੀ³ ਅਤੇ ਸਨੇਹ⁴ ਨਾਲ ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ⁵ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਸ਼੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁷ ਦੇ ਮਾਲਕ⁸, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ ਅੌਖਾ¹⁰
ਹੈ ।

ਅੰਦਾਜ਼ੇ¹³ ਰਹਿਤ¹², ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ¹⁵ ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ
ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ¹⁶ ਸਰੂਪ ਵਾਲਾ¹⁴ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ¹⁷ ਹੀ ਵਿਆਪਕ
ਹੋ ਰਿਹਾ¹⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਉਚਾਰਨ¹⁹, ਭਟਕਣ²⁰, ਚਾਲਾਕੀ²⁴ ਅਜੇਹੀਆਂ
ਯਾ ਹੋਰ ਘਣੇਰੀਆਂ²² ਯੁਕਤੀਆਂ²³ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ
ਕਦਾਚਿਤ ਪ੍ਰਾਪਤ²¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਅਨੇਕਾਂ³² ਤਰੀਕੇ²⁵, ਢੰਗ³¹ ਅਤੇ ਉਪਰਾਲੇ² 'ਕਾਮਯਾਬ'
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ । ਜਦ²⁹ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ,
ਕੇਵਲ ਤਦ²⁸ ਹੀ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਹੋ²⁷ ਬੰਦੇ ।

ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਬਾਨ³³ ਅਤੇ ਮਦਿਆਵਾਨ³⁴ ਮਾਲਕ
ਰਹਿਮਤ³⁵ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ³⁶ ਹੈ । ਗੋਲਾ³⁷ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂਆਂ
ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ³⁸ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ³⁹ ! ਮੈਂ ਸਦਾ ਸੁਆਮੀ⁴¹, ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁰ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗੈਰ⁴² ਹੋਰ ਕੋਈ⁴³ ਨਹੀਂ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ⁴⁷ ਨਾਲ ਅਤੇ ਰੋਣ⁴⁸ ਤੇ ਦਿਹੁੰ⁴⁹, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੇ ਕੰਵਲ⁴⁶ ਪੈਰਾਂ⁴⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁴ ਹਾਂ ।

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ⁵⁰ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਬਣਾ⁵¹ ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਗੰਢ-ਜੋੜ⁵³ ਉਸ
ਨਾਲੋਂ ਟੁਟਦਾ⁵² ਨਹੀਂ ।

ਪ੍ਰਾਨ⁵⁵ ਮਨੁ⁵⁵ ਧਨੁ⁵⁶
ਸਰਬਸੁ⁵⁷ ਹਰਿ ਗੁਨ⁵⁸
ਨਿਧੇ⁵⁹ ਸੁਖ⁶⁰ ਮੋਰ⁶¹ ॥੧॥
ਈਤ⁶² ਉਤ⁶³ ਰਾਮ⁶⁴
ਪੂਰਨੁ⁶⁵ ਨਿਰਖਤ⁶⁶
ਰਿਦ⁷⁷ ਖੋਰਿ⁶⁸ ॥

ਸੰਤ ਸਰਨ⁶⁹ ਤਰਨ⁷⁰
ਨਾਨਕ ਬਿਨਸਿਓ⁷¹ ਦੁਖੁ⁷²
ਘੋਰ⁷³ ॥੨॥੩॥੪੮॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜਨ⁷⁴ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੇ⁷⁵
ਅਸਨੇਹੁ⁷⁶ ॥
ਸਾਜਨੋ⁷⁷ ਤੂ ਮੀਤੁ⁷⁸ ਮੇਰਾ
ਗ੍ਰਿਹਿ⁷⁹ ਤੇਰੈ ਸਭੁ⁸⁰ ਕੇਹੁ ॥
੧॥੨॥੩॥੪੮॥

ਮਾਨੁ⁸¹ ਮਾਂਗਉ⁸² ਤਾਨੁ⁸³
ਮਾਂਗਉ ਧਨੁ⁸⁴ ਲਖਮੀ⁸⁵
ਸੁਤ⁸⁶ ਦੇਹੁ⁸⁷ ॥੧॥
ਮੁਕਤਿ⁸⁸ ਜੁਗਤਿ⁸⁹
ਭੁਗਤਿ⁹⁰ ਪੂਰਨ
ਪਰਮਾਨੰਦ⁹² ਪਰਮ⁹³
ਨਿਧਾਨ⁹⁴ ॥

ਭ੍ਰੇ⁹⁵ ਭਾਇ⁹⁶ ਭਗਤਿ⁹⁷
ਨਿਹਾਲ⁹⁸ ਨਾਨਕ ਸਦਾ⁹⁹
ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨ¹⁰⁰ ॥੨॥੪॥
੪੯॥

੧੩੦੮

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕਰਤ² ਕਰਤ ਚਰਚ³
ਚਰਚ ਚਰਚਰੀ⁴ ॥
ਜੋਗ⁵ ਧਿਆਨ⁶ ਭੇਖ⁷
ਗਿਆਨ⁸ ਫਿਰਤ⁹ ਫਿਰਤ

God, the Treasure⁵⁹ of virtues⁵⁸ and
bliss⁶⁰ is my⁶¹ vital breath⁵⁴, my soul⁵⁵,
my wealth⁵⁶ and everything⁵⁷.

Here⁶² and hereafter⁶³, the Lord⁶⁴ is
pervading⁶⁵ and I see⁶⁶ Him in the
every heart⁶⁷.

In the saints' refuge⁶⁹ I have been
ferried across⁷⁰ and am rid of⁷¹ my
appalling⁷³ agony⁷², O Nanak.

Kanra 5th Guru.

I, the Lord's slave⁷⁴, bear love⁷⁶ to⁷⁵
my Lord.

O Lord, Thou alone art my Friend⁷⁷
and Intimate⁷⁸. All the things⁸⁰ are
in Thy abode⁷⁹.

I ask for⁸² glory⁸¹, I ask for power⁸³
and bless⁸⁷ Thou me with riches⁸⁴,
property⁸⁵ and sons⁸⁶.

O my Perfect Being, Thou art the
Blessor of emancipation⁸⁸,
prosperity⁸⁹ and worldly comforts⁹⁰.
Thou alone art the embodiment of
supreme⁹¹ bliss⁹² and the most
excellent⁹³ treasure⁹⁴.

Imbued with Thy fear⁹⁵, love⁹⁶ and
meditation⁹⁸, Nanak is in utter bliss⁹⁸
and is ever⁹⁹, ever a sacrifice¹⁰⁰ unto
Thee, O Lord.

Kanra 5th Guru.

The controvertists⁴ indulge² and ever
indulge in controversies³ and debates.

The yogis⁵, contemplators⁶, sectarians⁷,
divines⁸ and globe¹²-trotters¹³ roam⁹

ਨੋਕੀਆ⁵⁸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁶⁰ ਦਾ ਖਜਾਨਾ⁵⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਮੇਰੀ⁶¹ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁵⁴, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ⁵⁵, ਮੇਰੀ ਦੋਲਤ⁵⁶
ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ⁵⁷ ਹੈ ।

ਏਥੇ⁶² ਅਤੇ ਓਥੇ⁶³ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁴ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁶⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ⁶⁷ ਦੀ ਕੁੰਘਾਈ⁶⁸ ਅੰਦਰ
ਵੇਖਦਾ⁶⁶ ਹਾਂ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ
ਗਿਆ⁷⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ⁷³ ਕਸ਼ਟ⁷² ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ
ਗਿਆ⁷¹ ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੱਲੇ⁷⁴ ਦਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ⁷⁵ ਪਿਆਰ⁷⁶ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ⁷⁷ ਅਤੇ ਯਾਰ⁷⁸
ਹੈਂ । ਸਾਰੀਆਂ ਹੀ ਵਸਤੂਆਂ⁸⁰ ਤੇਰੇ ਘਰ⁷⁹ ਵਿਚ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭਤਾ⁸¹ ਮੰਗਦਾ⁸² ਹਾਂ, ਮੈਂ ਬਲ⁸³ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੋਲਤ⁸⁴, ਜਾਇਦਾਦ⁸⁵ ਅਤੇ ਪੁਤਰ⁸⁶ ਮਖਸ਼⁸⁷ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ! ਤੂੰ ਬਲਿਆਣ⁸⁸, ਇਕਬਾਲ⁸⁹
ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਆਰਾਮ⁹⁰ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈਂ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ
ਮਹਾਨ⁹¹ ਖੁਸ਼ੀ⁹² ਅਤੇ ਮਹਾਨ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁹³ ਖਜਾਨੇ⁹⁴ ਦਾ
ਪੁੰਜ ਹੈਂ ।

ਤੇਰੇ ਡਰ⁹⁵, ਪ੍ਰੇਮ⁹⁶ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ⁹⁷ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਨਾਨਕ
ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁹, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ
ਬਲਿਹਾਰਨੇ¹⁰⁰ ਵੰਝਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਹਿਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁴ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਤੇ ਹਰ ਵੇਲੇ ਬਖੇੜੇ³ ਅਤੇ
ਬਹਿਸ ਕਰਦੇ² ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਯੋਗੀ⁵, ਵਿਚਾਰਵਾਨ⁶, ਸੰਪਰਦਾਈ⁷, ਗਿਆਨਵਾਨ⁸ ਅਤੇ
ਧਰਤੀ¹² ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ¹³, ਧਰਤੀ¹⁰ ਅਤੇ ਧਰਤੀ

ਧਰਤ¹⁰ ਧਰਤ ਧਰ¹²
ਚਰੀ¹³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਹੇ¹⁴ ਅਹੇ ਅਹੇ¹⁶ ਅਵਰ¹⁷
ਮੂੜ¹⁸ ਮੂੜ ਮੂੜ
ਬਵਰਈ¹⁹ ॥

ਜਤਿ²⁵ ਜਾਤ²⁰ ਜਾਤ
ਜਾਤ ਸਦਾ²¹ ਸਦਾ ਸਦਾ
ਸਦਾ ਕਾਲ²² ਹਈ²³ ॥
੧॥

ਮਾਨੁ²⁴ ਮਾਨੁ ਮਾਨੁ
ਤਿਆਗਿ²⁵ ਮਿਰਤੁ²⁶
ਮਿਰਤੁ ਨਿਕਟਿ²⁷ ਨਿਕਟਿ
ਸਦਾ²⁸ ਹਈ ॥

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ²⁹ ਭਾਜੁ³⁰
ਕਹਤੁ³⁸ ਨਾਨਕ ਸੁਨਹੁ³¹
ਰੇ³² ਮੂੜ³³ ਬਿਨੁ³⁹
ਭਜਨ³⁴ ਭਜਨ ਭਜਨ
ਅਹਿਲਾ³⁵ ਜਨਮੁ³⁶ ਗਈ³⁷ ॥

੨॥੫॥੫੦॥੧੨॥੬੨॥

ਕਾਨੜਾ ਅਸਟਪਦੀਆ
ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਜਪਿ⁴⁰ ਮਨ⁴² ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ⁴¹ ॥

ਜਿਉ⁴³ ਜਿਉ ਜਪੈ⁴⁴
ਤਿਵੈ⁴⁵ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸੇਵਿ⁴⁶ ਸਮਾਵੈਗੋ⁴⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਭਗਤ ਜਨਾਂ⁴⁸ ਕੀ ਖਿਨੁ⁴⁹
ਖਿਨੁ ਲੋਚਾ⁵⁰ ਨਾਮੁ ਜਪਤ
ਸੁਖੁ⁵¹ ਪਾਵੈਗੋ ॥

and ramble about the earth¹⁰ and its
various parts Pause.

Some are¹⁶ engrossed in ego¹⁴ and
self-conceit and¹⁷ are stupid¹⁸,
ignorant, unwise and crazy¹⁹.

Wheresoever¹⁵ they go²⁴ and wander
about, death²² is²³ ever²¹, yea, ever and
always with them.

O man, abandon²⁵ thou thy ego²⁴
pride and self-conceit. Death²⁶, yea,
death is ever²⁸ near²⁷ and close to
thee.

Says³⁸ Nanak, hearken³¹ thou unto
me, O³² ignorant man³³, utter³⁰ thou
the Lord Master's Name²⁹. Without²⁹
God's meditation³⁴ and contem-
plation, thy life is going³⁷ in vain³⁵.

Kanra Ashtpadis
4th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

O my soul⁴², utter⁴⁰ thou the Lord's
Name and thou shalt be blessed⁴¹
with peace.

The more⁴³ thou rememberest⁴⁴ God,
the more⁴⁵ peace thou shalt obtain.
Serving⁴⁶ the True Guru, thou shalt
merge⁴⁷ in the Lord. Pause.

Every moment⁴⁹, the saintly persons⁴⁸
long⁵⁰ for the Name and, meditating
on the Name, they obtain bliss⁵¹.

ਦੇ ਕਈ ਹਿਸਿਆਂ ਤੇ ਭੋਂਦੇ⁹ ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ ਹਨ ।
ਨਹਿਰਾਉ ।

ਕਈ ਹੰਕਾਰ¹⁴ ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ ਹਨ¹⁶
ਅਤੇ¹⁷ ਬੁਧ¹⁸, ਬੇਸਮਝ, ਬੇਵਕੂਫ ਅਤੇ ਬਉਰੇ¹⁹ ਹਨ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ¹⁵ ਭੀ ਉਹ ਜਾਂਦੇ²⁰ ਅਤੇ ਭੋਂਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ,
ਮੌਤ²² ਹਮੇਸ਼ਾ²¹, ਹਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਤੇ ਹਰ ਦਮ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਨਾਲ ਹੈ²³ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ²⁴, ਮਾਨ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ
ਨੂੰ ਛੱਡ²⁵ ਦੇ । ਮੌਤ²⁶, ਹਾਂ ਮੌਤ ਸਦੀਵ²⁸ ਹੀ ਤੇਰੇ
ਨੇੜੇ²⁷, ਤੇੜੇ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ³⁸ ਹਨ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗਲ ਸੁਣ³¹, ਹੋ³²
ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ³³ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ²⁹ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ³⁰ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ³⁴, ਅਤੇ
ਅਰਾਧਨ ਬਗ਼ੈਰ³⁹ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ³⁶ ਬੇਅਰਥ³⁵ ਜਾ
ਰਿਹਾ³⁷ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਅਸਟਪਦੀਆ
ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁴² ! ਤੂੰ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ⁴⁰
ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਪਾਵੇਂਗੀ⁴¹ ।

ਜਿੰਨਾ ਜਿਆਦਾ⁴³ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੇਂਗੀ⁴⁴
ਉਨ੍ਹਾਂ ਹੀ ਜਿਆਦਾ⁴⁵ ਆਰਾਮ ਤੂੰ ਪਾਵੇਂਗੀ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਟਹਿਲ⁴⁶ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਾਈਂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ
ਜਾਵੇਂਗੀ⁴⁷ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਹਰ ਮੁਹਤ⁴⁹ ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼⁴⁸ ਨਾਮ ਦੀ ਚਾਹਨਾ⁵⁰
ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਖੁਸ਼ੀ⁵¹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਅਨ⁵² ਰਸ⁵³ ਸਾਦ⁵⁴ ਗਏ
ਸਭ ਨੀਕਰਿ⁵⁵ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈਗੋ⁵⁶ ॥੧॥
ਗੁਰਮਤਿ⁵⁷ ਹਰਿ ਹਰਿ⁵⁸
ਮੀਨਾ⁵⁹ ਲਾਗਾ ਗੁਰੁ ਮੀਨੇ
ਬਚਨ⁶⁰ ਕਦਾਵੈਗੋ⁶¹ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ਪੁਰਖੁ⁶²
ਪੁਰਖੋਤਮ⁶³ ਬਾਣੀ ਸਿਉ
ਚਿਤੁ⁶⁴ ਲਾਵੈਗੋ⁶⁵ ॥੨॥

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਨਤ ਮੇਰਾ
ਮਨੁ ਦਵਿਆ⁶⁶ ਮਨੁ
ਭੀਨਾ⁶⁷ ਨਿਜ⁶⁸ ਘਰਿ⁶⁹
ਆਵੈਗੋ⁷⁰ ॥

ਤਹ⁷¹ ਅਨਹਤ ਧੁਨੀ⁷²
ਬਾਜਹਿ⁷³ ਨਿਤ⁷⁴ ਬਾਜੇ⁷⁵
ਨੀਝਰ⁷⁶ ਧਾਰ⁷⁷
ਚੁਆਵੈਗੋ⁷⁸ ॥੩॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਕੁ ਤਿਲ
ਤਿਲ⁷⁹ ਗਾਵੈ⁸⁰ ਮਨੁ⁸³
ਗੁਰਮਤਿ⁸¹ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਵੈਗੋ⁸² ॥

ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ ਨਾਮੋ ਮਨਿ
ਭਾਵੈ^{83*} ਨਾਮੋ ਹੀ
ਤਿਪਤਾਵੈਗੋ⁸⁴ ॥੪॥

ਕਨਿਕ⁸⁵ ਕਨਿਕ ਪਹਿਰੇ⁸⁶
ਬਹੁ⁸⁷ ਕੰਗਨਾ⁸⁸ ਕਾਪਰੁ⁸⁹
ਭਾਂਤਿ⁹⁰ ਬਨਾਵੈਗੋ⁹¹ ॥
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭਿ ਫੀਕ⁹²
ਫਿਕਾਨੇ⁹³ ਜਨਮਿ⁹⁴ ਮਰੈ⁹⁵
ਫਿਰਿ⁹⁶ ਆਵੈਗੋ⁹⁷ ॥੫॥

ਮਾਇਆ⁹⁸ ਪਟਲ⁹⁹ ਪਟਲ

Their relish⁵⁴ of other⁵² pleasures⁵³ is
all eliminated⁵⁵ and, save the Name,
nothing pleases⁵⁶ them.

By the Guru's instruction⁵⁷, the Lord
God⁵⁸ seems sweet⁵⁹ unto them
and the Guru makes them utter⁶¹
sweet words⁶⁰.

Through the True Guru's word, the
sublimest⁶³ Person⁶² is revealed and
they fix⁶⁵ their mind⁶⁴ with the Guru's
word.

Hearing the Guru's word, my mind
has become tender⁶⁶ and imbued⁶⁷
with it, this mind has returned⁷⁰ to
its own⁶⁸ home⁶⁹.

There⁷⁵ resounds⁷³ and ever⁷⁴
resounds⁷⁵ the celestial strain⁷² and
the stream⁷⁷ of Nectar incessantly⁷⁶
trickles⁷⁸.

When man⁸³ sings⁸⁰ the praise of the
Lord's Name at every moment⁷⁹, he
then merges⁸² in the Name through
the Guru's instruction⁸¹.

God's Name he hears, God's Name
pleases^{83*} his mind and with God's
Name, he is satiated⁸⁴.

Though man may wear⁸⁶ many⁸⁷
bracelets⁸⁸ of glittering gold⁸⁵, and
don⁹¹ himself with various sorts⁹⁰ of
clothes⁸⁹, but, without the Lord's
Name, they are all insipid⁹² and
vain⁹³ and he shall continue coming⁹⁴,
going⁹⁵ and coming⁹⁷ again and
again⁹⁶.

Mammon⁹⁸ veil⁹⁹ is a great¹⁰⁰ veil

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੋਰਨਾਂ⁵² ਰਸਾਂ⁵³ ਦੇ ਸੁਆਦ⁵⁴ ਸਮੂਹ ਦੂਰ
ਹੋ ਗਏ⁵⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁਝ
ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ⁵⁶ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ⁵⁷ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ⁵⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਮਿੱਠਾ⁵⁹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮਿੱਠੇ
ਸ਼ਬਦ⁶⁰ ਉਚਾਰਨ⁶¹ ਕਰਵਾਉਂਦੇ ਹਨ ?

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਮ⁶³ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪੁਰਖ⁶²
ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶⁴ ਨੂੰ ਗੁਰ
ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ⁶⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਨਰਮ⁶⁶ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲ ਸਰਸਾਰ⁶⁷ ਹੋ ਇਹ ਮਨੁਆ
ਆਪਣੇ ਨਿਜ⁶⁸ ਦੇ ਧਾਮ⁶⁹ ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ⁷⁰ ਹੈ ।

ਓਥੇ⁷¹ ਸਦਾ⁷⁴ ਅਤੇ ਹਰ ਦਮ ਬੇਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁷² ਅਤੇ
ਸੰਗੀਤਕ⁷⁵ ਗੂੰਜਦੇ⁷⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਧਾਰਾ⁷⁷
ਇਕ ਰਸ⁷⁶ ਟਪਕਦੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਜਦ ਇਨਸਾਨ⁸³ ਹਰ ਮੁਹਤ⁷⁹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁸⁰ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁸¹ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ
ਚਿਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ^{83*} ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਹੀ ਉਹ ਧ੍ਰਾਪਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਸੋਨੇ⁸⁵ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ⁸⁷ ਸੁਨਿਹਰੀ ਕੜੇ⁸⁸
ਪਾ ਲਵੇ ਅਤੇ ਕਈ ਕਿਸਮਾਂ⁹⁰ ਦੇ ਬਸਤਰ⁸⁹ ਪਹਿਨੇ⁹¹,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਸਭ ਫਿਕਲੇ⁹² ਅਤੇ
ਵਿਅਰਥ⁹³ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਉਂਦਾ⁹⁴, ਜਾਂਦਾ⁹⁵ ਅਤੇ
ਮੁੜ ਮੁੜ⁹⁶ ਕੇ ਆਉਂਦਾ⁹⁷ ਰਹੇਗਾ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁹⁸ ਦਾ ਪੜਦਾ⁹⁹ ਇਕ ਵੱਡਾ¹⁰⁰ ਪੜਦਾ ਹੈ

ਹੈ ਭਾਰੀ¹⁰⁰ ਘਰੁ² ਘੁਮਨਿ³
ਘਰਿ ਘੁਲਾਵੈਗੋ⁴ ॥

ਪਾਪ⁵ ਬਿਕਾਰ⁶ ਮਨੂਰ⁷
ਸਭਿ ਭਾਰੇ⁸ ਬਿਖੁ⁹ ਦੁਤਰੁ¹⁰
ਤਰਿਓ¹² ਨ ਜਾਵੈਗੋ ॥੬॥

ਭਉ¹³ ਬੈਰਾਗੁ¹⁴ ਭਇਆ
ਹੈ ਬੋਹਬੁ¹⁶ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ¹⁷
ਸਬਦਿ¹⁸ ਤਰਾਵੈਗੋ¹⁹ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਭੇਟੀਐ²⁰
ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਵੈਗੋ²¹ ॥੭॥

ਅਗਿਆਨਿ²² ਲਾਇ²³
ਸਵਾਲਿਆ²⁴ ਗੁਰੁ
ਗਿਆਨੈ²⁷ ਲਾਇ²⁵
ਜਗਾਵੈਗੋ²⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਭਾਣੈ²⁸ ਆਪਣੈ
ਜਿਉ²⁹ ਭਾਵੈ³⁰ ਤਿਵੈ³¹
ਚਲਾਵੈਗੋ³² ॥੮॥੧॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਜਪਿ³⁵ ਮਨ³⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ³⁵
ਨਾਮੁ ਤਰਾਵੈਗੋ³⁶ ॥

ਜੋ³⁷ ਜੋ ਜਪੈ³⁸ ਸੋਈ³⁹
ਗਤਿ⁴⁰ ਪਾਵੈ ਜਿਉ⁴¹ ਧੁ
ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਸਮਾਵੈਗੋ⁴² ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

੧੩੦੯

ਕ੍ਰਿਪਾ⁴³ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ
ਕਰਿ⁴⁴ ਹਰਿ ਜੀਉ⁴⁵
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮਿ
ਲਗਾਵੈਗੋ⁴⁶ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ

and through it, man lands in the
whirlpool³ of desire, wherein his
home² is destroyed⁴.

All the sins⁵ and vices⁶ are heavy⁸
like the rusted iron⁷ and with them
the poisonous⁹ and arduous¹⁰ world
ocean can be crossed¹² not.

God's fear¹³ and love¹⁴ are the ship¹⁶
and the Guru the helmsman¹⁷, who
ferries man across¹⁹ with the help of
Lord's Name¹⁸.

Meeting²⁰ with the Lord God's
Name, one merges²¹ in the Name of
the Lord God.

Attached²³ to ignorance²², man is
lulled to sleep²⁴ and, yoking²⁵ him to
gnosis²⁷, the Guru awakens²⁶ him.

O Nanak, in His will²⁸, the Lord
makes man walk³³, in the same way³¹
as²⁹ it pleases³⁰ Him.

Kanra 4th Guru

O my soul³⁴, utter³³ thou the Lord
God's³⁵ Name and it shall ferry thee
across³⁶.

Whosoever³⁷ meditates³⁸ on Him,
he³⁹ is emancipated⁴⁰ and merges⁴² in
the Lord like⁴¹ Dhru and Prahlad.
Pause.

O Sire Lord⁴⁵, show⁴⁴ Thou, mercy⁴³,
and kindness unto me and mercifully
attach⁴⁶ Thou me to Thy Name.

Mercifully lead me on to the True

ਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਖਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਘੁਮਣਘੇਰੀ³
ਵਿਚ ਜਾ ਡਿਗਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਧਾਮ²
ਨਸਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਗੁਨਾਹ⁵ ਅਤੇ ਕਸਮਲ⁶ ਜੰਗਾਲੇ ਹੋਏ⁷ ਲੋਹੇ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ ਬੋਝਲ⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜਹਿਰੀਲਾ⁹
ਅਤੇ ਕਠਨ¹⁰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ¹² ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਡਰ¹³ ਅਤੇ ਪਿਆਰ¹⁴ ਜਹਾਜ਼¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਲਾਹ¹⁷ ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ¹⁸ ਦੁਆਰਾ
ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ¹⁹ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮਿਲਣ²⁰ ਦੁਆਰਾ
ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²¹
ਹੈ ।

ਬੇਸਮਝੀ²² ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ²³ ਬੰਦਾ ਸੁਆਲ²⁴ ਦਿੱਤਾ
ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗਿਆਤ²⁷ ਨਾਲ ਜੋੜ²⁵ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ
ਜਗਾ ਦਿੰਦੇ²⁶ ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੀ ਰਜਾ²⁸ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³¹ ਹੀ ਤੋਰਦਾ³² ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ³⁴ ! ਤੂੰ ਸਾਈਂ ਹਰੀ³⁵ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ³³ ਕਰ ਅਤੇ ਇਹ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³⁶ ਕਰ
ਦੇਵੇਗਾ ।

ਜੋ ਕੋਈ³⁷ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ³⁸ ਹੈ; ਉਹ³⁹
ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਧਰੂ ਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ⁴¹ ਸਾਈਂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴² ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ⁴⁵ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁴³, ਦਿਆ,
ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਧਾਰਾ⁴⁴ ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ⁴⁶ ਲੈ ।

ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ।

ਮਿਲਾਵਹੁ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ⁴⁷ ॥੧॥

ਜਨਮ ਜਨਮ⁴⁸ ਕੀ
ਹਉਮੈ⁴⁹ ਮਲੁ⁵⁰ ਲਾਗੀ⁵¹
ਮਿਲਿ⁵² ਸੰਗਤਿ⁵³ ਮਲੁ
ਲਹਿ⁵⁴ ਜਾਵੈਗੋ ॥

ਜਿਉ⁵⁵ ਲੋਹਾ ਤਰਿਓ⁵⁶
ਸੰਗਿ⁵⁷ ਕਾਸਟ⁵⁸ ਲਗਿ⁵⁹
ਸਬਦਿ⁶⁰ ਗੁਰੁ ਹਰਿ
ਪਾਵੈਗੋ⁶¹ ॥

ਸੰਗਤਿ⁶² ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ⁶³
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ⁶⁴
ਸੰਗਤਿ⁶⁵ ਹਰਿ ਰਸੁ⁶⁶
ਆਵੈਗੋ⁶⁷ ॥

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਕਰਮ⁶⁸
ਕਰੈ ਅਭਿਮਾਨੀ⁶⁹ ਕਢਿ⁷⁰
ਪਾਣੀ ਚੀਕੜੁ⁷¹
ਪਾਵੈਗੋ⁷² ॥੩॥

ਭਗਤ ਜਨਾ⁷³ ਕੇ ਹਰਿ
ਰਖਵਾਰੇ⁷⁴ ਜਨ⁷⁵ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁷⁶ ਮੀਠ⁷⁷ ਲਗਾਵੈਗੋ⁷⁸ ॥

ਖਿਨੁ⁷⁹ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ⁸⁰
ਵਡਿਆਈ⁸¹ ਸਤਿਗੁਰ
ਉਪਦੇਸਿ⁸² ਸਮਾਵੈਗੋ⁸³ ॥

੪॥

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦਾ
ਨਿਵਿ⁸⁴ ਰਹੀਐ ਜਨ⁸⁹
ਨਿਵਹਿ ਤਾ⁸⁵ ਫਲ⁸⁶
ਗੁਨ⁸⁷ ਪਾਵੈਗੋ ॥

ਜੋ ਨਿੰਦਾ⁹⁰ ਦੁਸਟ⁹¹
ਕਰਹਿ ਭਗਤਾ⁹² ਕੀ
ਹਰਨਾਖਸ ਜਿਉ⁹³ ਪਚਿ⁹⁴
ਜਾਵੈਗੋ ॥੫॥

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲ⁹⁵ ਪੁਤ੍ਰ⁹⁶

Guru, by meeting with the True
Guru, I shall dwell⁴⁷ upon Thy
Name, O my Master.

The filth⁵⁰ of ego⁴⁹ of many births⁴⁸
sticks⁵¹ to me and it is by meeting⁵²
with the saints' society⁵³ that this
filth can be washed⁵⁴ off.

As⁵⁵ iron, attached with⁵⁷ wood⁵⁸
ferries⁵⁹ across⁵⁶, so does the man,
attuned⁵⁹ to the Guru's word⁶⁰,
obtain⁶¹ the Lord.

Join⁶³ thou the saints' society⁶², com-
pany of the divine-oriented, for, meet-
ing⁶⁴ with the saints' society⁶⁵, thou
shalt be blessed⁶⁷ with the Lord's
Name elixir⁶⁶.

Whosoever associates not with the
saints and does deeds⁶⁸ of ego⁶⁹, he
is like a person, who draws out⁷⁰
water and throws⁷² it in mud⁷¹.

God is the Protector⁷⁴ of the saintly
persons⁷³ and God's Name elixir⁷⁶
tastes⁷⁸ sweet⁷⁷ to the saints⁷⁵.

Them, the Lord blesses⁸⁰ with glory⁸¹
every moment⁷⁹ and, through the
True Guru's instruction⁸², they
merge⁸³ in Him.

Ever pay thou obeisance⁸⁴ to the
Lord's devotees. If thou bow to the
God's slaves⁸⁹, thou⁸⁵ shalt obtain
the fruit⁸⁶ of virtues⁸⁷.

The villains⁹¹, who slander⁹⁰ the
saints⁹² are wasted away⁹⁴ like⁹³
Har-Nakhsh.

Brahma, the son⁹⁶ of Lotus⁹⁵ and

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁴⁷ ਕਰਾਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !

ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁴⁸ ਦੇ ਹੰਕਾਰ⁴⁹ ਦੀ ਮੈਲ⁵⁰ ਮੈਨੂੰ ਚਿਮੜੀ
ਹੋਈ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ⁵³ ਨਾਲ ਜੁੜਨ⁵² ਦੁਆਰਾ
ਇਹ ਮੈਲ ਧੋਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ⁵⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁵ ਲੱਕੜ⁵⁸ ਨਾਲ⁵⁷ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਲੋਹਾ
ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ⁵⁶ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁰
ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ⁵⁹ ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁶², ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਬੈਠਕ
ਨਾਲ ਜੁੜ⁶³ ਜਾ । ਕਿਉਂਕਿ ਸਤਿਸੰਗਤ⁶⁵ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਜਾਣ⁶⁴ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁶ ਨੂੰ
ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ⁶⁷ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰੀ⁶⁹
ਅਮਲ⁶⁸ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ
ਜਲ ਨੂੰ ਕੱਢ⁷⁰ ਕੇ ਗਾਰੇ⁷¹ ਵਿਚ ਸੁਟ ਪਾਉਂਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁷³ ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁶ ਸਾਧੂਆਂ⁷⁵ ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ⁷⁸
ਲਗਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਹਰ ਮੁਹਤ⁷⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਤੀ⁸¹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ⁸⁰
ਹੈ ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁸² ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਉਸ
ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ⁸⁴ ਕਰ ।
ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ⁸⁹ ਨੂੰ ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ
ਕਰੇਂਗਾ, ਤਦ⁸⁵ ਤੂੰ ਨੇਕੀਆਂ⁸⁷ ਦੇ ਮੰਵੇ⁸⁶ ਨੂੰ ਪਾ
ਲਵੇਂਗਾ ।

ਬਦਮਾਸ਼⁹¹, ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ⁹² ਦੀ ਬਦਬੋਲੀ ਕਰਦੇ⁹⁰ ਹਨ
ਉਹ ਹਰਨਾਖਸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹³ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ ।

ਕੰਵਲ⁹⁵ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ⁹⁶ ਬਰਮਾ ਅਤੇ ਮੱਛੀ⁹⁷ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ ਵਿਆਸ

ਮੀਨ⁹⁷ ਬਿਆਸਾ ਤਪੁ⁹⁸
ਤਾਪਨ⁹⁹ ਪੂਜ¹⁰⁰
ਕਰਾਵੇਗੇ ॥

ਜੋ ਜੋ² ਭਗਤੁ³ ਹੋਇ ਸੋ⁴
ਪੂਜਹੁ⁵ ਭਰਮਨ⁶ ਭਰਮੁ⁷
ਚੁਕਾਵੇਗੇ⁸ ॥੬॥

ਜਾਤ ਨਜਾਤਿ⁹ ਦੇਖਿ
ਮਤ¹⁰ ਭਰਮਹੁ¹² ਸੁਖ
ਜਨਕ ਪਗੀ¹³ ਲਗਿ¹⁴
ਧਿਆਵੇਗੇ¹⁵ ॥

ਜੂਠਨ¹⁶ ਜੂਠਿ¹⁷ ਪਈ¹⁸
ਸਿਰ¹⁹ ਉਪਰਿ ਖਿਨੁ²⁰
ਮਨੁਆ²¹ ਤਿਲੁ²² ਨ
ਫੁਲਾਵੇਗੇ²³ ॥੭॥

ਜਨਕ ਜਨਕ ਬੈਠੇ
ਸਿੰਘਾਸਨਿ²⁴ ਨਉ ਮੁਨੀ²⁵
ਧੂਰਿ²⁶ ਲੈ²⁷ ਲਾਵੇਗੇ²⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ²⁹ ਕ੍ਰਿਪਾ
ਕਰਿ³⁰ ਠਾਕੁਰ ਮੈ ਦਾਸਨਿ
ਦਾਸ³¹ ਕਰਾਵੇਗੇ³² ॥੮॥
੨॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮਨੁ³³ ਗੁਰਮਤਿ³⁴ ਰਸਿ³⁵
ਗੁਨ³⁶ ਗਾਵੇਗੇ³⁷ ॥

ਜਿਹਵਾ³⁸ ਏਕ ਹੋਇ ਲਖ
ਕੋਟੀ³⁹ ਲਖ⁴⁰ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ⁴¹
ਧਿਆਵੇਗੇ⁴² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਹਸ⁴⁴ ਫਨੀ⁴⁵ ਜਪਿਓ⁴⁶
ਸੇਖਨਾਗੇ⁴⁷ ਹਰਿ

Vyas, the son of Fish⁹⁷, practised⁹⁸
austerities⁹⁹ and were worshipped¹⁰⁰.

Whosoever² is the Lord's slave³,
adore⁵, thou, him⁴, ridding⁸ thyself
of illusion⁶ and doubt⁷.

Be thou not¹⁰ misled¹² seeing the
high and low caste⁹. Sukhdev, the
Brahman, contemplated¹⁵ his Lord
repairing¹⁴ to the feet¹³ of Janak, the
Khashtri.

The left-over¹⁷ of the leafy-plates¹⁶
fell over¹⁸ his head¹⁹, but his mind²¹
wavered²³ not even a bit²⁰ and trice²².

King Janak, while sitting on his
throne²⁴, took²⁷ the dust²⁶ of the feet
of the nine sages²⁵ and applied²⁸ it
to his forehead.

O Lord, show³⁰ Thou mercy²⁹, and
compassion unto Nanak and make³²
him the slave³¹ of Thine slaves.

Kanra 4th Guru.

O my soul³³, by the Guru's
instruction³⁴, sing³⁷ thou, the praises³⁶
of thy God with love³⁵.

May my one tongue³⁸ become lacs
and millions³⁹; with these lacs and
millions⁴⁰ of tongues, I would
sing the praises⁴² of my Lord a
myriad⁴¹ times over. Pause.

The serpent King⁴⁷ utters⁴⁶ the
Lord's Name with thousands⁴⁴ of his

ਨੇ ਤਪੱਸਿਆ⁹⁸ ਕੀਤੀ⁹⁹ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਾਣਤਾ¹⁰⁰
ਹੋਈ ।

ਜੋ ਕੋਈ² ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ³ ਹੈ; ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ⁶ ਅਤੇ
ਵਹਿਮ⁷ ਨਵਿਤਰ⁸ ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਉਸ⁴ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ⁵ ਕਰ ।

ਉਚੀ ਅਤੇ ਨੀਵੀਂ ਜਾਤ⁹ ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਧੋਖਾ¹² ਨਾ¹⁰ ਖਾ ।
ਜਨਕ, ਖੱਤਰੀ ਦੇ ਪੈਰੀਂ¹³ ਡਿਗ ਕੇ¹⁴, ਸੁਖਦੇਵ ਬ੍ਰਹਮਣ
ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ¹⁵ ਸੀ ।

ਪੱਤਲਾਂ¹⁶ ਦੀ ਜੂਠ ਮੂਠ¹⁷ ਉਸ ਦੇ ਸੀਸ¹⁸ ਉਤੇ
ਡਿਗਦੀ ਸੀ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ²¹ ਇਕ ਥੋੜਾ²⁰ ਤੇ
ਰਤੀ²² ਭਰ ਭੀ ਨਾ ਥਿੜਕਿਆ²³ ?

ਆਪਣੇ ਤਖਤ²⁴ ਉਤੇ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਜਨਕ ਨੇ ਨੌਂ ਰਿਸ਼ੀਆਂ²⁵
ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ²⁶ ਲੈ²⁷ ਕੇ ਆਪਣੇ ਮਸਤਕ ਨੂੰ
ਲਾਈ²⁸ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਤੇ ਰਹਿਮਤ²⁹, ਅਤੇ ਕਿਰਪਾ
ਧਾਰ³⁰ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ³¹
ਬਣਾ ਲੈ³² ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³³ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁴ ਦੁਆਰਾ,
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ³⁶ ਪ੍ਰੇਮ³⁵ ਨਾਲ
ਗਾਇਨ ਕਰ³⁷ ।

ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ³⁸ ਲਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³⁹ ਹੋ ਜਾਵੇ, ਇਨ੍ਹਾਂ
ਲਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁴⁰ ਜੀਭਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁴¹ ਹੀ ਵਾਰੀ
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤਿ⁴² ਗਾਇਨ ਕਰਾਂਗਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਪਾਂ ਦਾ ਰਾਜਾ⁴⁷ ਆਪਣੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ⁴⁴ ਫਣਾਂ⁴⁵ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਚਾਰਨ

ਜਪਤਿਆ ਅੰਤੁ⁴⁸ ਨ
ਪਾਵੈਗੋ ॥

ਤੂ ਅਥਾਹੁ⁴⁹ ਅਤਿ⁵⁰
ਅਗਮੁ⁵¹ ਅਗਮੁ⁵² ਹੈ
ਮਤਿ⁵³ ਗੁਰਮਤਿ⁵⁴ ਮਨੁ
ਠਹਰਾਵੈਗੋ⁵⁵ ॥੧॥

ਜਿਨ ਤੂ ਜਪਿਓ⁵⁶ ਤੇਈ⁵⁷
ਜਨ⁵⁸ ਨੀਕੇ⁵⁹ ਹਰਿ
ਜਪਤਿਅਹੁ ਕਉ ਸੁਖੁ⁶⁰
ਪਾਵੈਗੋ⁶¹ ॥

ਬਿਦਰ ਦਾਸੀ⁶² ਸਤੁ⁶³
ਛੋਕ⁶⁴ ਛੋਹਰਾ⁶⁵ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ
ਅੰਕਿ⁶⁶ ਗਲਿ⁶⁷ ਲਾਵੈਗੋ⁶⁸ ॥
੨॥

ਜਲ⁶⁹ ਤੇ⁷⁰ ਓਪਤਿ⁷¹
ਭਈ ਹੈ ਕਾਸਟ⁷² ਕਾਸਟ
ਅੰਗਿ⁷³ ਤਰਾਵੈਗੋ⁷⁴ ॥

ਰਾਮ ਜਨਾ⁷⁵ ਹਰਿ ਆਪਿ⁷⁶
ਸਵਾਰੇ⁷⁷ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ⁷⁸
ਰਖਾਵੈਗੋ⁷⁹ ॥੩॥

ਹਮ⁸⁰ ਪਾਥਰ⁸¹ ਲੋਹ
ਲੋਹ⁸² ਬਡ⁸³ ਪਾਥਰ ਗੁਰ
ਸੰਗਤਿ ਨਾਵ⁸⁴ ਤਰਾਵੈਗੋ⁸⁵ ॥

ਜਿਉ⁸⁶ ਸਤਸੰਗਤਿ
ਤਰਿਓ⁸⁷ ਜੁਲਾਹੇ⁸⁸ ਸੰਤ
ਜਨਾ⁸⁹ ਮਨਿ⁹⁰ ਭਾਵੈਗੋ⁹¹ ॥
੪॥

ਖਰੇ ਖਰੋਏ⁹² ਬੈਠਤ⁹³
ਉਠਤ⁹⁴ ਮਾਰਗਿ⁹⁵ ਪੰਥਿ⁹⁶
ਧਿਆਵੈਗੋ⁹⁷ ॥

hoods⁴⁵, but by so uttering he can
find not the Lord's limit⁴⁸.

Thou. O Lord, art exceedingly⁵⁰
Unfathomable⁴⁹, Infinite⁵¹ and
Inaccessible⁵². It is through the
wisdom⁵³ imparted by the
Guru's teaching⁵⁴ that the mind
is balanced⁵⁵.

They who ponder over⁵⁶ Thee, O
Lord, sublime⁵⁹ are those⁵⁷ persons⁵⁸.
Whosoever contemplates his God, is
blessed with⁶¹ peace⁶⁰.

Krishan hugged⁶⁸ to his heart⁶⁶ and
bosom⁶⁷ Bidur, an untouchable⁶⁴
lad⁶⁵, the son⁶³ of a hand-maiden⁶².

The wood⁶² is produced⁷¹ from⁷⁰
water⁶⁹, so, taking the side⁷³ of wood,
the water drowns⁷⁴ it not.

Of Himself⁷⁶, the Lord God
embellishes⁷⁷ His slaves⁷⁵ and
upholds⁷⁹ His innate nature⁷⁸.

I⁸⁰ am like stone⁸¹ and iron⁸², yea,
like a heavy⁸³ stone and iron but,
embarking on the boat⁸⁴ of the Guru's
congregation I am ferried across⁸⁵.

Just as⁸⁶ Kabir, the weaver⁸⁸, was
emancipated⁸⁷ through the saints'
society and had become pleasing⁹¹ to
the pious persons'⁸⁹ mind⁹⁰, so shall
I be emancipated.

Standing⁹², sitting⁹³, getting up⁹⁴ and
walking on the road⁹⁵ and path⁹⁶,
meditate⁹⁷ I on my Lord.

ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਓੜਕ⁴⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾ
ਸਕਦਾ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਪਰਮ⁵⁰ ਬੇਬਾਹ⁴⁹, ਬੇਅੰਤ⁵¹ ਅਤੇ ਅਪੁਜ⁵²
ਹੈਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁴ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੋਈ
ਸਮਝ⁵³ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮਨ ਟਿਕਾਉ⁵⁵ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ⁵⁶ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁹ ਹਨ
ਉਹ⁵⁷ ਪੁਰਸ਼⁵⁸ । ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਰਾਮ ਚੈਨ⁶⁰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਅਛੂਤ⁶⁴ ਛੋਕਰੇ⁶⁵, ਨੌਕਰਾਨੀ⁶² ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ⁶³, ਬਿਦਰ ਨੂੰ
ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁶⁶ ਅਤੇ ਹਿਕ⁶⁷ ਨਾਲ ਲਾ
ਲਿਆ⁶⁸ ।

ਲੱਕੜ⁷² ਪਾਣੀ⁷⁰ ਤੋਂ⁷¹ ਪੈਦਾ ਹੋਈ⁷¹ ਹੈ ਇਸ ਲਈ
ਲੱਕੜ ਦਾ ਪੱਖ⁷³ ਲੈ, ਪਾਣੀ ਇਸ ਨੂੰ ਡੋਬਦਾ⁷⁴ ਨਹੀਂ ।

ਆਪ⁷⁶ ਹੀ ਸਾਂਈ, ਹਰੀ ਆਪਣੇ ਗੱਲਿਆਂ⁷⁵ ਨੂੰ ਸ਼ੋਭਤ
ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੁਦਰਤੀ⁷⁸ ਸੁਭਾਵ ਨੂੰ ਪੂਰਾ
ਕਰਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਮੈਂ⁸⁰ ਪੱਥਰ⁸¹ ਅਤੇ ਲੋਹੇ⁸² ਵਰਗਾ, ਹਾਂ, ਭਾਰੇ⁸³ ਪੱਥਰ
ਅਤੇ ਲੋਹੇ ਵਰਗਾ ਹਾਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੀ ਬੇੜੀ⁸⁴
ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ⁸⁵ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁶ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਕਬੀਰ, ਜੁਲਾਹੇ⁸⁸ ਦਾ
ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ⁸⁷ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ⁸⁹
ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ⁹⁰ ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁹¹ ਲਗਣ ਲੱਗ ਗਿਆ ਸੀ,
ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਖੜ ਖੜਤਾ⁹², ਬਹਿੰਦਾ⁹³, ਉਠਦਾ⁹⁴ ਅਤੇ ਰਾਹੇ⁹⁵ ਅਤੇ
ਰਸਤੇ⁹⁶ ਟੁਰਦਾ ਹੋਇਆ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁹⁷ ਹਾਂ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ⁹⁸ ਬਚਨ
ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਧਰੁ⁹⁹
ਮੁਕਤਿ¹⁰⁰ ਜਨਾਵੈਗੋ² ॥
੫॥

ਸਾਸਨਿ³ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁴
ਬਲੁ⁵ ਪਾਈ ਹੈ ਨਿਹ
ਸਾਸਨਿ⁶ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਵੈਗੋ⁷ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁸ ਹਉਮੈ⁹
ਬੂਝੈ¹⁰ ਤੋ¹² ਗੁਰਮਤਿ¹³
ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ¹⁴ ॥੬॥

੧੩੧੦

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ¹⁵ ਜੀਅ
ਜੀਅਨ¹⁶ ਕੋ ਭਾਗਹੀਨ¹⁷
ਨਹੀ ਭਾਵੈਗੋ¹⁸ ॥

ਫਿਰਿ¹⁹ ਏਹ ਵੇਲਾ²⁰
ਹਾਥਿ²¹ ਨ ਆਵੈ
ਪਰਤਾਪੇ²² ਪਛਤਾਵੈਗੋ²³ ॥

੭॥
ਜੇ²⁴ ਕੋ ਭਲਾ²⁶ ਲੋੜੈ²⁷
ਭਲ²⁸ ਅਪਨਾ ਗੁਰ ਆਗੈ²⁹
ਢਹਿ ਢਹਿ³⁰ ਪਾਵੈਗੋ ॥

ਨਾਨਕ ਦਇਆ²¹
ਦਇਆ ਕਰਿ³² ਠਾਕੁਰ³³
ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਸਮ³⁴
ਲਗਾਵੈਗੋ⁴⁵ ॥੮॥੩॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮਨੁ³⁶ ਹਰਿ ਰੰਗਿ³⁷
ਰਾਤਾ³⁸ ਗਾਵੈਗੋ³⁹ ॥

ਭੈ⁴⁰ ਭੈ⁴¹ ਤਾਸ⁴² ਭਏ⁴⁷
ਹੈ ਨਿਰਮਲ⁴⁶ ਗੁਰਮਤਿ⁴³
ਲਾਗਿ⁴⁴ ਲਗਾਵੈਗੋ⁴⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

The True Guru is the word⁹⁸ and the
word is the True Guru. The holy word
shows² the way⁹⁹ to emancipation¹⁰⁰.

Through the Guru's chastisement³,
I have become powerful⁵ to
contemplate⁷ fearlessly⁶ the Lord's
Name with my every breath⁴.

When by the Guru's grace⁸, man's
ego⁹ is stilled¹⁰, then¹², merges¹⁴ he, in
the Lord's Name, through the Guru's
instruction¹³.

The True Guru is the giver¹⁵ of the
spiritual life¹⁶, but, the unfortunate
ones¹⁷ love¹⁸ him not.

This opportunity²⁰ shall not come to
hand²¹ again¹⁹ and in great distress
one²² shall regret²³ in the end.

If²⁴ some²⁵ good man²⁸ seeks²⁷ good²⁶
for himself, he should lie prostrate³⁰
before²⁹ the Guru.

Says Nanak, O Lord³³, show³² Thou
mercy³¹ and compassion unto me, that
I may anoint³⁵ my forehead with the
dust³⁴ of the True Guru's feet.

Kanra 4th Guru.

Imbued³⁸ with God's love³⁷, my soul³⁶
sings³⁹ His praise.

Through the Lord's fear⁴² and
adopting⁴⁵ the mordant⁴⁴ of the
Guru's instruction⁴³, I am rid of
other fears⁴⁰ and dreads⁴¹ and am
rendered⁴⁷ immaculate⁴⁶. Pause.

ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਬਾਣੀ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਣੀ ਹੈ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ।
ਬਾਣੀ ਕਲਿਆਣ¹⁰⁰ ਦੇ ਮਾਰਗ⁹⁹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ²
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਤਾੜਨਾ³ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ⁴
ਨਾਲ ਨਿਧੜਕ⁶ ਹੋ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ⁷ ਲਈ
ਬਲਵਾਨ⁵ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁹
ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ¹⁰ ਹੈ, ਤਦ¹² ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹³
ਰਾਹੀਂ, ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਰੂਹਾਨੀ ਜਿੰਦਗੀ¹⁶ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲੇ¹⁵
ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਨਿਕਰਮਣ ਬੰਦੇ¹⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ¹⁸ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੇ ।

ਇਹ ਮੌਕਾ²⁰, ਮੁੜ¹⁹ ਕੇ ਹੱਥ²¹ ਨਹੀਂ ਲਗਣਾ ਅਤੇ ਦੁਖੀ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ²² ਜੀਵ ਅੰਤ ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ²³ ਕਰੇਗਾ ।

ਜੇਕਰ²⁴ ਕੋਈ²⁵ ਚੰਗਾ ਆਦਮੀ²⁸ ਆਪਣੀ ਬਿਹਤਰੀ²⁶
ਚਾਹੁੰਦਾ²⁷ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੁਹਰੇ²⁹ ਨਿਰੋਲ
ਨਿਸਲ³⁰ ਪੈ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ³³ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਮਿਹਰ³¹ ਅਤੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ³², ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ³⁴ ਆਪਣੇ ਮਸਤਕ ਨੂੰ ਲਾ ਲਵਾਂ³⁵ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁷ ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ³⁸, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³⁶
ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੀ³⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭੈ⁴² ਰਾਹੀਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴³ ਦੀ
ਪਾਹੁ⁴⁴ ਲਾ⁴⁵ ਕੇ, ਮੈਂ ਹੋਰਨਾਂ ਡਰ⁴⁰ ਅਤੇ ਤੌਖਲਿਆਂ⁴¹
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ, ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ⁴⁶ ਹੋ ਗਿਆ⁴⁷ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰਿ ਰੰਗਿ⁴⁸ ਰਾਤਾ⁴⁹ ਸਦ⁵⁰
ਬੋਰਾਗੀ⁵¹ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ⁵²
ਤਿਨਾ⁵³ ਘਰਿ⁵⁴ ਆਵੈਗੋ ॥

ਤਿਨ⁵⁵ ਕੀ ਪੰਕ⁶² ਮਿਲੈ⁵⁶
ਤਾ⁵⁷ ਜੀਵਾ ਕਰਿ⁵⁸
ਕਿਰਪਾ⁵⁹ ਆਪਿ⁶⁰
ਦਿਵਾਵੈਗੋ⁶¹ ॥੧॥

ਦੁਬਿਧਾ⁶³ ਲੋਭਿ⁶⁴ ਲਗੇ⁶⁵
ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ⁶⁶ ਮਨਿ ਕੋਰੈ⁶⁷
ਰੰਗੁ⁶⁸ ਨ ਆਵੈਗੋ⁶⁹ ॥

ਫਿਰਿ⁷⁰ ਉਲਟਿਓ⁷¹
ਜਨਮੁ⁷² ਹੋਵੈ ਗੁਰਬਚਨੀ⁷³
ਗੁਰ ਪੁਰਖੁ⁷⁴ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ⁷⁵
ਲਾਵੈਗੋ⁷⁶ ॥੨॥
ਇੰਦ੍ਰੀ⁷⁷ ਦਸੇ ਦਸੇ⁷⁸ ਫੁਨਿ
ਧਾਵਤੁ⁷⁹ ਤੈ⁸⁰ ਗੁਣੀਆ⁸¹
ਖਿਨੁ⁸² ਨ ਟਿਕਾਵੈਗੋ⁸³ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ⁸⁴
ਵਸਗਤਿ⁸⁵ ਆਵੈ ਮੋਖ⁸⁶
ਮੁਕਤਿ⁸⁷ ਸੋ⁸⁸ ਪਾਵੈਗੋ ॥੩॥

ਓਅੰਕਾਰਿ⁸⁹ ਏਕੋ⁹⁰ ਰਵਿ⁹¹
ਰਹਿਆ ਸਭੁ⁹² ਏਕਸ⁹³
ਮਾਹਿ⁹⁴ ਸਮਾਵੈਗੋ⁹⁵ ॥
ਏਕੋ ਰੂਪੁ⁹⁶ ਏਕੋ ਬਹੁ⁹⁷
ਰੰਗੀ⁹⁸ ਸਭੁ ਏਕਤੁ⁹⁹
ਬਚਨਿ¹⁰⁰ ਚਲਾਵੈਗੋ¹⁰¹ ॥੪॥
ਗੁਰਮੁਖਿ³ ਏਕੋ ਏਕੁ⁴
ਪਛਾਤਾ⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶ ਹੋਇ
ਲਖਾਵੈਗੋ⁷ ॥

He, who is imbued with⁴⁹ the Lord's
love⁴⁸, remains ever⁵⁰ detached⁵¹
and abides near⁵² God; Yea, the Lord
cometh into his⁵³ home⁵⁴.

If I am blessed⁵⁶ with the dust⁶² of
their⁵⁵ feet, then⁵⁷ alone can I live.
Showering⁵⁸ His benediction⁵⁹, the
Lord, of Himself⁶³, blesses⁶¹ me
with it.

The mortals⁶⁶ are attached⁶⁵ to
duality⁶³ and avarice⁶⁴. Their
uncultured⁶⁷ mind takes⁶⁹ not the
Lord's colour⁶⁸.

By the Guru's instruction⁷³, man's
way of life⁷² is changed⁷¹ and⁷⁰
meeting with the Omnipotent⁷⁴ Guru,
he is imbued⁷⁶ with the Lord's love⁷⁵.
There are ten organs⁷⁷ and all the
ten⁷⁸ continue wandering⁷⁹ and, the
mind of three⁸⁰ qualities⁸¹, too,
remains not stable⁸⁵ even for a
moment⁸².

Pleasing⁸⁴ the True Guru, man
overpowers⁸⁵ them and he⁸⁸ then,
attains deliverance⁸⁶ and
emancipation⁸⁷.

The One Lord⁸⁹ alone⁹⁰ is pervading⁹¹
all over and everything⁹² shall merge⁹⁵
in⁹⁴ the One Lord⁹³ ultimately.

The Lord of one form⁹⁶, has become
manifest in many⁹⁷ forms⁹⁶, and He
drives² all in His own⁹⁹ command¹⁰⁰.

The Guru-ward³ realises⁵ but One
God⁴ and by the Guru's grace⁶, he
realises⁷ the One alone.

ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁴⁸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ⁴⁹ ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ⁵⁰
ਹੀ ਨਿਰਲੋਪ⁵¹ ਰਹਿੰਦਾ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨੇੜੇ⁵² ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭੁ ਉਸ⁵³ ਦੇ ਧਾਮ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁵ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ⁶² ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ⁵⁶
ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁵⁷ ਹੀ ਮੈਂ ਜੀਉ ਸਕਦਾ ਹਾਂ। ਆਪਣੀ
ਰਹਿਮਤ⁵⁸ ਧਾਰ⁵⁹ ਪ੍ਰਭੁ, ਖੁਦ⁶⁰ ਹੀ, ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ
ਦਾਤ ਦਿੰਦਾ⁶¹ ਹੈ।

ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ⁶⁶ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁶³ ਅਤੇ ਲਾਲਚ⁶⁴ ਨਾਲ
ਚਿਮੜੇ⁶⁵ ਹੋਏ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਹ-ਰਹਿਤ⁶⁷ ਮਨੁੱਖੇ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਭੁ ਦੀ ਰੰਗਤ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੀ⁶⁹।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷³ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਜੀਵਨ⁷² ਰਹ-
ਰੀਤੀ ਤਬਦੀਲ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷¹ ਹੈ⁷⁰ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀ-
ਵਾਨ⁷⁴ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁵ ਨਾਲ
ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ।

ਦਸ ਅੰਗ⁷⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਦਸੇ⁷⁸ ਹੀ ਭਟਕਦੇ⁷⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ⁸⁰ ਲੱਛਣਾਂ⁸¹ ਵਾਲਾ ਮਨ ਇਕ ਮੁਹਤ⁸² ਭਰ
ਲਈ ਭੀ, ਅਸਥਿਰ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ
ਕਾਬੂ⁸⁵ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਹ⁸⁸ ਕਲਿਆਣ⁸⁶ ਤੇ
ਗਤੀ⁸⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕੇਵਲ⁸⁹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ⁹⁰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਥਾਈਂ ਵਿਆਪਕ⁹¹
ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ⁹² ਅੰਤ ਨੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ⁹³
ਵਿਚ⁹⁴ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਉਗੀ⁹⁵।

ਇਕ ਸਰੂਪ⁹⁶ ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ ਅਨੇਕਾਂ⁹⁷ ਸਰੂਪਾਂ⁹⁸ ਵਿਚ
ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਇਕ⁹⁹ ਹੁਕਮ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਚਲਾਉਂਦਾ² ਹੈ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ³ ਕੇਵਲ ਇਕ⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦਾ⁵ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਕੇਵਲ
ਇਕ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁷ ਹੈ ?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਇ ਮਿਲੈ
ਨਿਜ⁸ ਮਹਲੀ⁹ ਅਨਹਦ
ਸਬਦੁ¹⁰ ਬਜਾਵੈਗੋ¹² ॥੫॥
ਜੀਅ ਜੇਤ¹³ ਸਭ¹⁴
ਸਿਸਟਿ¹⁵ ਉਪਾਈ¹⁶
ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁷ ਸੇਭਾ¹⁸
ਪਾਵੈਗੋ¹⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ²⁰ ਕੋ
ਮਹਲੁ²¹ ਨ ਪਾਵੈ ਆਇ²²
ਜਾਇ²³ ਦੁਖੁ²⁴ ਪਾਵੈਗੋ²⁵ ॥
੬॥

ਅਨੇਕ²⁶ ਜਨਮ ਵਿਛੁੜੇ
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁷ ਕਰਿ²⁸
ਕਿਰਪਾ²⁹ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੈਗੋ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮਹਾ³⁰
ਸੁਖੁ³¹ ਪਾਇਆ ਮਤਿ³²
ਮਲੀਨ³³ ਬਿਗਸਾਵੈਗੋ³⁴ ॥
੭॥

ਹਰਿ ਹਰਿ³⁵ ਕ੍ਰਿਪਾ³⁶
ਕਰਹੁ³⁷ 38 ਜਗਜੀਵਨ³⁹
ਮੈ ਸਰਧਾ⁴⁰ ਨਾਮਿ
ਲਗਾਵੈਗੋ⁴¹ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ⁴² ਗੁਰੂ⁴³ ਹੈ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸਰਨਿ⁴⁴ ਮਿਲਾਵੈਗੋ⁴⁵ ॥
੮॥੪॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮਨ⁴⁶ ਗੁਰਮਤਿ⁴⁷ ਚਾਲ⁴⁸
ਚਲਾਵੈਗੋ⁴⁹ ॥

ਜਿਉ⁵⁰ ਮੈਗਲੁ⁵¹ ਮਸਤੁ⁵²
ਦੀਜੈ⁵³ ਤਲਿ⁵⁴ ਕੰਡੇ ਗੁਰ
ਅੰਕਸੁ⁵⁵ ਸਬਦੁ⁵⁶
ਦ੍ਰਿੜਾਵੈਗੋ⁵⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The pious person goes and meets the
Lord in His⁸ mansion⁹ and then, for
him, rings¹² the celestial strain¹⁰.

The Lord has created¹⁶ all¹⁴ the
creatures¹³ and the world¹⁵, but it is
only through the Guru¹⁷ that one is
blessed with¹⁹ glory¹⁸.

Without meeting²⁰ with the Guru, one
attains not the Lord's presence²¹ and
suffers²⁵ pain²⁴ in coming²² and
going²³.

Since many²⁶ births, I am separated
from my Beloved²⁷ Lord. Showing²⁸
mercy²⁹, the Guru shall unite me with
Him.

Meeting with the True Guru, I have
obtained supreme³⁰ bliss³¹ and my
soiled³³ mind³² has blossomed³⁴.

O Lord Master³⁵, the life³⁹ of the
world³⁸, show³⁷ Thou mercy³⁸ unto
me and instil⁴¹ faith⁴⁰ in me in Thy
Name.

O Nanak, the Great⁴² God⁴³ is the
True Guru and in the refuge⁴⁴ of the
True Guru, I shall ever abide⁴⁵.

Kanra 4th Guru.

O my soul⁴⁶, walk⁴⁹ thou on the path⁴⁸,
which is in accordance with the
instructions⁴⁷ of the Guru.

As⁵⁰ the wild⁵² elephant⁵¹, subjected⁵³
to⁵⁴ an iron-goad, is subdued, so is
the mind disciplined⁵⁷ with the goad⁵⁵
of the Guru's teachings⁵⁶. Pause.

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਉਸ⁸ ਦੇ ਮੰਦਰ⁹ ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਸੁਆਮੀ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਬੈਕੁੰਠੀ
ਕੀਰਤਨ¹⁰ ਗੂੰਜਦਾ¹² ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਮੂਹ¹⁴ ਜੀਵ¹³ ਜੰਤੂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ¹⁵
ਰਚਿਆ¹⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ¹⁷ ਹੀ,
ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ¹⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ¹⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ²⁰ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਹਜ਼ੂਰੀ²¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਆਉਣ²² ਤੇ ਜਾਣ²³
ਅੰਦਰ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼²⁴ ਉਠਾਉਂਦਾ²⁵ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਅਣਗਿਣਤ²⁶ ਜਨਮਾਂ ਤੋਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ²⁷ ਨਾਲੋਂ
ਵਿਛੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ । ਮਿਹਰ²⁹ ਧਾਰ ਕੇ²⁸, ਗੁਰੂ ਜੀ
ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਣਗੇ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ³⁰ ਅਨੰਦ³¹
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਪਲੀਤ³³ ਮਨੁਆ³²
ਪ੍ਰਵ੍ਰਲਤ ਹੋ ਗਿਆ³⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ³⁵ ! ਜਗਤ³⁸ ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ³⁹ ! ਤੂੰ
ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ³⁷ ਧਾਰ³⁸ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ
ਨਾਮ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ⁴⁰ ਪੈਦਾ ਕਰ⁴¹ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਵਿਸ਼ਾਲ⁴² ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴³ ਹੀ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ
ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਵਸਾਗਾ⁴⁵ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁴⁶ ! ਤੂੰ ਉਸ ਮਾਰਗ⁴⁸ ਤਰ⁴⁹ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁴⁷ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁰ ਮਤਵਾਲਾ⁵² ਹਾਥੀ⁵¹ ਲੱਹੇ ਦੇ ਕੁੰਡੇ ਹੇਠਾਂ⁵⁴
ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ⁵³ ਕਾਬੂ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁶ ਦੇ ਕੁੰਡੇ⁵⁵ ਨਾਲ ਮਨ ਨਿਯਮ-
ਅਨੁਸਾਰ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਚਲਤੋ⁵⁸ ਚਲੇ⁵⁹ ਚਲੇ⁶⁰
ਦਹ ਦਹ⁶¹ ਦਿਸਿ⁶² ਗੁਰੁ
ਰਾਖੇ⁶³ ਹਰਿ ਲਿਵਲਾਵੇਗੇ⁶⁴॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ⁶⁵ ਦੇਇ⁶⁶
ਰਿਦ⁶⁷ ਅੰਤਰਿ⁶⁸ ਮੁਖਿ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁹ ਨਾਮੁ
ਚੁਆਵੇਗੇ⁷⁰॥੧॥

ਬਿਸੀਅਰ⁷¹ ਬਿਸੁ⁷² ਭਰੇ⁷³
ਹੈ ਪੂਰਨ⁷⁴ ਗੁਰੁ ਗੁਰਤ੍ਵ⁷⁵
ਸਬਦੁ⁷⁶ ਮੁਖਿ ਪਾਵੇਗੇ⁷⁷॥

ਮਾਇਆ⁷⁸ ਭੁਇਅੰਗ⁷⁹
ਤਿਸੁ⁸⁰ ਨੇੜਿ⁸¹ ਨ ਆਵੇ
ਬਿਖੁ⁸² ਝਾਰਿ ਝਾਰਿ⁸³
ਲਿਵ ਲਾਵੇਗੇ⁸⁴॥੨॥

ਮੁਆਨੁ⁸⁵ ਲੋਭੁ⁸⁶ ਨਗਰ⁸⁷
ਮਹਿ⁸⁸ ਸਬਲਾ⁸⁹ ਗੁਰੁ
ਖਿਨ⁹¹ ਮਹਿ ਮਾਰਿ⁹³
ਕਢਾਵੇਗੇ⁹⁴॥

ਸਤੁ⁹⁵ ਸੰਤੋਖੁ⁹⁶ ਧਰਮੁ⁹⁷
ਆਨਿ ਰਾਖੇ⁹⁸ ਹਰਿ
ਨਗਰੀ⁹⁹ ਹਰਿ ਗੁਨ¹⁰⁰
ਗਾਵੇਗੇ¹⁰²॥੩॥

੧੩੧੧

ਪੰਕਜ³ ਮੋਹ⁴ ਨਿਘਰਤੁ⁵
ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ⁶ ਗੁਰੁ ਨਿਘਰਤ
ਕਾਢਿ ਕਢਾਵੇਗੇ⁷॥

ਤ੍ਰਾਹਿ⁸ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ⁹
ਜਨ¹⁰ ਆਏ ਗੁਰੁ ਹਾਥੀ¹²
ਦੇ¹³ ਨਿਕਲਾਵੇਗੇ¹⁴॥੪॥

ਸੁਪਨੰਤਰੁ¹⁵ ਸੰਸਾਰੁ¹⁶ ਸਭੁ
ਬਾਜੀ¹⁷ ਸਭੁ ਬਾਜੀ ਖੇਲੁ¹⁸

The mercurial mind⁵⁸ roams⁵⁹ and
rambles⁶⁰ in ten⁶¹, yea, ten directions⁶²,
but, disciplined⁶³ by the Guru, it is
attuned to the Lord⁶⁴.

The True Guru installs⁶⁶ the holy
word⁶⁵ in⁶⁸ the man's mind⁶⁷ and the
Name-Nectar trickles⁷⁰ into his mouth.

Man is ⁷⁴fully filled⁷³ with the
serpent-like⁷¹ poison⁷² of sins but, the
antidote⁷⁵ of the Guru's word⁷⁶
swallows⁷⁷ them all.

The snake⁷⁹ of mammon⁷⁸ draws not
near⁸¹ him⁸² who is rid of⁸³ the
poison⁸² of sins and is attuned to⁸⁴
the Lord.

The dog⁸⁵ of avarice⁸⁶ is very power-
full⁸⁹ in⁸⁸ the body abode⁸⁷, but the
Guru smites⁹³ and expels⁹⁴ it in a
moment⁹¹.

Truth⁹⁵, contentment⁹⁶ and faith⁹⁷,
the Guru enshrines⁹⁸ in the body
abode⁹⁹ and then man sings² the
Lord God's praises¹⁰⁰.

The mortal⁶ is sinking⁵ in the mire⁵
of worldly love⁴ and the Guru saves⁷
him from sinking.

When man¹⁰ repeating "Save⁸ me,
seve me" comes into the Guru's
refuge⁹, the Guru extends¹³ his
hand¹² and pulls¹⁴ him out.

The whole world¹⁶ is like the game¹⁷
of a dream¹⁵. The Lord, of Himself,

ਚਲਾਇਮਾਨ ਮਨੁਆ⁵⁸ ਦਸੀ⁶¹, ਹਾ, ਦਸੀ⁶² ਪਾਸੀ⁶²
ਭੋਂਦਾ⁵⁹ ਅਤੇ ਭਟਕਦਾ⁶⁰ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਖਿਆ⁶³
ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ ਜਾਂਦੀ⁶⁴ ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਗੁਰਸ਼ਬਦ⁶⁵ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ⁶⁷ ਵਿਚ⁶⁸
ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ⁶⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁶⁹
ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਟਪਕਦਾ⁷⁰ ਹੈ।

ਆਦਮੀ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਸਰਪਵਰਗੀ⁷¹ ਜ਼ਹਿਰ⁷² ਨਾਲ ਪੂਰੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁴ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ⁷³ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁶
ਦਾ ਜ਼ਹਿਰ ਮੁਹਰਾ⁷⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ।

ਮੋਹਣੀ⁷⁸ ਦਾ ਸਰੂਪ⁷⁹ ਉਸ⁸⁰ ਦੇ ਨੇੜੇ⁸¹ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ
ਜੋ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ⁸² ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ⁸³ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ
ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਈ ਹੋਈ⁸⁴ ਹੈ।

ਲਾਲਚ⁸⁶ ਦਾ ਕੁੱਤਾ⁸⁵ ਦੇਹ ਦੇ ਪਿੰਡ⁷⁷ ਵਿਚ⁷⁹ ਬੜਾ
ਬਲਵਾਨ⁸⁹ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਮੁਹਤਾ⁹¹ ਵਿਚ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ
ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੁਟ⁹³ ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ⁹⁴ ਹਨ।

ਸੱਚ⁹⁵, ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਈਮਾਨ⁹⁷, ਗੁਰੂ ਜੀ, ਦੇਹ ਦੇ
ਪਿੰਡ⁹⁹ ਵਿਚ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ⁹⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ
ਜੀਵ ਸਾਈਂ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁰⁰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ²
ਹੈ।

ਫਾਨੀ ਬੰਦਾ⁶ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁴ ਦੇ ਚਿੱਕੜ³ ਅੰਦਰ ਗਰਕ
ਹੁੰਦਾ ਜਾਂ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਗਰਕ ਹੋਣ
ਤੋਂ ਬਚਾਅ ਲੈਂਦੇ⁷ ਹਨ।

ਜਦ ਆਦਮੀ¹⁰ "ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ⁸ ਕਰੋ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ
ਕਰੋ" ਕਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤੀ⁹ ਆਉਂਦਾ
ਹੈ, ਤਾਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣਾ ਹੱਥ¹² ਦੇ ਕੇ¹³ ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ
ਕੱਢ ਲੈਂਦੇ¹⁴ ਹਨ।

ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ¹⁶ ਸੁਫਨੇ¹⁵ ਦੀ ਖੇਡ¹⁷ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ।
ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੀ ਖੇਡ ਅਤੇ ਲੀਲਾ¹⁸ ਨੂੰ ਖੁਦ ਹੀ

ਖਿਲਾਵੈਗੋ¹⁹ ॥

ਲਾਹਾ²⁰ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ²¹
ਲੈ²² ਚਾਲਹੁ²³ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ²⁴ ਪੈਧਾ²⁵
ਜਾਵੈਗੋ²⁶ ॥੫॥

ਹਉਮੈ²⁷ ਕਰੈ²⁸ ਕਰਾਵੈ
ਹਉਮੈ ਪਾਪ²⁹ ਕੋਇਲੇ³⁰
ਆਨਿ³¹ ਜਮਾਵੈਗੋ³² ॥

ਆਇਆ ਕਾਲੁ³³
ਦੁਖਦਾਈ³⁴ ਹੋਏ ਜੋ³⁵
ਬੀਜੇ³⁶ ਸੋ³⁷ ਖਵਲਾਵੈਗੋ³⁸ ॥
੬॥

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ³⁹
ਸੰਚਹੁ⁴⁰ ਲੈ⁴¹ ਖਰਚੁ⁴²
ਚਲੇ⁴³ ਪਤਿ⁴⁴ ਪਾਵੈਗੋ ॥

ਖਾਇ⁴⁵ ਖਰਚਿ⁴⁶ ਦੇਵਹਿ⁴⁷
ਬਹੁਤੋਰਾ⁴⁸ ਹਰਿ ਦੇਵੇ⁴⁹
ਤੋਟਿ⁵⁰ ਨ ਆਵੈਗੋ ॥੭॥
ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ⁵¹ ਹੈ
ਰਿਦ⁵² ਅੰਤਰਿ⁵³ ਧਨੁ
ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ⁵⁴
ਪਾਵੈਗੋ⁵⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਦਇਆ⁵⁶ ਦਇਆ
ਕਰਿ⁵⁷ ਦੀਨੀ⁶² ਦੁਖੁ⁵⁸
ਦਾਲਦੁ⁵⁹ ਭੰਜਿ⁶⁰
ਸਮਾਵੈਗੋ⁶¹ ॥੮॥੫॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮਨੁ⁶³ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ⁶⁴
ਧਿਆਵੈਗੋ⁶⁵ ॥

causes the whole game and play¹⁸ to
be played¹⁹.

If man departs, reaping²² the
Name's profit²⁰ under the Guru's
instruction²¹, he goes²⁶ to the Lord's
court²⁴ robed²⁵ with glory.

In ego²⁷ man acts²⁸, in ego he makes
others act and thus brings³¹ and
amasses³² he, the blackness³⁰ of sins²⁹
in ego.

When death³³ comes, he suffers pain
because the man must eat³⁸ that³⁷,
what³⁵ he had sown³⁶.

O saints, amass⁴⁰ the wealth³⁹ of the
Lord's Name; if ye depart⁴³ by
taking⁴¹ this viaticum⁴², ye shall
obtain honour⁴⁴.

Eat⁴⁵, expend⁴⁶ and bestow⁴⁷ it
abundantly⁴⁸ and God will so give⁴⁹
ye, that there shall be no deficiency⁵⁰.
The wealth⁵¹ of the Lord's Name is
within⁵³ the mind⁵². Seeking the
Guru's refuge⁵⁴, ye shall obtain⁵⁵ this
wealth.

Nanak, showing⁵² His mercy⁵⁶ and
compassion, the Lord has blest⁶² me
with this wealth and removing⁶⁰ my
misery⁵⁸ and poverty⁵⁹ has blended⁶¹
me with Himself.

Kanra 4th Guru.

O my soul⁶³, enter thou into the
sanctuary⁶⁴ of the True Guru and
meditate⁶⁵ on thy Lord.

ਖਿਡਾਉਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²¹ ਤਾਬੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਮੁਨਾਫਾ²⁰ ਕਮਾ ਕੇ²² ਕੂਚ ਕਰੇ²³ ਤਦ ਉਹ ਪ੍ਰਭਤਾ ਦੀ
ਪੁਸ਼ਾਕ²⁵ ਪਾ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²⁴ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ²⁷ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ²⁸ ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ
ਹੀ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ
ਉਹ ਗੁਨਾਹ²⁹ ਦੀ ਕਾਲਕ³⁰ ਨੂੰ ਲਿਆਉਂਦਾ³¹ ਅਤੇ
ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਦਾ³² ਹੈ ।

ਜਦ ਮੌਤ³³ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼³⁴ ਹੁੰਦੀ ਹੋ
ਕਿਉਂਕਿ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ³⁷ ਖਾਣਾ³⁸ ਪੈਦਾ ਹੋ
ਜਿਹੜਾ³⁵ ਉਸ ਨੇ ਬੀਜਿਆ³⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ³⁹
ਇਕੱਤਰ⁴⁰ ਕਰੋ । ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਫ਼ਰ-ਖਰਚ⁴²
ਲੈ ਕੇ⁴¹ ਟੁਰੋਗੇ⁴³ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁴⁴ ਪਾਉਗੇ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਖੁਲ੍ਹੇ ਦਿਲ⁴⁸ ਨਾਲ ਖਾਓ⁴⁵, ਖਰਚੋ⁴⁶ ਅਤੇ
ਦਾਨ ਵਿਚ ਦਿਓ⁴⁷ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਦੇਵੇਗਾ⁴⁹ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਕਮੀ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗੀ ।
ਸਾਂਦੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁵¹ ਹਿਰਦੇ⁵² ਅੰਦਰ⁵³ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ⁵⁴ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਤੁਸੀਂ, ਇਸ
ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੋਗੇ⁵⁵ ।

ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁵⁶ ਅਤੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ⁵⁷,
ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦੌਲਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ⁶² ਹੈ ਅਤੇ
ਮੇਰੀ ਮੁਸ਼ੀਬਤ⁵⁸ ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ⁵⁹ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਕੇ⁶⁰,
ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਿਆ⁶¹ ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶³ ! ਤੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁶⁴
ਸੰਭਾਲ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁶⁵ ।

ਲੋਹਾ ਹਿਰਨੁ⁶⁶ ਹੋਵੈ⁶⁷
ਸੰਗਿ⁶⁸ ਪਾਰਸ⁶⁹ ਗੁਨੁ⁷⁰
ਪਾਰਸ⁷¹ ਕੋ ਹੋਇ
ਆਵੈਗੋ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਹਾ⁷² ਪੁਰਖੁ⁷³
ਹੈ ਪਾਰਸੁ ਜੋ⁷⁴ ਲਾਗੈ⁷⁵
ਸੋ⁷⁸ ਫਲੁ⁷⁶ ਪਾਵੈਗੋ⁷⁷ ॥

ਜਿਉ⁷⁹ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ⁸⁰
ਤਰੇ⁸¹ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਾ ਗੁਰੁ
ਸੇਵਕ⁸² ਪੈਜ⁸³
ਰਖਾਵੈਗੋ⁸⁴ ॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੁ⁸⁵ ਬਚਨੁ
ਹੈ ਨੀਕੋ⁸⁶ ਗੁਰ ਬਚਨੀ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁸⁷ ਪਾਵੈਗੋ ॥

ਜਿਉ⁸⁸ ਅੰਬਰੀਕ
89 ਅਮਰਾਪਦ⁹⁰ ਪਾਏ
ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖ⁹¹ ਬਚਨ⁹²
ਧਿਆਵੈਗੋ⁹³ ॥੨॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ⁹⁴ ਸਰਨਿ
ਮਨਿ⁹⁵ ਭਾਏ⁹⁶ ਸੁਧਾ⁹⁷
ਸੁਧਾ⁹⁸ ਕਰਿ⁹⁹
ਧਿਆਵੈਗੋ¹⁰⁰ ॥

ਦਇਆਲ² ਦੀਨ³ ਭਏ
ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ⁴
ਪੰਥੁ⁵ ਦਿਖਾਵੈਗੋ⁶ ॥੩॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ⁷ ਪਏ⁸
ਸੋ⁹ ਥਾਪੇ¹⁰ ਤਿਨ ਰਾਖਨ¹²
ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈਗੋ ॥

ਜੇ¹³ ਕੋ¹⁴ ਸਰੁ¹⁵ ਸੋਧੈ¹⁶

As iron is transmuted⁶⁷ into gold⁶⁶ by touching⁶⁸ the philosopher's stone⁶⁹, so do the virtues⁷⁰ of the invaluable personality⁷¹ of the Guru enter into his disciples. Pause.

The True Guru, the supreme⁷² person⁷³, is the philosopher's stone. Whosoever⁷⁴ is attached⁷⁵ to him, he⁷⁸ gathers⁷⁷ the fruit⁷⁶.

Just as⁷⁹ Prahlad was saved⁸¹ by the Guru's instruction⁸⁰, similarly the Guru protects⁸⁴ the honour⁸³ of all his attendants⁸².

The True Guru's word⁸⁵ is the sublime⁸⁶ word. By the Guru's word, the Name-Nectar⁸⁷ is obtained.

Whosoever reflects⁹³ on the Supreme⁹¹ True Guru's⁹⁴ word⁹², he is blessed with the immortal⁸⁹ status⁹⁰ like⁸⁸ Amrik, the King.

The True Guru's refuge⁹⁴, yea, his refuge is pleasing⁹⁶ to my mind⁹⁵. Deeming⁹⁹ the Name-Nectar⁹⁷ immaculate⁹⁸, meditate¹⁰⁰ I on it.

The True Guru has become merciful² unto me, the meek one³ and he has shown⁶ me the way⁴ and path⁵ of God.

They⁹, who enter⁸ the sanctuary⁷ of the True Guru, are blessed with glory¹⁰ and the Lord comes to protect¹² them.

If¹³ some one¹⁴ aims¹⁶ an arrow¹⁵ on

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਸਾਇਣ⁶⁹ ਦੇ ਨਾਲ ਲਗਣ⁶⁶ ਦੁਆਰਾ, ਲੋਹਾ ਸੋਨਾ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਮੋਲਕ ਵਿਅਕਤੀ⁷¹ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁰ ਉਸ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪਰਮ⁷² ਪੁਰਸ਼⁷³, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰਸਾਇਣ ਹਨ। ਜੋ ਕੋਈ⁷⁴ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ, ਉਹ⁷⁸ ਮੇਵੇ⁷⁶ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ⁸¹ ਸੀ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਹਰ ਟਹਿਲੂਦੇ⁸² ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ⁸³ ਰਖਦੇ⁸⁴ ਹਨ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁵ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁶ ਬਾਣੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ⁸⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਮੁਖ⁹¹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ⁹⁴ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹² ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਮਰੀਕ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁸⁸ ਅਭਿਨਾਸੀ⁸⁹ ਮਰਤਬਾ⁹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹⁴, ਹਾਂ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁹⁵ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁹⁶ ਹੈ। ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁷ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁸ ਜਾਣ⁹⁹ ਕੇ, ਮੈਂ ਇਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ¹⁰⁰ ਹਾਂ।

ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ³ ਉਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ² ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਰਾਹ⁴ ਅਤੇ ਰਸਤਾ⁵ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ⁶ ਹੈ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷ ਲੈਂਦੇ⁸ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂਤਾ¹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ¹² ਕਰਨ ਲਈ ਆਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ¹³ ਕੋਈ ਜਣਾ¹⁴, ਸਾਈ¹⁶ ਦੇ ਗੋਲੇ¹⁵ ਉਤੇ ਤੀਰ¹⁵

ਜਨ¹⁷ ਉਪਰਿ ਫਿਰਿ¹⁸
ਉਲਟੇ¹⁹ ਤਿਸੈ²⁰

ਲਗਾਵੇਗੇ ॥੪॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਸਰੁ²¹ ਸੇਵਹਿ²²
ਤਿਨ²³ ਦਰਗਹ²⁴ ਮਾਨੁ²⁵
ਦਿਵਾਵੇਗੇ²⁶ ॥

ਗੁਰਮਤਿ²⁷ ਗੁਰਮਤਿ
ਗੁਰਮਤਿ ਧਿਆਵਹਿ²⁸
ਹਰਿ ਗਲਿ²⁹ ਮਿਲਿ³⁰
ਮੇਲਿ³¹ ਮਿਲਾਵੇਗੇ³² ॥੫॥

ਗੁਰਮੁਖਿ³³ ਨਾਦੁ³⁴ ਬੇਦ
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਪਰਚੈ³⁵
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੇਗੇ³⁶ ॥

ਹਰਿ³⁷ ਹਰਿ ਰੂਪੁ³⁸ ਹਰਿ
ਰੂਪੁ³⁹ ਹੋਵੇ ਹਰਿ ਜਨ⁴⁰
ਕਉ ਪੂਜ⁴¹ ਕਰਾਵੇਗੇ ॥
੬॥

ਸਾਕਤ⁴² ਨਰ⁴³ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਨਹੀ ਕੀਆ ਤੇ⁴⁴ ਬੇਮੁਖ⁴⁵
ਹਰਿ ਭਰਮਾਵੇਗੇ⁴⁶ ॥

ਲੋਭ⁴⁷ ਲਹਰਿ⁴⁸ ਸੁਆਨ⁴⁹
ਕੀ ਸੰਗਤਿ⁵⁰ ਬਿਖੁ⁵¹
ਮਾਇਆ⁵² ਕਰੰਗਿ⁵³
ਲਗਾਵੇਗੇ⁵⁴ ॥੭॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭ ਜਗ ਕਾ
ਤਾਰਕੁ⁵⁵ ਲਗਿ⁵⁶ ਸੰਗਤਿ⁵⁷
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੇਗੇ⁵⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਰਾਖੁ⁵⁹ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ

the Lord's slave¹⁷, turning back¹⁹, it
hits him²⁰ ultimately¹⁸.

They, who bathe²² in the Name-tank²¹
of the Lord God Master, yea, the
Lord God, they²³ are blessed with²⁶
honour²⁵ in His Court²⁴.

He, who by Guru's instructions²⁷,
Guru's directions and Guru's teachings
meditates²⁸ on God; him, the
Lord hugs³⁰ to His bosom²⁹ and
unites³² in His union³¹.

The Supreme Guru³³ is the celestial
strain for him and the Supreme Guru,
the Vedas; by pleasing³⁵ the Guru,
he ponders³⁶ on the Lord's Name.

Contemplating the Beauteous³⁸ Lord
God³⁷, man becomes the
embodiment³⁹ of the Lord. The Lord
makes the world worship⁴¹ such a
slave⁴⁰ of His.

The perverse⁴² person⁴³ comes not
into the True Guru's fold. Such⁴⁴ a
non-believer⁴⁵, God makes wander⁴⁶
in species.

The wave⁴⁸ of avarice⁴⁷ is the
association⁵⁰ of a cur⁴⁹. It attaches⁵⁴
one to the skeleton⁵³ of the
poisonous⁵¹ mammon⁵².

The Lord's Name is the emancipator⁵⁵
of the whole world and associating⁵⁶
with the saints' society⁵⁷, one
contemplates⁵⁸ the Name.

O my Lord, keep⁵⁹, sustain and maintain

ਖਿਚਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਇਹ ਪਿਛੇ¹⁹ ਮੁੜ ਕੇ ਆਖਰਕਾਰ¹⁸,
ਉਸ²⁰ ਨੂੰ ਹੀ ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਪ੍ਰਾਣ, ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਹਾਂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਰੋਵਰ²¹ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦੇ²² ਹਨ;
ਉਨ੍ਹਾਂ²³ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ²⁴ ਵਿਚ ਇੱਜ਼ਤ²⁵
ਬਖਸ਼ਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁷, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਸ਼ਾ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਆਦੇਸ਼ਾਂ ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁸
ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ²⁹ ਨਾਲ ਲਾ
ਲੈਂਦਾ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ³¹ ਵਿਚ ਮਿਲਾ
ਲੈਂਦਾ³² ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ³³ ਜੀ ਬੇਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹੀ ਵੇਦ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਸੰਨ³⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ³⁸ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਸਰੂਪ³⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਗੱਲੇ⁴⁰ ਦੀ ਸੰਸਾਰ
ਪਾਸੋਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴¹ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁴² ਪੁਰਸ਼⁴³ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ । ਐਹੋ⁴⁴ ਜੇਹੇ ਅ-ਸਰਧਾਲੂ⁴⁵ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਲਾਲਚ⁴⁷ ਦਾ ਤੁੰਗ⁴⁸ ਕੁੱਤੇ⁴⁹ ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁵⁰ ਹੈ ।
ਇਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ⁵¹ ਮੋਹਣੀ⁵² ਦੇ ਪਿੰਜਰ⁵³ ਨਾਲ
ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ
ਵਾਲਾ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ⁵⁷ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁵⁶ ਜੀਵ
ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਹੋ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ

ਮੇਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਰਾਖਿ
ਸਮਾਵੈਗੋ⁶⁰ ॥੮॥੬॥
ਛਕਾ ੧॥

੧੩੧੨

ਕਾਨੜਾ ਛੰਦ ਮਹਲਾ ੫

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸੇ⁶¹ ਉਧਰੇ⁶³ ਜਿਨ ਰਾਮ
ਧਿਆਏ⁶³ ॥

ਜਤਨ⁶⁴ ਮਾਇਆ⁶⁵ ਕੇ
ਕਾਮਿ⁶⁶ ਨ ਆਏ ॥

ਰਾਮ ਧਿਆਏ⁶⁷ ਸਭਿ
ਫਲ⁶⁸ ਪਾਏ⁶⁹ ਧਨਿ⁷⁰ ਧੰਨਿ
ਤੇ⁷¹ 72 ਬਡਭਾਗੀਆ⁷³ ॥

ਸਤਸੰਗਿ ਜਾਗੇ⁷⁴ ਨਾਮਿ
ਲਾਗੇ⁷⁵ ਏਕੇ⁷⁶ ਸਿਉ
77 ਲਿਵ ਲਾਗੀਆ⁷⁸ ॥

ਤਜਿ⁷⁹ ਮਾਨ⁸⁰ ਮੋਹ⁸¹
ਬਿਕਾਰ⁸² ਸਾਧੂ ਲਗਿ⁸³
ਤਰਉ⁸⁴ ਤਿਨ⁸⁵ ਕੈ
ਪਾਏ⁸⁶ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ⁸⁷ ਨਾਨਕ
ਸਰਣਿ⁸⁸ ਸੁਆਮੀ
89 ਬਡਭਾਗਿ⁹⁰ ਦਰਸਨੁ⁹¹
ਪਾਏ⁹² ॥੧॥

ਮਿਲਿ⁹³ ਸਾਧੂ ਨਿਤ⁹⁴
ਭਜਹ⁹⁵ ਨਾਰਾਇਣ⁹⁶ ॥

ਰਸਕਿ⁹⁷ ਰਸਕਿ⁹⁸ ਸੁਆਮੀ
ਗੁਣ⁹⁹ ਗਾਇਣ ॥

ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੀਵਹ ਹਰਿ
ਅਮਿਉ¹⁰⁰ ਪੀਵਹ² ਜਨਮ³
ਮਰਣ⁴ ਭਾਗਏ⁵ ॥

Thou, Nanak in the saints' congregation, so that he may be absorbed⁶⁰ in Thee.

Kanra Chhant 5th Guru.

There is but One God. By the True Guru's grace is He obtained.

They⁵¹ alone are emancipated⁶², who meditate⁶³ their Lord.

The efforts⁶⁴, made to amass wealth⁶⁵, avail⁶⁶ one not.

They, who contemplate⁶⁷ their Lord are blessed with⁶⁹ all the fruits⁶⁸. O Blest⁷⁰, blest and very⁷² fortunate⁷³ are they⁷¹.

They remain awake⁷⁴ in the saints' congregation, are attached⁷⁵ to the Name and embrace⁷⁸ affection⁷⁷ for the One Lord⁷⁶.

I have shed⁷⁹ ego⁸⁰, attachment⁸¹ and sin⁸², by the saints' grace and repairing⁸³ to their⁸⁵ feet⁸⁶, am I ferried across⁸⁴.

Prays⁸⁷ Nanak, I have sought the protection⁸⁸ of the Lord and through great⁸⁹ good fortune⁹⁰, I am blessed with⁹² His vision⁹¹.

Meeting together⁹³, the saints ever⁹⁴ contemplate⁹⁵ their Lord.

With relish⁹⁷ and love⁹⁸, sing they, the Lord's praises⁹⁹.

They live by singing God's praises, indrink² the Lord's Nectar¹⁰⁰ and their comings³ and goings⁴ are ended⁵.

ਰਹਿਣ⁹⁵, ਵਿਚਰਣ ਅਤੇ ਸਸੰਭਤ ਹੋਣ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵੇ⁶⁰ ।

ਕਾਨੜਾ ਛੰਦ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ⁶¹ ਦਾ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ⁶² ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ⁶³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁶⁵ ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀਤੇ ਉਪਰਾਲੇ⁶⁴ ਬੰਦੇ ਦੇ ਕੰਮ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ⁶⁷ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਮੇਵੇ⁶⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁶⁹ ਹਨ । ਮੁਬਾਰਕ⁷⁰, ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਭਾਰੇ⁷² ਨਸੀਬਾਂ⁷³ ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ⁷¹ ।

ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ⁷⁴ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ⁷⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁶ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁷ ਪਾਉਂਦੇ⁷⁸ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਹੰਗਤਾ⁸⁰, ਮਮਤਾ⁸¹ ਤੇ ਪਾਪ⁸² ਛੱਡ ਦਿਤਾ⁷⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁵ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁸⁶ ਪੈਂ⁸³ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ⁸⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ⁸⁷ ਹਨ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁸ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰੇ⁸⁹ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁹⁰ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ⁹² ਹੈ ।

ਇਕੱਠੇ ਹੋ⁹³ ਸੰਤ ਸਦਾ⁹⁴ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁶ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁹⁵ ਹਨ ।

ਸੁਆਦ⁹⁷ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁸ ਨਾਲ ਉਹ ਸਾਂਈ⁹⁹ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁹⁹ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾ ਕੇ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ, ਸਾਂਈ¹⁰⁰ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁰⁰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ² ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣ³ ਤੇ ਜਾਣ⁴ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁵ ਹਨ ।

ਸਤਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ
ਧਿਆਈਐ⁶ ਬਹੁੜਿ⁷
ਦੂਖੁ⁸ ਨ ਲਾਗਏ⁹ ॥

ਕਰਿ ਦਇਆ¹⁰ ਦਾਤੇ¹²
ਪੂਰਖ¹³ ਬਿਧਾਤੇ¹⁴ ਸੰਤ
ਸੇਵਾ¹⁵ ਕਮਾਇਣ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ¹⁶ ਨਾਨਕ ਜਨ¹⁷
ਧੂਰਿ¹⁸ ਬਾਂਛਹਿ¹⁹ ਹਰਿ
ਦਰਸਿ²⁰ ਸਹਜਿ²¹
ਸਮਾਇਣ²² ॥੨॥
ਸਗਲੇ^{22*} ਜੰਤ²³ ਭਜਹੁ²⁴
ਗੋਪਾਲੇ²⁶ ॥

ਜਪ²⁷ ਤਪ²⁸ ਸੰਜਮ²⁹
ਪੂਰਨ³⁰ ਘਾਲੇ³¹ ॥

ਨਿਤ³² ਭਜਹੁ³³ ਸੁਆਮੀ
ਅੰਤਰਜਾਮੀ³⁴ ਸਫਲ³⁵
ਜਨਮੁ³⁶ ਸਬਾਇਆ³⁷ ॥
ਗੋਬਿੰਦੁ³⁸ ਗਾਈਐ
ਨਿਤ⁴⁰ ਧਿਆਈਐ⁴¹
ਪਰਵਾਣੁ⁴² ਸੋਦੀ⁴³
ਆਇਆ⁴⁴ ॥

ਜਪ⁴⁵ ਤਪ⁴⁶ ਸੰਜਮ⁴⁷
ਹਰਿ⁴⁸ ਹਰਿ ਨਿਰੰਜਨ⁴⁹
ਗੋਬਿੰਦ ਧਨੁ ਸੰਗਿ⁵¹
ਚਾਲੇ⁵⁰ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਿ
ਦਇਆ⁵² ਦੀਜੈ⁵³ ਹਰਿ
ਰਤਨੁ⁵⁴ ਬਾਧਉ⁵⁵ ਪਾਲੇ⁵⁶ ॥
੩॥

ਮੰਗਲਚਾਰ⁵⁷ ਚੋਜ⁵⁸

Associating with the saints'
congregation and contemplating⁶
God, one is afflicted⁹ not with pain⁸,
again⁷.

On whomsoever the Omnipotent¹³
and Beneficent¹² Creator¹⁴-Lord
shows mercy¹⁰, he performs the
saints' service¹⁵.

Supplicates¹⁶ Nanak, O Lord, I
long for¹⁹ the dust¹⁸ of Thy saints'¹⁷
feet⁵⁰, that I may spontaneously²¹
merge²² in Thine vision²⁰.

Let all^{22*} the mortals²³ dwell upon²⁴
their Lord, the Cherisher²⁶ of the
world²⁵.

In the Lord's meditation is contained
the merit of worship²⁷, austerities²⁸,
self-control²⁹ and perfect³⁰ service³¹.

By ever³² dwelling upon³³ the Lord,
the Knower³⁴ of hearts, the entire³⁷
life³⁶ becomes fruitful³⁵.

Whosoever sings the World³⁸-Lord's³⁹
praises and contemplates⁴¹ Him ever⁴⁰,
his⁴³ coming⁴⁴ into the world is
approved⁴².

The meditation of the Immaculate⁴⁹
Lord's Name⁴⁸ is my worship⁴⁵,
austere conduct⁴⁶ and self-control⁴⁷.
The wealth of the Lord's Name alone
shall go⁵⁰ with⁵¹ me.

Supplicates Nanak, O Lord,
mercifully⁵² bless⁵³ Thou me with the
jewel⁵⁴ of Thy Name, that I may tie⁵⁵
it to my skirt⁵⁶.

The Lord of supreme⁶¹ bliss⁶², has

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ⁶
ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁੜ ਕੇ⁷ ਕਸਟ⁸ ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ⁹ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ¹³ ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ¹²
ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁴ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ¹⁰ ਹੈ; ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ
ਦੀ ਟਹਿਲ¹⁵ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਸੰਤਾਂ¹⁷ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ¹⁸ ਲੱਭਦਾ¹⁹ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ,
ਸੁਤੇ ਸਿਧ²¹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ²⁰ ਵਿਚ ਲੀਨ²² ਹੋ
ਜਾਵਾਂ ।

ਸਾਰਿਆਂ^{22*} ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ²³ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ²⁵ ਦੇ ਪਾਲਣ-
ਪੋਸਣਹਾਰ²⁶, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ²⁴
ਉਚਿਤ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਅੰਦਰ ਪੂਜਾ ਪਾਠ²⁷, ਤਪਸਿਆ²⁸
ਸਵੈ-ਸੰਜਮ²⁹ ਅਤੇ ਪੂਰੀ³⁰ ਟਹਿਲ³¹ ਸੇਵਾ ਦਾ ਫਲ
ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ³⁴ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਦੀਵੀ³²
ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ³³ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਾ³⁷ ਜੀਵਨ³⁶ ਫਲ-
ਦਾਇਕ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸ੍ਰਿਸਟੀ³⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ³⁹ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ⁴⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁴¹ ਹੈ; ਇਸ
ਜਗ੍ਹਾ ਅੰਦਰ ਉਸ⁴³ ਦਾ ਆਉਣਾ⁴⁴ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁴²
ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤਰ⁴⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁴⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪੂਜਾ
ਪਾਠ⁴⁵, ਤਪੱਸਿਆ⁴⁶ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜਬਤ⁴⁷ ਹੈ । ਕੇਵਲ
ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਹੀ ਮੇਰੇ ਨਾਲ⁵¹ ਜਾਉਂਗੀ⁵⁰ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ
ਧਾਰ ਕੇ⁵², ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁵⁴ ਬਖਸ਼⁵³,
ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਲੇ⁵⁶ ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹ ਲਵਾਂ⁵⁵ ।

ਮਹਾਨ⁶¹ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁶² ਦਾ ਸੁਆਮੀ, ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁶⁰ ਮੈਨੂੰ

ਆਨੰਦਾ⁵⁹ ॥ ਕਰਿ
ਕਿਰਪਾ⁶⁰ ਮਿਲੇ
61 ਪਰਮਾਨੰਦਾ⁶² ॥

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ
ਸੁਖਹਰਾਮੀ⁶³ ਇਛਾ⁶⁴
ਮਨ⁶⁵ ਕੀ ਪੁੰਨੀਆ⁶⁶ ॥
ਬਜੀ ਬਧਾਈ⁶⁸ ਸਹਜੇ⁶⁹
ਸਮਾਈ⁷⁰ ਬਹੁਤ੍ਰਿ⁷¹ ਦੂਖਿ
ਨ ਰੁੰਨੀਆ⁷² ॥
ਲੇ ਕੰਠਿ⁷³ ਲਾਏ ਸੁਖ
ਦਿਖਾਏ⁷⁴ ਬਿਕਾਰ⁷⁵
ਬਿਨਸੇ⁷⁷ ਮੰਦਾ⁷⁸ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ
ਸੁਆਮੀ ਪੁਰਖ⁷⁹
80 ਪਰਮਾਨੰਦਾ⁸¹ ॥੪॥੧॥
ਕਾਨੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪
ਮੂਸੇ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ⁸² ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁸³
ਹਰਿ ਗੁਰਮਤਿ⁸⁴ ਰਖੁ
85 ਉਰਧਾਰਿ⁸⁶ ॥
ਦਾਸਨ ਦਾਸਾ⁸⁷ ਹੋਇ
ਰਹੁ ਹਉਮੈ⁸⁸ ਬਿਖਿਆ⁸⁹
ਮਾਰਿ⁹⁰ ॥
ਜਨਮੁ⁹¹ ਪਦਾਰਥੁ⁹²
ਜੀਤਿਆ ਕਦੇ⁹³ ਨ ਆਵੈ
ਹਾਰਿ⁹⁴ ॥
ਧਨੁ⁹⁵ ਧਨੁ ⁹⁶ਵਡਭਾਗੀ⁹⁷
ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ⁹⁸

met me through⁶⁰ His grace and I am
blessed with paeans of truly⁵⁷
wondrous plays⁵⁸ and joy⁵⁹.

God Lord, the Harbinger of peace⁶³,
has met with me and my mind's⁶⁵
desires⁶⁴ are fulfilled⁶⁶.

Men congratulate⁶⁸ me, I am
absorbed⁷⁰ in the Lord⁶⁹ and I shall
cry⁷² not again⁷¹ in pain.

The Lord has hugged me to His
bosom⁷³ and has blessed⁷⁴ me with
bliss and I am rid of⁷⁷ all the evil⁷⁸
sins⁷⁵.

Prays Nanak, I have met with my
Lord God⁷⁹, the Embodiment of
supreme⁸⁰ bliss⁸¹.

Var of Kanra 4th Guru.

To be sung to the tune⁸² of the ballad
of Musa.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Slok 4th Guru.

Through the Guru's instruction⁸⁴, keep
thou enshrined⁸⁶ in thy mind⁸⁵ the
treasure⁸³ of the Lord God's Name.

Ridding⁹⁰ thyself of the poison⁸⁹ of
thy self-conceit⁸⁸, ever be thou, the
slave⁸⁷ of the Lord's slaves.

This-wise thou shalt win the
treasures⁹² of life⁹¹ and shalt lose⁹⁴
not ever⁹³.

Blest⁹⁵, blest and very⁹⁶ fortunate⁹⁷
are they, O Nanak, who, by the

ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਜਿੱਤ⁵⁷ ਦੇ ਗੀਤਾਂ ਅਦਭੁਤ
ਖੇਡਾਂ⁵⁸ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁹ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਗਈ ਹੈ ।

ਆਰਾਮ⁶³ ਦਾ ਹਲਕਾਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਈਂ, ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ
ਪਿਆ ਹੈ ਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁶⁵ ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਵਾਂ⁶⁴ ਪੂਰੀਆਂ
ਹੋ ਗਈਆਂ⁶⁶ ਹਨ ।

ਲੋਕ ਮੈਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕਬਾਦਾਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭ⁶⁹
ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ⁷⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਮੁੜ ਕੇ⁷¹
ਪੀੜ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਰੋਵਾਂਗਾ⁷² ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ⁷³ ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਬਖਸ਼ੀ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ
ਮੰਦੇ⁷⁸ ਪਾਪਾਂ⁷⁵ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ⁷⁷ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੇ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ⁸⁰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁸¹ ਦੇ
ਸਰੂਪ ਆਪਣੇ ਸਾਈਂ ਹਰੀ⁷⁹ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ।

ਕਾਨੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਮੂਸੇ ਦੀ ਵਾਰ ਦੀ ਸੁਰ⁸² ਤੇ ਗਾਉਣੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁴ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸⁵
ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸³ ਨੂੰ
ਟਿਕਾਈ⁸⁶ ਰਖ ।

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸⁸ ਦੀ ਜਹਿਰ⁸⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁹⁰,
ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁷ ਬਣਿਆ
ਰਹੁ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ⁹¹ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹² ਨੂੰ
ਜਿੱਤ ਕੇ ਕਦਾਚਿਤ⁹³ ਸ਼ਿਕਸਤ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਉਠਾਵੇਂਗਾ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁹⁵, ਮੁਬਾਰਕ, ਅਤੇ ਭਾਰੇ⁹⁶ ਨਸੀਬਾਂ⁹⁷ ਵਾਲੇ ਹਨ
ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁸ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭ

ਹਰਿ ਰਸੁ⁹⁹ ਸਾਰਿ¹⁰⁰ ॥
੧॥

M: ੪ ॥

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ
ਹਰਿ ²ਗੋਵਿੰਦੁ³ ਗੁਣੀ⁴
ਨਿਧਾਨੁ⁵ ॥

੧੩੧੩

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰਮਤਿ⁶
ਭਿਆਈਐ⁷ ਤਾ⁸
ਦਰਗਹ⁹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ¹⁰ ॥

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ
ਜਪਿ¹² ਮੁਖੁ¹³ ਉਜਲਾ¹⁴
ਪਰਧਾਨੁ¹⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ¹⁶
ਹਰਿ ਜਿਤੁ¹⁷ ਮਿਲਿ ਹਰਿ
ਪਾਇਆ¹⁸ ਨਾਮੁ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਤੂੰ ਆਪੇ¹⁹ ਹੀ ਸਿਧ²⁰
ਸਾਧਿਕੇ²¹ ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ
ਜਗ ਜੋਗੀਆ ॥

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਰਸ
ਰਸੀਅਤਾ²² ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ
ਭੋਗ²³ ਭੋਗੀਆ²⁴ ॥

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ²⁵
ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ²⁶
ਹੋਗੀਆ ॥

²⁷ਸਤਸੰਗਤਿ²⁸ ਸਤਿਗੁਰ
ਧੰਨੁ³¹ ਧਨੁ ਧੰਨ ਧੰਨ
ਧਨੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ
ਬੁਲਗ³⁰ ਬੁਲੋਗੀਆ ॥

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ³²
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ

Guru's instruction⁹⁹, take care¹⁰⁰ of
the Lord's elixir⁹⁹.

4th Guru.

God, the Lord, yea, God, the Lord
Master³ of the world², is the Treasure⁵
of virtues⁴.

If we meditate⁷ on Lord God, through
the Guru's instruction⁶, then⁸ we are
blessed with 'glory'¹⁰ in the Lord's
Court⁹.

Contemplating¹² his God, the Lord
Master, man's countenance¹³ is
rendered bright¹⁴ and he becomes the
first¹⁵ amongst men.

Nanak, the Guru is the Embodiment
of the Lord God¹⁶, meeting with
whom¹⁷ one is blessed with¹⁸ the
God's Name.

Pauri.

O Lord, Thou Thyself¹⁹ art the
Adept²⁰ and the Striver²¹. Thou Thy-
self art the Yogi of the Yogis.

Thou Thyself are the Taster²² of the
tastes and Thou Thyself the Enjoyer²⁴
of enjoyments²³.

Thou Thyself pervadest²⁵ everywhere
and what Thou Thyself do, that²⁶
alone comes to pass.

Blest³¹, blest, blest, blest. blest is the
true²⁷ society²⁸ of the True Guru,
through whom one meets his God
and utters³⁰ and recites His Name.

With their mouth³², let all the men
utter God, God, God, God, God,

ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁹ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ,
ਸੰਸਾਰ^੨ ਦਾ ਸੁਆਮੀ^੩ ਹੀ ਨੇਕੀਆ^੪ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ^੫ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼^੭ ਰਾਹੀਂ, ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੀਏ^੮ ਤਦ^੯ ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ^{੧੦} ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ^{੧੦} ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਨ^{੧੨} ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿਹਰਾ^{੧੩} ਰੋਸ਼ਨ^{੧੪} ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਨਸਾਨਾ ਵਿਚੋਂ ਮੁਖੀਆ^{੧੫} ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ^{੧੬} ਦੇ ਸਰੂਪ ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ^{੧੭} ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ^{੧੮} ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਖੁਦ^{੧੯} ਹੀ ਪੂਰਨ^{੨੦} ਪੁਰਸ਼^{੨੦} ਅਤੇ
ਅਭਿਆਸੀ^{੨੧} ਹੈਂ । ਤੂੰ ਖੁਦ ਹੀ ਯੋਗੀਆਂ ਦਾ ਯੋਗੀ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਦਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ^{੨੨} ਲੈਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨਿਆਮਤਾਂ^{੨੩} ਨੂੰ ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ^{੨੪} ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਰਸ ਰਿਹਾ^{੨੫} ਹੈਂ ਅਤੇ ਜੋ ਤੂੰ
ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ^{੨੬} ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ^{੩੧}, ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸੱਚਾ^{੨੭} ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ^{੨੮}, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਉਚਾਰਦਾ^{੩੦}, ਅਤੇ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ^{੩੨} ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ

ਹਰੇ ਹਰਿ ਬੋਲਤ³³ ਸਭਿ
ਪਾਪ³⁴ ਲਹੋਗੀਆ³⁵ ॥੧॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁶
ਪਾਵੈ⁷³ ਕੋਇ³⁸ ॥

ਹਉਮੈ³⁹ ਮਮਤਾ⁴⁰ ਨਾਸੁ⁴¹
ਹੋਇ⁴² ਦੁਰਮਤਿ⁴³ ਕਢੈ
ਧੋਇ⁴⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ⁴⁵ ਗੁਣ⁴⁶
ਉਚਰੈ⁴⁷ ਜਿਨ ਕਉ ਪੁਰਿ⁴⁸
ਲਿਖਿਆ⁴⁹ ਹੋਇ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ⁵⁰
ਦਇਆਲੁ⁵¹ ਹਰਿ ਆਪੇ
ਕਰੇ ਸੁ⁵² ਹੋਇ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ
ਵਰਤਦਾ⁵³ ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ⁵⁴
ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ⁵⁵ ਸੋ⁵⁶
ਥੀਐ⁵⁸ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ
ਸੁ ਹੋਇ⁵⁷ ॥

ਕੀਮਤਿ⁵⁹ ਕਿਨੈ ਨ
ਪਾਈਆ ਬੇਅੰਤੁ⁶⁰ ਪ੍ਰਭੁ
ਹਰਿ ਸੋਇ⁶¹ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶² ਹਰਿ
ਸਾਲਾਹਿਆ⁶³ ਤਨੁ⁶⁴
ਮਨੁ⁶⁵ ਸੀਤਲੁ⁶⁶ ਹੋਇ ॥

੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਭ ਜੋਤਿ⁶⁷ ਤੇਰੀ⁶⁸ ਜਗ
ਜੀਵਨਾ⁶⁹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ⁷⁰
ਹਰਿ ਰੰਗ⁷¹ ਰੰਗਨਾ⁷² ॥

God. By uttering³³ God all the sins³⁴
are washd off³⁵.

Slok 4th Guru.

God, God, God, God's Name,
rare³⁸ is the one, who is blessed
with³⁷ it by the Guru's grace³⁶.

His ego³⁹ and attachments⁴⁰ are
eradicated⁴¹ and the Name washes
off⁴⁴ his evil⁴²-tendencies⁴³.

Nanak, whosoever is so pre⁴⁸-
destined⁴⁹, he recites⁴⁷ Lord's
praises⁴⁶ night⁴⁵ and day.

4th Guru.

The Merciful⁵¹ Lord is Himself all-
in all⁵⁰. Whatever God Himself
does, that⁵² alone comes to pass.

Of Himself, the Lord pervades⁵³
everywhere, and as great as⁵⁴ God,
there is not another.

What the God Lord wills⁵⁵, that⁵⁶
alone comes to pass⁵⁸ and whatever
the God Lord does, that alone is
accomplished⁵⁷.

No one can appraise His worth⁵⁹ for
Infinite⁶⁰ is He⁶¹, the Lord God.

Nanak, praising⁶³ the Lord by the
Guru's grace⁶², man's body⁶⁴ and
mind⁶⁵ are calmed down⁶⁶.

Pauri.

O God, the life⁶⁹ of the world⁶⁸,
Thy light illumines all lights⁶⁷. Thou,
O Lord, imbuest⁷² every heart⁷⁰ with
Thy love⁷¹.

ਕਰੇ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਚਾਰਨ³³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ
ਗੁਨਾਹ³⁴ ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ;
ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ³⁸ ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³⁶ ਦੁਆਰਾ
ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ³⁹ ਅਤੇ ਮੋਹ⁴⁰ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴¹ ਹਨ
ਅਤੇ ਨਾਮ ਉਸ ਦੀਆਂ ਮੰਦੀਆਂ⁴² ਭਾਵਨਾਵਾਂ⁴³ ਨੂੰ ਧੋ
ਸੁਟਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ ਮੁੱਢਲੀ⁴⁸ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁴⁹
ਹੈ, ਉਹ, ਰੰਣ⁴⁵ ਅਤੇ ਦਿਹੁ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁴⁶
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ⁵¹ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪ⁵⁰ ਹੀ ਹੈ ।
ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁵²
ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪੇ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁵³ ਹੈ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਿੱਥਾ ਵੱਡਾ⁵⁴ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁵⁵ ਹੈ,
ਉਹ⁵⁶ ਹੀ ਹੁੰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਝ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁵⁹ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ ।
ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੰਤ⁶⁰ ਹੈ ਉਹ⁶¹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶² ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ ਕਰਨ⁶³ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦੇ ਸਰੀਰ⁶⁴ ਤੇ ਚਿੱਤ⁶⁵
ਵਿਚ ਠੰਡ ਵਰਤ ਜਾਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਹੇ ਜਗਤ⁶⁸ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇਰਾ ਨੂਰ
ਸਾਰਿਆਂ ਨੂਰਾਂ⁶⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਤੂੰ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁷⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷¹ ਨਾਲ
ਰੰਗਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ⁷³ ਤੁਧੁ
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ⁷⁴ ਤੂੰ
ਸਤਿ ਸਤਿ⁷⁵ ਪੁਰਖ⁷⁶
ਨਿਰੋਜਨਾ⁷⁷ ॥

ਇਕੁ ਦਾਤਾ⁷⁸ ਸਭੁ ਜਗਤੁ
ਭਿਖਾਰੀਆ⁷⁹ ਹਰਿ
ਜਾਚਹਿ⁸⁰ ਸਭ⁸¹ ਮੰਗ
ਮੰਗਨਾ⁸² ॥

ਸੇਵਕੁ⁸³ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭੁ ਤੂਹੈ
ਤੂਹੈ ਗੁਰਮਤੀ⁸⁴ ਹਰਿ
ਚੰਗ ਚੰਗਨਾ⁸⁵ ॥

ਸਭਿ ਕਹਹੁ⁸⁶ ਮੁਖਹੁ⁸⁷
ਰਿਖੀਕੇਸੁ⁸⁸ ਹਰੇ ਰਿਖੀ
ਕੇਸੁ ਹਰੇ ਜਿਤੁ⁹⁰ ਪਾਵਹਿ
ਸਭ ਫਲ ਫਲਨਾ⁹¹ ॥੨॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇ⁹² ਮਨ⁹³ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ⁹⁴ ਪਾਵਹਿ
ਮਾਨੁ⁹⁵ ॥

ਜੋ⁹⁶ ਇਛਹਿ⁹⁷ ਸੋ⁹⁸ ਫਲੁ⁹⁹
ਪਾਇਸੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ¹⁰⁰
ਲਗੈ² ਧਿਆਨੁ³ ॥

ਕਿਲਵਿਖ⁴ ਪਾਪ⁵ ਸਭਿ
ਕਟੀਅਹਿ⁶ ਹਉਮੈ⁷ ਚੁਕੈ⁸
ਗੁਮਾਨੁ⁹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁰ ਕਮਲੁ¹²
ਵਿਗਸਿਆ¹³ ਸਭੁ ਆਤਮ¹⁴
ਬ੍ਰਹਮ¹⁵ ਪਛਾਨੁ¹⁶ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ¹⁷
ਧਾਰਿ¹⁸ ਪ੍ਰਭ ਜਨ¹⁹

All meditate⁷³ on Thee, O my
Beloved⁷⁴. True⁷⁵ yea, true Thou art,
O my Immaculate⁷⁷ Lord⁷⁶.

The One Lord alone is the Giver⁷⁸
while the whole world is the mumper⁷⁹.
All the mumpers beg⁸⁰ and ask for⁸²
the Lord's bounties⁸¹.

Thou Thyself art the servant⁸³ and
Thyself the Lord. By the Guru's
instructions⁸⁴, the mortal becomes the
sublimest⁸⁵ of the sublime.

Let all the men, with their mouth⁸⁷
recite⁸⁶ that God is the Lord⁸⁹ of all
the faculties⁸⁸, God is the Lord of
all the faculties, thatwise⁹¹ thou shalt
obtain the fruit⁹¹ of all the fruits.

Slok 4th Guru.

O my mind⁹³, contemplate⁹² thou, thy
Lord God's Name and thou shalt
obtain honour⁹⁵ in the Lord's Court⁹⁴.

Fixing² thy attention³ on the Guru's
word¹⁰⁰, thou shalt obtain the⁹⁸ fruit⁹⁹
that⁹⁶ thou desirest⁹⁷.

All thine misdeeds⁴ and sins⁵ shall
be effaced⁶ and thou shalt be rid of⁸
thy ego⁷ and self-conceit⁹.

By the Guru's grace¹⁰, man's heart
lotus¹² flowers¹³ and he beholds¹⁶ the
Lord¹⁵ within every mind¹⁴.

O God, the Lord Master, show¹⁸
Thou mercy¹⁷ unto slave¹⁹ Nanak.

ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ⁷³ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰਿਆ⁷⁴ ! ਸੱਚਾ⁷⁵, ਹਾਂ ਸੱਚਾ ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਪਵਿੱਤਰ⁷⁷ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁶ !

ਕੇਵਲ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਾ
ਸੰਸਾਰ ਮੰਗਤਾ⁷⁹ ਹੀ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਮੰਗਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸੋਂ
ਸ਼ੇਰ⁸¹ ਮੰਗਦੇ⁸⁰ ਅਤੇ ਪਿੰਨਦੇ⁸² ਹਨ।

ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਨੌਕਰ⁸³ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁸⁴ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁵
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਰੇ ਜਣੇ, ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁸⁷ ਨਾਲ, ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ⁸⁶ ਕਿ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ⁸⁸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਹੈ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਇਸ⁹⁰
ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਾਰਿਆਂ ਮੇਵਿਆਂ ਦੇ ਮੇਵੇ⁹¹ ਨੂੰ ਪਾਲਉਗੇ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁਏ⁹³ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁹² ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁹⁴
ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ⁹⁵ ਪਾਵੇਗਾ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ³ ਜੋੜਨ² ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ
ਉਸ⁹⁸ ਮੇਵੇ⁹⁹ ਨੂੰ ਪਾਲਵੇਂਗਾ, ਜਿਸ⁹⁶ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁹⁷
ਹੈਂ।

ਤੋਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ⁴ ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ⁵ ਮਿਟ ਜਾਣਗੇ⁶ ਅਤੇ
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ⁷ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ
ਜਾਵੇਂਗਾ⁸।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹⁰ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ¹²
ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹³ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਰ ਮਨ¹⁴ ਅੰਦਰ
ਸਾਂਈ¹⁵ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ¹⁶ ਹੈ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਗੋਲੇ¹⁹ ਨਾਨਕ ਤੇ
ਮਿਹਰ¹⁷ ਕਰ¹⁸ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ

ਨਾਨਕ ਜਪਿ²⁰ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤ੍ਰ²⁴
ਹੈ ਨਾਮੁ ਜਪਤ²¹ ਦੁਖੁ²²
ਜਾਇ²³ ॥

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ²⁵
ਲਿਖਿਆ²⁶ ਤਿਨ ਮਨਿ
ਵਸਿਆ²⁷ ਆਇ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ²⁸ ਜੋ
ਚਲੈ²⁹ ਤਿਨ³⁰ ਦਾਲਦੁ³¹
ਦੁਖੁ³² ਲਹਿ³³ ਜਾਇ ॥

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਿਨੈ ਨ
ਪਾਇਓ ਜਨ³⁴ ਵੇਖਹੁ³⁵
ਮਨਿ³⁶ ਪਤੀਆਇ³⁷ ॥

ਜਨੁ³⁸ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨ
ਦਾਸੁ³⁹ ਹੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ
ਲਾਗੇ⁴⁰ ਪਾਇ⁴¹ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ੴ੧੪

ਤੂੰ ਥਾਨ⁴² ਬਨੰਤਰਿ⁴³
ਭਰਪੂਰੁ⁴¹ ਹਰਿ⁴⁵ ਕਰਤੇ⁴⁶
ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ⁴⁷
ਬਣਾਵਣੀ⁴⁸ ॥

ਰੰਗ⁴⁹ ਪਰੰਗ⁵⁰ ਸਿਸਟਿ⁵¹
ਸਭ ਸਾਜੀ⁵² ਬਹੁ⁵³ ਬਹੁ
ਬਿਧਿ⁵⁴ ਭਾਂਤਿ⁵⁵
ਉਪਾਵਣੀ⁵⁶ ॥

ਸਭ⁵⁷ ਤੇਰੀ ਜੋਤਿ⁵⁸
ਜੋਤੀ⁵⁹ ਵਿਚਿ⁶⁰ ਵਰਤਹਿ⁶¹
ਗੁਰਮਤੀ⁶² ਤੁਧੈ ਲਾਵਣੀ⁶³ ॥

ਜਿਨ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲੂ⁶⁴
ਤਿਨ⁶⁵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹਿ⁶⁶

that he may utter²⁰ the Lord's Name. ਉਚਾਰਨ ਕਰੇ ।

4th Guru.

Immaculate²⁴ is the Lord God's
Name. Uttering²¹ the Name, man is
rid of²³ his pain²².

God comes and abides²⁷ in the mind
of those, who are thus pre²⁵-destined²⁶.

Whosoever walks²⁹ in the True
Guru's will²⁸, he³⁰ is rid of³³ his
penury³¹ and sufferings³².

No body finds the Lord by walking
in his own will. O man³⁴, realize³⁵
this and satisfy³⁷ thy soul³⁶.

Servant³⁸ Nanak is the slave³⁹ of the
slaves of him who falls⁴⁰ at the feet⁴¹
of the True Guru.

Pauri.

My Creator-Lord⁴⁶, Thou art⁴⁵ fully
filling⁴⁴ all the places⁴² and
interspaces⁴³. Thou alone hast
fashioned⁴⁸ all the makes⁴⁷.

Thou alone hast created⁵² the
entire world⁵¹ of various hues⁴⁹ and
wondrous colours⁵⁰. This Thou hast
fashioned⁵⁶ in many⁵³ ways⁵⁴ and in
many forms⁵⁵.

My Luminous Lord⁵⁹, Thy light⁵⁸ is
contained⁶¹ amongst⁶⁰ all⁵⁷ and Thou
alone engage⁶³ man to the Guru's
instructions⁶².

O my God⁶⁹, they, unto whom Thou
art merciful⁶⁴, them⁶⁵, Thou leadest⁶⁶ on

ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ²⁴ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ । ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ²¹ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਪੀੜ²²
ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ²³ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ²⁷ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢ²⁵ ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ²⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜਾ²⁸ ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ²⁹ ਹੈ;
ਉਸ³⁰ ਦੀ ਕੰਗਾਲਤਾ³¹ ਤੇ ਦੁਖੜਾ³² ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³³
ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅੰਦਰ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਹੇ ਬੰਦੇ³⁴ ! ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ³⁵
ਵਿਚਾਰ ਕੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ³⁶ ਦੀ ਤਸੱਲੀ ਕਰ ਲੈ³⁷ ।
ਦਾਸ³⁸ ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਭੀ ਗੋਲਾ³⁹ ਹੈ, ਜੋ
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁴¹ ਪੈਂਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁴⁶, ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ⁴² ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿਥਾਂ⁴³ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ⁴⁴ ਹੈ⁴⁵ ।
ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਘਾਤਤਾ⁴⁷ ਘੜੀ⁴⁸ ਹੈ ।

ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗਾਂ⁴⁹ ਅਤੇ ਵਿਚਿਤ੍ਰ ਭਾਵਾਂ⁵⁰ ਦੀ ਸਾਰੀ
ਦੁਨੀਆਂ⁵¹ ਤੂੰ ਹੀ ਰਚੀ⁵² ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਹੁਤਿਆਂ⁵³
ਤਰੀਕਿਆਂ⁵⁴ ਨਾਲ ਬਹੁਤੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ⁵⁵ ਵਿਚ ਘੜਿਆ⁵⁶
ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁹ ! ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵⁸ ਸਾਰਿਆਂ⁵⁷
ਅੰਦਰ⁶⁰ ਰਮ ਰਿਹਾ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶² ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ⁶⁴ ਹੈ;
ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁵ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ

ਮੁਖਿ⁶⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਹਰਿ⁶⁹
ਸਮਝਾਵਣੀ⁷⁰ ॥

ਸਭਿ ਬੋਲਹੁ⁷¹ ਰਾਮ⁷² ਰਮੋ
ਸ੍ਰੀ⁷³ ਰਾਮ ਰਮੋ ਜਿਤੁ⁷⁴
ਦਾਲਦੁ⁷⁵ ਦੁਖ⁷⁶ ਭੁਖ⁷⁷
ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਵਣੀ⁷⁸ ॥੩॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁹ ਨਾਮ
ਰਸ⁸⁰ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ
ਉਰਧਾਰਿ⁸² ॥

ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਵਰਤਦਾ⁸³ ਬੁਝਹੁ⁸⁴
ਸਬਦ⁸⁵ ਵੀਚਾਰਿ⁸⁶ ॥

ਮਨਿ⁹¹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁸⁷ ਬਿਖੁ⁸⁸
ਹਉਮੈ⁸⁹ ਕਢੀ ਮਾਰਿ⁹⁰ ॥

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ
ਚੇਤਿਓ⁹² ਤਿਨ⁹³ ਜੂਐ⁹⁴
ਜਨਮੁ⁹⁵ ਸਭੁ ਹਾਰਿ⁹⁶ ॥

ਗੁਰਿ ਤੁਠੇ⁹⁷ ਹਰਿ
ਚੇਤਾਇਆ⁹⁸ ਹਰਿ ਨਾਮਾ
ਹਰਿ ਉਰਧਾਰਿ¹⁰⁰ ॥

ਜਨ² ਨਾਨਕ ਤੇ³ ਮੁਖ⁴
ਉਜਲੇ⁵ ਤਿਤੁ⁶ ਸਚੈ
ਦਰਬਾਰਿ⁷ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ⁸ ਉਤਮੁ⁹
ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਕਲਿਜੁਗ
ਕਰਣੀ¹⁰ ਸਾਰੁ¹² ॥

ਮਤਿ¹³ ਗੁਰਮਤਿ ਕੀਰਤਿ¹⁴
ਪਾਈਐ¹⁵ ਹਰਿ ਨਾਮਾ

to the True Guru and instructest⁷³
them through the supreme Guru's⁶⁸
word⁶⁷.

Utter⁷¹ ye all, the Lord's Name⁷², yea,
the Venerable⁷³ Lord's Name, by
which⁷⁴ poverty⁷⁵, pain⁷⁶ and pangs of
hunger⁷⁷ shall all be removed⁷⁸.

Slok 4th Guru.

Sweet⁸⁰ is the Lord God's Name-
Nectar⁷⁹; so, enshrine⁸² thou the Lord
God's Nectar in thy mind⁸¹.

The Lord God abides⁸³ in the saints'
congregation. Reflecting⁸⁶ on the
Guru's word⁸⁵, thou shalt realise⁸⁴
Him.

Contemplating⁸⁷ the Lord God's
Name within my mind⁹¹, I am rid
of⁹⁰ the poison⁸⁸ of my self conceit⁸⁹.
Whosoever remembers⁹² not the
Lord God's Name, he⁹³ loses⁹⁶ all his
life⁹⁵ in gamble⁹⁴.

When the Guru is merciful⁹⁷, man
contemplates⁹⁸ his God and
enshrines¹⁰⁰ the Lord and the Lord's
Name within his mind⁹⁹.

O slave² Nanak, that³ man's face⁴
sparkles⁵ in that⁶ Lord's True Court⁷.

4th Guru.

Glorious⁹ is the Lord's praise⁸ and
the Lord's Name. It is the sublime¹²
deed¹⁰ in the Dark age.

By the Guru's teachings¹³ and instruc-
tions, man is blessed with¹⁵ the Lord's

ਮੁਖੀ⁶⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁷ 'ਰਾਹੀ' ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਸਿਖਮਤ⁷⁰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ, ਪ੍ਰਯੋਗ⁷³ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ⁷¹, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁷⁴ ਗ਼ਰੀਬੀ⁷⁵,
ਪੀੜ⁷⁶ ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ⁷⁷ ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁷⁸ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿੱਠਾ⁸⁰ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਇਸ
ਲਈ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਮਿਉ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁸¹ ਵਿਚ ਟਿਕਾ⁸² ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸³ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁵ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ⁸⁶ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ
ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ⁸⁴ ।

ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁹¹ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁸⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁸⁹
ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ⁸⁸ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ⁹⁰ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁹²,
ਉਹ⁹³ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਜੀਵਨ⁹⁵ ਜੂਲੇ (ਜੁਏ⁹⁴) ਵਿਚ
ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ⁹⁶ ਹੈ ।

ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁷ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁹⁹ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਦਾਸ² ਨਾਨਕ ! ਉਸ⁴ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ⁷
ਅੰਦਰ ਉਸ³ ਆਦਮੀ ਦਾ ਚਿਹਰਾ⁶ ਰੌਸ਼ਨ ਹੁੰਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਹਾਨ⁹ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ⁸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾ¹²
ਹੈ ਇਹ ਕਰਮ¹⁰ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹³ ਅਤੇ ਸਿਖਮਤਿ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ
ਦਾ ਜੱਸ¹⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ

ਹਰਿ¹⁶ਉਰਿਹਾਰੁ¹⁷ ॥

ਵਡਭਾਗੀ¹⁸ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਧਿਆਇਆ²⁰ ਤਿਨ²¹
ਸਉਪਿਆ²² ਹਰਿ
ਭੰਡਾਰੁ²³ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਿ ਕਰਮ²⁴
ਕਮਾਵਣੇ ਨਿਤ²⁵ ਹਉਮੈ²⁶
ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ²⁷ ॥

ਜਲਿ²⁸ ਹਸਤੀ²⁹ ਮਲਿ³⁰
ਨਾਵਾਲੀਐ³¹ ਸਿਰਿ³²
ਭੀ³³ ਫਿਰਿ³⁴ ਪਾਵੈ
ਛਾਰੁ³⁵ ॥

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ³⁶ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਦਇਆ³⁷ ਕਰਿ ਮਨਿ³⁸
ਵਸੈ³⁹ ਏਕੰਕਾਰੁ⁴⁰ ॥

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴¹ ਸੁਣਿ
ਹਰਿ ਮੰਨਿਆ⁴² ਜਨ⁴³
ਨਾਨਕ ਤਿਨ⁴⁴ ਜੈਕਾਰੁ⁴⁵ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ⁴⁶ ਹੈ
ਉਤਮੁ⁴⁷ ਹਰਿ ਨਾਇਕੁ⁴⁸
ਪੁਰਖੁ⁴⁹ ਹਮਾਰਾ⁵⁰ ॥

ਹਰਿ ਖੇਲੁ⁵¹ ਕੀਆ⁵²
ਹਰਿ ਆਪੇ ਵਰਤੈ⁵³ ਸਭੁ
ਜਗਤੁ ਕੀਆ ਵਣਜਾਰਾ⁵⁴ ॥

ਸਭੁ⁵⁵ ਜੋਤਿ⁵⁶ ਤੇਰੀ ਜੋਤੀ⁵⁷
ਵਿਚਿ⁵⁸ ਕਰਤੈ⁵⁹ ਸਭੁ ਸਚੁ
ਤੇਰਾ ਪਾਸਾਰਾ⁶⁰ ॥

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ⁶¹ ਤੁਧੁ
ਸਫਲ⁶² ਸੇ⁶³ ਗਾਵਹਿ⁶⁴

praise¹⁴ and he wears the necklace¹⁷
of the Lord God's Name in his
mind¹⁶.

Very¹⁸ fortunate¹⁹ are they who
meditate²⁰ on God. To them²¹ are
entrusted²² the God's treasures²³.

Without the Name, whatever other
deeds²⁴ man may do, he is ever²⁵
wasted away²⁷ in ego²⁶.

The elephant²⁹ (mind) is scrubbed³⁰
and bathed³¹ with water²⁸, even then³³
he throws dust³⁵ on his head³² again³⁴.

O my true Guru, mercifully³⁷ lead³⁶
me onto the Lord, that the One
Supreme⁴⁰ Being may abide³³ within
my mind³⁸.

The Guru-wards⁴¹ who hear of God
and believe⁴² in Him, slave⁴³ Nanak
pays homage⁴⁵ unto them⁴⁴.

Pauri.

Sublime⁴⁷ is the merchandise⁴⁶ of the
Lord's Name. He, the Lord⁴⁹ God,
is my⁵⁰ Master⁴⁸.

The Lord God has initiated⁵² the
play⁵¹ and He Himself pervades⁵³
therein. The whole world, He has
made the dealer in His⁵⁴ Name.

O my Luminous⁵⁷ creator⁵⁹, Thy
light⁵⁶ shines within⁵⁸ all⁵⁵ the beings
and true is all Thine expanse⁶⁰.

Accredited⁶² are all those⁶³, who by
the Guru's instructions⁶⁵, contemplate⁶¹

ਨਾਮ ਦੀ ਮਾਲਾ¹⁷ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹⁶ ਅੰਦਰ ਪਹਿਨ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਭਾਰੇ¹⁸ ਨਸੀਬਾਂ¹⁹ ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ²⁰ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ²³
ਉਨ੍ਹਾਂ²¹ ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²² ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਜਿਹੜੇ ਭੀ ਕੰਮ²⁴ ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਉਹ ਸਦਾ ਹੰਕਾਰ²⁵ ਅੰਦਰ²⁶ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁷ ਹੈ ।

ਹਾਥੀ²⁹ (ਹੰਕਾਰੀ ਮਨ) ਨੂੰ ਪਾਣੀ²⁸ ਨਾਲ ਮਲ ਕੇ³⁰
ਨੁਹਾਇਆ ਜਾਂਦਾ³¹ ਹੈ, ਤਾਂ³³ ਭੀ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ³⁴ ਆਪਣੇ
ਮੁੰਡਾ³² ਉਤੇ ਖੋਹ³⁵ ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ! ਮਿਹਰਬਾਨੀ³⁷ ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ
ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਓ³⁶ ਤਾਂ ਜੋ ਇਕ ਅਕਾਲ
ਪੁਰਖ⁴⁰ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ³⁸ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ³⁹ ।

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁴¹ ਜੋ ਹਰੀ ਬਾਰੇ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ
ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦੇ⁴² ਹਨ, ਗੱਲਾਂ⁴³ ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁴ ਨੂੰ
ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ⁴⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁷ ਹੈ ਸੌਦਾਸ਼੍ਰੂ⁴⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ । ਉਹ
ਸੁਆਮੀ⁴⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ⁵⁰ ਮਾਲਕ⁴⁸ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਖੇਡ⁵¹ ਰਚੀ⁵² ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ
ਹੀ ਉਸ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁵³ ਹੈ । ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ
ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਾਪਾਰੀ⁵⁴ ਬਣਾਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁵⁷ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁹ ! ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵⁶
ਸਾਰਿਆ⁵⁵ ਅੰਦਰ⁵⁸ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ
ਤੇਰਾ ਪਸਾਰਾ⁶⁰ ।

ਅਮੋਘ⁶² ਹਨ ਉਹ⁶³ ਸਾਰੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁵
ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ⁶¹ ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ

ਗੁਰਮਤੀ⁶⁵ ਹਰਿ
ਨਿਰੰਕਾਰਾ⁶⁶ ॥
ਸਭਿ ਚਵਹੁ⁶⁷ ਮੁਖਹੁ⁶⁸
⁶⁹ਜਗੰਨਾਥੁ⁷⁰ ਜਗੰਨਾਥੁ
⁷⁶ਜਗਜੀਵਨ⁷¹ ਜਿਤੁ⁷²
⁷³ਭਵਜਲ⁷⁴ ਪਾਰਿ
ਉਤਾਰਾ⁷⁵ ॥੪॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਮਰੀ⁷⁷ ਜਿਹਬਾ⁷⁸ ਏਕ
ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ⁷⁹
ਅਗਮ⁸⁰ ਅਥਾਹ⁸¹ ॥

ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ⁸² ਜਪਹ⁸³
ਇਆਣਿਆ⁸⁴ ਹਰਿ ਤੁਮ
ਵਡ⁸⁵ ਅਗਮ⁸⁶ ਅਗਾਹ⁸⁷ ॥

ਹਰਿ ਦੇਹੁ⁸⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਮਤਿ⁸⁹
ਉਤਮਾ⁹⁰ ਗੁਰ⁹¹ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੈ ਪਗਿ⁹² ਪਾਹੁ⁹³ ॥

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ⁹⁴
ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਪਾਪੀ⁹⁵ ਸੰਗਿ⁹⁶
ਤਰਾਹੁ⁹⁷ ॥

ਜਨ⁹⁸ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ
ਬਖਸਿ⁹⁹ ਲੈਹੁ ਹਰਿ
ਤੁਠੈ¹⁰⁰ ਮੇਲਿ² ਮਿਲਾਹੁ³ ॥
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ⁴ ਕਰਿ ਸੁਣਿ
ਬੇਨਤੀ⁵ ਹਮ ਪਾਪੀ⁶
ਕਿਰਮ⁷ ਤਰਾਹੁ⁸ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ^{7*}
ਜਗਜੀਵਨਾ⁹ ਗੁਰੁ¹⁰
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ
ਦਇਆਲੁ¹² ॥

Thee and sing⁶⁴ Thine praises, O
Formless⁶⁶ Lord.

Utter⁶⁷ ye all, with your mouth⁶⁸, the
Name of God, the Lord⁷⁰ of the
world⁶⁹, yea, the Lord of the world
and the life⁷¹ of the universe⁷⁶, by
which⁷² you shall cross⁷⁵ the terrible⁷³
world ocean⁷⁴.

Slok 4th Guru.

I⁷⁷ have but one tongue⁷⁸, but
Unapproachable⁸⁰ and Unafathom-
able⁸¹ are the Lord God's
virtues⁷⁹.

How⁸² can I, the ignorant one⁸⁴,
remember⁸³ Thee, O God ? Thou
art Great⁸⁵, Unfathomable⁸⁶ and
Unweighable⁸⁷.

O Lord, bless⁸⁸ Thou me with
sublime⁹⁰ wisdom⁸⁹, that I may fall⁹³
at the great⁹¹ True Guru's feet⁹².

My Lord God, unite⁹⁴ Thou me with
the saints' society, that I, the sinner⁹⁵,
may be saved⁹⁷ with⁹⁶ them.

O Lord Master, pardon⁹⁹ Thou Thy
slave⁹⁸ Nanak and be merciful¹⁰⁰ to
unite³ him in Thy union².

O God, mercifully⁴ hear Thou my
supplication⁵ and ferry⁸ me, a sinner⁶
and a worm⁷.

4th Guru.

O Lord, the life⁹ of the world, show
Thou mercy^{7*} unto me and make me
meet the compassionate¹², great¹⁰
True Guru.

ਕਰਦੇ⁶⁴ ਹਨ, ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁶⁶ ਸੁਆਮੀ !

ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁶⁸ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ⁶⁹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁰
ਹਾਂ, ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਆਲਮ⁷⁶ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁷¹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ⁷², ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁷³
ਤੁਸੀਂ ਭਿਆਨਕ⁷⁴ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁴ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ
ਜਾਉਗੇ⁷⁵ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀ⁷⁷ ਕੇਵਲ ਇਕ ਜੀਭ⁷⁸ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁸⁰
ਅਤੇ ਬੇਬਾਹ⁸¹ ਹਨ ਸਾਥੀਂ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ⁷⁹ ।

ਮੈਂ ਬੇ-ਸਮਝ⁸⁴, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸² ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁸³
ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਹਰੀ ? ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸⁵, ਬੇਬਾਹ⁸⁶ ਅਤੇ
ਅਜੋਖ⁸⁷ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁰ ਸਮਝ⁸⁹ ਬਖਸ਼⁸⁸, ਤਾਂ ਜੋ
ਮੈਂ ਵੱਡੇ⁹¹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁹² ਡਿਗ⁹³ ਪਵਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ
ਜੋੜ⁹⁴ ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਗੁਨਾਹਗਾਰ⁹⁵ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਨਾਲ⁹⁶ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਵਾਂ⁹⁷ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ⁹⁸ ਨਾਨਕ ਨੂੰ
ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇ⁹⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਹਿਰ ਕਰਕੇ¹⁰⁰ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ² ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈ³ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁴, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁵
ਸ੍ਵਨ ਕਰ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਪਾਬਰ⁶ ਅਤੇ ਕੀੜੇ⁷ ਦਾ ਪਾਰ-
ਉਤਾਰਾ⁸ ਕਰ ਦੇ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁹ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਮਿਹਰ^{7*} ਧਾਰ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ¹², ਵੱਡੇ¹⁰ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ।

ੴੴੴ

ਗੁਰ ਸੇਵਾ¹³ ਹਰਿ ਹਮ
ਭਾਈਆ¹⁴ ਹਰਿ ਹੋਆ
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾਲੁ¹⁵ ॥

ਸਭ ਆਸਾ¹⁶ ਮਨਸਾ¹⁷
ਵਿਸਰੀ¹⁸ ਮਨਿ ਚੁਕਾ¹⁹
ਆਲ ਜੰਜਾਲੁ²⁰ ॥

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ²¹ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਾਇਆ²² ਹਮ ਕੀਏ
ਸਬਦਿ²³ ਨਿਹਾਲੁ²⁴ ॥

ਜਨ²⁵ ਨਾਨਕਿ ਅਤੁਟੁ²⁶
ਧਨੁ²⁷ ਪਾਇਆ ਹਰਿ
ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ²⁸ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਹਰਿ ਤੁਮ੍ ਵਡ ਵਡੇ²⁹
ਵਡੇ ਵਡ ਉਚੇ³⁰ ਸਭ
ਉਪਰਿ³¹ ਵਡੇ ਵਡੋਨਾ³² ॥

ਜੋ ਧਿਆਵਹਿ³³ ਹਰਿ
ਅਪਰੰਪਰੁ³⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਧਿਆਇ³⁵ ਹਰੇ³⁶
ਤੇ³⁷ ਹੋਨਾ³⁸ ॥

ਜੋ ਗਾਵਹਿ ਸੁਣਹਿ ਤੇਰਾ
ਜਸੁ³⁹ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ⁴⁰
ਕਾਟੇ⁴¹ ਪਾਪ⁴² ਕਟੋਨਾ⁴³ ॥

ਤੁਮ⁴⁴ ਜੈਸੇ⁴⁵ ਹਰਿ⁴⁶
ਪੁਰਖ⁴⁷ ਜਾਨੇ⁴⁸ ਮਤਿ
ਗੁਰਮਤਿ⁴⁹ ਮੁਖਿ⁵⁰ ਵਡ⁵¹
ਵਡ ਭਾਗ⁵² ਵਡੋਨਾ⁵³ ॥

ਸਭਿ⁵⁴ ਧਿਆਵਹੁ⁵⁵
ਆਦਿ⁵⁰ ਸਤੇ⁵⁷ ਜੁਗਾਦਿ
ਸਤੇ ਪਰਤਖਿ⁵⁸ ਸਤੇ

God, the Lord Master has become
merciful¹⁵ unto me and I now love¹⁴
the service¹³ of the Guru.

I have forgotten¹⁸ all my hopes¹⁶
and desires¹⁷ and my mind is rid¹⁹ of
the worldly entanglements²⁰.

In his mercy²¹, the Guru has
implanted²² the Name within me and
has made me happy²⁴ with his Word²³.

Serf²⁵ Nanak has attained the
inexhaustible²⁶ wealth²⁷; the Lord
Master's Name is his wealth and
property²⁸.

Pauri.

O Lord, Thou art the greatest
of the great²⁹, the sublimest of the
sublime and lofty³⁰. Far above³¹
all, Thou art the grandest of the
grand³².

They who contemplate³³ and
remember³⁵ their Infinite³⁴ God,
yea, the Lord God Master, they³⁷ are
rendered³⁸ verdant³⁶.

They who sing and hear Thy
praise³⁹, O Lord, millions⁴³ of their⁴⁰
sins⁴² are destroyed⁴¹.

O the greatest of the great⁵¹, supreme
Lord⁵⁰, through the Guru's
instructions⁴⁹ and teachings, I look
upon⁴⁸ the exceedingly⁵³ fortunate⁵²
Divine⁴⁶ persons⁴⁷ Just like⁴⁵ Thee⁴⁴.

Let every one⁵⁴ dwell upon⁵⁵ Him,
who was true⁵⁷ in the prime⁵⁶ and
true in the beginning of ages, who

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਇਆਵਾਨ¹⁵ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ¹³ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ¹⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ¹⁶ ਤੇ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ¹⁷ ਭੁਲਾ
ਛੱਡੀਆਂ¹⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜਿਆਂ²⁰
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ¹⁹ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ²¹ ਸਦਕਾ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ
ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ²² ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ²³ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ
ਪ੍ਰਸੰਨ²⁴ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਦਾਸ²⁵ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਅਖੁਟ²⁶ ਦੌਲਤ²⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ
ਹੈ; ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ ਅਤੇ
ਜਾਇਦਾਦ²⁸ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਮਹਾਨ ਵਿਸ਼ਾਲ²⁹, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ
ਵਿਚ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਅਤੇ ਬਲੰਦ³⁰ ਹੈਂ । ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ
ਪਰਮ ਉੱਚਾ³¹, ਤੂੰ ਪ੍ਰਧਾਨਾਂ ਦਾ ਪਰਮ³² ਪ੍ਰਧਾਨ ਹੈਂ ।

ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਬੇਅੰਤ³⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ
ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³³ ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ³⁵ ਕਰਦੇ
ਹਨ, ਉਹ³⁷ ਸਰਸਬਜ਼³⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³⁸ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ³⁹ ਗਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਸੁਣਦੇ ਹਨ, ਹੇ
ਸਾਹਿਬ ! ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁰ ਦੇ ਕੁੱਝਾਂ⁴³ ਹੀ ਪਾਪ⁴² ਨਸ਼ਟ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ⁴¹ ਹਨ ।

ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ⁵¹ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁵⁰ ਸਾਹਿਬ, ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴⁹, ਅਤੇ ਸਿਖਮਤਿ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪਰਮ⁵³ ਵਡੇ
ਭਾਗਾਂ⁵² ਵਾਲੇ ਈਸ਼ਵਰੀ⁴⁶ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਤੇਰੇ⁴⁴ ਵਰਗੇ⁴⁵
ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁴⁸ ਹਾਂ ।

ਹਰ ਕੋਈ⁵⁴ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁵⁵ ਕਰੇ, ਜੋ ਐਨ ਆਰੰਭ⁵⁶
ਅਤੇ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ ਵਿਚ ਸੱਚਾ⁵⁷ ਸੀ । ਜੋ ਹੁਣ⁵⁸
ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁹, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਰਹੇਗਾ ਅਤੇ

ਸਦਾ⁵⁹ ਸਦਾ ਸਤੇ ਜਨੁ⁶⁰
ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ⁶¹ ਦਸੋਨਾ⁶² ॥
੫॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਮਰੇ⁶³ ਹਰਿ ⁶⁴ਜਗ
ਜੀਵਨਾ⁶⁵ ਹਰਿ ਜਪਿਓ⁶⁶
ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੰਤ⁶⁷ ॥

ਹਰਿ ਅਗਮੁ⁶⁸ ਅਗੋਚਰੁ⁶⁹
ਅਗਮੁ⁷⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ
ਆਇ ਅਚਿੰਤ⁷¹ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ⁷²
ਵਰਤਦਾ⁷³ ਹਰਿ ਆਪੇ
ਆਪਿ ਬਿਅੰਤ⁷⁴ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਰਸ⁷⁵
ਭੋਗਦਾ⁷⁶ ਹਰਿ ਆਪੇ
ਕਵਲਾ⁷⁷ ਕੰਤ⁷⁸ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਿਖਿਆ⁷⁹
ਪਾਇਦਾ⁸⁰ ਸਭ ਸਿਸਟਿ⁸¹
ਉਪਾਈ⁸² ਜੀਅ ਜੰਤ⁸³ ॥

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ⁸⁴ ਦਾਨੁ⁸⁵
ਦਇਆਲੁ⁸⁶ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ
ਮਾਂਗਹਿ⁸⁷ ਹਰਿਜਨ⁸⁸
ਸੰਤ⁸⁹ ॥

ਜਨ⁹⁰ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ⁹⁵
ਆਇ ਮਿਲੁ ਹਮ⁹¹
ਗਾਵਹੁ⁹² ਹਰਿ ਗੁਣ⁹³
ਛੰਤ⁹⁴ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ⁹⁶ ਨਾਮੁ
ਹਰਿ¹⁰⁰ ਮੈ ਮਨਿ⁹⁷ ਤਨਿ⁹⁸
ਨਾਮੁ ਸਰੀਰਿ⁹⁹ ॥

ਸਭਿ ਆਸਾ² ਗੁਰਮੁਖਿ³

is true now⁵⁸ and shall ever⁵⁹, yea,
ever be true and of whom Serf⁶⁰
Nanak is the slave⁶¹ of slaves⁶².

Slok 4th Guru.

Within my⁶³ mind is God, the Life⁶⁵
of the world⁶⁴ and by the Guru's
instructions⁶⁷, meditate⁶⁶ I on my
Lord God.

Unfathomable⁶⁸, Unapprehensible⁶⁹
and Unapproachable⁷⁰ is my Lord
Master and He, the Lord has all-too-
spontaneously⁷¹ come and met me.

Of Himself, the Lord is pervading⁷³
all hearts⁷² and, of Himself, the Lord
is infinite⁷⁴.

Himself, the Lord God enjoys⁷⁶ all
pleasures⁷⁵ and Himself is He the
spouse⁷⁸ of mammon⁷⁷.

God Himself gives⁸⁰ alms⁷⁹ to the
whole world⁸¹ and the creatures⁸³,
that He has created⁸².

O compassionate⁸⁶ God, the Lord
Master, bless⁸⁴ me Thou with the
bounty⁸⁵ of Thy Name. Thine slaves⁸⁸
and saints⁸⁹ ever beg⁸⁷ Thee for it.

O Lord⁹⁵ of serf⁹⁰ Nanak, come and
meet with me. I⁹¹ sing⁹² the songs⁹⁴
of Thy praise⁹³, O God.

4th Guru.

The Name of the Lord God is my
real Friend⁹⁶. The Lord's¹⁰⁰ Name
is permeating my body⁹⁸, mind⁹⁷ and
frame⁹⁹.

All my hopes² are realised by the

ਦਾਸ⁶⁰ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ⁶² ਦਾ ਗੋਲਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ⁶³ ਮਨ ਅੰਦਰ, ਜਗਤ⁶⁴ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁷ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁶ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਬੇਬਾਹ⁶⁸, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਪਰੇ⁶⁹ ਅਤੇ ਅਪ੍ਰਜ⁷⁰ ਹੈ ਮੇਰਾ
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁷¹ ਹੀ
ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।

ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁷² ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ
ਹੋ ਰਿਹਾ⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ-ਅਨੰਤ⁷⁴ ਹੈ ।

ਖੁਦ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਮੌਜਾਂ⁷⁵ ਮਾਣਦਾ⁷⁶ ਹੈ
ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਮਾਇਆ⁷⁷ ਦਾ ਪਤੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁸¹ ਅਤੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ⁸³
ਨੂੰ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਰਚੇ⁸² ਹਨ, ਖੋਰ⁷⁹ ਪਾਉਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ⁸⁵ ਪ੍ਰਦਾਨ⁸⁴ ਕਰ । ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁸⁸
ਅਤੇ ਸਾਧੂ⁸⁹ ਸਦਾ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਯਾਚਨਾ⁸⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਦਾਸ⁹⁰ ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁵ ! ਤੂੰ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ
ਪਉ । ਮੈਂ⁹¹ ਤੇਰੇ ਜੱਸ⁹³ ਦੇ ਗੀਤ⁹⁴ ਗਾਉਂਦਾ⁹² ਹਾਂ, ਹੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਿੱਤਰ⁹⁶
ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁰⁰ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਜਿਸਮ⁹⁸, ਮਨੁਏ⁹⁷
ਅਤੇ ਢਾਂਚੇ⁹⁹ ਵਿਚ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੇਦਾਂ²

ਪੂਰੀਆ ਜਨ⁴ ਨਾਨਕ
ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਧੀਰ⁵ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਹਰਿ ਉਤਮ⁶ ਹਰਿਆ⁷
ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖ⁸
ਨਿਰੰਜਨ⁹ ਮਉਲਾ¹⁰ ॥

ਜੋ ਜਪਦੇ¹² ਹਰਿ ਹਰਿ¹³
ਦਿਨਸੁ¹⁴ ਰਾਤਿ²⁰ ਤਿਨ¹⁹
ਸੇਵੇ¹⁵ ਚਰਨ¹⁶ ਨਿਤ¹⁹
ਕਉਲਾ¹⁸ ॥

ਨਿਤ ਸਾਰਿ²¹ ਸਮਾਲੇ ਸਭ
ਜੀਅ ਜੰਤ²² ਹਰਿ ਵਸੈ
ਨਿਕਟਿ²³ ਸਭ ਜਉਲਾ²⁴ ॥

ਸੋ²⁵ ਬੁਝੇ²⁶ ਜਿਸੁ ਆਪਿ²⁷
ਬੁਝਾਇਸੀ²⁸ ਜਿਸੁ³²
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ²⁹ ਪ੍ਰਭੂ³⁰
ਸਉਲਾ³¹ ॥

ਸਭਿ³³ ਗਾਵਹੁ³⁴ ਗੁਣ³⁵
ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ³⁶ ਗੋਵਿੰਦ
ਹਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੁਣ
ਗਾਵਤ ਗੁਣੀ³⁷
ਸਮਉਲਾ³⁸ ॥੬॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਸੁਤਿਆ³⁹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁰ ਚੇਤਿ⁴¹
ਮਨਿ⁴² ਹਰਿ ਸਹਜਿ⁴³
ਸਮਾਧਿ⁴⁴ ਸਮਾਇ⁴⁵ ॥

ਜਨ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁷
ਚਾਉ⁴⁸ ਮਨਿ⁴⁹ ਗੁਰੁ
ਤੁਠਾ⁵⁰ ਮੇਲੇ ਮਾਇ⁵¹ ॥
੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਇਕਸੁ⁵² ਸੇਤੀ⁵³
ਪਿਰਹੜੀ⁵⁴ ਹਰਿ ਇਕੋ
ਮੇਰੈ ਚਿਤਿ⁵⁵ ॥

Guru's grace³ and, hearing of his
God, slave⁴ Nanak is comforted⁵.

Pauri.

The Lord's sublime⁶ Name is ever
reverduring⁷. God, the Immaculate⁹
Lord⁸ is the Emancipator¹⁰ of the
mortals.

They, who, day¹⁴ and night²⁰, utter¹²
the Lord's Name¹³, their¹⁹ feet¹⁶, the
goddess of wealth¹⁸ ever¹⁷ adores¹⁵.

God ever looks after²¹ all the
creatures²² and abides with all, both
near²³ and far²⁴.

He²⁵ alone realises²⁶ the Lord²⁹
Master³⁰, whom He Himself²⁷
instructs²⁸ and on whom³² is the
mercy³¹ of the True Guru.

Let every one³³ sing³⁴ the praises³⁵ of
the Lord God³⁶, yea, the Lord God,
and the Lord God alone. By so sing-
ing His praises, one merges³⁸ in the
virtuous Lord³⁷.

Slok 4th Guru.

O my soul⁴², contemplate⁴¹ thou thy
God Lord⁴⁰ even in sleep³⁹, merging⁴⁵
into the trance⁴⁴ of equipoise⁴³.

O mother⁵¹, slave⁴⁶ Nanak's mind⁴⁹
craves⁴⁸ to see his Lord God⁴⁷ and
he would meet with Him if the Guru
be merciful⁵⁰ to him.

4th Guru.

With⁵³ the One⁵² Lord, I am in love⁵⁴
and the One God, cherish I, within
my mind⁵⁵.

ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਬਾਰੇ
ਸੁਣ ਕੇ, ਗੋਲੇ⁴ ਨਾਨਕ ਦਾ ਧੀਰਜ ਬੱਝ ਗਿਆ⁵ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶ ਨਾਮ ਸਦਾ ਹੀ ਸਰਸਬਜ਼ ਕਰਨ
ਵਾਲਾ⁷ ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹ ਪ੍ਰਭੂ⁸ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੀ
ਕਲਿਆਨ ਕਰਨਹਾਰਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਦਿਹੁ¹⁴ ਅਤੇ ਰੋਨ²⁰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ¹³ ਦਾ ਉਚਾਰਨ¹²
ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁹ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁶ ਨੂੰ ਮਾਇਆ ਦੀ ਦੇਵੀ¹⁸
ਸਦਾ¹⁷ ਹੀ ਪੂਜਦੀ¹⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ²² ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ²¹ ਹੈ
ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨੇੜੇ²³ ਤੇ ਦੂਰ²⁴ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ²⁵ ਹੀ ਸੁਆਮੀ²⁹ ਮਾਲਕ³⁰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ²⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖੁਦ²⁷ ਦਰਸਾਉਂਦਾ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਜਿਸ³² ਉਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ³¹ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਜਣੇ³³ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁶, ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ³⁵ ਗਾਇਨ³⁴ ਕਰੋ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਗੁਣਵਾਨ
ਪ੍ਰਭੂ³⁷ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ⁴² ! ਅਡੋਲਤਾ⁴³ ਦੀ ਤਾੜੀ⁴⁴ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁴⁵ ਹੋ ਫੂੰ ਨੀਂਦਰ³⁹ ਵਿਚ ਭੀ ਆਪਣੇ ਹਰੀ
ਸਾਂਈ⁴⁰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴¹ ਕਰ ।

ਹੇ ਮਾਤਾ⁵¹ ! ਗੋਲੇ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਦਾ ਚਿੱਤ⁴⁹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ
ਹਰੀ⁴⁷ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ ਲਲਚਾਉਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ
ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁰ ਹੋਣ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕ⁵² ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ⁵³ ਹੀ, ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁵⁵ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ
ਹਾਂ ।

ਜਨ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਇਕੁ⁵⁷
ਅਧਾਰੁ⁵⁸ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਇਕਸ
ਤੇ ਗਤਿ⁵⁹ ਪਤਿ⁶⁰ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਪੰਚੇ⁶¹ ਸਬਦ⁶² ਵਜੇ⁶³
ਮਤਿ⁶⁴ ਗੁਰਮਤਿ⁶⁵
ਵਡਭਾਗੀ⁶⁷ ਅਨਹਦੁ⁶⁸
ਵਜਿਆ⁶⁹ ॥

ਆਨਦ⁷⁰ ਮੂਲੁ⁷¹ ਰਾਮੁ⁷²
ਸਭੁ⁷³ ਦੇਖਿਆ⁷⁴ ਗੁਰ
ਸਬਦੀ⁷⁵ ਗੋਵਿੰਦੁ⁷⁷
ਗਜਿਆ⁷⁸ ॥

ਆਦਿ⁷⁹ ਜਗਾਦਿ⁸⁰ ਵੇਸੁ⁸¹
ਹਰਿ ਏਕੋ⁸² ਮਤਿ⁸³
ਗੁਰਮਤਿ⁸⁴ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ⁸⁵
ਭਜਿਆ⁸⁶ ॥

ੴ

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ⁸⁷ ਦਾਨੁ⁸⁸
ਦਇਆਲੁ⁸⁹ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ⁹⁰
ਰਾਖਹੁ⁹¹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ
ਲਜਿਆ⁹² ॥

ਸਭਿ⁴³ ਧੰਨੁ⁴⁴ ਕਹਹੁ⁴⁵
ਗੁਰੁ⁴⁶ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਤਿ
ਗੁਰੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ
ਪੜਦਾ⁴⁷ ਕਜਿਆ⁴⁸ ॥੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥

ਭਗਤਿ⁴⁹ ਸਰੋਵਰੁ⁵⁰
ਉਛਲੇ⁵¹ ਸੁਭਰ ਭਰੇ⁵²
ਵਹੰਨਿ⁵⁴ ॥

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ⁵⁹
ਜਨੁ⁵⁵ ਨਾਨਕ ਵਡੇ⁵⁶ ਭਾਗੁ⁵⁷
ਲਹੰਨਿ⁵⁸ ॥੧॥

Slave⁵⁶ Nanak leans⁵⁸ on the Lord
alone⁵⁷ and from the Lord alone he
obtains honour⁶⁰ and emancipation⁵⁹.

Pauri.

By the Guru's instructions⁶⁵, the five⁶¹
tunes⁶² ring⁶³ within my mind⁶⁴ and
through, great⁶⁶ good fortune⁶⁷, hear
I, the resounding⁶⁹ of the celestial
strain⁶⁸.

Through the Guru's teachings⁷⁶, the
Master⁷⁷ of the universe⁷⁶ has become
manifest⁷⁸ unto me and I now see
the Lord⁷², the source⁷¹ of bliss⁷⁰,
pervading everywhere⁷³.

Since the prime and the beginning⁸⁰ of
ages⁷⁹, the Lord has but one⁸² form⁸¹.
Through the Guru's instructions⁸⁴,
within my mind⁸³, I now meditate⁸⁶
on the Lord⁸⁵ alone.

O my merciful⁸⁹ Lord God, yea, the
God Lord, bless⁸⁷ Thou me with the
gift⁸⁸ of Thy Name and save⁹¹ the
honour⁹² of Thy slave⁹⁰.

Let all men⁴³ proclaim⁴⁵, blest⁴⁴
blest is the great⁴⁶ True Guru, great
True Guru, meeting with whom the
Lord covers⁴⁸ the mortals demerits⁴⁷.

Slok 4th Guru.

Brimful⁵¹ is the tank⁵⁰ of devotion⁴⁹,
filled to the brim⁵², it is flowing⁵⁴
over.

Only the very⁵⁶ fortunate ones⁵⁷, who
obey⁵⁹ the True Guru, obtain⁵⁸ it, O
slave⁵⁵ Nanak.

ਦਾਸ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਕੇਵਲ⁵⁷ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ⁵⁸
ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਇਜਤ⁶⁰ ਤੇ
ਕਲਿਆਨ⁵⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁵ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਮਨ⁶⁴ ਅੰਦਰ ਪੰਜ⁶¹
ਧੁਨਾਂ⁶² ਗੂੰਜਦੀਆਂ⁶³ ਹਨ ਅਤੇ 'ਭਾਰੇ' ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁶⁷
ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁶⁸ ਦੀ ਗੂੰਜ⁶⁹ ਸੁਣ ਈ
ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁷⁵ ਰਾਹੀਂ, ਸ੍ਰਿਸਟੀ⁷⁶ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁷⁷
ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਨਾਜ਼ਲ⁷⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁰
ਦੇ ਸੋਮੇ⁷¹ ਸੁਆਮੀ⁷² ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ⁷³ ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦਾ⁷⁴
ਹਾਂ ।

ਐਨ ਆਰੰਭ ਅਤੇ ਯੁਗ⁷⁹ ਦੇ ਆਰੰਭ⁸⁰ ਤੋਂ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ⁸² ਸਰੂਪ⁸¹ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁴
ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸³ ਅੰਦਰ ਹੁਣ ਮੈਂ ਕੇਵਲ
ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁵ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ⁸⁶ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਇਆਵਾਨ⁸⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ⁸⁸ ਬਖਸ਼⁸⁷
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ⁹⁰ ਦੀ ਇਜਤ-ਆਬਹੂ⁹² ਰੱਖ⁹¹ ।

ਸਾਰੇ ਜਣੇ⁴³ ਆਖੋ⁴⁵, ਮੁਬਾਰਕ⁴⁴ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਵੱਡੇ⁴⁶
ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਵੱਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਐਬ⁴⁷ ਢਕ
ਦਿੰਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਰੀਪੂਰਨ⁵¹ ਹੈ ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ⁴⁹ ਦਾ ਤਾਲਾਬ⁵⁰ ! ਕੰਢਿਆਂ
ਤਾਈ⁵² ਪੂਰਤ ਹੋ ਇਹ ਵਗ ਰਿਹਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਪਰਮ⁵⁶ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁵⁷, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਾ ਪਾਲਣੇ⁵⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੇਂਦੇ⁵⁵ ਹਨ, ਹੇ ਗੋਲੇ⁵⁵ ਨਾਨਕ !

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਸੰਖ⁵⁹
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ⁶⁰
ਕਥਨੁ⁶¹ ਨ ਜਾਹਿ ॥

Countless⁵⁹ are the Names of the
Lord God. The virtues⁶⁰ of the
Lord Master can be told⁶¹ not.

ਅਣਗਿਣਤ⁵⁹ ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ।
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁶⁰ ਆਖੀਆਂ⁶¹ ਨਹੀਂ
ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ⁶²
ਅਗਾਧਿ⁶³ ਹਰਿ ਜਨ⁶⁴
ਕਿਤੁ⁶⁵ ਬਿਧਿ⁶⁶ ਮਿਲਹਿ
ਮਿਲਾਹਿ⁶⁷ ॥

Unapproachable⁶² and
Unfathomable⁶² is the Lord
Master. In what⁶⁵ way⁶⁶ can the
Lord's slaves⁶⁴ unite in His union⁶⁷ ?

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁶² ਅਤੇ ਬੇਬਾਹ⁶³ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ।
ਕਿਸ⁶⁵ ਤਰੀਕੇ⁶⁶ ਨਾਲ ਸਾਂਈ ਦੇ ਗੱਲੇ⁶⁴ ਉਸ ਦੇ
ਮਿਲਾਪ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ⁶⁸ ਜਪਤ⁶⁹
ਜਪਤ⁷⁰ ਜਨ⁷¹ ਇਕੁ
ਤਿਲੁ⁷² ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ⁷³
ਪਾਇ⁷⁴ ॥

The saints⁷¹ repeat⁶⁹ and recite⁷⁰ the
Lord Master's praise⁶⁸, but they
know⁷⁴ not even a bit⁷² of His
worth⁷³.

ਸਾਧੂ⁷¹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁶⁸ ਆਖਦੇ⁶⁹ ਅਤੇ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁷⁰ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਮੁੱਲ⁷³ ਨੂੰ
ਇਕ ਭੱਰਾ ਭਰੀ⁷² ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ⁷⁴ ।

ਜਨ⁷⁵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਅਗਮ⁷⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਮੇਲਿ
ਲੈਹੁ ਲੜੀ⁷⁷ ਲਾਇ⁷⁸ ॥
੨॥

O slave⁷⁵ Nanak, inaccessible⁷⁶ is the
Lord Master. Attaching⁷⁸ me with
Thy skirt⁷⁷, O God, unite me Thou
with Thyself.

ਹੇ ਦਾਸ⁷⁵ ਨਾਨਕ ! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁷⁶ ਹੈ ਸੁਆਮੀ
ਮਾਲਕ । ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ⁷⁷ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ⁷⁸, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਹਰਿ ਅਗਮੁ⁷⁹ ਅਗੋਚਰੁ⁸⁰
ਅਗਮੁ⁸¹ ਹਰਿ ਕਿਉ
ਕਰਿ⁸² ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ⁸³
ਪਿਖਾ⁸⁴ ॥

Unfathomable⁷⁹, Incomprehensible⁸⁰
and Inscrutable⁸¹ is the Lord Master.
How⁸² can I see⁸⁴ His vision⁸³ ?

ਬੇਬਾਹ⁸⁰, ਅਗਾਧ⁷⁹ ਅਤੇ ਅਖੋਜ਼⁸¹ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ । ਮੈਂ
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸² ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁸³ ਦੇਖ ਸਕਦਾ⁸⁴ ਹਾਂ ?

ਕਿਛੁ ਵਖਰੁ⁸⁵ ਹੋਇ
ਸੁ ਵਰਨੀਐ⁸⁶ ਤਿਸੁ⁸⁷
ਰੂਪੁ⁸⁸ ਨ ਰਿਖਾ⁸⁹ ॥
ਜਿਸੁ⁹⁶ ਬੁਝਾਏ⁹⁰ ਆਪਿ⁹¹
ਬੁਝਾਇ ਦੇਇ⁹² ਸੋਈ⁹³
ਜਨੁ⁹⁴ ਦਿਖਾ⁹⁵ ॥

If God were a material thing⁸⁵, I
would describe⁸⁶ Him, but, He⁸⁷ has
no form⁸⁸ and features⁸⁹.

ਜੇਕਰ ਰੱਬ ਕੋਈ ਮਾਦੀ ਸ਼ੈਲੀ⁸⁵ ਹੋਵੇ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ⁸⁶
ਕਰਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ⁸⁷ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ⁸⁸ ਅਤੇ ਨੁਹਾਰ⁸⁹
ਨਹੀਂ ।

Whomsoever⁹⁶ He Himself⁹¹
instructs⁹⁰, he alone is instructed⁹².
Such⁹³ a person⁹⁴ sees⁹⁵ the Lord's
vision.

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁹⁶ ਨੂੰ ਉਹ ਖੁਦ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ⁹⁰ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਖਮਤ ਆਉਂਦੀ⁹² ਹੈ । ਐਸੇ ਜੇਹਾ⁹³
ਪੁਰਸ਼⁹⁴ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦੀਦਾਰ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਸਤਸੰਗਤਿ⁹⁷ ਸਤਿਗੁਰ
ਚਟਸਾਲ⁹⁸ ਹੈ ਜਿਤੁ² ਹਰਿ
ਗੁਣ⁹⁹ ਸਿਖਾ¹⁰⁰ ॥

The society⁹⁷ of the True Guru is
the school⁹⁸, where² the mortal is
instructed¹⁰⁰ in the Lord's merits⁹⁹.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਹਬਤ⁹⁷ ਇਕ ਪਾਠਸ਼ਾਲਾ⁹⁸ ਹੈ, ਜਿਥੇ²
ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁹⁹ ਬਾਰੇ ਸਿਖਮਤ
ਆਉਂਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਧਨੁ³ ਧੰਨੁ ਸੁ⁴ ਰਸਨਾ⁵
ਧੰਨੁ⁶ ਕਰ ਧੰਨੁ ਸੁ ਪਾਧਾ⁷
ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ
ਹਰਿ ਲੇਖਾ⁸ ਲਿਖਾ⁹ ॥੮॥

Blessed³, blessed is the⁴ tongue⁵,
blessed the hand⁶, and blessed the
True Guru teacher⁷, meeting with
whom the God's account⁸ is writ⁹.

ਮੁਬਾਰਕ³, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਉਹ⁴ ਜੀਭ⁵, ਮੁਬਾਰਕ ਹੱਥ⁶
ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਉਸਤਾਦ⁷, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਹਰੀ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ⁸ ਲਿਖਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ¹⁰
ਹੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ¹² ਸਤਿਗੁਰ
ਭਾਇ¹³ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ¹⁴
ਹੈ ਹਰਿ ਜਪਤ¹⁵ ਸੁਨਤ
ਦੁਖੁ¹⁶ ਜਾਇ¹⁷ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ¹⁸
ਆਰਾਧਿਆ¹⁹ ਜਿਨ
ਮਸਤਕਿ²⁰ ਲਿਖਿਆ
ਧੁਰਿ²¹ ਪਾਇ ॥

ਹਰਿ ਦਰਗਹ²² ਜਨ²³
ਪੈਨਾਈਅਨਿ²⁴ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਮਨਿ ਵਸਿਆ²⁵ ਆਇ ॥
ਜਨ ਨਾਨਕ ਤੇ²⁶ ਮੁਖ²⁷
ਉਜਲੇ²⁸ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਸੁਣਿਆ ਮਨਿ²⁹ ਭਾਇ³⁰ ॥
ੴ ॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ³¹
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ³² ਪਾਇਆ
ਜਾਇ ॥

ਜਿਨ ਧੁਰਿ³³ ਮਸਤਕਿ³⁴
ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ³⁵ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

ਤਨੁ³⁶ ਮਨੁ³⁷ ਸੀਤਲੁ³⁸
ਹੋਇਆ ਸਾਂਤਿ³⁹ ਵਸੀ⁴⁰
ਮਨਿ ਆਇ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴¹
ਚਉਦਿਆ⁴² ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ⁴³
ਦੁਖੁ⁴⁴ ਲਹਿ ਜਾਇ⁴⁵ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਹਉ ਵਾਰਿਆ⁴⁶ ਤਿਨ⁴⁷

Slok 4th Guru.

Nectar¹⁰-sweet is the Lord God's
Name. If man loves¹³ the True
Guru, then alone can he contemplate¹²
his Lord.

Immaculate¹⁴ is the Lord God's
Name. Uttering¹⁵ and hearing the
God's Name, pain¹⁶ departs¹⁷

They¹⁸ alone meditate¹⁹ on the God's
Name, on whose forehead²⁰ it is so
writ by God²¹.

The persons²³, in whose mind God
has come to abide²⁵, are robed with
honour²⁴ in the Lord's Court²².

O slave Nanak, bright²⁸ are the
faces²⁷ of those²⁶ who hear the
Lord's Name with hearty²⁹ love³⁰.

4th Guru.

Treasure³¹ of bliss is the Lord
Master's Name. It is by the Guru's
grace³² that one attains it.

They, on whose forehead³⁴, it is so
writ by the Lord³³, them³⁵, the True
Guru comes to meet.

Their body³⁶ and soul³⁷ are refreshed³⁸
and peace³⁹ comes to dwell⁴⁰ within
their mind.

Nanak, uttering⁴² the God's Name⁴¹,
poverty⁴³ and pain⁴⁴ are
dispelled⁴⁵.

Pauri.

Ever⁴⁸, ever I am a sacrifice⁴⁶ unto

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਮਿਉ¹⁰ ਵਰਗਾ ਮਿੱਠਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਨਾਮ । ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰੇ¹³,
ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹² ਕਰ
ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਪਾਵਨ-ਪਵਿਤ੍ਰ¹⁴ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ¹⁵ ਤੇ ਸੁਣਨ ਨਾਲ,
ਪੀੜ¹⁶ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ¹⁷ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ¹⁸ ਹੀ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ¹⁹
ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ²⁰ ਉਤੇ ਹਰੀ²¹ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ²³ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਹਰੀ ਆ ਕੇ ਟਿਕ
ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²² ਅੰਦਰ
ਖਿੱਲਤ ਪਹਿਰਾਈ ਜਾਂਦੀ²⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਗੱਲੇ ਨਾਨਕ ! ਰੋਸਨ²⁸ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ²⁶ ਦੇ ਚਿਹਰੇ²⁷,
ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਦਿਲੀ²⁹-ਪਿਆਰ³⁰ ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ
ਹਨ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ³¹ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³² ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ³⁴ ਉਤੇ ਪ੍ਰਭੂ³³ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ³⁵ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਆ ਕੇ ਮਿਲ
ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਹ³⁶ ਅਤੇ ਆਤਮਾ³⁷, ਠੰਢੀਆ ਥੀ
ਵੰਢੀਆ³⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਅਮਨ-ਚੈਨ³⁹ ਆ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁴¹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ⁴²
ਦੁਆਰਾ, ਕੰਗਾਲਤਾ⁴³ ਅਤੇ ਪੀੜ⁴⁴ ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ⁴⁵ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁸, ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹਾਂ,

ਕਉ ਸਦਾ⁴⁸ ਸਦਾ ਜਿਨਾ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ⁴⁹
ਦੇਖਿਆ ॥

ਤਿਨ⁵⁰ ਕਉ ਮਿਲਿਆ
ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਕਉ
ਪੂਰਿ⁵¹ ਮਸਤਕਿ⁵²
ਲੇਖਿਆ ॥

ਹਰਿ ਅਗਮੁ⁵³ ਧਿਆਇਆ⁵⁴
ਗੁਰਮਤੀ⁵⁵ ਤਿਸੁ⁵⁶ ਰੂਪੁ⁵⁷
ਨਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੇਖਿਆ⁵⁸ ॥

ਗੁਰ ਬਚਨਿ⁵⁹
ਧਿਆਇਆ⁶⁰ ਜਿਨਾ
ਅਗਮੁ⁶¹ ਹਰਿ ਤੇ⁶² ਠਾਕੁਰ
ਸੇਵਕ⁶³ ਰਲਿ⁶⁴ ਏਕਿਆ⁶⁵ ॥

ਸਭਿ⁶⁶ ਕਹਹੁ⁶⁷ ਮੁਖਹੁ⁶⁸
ਨਰ ਨਰ⁶⁹ ਹਰੇ ਨਰ
ਨਰ ਹਰੇ ਨਰ ਨਰ ਹਰੇ
ਹਰਿ ਲਾਹਾ⁷⁰ ਹਰਿ
ਭਗਤਿ⁷¹ ਵਿਸੇਖਿਆ⁷² ॥
੯॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਰਾਮ⁷³ ਨਾਮੁ ਰਮੁ⁷⁴ ਰਵਿ
ਰਹੇ⁷⁵ ਰਮੁ⁷⁶ ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ⁷⁷
ਰਮੀਤਿ⁷⁸ ॥

ਘਟਿ ਘਟਿ⁷⁹ ਆਤਮ
ਰਾਮੁ⁸⁰ ਹੈ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ⁸¹
ਕੀਓ⁸² ਰੰਗਿ⁸³ ਰੀਤਿ⁸⁴ ॥

੧੩੧੭

ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ⁸⁵ ਵਸੈ⁸⁶
⁸⁷ਜਗਜੀਵਨਾ⁸⁸ ਪਰਗਾਸੁ⁸⁹
ਕੀਓ ਗੁਰ ਮੀਤਿ⁹⁰ ॥

ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ⁹¹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ

those⁴⁷ who have seen my beloved⁴⁹,
the True Guru.

They⁵⁰ alone meet with my True Guru
on whose forehead⁵² it is so writ by
the Lord⁵¹.

By the Guru's instructions⁵⁵,
contemplate⁵⁴ I, my Unfathomable⁵³
God. He⁵⁶, the Lord, has no form⁵⁷
and sign⁵⁸.

They, who meditate⁶⁰ on the Inaces-
sible⁶¹ Lord, by the Guru's word⁵⁹,
those⁶² slave⁶³, meeting⁶⁴ with their
Master, become one⁶⁵ with Him.

Utter⁶⁷ ye all⁶⁶ with your mouth⁶⁸
the Name of God, the man⁶⁹-lion,
yea, God, the man-lion, God, the man-
lion. Sublime⁷² is the profit⁷⁰ of the
Lord God's meditation⁷¹.

Slok 4th Guru.

The Lord's⁷³ Name is pervading⁷⁴
and filling⁷⁵ all. Utter⁷⁸ thou only
the all pervading⁷⁶ Lord's Name⁷⁷.

In every heart⁷⁹, the All pervading
Soul⁸⁰ is contained. The Lord has
created⁸² the world play⁸¹ of various
colours⁸³ and in various ways⁸⁴.

God, the life⁸⁸ of the world⁸⁷ abides⁸⁶
very near⁸⁵. The Guru, the friend⁹⁰,
has made this manifest⁸⁹ unto me.

They⁹³ alone meet with their Lord⁹¹

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁹ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਵੇਖਿਆ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁵⁰ ਹੀ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ⁵² ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁵ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬੇਬਾਹ⁵³ ਹਰੀ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵⁴ ਹਾਂ । ਉਸ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕੋਈ
ਸਰੂਪ⁵⁷ ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹ⁵⁸ ਨਹੀਂ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁹ ਦੁਆਰਾ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁶¹ ਪ੍ਰਭੂ
ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ⁶⁰ ਹਨ, ਉਹ⁶² ਗੱਲੇ⁶³ ਆਪਣੇ
ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ⁶⁴ ਉਸ ਨਾਲ ਇਕ-ਮਿਕ⁶⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਤੁਸੀਂ ਸਾਰ⁶⁶ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁶⁸ ਨਾਲ ਮਨੁਸ਼⁶⁹-ਸ਼ੇਰ
ਸਰੂਪ ਹਰੀ, ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ ਸਰੂਪ ਹਰੀ, ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ ਸਰੂਪ
ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ⁷¹ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁷² ਹੈ
ਮੁਨਾਫ਼ਾ⁷⁰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷¹ ਦਾ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬ⁷³ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ⁷⁴ ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਹੋ ਰਿਹਾ⁷⁵ ਹੈ । ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਵਿਆਪਕ⁷⁶ ਸਾਹਿਬ ਦੇ
ਨਾਮ⁷⁷ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁷⁸ ।

ਹਰ ਦਿਲ⁷⁹ ਅੰਦਰ, ਸਰ-ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ⁸⁰ ਰਮ ਰਹੀ
ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਖੇਡ⁸¹ ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗਤਾ⁸³
ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ⁸⁴ ਨਾਲ ਰਚੀ⁸² ਹੈ ।

ਜਗਤ⁸⁷ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸⁸ ਸੁਆਮੀ ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ
ਨੇੜੇ⁸⁵ ਵਸਦਾ⁸⁶ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਮਿੱਤਰ⁹⁰ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤਾਈ ਇਹ
ਸਪੱਸ਼ਟ⁸⁹ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁹³ ਹੀ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਈ⁹¹, ਹਰੀ ਸਾਈ-

ਤਿਨ⁹³ ਮਿਲੇ ਜਿਨ⁹²
ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ⁹⁴ ਹਰਿ
ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁵ ॥

ਜਨ⁹⁶ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁹⁷ ਗੁਰਬਚਨਿ⁹⁸
ਜਪਿਓ⁹⁹ ਮਨਿ¹⁰⁰ ਚੀਤਿ² ॥
੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ³ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ⁴ ਲੋੜਿ
ਲਹੁ⁵ ਭਾਗਿ⁶ ਵਸੈ
ਵਡਭਾਗਿ⁸ ॥

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ⁹ ਦੇਖਾਲਿਆ¹⁰
ਨਾਨਕ ਹਰਿ¹¹ ਲਿਵ
ਲਾਗਿ¹² ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਧਨੁ¹³ ਧਨੁ ਸੁਹਾਵੀ¹⁴
ਸਫਲ¹⁵ ਘੜੀ¹⁶ ਜਿਤੁ¹⁷
ਹਰਿ ਸੇਵਾ¹⁸ ਮਨਿ
ਭਾਣੀ¹⁹ ॥

ਹਰਿ²⁰ ਕਥਾ²¹ ਸੁਣਾਵਹੁ²²
ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ²³ ਮੇਰੇ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਕਥ²⁴
ਕਹਾਣੀ²⁵ ॥

ਕਿਉ²⁶ ਪਾਈਐ²⁷ ਕਿਉ
ਦੇਖੀਐ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਸੁਘੜੁ²⁸ ਸੁਜਾਣੀ²⁹ ॥

ਹਰਿ ਮੇਲਿ³⁰ ਦਿਖਾਏ³¹
ਆਪਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਬਚਨੀ³²
ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ³³ ॥

ਤਿਨ³⁴ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ
ਵਾਰਿਆ³⁵ ਜੋ ਜਪਦੇ³⁶
ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ³⁷ ॥੧੦॥

God, yea, the Lord God, for whom⁹²
the Lord's love⁹⁵ is pre-writ⁹⁴.

Slave⁹⁶ Nanak meditates⁹⁷ on the
Name and, through the Guru's
instructions⁹⁸, utters⁹⁹ it with his
mind¹⁰⁰ and heart².

4th Guru.

Search⁵ thou, thy Lord God³, the
friend⁴. Through good fortune⁶, He
abides within the mind of the very⁷
fortunate ones⁸.

It is through the Perfect⁹ Guru, O
Nanak, that one sees¹⁰ the Lord¹¹ and
is attuned¹² to Him.

Pauri.

Auspicious¹³, blessed, beautiful¹⁴
and fruitful¹⁵ is the moment¹⁶, when¹⁷
God's service¹⁸ becomes pleasing¹⁹ to
man's mind.

O, the disciples²³ of my Guru, utter²²
ye, the Ineffable²⁴ Divine²⁰ discourse²¹
and story²⁵ of my God Lord.

How²⁶ can I attain²⁷ unto and how
can I see my Allwise²⁸ and
Omniscient²⁹ God Lord ?

Through the Guru's word³², God
manifests³¹ Himself to man, unites³⁰
him with Himself and merges³³ him
in His Name.

Nanak is a sacrifice³⁵ unto those³⁴,
who dwell upon³⁶ their detached³⁷
Lord.

ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁹² ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁵ ਮੁੱਢ
ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁴ ਹੈ ।

ਗੱਲਾ⁹⁶ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹⁸ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਦਿਲ²
ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈ³, ਮਿੱਤਰ⁴ ਨੂੰ ਲੱਭ⁵ । ਭਾਰੀ
ਪ੍ਰਾਲਭ⁶ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਪਰਮ⁷ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁸ ਵਾਲਿਆਂ
ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ ਸਾਂਈ¹¹
ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ
ਜਾਂਦੀ¹² ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸੁਲੱਖਣੀ¹³, ਸੁਲੱਖਣੀ, ਸੁੰਦਰ¹⁴ ਅਤੇ ਫਲਦਾਇਕ¹⁵ ਹੈ
ਉਹ ਵੇਲਾ¹⁶, ਜਦ¹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ-ਸੇਵਾ¹⁸ ਬੰਦੇ
ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ¹⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦੋਂ²³ ! ਤੁਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ²⁰ ਅਕਹਿ²⁴ ਵਾਰਤਾ²¹ ਅਤੇ ਸਾਖੀ²⁵ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ²² ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਸਿਆਣੇ²⁸ ਅਤੇ ਸਵਰਗ²⁹ ਹਰੀ
ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁶ ਪਾ ਸਕਦਾ²⁷ ਹਾਂ ਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³² ਰਾਹੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ
ਬੰਦੇ ਤੇ ਜਾਹਿਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ³¹ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ
ਵਿਚ ਲੀਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ³⁴ ਉੱਤੇ ਘੱਲੀ ਵੰਞਦਾ³⁵ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ
ਨਿਰਲੇਪ³⁷ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਤੇ³⁸ ਲੋਇਣਾ³⁹
ਗਿਆਨ⁴⁰ ਅੰਜਨੁ⁴¹ ਗੁਰੁ
ਦੇਇ⁴² ॥

ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ⁴³ ਪਾਇਆ
ਜਨ⁴⁴ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ⁴⁵
ਮਿਲੇਇ⁴⁶ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁷ ਅੰਤਰਿ⁴⁸
ਸਾਂਤਿ⁴⁹ ਹੈ ਮਨਿ⁵⁰ ਤਨਿ⁵¹
ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ⁵² ॥

ਨਾਮੁ ਚਿਤਵੈ⁵³ ਨਾਮੇ
ਪੜੈ⁵⁴ ਨਾਮਿ ਰਹੈ
ਲਿਵ ਲਾਇ⁵⁵ ॥

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁵⁶ ਪਾਈਐ⁵⁷
ਚਿੰਤਾ⁵⁸ ਗਈ ਬਿਲਾਇ⁵⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ
ਉਪਜੈ⁶⁰ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁶¹ ਭੁਖ⁶²
ਸਭ ਜਾਇ⁶³ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ⁶⁴
ਨਾਮੇ ਪਲੈ⁶⁵ ਪਾਇ⁶⁶ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ⁶⁷
ਉਪਾਇ⁶⁸ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪੇ
ਵਸਗਤਿ⁶⁹ ਕੀਤਾ ॥

ਇਕਿ⁷⁰ ਮਨਮੁਖ⁷¹ ਕਰਿ⁷²
ਹਾਰਾਇਅਨੁ⁷³ ਇਕਨਾ
ਮੇਲਿ⁷⁴ ਗੁਰੁ ਤਿਨਾ⁷⁵
ਜੀਤਾ⁷⁶ ॥

ਹਰਿ ਉਤਮੁ⁷⁷ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ⁷⁸
ਸਭਾਗੈ⁷⁹ ਲੀਤਾ⁸⁰ ॥

Slok 4th Guru.

He, whom the Guru blesses⁴² with the
slav⁴¹ of wisdom⁴⁰, has his eye³⁹
imbued³⁸ with the God Lord's love.

I have attained unto my Lord, the
Friend⁴³, O slave⁴⁴ Nanak and have
merged⁴⁶ with Him in a state of
equipoise⁴⁵.

4th Guru.

Within the mind⁴⁸ of the Guru-ward⁴⁷
reigns peace⁴⁹ and his soul⁵⁰ and
body⁵¹ are merged⁵² in the Name.

He contemplates⁵³ the Name, reads⁵⁴
the Name and remains attuned⁵⁵ only
to the Name.

He is blessed⁵⁷ with the wealth⁵⁶ of
the Lord's Name and is rid of⁵⁹
anxiety⁵⁸.

Meeting with the True Guru, God's
Name wells up⁶⁰ in man and all his
cravings⁶¹ and hunger⁶² depart⁶³.

Nanak whosoever is imbued⁶⁴ with
the Name, gathers⁶⁶ he, the Name
in his lap⁶⁵.

Pauri.

Creating⁶⁸ the world⁶⁷ Thyself, O
Lord, Thou Thyself holdest it under
Thy sway⁶⁹.

Making⁷² some⁷⁰ self-willed⁷¹, Thou
makest them lose⁷³ and some Thou
unitest⁷⁴ with the Guru and they⁷⁵
win⁷⁶ their life game.

Sublime⁷⁷ is the Name of God, the
Lord Master. The fortunate ones⁷⁹
alone utter⁸⁰ it through the Guru's
word⁷⁸.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ⁴⁰ ਦਾ ਸੁਰਮਾ⁴¹ ਬਖਸ਼ਦੇ⁴²
ਹਨ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ³⁹ ਹਰੀ ਸਾਂਈ ਦੇ ਪਿਆਰ
ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ³⁸ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿੱਤਰ⁴³ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ
ਦਾਸ⁴⁴ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ⁴⁵ ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਗਿਆ⁴⁶ ਹਾਂ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁴⁷ ਦੇ ਮਨ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਠੰਡ-ਚੈਨ⁴⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ⁵⁰ ਤੇ ਦੇਹ⁵¹ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ
ਹੋਏ⁵² ਹਨ ।

ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁵³ ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ⁵⁴ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਰਹਤੀ⁵⁵ ਪਾਈ
ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁵⁶ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ
ਜਾਂਦੀ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਫਿਕਰ⁵⁸ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਨਾਮ ਉਤਪੰਨ ਥੀ ਵੰਦਾ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ
ਖਾਹਿਸ਼⁶¹ ਤੇ ਖੁਧਿਆ⁶² ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁶³ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁴ ਹੈ,
ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਝੋਲੀ⁶⁵ ਵਿਚ ਪਾ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁶⁶
ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਖੁਦ ਹੀ ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ⁶⁸, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਖੁਦ
ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਇਖਤਿਆਰ⁶⁹ ਵਿਚ ਰਖਦਾ ਹੈਂ ।

ਕਈਆਂ⁷⁰ ਨੂੰ ਆਪ ਹੁਦਰੇ⁷¹ ਬਣਾ⁷², ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰਾ
ਦਿੰਦਾ⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ
ਦਿੰਦਾ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ⁷⁵ ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ
ਲੈਂਦੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁷ ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ । ਕੇਵਲ
ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਵਾਲੇ⁷⁸ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁹ ਰਾਹੀਂ
ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁸⁰ ਹਨ ।

ਦੁਖ⁸¹ ਦਾਲਦੁ⁸² ਸਭੇ
ਲਹਿ ਗਇਆ⁸³ ਜਾਂ⁸⁴
ਨਾਉ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਦੀਤਾ⁸⁵ ॥
ਸਭਿ⁸⁶ ਸੇਵਹੁ⁸⁷ ਮੋਹਨੇ⁸⁸
ਮਨਮੋਹਨੇ⁸⁹ ਜਗਮੋਹਨੇ⁹⁰
ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ⁹¹ ਉਪਾਇ⁹²
ਸਭੇ ਵਸਿ⁹³ ਕੀਤਾ ॥੧੧॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਮਨ⁹⁴ ਅੰਤਰਿ⁹⁵ ਹਉਮੈ⁹⁶
ਰੋਗੁ⁹⁷ ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ⁹⁸ ਭੂਲੇ⁹⁹
ਮਨਮੁਖ⁹⁸ ਦੁਰਜਨਾ¹⁰⁰ ॥
ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਵਢਾਇ⁴
ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ
ਸਜਨਾ⁵ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤਾਮਿ⁶
ਸਗਾਰਵਾ⁷ ਜਾਂ⁸ ਦੇਖਾ
ਹਰਿ ਨੈਣੇ⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਸੋ¹⁰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੈ ਮਿਲੈ
ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਦੁ¹² ਸੁਣੇ¹¹ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

13 ਜਗੀਨਾਥ¹⁴ ਜਗਦੀਸਰ¹⁵
ਕਰਤੇ¹⁶ ਅਪਰੰਪਰ¹⁷
ਪੁਰਖੁ¹⁸ ਅਤੋਲੁ¹⁹ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ²⁰
ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ²¹ ਹਰਿ
ਉਤਮੁ²² ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਅਮੋਲੁ²³ ॥

ਜਿਨ ਧਿਆਇਆ²⁴
ਹਿਰਦੈ²⁵ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ
ਤੇ²⁷ ਮਿਲੇ ਨਹੀ ਹਰਿ
ਰੋਲੁ²⁶ ॥

27 ਵਡਭਾਗੀ²⁸ ਸੰਗਤਿ³³

When⁸⁴ the Guru blesses⁸⁵ man with
the Lord's Name, he is rid of⁸³ all
his pain⁸¹ and penury⁸².

Let everyone⁸⁶ serve⁸⁷ the Enchanter⁸⁸,
the soul Enchanter⁸⁹, the world⁹⁰
Enchanter, who creating⁹² the
world⁹¹, holds all under His sway⁹³.

Slok 4th Guru.

Within⁹⁵ men's mind⁹⁴ is the ailment⁹⁷
of ego⁹⁶ and the egocentric⁹⁸ and
evil⁹⁹ persons¹⁰⁰ stray³ in doubt².

Nanak, meeting with the True Guru-
saint, the friend⁵, men are purged⁴ of
the ailment.

4th Guru.

Then⁶ alone my soul and body are
embellished⁷, when⁸ I see my Lord
with my eyes⁹.

Nanak seeks to meet with that¹⁰
Lord, by hearing¹¹ whose voice¹² he
lives.

Pauri.

My Creator-Lord¹⁶ is the Lord¹⁴ of
the world¹³, the Master¹⁵ of the
universe, Infinite¹⁷, Omnipotent¹⁸
and Unweighable¹⁹.

O the disciples²¹ of my Guru,
contemplate²⁰ ye, the Lord's Name.
Sublime²² is my Lord God and
invaluable²³ is His Name.

They, who heartily²⁵ contemplate²⁴
their God, day and night, they²⁷ must
meet with him and there is no
doubt²⁶ about it.

By the great²⁷ good fortune²⁸, one is

ਜਦ⁸⁴ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ⁸⁵ ਹਨ, ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ⁸¹ ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ⁸² ਸਭ ਦੂਰ⁸³
ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਹਰ ਕਿਸੇ⁸⁶ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁸⁸, ਜਿੰਦੜੀ ਨੂੰ
ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁸⁹, ਸੰਸਾਰ⁹⁰ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ
ਵਾਲੇ ਦੀ ਸੇਵਾ⁸⁷ ਕਰਨੀ ਉਚਿਤ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰ⁹¹ ਨੂੰ
ਰਚ ਕੇ⁹² ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ ਵਿਚ ਰਖਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁹⁴ ਅੰਦਰ⁹⁵ ਹੰਕਾਰ⁹⁶ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁹⁷
ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁹⁸ ਮੰਦੇ⁹⁹ ਪੁਰਸ਼¹⁰⁰ ਵਹਿਮ² ਅੰਦਰ
ਕੁਰਾਹੇ³ ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ-ਸੰਤ, ਮਿੱਤ੍ਰ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮਨੁੱਖਾਂ
ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ⁴ ਹੈ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਅਤੇ ਦੇਹ ਕੇਵਲ ਤਦ⁶ ਹੀ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀਆਂ
ਜਾਂਦੀਆਂ⁷ ਹਨ, ਜਦ⁸ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ⁹ ਨਾਲ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਉਸ¹⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ ਲੱਭਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ
ਆਵਾਜ਼¹² ਸੁਣਨ¹¹ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ¹⁶ ਸੁਆਮੀ ਸੰਸਾਰ¹³ ਦਾ ਸਾਈ¹⁴,
ਆਲਮ ਦਾ ਮਾਲਕ¹⁵, ਬੇਅੰਤ¹⁷, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ¹⁸
ਅਤੇ ਅਮਾਪ¹⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦੋਂ²¹ ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ²⁰ ਕਰੋ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ²² ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ
ਅਣਮੁੱਲਾ²³ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ।

ਜੋ, ਦਿਹੜੀ ਅਤੇ ਰੋਣ, ਦਿਲ ਨਾਲ²⁵ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁴ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ²⁷ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ²⁶ ਨਹੀਂ ।

ਭਾਰੀ²⁷ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ²⁸ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਧ ਸੰਗਤ³³ ਅਤੇ

ਮਿਲੈ²⁹ ਗੁਰ³⁰ ਸਤਿਗੁਰ
ਪੂਰਾ³¹ ਬੋਲੁ³² ॥

ਸਭਿ³⁴ ਧਿਆਵਹੁ ਨਰ³⁵
ਨਾਰਾਇਣ³⁶ ਨਾਰਾਇਣ
ਜਿਤੁ³⁷ ਚੂਕਾ³⁸ ਜਮ³⁹
ਝਗੜੁ⁴⁰ ਝਗੜੁ⁴¹ ॥੧੨॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁴⁷ ਹਰਿ⁴² ਹਰਿ
ਚਉਦਿਆ⁴³ ਸਰੁ⁴⁴
ਸੰਧਿਆ⁴⁵ ਗਾਵਾਰ⁴⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ
ਲਿਵ⁴⁸ ਉਬਰੇ⁴⁹ ਜਿਨਿ
ਸੰਧਿਆ ਤਿਸੁ⁵⁰ ਫਿਰਿ⁵¹
ਮਾਰ⁵² ॥੧॥

੧੩੧੮

ਮ: ੪ ॥

ਅਖੀ⁵³ ਪ੍ਰੇਮਿ⁵⁴ ਕਸਾਈਆ⁵⁵
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਪਿਖੰਨਿ⁵⁶ ॥

ਜੇ ਕਰਿ ਦੂਜਾ⁵⁷ ਦੇਖਦੇ
ਜਨ⁵⁸ ਨਾਨਕ ਕਢਿ
ਦਿਚੰਨਿ⁵⁹ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਜਲਿ⁶⁰ ਥਲਿ⁶¹ ਮਹੀਅਲਿ⁶²
ਪੂਰਨ^{63*} ਅਪਰੰਪਰੁ⁶³
ਸੋਈ⁶⁴ ॥

ਜੀਅ⁶⁵ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ⁶⁶
ਜੋ⁶⁷ ਕਰੇ ਸੁ⁶⁸ ਹੋਈ ॥

ਮਾਤ¹⁹ ਪਿਤਾ²⁰ ਸੁਤ²¹
ਭ੍ਰਾਤ²² ਮੀਤ²³ ਤਿਸੁ²⁴
ਬਿਨੁ²⁵ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

ਘਟਿ²⁶ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ²⁷

blessed²⁹ with the saints' society³³
and the Perfect³¹ word³² of the
great³⁰ True Guru.

Let all³⁴ men³⁵ meditate on their
Lord³⁶, yea, the true Lord, by which³⁷
all the disputes⁴⁰ and quarrels⁴¹ with
the death's courier³⁹ are ended³⁸.

Slok 4th Guru.

God's slave⁴⁷ utters⁴³ God's Name⁴².
The ignorant man⁴⁶ aims⁴⁵ an arrow⁴⁴
at him.

Nanak, God's slave is saved⁴⁹ by
God's love⁴⁸ and, recoiling back⁵¹, the
arrow destroys⁵² him⁵⁰ alone who had
shot it.

4th Guru.

They, whose eyes⁵³ are attracted⁵⁵ by
the Lord's love⁵⁴, behold⁵⁶ the
Lord God by contemplating His
Name.

If the eyes see another⁵⁷, O slave⁵⁸
Nanak, they ought to be gouged
out⁵⁹.

Pauri.

He⁶⁴, the Infinite Lord^{63*} is fully
pervading⁶³ the water⁶⁰, the earth⁶¹
and the sky⁶².

He sustains⁶⁶ all the creatures⁶⁵,
whatever⁶⁷ He does, that⁶⁸ alone
comes to pass.

Without²⁵ Him²⁴, there is no other
mother¹⁹, father²⁹, son²¹, brother²²
or friend²³.

He is contained²⁸ in²⁷ all hearts²⁶.

ਵਿਸ਼ਾਲ³⁰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ³¹ ਬਾਣੀ³² ਦੀ ਦਾਤ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ²⁹ ਹੈ ।

ਸਮੂਹ³⁴ ਜੀਵਾਂ³⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ³⁶, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ ਉਚਿਤ ਹੈ, ਜਿਸ³⁷ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ
ਦੇ ਦੂਤ³⁹ ਦੇ ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਝਗੜੇ⁴⁰ ਅਤੇ ਬਖੇੜੇ⁴¹ ਮੁਕ
ਜਾਂਦੇ³⁸ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਗੱਲਾ⁴⁷ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁴² ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁵
ਹੈ । ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ⁴⁶, ਉਸ ਉਤੇ ਤੀਰ⁴⁴ ਸਿੰਨ੍ਹਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦਾ ਗੱਲਾ ਰੱਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁸ ਰਾਹੀਂ ਬਚ
ਜਾਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਤੀਰ ਪਿਛੇ ਮੁੜ⁵¹ ਉਸ⁵⁰ ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਰ
ਸੁਟਦਾ⁵² ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਸੀ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ⁵³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁴ ਨੇ ਖਿਚਿਆ
ਹੋਇਆ⁵⁵ ਹੈ; ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਨੇਤ੍ਰ ਹੋਰਸ⁵⁷ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਗੱਲੇ⁵⁸ ਨਾਨਕ !
ਉਹ ਖੋਦ ਕੇ ਬਾਹਰ⁵⁹ ਕੱਢ ਦੇਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਉਹ⁶⁴ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ^{63*} ਪਾਣੀ⁶⁰, ਧਰਤੀ⁶¹ ਅਤੇ
ਆਕਾਸ਼⁶² ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ⁶³ ਹੈ ।

ਉਹ ਸਾਰੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ⁶⁵ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸ਼ਣਾ ਕਰਦਾ⁶⁶
ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁶⁷ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁶⁸ ਹੀ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ²⁴ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ²⁵, ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਂ¹⁹, ਪਿਓ²⁰, ਪੁੱਤਰ²¹
ਭਾਈ²² ਅਤੇ ਮਿੱਤਰ²³ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ²⁶ ਅੰਦਰ²⁷ ਰਮ ਰਿਹਾ²⁸ ਹੈ । ਹਰ

ਰਵਿ²⁸ ਰਹਿਆ ਜਪਿਅਹੁ²⁹
ਜਨ ਕੋਈ³⁰ ॥

ਸਗਲ³¹ ਜਪਹੁ³² ਗੋਪਾਲ³⁴
ਗੁਨ³⁵ ਪਰਗਟੁ³⁶ ਸਭ³⁷
ਲੋਈ³⁸ ॥੧੩॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ³⁹ ਮਿਲੇ ਸਿ⁴⁰
ਸਜਣਾ⁴¹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ
ਪਾਇਆ⁴² ਰੰਗੁ⁴³ ॥

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਸਲਾਹਿ⁴⁴ ਤੂ ਲੁਡਿ ਲੁਡਿ⁴⁵
ਦਰਗਹਿ⁴⁶ ਵੇਵੁ⁴⁷ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਹਰਿ ਤੂਹੈ ਦਾਤਾ⁴⁸
ਸਭਸਾ⁴⁹ ਦਾ ਸਭਿ ਜੀਅ⁵⁰
ਤੁਮਾਰੇ ॥

ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਨੋ ਆਰਾਧਦੇ⁵¹
ਦਾਨੁ⁵² ਦੇਹਿ⁵³ ਪਿਆਰੇ⁵⁴ ॥

ਹਰਿ ਦਾਤੈ ਦਾਤਾਰਿ⁵⁵
ਹਥੁ ਕਢਿਆ⁵⁶ ਮੀਹੁ
ਵਠਾ⁵⁷ ਸੈਸਾਰੇ⁵⁸ ॥

ਅੰਨੁ⁵⁹ ਜੰਮਿਆ⁶⁰ ਖੇਤੀ⁶¹
ਭਾਉ⁶² ਕਰਿ⁶³ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ⁶⁴ ॥

ਜਨੁ⁶⁵ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ⁶⁶
ਦਾਨੁ⁶⁷ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਅਧਾਰੇ⁶⁸ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਇਛਾ⁶⁹ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੀਐ⁷⁰
ਜਪੀਐ⁷¹ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ⁷² ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ⁷³

Everyone³⁰ ought to meditate²⁹ on
Him.

Let everyone³¹ utter³² the praises³⁵
of the World³³-Sustainer³⁴, who is
manifest³⁶ throughout the whole³⁷
world³⁸.

Slok 4th Guru.

The⁴⁰ friends⁴¹ who meet with the
sublime Guru³⁹, are blessed⁴² with the
Lord God's love⁴³.

O slave Nanak, praise⁴⁴ thou the
Lord's Name, so that you may go⁴⁷ to
the Lord's court⁴⁶ in utter joy⁴⁵.

4th Guru.

O God, Thou art the Beneficent
Lord⁴⁸ of all⁴⁹ and all the beings⁵⁰
are Thine.

All of them meditate⁵¹ on Thee, O
Love⁵⁴ and Thou blessest⁵³ them with
Thine bounties⁵².

God, the Beneficent⁵⁵ Giver just
puts forth⁵⁶ His hand and the rain
pours⁵⁷ on the world⁵⁸.

The corn⁵⁹ of the Name germinates⁶⁰
in the mind field⁶¹ and man
contemplates⁶⁴ God's Name with⁶³
love⁶².

O my Lord God, slave⁶⁵ Nanak asks
for⁶⁶ the gift⁶⁷ of the support⁶⁸ of Thy
Name alone.

Pauri.

Meditating⁷¹ on God, the Ocean⁷² of
peace, mind's aspirations⁶⁹ are
fulfilled⁷⁰.

Through the Guru's word⁷⁵, the

ਬੰਦੇ³⁰ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁹ ਕਰਨਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਜਣੇ³¹ ਜਗਤ³³ ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ³⁴ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ³⁵ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ³² ਜੋ ਸਾਰੇ³⁷ ਸੰਸਾਰ³⁸ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਸਿੱਧ³⁶ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁴⁰ ਮਿੱਤ੍ਰ⁴¹ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮੀ ਗੁਰਾਂ³⁹ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਿਆਰ⁴³ ਦੀ ਦਾਤ
ਮਿਲਦੀ⁴² ਹੈ ।

ਹੇ ਗੱਲੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ⁴⁴ ਕਰ
ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁴⁶ ਵਿਚ ਅਤਿਅੰਤ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁵
ਅੰਦਰ ਜਾ⁴⁷ ਸਕੇ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁴⁹ ਦਾ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਜੀਵ⁵⁰ ਤੇਰੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ⁵¹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ !
ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ⁵² ਬਖਸ਼ਦਾ⁵³ ਹੈਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦਰਿਆ ਦਿਲ⁵⁵ ਦਾਨੀ ਕੇਵਲ ਆਪਣਾ
ਹੱਥ ਹੀ ਬਾਹਰ ਨੂੰ ਪਸਾਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ ਕੇ ਸੰਸਾਰ⁵⁸ ਤੇ
ਮੀਂਹ ਪੈਣ⁵⁷ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਣਾ⁵⁹ ਮਨ ਦੇ ਖੇਤ⁶¹ ਵਿਚ ਉਗ ਪੈਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਮਨੁਸ਼ ਪਿਆਰ⁶² ਨਾਲ⁶³ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਗੱਲਾਂ⁶⁵ ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ⁶⁸ ਦੀ ਦਾਤ⁶⁷ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ⁶⁶
ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਆਰਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁷², ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ⁷¹, ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਵਾਂ⁶⁹ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ
ਜਾਂਦੀਆਂ⁷⁰ ਹਨ ।

ਜਵੇਹਰਾਂ⁷⁶ ਦੀ ਖਾਣ⁷⁷, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁵ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ

ਅਰਾਧੀਅਹਿ⁷⁴ ਗੁਰ
ਸਬਦਿ⁷⁵ ਰਤਨਾਗਰ⁷⁷ ॥
ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ⁷⁸
ਉਧਾਰੁ⁷⁹ ਹੋਇ ਫਾਣੈ⁸⁰
ਜਮ⁸¹ ਕਾਗਰੁ⁸² ॥
ਜਨਮ⁶³ ਪਦਾਰਥੁ⁸⁴
ਜੀਤੀਐ⁸⁵ ਜਪਿ⁸⁶ ਹਰਿ
ਬੈਰਾਗਰੁ⁸⁷ ॥
ਸਭਿ⁹¹ ਪਵਹੁ⁸⁸ ਸਰਨਿ⁸⁹
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬਿਨਸੈ⁹⁰
ਦੁਖ⁹² ਦਾਗਰੁ⁹³ ॥੧੪॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

ਹਉ⁹⁴ ਢੂੰਢੇਂਦੀ⁹⁵ ਸਜਣਾ⁹⁶
ਸਜਣੁ ਮੈਡੇ⁹⁷ ਨਾਲਿ⁹⁸ ॥
ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ⁹⁹ ਨ
ਲਖੀਐ¹⁰⁰ ਗੁਰਮੁਖਿ²
ਦੇਹਿ ਦਿਖਾਲਿ³ ॥੧॥

ਮ: ੪ ॥

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴ ਲਾਈ
ਤਿਨਿ⁵ ਸਚੈ⁶ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ
ਰਹਣੁ⁷ ਨ ਜਾਈ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ⁸ ਪੁਰਾ⁹
ਪਾਈਐ¹⁴ ਹਰਿ ਰਸਿ¹⁰
ਰਸਨ¹² ਰਸਾਈ¹³ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਕੋਈ¹⁵ ਗਾਵੈ¹⁶ ਕੋ ਸੁਣੈ¹⁷
ਕੋ ਉਚਰਿ¹⁸ ਸੁਨਾਵੈ¹⁹ ॥

ਜਨਮ ਜਨਮ²⁰ ਕੀ ਮਲੁ²¹
ਉਤਰੈ²² ਮਨ²³ ਚਿੰਦਿਆ²⁴
ਪਾਵੈ ॥

ਆਵਣੁ²⁵ ਜਾਣੁ²⁶ ਮੋਟੀਐ²⁷
ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ²⁸ ਗਾਵੈ²⁹ ॥

mine⁷⁷ of jewels⁷⁶, the Lord's feet⁷³
are meditated upon⁷⁴.

Meeting with the asints' society⁷⁸,
man is delivered⁷⁹ and papers⁸² of his
death's courier⁸¹ are torn off⁸⁰.

Meditating⁸⁶ on the detached⁸⁷
Lord, one wins⁸⁵ the treasure⁸⁴ of
human life⁸³.

Let everyone⁹¹ seek⁸⁸ the True Guru's
refuge⁸⁹, so that the stigma⁹³ of
sorrow⁹² may be blotted⁹⁰ out.

Slok 4th Guru.

I⁹⁴ have been searching⁹⁵ for my
Friend⁹⁶, but my Friend is with⁹⁸ me⁹⁷.
O slave Nanak, the Invisible⁹⁹ Lord
is seen¹⁰⁰ not. The supreme Guru²
alone does help us to see³ Him.

4th Guru.

Nanak, I am in love⁴ with that⁵ True
Lord⁶ of mine. Without Him, I can
live⁷ not.

When man meets with the True Guru,
then⁸ alone he attains¹⁴ unto the
Perfect⁹ Lord and his tongue¹² enjoys¹³
the Guru's Name-exlisir¹⁰.

Pauri.

Some¹⁵ sing¹⁶, some hear¹⁷ and some
utter¹⁸ and preach¹⁹ the Lord's
praises.

Their filth²¹ of many births²⁰ is
washed off²² and they obtain their
heart-desired²⁴ fruits.

Their comings²⁵ and goings²⁶ are
ended²⁷ and they sing²⁹ their God's
praises²⁸.

ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ⁷⁸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਜੀਵ ਤਰ ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁸¹ ਦੇ ਕਾਗਜ਼⁸² ਪਾਟ ਜਾਂਦੇ⁸⁰
ਹਨ ।

ਨਿਰਲੋਪ⁸⁷ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ⁸⁶ ਦੁਆਰਾ,
ਇਨਸਾਨ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ⁸³ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸⁴ ਨੂੰ ਜਿੱਤ
ਲੈਂਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਜਣੇ⁹¹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁹ ਲਓ⁸⁸, ਤਾਂ ਜੋ
ਪੀੜ⁹² ਦਾ ਦਾਗ਼⁹³ ਮਿਟ ਜਾਵੇ⁹⁰ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ⁹⁴ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ⁹⁶ ਨੂੰ ਲੱਭਦਾ⁹⁵ ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ ਮੇਰੇ⁹⁷ ਅੰਗ ਸੰਗ⁹⁸ ਹੈ ।
ਹੇ ਗੱਲੇ ਨਾਨਕ ! ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਸਦਾ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ।
ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ² ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦੇਂਦੇ³ ਹਨ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਉਸ⁴ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁶ ਨਾਲ
ਪਿਆਰ⁴ ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਾਝ⁵, ਮੈਂ ਜੀਉਂ⁷
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਜਦ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁸
ਹੀ ਉਹ ਪੂਰਨ⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ¹⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਜੀਭਾ¹² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁰ ਨੂੰ
ਮਾਣਦੀ¹³ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਨੂੰ ਕਈ¹⁵ ਗਾਉਂਦੇ¹⁶, ਕਈ
ਸੁਣਦੇ¹⁷ ਅਤੇ ਕਈ ਉਚਾਰਦੇ¹⁸ ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ¹⁹ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ²⁰ ਦੀ ਮੇਲ²¹ ਧੱਤੀ ਜਾਂਦੀ²²
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ²⁴ ਫਲ ਪਾ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ²⁵ ਅਤੇ ਜਾਣੇ²⁶ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²⁸ ਗਾਇਨ
ਕਰਦੇ²⁹ ਹਨ ।

ਆਪਿ ਤਰਹਿ³³ ਸੰਗੀ³⁰
ਤਰਾਹਿ³¹ ਸਭ ਕੁਟੰਬ³²
ਤਰਾਵੈ ॥

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ³⁴
ਬਲਿਹਾਰਣੈ³⁵ ਜੋ ਮੇਰੇ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ³⁶ ॥੧੫॥
ੴਸੁਧੁ॥

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ
ਬਾਣੀ³⁷ ਨਾਮਦੇਵ
ਜੀਉ³⁸ ਕੀ

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਐਸੇ³⁹ ਰਾਮ⁴⁰ ਰਾਇ⁴¹
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁴² ॥ ਜੈਸੇ⁴³
ਦਰਪਨ⁴⁴ ਮਾਹਿ⁴⁵ ਬਦਨ⁴⁶
ਪਰਵਾਨੀ⁴⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਬਸੈ ਘਟਾ ਘਟ⁴⁸ ਲੀਪ⁴⁹
ਨ ਛੀਪੈ⁵⁰ ॥

ਬੰਧਨ⁵¹ ਮੁਕਤਾ⁵² ਜਾਤੁ⁵³
ਨ ਦੀਸੈ⁵⁴ ॥੧॥

ਪਾਨੀ ਮਾਹਿ⁵⁵ ਦੇਖੁ ਮੁਖੁ⁵⁶
ਜੈਸਾ⁵⁷ ॥ ਨਾਮੋ ਕੋ
ਸੁਆਮੀ⁵⁸ ਬੀਠਲੁ⁵⁹
ਐਸਾ⁶⁰ ॥੨॥੧॥

ੴ੩੧੯
ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ
ਮਹਲਾ ੪

ੴ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ

They save³³ themselves, save³¹ their
friends³⁰ and save all their
generations³² as well.

Slave Nanak is a sacrifice³⁵ unto
him³⁴, who is pleasing³⁶ to my God
Lord.

Rag Kanra
Hymns³⁷ of Sire³⁸ Nam Dev

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained..

The Sovereign⁴¹ Lord⁴⁰, the Inner
Knower⁴², is so³⁹ seeing everything,
as⁴³ one clearly⁴⁷ sees one's
countenance⁴⁶ in⁴⁵ a mirror⁴⁴. Pause.
He abides in every heart⁴⁸ and no
impurity⁴⁹ or stigma⁵⁰ attaches to
Him.

He is free⁵² from entanglements⁵¹ and
does not Seem⁵⁴ to belong to any
caste⁵³.

As⁵⁷ man sees his countenance⁵⁶
reflected in⁵⁵ clear water, so⁶⁰ does
he see the Beloved⁵⁹ Lord⁵⁸ of Nama
in the clear mind.

Rag Kalyan
4th Guru

There is but One God. True is His
Name, creative His personality and
Immortal His Form. He is fearless,

ਉਹ ਖੁਦ ਤਰ ਜਾਵੇ³³ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਸਾਥੀਆਂ³⁰ ਨੂੰ
ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ³¹ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ
ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ³² ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਉਸ³⁴ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ
ਸ਼ਬਦ³⁷ ਮਹਾਰਾਜ³⁸ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਦੇ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ⁴², ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁴¹ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁴⁰
ਹਰ ਸੇ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁹ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³
ਸ਼ੀਸ਼ੇ⁴⁴ ਵਿਚ⁴⁵ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ⁴⁶ ਨੂੰ ਸਾਫ਼⁴⁷
ਹੀ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਹਰ ਦਿਲ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ
ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ⁴⁹ ਜਾਂ ਕਲੰਕ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ ।

ਉਹ ਬੰਧਨਾਂ⁵¹ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ⁵² ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਜਾਤ⁵³
ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਦਿਸ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਬੰਦਾ ਸਾਫ਼ ਪਾਣੀ ਵਿਚ⁵⁵ ਆਪਣੇ
ਚਿਹਰੇ⁵⁶ ਦੇ ਅਕਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਹੀ
ਸਾਫ਼ ਮਨ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਪਿਆਰੇ⁵⁹ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁸ ਨੂੰ
ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ
ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ

ਸੈਭੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਮਾ⁶¹ ਰਮ⁶² ਰਾਮੈ⁶³
ਅੰਤੁ⁶⁴ ਨ ਪਾਇਆ⁶⁵ ॥

ਹਮ ਬਾਰਿਕ⁶⁶ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ⁶⁷
ਤੁਮਰੇ ਤੂ⁶⁸ ਬਡਪੁਰਖੁ⁶⁹
ਪਿਤਾ⁷⁰ ਮੇਰਾ ਮਾਇਆ⁷¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਅਸੰਖ⁷²
ਅਗਮ⁷³ ਹਰਿ⁷⁴ ਅਗਮ⁷⁵
ਅਗਮ⁷⁶ ਹਰਿ ਰਾਇਆ⁷⁷ ॥

ਗੁਣੀ⁷⁸ ਗਿਆਨੀ⁷⁹
ਸੁਰਤਿ⁸⁰ ਬਹੁ⁸¹ ਕੀਨੀ
ਇਕੁ ਤਿਲੁ⁸² ਨਹੀ
ਕੀਮਤਿ⁸³ ਪਾਇਆ⁸⁴ ॥
੧॥

ਗੋਬਿਦ⁸⁵ ਗੁਣ⁸⁶ ਗੋਬਿਦ⁸⁸
ਸਦ⁸⁹ ਗਾਵਹਿ⁹¹ ਗੁਣ
ਗੋਬਿਦੁ ਅੰਤੁ⁹⁰ ਨ
ਪਾਇਆ ॥

ਤੂ ਅਮਿਤਿ⁹² ਅਤੋਲੁ⁹³
ਅਪਰੰਪਰ⁹⁴ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁ⁹⁵
ਜਪੀਐ⁹⁶ ਬਾਹੁ⁹⁷ ਨ
ਪਾਇਆ⁹⁸ ॥੨॥

ਉਸਤਤਿ⁹⁹ ਕਰਹਿ ਤੁਮਰੀ
ਜਨ¹⁰⁰ ਮਾਧੋ ਗੁਨ⁴
ਗਾਵਹਿ⁵ ਹਰਿ ਰਾਇਆ⁶ ॥

ਤੁਮ੍ ਜਲ⁷ ਨਿਧਿ⁸ ਹਮ
ਮੀਨੇ⁹ ਤੁਮਰੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ¹⁰
ਨ ਕਤਹੁ¹² ਪਾਇਆ¹³ ॥੩॥

ਜਨ¹⁴ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁵] Show¹⁶ Thou mercy¹⁵ unto me, Thy

sans enmity, beyond birth and self-illuminated. By the Guru's grace, He is obtained.

Of the Beauteous⁶² and All-pervading⁶³ Lord⁶¹, no one has found⁶⁵ the limit⁶⁴.

O Great⁶⁸ God⁶⁹, Thou art my Father⁷⁰ and Mother⁷¹. I am a child⁶⁶ of Thine and by Thee am I sustained⁶⁷. Pause.

Innumerable⁷² and Inscrutable⁷³ are⁷⁴ the Names of God. My God, the King⁷⁷, is Unapproachable⁷⁵ and Unfathomable⁷⁶.

The men of virtue⁷⁸ and gnosis⁷⁹ have given great⁸¹ thought⁸⁰ to Thee, but they have found⁸⁴ not even an iota⁸² of Thy worth⁸³, O Lord.

They ever⁸⁹ sing⁹¹ the praises⁸⁶ of God⁸⁵, the Lord⁹⁸ of the world⁸⁷, but of the Lord's praises, they found not the limit⁹⁰.

Immeasurable⁹², Unweighable⁹³ and Illimitable⁹⁴ art Thou, O Lord. Howsoever much⁹⁵ man may meditate⁹⁶ on Thee, he can fathom⁹⁸ not Thy depth⁹⁷.

O the Spouse³ of mammon², the saints¹⁰⁰ praise⁹⁹ Thee and sing⁵ Thine virtues⁴, O God, the King⁶.

Thou art an ocean⁸ of water⁷ and I am a fish⁹ of Thine. No one has ever¹² found¹³ Thy end¹⁰.

Show¹⁶ Thou mercy¹⁵ unto me, Thy

ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੁੰਦਰ⁶² ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁶³ ਸੁਆਮੀ⁶¹ ਦੇ ਓੜਕ⁶⁴ ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ।

ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁶⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁹ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ⁷⁰ ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ⁷¹ ਹੈਂ। ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ⁶⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸ਼ਣਾ ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈਂ ਠਹਿਰਾਉ।

ਅਣਗਿਣਤ⁷² ਅਤੇ ਅਖੋਜ⁷³ ਹਨ⁷⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ, ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸਾਹ⁷⁷, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁷⁵ ਅਤੇ ਅਥਾਹ⁷⁶ ਹੈ।

ਨੇਕ⁷⁸ ਅਤੇ ਗਿਆਨਵਾਨ⁷⁹ ਬੰਦਿਆ ਨੇ ਤੇਰੇ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤਾ⁸¹ ਹੀ ਸੋਚਿਆ ਵੀਚਾਰਿਆ⁸⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਮੁੱਲ⁸³ ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਭੇਰਾ⁸² ਭਰ ਭੀ ਪਤਾ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਉਹ ਸਦੀਵ⁸⁹ ਹੀ ਸੰਸਾਰ⁸⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁸, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁵ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ⁹¹ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਦੇ ਓੜਕ⁹⁰ ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲਗ ਸਕਿਆ।

ਅਮਾਪ⁹², ਅਜੋਬ⁹³ ਅਤੇ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁹⁴ ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਜਿਆਦਾ⁹⁵ ਬੰਦਾ ਭਜਨ ਪਿਆ ਕਰੇ⁹⁶, ਉਸ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਡੂੰਘਾਈ⁹⁷ ਦਾ ਪਤਾ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।

ਹੇ ਮਾਇਆ² ਦੇ ਪਤੀ³ ! ਸਾਧੂ¹⁰⁰ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ⁹⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁴ ਗਾਉਂਦੇ⁵ ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸਾਹ⁶ !

ਤੂੰ ਪਾਣੀ⁷ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁸ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਮੱਛੀ⁹ ਹਾਂ। ਤੇਰੇ ਅਖੀਰ¹⁰ ਦਾ ਕਦੇ¹² ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪਤਾ¹³ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ।

ਤੂੰ, ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਗੱਲੇ¹⁴ ਉਤੇ ਮਿਹਰ¹⁵ ਧਾਰਾ¹⁶, ਹੇ

ਕਰਹੁ¹⁶ ਮਧ¹⁷ ਸੂਦਨ¹⁸
ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮੁ
ਜਪਾਇਆ¹⁹ ॥

ਮੈ ਮੂਰਖ²⁰ ਅੰਧਲੇ²¹ ਨਾਮੁ
ਟੇਕ²² ਹੈ ਜਨ²³ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਮੁਖਿ²⁴ ਪਾਇਆ²⁵ ॥
੪॥੧॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਹਰਿ ਜਨੁ²⁶ ਗੁਨ²⁷
ਗਾਵਤ²⁸ ਹਸਿਆ²⁹ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ³⁷ ਭਗਤਿ³⁰
ਬਨੀ³¹ ਮਤਿ³² ਗੁਰਮਤਿ³³
ਧੁਰਿ³⁴ ਮਸਤਕਿ³⁵ ਪ੍ਰਭਿ
ਲਿਖਿਆ³⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਕੇ ਪਗ³⁸ ਸਿਮਰਉ³⁹
ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ⁴⁰ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਆ⁴¹ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ⁴²
ਜਗਿ⁴³ ਸਾਰੀ⁴⁴ ਘਸਿ⁴⁵
ਚੇਦਨੁ⁴⁶ ਜਸੁ⁴⁷ ਘਸਿਆ⁴⁸ ॥
੧॥

ਹਰਿ ਜਨ⁴⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁵⁰ ਲਿਵਲਾਈ⁵¹ ਸਭਿ
ਸਾਕਤ⁵² ਬੋਜਿ⁵³ ਪਇਆ ॥

ਜਿਉ⁵⁴ ਕਿਰਤ⁵⁵ ਸੰਜੋਗਿ⁵⁶
ਚਲਿਓ⁵⁷ ਨਰ⁵⁸ ਨਿੰਦਕੁ⁵⁹
ਪਗੁ⁶⁰ ਨਾਗਨਿ⁶¹ ਛਹਿ⁶²
ਜਲਿਆ⁶³ ॥੨॥

ਜਨ⁶⁴ ਕੇ ਤੁਮ੍ਹ ਗੰਗ ਰਾਖੇ⁶⁵
ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ੍ਹ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ⁶⁶
ਜਨ ਰਖਿਆ⁶⁷ ॥

slave¹⁴, O God, the Lover¹⁸ of
Name-Nectar¹⁷ and bless Thou me
with meditation¹⁹ of Thy Name.

For me, the blind²¹ fool²⁰, the Name
is the only support²². Through the
Guru's grace²⁴, slave²³ Nanak is
blessed with²⁵ the Lord's Name.

Kalyan 4th Guru.

Singing²⁸ the Lord's praise²⁷, the
Lord's slave²⁶ blossoms²⁹ forth.

By the Guru's instructions³³, my mind³²
is embellished³¹ with the Lord God's³⁷
meditation³⁰. Such is the Lord's
primal³⁴ writ³⁶ on my forehead³⁵.
Pause.

Day and night, contemplate³⁹ I, the
Guru's feet³⁸ and, therefore, God, the
Lord Master, comes to abide⁴¹
within my mind⁴⁰.

In this world⁴³, sublime⁴⁴ is the Lord
God Master's praise⁴². I utter⁴⁸ the
Lord's praise⁴⁷ and this is the sandal⁴⁶
that grate⁴⁵ I.

The Lord's slave⁴⁹ is attuned⁵¹ to the
Lord God's Name⁵⁰ and all the
mammon-worshippers⁵² are after⁵³
him to harm him.

As⁵⁴ is the writ⁵⁶ of his past deeds⁵⁵,
so does the slanderous⁵⁹ person⁵⁸
walk⁵⁷. His foot⁶⁰ stumbles⁶² upon
the she-snake⁶¹ and he is burnt⁶³ by
its sting.

O my Lord God, Thou art the
Saviour⁶⁵ of Thy slave⁶⁴. Thou
saves⁶⁷ Thy slave in every age⁶⁶.

ਹਰੀ ! ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁷ ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁸ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾ¹⁹ ।

ਮੈਂ, ਅੰਨ੍ਹੇ²¹ ਮੂੜ੍ਹੇ²⁰ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ²²
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²⁴ ਰਾਹੀਂ, ਗੋਲੇ²³ ਨਾਨਕ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੋ ਗਿਆ²⁵ ਹੈ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ²⁷ ਗਾਇਨ ਕਰਨ²⁸ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਗੋਲਾ²⁶ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³³ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁷ ਦੇ
ਸਿਮਰਨ³⁰ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨ³² ਸ਼ਸ਼ਭਤ ਹੋ ਗਿਆ³¹ ਹੈ ।
ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਰਾਪੂਰਬਲ³⁴ ਲਿਖਤਾ-
ਕਾਰ³⁶ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ³⁵ ਉਤੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਿਹੁ ਅਤੇ ਰੋਣ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ
ਕਰਦਾ³⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ
ਮਾਲਕ ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁴⁰ ਵਿਚ ਟਿਕ ਗਿਆ⁴¹ ਹੈ ।

ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁴³ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁴ ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਅਕਾਲ
ਪੁਰਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ⁴² । ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਉਸਤਤੀ⁴⁷ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁸ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਹ ਹੀ
ਹੈ ਚੰਨਣ⁴⁶ ਜੋ ਮੈਂ ਘਸਾਉਂਦਾ⁴⁵ ਹਾਂ ।

ਸਾਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁴⁹ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁰
ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਈ ਹੋਈ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦੇ
ਪੁਜਾਰੀ⁵² ਸਾਰੇ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਲਈ
ਉਸ ਦਾ ਪਿਛਾ ਕਰਦੇ⁵³ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁴ ਦੀ ਉਸ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ⁵⁵ ਦੀ
ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁵⁶ ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਛਿੱਦ੍ਰ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ⁵⁹
ਪੁਰਸ਼⁵⁷ ਟੁਰਦਾ⁵⁸ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਪੈਰ⁶⁰ ਸੱਪਣੀ⁶¹ ਨਾਲ
ਠੁਕਰਾ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ (ਡੰਗਿਆ) ਜਾਂ (ਸਤ
ਬਲ⁶³) ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਈਂ ਹਰੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ⁶⁴ ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ⁶⁵
ਹੈਂ । ਹਰ ਯੁਗ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਰਖਿਆ
ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈਂ ।

ਕਹਾ⁶⁹ ਭਇਆ⁶⁸ ਦੇਤਿ^{69*}
ਕਰੀ ਬਖੀਲੀ⁷⁰ ਸਭ ਕਰਿ
ਕਰਿ ਝਰਿ ਪਰਿਆ⁷¹ ॥

੩॥

ਜੇਤੇ⁷² ਜੀਅ ਜੰਤ⁷³ ਪ੍ਰਭਿ
ਕੀਏ⁷⁴ ਸਭਿ ਕਾਲੇ⁷⁵
ਮੁਖਿ⁷⁶ ਗ੍ਰਸਿਆ⁷⁷ ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁷⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ⁷⁹ ਜਨ⁸⁰
ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ⁸¹ ਪਦਿਆ⁸² ॥
੪॥੨॥

੧੩੨੦

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮੇਰੇ ਮਨ⁸³ ਜਪੁ⁸⁴ ਜਪਿ⁸⁵
ਜਗੰਨਾਥੇ⁸⁷ ॥

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ⁸⁸ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ⁸⁹ ਸਭਿ
ਕਿਲਬਿਖ⁹⁰ ਦੁਖ^{91*}
ਲਾਥੇ⁹¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਰਸਨਾ ਏਕ ਜਸੁ⁹² ਗਾਇ
ਨ ਸਾਕੈ ਬਹੁ ਕੀਜੈ⁹⁵ ਬਹੁ⁹³
ਰਸਨਥੇ⁹⁴ ॥

ਬਾਰ ਬਾਰ⁹⁶ ਖਿਨੁ⁹⁷ ਪਲ⁹⁸
ਸਭਿ⁹⁹ ਗਾਵਹਿ ਗੁਨ¹⁰⁰
ਕਹਿ² ਨ ਸਕਹਿ ਪ੍ਰਭ
ਤੁਮਨਥੇ³ ॥੧॥

ਹਮ ਬਹੁ⁴ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵ ਲਗੀ
ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲੋਚਨ⁶
ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਨਥੇ⁷ ॥

ਤੁਮ ਬਡ⁸ ਦਾਤੇ⁹ ਜੀਅ
ਜੀਅਨ¹⁰ ਕੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ
ਹਮ ਬਿਰਥੇ¹² ॥੨॥

What⁶⁹ does it matters⁶⁸, if a demon^{69*}
talks ill⁷⁰ of the saint. By so doing
and acting all are sacked⁷¹.

All those⁷² creatures⁷³, created⁷⁴ by
the Lord, are ultimately caught⁷⁷ in
the mouth⁷⁶ of death⁷⁵.

God's saints⁷⁸, O slave⁸⁰ Nanak, Lord
God, yea, the Lord God, of Himself,
protects⁷⁹, for, they repair⁸² to His
protection⁸¹.

Kalyan 4th Guru.

O my soul⁸³, utter⁸⁵ thou the Name⁸⁴
of the Lord⁸⁷ of the universe⁸⁶.

Contemplating⁸⁹ the God's Name by
the Guru's instructions⁸⁸, I am rid⁹¹
of all my sins⁹⁰ and sorrows^{91*}.
Pause.

My one tongue is insufficient to sing
Thine praises⁹². O my Lord, bless⁹³
Thou me with many, good many, yea,
good many⁹³ tongues⁹⁴.

With all⁹⁹ those tongues, every
moment⁹⁷ and trice⁹⁸, I would sing
Thine praises¹⁰⁰, over and over again⁹⁶,
although even then, I would not be able
to say² all Thine³ praises. O my Lord.

O my God, the Lord Master, I am
deeply⁴ in love⁵ with Thee and long⁶
to see⁷ Thy vision.

Thou art the great⁸ Beneficent Lord⁹
of all the creatures¹⁰ and knowest our
troubles¹².

ਕੀ⁶⁹ ਹੋਇਆ⁶⁸, ਜੇਕਰ ਰਾਖਸ਼^{69*} ਸਾਧੂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ
ਕਰਦਾ⁷⁰ ਹੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਥਨੀ ਅਤੇ ਕਰਨੀ
ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷¹ ਹਨ।

ਜਿੰਨੇ ਭੀ⁷² ਜੀਵ-ਜੰਤੂ⁷³, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ⁷⁴ ਹਨ,
ਉਹ ਸਾਰੇ ਆਖਰ ਨੂੰ ਮੌਤ⁷⁵ ਦੇ ਮੂੰਹ⁷⁶ ਵਿਚ ਪਕੜੇ
ਜਾਂਦੇ⁷⁷ ਹਨ।

ਹਰੀ ਦੇ ਸੰਤਾਂ⁷⁸ ਦੀ, ਹਰੀ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਹੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ⁷⁹ ਹੈ, ਹੋ ਗੱਲੋਂ⁸⁰
ਨਾਨਕ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸¹ ਲੈਂਦੇ⁸²
ਹਨ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁸³! ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸਟੀ⁸⁴ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁷ ਦੇ
ਨਾਮ⁸⁴ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁸⁵ ਕਰ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁸ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁸⁹ ਕਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪਾਂ⁹⁰ ਅਤੇ
ਦੁਖੜਿਆਂ^{91*} ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁹¹ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ⁹² ਗਾਇਨ ਨਹੀਂ ਕਰ
ਸਕਦੀ। ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਦੀ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤੀਆਂ,
ਸਾਰੀਆਂ⁹³ ਜੀਭਾਂ⁹⁴ ਪ੍ਰਦਾਨ⁹⁵ ਕਰ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ⁹⁹ ਜੀਭਾਂ ਨਾਲ, ਹਰ ਮੁਹਤ⁹⁷ ਅਤੇ ਹਰ
ਚਸਾ⁹⁸ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁹⁶, ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁰⁰ ਗਾਇਨ
ਕਰਾਂਗਾ, ਭਾਵੇਂ ਫਿਰ ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ ਆਖ² ਨਹੀਂ ਸਕਾਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ!

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਮੇਰਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ
ਬਹੁਤ ਹੀ ਡੂੰਘਾ⁴ ਪਿਆਰ⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ
ਦੇਖਣਾ⁷ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਤਾਂਘ⁶ ਹੈ।

ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ¹⁰ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸ ਦਾਤਾਰ
ਸੁਆਮੀ⁹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਡੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ¹² ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ
ਹੈਂ।

ਕੋਈ¹³ ਮਾਰਗੁ¹⁴ ਪ੍ਰੰਥੁ¹⁵
ਬਤਾਵੈ¹⁶ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕਹੁ¹⁷
ਤਿਨ¹⁸ ਕਉ ਕਿਆ¹⁹
ਦਿਨਥੇ²⁰ ॥

ਸਭੁ ਤਨੁ²¹ ਮਨੁ²²
ਅਰਪਉ²³ ਅਰਪਿ²⁴
ਅਰਾਪਉ²⁵ ਕੋਈ²⁶ ਮੇਲੈ
ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਥੇ²⁷ ॥੩॥

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ²⁸ ਬਹੁਤ
ਬਹੁਤ²⁹ ਬਹੁ³⁰ ਸੋਭਾ³¹
ਹਮ³² ਤੁਛ³³ ਕਰਿ ਕਰਿ
ਬਰਨਥੇ³⁴ ॥

ਹਮਰੀ ਮਤਿ³⁵ ਵਸ ਗਤਿ³⁶
ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ
ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥੇ³⁷ ॥੪॥੩॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮੇਰੇ ਮਨ³⁸ ਜਪਿ³⁹ ਹਰਿ
ਗੁਨ⁴⁰ ਅਕਥ⁴¹ ਸੁਨਥਈ⁴² ॥

ਧਰਮੁ⁴³ ਅਰਥੁ⁴⁴ ਸਭੁ
ਕਾਮੁ⁴⁵ ਮੋਖੁ⁴⁶ ਹੈ ਜਨ⁴⁷
ਪੀਛੈ⁴⁸ ਲਗਿ ਫਿਰਥਈ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੋ⁴⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਵੈ⁵⁴ ਹਰਿ ਜਨੁ⁵⁰ ਜਿਸੁ
ਬਡਭਾਗੁ⁵² ਮਥਈ⁵³ ॥

ਜਹ⁵⁵ ਦਰਗਹਿ⁵⁷ ਪ੍ਰਭੁ
ਲੇਖਾ⁵⁸ ਮਾਗੈ ਤਹ⁵⁹ ਛੁਟੈ⁶⁰
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਥਈ⁶¹ ॥
੧॥

ਹਮਰੇ⁶² ਦੋਖ⁶³ ਬਹੁ⁶⁴
ਜਨਮ ਜਨਮ⁶⁵ ਕੇ ਦੁਖੁ⁶⁶
ਹਉਮੈ⁶⁷ ਮੈਲੁ⁶⁸ ਲਗਥਈ⁶⁹ ॥
ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ⁷⁰ ਕ੍ਰਿਪਾ⁷¹

If some one¹³ shows¹⁶ me the way¹⁴
and path¹⁵ of the Lord, tell¹⁷ me,
what¹⁹ should I give²⁰ unto him¹⁸ ?

I would surrender²³, offer²⁴ and
dedicate²⁵ all my body²¹ and soul²²
unto him. Let some one²⁶ unite me
in my Lord's union²⁷.

Many, good many²⁹ are the
excellences²⁸ of the Lord and sublime³⁰
is His glory³¹. I³² have been able to
describe³⁴ them but only a bit³³.

My mind³⁵ is in Thy hand³⁶, O Lord
and Thou alone art the All-
powerful³⁷ Lord of slave Nanak.

Kalyan 4th Guru.

O my soul³⁸, utter³⁹ thou the Lord's
praises⁴⁰, which are said to be⁴²
ineffable⁴¹.

Faith⁴³, wealth⁴⁴, success⁴⁵ and
salvation⁴⁶, all walk like shadow
after⁴⁸ the Lord's slave⁴⁷. Pause.

That⁴⁹ slave⁵⁰ of God alone
contemplates⁵⁴ the Lord Master's
Name, on whose forehead⁵³ good⁵¹
fortune⁵² is writ.

In that⁵⁵ Court⁵⁷, where the Lord
calls for the accounts⁵⁵, there⁵⁹ medi-
tation⁶¹ of the Name alone leads to
one's deliverance⁶⁰.

I⁶² am soiled⁶⁹ with many⁶⁴ sins⁶³ of
myriad births⁶⁵ and with the pain⁶⁶
and filth⁶⁸ of self-conceit⁶⁷.

Showing⁷⁰ mercy⁷¹, the Guru

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ¹³ ਮੈਨੂੰ ਸਾਈਂ ਦਾ ਰਾਹ¹⁴ ਅਤੇ
ਰਸਤਾ¹⁵ ਦਿਖਾ¹⁶ ਦੇਵੇ; ਦਸ¹⁷ ! ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ¹⁸ ਕੀ¹⁹
ਦੇਵਾਂ²⁰ ?

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ ਏਹ²¹ ਅਤੇ ਜਿੰਦਗੀ²² ਉਸ ਨੂੰ
ਅਰਪਨ²³, ਭੇਟਾ²⁴ ਅਤੇ ਸਮਰਪਨ²⁵ ਕਰ ਦੇਵਾਂਗਾ।
ਕੋਈ ਜਣਾ²⁶ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ²⁷ ਅੰਦਰ
ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ।

ਬਹੁਤੀਆਂ, ਖਰੀਆਂ ਹੀ ਬਹੁਤੀਆਂ²⁹ ਹਨ ਪ੍ਰਭ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ²⁸ ਅਤੇ ਘਣੇਰੀ³⁰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ³¹।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ³² ਕੇਵਲ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ³³ ਹੀ ਬਿਆਨ³⁴
ਕਰ ਸਕਿਆ ਹਾਂ।

ਮੇਰਾ ਮਨ³⁵ ਤੇਰੇ ਇਖਤਿਆਰ³⁶ ਵਿਚ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਗੱਲੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ³⁷
ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³⁸ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁴⁰
ਉਚਾਰਨ³⁹ ਕਰ, ਜੋ ਅਕਹਿ⁴¹ ਸੁਣੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ⁴²
ਹਨ।

ਈਮਾਨ⁴³, ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴⁴, ਕਾਮਯਾਬੀ⁴⁵ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ⁴⁶,
ਸਮੂਹ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੱਲੇ⁴⁷ ਮਗਰ⁴⁸ ਪਰਛਾਵੇਂ ਵਾਂਗੂ
ਲਗੀਆਂ ਫਿਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁴⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੱਲਾ⁵⁰ ਹੀ ਸਾਈਂ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵⁴ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਥੇ⁵³ ਉਤੇ
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵¹ ਪ੍ਰਾਲਭਧ⁵² ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਉਸ⁵⁵ ਦਰਬਾਰ⁵⁷ ਅੰਦਰ ਜਿਥੇ ਹਿਸਾਬ-
ਕਿਤਾਬ⁵⁸ ਮੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ⁵⁹ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁶¹ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਖਲਾਸੀ ਦਿਵਾ ਸਕਦਾ⁶⁰ ਹੈ।

ਮੈਂ⁶² ਕੂੜਾਂ ਹੀ ਜਨਮਾਂ⁶⁵ ਦੇ ਘਣੇਰਿਆਂ⁶⁴ ਪਾਪਾਂ⁶³ ਅਤੇ
ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁶⁷, ਦੀ ਪੀੜ⁶⁶ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ⁶⁸ ਨਾਲ
ਲਿਬੜਿਆ ਹੋਇਆ⁶⁹ ਹਾਂ।

ਮਿਹਰਬਾਨੀ⁷¹ ਕਰਕੇ⁷⁰, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਪਾਣੀ⁷³

ਹਰਿ ਜਲਿ⁷² ਨਾਵਾਏ⁷³
ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ⁷⁴ ਪਾਪ⁷⁵
ਗਥਈ⁷⁶ ॥੨॥

ਜਨ⁷⁷ ਕੈ ਰਿਦ⁷⁸ ਅੰਤਰਿ⁷⁹
ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ⁸⁰ ਜਨ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁸¹ ਨਾਮੁ ਭਜਬਈ⁸² ॥
ਜਹ⁸³ ਅੰਤੀ⁸⁴ ਅਉਸਰੁ⁸⁵
ਆਇ ਬਨਤੁ⁸⁶ ਹੈ ਤਹ⁸⁷
ਰਾਖੈ⁸⁸ ਨਾਮੁ ਸਾਥਈ⁸⁹ ॥
੩॥

ਜਨ⁹⁰ ਤੇਰਾ ਜਸੁ⁹¹
ਗਾਵਹਿ⁹² ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਹਰਿ ਜਪਿਓ⁹³
⁹⁴ਜਗੰਨਬਈ⁹⁵ ॥

ਜਨ⁹⁶ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭੁ
ਰਾਖੈ⁹⁷ ਸੁਆਮੀ ਹਮ⁹⁸
ਪਾਥਰ⁹⁹ ਰਖੁ¹⁰⁰ ਬੁਡਬਈ² ॥
੪॥੪॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਹਮਰੀ³ ਚਿਤਵਨੀ⁴ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
ਅਉਰੁ ਕੋਈ⁵ ਨਿੰਦ⁶ ਕਰੈ
ਹਰਿ ਜਨ⁷ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ
ਤਾਕਾ⁸ ਕਹਿਆ⁹ ਇਕੁ
ਤਿਲੁ¹⁰ ਨਹੀ ਮਾਨੈ¹² ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਉਰ¹³ ਸਭ ਤਿਆਗਿ¹⁴
ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਅਚੁਤ¹⁵ ਜੋ
ਸਭ ਤੇ ਉਚ¹⁶ ਠਾਕੁਰੁ¹⁷
ਭਗਵਾਨੈ¹⁸ ॥

ਹਰਿ ਸੇਵਾ¹⁹ ਤੇ ਕਾਲੁ
ਜੋਹਿ²⁰ ਨ ਸਾਕੈ ਚਰਨੀ²¹
ਆਇ ਪਵੈ²² ਹਰਿ
ਜਾਨੈ²³ ॥੧॥

bathed⁷³ me in the Lord's Nectar⁷²
and all my vices⁷⁴ and sins⁷⁵ were
dispelled⁷⁶.

Within⁷⁹ the saint's⁷⁷ mind⁷⁸ abides
the Lord Master⁸⁰ and the saint
utters⁸² his Lord God's⁸¹ Name.

When⁸³ the last⁸⁴ moment⁸⁵ arrives⁸⁶,
then⁸⁷, becoming man's real Friend,
the Name protects⁸⁸ him.

O Lord God Master, yea, Lord⁹⁵ God
of the universe⁹⁴, the saints⁹⁰ sing⁹²
Thy praises⁹¹ and meditate⁹³ on Thee.

O Lord Master, the Saviour⁹⁷ of
slave⁹⁶ Nanak, save¹⁰⁰ Thou me⁹⁸, the
sinking² stone⁹⁹.

Kalyan 4th Guru.

The Lord God alone knows my³
inmost thoughts⁴.

If some one⁵ backbites⁶ the Lord's
saint⁷ before Him, his⁸ bidding⁹ the
Lord believes¹² not even a bit¹⁰.
Pause.

Abandon¹⁴ all esle¹³ and serve thou
thy Imperishable¹⁵ Lord¹⁷, who is the
most high¹⁶ and illustrious¹⁸ of all.

By God's service¹⁹, death can spy²⁰
not one, rather, it comes and falls²² at
the feet²¹ of those who have realized²³
the Lord.

ਅੰਦਰ ਨਹਾ ਦਿੱਤਾ⁷³ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਸਮਲ⁷⁴ ਤੇ
ਗੁਨਾਹ⁷⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ⁷⁶ ।

ਸਾਧੂ⁷⁷ ਦੇ ਮਨ⁷⁸ ਅੰਦਰ⁷⁹ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁰ ਪ੍ਰਮੇਸਰ ਵਸਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸² ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਜਦ⁸³ ਅਖੀਰਲਾ⁸⁴ ਵੇਲਾ⁸⁵ ਆ ਪੁਜਦਾ⁸⁶ ਹੈ, ਤਦ⁸⁷
ਬੰਦੇ ਦਾ ਸੱਚਾ ਸਾਥੀ⁸⁸ ਬਣ, ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ
ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਪ੍ਰਮੇਸਰ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸ੍ਰਿਸਟੀ⁹⁴
ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁵, ਸਾਧੂ⁹⁰ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ⁹¹ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ⁹²
ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁹⁶ ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਖਵਾਲੇ⁹⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸਰ ! ਤੂੰ
ਮੇਰੇ⁹⁸ ਵਰਗੇ ਡੁਬਦੇ² ਹੋਏ ਪੱਥਰ⁹⁹ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ¹⁰⁰ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਸਾਈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੇਰੇ³ ਅੰਤਰ ਖਿਆਲੀ⁴ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਦੀ ਉਸ ਦੇ
ਅੱਗੇ ਬਦਬੋਈ ਕਰਦਾ⁶ ਹੈ; ਉਸ⁸ ਦੇ ਆਖੇ⁹ ਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਭੀ¹⁰ ਦਿਤਬਾਰਾ¹² ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਨਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ¹³ ਛੱਡ ਦੇ¹⁴ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਦੀਵੀ¹⁵
ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ¹⁷ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ
ਉਚਾ¹⁶ ਅਤੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ¹⁸ ਹੈ ।

ਹਰੀ ਦੀ ਘਾਲ¹⁹ ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ ਜੀਵ ਵਲ ਵੇਖ²⁰ ਤਕ
ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਸਗੋਂ ਇਹ ਆ ਕੇ ਰੱਖ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ²²
ਦੇ ਪੈਰੀ²¹ ਪੈ ਜਾਂਦੀ²² ਹੈ ।

ਜਾ²⁴ ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੇਇ
ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਾਕਉ²⁷
ਸੁਮਤਿ²⁸ ਦੇਇ²⁵ ਪੈ ਕਾਨੈ²⁶ ॥
ਤਾ ਕਉ ਕੋਈ ਅਪਰਿ²⁹
ਨ ਸਾਕੈ ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ³⁰
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਮਾਨੈ³¹ ॥੨॥
ਹਰਿ ਕੇ ਚੋਜ³² ਵਿਡਾਨ³³
ਦੇਖੁ³⁸ ਜਨ³⁴ ਜੋ ਖੋਟਾ³⁵
ਖਰਾ⁵⁶ ਇਕ ਨਿਮਖ³⁷
ਪਛਾਨੈ³⁹ ॥
ਤਾਤੇ⁴⁰ ਜਨ⁴¹ ਕਉ
ਅਨਦੁ⁴² ਭਇਆ ਹੈ
ਰਿਦ⁴³ ਸੁਖ⁴⁴ ਮਿਲੇ ਖੋਟੇ⁴⁵
ਪਛੁਤਾਨੈ⁴⁶ ॥੩॥
ਤੁਮ ਹਰਿ ਦਾਤੇ⁴⁸
ਸਮਰਥ⁴⁹ ਸੁਆਮੀ ਇਕੁ
ਮਾਗਉ ਤੁਝ ਪਾਸਹੁ⁵¹
ਹਰਿ ਦਾਨੈ⁵⁰ ॥
ਜਨ⁵² ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ
ਕ੍ਰਿਪਾ⁵³ ਕਰਿ ਦੀਜੈ⁵⁴
ਸਦ⁵⁵ ਬਸਹਿ⁵⁶ ਰਿਦੈ⁵⁷
ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਚਰਾਨੈ⁵⁸ ॥੪॥
ਪ॥

੧੩੨੧

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ⁵⁹ ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁰
ਨਿਧਾਨ⁶¹ ਹਮ ਹਰਿ
ਗੁਨ⁶² ਗਾਵਹਗੇ ॥
ਹਉ ਤੁਮਰੀ ਕਰਉ
ਨਿਤ⁶³ ਆਸ⁶⁴ ਪ੍ਰਭ ਮੋਹਿ
ਕਬ⁶⁵ ਗਲ⁶⁶ ਲਾਵਹਿਗੇ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਹਮ⁶⁷ ਬਾਰਿਕ⁶⁸ ਮੂਗਧ⁶⁹
ਇਆਨ⁷⁰ ਪਿਤਾ⁷¹
ਸਮਝਾਵਹਿਗੇ⁷² ॥

Whomsoever²⁴ my Lord wishes to
protect, within his ears²⁶, he
imparts²⁵ sound²⁷ understanding²⁸.

No one can reach²⁹ upto him, with
whose devotional service³⁰ my Lord
is pleased³¹.

O'man³⁴, behold³⁸ thou the wondrous³³
play³² of God, who, in a moment³⁷,
distinguished³⁹ the genuine³⁶ from the
counterfeit³⁵.

Therefore⁴⁰, the Lord's saint⁴¹ abides
in joy⁴². The men of pure⁴⁴ mind⁴³
meet with their God and those of
evil⁴⁵ mind regret and repent⁴⁶.

O my Beneficent⁴⁸ God, the Lord
Master, Thou art All powerful⁴⁹. I
ask for but one boon⁵⁰ from⁵¹
Thee.

O Lord God, mercifully⁵³ bless⁵⁴
Thou Thy slave⁵² Nanak with this gift
that Thine feet⁵⁸ may ever⁵⁵ abide⁵⁶
within his mind⁵⁷.

Kalyan 4th Guru.

O Lord God, the Treasure⁶¹ of bliss,
have⁵⁹ Thou mercy⁶⁰ on me, that I
may sing Thine praises⁶².

I ever repose⁶³ my hope⁶⁴ in Thee, O
Lord. When⁶⁵ shalt Thou take me in
Thy embrace⁶⁶ ? Pause.

I⁶⁷ am thy ignorant⁶⁹ and silly⁷⁰
child⁶⁸, O Lord, my Father⁷¹; bless
Thou me with Thy instructions⁷².

ਜਿਸ ਕਿਸੇ²⁴ ਦੀ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਰਖਿਆ ਕਰਨੀ ਲੋੜਦਾ
ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਕੰਨਾਂ²⁶ ਵਿਚ ਉਹ ਸੁਸ਼ਰ²⁷ ਸਮਝ²⁸ ਪਾ
ਦਿੰਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਜ²⁹ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਦੀ
ਪ੍ਰੇਮਯੋਗੀ ਸੇਵਾ³⁰ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸੰਨ³¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ³⁴ ! ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਅਸਚਰਜ³³ ਖੇਡ³² ਨੂੰ ਵੇਖ³⁸
ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ³⁷ ਵਿਚ ਅਸਲੀ³⁶ ਨੂੰ ਨਕਲੀ³⁵ ਨਾਲ
ਸਿੱਧਾਣ ਲੈਂਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਇਸ ਲਈ⁴⁰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਾਧੂ⁴¹ ਪ੍ਰਸੰਨ ਚਿਤ⁴²
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴⁴-ਮਨ⁴³ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੰਦੇ⁴⁵ ਮਨ
ਵਾਲੇ ਝੁਰਦੇ ਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ⁴⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ
ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ⁴⁹ ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ⁵¹ ਕੇਵਲ ਇਕ
ਦਾਤ⁵⁰ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁵³, ਤੂੰ ਗੱਲੇ⁵²
ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ ਬਖਸ਼⁵⁴ ਕਿ ਤੇਰੇ ਪੈਰ⁵⁸ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁵
ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁵⁷ ਅੰਦਰ ਟਿਕੇ ਰਹਿਣ⁵⁶ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶¹ ਸਾਂਦੀਂ ਹਰੀ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਮਿਹਰ⁶⁰ ਧਾਰ⁵⁹ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶² ਗਾਇਨ
ਕਰਾਂ ।

ਮੈਂ ਸਦੀਵ⁶³ ਹੀ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਉਮੈਦ⁶⁴ ਬੰਨ੍ਹੀ ਰਖਦਾ ਹਾਂ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ⁶⁵ ਆਪਣੀ ਗਲਵਕਤੀ⁶⁶
ਵਿਚ ਲਵੇਂਗਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ⁶⁷ ਤੇਰਾ ਬੇਸਮਝ⁶⁹ ਅਤੇ ਨਾਦਾਨ⁷⁰ ਬੱਚਾ⁶⁸ ਹਾਂ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਬਾਬਲ⁷¹ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਖਮਤ⁷²
ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ।

ਸੁਤ੍ਰ⁷³ ਖਿਨੁ⁷⁴ ਖਿਨੁ
ਭੁਲਿ⁷⁵ ਬਿਗਾਰਿ⁷⁶ ਜਗਤ²⁷
ਪਿਤ⁷⁸ ਭਾਵਹਿਗੇ⁷⁹ ॥੧॥

ਜੋ⁸⁰ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ
ਦੇਹੁ⁸¹ ਸੋਈ⁸² ਹਮ
ਪਾਵਹਗੇ⁸³ ॥

ਮੋਹਿ⁸⁴ ਦੂਜੀ⁸⁵ ਨਾਹੀ
ਠਉਰ⁸⁶ ਜਿਸੁ ਪਹਿ⁸⁷ ਹਮ
ਜਾਵਹਗੇ⁸⁸ ॥੨॥

ਜੋ⁸⁹ ਹਰਿ ਭਾਵਹਿ⁹⁰
ਭਗਤ⁹¹ ਤਿਨਾ⁹² ਹਰਿ
ਭਾਵਹਿਗੇ ॥

ਜੋਤੀ⁹³ ਜੋਤਿ⁹⁴ ਮਿਲਾਇ⁹⁵
ਜੋਤਿ⁹⁶ ਰਲਿ ਜਾਵਹਗੇ⁹⁷ ॥
੩॥

ਹਰਿ ਆਪੇ⁹⁸ ਹੋਇ
ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁹⁹ ਆਪਿ
ਲਿਵ ਲਾਵਹਿਗੇ¹⁰⁰ ॥

ਜਨੁ² ਨਾਨਕੁ ਸਰਨਿ³
ਦੁਆਰਿ⁴ ਹਰਿ ਲਾਜ⁵
ਰਖਾਵਹਿਗੇ ॥੪॥੬॥ਛਕਾ
੧॥

ਕਲਿਆਨੁ ਭੋਪਾਲੀ
ਮਹਲਾ ੪ ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁶ ਪਰਮੇਸੁਰੁ⁷
ਸੁਆਮੀ⁸ ਦੂਖ⁹ ਨਿਵਾਰਣੁ¹⁰
ਨਾਰਾਇਣੁ¹² ॥

ਸਗਲ¹³ ਭਗਤ¹⁴ ਜਾਚਹਿ¹⁵
ਸੁਖ¹⁶ ਸਾਗਰ¹⁷
ਭਵ¹⁸ ਨਿਧਿ¹⁹ ਤਰਣ²⁰

Thy child⁷³, errs and commints⁷⁵
faults⁷⁶, every moment⁷⁴ but still he is
pleasing⁷⁹ to Thee, O Father⁷⁸ of the
universe⁷⁷.

Whatever⁸⁰ Thou givest⁸¹ me, O Lord
God, that⁸² alone receive⁸³ I.

For me⁸⁴, there is no other⁸⁵ place⁸⁶,
where⁸⁷ I can go⁸⁸ to.

The saints⁹¹, who⁸⁹ are pleasing⁹⁰ to
God, unto them⁹² alone, God is
pleasing.

The Luminous⁹³ Lord shall blend⁹⁵
their light⁹⁴ with His own and thus
both the lights⁹⁶ shall merge together⁹⁷.
Becoming merciful⁹⁰ God, of
Himself⁹⁸, shall make me love¹⁰⁰ Him.

Slave² Nanak has sought the
refuge³ of the Lord's threshold⁴
and He, the Lord, shall protect his
honour⁵.

Kalyan Bhopali
4th Guru.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

O Lord⁸ Master¹², the Primal Being⁶
and the Supreme God⁷, Thou art the
Dispeller¹⁰ of sorrows⁹.

O God²¹, the ocean¹⁷ of peace¹⁶, from
whom every¹³ of Thine devotees¹⁴
begs¹⁵, thou art a boat²⁰ to cross the

ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ⁷³, ਹਰ ਮੁਹਤ⁷⁴ ਭੁਲਦਾ⁷⁵ ਅਤੇ ਗ਼ਲਤੀਆਂ⁷⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤਾਂ ਭੀ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁷⁹ ਹੈ,
ਹੇ ਆਲਮ⁷⁷ ਦੇ ਬਾਬਲ⁷⁸ !

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁸⁰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਉਹ⁸² ਹੀ ਮੈਂ ਪਾਉਂਦਾ⁸³ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ⁸⁴ ਲਈ, ਹੋਰ⁸⁵ ਕੋਈ ਥਾਂ⁸⁶ ਨਹੀਂ, ਜਿਥੇ⁸⁷ ਮੈਂ ਜਾ⁸⁹
ਸਕਾਂ ।

ਉਹ ਸੰਤ⁹¹, ਜਿਹੜੇ⁸⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ⁹⁰ ਹਨ,
ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹² ਨੂੰ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁹³ ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁹⁴ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼
ਵਿਚ ਅਭੇਦ⁹⁵ ਕਰ ਲਵੇਗਾ, ਤੇ ਦੋਨੋਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁹⁶ ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ-ਮਿਕ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁹⁷ ।
ਖੁਦ ਬਖ਼ੁਦ⁹⁸ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁹ ਹੋ, ਹਰੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ¹⁰⁰
ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪਾ ਲਵੇਗਾ ।

ਗੋਲੇ² ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰ⁴ ਦੀ ਪਨਾਹ³ ਲਈ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਲੱਜਿਆ⁵ ਰਖੇਗਾ ।

ਕਲਿਆਨ ਭੋਪਾਲੀ
ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਆਦੀ ਪੁਰਖ⁶ ! ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷, ਸਾਹਿਬ⁸
ਮਾਲਕ¹², ਤੂੰ ਦੁਖੜੇ⁹ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਆਰਾਮ¹⁶ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ¹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²¹ ! ਜਿਸ ਕੋਲੋਂ
ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ¹³ ਅਨੁਰਾਗੀ¹⁴ ਮੰਗਦੇ¹⁵ ਹਨ; ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ¹⁸
ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ¹⁹ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼²⁰ ਅਤੇ

ਹਰਿ²¹ ਚਿੰਤਾਮਣੇ²² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਦੀਨ²³ ਦਇਆਲ²⁴
ਜਗਦੀਸ²⁶ ਦਮੋਦਰ²⁷
ਹਰਿ²⁸ ਅੰਤਰਜਾਮੀ²⁹
ਗੋਬਿੰਦੇ³¹ ॥

ਤੇ³² ਨਿਰਭਉ³³ ਜਿਨ
ਸ੍ਰੀਰਾਮ³⁵ ਧਿਆਇਆ³⁶
ਗੁਰਮਤਿ³⁷ ਮੁਰਾਰਿ³⁸
ਹਰਿ⁴¹ ਮੁਕੇਦੇ⁴² ॥੧॥

ਜਗਦੀਸੁਰ⁴⁴ ਚਰਨ⁴⁵
ਸਰਨ⁴⁶ ਜੋ ਆਏ ਤੇ⁴⁷
ਜਨ⁴⁸ ਭਵਨਿਧਿ⁵⁰
ਪਾਰਿ⁵¹ ਪਰੇ ॥

ਭਗਤ ਜਨਾ⁵² ਕੀ ਪੇਜ⁵³
ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਜਨ ਨਾਨਕ
ਆਪਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ⁵⁴
ਕਰੇ⁵⁵ ॥੨॥੧॥੭॥

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨੁ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਹਮਾਰੈ⁵⁶ ਏਹ ਕਿਰਪਾ⁵⁷
ਕੀਜੈ⁵⁸ ॥

ਅਲਿ⁵⁹ ਮਕਰੰਦ⁶⁰ ਚਰਨ⁶¹
ਕਮਲ⁶² ਸਿਉ⁶³ ਮਨੁ
ਫੇਰਿ ਫੇਰਿ⁶⁴ ਰੀਝੈ⁶⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਆਨ⁶⁶ ਜਲਾ⁶⁷ ਸਿਉ
ਕਾਜੁ⁶⁸ ਨ ਕਛੁਐ ਹਰਿ
ਬੁੰਦ⁶⁹ ਚਾਤ੍ਰਕ⁷⁰ ਕਉ
ਦੀਜੈ⁷¹ ॥੧॥

dreadful¹⁸ world ocean¹⁹ and the
wishfulfilling jewel²². Pausc.

O Lord²⁷ God²⁸, the support²⁶ of
the earth²⁵ and the Master³¹ of the
universe³⁰, Thou art merciful²⁴ to the
meek²³ as also the knower of inner
feelings²⁹.

They³², who, by the Guru's
instructions³⁷, meditate³⁶ on the sire³⁴
Lord³⁵ God⁴¹, the Enemy⁴⁰ of ego³⁸
and the Dispenser of emancipation⁴²,
become free³³ from fear.

They, who seek the refuge⁴⁶ of the
feet⁴⁵ of the Lord⁴⁴ of the world⁴³;
those⁴⁷ persons⁴⁸ ferry across⁵¹ the
dreadful⁴⁹ world ocean⁵⁰.

God saves the honour⁵³ of the saintly
persons⁵², O slave Nanak. The Lord,
of Himself, showers⁵⁵ His
benediction⁵⁴ on them.

Rag Kalyan
5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

My Master, bless⁵⁸ Thou me⁵⁶ with
this mercy⁵⁷.

That the black-bee⁵⁹ of my mind may
over and ever again⁶⁴ remain attached⁶⁵
with⁶³ the honey⁶⁰ of Thine lotus⁶²
feet⁶¹. Pause.

I have no concern⁶⁸ with any other⁶⁶
water⁶⁷. O God; bless⁷¹ Thou me,
the pied cuckoo⁷⁰, with a drop⁶⁹ of
Thy Name-Nectar.

ਮਨਸ਼ਾ ਪੂਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਮਾਲਕ²² ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਧਰਤੀ²⁵ ਦੇ ਆਸਰੇ²⁶ ਅਤੇ ਆਲਮ³⁰ ਦੇ ਮਾਲਕ³¹ !
ਸੁਆਮੀ²⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁸, ਤੂੰ ਮਸਕੀਨਾਂ²³ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁴
ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ²⁹ ਹੈਂ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁷ ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ³⁸ ਦੇ ਵੈਰੀ⁴⁰
ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼⁴² ਦੇਣਹਾਰ ਮਹਾਰਾਜ³⁴ ਸੁਆਮੀ³⁵
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ³² ਭੈ-
ਰਹਿਤ³³ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਸੰਸਾਰ⁴³ ਸੁਆਮੀ⁴⁴ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁵ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴⁶ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ; ਉਹ⁴⁷ ਪੁਰਸ਼⁴⁸ ਭਿਆਨਕ⁴⁹ ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁰ ਤੋਂ
ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵¹ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾ⁵² ਦੀ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁵³
ਰਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੱਲੇ ਨਾਨਕ; ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁵⁴ ਨਿਛਾਵਰ ਕਰਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਕਲਿਆਨੁ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ⁵⁶ ਉਤੇ ਇਹ ਮਿਹਰ⁵⁷ ਧਾਰ⁵⁸ ।

ਕਿ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦਾ ਭੋਰਾ⁵⁹ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ⁶² ਪੈਰ⁶¹ ਦੇ
ਸ਼ਹਿਦ⁶⁰ ਨਾਲ⁶³ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁶⁴ ਜੁੜਿਆ⁶⁵ ਰਹੇ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁶⁶ ਪਾਣੀ⁶⁷ ਨਾਲ ਲਗਾਓ⁶⁸ ਨਹੀਂ,
ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੈਂ, ਪਪੀਹੇ⁷⁰ ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਨਾਮ-ਪਾਣੀ
ਦੀ ਇਕ ਕਣੀ⁶⁹ ਪ੍ਰਦਾਨ⁷¹ ਕਰ ।

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ⁷² ਨਾਹੀ
ਸੰਤੋਖਾ⁷³ ਪੇਖਿ⁷⁴ ਦਰਸਨੁ⁷⁵
ਨਾਨਕ ਜੀਜੈ⁷⁷ ॥੨॥੧॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜਾਚਿਕੁ⁷⁸ ਨਾਮੁ ਜਾਚੈ⁷⁹
ਜਾਚੈ ॥

ਸਰਬ⁸⁰ ਧਾਰ⁸¹ ਸਰਬ 'ਕੇ
ਨਾਇਕ⁸² ਸੁਖ⁸³ ਸਮੂਹ⁸⁴
ਕੇ ਦਾਤੇ⁸⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕੇਤੀ ਕੇਤੀ⁸⁶ ਮਾਂਗਨਿ⁸⁷
ਮਾਗੈ⁸⁸ ਭਾਵਨੀਆ⁸⁹ ਸੋ⁹⁰
ਪਾਈਐ⁹¹ ॥੧॥

ਸਫਲ⁹² ਸਫਲ ਸਫਲ
ਦਰਸੁ⁹³ ਰੇ⁹⁴ ਪਰਸਿ⁹⁵
ਪਰਸਿ ਗੁਨ⁹⁶ ਗਾਈਐ⁹⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਤਤ⁹⁸ ਤਤ ਸਿਉ⁹⁹
ਮਿਲੀਐ⁹⁹ ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ¹⁰⁰
ਬਿਧਾਈਐ² ॥੨॥੨॥

੧੩੨੨

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ³ ਕੀ ਸੋਭਾ⁴ ॥
ਸਦ⁵ ਨਵਤਨ⁶ ਮਨ
ਰੰਗੀ⁷ ਸੋਭਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ⁸ ਸਿਧ⁹
ਮੁਨਿ¹⁰ ਇੰਦ੍ਰ¹¹ ਭਗਤਿ¹²
ਦਾਨੁ¹³ ਜਸੁ¹⁴ ਮੰਗੀ¹⁵ ॥੧॥
ਜੋਗ ਗਿਆਨ¹⁶ ਧਿਆਨ¹⁷
ਸੇਖਨਾਗੈ¹⁸ ਸਗਲ
ਜਪਹਿ¹⁹ ਤਰੰਗੀ²⁰ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ
ਬਲਿਹਾਰੈ²¹ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ
ਸਦ²² ਸੰਗੀ²³ ॥੨॥੩॥

Without meeting⁷² with my God, I
am contented⁷³ not. Nanak survives⁷⁷
by seeing⁷⁴ His Lord's vision⁷⁵.

Kalyan 5th Guru.

Thy mumper⁷⁸, O Lord, asks and begs
for⁷⁹ Thy Name.

Thou, O Lord art the support⁸¹ of
all⁸⁰, the Master⁸² of all and the
Giver⁸⁵ of all⁸⁴ the comforts⁸³. Pause.

Myriads⁸⁶ beg⁸⁸ alms⁸⁷ at Thy door,
but, they receive⁹¹ only that⁹⁰, what
Thou art pleased⁸⁹ to give.

O⁹⁴ men, fruitful⁹², gainful and success-
ful is the Lord's vision⁹³, seeing⁹⁵ and
beholding which, sing⁹⁷ I His praise⁹⁶.

Nanak, my quintessence⁹⁸ is blended⁹⁹
with³ the Lord's quintessence and my
mind's jewel¹⁰⁰ is pierced² through by
the jewel of His Love.

Kalyan 5th Guru.

Wondrous is the magnificence⁴ of the
Beloved³. Ever⁵ refreshing⁶ and
pleasing⁷ unto the mind is His
glory Pause

Brahma, Shiva⁸, adepts⁹, silent sages¹⁰
and Indra¹¹, ask for¹⁵ the alms¹³ of the
Lord's meditation¹² and praise¹⁴.

The yogis, divines¹⁶, men of
reflection¹⁷ and the thousand
hooded serpent¹⁸, all meditate¹⁹ on
the playful²⁰ Lord.

Says Nanak, I am a sacrifice²¹ unto
the saints who are the lasting²²
associates²³ of the Lord.

ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿਲਣ⁷² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਨੂੰ ਸਬਰ⁷³
ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁷⁵
ਦੇਖਣ⁷⁴ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ।

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਤੇਰਾ ਮੰਗਤਾ⁷⁸, ਹੇ ਸਾਂਈ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੰਗਦਾ⁷⁹,
ਅਤੇ ਲੋਚਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈ! ਸਾਰਿਆਂ⁸⁰ ਦਾ ਆਸਰਾ⁸¹, ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ
ਮਾਲਕ⁸² ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁸⁴ ਆਰਾਮ⁸³ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁸⁴ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁸⁶ ਹੀ ਤੇਰੇ ਬੁਹੇ ਤੇ ਖੇਰ⁸⁷ ਮੰਗਦੇ⁸⁸ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁰ ਹੀ ਮਿਲਦਾ⁹¹ ਹੈ, ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ
ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁹ ਹੋ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਐ⁹⁴ ਇਨਸਾਨ, ਫਲਦਾਇਕ⁹²! ਲਾਭਦਾਇਕ, ਅਤੇ ਸਫਲ
ਹੈ ਸਾਂਈ ਦਾ ਦਰਸਨ⁹³, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ⁹⁵, ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁹⁶ ਗਾਇਨ⁹⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਸਾਰ-ਅੰਸ਼⁹⁸ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਰ-ਅੰਸ਼ ਨਾਲ³
ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦਾ ਜਵੇਹਰ¹⁰⁰
ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੇ ਜਵੇਹਰ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ²
ਹੈ।

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਅਦਭੁਤ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ⁴ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³ ਦੀ। ਸਦੀਵ⁵ ਹੀ
ਨਵੀਂ ਨਕੋਰ⁶ ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀ⁷ ਹੈ
ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਬ੍ਰਹਮਾ, ਸ਼ਿਵਜੀ⁸, ਕਰਾਮਾਤੀ⁹ ਪੁਰਸ਼, ਚੁਪ ਕਰੀਤੇ¹⁰
ਰਿਸ਼ੀ ਅਤੇ ਇੰਦ੍ਰ¹¹, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ¹² ਅਤੇ
ਕੀਰਤੀ¹⁴ ਦੀ ਸ਼ੋਰ¹³ ਮੰਗਦੇ¹⁵ ਹਨ।

ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ¹⁶, ਵਿਚਾਰਵਾਨ¹⁷ ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਫਣਾਂ
ਵਾਲਾ ਸਰਪ¹⁸, ਸਾਰੇ ਹੀ ਚੌਜੀ²⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁹
ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ²¹
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਿਤ²² ਦੇ ਹਮਜ਼ਲੀ²³ ਹਨ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫

Kalyan 5th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਘਰੁ ੨

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤੇਰੈ ਮਾਨਿ²⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ²⁵
ਮਾਨਿ²⁶ ॥ਨੈਨ²⁷ ਬੈਨ²⁸ ਸ੍ਵਨ²⁹
ਸੁਨੀਐ³⁰ ਅੰਗ³¹ ਅੰਗੇ
ਸੁਖ³² ਪ੍ਰਾਨਿ³³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥ਇਤ³⁴ ਉਤ³⁵ ਦਹ
ਦਿਸਿ³⁶ ਰਵਿਉ³⁷ ਮੇਰ³⁸
ਤਿਨਹਿ³⁹ ਸਮਾਨਿ⁴⁰ ॥੧॥ਜਤ ਕਤਾ⁴¹ ਤਤ⁴⁴
ਪੇਖੀਐ⁴³ ਹਰਿ⁴⁴ ਪੁਰਖ⁴⁵
ਪਤਿ⁴⁶ ਪਰਧਾਨ⁴⁷ ॥ਸਾਧਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮ⁴⁸ ਭ੍ਰੇ⁴⁴
ਮਿਟੇ⁵⁰ ਕਥੇ⁵¹ ਨਾਨਕ
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ⁵² ॥੨॥੧॥
੪॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗੁਨ⁵³ ਨਾਦ⁵⁴ ਧੁਨਿ⁵⁵
ਅਨੰਦ⁵⁶ ਬੇਦ⁵⁷ ॥ ਕਥਤ⁵⁸
ਸੁਨਤ⁵⁹ ਮੁਨਿ⁶⁰ ਜਨਾ⁶¹
ਮਿਲਿ⁶² ਸੰਤ ਮੰਡਲੀ⁶³ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥ਗਿਆਨ⁶⁴ ਧਿਆਨ⁶⁵
ਮਾਨ⁶⁶ ਦਾਨ⁶⁷ ਮਨ⁶⁸
ਰਸਿਕ⁶⁹ ਰਸਨ⁷⁰ ਨਾਮੁ
ਜਪਤ⁷¹ ਤਹ⁷² ਪਾਪ⁷³
ਖੰਡਲੀ⁷⁴ ॥੧॥There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.By believing²⁴ in Thee, O Lord
God²⁵, man is blessed with glory²⁶.If man sees the Lord with his eyes²⁷,
hears³⁰ of Him with his ears²⁹ and
utters²⁸ His Name with his mouth,
then, all his body limbs³¹ and soul³³ are
in bliss³². Pause.Here³⁴, there³⁵ and in ten directions³⁶,
the Lord is pervading³⁷. He is
equally⁴⁰ contained in the mountain³⁸
and straw³⁹.Wheresoever⁴¹ I see, there⁴² do I see⁴³
the Supreme⁴⁷ God⁴⁴ Lord⁴⁵, my
Spouse⁴⁶.Associating with the saints, doubt⁴⁸
and dread⁴⁹ are dispelled⁵⁰. This is
the Divine wisdom⁵² that Nanak
utters⁵¹.

Kalyan 5th Guru.

Joining⁶² the saints' society⁶³, the
silent⁶⁰ saints⁶¹ utter⁵⁸ and hear⁵⁹ the
Lord's praises⁵³, which, to them, is the
bliss giving⁵⁶ melodious⁵⁴ music⁵⁵
and Divine knowledge⁵⁷. Pause.There⁷², the saints reflect⁶⁵ over the
Lord's wisdom⁶⁴, worship⁶⁶ God,
give alms⁶⁷ and, with their mind⁶⁸
and tongue⁷⁰, lovingly⁶⁹ utter⁷¹ the
Name. Thiswise, their sins⁷³ are
washed off⁷⁴.ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਨ ਦੁਆਰਾ²⁴, ਹੇ ਸੁਆਮੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁵ ! ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ²⁶ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ²⁷ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵੇਖੇ,
ਆਪਣੀਆਂ ਕੰਨਾਂ²⁹ ਨਾਲ ਉਸ ਬਾਰੇ ਸੁਣੇ³⁰ ਅਤੇ ਮੂੰਹ
ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰੇ²⁸, ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ
ਦੇ ਸਮੂਹ ਭਾਗਾਂ³¹ ਤੇ ਜਿੰਦ³³ ਖੁਸ਼³² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਠਹਿਰਾਉ।ਏਥੇ³⁴, ਉਥੇ³⁵ ਤੇ ਦਸਾਂ ਹੀ ਦਿਛਾਵਾਂ³⁶ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈ
ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ³⁷ ਹੈ। ਪਹਾੜ³⁸ ਅਤੇ ਫੂਸ³⁹ ਅੰਦਰ
ਉਹ ਇਕਰਸਾ⁴⁰ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ।ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁴¹ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁴² ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁴⁷
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁴ ਸੁਆਮੀ⁴⁵, ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁴⁶ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ⁴³
ਹਾਂ।ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ⁴⁸ ਅਤੇ ਡਰ⁴⁹
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਨ। ਇਹ ਹੈ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ⁵²,
ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਨਕ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁵¹ ਹੈ।

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸਤਿਸੰਗਤ⁶³ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁶², ਮੋਨੀ⁶⁰ ਸਾਧੂ⁶¹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ⁵³ ਉਚਾਰਦੇ⁵⁸ ਅਤੇ ਸੁਣਦੇ⁵⁹ ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਲਈ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ⁵⁶ ਸੁਰੀਲਾ⁵⁴ ਰਾਗ⁵⁵ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-
ਗਿਆਨ⁵⁷ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।ਉਥੇ⁷² ਸਾਧੂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ⁶⁴ ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦੇ⁶⁵, ਸਾਂਈ
ਨੂੰ ਪੂਜਦੇ⁶⁶, ਪੁੰਨ-ਦਾਨ⁶⁷ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁶⁸
ਤੇ ਜੀਭ੍ਰਾ⁷⁰ ਨਾਲ ਪਿਆਰ-ਸਹਿਤ⁶⁹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦੇ⁷¹
ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਸਮਲ⁷³ ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ⁷⁴
ਹਨ।

ਜੋਗ⁷⁵ ਜੁਗਤਿ⁷⁶ ਗਿਆਨ⁷⁷
 ਭੁਗਤਿ⁷⁸ ਸੁਰਤਿ⁷⁹ ਸਬਦ⁸⁰
 ਤਤ⁸¹ ਬੋਝੇ⁸² ਜਪੁ⁸³
 ਤਪੁ⁸⁴ ਅਖੰਡਲੀ⁸⁵ ॥

Through the way⁷⁶ of union⁷⁵ with
 God, the food⁷⁸ of gnosis⁷⁷, the
 knowledge⁷⁹ of the Guru's
 instruction⁸⁰, and the Lord's
 meditations⁸³, the knowers⁸² of
 quintessence⁸¹, remain incessantly⁸⁵
 merged in God's service⁸⁴.

ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ⁷⁵ ਦੀ ਜੁਗਤੀ⁷⁶, ਬੁਹਮ ਗਿਆਤ⁷⁷
 ਦੇ ਭੋਜਨ⁷⁸, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁰ ਦੇ ਬੋਝ⁷⁹ ਅਤੇ ਸਾਈਂ
 ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸³ ਰਾਹੀਂ, ਅਸਲੀਅਤ⁸¹ ਨੂੰ ਜਾਣਨ
 ਵਾਲੇ⁸², ਇਕ ਰਸ⁸⁵ ਰੱਬ ਦੀ ਸੇਵਾ⁸⁴ ਵਿਚ ਲੀਨ
 ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਓਤਿ⁸⁶ ਪੋਤਿ⁸⁷ ਮਿਲਿ⁸⁸
 ਜੋਤਿ⁸⁹ ਨਾਨਕ ਕਛੂ⁹²
 ਦੁਖੁ⁹⁰ ਨ ਡੰਡਲੀ⁹¹ ॥
 ੨॥੨॥੫॥

Like warp⁸⁶ and woof⁸⁷, they merge⁸⁸
 in the Lord's light⁸⁹ and suffer not
 any⁹² pain⁹⁰ and punishment⁹¹, O
 Nanak.

ਤਾਣੇ⁸⁶ ਅਤੇ ਪੇਟੇ⁸⁷ ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁸⁹
 ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ⁹² ਤਕਲੀਫ਼⁹⁰
 ਅਤੇ ਸਜ਼ਾ⁹¹ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

Kalyan 5th Guru.

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਕਉਨੁ⁹³ ਬਿਧਿ⁹⁴ ਤਾ ਕੀ⁹⁷
 ਕਹਾ⁹⁵ ਕਰਉ⁹⁶ ॥

By what⁹⁴ way⁹¹ can I meet with
 Him⁹⁷ and what⁹⁵ should I do⁹⁶ to
 achieve this aim ?

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਿਸ⁹³ ਜੁਗਤੀ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਸ⁹⁷ ਨਾਲ ਮਿਲ
 ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਮਨੋਰਥ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਲਈ ਮੈਂ
 ਕੀ⁹⁵ ਕਰਾਂ⁹⁶ ?

ਧਰਤ⁹⁸ ਧਿਆਨੁ⁹⁹
 ਗਿਆਨੁ¹⁰⁰ ਸਸਤ੍ਰਗਿਆ²
 ਅਜਰ³ ਪਦੁ⁴ ਕੈਸੇ⁵
 ਜਰਉ⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Some knowers of Shashtras² fix⁹⁸ their
 attention⁹⁹ on the Divine knowledge¹⁰⁰;
 how⁵ should I bear⁶ the unbearable³
 state⁴ ? Pause.

ਕਦੀ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ² ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹⁹ ਨੂੰ
 ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੀਚਾਰ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਜੋੜਦੇ⁹⁸ ਹਨ । ਮੈਂ ਅਸਹਿ³
 ਅਵਸਥਾ⁴ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵ ਸਹਾਰਾਂ⁶ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਿਸਨ⁷ ਮਹੇਸ⁸ ਸਿਧ⁹
 ਮੁਨਿ¹⁰ ਇੰਦ੍ਰਾ ਕੈ¹² ਦਰਿ¹³
 ਸਰਨਿ¹⁴ ਪਰਉ¹⁵ ॥੧॥

Of Vishnu⁷, Shiva⁸, the adepts⁹,
 the men of silence¹⁰ and Indra,
 of whose¹² door¹³ should I seek¹⁵ the
 refuge¹⁴ ?

ਵਿਸ਼ਨੂੰ⁷, ਸ਼ਿਵਜੀ⁸, ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁹, ਖਾਮੋਸ਼¹⁰ ਬੰਦੇ ਅਤੇ
 ਇੰਦ੍ਰ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਕਿਸ¹² ਦੇ ਬੂਹੇ¹³ ਦੀ ਪਨਾਹ¹⁴
 ਲਵਾਂ¹⁵ ?

ਕਾਹੂ¹⁶ ਪਹਿ¹⁷ ਰਾਜੁ¹⁸
 ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਸੁਰਗਾ¹⁹
 ਕੋਟਿ²⁰ ਮਧੇ²¹ ਮੁਕਤਿ²²
 ਕਹਉ²³ ॥

With¹⁷ some¹⁶ are dominions¹⁸, with
 others paradise¹⁹, but, some rare
 one out²¹ of millions²⁰, is said²³ to
 be blessed with emancipation²².

ਕਿਸੇ¹⁶ ਕੋਲ¹⁷ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ¹⁸ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਕੋਲ ਬਹਿਸਤ¹⁹,
 ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੁਝ²⁰ ਵਿਚੋਂ²¹ ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ ਦੇ ਪੱਲੇ ਹੀ
 ਕਲਿਆਨ²² ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਦੱਸੀ ਜਾਂਦੀ²³ ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਸੁ²⁴
 ਪਾਈਐ ਸਾਧੂ ਚਰਨੁ²⁵
 ਗਹਉ²⁶ ॥੨॥੩॥੬॥

Says Nanak, grasping²⁶ the feet²⁵ of
 the saint, I have obtained the Name-
 Nectar²⁴.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ²⁵ ਪਕੜਨ²⁶
 ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ²⁸ ਦਇਆਲੁ²⁹
 ਪੁਰਖ³⁰ ਪ੍ਰਭ ਸਖੇ³¹ ॥

Kalyan 5th Guru.

The powerful³⁰ Lord is my
 compassionate²⁹ friend³¹ and the
 Lord²⁸ of my life-breath²⁷.

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਲਵਾਨ³⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁹ ਸਾਥੀ³¹ ਅਤੇ ਮੇਰੀ
 ਜਿੰਦ-ਜਾਨ²⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ²⁸ ਹੈ ।

ਗਰਭ³¹ ਜੋਨਿ³² ਕਲਿ³³
ਕਾਲ³⁴ ਜਾਲ³⁵ ਦੁਖ³⁶
ਬਿਨਾਸਨੁ³⁷ ਹਰਿ ਰਖੇ³⁸ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮ ਧਾਰੀ³⁹ ਸਰਨਿ⁴⁰
ਤੇਰੀ ॥ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ⁴¹
ਟੇਕ⁴² ਮੇਰੀ ॥੧॥

ਅਨਾਥ⁴³ ਦੀਨ⁴⁴
ਆਸਵੰਤ⁴⁵ ॥ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ
ਮਨਹਿ⁴⁶ ਮੰਤ⁴⁷ ॥੨॥

ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਕਿਛੁ
ਨ⁴⁸ ਜਾਨੂ ॥
ਸਰਬ⁴⁹ ਜੁਗ ਮਹਿ⁵⁰ ਤੁਮ
ਪਛਾਨੂ⁵¹ ॥੩॥
ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸੇ⁵² ਨਿਸਿ⁵³
ਬਾਸਰੋ⁵⁴ ॥

55ਗੋਬਿੰਦ⁵⁶ ਨਾਨਕ
ਆਸਰੋ⁵⁷ ॥੪॥੪॥੧॥
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਨਿ⁵⁸ ਤਨਿ⁵⁹ ਜਾਪੀਐ⁶⁰
ਭਗਵਾਨ⁶¹ ॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁶² 63ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁴
ਭਏ ਸਦਾ⁶⁵ ਸੁਖ⁶⁶
ਕਲਿਆਨ⁶⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਰਬ⁶⁸ ਕਾਰਜ⁶⁹ ਸਿਧਿ⁷⁰
ਭਏ ਗਾਇ ਗੁਨ⁷¹
72ਗੁਪਾਲ⁷³ ॥

ਮਿਲਿ⁷⁴ ਸਾਧਸੰਗਤਿ
ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰੇ⁷⁵ ਨਾਠਿਆ⁷⁶
ਦੁਖ⁷⁷ ਕਾਲ⁷⁸ ॥੧॥

Delivers us, He, our Saviour³⁸, of
recurring births³² from wombs³¹ and,
destroys³⁷ He, our sorrow³⁶ and the
noose³⁵ of death³⁴ in the Darkage³³.
Pause.

Within my mind, I enshrine³⁹ Thy
Name and seek Thy refuge⁴⁰ and
Thou alone art my support⁴², O my
Merciful⁴¹ Lord.

Thou alone art the hope⁴⁵ of a meek⁴⁴
orphan⁴³ like me and Thy Name is the
only aim⁴⁷ of my mind⁴⁶, O Lord.

Without Thee, O Lord, I know
naught⁴⁸.

In⁵⁰ all⁴⁹ the ages, O Lord, I know⁵¹
Thee alone.

O God, night⁵³ and day⁵⁴, I
enshrine⁵² Thee in my mind.

God, the Master⁵⁶ of the Universe⁵⁵,
is my only support⁵⁷, O Nanak.

Kalyan 5th Guru.

Within my mind⁵⁸ and body⁵⁹,
contemplate⁶⁰ I, my Auspicious⁶¹
Lord.

When the Perfect⁶² Guru is highly⁶³
pleased⁶⁴, then am I blessed with
everlasting⁶⁵ peace⁶⁶ and salvation⁶⁷.
Pause.

All⁶⁸ the affairs⁶⁹ are resolved⁷⁰, by
singing the praises⁷¹ of God, the
Cherisher⁷³ of the World⁷².

Joining⁷⁴ the saints' society, when I
meditate⁷⁵ on the Lord, I am rid of⁷⁶
the agony⁷⁷ of death⁷⁸.

ਰਖਿਅਕ³⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪੋਟ³¹ ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ³² ਤੋਂ
ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਲਜੁਗ³³ ਵਿਚ ਸਾਡੀ ਪੀੜ³⁶
ਅਤੇ ਮੌਤ³⁴ ਦੀ ਵਾਹੀ³⁵ ਦਾ ਕਟਣਹਾਰ³⁷ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ³⁹
ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁴⁰ ਲੱਭਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ
ਆਸਰਾ⁴² ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਇਆਵਾਨ⁴¹ ਮਾਲਕ !

ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਰਗੇ ਮਸਕੀਨ⁴⁴ ਯਤੀਮ⁴³, ਦੀ
ਉਮੈਦ⁴⁵ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੇ ਮਨ⁴⁶ ਦਾ
ਕੱਲਮ-ਕੱਲਾ ਮਨੋਰਥ⁴⁷ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ⁴⁸ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ।

ਸਾਰਿਆਂ⁴⁹ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ⁵⁰, ਹੇ ਸਾਂਦੀ ! ਮੈਂ ਸਿਰਫ ਤੈਨੂੰ
ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁵¹ ਹਾਂ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਰੋਣ⁵³ ਤੇ ਦਿਹੂੰ⁵⁴ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ
ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁵² ਹਾਂ।

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵⁵ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁵⁶, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਕੱਲਮ-
ਕੱਲਾ ਆਸਰਾ⁵⁷ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁵⁸ ਅਤੇ ਦੇਹ⁵⁹ ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਸੁਲਖਣੇ⁶¹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁶⁰ ਹਾਂ।

ਜਦ ਪੂਰਨ⁶² ਗੁਰੂ ਪਰਮ⁶³ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ
ਮੈਨੂੰ ਸਦੀਵੀ⁶⁵ ਆਰਾਮ⁶⁶ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ⁶⁷ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੰਸਾਰ⁷² ਦੇ ਪਾਲਨਹਾਰ⁷³ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷¹
ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ⁶⁸ ਕੰਮ⁶⁹ ਰਾਸ ਥੀ
ਵੰਦੇ⁷⁰ ਹਨ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁷⁴, ਜਦ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦਾ⁷⁵ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਮੇਰੀ ਮੌਤ⁷⁸ ਦੀ ਪੀੜ⁷⁷ ਦੌੜ⁷⁶
ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਕਰਿ⁷⁹ ਕ੍ਰਿਪਾ⁸⁰ ਪ੍ਰਭ
ਮੇਰਿਆ ਕਰਉ ਦਿਨੁ
ਰੋਨਿ⁸¹ ਸੇਵ⁸² ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁸⁸
ਸਰਣਾਗਤੀ⁸³ ਹਰਿ⁸⁵
ਪੁਰਖ⁸⁴ ਪੂਰਨ⁸⁶ ਦੇਵ⁸⁷ ॥

੨॥੫॥੮॥

੧੩੨੩

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁸⁹
ਜਾਣੁ⁹⁰ ॥

ਕਰਿ⁹¹ ਕਿਰਪਾ⁹² ਪੂਰਨ⁹³
ਪਰਮੇਸਰ⁹⁴ ਨਿਹਚਲੁ⁹⁵
ਸਚੁ ਸਬਦੁ⁹⁶ ਨੀਸਾਣੁ⁹⁷ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਆਨ⁹⁸ ਨ
ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ⁹⁹ ਤੇਰੀ
ਆਸ¹⁰⁰ ਤੇਰਾ ਮਨਿ
ਤਾਣੁ² ॥

ਸਰਬ³ ਘਟਾ⁴ ਕੇ ਦਾਤੇ⁵
ਸੁਆਮੀ ਦੇਹਿ⁶ ਸੁ⁷
ਪਹਿਰਣ⁸ ਖਾਣੁ⁹ ॥੧॥

ਸੁਰਤਿ¹⁰ ਮਤਿ¹² ਚਤੁਰਾਈ¹³
ਸੋਭਾ¹⁴ ਰੂਪੁ¹⁵ ਰੰਗੁ¹⁶ ਧਨੁ¹⁷
ਮਾਣੁ¹⁸ ॥ ਸਰਬ¹⁹ ਸੂਖ²⁰
ਆਨੰਦ²¹ ਨਾਨਕ ਜਪਿ²²
ਰਾਮ²³ ਨਾਮੁ ਕਲਿਆਣੁ²⁴ ॥
੨॥੬॥੯॥

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ ਚਰਨ²⁵ ਸਰਨ²⁶
ਕਲਿਆਨ²⁷ ਕਰਨ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਮੁ ਪਤਿਤ²⁸
ਪਾਵਨ²⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਧਸੰਗ ਜਪਿ³⁰ ਨਿਸੰਗ³¹
ਜਮਕਾਲੁ³³ ਤਿਸੁ³⁴ ਨ

Take⁷⁹ Thou pity⁸⁰ on me, O my
Lord, that, day and night⁸¹, I may
perform Thy service⁸².

Slave⁸⁸ Nanak seeks the protection⁸³
of the Powerful⁸⁴ and Perfect⁸⁶
Luminous⁸⁷ Lord⁸⁵.

Kalyan 5th Guru.

Wise⁹⁰ and Inner knower⁸⁹ is my
Lord God.

Show⁹¹ Thou mercy⁹² unto me, O my
Perfect⁹³ God⁹⁴ of gods, so that I am
blessed with the Standard⁹⁷ of Thy
True and Eternal⁹⁵ Name⁹⁶, O Lord.
Pause.

Without Thee, O God, none els:⁹⁸
is powerful⁹⁹; my hope¹⁰⁰ rests in Thee
and mind leans on Thine might²
alone.

O my Master, Thou alone givest⁵ to
all³ hearts⁴. I wear⁸ and eat⁹ that⁷
what Thou givest⁶ me.

Understanding¹⁰, intellect¹², wisdom¹³,
glory¹⁴, beauty¹⁵, revelments¹⁶,
riches¹⁷, honour¹⁸, all¹⁹ comforts²⁰,
bliss²¹ and salvation²⁴ are in the utter-
ing²² of the Lord's²³ Name, O Nanak.

Kalyan 5th Guru.

The refuge²⁶ of the Lord's feet²⁵
emancipates²⁷ one.

The Lord's Name is the purifier²⁹ of
the sinner²⁸. Pause.

Associating with the saints,
whosoever dauntlessly³¹ contemplates³⁰

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ⁸⁰ ਧਾਰ⁷⁹, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤਾਂ
ਜੋ ਦਿਹੁ ਅਤੇ ਰਾਤ⁸¹, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ⁸² ਕਮਾਵਾਂ ।

ਗੋਲਾ⁸⁸ ਨਾਨਕ, ਬਲਵਾਨ⁸⁴ ਅਤੇ ਪੂਰੇ⁸⁶ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁸⁷
ਪ੍ਰਭੂ⁸⁵ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸³ ਲੋੜਦਾ ਹੈ ।

ਕਲਿਆਣ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਿਆਣਾ⁹⁰ ਅਤੇ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ⁸⁹ ਹੈ ਮੇਰਾ
ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ।

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁹² ਧਾਰ⁹¹, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੁਕੰਮਲ⁹³ ਵਿਸ਼ਾਲ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁴ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ⁹⁵
ਨਾਮ⁹⁶ ਦੇ ਝੰਡੇ⁹⁷ ਦੀ ਦਾਤ ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ, ਹੇ ਹਰੀ ! ਕੋਈ ਹੋਰ⁹⁸ ਬਲਵਾਨ⁹⁹ ਨਹੀਂ ।
ਮੇਰੀ ਉਮੇਦ¹⁰⁰ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ
ਤੇਰੀ ਹੀ ਤਾਕਤ² ਦਾ ਮਾਣ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ³ ਦਿਲਾਂ⁴ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁵
ਹੈਂ । ਮੈਂ ਉਹੀ⁷ ਪਹਿਰਦਾ⁸ ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ⁹ ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ
ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ⁶ ਹੈਂ ।

ਸਮਝ¹⁰, ਅਕਲ¹² ਸਿਆਣਪ¹³, ਪ੍ਰਭਤਾ¹⁴, ਸੁੰਦਰਤਾ¹⁵,
ਰੰਗਰਲੀਆਂ¹⁶, ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁷, ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ¹⁸, ਸਾਰੇ¹⁹
ਆਰਾਮ²⁰, ਖੁਸ਼ੀ²¹ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ²⁴ ਸੁਆਮੀ²³ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੇ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ²² ਵਿਚ ਹੀ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਲਿਆਣ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁵ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁶ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕਰ
ਦਿੰਦੀ²⁷ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ²⁸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ
ਵਾਲਾ²⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਧੜਕ³¹ ਹੋ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ³⁰ ਹੈ; ਮੌਤ³³ ਦਾ

ਖਾਵਨੋ³⁵ ॥੧॥

ਮੁਕਤਿ³⁶ ਜੁਗਤਿ³⁷
ਅਨਿਕ³⁸ ਸੂਖ³⁹ ਹਰਿ
ਭਗਤਿ⁴⁰ ਲਵੈ⁴¹ ਨ
ਲਾਵਨੋ ॥

ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ⁴² ਲੁਬਧ⁴³
ਦਾਸ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਬਹੁਤਿ⁴⁴
ਜੋਨਿ⁴⁵ ਨ ਧਾਵਨੋ⁴⁶ ॥੨॥
੭॥੧੦॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪
ਅਸਟਪਦੀਆ ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਮਾ⁴⁸ ਰਮ⁴⁹ ਰਾਮੋ⁵⁰
ਸੁਨਿ ਮਨੁ⁵¹ ਭੀਜੈ⁵² ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁵³ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁴
ਰਸੁ⁵⁵ ਮੀਠਾ⁵⁶ ਗੁਰਮਤਿ^{56*}
ਸਹਜੇ⁵⁷ ਪੀਜੈ⁵⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਾਸਟ⁵⁹ ਮਹਿ⁶⁰ ਜਿਉ⁶¹
ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ⁶² ਮਥਿ⁶³
ਸੰਜਮਿ⁶⁴ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ^{64*} ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜੋਤਿ⁶⁵
ਸਬਾਈ⁶⁶ ਤਤੁ⁶⁷ ਗੁਰਮਤਿ⁶⁸
ਕਾਢਿ ਲਈਜੈ⁶⁹ ॥੧॥

ਨਉ ਦਰਵਾਜ਼⁷⁰ ਨਵੇ
ਦਰ ਫੀਕੇ⁷¹ ਰਸੁ⁷²
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷³ ਦਸਵੇ ਚੁਈਜੈ⁷⁴ ॥

his God, death's³³ myrmidon³² eats³⁵
him³⁴ not.

Salvation³⁶, secular success³⁷ and
various³⁸ comforts³⁹, equal⁴¹ not they,
the loving adoration⁴⁰ of God.

Slave⁴⁷ Nanak craves for⁴³ the Lord's
vision⁴² and shall not wander⁴⁶ again⁴⁴
in births and deaths⁴⁵.

Kalyan 4th Guru.
Ashtpadis.

There is but One God, By the True
Guru's grace, is He attained.

O my Lord⁴⁸, hearing Thy
beauteous⁴⁹ Name⁵⁰, my soul⁵¹ is
mightily pleased⁵².

The Lord God's⁵³ Name is an
immortalising⁵⁴ sweet⁵⁶ ambrosia⁵⁵,
which one indrinks⁵⁸ all-too-
spontaneously⁵⁷ by the Guru's
instructions^{56*}. Pause.

As⁶¹ the fire⁶² is locked in⁶⁰ the
wood⁵⁹, but it is made manifest⁶⁴ by
the mortal who knows the way⁶⁴ of
rubbing⁶³ the wood.

So is the light⁶⁵ of the Lord's Name
within all⁶⁶, but its quintessence⁶⁷
is found⁶⁰ through the Guru's
teachings⁶⁸.

The body has nine doors⁷⁰ but
insipid⁷¹ is the relish of all the nine
doors. It is in the tenth one, that the
immortalising⁷⁵ Nectar⁷³ trickles⁷⁴.

ਫਰੋਸਤਾ³² ਉਸ³⁴ ਨੂੰ ਥਾਂਦਾ³⁵ ਨਹੀਂ ।

ਮੋਖਸ³⁶, ਸੰਸਾਰੀ ਸਿਧਤਾ³⁷ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ³⁸ ਆਰਾਮ³⁹,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴⁰ ਨੂੰ ਉਹ, ਨਹੀਂ
ਪ੍ਰਸਦੇ⁴¹ ।

ਗੋਲਾ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ⁴² ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ⁴³
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ⁴⁴ ਜ਼ੁਨੀਆਂ⁴⁵ ਵਿਚ ਚੱਕਰ ਨਹੀਂ
ਕਟੇਗਾ⁴⁶ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਅਸਟਪਦੀਆ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ! ਤੇਰੇ ਸੁੰਦਰ⁴⁹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਨ
ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁵¹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁵²
ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵³ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵⁴
ਮਿੱਠੜਾ⁵⁶ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁵⁵ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਜੀ ਸਿਖਿਆ^{56*}
ਦੁਆਰਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਜੀਵ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁵⁷ ਹੀ ਪਾਨ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ⁵⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶¹ ਲੱਕੜ⁵⁹ ਵਿਚ⁶⁰ ਅੱਗ⁶² ਬੰਦ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ⁶⁴ ਹੈ ਜੋ ਲੱਕੜ
ਨੂੰ ਰਗੜਨ⁶³ ਦੀ ਜੁਗਤੀ⁶⁴ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶⁵ ਸਾਰਿਆਂ⁶⁶ ਦੇ
ਅੰਦਰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁶⁸ ਰਾਹੀਂ ਹੀ
ਇਸ ਦਾ ਜੋਹਰ⁶⁷ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਦੇਹ ਦੇ ਨੌਂ ਦੁਆਰੇ⁷⁰ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਫਿਕਲਾ⁷¹ ਹੈ ਸੁਆਦ
ਨਾਂ ਹੀ ਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ । ਇਹ ਦਸਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਹੈ
ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷² ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷³
ਟਪਕਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਕ੍ਰਿਪਾ⁷⁵ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾ
ਕਰਿ⁷⁶ ਪਿਆਰੇ⁷⁷ ਗੁਰ
ਸਬਦੀ⁷⁸ ਹਰਿ ਰਸੁ⁷⁹
ਪੀਜੈ⁸⁰ ॥੨॥

ਕਾਇਆ⁸¹ ਨਗਰੁ⁸² ਨਗਰੁ
ਹੈ ਨੀਕੋ⁸³ ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ⁸⁴
ਹਰਿ ਰਸੁ ਕੀਜੈ⁸⁵ ॥
ਰਤਨ⁸⁶ ਲਾਲ⁸⁷ ਅਮੋਲ⁸⁸
ਅਮੋਲਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ⁸⁹
ਲੀਜੈ⁹⁰ ॥੩॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਗਮੁ⁹¹ ਅਗਮੁ⁹²
ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਭਰਿ⁹³ ਸਾਗਰ⁹⁴
ਭਗਤਿ⁹⁵ ਕਰੀਜੈ⁹⁶ ॥

ਕ੍ਰਿਪਾ⁹⁷ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ⁹⁸
ਦੀਨ⁹⁹ ਹਮ¹⁰⁰ ਸਾਰਿੰਗ²
ਇਕ ਬੂੰਦ³ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ⁴
ਦੀਜੈ⁵ ॥੪॥

ਲਾਲਨੁ⁶ ਲਾਲੁ⁷ ਲਾਲੁ
ਹੈ ਰੰਗਨੁ⁸ ਮਨੁ⁹ ਰੰਗਨ
ਕਉ ਗੁਰ ਦੀਜੈ¹⁰ ॥

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ¹² ਰੰਗਿ¹³
ਰਾਤੇ¹⁴ ਰਸ¹⁵ ਰਸਕਿ¹⁶
ਗਟਕ¹⁷ ਨਿਤ¹⁸ ਪੀਜੈ¹⁹ ॥
੫॥

ਬਸੁਧਾ²⁰ ਸਪਤ²¹ ਦੀਪ²²
ਹੈ ਸਾਗਰ²³ ਕਢਿ²⁴
ਕੰਚਨੁ²⁵ ਕਾਢਿ ਧਰੀਜੈ²⁶ ॥

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ²⁷
ਇਨਹੁ²⁸ ਨ ਬਾਛਹਿ²⁹
ਹਰਿ ਮਾਗਹਿ³⁰ ਹਰਿ
ਰਸੁ³¹ ਦੀਜੈ³² ॥੬॥

Show⁷⁶ Thou Thy mercy⁷⁵, compassion
and kindness unto me, O my Love⁷⁷,
that I may indrink⁸⁰ the Lord's Name-
elixir⁷⁹ through the Guru's word⁷⁸.

The body⁸¹ abode⁸² is the beauteous⁸³
Township in which the business⁸⁴ of
the God's Nectar is transacted⁸⁵.

Precious⁸⁶, the most precious jewels⁸⁶
and emeralds⁸⁷ are attained⁹⁰
through the True Guru's service⁸⁹.

Unfathomable⁹¹ and Inscrutable⁹² is
the Lord, who is the brimful⁹³
ocean⁹⁴ of bliss. Through the True
Guru, embrace⁹⁶ thou, His loving
adoration⁹⁵.

O Lord, show⁹⁸ Thou mercy⁹⁷ and
compassion unto me¹⁰⁰, the meek⁹⁹
sparrow hawk² and pour⁵ into my
mouth⁴ a drop³ of Thy Name.

O Lord⁶, dye, in Thy Lalla-red⁷ colour,
my mind⁹, which I have surrendered¹⁰
to the Guru for having it dyed⁸.

O my Lord, God, the All-pervading
God¹², they, who are imbued¹⁴ with
Thy love¹³, ever¹⁸ tastefully¹⁶ indrink¹⁹
in big draughts¹⁷, Thy Name-Nectar¹⁵.
If the gold²⁵ of the seven²¹
continents²² and oceans²³ of the
earth²⁰ be taken out²⁴ and placed
before²⁶ them,

My Lord's slaves²⁷ desire²⁹ it²⁸ not.
They beg³⁰ their Lord, God for the
grant³² of His Name elixir³¹.

ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁷⁵, ਕਿਰਪਾ ਅਤੇ ਬਖਸ਼ਿਸ਼
ਧਾਰ⁷⁶, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ⁷⁷ ! ਤਾਂ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁸
ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁹ ਨੂੰ ਪਾਨ⁸⁰ ਕਰ ਸਕਾਂ ।

ਦੇਹ⁸¹ ਦਾ ਪਿੰਡ⁸² ਇਕ ਸੁੰਦਰ⁸³ ਪਿੰਡ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਵਣਜ-ਵਾਪਾਰ⁸⁴ ਕੀਤਾ
ਜਾਂਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਅਣਮੁੱਲੇ⁸⁶, ਪਰਮ ਅਣਮੁੱਲੇ ਜਵੇਹਰ⁸⁶ ਅਤੇ ਮਾਣਕ⁸⁷
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁸⁹ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਬੇਬਾਹ⁹¹ ਅਤੇ ਖੋਜ-ਰਹਿਤ⁹² ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਜੋ ਕਿ
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦਾ ਪਰਿਪੂਰਨ⁹³ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁴ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁵ ਧਾਰਨ
ਕਰ⁹⁶ ।

ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੂੰ ਮੈਂ¹⁰⁰ ਮਸਕੀਨ⁹⁹ ਪਪੀਰੇ⁹⁸ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁹⁷,
ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ⁹⁸ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ⁴ ਵਿਚ ਆਪਣੇ
ਨਾਮ ਦੀ ਇਕ ਕਣੀ³ ਪਾ⁵ ।

ਐ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰੇਮਸਰ⁶ ਮੇਰੇ ਮਨ⁹ ਨੂੰ ਲਾਲਾ ਰੂਪ
ਲਾਲ⁷ ਰੰਗ ਨਾਲ ਰੰਗ ਦੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਰੰਗਣ⁸ ਵਾਸਤੇ ਮੈਂ
ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਅਰਪਨ¹⁰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਸੁਆਮੀ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹²,
ਜੋ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ¹³ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ¹⁴ ਹਨ, ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ¹⁵
ਸੁਆਦ ਨਾਲ¹⁶ ਤੇਰੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁵ ਨੂੰ ਗਟਾਗਟ¹⁷
ਪਾਨ ਕਰਦੇ¹⁹ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਧਰਤੀ²⁰ ਦੇ ਸੱਤਾ²¹ ਹੀ ਮਹਾਂਦੀਪ²² ਅਤੇ
ਸਮੁੰਦਰਾਂ²³ ਦਾ ਸੋਨਾ²⁵ ਕੱਢ ਕੇ²⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੁਹਰੇ ਰਖ²⁶
ਦੇਈਏ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਗੱਲੇ²⁷ ਇਸ²⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ²⁹ ।
ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਸੋਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³¹
ਦੀ ਦਾਤ³² ਮੰਗਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਸਾਕਤ³³ ਨਰ³⁴ ਪ੍ਰਾਨੀ³⁵
ਸਦ³⁶ ਭੂਖੇ³⁷ ਨਿਤ³⁸
ਭੂਖਨ ਭੂਖ ਕਰੀਜੈ³⁹ ॥
ਧਾਵਤੁ⁴⁰ ਧਾਇ ਧਾਵਹਿ
ਪ੍ਰੀਤਿ⁴¹ ਮਾਇਆ⁴² ਲਖ⁴³
ਕੋਸਨ⁴⁴ ਕਉ ਬਿਥਿ⁴⁵
ਦੀਜੈ⁴⁶ ॥੭॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਜਨ⁴⁷ ਉਤਮ⁴⁸ ਕਿਆ⁴⁹
ਉਪਮਾ⁵⁰ ਤਿਨ੍ਹ⁵¹ ਦੀਜੈ⁵² ॥
ਰਾਮ ਨਾਮ ਤੁਲਿ⁵³
ਅਉਰੁ⁵⁴ ਨ ਉਪਮਾ⁵⁵
ਜਨ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ⁵⁷
ਕਰੀਜੈ⁵⁸ ॥੮॥੧॥

੧੩੨੪

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਰਾਮ ਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ⁵⁹
ਪਰਸੁ⁶⁰ ਕਰੀਜੈ⁶¹ ॥

ਹਮ⁶² ਨਿਰਗੁਣੀ⁶³ ਮਨੁਰ⁶⁴
ਅਤਿ⁶⁵ ਫੀਕੇ⁶⁶ ਮਿਲਿ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ⁶⁷
ਕੀਜੈ⁶⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੁਰਗ⁶⁹ ਮੁਕਤਿ⁷⁰ ਬੈਕੁੰਠ⁷¹
ਸਭਿ⁷² ਬਾਂਛਹਿ⁷³ ਨਿਤਿ⁷⁴
ਆਸਾ ਆਸ⁷⁵ ਕਰੀਜੈ⁷⁶ ॥
ਹਰਿ ਦਰਸਨ⁷⁷ ਕੇ ਜਨ⁷⁸
ਮੁਕਤਿ ਨ ਮਾਂਗਹਿ⁷⁹
ਮਿਲਿ⁸⁰ ਦਰਸਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁸¹
ਮਨੁ⁸² ਧੀਜੈ⁸³ ॥੧॥
ਮਾਇਆ⁸⁴ ਮੋਹੁ⁸⁵ ਸਬਲੁ⁸⁶
ਹੈ ਭਾਰੀ⁸⁷ ਮੋਹੁ⁸⁸ ਕਾਲਖ⁸⁸
ਦਾਗ⁸⁹ ਲਗੀਜੈ⁹⁰ ॥

Ever³⁶ hungry³⁷ remain the
apostate³³ persons³⁴ and mortals³⁵.
'Hunger, hunger' they ever³⁸ cry out³⁹.
They run⁴⁰, roam under about
through the love⁴¹ of riches⁴² and
cover⁴⁶ a distance⁴⁵ of lacs⁴³ of miles⁴⁴.

Sublime⁴⁸ are the Lord God Master's
yea, Lord God's saints⁴⁷. What⁴⁹
praise⁵⁰ can one attribute⁵² to them⁵¹ ?
O Lord, take⁵⁸ Thou pity⁵⁷ on slave⁵⁶
Nanak and bless him with Thy Name,
the like⁵³ of which there is no other⁵⁴
magnificence⁵⁵.

Kalyan 4th Guru.

My Lord, bless⁶¹ Thou me with the
touch⁶⁰ of the Guru, the philosopher's
stone⁵⁹.

I⁶² was the meritless⁶³ and
exceedingly⁶⁵ worthless⁶⁶ rusted iron⁶⁴.
Meeting with the True Guru, I am
transmuted⁶⁸ into an invaluable
personality⁶⁷.

Everyone⁷² longs for⁷³ paradise⁶⁹,
emancipation⁷⁹ and elysium⁷¹ and
ever⁷⁴ rests⁷⁶ all his hopes⁷⁵ on them.
The persons⁷⁸ desirous of the God's
vision⁷⁷ ask⁷⁹ not for emancipation.
Obtaining⁸⁰ His vision, their soul⁸² is
sated⁸¹ and comforted⁸³.

Highly⁸⁷ powerful⁸⁶ is the
attachment⁸⁵ of mammon⁸⁴ and this
attachment⁹¹ brands⁹⁰ one with the
black⁸⁸ spot⁸⁹.

ਹਮੇਸ਼ਾ³⁶ ਹੀ ਭੂਖੇ³⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਧਰਮੀ³³ ਪੁਰਸ਼³⁴
ਅਤੇ ਜੀਵ³⁵, 'ਭੂਖ, ਭੂਖ' ਹੀ ਉਹ ਸਦਾ³⁸ ਪੁਕਾਰਦੇ³⁹
ਹਨ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴² ਦੇ ਪਿਆਰ⁴¹ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਦੌੜਦੇ⁴⁰,
ਭੌਂਦੇ ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲਖ⁴³ ਹੀ
ਮੀਲਾਂ⁴⁴ ਦਾ ਫਾਸਲਾ⁴⁵ ਤੈ ਕਰ ਜਾਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁸ ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ⁴⁷ । ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵¹ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀ⁴⁹
ਮਹਿਮਾ⁵⁰ ਪਰਦਾਨ⁵² ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਗ਼ੱਲੇ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਤੇ ਮਿਹਰ⁵⁷ ਧਾਰ⁵⁸ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ⁵³
ਦੀ ਹੋਰ ਕੋਈ⁵⁴ ਵਡਿਆਈ⁵⁵ ਨਹੀਂ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਦੇਵ, ਰਸਾਇਣ⁵⁹ ਦੀ ਫੁਹ⁶⁰
ਪ੍ਰਦਾਨ⁶¹ ਕਰ ।

ਮੈਂ⁶² ਗੁਣ-ਵਿਹੀਣ⁶³ ਅਤੇ ਬਿਲਕੁਲ⁶⁵ ਨਿਕੰਮਾ⁶⁴
ਜੰਗਾਲਿਆ ਹੋਇਆ ਲੋਹਾ⁶⁴ ਸੀ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ
ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਇਕ ਅਮੱਲਕ ਹਸਤੀ⁶⁷ ਹੋ ਗਿਆ⁶⁸ ਹਾਂ ।

ਹਰ ਕੋਈ⁷² ਬਹਿਸ਼ਤ⁶⁹, ਕਲਿਆਣ⁷¹ ਅਤੇ ਸੱਚਖੰਡ⁷¹
ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ⁷⁴ ਹੀ ਆਪਣੀਆਂ
ਸਾਰੀਆਂ⁷⁵ ਉਮੈਦਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਬੰਨ੍ਹਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।
ਰੱਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁷⁷ ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ ਪੁਰਸ਼⁷⁸ ਕਲਿਆਨ ਦੀ
ਯਾਚਨਾ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਥਰਦੇ । ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਪਾ ਕੇ⁸⁰
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ⁸² ਰੱਜ ਕੇ⁸¹ ਧੀਰਜਵਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁸³
ਹੈ ।

ਬੜੀ⁸⁷ ਬਲਵਾਨ⁸⁶ ਹੈ ਧਨ-ਪਦਾਰਥ⁸⁴ ਦੀ ਲਗਨ⁸⁵
ਅਤੇ ਇਹ ਲਗਨ⁹¹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਾਲਾ⁸⁸ ਧੱਬਾ⁸⁹ ਲਾ
ਵਿੰਦੀ⁹⁰ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ⁹²
ਅਲਿਪਤ⁹³ ਹੈ ਮੁਕਤੇ⁹⁴
ਜਿਉ⁹⁵ ਮੁਰਗਾਈ⁹⁶
ਪੰਕੁ⁹⁷ ਨ ਭੀਜੈ⁹⁸ ॥੨॥

ਚੰਦਨ⁹⁹ ਵਾਸੁ¹⁰⁰
ਭੁਇਅੰਗਮ² ਵੇੜੀ³ ਕਿਵ⁴
ਮਿਲੀਐ⁵ ਚੰਦਨੁ ਲੀਜੈ⁶ ॥

ਕਾਢਿ⁷ ਖੜਗੁ⁸ ਗੁਰ
ਗਿਆਨੁ⁹ ਕਰਾਰਾ¹⁰ ਬਿਖੁ¹²
ਛੇਦਿ¹³ ਛੇਦਿ¹⁴ ਰਸੁ¹⁵
ਪੀਜੈ¹⁶ ॥੩॥

ਆਨਿ¹⁷ ਆਨਿ ਸਮਧਾ¹⁸
ਬਹੁ¹⁹ ਕੀਨੀ²⁰ ਪਲੁ²¹
ਬੈਸੰਤਰ²² ਭਸਮ ਕਰੀਜੈ²³ ॥

ਮਹਾ²⁴ ਉਗ੍ਰ²⁵ ਪਾਪ²⁶
ਸਾਕਤ²⁷ ਨਰ²⁸ ਕੀਨੇ²⁹
ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ³⁰ ਲੂਕੀ³¹
ਦੀਜੈ³² ॥੪॥

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ³³
ਨੀਕੇ³⁴ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ³⁵
ਨਾਮੁ ਧਰੀਜੈ³⁶ ॥

ਪਰਸ³⁸ ਨਿਪਰਸੁ³⁷ ਭਏ³⁹
ਸਾਧੂ ਜਨ⁴⁰ ਜਨੁ ਹਰਿ
ਭਗਵਾਨੁ⁴¹ ਦਿਖੀਜੈ⁴² ॥

੫॥

ਸਾਕਤ⁴³ ਸੂਤੁ⁴⁴ ਬਹੁ⁴⁵
ਗੁਰਝੀ⁴⁶ ਭਰਿਆ⁴⁷ ਕਿਉ
ਕਰਿ⁴⁸ ਤਾਨੁ⁴⁹ ਤਨੀਜੈ⁵⁰ ॥

ਤੰਤੁ⁵¹ ਸੂਤੁ⁵² ਕਿਛੁ
ਨਿਕਸੈ⁵⁵ ਨਾਹੀ ਸਾਕਤ⁵³
ਸੰਗੁ⁵⁴ ਨ ਕੀਜੈ ॥੬॥

Detached⁹³ and emancipated⁹⁴ are the
saints⁹² of my Lord, like⁹⁵ the duck⁹⁶,
whose wings⁹⁷ are wetted⁹⁸ not.

The fragrant¹⁰⁰ sandal tree⁹⁹ is
girdled³ by the snakes²; how⁴ can
one reach⁵ and get⁶ to the sandal
tree ?

Drawing⁷ out the powerful¹⁰ sword⁸
of the Guru's gnosis⁹ and killing¹³
and destroying¹⁴ therewith the
poisonous snakes¹², indrink¹⁶ I the
Name-Nectar¹⁵.

Bringing¹⁷ and gathering wood¹⁸, one
stacks²⁰ it in a heap¹⁹, but, in a
moment²¹, the fire²² reduces it to
ashes²³.

Similarly, the apostate²⁷ person²⁸ has
gathered²⁹ very²⁴ heinous²⁵ sins²⁶; but,
meeting with the Saint Guru³⁰, he
applies³² fire³¹ to them.

Sublime³⁴ are the saints, devotees and
saintly persons³³, who enshrine³⁶ the
Lord's Name within their mind³⁵.

Seeing³⁸ the saints⁴⁶, I have become³⁹
happy³⁷. It is through the saints
that the Lord⁴¹ God is seen⁴².

The thread⁴⁴ of an apostate⁴³ is
knotted⁴⁷ with good many⁴⁵ entangle-
ments⁴⁶. How⁴⁸ can the warp⁴² be
weaved⁵⁰ out of it ?

His (cotton of) deeds yield⁵⁵ no yarn⁵¹
and thread⁵² of virtue. So, associate⁵⁴
thou not with the mammon-
worshipper⁵³.

ਨਿਰਲੇਪ⁹³ ਅਤੇ ਬੰਦਖਲਾਸ⁹⁴ ਹਨ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਦੇ
ਸਾਧੂ⁹², ਮੁਰਗਾਈ⁹⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁹⁵, ਜਿਸ ਦੇ ਖੰਡ⁹⁷
ਗਿੱਲੇ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਸੁਗੰਧਤ¹⁰⁰ ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ⁹⁹ ਨੂੰ ਸਰਪਾਂ² ਨੇ ਘੇਰਿਆ
ਹੋਇਆ³ ਹੈ । ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁴ ਅੱਪੜੇ⁵ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚੇ⁶ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁹ ਦੀ ਜਬਰਦਸਤ¹⁰ ਤਲਵਾਰ⁸ ਪ੍ਰਤਿ
ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸਰਪਾਂ¹² ਨੂੰ ਮਾਰ¹³ ਅਤੇ
ਤਬਾਹ ਕਰ ਕੇ¹⁴ । ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁵ ਨੂੰ ਪਾਨ
ਕਰਦਾ¹⁶ ਹਾਂ ।

ਲੱਕੜ¹⁸ ਨੂੰ ਲਿਆ¹⁷ ਅਤੇ ਕਠਾ ਕਰਕੇ ਇਨਸਾਨ
ਇਸ ਦਾ ਢੇਰ¹⁹ ਲਾਉਂਦਾ²⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਮੁਹਤ²¹
ਵਿਚ, ਅੱਗ²² ਇਸ ਨੂੰ ਸਾੜ ਕੇ ਸੁਆਹ²³ ਕਰ ਦਿੰਦੀ
ਹੈ ।

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਧਰਮੀ²⁷ ਪੁਰਸ਼²⁸ ਨੇ ਪਰਮ²⁴ ਬੱਜਰ²⁵
ਗੁਨਾਹ²⁶ ਕੀਤੇ²⁹ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੰਤ-ਗੁਰਦੇਵ³⁰ ਜੀ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ³¹ ਲਾ ਦਿੰਦਾ³² ਹੈ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ³⁴ ਹਨ ਸੰਤ, ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼³³,
ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ³⁵ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾਉਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ⁴⁰ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ³⁸, ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨ³⁷ ਹੋ ਗਿਆ³⁹ ਹਾਂ ।
ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁴¹ ਵੇਖਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਅਧਰਮੀ⁴³ ਦਾ ਧਾਗਾ⁴⁴ ਬਹੁਤੀਆਂ⁴⁵ ਗੁੰਝਲਾਂ⁴⁶ ਨਾਲ
ਪਰੀਪੂਰਨ⁴⁷ ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਵਿਚੋਂ ਤਾਣਾ⁴⁸ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁹
ਤਣਿਆ⁵⁰ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਉਸ ਦੇ ਅਮਲਾਂ ਵਿਚੋਂ ਨੇਕੀ ਦੀ ਕੋਈ ਤੰਦ⁵¹ ਅਤੇ
ਤਾਰ⁵² ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦੀ⁵⁵ । ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ
ਪ੍ਰਜਾਰੀ⁵³ ਦੀ ਸੰਗਤ⁵⁴ ਨਾ ਕਰ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧਸੰਗਤਿ
ਹੈ ਨੀਕੀ⁵⁶ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ⁵⁷
ਰਾਮੁ⁵⁹ ਰਵੀਜੈ⁶⁰ ॥

ਅੰਤਰਿ⁶¹ ਰਤਨ⁶²
ਜਵੇਹਰ⁶³ ਮਾਣਕ⁶⁴ ਗੁਰ
ਕਿਰਪਾ⁶⁵ ਤੇ⁶⁶ ਲੀਜੈ⁶⁷ ॥
੭॥

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰ ਵਡਾ⁶⁸
ਵਡਾ⁶⁹ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਹਮ
ਕਿਉ ਕਰਿ⁷⁰ ਮਿਲਹ⁷¹
ਮਿਲੀਜੈ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ⁷³ ਮਿਲਾਏ⁷⁴
ਗੁਰ ਪੂਰਾ⁷⁵ ਜਨ⁷⁶ ਕਉ
ਪੂਰਨੁ⁷⁷ ਦੀਜੈ⁷⁸ ॥੮॥੨॥

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਰਾਮਾ⁷⁹ ਰਮ⁸⁰ ਰਾਮੋ
ਰਾਮੁ⁸¹ ਰਵੀਜੈ⁸² ॥
ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ⁸³
ਨੀਕੇ⁸⁴ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ
ਰੰਗੁ⁸⁵ ਕੀਜੈ ॥੧॥੨॥੪॥੫॥

ਜੀਅ ਜੰਤ⁸⁶ ਸਭੁ⁸⁷
ਜਗੁ⁸⁸ ਹੈ ਜੇਤਾ⁸⁹ ਮਨੁ⁹⁰
ਡੋਲਤੁ⁹¹ ਡੋਲ⁹² ਕਰੀਜੈ ॥
ਕ੍ਰਿਪਾ⁹³ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਸਾਧੂ
ਮਿਲਾਵਹੁ ਜਗੁ⁹⁴ ਬੰਮਨ⁹⁵
ਕਉ ਬੰਮੁ ਦੀਜੈ⁹⁶ ॥੧॥

ਬਸੁਧਾ⁹⁷ ਤਲੈ⁹⁸ ਤਲੈ
ਸਭੁ⁹⁹ ਉਪਰਿ¹⁰⁰ ਮਿਲਿ²
ਸਾਧੂ ਚਰਨ³ ਰੁਲੀਜੈ⁴ ॥

Sublime⁵⁶ is the True Guru and the
saints' society, meeting and associat-
ing⁵⁷ with whom, the Lord⁵⁹ is
meditated⁶⁰ upon.

Within the mind⁶¹ are gems⁶²,
jewels⁶³ and emeralds⁶⁴. It is
through⁶⁶ the Guru's grace⁶⁵ that
one attains⁶⁷ unto them.

Great⁶⁸ and magnificent⁶⁹ is my Lord
Master. How⁷⁹ can I unite⁷² in His
union⁷¹ ?

Nanak, the perfect⁷⁵ Guru, unites⁷⁴
man⁷⁶ in the Lord's union⁷³ and
blesses⁷⁸ him with the state of
perfect⁷⁷ bliss.

Kalyan 4th Guru.

O my beauteous⁸⁰ all pervading God⁷⁹,
I utter⁸² the Lord's Name⁸¹ alone.

Sublime⁸⁴ are the saints, devotees and
the saintly persons⁸³. Meeting with
the saints, I am attuned⁸⁵ to my Lord.
Pause.

The world⁸⁸ and all⁸⁷ the creatures⁸⁶,
that⁸⁹ are there, their minds⁹⁰ ever
wobble⁹¹ and wobble⁹².

O Lord, mercifully⁹³ and compassion-
ately, unite Thou them, with the saints
and thus support⁹⁵ the world⁹⁴, by
giving⁹⁶ them the support.

The dust⁹⁷ is beneath⁹⁸ the feet of all
and, from beneath, it falls² over¹⁰⁰
all⁹⁹. Roll⁴ thou, therefore, in the
dust of the saints' feet³.

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁶ ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ-ਮੇਲ⁵⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁶⁰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਨ⁶¹ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀਰੇ⁶², ਜਵਾਹਿਰਾਤ⁶³ ਅਤੇ ਮਨੀਆਂ⁶⁴
ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁶⁵ ਰਾਹੀਂ⁶⁶ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਮਹਾਨ⁶⁸ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁶⁹ ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ।
ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁷¹ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁰ ਮਿਲ⁷²
ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਨਾਨਕ, ਪੂਰਨ⁷⁵ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮਨੁਸ਼⁷⁶ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ
ਮਿਲਾਪ⁷³ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ⁷⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਮੁਕੰਮਲ⁷⁷ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ⁷⁸
ਹਨ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ⁸⁰ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁹ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ
ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ⁸¹ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸² ਹਾਂ ।
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁴ ਹਨ ਸੰਤ, ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼⁸³ ।
ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਾਭੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ
ਪੈ ਗਿਆ⁸⁵ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰ⁸⁸ ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁸⁷ ਜੀਵ-ਜੰਤੂ⁸⁶, ਜਿੰਨੇ ਭੀ⁸⁹ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨੁੱਖ⁹⁰ ਡਗਮਗਾਉਂਦੇ⁹¹ ਅਤੇ ਡਿਕਡਿਕੇ⁹²
ਖਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ⁹³, ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਕੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਗਤ⁹⁴
ਨੂੰ ਆਸਰਾ⁹⁵ ਦੇਣ ਲਈ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦੇ⁹⁶ ।

ਮਿੱਟੀ⁹⁷ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠਾਂ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਤੋਂ
ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ⁹⁹ ਉਤੇ¹⁰⁰ ਪੈਂਦੀ² ਹੈ । ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ
ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³ ਦੀ ਖਾਕ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰੀ ਜਾ
(ਰੁਲ⁴) ।

ਅਤਿ⁵ ਉਤਮ⁶ ਅਤਿ
ਉਤਮ⁷ ਹੋਵਹੁ⁷ ਸਭ
ਸਿਸਟਿ⁸ ਚਰਨ⁹ ਤਲ¹⁰
ਦੀਜੈ¹² ॥੨॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹³ ਜੋਤਿ¹⁴ ਭਲੀ¹⁵
ਸਿਵ¹⁶ ਨੀਕੀ¹⁷ ਆਨਿ¹⁸
ਪਾਨੀ¹⁹ ਸਕਤਿ²⁰ ਭਰੀਜੈ ॥

ਮੋਨ²¹ ਦੰਤ²² ਨਿਕਸੇ²³
ਗੁਰ ਬਚਨੀ²⁴ ਸਾਰੂ²⁵
ਚਬਿ²⁶ ਚਬਿ ਹਰਿ ਰਸੁ²⁷
ਪੀਜੈ²⁸ ॥੩॥

ਰਾਮ ਨਾਮ²⁹ ਅਨੁਗ੍ਰਹ³⁰
ਬਹੁ³¹ ਕੀਆ³² ਗੁਰ
ਸਾਧੂ³³ ਪੁਰਖ³⁴ ਮਿਲੀਜੈ³⁵ ॥

ਗੁਨ³⁶ ਰਾਮ ਨਾਮ
ਬਿਸਥੀਰਨ³⁷ ਕੀਏ ਹਰਿ
ਸਗਲ ਭਵਨ³⁸ ਜਸੁ³⁹
ਦੀਜੈ⁴⁰ ॥੪॥

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਮਨਿ⁴¹
ਪ੍ਰੀਤਮ⁴² ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਰਹਿ
ਨ ਸਕੀਜੈ⁴³ ॥

ਜਿਉ⁴⁴ ਜਲ⁴⁵ ਮੀਨ⁴⁶
ਜਲੇ ਜਲ⁴⁷ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴⁸ ਹੈ
ਖਿਨੁ⁴⁹ ਜਲ ਬਿਨੁ ਫੂਟਿ⁵⁰
ਮਰੀਜੈ ॥੫॥

ੴ੨੫

ਮਹਾ⁵¹ ਅਭਾਗ⁵² ਅਭਾਗ
ਹੈ ਜਿਨ ਕੇ ਤਿਨ⁵³ ਸਾਧੂ
ਧੂਰਿ⁵⁴ ਨ ਪੀਜੈ⁵⁵ ॥

ਤਿਨਾ⁵⁶ ਤਿਸਨਾ⁵⁷ ਜਲਤ⁵⁸
ਜਲਤ ਨਹੀ ਬੁਝਹਿ⁵⁹
ਭੰਡੂ⁶⁰ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ
ਦੀਜੈ ॥੬॥

Thiswise, thou shalt become⁷ the
most⁵ sublime⁶, yea, the most sublime
and the whole world⁸ shall place¹² its
head below¹⁰ thy feet⁹.

The Guru-ward¹³ is blessed with the
Lord's¹⁶ blessed¹⁵ and sublime¹⁷ light¹⁴
and the mammon²⁰ comes¹⁸ and pays
obeisance¹⁹ to him.

By the Guru's word²⁴, he cuts²³ the
teeth²² of wax²¹ (of compassion), bites
and chews²⁶ the hard iron²⁵ (sin) and
thiswise indrinks²⁸ the God's elixir²⁷.

The Lord God²⁹ has shown³² great³¹
mercy³⁰ unto me and I have met³⁵
with the Guru, the saintly³³ person³⁴.

The praises³⁶ of the Lord's Name, I
have spread³⁷ all around and the Lord
has blessed⁴⁰ me with glory³⁹ all the
world³⁸ over.

Within the mind⁴¹ of every saint, the
devotee and the saintly person, is my
Beloved⁴² Lord and he can⁴³ live not
without seeing Him.

As⁴⁴ the water⁴⁵-fish⁴⁶ bears love⁴⁸ to
water alone⁴⁷ and, without water, it
bursts⁵⁰ to death in a moment⁴⁹, so is
my affection for the Saint-Guru.

Those, who have exceedingly⁵¹ bad
luck⁵², yea, ill luck, indrink⁵⁵ not
they⁵³, the (wash) or (dust⁵⁴) of the
saints' feet.

The burning fire⁵⁸ of their⁵⁶ cravings⁵⁷
is stilled⁵⁹ not and they suffer
punishment⁶⁰ at the hands of the
Righteous Judge.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪਰਮ⁵ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶, ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ
ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ⁸ ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ⁹ ਦੇ
ਹੇਠਾਂ¹⁰ ਰਖੇਗਾ¹² ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ¹³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ¹⁶ ਦਾ ਚੰਗਾ¹⁵ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁷
ਪ੍ਰਕਾਸ਼¹⁴ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ²⁰ ਆ ਕੇ¹⁸
ਉਸ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ¹⁹ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁴ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੇ ਮੋਮ²¹ (ਰਹਿਮ) ਦੇ
ਦੰਦ²³ ਨਿਕਲ ਆਉਂਦੇ²³ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਸਖਤ
ਲੋਹੇ²⁵ ਨੂੰ ਚਕ ਮਾਰਦਾ ਅਤੇ ਚਬਾ²⁶ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਬੀ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁷ ਪਾਨ ਕਰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁹ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਬੜੀ³¹ ਰਹਿਮਤ³⁰
ਧਾਰੀ³² ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੰਤ ਸਰੂਪ³³ ਪੁਰਖ³⁴ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪਿਆ³⁵ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ³⁶ ਮੈਂ ਸਾਰੀ ਪਾਸੀਂ
ਫੈਲਾਈਆਂ³⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ³⁸
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ³⁹ ਬਖਸ਼ੀ⁴⁰ ਹੈ ।

ਸੰਤ, ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਦੇ ਚਿੱਤ⁴¹ ਅੰਦਰ ਮੇਰਾਂ
ਪਿਆਰਾਂ⁴² ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ
ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ⁴³ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁴ ਪਾਣੀ⁴⁵ ਦੀ ਮੱਛੀ⁴⁶ ਦਾ ਕੇਵਲ⁴⁷ ਪਾਣੀ
ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਆਰ⁴⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਾਝੇ ਇਹ ਇਕ
ਮੁਹਤ⁴⁹ ਵਿਚ ਪਾਟ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੀ⁵⁰ ਹੈ । ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮ ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਰਮ⁵¹ ਮਾੜੇ ਕਰਮ⁵², ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਕਰਮ ਹਨ,
ਉਹ⁵³ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਦੇ ਧੋਣ) ਜਾਂ (ਦੀ ਧੂੜ⁵⁴) ਨੂੰ
ਪਾਨ⁵⁵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁶ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁵⁷ ਦੀ ਬਲਦੀ ਹੋਈ ਅੱਗ⁵⁸ ਬੁਝਦੀ⁵⁹
ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ⁶⁰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਭਿ ਤੀਰਥ⁶¹ ਬਰਤ⁶²
ਜਗ੍ਹ⁶³ ਪੁੰਨ⁶⁴ ਕੀਏ ਹਿਵੇ⁶⁵
ਗਾਲਿ⁶⁶ ਗਾਲਿ ਤਨੁ⁶⁷
ਛੀਜੈ⁶⁸ ॥

ਅਤੁਲਾ⁶⁹ ਤੋਲੁ⁷⁰ ਰਾਮ
ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ⁷¹ ਕੋ
ਪੁਜੈ⁷² ਨ ਤੋਲ ਤੁਲੀਜੈ⁷³ ॥
੨॥

ਤਵ⁷⁴ ਗੁਨ⁷⁵ ਬ੍ਰਹਮ
ਬ੍ਰਹਮ⁷⁶ ਤੂ ਜਾਨਹਿ ਜਨ⁷⁷
ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ⁷⁸ ਪਰੀਜੈ⁷⁹ ॥
ਤੂ ਜਲ⁸⁰ ਨਿਧਿ⁸¹ ਮੀਨ⁸²
ਹਮ ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁸³
ਮਗਿ⁸⁴ ਰਖੀਜੈ⁸⁵ ॥੮॥੩॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਰਾਮਾ⁸⁶ ਰਮ ਰਾਮੋ⁸⁷ ਪੂਜ⁸⁸
ਕਰੀਜੈ ॥

ਮਨੁ⁸⁹ ਤਨੁ⁹⁰ ਅਰਪਿ⁹¹
ਧਰਉ⁹² ਸਭੁ ਆਗੈ ਰਸੁ⁹³
ਗੁਰਮਤਿ⁹⁴ ਗਿਆਨੁ⁹⁵
ਦਿੜੀਜੈ⁹⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬ੍ਰਹਮ⁹⁷ ਨਾਮ ਗੁਣ⁹⁸
ਸਾਖ⁹⁹ ਤਰੇਵਰ¹⁰⁰ ਨਿਤ²
ਚੁਨਿ³ ਚੁਨਿ ਪੂਜ⁴
ਕਰੀਜੈ ॥

ਆਤਮ⁵ ਦੇਉ⁶ ਦੇਉ⁷ ਹੈ
ਆਤਮ⁸ ਰਸਿ ਲਾਗੈ⁹
ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥੧॥

ਬਿਬੇਕ¹⁰ ਬੁਧਿ¹² ਸਭ
ਜਗ¹³ ਮਹਿ¹⁴ ਨਿਰਮਲ¹⁵

Man may visit all the holies⁶¹, observe
fasting⁶², perform sacred feasts⁶³,
give generously in charity⁶⁴ and
destroy⁶⁸ his body⁶⁷ by wasting⁶⁶ and
dissipating it in the snow⁶⁵,

But, heavier⁶⁹ is the weight⁷⁰ of the
merit of contemplating the Lord's
Name, through the Guru's
instructions⁷¹. In weight⁷³ nothing can
equal⁷² the weight of the Name's
meditation.

Thine⁷⁴ virtues⁷⁵, O Lord⁷⁶ God,
Thou alone knowest. Slave⁷⁷ Nanak
has sought⁷⁹ Thy refuge⁷⁸.

Thou art the ocean⁸¹ of water⁸⁰ and
I am a fish⁸² of Thine. Mercifully⁸³
keep⁸⁵ Thou me ever with⁸⁴ Thee.

Kalyan 4th Guru.

I worship⁸⁸ only the All-pervading⁸⁶
Lord God⁸⁷.

Surrendering⁹¹ my soul⁸⁹ and body⁹⁰,
I place⁹² them all before Him and,
through the Guru's teachings⁹⁴,
implant⁹⁶ I the ambrosial⁹³ Divine
knowledge⁹⁵ within me. Pause.

The Lord's⁹⁷ Name is the tree¹⁰⁰ and
virtues⁹⁸ its branches⁹⁹. Picking³
and gathering up the virtues, I ever²
worship⁴ them.

The Luminous⁶ Lord⁵ is the
Illuminator⁷ of the human soul⁸.
With utter love⁹, adore thou Him.

Immaculate¹⁵ in¹⁴ the entire world¹³
is the man of discerning¹⁰ intellect¹².

ਆਦਮੀ ਸਾਰੇ ਤੀਰਥਾਂ⁶¹ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਕਰੇ, ਉਪਹਾਸ⁶²
ਰਖੇ, ਪਵਿੱਤਰ ਸਦਾ ਵਰਤ⁶³ ਲਾਵੇ, ਦਾਨ-ਪੁੰਨ⁶⁴ ਕਰੇ
ਅਤੇ ਬਰਛ⁶⁵ ਵਿਚ ਅੰਜਾਈ ਗਵਾ ਕੇ ਸਤਿਆਨਾਸ⁶⁶
ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁶⁷ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇ⁶⁸,

ਪ੍ਰੰਤੂ ਭਾਰੀ⁶⁹ ਹੈ ਵਜ਼ਨ⁷⁰, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷¹ ਰਾਹੀਂ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੇ ਫਲ ਦਾ ।
ਤੋਲਣ⁷³ ਦੁਆਰਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਵਜ਼ਨ
ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦਾ⁷² ।

ਤੇਰੀਆਂ⁷⁴ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁵ ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁶, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਕੇਵਲ
ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ । ਗੋਲੇ⁷⁷ ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਹੀ
ਪਨਾਹ⁷⁸ ਲਈ⁷⁹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਪਾਣੀ⁸⁰ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁸¹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਇਕ
ਮੱਛੀ⁸² । ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ⁸³ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਦਾ ਆਪਣੇ
ਨਾਲ⁸⁴ ਰੱਖ⁸⁵ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁷ ਦੀ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁸⁹ ਅਤੇ ਦੇਹ⁹⁰ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ ਕਰ⁹¹,
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਰਖਦਾ⁹² ਹਾਂ ਤੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁴ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁹³ ਬ੍ਰਹਮ
ਗਿਆਤ⁹⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਕਰਦਾ⁹⁶ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਾਣੂ⁹⁷ ਦਾ ਨਾਮ ਬਿਰਛ¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਨੇਕੀਆਂ⁹⁸ ਇਸ
ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ⁹⁹ । ਨੇਕੀਆਂ ਨੂੰ ਚੁਣ³ ਚੁਣ ਕੇ,
ਮੈਂ ਸਦੀਵ² ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ⁴ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁶ ਪ੍ਰਭੂ⁵ ਮਨੁਸ਼ੀ ਰੂਹ⁸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷
ਹੈ । ਪੂਰਨ ਪਿਆਰ⁹ ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰ ।

ਪਵਿੱਤਰ¹⁵ ਹੈ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ¹³ ਵਿਚ¹⁴ ਵਿਚਾਰਵਾਨ¹⁰
ਅਕਲ¹² ਵਾਲਾ ਇਨਸਾਨ । ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ¹⁶,

ਬਿਚਰਿ¹⁶ ਬਿਚਰਿ ਰਸੁ¹⁷
ਪੀਜੈ¹⁸ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ¹⁹ ਪਦਾਰਥੁ²⁰
ਪਾਇਆ²³ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ
ਇਹੁ ਮਨੁ²¹ ਦੀਜੈ²² ॥੨॥

ਨਿਰਮੋਲਕੁ²⁴ ਅਤਿ²⁵
ਹੀਰੇ²⁶ ਨੀਕੇ²⁷ ਹੀਰੇ ਹੀਰੁ
ਬਿਧੀਜੈ²⁸ ॥

ਮਨੁ ਮੋਤੀ ਸਾਲੁ²⁹ ਹੈ
ਗੁਰ ਸਬਦੀ³⁰ ਜਿਤੁ ਹੀਰਾ
ਪਰਖਿ³¹ ਲਈਜੈ ॥੩॥

ਸੰਗਤਿ³² ਸੰਤ ਸੰਗਿ³³
ਲਗਿ³⁴ ਊਚੇ³⁵ ਜਿਉ³⁶
ਪੀਪ³⁷ ਪਲਾਸ³⁸ ਖਾਇ³⁹
ਲੀਜੈ ॥

ਸਭ ਨਰ⁴⁰ ਮਹਿ⁴¹ ਪ੍ਰਾਨੀ⁴²
ਉਤਮੁ⁴³ ਹੋਵੇ ਰਾਮ ਨਾਮੈ
ਬਾਸ⁴⁴ ਬਸੀਜੈ⁴⁵ ॥੪॥

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ⁴⁶
ਕਰਮ⁴⁷ ਬਹੁ⁴⁸ ਕੀਨੇ⁴⁹
ਨਿਤ⁵⁰ ਸਾਖਾ⁵¹ ਹਰੀ⁵²
ਜੜੀਜੈ⁵³ ॥

ਧਰਮੁ⁵⁴ ਫੁਲੁ⁵⁵ ਫਲੁ⁵⁶
ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ⁵⁷
ਦਿੜਾਇਆ⁵⁸ ਬਹਕਾਰ⁵⁹
ਬਾਸੁ⁶⁰ ਜਗਿ⁶¹ ਦੀਜੈ⁶² ॥
ਪ॥

ਏਕ ਜੋਤਿ⁶³ ਏਕੇ⁶⁵
ਮਨਿ⁶⁶ ਵਸਿਆ⁶⁷ ਸਭ
ਬ੍ਰਹਮ⁶⁸ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁶⁹ ਇਕੁ
ਕੀਜੈ ॥

ਆਤਮ⁷⁰ ਰਾਮੁ⁷¹ ਸਭ⁷²

Reflecting¹⁶ over and contemplating
the Lord, he indrinks¹⁸ the Nectar¹⁷.

Dedicating²² this soul²¹ to the True
Guru and by the Guru's grace¹⁹, I
have attained²³ unto the Name
wealth²⁰.

Invaluable²⁴ and supremely²⁵
sublime²⁷ is the Name diamond²⁶ of
the Lord. With this diamond, the
mind's diamond is pierced through²⁸.

Through the Guru's word³², the
mind becomes the jeweller²⁹, which
then, assays³¹ God, the diamond.

As Butea frondosa³⁸ becomes part
and parcel³⁹ of the Ficus religiosa³⁷,
similarly, meeting³⁴ with³³ the saints'
society³², one becomes sublime³⁵.

The mortal⁴², within whom, the
fragrance⁴⁴ of the Lord's Name
abides⁴⁵, becomes the most sublime⁴³
amongst⁴¹ men⁴⁰.

The body tree, that does⁴⁹ good
many⁴⁸ pure and immaculate⁴⁶
deeds⁴⁷, ever⁵⁰ puts on⁵³ the green⁵²
boughs⁵⁴ of the Lord's meditation.

The Guru has instructed⁵⁸ me, that
faith⁵⁴ is the flower⁵⁵ and gnosis⁵⁷ the
fruit⁵⁶ of this tree and it blesses⁶² the
world⁶¹ with scent⁵⁹ and
fragrance⁶⁰.

The One Luminous Lord⁶³ alone⁶⁵
abides⁶⁷ within my mind⁶⁶ and the
Creator-Lord⁶⁸ alone is seen⁶⁹
amongst all.

The One All-pervading⁷¹ soul⁷⁰ is

ਅਤੇ ਅਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁷ ਪਾਨ
ਕਰਦਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਇਹ ਜਿੰਦਗੀ²¹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਕਰ²²
ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹⁹ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ
ਦੌਲਤ²⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ²³ ਹੈ ।

ਅਣਮੁੱਲਾ²⁴ ਅਤੇ ਪਰਮ²⁵ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²⁷ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਨਾਮ ਮਾਣਕ²⁶ । ਇਸ ਮਾਣਕ ਨਾਲ, ਮਨ ਦਾ ਮਾਣਕ
ਵਿਨਿਆ ਜਾਂਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁰ ਰਾਹੀਂ, ਮਨੁਆ ਜਵੇਹਰੀ²⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ, ਜੋ ਫਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਣਕ ਨੂੰ ਪਰਖ ਲੈਂਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਜਿਸ³⁶ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਲਾਹ³⁷, ਪਿੱਪਲ ਦਾ ਅੰਗ ਹੀ ਬਣ³⁹
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ, ਸਤਿਸੰਗਤ³² ਨਾਲ³³ ਜੁੜ³⁴,
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਜੀਵ⁴² ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ⁴⁴
ਵਸਦੀ⁴⁵ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਮਨੁਸ਼ਾਂ⁴⁰ ਵਿਚ⁴¹ ਪਰਮ
ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴³ ਬੀ ਵੰਦਦਾ ਹੈ ।

ਸਰੀਰ ਦਾ ਬਿਰਛ ਜੋ ਘਣੇਰੇ⁴⁸ ਪਵਿੱਤਰ ਅਤੇ ਪਾਵਨ⁴⁶
ਅਮਲ⁴⁷ ਕਮਾਉਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ
ਦੀਆਂ ਸਦੀਵ⁵⁰ ਹੀ ਹਰੀਆਂ⁵² ਟਹਿਣੀਆਂ⁵¹
ਨਿਕਲਦੀਆਂ⁵³ ਹਨ ।

ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾ ਦਿੱਤਾ⁵⁸ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਬਿਰਛ
ਦਾ ਈਮਾਨ⁵⁴ ਪੁਸ਼ਪ⁵⁵ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ⁵⁷ ਮੇਵਾ⁵⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਹ ਜਹਾਨ⁶¹ ਨੂੰ ਸੁਗੰਧੀ⁵⁹ ਅਤੇ ਸੁਸ਼ਬੋ⁶⁰ ਬਖਸ਼ਦਾ⁶²
ਹੈ ।

ਕੇਵਲ⁶⁵ ਇਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁶³ ਹੀ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ⁶⁶
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁶⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸਾਂਦੀ⁶⁸
ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਦਿਸਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਇਕ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁷¹ ਰੂਹ⁷⁰ ਹੀ ਸਾਰੇ⁷² ਫੈਲੀ⁷³

ਏਕੈ ਹੈ ਪਸਰੇ⁷³ ਸਭ⁷⁸
ਚਰਨ⁷⁴ ਤਲੇ⁷⁵ ਸਿਰੁ⁷⁶
ਦੀਜੈ⁷⁷ ॥੬॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਕਟੇ⁷⁹ ਨਰ⁸⁰
ਦੇਖਹੁ⁸¹ ਤਿਨ⁸² ਘਸਿ⁸³
ਘਸਿ ਨਾਕ ਵਢੀਜੈ⁸⁴ ॥

ਸਾਕਤ⁸⁵ ਨਰ⁸⁶ ਅਹੰਕਾਰੀ⁸⁷
ਕਹੀਅਹਿ⁸⁸ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਧਿਗੁ⁸⁹ ਜੀਵੀਜੈ⁹⁰ ॥੭॥

ਜਬ ਲਗੁ⁹¹ ਸਾਸੁ⁹² ਸਾਸੁ
ਮਨ ਅੰਤਰਿ⁹³ ਤਤੁ⁹⁴
ਬੇਗਲ⁹⁵ ਸਰਨਿ⁹⁶
ਪਰੀਜੈ⁹⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ⁹⁸ ਕ੍ਰਿਪਾ
ਕਰਿ ਧਾਰਹੁ⁹⁹ ਮੈ ਸਾਧੂ
ਚਰਨ¹⁰⁰ ਪਖੀਜੈ² ॥੮॥੪॥

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਰਾਮਾ³ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ
ਧੁਵੀਜੈ⁴ ॥

ਕਿਲਬਿਖ⁵ ਦਹਨ⁶ ਹੋਹਿ
ਖਿਨ⁷ ਅੰਤਰਿ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ
ਕਿਰਪਾ⁸ ਕੀਜੈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮੰਗਤ⁹ ਜਨ¹⁰ ਦੀਨ¹²
ਖਰੇ¹³ ਦਰਿ¹⁴ ਠਾਢੇ¹⁵
ਅਤਿ¹⁶ ਤਰਸਨ¹⁷ ਕਉ
ਦਾਨੁ¹⁸ ਦੀਜੈ¹⁹ ॥

ਤ੍ਰਾਹਿ²⁰ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ²¹
ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਮੋ ਕਉ
ਗੁਰਮਤਿ²² ਨਾਮੁ
ਦਿੜੀਜੈ²³ ॥੧॥

ਕਾਮ²⁴ ਕਰੋਧੁ²⁵ ਨਗਰ²⁶
ਮਹਿ²⁷ ਸਬਲਾ²⁸ ਨਿਤ²⁵

spread⁷³ all⁷² over. Everyone⁷⁸
places⁷⁷ one's head⁷⁶ under⁷⁵ His
feet⁷⁴.

The men⁸⁰ without the Name look⁸¹
like nose-shorn⁷⁹ persons. Gratingly⁸³,
and gratingly are chopped off⁸⁴ their⁸²
noses.

The apostate⁸⁵ persons⁸⁶ are called⁸⁸
the egoists⁸⁷. Without the Name,
accursed⁸⁹ is their life⁹⁰.

As long as⁹¹ there is breath⁹² and
life in⁹³ thy mind, that long, hurriedly⁹⁴
and quickly⁹⁵, seek⁹⁷ thou thy Lord's
refuge²⁶.

O Lord, show⁹⁹ Thou such mercy⁹⁸
and Compassion unto Nanak, that he
may ever wash² the feet¹⁰⁰ of Thine
saints.

Kalyan 4th Guru.

O my All-pervading God³, I ever
wash⁴ the feet of Thy saints.

My Lord, show Thou such mercy⁸
unto me, that my sins⁵ be burnt
down⁶ in an instant⁷. Pause.

My Master, the meek¹² alms⁹-men¹⁰
are standing¹³ and begging¹⁵ at Thy
door¹⁴. Bless¹⁹ Thou with alms¹⁸,
those exceedingly¹⁶ desirous¹⁷ ones.

Save me²⁰ and redeem me, O Lord, I
have sought Thy protection²¹.
Implant²³ Thou within me, the Guru's
instruction²² and Thine Name.

Very-powerful²¹ are lust²⁴ and
wrath²⁵ in²⁷ the body township²⁶.

ਹੋਈ ਹੈ । ਹਰ⁷⁸ ਕੋਈ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁴ ਹੇਠ⁷⁵ ਆਪਣਾ
ਸੀਸ⁷⁶ ਰਖਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਨੱਕ-ਵਢੇ⁷⁹ ਲਗਦੇ⁸¹ ਹਨ ਇਨਸਾਨ⁸⁰ ਨਾਮ ਦੇ
ਬਗ਼ੈਰ । ਰਗੜ⁸³, ਰਗੜ ਕੇ ਵਢੇ ਜਾਂਦੇ⁸⁴ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ⁸² ਦੇ ਨੱਕ ।

ਅਧਰਮੀ⁸⁵ ਪੁਰਸ਼⁸⁶ ਮਗਰੂਰ⁸⁷ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ । ਨਾਮ
ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਲਾਹਨਤਮਾਰੀ⁸⁹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁹⁰ ।

ਜਦ ਤਾਂਦੀ⁹¹ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁹² ਸਾਹ⁹², ਸਾਹ ਹੈ
ਉਦੋਂ ਤਾਂਦੀ ਤੂੰ ਤੁਰਤ⁹⁴ ਤੇ ਝਟਾਪਟ⁹³ ਹੀ ਆਪਣੇ
ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁶ ਲੈ⁹⁶ ।

ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਐਸੀ ਮਿਹਰ⁹⁸, ਅਤੇ
ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ⁹⁹ ਕਿ ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ¹⁰⁰ ਧੋਂਦਾ ਰਹੇ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³, ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ
ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਧੋਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤੂੰ ਐਸੀ ਰਹਿਮਤ⁸ ਧਾਰ, ਤਾਂ
ਜੋ ਮੇਰੇ ਪਾਪ⁵ ਇਕ ਮੁਹਤ⁷ ਅੰਦਰ ਸਭ ਬਲ ਜਾਣ⁶ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮਸਕੀਨ¹² ਭਿਖਾਰੀ⁹ ਪੁਰਸ਼¹⁰ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ¹³
ਉਤੇ ਖਲੋਤੇ, ਮੰਗਦੇ¹⁵ ਹਨ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਰਮ¹⁶
ਚਾਹਵਾਨਾਂ¹⁷ ਨੂੰ ਖੈਰ¹⁸ ਪਾ¹⁹ ।

ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ²⁰ ਕਰ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ²¹ ਪਕੜੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼²² ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਕਰ²³ ।

ਬੜੇ ਬਲਵਾਨ²⁴ ਹਨ ਸ਼ਹਿਵਤ²⁴ ਅਤੇ ਰੋਹ²⁵ ਦੇ
ਪਿੰਡ²⁶ ਵਿਚ²⁷ । ਕਮਰਕਸਾ³⁰ ਕਰ, ਹਮੇਸ਼ਾ²⁹ ਹੀ ਮੈਂ

ਉਠਿ ਉਠਿ³⁰ ਜੂਝੁ³¹
ਕਰੀਜੈ ॥

ਅੰਗੀਕਾਰੁ³² ਕਰਹੁ ਰਖਿ³³
ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰਾ³⁴ ਕਾਇ
ਕਢੀਜੈ³⁵ ॥੨॥

ਅੰਤਰਿ³⁶ ਅਗਨਿ³⁷ ਸਬਲ³⁸
ਅਤਿ³⁹ ਬਿਖਿਆ⁴⁰ ਹਿਵ⁴¹
ਸੀਤਲੁ⁴² ਸਬਦੁ⁴³ ਗੁਰ
ਦੀਜੈ⁴⁴ ॥

ੴ੨੬

ਤਨਿ⁴⁵ ਮਨਿ⁴⁶ ਸਾਂਤਿ⁴⁷
ਹੋਇ ਅਧਿਕਾਈ⁴⁸ ਰੋਗੁ⁴⁹
ਕਾਟੈ⁵⁰ ਸੂਖਿ⁵¹ ਸਵੀਜੈ⁵² ॥
੩॥

ਜਿਉ⁵³ ਸੂਰਜੁ⁵⁴ ਕਿਰਣਿ⁵⁵
ਰਵਿਆ⁵⁶ ਸਰਬ⁵⁷ ਠਾਈ⁵⁸
ਸਭ ਘਟਿ ਘਟਿ⁵⁹ ਰਾਮੁ
ਰਵੀਜੈ⁶⁰ ॥

ਸਾਧੂ⁶¹ ਸਾਧ ਮਿਲੇ ਰਸੁ⁶²
ਪਾਵੈ ਤਤੁ⁶³ ਨਿਜ⁶⁴ ਘਰਿ
ਬੈਠਿਆ⁶⁵ ਪੀਜੈ⁶⁶ ॥੪॥

ਜਨ⁶⁷ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ⁶⁸ ਲਗੀ
ਗੁਰ ਸੇਤੀ ਜਿਉ⁶⁹ ਚਕਵੀ⁷⁰
ਦੇਖਿ ਸੂਰੀਜੈ⁷¹ ॥

ਨਿਰਖਤੁ⁷² ਨਿਰਖਤ
ਰੈਨਿ⁷³ ਸਭ ਨਿਰਖੀ
ਮੁਖੁ⁷⁴ ਕਾਢੈ⁷⁵ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁶
ਪੀਜੈ⁷⁷ ॥੫॥

ਸਾਕਤ⁷⁸ ਸੁਆਨ⁷⁹
ਕਹੀਅਹਿ⁸⁰ ਬਹੁ⁸¹ ਲੋਭੀ⁸²

Getting ready³⁰ ever²⁹ wage I war³¹
with them.

Making me Thy own³², save³³ Thou
me, O Lord, that, by the grace of the
perfect³⁴ Guru, I may drive³⁵ them
out.

Within³⁶ me is strongly³⁹ raging the
powerful³⁸ fire⁸⁷ of sins⁴⁰. O my
Lord, bless⁴⁴ Thou me with the icy⁴¹-
cold⁴² Guru's word⁴³, that it may be
quenched.

My body⁴⁵ and mind⁴⁶ are absolutely⁴⁸
tranquillised⁴⁷ and being rid⁵⁰ of my
malady⁴⁹, I now sleep⁵² in peace⁵¹.

As⁵³ the sun's⁵⁴ rays⁵⁵ pervade⁵⁶ all⁵⁷
the places⁵⁸, so is the Lord contained⁶⁰
in all the hearts⁵⁹.

If man meets with the Guru, the
saint of the saints⁶¹, he attains the
Name-Nectar⁶² and indrinks⁶⁶ the
quintessence⁶³, even while sitting⁶⁵ in
his own⁶⁴ home.

God's slave⁶⁷ so loves⁶⁸ the Guru, as⁶⁹
the she-ruddy goose⁷⁰ loves to see the
sun⁷¹.

She watches⁷², and keeps on watching
all the night⁷³ through and indrinks⁷⁷
Nectar⁷⁶ when the sun shows⁷⁵ his
face⁷⁴.

The cur⁷⁹ like mammon-worshipper⁷⁸
is said to be⁸⁰ very⁸¹ avaricious⁸².

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਯੁਧ³¹ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ।

ਆਪਣਾ ਨਿਜ ਦਾ³² ਬਣਾ ਕੇ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ³³ ਕਰ,
ਹੇ ਸਾਈਂ ! ਤਾਂ ਜੋ ਪੂਰਨ³⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ,
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਹਰ³⁵ ਕੱਢ ਦਿਆਂ ।

ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ³⁶ ਪਾਪਾਂ⁴⁰ ਦੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ³⁸ ਅੱਗ³⁹ ਬਹੁਤੀ³⁷
ਹੀ ਮਥ ਰਹੀ ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਰਫ਼⁴¹
ਵਰਗੀ ਠੰਢੀ⁴² ਗੁਰਬਾਣੀ⁴³ ਬਖਸ਼⁴⁴, ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਬੁਝ
ਜਾਵੇ ।

ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁴⁵ ਅਤੇ ਚਿੱਤ⁴⁶ ਪਰਮ⁴⁸ ਠੰਢੇ ਠਾਰ ਹੋ ਗਏ⁴⁷
ਹਨ ਤੇ ਆਪਣੀ ਬੀਮਾਰੀ⁴⁹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁵⁰ ਪਾ, ਮੈਂ
ਹੁਣ ਅਰਾਮ⁵¹ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ⁵² ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵³ ਸੂਰਜ ਦੀਆਂ⁵⁴ ਸੁਆਵਾਂ⁵⁵ ਸਾਰੀਆਂ⁵⁷
ਥਾਵਾਂ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁵⁶ ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੁਆਮੀ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਰਹਿਆ ਹੋਇਆ⁶⁰ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੰਤਾਂ⁶¹ ਦੇ ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ,
ਤਾਂ ਉਹ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶² ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਨਿਜ ਦੇ⁶⁴ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ⁶⁵ ਹੀ ਜੇਹਰ⁶³
ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁶⁷ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰ
ਕਰਦਾ⁶⁸ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁹ ਸੁਰਬਾਖਨੀ⁷⁰ ਭਾਨ⁷¹ ਦੇ
ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਸਾਰੀ ਰਾਤ⁷³ ਹੀ ਉਹ ਵੇਖਦੀ⁷², ਵੇਖਦੀ, ਅਤੇ ਵੇਖਦੀ
ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜਦ ਸੂਰਜ (ਨਿਕਲਦਾ) ਜਾਂ (ਆਪਣਾ
ਮੂੰਹ⁷⁴ ਵਿਖਾਲਦਾ⁷⁵) ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ⁷⁶ ਨੂੰ ਪਾਨ
ਕਰਦੀ⁷⁷ ਹੈ ।

ਕੁੱਤੇ⁷⁹ ਵਰਗਾ ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ⁷⁸ ਬਹੁਤ⁸¹ ਹੀ
ਲਾਲਚੀ⁸² ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ । ਉਹ ਮੰਦੀ⁸³ ਅਕਲ⁸⁴

ਬਹੁ⁸³ ਦੁਰਮਤਿ⁸⁴ ਮੈਲੁ⁸⁵
ਭਰੀਜੈ⁸⁶ ॥

ਆਪਨ ਸੁਆਇ⁸⁷ ਕਰਹਿ
ਬਹੁ⁸⁸ ਬਾਤਾ⁸⁹ ਤਿਨ⁹⁰ ਕਾ
ਵਿਸਾਹੁ⁹¹ ਕਿਆ⁹² ਕੀਜੈ ॥
੬॥

ਸਾਧੂ⁹³ ਸਾਧ ਸਰਨਿ⁹⁴
ਮਿਲਿ⁹⁵ ਸੰਗਤਿ⁹⁶ ਜਿਤੁ
ਹਰਿ ਰਸੁ⁹⁷ ਕਾਢਿ⁹⁸
ਕਚੀਜੈ ॥

ਪਰਉਪਕਾਰ⁹⁹ ਬੋਲਹਿ¹⁰⁰
ਬਹੁ² ਗੁਣੀਆ³ ਮੁਖਿ⁴
ਸੰਤ ਭਗਤ⁵ ਹਰਿ⁶
ਦੀਜੈ⁷ ॥੭॥

ਤੂੰ ਅਗਮ⁸ ਦਇਆਲ⁹
ਦਇਆ¹⁰ ਪਤਿ¹² ਦਾਤਾ¹³
ਸਤ¹⁴ ਦਇਆ¹⁵ ਧਾਰਿ¹⁶
ਰਖਿ¹⁷ ਲੀਜੈ ॥

ਸਰਬ¹⁸ ਜੀਅ¹⁹ ਜਗ
ਜੀਵਨੁ²¹ ਏਕੋ²² ਨਾਨਕ
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ²³ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥
੫॥

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਰਾਮਾ²⁴ ਹਮ²⁵ ਦਾਸਨ
ਦਾਸ²⁶ ਕਰੀਜੈ²⁷ ॥

ਜਬ ਲਗਿ²⁸ ਸਾਸੁ²⁹ ਹੋਇ
ਮਨ ਅੰਤਰਿ³⁰ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ³¹
ਪਿਵੀਜੈ³² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੰਕਰੁ³³ ਨਾਰਦੁ ਸੇਖਨਾਗ
ਮੁਨਿ³⁴ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ
ਲੋਚੀਜੈ³⁵ ॥

ਭਵਨ³⁶ ਭਵਨ ਪਵਿਤ੍ਰ³⁷

He is filled⁸⁶ with an excessive
filth⁸⁵ of evil⁸³-thoughts⁸⁴.

For his own self-interest⁸⁷, he talks⁸⁹
much⁸⁸. What⁹² reliance⁹¹ can be
placed on him⁹⁰ ?

I have sought⁹⁵ the refuge⁹⁴ of the
society⁹⁶ of the saints⁹³, and the
devotees, through which I have found⁹⁸
the Lord's elixir⁹⁷.

My Lord⁶, bless⁷ Thou me, with the
society of the supreme⁴ saints and
devotees⁵, who narrate¹⁰⁰ Thine
myriad² virtues³ and do good to
others⁹⁹.

O my Unfathomable⁸, Compassionate⁹
and Beneficent¹³ Lord¹² of grace¹⁰,
showing¹⁶ Thine benediction¹⁵, save¹⁷
Thou us all¹⁴.

O Lord, Thou alone²² art the vital-
breath²¹ of all¹⁸ the beings¹⁹ and the
world²⁰. Sustain²³ Thou me, Thy
slave Nanak.

Kalyan 4th Guru.

O my all-pervading God²⁴, make²⁷
Thou me²⁵, the slave²⁶ of Thine slaves.
As long as²⁸ there is breath²⁹ in³⁰ my
mind, make Thou me indrink³² the
(wash) or (dust³¹) of the saint's feet.
Pause.

Shiva³³, Narad, Cobra king and the
silent sages³⁴ long for³⁵ the dust
of saints' feet.

Every house³⁶ and abode, where³⁸ the

ਦੀ ਘਣੇਰੀ ਗੰਦਗੀ⁸⁵ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ⁸⁶ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਸਵੈ-ਮਨੋਰਥ⁸⁷ ਲਈ, ਉਹ ਘਣੇਰੀਆਂ⁸⁸
ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ । ਉਸ⁹⁰ ਉਤੇ ਕੀ⁹² ਭਰੋਸਾ⁹¹ ਕੀਤਾ
ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ⁹³ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ ਦੀ ਸਭਾ⁹⁶ ਦੀ
ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹⁴ ਲਈ⁹⁴ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁷ ਨੂੰ ਭਾਲ ਲਿਆ⁹⁸ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ⁶ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੁਖੀ⁴ ਸਾਧੂਆਂ ਅਤੇ
ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁵ ਦੀ ਸੰਗਤ ਬਖਸ਼⁷, ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ² ਹੀ
ਨੇਕੀਆਂ³ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਭਲਾ
ਕਰਦੇ⁹⁹ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਬੇਬਾਹ⁸, ਮਿਹਰਬਾਨ⁹ ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ¹³ ਰਹਿਮਤ¹⁰
ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹² ! ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ¹⁵ ਕਰਕੇ¹⁶, ਤੂੰ ਸਾਡੇ
ਸਾਰਿਆਂ¹⁴ ਦੀ ਰੱਖਿਆ¹⁷ ਕਰ ।

ਹੇ ਸਾਂਈ²² ! ਕੇਵਲ²² ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ¹⁸ ਜੀਵਾਂ¹⁹ ਅਤੇ
ਜਗਤ²⁰ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ²¹ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੀ, ਆਪਣੇ ਗੱਲੇ
ਨਾਨਕ ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼²³ ਕਰ ।

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁴, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ²⁵ ਆਪਣੇ
ਗੱਲਿਆਂ ਦਾ ਗੱਲਾ²⁶ ਬਣਾ ਲੈ²⁷ ।
ਜਦ ਤਾਂਦੀ²⁸, ਮੇਰੇ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਅੰਦਰ³⁰ ਸੁਆਸ²⁹ ਹੈ, ਤੂੰ
ਮੈਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦਾ (ਧੋਣ) ਜਾਂ (ਧੂੜ³¹) ਪਲਾ³² ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸ਼ਿਵਜੀ³³, ਨਾਰਦ, ਸ਼ੇਖਨਾਗ ਅਤੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਰਿਸ਼ੀ³⁴ ਸੰਤਾਂ
ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਨੂੰ ਤਰਸਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਹਰ ਧਾਮ³⁶, ਅਤੇ ਗ੍ਰਹਿ, ਜਿਥੇ³⁸ ਸੰਤ ਆਪਣੇ ਪੈਰ³⁷

ਹੋਹਿ ਸਭਿ ਜਹ³⁸ ਸਾਧੂ
ਚਰਨ³⁹ ਧਰੀਜੈ⁴⁰ ॥੧॥

ਤਜਿ⁴¹ ਲਾਜ⁴² ਅਹੰਕਾਰ⁴³
ਸਭੁ ਤਜੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ
ਸੰਗਿ⁴⁵ ਰਹੀਜੈ⁴⁴ ॥

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਕਾਨਿ
ਚੁਕਾਵੇ⁴⁶ ਬਿਖੁ⁴⁷ ਡੁਬਦਾ
ਕਾਢਿ ਕਾਢੀਜੈ⁴⁸ ॥੨॥

ਭਰਮਿ⁵⁰ ਸੂਕੇ⁵¹ ਬਹੁ⁵²
ਉਭਿ⁵³ ਸੁਕ⁵⁴ ਕਹੀਅਹਿ
ਮਿਲਿ⁵⁵ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ⁵⁶
ਰਹੀਜੈ⁵⁷ ॥

ਤਾਤੇ⁵⁸ ਬਿਲਮੁ⁵⁹ ਪਲੁ⁶⁰
ਵਿਲ⁶¹ ਨ ਕੀਜੈ ਜਾਇ
ਸਾਧੂ ਚਰਨਿ⁶² ਲਗੀਜੈ⁶³ ॥
੩॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨ⁶⁴
ਰਤਨ⁶⁵ ਵਥੁ⁶⁶ ਹਰਿ ਸਾਧੂ
ਪਾਸਿ⁶⁷ ਰਖੀਜੈ⁶⁸ ॥

ਜੋ⁶⁹ ਬਚਨੁ⁷⁰ ਗੁਰ ਸਤਿ⁷¹
ਸਤਿ ਕਰਿ⁷² ਮਾਨੈ⁷³
ਤਿਸੁ⁷⁴ ਆਗੈ⁷⁵ ਕਾਢਿ⁷⁶
ਧਰੀਜੈ⁷⁷ ॥੪॥

ਸੰਤਹੁ⁷⁸ ਸੁਨਹੁ⁸⁴ ਸੁਨਹੁ
ਜਨ⁸⁰ ਭਾਈ⁸¹ ਗੁਰਿ
ਕਾਢੀ⁸² ਬਾਹੁ⁷⁹ ਕੁਕੀਜੈ⁸³ ॥
ਜੋ^{84*} ਆਤਮ⁸⁵ ਕਉ ਸੁਖੁ⁸⁶
ਸੁਖੁ ਨਿਤ⁸⁷ ਲੋੜਹੁ⁸⁸
ਤਾਂ⁸⁹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ⁹⁰
ਪਵੀਜੈ⁹¹ ॥੫॥

ਜੇ ਵਡ⁹² ਭਾਗੁ⁹³ ਹੋਇ
ਅਤਿ⁹⁴ ਨੀਕਾ⁹⁵ ਤਾਂ
ਗੁਰਮਤਿ⁹⁶ ਨਾਮੁ
ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ⁹⁷ ॥

saints place⁴⁰ their feet³⁹ becomes
sanctified³⁷.

Shed⁴¹ thou thy shame⁴², renounce
all ego⁴³ and meet and live⁴⁴ with⁴⁵
the saints.

They will make thee shed⁴⁶ the fear⁴⁹
of the Righteous judge and extricate⁴⁸
thee from drowning in the sea of
poison⁴⁷.

They, who are parched⁵¹ by doubt⁵⁰
are thoroughly⁵² dried up⁵⁴ while
standing⁵³. Meeting⁵⁵ with the saints'
society⁵⁶ they blossom forth⁵⁷ again.

Therefore⁵⁸ make thou not even a
moment's⁶⁰ delay⁵⁹ and sloth⁶¹. Go
and fall⁶³ thou at the saint's feet⁶².

The praise⁶⁴ of the Lord's Name is
an invaluable⁶⁵ treasure⁶⁶, which God
has deposited⁶⁸ with⁶⁷ the saint.

Whosoever⁶⁹ accepts⁷³ the Guru's
word⁷⁰ as⁷² true⁷¹ and abiding, taking
out⁷⁶ this treasure, the Guru places⁷⁷
it before⁷⁵ him⁷⁴.

Hear⁸⁴ and attend to, ye brother⁸¹,
saintly persons⁷⁸; the Guru raises⁸² his
arm⁷⁹ and calls⁸³ unto men⁸⁰.

If^{84*} thou desire⁸⁸ everlasting⁸⁷ bliss⁸⁶,
and happiness for thy soul⁸⁵, then⁸⁹
enter⁹¹ thou the sanctuary⁹⁰ of the
True Guru.

If thou art blessed⁹² with great good
fortune⁹³ and are very⁹⁴ virtuous⁹⁵,
then implant⁹⁷ thou the Lord's Name
within thee through the Guru's
instructions⁹⁶.

ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁴⁰ ਹਨ, ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ³⁷ ਥੀ ਵੰਝਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਮ⁴² ਨੂੰ ਛੱਡ⁴¹ ਦੇ, ਸਾਰੇ ਹੰਕਾਰ⁴³ ਨੂੰ
ਦੂਰ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ⁴⁵ ਮਿਲ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ
ਹੀ ਵਸ⁴⁴ ।

ਉਹ ਤੇਰੇ ਧਰਮ ਰਾਜੇ ਦੇ ਡਰ⁴⁹ ਨੂੰ ਲਾਹ ਦੇਣਗੇ⁴⁶ ਅਤੇ
ਬਹਿਰ⁴⁷ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ ਡੁਬਦੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਤੇਨੂੰ ਬਾਹਰ
ਕੱਢ ਲੈਣਗੇ⁴⁸ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ⁵⁰ ਨੇ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ⁵¹ ਹੈ, ਉਹ ਖੜੇ⁵³
ਹੋਏ ਹੀ ਐਨ⁵² ਸੁਕ-ਸੁਕ ਜਾਂਦੇ⁵⁴ ਹਨ । ਸਤਿਸੰਗਤ⁵⁶
ਨਾਲ ਜੁੜ⁵⁵, ਉਹ ਮੁੜ ਪ੍ਰਵਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਇਸ ਲਈ⁵⁸ ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ⁶⁰ ਦੀ ਭੀ ਦੇਰੀ⁵⁹ ਅਤੇ
ਆਲਸ⁶¹ ਨਾ ਕਰ । ਜਾ ਕੇ ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀ⁶² ਪੈ
ਜਾ⁶³ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁴ ਇਕ ਅਮੋਲਕ⁶⁵ ਵਸਤੂ⁶⁶
ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਧੂ ਕੋਲ⁶⁷ ਰਖੀ ਹੋਈ⁶⁸
ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ⁶⁹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁰ ਨੂੰ ਸੱਚੀ⁷¹ ਅਤੇ
ਸਦੀਵੀ ਕਰਕੇ⁷² ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ⁷³ ਹੈ, ਇਸ ਵਸਤੂ ਨੂੰ
ਕੱਢ ਕੇ⁷⁶ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ⁷⁴ ਦੇ ਮੂਹਰੇ⁷⁵ ਰੱਖ ਦਿੰਦੇ⁷⁷
ਹਨ ।

ਸੁਣਨ⁸⁴ ਕਰੋ, ਸੁਣਨ ਕਰੋ, ਤਸੀ ਵੀਰ⁸¹ ਸਾਧ-ਸਰੂਪ⁷⁸
ਪੁਰਸ਼ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਾਂਹ⁷⁹ ਪਸਾਰ⁸² ਕੇ ਲੋਕਾਂ ਪ੍ਰਤੀ ਕੂਕਦੇ⁸³
ਹਨ ।

ਜੇਕਰ^{84*} ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦਗੀ⁸⁵ ਲਈ ਸਦੀਵੀ⁸⁷
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁸⁶, ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਚਾਹਵਾਨ⁸⁸ ਹੈਂ, ਤਦ⁸⁹ ਤੂੰ
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹⁰ ਇਖਤਿਆਰ ਕਰ⁹¹ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਭਾਰੇ⁹² ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ⁹³ ਅਤੇ ਪਰਮ⁹⁴ ਨੇਕ⁹⁵
ਹੈਂ ਤਦ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁶ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ⁹⁷ ।

ਸਭੁ ਮਾਇਆ⁹⁸ ਮੋਹੁ⁹⁹
ਬਿਖਮੁ¹⁰⁰ ਜਗੁ² ਤਰੀਐ³
ਸਹਜੇ⁴ ਹਰਿ ਰਸੁ⁵
ਪੀਜੈ⁶ ॥੬॥

ਮਾਇਆ⁷ ਮਾਇਆ ਕੇ
ਜੋ ਅਧਿਕਾਈ⁸ ਵਿਚਿ
ਮਾਇਆ ਪਚੈ ਪਚੀਜੈ⁹ ॥

ਅਗਿਆਨੁ¹⁰ ਅੰਧੇਰੁ¹²
ਮਹਾ¹³ ਪੰਥੁ¹⁴ ਬਿਖੜਾ¹⁵
ਅਹੰਕਾਰਿ¹⁶ ਭਾਰਿ¹⁷
ਲਾਇ¹⁸ ਲੀਜੈ¹⁹ ॥੭॥

ਨਾਨਕ ਰਾਮ^{19*} ਰਮ²⁰
ਰਮੁ²¹ ਰਮ²² ਰਮ ਰਾਮੈ²³
ਤੇ ਗਤਿ²⁴ ਕੀਜੈ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ²⁵
ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ²⁶ ਰਾਮ
ਨਾਮੈ ਰਲੈ ਮਿਲੀਜੈ²⁷ ॥
੮॥੬॥ਛਕਾ ੧ ॥

੧੩੨੭

੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਪਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ
ਮਹਲਾ ੧
ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥
ਨਾਇ²⁹ ਤੇਰੈ ਤਰਣਾ²⁸
ਨਾਇ ਪਤਿ³⁰ ਪੂਜ³¹ ॥

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਗਹਣਾ³²
ਮਤਿ³³ ਮਕਸੂਦ³⁴ ॥

The love⁹⁹ of riches⁹⁸ is all too
troublesome¹⁰⁰; indrinking⁶ the Lord's
Name-elixir⁵, one easily⁴ crosses³ the
world² ocean.

They, who are the great⁸ lovers of
mammon⁷ or Maya, in mammon
putrefy⁹ they.

Exceedingly¹³ gloomy¹² and arduous¹⁵
is the path¹⁴ of spiritual ignorance¹⁰
and the mortal is¹⁹ loaded¹⁸ with the
heavy load¹⁷ of self-conceit¹⁶.

Nanak, the Beauteous²⁰ Lord^{19*} is
pevading²¹ all over. Uttering²², and
reciting the Lord's²³ Name, one is
emancipated²⁴.

If the True Guru meets, then²⁵,
enshrines²⁶ he, the Name within the
man's mind and he unites and meets²⁷
with the Lord's Name.

There is but One God. True is His
Name, creative His personality and
Immortal His form. He is without
fear, sans enmity, beyond birth and
self-illuminated. By the Guru's grace,
is He obtained.

Rag Parbhati Bibhas

1st Guru

Chaupade

By Thy Name²⁹, O Lord, man is
ferried across²⁸ and by Thy Name,
he is honoured³⁰ and adorned³¹.

Thy Name is the jewellery³² and the
aim³⁴ of the awakened mind³³.

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁹⁸ ਦੀ ਲਗਨ⁹⁹ ਸਮੂਹ ਹੀ ਦੁਖਦਾਈ¹⁰⁰ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵ ਪਾਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶, ਜੀਵ
ਸੰਸਾਰ² ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਸੁਖੇਨ⁴ ਹੀ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੇ ਪਦਾਰਥ⁷, ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦੇ ਬਹੁਤੇ⁸ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ
ਹਨ; ਮਾਇਆ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗਲਸਤ⁹ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਅਤਿਅੰਤ¹³ ਹੀ ਅਨੁਰਾ¹² ਅਤੇ ਕਠਨ¹⁵ ਹੈ, ਆਤਮਕ
ਬੇਸਮਝੀ¹⁰ ਦਾ ਮਾਰਗ¹⁴ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁶
ਦਾ ਭਾਰ ਬੋਝ¹⁷ ਬਾਰ¹⁹ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ¹⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁੰਦਰ²⁰ ਸੁਆਮੀ^{19*} ਸਾਰੇ ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ
ਰਿਹਾ²¹ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ²³ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ²² ਅਤੇ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਕਲਿਆਣ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ, ਤਦ²⁵ ਉਹ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ²⁶ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ²⁷
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ
ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਪਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਚਉਪਦੇ

ਤੇਰੇ ਨਾਮ²⁹ ਦੁਆਰਾ, ਹੋ ਸਾਂਈ ! ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ
ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ²⁸ ਹੈ ਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ
ਇੱਜ਼ਤ³⁰ ਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਹੁੰਦੀ³¹ ਹੈ ।

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਜੇਵਰ³² ਅਤੇ ਜਾਗਦੇ ਹੋਏ ਮਨ³³ ਦਾ
ਮਨੋਰਥ³⁴ ਹੈ ।

ਨਾਇ ਤੇਰੇ ਨਾਉ³⁵
ਮੰਨੇ³⁶ ਸਭ³⁷ ਕੋਇ ॥
ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ³⁸ ਕਬਹੂ³⁹
ਨ ਹੋਇ ॥੧॥

ਅਵਰ⁴⁰ ਸਿਆਣਪ⁴¹
ਸਗਲੀ⁴² ਪਾਜੁ⁴³ ॥
ਜੇ⁴⁴ ਬਖਸੇ⁴⁵ ਤੇ⁴⁶ ਪੂਰਾ⁴⁷
ਕਾਜੁ⁴⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ⁴⁹ ਨਾਉ
ਦੀਬਾਣੁ⁵⁰ ॥
ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਲਸਕਰੁ⁵¹
ਨਾਉ ਸੁਲਤਾਨੁ⁵² ॥
ਨਾਇ ਤੇਰੇ ਮਾਣੁ⁵³ ਮਹਤ⁵⁴
ਪਰਵਾਣੁ⁵⁵ ॥

ਤੇਰੀ ਨਦਰੀ⁵⁶ ਕਰਮਿ⁵⁷
ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ⁵⁸ ॥੨॥
ਨਾਇ ਤੇਰੇ ਸਹਜੁ⁵⁹ ਨਾਇ
ਸਾਲਾਹ⁶⁰ ॥

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶¹
ਬਿਖੁ⁶² ਉਠਿ ਜਾਇ⁶³ ॥
ਨਾਇ ਤੇਰੇ ਸਭਿ ਸੁਖ⁶⁴
ਵਸਹਿ⁶⁵ ਮਨਿ ਆਇ⁶⁶ ॥
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ⁶⁷
ਜਮਪੁਰਿ⁶⁸ ਜਾਇ⁷⁰ ॥੩॥

ਨਾਰੀ⁷¹ ਬੇਰੀ⁷² ਘਰ
ਦਰ⁷³ ਦੇਸ⁷⁴ ॥ ਮਨ
ਕੀਆ ਖੁਸੀਆ⁷⁵ ਕੀਚਹਿ⁷⁶
ਵੇਸ⁷⁷ ॥ ਜਾਂ⁷⁸ ਸਦੇ⁷⁹
ਤਾਂ⁸⁰ ਢਿਲ⁸¹ ਨ ਪਾਇ⁸² ॥
ਨਾਨਕ ਕੂੜ⁸³ ਕੂੜੇ ਹੋਇ

Through Thy Name, O Lord, every³⁷
one's Name³⁵ is celebrated³⁶.

Without the Name, man gathers not
honour³⁸ ever³⁹.

Every other⁴⁰ cleverness⁴¹ is all⁴² a
false show⁴³.

Whomsoever⁴⁴, the Lord blesses⁴⁵
with His Name, his⁴⁸ affairs⁴⁸ are
accomplished⁴⁷. Pause.

Thy Name is my strength⁴⁹ and Thy
Name my support⁵⁰.

Thy Name is my army⁵¹ and Thy
Name my sovereign⁵².

Through Thy Name, one is
approved⁵⁵ and is blessed with
honour⁵³ and glory⁵⁴.

By Thy grace⁵⁶, O Lord, one is
stampeted⁵⁸ with Thine benediction⁵⁷.

By thy Name, mortal is blessed with
equipoise⁵⁹ and by Thy Name with
Thy praise⁶⁰, O Lord.

Thy Name is Nectar⁶¹, which purges⁶³
man of the poison⁶² of mammon.

Through Thy Name, all the comforts⁶⁴
come⁶⁶ to abide⁶⁵ in the man's mind.

Bereft of the Name, bound hand and
foot⁶⁷, the world goes⁷⁰ to the city⁶⁹
of Yama⁶⁸.

Man's wife⁷¹, mansion⁷², home⁷³,
dominion⁷⁴, mind's merriments⁷⁵ and
wearing⁷⁶ of pleasing garbs⁷⁷ avail
him not, when⁷⁸ the call⁷⁹ comes
from God. He then⁸⁰ can make⁸² no
delay⁸¹ in departing and whatever

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰ³⁷ ਕਿਸੇ ਦਾ ਨਾਮ³⁵ ਪ੍ਰਸਿਧ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕਦੇ³⁹ ਭੀ ਇੱਜ਼ਤ
ਆਬਰੂ³⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਹੋਰ⁴⁰ ਹਰ ਚਤਰਾਈ⁴¹ ਸਮੂਹ⁴² ਝੂਠਾ ਦਿਖਲਾਵਾ⁴³ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁴⁴ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ⁴⁵
ਹੈ; ਉਸ⁴⁶ ਦੇ ਕਾਰਜ⁴⁸ ਸੰਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴⁷ ਹਨ ।

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਤਾਕਤ⁴⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ
ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁵⁰ ।

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਫੌਜ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁵² ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਿ ਆਬਰੂ⁵³ ਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ⁵⁴ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ
ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਦਇਆ⁵⁶ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜੀਵ ਤੇ ਤੇਰੀ
ਰਹਿਮਤ⁵⁷ ਦੀ ਮੋਹਰ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ⁵⁸ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅਡੋਲਤਾ⁵⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁰,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਆਬਿ-ਹਯਾਤ⁶¹ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਜੀਵ ਦੀ
ਮਾਇਆ ਦੀ ਜਹਿਰ ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁶³ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ⁶⁴ ਆ ਕੇ⁶⁶ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ
ਮਨ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦੇ⁶⁵ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਦੁਨੀਆਂ ਨਰੜੀ ਹੋਈ⁶⁷ ਯਮ⁶⁸ ਦੇ
ਸ਼ਹਿਰ⁶⁹ ਨੂੰ ਜਾਂਦੀ⁷⁰ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਵਹੁਟੀ⁷¹, ਮੰਦਰ⁷² ਧਾਮ⁷³, ਮੁਲਕ⁷⁴,
ਮਨੁਏ ਦੀਆਂ ਰੰਗਰਲੀਆਂ⁷⁵ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ
ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁷⁷ ਪਾਉਣੀਆਂ⁷⁶ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦੀਆਂ, ਜਦ⁷⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਵੱਲੋਂ ਸੱਦਾ⁷⁹
ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਤਦ⁸⁰ ਉਹ ਟੁਰਨ ਨੂੰ ਦੇਰੀ⁸¹
ਨਹੀਂ ਲਾ ਸਕਦਾ⁸² ਅਤੇ ਜੋ ਝੂਠ⁸³ ਹੈ, ਉਹ ਝੂਠ

ਜਾਇ ॥੪॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ⁸⁴
ਕਰਮੁ⁸⁵ ਚਾਨਣੁ⁸⁶ ਸੁਰਤਿ⁸⁷
ਤਿਥੈ⁸⁸ ਲੋਇ⁸⁹ ॥

ਅੰਧੇਰੁ⁹⁰ ਅੰਧੀ⁹¹ ਵਾਪਰੈ⁹²
ਸਗਲ ਲੀਜੈ⁹³ ਖੋਇ ॥੧॥

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ⁹⁴ ਸਗਲ⁹⁵
ਬਿਕਾਰੁ⁹⁶ ॥

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਦਾਰੂ⁹⁷ ਅਵਰੁ⁹⁸
ਨਾਸਤਿ⁹⁹ ਕਰਣਹਾਰੁ¹⁰⁰
ਅਪਾਰੁ² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪਾਤਾਲ³ ਪੁਰੀਆ⁴ ਏਕ⁵
ਭਾਰ⁶ ਹੋਵਹਿ⁷ ਲਾਖ⁸
ਕਰੋੜ⁹ ॥

੧੩੨੮

ਤੇਰੇ¹⁰ ਲਾਲ¹² ਕੀਮਤਿ¹³
ਤਾ¹⁴ ਪਵੈ¹⁵ ਜਾਂ¹⁶ ਸਿਰੈ¹⁷
ਹੋਵਹਿ ਹੋਰਿ¹⁸ ॥੨॥

ਦੁਖਾ¹⁹ ਤੇ ਸੁਖ²⁰ ਉਪਜਹਿ²¹
ਸੂਖੀ ਹੋਵਹਿ ਦੁਖ ॥

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ²² ਤੂ
ਸਾਲਾਹੀਅਹਿ²³ ਤਿਤੁ²⁴
ਮੁਖਿ ਕੈਸੀ²⁵ ਭੂਖ²⁶ ॥੩॥

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ²⁷ ਏਕੁ²⁸ ਤੂ
ਅਵਰੁ²⁹ ਭਲਾ³⁰ ਸੋਸਾਰੁ³¹ ॥

ਜਿਤੁ ਤਨਿ³² ਨਾਮੁ ਨ
ਉਪਜੈ³³ ਸੇ³⁴ ਤਨ ਹੋਹਿ
ਖੁਆਰੁ³⁵ ॥੪॥੨॥

is untrue⁸³ turns out to be false, O
Nanak.

Parbhati 1st Guru.

O Lord, Thy Name is the gem⁸⁴
and Thy grace⁸⁵ the Light⁸⁶. In
whichever mind⁸⁷ is Thy Name, the
Divine Light⁸⁹ is there⁸⁸.

Darkness⁹⁰ prevails⁹² in the dark⁹¹
world and, therefore, it loses⁹³ all its
merits.

This entire⁹⁵ world⁹⁴ is involved in
sins⁹⁶.

O my Infinite² Creator¹⁰⁰ Lord, Thy
Name alone and nothing⁹⁹ else⁹⁸ is
the cure⁹⁷ of all the ills. Pause.

O Lord, if in one⁵ scale be⁷ the
weight⁶ of the riches of millions⁸ and
millions⁹ of the under-worlds³ and
other spheres⁴ and in the other only
Thy Name, it will still weigh more.

O my Beloved¹², if¹⁶ there be
another¹⁸ like Thee at the other end¹⁷,
then¹⁴ alone the worth¹³ of Thy¹⁰
Name can be evaluated¹⁵.

Out of pain¹⁹ wells up²¹ pleasure²⁰
and after pleasure comes pain.

The mouth²², with which Thou art
praised²³, what²⁵ hunger²⁶ can ever
inflict that²⁴ mouth ?

Thou alone²⁸ art unwise²⁷, O Nanak.
Sublime³⁰ is the rest²⁹ of the world³¹.

The body³², wherein the Name
wells³³ up not, miserable³⁵ becomes
that³⁴ body.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮਾਣਕ⁸⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ
ਰਹਿਮਤ⁸⁵ ਉਜਾਲਾ⁸⁶ । ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਮਨ⁸⁷ ਵਿਚ ਤੇਰਾ
ਨਾਮ ਹੈ, ਉਥੇ⁸⁸ ਹੀ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁸⁹ ਹੈ ।

ਅੰਨ੍ਹੀ⁹¹ ਦੁਨੀਆਂ ਅੰਦਰ, ਅਨ੍ਹੇਰਾ⁹⁰ ਪਰਵਿਰਤ ਹੋ
ਰਿਹਾ⁹² ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ
ਨੇਕੀਆਂ ਗੁਆ ਲੈਂਦੀ⁹³ ਹੈ ।

ਇਹ ਸਾਰੀ⁹⁵ ਦੁਨੀਆਂ⁹⁴ ਪਾਪਾਂ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ ਹੋਈ
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਬੇਅੰਤ² ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ
ਨਾਮ ਅਤੇ ਹੋਰ⁹⁸ ਕੁਛ⁹⁹ ਭੀ ਨਾ, ਸਾਰੇ ਰੋਗਾਂ ਦੀ
ਦਵਾਈ⁹⁷ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੇਕਰ ਇਕ⁵ ਪਲੜੇ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ⁸ ਅਤੇ
ਕੁੱਝ⁹ ਹੀ ਪਇਆਲਾਂ³ ਤੇ ਹੋਰ ਮੰਡਲਾਂ⁴ ਦੇ ਪਦਾਰਥਾਂ
ਦਾ ਬੋਝ⁶ ਹੋਵੇ⁷ ਅਤੇ ਦੂਸਰੇ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ,
ਫਿਰ ਭੀ ਇਹ ਵਧੇਰੇ ਵਜ਼ਨ ਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ¹² ! ਜੇਕਰ¹⁶ ਕੋਈ ਹੋਰ¹⁸ ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ
ਦੂਸਰੇ ਸਿਰੇ¹⁷ ਤੇ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ¹⁴ ਹੀ ਤੈਂਡੇ¹⁰ ਨਾਮ
ਦਾ ਮੁੱਲ¹³ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਪੀੜ¹⁹ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ੀ²⁰ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ²¹ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ
ਮਗਰੋਂ ਪੀੜ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਮੂੰਹ²² ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ; ਉਸ²⁴
ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ²⁵ ਭੁਖ²⁶ ਰਹਿ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਕੇਵਲ²⁸ ਤੂੰ ਹੀ ਬੇਸਮਝ²⁷ ਹੈਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ³⁰ ਹੈ
ਬਾਕੀ²⁹ ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ³¹ ।

ਜਿਸ ਦੇਹ³² ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਉਤਪੰਨ³³ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ;
ਅਵਾਜ਼ਾਰ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਹ³⁴ ਦੇਹ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Parbhathi Ist Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਜੈ³⁶ ਕਾਰਣਿ³⁷ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ³⁸
ਉਚਰੇ³⁸ ਸੰਕਰਿ³⁹ ਛੋਡੀ⁴⁰
ਮਾਇਆ⁴¹ ॥

For whose³⁶ sake³⁷ Brahma uttered³⁸
the Vedas and Shiva³⁹ forsaked⁴⁰
mammon⁴¹.

ਜਿਸ³⁶ ਦੇ ਵਾਸਤੇ³⁷ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨੇ ਵੇਦ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੇ³⁸
ਅਤੇ ਸਿਵਜੀ³⁹ ਨੇ ਮੋਹਨੀ⁴¹ ਦਾ ਤਿਆਗ ਕੀਤਾ⁴⁰ ।

ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਸਿਧ⁴² ਭਏ
ਉਦਾਸੀ⁴³ ਦੇਵੀ⁴⁴ ਮਰਮੁ⁴⁵
ਨ ਪਾਇਆ⁴⁶ ॥੧॥

For whose sake the adepts⁴² become
recluses⁴³ and whose secret⁴⁵ even
the gods⁴⁴ found⁴⁶ not.

ਜਿਸ ਦੀ ਖਾਤਰ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁴² ਤਿਆਗੀ⁴³ ਹੋ ਗਏ
ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਭੇਤ⁴⁵ ਦਾ ਦੇਵਤਿਆਂ⁴⁴ ਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ⁴⁶
ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।

ਬਾਬਾ⁴⁷ ਮਨਿ⁴⁸ ਸਾਚਾ⁴⁹
ਮੁਖਿ⁵⁰ ਸਾਚਾ ਕਹੀਐ⁵¹
ਤਰੀਐ⁵² ਸਾਚਾ ਹੋਈ⁵³ ॥

O Sire⁴⁷, enshrine the Name of that
True Lord⁴⁹ in thy mind⁴⁸, with thy
mouth⁵⁰, utter⁵¹ thou, that True Lord's
Name and through that⁵³ True
Lord, thou shalt swim across⁵².

ਹੇ ਪਿਤਾ⁴⁷ ! ਉਸ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ⁴⁹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴⁸
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ, ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁵⁰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ
ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ⁵¹ ਅਤੇ ਉਸ⁵³ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਪਾਰ⁵² ਉਤਰ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਦੁਸਮਨੁ⁵⁴ ਦੁਖੁ⁵⁵ ਨ
ਆਵੈ⁵⁶ ਨੇੜੇ⁵⁹ ਹਰਿ ਮਤਿ⁵⁷
ਪਾਵੈ ਕੋਈ⁵⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Enemy⁵⁴ and pain⁵⁵ shall come⁵⁶ not
near⁵⁹ thee. Some rare⁵⁸ indeed⁵⁸
attain unto the Guru's instructions⁵⁷.
Pause.

ਵੇਰੀ⁵⁴ ਅਤੇ ਪੀੜ⁵⁵ ਤੇਰੇ ਲਾਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਣਗੇ⁵⁶ ।
ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ⁵⁸ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਗਨਿ⁵⁹ ਬਿੰਬ⁶⁰ ਪਵਣੈ⁶¹
ਕੀ ਬਾਣੀ⁶² ਤੀਨਿ ਨਾਮ
ਕੇ ਦਾਸਾ⁶³ ॥

The world is made⁶² of the fire⁵⁹,
water⁶⁰ and air⁶¹ and these three are
the slaves⁶³ of the Lord's Name.

ਸੰਸਾਰ ਅੱਗ⁵⁹, ਪਾਣੀ⁶⁰ ਅਤੇ ਹਵਾ⁶¹ ਦਾ ਬਣਿਆ
ਹੋਇਆ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਤਿੰਨੇ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ
ਗੋਲੇ⁶³ ਹਨ ।

ਤੇ⁶⁴ ਤਸਕਰ⁶⁵ ਜੋ ਨਾਮੁ
ਨ ਲੇਵਹਿ⁶⁶ ਵਾਸਹਿ⁶⁷
ਕੋਟ⁶⁸ ਪੰਚਾਸਾ⁶⁹ ॥੨॥

He⁶⁴, who utters⁶⁶ not the Lord's
Name, is like a thief⁶⁵, abiding⁶⁷ in
the fortress⁶⁸ (body) of five desires⁶⁹.

ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ⁶⁴
ਉਸ ਚੋਰ⁶⁵ ਸਮਾਨ ਹੈ ਜੋ ਪੰਜ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁶⁹ (ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ
ਲੋਭ ਮੋਹ ਹੰਕਾਰ) ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ⁶⁸ ਵਿਚ ਫਸਿਆ⁶⁷ ਹੋਇਆ
ਹੈ ।

ਜੇ⁷⁰ ਕੋ⁷¹ ਏਕ ਕਰੈ
ਚੰਗਿਆਈ⁷² ਮਨਿ⁷³
ਚਿਤਿ⁷⁴ ਬਹੁਤੁ⁷⁵ ਬਫਾਵੈ⁷⁶ ॥

If⁷⁰ some one⁷¹ does a good⁷² deed to
another, then he is greatly⁷⁸ puffed⁷⁶
up in his mind⁷³ and heart⁷⁴.

ਜੇਕਰ⁷⁰ ਕੋਈ ਜਣਾ⁷¹ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਇਕ ਨੇਕੀ⁷² ਕਰੇ, ਤਾਂ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੁੱਖੇ⁷³ ਤੇ ਦਿਲ⁷⁴ ਅੰਦਰ ਘਣੇਰਾ⁷⁵ ਹੀ
ਫੁਲਿਆ ਫਿਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਏਤੇ⁷⁷ ਗੁਣ⁷⁸ ਏਤੀਆ
ਚੰਗਿਆਈਆ⁷⁹ ਦੇਇ⁸⁰
ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ⁸¹ ॥੩॥

But thou, O Lord, who blesseth⁸⁰
with so many⁷⁷ virtues⁷⁸ and
goodnesses⁷⁹, regrettest⁸¹ not.

ਪਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਈਂ ! ਜੋ ਅੰਨੀਆਂ⁷⁷ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁸ ਅਤੇ
ਭਲਿਆਈਆਂ⁷⁹ ਬਖਸ਼ਦਾ⁸⁰ ਹੈ, ਪਸਚਾਤਾਪ⁸¹ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ।

ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਨਿ⁸² ਤਿਨ⁸³
ਧਨੁ⁸⁴ ਪਲੈ⁸⁵ ਨਾਨਕ ਕਾ
ਧਨੁ ਸੋਈ^{85*} ॥

O Lord, they⁸³, who praise⁸² Thee,
gather Thy Name's wealth⁸⁴ in their
lap⁸⁵. That^{85*} very Name of Thine is
Nanak's treasure.

ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੂ ! ਜੋ ਤੇਰਾ ਜੋਸ਼ ਕਰਦੇ⁸² ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁸³ ਦੀ
ਝੋਲੀ⁸⁵ ਵਿਚ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ⁸⁴ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੇਰਾ ਉਹ^{85*} ਨਾਮ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਾਲ-ਧਨ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋ ਜੀਉ⁸⁶ ਕਹੈ ਓਨਾ
ਕਉ ਜਮ⁸⁷ ਕੀ ਤਲਬ⁸⁸
ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੩॥

If some one pays homage⁸⁶ to them,
then the death's courier⁸⁷ summons⁸⁸
him not for interrogation.

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਦਾ⁸⁶ ਹੈ, ਤਦ
ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁸⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਛ-ਗਿਛ ਲਈ ਨਹੀਂ
ਬੁਲਾਉਂਦਾ⁸⁸ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਜਾ⁸⁹ ਕੈ ਰੂਪੁ⁹⁰ ਨਾਹੀ
ਜਾਤਿ⁹¹ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ
ਮੁਖੁ⁹² ਮਾਸਾ⁹³ ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਮਿਲੇ ਨਿਰੰਜਨੁ⁹⁴ ਪਾਇਆ
ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਹੈ ਨਿਵਾਸਾ⁹⁵ ॥

੧॥

ਅਉਧੂ⁹⁶ ਸਹਜੇ⁹⁷ ਤਤੁ⁹⁸
ਬੀਚਾਰਿ⁹⁹ ॥ ਜਾ¹⁰⁰ਤੇ ਫਿਰਿ²
ਨ ਆਵਹੁ ਸੈਸਾਰਿ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜਾ ਕੈ ਕਰਮੁ³ ਨਾਹੀ
ਧਰਮੁ⁴ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਸੁਚਿ⁵
ਮਾਲਾ⁶ ॥ ਸਿਵ⁷ ਜੋਤਿ⁸
ਕੰਨਹੁ⁹ ਬੁਧਿ¹⁰ ਪਾਈ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ¹² ॥
੨॥

ਜਾ ਕੈ ਬਰਤੁ¹³ ਨਾਹੀ
ਨੇਮੁ¹⁴ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ
ਬਕਬਾਈ¹⁵ ॥ ਗਤਿ
¹⁶ਅਵਗਤਿ¹⁷ ਕੀ ਚਿੰਤ¹⁸
ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਫਰਮਾਈ¹⁹ ॥੩॥

ਜਾ ਕੈ ਆਸ²⁰ ਨਾਹੀ
ਨਿਰਾਸਿ²¹ ਨਾਹੀ ਚਿਤਿ²²
ਸੁਰਤਿ²³ ਸਮਝਾਈ²⁴ ॥
ਤੰਤ ਕਉ ਪਰਮ²⁵ ਤੰਤੁ²⁶
ਮਿਲਿਆ²⁷ ਨਾਨਕਾ
ਬੁਧਿ²⁸ ਪਾਈ²⁹ ॥੪॥੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਤਾਕਾ³⁰ ਕਹਿਆ³¹ ਦਰਿ³²

Parbhathi 1st Guru.

He, who⁸⁹ has no form⁹⁰, no caste⁹¹,
no mouth⁹² and flesh⁹³, meeting with
the True Guru, I have attained unto
that Immaculate Lord⁹⁴. I now ever
abide⁹⁵ in Thee, O my God.

O detached yogi⁹⁶, reflect⁹⁹ thou on
the quintessence⁹⁸ in a state of
equipoise⁹⁷, whereby¹⁰⁰, thou shalt
not come into the world again².

Pause.

He, who has no meritorious acts³, no
righteousness⁴ to his credit, nor
meditates he on His Name through
sacred⁵ rosary⁶, through⁹ the refuge
of the true Guru, the Saviour¹², even
he is blessed by him⁹ with the sublime
wisdom¹⁰ and ultimately a vision⁸ of
the Lord⁷.

He, who fasts¹³ not, nor observes any
religious discipline¹⁴, nor utters¹⁵ God's
Name, by following the true Guru's
instructions¹⁹, even he need not worry¹⁵
for his good or bad¹⁶ plight¹⁷.

He, who lives neither in hope²⁰, nor
in hopelessness²¹ and has disciplined
his mind²² and soul²³, through the
wisdom²⁸ gathered²⁹ from the Guru,
O Nanak, his soul blends²⁷ with
Supreme²⁵ soul²⁶ ultimately.

Parbhathi 1st Guru.

His³⁰ utterance³¹ is approved³³ in

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ⁸⁹ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ⁹⁰ ਨਹੀਂ, ਜਾਤੀ⁹¹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ
ਮੂੰਹ⁹² ਅਤੇ ਮਾਸ⁹³ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ
ਉਸ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਸਦਾ
ਹੀ ਤੈਂਡੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁹⁵ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਹੇ ਵਿਰਕਤ ਯੋਗੀ⁹⁶ ! ਤੂੰ ਅਡੋਲਤਾ⁹⁷ ਦੀ ਅਵਸਥਾ
ਅੰਦਰ ਅਸਲੀਅਤ⁹⁸ ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕਰ⁹⁹ । ਜਿਸ
ਦੁਆਰਾ¹⁰⁰ ਤੂੰ ਮੁੜ ਕੇ, ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਆਵੇਂਗਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇ ਕੋਈ ਚੰਗੇ ਅਮਲ³ ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ, ਧਰਮ⁴ ਕਰਮ
ਵਿਚ ਰੁਚੀ ਨਾ ਰਖਦਾ ਹੋਵੇ, ਨਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵ ਤਸਬੀਹ⁶
ਦੁਆਰਾ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ, ਜੇ ਉਹ
ਵੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਰਖਿਅਕ¹² ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਅੰਦਰ ਆ
ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਉਹ ਵੀ ਉਸ ਤੋਂ⁹ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ¹⁰ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁸ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇ ਰੋਜ਼ਾ¹³ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ
ਕ੍ਰਿਆ¹⁴ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਂ ਬੋਲਦਾ¹⁵ ਹੈ ।
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਵੀ ਆਪਣੇ ਚੰਗੇ
ਯਾ ਮੰਦੇ¹⁶ ਅੰਤ¹⁷ ਤੋਂ ਨਿਸਚਿੰਤ¹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇ ਨਾ ਉਮੈਦ²⁰ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੇ-ਉਮੈਦੀ²¹ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ²⁹ ਕੀਤੀ ਯਥਾਰਥ
ਸਮਝ²⁸ ਦੁਆਰਾ ਮਨ²² ਅਤੇ ਸਮਝ²³ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ
ਲਿਆ²⁴ ਹੈ; ਉਸ ਦੀ ਮੁਨਸ਼ੀ ਆਤਮਾ ਉਸ ਮਹਾਨ²⁵
ਆਤਮਾ²⁶ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ²⁷ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਉਸ³⁰ ਦਾ ਆਖਿਆ³¹ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ³²

ਪਰਵਾਣੁ³³ ॥ ਬਿਖੁ³⁴
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁵ ਦੁਇ³⁶ ਸਮ³⁷
ਕਰਿ ਜਾਣੁ³⁸ ॥੧॥

ਕਿਆ³⁹ ਕਹੀਐ^{41*} ਸਰਬੇ⁴⁰
ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ⁴¹ ॥ ਜੋ
ਕਿਛੁ⁴² ਵਰਤੇ⁴³ ਸਭ
ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ⁴⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਪ੍ਰਗਟੀ⁴⁵ ਜੋਤਿ⁴⁶ ਚੂਕਾ⁴⁷
ਅਭਿਮਾਨੁ⁴⁸ ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਦੀਆ⁴⁹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁰ ਨਾਮੁ ॥
੨॥

ਕਲਿ⁵¹ ਮਹਿ⁵² ਆਇਆ⁵⁸
ਸੋ⁵³ ਜਨੁ⁵⁴ ਜਾਣੁ⁵⁵ ॥
ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ⁵⁶ ਪਾਵੈ
ਮਾਣੁ⁵⁷ ॥੩॥

ਕਹਣਾ⁵⁹ ਸੁਨਣਾ⁶³
ਅਕਥ⁶⁰ ਘਰਿ⁶¹ ਜਾਇ⁶² ॥

ਕਥਨੀ⁶⁴ ਬਦਨੀ⁶⁵ ਨਾਨਕ
ਜਲਿ ਜਾਇ⁶⁶ ॥੪॥੫॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁷ ਨੀਰੁ⁶⁸ ਗਿਆਨਿ⁶⁹
ਮਨੁ⁷⁰ ਮਜਨੁ^{71*} ਅਠਸਠਿ⁷¹
ਤੀਰਥ⁷² ਸੰਗਿ⁷³ ਗਹੇ⁷⁴ ॥

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ⁷⁵ ਜਵਾਹਰ⁷⁶
ਮਾਣਕ⁷⁷ ਸੇਵੇ⁷⁸ ਸਿਖੁ⁸²
ਸ੍ਰੋ⁷⁹ ਖੋਜਿ⁸⁰ ਲਹੈ⁸¹ ॥੧॥

ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ⁸³ ਤੀਰਥੁ⁸⁴
ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

੧੩੨੯

ਸਰੁ⁸⁵ ਸੰਤੋਖੁ⁸⁶ ਤਾਸੁ⁸⁷

the Lord's Court³², who deems³⁸
both³⁶ poison³⁴ and Nectar³⁵ alike³⁷.

What³⁹ should I say^{41*}, O Lord, save
this, that Thou art contained⁴¹
amongst all⁴⁰ and that whatever⁴²
happens⁴³, all that is in Thy will⁴⁴.
Pause.

When the True Guru blesses⁴⁹ man
with the Name-Nectar⁵⁰, the Divine
Light⁴⁶ becomes manifest⁴⁵ unto him
and he is rid⁴⁷ of his self-conceit⁴⁸.
In⁵² this Darkāge⁵¹, only that⁵³
man's⁵⁴ coming⁵⁸ is deemed⁵⁵ profit-
able, who obtains honour⁵⁷ in the
True Court⁵⁶.

Uttering⁵⁹ and hearing⁶³ His praises
man arrives⁶² at the House⁶¹ of the
Ineffable Lord⁶⁰.

The mere words⁶⁴ of mouth⁶⁵, O
Nanak, are burnt⁶⁶ to ashes.

Parbhathi Ist Guru.

The man⁷⁰, who bathes^{71*} in the
ambrosial⁶⁷ water⁶⁸ of the Divine
knowledge⁶⁹, takes⁷⁴ with⁷³ him
the merit of bathing at the
sixtyeight⁷¹ holies⁷².

The Guru's instructions⁷⁵ are the
gems⁷⁶ and the jewels⁷⁷. The Guru's
disciple⁸², who serves⁷⁸ him, obtains⁸¹
them⁷⁹, through search⁸⁰.

No pilgrim-station⁸⁴ is equal⁸³ to the
Guru.

The ocean⁸⁵ of contentment⁸⁶ is

ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ³³ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਜਹਿਰ³⁴ ਅਤੇ ਸੁਧਾਰਸ³⁵
ਦੋਨਾਂ³⁶ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ³⁷ ਸਮਝਦਾ³⁸ ਹੈ !

ਮੈਂ ਇਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੀ³⁹ ਆਖਾਂ^{41*}, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕਿ
ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ⁴¹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ
ਕੁਛ⁴² ਭੀ ਹੁੰਦਾ⁴³ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ⁴⁴
ਅੰਦਰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ⁵⁰ ਬਖਸ਼
ਦਿੰਦੇ⁴⁸ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਸ ਉਤੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁴⁶ ਨਾਜਲ⁴⁵ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਾਤਾ⁴³ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ⁵⁷ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਕਲਯੁਗ⁵¹ ਅੰਦਰ⁵², ਕੇਵਲ ਉਸ⁵³ ਪੁਰਸ਼⁵⁴ ਦਾ
ਆਉਣਾ⁵⁸ ਹੀ ਲਾਭਦਾਇਕ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ, ਜੋ
ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁵⁷ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਉਚਾਰਨ⁵⁹ ਤੇ ਸੁਣਨ⁶³ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਅਕਹਿ ਸੁਆਮੀ⁶⁰ ਦੇ ਧਾਮ⁶¹ ਤੇ ਅੱਪੜ
ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਨਿਰੀਆਂ ਪੁਰੀਆਂ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ⁶⁵ ਗੱਲਾਂ⁶⁴, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸੜ⁶⁶ ਕੇ ਸੁਆਹ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ⁷⁰, ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ⁶⁹ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸਰੂਪ⁶⁷-
ਪਾਣੀ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਨ੍ਰਾਉਂਦਾ^{71*} ਹੈ, ਉਹ ਅਨਾਹਟ⁷¹ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨਾਂ⁷² ਤੇ ਨ੍ਰਾਉਣ ਦੇ ਫਲ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ⁷³ ਲੈ
ਜਾਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁷⁵ ਹੀਰੇ⁷⁶ ਅਤੇ ਜਵਾਹਰਾਤ⁷⁷ ਹਨ ।
ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁਰੀਦ⁸² ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ,
ਢੂੰਡ ਭਾਲ⁸⁰ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁹ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ⁸⁴ ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤੁਲ⁸³ ਨਹੀਂ ।

ਉਸ⁸⁷ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁸⁶ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁵

ਗੁਰੁ ਹੋਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਗੁਰੁ ਦਰੀਆਉ⁸⁸ ਸਦਾ⁸⁹
ਜਲੁ⁹⁰ ਨਿਰਮਲੁ⁹¹
ਮਿਲਿਆ⁹² 93ਦੁਰਮਤਿ⁹⁴
ਮੈਲੁ⁹⁵ ਹਰੈ⁹⁶ ॥
ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਈਐ ਪੂਰਾ⁹⁷
ਨਾਵਣੁ⁹⁸ ਪਸੂ⁹⁹ ਪਰੇਤਹੁ¹⁰⁰
ਦੇਵ² ਕਰੈ³ ॥੨॥

ਰਤਾ⁴ ਸਚਿ ਨਾਮਿ⁵ ਤਲ⁶
ਹੀਅਲੁ⁷ ਸੋ⁸ ਗੁਰੁ
ਪਰਮਲੁ⁹ ਕਹੀਐ¹⁰ ॥

ਜਾ¹² ਕੀ ਵਾਸੁ¹³
ਬਨਾਸਪਤਿ¹⁴ ਸਉਰੈ¹⁵
ਤਾਸੁ¹⁶ ਚਰਣ¹⁷ ਲਿਵ¹⁸
ਰਹੀਐ¹⁹ ॥੩॥

ਗੁਰਮੁਖਿ²⁰ ਜੀਅ²¹ ਪ੍ਰਾਨੁ²²
ਉਪਜਹਿ²³ ਗੁਰਮੁਖਿ
ਸਿਵ²⁴ ਘਰਿ ਜਾਈਐ²⁵ ॥

ਗੁਰਮੁਖ²⁶ ਨਾਨਕ ਸਚਿ²⁷
ਸਮਾਈਐ²⁸ ਗੁਰਮੁਖਿ
ਨਿਜ ਪਦੁ²⁹ ਪਾਈਐ ॥
੪॥੬॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੀ³⁰ ਵਿਦਿਆ³¹
ਵੀਚਾਰੈ ਪੜਿ ਪੜਿ³²
ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ³³ ॥

ਆਪਾ³⁴ ਮਧੇ³⁵ ਆਪੁ³⁶
ਪਰਗਾਸਿਆ³⁷ ਪਾਇਆ³⁸
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁹ ਨਾਮੁ ॥੧॥
ਕਰਤਾ⁴⁰ ਤੂ ਮੇਰਾ
ਜਜਮਾਨੁ⁴¹ ॥

contained in that⁸⁷ Guru. Pause.

The Guru is the river⁸⁸, whence
pure⁹¹ water⁹⁰ is ever⁸⁹ obtained⁹²,
by which the filth⁹⁵ of 93evil-
understanding⁹⁴ is washed off⁹⁶.

Finding the True Guru, man obtains
perfect⁹⁷ ablution⁹⁸, which makes³
him a god² out of a beast⁹⁹ and a
ghost¹⁰⁰.

He⁸ alone is called¹⁰ the sandal-like⁹
Guru, who is imbued⁴ to the very
bottom⁶ of his heart⁷ with the True
Name⁵.

By whose¹² fragrance¹³, the whole
vegetation¹⁴ is perfumed¹⁵, fix¹⁹
thou thy attention¹⁸ to His¹⁶ feet¹⁷.

By the Guru's grace²⁰, wells up²³
the spiritual²¹ life²² in one and by
the Guru's grace, one arrives²⁵ at the
Lord's²⁴ house.

Through the Guru²⁶, O Nanak, man
merges²⁸ in the True Lord²⁷ and,
through the Guru, he attains to his
exalted state²⁹.

Parbhathi Ist Guru.

By the Guru's grace³⁰, man dwells
on the Lord's knowledge³¹ and,
reading and studying³² it, gathers
glory³³.

Being blessed³⁸ with the Name-
Nectar³⁹, man's self³⁶ becomes
manifest³⁷ within³⁵ himself³⁴.

O Creator-Lord⁴⁰, Thou alone art
my Alms Giver⁴¹.

ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਰਿਆ⁸⁸ ਹਨ, ਜਿਥੋਂ ਸਦੀਵ⁸⁹ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ⁹¹
ਪਾਣੀ⁹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ⁹² ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੰਦੀ⁹³-
ਸਮਝ⁹⁴ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ⁹⁵ ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ⁹⁶ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਪੂਰਨ⁹⁷ ਇਸ਼ਨਾਨ⁹⁸
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਡੰਗਰ⁹⁹ ਅਤੇ ਭੂਤਨੇ¹⁰⁰
ਤੋਂ ਦੇਵਤੇ² ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ³ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁸ ਹੀ ਚੰਨਣ-ਵਰਗਾ⁹ ਗੁਰੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ¹⁰
ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਲ⁴ ਐਨ ਬਲੇ ਤਾਂਈ⁶ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁵
ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ⁷ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੀ¹² ਖੁਸ਼ਬੂ¹³ ਨਾਲ, ਸਾਰੀ ਬਨਾਸਪਤੀ¹⁴
ਸੁਗੰਧਤ¹⁵ ਬੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ; ਤੂੰ ਉਸ¹⁶ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁷ ਨਾਲ
ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ¹⁸ ਜੋੜ¹⁹ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²⁰ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ ਰੂਹਾਨੀ²¹
ਜੀਵਨ²² ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ²⁴ ਦੇ ਧਾਮ ਤੇ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ²⁶ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੋ ਨਾਨਕ ! ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ
ਸੁਆਮੀ²⁷ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਘਰ²⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³⁰ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਇਲਮ³¹
ਦੀ ਬੀਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਤੇ ਵਾਚ ਕੇ³²
ਪ੍ਰਭਤਾ³³ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ³⁸ ਹੋ ਜਾਣ ਨਾਲ, ਬੰਦੇ
ਦਾ ਆਪਣਾ ਆਪ³⁶ ਉਸ ਦੇ ਆਪੇ³⁴ ਅੰਦਰ³⁵ ਹੀ
ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁴⁰ ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਦਾਨ
ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁴¹ ਹੈਂ ।

ਇਕ ਦਖਿਣਾ⁴² ਹਉ⁴³
ਤੈ⁴⁴ ਪਹਿ⁴⁵ ਮਾਗਉ⁴⁷
ਦੇਹਿ⁴⁶ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪੰਚ ਤਸਕਰ⁴⁸ ਧਾਵਤ⁴⁹
ਰਾਖੇ⁵⁰ ਚੂਕਾ⁵¹ ਮਨਿ
ਅਭਿਮਾਨੁ⁵² ॥ ਦਿਸਟਿ⁵³
ਬਿਕਾਰੀ⁵⁴ 55ਦੁਰਮਤਿ⁵⁶
ਭਾਗੀ⁵⁷ ਐਸਾ⁵⁸ ਬ੍ਰਹਮ
ਗਿਆਨੁ⁵⁹ ॥੨॥

ਜਤੁ⁶⁰ ਸਤੁ⁶¹ ਚਾਵਲ⁶²
ਦਇਆ⁶³ ਕਣਕ⁶⁴ ਕਰਿ
ਪ੍ਰਾਪਤਿ⁶⁵ ਪਾਤੀ⁶⁶ ਧਾਨੁ⁶⁷॥

ਦੂਧੁ ਕਰਮੁ⁶⁸ ਸੰਤੋਖੁ⁶⁹
ਘੀਉ ਕਰਿ⁷⁰ ਐਸਾ
ਮਾਂਗਉ ਦਾਨੁ⁷¹ ॥੩॥

ਖਿਮਾ⁷² ਧੀਰਜੁ⁷³ ਕਰਿ
ਗਉ⁷⁴ ਲਵੇਗੀ⁷⁵ ਸਹਜੇ⁷⁶
ਬਛਰਾ⁷⁷ ਖੀਰੁ⁷⁸ ਪੀਐ⁷⁹ ॥

ਸਿਫਤਿ⁸⁰ ਸਰਮ⁸¹ ਕਾ
ਕਪੜਾ⁸² ਮਾਂਗਉ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁸³ ਨਾਨਕ ਰਵਤੁ⁸⁴
ਰਹੈ ॥੪॥੭॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਆਵਤੁ⁸⁵ ਕਿਨੈ ਨ
ਰਾਖਿਆ⁸⁶ ਜਾਵਤੁ⁸⁷
ਕਿਉ⁸⁸ ਰਾਖਿਆ ਜਾਇ ॥
ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ⁸⁹ ਸੋਈ⁹⁰
ਪਰੁ⁹¹ ਜਾਣੈ ਜਾਂ⁹² ਉਸਰੀ
ਮਾਹਿ⁹³ ਸਮਾਇ⁹⁴ ॥੧॥

I⁴³ ask for⁴⁷ but one boon⁴² from⁴³
Thee⁴⁴. Bless⁴⁶ Thou me, O Lord,
with Thy Name. Pause.

The five wandering⁴⁹ thieves⁴⁸ are
held⁵⁰. The mind's self-conceit⁵²
is still d⁵¹. Sinful⁵⁴ seeing⁵³ and
55evil-thoughts⁵⁶ flee away⁵⁷. Such⁶⁸
is the Lord's Divine knowledge⁵⁹.

Bless⁶⁵ thou me with the rice⁶² of
continency⁶⁰ and chastity⁶¹, the
wheat⁶⁴ of compassion⁶³ and the leafy
plate⁶⁶ of Thy meditation⁶⁷, O Lord.

Bless⁷⁰ Thou me with the milk of good
deeds⁶⁸ and the clarified butter of
contentment⁶⁹. Such are the alms⁷¹,
I ask of Thee, O Lord.

Make Thou forgiveness⁷² and
patience⁷³ my 75milch-cow⁷⁴, that my
mind's calf⁷⁷ may easily⁷⁶ indrink⁷⁹
the milk⁷⁸.

I ask for the dress⁸² of the Lord's
praise⁸⁰ and modesty⁸¹ and thiswise
Nanak shall continue uttering⁸⁴ the
God's eulogies⁸³,

Parbhathi Ist Guru.

When none can withhold⁸⁶ man from
coming⁸⁵ then, how⁸⁸ can one hold
him back from going⁸⁷ ?

He⁹⁰ alone fully⁹¹ knows this mystery,
from whom mortal has welled up⁸⁹.
When⁹² man realises the Lord, then,
merges⁹⁴ he, in⁹³ Him.

ਮੈਂ ਤੇਰੇ⁴⁴ ਪਾਸੋਂ⁴⁵ ਕੇਵਲ ਇਕ ਖ਼ੈਰਾਤ⁴² ਮੰਗਦਾ⁴⁷
ਹਾਂ। ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ⁴⁶
ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪੰਜ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ⁴⁹ ਚੋਰ⁴⁸ ਕਾਬੂ ਆ ਜਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਨ।
ਮਨੁੱਖੇ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵² ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ⁵¹ ਹੈ। ਪਾਪਾਂ
ਭਰੀ⁵⁴ ਨਜ਼ਰ⁵³ ਅਤੇ 55ਖੋਟੀ-ਬੁਧੀ⁵⁶ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ।
ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁵⁸ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣ ਦੀ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ⁵⁹।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ⁶⁰ ਅਤੇ ਪਾਕੀਗਜ਼ਗੀ⁶¹
ਦੇ ਚੌਲ⁶², ਮਿਹਰਬਾਨੀ⁶³ ਦੀ ਗੰਦਮ⁶⁴ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਧਿਆਨ⁶⁷ ਦਾ ਪੱਤਲ⁶⁶ ਬਖਸ਼⁶⁵।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ੁਭ ਅਮਲਾਂ⁶⁸ ਦੇ ਦੁੱਧ ਅਤੇ
ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁶⁹ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ⁷⁰। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਖ਼ੈਰ⁷¹
ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ।

ਤੂੰ ਮੁਆਫ਼ੀ⁷² ਦੇਣ ਅਤੇ ਸਬਰ⁷³ ਸਿਦਕ ਨੂੰ ਮੇਰੀ ਦੁੱਧ
ਦੇਣ ਵਾਲੀ⁷⁵ ਗਾਂ⁷⁴ ਬਣਾ ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦਾ
ਵੱਛਾ⁷⁷ ਸੁਖੇਨ⁷⁶ ਹੀ ਦੁੱਧ⁷⁸ ਨੂੰ ਪਾਨ⁷⁹ ਕਰੇ।

ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ⁸⁰ ਅਤੇ ਸਰਮ ਰਿਯਾ⁸¹ ਦੀ
ਪੁਸ਼ਾਕ⁸² ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸³ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁴ ਰਹੇਗਾ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਦ ਕੋਈ ਵੀ, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਆਉਣ⁸⁵ ਤੋਂ ਰੋਕ⁸⁶ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ ਤਾਂ ਚਲੇ ਜਾਣ⁸⁷ ਤੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁸ ਰੋਕ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁰ ਹੀ ਇਸ ਰਾਜ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ⁸⁹ ਹੈ। ਜਦ⁹²
ਬੰਦਾ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ
ਵਿਚ⁹³ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ।

ਤੁਹੈ ਹੈ ਵਾਹੁ⁹⁵ ਤੇਰੀ
ਰਜਾਇ⁹⁶ ॥

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੋਈ⁹⁹
ਪਰੁ⁹⁷ ਹੋਇਬਾ⁹⁸ ਅਵਰੁ¹⁰⁰
ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜੈਸੇ² ਹਰ ਹਟ³ ਕੀ
ਮਾਲਾ⁴ ਟਿੰਡ⁵ ਲਗਤ⁶
ਹੈ ਇਕ ਸਖਨੀ⁷ ਹੋਰ⁸
ਫੇਰ⁹ ਭਰੀਅਤ¹⁰ ਹੈ ॥

ਤੈਸੇ¹² ਹੀ ਇਹੁ ਖੇਲੁ¹³
ਖਸਮ¹⁴ ਕਾ ਜਿਉ¹⁵ ਉਸ
ਕੀ¹⁶ ਵਡਿਆਈ¹⁷ ॥੨॥

ਸੁਰਤੀ¹⁸ ਕੈ ਮਾਰਗਿ¹⁹
ਕਲਿ²⁰ ਕੈ ਉਲਟੀ²¹
ਨਦਰਿ²² ਪ੍ਰਗਾਸੀ²³ ॥

ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ²⁴ ਦੇਖੁ
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ²⁵ ਕਉਨੁ²⁶
ਗਿਰਹੀ²⁷ ਕਉਨੁ
ਉਦਾਸੀ²⁸ ॥੩॥

ਜਿਸ ਕੀ ਆਸਾ²⁹ ਤਿਸ
ਹੀ³⁰ ਸਉਪਿ³¹ ਕੈ ਏਹੁ³²
ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਣੁ³³ ॥

ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ³⁴ ਸੋਈ³⁵
ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ³⁶ ਨਾਨਕ
ਗਿਰਹੀ ਉਦਾਸੀ³⁷ ਸੋ
ਪਰਵਾਣੁ³⁸ ॥੪॥੮॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਦਿਸਟਿ³⁹ ਬਿਕਾਰੀ⁴⁰
ਬੰਧਨਿ⁴¹ ਬਾਂਧੇ⁴² ਹਉ
ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ⁴³ ਜਾਈ ॥

ਪਾਪ⁴⁴ ਪੁੰਨ⁴⁵ ਕੀ ਸਾਰ⁴⁶
ਨ ਜਾਣੈ⁴⁷ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ⁴⁸
ਅਜਾਈ⁴⁹ ॥੧॥

O Lord, wondrous art thou and
wondrous⁹⁵ is Thy will⁹⁶.

Whatever Thou doest, that⁹⁹ for sure⁹⁷
comes to pass⁹⁸. One can do naught
else¹⁰⁰. Pause.

Just as² the buckets⁵ hung⁶ on the
chain⁴ of the persian wheel³ rotate⁹,
emptying⁷ one and filling¹⁰ the other⁸.

So¹² is this play¹³ of the Lord¹⁴. He
acts as¹⁵ is His¹⁶ wondrous glory¹⁷.

Walking²⁰ the way¹⁹ of Divine
comprehension¹⁸, man's vision²² is
illumined²³ and he turns²¹ his face
away from the world.

Reflect over²⁴ this in thy mind and
see, O God's divine²⁵, as to who²⁶ is
the house holder²² and who the
detached²⁸ one.

He, who is the Lord of hope²⁹,
surrendering³¹ it to Him³⁰, this³² man
remains detached³³.

Whosoever worships³⁶ Him³⁵, from
whom he has sprung³⁴, O Nanak,
approved³⁸ is he, be he a householder
or a renouncer³⁷.

Parbhathi Ist Guru.

Whosoever binds⁴² with a bond⁴¹
the evil³⁹ inclination⁴⁰, unto him I
am a sacrifice⁴³.

He, who realises⁴⁷ not the difference⁴⁶
between evil⁴⁴ and good⁴⁵, he strays⁴⁸
from the path uselessly⁴⁹.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਸਚਰਜ ਤੂੰ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ⁹⁵
ਹੈ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ⁹⁶ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਨਿਸਚਿਤ⁹⁷ ਉਹ⁹⁹ ਹੀ
ਹੁੰਦਾ⁹⁸ ਹੈ । ਆਦਮੀ ਕੁਛ ਭੀ ਹੋਰ¹⁰⁰ ਕਰ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ² ਹਲਟ³ ਦੀ ਮਾਲਾ⁴ ਨਾਲ ਲਟਕਦੀਆਂ⁶
ਹੋਇਆਂ ਟਿੰਡਾਂ⁵ ਇਕ ਖਾਲੀ ਹੁੰਦੀਆਂ⁷ ਅਤੇ ਹੋਰ⁸
ਭਰੀਆਂ¹⁰ ਚੱਕਰ ਕੱਟਦੀਆਂ⁹ ਹਨ ।

ਉਹੋ ਜੇਹੀ¹² ਹੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ¹⁴ ਦੀ ਇਹ ਖੇਡ¹³ । ਉਹ
ਐਕਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁵ ਦੀ ਹੈ ਉਸ¹⁶ ਦੀ
ਅਦਭੁਤ ਪ੍ਰਗਤੀ¹⁷ ।

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ¹⁸ ਦੇ ਰਸਤੇ¹⁹ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ²⁰, ਆਦਮੀ
ਦੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ²² ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ²³ ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆ
ਵਲੋਂ ਉਹ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਮੋੜ ਲੈਂਦਾ²¹ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਸੋਚ²⁴ ਕੇ ਵੇਖ, ਹੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ
ਵਾਲੇ²⁵ ! ਕਿਹੜਾ²⁶ ਗ੍ਰਿਹਸਥੀ²⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ
ਤਿਆਗੀ²⁸ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਇਹ ਉਮੇਦ²⁹, ਇਸ ਨੂੰ
ਉਸ³⁰ ਦੇ ਸਮਰਪਨ³¹ ਕਰ ਦੇ, ਇਹ³² ਇਨਸਾਨ
ਨਿਰਲੋਪ³³ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਉਸ³⁵ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ³⁶ ਹੈ ਜਿਸ
ਤੋਂ ਉਹ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ³⁴ ਹੈ; ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ³⁸
ਹੈ ਉਹ³⁷, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਘਰਬਾਰੀ ਹੈ ਯਾ ਵਿਰਕਤ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਜੰਜੀਰ⁴¹ ਨਾਲ ਪਾਪ ਵਾਲੀ⁴⁰ ਬਿਰਤੀ³⁹ ਨੂੰ ਜਕੜ
ਰਖਦਾ⁴² ਹੈ; ਉਸ ਉੱਤੇ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ⁴³ ਵੰਝਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਬਦੀ⁴⁴ ਅਤੇ ਨੇਕੀ⁴⁵ ਦੀ ਦੇ ਫਰਕ⁴⁶ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁴⁷
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਫਜ਼ੂਲ⁴⁸ ਹੀ ਰਸਤੇ ਤੋਂ⁴⁹ ਘੁਸਿਆ
ਫਿਰਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਬੋਲਹੁ⁵⁰ ਸਚੁ ਨਾਮੁ
ਕਰਤਾਰ⁵¹ ॥

ਫੁਨਿ⁵² ਬਹੁੜਿ⁵³ ਨ
ਆਵਣ ਵਾਰ⁵⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਉਚਾ⁵⁵ ਤੇ⁵⁶ ਫੁਨਿ⁵⁷ ਨੀਚੁ⁵⁸
ਕਰਤੁ ਹੈ ਨੀਚ ਕਰੈ
ਸੁਲਤਾਨੁ⁵⁹ ॥

ਜਿਨੀ ਜਾਣੁ⁶⁰
ਸੁਜਾਣਿਆ⁶² ਜਗਿ⁶³
ਤੇ⁶⁴ ਪੂਰੇ⁶⁵ ਪਰਵਾਣੁ⁶⁶ ॥
੨॥

ਤਾਕਉ⁶⁷ ਸਮਝਾਵਣ⁶⁸
ਜਾਈਐ⁶⁹ ਜੇ⁷⁰ ਕੋ⁷²
ਭੂਲਾ⁷³ ਹੋਈ ॥

੧੩੩੦

ਆਪੇ⁷⁴ ਖੇਲ⁷⁵ ਕਰੇ⁷⁶ ਸਭ
ਕਰਤਾਰ⁷⁷ ਐਸਾ⁷⁸ ਬੂਝੇ⁷⁹
ਕੋਈ⁸⁰ ॥੩॥

ਨਾਉ⁸¹ ਪ੍ਰਭਾਤੇ⁸² ਸਬਦਿ⁸³
ਧਿਆਈਐ⁸⁴ ਛੋਡਹੁ⁸⁵
ਦੁਨੀ⁸⁶ ਪਰੀਤਾ⁸⁷ ॥

ਪ੍ਰਣਵਤਿ⁸⁸ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ
ਦਾਸਾ⁸⁹ ਜਗਿ⁹⁰ ਹਾਰਿਆ⁹¹
ਤਿਨਿ⁹² ਜੀਤਾ⁹³ ॥੪॥
੯॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਮਨੁ⁹⁴ ਮਾਇਆ⁹⁵ ਮਨੁ
ਧਾਇਆ⁹⁶ ਮਨੁ ਪੰਖੀ⁹⁷
ਆਕਾਸਿ⁹⁸ ॥

ਤਸਕਰ⁹⁹ ਸਬਦਿ¹⁰⁰
ਨਿਵਾਰਿਆ² ਨਗਰੁ³
ਵਠਾ⁴ ਸਾਬਾਸਿ⁵ ॥

Utter⁵⁰ ye, O man, the True Name
of the Creator-Lord⁵¹.

Tnen⁵² ye shalt not be the visitor⁵⁴
to this world again⁵³. Pause.

From⁵⁶ high⁵⁵ the Lord makes low⁵⁸
and⁵⁷ the low one He makes the
sovereign⁵⁹.

They, who realise⁶² that⁶¹ All-wise⁶⁰
Lord, they⁶⁴ become perfect⁶⁵ and
approved⁶⁶ in this world⁶³.

If⁷⁰ any⁷² person goes astray⁷³, one
should go⁶⁹ to instruct⁶⁸ him⁶⁷.

Some rare one⁸⁰ understands⁷⁹ this-
wise⁷⁸, that the Creator⁷⁷, of
Himself⁷⁴, plays⁷⁶ all the games⁷⁵.

Abandoning⁸⁵ the worldly⁸⁶
attachments⁸⁷, contemplate⁸⁴ Thou
thy Lord's⁸³ Name⁸¹ in the early
morn⁸².

Supplicates⁸⁸ Nanak, whosoever
becomes the slave⁸⁹ of the Lord's
slaves, he⁹² wins⁹³ and the world⁹⁰
loses⁹¹.

Parbhathi Ist Guru.

The mind⁹⁴ is an illusionist⁹⁵, the
mind is a saunterer⁹⁶ and the mind
wings in the sky⁹⁸ like a bird⁹⁷.

When the mind thief⁹⁹ is over-
whelmed², through the Guru's
word¹⁰⁰, the township³ of the body
flourishes⁴ and one is felicitated⁵.

ਤੂੰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਦੇ ਸੱਚੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁵⁰ ।

ਤਦ⁵² ਤੁਸੀਂ ਮੁੜ⁵³ ਕੇ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਉਣ
ਵਾਲੇ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਬਣੋਗੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਚੇ⁵⁵ ਤੋਂ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ ਨੀਵਾਂ⁵⁸ ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ⁵⁷
ਨੀਵੇਂ ਨੂੰ ਉਹ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁵⁹ ਬਾਪ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਉਸ⁶¹ ਸਰਬ-ਸਿਆਣੇ⁶⁰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦੇ⁶² ਹਨ, ਉਹ⁶⁴ ਇਸ ਜਹਾਨ⁶³ ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ⁶⁵ ਤੇ
ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁶⁶ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ⁷⁰ ਕੋਈ⁷² ਜਣਾ ਕੁਰਾਹੇ⁷³ ਪੈ ਜਾਵੇ, ਇਨਸਾਨ
ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ⁶⁸ ਦੇਣ ਲਈ ਜਾਵੇ⁶⁹ ।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ⁸⁰ ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁸ ਸਮਝਦਾ⁷⁹ ਹੈ ਕਿ
ਕਰਤਾਰ⁷⁷, ਖੁਦ⁷⁴ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ⁷⁵ ਖੇਡਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ⁸⁶ ਲਗਨ⁸⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁸⁵, ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ⁸² ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁸³ ਦੇ ਨਾਮ⁸¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁴ ਕਰ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਗੱਲਿਆਂ ਦਾ ਗੱਲਾ⁸⁹ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁹² ਜਿੱਤ
ਜਾਂਦਾ⁹³ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ⁹⁰ ਹਾਰ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨੁਆ⁹⁴ ਇਕ ਛਲੀਆ⁹⁵ ਹੈ, ਮਨੁਆ ਫਿਰਤੁ ਘਿਰਤੁ⁹⁶
ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੁਆ ਪਰਿੰਦੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਸਮਾਨ⁹⁸ ਅੰਦਰ
ਉਡਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਰਾਹੀਂ, ਮਨੁਆ ਚੋਰ⁹⁹ ਕਾਬੂ
ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ² ਹੈ, ਤਾਂ ਦੇਹ ਦਾ ਪਿੰਡ³ ਰੰਗੀ ਵਸਦਾ⁴
ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਵਧਾਈਆਂ ਮਿਲਦੀਆਂ⁵ ਹਨ ।

ਜਾ⁶ ਤੂ ਰਾਖਿ⁷ ਰਾਖਿ
ਲੈਹਿ ਸਾਬਤੁ⁸ ਹੋਵੈ
ਰਾਸਿ⁹ ॥੧॥
ਐਸਾ¹⁰ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ¹²
ਨਿਧਿ¹³ ਮੋਰੈ¹⁴ ॥ ਗੁਰਮਤਿ¹⁵
ਦੇਹਿ¹⁶ ਲਗਉ¹⁷ ਪਗਿ¹⁸
ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

ਮਨੁ ਜੋਗੀ¹⁹ ਮਨੁ ਭੋਗੀਆ²⁰
ਮਨੁ ਮੂਰਖੁ²¹ ਗਾਵਾਰੁ²² ॥

ਮਨੁ ਦਾਤਾ²³ ਮਨੁ
ਮੰਗਤਾ²⁴ ਮਨੁ ਸਿਰਿ²⁵
ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ²⁶ ॥

ਪੰਚ²⁷ ਮਾਰਿ²⁸ ਸੁਖੁ²⁹
ਪਾਇਆ³⁰ ਐਸਾ³¹
ਬ੍ਰਹਮ³² ਵੀਚਾਰੁ³³ ॥੨॥

ਘਟਿ ਘਟਿ³⁴ ਏਕੁ³⁵
ਵਖਾਨੀਐ³⁶ ਕਹਉ³⁷ ਨ
ਦੇਖਿਆ³⁸ ਜਾਇ ॥
ਖੋਟੇ³⁹ ਪੂਠੇ⁴⁰ ਰਾਲੀਐ⁴¹
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ⁴²
ਜਾਇ⁴³ ॥

ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ⁴⁶ ਤਾ⁴⁵
ਮਿਲਿ ਰਹਾਂ ਜਾਂ⁴⁴ ਤੇਰੀ
ਹੋਇ ਰਜਾਇ⁴⁷ ॥੩॥

ਜਾਤਿ⁴⁸ ਜਨਮੁ⁴⁹ ਨਹ
ਪੂਛੀਐ⁵⁰ ਸਚ ਘਰੁ⁵¹
ਲੋਹੁ ਬਤਾਇ⁵² ॥

ਸਾ⁵³ ਜਾਤਿ ਸਾ ਪਤਿ⁵⁴
ਹੈ ਜੇਹੇ⁵⁵ ਕਰਮ⁵⁶
ਕਮਾਇ⁵⁷ ॥

When⁶ Thou wisheth to save⁷ man,
Thou saveth him and his capital⁹
remains in-tact⁸.

My Lord, by the Guru's instructions¹⁵,
repair¹⁷ I, to Thine feet¹⁸. Bless¹⁶
Thou me¹⁴ with such¹⁰ a treasure¹³,
which is brimful with the gems¹² of
Thy Name Pause.

The mind is a recluse¹⁹, the mind is
also an indulger²⁰ and the mind is
unwise²¹ and ignorant²².

The mind is the giver²³, the mind is
also the begger²⁴ and the mind is
mastered²⁵ through the Creator²⁶,
the true Guru.

Such³¹ is the Lord's³² meditation³³,
that subjugating²⁸ the five²⁷ demons
through it, one attains³⁰ unto the
supreme bliss²⁹.

The One Lord³⁵ is said to be³⁶
manifest in every heart³⁴, but, Him,
no one³⁷ can see³⁸.

The false one³⁹ is cast⁴¹ upside
down⁴⁰ in the womb and without
the Name, he loses⁴³ his honour⁴².

If⁴⁴ such be Thy will⁴⁷ and if Thou
unite⁴⁶, O my Lord, then⁴⁵ alone
can I remain united with Thee.

The Lord asks⁵⁰ not mortals caste⁴⁸
and birth⁴⁹, so, find⁵² thou out the
Lord's True Home⁵¹.

That⁵³ alone is man's caste and that
his glory⁵⁴, as⁵⁵ are the deeds⁵⁶,
which he does⁵⁷,

ਜਦ⁶ ਤੂੰ ਜੀਵ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਾ⁷ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ
ਬਚਾਅ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੂੰਜੀ⁹ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ⁸
ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸਾਂਈ¹⁵ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹⁵ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਪੈਰਾਂ¹⁸ ਪੈਂਦਾ¹⁷ ਹਾਂ । ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ¹⁴ ਐਹੋ ਜਿਹਾ¹⁰ ਖਜ਼ਾਨਾ¹³
ਬਖਸ਼¹⁶ ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ¹² ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਹੋਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਨੁਆ ਵਿਰਕਤ¹⁹ ਹੈ, ਮਨੁਆ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ²⁰
ਭੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੁਆ ਅਣਜਾਣ²¹ ਅਤੇ ਅਗਿਆਨੀ²² ਹੈ ।

ਮਨੁਆ ਦਾਤਾਰ²³ ਹੈ, ਮਨੁਆ ਭਿਖਾਰੀ²⁴ ਭੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਨੁਆ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁶ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਰ ਕੀਤਾ
ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ³¹ ਹੈ ਸੁਆਮੀ³² ਦਾ ਸਿਮਰਨ³³ ਕਿ ਇਸ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਪੰਜਾਂ²⁷ ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਵਸ ਕਰਕੇ²⁸, ਜੀਵ ਪਰਮ
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਹਰ ਦਿਲ³⁴ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ ਆਖਿਆ
ਜਾਂਦਾ³⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ³⁷ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ³⁸ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ ।

ਕੂੜੇ ਪੁਰਸ਼³⁹ ਨੂੰ ਮੂਧਾ⁴⁰ ਕਰਕੇ ਗਰਭ ਵਿਚ ਸੁੱਟਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ
ਆਬਰੂ⁴² ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ⁴³ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁴⁴ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੋਵੇ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ⁴⁷ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਤੂੰ
ਜੋੜੇ⁴⁶, ਕੇਵਲ ਤਦ⁴⁵ ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿ
ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਜਾਤੀ⁴⁸ ਅਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼⁴⁹ ਬਾਰੇ ਪੁਛ⁵⁰
ਗਿਛ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ
ਘਰ⁵¹ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰ⁵² ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁵³ ਹੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਵਰਨ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ
ਸੋਭਾ⁵⁴ ਜੇਹੇ ਜੇਹੇ⁵⁵ ਕਿ ਅਮਲ⁵⁶ ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ⁵⁸
ਕਾਟੀਐ⁵⁹ ਨਾਨਕ ਛੂਟਿਸਿ⁶⁰
ਨਾਇ⁶¹ ॥੪॥੧੦॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਜਾਗਤੁ⁶² ਬਿਗਸੈ⁶³ ਮੂਠੇ⁶⁴
ਅੰਧਾ⁶⁵ ॥

ਗਲਿ⁶⁶ ਫਾਹੀ⁶⁷ ਸਿਰਿ⁶⁸
ਮਾਰੇ⁶⁹ ਧੰਧਾ⁷⁰ ॥

ਆਸਾ⁷¹ ਆਵੈ ਮਨਸਾ⁷²
ਜਾਇ ॥
ਉਰਝੀ⁷³ ਤਾਣੀ⁷⁴ ਕਿਛੁ⁷⁵
ਨ ਬਸਾਇ⁷⁶ ॥੧॥

ਜਾਗਸਿ⁷⁷ ਜੀਵਣ⁷⁸
ਜਾਗਣਹਾਰਾ⁷⁹ ॥
ਸੁਖ⁸⁰ ਸਾਗਰ⁸¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸²
ਭੰਡਾਰਾ⁸³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਹਿਓ⁸⁴ ਨ ਬੂਝੈ⁸⁵ ਅੰਧ⁸⁶
ਨ ਸੂਝੈ⁸⁷ ਭੇਡੀ⁸⁸ ਕਾਰ⁸⁹
ਕਮਾਈ⁹⁰ ॥
ਆਪੇ⁹¹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹² ਪ੍ਰੇਮ⁹³
ਪਰਮੇਸੁਰ⁹⁴ ਕਰਮੀ⁹⁵
ਮਿਲੈ⁹⁶ ਵਡਾਈ⁹⁷ ॥੨॥

ਦਿਨੁ⁹⁸ ਦਿਨ ਆਵੈ⁹⁹
ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ¹⁰⁰ ਛੀਜੈ²
ਮਾਇਆ³ ਮੋਹੁ⁴ ਘਟਾਈ⁵ ॥

ਬਿਨੁ¹² ਗੁਰ ਬੂਝੈ⁶ ਠਉਰ⁷
ਨ ਪਾਵੈ¹³ ਜਬ⁸ ਲਗ
ਦੂਜੀ⁹ ਰਾਈ¹⁰ ॥੩॥

Nanak, through the Lord's Name⁶¹,
man is emancipated⁶⁰ and rid of⁵⁹
the agony⁵⁸ of birth and death.

Parbhathi Ist Guru.

Even while awake⁶², the blind man⁶⁵
is being robbed⁶⁴, and yet, he is
happy and gay⁶³.

Although the noose⁶⁷ is round his
neck⁶⁶, yet, he is bothering⁶⁹ his head⁶⁸
in the wordly affairs⁷⁰.

In hope⁷¹ he comes and in desire⁷²
he departs.

The strings⁷⁴ of his life are
entangled⁷³, and he is utterly⁷⁵
helpness⁷⁶.

The ever-awake⁷⁹ Lord, the Life⁷⁸ of
the world, remains wakeful⁷⁷.

The Lord is the ocean⁸¹ of peace⁸⁰
and the treasure⁸³ of Name-Nector⁸².
Pause.

The blind man⁸⁶ sees⁸⁷ not, cares not
to understand⁸⁵ what is told⁸⁴ to
him and he does⁹⁰ evil⁸⁸ deeds⁸⁹.

The Lord⁹⁴, of Himself⁹¹, puts His
love⁹² and affection⁹³ in man and by
His grace⁹⁵, blesses⁹⁶ him with
glory⁹⁷.

With the dawn⁹⁹ of each day⁹⁸,
man's life is wearing off² trice¹⁰⁰ by
trice and yet, the love⁴ of riches³ is
permeating his mind⁵.

As long as⁸ there is even a bit¹⁰ of
duality⁹ in man and he is without¹²
the Guru, so long he finds¹³ no
refuge⁷ and is drowned⁶.

ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁶¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦਾ ਬੰਦਖਲਾਸ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ
ਪੀੜ⁵⁸ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ⁵⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਗਦਾ⁶² ਹੋਇਆ ਵੀ, ਅੰਨ੍ਹਾ ਦਿਨਸਾਨ⁶⁵ ਲੁੱਟਿਆ
ਪੁੱਟਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਉਹ ਖੁਸ਼⁶³
ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੈ ।

ਭਾਵੇਂ ਫਾਂਸੀ⁶⁷ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ⁶⁶ ਦੁਆਲੇ ਹੈ, ਤਦ ਵੀ
ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ⁶⁸ ਖਪਾ
ਰਿਹਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਉਮੇਦ⁷¹ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖਾਹਿਸ਼⁷²
ਅੰਦਰ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਜੀਵਨ ਦੇ ਧਾਗੇ⁷⁴ ਉਲਝੇ ਹੋਏ⁷³ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਸ ਦਾ ਹਥ⁷⁵ ਹੀ ਕੋਈ ਵਸ ਨਹੀਂ ਚਲਦਾ⁷⁶ ।

ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁷⁸, ਸਦਾ ਹੀ ਜਾਗਣ ਵਾਲਾ⁷⁹
ਸੁਆਮੀ ਖਬਰਦਾਰ⁷⁷ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਰਾਮ⁸⁰ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁸¹ ਅਤੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸²
ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅੰਨ੍ਹੇ ਦਿਨਸਾਨ⁸⁶ ਨੂੰ ਦਿਸਦਾ⁸⁷ ਨਹੀਂ ਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁸⁵
ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੰਦੇ⁸⁸ ਕਰਮ⁸⁹ ਕਰਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ⁹⁴ ਖੁਦ⁹¹ ਹੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਪਿਰਹੜੀ⁹²
ਅਤੇ ਮੁਹੱਬਤ⁹³ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁹⁵
ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਤੀ⁹⁶ ਬਖਸ਼ਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਹਰ ਇਕਸ ਦਿਹੂ⁹⁸ ਦੇ ਆਉਣ⁹⁹ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਦੀ
ਉਮਰ ਭੋਰਾ ਭੋਰਾ¹⁰⁰ ਕਰਕੇ ਘਟਦੀ ਜਾ ਰਹੀ² ਹੈ
ਤਾਂ ਵੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ³ ਦਾ ਪਿਆਰ⁴ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ⁵
ਵਿਚ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਤਾਈ⁸ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ¹⁰ ਭੀ
ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ¹¹ ਹੈ, ਉਦੋਂ
ਤਾਈ¹² ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ¹³ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ¹³ ਤੇ ਉਹ
ਡੁਬ ਜਾਂਦਾ⁶ ਹੈ ।

14ਅਹਿਨਿਸਿ¹⁵ ਜੀਆ¹⁶
ਦੇਖਿ ਸਮਾਲੈ¹⁷ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ
ਪੁਰਬਿ¹⁸ ਕਮਾਈ¹⁹ ॥

ਕਰਮਹੀਣੁ²⁰ ਸਚੁ²¹
ਭੀਖਿਆ²² ਮਾਂਗੈ²³ ਨਾਨਕ
ਮਿਲੈ²⁴ ਵਡਾਈ²⁵ ॥੪॥
੧੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਮਸਟਿ²⁶ ਕਰਉ²⁷ ਮੂਰਖੁ²⁸
ਜਗਿ²⁹ ਕਹੀਆ³⁰ ॥
ਅਧਿਕ³¹ ਬਕਉ³² ਤੇਰੀ
ਲਿਵ³³ ਰਹੀਆ³⁴ ॥
ਕੂਲ³⁵ ਚੂਕ³⁶ ਤੇਰੇ
ਦਰਬਾਰਿ³⁷ ॥
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ³⁸
ਆਚਾਰ³⁹ ॥੧॥
ਐਸੇ⁴⁰ ਝੂਠਿ⁴¹ ਮੁਠੇ⁴²
ਸੰਸਾਰਾ⁴³ ॥
ਨਿੰਦਕੁ⁴⁴ ਨਿੰਦੈ⁴⁵ ਮੁਝੇ⁴⁶
ਪਿਆਰਾ⁴⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਹਿ ਸੋਈ⁴⁸
ਬਿਧਿ⁴⁹ ਜਾਣੈ ॥ ਗੁਰ ਕੈ
ਸਬਦੇ⁵⁰ ਦਰਿ⁵¹ ਨੀਸਾਣੈ⁵²॥

ਕਾਰਣ⁵³ ਨਾਮੁ⁵⁴ ਅੰਤਰਿ
ਗਤਿ⁵⁵ ਜਾਣੈ⁵⁶ ॥

ਜਿਸੁ ਨੋ ਨਦਰਿ⁵⁷ ਕਰੇ
ਸੋਈ⁵⁸ ਬਿਧਿ⁵⁹ ਜਾਣੈ ॥
੨॥
ਮੈ ਮੈਲੋ⁶⁰ ਉਜਲੁ⁶¹ ਸਚੁ⁶²
ਸੋਇ ॥
ਉਤਮੁ⁶³ ਆਖਿ⁶⁴ ਨ
ਉਚਾ⁶⁵ ਹੋਇ ॥

Day¹⁴ and night¹⁵, the Lord looks after
and takes care¹⁷ of His beings¹⁶ and
awards them pleasure and pain in
accordance with their past¹⁸ deeds¹⁹.
Unfortunate²⁰ Nanak asks for²³ the
alms²² of the True Name²¹, O Lord,
bless²⁴ Thou him, with this glory²⁵.

Parbhati Ist Guru.

If I keep²⁷ mum²⁶, the world²⁹
calls³⁰ me a fool²⁸.

If I prattle³² much³¹, then miss³⁴ I
Thy love³³, O Lord.

Man's mistakes³⁵ and shortcomings³⁶
are assayed in Thy Court³⁷.

Without the Name, how³⁸ can there
be good conduct³⁹ ?

Such⁴⁰ is the world⁴³, that it is being
cheated⁴² by falsehood⁴¹.

Dear⁴⁷ unto me⁴⁶ is the slanderer⁴⁴,
who slanders⁴⁵ Pause.

He⁴⁸ alone, who is slandered knows
the way of life⁴⁹. Through the
Guru's word⁵⁰, he becomes
manifest⁵² in the Lord's Court⁵¹.

Within his mind⁵⁴, he realises⁵⁶ the
loftiness⁵⁵ of the Name, the cause of
causcs⁵³.

On whomsoever is the God's
grace⁵⁷ he⁵⁸ alone knows the
virtuous way of life⁵⁹.

I am filthy⁶⁰ while immaculate⁶¹ is that
True Lord⁶².

Calling⁶⁴ oneself sublime⁶³, one does
not become good⁶⁵.

ਦਿਹੁ¹⁴ ਤੇ ਰੈਣ¹⁵, ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ¹⁶ ਨੂੰ
ਦੇਖ ਭਾਲ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ¹⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਿਛਲੇ¹⁸ ਕਰਮਾਂ¹⁹ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਖੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਬਦਨਸੀਬ²⁰ ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ²¹ ਦੀ ਖ਼ੈਰ²² ਦੀ ਯਾਚਨਾ
ਕਰਦਾ²³ ਹੈ । ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਭਾਤ²⁵
ਪ੍ਰਦਾਨ²⁴ ਕਰ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਚੁਪ²⁶ ਕਰ ਰਹਾਂ²⁷ ਤਾਂ ਦੁਨੀਆਂ²⁹ ਮੈਨੂੰ
ਬੇਵਕੂਫ਼²⁸ ਆਖਦੀ³⁰ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਬਹੁਤਾ³¹ ਬੋਲਾਂ³² ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ³³ ਤੋਂ
ਵਾਂਝਿਆ³⁴ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਆਦਮੀ ਦੀਆਂ ਗ਼ਲਤੀਆਂ³⁵ ਅਤੇ ਉਣਤਾਈਆਂ³⁶,
ਤੈਂਡੀ ਦਰਗਾਹ³⁷ ਅੰਦਰ ਪਰਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਚੰਗਾ ਚਾਲ ਚਲਨ³⁹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁸ ਹੋ
ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਐਹੋ ਜਿਹਾ⁴⁰ ਹੈ ਜਹਾਨ⁴³ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਕੂੜਾ⁴¹ ਠੱਗੀ
ਜਾ ਰਿਹਾ⁴² ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ⁴⁶ ਮਿਠੜਾ⁴⁷ ਲਗਦਾ ਹੈ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁴⁴ ਜੋ
ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁴⁸ ਹੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁਰੀਤੀ⁴⁹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ,
ਜਿਸ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁰ ਰਾਹੀਂ,
ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਰਗਾਹ⁵¹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ⁵² ਬੀ
ਵੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਉਹ, ਹੇਤੂਆਂ ਦੇ ਹੇਤੂ⁵³, ਨਾਮ ਦੀ
ਉਚਤਾ⁵⁵ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁵⁷ ਹੈ; ਕੇਵਲ
ਉਹ⁵⁸ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦੀ ਨੇਕ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ⁵⁹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਮਲੀਨ⁶⁰ ਹਾਂ ਜਦ ਕਿ ਪਵਿੱਤਰ⁶¹ ਹੈ ਉਹ ਸੱਚਾ
ਸੁਆਮੀ⁶² ।

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶³ ਕਹਿਣ⁶⁴ ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ
ਚੰਗਾ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ।

ਮਨਮੁਖ⁶⁶ ਖੁਲ੍ਹਿ⁶⁷ ਮਹਾ⁶⁸
ਬਿਖੁ⁶⁹ ਖਾਇ⁷⁰ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷¹ ਹੋਇ ਸੁ⁷²
ਰਾਚੈ⁷³ ਨਾਇ⁷⁴ ॥੩॥

੧੩੩੧

ਅੰਧੋ⁷⁵ ਬੋਲੇ⁷⁶ ਮੁਗਧ⁷⁷
ਗਵਾਰੁ⁷⁸ ॥ ਹੀਣੇ⁷⁹
ਨੀਚੇ⁸⁰ ਬੁਰੇ⁸¹ ਬੁਰਿਆਰੁ ॥

ਨੀਧਨ⁸² ਕੋ ਧਨੁ⁸³ ਨਾਮੁ
ਪਿਆਰੁ⁸⁴ ॥

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ⁸⁵ ਹੋਰੁ
ਬਿਖਿਆ⁸⁶ ਛਾਰੁ⁸⁷ ॥੪॥

ਉਸਤਤਿ⁸⁸ ਨਿੰਦਾ⁸⁹
ਸਬਦੁ⁹⁰ ਵੀਚਾਰੁ⁹¹ ॥

ਜੋ ਦੇਵੈ⁹² ਤਿਸ⁹³ ਕਉ
ਜੈਕਾਰੁ⁹⁴ ॥

ਤੂੰ ਬਖਸਹਿ⁹⁵ ਜਾਤਿ⁹⁶
ਪਤਿ⁹⁷ ਹੋਇ⁹⁸ ॥

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ⁹⁹ ਕਹਾਵੈ¹⁰⁰
ਸੋਇ² ॥੫॥੧੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਖਾਇਆ ਮੇਲੁ³
ਵਧਾਇਆ⁴ ਪੈਧੈ⁵ ਘਰ⁶
ਕੀ ਹਾਣਿ⁷ ॥

ਬਕਿ⁸ ਬਕਿ ਵਾਦੁ⁹
ਚਲਾਇਆ¹⁰ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਬਿਖੁ¹² ਜਾਣਿ¹³ ॥੧॥

ਬਾਬਾ¹⁴ ਐਸਾ¹⁵ ਬਿਖਮ¹⁶
ਜਾਲਿ¹⁷ ਮਨੁ¹⁸

An egocentric⁶⁶ manifestly⁶⁷
partakes⁷⁰ of the great⁶⁸ poison⁶⁹.

He, who gets resigned to Guru's
will⁷¹, he⁷² is absorbed⁷³ in the
Lord's Name⁷⁴.

My Lord, I am blind⁷⁵, deaf⁷⁶,
unwise⁷⁷, ignorant⁷⁸, low⁷⁹,
groveling⁸⁰ and the vilest of the
vile⁸¹.

I, the poor⁸² one, possess the
wealth⁸³ of the love⁸⁴ of the Lord's
Name.

Sublime⁸⁵ is this wealth. All other
valuables are but poison⁸⁶ and
ashes⁸⁷.

Abandoning praise⁸⁸ and dispraise⁸⁹
of men, meditate⁹¹ I on the Name⁹⁰.

I pay homage⁹⁴ to Him⁹³, who
blesses⁹² me with His bounties.

Whomsoever Thou forgivest⁹⁵, he
is blessed⁹⁸ with high caste⁹⁵ and
honour⁹⁷.

Says⁹⁹ Nanak, He², the Lord, makes
man utter¹⁰⁰ His Name.

Parbhati Ist Gnrn.

By eating more, man increases⁴ the
filth³ and by wearing⁵ extravagantly,
he disgraces⁷ his family⁶.

By prating⁸ and prattling, he starts¹⁰
strifes⁹. Know¹³, thou, O
man, that, without the Name,
everything is but poison¹².

O father¹⁴, my soul¹⁸ is caught¹⁹ in
such¹⁵ a formidable¹⁶ trap¹⁷, that

ਮਨਮਤੀਆ⁶⁶ ਖੁਲ੍ਹਮ-ਖੁਲ੍ਹਾ⁶⁷ ਪਰਮ⁶⁸ ਜਹਿਰ⁶⁹ ਨੂੰ
ਖਾਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ⁷¹ ਥੀ ਵੰਝਦਾ ਹੈ ! ਉਹ⁷² ਸਾਈਂ ਦੇ
ਨਾਮ⁷⁴ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁷³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਰੇ ਪ੍ਰਾਣ, ਮੈਂ ਅੰਨ੍ਹਾ⁷⁵, ਡੋਰਾ⁷⁶, ਮੂਰਖ⁷⁷, ਬੇਵਕੂਫ⁷⁸,
ਨੀਵਾ⁷⁹, ਅਧਮ⁸⁰ ਅਤੇ ਮੰਦਿਆ⁸¹ ਦਾ ਪਰਮ ਮੰਦਾ
ਹਾਂ ।

ਮੈਂ, ਗਰੀਬ⁸² ਦੇ ਪੱਲੇ ਪ੍ਰਾਣ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁴ ਦਾ
ਪਦਾਰਥ⁸³ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁵ ਹੈ ਇਹ ਪਦਾਰਥ । ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਮਾਲਮਤਾ
ਨਿਰੋਪਰੇ ਜਹਿਰ⁸⁶ ਅਤੇ ਸੁਆਹ⁸⁷ ਹਨ ।

ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਵਡਿਆਈ⁸⁸ ਅਤੇ ਬੁਰਿਆਈ⁸⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ,
ਮੈਂ ਨਾਮ⁹⁰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹¹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁹³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ⁹⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ
ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ ਬਖਸ਼ਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁਆਫ਼⁹⁵ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ
ਉਚੀ ਜਾਤੀ⁹⁶ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ⁹⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ
ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁹⁹ ਹਨ, ਉਹ² ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ
ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ¹⁰⁰ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵੱਧ ਖਾਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਮੇਲੇ³ ਨੂੰ ਵਧਾਉਂਦਾ⁴ ਹੈ
ਅਤੇ ਵਧੀਆ ਪਹਿਨਣ⁵ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰਾਨੇ⁶
ਦੀ ਹਾਨੀ⁷ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਬੜਾ ਬੜਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ⁹ ਬਖੇੜੇ ਖੜੇ¹⁰ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਸਮਝ¹³ ਲੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ
ਬਗ਼ੈਰ ਹਰ ਸ਼ੈ ਨਿਰੀਪੁਰੀ ਜਹਿਰ¹² ਹੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਪਿਤਾ¹⁴ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ¹⁸ ਐਹੋ¹⁵ ਜੇਹੇ ਜਬਰਦਸਤ¹⁶
ਫੰਧੇ¹⁷ ਵਿਚ ਫਸ¹⁹ ਗਈ ਹੈ, ਕਿ ਕੇਵਲ ਝਖੜ²⁰ ਝਾਂਜੇ

ਵਾਸਿਆ¹⁹ ॥ ਬਿਬਲ²⁰
 ਝਾਗਿ²¹ ਸਹਜਿ²²
 ਪਰਗਾਸਿਆ²³ ॥ ੧ ॥
 ਰਹਾਉ॥

ਬਿਖੁ²⁴ ਖਾਣਾ²⁵ ਬਿਖੁ
 ਬੋਲਣਾ²⁶ ਬਿਖੁ ਕੀ ਕਾਰ²⁷
 ਕਮਾਇ²⁸ ॥
 ਜਮਦਰਿ³⁰ ਬਾਧੇ³¹
 ਮਾਰੀਅਹਿ³² ਛੂਟਸਿ³³
 ਸਾਚੈ ਨਾਇ³⁴ ॥੨॥

ਜਿਵ³⁵ ਆਇਆ³⁶ ਤਿਵ³⁷
 ਜਾਇਸੀ³⁸ ਕੀਆ³⁹
 ਲਿਖਿ⁴⁰ ਲੈ ਜਾਇ⁴¹ ॥
 ਮਨਮੁਖਿ⁴² ਮੂਲੁ⁴³
 ਗਵਾਇਆ⁴⁴ ਦਰਗਹ⁴⁵
 ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ⁴⁶ ॥੩॥
 ਜਗੁ⁴⁷ ਖੋਟੇ⁴⁸ ਸਚੁ⁴⁹
 ਨਿਰਮਲੇ⁵⁰ ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁵¹
 ਵੀਚਾਰਿ⁵² ॥

ਤੇ⁵³ ਨਰ⁵⁴ ਵਿਰਲੇ⁵⁵
 ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ⁵⁶
 ਗਿਆਨੁ⁵⁷ ਮੁਰਾਰਿ⁵⁹ ॥
 ੪॥
 ਅਜਰੁ⁶⁰ ਜਰੇ⁶¹ ਨੀਝਰੁ⁶²
 ਝਰੇ⁶³ ਅਮਰ⁶⁴ ਅਨੰਦ⁶⁵
 ਸਰੂਪ⁶⁶ ॥

ਨਾਨਕੁ ਜਲ⁶⁷ ਕੋ⁶⁸ ਮੀਨੁ⁶⁹
 ਸੈ⁷⁰ ਬੇ⁷¹ ਭਾਵੈ⁷² ਰਾਖਹੁ⁷³
 ਪ੍ਰੀਤਿ⁷⁴ ॥੫॥੧੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਗੀਤ⁷⁵ ਨਾਦ⁷⁶ ਹਰਖ⁷⁷

only by wading through²¹ the
 storm²⁰, it can be illumined²³ by
 gnosis²². Pause.

Men eat²⁵ poison²⁴, utter²⁶ poison
 and do²³ the deeds²⁷ of poison.

Bound down³¹ at the death's²⁹
 door³⁰, they are punished³² It is
 only through the True Name³⁴, that
 they can be emancipated³³.

As³⁵ man came³⁶, so³⁷ shall he
 depart³⁸. His deeds³⁹ are writ⁴⁰ and
 they must accompany⁴¹ him.

The egocentric⁴² loses⁴⁴ even his
 capital⁴³ and is awarded
 punishment⁴⁶ in the Lord's court⁴⁵.

The world⁴⁷ is unclean⁴⁸ and
 Immaculate⁵⁰ is the True Lord⁴⁹. So,
 contemplate⁵² thou Him, through the
 Guru's word⁵¹.

Rare⁵⁵ are known to be such⁵³
 persons⁵⁴, within⁵⁶ whom is the
 gnosis⁵⁷ of God, the Enemy⁵⁹ of
 ego⁵⁸.

Whosoever endures⁶¹ the
 unendurable⁶⁰, for him, incessantly⁶²
 trickles⁶³ the immortalising⁶⁴ Name-
 Nectar, the embodiment⁶⁹ of bliss⁶⁵.

Nanak, as is the love of⁶⁸ fish⁶⁹
 with⁷⁰ water⁶⁷, be Thou⁷¹ pleased⁷²,
 O Lord, to enshrine⁷³ such a love⁷⁴
 within me for Thee.

Parbhathi Ist Guru.

The various⁸² songs⁷⁵, tunes⁷⁶

ਵਿਚੋਂ ਲੰਘ ਕੇ²¹ ਹੀ, ਇਸ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ²² ਦਾ
 ਪ੍ਰਕਾਸ਼²³ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਇਨਸਾਨ ਜ਼ਹਿਰ²⁴ ਖਾਏ²⁵ ਹਨ, ਜ਼ਹਿਰ ਬੋਲਦੇ²⁶ ਹਨ
 ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ ਦੇ ਹੀ ਕੰਮ²⁷ ਕਰਦੇ²⁸ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ²⁹ ਦੇ ਬੂਟੇ³⁰ ਉਤੇ ਬੰਨ੍ਹ³¹ ਕੇ ਸਜ਼ਾ
 ਮਿਲਦੀ³² ਹੈ। ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ³⁴ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ,
 ਉਹ ਬੰਦਖਲਾਸ³⁴ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁵ ਬੰਦਾ ਆਇਆ³⁶ ਸੀ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁷ ਹੀ
 ਉਹ ਟੁਰ ਜਾਵੇਗਾ³⁸। ਉਸ ਦੇ ਅਮਲ³⁹ ਲਿਖ ਲਏ⁴⁰
 ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂਦੇ⁴¹ ਹਨ।

ਮਨਮਤੀਆ⁴² ਆਪਣੀ ਅਸਲ ਪੁੰਜੀ⁴³ ਭੀ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ⁴⁴
 ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁴⁵ ਅੰਦਰ ਸਜ਼ਾ⁴⁶
 ਮਿਲਦੀ ਹੈ।

ਸੰਸਾਰ⁴⁷ ਅਪਵਿੱਤਰ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ⁵⁰ ਹੈ
 ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁴⁹। ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵¹
 ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵² ਕਰ।

ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ⁵⁵ ਅੰਗੇ ਜੋਹੇ⁵³ ਪੁਰਸ਼⁵⁴ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,
 ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁵⁶ ਹੰਕਾਰ⁵⁸ ਦੇ ਵੇਰੀ⁵⁹, ਹਰੀ ਦੀ
 ਗਿਆਤ⁵⁷ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਅਸਹਿ⁶⁰ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ⁶¹ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ
 ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁶⁵ ਸਰੂਪ⁶⁶, ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ⁶⁴ ਵਾਲਾ ਨਾਮ-
 ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਇਕ ਰਸ⁶² ਟਪਕਦਾ⁶³ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਿਆਰ ਮੱਛੀ⁶⁹ ਦਾ⁶⁸ ਪਾਣੀ⁶⁷
 ਨਾਲ⁷⁰ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ⁷¹ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ⁷² ਆਪਣੇ
 ਲਈ, ਉਹ ਜੋਹਾ ਪਿਆਰ⁷⁴ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ⁷³
 ਕਰ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਅਨੇਕਾਂ⁸² ਗੀਤਾਂ⁷⁵, ਰਾਗਾਂ⁷⁶, ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁷⁷, ਹੁਸ਼ਿਆਰੀਆਂ⁷⁸,

ਚਤੁਰਾਈ⁷⁸ ॥ ਰਹਸ⁷⁹
ਰੰਗ⁸⁰ ਫੁਰਮਾਇਸਿ⁸¹
ਕਾਈ⁸² ॥ ਪੈਨ੍ਣ⁸³ ਖਾਣਾ⁸⁴
ਚੀਤਿ⁸⁵ ਨ ਪਾਈ⁸⁶ ॥

ਸਾਚੁ⁸⁷ ਸਹਜੁ⁸⁸ ਸੁਖੁ⁸⁹
ਨਾਮਿ ਵਸਾਈ⁹⁰ ॥੧॥
ਕਿਆ⁹¹ ਜਾਨਾਂ⁹² ਕਿਆ
ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨਿ⁹³ ਕਿਛੁ
ਨ ਸੁਖਾਵੈ⁹⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜੋਗ ਬਿਨੋਦ⁹⁵ ਸੁਆ⁹⁶
ਆਨੰਦਾ⁹⁷ ॥ ਮਤਿ⁹⁸ ਸਤ⁹⁹
ਭਾਇ¹⁰⁰ ਭਗਤਿ²
ਗੋਬਿੰਦਾ⁴ ॥

ਕੀਰਤਿ⁵ ਕਰਮ⁶ ਕਾਰ⁷
ਨਿਜ ਸੰਦਾ⁸ ॥
ਅੰਤਰਿ⁹ ਰਵਤੈ¹⁰ ਰਾਜ¹²
ਰਵਿੰਦਾ¹⁴ ॥੨॥

ਪ੍ਰਿਉ¹⁵ ਪ੍ਰਿਉ¹⁶ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁷
ਪ੍ਰੇਮਿ¹⁸ १੯ ਉਰਧਾਰੀ²⁰ ॥

ਦੀਨਾ²¹ ਨਾਥੁ²² ਪ੍ਰੀਤਿ²³
ਬਨਵਾਰੀ²⁴ ॥
ਅਨਦਿਨੁ²⁵ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ²⁶
ਬੁਤਕਾਰੀ²⁷ ॥
ਤ੍ਰਿਪਤ²⁸ ਤਰੰਗ²⁹ ਤਤੁ³⁰
ਬੀਚਾਰੀ³¹ ॥੩॥

ਅਕਥੋ³² ਕਥਉ³³ ਕਿਆ³⁴
ਮੈ ਜੋਰੁ³⁵ ॥
ਭਗਤਿ³⁶ ਕਰੀ ਕਰਾਇਹਿ
ਮੋਰੁ³⁷ ॥

pleasures⁷⁷, clevernesses⁷⁸,
comforts⁷⁹, revelments⁸⁰, commands⁸¹,
robes⁸³ and relishes⁸⁴ find⁸⁶ no place
within my mind⁸⁵.

The true⁸⁷ poise⁸⁸ and peace⁸⁹ abide⁹⁰
in the Lord's Name.

What⁹¹ do I know⁹² as to what the
Lord does and causes to be done ?

Without the Lord's Name, naught is
pleasing⁹⁴ to my body⁹³. Pause.

Through true⁹⁹ love¹⁰⁰ and
meditation² of the Lord⁴ of the world³,
I have received, within my mind⁹⁸, all
the joys⁹⁷ of Yoga, plays⁹⁵ and
relishes⁹⁶.

My own⁸ affair⁶ and avocation⁷ is
the Lord's praise⁵,

Within my mind⁹, contemplate¹⁰ I,
my Lord, the Illuminator¹² of the
sun¹³ and the moon¹⁴.

The love¹⁷ of my dear¹⁵ Beloved¹⁶,
I have lovingly¹⁸ enshrined²⁰ within
my mind¹⁹.

My spouse²³, the Lord of woods²⁴,
is the Master²² of the meek²¹.

Remembrance of the Name, night²⁵
and day, is my alms-giving²⁶ and
fasting²⁷. Deliberating³¹ over the
Lord's quintessence³⁰, I have been
satiated²⁸ with the waves²⁹ of bliss.

What³⁴ power³⁵ have I to utter³³ the
Unutterable Lord³² ?

If Thou, O Lord, make me³⁷
worship, then alone can I worship³⁶
Thee.

ਆਰਾਮਾਂ⁷⁹, ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁸⁰, ਹੁਕਮਾਂ⁸¹, ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁸³ ਅਤੇ
ਭੋਜਨਾਂ⁸⁴ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ⁸⁶ ।

ਸੱਚੀ⁸⁷ ਅਡੋਲਤਾ⁸⁸ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁸⁹ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ
ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਕੀ⁹¹ ਜਾਣਦਾ⁹² ਹਾਂ, ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਕਰਦਾ ਅਤੇ
ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ?

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁹³ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ
ਚੰਗਾ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴ ਦੀ ਸੱਚੀ⁹⁹ ਪ੍ਰੀਤ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ²
ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਮਨ⁹⁸ ਵਿਚ ਮੈਂ ਯੋਗ, ਖੇਲ, ਤਮਾਸ਼ਿਆਂ⁹⁵
ਅਤੇ ਸੁਆਦਾਂ⁹⁶ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁹⁷ ਪਾ ਲਈਆਂ
ਹਨ ।

ਮੇਰਾ ਨਿਜ⁸ ਦਾ ਕੰਮ⁶ ਤੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ⁷ ਸਾਂਈ ਦੀ
ਸਿਫਤ-ਸਨਾਂ⁵ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁹ ਅੰਦਰ ਮੈਂ, ਸੂਰਜ¹³ ਅਤੇ ਚੰਦ¹⁴ ਦੇ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ¹² ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ¹⁰ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ¹⁵ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁶ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ¹⁷, ਮੈਂ
ਪਿਆਰ¹⁸ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ²⁰
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਜੰਗਲਾਂ ਦਾ²⁴ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰਾ ਕੰਤ²³, ਮਸਕੀਨਾਂ²¹ ਦਾ
ਮਾਲਕ²² ਹੈ ।

ਰੋਣ²⁵ ਅਤੇ ਦਿਹੁ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ ਹੀ ਮੇਰਾ
ਦਾਨ-ਪੁੰਨ²⁶ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਵਰਤ²⁷-ਰਖਣਾ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਜੋਹਰ³⁰ ਦੀ ਸੱਚ³¹-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ²⁹ ਨਾਲ ਰਜ²⁸ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਅਕਹਿ³² ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਕਹਿਨ³³ ਦੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ³⁴
ਸੱਤਿਆ³⁵ ਹੈ ?

ਜੇਕਰ ਤੂੰ; ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ³⁷ ਕੋਲੋਂ ਪੂਜਾ ਕਰਵਾਵੇ,
ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪੂਜਾ³⁶ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।

ਅੰਤਰਿ³⁸ ਵਸੈ³⁹ ਚੁਕੈ⁴⁰
ਮੈ⁴¹ ਮੋਰ⁴² ॥

ਕਿਸ⁴³ ਸੇਵੀ⁴⁴ ਦੂਜਾ⁴⁵
ਨਹੀ ਹੋਰੁ⁴⁶ ॥੪॥

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ⁴⁷ 48 ਮਹਾ-
ਰਸੁ⁴⁹ ਮੀਠਾ⁵⁰ ॥

ਐਸਾ⁵¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁴ ਅੰਤਰਿ⁵²
ਡੀਠਾ⁵³ ॥

ਜਿਨਿ⁵⁹ ਚਾਖਿਆ⁵⁵ ਪੂਰਾ⁵⁶
ਪਦੁ⁵⁷ ਹੋਇ⁵⁸ ॥ ਨਾਨਕ
ਧ੍ਰੁਪਿਓ⁶⁰ ਤਨਿ⁶¹ ਸੁਖੁ⁶²
ਹੋਇ ॥੫॥੧੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਅੰਤਰਿ⁶³ ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ⁶⁴
ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ⁶⁵ ਅਵਰੁ⁶⁶
ਨ ਰਾਗਨਹਾਰਾ⁶⁷ ॥

68 ਅਹਿਨਿਸਿ⁶⁹ ਜੀਆ ਦੇਖਿ
ਸਮਾਲੇ⁷⁰ ਤਿਸ⁷¹ ਹੀ ਕੀ
ਸਰਕਾਰਾ⁷² ॥੧॥

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਗਿ⁷³ ਘਣੇ⁷⁴
ਅਤਿ⁷⁵ ਰੂੜੇ⁷⁶ ॥

ਦੀਨ⁷⁷ ਦਇਆਲੂ⁷⁸
ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁹ ਮਨਮੋਹਨੁ⁸⁰
81 ਅਤਿਰਸ⁸² ਲਾਲ⁸³
ਸਗੂੜੇ⁸⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਉਪਰਿ⁸⁵ ਕੂਪੁ⁸⁶ ਗਗਨ⁸⁷
ਪਨਿਹਾਰੀ⁸⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁸⁹
ਪੀਵਣਹਾਰਾ⁹⁰ ॥

੧੩੩੨

ਜਿਸ ਕੀ ਰਚਨਾ⁹¹ ਸੋ⁹²
ਬਿਧਿ⁹³ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁴
ਗਿਆਨੁ⁹⁵ ਵੀਚਾਰਾ⁹⁶ ॥

੨॥

If Thou abidest³⁹ within³⁸ me, then
am I rid⁴⁰ of my egotism⁴¹ and
egoism⁴².

Whom⁴³ else should I serve⁴⁴, O my
Lord ? Without Thee, there is not
any⁴⁵ other⁴⁶.

Sweet⁵⁰ and supreme⁴⁸ elixir⁴⁹ is the
Guru's word⁴⁷.

Through such⁵¹ Nectar⁵⁴, I have
seen⁵³ my Lord within⁵² me,

Whosoever⁵⁹ tastes⁵⁵ this Nectar, he
attains⁵⁸ unto the perfect⁵⁶ status⁵⁷.
He is satiated⁶⁰, O Nanak, and his
body⁶¹ is comforted⁶².

Parbhathi Ist Guru.

Seeing the Lord⁶⁴ within⁶³ myself,
my mind is pleased⁶⁵. None else⁶⁶
can imbue⁶⁷ my soul.

Day⁶⁸ and night⁶⁹, He watches and
looks after⁷⁰ His beings. He⁷¹ alone
is the Sovereign⁷² of all.

My Lord is dyed⁷³ in an exceedingly⁷⁵
great⁷⁴ beauty⁷⁶.

My Soul-Charmer⁸⁰ Beloved⁷⁹ is
merciful⁷⁸ to the meek⁷⁷, very⁸¹
sweet⁸² and of deep⁸⁴ red⁸³ hue.
Pause.

High up⁸⁵ in the tenth gate⁸⁷ is the
well⁸⁶ of Nectar⁸⁹. My mind draws⁸⁸
out and indrinks⁹⁰ that Nectar.

By the Guru's grace⁹⁴, I have
realised⁹⁶ this wisdom⁹⁵ that He⁹²
alone, to whom the creation⁹¹
belongs, knows its secret⁹³.

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ³⁸ ਵਸ³⁹ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਵੈ⁴¹-
ਹੰਗਤਾ ਅਤੇ ਅਪਨਤਾ⁴² ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁴⁰ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ⁴³ ਸੇਵਾ⁴⁴ ਕਰਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ
ਬਗੈਰ ਹੋਰਸ⁴⁵ ਕੋਈ⁴⁶ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਮਿਠਤੀ⁵⁰ ਅਤੇ ਪਰਮ⁴⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁹ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਬਾਣੀ⁴⁷ ।

ਐਸੇ⁵¹ ਜੇਹੇ ਆਬਿ⁵⁴-ਹਿਯਾਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਪ੍ਰਭੁ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ⁵² ਹੀ ਵੇਖ ਲਿਆ⁵³ ਹੀ ।

ਜੇ ਕੋਈ⁵⁹ ਭੀ ਇਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਚਖਦਾ⁵⁵ ਹੈ, ਉਹ
ਪੂਰਨ⁵⁸ ਮਰਤਬੇ⁵⁷ ਨੂੰ ਪਾ⁵⁶ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਰੱਜ⁶⁰
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੋ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ⁶¹ ਸੁਖੀ⁶²
ਥੀ ਵੰਝਦੀ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ⁶³ ਸੁਆਮੀ⁶⁴ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿਤ
ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁵ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਹੋਰ⁶⁶ ਕੋਈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਨੂੰ
ਰੰਗ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਦਿਹੁ⁶⁸ ਅਤੇ ਰੈਣ⁶⁹ ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ⁷⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ⁷¹ ਹੀ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੁਲਤਾਨ⁷² ਹੈ ।

ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਾਂ⁷³ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ⁷⁵ ਦੀ ਬਹੁਤਾਤ⁷⁴
ਅੰਦਰ ਰੰਗਿਆ⁷⁶ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਨੂੰ⁸⁰ ਮੋਹਿਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲਾ ਦਿਲਬਰ⁷⁹,
ਮਸਕੀਨਾ⁷⁷ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁸, ਬਹੁਤ⁸¹ ਹੀ ਰਸੀਲਾ⁸²
ਅਤੇ ਗੂੜ੍ਹੇ⁸⁴ ਸੂਹੇ⁸³ ਰੰਗ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਤੇ⁸⁵ ਦਸਮ ਦੁਆਰ⁸⁷ ਵਿਚ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁸⁹ ਦਾ
ਕੂੰਆਂ⁸⁶ ਹੈ । ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਉਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ
ਕੱਢ⁸⁸ ਕੇ ਪਾਨ⁹⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਇਹ ਸਿਆਣਪ⁹⁵
ਅਨੁਭਵ⁹⁶ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਖਲਕਤ⁹¹
ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਰਮਜ⁹³ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਪਰਸੀ⁹⁷ ਕਿਰਣਿ⁹⁸ ਰਸਿ⁹⁹
ਕਮਲ¹⁰⁰ ਬਿਗਸੇ² ਸਸਿ³
ਘਰਿ⁴ ਸੂਰੁ⁵ ਸਮਾਇਆ⁶ ॥

ਕਾਲੁ⁷ ਬਿਧੁੰਸਿ⁸ ਮਨਸਾ⁹
ਮਨਿ¹⁰ ਮਾਰੀ¹² ਗੁਰ
ਪ੍ਰਸਾਦਿ¹³ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥
੩॥

ਅਤਿ¹⁴ ਰਸਿ¹⁵ ਰੰਗਿ¹⁶
ਚਲੂਲੈ¹⁷ ਰਾਤੀ¹⁸ ਦੂਜਾ¹⁹
ਰੰਗੁ²⁰ ਨ ਕੋਈ ॥

ਨਾਨਕ ਰਸਨਿ²¹ ਰਸਾਏ²²
ਰਾਤੇ²³ ਰਵਿ ਰਹਿਆ²⁴
ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ²⁵ ॥੪॥੧੫॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਬਾਰਹੁ²⁶ ਮਹਿ²⁷ ਰਾਵਲ²⁸
ਖਪਿ ਜਾਵਹਿ²⁹ ਚਹੁ³⁰
ਛਿਅ³¹ ਮਹਿ ਸੰਨਿਆਸੀ³²॥
ਜੋਗੀ³³ ਕਾਪੜੀਆ³⁴
ਸਿਰ ਖੁਬੇ³⁵ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ³⁶
ਗਲਿ³⁷ ਫਾਸੀ³⁸ ॥੧॥

ਸਬਦਿ ਰਤੇ³⁹ ਪੂਰੇ⁴⁰
ਬੈਰਾਗੀ⁴¹ ॥
ਅਉਹਿ⁴² ਅਉਹਿ⁴³ ਹਸਤ⁴⁴
ਮਹਿ⁴⁵ ਭੀਖਿਆ⁴⁶ ਜਾਚੀ⁴⁷
ਏਕ⁴⁸ ਭਾਇ⁴⁹
ਲਿਵਲਾਗੀ⁵¹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਬ੍ਰਹਮਣ ਵਾਦੁ⁵⁶ ਪੜਹਿ
ਕਰਿ⁵³ ਕਿਰਿਆ⁵⁴ ਕਰਣੀ⁵⁵
ਕਰਮ⁵⁶ ਕਰਾਏ⁵⁷ ॥

When the ray⁹⁸ of gnosis spreads⁹⁷
across the heart lotus¹⁰⁰, it joyfully⁹⁹
blossoms² and in the house⁴ of the
moon³ enters⁶ the sun⁵

Attaining unto the Lord, by the
Guru's grace¹³, I have overcome⁸
death⁷ and nipped¹² my desire⁹ in
the very mind¹⁰.

I am now imbued¹⁸ with the deep
red¹⁷ colour¹⁶ of the Lord's
supreme¹⁴ love¹⁵ and am rid of
other¹⁹ hues²⁰.

Nanak, my tongue²¹ is imbued with²³
the relish²² of that²⁵ Lord, who is
prevading²⁴ all over.

Parbhati Ist Guru.

Divided in²⁹ twelve²⁶ sects, the yogis²⁸
are ruind²⁹ and so are the four³⁰ and
six³¹ sects of sanyasis³².

Similarly, the disciples of Gorakh³³,
the mendicants in tatters³⁴ and the
plucked-headed ones³⁵ are loaded with
the halter³⁸ around their necks³⁷, bereft
as they are, of the Lord's Name³⁶.

Perfectly⁴⁰ detached⁴¹ are they, who
are imbued³⁹ with the Lord's Name.

And⁴² embracing⁵¹ love⁴⁹ and
affection⁵⁰ for the One Lord⁴⁸, they
seek³⁷ to obtain the alms⁴⁶ of His
Name in⁴⁵ their mind's⁴³ hand⁴⁴.

Pause.

The Brahmins read about strifes⁵²,
do⁵³ the ceremonial deeds⁵⁴ and daily
routine⁵⁵ and make others perform⁵⁷
rituals⁵⁶.

ਜਦ ਗਿਆਨ ਦੀ ਸੁਆ⁹⁸ ਦਿਲ ਕੰਵਲ¹⁰⁰ ਵਿਚ ਫੈਲ
ਜਾਂਦੀ⁹⁷ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁹ ਨਾਲ ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ² ਹੈ
ਅਤੇ ਚੰਦ³ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਸੂਰਜ⁵ ਆ ਜਾਂਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹³ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ, ਮੈਂ
ਮੌਤ ਤੋਂ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲਿਆ⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਖਾਹਿਸ਼⁹ ਨੂੰ
ਚਿੱਤ¹⁰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੋਟ ਛਡਿਆ¹² ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਰਮ¹⁴ ਪ੍ਰੇਮ¹⁵ ਦੀ ਗੂੜ੍ਹੀ ਲਾਲ¹⁷
ਰੰਗਤ¹⁶ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਗਿਆ¹⁸ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ¹⁹
ਭਾਵਾਂ²⁰ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਮੇਰੀ ਜੀਭਾ²¹ ਉਸ²⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜਾਇਕੇ²²
ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ²³ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰੇ ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ
ਰਿਹਾ²⁴ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਾਰਾਂ ਪੰਥ ਅੰਦਰ²⁷ ਵੰਡੇ ਯੋਗੀ²⁸ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²⁹
ਹਨ ਅਤੇ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵੱਡੇ ਤਿਆਗੀ³² ਜੋ ਚਾਰ³⁰
ਜਾਂ ਛੇਆਂ³¹ ਸੰਪ੍ਰਦਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵੰਡੇ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ³⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਗੋਰਖ³³ ਦੇ
ਚੇਲੇ, ਗੋਦਤੀ ਵਾਲੇ³⁴ ਫਕੀਰ ਅਤੇ ਮੂੰਡ-ਨਚਾਉਣ
ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਗਰਦਨ³⁷ ਦੁਆਲੇ ਫਾਹੀ³⁸ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁴⁰ ਵਿਕਰਤ⁴¹ ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਰੰਗੇ ਹੋਏ³⁹ ਹਨ ।

ਅਤੇ⁴² ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁸ ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁹ ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁵⁰
ਪਾ⁵¹ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴³ ਦੇ ਹੱਥ⁴⁴ ਵਿਚ⁴⁵ ਉਸ ਦੇ
ਨਾਮ ਦੀ ਖੋਰ⁴⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ⁴⁷
ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬ੍ਰਹਮਣ ਬਖੇਤਿਆਂ⁵² ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਰਸਮੀ ਸੰਸਕਾਰ⁵⁴
ਅਤੇ ਨਿਤਕਰਮ⁵⁵ ਕਰਦੇ⁵³ ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ
ਕਰਮਕਾਂਡ⁵⁶ ਕਰਵਾਉਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ⁵⁸ ਕਿਛੁ ਸੂਝੇ⁵⁹
ਨਾਹੀ ਮਨਮੁਖੁ⁶⁰ ਵਿਛੁੜਿ⁶²
ਦੁਖੁ⁶³ ਪਾਏ⁶⁴ ॥੨॥

ਸਬਦਿ⁶⁵ ਮਿਲੇ⁶⁶ ਸੇ⁶⁷
ਸੂਚਾਚਾਰੀ⁶⁸ ਸਾਚੀ
ਦਰਗਹ⁶⁹ ਮਾਨੇ⁷⁰ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁷¹ ਨਾਮਿ ਰਤਨਿ⁷²
ਲਿਵਲਾਗੇ⁷³ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ⁷⁴
ਸਾਚਿ⁷⁵ ਸਮਾਨੇ⁷⁶ ॥੩॥

ਸਗਲੇ⁷⁷ ਕਰਮ⁷⁸ ਧਰਮ⁷⁹
ਸੁਚਿ⁸⁰ ਸੰਜਮ⁸¹ ਜਪ⁸²
ਤਪ⁸³ ਤੀਰਥ⁸⁴ ਸਬਦਿ⁸⁵
ਵਸੇ⁸⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ⁸⁷
ਮਿਲਾਇਆ⁸⁸ ਦੁਖ⁸⁹
ਪਰਾਛਤ⁹⁰ ਕਾਲ⁹¹
ਨਸੇ⁹² ॥੪॥੧੬॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਸੰਤਾ ਕੀ ਰੇਣੁ⁹³ ਸਾਧ
ਜਨ⁹⁴ ਸੰਗਤਿ⁹⁵ ਹਰਿ
ਕੀਰਤਿ⁹⁶ ਤਰੁ⁹⁷ ਤਾਰੀ⁹⁸ ॥

ਕਹਾ⁹⁹ ਕਰੈ¹⁰⁰ ਬਪੁਰਾ²
ਜਮੁ³ ਡਰਪੈ⁴ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵
ਰਿਦੈ⁶ ਮੁਰਾਰੀ⁸ ॥੧॥

ਜਲਿ⁹ ਜਾਉ ਜੀਵਨੁ¹⁰
ਨਾਮ ਬਿਨਾ¹² ॥
ਹਰਿ ਜਪਿ¹³ ਜਾਪੁ¹⁴
ਜਪਉ¹⁵ ਜਪਮਾਲੀ¹⁶

But without knowing⁵⁸ the Lord,
those egocentrics⁶⁰ understand⁵⁹
naught and, separated⁶² from God,
they suffer⁶⁴ pain⁶³.

They⁶⁷ alone, who are blessed⁶⁶ with
the Guru's word⁶⁵ are immaculate⁶⁸
and are approved⁷⁰ in the True
court⁶⁹.

Night⁷¹ and day, they remain
attuned⁷³ to the jewel⁷² of the Name
and remain merged⁷⁶ in the True
Lord⁷⁵ all the ages through⁷⁴.

All⁷⁷ the virtuous deeds⁷⁸, religious⁷⁹,
acts, purifications⁸⁰, self-mortifications⁸¹,
devotions⁸², austerities⁸³ and
pilgrimages to the holies⁸⁴ abide⁸⁶ in
the Lord's Name⁸⁵.

Nanak, if the True Guru is met⁸⁷,
he unites⁸⁸ man with the Lord and
then sorrow⁸⁹, sin⁹⁰ and death⁹¹ flee
away⁹².

Parbhati Ist Guru.

The dust⁹³ of the saints' feet, the
association⁹⁵ of the pious persons⁹⁴
and the Lord's praises⁹⁶, are a boat⁹⁸
to cross⁹⁷ the world stream.

What⁹⁹ can the poor² and awe-
stricken⁴ Yama³ do¹⁰⁰ unto the
Guru-ward⁵, within whose mind⁶,
God, the Enemy⁸ of ego⁷, abides?

May the life¹⁰, bereft¹² of the Lord's
Name, be burnt down⁹.

By the Guru's grace¹⁷, contemplate¹³
and remember¹⁴ I my God, and tell¹⁵

ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣਨ⁵⁸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਨ-
ਮਤੀਆਂ⁶⁰ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਸਮਝਦੇ⁵⁹ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ⁶² ਹੋ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼⁶³ ਉਠਾਉਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁶⁷ ਹੀ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁶
ਹੋਏ ਹਨ, ਪਵਿੱਤਰ⁶⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁹ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ⁷⁰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਰੋਣ⁷¹ ਅਤੇ ਦਿਹੁ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ⁷² ਨਾਲ
ਪ੍ਰੀਤ⁷³ ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ⁷⁴
ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ⁷⁵ ਸਾਂਦੀ ਵਿਚ ਲੀਨ⁷⁶ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਸਾਰੇ⁷⁷ ਨੇਕ ਅਮਲ⁷⁸, ਸਜ਼ਹਬ⁷⁹, ਸੁਚਤਾਈਆਂ⁸⁰, ਸਵੈ-
ਰਿਆਜਤਾਂ⁸¹, ਅਨੁਰਾਗ⁸², ਤਪਸਿਆਵਾਂ⁸³ ਤੇ ਧਰਮ⁸⁴
ਅਸਥਾਨਾਂ ਦੀਆਂ ਯਾਤ੍ਰਾਵਾਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁸⁵ ਅੰਦਰ
ਨਿਵਾਸ⁸⁶ ਰਖਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲੇ⁸⁷ ਪੈਣ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ
ਹਰੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ⁸⁸ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਪੀੜ⁸⁹,
ਪਾਪ⁹⁰, ਤੇ ਮੌਤ⁹¹ ਦੌੜ⁹² ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁹³, ਪਵਿੱਤਰ⁹⁴ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦਾ
ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁹⁵ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤਸਨਾ⁹⁶, ਸੰਸਾਰ
ਦੀ ਨਦੀ ਤੋਂ ਪਾਰ⁹⁷ ਹੋਣ ਲਈ ਇਕ ਬੋਤੀ⁹⁸ ਹਨ।

ਗ਼ਰੀਬੜਾ² ਅਤੇ ਡਰਿਆ⁴ ਹੋਇਆ ਯਮ³ ਗੁਰੂ⁵-ਅਨੁਸਾਰੀ
ਨੂੰ ਕੀ⁹⁹ ਕਰ¹⁰⁰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ⁶ ਅੰਦਰ
ਹੰਕਾਰ⁷ ਦਾ ਵੇਰੀ⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ ਹੈ?

ਰੱਬ ਕਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ¹² ਜ਼ਿੰਦਗੀ¹⁰
ਸੜ⁹ ਬਲ ਜਾਵੇ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹⁷ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਅਰਾਧਦਾ¹³ ਤੇ ਸਿਮਰਦਾ¹⁴ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ

ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁷ ਆਵੈ¹⁸ ਸਾਦੁ¹⁹
ਮਨਾ²⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸ²¹ ਸਾਦੁ²²
ਸੁਖ ਜਾਕਉ²³ ਕਿਆ²⁴
ਤਿਸੁ²⁷ ਉਪਮਾ²⁵
ਕਹੀਐ²⁶ ॥

ਲਾਲ²⁸ ਜਵੇਹਰ²⁹ ਰਤਨ³⁰
ਪਦਾਰਥ³¹ ਖੋਜਤ³²
ਗੁਰਮੁਖਿ³³ ਲਹੀਐ³⁴ ॥੨॥

ਚੀਨੈ³⁵ ਗਿਆਨੁ³⁶
ਧਿਆਨੁ³⁷ ਧਨੁ³⁸ ਸਾਚੇ
ਏਕ ਸਬਦਿ³⁹
ਲਿਵ ਲਾਵੈ⁴⁰ ॥

ਨਿਰਾਲੰਬੁ⁴¹ ਨਿਰਹਾਰੁ⁴²
ਨਿਰਕੇਵਲੁ⁴³ ਨਿਰਭਉ⁴⁴
ਤਾੜੀ⁴⁵ ਲਾਵੈ ॥੩॥

ਸਾਇਰ⁴⁶ ਸਪਤ⁴⁷ ਭਰੇ⁴⁸
ਜਲ⁴⁹ ਨਿਰਮਲਿ⁵⁰
ਉਲਟੀ⁵¹ ਨਾਵ⁵² ਤਰਾਵੈ⁵³ ॥

ਬਾਹਰਿ⁵⁴ ਜਾਤੋ ਠਾਕਿ
ਰਹਾਵੈ⁵⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁶
ਸਹਜਿ⁵⁷ ਸਮਾਵੈ⁵⁸ ॥੪॥
ਸੋ⁵⁹ ਗਿਰਗੀ⁶⁰ ਸੋ ਦਾਸੁ⁶¹
ਉਦਾਸੀ⁶² ਜਿਨਿ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶³ ਆਪੁ⁶⁴
ਪਛਾਨਿਆ⁶⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਕਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ
ਦੂਜਾ ਸਾਚ ਸਬਦਿ⁶⁶
ਮਨੁ⁶⁷ ਮਾਨਿਆ⁶⁸ ॥੫॥
੧੭॥

the beads of the rosary¹⁶ of His Name
and my mind²⁰ enjoys¹⁸ His flavour¹⁹.
Pause.

Whosoever²³, by the Guru's
instructions²¹, is blessed with True
bliss²², how³⁴ can I narrate²⁶ his²⁷
glory²⁵ ?

Searching³² by the Guru's grace³³,
one finds³⁴ the ruby²⁸, jewel²⁹ and
emerald³⁰ like wealth³¹ of the Lord's
Name.

The mortal should rest his mind³⁵ on
the treasures³⁸ of true gnosis³⁶ and
meditation³⁷ and ought to remain
attuned⁴⁰ to the One Lord's holy
word³⁹.

He should remain tranced⁴⁵ in the
immaculate⁴³ Lord, who is self-
dependent⁴¹ and sans any hunger⁴²
and fear⁴⁴.

His seven⁴⁷ seas⁴⁶ are then filled⁴⁸
with the immaculate⁵⁰ water⁴⁹ of the
Name and the inverted⁵¹ boat⁵² of
his mind upturns and floats across⁵³.

His outgoing⁶⁴ mind, he stops and
stays⁵⁵ and by the Guru's grace⁵⁶,
merges⁵⁸ he in the Lord⁵⁷.

He⁵⁹ alone is the householder⁶⁰ and
he alone the Lord's slave⁶¹ and an
ascetic⁶², who, through the Guru⁶³,
knows⁶⁵ his-self⁶⁴.

Says Nanak, he, whose mind⁶⁷ is
propitiated⁶⁸ with the True Name⁶⁶,
sees not another but the Lord.

ਮਾਲ⁶ ਫੇਰਦਾ¹⁵ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ²⁰ ਉਸ ਦੇ
ਸੁਆਦ¹⁹ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ¹⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ²⁴ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ²¹ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੀ²²
ਖੁਸ਼ੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਸ²⁷ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ²⁵ ਮੈਂ ਕੀ²⁴
ਵਰਣਨ²⁶ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³³ ਦੁਆਰਾ ਖੋਜਭਾਲ³² ਕਰਕੇ ਜੀਵੇ²⁹
ਹੀਰੇ, ਜਵੇਹਰ²⁹ ਅਤੇ ਮਾਣਕ³⁰ ਵਰਗੀ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੀ ਦੌਲਤ³¹ ਨੂੰ ਲੱਭ³⁴ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬਹੁਮ ਵੀਚਾਰ³⁶ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ³⁷ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁸
ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਮਨ³⁵ ਲਾਉਣਾ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਗੁਰਬਾਣੀ³⁹ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁴⁰ ਪਾਉਣਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਦ-ਮੁਮਤਿਆਰ⁴¹, ਖੁਧਿਆ-ਰਹਿਤ⁴², ਪਾਵਨ⁴³
ਪੁਨੀਤ ਅਤੇ ਡਰ⁴⁴-ਵਿਹੂਣ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਸਮਾਧੀ⁴⁵
ਲਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਸੱਤੇ⁴⁷ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁶, ਤਦ ਨਾਮ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁰
ਪਾਣੀ⁴⁹ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ⁴⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ
ਮਨ ਦੀ ਮੂਧੀ⁵¹ ਹੋਈ ਹੋਈ ਬੇੜੀ⁵² ਸਿੱਧੀ ਹੋ ਪਾਰ⁵³
ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦੇ⁵⁴ ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਉਹ ਰੋਕ ਕੇ ਰਖਦਾ
ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁶ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸਾਂਈ⁵⁷
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁵⁹ ਹੀ ਘਰਬਾਰੀ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੱਲਾ⁶¹ ਅਤੇ ਵਿਰਕਤ⁶² ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶³
ਆਪਣੇ⁶⁴ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਣ⁶⁵ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਚਿਤ⁶⁷ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁶⁶
ਨਾਲ ਤ੍ਰਿਪਤ⁶⁸ ਬੀ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ ।

ਰਾਗੁ ਪ੍ਰਭਾਤੀ
ਮਹਲਾ ੩
ਚਉਪਦੇ

Rag Parbhati
3rd Guru
Chaupadas

ਰਾਗੁ ਪ੍ਰਭਾਤੀ
ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਚਉਪਦੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁹ ਵਿਰਲਾ⁷⁰
ਕੋਈ ਬੁਝੈ⁷¹ ਸਬਦੇ⁷²
ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ⁷³ ॥
ਨਾਮਿ ਰਤੇ⁷⁴ ਸਦਾ⁷⁵ ਸੁਖੁ
ਪਾਵੈ ਸਾਚਿ⁷⁶ ਰਹੈ
ਲਿਵ ਲਾਈ⁷⁷ ॥੧॥

ੴ੩੩੩

ਹਰਿ⁷⁸ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ⁷⁹
ਜਨ ਭਾਈ⁸⁰ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸¹ ਮਨੁ
ਅਸਥਿਰੁ⁸² ਹੋਵੈ ਅਨਦਿਨੁ⁸³
ਹਰਿ ਰਸਿ⁸⁴ ਰਹਿਆ
ਅਘਾਈ⁸⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅਨਦਿਨੁ⁸⁶ ਭਗਤਿ⁸⁷
ਕਰਹੁ⁸⁸ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਸੁ
ਜੁਗ ਕਾ ਲਾਹਾ⁸⁹
ਭਾਈ⁹⁰ ॥

ਸਦਾ⁹¹ ਜਨ⁹² ਨਿਰਮਲ⁹³
ਮੈਲ੍ਹ⁹⁴ ਨ ਲਾਗੈ⁹⁵ ਸਚਿ
ਨਾਮਿ ਚਿਤ੍ਰ⁹⁶ ਲਾਈ⁹⁷ ॥
੨॥

ਸੁਖੁ⁹⁸ ਸੀਗਾਰੁ⁹⁹ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਦਿਖਾਇਆ ਨਾਮਿ ਵਡੀ¹⁰⁰
ਵਡਿਆਈ ॥

ਅਖੁਟ² ਭੰਡਾਰ³ ਭਰੇ⁴
ਕਦੇ⁵ ਤੋਟਿ⁶ ਨ ਆਵੈ
ਸਦਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ⁷
ਭਾਈ⁸ ॥੩॥

ਆਪੇ ਕਰਤਾ⁹ ਜਿਸ ਨੇ

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Some rare one⁷⁰ realise⁷¹, by the
Guru's grace⁶⁹, that the Lord is
contained⁷³ in the Guru's word⁷².

They, who are imbued⁷⁴ with the
Name, ever⁷⁵ obtain peace and
remain attuned⁷⁷ to the True Lord⁷⁶.

O my fellow brethren⁸⁰, utter⁷⁹ ye
the Name of my Lord God⁷⁸.

By the Guru's grace⁸¹, the mind
becomes equipoised⁸² and night⁸³ and
day remains satiated⁸⁵ with the Lord's
elixir⁸⁴. Pause.

Day and night, ever⁸⁶ perform⁸⁸ thou
thy Lord's devotional service⁸⁷. This
is the only profit⁸⁹ of this age, O
brother⁹⁰.

The persons⁹², who attune⁹⁷ their
attention⁹⁶ to the True Name are
ever⁹¹ immaculate⁹³ and no filth⁹⁴
attaches⁹⁶ to them.

The peacegiving⁹⁸ ornamentation⁹⁹, the
True Guru has shown to me. Great¹⁰⁰
is the greatness of the Lord's Name.

O brother⁸, ever serve⁷ thou thy
God, brimful⁴ are whose
inexhaustible² treasures³, which run
not short⁶ ever.

Whosoever the Creator⁹-Lord

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁶⁹ ਸਦਕਾ ਕੋਈ ਟਾਵਾਂਟਲਾ⁷⁰ ਹੀ
ਅਨੁਭਵ⁷¹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷² ਅੰਦਰ
ਰਹਿਆ⁷³ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਯੋ⁷⁴ ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁵ ਹੀ ਆਰਾਮ
ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ⁷⁶ ਸਾਈਂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ⁷⁷
ਪਾਈ ਰਖਦੇ ਹਨ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਥੀ⁸⁰ ਭਰਾਉ ! ਤੁਸੀਂ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷⁹ ਕਰੋ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸¹ ਦੁਆਰਾ ਮਨੁਆ ਅਹਿਲ⁸² ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੋਣ⁸³ ਤੇ ਦਿਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁴ ਨਾਲ
ਰਜਿਆ⁸⁵ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦਿਹੁ ਅਤੇ ਰੋਣ ਤੂੰ ਸਦਾ⁸⁶ ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ
ਮਈ⁸⁷ ਸੇਵਾ ਕਮਾ⁸⁸, ਏਸ ਯੁਗ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ
ਲਾਭ⁸⁹ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ⁹⁰ !

ਜਿਹੜੇ-ਪੁਰਸ਼⁹² ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹⁶
ਜੋੜਦੇ⁹⁷ ਹਨ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ⁹¹ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ-ਪਾਵਨ⁹³ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਗੰਦਗੀ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ⁹⁵।

ਆਰਾਮ⁹⁸ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹਾਰਸ਼ਿਗਾਰ⁹⁹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁰⁰ ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ।

ਹੇ ਵੀਰ⁸ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁷
ਕਰ। ਪਰੀਪੂਰਨ⁴ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਅਮਰ² ਖਜ਼ਾਨੇ³ ਜੋ
ਕਦਾਚਿਤ⁶ ਖੁਟਦੇ⁵ ਨਹੀਂ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹ ਸੁਆਮੀ ਇਹ ਖਜ਼ਾਨੇ

ਦੇਵੈ¹⁰ ਤਿਸੁ¹² ਵਸੈ¹³
ਮਨਿ ਆਈ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ¹⁴
ਸਦਾ¹⁶ ਤੂੰ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ¹⁵ ॥੪॥
੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ¹⁷ ਕਉ
ਬਖਸਿ¹⁸ ਲੈ ਸੁਆਮੀ
ਆਪੇ¹⁹ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥
ਤੂੰ ਬਿਅੰਤੁ²⁰ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ²¹
ਨ ਪਾਇਆ²² ਸਬਦੇ²³
ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ²⁴ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜੀਉ²⁵ ਤੁਧੁ²⁶
ਵਿਟਹੁ²⁷ ਬਲਿ ਜਾਈ²⁸ ॥
ਤਨੁ²⁹ ਮਨੁ³⁰ ਅਰਪੀ³¹
ਤੁਧੁ ਆਗੈ³² ਰਾਖਉ ਸਦਾ
ਰਹਾਂ³³ ਸਰਣਾਈ³⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਆਪਣੇ ਭਾਣੇ³⁵ ਵਿਚਿ
ਸਦਾ ਰਖੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ
ਨਾਮੇ ਦੇਹਿ³⁶ ਵਡਿਆਈ³⁷ ॥
ਪੂਰੇ³⁸ ਗੁਰ ਤੇ³⁹ ਭਾਣਾ
ਜਾਪੈ⁴⁰ ਅਨਦਿਨੁ⁴¹
ਸਹਜਿ⁴² ਸਮਾਈ⁴³ ॥੨॥
ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ⁴⁴ ਭਗਤਿ⁴⁵
ਜੇ⁴⁶ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁴⁷ ਆਪੇ⁴⁸
ਬਖਸਿ⁴⁹ ਮਿਲਾਈ ॥

ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਦਾ⁵⁰ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਤਿਸਨਾ⁵¹
ਅਗਨਿ⁵² ਬੁਝਾਈ⁵³ ॥੩॥

ਜੋ⁵⁴ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੁ⁵⁵ ਹੋਵੈ

blesse¹⁰ with these treasures, into
his¹² mind, He comes to abide¹³.

O Nanak, contemplate¹⁴ thou ever¹⁶
the Name, which the Lord has made
manifest¹⁵ unto me.

Parbhati 3rd Guru.

O my Lord, bless Thou me, the
meritless¹⁷ one, with Thy for-
giveness¹⁸ and unite me with Thyself¹⁹.
Infinite²⁰ art Thou and none has ever
found²² Thy limit²¹. By the Guru's
instructions²³, Thou makest Thyself
manifest²⁴ unto one.

My Sire Master²⁵ unto²⁷ Thee²⁶ I am
a sacrifice²⁸.

Surrendering³¹ my body²⁹ and soul³⁰,
I place them before³² Thee, O my
Lord and ever abide³³ I in Thine
refuge³⁴. Pause.

O Lord God, keep Thou me ever in
Thy will³⁵ and bless³⁶ me with the
glory³⁷ of Thy Name.

Through³⁹ the Perfect³⁸ Guru, the
Lord's will is known⁴⁰ and one
ever⁴¹ remains merged⁴³ in equipoise⁴².

The saints⁴⁵, who⁴⁶ walk in Thy will⁴⁴,
art pleasing⁴⁷ to Thee, O Lord.
Thou forgivest⁴⁹ them and unitest
them with Thyself⁴⁸.

Walking in Thy will, I have obtained
everlasting⁵⁰ peace and the Guru
has quenched⁵³ the fire⁵² of my
desire⁵¹.

Whatever⁵⁴ Thou doest, O Creator⁵⁶

ਬਖਸਦਾ¹⁰ ਹੈ, ਉਸ¹² ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ, ਉਹ ਆ ਕੇ
ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁶ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ¹⁴,
ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪਰਗਟਾ¹⁵ ਕਰ
ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੂੰ ਮੈਂ ਅਉਗੁਣਿਆਰੇ¹⁷ ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਮੁਆਫੀ¹⁸ ਦੇ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ¹⁹ ਮਿਲਾ ਲੈ ।

ਅਨੰਤ²⁰ ਹੈਂ ਤੂੰ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਓੜਕ²¹ ਦਾ
ਪਤਾ²² ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²³ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇ ਪਰਗਟ ਕਰਦਾ²⁴ ਹੈਂ ।

ਮੈਂਡੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ²⁵ ਤੇਰੇ²⁶ ਉੱਤੇ²⁷ ਮੈਂ ਘੋਲੀ
ਵੰਦਾ²⁸ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹ²⁹ ਅਤੇ ਜਿੰਦਗੀ³⁰ ਸਮਰਪਨ³¹ ਕਰ, ਮੈਂ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ³² ਰਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ,
ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ³⁴ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ³³
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਸਾਈਂ ਹਰੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੀ ਰਜਾ³⁵ ਅੰਦਰ
ਰੱਖ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ³⁷ ਪਰਦਾਨ³⁶
ਕਰ ।

ਪੂਰਨ³⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ³⁹, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜਾ ਜਾਣੀ
ਜਾਂਦੀ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦਾ⁴¹ ਹੀ ਅਡੋਲਤਾ⁴² ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁴³ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ⁴⁵, ਜੋ⁴⁶ ਤੇਰੀ ਰਜਾ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ
ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ⁴⁷ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਮੁਆਫ⁴⁹ ਕਰ ਆਪਣੇ⁴⁸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਤੇਰੀ ਰਜਾ ਅੰਦਰ ਟੁਰ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ⁵⁰ ਆਰਾਮ ਪਾ
ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁵¹ ਦੀ ਅੱਗ⁵²
ਬੁਝਾ ਦਿਤੀ⁵³ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁵⁴ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁶—

ਕਰਤੇ⁵⁶ ਅਵਰੁ⁵⁷ ਨ
ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ⁵⁸
ਅਵਰੁ⁵⁹ ਨ ਦਾਤਾ⁶⁰ ਪੂਰੇ⁶¹
ਗੁਰ ਤੇ⁶² ਪਾਈ⁶³ ॥੪॥
੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁴ ਹਰਿ
ਸਾਲਾਹਿਆ⁶⁵ ਜਿਨਾ
ਤਿਨ⁶⁶ ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ
ਜਾਤਾ⁶⁷ ॥

ਵਿਚਰੁ⁶⁸ ਭਰਮੁ⁶⁹
ਗਇਆ⁷⁰ ਹੈ ਦੂਜਾ⁷¹ ਗੁਰ
ਕੈ ਸਬਦਿ⁷² ਪਛਾਤਾ⁷³ ॥
੧॥

ਹਰਿ ਜੀਉ⁷⁴ ਤੂ ਮੇਰਾ
ਇਕੁ⁷⁵ ਸੋਈ⁷⁶ ॥

ਤੁਧੁ ਜਪੀ⁷⁷ ਤੁਧੈ
ਸਾਲਾਹੀ⁷⁸ ਗਤਿ⁷⁹ ਮਤਿ⁸⁰
ਤੁਝ ਤੇ⁸¹ ਹੋਈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸² ਸਾਲਾਹਨਿ⁸³
ਸੇ⁸⁴ ਸਾਦੁ⁸⁵ ਪਾਇਨਿ⁸⁶
ਮੀਠਾ⁸⁷ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁸⁸ ਸਾਰੁ⁸⁹ ॥

ਸਦਾ ਮੀਠਾ ਕਦੇ ਨ
ਫੀਕਾ⁹⁰ ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁹¹
ਵੀਚਾਰੁ⁹² ॥੨॥

ਜਿਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ
ਸੋਈ⁹³ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ⁹⁴
ਵਿਟਹੁ⁹⁵ ਬਲਿ⁹⁶ ਜਾਈ ॥

ਸਬਦਿ^{96*} ਸਲਾਹੀ⁹⁷
ਸਦਾ⁹⁸ ਸੁਖਦਾਤਾ⁹⁹
ਵਿਚਰੁ¹⁰⁰ ਆਪੁ²
ਗਵਾਈ³ ॥੩॥

Lord, that⁵⁵ alone comes to pass,
naught else⁵⁷ can be done.

Out of the bounties⁶⁰, no other⁵⁹
bounty is as great⁵⁸ as the Name and
one attains⁶³ unto it, through⁶² the
perfect⁶¹ Guru.

Parbhathi 3rd Guru.

They, who praise⁶⁵ their Lord by the
Guru's grace⁶⁴, by so praising, they⁶⁶
come to know⁶⁷ the Lord.

From within⁶⁸ them, doubt⁶⁹ and
duality⁷¹ are dispelled⁷⁰ and through
the Guru's word⁷², they realise⁷³ their
God.

My Sire⁷⁴ God, Thou alone⁷⁵ art my
Sublime⁷⁶ Lord.

Thee, I contemplate⁷⁷, Thee, I
praise⁷⁸ and from⁸¹ Thee gather I
salvation⁷⁹ and wisdom⁸⁰. Pause.

They, who, by the Guru's grace⁸²,
praise⁸³ the Lord, they⁸⁴ are blessed⁸⁶
with the relish⁸⁵ of the sweet⁸⁷ and
sublime⁸⁹ Name-Nectar⁸⁸.

Ever sweet and never insipid⁹⁰ is the
Name-Nectar. By the Guru's
instruction⁹¹, reflect⁹² Thou on it.

He⁹³ alone, who has made it seem
sweet unto me, knows its worth.
Unto⁹⁵ Him⁹⁴ I am a sacrifice⁹⁶.

By the Guru's instructions⁹⁶, ever⁹⁸
praise⁹⁷ I, my peace-giving⁹⁹ Lord
and, from within¹⁰⁰ me, I have
banished³ my self-conceit².

ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ ਉਹ⁵⁵ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੋਰ ਕੁਝ⁵⁷ ਭੀ
ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ⁶⁰ ਵਿਚੋਂ ਹੋਰ⁵⁹ ਕੋਈ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ ਨਾਮ ਜਿਤੀ
ਵਡੀ⁵⁸ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਇਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪੂਰਨ⁶¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ⁶² ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ⁶³ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶⁴ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ⁶⁵
ਕਰਦੇ ਹਨ; ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੱਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ⁶⁶ ਪ੍ਰਭੂ
ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ⁶⁷ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ⁶⁸ ਸੰਦੇਹ⁶⁹ ਅਤੇ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁷¹ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷² ਰਾਹੀਂ, ਉਹ
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ⁷³ ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਮਹਾਰਾਜ⁷⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੇਵਲ⁷⁵ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ
ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁶ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ।

ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਦਾ⁷⁷ ਹਾਂ, ਤੇਰਾ ਹੀ ਮੈਂ ਜੱਸ ਕਰਦਾ⁷⁸
ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ⁸¹ ਹੀ ਮੈਂ ਮੁਕਤੀ⁷⁹ ਤੇ ਸਿਖਮਤ⁸⁰
ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸² ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈ ਦੀ ਸਿਫਤ
ਕਰਦੇ⁸³ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁴ ਨੂੰ ਮਿਠੜੇ⁸⁷ ਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁹ ਨਾਮ-
ਸੁਧਾਰਸ਼⁸⁸ ਦੇ ਸੁਆਦ⁸⁵ ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁸⁶
ਹੈ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮਿਠੜਾ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ ਫਿਕਲਾ⁹⁰ ਹੈ,
ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ਼ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹¹ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਇਸ
ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁹² ਕਰ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁹³ ਹੀ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਿਠੜਾ
ਲਾਇਆ ਹੈ ਇਸ ਦੇ ਮੁੱਲ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਉਸ⁹⁴
ਉਤੇ⁹⁵ ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ⁹⁶ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼^{96*} ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁸ ਹੀ ਆਪਣੇ
ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ⁹⁹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ¹⁰⁰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤ² ਦੂਰ
ਕਰ ਦਿਤੀ³ ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ⁴ ਹੈ
ਦਾਤਾ⁵ ਜੋ⁶ ਇਛੈ⁷ ਸੋ⁸
ਫਲੁ⁹ ਪਾਏ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ¹⁰
ਵਡਿਆਈ¹² ਗੁਰ
ਸਬਦੀ¹³ ਸਚੁ¹⁴ ਪਾਏ ॥

੪॥੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ¹⁵ ਹਰਿ
ਜੀਉ¹⁶ ਤਿਨ¹⁷ ਤੂੰ
ਰਾਖਨ¹⁸ ਜੋਗੁ¹⁹ ॥

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ²⁰ ਮੈ ਅਵਰੁ²¹
ਨ ਸੂਝੈ²² ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨ
ਹੋਗੁ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜੀਉ²⁴ ਸਦਾ²⁵ ਤੇਰੀ
ਸਰਣਾਈ²⁶ ॥

ਜਿਉ²⁷ ਭਾਵੈ²⁸ ਤਿਉ²⁹
ਰਾਖਹੁ³⁰ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ
ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ³¹ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ
ਜੀਉ ਤਿਨ ਕੀ ਕਰਹਿ
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ³² ॥

੧੩੩੪

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ³³ ਕਰਿ
ਰਾਖਹੁ³⁴ ਹਰਿ ਜੀਉ
ਪੋਹਿ³⁵ ਨ ਸਕੈ
³⁶ਜਮਕਾਲੁ³⁷ ॥੨॥

ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਸਚੀ
ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾ ਓਹ
ਘਟੈ³⁸ ਨ ਜਾਇ³⁹ ॥

ਜੋ ਹਰਿ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ⁴⁰
ਭਾਇ⁴¹ ਲਾਗੈ⁴² ਓਹੁ
ਜੰਮੈ⁴³ ਤੇ ਮਰਿ⁴⁴ ਜਾਇ ॥

੩॥

Ever⁴ beneficent⁵ is my True Guru.
Whatever⁶ one desires⁷, that⁸ fruit⁹,
one obtains from him.

Nanak, by the Guru's word¹³, man is
blessed¹⁰ with the Name's glory¹² and
attains unto his True Lord¹⁴.

Parbhathi 3rd Guru.

O my Venerable Lord¹⁶, Thou art
Omnipotent¹⁹ to save¹⁸ those¹⁷, who
enter Thy sanctuary¹⁵.

I can think²² of none else²¹, as great
as²⁰ Thee. Neither there has ever
been, nor will there ever be.

O Sire²⁴ God, abide I ever²⁵ under
Thy protection²⁶.

As²⁷ it pleases²⁸ Thee, so²⁹ save³⁰
Thou me. O my Lord, in this lies
Thine glory³¹. Pause.

Whosoever seeks Thy refuge, O Sire
Lord, him, Thou sustainest³².

Death's³⁷ courier³⁶ can touch³⁵ not
him, whom Thou mercifully³³
protectest³⁴, O Venerable Lord.

True is Thy protection, O Sire Lord.
It neither withdraws³⁹, nor decreases³⁸
its beneficence.

Forsaking God, all those, who are
attached⁴² to another's⁴⁰ love⁴¹, they
continue coming⁴³ and going⁴⁴.

ਸਦੀਵੀ⁴ ਦਾਤਾਰ⁵ ਹਨ ਮੇਰੇ ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ । ਜਿਹੜਾ
ਕੁਛ⁶ ਬੰਦਾ ਚਾਹੁੰਦਾ⁷ ਹੈ, ਉਹੀ⁸ ਮੇਵਾ⁹ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਪਾਸੋਂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹³ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ
ਪ੍ਰਭਤਾ¹² ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ
ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ¹⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ¹⁶ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁷ ਦੀ ਰਖਿਆ¹⁸ ਕਰਨ
ਨੂੰ ਸਰਬ¹⁹ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਹੈਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁵ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਜਿਡਾ²⁰ ਵਡਾ ਹੋਰ²¹ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਖਿਆਲ²² ਵਿਚ
ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ । ਨਾ ਕੋਈ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ
ਹੋਵੇਗਾ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ²⁴ ਹਰੀ ! ਮੈਂ ਸਦੀਵ²⁵ ਹੀ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ²⁶
ਹੇਠ ਵਸਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁷ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ²⁸ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁹ ਹੀ
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ³⁰ ਕਰ । ਇਸ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ³¹
ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਝੇ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ
ਮਾਲਕ ! ਉਸ ਦੀ ਤੂੰ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ³² ਹੈਂ ।

ਮੌਤ³⁷ ਦਾ ਦੂਤ³⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਛੂਹ³⁵ ਤਕ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ,
ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ³³ ਜਿਸ ਦੀ ਤੂੰ ਰੱਖਿਆ³⁴ ਕਰਦਾ ਹੈਂ,
ਹੇ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ !

ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ ! ਨਾ ਇਹ
ਕਿਧਰੇ ਜਾਂਦੀ³⁹ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਘਟਦਾ³⁸ ਹੈ, ਇਸ ਦਾ
ਪਰਉਪਕਾਰ ।

ਰੱਬ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਜਿਹੜੇ ਹੋਰਸ⁴⁰ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴¹ ਨਾਲ
ਜੁੜੇ⁴² ਹਨ, ਉਹ ਆਉਂਦੇ⁴³ ਅਤੇ ਜਾਂਦੇ⁴⁴ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ ।

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ
ਜੀਉ⁴⁵ ਤਿਨਾ ਦੂਖ⁴⁶
ਭੂਖ⁴⁷ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ
ਸਦਾ ਤੂੰ ਸਚੈ ਸਬਦਿ⁴⁸
ਸਮਾਹਿ⁴⁹ ॥੪॥੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁰ ਹਰਿ ਜੀਉ
ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ⁵¹ ਜਬ⁵²
ਲਗੁ ਜੀਅ⁵³ ਪਰਾਨ⁵⁴ ॥
ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁵⁵ ਮਨੁ
ਨਿਰਮਲੁ⁵⁶ ਹੋਆ ਦੂਕਾ⁵⁷
ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ⁵⁸ ॥

ਸਫਲੁ⁵⁹ ਜਨਮੁ⁶⁰ ਤਿਸੁ⁶¹
ਪ੍ਰਾਨੀ⁶² ਕੇਰਾ⁶³ ਹਰਿ ਕੈ
ਨਾਮਿ ਸਮਾਨ⁶⁴ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਮਨ⁶⁵ ਗੁਰ ਕੀ
ਸਿਖ⁶⁶ ਸੁਣੀਜੈ⁶⁷ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ
ਸੁਖਦਾਤਾ⁶⁸ ਸਹਜੇ⁶⁹ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁷⁰ ਪੀਜੈ⁷¹ ॥੧॥੨॥੩॥

ਮੂਲੁ⁷² ਪਛਾਣਨਿ⁷³ ਤਿਨ⁷⁴
ਨਿਜ⁷⁷ ਘਰਿ⁷⁸ ਵਾਸਾ⁷⁵
ਸਹਜੇ⁷⁶ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁷⁹ ਕਮਲੁ⁸⁰
ਪਰਗਾਸਿਆ⁸¹ ਹਉਮੈ⁸²
ਦੁਰਮਤਿ⁸³ ਖੋਈ⁸⁴ ॥

ਸਭਨਾ ਮਹਿ⁸⁵ ਏਕੋ
ਸਚੁ⁸⁶ ਵਰਤੈ⁸⁷ ਵਿਰਲਾ⁸⁸
ਬੁਝੈ⁸⁹ ਕੋਈ ॥੨॥

ਗੁਰਮਤੀ⁹⁰ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ⁹¹
ਹੋਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁹² ਤਤੁ⁹³
ਵਖਾਨੈ⁹⁴ ॥

They, who seek Thy refuge, O
Praiseworthy⁴⁵ Lord, they meet with
no suffering⁴⁶ and hunger⁴⁷.

O Nanak, ever praise thou the
Name, that thou may merge⁴⁹ in the
True Lord⁴⁸.

Parbhati 3rd Guru.

So long as⁵² there is life⁵³ in thee, O
mortal⁵⁴, ever meditate⁵¹ thou, on thy
Lord Master, through the Guru⁵⁰.

Through the Guru's word⁵⁵, the
mind becomes immaculate⁵⁶ and the
mind's ego⁵⁸ is stilled⁵⁷.

Fruitful⁵⁹ is the life⁶⁰ of⁶³ the⁶¹
mortal⁶², who is absorbed⁶⁴ in the
Name of God.

O my soul⁶⁵, hearken⁶⁷ thou to the
Guru's instruction⁶⁶.

The Lord's Name is ever peace-
giving⁶⁸. Through it, thou shalt easily⁶⁹
indrink⁷¹ the God's Name-elixer⁷⁰.
Pause.

Those, who realise⁷³ their source⁷²,
abide⁷⁵ they⁷⁴, in their own⁷⁷ home⁷⁸ and
all-too-spontaneously⁷⁶ gather peace.

Through the Guru's word⁷⁹,
blossoms⁸¹ their heart lotus⁸⁰ and
their ego⁸² and evil-thoughts⁸³ are
eradicated⁸⁴.

Amongst⁸⁵ all, the One True Lord⁸⁶
is contained⁸⁷. Rare⁸⁸ is the one,
who realises⁸⁹ it.

By the Guru's instructions⁹⁰, man's
mind becomes immaculate⁹¹ and he
utters⁹⁴ the Nectar-sweet⁹²
quintessence⁹³ of the Name.

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਉਪਮਾਯੋਗ⁴⁵ ਪ੍ਰਭੂ !
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼⁴⁶ ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ⁴⁷ ਨਹੀਂ
ਵਿਆਪਦੀ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਘਾ
ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਸਚੈ ਸਾਹਿਬ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁴⁹ ਹੋ ਜਾਵੇਂ।

ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਸਰੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਦ⁵² ਤਾਂਹੀ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁵³ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ⁵⁴ !
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰ⁵¹।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁵ ਰਾਹੀਂ, ਚਿਤ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਚਿਤ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁵⁸ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁵⁷ ਹੈ।

ਫਲਦਾਇਕ⁵⁹ ਹੈ ਜੀਵਨ⁶⁰ ਉਸ⁶¹ ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ⁶² ਦਾ⁶³,
ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁶⁴ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ
ਹੈ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶⁵ ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁶ ਨੂੰ
ਸੁਣਨ⁶⁷ ਕਰ।

ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁶⁸ ਹੈ।
ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਸੁਖੇਨ ਹੀ⁶⁹ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁰ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ⁷¹। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੁਦ⁷² ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ⁷³ ਹਨ, ਉਹ⁷⁴
ਆਪਣੇ ਨਿਜ⁷⁷ ਦੇ ਧਾਮ⁷⁸ ਵਿਚ ਵਸਦੇ⁷⁵ ਹਨ ਤੇ ਸੁਤੇ
ਸਿਧ⁷⁶ ਹੀ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁹ ਰਾਹੀਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ⁸⁰
ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁸² ਤੇ ਖੋਟੀ
ਬੁਧੀ⁸³ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁴ ਹਨ।

ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁸⁵, ਇਕ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁸⁶ ਰਸਿਆ
ਹੋਇਆ⁸⁷ ਹੈ। ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਟਲਾ⁸⁸ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁰ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੁਆ
ਪਵਿੱਤਰ⁹¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਆਬਿ-
ਹਿਯਾਤ⁹² ਵਰਗੇ ਮਿੱਠੇ ਜੋਹਰ⁹³ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁹⁴
ਹੈ।

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ
ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਿਚਿ ਮਨ
ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨੈ⁹⁵ ॥

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ⁹⁶ ਗੁਰ
ਅਪੁਨੇ ਵਿਟਹੁ⁹⁷ ਜਿਤੁ
ਆਤਮ ਰਾਮੁ⁹⁸ ਪਛਾਨੈ⁹⁹ ॥

੩॥

ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ¹⁰⁰ ਸਤਿਗੁਰੂ
ਨ ਸੇਵਿਆ² ਬਿਰਥਾ³
ਜਨਮੁ⁴ ਗਵਾਇਆ⁵ ॥

ਨਦਰਿ⁶ ਕਰੇ⁷ ਤਾਂ⁸
ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੇਲੇ ਸਹਜੇ⁹
ਸਹਜਿ¹⁰ ਸਮਾਇਆ¹² ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੇ¹³
ਵਡਿਆਈ¹⁴ ਪੂਰੇ¹⁵
ਭਾਗਿ¹⁶ ਧਿਆਇਆ¹⁷ ॥

੪॥੫॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਆਪੇ¹⁸ ਭਾਂਤਿ¹⁹ ਬਣਾਏ²⁰
ਬਹੁਰੰਗੀ²² ਸਿਸਟਿ²³
ਉਪਾਇ²⁴ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ²⁵
ਕੀਆ²⁶ ॥

ਕਰਿ²⁷ ਕਰਿ²⁸ ਵੇਖੇ ਕਰੇ
ਕਰਾਏ ਸਰਬ²⁹ ਜੀਆ³⁰
ਨੋ ਰਿਜਕੁ³¹ ਦੀਆ³² ॥

੧॥

ਕਲੀ³³ ਕਾਲ ਮਹਿ³⁴
ਰਵਿਆ³⁵ ਰਾਮੁ³⁶ ॥

ਘਟਿ³⁷ ਘਟਿ ਪੂਰਿ³⁸
ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ
ਗੁਰਮੁਖਿ³⁹ ਪਰਗਟੁ⁴⁰

ਹਰਿ⁴¹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਗੁਪਤਾ⁴² ਨਾਮੁ ਵਰਤੈ⁴³

God's Name ever abides in his mind
and his mind-waves are calmed⁹⁵
through the mind.

Ever am I a sacrifice⁹⁶ unto⁹⁷ my
Guru, through whom, I have realised⁹⁹
the all-pervading Lord⁹⁸.

Whosoever serves² not the True
Guru in the human birth¹⁰⁰, wastes⁵
he, his life⁴ in vain³.

If God shows⁷ mercy⁶, then⁸, He
leads man to the True Guru and then
he easily⁹ merges¹² in celestial¹⁰ bliss.

O Nanak, by perfect¹⁵ good fortune¹⁶
one is blessed¹³ with the glory¹⁴ of the
Name and contemplates¹⁷ his Lord.

Parbhati 3rd Guru.

God, of Himself¹⁸, has created²⁰ the
creation of many²¹ kinds¹⁹ and
colours²². Fashioning²⁴ the world²³,
the Lord has staged²⁶ a play²⁵.

Creating²⁸ the creation²⁷, He beholds
it. He acts, makes others act and
gives³² sustenance³¹ to all²⁹ the
beings³⁰.

In³⁴ the Darkage³³, the Lord³⁶ is
pervading³⁵ all.

The One Lord is fully filling³⁸ all the
hearts³⁷. By the Guru's grace³⁹, the
Lord God's⁴¹ Name becomes
manifest⁴⁰. Pause.

The Lord's Name is imperceptibly⁴²

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ
ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਰਾਹੀਂ
ਹੀ ਸ਼ਾਂਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁹⁵ ਹਨ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਘੋਲੀ⁹⁶ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ⁹⁷,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁹⁸ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ⁹⁹ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਮਨੁਸ਼ਾ-ਜਨਮ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ²
ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ⁴ ਨੂੰ ਬੇਫਾਇਦਾ³
ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ⁵ ਹੈ

ਜੇਕਰ ਹਰੀ ਮਿਹਰ⁶ ਧਾਰੇ⁷, ਤਦ⁸ ਉਹ ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਚੇ
ਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਸੁਖਿਨ⁹
ਹੀ ਬੈਠੀ¹⁰ ਅਨੰਦ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹² ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪੂਰਨ¹⁵ ਪ੍ਰਾਲਭ¹⁶ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਨਾਮ
ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ¹⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ¹³ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ
ਸਾਂਈ¹⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਖੁਦ¹⁸ ਹੀ, ਅਨੇਕਾਂ²¹ ਕਿਸਮਾਂ¹⁹ ਅਤੇ
ਰੰਗਾਂ²² ਦੀ ਰਚਨਾ ਰਚੀ²⁰ ਹੈ । ਜਗਤ²³ ਨੂੰ ਸਾਜ²⁴ ਕੇ,
ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਕ ਨਾਟਕ²⁵ ਨਿਰੂਪਣ ਕੀਤਾ²⁶ ਹੈ ।

ਰਚਨਾ²⁷ ਨੂੰ ਰਚ²⁸, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ । ਉਹ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ²⁹
ਜੀਵਾਂ³⁰ ਨੂੰ ਰੱਜੀ³¹ ਦਿੰਦਾ³² ਹੈ ।

ਕਾਲ³³ ਯੁਗ ਅੰਦਰ³⁴ ਪ੍ਰਭੂ³⁶ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ³⁵ ਹੋ
ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ³⁷ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ³⁸ ਕਰ
ਰਿਹਾ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ³⁹ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ⁴¹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਤੱਖ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਲੋਪ ਤੌਰ ਤੇ⁴² ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ

ਵਿਚਿ ਕਲਜੁਗਿ ਘਟਿ⁴⁴
ਘਟਿ ਹਰਿ ਭਰਪੂਰਿ⁴⁵
ਰਹਿਆ ॥

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ⁴⁶ ਤਿਨਾ
ਹਿਰਦੇ⁴⁷ ਪ੍ਰਗਟਿਆ⁴⁸ ਜੋ
ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ⁴⁹ ਭਜਿ⁵⁰
ਪਇਆ⁵¹ ॥੨॥

ਇੰਦ੍ਰਿ⁵² ਪੰਚ⁵³ ਪੰਚੇ
ਵਸਿ ਆਣੈ⁵⁴ ਖਿਮਾ⁵⁵
ਸੰਤੋਖੁ⁵⁶ ਗੁਰਮਤਿ⁵⁷
ਪਾਵੈ⁵⁸ ॥

ਸੋ⁵⁹ ਧਨੁ⁶⁰ ਧਨੁ ਹਰਿ
ਜਨੁ⁶¹ ਵਡ⁶² ਪੂਰਾ⁶³ ਜੋ
ਭੈ⁶⁴ ਬੈਰਾਗਿ⁶⁵ ਹਰਿਗੁਣ⁶⁶
ਗਾਵੈ⁶⁷ ॥੩॥

ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹੁ⁶⁸ ਫੇਰੇ⁶⁹ ਜੇ
ਕੋਈ ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ⁷⁰
ਨ ਚਿਤਿ⁷¹ ਧਰੈ⁷² ॥
ਕਰਿ⁷³ ਆਚਾਰ⁷⁴ ਬਹੁ⁷⁵
ਸੰਪਉ⁷⁶ ਸੰਚੈ⁷⁷ ਜੋ ਕਿਛੁ⁷⁸
ਕਰੈ ਸੁ⁷⁹ ਨਰਕਿ⁸⁰ ਪਰੈ⁸¹ ॥
੪॥

ਏਕੋ⁸² ਸਬਦੁ⁸³ ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ
ਵਰਤੈ⁸⁴ ਸਭ⁸⁵ ਏਕਸੁ ਤੇ
ਉਤਪਤਿ⁸⁷ ਚਲੈ⁸⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁹ ਮੇਲਿ⁹⁰
ਮਿਲਾਇ⁹¹ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹²
ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁵ ਜਾਇ⁹³
ਰਲੈ⁹⁴ ॥੫॥੬॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਅਪਣਾ
ਸਾਲਾਹਿ⁹⁶ ॥ ਪੂਰਾ⁹⁷ ਭਾਗੁ⁹⁸
ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ⁹⁹ ਮਸਤਕਿ¹⁰⁰

pervading⁴³ the Darkage and the
Lord is fullyfilling⁴⁵ every heart⁴⁴.

The jewel⁴⁶ of the Name becomes
manifest⁴⁸ within the mind⁴⁷ of those,
who run⁵⁰ and repair⁵¹ to the Guru's
refuge⁴⁹.

There are five⁵³ sensory organs⁵²,
whosoever overwhelms⁵⁴ these five,
he is blessed⁵⁸ with compassion⁵⁵ and
contentment⁵⁶ by the Guru's
instruction⁵⁷.

Blest⁶⁰, blest, grand⁶² and perfect⁶³ is
that⁵⁹ slave⁶¹ of the Lord⁶¹, who, in
His fear⁶⁴ and love⁶⁵, sings⁶⁷ the
Lord's praise⁶⁶.

If some one turns⁶⁹ his face⁶⁸ away
from the Guru and enshrines⁷² not
the Guru's advice⁷⁰ in his mind⁷¹, he
may amass⁷⁷ wealth⁷⁶ and perform⁷³
many⁷⁵ rituals⁷⁴, but, whatever⁷⁸ he
may do, he⁷⁹ must fall⁸² into hell⁸⁰.

The sole⁸² will⁸³ of the One Lord
prevails⁸⁴ all over. The entire⁸⁵
creation⁸⁷ emanates⁸⁸ from⁸⁶ the One
Lord.

Nanak, the supreme Guru⁸⁹ unites⁹¹
man in the Lord's union⁹⁰. It is by
the Guru's grace⁹², that he goes⁹³ and
blends⁹⁴ with the Lord God⁹⁵.

Parbhathi 3rd Guru.

O my soul, praise⁹⁶ thou thy Guru. If
perfect⁹⁷ destiny⁹⁸ is writ on thy face⁹⁹
and forehead¹⁰⁰, then sing³ thou

ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ⁴³ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਦਿਲ⁴⁴ ਨੂੰ
ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਰ ਰਿਹਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁴⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਤੱਖ⁴⁸
ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਦੌੜ⁵⁰ ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴⁹ ਲੈਂਦੇ⁵¹
ਹਨ ।

ਪੰਜ⁵³ ਗਿਆਨ ਅੰਗ⁵² ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਇਨ੍ਹਾਂ
ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁵⁷ ਦੁਆਰਾ ਰਹਿਮਦਿਲੀ⁵⁵ ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁵⁶ ਦੀ
ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁵⁸ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁶⁰, ਮੁਬਾਰਕ, ਵਿਸ਼ਾਲ⁶² ਅਤੇ ਪੂਰਨ⁶³ ਹੈ
ਉਹ⁵⁹ ਗੋਲਾ⁶¹ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਡਰ⁶⁴ ਅਤੇ
ਪਿਆਰ⁶⁵ ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁶ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਗੁਰਾਂ ਵਲੋਂ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ⁶⁸ ਮੋੜ
ਲੈਂਦਾ⁶⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁷⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਹਿਰਦੇ⁷¹ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁷², ਭਾਵੇਂ ਕਿਤਨੀ
ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁶ ਇਕੱਤਰ ਕਰੇ⁷⁷ ਲਵੇ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ⁷⁵ ਹੀ
ਕਰਮਕਾਂਡ⁷⁴ ਕਮਾਉਂਦਾ⁷³ ਕਹੇ ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੋ ਕੁਝ⁷⁸ ਭੀ ਉਹ
ਕਰ ਲਵੇ, ਉਸ⁷⁹ ਨੂੰ ਦੰਜਕ ਵਿਚ ਜਾਣਾ ਹੀ ਪੈਂਦਾ⁸²
ਹੈ ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਾਹਿਦ⁸² ਰਜ਼ਾ⁸³ ਹੀ ਸਾਰੇ
ਪ੍ਰਚਲਤ⁸⁴ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ । ਸਾਰੀ⁸⁵ ਰਚਨਾ⁸⁷ ਇਕ
ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ⁸⁶ ਹੀ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ⁸⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ⁸⁹ ਜੀ ਜੀਵ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ
ਮਿਲਾਪ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ⁹¹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ⁹² ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਜਾ⁹³ ਕੇ ਸਾਂਈ⁹⁵ ਹਰੀ⁹⁴ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ⁹⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਫਤ⁹⁶ ਸਲਾਘਾ
ਕਰ । ਜੇਕਰ ਪੂਰਨ⁹⁷ ਪਰਾਲਭਧ⁹⁸ ਤੇਰੇ ਚਿਹਰੇ⁹⁹ ਅਤੇ
ਮਥੇ¹⁰⁰ ਤੇ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ

ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ²
ਗਾਹਿ³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ੴ੩੩੫

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ⁵
ਹਰਿ ਦੇਇ⁶ ॥
ਕੋਟਿ⁷ ਮਧੇ⁸ ਕੋਈ
ਵਿਰਲਾ⁹ ਲੋਇ¹⁰ ॥ ਜਿਸ
ਨੋ ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ¹²
ਕਰੇਇ¹³ ॥੧॥

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ¹⁴ ਮਨ
ਮਾਹਿ¹⁵ ਵਸਾਇ¹⁶ ॥ ਦੁਖੁ
ਅਨ੍ਹੇਰਾ¹⁷ ਅੰਦਰਹੁ¹⁸
ਜਾਇ¹⁹ ॥ ਆਪੇ²⁰ ਸਾਚਾ²¹
ਲਏ ਮਿਲਾਇ²² ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ
ਲਾਇ²³ ਪਿਆਰੁ²⁴ ॥
ਐਥੇ ਓਥੇ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ²⁵ ॥

ਆਪੇ²⁸ ਦੇਵੈ²⁶
ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ²⁷ ॥੩॥

ਸਚਾ²⁹ ਮਨਾਏ³⁰ ਅਪਣਾ
ਭਾਣਾ³¹ ॥ ਸੋਈ³²
ਭਗਤੁ³³ ਸੁਘੜੁ³⁴
ਸੁੰਜਾਣਾ³⁵ ॥

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ³⁶ ਕੈ ਸਦ³⁷
ਕੁਰਬਾਣਾ³⁸ ॥੪॥੧॥੧੭॥
੭॥੨੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪
ਬਿਭਾਸ

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਸਕਿ³⁹ ਰਸਕਿ⁴⁰ ਗੁਨ⁴¹
ਗਾਵਹੁ ਗੁਰਮਤਿ⁴² ਲਿਵ⁴³

ever the praise² of the God. Pause.

God alone gives⁶ the fare⁵ of the
Name-Nectar⁴.

Out⁸ of millions⁷, rare⁹ is the one,
who attains¹⁰ unto it. He is the one,
on whom He shows¹³ His mercy¹².

Whosoever enshrines¹⁶ the Guru's
feet¹⁴ in¹⁵ his mind, he is rid¹⁹ of
pain and inner¹⁸ darkness¹⁷ and him,
the True Lord²¹ unites²² with
Himself²⁰.

Embrace²³ thou love²⁴ for the Guru's
word.

Here and hereafter, this alone is thy
support²⁵.

The Creator²⁷, of Himself²³, blesses²⁶
man with the love of the Guru's
word.

He³² alone is an accomplished³⁴ and
wise³⁵ saint³³, whom the True Lord²⁹
makes submit³⁰ to His will³¹.

Nanak is ever³⁷ a sacrifice³⁸ unto
him³⁶.

Parbhathi 4th Guru
Bibhas

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained
By the Guru's instructions⁴², I sing
the Lord's praise⁴¹ with love³⁹ and

ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਸਤਤੀ² ਗਾਇਨ³ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ⁴ ਦਾ ਖਾਣਾ⁵ ਦਿੰਦਾ⁶
ਹੈ ।

ਕੁੱਝ⁷ ਵਿਚੋਂ⁸, ਕੋਈ ਇਕ ਅਧਾ⁹ ਹੀ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ
ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ¹² ਧਾਰਦਾ¹³ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ
ਕਰਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ¹⁴ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ¹⁵
ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਉਹ ਪੀੜ ਅਤੇ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ¹⁸ ਅਨ੍ਹੇਰੇ¹⁷
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ¹⁹ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ²¹ ਉਸ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ²⁰ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ²² ਹੈ ।

ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਪਿਰਤਰੀ²⁴ ਪਾ²³ ।

ਏਥੇ ਤੇ ਓਥੇ, ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ²⁵ ਹੈ ।

ਕਰਤਾਰ²⁷, ਖੁਦ²⁸ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਪਿਆਰ
ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ³² ਹੀ ਕਾਮਲ³⁴ ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ³⁵ ਸੰਤ³³ ਹੈ,
ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ²⁹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ³¹ ਨੂੰ
ਮਨਵਾਉਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਉਸ³⁶ ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁷ ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਿਭਾਸ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴² ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪਿਆਰ³⁹ ਤੇ ਸੁਆਦ⁴⁰
ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ⁴¹ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ

ਉਨਮਨਿ⁴⁴ ਨਾਮਿ
ਲਗਾਨ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁵ ਰਸ⁴⁶ ਪੀਆ⁴⁷
ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁴⁸ ਹਮ ਨਾਮ
ਵਿਟਹੁ⁴⁹ ਕੁਰਬਾਨ⁵⁰ ॥

੧॥

ਹਮਰੇ⁵¹ ਜਗਜੀਵਨ⁵²
ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ⁵⁴ ॥
ਹਰਿ ਉਤਮੁ⁵⁵ ਰਿਦ⁵⁶
ਅੰਤਰਿ⁵⁷ ਭਾਇਓ⁵⁸ ਗੁਰਿ
ਮੰਤ੍ਰਿ⁵⁹ ਦੀਓ⁶⁰ ਹਰਿ
ਕਾਨ⁶¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ
ਭਾਈ⁶² ਮਿਲਿ⁶³ ਹਰਿ⁶⁴
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨ⁶⁵ ॥
ਕਿਤੁ⁶⁶ ਬਿਧਿ⁶⁷ ਕਿਉ⁶⁸
ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ
ਮੋਕਉ⁶⁹ ਕਰਹੁ ਉਪਦੇਸੁ⁷⁰
ਹਰਿ⁷¹ ਦਾਨ⁷² ॥੨॥

ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਹਿ⁷³ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਵਸਿਆ⁷⁴ ਮਿਲਿ⁷⁵
ਸੰਗਤਿ⁷⁶ ਹਰਿ ਗੁਨ⁷⁷
ਜਾਨ ॥

ਵਡੇ⁷⁸ ਭਾਗਿ⁷⁹ ਸਤ
ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ⁸⁰ ਗੁਰ⁸¹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਸਿ⁸²
ਭਗਵਾਨ⁸³ ॥੩॥

ਗੁਨ⁸⁶ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭੁ
ਅਗਮ⁸⁴ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ
ਗਾਇ ਰਹੇ ਹੈਰਾਨ⁸⁵ ॥

ਜਨ⁸⁷ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ
ਕਿਰਪਾ⁸⁸ ਧਾਰੀ⁸⁹ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਦੀਓ⁹² ਖਿਨ⁹⁰
ਦਾਨ⁹¹ ॥੪॥੧॥

relish⁴⁰ and my mind is attuned⁴³ to
the most-exalted⁴⁴ Name.

Through the Guru's word⁴⁶, I
indrink⁴⁷ the immortalising⁴⁵ Name-
Nectar⁴⁶. Unto⁴⁹ the Lord's Name,
I am a sacrifice⁵⁰.

God, the Life⁵³ of the world⁵², is my⁵¹
vital breath⁵⁴.

When the Guru ministered⁶⁰ the
Name⁵⁹ through my ears⁶¹, the
Supreme⁵³ Lord became pleasing⁵⁸
unto⁵⁷ my mind⁵⁶. Pause.

O brother⁶² saints, come and meet
me, so that getting together⁶³, we may
utter⁶⁵ the Lord⁶⁴ God's Name.

Bless ye me, with the bounty⁷² of the
Lord's Name⁷¹ and instruct⁷⁰ me⁶⁹
as to by what⁶⁶ means⁶⁷ and how⁶⁸ can
I attain unto my Lord ?

The Lord God abides⁷⁴ in⁷³ the saints'
society. Meeting⁷⁵ with their
association⁷⁶, God's virtues⁷⁷ are
known.

It is by great⁷⁸ good fortune⁷⁹ that
one is blest with⁸⁰ the saints' congre-
gation and through the great⁸¹ True
Guru, one meets⁸² with the Lord⁸³.

I sing the praise⁸⁶ of my
Unfathomable⁸⁴ Lord Master and,
singing His praise, I am struck with
wonder⁸⁵.

The Guru has shown⁸⁹ mercy⁸⁸ unto
slave⁸⁷ Nanak and, in a moment⁹⁰, has
he blessed⁹² him with the gift⁹¹ of the
Lord's Name.

ਚਿਤ ਦੀ ਪਰਮ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴⁴ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹਤੀ⁴³
ਪੈ ਗਈ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁶ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰ ਦੇਣ
ਵਾਲੇ⁴⁵ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁶ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁴⁷ ਹਾਂ ।
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ⁴⁹, ਮੈਂ ਸਦਕੇ ਵੰਦਾ⁵⁰ ਹਾਂ ।

ਜਗਤ⁵² ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁵³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ⁵¹ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁵⁴
ਹੈ !

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕੰਨਾਂ⁶¹ ਵਿਚ ਨਾਮ⁵⁹ ਪਾ ਦਿਤਾ⁶⁰
ਤਾਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵³ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਮਨ⁵⁶ ਨੂੰ⁵⁷ ਚੰਗਾ ਲਗਣ
ਲੱਗ ਗਿਆ⁵⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਵੀਰ⁶² ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲੋ, ਤਾਂ ਜੋ
ਇਕੱਠੇ ਹੋ⁶³ ਆਪਾਂ ਸਾਈਂ⁶⁴ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਣ⁶⁵ ਕਰੀਏ ।

ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁷¹ ਦੀ ਦਾਤ⁷² ਬਖਸ਼ੋ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ⁶⁹ ਸਿਖਮਤ⁷⁰ ਦਿਉ ਕਿ ਕਿਸ⁶⁶ ਤਰੀਕੇ⁶⁷ ਨਾਲ
ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ
ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ⁷³ ਵਸਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ⁷⁶ ਨਾਲ ਜੁੜਨ⁷⁵ ਦੁਆਰਾ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁷ ਜਾਣੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਵਡੀ⁷⁸ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁷⁹ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ⁸⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸¹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁸³ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬੇਬਾਹ⁸⁴ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁸⁶
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਅਦਭੁਤ⁸⁵ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਗੱਲੋਂ⁸⁷ ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਿਹਰ⁸⁸ ਕੀਤੀ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਕ ਨਿਮਖ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਦਾਤ⁹¹ ਬਖਸ਼⁹² ਦਿਤੀ ਹੈ ।

Parbhati 4th Guru.

ਪਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਉਗਵੈ^{੯੩} ਸੂਰ੍ਹ^{੯੪} ਗੁਰਮੁਖਿ^{੯੫}
ਹਰਿ^{੯੬} ਬੋਲਹਿ^{੯੭} ਸਭ
ਰੈਨਿ^{੯੮} ਸਮ੍ਹਾਲਹਿ^{੯੯} ਹਰਿ
ਗਲਿ^{੧੦੦} ॥

With the sun^{੯੪}-rise^{੯੩}, the Guru-ward^{੯੫}
utters^{੯੬} the Lord's Name^{੯੬} and
remembers^{੯੯} he, the Divine gospel^{੧੦੦}
the whole night^{੯੮} through.

ਹਮਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਹਮ ਲੋਚ^੨
ਲਗਾਈ^੩ ਹਮ ਕਰਹ
ਪ੍ਰਭੂ^੪ ਹਰਿ ਭਾਲ^੫ ॥੧॥
ਮੇਰਾ ਮਨੁ^੬ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ
ਰਵਾਲ^੭ ॥

My Lord has welled up^੩ the craving^੨
within me and I search^੫ ever my Lord
God^੪.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਾਇਓ^{੭*} ਗੁਰਿ ਮੀਠਾ^੮
ਗੁਰ ਪਗ^੯ ਝਾਰਹ^{੧੦} ਹਮ
ਬਾਲ^{੧੨} ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸਾਕਤ^{੧੩} ਕਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ
ਅੰਧਾਰੀ^{੧੪} ਮੋਹਿ^{੧੫} ਫਾਬੇ^{੧੬}
ਮਾਇਆ^{੧੮} ਜਾਲ^{੧੭} ॥

My soul^੬ is the dust^੭, yea, the dust of
the saints' feet.

The Guru has implanted^{੭*} the Lord
God's sweet^੮ Name within me and I
dust^{੧੦} the Guru's feet^੯ with my hair^{੧੨}.
Pause.

Dark^{੧੪} are the days and nights for
the mammon worshippers^{੧੩}, they are
caught^{੧੬} in snare^{੧੭} of the love^{੧੫} of
riches^{੧੮}.

ਖਿਨੁ^{੧੯} ਪਲੁ^{੨੦} ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਰਿਦੈ^{੨੧} ਨ ਵਸਿਓ^{੨੨}
ਰਿਨਿ^{੨੩} ਬਾਧੇ^{੨੪} ਬਹੁ^{੨੫}
ਬਿਧਿ^{੨੬} ਬਾਲ^{੨੭} ॥੨॥

The Lord God abides^{੨੨} not in their
mind^{੨੧} even for an instant^{੧੯} and a
moment^{੨੦}. Their every hair^{੨੭} is
bound^{੨੪}, in many^{੨੫} ways^{੨੬}, with the
debt^{੨੩} of God.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਮਤਿ^{੨੮}
ਬੁਧਿ^{੨੯} ਪਾਈ ਹਉ^{੩੦}
ਛੁਟੇ ਮਮਤਾ^{੩੨} ਜਾਲ^{੩੩} ॥

Meeting the saints' society, one
attains good understanding^{੨੯} and
wisdom^{੨੯} and is released^{੩੧} from the
snare^{੩੩} of ego^{੩੦} and attachment^{੩੨}.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮੀਠ^{੩੪}
ਲਗਾਨਾ ॥ ਗੁਰਿ ਕੀਏ
ਸਬਦਿ^{੩੫} ਨਿਹਾਲ^{੩੬} ॥੩॥
ਹਮ ਬਾਰਿਕ^{੩੭} ਗੁਰ
ਅਗਮ^{੩੮} ਗੁਸਾਈ^{੩੯} ਗੁਰ
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ^{੪੦}
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ^{੪੧} ॥

God's Name and God seem sweet^{੩੪}
unto me and, through his word^{੩੫}, the
Guru has made me happy^{੩੬}.

The Guru is my Unfathomable^{੩੮}
Lord^{੩੯} and I am his child^{੩੭}; in his
mercy^{੪੦}, the Guru sustains^{੪੧} me.

ਬਿਖੁ^{੪੨} ੪੩ਭਉਜਲ^{੪੪}

O Great Lord^{੪੭}, the ੪੯World-

ਸੂਰਜ^{੯੪} ਦੇ ਚੜ੍ਹਨ^{੯੩} ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ^{੯੫} ਸਾਂਈ ਦੇ
ਨਾਮ^{੯੬} ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ^{੯੭} ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਰਾਤ^{੯੮} ਹੀ ਰੱਬੀ
ਵਾਰਤਾ^{੧੦੦} ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ^{੯੯} ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਚਾਹਨਾ^੨ ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿਤੀ^੩
ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਨਿਤ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਹਰੀ^੫ ਦੀ ਖੋਜ-
ਭਾਲ^੫ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ^੬ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ^੭ ਹੈ । ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਧੂੜ ।

ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਸਾਂਈ ਹਰੀ ਦਾ ਮਿੱਠਾ^੮ ਨਾਮ ਮੇਰੇ
ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿਤਾ^{੭*} ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ
ਚਰਨ^੯ ਆਪਣੇ ਕੇਸ^{੧੨} ਨਾਲ ਝਾੜਦਾ^{੧੦} ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਨ੍ਹੇਰੇ^{੧੪} ਹਨ ਦਿਹਾੜੇ ਅਤੇ ਰਾਤ੍ਰੀਆਂ ਮਾਇਆ ਦੇ
ਉਪਾਸ਼ਕਾਂ^{੧੩} ਲਈ । ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ^{੧੫} ਦੇ ਪਿਆਰ^{੧੬}
ਦੀ ਫਾਂਸੀ^{੧੭} ਅੰਦਰ ਫਸੇ ਹੋਏ^{੧੮} ਹਨ ।

ਸਾਂਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਕ ਮੁਹਤ^{੧੯} ਤੇ ਨਿਮਖ ਭਰ^{੨੦} ਲਈ
ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ^{੨੧} ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਵਸਦਾ^{੨੨} । ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਹਰ ਇਕ ਵਾਲ^{੨੭} ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕਰਜ਼ੇ^{੨੩} ਨਾਲ
ਅਨੇਕਾਂ^{੨੫} ਤਰੀਕਿਆਂ^{੨੬} ਨਾਲ ਬੰਝਾ ਹੋਇਆ^{੨੪} ਹੈ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਸਮਝ^{੨੮} ਅਤੇ
ਅਕਲ^{੨੯} ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ^{੩੦}
ਅਤੇ ਲਗਨ^{੩੨} ਦੇ ਫੰਧੇ^{੩੩} ਵਿਚੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ^{੩੧}
ਹੈ ।

ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਹਰੀ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਤਾ^{੩੪} ਲਗਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ^{੩੫} ਰਾਹੀਂ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ^{੩੬}
ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੇਰੇ ਬੇਬਾਹ^{੩੮} ਸੁਆਮੀ^{੩੯} ਹਨ ਤੇ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਬੱਚਾ^{੩੭} ਹਾਂ । ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ^{੪੦} ਸਦਕਾ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਮੇਰੀ ਪਰਵਰਸ਼^{੪੧} ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਸੰਸਾਰ^{੪੭} ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ^{੪੮} ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ^{੪੯} !

ਭੁਬਦੇ⁴⁵ ਕਾਢਿ⁴⁶ ਲੇਹੁ
ਪ੍ਰਭ ਗੁਰ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਬਾਲ⁴⁸
⁴⁹ਗੁਪਾਲ⁵⁰ ॥੪॥੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ੴੳੳੳ

ਇਕੁ ਖਿਨੁ⁵¹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ
ਕਿਰਪਾ⁵² ਧਾਰੀ⁵³ ਗੁਨ⁵⁴
ਗਾਏ ਰਸਕ ਰਸੀਕ⁵⁵ ॥

ਗਾਵਤ⁵⁶ ਸੁਨਤ⁵⁷ ਦੋਉ⁵⁸
ਭਏ ਮੁਕਤੇ⁵⁹ ਜਿਨਾ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁰ ਖਿਨੁ⁶¹ ਹਰਿ⁶²
ਪੀਕ⁶³ ॥੧॥

ਮੇਰੈ ਮਨਿ⁶⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਰਾਮ ਨਾਮੁ⁶⁵ ਰਸੁ⁶⁶
ਟੀਕ⁶⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲ⁶⁹
ਜਲੁ⁷⁰ ਪਾਇਆ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੀਆ⁷¹ ਰਸੁ⁷²
ਝੀਕ⁷³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ⁷⁴
ਪ੍ਰੀਤਿ⁷⁵ ਲਗਾਨੀ ਤਿਨਾ
ਮਸਤਕਿ⁷⁶ ਉਜਲ⁷⁷
ਟੀਕ⁷⁸ ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁷⁹ ਸੋਭਾ⁸⁰ ਸਭ
ਜਗ⁸¹ ਉਪਰਿ⁸² ਜਿਉ⁸³
ਵਿਚਿ ਉਡਵਾ⁸⁴ ਸਸਿ⁸⁵
ਕੀਕ⁸⁶ ॥੨॥

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ⁸⁷ ਨਾਮੁ
ਨ ਵਸਿਓ⁸⁸ ਤਿਨ ਸਭਿ
ਕਾਰਜ⁸⁹ ਫੀਕ⁹⁰ ॥

ਜੈਸੇ⁹¹ ਸੀਗਾਰੁ⁹² ਕਰੈ
ਦੇਹ⁹³ ਮਾਨੁਖ⁹⁴ ਨਾਮ
ਬਿਨਾ ਨਿਕਟੇ⁹⁵ ਨਕ⁹⁶

Cherisher⁵⁰, Nanak, Thy child⁴⁸, is
drowning⁴⁵ in the dreadful⁴³ ocean⁴⁴
of poison⁴². Mercifully save⁴⁶ Thou
him.

Parbhati 4th Guru.

When the Lord God shows⁵³ mercy⁵²
unto me, even for an instant⁵¹, I sing
His praise⁵⁴ with utter⁵⁵ joy.

Both⁵⁸ the singer⁵⁶ and hearer⁵⁷ are
emancipated⁵⁹ who indrink⁶³ the
God's Name-clixir⁶²; even for a
moment⁶¹, by the Guru's grace⁶⁰.

Within my mind⁶⁴ is enshrined⁶⁷ the
Nectar⁶⁶ of the Lord God Master's
Name⁶⁵.

By the Guru's grace⁶⁸, I have
attained the refreshing⁶⁹ Nectar⁷⁰ of
the Name. The Nectar⁷² of the Lord
God's Name, I now incessantly⁷³
indrink⁷¹. Pause.

They, whose mind⁷⁴ is permeated with
God's love⁷⁵, their forehead⁷⁶ is
anointed with the pure⁷⁷ frontal
mark⁷⁸.

The magnificence⁸⁰ of the Lord's
slave⁷⁹ is manifest all the world⁸¹
over⁸², as⁸³ is⁸⁶ of the moon⁸⁵ amidst
the stars⁸⁴.

They, within whose mind⁸⁷ the God's
Name abides⁸⁸ not, insipid⁹⁰ are all
their affairs⁸⁹.

Without the name, the embellish-
ments⁹² of men's⁹⁴ body⁹³ are
as vain as⁹¹ that of a nose-shorn⁹⁵

ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ⁴⁸ ਜ਼ਹਿਰ⁴² ਦੇ ਭਿਆਨਕ⁴³
ਸਮੁੰਦਰ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਭੁਬ ਰਿਹਾ⁴⁵ ਹੈ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਤੂੰ
ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ⁴⁶ ਲੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਦ ਸਾਂਦੀ ਹਰੀ ਇਕ ਨਿਮਖ⁵¹ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੇਰੇ ਤੇ
ਮਿਹਰ⁵² ਕਰਦਾ⁵³ ਹੈ, ਮੈਂ ਪਰਮ⁵⁵ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਨਾਲ
ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ⁵⁴ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਦੋਨੋ⁵⁸ ਗਾਉਣ ਵਾਲਾ⁵⁶ ਤੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ⁵⁷, ਜੋ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਦਇਆ⁶⁰ ਦੁਆਰਾ ਇਕ ਮੁਹਤ⁶¹ ਭਰ ਲਈ ਭੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶² ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ⁶³ ਹਨ,
ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ।

ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁶⁴ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ⁶⁵ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁶ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ⁶⁷ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶⁸ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਖਾਵਾ⁶⁹
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷² ਨੂੰ ਹੁਣ ਮੈਂ ਡੀਕ⁷³ ਲਾ ਕੇ ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁷¹
ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁷⁴ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁷⁵ ਪਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ⁷⁶ ਉਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ⁷⁷ ਟਿੱਕਾ⁷⁸
ਲਗਦਾ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੱਲੇ⁷⁹ ਦੀ ਵਡਿਆਈ⁸⁰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁸¹
ਉਤੇ⁸² ਪ੍ਰਗਟ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸³ ਦੀ ਹੈ⁸⁶ ਚੰਦਰਮੇ⁸⁵ ਦੀ
ਤਾਰਿਆ⁸⁴ ਅੰਦਰ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ
ਵਸਦਾ⁸⁸, ਫਿਕਲੇ⁹⁰ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁸⁹।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮਨੁਸ਼ਾ⁹⁴ ਦੀ ਕਾਇਆ⁹³ ਦੇ
ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ⁹² ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਅਰਥ ਹਨ, ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਦੇ ਕਿ ਇਕ ਨੱਕ-ਵੱਢੇ⁹⁵ ਦੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਂਦੀ

ਕੀਕ⁹⁷ ॥੩॥

ਘਟਿ⁹⁸ ਘਟਿ ਰਮਈਆ⁹⁹
ਰਮਤ¹⁰⁰ ਰਾਮ² ਰਾਇ³
ਸਭ⁴ ਵਰਤੇ⁵ ਸਭ⁶ ਮਹਿ⁷
ਈਕ⁸ ॥

ਜਨ⁹ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ
ਕਿਰਪਾ¹⁰ ਧਾਰੀ¹² ਗੁਰ
ਬਚਨ¹³ ਧਿਆਇਓ¹⁴
ਘਰੀ¹⁵ ਮੀਕ¹⁶ ॥੪॥੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਅਗਮ¹⁷ ਦਇਆਲ¹⁸
ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁹ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ²⁰
ਮੁਖਿ²¹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਹਮ²² ਕਹੇ²³ ॥

ਪਤਿਤ²⁴ ਪਾਵਨ²⁵ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ²⁶ ਸਭਿ
ਕਿਲਬਿਖ²⁷ ਪਾਪ²⁸
ਲਹੇ²⁹ ॥੧॥

ਜਪਿ³⁰ ਮਨ³¹ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਰਵਿ³² ਰਹੇ ॥

ਦੀਨ³³ ਦਇਆਲੁ³⁴
ਦੁਖ³⁵ ਭੰਜਨੁ^{35*} ਗਾਇਓ³⁶
ਗੁਰਮਤਿ³⁷ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ³⁸
ਲਹੇ³⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਾਇਆ⁴⁰ ਨਗਰਿ⁴¹
ਨਗਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਓ⁴²
ਮਤਿ⁴³ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ⁴⁴
ਹਰਿ ਸਹੇ⁴⁵ ॥

ਸਰੀਰਿ⁴⁶ ਸਰੋਵਰਿ⁴⁷ ਨਾਮੁ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ⁴⁸ ਘਰਿ⁴⁹
ਮੰਦਰਿ⁵⁰ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਲਹੇ⁵¹ ॥੨॥

person, whom the Lord has made⁹⁷
without a nose⁹⁶.

In⁷ every heart⁹⁸ and each⁴ and all⁶
beings, the One⁸ All⁴-pervading⁵ Lord²⁹
Master², the King³, is contained¹⁰⁰.

God has shown¹² mercy¹⁰ unto slave⁹
Nanak and by the Guru's
instructions¹³, he now contemplates¹⁴
his God every¹⁶ moment¹⁵.

Parbhathi 4th Guru.

My Unfathomable¹⁷ and
Compassionate¹⁸ God, the Lord
Master has shown²⁰ mercy¹⁹ unto me
and I²² now utter²³ His Name with
my mouth²¹.

I meditate²⁶ on the Name of God,
the Purifier²⁵ of sinners²⁴ and am rid²⁹
of all my misdeeds²⁷ and sins²⁸.

O my soul³¹, utter³⁰ thou the Name
of the All-pervading³² Lord.

I sing³⁶ the praises of the Lord,
Merciful³⁴ to the meek³³ and the
Destroyer^{35*} of pain³⁵ and by the
Guru's instructions³⁷, gather³⁹ the
wealth³⁸ of His Name. Pause.

In the hamlet⁴¹ or Township of the
body⁴⁰ abides⁴² the Lord and through
the counsel⁴³, counsel of the Guru, the
Lord God⁴⁴ becomes manifest⁴⁵.

In the body⁴⁶ pool⁴⁷, God's Name
has become manifest⁴⁸ and within my
home⁴⁹ palace⁵⁰, I have obtained⁵¹
my Lord God.

ਨੇ ਨੱਕ⁹⁶ ਦੇ ਬਗੈਰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁹⁸ ਤੇ ਹਰ⁴ ਸਾਰਿਆਂ⁶ ਜੀਵਾਂ
ਅੰਦਰ⁷ ਇਕੋ⁸ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ⁵ ਸੁਆਮੀ⁹⁹ ਮਾਲਕ²,
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³ ਪਰਵਿਰਤ¹⁰⁰ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਗੱਲੋਂ ਨਾਨਕ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਹਰ¹⁰ ਕੀਤੀ¹² ਹੈ ਅਤੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹³ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਹੁਣ ਹਰ¹⁶ ਮੁਹਤ¹⁵
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ¹⁷ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ¹⁹ ਕੀਤੀ²⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ²¹ ਨਾਲ ਹੁਣ ਮੈਂ²² ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਉਚਾਰਦਾ²³ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ, ਪਾਪੀਆਂ²⁴ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ²⁵ ਹਰੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ²⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ²⁷ ਤੇ
ਗੁਨਾਹ²⁸ ਦੂਰ²⁹ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ³¹ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ³² ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³⁰ ਕਰ ।

ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨਾਂ³³ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁴ ਅਤੇ ਕਸ਼ਟ³⁵ ਨਾਸ
ਕਰਨਹਾਰ^{35*} ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ³⁶ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁷ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਦੌਲਤ³⁸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ³⁹ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦੇਹ⁴⁰ ਦੇ ਪਿੰਡ⁴¹ ਜਾਂ ਗ੍ਰਾਮ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ⁴² ਹੈ
ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴³, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼, ਰਾਹੀਂ ਸਾਂਈ⁴⁴
ਹਰੀ⁴⁴ ਪਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਦੇਹ⁴⁶ ਦੇ ਤਾਲਾਬ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਤਖ⁴⁸
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ⁴⁹ ਤੇ ਮਹਿਲ⁵⁰ ਅੰਦਰ
ਮੈਂ ਹੁਣ ਹਰੀ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ⁵¹ ਹੈ ।

ਜੋ⁵² ਨਰ⁵³ ਭਰਮਿ⁵⁴
ਭਰਮਿ⁵⁵ ਉਦਿਆਨੇ⁵⁶
ਤੇ⁵⁷ ਸਾਕਤ⁵⁸ ਮੂੜ⁵⁹
ਮੂਚੇ⁶⁰ ॥

ਜਿਉ⁶¹ ਮ੍ਰਿਗ⁶² ਨਾਭਿ⁶³
ਬਸੇ⁶⁴ ਬਾਸੁ⁶⁵ ਬਸਨਾ⁶⁶
ਭ੍ਰਮਿ⁶⁹ ਭ੍ਰਮਿਓ⁷⁰ ਝਾਰ⁶⁷
ਗਹੇ⁶⁸ ॥੩॥

ਤੁਮ ਵਡ⁷¹ ਅਗਮ⁷²
ਅਗਾਧਿ⁷³ ਬੋਧਿ⁷⁴ ਪ੍ਰਭ
ਮਤਿ⁷⁵ ਦੇਵਹੁ⁷⁶ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭ ਲਹੇ⁷⁷ ॥

ਜਨ⁷⁸ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ
ਹਾਥੁ⁸⁰ ਸਿਰਿ⁷⁹ ਧਰਿਓ⁸¹
ਹਰਿ ਰਾਮ⁸³ ਨਾਮਿ
ਰਵਿ ਰਹੇ⁸² ॥੪॥੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁴ ਰਾਮ
ਨਾਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ⁸⁵
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਵਡਫਾ⁸⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ⁸⁷ ਸੁਖਾਨੇ⁸⁸
ਹੀਅਰੇ⁸⁹ ਹਰਿ ਧਾਰੀ⁹⁰
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਫਾ⁹¹ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ⁹² ਰਾਮ ਨਾਮ
ਹਰਿ⁹³ ਨਿਮਖਫਾ⁹⁴ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਾਨੁ⁹⁵ ਦੀਓ⁹⁶
ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ⁹⁷ ਹਰਿ ਨਾਮਾ
ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਫਾ⁹⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਾਇਆ⁹⁹ ਨਗਰਿ¹⁰⁰
ਵਸਿਓ² ਘਰਿ³ ਮੰਦਰਿ⁴
ਜਪਿ⁵ ਸੋਭਾ⁶ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷
ਕਰਪਫਾ⁸ ॥

The⁵² men⁵³ who wander⁵⁴ in the
wilderness⁵⁶ of doubt⁵⁵, those⁵⁷
perverse⁵⁸ and foolish⁵⁹ ones are
pillaged and plundered⁶⁰.

They are like⁶¹ the deer⁶², within
whose navel⁶³ abides⁶⁴ the fragrant⁶⁵
musk⁶⁶, but, who, through doubt⁶⁹,
roams⁷⁰ and beats about⁶⁸ the
bushes⁶⁷.

Thou, O God, the Lord Master, are
great⁷¹ and Unapproachable⁷² and Thy
comprehension⁷⁴ is unfathomable⁷³.
Bless⁷⁶ me with wisdom⁷⁵ that I may
attain⁷⁷ unto Thee.

The Guru has placed⁸¹ his hand⁸⁰ on
the head⁷⁹ of serf⁷⁸ Nanak and he now
utters⁸² ever the Name of His Lord⁸³
God.

Parbhathi 4th Guru.

My mind is in love⁸⁴ with the Lord's
Name and contemplate⁸⁵ I, my Lord,
God, yea, the great⁸⁶ Lord God
Master.

God, yea, the Lord God has taken⁹⁰
pity⁹¹ on me and the True Guru's
word⁸⁷ has become pleasing⁸⁸ to my
mind⁸⁹.

O my soul, every⁹³ moment⁹⁴, utter⁹²
thou the Name of thy Lord God.

The perfect⁹⁷ Guru has blest⁹⁶ me
with the gift⁹⁵ of Lord's Name and
the Lord's Name abides⁹⁸ within my
mind and body. Pause.

God dwells² in the abode³ and
palace⁴ of the body⁹⁹ township¹⁰⁰ and,
by the Guru's grace⁷, I dwell upon⁸
His meditation⁵ and praise⁶.

ਜਿਹੜੇ⁵² ਪੁਰਸ਼⁵³ ਸੰਦੇਹ⁵⁵ ਦੇ ਬੀਆਬਾਨ⁵⁶ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦੇ⁵⁴ ਹਨ, ਉਹ⁵⁷ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁵⁸ ਅਤੇ ਮੂਰਖ⁵⁹ ਜਣੇ
ਲੁੱਟੇ ਪਟੇ ਜਾਂਦੇ⁶⁰ ਹਨ ।

ਉਹ ਉਸ ਹਰਨ⁶² ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁶¹ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੀ ਧੁੰਨੀ⁶³
ਅੰਦਰ ਸੁਗੰਧਤ⁶⁵ ਨਾਫਾ⁶⁶ ਵਸਦਾ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਸੰਦੇਹ⁶⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਏਟਕਦਾ⁷⁰ ਤੇ ਝਾੜੀਆਂ⁶⁷ ਗਾਹੁੰਦਾ⁶⁸
ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਹਰੀ ਸਾਈਂ ਮਾਲਕ ! ਵਿਸ਼ਾਲ⁷¹ ਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤਾਂ
ਪਰੇ⁷² ਹੈਂ, ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ⁷⁴ ਅਬਾਹ⁷³ ਹੈ ।
ਮੈਨੂੰ ਸਿਆਣਪ⁷⁵ ਬਖਸ਼⁷⁶ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁷⁷
ਕਰ ਲਵਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ⁸⁰ ਨਫਰ⁷⁸ ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੀਸ⁷⁹
ਉਤੇ ਰਖਿਆ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੁਣ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੇ
ਹਰੀ⁸³ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਮਨੁਏ ਦਾ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁸⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਹਾਂ, ਵਿਸ਼ਾਲ⁸⁶ ਅਕਾਲ
ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁸⁵ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁹¹
ਕੀਤੀ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁷ ਮੇਰੇ ਚਿਤ⁸⁹
ਨੂੰ ਚੰਗੀ⁸⁸ ਲਗਣ ਲਗ ਗਈ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਹਰ ਇਕ⁹³ ਮੁਹਤ⁹⁴ ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹² ਕਰ ।

ਪੂਰਨ⁹⁷ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ⁹⁵
ਬਖਸ਼ੀ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅਤੇ
ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁹⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇਹ⁹⁹ ਪਿੰਡ¹⁰⁰ ਦੇ ਧਾਮ³ ਤੇ ਮਹਿਲ⁴ ਅੰਦਰ
ਵਸਦਾ² ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ
ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁵ ਤੇ ਕੀਰਤੀ⁶ ਕਰਦਾ⁸ ਹਾਂ ।

ਹਲਤਿ⁹ ਪਲਤਿ¹⁰ ਜਨ¹²
ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ¹³ ਮੁਖ¹⁴
ਉਜਲ¹⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁶
ਤਰਫਾ¹⁷ ॥੨॥

ਅਨਭਉ¹⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ¹⁹ ਹਰਿ
ਉਰਧਾਰਿਓ²¹ ਗੁਰਿ
ਨਿਮਖਫਾ²² ॥
ਕੋਟਿ²³ ਕੋਟਿ ਕੇ ਦੋਖ²⁴
ਸਭ ਜਨ²⁵ ਕੇ ਹਰਿ ਦੂਰਿ
ਕੀਏ²⁶ ਇਕ ਪਲਫਾ²⁷ ॥
੩॥

ਤੁਮਰੇ ਜਨ²⁹ ਤੁਮ ਹੀ ਤੇ
ਜਾਨੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਿਓ²⁸
ਜਨ³⁰ ਤੇ³¹ ਮੁਖਫਾ³² ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪੁ³³
ਧਰਿਓ³⁴ ਹਰਿ ਜਨ³⁸
ਮਹਿ³⁵ ਜਨ³⁶ ਨਾਨਕੁ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕਫਾ³⁷ ॥੪॥
੫॥

੧੩੩੭

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਗੁਰ³⁹ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ
ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ⁴⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴¹
ਹਮ⁴² ਮੁਏ⁴³ ਜੀਵੇ⁴⁴ ਹਰਿ
ਜਪਿਭਾ⁴⁵ ॥

ਧਨੁ⁴⁶ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ⁴⁷
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁴⁸ ਬਿਖੁ⁴⁹
ਭੁਬਏ⁵⁰ ਬਾਹ⁵¹ ਦੇਇ⁵²
ਕਢਿਭਾ⁵³ ॥੧॥

In the worlds, here⁹ and hereafter¹⁰,
God's slaves¹² are embellished¹³,
their faces¹⁴ become bright¹⁵ and, by
the Guru's grace¹⁶, they are ferried
across¹⁷.

I am attuned¹⁹ to my Lord Master, the
Fearless¹⁸ God and, through the Guru,
I have enshrined²¹ the Lord within my
mind²⁰, in a moment²².

All the sins²⁴ of millions³³ and
millions of births of His saint²⁵, the
Lord washes off²⁵ in an instant²⁷.

Thine saints²⁹, O Lord, are known
through Thee. As they realise²⁸ their
Lord, they³¹ become supreme³²
amongst men³⁰.

God, the Lord God has placed³⁴ His
ownself³³ in³⁵ His slave³⁸. As such,
His slave³⁶ and the Lord God are one
and the same³⁷, O Nanak.

Parbhathi 4th Guru.

The Great³⁹ True Guru has
implanted⁴⁰ the Lord God's⁴¹ Name
within me. Contemplating⁴⁵ my Lord,
I⁴², the dead one⁴³, have sprung to
life⁴⁴.

Blessed⁴⁶, blessed is the Great⁴⁷ Guru,
the Perfect⁴⁸ True Guru, who,
lending⁵² his arm⁵¹, has pulled me⁵³,
the drowning⁵⁰ one, out of the ocean
of poison⁴⁹.

ਇਸ⁹ ਲੋਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ¹⁰ ਵਿਚ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ¹²
ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ¹³ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ¹⁴ ਰੋਸਨ¹⁵ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹⁶ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਤਰ
ਜਾਂਦੇ¹⁷ ਹਨ ।

ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ¹⁹, ਮੈਂਡੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ, ਡਰ-
ਰਹਿਤ¹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ, ਇਕ ਮੁਹਤ²² ਵਿਚ ਮੈਂ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ²⁰ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲਿਆ²¹ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸਾਧੂ²⁵ ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ²³ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਦੇ
ਸਮੂਹ ਪਾਪ²⁴, ਪ੍ਰਭੂ ਇਕ ਪਲ²⁷ ਵਿਚ ਧੋ ਸੁਟਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ²⁹, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਜਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦੇ²⁸ ਹਨ, ਉਹ³¹ ਮਨੁਸ਼ਾਂ³⁰ ਅੰਦਰ ਮੁਖੀ³² ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ³³ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ³⁸ ਅੰਦਰ³⁵ ਰਖਿਆ³⁴ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ
ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ³⁶ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਐਨ ਇਕ
ਰੂਪ³⁷ ਹੀ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਡੇ³⁹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈ⁴¹ ਹਰੀ⁴⁰ ਦਾ
ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿਤਾ⁴⁰ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁴⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ⁴², ਮੁਰਦਾ⁴³, ਸੁਰਜੀਤ
ਹੋ ਗਿਆ⁴⁴ ਹਾਂ ।

ਸੁਬਹਾਨ⁴⁶, ਸੁਬਹਾਨ ਹਨ ਵਡੇ⁴⁷ ਗੁਰੂ, ਪੂਰਨ⁴⁸ ਸਚੇ
ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਭੁਜਾ⁵¹ ਦੇ ਕੇ⁵², ਮੈਂ
ਭੁਬਏ⁵⁰ ਹੋਏ ਨੂੰ ਜਹਿਰ⁴⁹ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ
ਕੱਢ ਲਿਆ⁵² ਹੈ ।

ਜਪਿ⁵⁴ ਮਨ⁵⁵ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਅਰਧਾਂਭਾ⁵⁶ ॥

ਉਪਜੰਪਿ⁵⁷ ਉਪਾਇ⁵⁸ ਨ
ਪਾਈਐ⁵⁹ ਕਤਹੁ⁶⁰ ਗੁਰਿ
ਪੂਰੈ⁶¹ ਹਰਿ⁶² ਪ੍ਰਭੁ
ਲਾਭਾ⁶³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ⁶⁴ ਰਾਮ
ਰਸਾਇਣੁ⁶⁵ ਰਸੁ⁶⁶
ਪੀਆ⁶⁷ ਗੁਰਮਤਿ⁶⁸
ਰਸਭਾ⁶⁹ ॥

ਲੋਹ ਮਨੁਰ⁷⁰ ਕੰਚਨੁ⁷¹
ਮਿਲਿ⁷² ਸੰਗਤਿ⁷³ ਹਰਿ
ਉਰਧਾਰਿਓ⁷⁵ ਗੁਰਿ
ਹਰਿਭਾ⁷⁶ ॥੨॥

ਹਉਮੈ⁷⁷ ਬਿਖਿਆ⁷⁸ ਨਿਤ⁷⁹
ਲੋਭਿ⁸⁰ ਲੁਭਾਨੈ⁸¹ ਪੁਤ੍ਰ⁸²
ਕਲਤ⁸³ ਮੋਹਿ⁸⁴
ਲੁਭਿਭਾ⁸⁵ ॥ ਤਿਨ⁸⁶ ਪਗ⁸⁷
ਸੰਤ ਨ ਸੇਵੇ⁸⁹ ਕਬਹੂ⁸⁸
ਤੇ⁹⁰ ਮਨ⁹¹ ਮੁਖ ਭੁੰਭਰੇ⁹²
ਭਰਭਾ⁹³ ॥੩॥

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ⁹⁵ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ
ਜਾਨਹੁ⁹⁶ ਹਮ⁹⁷ ਪਰੇ⁹⁸
ਹਾਰਿ⁹⁹ ਤੁਮ ਸਰਨਭਾ¹⁰⁰ ॥
ਜਿਉ² ਜਾਨਹੁ³ ਤਿਉ⁴
ਰਾਖਹੁ⁵ ਸੁਆਮੀ ਜਨ⁶
ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ⁷ ਤੁਮਨਭਾ⁸ ॥

ੴ॥ਛਕਾ ੧ ॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ
ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੪

O my soul⁵⁵, utter⁵⁴ thou, the Name
of thy Lord, who is worthy of
worship⁵⁶.

By ever-new⁵⁷ efforts⁵⁸, God is
found⁵⁹ not ever⁶⁰. Through the
perfect⁶¹ Guru alone, the Lord God⁶²
is attained⁶³. Pause.

The Name-Nectar⁶⁴ of the Lord
Master is the abode of bliss⁶⁵.
Indrinking⁶⁷ this Nectar⁶⁶, by the
Guru's instructions⁶⁸, I have become
happy⁶⁹.

Associating⁷² with the saints' society⁷³,
even the iron-dross⁷⁰ is transmuted
into gold⁷¹. Through the Guru, man
comes to enshrine⁷⁵ God's Light⁷⁶ in
his mind⁷⁴.

They, who ever⁷⁹ stray⁸¹ in ego⁷⁷,
sins⁷⁸ and avarice⁸⁰ and are lured
away⁸⁵ by the love⁸⁴ of sons⁸² and
wife⁸³, they⁸⁶ serve⁸⁹ not the saints'
feet⁸⁷ ever⁸⁸ and hence, those⁹⁰
egocentrics⁹¹ are filled⁹³ with dust⁹².

Thine virtues⁹⁴, Thou alone knowest⁹⁶,
O Lord. Having grown weary⁹⁹, I⁹⁷
have now sought⁹⁸ Thy refuge¹⁰⁰.

As² Thou deemest³ fit, so⁴ save⁵ Thou
me, O Lord. Serf⁶ Nanak is ever a
slave⁷ of Thine⁸.

Parbhati Bibhas
Partial 4th Guru

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ⁵⁵ ! ਤੂੰ ਆਰਾਧਨ-ਯੋਗ⁵⁶ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ
ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁵⁴ ਕਰ ।

ਨਿਤ-ਨਵੇ⁵⁷ ਉਪਰਾਲਿਆਂ⁵⁸ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਕਦੇ⁶⁰ ਭੀ
ਨਹੀਂ ਲਭਦਾ⁵⁹ । ਕੇਵਲ ਪੂਰਨ⁶¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ,
ਹਰੀ⁶² ਸਾਂਈ ਪਰਾਪਤ⁶³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁴, ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਘਰ⁶⁵
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁸ ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁶ ਨੂੰ
ਪਾਨ ਕਰਕੇ⁶⁷, ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁷³ ਨਾਲ ਮਿਲ⁷² ਕੇ ਲੋਹੇ ਦੀ ਮੈਲ⁷⁰ ਵੀ
ਸੋਨਾ⁷¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹਰੀ ਦੀ ਜੋਤ⁷⁶
ਬੰਦੇ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁴ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦੀ⁷⁵ ਹੈ ।

ਜੋ ਹੰਕਾਰ⁷⁷, ਪਾਪਾ⁷⁸ ਅਤੇ ਲਾਲਚ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਸਦਾ⁷⁹
ਭੁਲੇ ਹੋਏ⁸¹ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੁਤ੍ਰਾਂ⁸² ਤੇ ਵਹੁਟੀ⁸³ ਦੇ
ਪਿਆਰ⁸⁴ ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕਰ ਲਿਆ⁸⁵ ਹੈ; ਉਹ⁸⁶
ਕਦੇ⁸⁸ ਭੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁷ ਦੀ ਟਹਿਲ⁸⁹ ਨਹੀਂ
ਕਮਾਉਂਦੇ ਤੇ ਉਹ⁹⁰ ਮਨਮਤੀਏ⁹¹ ਭੁਬਲ⁹² ਨਾਲ ਭਰੇ⁹³
ਹੋਏ ਹਨ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁹⁴ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁹⁶ ਹੈ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹਾਰ ਹੁਣ⁹⁹ ਕੇ ਮੈਂ⁹⁷ ਹੁਣ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁰⁰
ਲਈ⁹⁸ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ² ਭੀ ਤੂੰ ਮੁਨਾਸਬ ਸਮਝਦਾ³ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴
ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ⁵ ਕਰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਨਫਰ⁶ ਨਾਨਕ
ਸਦਾ ਹੀ ਤੇਰਾ⁷ ਗੋਲਾ⁸ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ
ਪੜਤਾਲ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਪਿ⁹ ਮਨ¹⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ¹² ॥

ਹਰਿ ਦਰਗਹ¹³ ਪਾਵਹਿ
ਮਾਨ¹⁴ ॥

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ¹⁵ ਤੇ
ਪਾਰਿ¹⁶ ਪਰਾਨ¹⁷ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਸੁਨਿ¹⁸ ਮਨ¹⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਧਿਆਨੁ²⁰ ॥

ਸੁਨਿ ਮਨ²¹ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ²²
ਅਠਸਠਿ²³ ਮਜਾਨੁ²⁴ ॥

ਸੁਨਿ ਮਨ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁵
ਪਾਵਹਿ²⁶ ਮਾਨੁ²⁷ ॥੧॥

ਜਪਿ²⁸ ਮਨ ਪਰਮੇਸੁਰੁ²⁹
ਪਰਧਾਨੁ³⁰ ॥

ਖਿਨ³¹ ਬੰਦੇ³² ਪਾਪ³³
ਕੋਟਾਨ³⁴ ॥

ਮਿਲੁ³⁵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਭਗਵਾਨ³⁶ ॥੨॥੧॥੭॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫
ਬਿਭਾਸ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਨੁ³⁷ ਹਰਿ ਕੀਆ³⁸
ਤਨੁ³⁹ ਸਭੁ ਸਾਜਿਆ⁴⁹ ॥

ਪੰਚ ਤਤ⁴¹ ਰਚਿ⁴² ਜੋਤਿ⁴³
ਨਿਵਾਜਿਆ⁴⁴ ॥

ਸਿਹਜਾ⁴⁵ ਧਰਤਿ⁴⁶
ਬਰਤਨ⁴⁷ ਕਉ ਪਾਨੀ⁴⁸ ॥

O my soul¹⁰, meditate⁹ thou on the
Lord God's Name, the Treasure¹² of
bliss.

Thiswise, thou shalt obtain honour¹⁴
in the Lord's court¹³.

All those who remember¹⁵ their God,
they¹⁶ are ferried across¹⁷. Pause.

O my soul¹⁹, attentively²⁰ hearken¹⁸
thou the Lord God's Name.

Hear thou, O man²¹, singing of the
Lord's praise²² would earn thee the
merit of bathing²⁴ at the sixtyeight²³
holy places.

Hearing the Name, by the Guru's
grace²⁵, O man, thou shalt be
blessed²⁶ with glory²⁷.

O my soul, meditate²⁸ thou on thy
Supreme³⁰ Transcendent Lord²⁹.

Such meditation destroys³² millions³⁴
of sins³³ in an instant³¹.

O Nanak, meet³⁵ thou with thy
Illustrious³⁵ God.

Parbhathi 5th Guru
Bibhas

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

God created³⁸ the soul³⁷ and
fashioned⁴⁰ the whole body³⁹.

Making⁴² the mortal from five
elements⁴¹, the Lord has blessed⁴⁴ him
with His very Light⁴³.

God has blessed him with the couch⁴⁵
of earth⁴⁶ and the water⁴⁸ for use⁴⁷.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ¹⁰ ! ਤੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹² ਸੁਆਮੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹ ਕਰ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ¹² ਅੰਦਰ ਇਜ਼ਤ
ਆਬਰੂ¹⁴ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ।

ਜੋ ਵੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ¹⁵ ਹਨ ਉਹ¹⁶
ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ¹⁷ ਹਨ । ਰਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ¹⁹ ! ਬਿਰਤੀ ਜੋੜ ਕੇ²⁰, ਤੂੰ ਸਾਂਦੀਂ ਹਰੀ
ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰ¹⁸ ।

ਸੁਣ ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ²¹ ! ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤਸਨਾ²² ਦੇ
ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਅਠਾਹਟ²³ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ ਦਾ ਫਲ
ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²⁵ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ, ਹੇ
ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ²⁷ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ²⁶ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ³⁰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ²⁹ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ²⁸ ਕਰ ।

ਇਹ ਆਰਾਧਨ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³⁴ ਹੀ ਗੁਨਾਹਾਂ³³ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ³¹
ਵਿਚ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ³² ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ³⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ ਬੀ ਵੇਖ³⁵ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਬਿਭਾਸ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਤਮਾ³⁷ ਰਚੀ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸਰੀਰ³⁹
ਨੂੰ ਘੜਿਆ⁴⁰ ਹੈ ।

ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ-ਅੰਸਾਂ⁴¹ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬਣਾ⁴² ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੀ ਨੁਰ⁴³ ਨਾਲ ਨਿਵਾਜਿਆ⁴⁴ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਮੀਨ⁴⁶ ਦਾ ਪਲੰਘ⁴⁵ ਅਤੇ
ਵਰਤਣ⁴⁷ ਲਈ ਪਾਣੀ⁴⁸ ਬਖਸ਼ੇ ਹਨ ।

ਨਿਮਖ⁴⁹ ਨ ਵਿਸਾਰਹੁ⁵⁰
ਸੇਵਹੁ⁵¹ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ⁵² ॥
੧॥

ਮਨ⁵³ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ
ਹੋਇ⁵⁴ ਪਰਮਗਤੇ⁵⁵ ॥

ਹਰਖ⁵⁶ ਸੋਗ⁵⁷ ਤੇ ਰਹਹਿ
ਨਿਰਾਗ⁵⁸ ਤਾਂ⁵⁹ ਤੂੰ
ਪਾਵਹਿ⁶² ਪ੍ਰਾਨ⁶⁰ ਪਤੇ⁶¹ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ॥

ਕਾਪੜ⁶³ ਭੋਗ⁶⁴ ਰਸ⁶⁵
ਅਨਿਕ⁶⁶ ਭੁੰਚਾਏ⁶⁷ ॥
ਮਾਤ⁶⁸ ਪਿਤਾ⁶⁹ ਕੁਟੰਬ⁷⁰
ਸਗਲ⁷¹ ਬਨਾਏ⁷² ॥

ਰਿਜਕੁ⁷³ ਸਮਾਹੇ⁷⁴ ਜਲਿ⁷⁵
ਬਲਿ⁷⁶ ਮੀਤ⁷⁷ ॥

ਸੋ⁷⁸ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ⁷⁹ ਨੀਤਾ⁸⁰
ਨੀਤ ॥੨॥

ਤਹਾ⁸¹ ਸਖਾਈ⁸² ਜਹ⁸³
ਕੋਇ ਨ ਹੋਵੈ ॥

ਕੋਟਿ⁸⁴ ਅਪ੍ਰਾਪ⁸⁵ ਇਕ
ਖਿਨ⁸⁶ ਮਹਿ⁸⁷ ਹੋਵੈ⁸⁸ ॥

ਦਾਤਿ⁸⁹ ਕਰੈ⁹⁰ ਨਹੀ
ਪਛੋਤਾਵੈ⁹¹ ॥

ਏਕਾ⁹² ਬਖਸ਼⁹³ ਫਿਰਿ⁹⁴
ਬਹੁਰਿ⁹⁵ ਨ ਬੁਲਾਵੈ⁹⁶ ॥

੩॥

ਕਿਰਤ⁹⁷ ਸੰਜੋਗੀ
ਪਾਇਆ⁹⁸ ਭਾਲਿ⁹⁹ ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ¹⁰⁰
ਬਸੇ² ਗੁਪਾਲ⁴ ॥

੧੩੩੮

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਆਏ ਤੁਮਰੈ

O man, serve⁵¹ thou the World-Lord⁵²
and forget⁵⁰ Him not even for an
instant⁴⁹.

O man⁵³, serve thou the True Guru,
that thou be blessed with the
supreme⁵⁴ status⁵⁵.

If thou remain unaffected⁵⁸ in weal⁵⁶
and woe⁶⁷, then⁵⁹ alone shalt thou
find⁶² thy God, the Lord⁶¹ of Life⁶⁰.
Pause.

He, who makes thee enjoy⁶⁷ various⁶⁶
dresses⁶³, dainties⁶⁴ and relishes⁶⁵,
He, who has created⁷² for thee,
mother⁶⁸, father⁶⁹ and all⁷¹ the
relatives⁷⁰,

He, who extends⁷⁴ sustenance⁷³ in
the water⁷⁵ and on the earth⁷⁶, O
friend⁷⁷,

Serve⁷⁹ thou, that⁷⁸ Lord, ever⁸⁰ and
for ever more.

He is mortal's succourer⁸² at the
place⁸¹, where⁸³ no body else can help
him.

Millions⁸⁴ of sins⁸⁵, He washes off⁸⁸
in⁸⁷ a moment⁸⁶.

He confers⁹⁰ gifts⁸⁹ and regrets⁹¹ not.

Forgives⁹³ He, once⁹² for all, and⁹⁴
asks⁹⁶ not the account again⁹⁵.

By pre-writ destiny⁹⁷, I have searched⁹⁹
and found⁹⁸ the Lord.

In¹⁰⁰ the saints' society, abides² God,
the World³-Cherisher⁴.

Meeting with the Guru, I have come

ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴² ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ⁵¹
ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਭੀ⁴⁹ ਨਾ ਭੁਲਾ⁵⁰ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁵³ ! ਤੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ
ਮਹਾਨ⁵⁴ ਮਰਤਬੇ⁵⁵ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁶ ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ⁵⁷ ਵਿਚ ਨਿਰਲੇਪ⁵⁸ ਰਹੇ
ਕੇਵਲ ਤਦ⁵⁹ ਹੀ ਤੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶¹,
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁶² ਹੋਵੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁶ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁶³, ਨਿਆਮਤਾਂ⁶⁴ ਅਤੇ
ਸੁਆਦਾਂ⁶⁵ ਦੇ ਅਨੰਦ⁶⁷ ਭੁਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਲਈ ਅੰਮਤੀ⁶⁸ ਬਾਬਲ⁶⁹ ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁷¹
ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ⁷⁰ ਰਚੇ⁷² ਹਨ ।

ਜੋ ਪਾਣੀ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ⁷⁶ ਉਤੇ ਰੋਜ਼ੀ⁷³
ਪੁਚਾਉਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ⁷⁷ !

ਉਸ⁷⁸ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁰, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਟਹਿਲ
ਕਮਾ⁷⁹ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਉਥੇ⁸¹ ਸਹਾਇਕ⁸² ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ⁸³
ਹੋਰ ਕੋਈ ਉਸ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁸⁴ ਹੀ ਪਾਪ⁸⁵ ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ⁸⁶ ਵਿਚ⁸⁷ ਹੋ⁸⁸
ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਬਖਸ਼ੀਸ਼⁸⁹ ਬਖਸ਼ਦਾ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਅਫਸੋਸ⁹¹ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ।

ਉਹ ਸਦਾ ਲਈ ਇਕ ਵਾਰੀ⁹² ਹੀ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁹³
ਹੈ ਅਤੇ⁹⁴ ਮੁੜ ਕੇ⁹⁵ ਹਿਸਾਬ ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ⁹⁶ ।

ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਪ੍ਰਾਲਭਯ⁹⁷ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ
ਢੂੰਡ ਕੇ⁹⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ⁹⁹ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ¹⁰⁰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ² ਦਾ ਪਾਲਣ-ਹਾਰ⁴
ਵਸਦਾ³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੁਹੇ⁵ ਤੇ ਆਇਆ ਹਾਂ ਹੇ

ਦੁਆਰ⁵ ॥ ਜਨ⁶ ਨਾਨਕ
ਦਰਸਨ⁷ ਦੇਹ⁸

ਮੁਰਾਰਿ¹⁰ ॥੪॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵਾ¹² ਜਨ¹³
ਕੀ ਸੋਭਾ¹⁴ ॥

ਕਾਮ¹⁵ ਕ੍ਰੋਧ¹⁶ ਮਿਟੇ¹⁷
ਤਿਸੁ¹⁸ ਲੋਭਾ²⁰ ॥

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਨ ਕੈ
ਭੰਡਾਰਿ²¹ ॥ ਗੁਨ²²

ਗਾਵਹਿ²³ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ²⁴
ਪਿਆਰਿ²⁵ ॥੧॥

ਤੁਮਰੀ ਭਗਤਿ²⁶ ਪ੍ਰਭ
ਤੁਮਹਿ ਜਨਾਈ²⁷ ॥

ਕਾਟਿ²⁸ ਜੇਵਰੀ²⁹ ਜਨ
ਲੀਏ ਛਡਾਈ³⁰ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਜੋ ਜਨੁ³¹ ਰਾਤਾ³² ਪ੍ਰਭ
ਕੈ ਰੰਗਿ³³ ॥ ਤਿਨਿ³⁴

ਸੁਖੁ³⁵ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੈ
ਸੰਗਿ³⁶ ॥

ਜਿਸੁ ਰਸੁ³⁷ ਆਇਆ³⁸
ਸੋਈ³⁹ ਜਾਨੈ⁴⁰ ॥

ਪੇਖਿ⁴¹ ਪੇਖਿ ਮਨ⁴⁴ ਮਹਿ⁴²
ਹੈਰਾਨੈ⁴³ ॥੨॥

ਸ੍ਰ⁴⁵ ਸੁਖੀਆ⁴⁶ ਸਭ ਤੇ
ਉਤਮੁ⁴⁷ ਸੋਇ ॥ ਜਾ ਕੈ

ਹਿਦੈ⁴⁸ ਵਸਿਆ⁴⁹ ਪ੍ਰਭੁ
ਸੋਇ⁵⁰ ॥

ਸੋਈ ਨਿਹਚਲੁ⁵¹ ਆਵੈ
ਨ ਜਾਇ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁵² ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁵³ ਗਾਇ⁵⁴ ॥੩॥

to Thy door⁵, O Lord, the Enemy¹⁰
of ego⁹. Bless⁸ Thou slave⁶ Nanak,
with Thy vision⁷.

Parbhathi 5th Guru.

In the Lord's service¹², His slave¹³
attains glory¹⁴.

His¹⁸ lust¹⁵, wrath¹⁶ and avarice²⁰
are destroyed¹⁷.

For Thy slave, O Lord, Thy Name
alone is the Treasure²¹ of bliss. In
the love²⁵ of Thy vision²⁴, he sings²³
Thine praises²².

To Thine slaves, O Lord, Thou Thy-
self hast revealed²⁷ the merit of Thy
devotional service²⁶.

Snapping²⁸ their bonds²⁹, Thou, O
Lord, emancipatest³⁰ Thine slaves.
Pause.

The saint³¹, who is imbued³² with the
Lord's love³³, he³⁴ is blessed with
peace³⁵ in the Lord's association³⁶.

He³⁹ alone, who obtains³⁸ the relish³⁷
of the Lord's Name, understands⁴⁰ it.
Seeing⁴¹ and beholding it, he is
wonderstruck⁴³ in⁴² his mind⁴⁴.

He⁴⁵ alone is at peace⁴⁶ and he alone
is the most sublime⁴⁷ of all, in whose
mind⁴⁸ He⁵⁰, the Lord, abides⁴⁹.

He is eternal⁵¹ and comes and goes
not.

Night⁵² and day, he sings⁵⁴ the
praises⁵³ of the Lord God.

ਹੰਕਾਰ⁹ ਦੇ ਵੈਰੀ¹⁰ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਗੋਲੇ⁶ ਨਾਨਕ ਨੂੰ
ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ⁷ ਬਖਸ਼⁸ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਂਈ¹² ਦੀ ਘਾਲ¹³ ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ¹⁴ ਪ੍ਰਭਾਤ¹⁵
ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ¹⁸ ਦੀ ਕਾਮ-ਚੇਸਟਾ¹⁵, ਗੁੱਸਾ¹⁶ ਅਤੇ ਲਾਲਚ²⁰
ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹⁷ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ ਲਈ, ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ
ਖਜ਼ਾਨਾ²¹ ਹੈ । ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ²⁴ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ²⁵ ਅੰਦਰ, ਉਹ
ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²² ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ²³ ਹੈ ।

ਆਪਣਿਆਂ ਗੋਲਿਆਂ ਨੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ
ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਸਈ ਸੇਵਾ²⁶ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਦਰਸਾਈ²⁷
ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੂੜ²⁹ ਵਢ²⁸ ਕੇ, ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣਿਆਂ
ਗੋਲਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ³⁰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜਾ ਸਾਧੂ³¹, ਸਾਂਈ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ³³ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ
ਹੋਇਆ³² ਹੈ, ਉਹ³⁴ ਸਾਂਈ ਦੀ ਸੰਗਤ³⁶ ਅੰਦਰ
ਆਰਾਮ³⁵ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ³⁷ ਪਰਾਪਤ³⁸
ਹੋਇਆ ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਹ³⁹ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।
ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ⁴¹ ਅਤੇ ਤੱਕ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿਤ⁴⁴
ਅੰਦਰ⁴² ਹੈਰਾਨ⁴³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁴⁵ ਹੀ ਸੁਖਾਲਾ⁴⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ
ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁷ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ⁴⁸ ਅੰਦਰ
ਉਹ⁵⁰ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਅਮਰ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਰੋਣ⁵² ਅਤੇ ਦਿਹੁ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ⁵³ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਤਾਕਉ ਕਰਹੁ ਸਗਲ
ਨਮਸਕਾਰੁ⁵⁵ ॥ ਜਾ ਕੈ
ਮਨਿ ਪੂਰਨੁ⁵⁶
ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁵⁷ ॥

ਕਰਿ⁵⁸ ਕਿਰਪਾ⁵⁹ ਮੋਹਿ⁶⁰
ਠਾਕੁਰ ਦੇਵਾ⁶¹ ॥ ਨਾਨਕੁ
ਉਧਰੈ⁶² ਜਨ⁶³ ਕੀ
ਸੇਵਾ⁶⁴ ॥੪॥੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਗੁਨ⁶⁵ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ
ਅਨੰਦ⁶⁶ ॥

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਉ⁶⁷
ਭਗਵੰਤ⁶⁸ ॥

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ⁶⁹
ਕਲਮਲ⁷⁰ ਜਾਹਿ⁷¹ ਤਿਸੁ⁷²
ਗੁਰ ਕੀ ਹਮ ਚਰਨੀ⁷³
ਪਾਹਿ⁷⁴ ॥੧॥

⁷⁵ਸੁਮਤਿ⁷⁶ ਦੇਵਹੁ⁷⁸ ਸੰਤ
ਪਿਆਰੇ ॥ ਸਿਮਰਉ⁷⁷
ਨਾਮੁ ਮੋਹਿ⁷⁹ ਨਿਸਤਾਰੇ⁸⁰ ॥
੧॥੨॥੧॥

ਜਿਨਿ ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ⁸¹
ਮਾਰਗੁ⁸² ਸੀਧਾ⁸³ ॥
ਸਗਲ⁸⁴ ਤਿਆਗਿ⁸⁵ ਨਾਮਿ
ਹਰਿ ਗੀਧਾ⁸⁶ ॥

ਤਿਸੁ⁸⁷ ਗੁਰ ਕੈ ਸਦਾ⁸⁸
ਬਲਿ⁸⁹ ਜਾਈਐ ॥ ਹਰਿ
ਸਿਮਰਨੁ⁹⁰ ਜਿਸੁ ਗੁਰ⁹² ਤੇ
ਪਾਈਐ⁹¹ ॥੨॥

ਬੂਡਤ⁹³ ਪ੍ਰਾਨੀ⁹⁴ ਜਿਨਿ
ਗੁਰਹਿ ਤਰਾਇਆ⁹⁵ ॥
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹⁶ ਮੋਹੈ⁹⁷
ਨਹੀ ਮਾਇਆ⁹⁸ ॥ ਹਲਤੁ⁹⁹
ਪਲਤੁ¹⁰⁰ ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ
ਸਵਾਰਿਆ² ॥

All the men make obeisance⁵⁵ unto
him, in whose mind abides the
pervading⁵⁶ Formless Lord⁵⁷.

O my Luminous Lord⁶¹, show⁵⁸ Thou
mercy⁵⁹ unto me⁶⁰, so that Nanak be
emancipated⁶² through the service⁶⁴
of Thine saints⁶³.

Parbhati 5th Guru.

Singing the Lord's praises⁶⁵, the mind
is enraptured⁶⁶.

The eight watches through, contem-
plate⁶⁷ I my Illustrious Lord⁶⁸.

Remembering⁶⁹ whom the sins⁷⁰ are
destroyed⁷¹, to the feet⁷³ of that⁷²
Guru, repair⁷⁴ I.

O dear saints, bless⁷⁶ ye me with
such⁷⁵ an understanding⁷⁶, that contem-
plating⁷⁷ the Name, I⁷⁹ may be
emancipated⁸⁰. Pause.

The Guru, who has shown⁸¹ me the
straight⁸³ path⁸² of God and, through
whom, abandoning⁸⁵ all else⁸⁴, I am
enraptured⁸⁶ with the Lord's Name,
I am ever⁸⁸ a sacrifice⁸⁹ unto that⁸⁷
Guru, through whom⁹² I am blessed⁹¹
with the Lord's meditation⁹⁰.

The Guru, who ferries across⁹⁵ the
drowning⁹³ mortal⁹⁴, by whose grace⁹⁶,
mammon⁹⁸ infatuates⁹⁷ man not, and
who embellishes² one in this world⁹⁹
and the yonder one¹⁰⁰,

ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਨਾਮ⁵⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਤ
ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁵⁶ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸਾਈ⁵⁷ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁶¹ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ⁶⁰ ਮਿਹਰ⁵⁹
ਧਾਰ⁵⁸, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ⁶³ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ
ਦੁਆਰਾ⁶⁴ ਨਾਨਕ ਬੰਦਖਲਾਸ⁶² ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਈਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਚਿਤ
ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਅਠੇ ਪਹਿਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਸੁਆਮੀ⁶⁸ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁶⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ⁶⁹ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ⁷⁰ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷¹
ਹਨ, ਉਸ⁷² ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਮੈਂ ਪੈਰੀਂ⁷³ ਪੈਂਦਾ⁷⁴ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ ਸਾਧੂਉ ! ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਅੰਗੇ ਜੇਹੀ⁷⁵ ਸਮਝ⁷⁶
ਬਖਸ਼ੋ⁷⁸, ਕਿ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਮੇਰਾ⁷⁹ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁸⁰ ਹੋ ਜਾਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਸਿੱਧਾ⁸³ ਰਸਤਾ⁸²
ਵਿਖਾਲਿਆ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੋਰ ਸਾਰਾ
ਕੁਛ⁸⁴ ਛੱਡ⁸⁵ ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁶ ਹੋ
ਗਿਆ ਹਾਂ,

ਮੈਂ ਸਦੀਵ⁸⁸ ਹੀ ਉਸ⁸⁷ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਦਾ⁸⁹ ਹਾਂ,
ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹² ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁹⁰ ਦੀ ਦਾਤ
ਮਿਲਦੀ⁹¹ ਹੈ ।

ਉਹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੋ ਡੁਬਦੇ ਹੋਏ⁹³ ਜੀਵ⁹⁴ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ⁹⁵ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ ਮੋਹਨੀ⁹⁸
ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬੁੱਧ⁹⁷ ਨਹੀਂ ਬਣਾਉਂਦੀ ਅਤੇ ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਦੇ
ਲੋਕ⁹⁹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਸ਼ੁਭਤ ਕਰ ਦਿੰਦੇ² ਹਨ,

ਤਿਸੁ³ ਗੁਰ ਉਪਰਿ⁴
ਸਦਾ⁶ ਹਉ⁷ ਵਾਰਿਆ⁵ ॥

੩॥

ਮਹਾ⁸ ਮੁਗਧ⁹ ਤੇ¹⁰ ਕੀਆ
ਗਿਆਨੀ¹² ॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ¹³ ਕੀ ਅਕਥ¹⁴
ਕਹਾਨੀ¹⁵ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ¹⁶ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਦੇਵ ॥ 17ਵਡੈਭਾਗਿ¹⁸

ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸੇਵ¹⁹ ॥੪॥

੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਮਿਟੇ²⁰ ਸੁਖ
ਦੀਏ²¹ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ
ਜਪਾਇਆ²² ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ²³ ਅਪਨੀ
ਸੇਵਾ ਲਾਏ²⁴ ਸਗਲਾ
ਦੁਰਤੁ²⁵ ਮਿਟਾਇਆ²⁶ ॥

੧॥

ਹਮ ਬਾਰਿਕ²⁷ ਸਰਨਿ²⁸
ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ²⁸ ॥

ਅਵਗਣ³⁰ ਕਾਟਿ³¹ ਕੀਏ
ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ³² ਰਾਖਿ³³
ਲੀਏ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ³⁴ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤਾਪ³⁵ ਪਾਪ³⁶ ਬਿਨਸੇ³⁷
ਖਿਨ³⁸ ਭੀਤਰਿ³⁹ ਭਏ
ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁴⁰ 41ਗੁਸਾਈ⁴² ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁴³ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁴⁴
ਅਰਾਧੀ⁴⁵ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੈ ਬਲਿ⁴⁶ ਜਾਈ ॥੨॥

ਅਗਮ⁴⁷ ਅਗੋਚਰੁ⁴⁸
ਬਿਅੰਤੁ⁴⁹ ਸੁਆਮੀ ਤਾਕਾ⁵⁰
ਅੰਤੁ⁵¹ ਨ ਪਾਈਐ ॥

Unto⁴ that³ Guru, I' am ever⁶ a
sacrifice⁵.

From¹⁰ a most⁸ ignorant⁹ one, he has
made me enlightened¹².

Ineffable¹⁴ is the story¹⁵ of the
Perfect¹³ Guru.

The Guru, of himself, is the supreme¹⁶
Lord, O Nanak. By the greatest¹⁷
good fortune¹⁸, God's service¹⁹ is
obtained.

Parbhathi 5th Guru.

Ridding²⁰ me of all my woes, God
has blessed²¹ me with peace and has
made me utter²² His Name.

Showing His mercy²³, the Lord has
engaged²⁴ me in His service and has
purged²⁶ me of all my sins²⁵.

I, a mere child²⁷, seek the refuge²⁸ of
the Merciful²⁹ Lord.

Erasing³¹ my demerits³⁰, the Lord
has made me His own³² and my
Guru-God³⁴ has protected³³ me.
Pause.

The Lord⁴² of the World⁴¹ has
become merciful⁴⁰ and my sufferings³⁵
and sins³⁶ have been wiped off³⁷ in³⁹
a moment³⁸.

With every breath⁴³, contemplate⁴⁵ I
my Supreme Lord⁴⁴ and, unto my
True Guru, I am ever a sacrifice⁴⁶.

Inaccessible⁴⁷, Inapprehensible⁴⁸ and
Infinite⁴⁹ is my Lord. His⁵⁰ limit⁵¹
can be found not.

ਉਸ³ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਉਤ⁴ ਮੈ⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶ ਹੀ
ਕੁਰਬਾਨ⁵ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਪਰਮ⁸ ਬੇਸਮਝ⁹ ਤੋਂ¹⁰, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਤ¹²
ਬਣਾ ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਅਕਹਿ¹⁴ ਹੈ ਵਾਰਤਾ¹⁵ ਪੂਰਨ¹³ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ, ਖੁਦ ਹੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ¹⁶ ਸਾਹਿਬ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਰਮ¹⁷ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ¹⁸ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ
ਸੇਵਾ¹⁹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ ਦੂਰ ਕਰ²⁰, ਹਰੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ
ਬਖਸ਼ਿਆ²¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਇਆ²² ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ²³ ਧਾਰ, ਸਾਂਝੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ
ਵਿਚ ਜੋੜ ਲਿਆ²⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ²⁵
ਨਵਿਰਤ²⁶ ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਮੈਂ, ਕੇਵਲ ਬੱਚਾ²⁷, ਮਿਹਰਬਾਨ²⁹ ਮਾਲਕ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁸
ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ³⁰ ਨੂੰ ਮੇਸ³¹, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਨਿਜ³² ਦਾ ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ³⁴
ਨੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕੀਤੀ³³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰ⁴¹ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁴² ਮਿਹਰਬਾਨ⁴⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ³⁵ ਤੇ ਗੁਨਾਹ³⁶ ਇਕ ਮੁਹਤ³⁸ ਵਿਚ³⁹
ਨਾਸ³⁷ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ⁴³ ਨਾਲ ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਂਝੀ⁴⁴ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦਾ⁴⁵ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ ਮੈਂ ਸਦਾ
ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹਾਂ ।

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁴⁷, ਸੱਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ⁴⁸ ਅਤੇ
ਅਨੰਤ⁴⁹ ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ । ਉਸ⁵⁰ ਦਾ ਓੜਕ⁵¹
ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਲਾਗਾ⁵² ਖਾਟਿ⁵³ ਹੋਈਐ
ਧਨਵੰਤਾ⁵⁴ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ
ਧਿਆਈਐ⁵⁵ ॥੩॥

ੴੳੳੳ

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁵⁶
ਧਿਆਈ⁵⁷ ਸਦਾ ਸਦਾ
ਗੁਨ⁵⁸ ਗਾਇਆ⁵⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ⁶⁰
ਮਨੋਰਥ⁶¹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁶²
ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਿਮਰਤ⁶³ ਨਾਮੁ
ਕਿਲਬਿਖ⁶⁴ ਸਭ ਨਾਸੇ⁶⁵ ॥
ਸਚੁ⁶⁶ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ⁶⁷
ਰਾਸੇ⁶⁸ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ⁶⁹
ਸੋਭਾਵੰਤੈ⁷⁰ ॥ ਸੇਵਕ⁷¹
ਸੇਵਿ⁷² ਸਦਾ⁷³ ਸੋਹੰਤੈ⁷⁴ ॥
੧॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁵ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ⁷⁶
ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁷⁷ ॥
ਸਗਲੇ ਰੋਗ⁷⁸ ਦੋਖ⁷⁹ ਸਭਿ
ਬਿਨਸਹਿ⁸⁰ ਅਗਿਆਨੁ⁸¹
ਅੰਧੇਰਾ⁸² ਮਨ⁸³ ਤੇ ਜਾਈ⁸⁵
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਨਮ ਮਰਨ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ⁸⁶
ਮੀਤ⁸⁷ ॥ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ
ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁸ ॥
ਕੋਟਿ⁹¹ ਜਨਮ ਕੇ ਗਏ⁸⁹
ਕਲੇਸ⁹⁰ ਜੋ⁹⁶ ਤਿਸੁ⁹²
ਭਾਵੈ⁹⁴ ਸੋ⁹³ ਭਲ⁹⁵
ਹੋਸ ॥੨॥

Meditating⁵⁵ on our Lord, we earn⁵³
profit⁵² and thus become rich⁵⁴.

Throughout the eight watches of the
day, meditate⁵⁷ I on the Transcendent
Lord⁵⁶ and sing⁵⁹ His praises⁵⁸, ever
and forever.

Says Nanak, my heart-desires⁶¹ have
been fulfilled⁶⁰ and I have attained to
my Guru-God⁶².

Parbhati 5th Guru.

Remembering⁶³ the Name, all my
sins⁶⁴ are effaced⁶⁵ and the True
Guru has blessed⁶⁷ me with the
capital⁶⁸ of the True Name⁶⁶.

Embellished⁷⁰ are the Lord's slaves in
His court⁶⁹ and serving⁷² Him, the
Lord's slaves⁷¹ ever⁷³ look
beauteous⁷⁴.

Utter⁷⁶ thou, thy Lord God's⁷⁵ Name,
O my brother⁷⁷.

This-wise all thine maladies⁷⁸ and
sins⁷⁹ shall be destroyed⁸⁰ and thy
mind⁸³ shall be delivered⁸⁵ of the
darkness of spiritual⁸² ignorance⁸¹.
Pause.

O my friend⁸⁷, the Guru has saved⁸⁶
me from birth and death and I am
attuned⁸⁸ to the God's Name.

The sufferings⁹⁰ of my millions⁹¹ of
births are over⁸⁹. Whatever⁹⁶
pleases⁹⁴ Him⁹², that⁹³ alone is
good⁹⁵.

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵⁵ ਕਰਕੇ ਅਸੀਂ ਨਫ਼ਾ⁵²
ਕਮਾ⁵³ ਕੇ ਧਨਾਵੰਤ⁵⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ ।

ਦਿਨ ਦੇ ਅਠ ਪਹਿਰ ਹੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁶ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁵⁷
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤ-
ਸਲਾਘਾ⁵⁸ ਗਾਉਂਦਾ⁵⁹ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁶¹
ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ⁶⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ-
ਪ੍ਰਮੋਸ਼ਰ⁶² ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁶³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਪਾਪ⁶⁴ ਮਿਟ
ਗਏ⁶⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ⁶⁶ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤੀ⁶⁸ ਬਖਸ਼ ਦਿਤੀ⁶⁷ ਹੈ ।

ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁷⁰ ਲਗਦੇ ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਉਸ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ⁷²,
ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ⁷¹ ਸਦੀਵ⁷³ ਹੀ ਸੁੰਦਰ⁷⁴ ਦਿਸਦੇ
ਹਨ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁷⁶ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁷⁷ !

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁷⁸ ਅਤੇ ਸਾਰੇ
ਪਾਪ⁷⁹ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁸⁰ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਚਿਤ⁸³ ਤੋਂ
ਆਤਮਕ⁸² ਬੇਸਮਝੀ⁸¹ ਦਾ ਅਨੁਹਾ ਦੂਰ⁸⁵ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁸⁷ ! ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਤੋਂ
ਬਚਾ ਲਿਆ⁸⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮੇਰੀ
ਪਿਰਹੜੀ⁸⁸ ਪੈ ਗਈ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਕੁੜਾ⁹¹ ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਦੁਖੜੇ⁹⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ
ਹਨ⁸⁹ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁹⁶ ਉਸ⁹² ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹⁴ ਹੈ,
ਕੇਵਲ ਉਹ⁹³ ਹੀ ਭਲਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦ
ਬਲਿ⁹⁷ ਜਾਈ ॥ ਜਿਸੁ
ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹⁸ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈ⁹⁹ ॥

ਐਸਾ¹⁰⁰ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ
ਵਡਭਾਗੀ³ ॥ ਜਿਸੁ
ਮਿਲਤੇ ਰਾਮ⁴ ਲਿਵ⁵
ਲਾਗੀ ॥੩॥

ਕਰਿ⁶ ਕਿਰਪਾ⁷ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁸
ਸੁਆਮੀ⁹ ॥ ਸਗਲ¹⁰
ਘਟਾ¹² ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ¹³ ॥
ਆਠ ਪਹਰ¹⁴ ਅਪੁਨੀ
ਲਿਵ¹⁵ ਲਾਇ ॥

ਜਨੁ¹⁶ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ
ਸਰਨਾਇ¹⁷ ॥੪॥੫॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ¹⁸
ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ॥ ਹਰਿ ਕਾ
ਨਾਮੁ ਜਪਨ¹⁹ ਕਉ
ਦੀਏ²⁰ ॥

ਆਠ ਪਹਰ²¹ ਗੁਨ²²
ਗਾਇ²³ ਗੁਬੰਦ²⁴ ॥ ਭੈ²⁵
ਬਿਨਸੇ²⁶ ਉਤਰੀ²⁷ ਸਭ
ਚਿੰਦ²⁸ ॥੧॥

ਉਬਰੇ²⁹ ਸਤਿਗੁਰ
ਚਰਨੀ³⁰ ਲਾਗੀ³¹ ॥

ਜੋ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੋਈ³²
ਭਲ³³ ਮੀਠਾ³⁴ ਮਨ ਕੀ
ਮਤਿ³⁵ ਤਿਆਗੀ³⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਮਨਿ³⁷ ਤਨਿ³⁸ ਵਸਿਆ³⁹
ਹਰਿ⁴⁰ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ⁴¹ ॥

ਕਲਿ⁴² ਕਲੇਸ⁴³ ਕਿਛੁ
ਬਿਘਨੁ⁴⁴ ਨ ਹੋਈ⁴⁵ ॥

I am ever a sacrifice⁹⁷ unto the Guru,
by whose grace⁹⁸, I contemplate⁹⁹ the
the Lord's Name.

Through the greatest² good fortune³
is found such¹⁰⁰ a Guru, meeting with
whom, one is attuned⁵ to the Lord⁴.

O my Supreme Lord⁸ Master⁹, the
Inner-knower¹³ of all¹⁰ hearts¹², show⁶
Thou mercy⁷ unto me.

All the eight watches¹⁴ through, let
me be attuned¹⁵ to Thyself.

Serf¹⁶ Nanak, seeks Thy refuge¹⁷, O
my Lord.

Parbhathi 5th Guru.

Showering His benediction, the Lord
God, has made me His own¹⁸ and
has blessed²⁰ me with the meditation¹⁹
of His Name.

Singing the World²³-Lord's²⁴ praises²²,
the whole day long²¹, my fears²⁵ are
dispelled²⁶ and all anxiety²⁸ is
eliminated²⁷.

I am saved²⁹ by repairing³¹ to the True
Guru's feet³⁰.

Whatever the Guru says, that³² alone
is good³³ and sweet³⁴ unto me. I
have forsaken³⁶ my mind's wisdom³⁵.
Pause.

Within my mind and body³⁸,
abides³⁹ that⁴¹ Lord⁴⁰ God.

No strifes⁴², sufferings⁴³ and
obstacles⁴⁴, now, befall⁴⁵ me.

ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁹⁷ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸ਼ਾਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁹⁹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਭਾਰੇ² ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ³ ਰਾਹੀਂ ਐਹੋ ਜੇਹੇ¹⁰⁰ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ
ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਸਾਰਿਆਂ¹⁰ ਦਿਲਾਂ¹² ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ¹³, ਮੇਰੇ
ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁸ ਸ਼ਾਈ ਮਾਲਕ⁹ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁷ ਧਾਰ⁶ ।

ਅਠ ਪਹਿਰ¹⁴ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰ¹⁵ ਨਾਲ ਜੋੜੀ
ਰੱਖ ।

ਨਫਰ¹⁶ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁷ ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸੁਆਮੀ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣਾ ਨਿਜ¹⁸ ਦਾ ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ¹⁹
ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਿਆ²⁰ ਹੈ ।

ਹਰ ਸਮੇਂ²¹ ਹੀ ਸੰਸਾਰ²³ ਦੇ ਸੁਆਮੀ²⁴ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²²
ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਡਰ²⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ
ਹਨ²⁶ ਤੇ ਸਾਰੀ ਚਿੰਤਾ²⁸ ਲਹਿ ਗਈ²⁷ ਹੈ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ³⁰ ਪੈਣ³¹ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਬੱਚ
ਗਿਆ²⁹ ਹਾਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੇਵਲ
ਉਹੀ³² ਚੰਗਾ³³ ਤੇ ਮਿੱਠਾ³⁴ ਹੈ । ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿਤ
ਦੀ ਸਿਆਣਪ³⁵ ਛੱਡ ਦਿਤੀ³⁶ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਚਿਤ³⁷ ਤੇ ਦੇਹ³⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ⁴¹ ਹਰੀ ਸ਼ਾਈ⁴⁰
ਵੱਸਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਕੋਈ ਝਗੜੇ⁴², ਦੁਖੜੇ⁴³ ਅਤੇ ਔਕੜਾਂ⁴⁴
ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀਆਂ⁴⁵ ।

ਸਦਾ⁴⁸ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ⁴⁶
ਕੈ ਸੰਗਿ⁴⁷ ॥

ਉਤਰੀ⁴⁹ ਮੈਲੁ⁵⁰ ਨਾਮ ਕੈ
ਰੰਗਿ⁵¹ ॥੨॥

ਚਰਨ⁵² ਕਮਲ⁵³ ਸਿਉ
ਲਾਗੋ⁵⁴ ਪਿਆਰੁ⁵⁵ ॥

ਬਿਨਸੇ⁵⁶ ਕਾਮ⁵⁷ ਕ੍ਰੋਧ⁵⁸
ਅਹੰਕਾਰ⁵⁹ ॥

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਨ ਕਾ ਮਾਰਗੁ⁶⁰
ਜਾਨਾ⁶¹ ॥

ਭਾਇ⁶² ਭਗਤਿ⁶³ ਹਰਿ
ਸਿਉ⁶⁴ ਮਨੁ ਮਾਨਾ⁶⁵ ॥

੩॥

ਸੁਣਿ ਸਜਣ⁶⁶ ਸੰਤ ਮੀਤ⁶⁷
ਸੁਹੇਲੇ⁶⁸ ॥

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ⁶⁹ ਹਰਿ
ਅਗਰੁ⁷⁰ ਅਤੋਲੇ⁷¹ ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣ⁷²
ਨਿਧਿ⁷³ ਗਾਈਐ⁷⁴ ॥ ਕਹੁ

ਨਾਨਕ ਵਡ⁷⁵ ਭਾਗੀ⁷⁶
ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸੇ⁷⁷ ਧਨਵੰਤ⁷⁸ ਸੇਈ ਸਚੁ
ਸਾਹਾ⁷⁹ ॥ ਹਰਿ ਕੀ

ਦਰਗਹ⁸⁰ ਨਾਮੁ
ਵਿਸਾਹਾ⁸¹ ॥੧॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ⁸²
ਮਨ⁸³ ਮੀਤ⁸⁴ ॥

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ
ਵਡਭਾਗੀ⁸⁶ ਨਿਰਮਲ⁸⁷

ਪੂਰਨ⁸⁸ ਰੀਤਿ⁸⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ⁹⁰ ਵਜੀ

The Lord, now, abides within⁴⁷ my
soul⁴⁶, ever⁴⁹ and forever.

With the love⁵¹ of the Name, the
filth⁵⁰ of sins is washed off⁴⁹.

Embracing⁵⁴ love⁵³ for the Lord's
lotus⁵³ feet⁵², man is rid⁵⁶ of lust⁵⁷,
wrath⁵⁸ and ego⁵⁹.

I have now, known⁶¹ the way⁶⁰ to
meet my Lord.

Through loving⁶²-adoration⁶³, my
mind, is now, pleased⁶⁵ with⁶⁴ my God.

Hear thou me, O friend⁶⁶, O saint,
O my illustrious⁶⁸ intimate⁶⁷.

Unfathomable⁷⁰ and Unweighable⁷¹
is the jewel⁶⁹ of the Lord's Name.

Ever and forever, sing⁷⁴ thou, the
praise of thy Lord, the Treasure⁷³ of
virtues⁷². Says Nanak, it is only
through the supreme⁷⁵ good fortune⁷⁶
that the Lord is attained.

Parbhathi 5th Guru.

They⁷⁷ alone are rich⁷⁸, and they
alone true Merchants⁷⁹, who have
established their credit⁸¹ in the Lord's
court⁸⁰.

O my friend⁸⁴, in thy mind⁸³,
contemplate⁸² thou, thy Lord God's
Name.

By good⁸⁵ fortune⁸⁶ alone, the perfect
Guru is attained and then pure⁸⁷ and
perfect⁸⁸ becomes the man's way of
life⁸⁹. Pause.

When man earns the profit⁹⁰ of the

ਸਾਈ, ਹੁਣ, ਸਦੀਵ⁴⁸ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁴⁶
ਨਾਲ⁴⁷ ਵੱਸਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਪਿਆਰ⁵¹ ਨਾਲ, ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਗੰਦਗੀ⁵⁰ ਧੋਤੀ
ਜਾਂਦੀ⁴⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ⁵² ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁵³ ਲਾਉਣ⁵⁴ ਦੁਆਰਾ,
ਬੰਦਾ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁵⁷, ਗੁੱਸੇ⁵⁸ ਤੇ ਹੰਕਾਰ⁵⁹ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ⁵⁶
ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹੁਣ, ਆਪਣੇ ਸਾਈ ਦੇ ਮਿਲਣ ਦੇ ਰਾਹ⁶⁰ ਨੂੰ
ਜਾਣ ਲਿਆ⁶¹ ਹੀ ।

ਪਿਆਰੀ⁶²-ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶³ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਹੁਣ,
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁶⁴ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁵ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਿੱਤਰ⁶⁶ ! ਹੇ ਸਾਧੂ ! ਹੇ ਮੇਰੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁶⁸
ਯਾਰ⁶⁷ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਸੁਣ ।

ਬੇਬਾਹ⁷⁰ ਅਤੇ ਅਜੋਖ⁷¹ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਜਵੇਰ⁶⁹ ।

ਸਦੀਵ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ, ਤੂੰ, ਨੈਕੀਆਂ⁷² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷³,
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਇਨ⁷⁴ ਕਰ । ਗੁਰੂ
ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਪਰਮ⁷⁵ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ⁷⁶
ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁷⁷ ਹੀ ਧਨਾਵ⁷⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੇ
ਸਾਹੂਕਾਰ⁷⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁸⁰ ਵਿਚ
ਆਪਣਾ ਇਤਬਾਰ⁸¹ ਜਮਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁸⁴ ! ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸³ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸² ਕਰ ।

ਕੇਵਲ ਚੰਗੇ⁸⁵ ਕਰਮਾਂ⁸⁶ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪੂਰਨ ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ ਪਵਿੱਤਰ⁸⁷ ਤੇ ਮੁਕੰਮਲ⁸⁸
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜੀਵ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ⁸⁹ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫਾ⁹⁰ ਕਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ

ਵਾਧਾਈ⁹¹ ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹²
ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ⁹³ ਗਾਈ ॥
੨॥

ਸਫਲ⁹⁴ ਜਨਮੁ⁹⁵ ਜੀਵਨ⁹⁶
ਪਰਵਾਣੁ⁹⁷ ॥ ਗੁਰ
ਪਰਸਾਦੀ⁹⁸ ਹਰਿ ਰੰਗੁ⁹⁹
ਮਾਣੁ¹⁰⁰ ॥੩॥

ਬਿਨਸੇ² ਕਾਮ³ ਕ੍ਰੋਧ⁴
ਅਹੰਕਾਰ⁵ ॥ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶ ਉਤਰਹਿ
ਪਾਰਿ⁷ ॥੪॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਗੁਰ ਪੂਰਾ⁸ ਪੂਰੀ ਤਾਕੀ⁹
ਕਲਾ¹⁰ ॥

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ¹² ਸਦਾ¹³
ਸਦ ਅਟਲਾ¹⁴ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜਿਸੁ
ਮਨਿ ਵਸੈ¹⁵ ॥ ਦੁਖੁ¹⁶
ਦਰਦੁ¹⁷ ਸਭੁ ਤਾ ਕਾ¹⁸
ਨਸੈ¹⁹ ॥੧॥

੧੩੪੦

ਹਰਿ ਰੰਗਿ²⁰ ਰਾਤਾ²¹
ਮਨੁ²² ਰਾਮ ਗੁਨ²³
ਗਾਵੈ ॥ ਮੁਕਤੁ²⁴ ਸਾਧੂ
ਪੂਰੀ²⁵ ਨਾਵੈ²⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ²⁷ ਉਤਰੇ
ਪਾਰਿ ॥ ਭਉ²⁸ ਭਰਮੁ²⁹
ਬਿਨਸੇ³⁰ ਬਿਕਾਰ³¹ ॥

ਮਨ³² ਤਨ³³ ਅੰਤਰਿ³⁴
ਬਸੇ³⁶ ਗੁਰ ਚਰਨਾ³⁵ ॥

ਨਿਰਭੈ³⁷ ਸਾਧ ਪਰੇ³⁸ ਹਰਿ
ਸਰਨਾ³⁹ ॥੨॥

ਅਨਦ⁴⁰ ਸਹਜ⁴¹ ਰਸ⁴²
ਸੁਖ⁴³ ਘਨੇਰੇ⁴⁴ ॥

Name, he is acclaimed⁹¹ and, by the
saints' grace⁹², sings he, the Lord's
praises⁹³.

Fruitful⁹⁴ is the advent⁹⁵ and
approved⁹⁷ the life⁹⁶ of him, who, by
Guru's grace⁹⁸, enjoys¹⁰⁰ his Lord's
love⁹⁹.

His lust³, wrath⁴ and ego⁵ are wiped
off² and, by the Guru's grace⁶, he is
ferried across⁷, O Nanak.

Parbhathi 5th Guru.

Perfect⁸ is the Guru and perfect is
his⁹ power¹⁰.

Immutable¹⁴ for ever and aye¹³ is the
Guru's word¹².

He, within whose mind abides¹⁵ the
Guru's word, all his¹⁸ pangs¹⁶ and
pains¹⁷ flee away¹⁹.

Imbued²¹ with God's love²⁰, his
mind²² sings the Lord praises²³ and,
bathing²⁶ in the dust²⁵ of the saints'
feet, he is emancipated²⁴. Pause.

By the Guru's grace²⁷, he is ferried
across and is rid³⁰ of his fears²⁸,
doubts²⁹ and sins³¹.

Within³⁴ his mind³² and body³³
abide³⁶ the Guru's feet³⁵.

Sans any fear³⁷, the saint repairs³⁸
to the Lord's refuge³⁹.

Joy⁴⁰, poise⁴¹, pleasure⁴² and peace⁴³,
he has in plenty⁴⁴.

ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੀ⁹¹ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹²
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁹³ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਫਲਦਾਇਕ⁹⁴ ਹੈ ਆਗਮਨ⁹⁵ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁹⁷ ਹੈ ਉਸ
ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁹⁶, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ,
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁹ ਦਾ ਆਨੰਦ ਲੈਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ³, ਗੁੱਸਾ⁴ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁵ ਨਾਸ² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦਾ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪੂਰਨ⁸ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਸ਼ਕਤੀ¹⁰ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਸਦੀਵ¹³ ਲਈ ਅਮਿੱਟ¹⁴ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ
ਬਚਨ¹² ।

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਿਵਾਸ¹⁵
ਰਖਦੀ ਹੈ; ਉਸ ਦੀਆਂ¹⁸ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ¹⁶ ਅਤੇ
ਪੀੜਾਂ¹⁷ ਦੌੜ ਜਾਂਦੀਆਂ¹⁹ ਹਨ ।

ਹਰੀ ਦੇ ਪਿਆਰ²⁰ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ²¹, ਉਸ ਦਾ
ਮਨੁਆ²² ਸਾਂਈ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²³ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ²⁵ ਵਿਚ ਨਹਾ²⁶ ਕੇ, ਉਹ
ਮੁਕਤ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ²⁷ ਸਦਕਾ, ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਡਰ²⁸, ਸੰਦੇਹ²⁹ ਅਤੇ ਪਾਪ³¹ ਨਾਸ³⁰
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ³² ਤੇ ਸਰੀਰ³³ ਅੰਦਰ³⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ³⁵
ਵੱਸਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਨਿਭਰ³⁷ ਹੋ, ਸੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁹ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚ
ਜਾਂਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਖੁਸ਼ੀ⁴⁰, ਅਡੋਲਤਾ⁴¹, ਮੌਜਬਹਾਰ⁴² ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁴³ ਉਸ
ਦੇ ਕੋਲ ਬਹੁਤ⁴⁴ ਹੀ ਹੈ ।

ਦੁਸਮਨ⁴⁵ ਦੁਖ⁴⁶ ਨ
ਆਵੇ⁴⁷ ਨੇਰੇ⁴⁸ ॥
ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ⁴⁹ ਅਪੁਨੇ⁵⁰
ਕਰਿ⁵¹ ਰਾਖੇ⁵² ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ⁵³
ਕਿਲਬਿਖ⁵⁴ ਸਭਿ ਲਾਥੇ⁵⁵ ॥

੩॥

ਸੰਤ ਸਾਜਨ⁵⁶ ਸਿਖ⁵⁷ ਭਏ
ਸੁਹੇਲੇ⁵⁸ ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ⁵⁹
ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ⁶⁰ ਲੈ ਮੇਲੇ⁶¹ ॥

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ⁶²
ਫਾਹ⁶³ ਕਾਟਿਆ⁶⁴ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਪੜਦਾ⁶⁵
ਢਾਕਿਆ⁶⁶ ॥੪॥੮॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੇ⁶⁷ ਨਾਮੁ
ਦੀਆ⁶⁸ ॥ ਅਨਦ⁶⁹
ਮੰਗਲ⁷⁰ ਕਲਿਆਣ⁷¹
ਸਦਾ⁷² ਸੁਖ⁷³ ਕਾਰਜ⁷⁴
ਸਗਲਾ ਰਾਸਿ⁷⁵ ਥੀਆ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਚਰਨ⁷⁶ ਕਮਲ⁷⁷ ਗੁਰ ਕੇ
ਮਨਿ⁸³ ਵੂਠੇ⁷⁸ ॥ ਦੁਖ⁷⁹
ਦਰਦ⁸⁰ ਭ੍ਰਮ⁸¹ ਬਿਨਸੇ⁸²
ਝੂਠੇ^{83*} ॥੧॥

ਨਿਤ⁸⁴ ਉਠਿ⁸⁵ ਗਾਵਹੁ
ਪ੍ਰਭ⁸⁶ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਆਠ
ਪਹਰ⁸⁷ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ⁸⁸
ਪ੍ਰਾਣੀ⁸⁹ ॥੨॥

ਘਰਿ⁹⁰ ਬਾਹਰਿ⁹¹ ਪ੍ਰਭੁ
ਸਭਨੀ ਥਾਈ⁹² ॥
ਸੰਗਿ⁹³ ਸਹਾਈ⁹⁴ ਜਹ⁹⁵
ਹਉ⁹⁶ ਜਾਈ ॥੩॥

Enemy⁴⁵ and pain⁴⁶ come⁴⁷ not near⁴⁸
him.

Deeming⁵¹ him as his own⁵⁰, the
Perfect⁴⁹ Guru saves⁵² him.

Contemplating⁵³ the God's Name, he
is rid of⁵⁵ all his sins⁵⁴.

Illustrious⁵⁶ are the saints, friends⁵⁶
and the disciples⁵⁷ of the Guru. The
Perfect⁵⁹ Guru, makes them meet⁶¹
with⁶⁰ the Lord.

The painful⁶² noose⁶³ of their birth
and death is snapped⁶⁴.

Says Nanak, the Guru screens⁶⁶
their sins⁶⁵.

Parbhathi 5th Guru.

The Perfect⁶⁷ True Guru has blessed⁶⁸
me with the Name and I have
obtained joy⁶⁹, bliss⁷⁰, emancipation⁷¹
and eternal⁷² peace⁷³ and all my
affairs⁷⁴ have been adjusted⁷⁵. Pause.

The Guru's lotus⁷⁷ feet⁷⁶ abide⁷⁸ in
my mind⁸³, and as such, I am rid⁸²
of sufferings⁷⁹, pains⁸⁰ and false^{83*}
illusions⁸¹.

Rising⁸⁵ early, ever⁸⁴ sing, thou, the
Lord's⁸⁶ holy word and, all the eight
watches⁸⁷ through, contemplate⁸⁸ thy
God, O mortal⁸⁹.

Within⁹⁰ and without⁹¹, the Lord is
in all the places⁹².

Wherever⁹⁵ I⁹⁶ go, God, my
succourer⁹⁴, is always with⁹³ me.

ਵੈਰੀ⁴⁵ ਅਤੇ ਪੀੜ⁴⁶ ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ⁴⁷ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿਜ⁵⁰ ਦਾ ਜਾਣ⁵¹, ਪੂਰਨ⁴⁹ ਗੁਰੂ
ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ
ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁵⁴ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁵⁶ ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਾਧੂ, ਮਿੱਤਰ⁵⁶ ਅਤੇ
ਮੁਰੀਦ⁵⁷ । ਪੂਰਨ⁵⁹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਲਕ
ਨਾਲ⁶⁰ ਮਿਲਾ⁶¹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਦੁਖਦਾਈ⁶² ਫਾਂਸੀ⁶³
ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ⁶⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ⁶⁵ ਨੂੰ
ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪੂਰਨ⁶⁷ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਿਆ⁶⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁹, ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷⁰, ਮੁਕਤੀ⁷¹ ਤੇ ਸਦੀਵੀ⁷²
ਆਰਾਮ⁷³ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ
ਕੰਮ⁷⁴ ਦਰੁਸਤ⁷⁵ ਹੋ ਗਏ⁷⁵ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁷⁷ ਪੈਰ⁷⁶ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁸³ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ⁷⁸
ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਦੁਖੜਿਆਂ⁷⁹, ਪੀੜਾਂ⁸⁰ ਅਤੇ
ਕੂੜੇ^{83*} ਵਹਿਮਾਂ⁸¹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁸² ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਸਾਜਰੇ ਉਠ⁸⁵ ਕੇ, ਤੂੰ ਸਦਾ⁸⁴ ਹੀ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ⁸⁶ ਦੀ
ਬਾਣੀ ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦਿਨ ਤੇ ਰਾਤ⁸⁷ ਆਪਣੇ
ਹਰੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁸⁸ ਕਰ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ⁸⁹ !

ਅੰਦਰ⁹⁰ ਤੇ ਬਾਹਰ⁹¹, ਸਾਈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ⁹² ਵਿਚ
ਹੈ ।

ਜਿਥੇ⁹⁵ ਕਿਤੇ ਮੈਂ⁹⁶ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹਰੀ, ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ⁹⁴
ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਨਾਲ⁹³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਦੁਇ⁹⁸ ਕਰ⁹⁹ ਜੋੜਿ¹⁰⁰
ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ² ॥ ਸਦਾ⁶
ਜਪੇ³ ਨਾਨਕੁ ⁴ਗੁਣ
ਤਾਸੁ⁵ ॥੪॥੯॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ^{6*} ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਸੁਘੜ⁸
ਸੁਜਾਣੁ⁹ ॥

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ¹⁰ ਪਾਈਐ
¹²ਵਡਭਾਗੀ¹³ ਦਰਸਨ¹⁴
ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ¹⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਿਲਬਿਖ¹⁶ ਮੋਟੇ²⁰ ਸਬਦਿ²¹
ਸੰਤੋਖੁ²² ॥ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਨ²³
ਹੋਆ ਜੋਗੁ²⁴ ॥

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਆ
ਪਰਗਾਸੁ²⁵ ॥ ਚਰਨ²⁶
ਕਮਲ ਮਨ ਮਾਹਿ
ਨਿਵਾਸੁ²⁷ ॥੧॥

ਜਿਨਿ ਕੀਆ²⁸ ਤਿਨਿ²⁹
ਲੀਆ ਰਾਖਿ³⁰ ॥

ਪ੍ਰਭੂ ਪੂਰਾ³¹ ਅਨਾਥ³² ਕਾ
ਨਾਥੁ³³ ॥

ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ³⁴
ਕਿਰਪਾ³⁵ ਧਾਰਿ ॥ ਪੂਰਨ³⁶
ਕਰਮ³⁷ ਤਾ ਕੇ³⁸
ਆਚਾਰ³⁹ ॥੨॥

ਗੁਣ⁴⁰ ਗਾਵੈ ਨਿਤ⁴¹
ਨਿਤ⁴² ਨਿਤ ਨਵੇ⁴³ ॥

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ⁴⁴
ਨ ਭਵੇ⁴⁵ ॥

ਈਹਾਂ⁴⁶ ਊਹਾਂ⁴⁷ ਚਰਣ⁴⁸
ਪੂਜਾਰੇ⁴⁹ ॥

ਮੁਖੁ⁵⁰ ਊਜਲ⁵¹ ਸਾਚੇ
ਦਰਬਾਰੇ⁵² ॥੩॥

Joining¹⁰⁰ both⁹⁸ my hands⁹⁹, I pray²
to my God, that I, Nanak, may ever⁶
meditate³ on Him, the Treasure⁵ of
virtues⁴.

Parbhati 5th Guru.

All-wise⁸ and Omniscient⁹ is my
Supreme Lord^{6*} Master⁷.

Through the greatest¹² good fortune¹³,
the perfect¹⁰ Guru is attained; unto
his vision¹⁴, I am a sacrifice¹⁵. Pause.

Through the Guru's holy word²¹, my
sins¹⁶ are effaced²⁰ and becoming
worthy²⁴ of contemplating²³ the Name,
I feel contented²².

By the saints' society, my mind is
illuminated²⁵ and the Lord's lotus feet²⁶
abide²⁷ within my mind.

He²⁹, who has created²⁸ me, has
saved³⁰ me too.

The perfect³¹ Lord is the Master³³ of
the Masterless³².

Whomsoever, the Lord mercifully³⁵
glorifies³⁴, perfect³⁶ become his³⁸
deeds³⁷ and conduct³⁹.

He ever⁴¹ sings the ever⁴²-new⁴³
praises⁴⁰ of the Lord.

He wanders⁴⁵ not in eighty four lakhs
of existences⁴⁴ then.

Here⁴⁶ and hereafter⁴⁷, he adores⁴⁹
the Lord's feet⁴⁸.

Bright⁵¹ becomes his face⁵⁰, in the
True court⁵². (He is honoured).

ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ⁹⁸ ਹੱਥ⁹⁹ ਬੰਨ੍ਹ¹⁰⁰ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ² ਹਾਂ, ਕਿ ਮੈਂ, ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵ⁶ ਹੀ
ਉਸ ਨੇਕੀਆਂ⁴ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³ ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਰਬ-ਸਿਆਣਾ⁸ ਅਤੇ ਸਵਰਗ⁹ ਹੈ ਮੇਰਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ
ਸਾਹਿਬ^{6*} ਮਾਲਕ⁷ ।

ਭਾਰੇ¹² ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ¹³ ਰਾਹੀਂ, ਪੂਰਨ¹⁰ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ¹⁴ ਉੱਤੇ, ਮੈਂ ਘੱਲੀ
ਵੇਵਦਾ¹⁵ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²¹ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰੇ ਪਾਪ¹⁶ ਮਿਟ ਗਏ²⁰ ਹਨ
ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²³ ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ²⁴ ਹੋ, ਮੈਂ
ਸੰਤੁਸ਼ਟ²² ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ²⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਚਰਨ²⁶ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ²⁷
ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰਚਿਆ²⁸ ਹੈ, ਉਸ²⁹ ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ³⁰
ਭੀਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ³¹ ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਖਸਮਿ³² ਦਾ ਖਸਮ³³ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮਿਹਰ ਕਰਕੇ³⁵ ਸਾਂਈਂ ਵਡਿਆਉਂਦਾ³⁴
ਹੈ; ਮੁਕੰਮਲ³⁶ ਬੀ ਵੇਵਦੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ³⁸ ਅਮਲ³⁷ ਅਤੇ
ਚਾਲ-ਚਲਨ³⁹ ।

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴¹ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਦੀਵੀ⁴² ਨਵੀਆਂ⁴³
ਸਿਫਤਾਂ⁴⁰ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਫਿਰ ਉਹ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ
ਭਟਕਦਾ⁴⁵ ।

ਏਥੇ⁴⁶ ਅਤੇ ਓਥੇ⁴⁷ ਉਹ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ
ਕਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਰੋਸ਼ਨ⁵¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਚਿਹਰਾ⁵⁰, ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ⁵²
ਅੰਦਰ (ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਿੱਖਤਾ ਮਾਣ ਮਿਲਦਾ ਹੈ) ।

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ⁵³ ਗੁਰਿ
ਧਰਿਆ⁵⁴ ਹਾਥੁ ॥ ਕੋਟਿ⁵⁵
ਮਧੇ⁵⁶ ਕੋ ਵਿਰਲਾ⁵⁷
ਦਾਸੁ⁵⁸ ॥

ਜਲਿ⁵⁹ ਬਲਿ⁶⁰ ਮਹੀਅਲਿ⁶¹
ਪੇਖੈ⁶² ਭਰਪੂਰਿ⁶³ ॥
ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ⁶⁴ ਤਿਸੁ⁶⁵
ਜਨ⁶⁶ ਕੀ ਧੂਰਿ⁶⁷ ॥੪॥
੧੦॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕੁਰਬਾਣੁ⁶⁸ ਜਾਈ ਗੁਰ
ਪੂਰੇ⁶⁹ ਅਪਨੇ ॥ ਜਿਸੁ
ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁷⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷¹
ਜਪੁ⁷² ਜਪਨੇ⁷³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁴ ਬਾਣੀ ਸੁਣਤ
ਨਿਹਾਲ⁷⁵ ॥ ਬਿਨਸਿ⁷⁶
ਗਏ ਬਿਖਿਆ⁷⁷ ਜੰਜਾਲ⁷⁸ ॥
੧॥

ਸਾਚ ਸਬਦ⁷⁹ ਸਿਉ
ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁰ ॥ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਆਇਆ⁸¹
ਚੀਤਿ ॥੨॥

ਨਾਮੁ ਜਪਤ⁸² ਹੋਆ
ਪਰਗਾਸੁ⁸³ ॥ ਗੁਰ ਸਬਦੇ⁸⁴
ਕੀਨਾ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੁ⁸⁵ ॥
੩॥

੧੩੪੧

ਗੁਰ ਸਮਰਥ⁸⁶ ਸਦਾ
ਦਇਆਲ⁸⁷ ॥
ਹਰਿ ਜਪਿ⁸⁸ ਜਪਿ ਨਾਨਕ
ਭਏ ਨਿਹਾਲ⁸⁹ ॥੪॥੧੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਗੁਰੁ⁹⁰ ਗੁਰੁ ਕਰਤ⁹¹

He, on whose forehead⁵³, the Guru
places⁵⁴ his hand, rare⁵⁷, out of⁵⁶
millions⁵⁵, is such a slave⁵⁸, indeed.

He sees⁶² the Lord pervading⁶³ the
Water⁵⁹, the Earth⁶⁰ and the inter-
space⁶¹.

One is emancipated⁶⁴ with the dust⁶⁷
of that⁶⁵ slave's⁶⁶ feet, says Nanak.

Parbhathi 5th Guru.

A sacrifice⁶⁸ am I unto my Perfect⁶⁹
Guru, by whose grace⁷⁰, I utter⁷³ the
Name⁷² of my Lord God⁷¹. Pause.

Hearing the Guru's holy words⁷⁴, I
have been enraptured⁷⁵ and all my
involvements⁷⁶ of the poisonous⁷⁷ sins
are past⁷⁶.

I am now in love⁸⁰ with the True
Name⁷⁹ and meditate⁸¹ on my Lord,
the God.

Contemplating⁸² the Name, my heart
is illumined⁸³ and the Guru's word⁸⁴
has come to abide⁸⁵ within my mind.

My Guru is all-powerful⁸⁶ and ever
merciful⁸⁷.

Contemplating⁸⁸ and remembering the
Lord, I attain to perfect happiness⁸⁵,
says Nanak.

Parbhathi 5th Guru.

Uttering⁹¹ ever the Guru's Name⁹⁰, I

ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁵³ ਉਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਦੇ⁵⁴
ਹਨ; ਕੁੱਝ⁵⁵ ਵਿਚੋਂ⁵⁶ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਜਨਾ⁵⁷ ਹੀ ਉਸ ਦਾ
ਅੰਹੋ ਜਿਹਾ ਗੋਲਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁹, ਜ਼ਮੀਨ⁶⁰ ਤੇ ਅਸਮਾਨ⁶¹ ਨੂੰ
ਪਰੀਪੂਰਨ⁶³ ਕਰ ਰਿਹਾ ਵੇਖਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਅਨੂਸਾਰ ਉਸ⁶⁵ ਗੋਲੇ⁶⁶ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ
ਧੂੜ⁶⁷ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁶⁴ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਲਿਹਾਰ⁶⁸ ਵੰਝਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ⁶⁹ ਗੁਰਦੇਵ
ਜੀ ਤੋਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁷⁰ ਸਦਕਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ⁷¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁷² ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ⁷³ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਬਾਣੀ⁷⁴ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ
ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਬੀ ਗਿਆ⁷⁵ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ⁷⁷ ਪਾਪਾਂ
ਦੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪੁਆੜੇ⁷⁶ ਮੁਕ ਗਏ⁷⁶ ਹਨ ।

ਮੇਰਾ ਹੁਣ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁷⁹ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁸⁰ ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁸¹ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸², ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਰੋਸ਼ਨ
ਹੋ ਗਿਆ⁸³ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁴ ਮੇਰੇ
ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਟਿਕ ਗਈ⁸⁵ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁸⁶ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁷
ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁸ ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਕੇ, ਮੈਂ
ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁹ ਬੀ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ
ਫੁਰਮਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵੱਡੇ ਗੁਰਾਂ⁹⁰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹¹, ਮੈਨੂੰ

ਸਦਾ⁹² ਸੁਖ⁹³ ਪਾਇਆ⁹⁴ ॥
ਦੀਨ⁹⁵ ਦਇਆਲ⁹⁶ ਭਏ⁹⁸
ਕਿਰਪਾਲਾ⁹⁷ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ
ਆਪਿ⁹⁹ ਜਪਾਇਆ¹⁰⁰ ॥
ੴਰਹਾਉ॥

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ²
ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸ³ ॥
ਹਰਿ⁴ ਹਰਿ ਜਪਤ⁵ ਪੂਰਨ⁶
ਭਈ ਆਸ⁷ ॥੧॥
ਸਰਬ⁸ ਕਲਿਆਣ⁹ ਸੁਖ
ਮਨਿ ਵੂਠੇ¹⁰ ॥
ਹਰਿ ਗੁਣ¹² ਗਾਏ¹³ ਗੁਰ
ਨਾਨਕ ਤੂਠੇ¹⁴ ॥੨॥੧੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੨ ਬਿਭਾਸ

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਅਵਰੁ¹⁵ ਨ ਦੂਜਾ¹⁶
ਠਾਉ²⁷ ॥ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ²⁸
ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

ਸਰਬ²⁹ ਸਿਧਿ³⁰
ਕਲਿਆਨ³¹ ॥ ਪੂਰਨ³²
ਹੋਹਿ ਸਗਲ ਕਾਮ³³ ॥੧॥
ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ
ਨੀਤ³⁴ ॥

ਕਾਮ³⁵ ਕ੍ਰੋਧ³⁶ ਅਹੰਕਾਰੁ³⁷
ਬਿਨਸੈ³⁸ ਲਗੈ ਏਕੈ
ਪ੍ਰੀਤਿ³⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ⁴⁰ ਦੂਖੁ⁴¹
ਭਾਗੈ⁴² ਸਰਨਿ⁴³ ਪਾਲਨ⁴⁴
ਜੋਗੁ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ⁴⁵ ਜਮੁ⁴⁶

am blessed with⁹⁴ eternal⁹² peace⁹³.

The Master, merciful⁹⁶ to the meek⁹⁵,
has become⁹⁸ compassionate⁹⁷ unto
me and He, of Himself⁹⁹, has made
me utter¹⁰⁰ His Name. Pause.

Associating² with the saints' society,
my mind is illumined³.

Uttering⁵ the Lord's Name⁴, my
hope⁷ is fulfilled⁶.

I am blessed with all⁸ the salvations⁹
and peace has entered¹⁰ my mind.

Guru Nanak has become merciful¹⁴
unto me and I now sing¹³ my God's
praises¹².

Parbhathi 5th Guru
Bibhas

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Without²⁸ the God's Name, there is
no other¹⁵ second¹⁶ place²⁷ of rest.

Thiswise, man is blessed with all²⁹ the
successes³⁰ and salvation³¹ and all his
affairs³³ are fulfilled³².

Ever³⁴ utter thou, the Lord's Name.

Through it, thou shalt be rid of³⁸
lust³⁵, wrath³⁶ and ego³⁷ and shalt be
attuned³⁹ to the One Lord. Pause.

Attached⁴⁰ to the Name, distress⁴¹
departs⁴² and whosoever seeks God's
refuge⁴³, him, He sustains⁴⁴.

He, who is so pre⁴⁸-destined⁴⁹, meets⁴⁵

ਸਦੀਵੀ⁹² ਆਰਾਮ⁹³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁴ ਹੈ ।

ਮਸਕੀਨਾ⁹⁵ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁶ ਮਾਲੁਕ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁷ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ, ਆਪ⁹⁹ ਹੀ,
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ¹⁰⁰ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਇਆ
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ², ਮੇਰਾ ਮਨ ਰੋਸ਼ਨ
ਹੋ ਗਿਆ³ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁴ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁵, ਮੇਰੀ
ਉਮੈਦ⁷ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ⁶ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ⁸ ਮੁਕਤੀਆਂ⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ
ਆਰਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਗਿਆ¹⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁴ ਹੋ ਗਏ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹²
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ¹³ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਬਿਭਾਸ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ²⁸, ਹੋਰ ਕੋਈ¹⁵ ਦੂਜੀ¹⁶
ਜਗ੍ਹਾ²⁷ ਆਰਾਮ ਦੀ ਨਹੀਂ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ²⁹ ਕਾਮਯਾਬੀਆਂ³⁰ ਤੇ
ਮੁਕਤੀ³¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ³³
ਪੂਰੇ ਥੀ ਵੰਝਦੇ³² ਹਨ ।

ਤੂੰ ਸਦਾ³⁴ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ।

ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ³⁵, ਗੁੱਸੇ³⁶ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ³⁷
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ³⁸ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਤੇਰੀ
ਪਿਰਹਤੀ³⁹ ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ⁴⁰, ਦੁਖਤਾ⁴¹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴²
ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਹਰੀ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴³ ਲੈਂਦਾ ਹੈ,
ਉਸ ਦੀ ਉਹ ਪ੍ਰਵਰਜ ਕਰਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ⁴⁸ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁴⁹ ਹੈ, ਉਹ

ਨ ਤੇਟੈ⁴⁷ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ⁴⁶
ਹੋਵੈ ਸੰਜੋਗੁ⁴⁹ ॥੨॥
ਰੈਨਿ⁵⁰ ਦਿਨਸੁ⁵¹ ਧਿਆਇ⁵²
ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਜਹੁ⁵³ ਮਨ
ਕੇ ਭਰਮ⁵⁴ ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮਿਲੈ
ਜਿਸਹਿ ਪੂਰਨ⁵⁵ ਕਰਮ⁵⁶ ॥
੩॥

ਜਨਮ⁵⁷ ਜਨਮ ਬਿਖਾਦ⁵⁸
ਬਿਨਸੇ⁵⁹ ਰਾਖਿ⁶⁰ ਲੀਨੇ
ਆਪਿ⁶¹ ॥

ਮਾਤ⁶² ਪਿਤਾ⁶³ ਮੀਤ⁶⁴
ਭਾਈ⁶⁵ ਜਨ⁶⁶ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪ⁶⁷ ॥੪॥
੧॥੧੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫
ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਮ⁶⁸ ਰਾਮ ਰਾਮ⁶⁹ ਰਾਮ⁷⁰
ਜਾਪ⁷¹ ॥

ਕਲਿ⁷² ਕਲੇਸ⁷³ ਲੋਭ⁷⁴
ਮੋਹ⁷⁵ ਬਿਨਸਿ⁷⁶ ਜਾਇ
ਅਹੰਤਾਪ⁷⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਆਪੁ⁷⁹ ਤਿਆਗਿ⁸⁰ ਸੰਤ
ਚਰਨ⁸¹ ਲਾਗਿ⁸² ਮਨੁ⁸³
ਪਵਿਤ੍ਰ⁸⁴ ਜਾਗਿ⁸⁵ ਪਾਪ⁸⁶ ॥
੧॥

ਨਾਨਕੁ ਬਾਰਿਕੁ⁸⁷ ਕਛੂ ਨ
ਜਾਨੈ ਰਾਖਨ⁸⁸ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ
ਮਾਈ⁸⁹ ਬਾਪ⁹⁰ ॥੨॥੧॥

੧੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਚਰਨ⁹¹ ਕਮਲ⁹² ਸਰਨਿ⁹³

with the True Guru and falls not in
the clutches⁴⁷ of death's courier⁴⁶.

Night⁵⁰ and day⁵¹, meditate⁵² thou on
the Lord God, by shedding⁵³ your
mind's illusions⁵⁴.

He, who is blessed with perfect⁵⁵
good fortune⁵⁶, meets the Lord,
through the saints' society.

Whomsoever, the Lord, of Himself⁶¹,
protects⁶⁰, his sins⁵⁸ of myriads of
births⁵⁷ are destroyed⁵⁹.

O slave⁶⁴ Nanak, the Lord alone is
thy mother⁶², father⁶³, friend⁶⁴ and
brother⁶⁵, so, ever contemplate⁶⁷ thou,
thy Lord God.

Parbhathi 5th Guru
Bibhas Partal

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Utter⁷¹ thou, thy beauteous⁶⁸ Lord
Master's⁶⁹ Name⁷⁰.

Thus shalt thou be rid⁷⁶ of strifes⁷²,
sufferings⁷³, avarice⁷⁴, worldly love⁷⁵
and the malady⁷⁸ of ego⁷⁷. Pause.

Shedding⁸⁰ thy self-conceit⁷⁹ and
repairing⁸² to the saints' feet⁸¹, thy
soul⁸³ shall be sanctified⁸⁴ and thy
sins⁸⁶ shall be washed off⁸⁵.

Nanak, Thy child⁸⁷, knows naught;
protect⁸⁸ Thou me, O Lord, my
Mother⁸⁹ as also my Father⁹⁰.

Parbhathi 5th Guru.

I am blessed with the protection⁹³ and

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ਤੇ ਜਮਦੂਤ⁴⁶ ਦੇ ਪੰਜੇ⁴⁷
ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੇ ਵਹਿਮਾਂ⁵⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ⁵³ ਕੇ, ਤੂੰ ਰਾਤ੍ਰੀ⁵⁰ ਤੇ
ਦਿਹੂੰ⁵¹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵² ਕਰ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਯ⁵⁶ ਐਨ ਪੂਰੀ⁵⁵ ਹੈ; ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ⁶¹ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ⁶⁰ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ
ਕੁੱਝ ਜਨਮਾਂ⁵⁷ ਦੇ ਪਾਪ⁵⁸ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁶⁴ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਤੇਰੀ ਅੰਮਤੀ⁶²,
ਬਾਬਲ⁶³, ਮਿੱਤਰ⁶⁴ ਅਤੇ ਭਰਾ⁶⁵ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸਦਾ
ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁷ ਕਰ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁੰਦਰ⁶⁸ ਸੁਆਮੀ-ਮਾਲਕ⁶⁹ ਦੇ ਨਾਮ⁷⁰ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁷¹ ਕਰ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਭਗਤਿਆਂ⁷², ਦੁਖਤਿਆਂ⁷³, ਲਾਲਚ⁷⁴,
ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁵ ਤੇ ਹੰਕਾਰ⁷⁷ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁷⁸ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ⁷⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁷⁹ ਨੂੰ ਛੱਡਣ⁸⁰ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ
ਪੈਰੀਂ⁸¹ ਪੈਣ⁸² ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸³ ਪਾਵਨ
ਪੁਨੀਤ⁸⁴ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕਸਮਲ⁸⁶ ਧੋਤੇ
ਜਾਣਗੇ⁸⁵ ।

ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ⁸⁷, ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਮੇਰੀ
ਰੱਖਿਆ⁸⁸ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਮੇਰੀ
ਮਾਤਾ⁸⁹ ਵੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਤਾ⁹⁰ ਵੀ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁹² ਪੈਰਾਂ⁹¹ ਦੀ ਪਨਾਹ⁹³ ਅਤੇ

ਟੇਕ⁹⁴ ॥
 ਉਚ⁹⁵ ਮੂਚ⁹⁶ ਬੇਅੰਤ⁹⁷
 ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ⁹⁸ ਉਪਰਿ⁹⁹
 ਤੁਹੀ ਏਕ¹⁰⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
 ਪ੍ਰਾਨ² ਅਧਾਰ³ ਦੁਖ⁴
 ਬਿਦਾਰ⁵ ਦੈਨਹਾਰ⁶ ਬੁਧਿ⁷
 ਬਿਬੇਕ⁸ ॥੧॥

ਨਮਸਕਾਰ ਰਖਨਹਾਰ
 ਮਨਿ ਅਰਾਧਿ ਪ੍ਰਭੂ
 ਮੋਕ^{7*} ॥
 ਸੰਤ ਰੇਨੁ⁹ ਕਰਉ ਮਜਨੁ¹⁰
 ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ¹² ਸੁਖ
 ਅਨੇਕ¹³ ॥੨॥੨॥੧੫॥

੧੩੪੨

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਅਸਟਪਦੀਆ
 ਮਹਲਾ ੧ ਬਿਭਾਸ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਦੁਬਿਧਾ¹⁴ ਬਉਰੀ¹⁵ ਮਨੁ
 ਬਉਰਾਇਆ¹⁶ ॥
 ਝੂਠੈ¹⁷ ਲਾਲਚਿ¹⁸ ਜਨਮੁ¹⁹
 ਗਵਾਇਆ²⁰ ॥
 ਲਪਟਿ²¹ ਰਹੀ ਫੁਨਿ²²
 ਬੰਧੁ²³ ਨ ਪਾਇਆ ॥
 ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੈ²⁴ ਨਾਮੁ
 ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ²⁵ ॥੧॥
 ਨਾ ਮਨੁ ਮਰੈ²⁶ ਨ
 ਮਾਇਆ²⁷ ਮਰੈ ॥
 ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ²⁸ ਕੀਆ²⁹
 ਸੋਈ³⁰ ਜਾਣੈ³¹ ਸਬਦੁ²⁹
 ਵੀਚਾਰਿ³³ ਭਉ³⁴ ਸਾਗਰੁ³⁵
 ਤਰੈ³⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਾਇਆ³⁷ ਸੰਚਿ³⁸ ਰਾਜੇ³⁹

support⁹⁴ of the Lord's lotus⁸² feet⁹¹.
 Lofty⁹⁵, grand⁹⁶ and infinite⁹⁷ art
 Thou, O my Lord. Thou alone¹⁰⁰ art
 over and above⁹⁹ all⁹⁸. Pause.

God is the prop³ of life², the
 Destroyer⁵ of distress⁴ and the Giver⁶
 of discerning⁸ intellect⁷.

Within Thy mind, contemplate thou,
 the one^{7*} Lord, the Saviour, who is
 worthy of obeisance.

Bathing¹⁰ in the dust⁹ of the saints'
 feet, Nanak is blessed¹² with good
 many¹³ comforts.

Parbhathi Ashtpadis
 Ist Guru Bibhas

There is but One God. By the True
 Guru's grace, is He obtained.

The mad¹⁵ duality¹⁴ has maddened¹⁶
 man's mind.

In false¹⁷ avarice¹⁸, he has wasted²⁰
 his life¹⁹.

Duality²² has clung²¹ to the mortals
 and no one has stemmed²³ the rot.

Implanting²⁵ the Name within him, the
 True Guru alone saves²⁴ man from it.

Without controlling²⁶ mind's desires,
 mammon²⁷ is conquered not.

He, who has created²⁹ this all aught²⁸;
 he alone³⁰ understands³¹ its mystery.

Contemplating³³ the Guru's word³²,
 one is ferried across³⁶ the dreadful³⁴
 world ocean³⁵. Pause.

Amassing³⁸ wealth³⁷, the kings³⁹

ਆਸਰਾ⁹⁴ ਹੈ ।

ਬਲੰਦ⁹⁵, ਵੱਡਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁹⁷ ਹੈ ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ !
 ਕੇਵਲ¹⁰⁰ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ⁹⁸ ਦੇ ਉੱਤੇ ਦੀ ਹੈਂ ।
 ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ² ਦਾ ਆਸਰਾ³, ਕਲੇਸ਼⁴ ਕੱਟਣਹਾਰ⁵ ਅਤੇ
 ਪ੍ਰਬੀਨ⁸ ਅਕਲ⁷ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁶ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਰੱਖਣਹਾਰ ਅਦੁੱਤੀ^{7*} ਸੁਆਮੀ
 ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ਜੋ ਪ੍ਰਨਾਮ ਕਰਨ ਯੋਗ ਹੈ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁹ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ¹⁰
 ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਘਣੇਰੇ¹² ਹੀ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ
 ਗਏ¹³ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਅਸਟਪਦੀਆਂ
 ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਿਭਾਸ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
 ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਮਲੇ¹⁵ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ¹⁴ ਨੇ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨੁੱਦੇ ਨੂੰ ਕਮਲਾ
 ਕਰ ਦਿੱਤਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਕੂੜੇ¹⁷ ਲਾਲਚ¹⁸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ¹⁹
 ਗੁਆ ਲਿਆ²⁰ ਹੈ ।

ਦਵੈਤ-ਭਾਵ²² ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ²¹ ਹੈ ਅਤੇ
 ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਠੱਲ੍ਹ ਨਹੀਂ ਪਾਈ²³ ।

ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਵਾਸਾ²⁵ ਕਰਕੇ ਕੇਵਲ
 ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮਨੁਸ਼ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲੈਂਦੇ²⁴ ਹਨ ।
 ਮਨੁਆ ਨੂੰ ਕਾਬੂ²⁶ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਮੋਹਨੀ²⁷ ਨਹੀਂ
 ਮਰਦੀ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ²⁸ ਰਚਿਆ²⁹ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ³⁰
 ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਭੇਤ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³² ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ³³ ਦੁਆਰਾ,
 ਇਨਸਾਨ ਭਿਆਨਕ³⁴ ਸੰਸਾਰ³⁵ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ
 ਜਾਂਦਾ³⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਧਨ³⁷ ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ³⁸ ਦੁਆਰਾ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³⁹ ਮਗ਼ਰੂਰ⁴⁰

ਅਹੰਕਾਰੀ ⁴⁰ ॥	become proud ⁴⁰ .	ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਇਆ ਸਾਥ ⁴¹ ਨ ਚਲੇ	However, the prized ⁴² wealth goes	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮਿਠੜੀ ⁴² ਧਨ ਦੌਲਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ ⁴¹ ਨਹੀਂ
ਪਿਆਰੀ ⁴² ॥	not with ⁴¹ the mortal.	ਜਾਂਦੀ ।
ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ⁴³ ਹੈ	Of many ⁴⁴ a kind ⁴⁵ is the love ⁴³ of	ਘਣੇਰੀਆਂ ⁴⁴ ਕਿਸਮਾਂ ⁴⁵ ਦੀ ਹੈ, ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ⁴³
ਬਹੁ ⁴⁴ ਰੰਗੀ ⁴⁵ ॥	mammon.	
ਬਿਨੁ ਨਾਵੇ ਕੋ ਸਾਥਿ ⁴⁶ ਨ	Save the Name, no one is man's	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਸ਼ਨਾਨ ਦਾ ਕੋਈ ਭੀ ਮਿੱਤਰ ⁴⁶ ਅਤੇ
ਸੰਗੀ ⁴⁷ ॥੨॥	friend ⁴⁶ and comrade ⁴⁷ .	ਸਾਥੀ ⁴⁷ ਨਹੀਂ ।
ਜਿਉ ⁴⁸ ਮਨੁ ⁵² ਦੇਖਹਿ ⁴⁹	As ⁴⁸ is man's own mind ⁵² , so ⁵¹ sees ⁴⁹	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ⁴⁸ ਦਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਆਪਣਾ ਮਨੁਆ ⁵² ਹੈ, ਉਸੇ
ਪਰ ਮਨੁ ⁵⁰ ਤੇਸਾ ⁵¹ ॥	he, the mind of another ⁵⁰ .	ਤਰ੍ਹਾਂ ⁵¹ ਦਾ ਹੀ ਉਹ ਹੋਰਸ ⁵⁰ ਦੇ ਮਨੁਏ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ⁴⁹ ਹੈ ।
ਜੈਸੀ ਮਨਸਾ ⁵³ ਤੈਸੀ	As is man's desire ⁵³ , so becomes his	ਜੇਹੋ ਜਿਹੀ ਬੰਦੇ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ⁵³ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ
ਦਸਾ ⁵⁴ ॥	state ⁵⁴ of mind.	ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ⁵⁴ ।
ਜੈਸਾ ਕਰਮੁ ⁵⁵ ਤੈਸੀ	As are one's deeds ⁵⁵ , so is one	ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ ਜੀਵ ਦੇ ਅਮਲ ⁵⁵ ਹਨ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ ਹੀ
ਲਿਵ ਲਾਵੇ ⁵⁶ ॥	attuned ⁵⁶ .	ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪੈਂਦਾ ⁵⁶ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਛਿ ⁵⁷ ਸਹਜ ⁵⁸	Seeking the True Guru's advice ⁵⁷ ,	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ ⁵⁷ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ
ਘਰੁ ⁵⁹ ਪਾਵੇ ⁶⁰ ॥੩॥	man finds ⁶⁰ the house ⁵⁹ of peace ⁵⁸ .	ਆਰਾਮ ⁵⁸ ਦੇ ਧਾਮ ⁵⁹ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ⁶⁰ ਹੈ ।
ਰਾਗਿ ⁶¹ ਨਾਦਿ ⁶² ਮਨੁ	Singing ⁶¹ and hearing temporal	ਸੰਸਾਰੀ ⁶² ਤਰਾਨੇ ਗਾਉਣ ⁶¹ ਅਤੇ ਸੁਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਦੂਜੈ ਭਾਇ ⁶³ ॥	music ⁶² , man's mind is attached to	ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੁਆ ਦਵੇਤ ਭਾਵੇ ⁶³ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
	duality ⁶³ .	
ਅੰਤਰਿ ⁶⁴ ਕਪਟੁ ⁶⁵ ਮਹਾ ⁶⁶	within ⁶⁴ him is deceit ⁶⁵ and he	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ⁶⁴ ਵਲ ਛਲ ⁶⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਹੁਤ
ਦੁਖੁ ⁶⁷ ਪਾਇ ⁶⁸ ॥	suffers ⁶⁸ great ⁶⁶ pain ⁶⁷ .	ਕਸਟ ⁶⁷ ਉਠਾਉਂਦਾ ⁶⁸ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ⁶⁹ ਸੋਝੀ ⁷⁰	Meeting ⁶⁹ with the true Guru, he is	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ⁶⁹ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਹੀ
ਪਾਇ ⁷¹ ॥ ਸਚੈ ਨਾਮਿ	blessed with ⁷¹ the right	ਸਮਝ ⁷⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ
ਰਹੈ ਲਿਵ ⁷² ਲਾਇ ⁷³ ॥੪॥	understanding ⁷⁰ and then he remains	ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ⁷² ਅੰਦਰ ਲੀਨ ⁷³ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
	attached ⁷³ to the love ⁷² of the True	
	Name.	
ਸਚੈ ਸਬਦਿ ⁷⁴ ਸਚੁ	Through the True Name ⁷⁴ , he	ਸਤਿਨਾਮ ⁷⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ⁷⁵
ਕਮਾਵੇ ⁷⁵ ॥ ਸਚੀ ਬਾਣੀ	practises ⁷⁵ truth and sings ⁷⁷ the	ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਬਾਣੀ ਤੇ ਸਾਈਂ ਦਾ ਜੱਸ ⁷⁶
ਹਰਿ ਗੁਣ ⁷⁶ ਗਾਵੇ ⁷⁷ ॥	Guru's holy true word and the Lord's	ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ⁷⁷ ਹੈ ।
	praises ⁷⁶ .	
ਨਿਜ ⁷⁸ ਘਰਿ ⁷⁹ ਵਾਸੁ ⁸⁰	When, even while abiding ⁸⁰ in his	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ⁷⁸ ਦੇ ਧਾਮ ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ⁸⁰
ਅਮਰ ⁸¹ ਪਦੁ ⁸² ਪਾਵੇ ॥	own ⁷⁸ home ⁷⁹ , the mortal obtains the	ਹੋਇਆ ਵੀ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ⁸¹ ਦਰਜੇ ⁸² ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਤਾ ⁸³ ਦਰਿ ⁸⁴ ਸਾਚੈ ਸੋਝਾ ⁸⁵	immortal ⁸¹ status ⁸² , then ⁸⁰ alone is he	ਤਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ ⁸⁵
ਪਾਵੇ ⁸⁶ ॥੫॥	blest with ⁸⁶ glory ⁸⁵ in the True Court ⁸⁴ .	ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ⁸⁶ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ ⁸⁷ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ⁸⁸	Without serving ⁸⁷ the Guru, one can	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ⁸⁷ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਦਾ
ਨ ਹੋਈ ॥ ਅਨੇਕ ⁸⁹	meditate ⁸⁸ not on God, even ⁹¹ if one	ਸਿਮਰਨ ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਭਾਵੇਂ ⁹¹ ਉਹ ਘਣੇਰੇ ⁸⁹

ਜਤਨ⁹⁰ ਕਰੈ⁹¹ ਜੇ ਕੋਈ ॥
ਹਉਮੈ⁹² ਮੇਰਾ⁹³ ਸਬਦੇ⁹⁴
ਖੋਈ⁹⁵ ॥ ਨਿਰਮਲ⁹⁶
ਨਾਮ⁹⁷ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੋਈ⁹⁸ ॥
੬॥

ਇਸੁ ਜਗ⁹⁹ ਮਹਿ¹⁰⁰
ਸਬਦੁ² ਕਰਣੀ³ ਹੈ ਸਾਰੁ⁴ ॥
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ⁵ ਹੋਰੁ ਮੋਹੁ⁶
ਗੁਬਾਰੁ⁷ ॥
ਸਬਦੈ⁸ ਨਾਮੁ ਰਖੈ
ਉਰਿਧਾਰਿ¹⁰ ॥

ਸਬਦੇ ਗਤਿ¹² ਮਤਿ¹³
ਮੋਖ¹⁴ ਦੁਆਰੁ¹⁵ ॥੭॥

ਅਵਰੁ¹⁶ ਨਾਹੀ ਕਰਿ¹⁷
ਦੇਖਣਹਾਰੋ¹⁸ ॥
ਸਾਚਾ ਆਪਿ¹⁹ ਅਨੂਪੁ²⁰
ਅਪਾਰੋ²¹ ॥
ਰਾਮ ਨਾਮ ਉਤਮ²²
ਗਤਿ²³ ਹੋਈ²⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਖੋਜਿ²⁵ ਲਹੈ²⁶
ਜਨੁ²⁷ ਕੋਈ²⁸ ॥੮॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਮਾਇਆ²⁹ ਮੋਹਿ³⁰ ਸਗਲ
ਜਗੁ³¹ ਛਾਇਆ³² ॥
ਕਾਮਣਿ³³ ਦੇਖਿ ਕਾਮਿ³⁴
ਲੋਭਾਇਆ³⁵ ॥
ਸੁਤ³⁶ ਕੰਚਨ³⁷ ਸਿਉ³⁸
ਹੋਤੁ³⁹ ਵਧਾਇਆ⁴⁰ ॥
ਸਭੁ⁴¹ ਕਿਛੁ ਅਪਨਾ⁴²
ਇਕੁ ਰਾਮੁ ਪਰਾਇਆ⁴³ ॥
੧॥

ਐਸਾ⁴⁴ ਜਾਪੁ⁴⁵ ਜਪਉ

may make good many⁸⁹ efforts⁹⁰.

If, through the Name⁹⁴, man rids⁹⁵
himself of his ego⁹² and I-am-ness⁹³,
then, the Immaculate⁹⁶ Name comes
to abide⁹⁷ in his⁹⁸ mind.

In¹⁰⁰ this world⁹⁹, sublime⁴ is the
practice³ of the Lord's Name².

Without the Name⁵, all else is the
darkness⁷ of worldly love⁶.

Through the Guru's holy word⁸, man
keeps the Name enshrined¹⁰ in his
mind⁹.

Through the Guru's holy word, man
obtains¹² sublime understanding¹³
and the door¹⁵ of salvation¹⁴.

Without God, the Seer¹⁸, there is no
other¹⁶ Creator⁷.

The True Lord, of Himself¹⁹, is
Supremely Pretty²⁰ and Infinite²¹.

Through the Lord's Name, one is
blest²⁴ with the sublime²² state²³ of
bliss.

Nanak, some rare²⁸ one²⁷ searches²⁵
and finds²⁶ the Lord.

Parbhathi 1st Guru.

Over the whole world³¹ is stretched³²
the love³⁰ of worldly valuables²⁶.

Seeing a beautiful woman³³, the
man is overcome³⁵ with lust³⁴.

With³⁸ his sons³⁶ and gold³⁷, man
increases⁴⁰ his love³⁹.

Man deems everything⁴¹ as his own⁴²,
but, he owns⁴³ not the One Lord.

I tell the beads⁴⁵ of such⁴⁴ a rosary⁴⁶

ਹੀ ਉਪਰਾਲੇ⁹⁰ ਕਿਉਂ ਨਾ ਪਿਆ ਕਰੇ ।

ਜੇਕਰ ਨਾਮ⁹⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁹² ਅਤੇ
ਅਪਣਤਾ⁹³ ਨੂੰ ਗੁਆ ਦੇਵੇ⁹⁵ ਤਦ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁶ ਨਾਮ
ਆ ਕੇ ਉਸ⁹⁸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਏਸ ਜਹਾਨ⁹⁹ ਅੰਦਰ¹⁰⁰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ²
ਦੀ ਕਿਰਤ³ ।

ਨਾਮ⁵ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶ ਦਾ
ਅਨੁਰਾ⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਬਾਣੀ⁸ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ⁹ ਟਿਕਾਈ ਰਖਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ
ਸਮਝ¹³ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ¹⁴ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ¹⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ¹² ਹਨ ।

ਵੇਖਣਹਾਰ¹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ¹⁶ ਕੋਈ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁷ ਨਹੀਂ ।

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ¹⁹ ਹੀ ਪਰਮ²⁰ ਸੁੰਦਰ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ²¹
ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²²
ਅਵਸਥਾ²³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ²⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ²⁸ ਪੁਰਸ਼²⁷ ਹੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ²⁵ ਕੇ
ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ³¹ ਉਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ²⁹ ਦੀ ਮਮਤਾ³⁰
ਫੈਲੀ ਹੋਈ³² ਹੈ ।

ਸੁੰਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ³³ ਨੂੰ ਵੇਖ, ਬੰਦਾ ਵਿਸ਼ੇ³⁴ ਦੇ ਅਸਰ ਹੇਠਾਂ³⁵
ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰਾਂ³⁶ ਤੇ ਸੌਨੇ³⁷ ਨਾਲ³⁸ ਜੀਵ ਆਪਣਾ
ਪਿਆਰ³⁹ ਵਧਾ ਲੈਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਹਰ⁴¹ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿਜ⁴² ਦੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ,
ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਅਪਨਾਉਂਦਾ⁴³ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁴⁴ ਮਾਲਾ⁴⁶ ਫੇਰਦਾ⁴⁵ ਹਾਂ ਕਿ

ਜਪਮਾਲੀ⁴⁶ ॥ ਦੁਖ⁴⁷
ਸੁਖ⁴⁸ ਪਰਹਰਿ⁴⁹ ਭਗਤਿ⁵⁰
ਨਿਰਾਲੀ⁵¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਗੁਣ⁵² ਨਿਧਾਨ⁵³ ਤੇਰਾ
ਅੰਤੁ⁵⁴ ਨ ਪਾਇਆ⁵⁵ ॥
ਸਾਚ ਸਬਦਿ⁵⁶ ਤੁਝ
ਮਾਹਿ⁵⁷ ਸਮਾਇਆ⁵⁸ ॥
ਆਵਾ⁵⁹ ਗਉਣੁ⁶⁰ ਤੁਧੁ
ਆਪਿ⁶¹ ਰਚਾਇਆ⁶² ॥
ਸੇਈ⁶³ ਭਗਤ⁶⁴ ਜਿਨ
ਸਚਿ⁶⁵ ਚਿਤੁ⁶⁶ ਲਾਇਆ⁶⁷ ॥
੨॥

ਗਿਆਨੁ⁶⁸ ਧਿਆਨੁ⁶⁹ 70 ਨਰ
ਹਰਿ⁷¹ ਨਿਰਬਾਣੀ⁷² ॥
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ⁷³
ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀ ॥
ਸਗਲ⁷⁴ ਸਰੋਵਰ⁷⁵ ਜੋਤਿ⁷⁶
ਸਮਾਣੀ⁷⁷ ॥ ਆਨਦ⁷⁸
ਰੂਪ⁷⁹ ਵਿਟਹੁ⁸⁰
ਕੁਰਬਾਣੀ⁸¹ ॥੩॥
ਭਾਉ⁸² ਭਗਤਿ⁸³ ਗੁਰਮਤੀ⁸⁴
ਪਾਏ⁸⁵ ॥ ਹਉਮੈ⁸⁶ ਵਿਚਹੁ⁸⁷
ਸਬਦਿ⁸⁸ ਜਲਾਏ⁹⁰ ॥

ਧਾਵਤੁ⁹¹ ਰਾਖੈ^{91*} ਠਾਕਿ
ਰਹਾਏ⁹² ॥ ਸਚਾ ਨਾਮੁ
ਮੰਨਿ⁹³ ਵਸਾਏ⁹⁴ ॥੪॥
ਬਿਸਮ⁹⁵ ਬਿਨੋਦ⁹⁶ ਰਹੇ⁹⁷
ਪਰਮਾਦੀ⁹⁸ ॥ ਗੁਰਮਤਿ⁹⁹
ਮਾਨਿਆ¹⁰⁰ ਏਕ ਲਿਵ
ਲਾਗੀ² ॥

੧੩੪੩

ਦੇਖਿ³ ਨਿਵਾਰਿਆ⁴ ਜਲ⁵
ਮਹਿ⁶ ਆਗੀ⁷ ॥ ਸੋ⁸

of God, that, rising above⁴⁹ weal⁴⁸
and woe⁴⁷, practise I, the wondrous⁵¹
service⁵⁰ of the Lord. Pause.

O Treasure⁵³ of virtues⁵², I know⁵⁵
not Thy limit⁵⁴.

Through the True Name⁵⁶, I have
merged⁵⁸ in⁵⁷ Thee.

Thou, of Thyself⁶¹, hast created⁶²
coming⁵⁹ and going⁶⁰.

They⁶³ alone are the true saints⁶⁴, who
fix⁶⁷ their mind⁶⁶ on the True Lord⁶⁵.

Without meeting⁷³ the True Guru, no
one can know the gnosis⁶⁸ and
meditation⁶⁹ of the Detached⁷² God⁷¹
of men⁷⁰.

Lord's Light⁷⁶ permeates⁷⁷ all⁷⁴ heart-
pools⁷³. I am a sacrifice⁸¹ unto⁸⁰ God,
the Embodiment⁷⁹ of bliss⁷⁸.

By the Guru's instructions⁸⁴, man is
blessed with⁸⁵ the Lord's love⁸² and
meditation⁸³ and, through the Name⁸⁸,
ego⁸⁶ is burnt down⁹⁰ from within⁸⁷
him.

Enshrining⁹⁴ the Name in the
heart⁹³, the wandering⁹¹ mind is
restrained^{91*} and kept in its place⁹³.

They, who accept¹⁰⁰ the Guru's
teachings⁹⁹ and are attuned² to the
One Lord, their intoxicating⁹⁸
wondrous⁹⁵ plays⁹⁶ come to an end⁹⁷.

Seeing³ the Lord contained in⁶ the
water⁵ and fire⁷, I have stilled⁴ my

ਖੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ⁴⁷ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ⁴⁹ ਉਠ ਕੇ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਅਦਭੁਤ⁵¹ ਸੇਵਾ⁵⁸ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹੇ ਨੇਕੀਆਂ⁵² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵³ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਓੜਕ⁵⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ⁵⁵।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁵⁶ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਵਿਚ⁵⁷ ਲੀਨ ਹੋ
ਗਿਆ⁵⁸ ਹਾਂ।

ਤੂੰ ਖੁਦ⁶¹ ਹੀ ਆਉਣਾ⁵⁹ ਅਤੇ ਜਾਣਾ⁶⁰ ਰਚਿਆ⁶² ਹੈ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁶³ ਹੀ ਸਚੇ ਸੰਤ⁶⁴ ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶⁶
ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ⁶⁵ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ⁶⁷ ਹਨ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁷³ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ
ਮਨੁਸ਼ਾਂ⁷⁰ ਦੇ ਨਿਰਲੇਪ⁷² ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷¹ ਦੀ ਗਿਆਤ⁶⁸
ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ⁷⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਸਾਰਿਆਂ⁷⁴ ਦਿਲਾਂ ਦੇ ਤਾਲਬਾਂ⁷⁵ ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁷⁶ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁷ ਹੈ। ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷⁸ ਦੇ
ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਤੇ⁸⁰ ਬਲਿਹਾਰ ਵੇਵਦਾ⁸¹ ਹਾਂ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁴ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ⁸²
ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ⁸³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਅੰਦਰੋਂ⁸⁷, ਹੰਗਤਾ⁸⁶ ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦੀ⁹⁰
ਹੈ।

ਨਾਮ ਨੂੰ ਦਿਲ⁹³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਭਟਕਦਾ
ਫਿਰਦਾ⁹¹ ਮਨੁਆ ਰੁਕ ਕੇ^{91*} ਆਪਣੇ ਥਾਂ⁹³ ਤੇ ਟਿਕ
ਜਾਂਦਾ^{91*} ਹੈ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁹⁹ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ
ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਈ
ਹੋਈ² ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮਸਤ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ⁹⁸
ਅਦਭੁਤ⁹⁵ ਖੇਡਾਂ⁹⁶ ਮੁਕ ਜਾਂਦੀਆਂ⁹⁷ ਹਨ।

ਪਾਣੀ⁵ ਅਤੇ ਅੱਗ⁷ ਅੰਦਰ⁶ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਰਮਿਆ ਵੇਖ ਕੇ³,
ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ ਮਾਰ ਲਈ⁴ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ³ ਹੀ

ਬੂਝੇ⁹ ਹੋਵੇ ਵਡਭਾਗੀ¹⁰ ॥

੫॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ¹² ਭਰਮੁ¹³
ਚੁਕਾਏ¹⁴ ॥

ਅਨਦਿਨੁ¹⁵ ਜਾਗੈ¹⁶ ਸਚਿ⁷¹
ਲਿਵ¹⁸ ਲਾਏ ॥

ਏਕੋ⁹ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ²⁰ ਨ
ਕੋਇ ॥

ਸੁਖਦਾਤਾ²¹ ਸੇਵੇ
ਨਿਰਮਲੁ²² ਹੋਇ ॥੬॥

ਸੇਵਾ²³ ਸੁਰਤਿ²⁴ ਸਬਦਿ²⁵
ਵੀਚਾਰਿ²⁶ ॥

ਜਪੁ²⁷ ਤਪੁ²⁸ ਸੰਜਮੁ²⁹
ਹਉਮੈ³⁰ ਮਾਰਿ³¹ ॥

ਜੀਵਨ³² ਮੁਕਤੁ³³ ਜਾ³⁴
ਸਬਦੁ³⁵ ਸੁਣਾਏ ॥

ਸਚੀ ਰਹਤ³⁶ ਸਚਾ³⁷
ਸੁਖੁ³⁸ ਪਾਏ³⁹ ॥੭॥

ਸੁਖਦਾਤਾ⁴⁰ ਦੁਖ
ਮੋਟਣਹਾਰਾ⁴¹ ॥

ਅਵਰੁ⁴² ਨ ਸੂਝਸਿ⁴³
ਬੀਜੀ⁴⁴ ਕਾਰਾ⁴⁵ ॥

ਤਨੁ⁴⁶ ਮਨੁ⁴⁷ ਧਨੁ⁴⁸ ਹਰਿ
ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ॥ ਨਾਨਕੁ
ਕਹੈ ਮਹਾ⁴⁹ ਰਸੁ⁵⁰
ਚਾਖਿਆ⁵¹ ॥੮॥੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ⁵² ਭੁਅੰਗਮ⁵³
ਭਾਨੀ⁵⁴ ਰੇਚਕ⁵⁵ ਪੂਰਕ⁵⁶
ਕੁੰਭ⁵⁷ ਕਰੈ⁵⁸ ॥

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਛੁ
ਸੋਝੀ⁵⁹ ਨਾਹੀ ਭਰਮੈ⁶⁰

ego. He⁹ alone realises⁹ the Lord,
who is very fortunate¹⁰.

Serving¹² the True Guru, doubt¹³ is
dispelled¹⁴.

Attuned¹⁸ to the True Lord¹⁷, man
remains awake¹⁶ night¹⁵ and day.

He knows the Lord alone¹⁹ and not
any other²⁰.

Serving the Peace-giving²¹ Lord, one
is rendered immaculate²².

Reflecting²⁶ on the Name²⁵, man's
mind²⁴ is accustomed to serve²³
others.

Stillings³¹ one's ego³⁰, one is deemed
to have practised worship²⁷,
penance²⁸ and self-mortification²⁹.

When³⁴ man hears the Lord's Name³⁵,
he becomes emancipated³³ in life³².

Through such a true way of life³⁶, he
is blessed with³⁹ eternal³⁷ peace³⁸.

The Bliss-giving⁴⁰ Lord is the
Dispeller⁴¹ of sorrow.

I can think⁴³ not of serving⁴⁵ any⁴²
other⁴⁴.

Placing before God my body⁴⁶,
mind⁴⁷ and wealth⁴⁸, says Nanak,
I have partaken⁵¹ of the supreme⁴⁹
elixir⁵⁰ of the Lord.

Parbhathi 1st Guru.

Making the still⁵⁴ of the circuitous
chord⁵³, whosoever practises⁵⁵ the
inly-washing⁵², inhalation⁵⁵, exhalation⁵⁶
and suspension⁵⁷ of breath;

Without the True Guru, he obtains
not right understanding⁵⁹ and

ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁹ ਹੈ, ਜੋ ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ¹⁰
ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ¹² ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ¹³ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹⁴ ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ¹⁷ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾਉਣ¹⁸ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ
ਰੋਣ¹⁵ ਅਤੇ ਦਿਹੀ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਕੇਵਲ¹⁹ ਇਕ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਹੋਰ²⁰
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ।

ਆਰਾਮ²¹-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ
ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਵਿੱਤਰ²² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਮ²⁵ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ²⁶ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ²⁴
ਹੋਰ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਰਨ²³ ਦਾ ਆਦੀ ਬੀ ਵੰਝਦਾ ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ³⁰ ਨੂੰ ਮਾਰਨ³¹ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ
ਉਪਾਸ਼ਨ²⁷, ਤਪੱਸਿਆ²⁹ ਅਤੇ 'ਸਵੈ-ਰਿਆਜਤ'²⁸ ਕੀਤੀ
ਹੋਈ ਜਾਣ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਜਦ³⁴ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ³⁵ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਤਾਂ
ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ³² ਹੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³³ ਹੈ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ³⁶ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ
ਸਦੀਵੀ³⁷ ਆਰਾਮ³⁸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ³⁹ ਹੈ।

ਖੁਸ਼ੀ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ⁴⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਗ਼ਮ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁴¹ ਹੈ।

ਮੈਂ ਕਿਸੇ⁴² ਹੋਰਸ⁴⁴ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ⁴⁵ ਦਾ ਖਿਆਲ⁴³
ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁴⁶, ਮਨੁ⁴⁷ ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁴⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਅੱਗੇ ਰਖ ਕੇ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਪਰਮ⁴⁹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁰ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਿਆ⁵¹ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਕੁੰਡਲੀਦਾਰ ਨਾੜੀ⁵³ ਦੀ ਭੱਠੀ⁵⁴ ਬਣਾ ਕੇ; ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ
ਅੰਦਰ-ਧੋਣ⁵², ਸੁਆਸ ਅੰਦਰ ਖਿੱਚਣ⁵⁵, ਬਾਹਰ
ਕੱਢਣ⁵⁶, ਅਤੇ ਰੋਕਣ⁵⁷ ਦੀ ਕ੍ਰਿਆ ਕਰਦਾ⁵⁸ ਹੈ;

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਸ ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ⁵⁹ ਪਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਭਟਕ⁶¹ ਉਹ ਝੁਝ⁶² ਕੇ

ਭੁਲਾ⁶¹ ਬੁਝਿ⁶² ਮਰੈ ॥

ਅੰਧਾ⁶³ ਭਰਿਆ⁶⁴ ਭਰਿ⁶⁵
ਭਰਿ⁶⁶ ਧੋਵੈ⁶⁷ ਅੰਤਰ⁶⁸
ਕੀ ਮਲ੍ਹ⁶⁹ ਕਦੇ⁷⁰ ਨ
ਲਹੈ⁷¹ ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਫੋਕਟ⁷² ਸਭਿ
ਕਰਮ⁷³ ਜਿਉ⁷⁴
ਬਾਜੀਗਰੁ⁷⁵ ਭਰਮਿ⁷⁶
ਭੁਲੈ⁷⁷ ॥੧॥

ਖਟੁ⁷⁸ ਕਰਮ⁷⁹ ਨਾਮੁ
ਨਿਰੰਜਨੁ⁸⁰ ਸੋਈ⁸¹ ॥

ਤੂ ਗੁਣ⁸² ਸਾਗਰੁ⁸³
ਅਵਗੁਣ⁸⁴ ਮੋਹੀ⁸⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮਾਇਆ⁸⁶ ਧੰਧਾ⁸⁷
ਧਾਵਣੀ⁸⁸ ਦੁਰਮਤਿ⁸⁹
ਕਾਰ⁹¹ ਬਿਕਾਰ⁹² ॥

ਮੂਰਖੁ⁹³ ਆਪੁ⁹⁴ ਗਣਾਇਦਾ⁹⁵
ਬੁਝਿ⁹⁶ ਨ ਸਕੈ ਕਾਰ⁹⁷ ॥

ਮਨਸਾ⁹⁸ ਮਾਇਆ⁹⁹
ਮੋਹਣੀ¹⁰⁰ ਮਨਮੁਖ² ਬੋਲ³
ਖੁਆਰਾ⁴ ॥

ਮਜਨੁ⁵ ਬੂਠਾ⁶ ਚੰਡਾਲ⁸
ਕਾ ਫੋਕਟ⁹ ਚਾਰ¹⁰
ਸੀਗਾਰ¹² ॥੨॥

ਬੂਠੀ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ¹³ ਹੈ
ਕਰਣੀ¹⁴ ਬਾਦਿ¹⁵
ਬਿਬਾਦੁ¹⁶ ॥

ਬੂਠੇ¹⁷ ਵਿਚਿ ਅਹੰਕਰਣੁ⁸¹
ਹੈ ਖਸਮ¹⁹ ਨ ਪਾਵੈ
ਸਾਦੁ²⁰ ॥

straying⁶¹ in doubt⁶⁰, he is drowned⁶²
to death.

The blind one⁶³ is soiled⁶⁴, yea, so
soiled⁶⁵ and defiled⁶⁶, that howsoever
he washes⁶⁷ himself, his mind's⁶⁸ filth⁶⁹
departs⁷¹ not ever⁷⁰.

Without the Name, vain⁷² are all
deeds⁷³, like⁷⁴ those of the conjurer⁷⁵,
who deceives⁷⁷ men through
illusion⁷⁶.

The merit of six⁷⁸ religious rites⁷⁹ are
contained in the Name of that⁸¹
Immaculate⁸⁰ Lord.

Thou, O Lord, art an ocean⁸³ of
virtues⁸² and in me⁸⁵ are the demerits⁸⁴
alone. Pause.

The pursuit⁸⁸ of worldly⁸⁶ affairs, is
the sinful⁹² act⁹¹ of an evil-
intellected⁹⁰ person.

The unwise one⁹³ makes a show⁹⁵ of
his self-conceit⁹⁴ and realises⁹⁶ not
the Lord's service⁹⁷.

In the egocentric's² mind is the
desire⁹⁸ of fascinating¹⁰⁰ riches⁹⁹
and wasteful⁴ in his speech³.

False⁶ is the ablution⁵ of the sinner⁸
and vain⁹ are his religious rites¹⁰ and
decorations¹².

False is the wisdom¹³ of the mind
and its deeds¹⁴ give rise to useless¹⁵
strifes¹⁶.

In the false one¹⁷ is self-conceit¹⁹
and he obtains not the relish²⁰ of the
Lord's¹⁹ Name.

ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ⁶³ ਲਿਬੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਲਿਬੜਿਆ⁶⁵ ਤੇ ਪਲੀਤ⁶⁶ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ
ਭਾਵੇਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਤਨਾ ਵੀ ਧੋਵੇ⁶⁷, ਉਸ ਦੇ
ਮਨ⁶⁸ ਦੀ ਗੰਦਗੀ⁶⁹ ਕਦਾਚਿਤ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਉਤਰਦੀ⁷¹ ।
ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਵਿਅਰਥ⁷² ਹਨ ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁷³ ਉਸ
ਮਦਾਰੀ⁷⁵ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁷⁴, ਜੋ ਸੰਦੇਹ⁷⁶ ਰਾਹੀਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ
ਧੋਖਾ ਦਿੰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਛੇ⁷⁸ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ⁷⁹ ਦਾ ਲਾਹਾ, ਉਸ⁸¹ ਪਵਿੱਤਰ⁸⁰
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨੇਕੀਆਂ⁸² ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁸³ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੇਰੇ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਬਦੀਆਂ⁸⁴ ਹੀ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰੀ⁸⁶ ਕਾਰਵਿਹਾਰ⁸⁷ ਦੀ ਦੌੜ ਭੱਜ⁸⁸, ਖੋਟੀ⁸⁹-
ਅਕਲ⁹⁰ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਪਾਪ ਭਰਿਆ⁹² ਕਰਮ⁹¹ ਹੈ ।

ਬੇਵਕੂਫ਼ ਬੰਦਾ⁹³ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁹⁴ ਦਾ ਮੁਜ਼ਾਹਰਾ
ਕਰਦਾ⁹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ⁹⁷ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ⁹⁶ ।

ਮਨਮਤੀਏ² ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀ¹⁰⁰
ਦੌਲਤ⁹⁹ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਤਬਾਹਕੁਨ⁴ ਹੈ ਉਸ ਦੀ
ਬੋਲਬਾਣੀ³ ।

ਕੂੜਾ⁶ ਹੈ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵ ਪਾਪੀ⁸ ਦਾ ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ⁹ ਹਨ
ਉਸ ਦੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ¹⁰ ਅਤੇ ਹਾਰਸਿੰਗਾਰ¹² ।

ਕੂੜੀ ਹੈ ਮਨੁੱਏ ਦੀ ਜਿਆਣਪ¹³ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਅਮਲ¹⁴
ਫ਼ਜ਼ੂਲ¹⁵ ਝਗੜੇ¹⁶ ਖੜੇ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਕੂੜੇ¹⁷ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅੰਦਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ²⁰ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਬਿਨੁ²⁴ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ²¹
ਕਮਾਵਣਾ²² ਫਿਕਾ²³ ਆਵੈ
ਸਾਦੁ ॥

ਦੁਸਟੀ²⁵ ਸਭਾ²⁶
ਵਿਗੁਚੀਐ²⁷ ਬਿਖੁ²⁸ ਵਾਤੀ²⁸
ਜੀਵਣ³⁰ ਬਾਦਿ³¹ ॥੩॥

ਏ³² ਭ੍ਰਮਿ³³ ਭੂਲੇ³⁴
ਮਰਹੁ³⁵ ਨ ਕੋਈ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ³⁶ ਸਦਾ³⁷
ਸੁਖੁ³⁸ ਹੋਈ³⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ⁴⁰
ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਮਰਹਿ
ਮਰਿ⁴¹ ਜਾਈ ॥੪॥

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ⁴² ਹੈ ਤ੍ਰੈ⁴³
ਗੁਣ⁴⁴ ਧਾਤੁ⁴⁵ ॥

ਇਸ ਨੋ ਵਿਆਪੈ⁴⁶ ਸੋਗ⁴⁷
ਸੰਤਾਪ⁴⁸ ॥

ਸੋ ਸੇਵਹੁ⁴⁹ ਜਿਸੁ ਮਾਈ⁵⁰
ਨ ਬਾਪੁ⁵¹ ॥

ਵਿਚਹੁ⁵² ਚੁਕੈ⁵³ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁵⁴
ਅਰੁ⁵⁵ ਆਪੁ⁵⁶ ॥੫॥

ਜਹ ਜਹ⁵⁷ ਦੇਖਾ ਤਹ
ਤਹ⁵⁸ ਸੋਈ⁵⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ⁶⁰
ਮੁਕਤਿ⁶¹ ਨ ਹੋਈ ॥

ਹਿਰਦੈ⁶² ਸਚੁ⁶³ ਏਹੁ
ਕਰਣੀ⁶⁴ ਸਾਰੁ⁶⁵ ॥

ਹੋਰੁ ਸਭੁ ਪਾਖੰਡੁ⁶⁶ ਪੂਜ⁶⁷
ਖੁਆਰੁ⁶⁸ ॥੬॥

ਦੁਬਿਧਾ⁶⁹ ਚੁਕੈ⁷⁰ ਤਾਂ⁷¹
ਸਬਦੁ⁷² ਪਛਾਣੁ⁷³ ॥

Inspid²³ is the flavour of anything
else²¹ one may do²², save²⁴ the practice
of the Name.

Associating²⁴ with the villains²⁵, man
is ruined²⁷. Poisonous²⁹ is their
speech²⁸ and vain³¹ their life³⁰.

O³² men, stray³⁴ not in doubt²³ and
invite not your death³⁵.

Serving³⁶ the True Guru, ye shall
ever³⁷ be³⁹ in bliss³⁸.

Without the True Guru, no one is
emancipated⁴⁰.

The man comes, goes and dies over
and over again⁴¹.

This body⁴² wanders⁴⁵ in three⁴³
dispositions⁴⁴.

It is afflicted⁴⁶ by sorrow⁴⁷ and
suffering⁴⁸.

Serve⁴⁹ thou Him, who has no
mother⁵⁰ and father⁵¹.

This-wise, desire⁵⁴ and⁵⁵ self-
conceit⁵⁶ shall depart⁵³ from within⁵²
thee.

Wheresoever⁵⁷ I see, there⁵⁸ I see
that⁵⁹ Lord.

Without meeting⁶⁰ with the True
Guru, one is emancipated⁶¹ not.

Enshrine thou the True Name⁶² in
thy mind⁶³. This alone is the
sublime⁶⁵ deed⁶⁴.

Ruinous⁶⁹ are all other hypocrisies⁶⁶
and worships⁶⁷.

When one is rid of⁷⁰ duality⁶⁹, then⁷¹
alone one realises⁷³ the Name⁷².

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ²⁴ ਬਾਕੀ²¹ ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ²²
ਹੈ, ਫਿਕਲਾ²³ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸੁਆਦ ।

ਪਾਂਥਰਾਂ²⁵ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ²⁶ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ
ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁷ ਹੈ । ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ²⁹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਬੋਲ ਬਾਣੀ²⁸ ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ³¹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ³⁰ ।
ਹੋ³² ਬੰਦਿਓ ! ਤੁਸੀਂ ਵਹਿਮ³³ ਅੰਦਰ ਨਾ ਭੁਲੋ³⁴ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਮੌਤ³⁵ ਨੂੰ ਸੱਦਾ ਨਾ ਦਿਓ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ³⁶ ਕਮਾ, ਤਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁷, ਖੁਸ਼ੀ³⁸
ਅੰਦਰ³⁹ ਵਸੋਗੇ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਕਲਿਆਣ ਪਰਾਪਤ⁴⁰
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਜੀਵ ਆਉਂਦਾ, ਜਾਂਦਾ ਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ⁴¹ ਕੇ ਮਰਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਦੇਹ⁴² ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁴³ ਸੁਭਾਵਾਂ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ⁴⁵ ਹੈ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ⁴⁷ ਅਤੇ ਕਲੇਸ਼⁴⁸ ਸਤਾਉਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ⁴⁹, ਜਿਸ ਦੀ ਮਾਤਾ⁵⁰ ਅਤੇ
ਪਿਤਾ⁵¹ ਨਹੀਂ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖਾਹਿਸ਼ ਅਤੇ⁵⁵ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵⁶ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ⁵²
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁵³ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁵⁷ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁵⁸ ਹੀ ਉਸ⁵⁹
ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ⁶⁰ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦਾ
ਕਲਿਆਣ⁶¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶² ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁶³ ਨੂੰ ਟਿਕਾ । ਕੇਵਲ
ਇਹ ਹੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁵ ਕਰਮ⁶⁴ ਹੈ ।

ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁶⁶ ਹਨ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਧੰਦੇ⁶⁶ ਤੇ
ਉਪਾਸ਼ਨਾਵਾਂ⁶⁷ ।

ਜਦ ਜੀਵ ਦੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁶⁹ ਦੂਰ⁷⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਤਦ⁷¹ ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ⁷² ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਘਰਿ⁷⁴ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ⁷⁵
ਕਰਿ⁷⁶ ਜਾਣੁ ॥
ਏਹਾ ਮਤਿ⁷⁷ ਸਬਦੁ⁷⁸ ਹੈ
ਸਾਰੁ⁷⁹ ॥
ਵਿਚਿ⁸⁴ ਦੁਬਿਧਾ⁸⁰ ਮਾਥੇ⁸¹
ਪਵੈ⁸² ਛਾਰੁ⁸³ ॥੨॥
ਕਰਣੀ⁸⁵ ਕੀਰਤਿ⁸⁶
ਗੁਰਮਤਿ⁸⁷ ਸਾਰੁ⁸⁸ ॥
ਸੰਤ⁸⁹ ਸਭਾ ਗੁਣ⁹⁰
ਗਿਆਨੁ⁹¹ ਬੀਚਾਰੁ⁹² ॥

ਮਨੁ⁹⁸ ਮਾਰੇ⁹³ ਜੀਵਤ⁹⁴
ਮਰਿ⁹⁵ ਜਾਣੁ⁹⁶ ॥
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ⁹⁷ ਨਦਰਿ⁹⁹
ਪਛਾਣੁ¹⁰⁰ ॥੮॥੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧
ਦਖਣੀ ॥

ਗੋਤਮੁ ਤਪਾ² ਅਹਲਿਆ
ਇਸਤ੍ਰੀ³ ਤਿਸੁ⁴ ਦੇਖਿ
ਇੰਦ੍ਰ ਲੁਭਾਇਆ⁵ ॥
ਸਹਸ⁶ ਸਰੀਰ⁷ ਚਿਹਨ⁸
ਭਗ⁸ ਹੂਏ ਤਾ¹⁰ ਮਨਿ
ਪਛੋਤਾਇਆ¹² ॥੧॥

੧੩੪੪

ਕੋਈ ਜਾਣਿ¹³ ਨ ਭੂਲੈ¹⁴
ਭਾਈ¹⁵ ॥
ਸੋ¹⁶ ਭੂਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ¹⁷
ਭੁਲਾਏ ਬੂਝੈ¹⁸ ਜਿਸੈ
ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤਿਨਿ¹⁹ ਹਰੀ ਚੰਦਿ
ਪ੍ਰਿਥਮੀ²⁰ ਪਤਿ²¹ ਰਾਜੇ²²
ਕਾਗਦਿ²³ ਕੀਮਤ²⁴ ਨ
ਪਾਈ²⁵ ॥

ਅਉਗਣੁ²⁶ ਜਾਣੈ ਤ ਪੁੰਨ²⁷

And, within⁷⁴ and without, knows he
the Lord as⁷⁶ but one⁷⁵.

This alone is the sublime⁷⁹ counsel⁷⁷
and instruction⁷⁸.

Being engrossed in⁸⁴ duality⁸⁰, ashes⁸³
fall⁸² on one's (head) or (forehead⁸¹).

To praise⁸⁶ the Lord, by the Guru's
instruction⁸⁷, is the sublime⁸⁸ deed⁸⁵.

In the saints' society⁸⁹, dwell⁹² thou
on the Lord's virtues⁹⁰ and Divine
knowledge⁹¹.

Whosoever disciplines⁹³ his mind⁹⁸, he
realises⁹⁶ the secret of death⁹⁵ in life⁹⁴.

Nanak, through His grace⁹⁹, the
Gracious⁹⁷ Lord is recognised¹⁰⁰.

Parbhathi 1st Guru
Dakhni.

Ahalya was the wife³ of Gotam, the
penitent². Seeing her⁴ Indra was
fascinated⁵

When he got a thousand⁶ marks⁸ of
vulva⁹ on his body⁷, then¹⁰ did he
regret¹² in his mind.

O brother¹⁵, no one knowingly¹³
strays¹⁴ from the path.

He¹⁶ alone strays, whom God, of
Himself¹⁷, misleads and he alone is
entightened¹⁸, whom He entightens
Pause.

King²² Harichand, the lord²¹ of land²⁰,
knew²⁵ not, even he¹⁹, the worth²⁴ of
the writ²³ on his forehead.

Had he known, that it was an error²⁶,

ਅਤੇ ਅੰਦਰ⁷⁴ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕੇਵਲ⁷⁵
ਇਕ ਕਰਕੇ⁷⁶ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁹ ਸਿਖਮਤ⁷⁷ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁸ ਹੈ ।

ਦਵੰਤ⁸⁰-ਭਾਵ ਅੰਦਰ⁸⁴ ਖਚਤ ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ
ਦੇ (ਸਿਰ) ਜਾਂ (ਮੱਥੇ⁸¹) ਤੇ ਸੁਆਹ⁸³ ਪੈਂਦੀ⁸² ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁷ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਨਾ⁸⁶
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁸ ਕੰਮ⁸⁵ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁹⁰ ਅਤੇ
ਈਸ਼ਵਰੀ-ਗਿਆਤ⁹¹ ਦਾ ਧਿਆਨ⁹² ਧਾਰ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਮਨੁਏ⁹⁸ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ⁹³ ਲੈਂਦਾ ਹੈ;
ਉਹ ਜੀਉਂਦੇ⁹⁶ ਜੀ ਮੌਤ⁹⁵ ਦੇ ਭੇਦ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ⁹⁴

ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁹ ਰਾਹੀਂ, ਦਇਆਲੂ⁹⁷
ਸੁਆਮੀ ਸਿਧਾਇਆ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਦੱਖਣੀ ।

ਅਹੱਲਿਆ, ਗੋਤਮ ਤਪੀਸ਼ਰ² ਦੀ ਪਤਨੀ³ ਸੀ ਉਸ⁴ ਨੂੰ
ਵੇਖ ਕੇ ਇੰਦਰ ਮੋਹਤ ਹੋ ਗਿਆ⁵ ਸੀ ।

ਜਦ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ⁷ ਉਤੇ ਯੋਨੀ⁸ ਦੇ ਹਜ਼ਾਰ⁶ ਨਿਸ਼ਾਨ⁸
ਪੈ ਗਏ, ਤਦ¹⁰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਅਫਸੋਸ¹²
ਕੀਤਾ ।

ਹੇ ਵੀਰ¹⁵ ! ਕੋਈ ਜਣਾ ਜਾਣ ਬੁਝ ਕੇ¹³ ਕੁਰਾਹੇ¹⁴ ਨਹੀਂ
ਪੈਂਦਾ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ¹⁶ ਹੀ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਰੀ ਖੁਦ¹⁷
ਭੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਮਝਦਾ¹⁸ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਧਰਤੀ²⁰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ²¹, ਹਰੀ ਚੰਦ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ²² ਉਹ¹⁹
ਵੀ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ ਉਪਰਲੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ²³ ਦੀ ਕੀਮਤ²⁴
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ²⁵ ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਕਿ ਇਹ ਇਕ ਗਲਤੀ²⁶ ਹੈ,

ਕਰੇ ਕਿਉ²⁸ ਕਿਉ
ਨੇਖਾਸਿ²⁹ ਬਿਕਾਈ³⁰ ॥

੨॥

ਕਰਉ³¹ ਅਢਾਈ³²
ਧਰਤੀ³³ ਮਾਂਗੀ³⁵ ਬਾਵਨ³⁶
ਰੂਪਿ³⁷ ਬਹਾਨੇ³⁸ ॥

ਕਿਉ ਪਇਆਲਿ³⁹ ਜਾਇ⁴⁰
ਕਿਉ ਛਲੀਐ⁴¹ ਜੇ⁴² ਬਲਿ
ਰੂਪੁ ਪਛਾਨੇ⁴³ ॥੩॥

ਰਾਜਾ ਜਨਮੇਜਾ ਦੇ ਮਤੀ⁴⁴
ਬਰਜਿ⁴⁵ ਬਿਆਸਿ
ਪੜਾਇਆ⁴⁶ ॥

ਤਿਨ੍ਹਿ⁴² ਕਰਿ⁴⁸ ਜਗ⁴⁰
ਅਠਾਰਹੁ⁵⁰ ਘਾਏ⁵¹
ਕਿਰਤੁ⁵² ਨ ਚਲੈ⁵¹
ਚਲਾਇਆ⁵³ ॥੪॥

ਗਣਤੁ⁵⁵ ਨ ਗਣੀ⁵⁶
ਹੁਕਮੁ⁵⁷ ਪਛਾਣਾ⁵⁸ ਬੋਲੀ⁵⁹
ਭਾਇ⁶⁰ ਸੁਭਾਈ⁶¹ ॥

ਜੋ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ⁶² ਤੁਧੈ
ਸਲਾਹੀ⁶³ ਸਭ ਤੇਰੀ
ਵਡਿਆਈ⁶⁴ ॥੫॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁵ ਅਲਿਪਤੁ⁶⁶
ਲੇਪੁ⁶⁷ ਕਦੇ⁶⁸ ਨ ਲਾਗੈ⁶⁹
ਸਦਾ ਰਹੈ ਸਰਣਾਈ⁷¹ ॥

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ⁷³ ਆਗੈ⁷⁴
ਚੇਤੇ⁷⁵ ਨਾਹੀ ਦੁਖਿ⁷⁶
ਲਾਗੈ⁷⁷ ਪਛੁਤਾਈ²⁸ ॥੬॥
ਆਪੇ⁷⁹ ਕਰੇ ਕਰਾਏ

why²⁸ should he have given alms²⁷
and why should he have been sold³⁰
in the market²⁹ ?

The Lord, in the form⁵⁷ of a dwarf³⁶,
pretended³⁸ to ask for³⁵ two and
half³² 'karams³¹' of land³³.

If⁴² king Bal had recognised⁴² the
form, why should he have gone⁴⁰ to
the underworld³⁹ and why should he
have been deceived⁴¹ ?

Vyas instructed⁴⁴ and taught⁴⁶
Janmeja, the king, to refrain⁶⁵ from
doing three things, riding a horse,
bringing home a fairy and accepting
her word.

He⁴⁷ performed⁴⁸ sacred feast⁴⁹ and
put to death⁵¹ the eighteen⁵⁰
Brahmans. By trying to erase⁵⁴ it,
one can erase⁵³ not the writ of the
past deeds⁵².

I reckon⁵⁶ not accounts⁵⁵ and
realise⁵⁸ the Lord's will⁵⁷ and I talk⁵⁹
with lovable⁶⁰ disposition⁶¹.

Whatever may happen⁶², I will conti-
nue to praise⁶³ Thee, my Lord. Thy
glory⁶⁴ alone is manifested everywhere.

The Guru-ward⁶⁵ remains detached⁶⁶
and filth⁶⁷ attaches⁶⁹ to him not
ever⁶⁸. He ever abides⁷⁰ in the
Lord's refuge⁷¹.

The unwise egocentric⁷² contemp-
lates⁷⁵ not his Lord in time⁷⁴ ;
overtaken⁷⁷ by pain⁷⁶ regrets⁷⁸ he.

The Creator⁸⁰, who has created⁸²

ਉਹ ਕਿਉ²⁸ ਦਾਨ ਪੁੰਨ²⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਉ³⁰ ਮੰਡੀ²⁹
ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਵਿਕਦਾ³⁰ ?

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇਕ ਬੋਣੇ³⁶ ਦੇ ਸਰੂਪ³⁷ ਵਿਚ, ਢਾਈ³² 'ਕਰਮ'³¹
ਜ਼ਮੀਨ³³ ਦੀ ਬਹਾਨੇ³⁸ ਨਾਲ ਮੰਗ ਕੀਤੀ³⁵ ।

ਜੇਕਰ⁴² ਬਲਰਾਜਾ ਸਰੂਪ ਨੂੰ ਸਿੰਵਾਨ ਲੈਂਦਾ⁴³, ਤਾਂ ਉਹ
ਪਾਤਾਲ³⁹ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਠੱਗਿਆ⁴¹
ਜਾਂਦਾ ?

ਵਿਆਸ ਨੇ ਰਾਜੇ ਜਨਮੇਜੇ ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ ਦਿਤੀ⁴⁴ ਤੇ
ਸਮਝਾਇਆ⁴⁶ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਗੱਲਾਂ ਕਰਨ, ਘੋੜੇ ਤੇ ਚੜ੍ਹਨ,
ਪਰੀ ਨੂੰ ਘਰ ਲਿਆਉਣ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਆਖੇ ਲੱਗਣ ਤੋਂ
ਮਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ⁴⁵ ।

ਉਸ⁴⁷ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ ਸਦਾ ਵਰਤ⁴⁹ ਲਾਏ⁴⁸ ਅਤੇ
ਅਠਾਰਹੁ⁵⁰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ ਨੂੰ ਮਰਵਾ ਦਿਤਾ⁵¹ । ਪੂਰਬਲੇ
ਕਰਮਾਂ⁵² ਦੀ ਲਿਖਤਕਾਰ ਨੂੰ ਮੋਟਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਦੁਆਰਾ⁵⁴
ਬੰਦਾ ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਟ⁵³ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਮੈਂ ਲੇਖਾਂ⁵⁵ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਗਿਣਦਾ⁵⁶ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁵⁷
ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁵⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪਿਆਰ-ਭਰੇ⁶⁰ ਸੁਭਾਅ⁶¹
ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ⁵⁹ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਕੁਝ ਮਰਜ਼ੀ ਪਿਆ ਹੋਵੇ⁶², ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜਸ⁶³ ਕਰਦਾ
ਰਹਾਂਗਾ ਮੇਰੇ ਸਾਂਦੀਂ । ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁶⁴ ਹੀ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ
ਵਿਚਰ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁶⁵ ਨਿਰਲੇਪ⁶⁶ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਲ⁶⁷
ਉਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ⁶⁹ । ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਸਾਂਦੀ ਦੀ ਸ਼ਰਣ⁷¹ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਮੂਰਖ⁷⁸ ਮਨ ਮਤੀਆ⁷² ਮਹਿਲਾ⁷⁴ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦਾ⁷⁵ ; ਪੀੜ⁷⁶ ਪੈਣਾ⁷⁷ ਤੇ ਉਹ ਪਸਚਾ-
ਤਾਪ ਕਰਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਰਚਨਹਾਰ⁸⁰, ਜਿਸ ਨੇ ਦਿਹ ਸ੍ਰਿਸਟੀ⁸¹ ਸਾਜੀ⁸² ਹੈ, ਸਾਰਾ

ਕਰਤਾ⁸⁰ ਜਿਨਿ ਏਹ
ਰਚਨਾ⁸¹ ਰਚੀਐ⁸² ॥

ਹਰਿ ਅਭਿਮਾਨੁ³³ ਨ
ਜਾਈ⁸⁴ ਜੀਅਹੁ⁸⁵ ਅਭਿਮਾਨੇ
ਪੈ⁸⁶ ਪਚੀਐ⁸⁷ ॥੭॥

ਭੁਲਣ⁸⁸ ਵਿਚਿ ਕੀਆ
ਸਭੁ⁸⁹ ਕੋਈ ਕਰਤਾ ਆਪਿ
ਨ ਭੁਲੈ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਨਾਮਿ
ਨਿਸਤਾਰਾ⁹⁰ ਕੋ⁹¹ ਗੁਰ
ਪਰਸਾਦਿ⁹² ਅਘੁਲੈ⁹³ ॥
੮॥੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਆਖਣਾ⁹⁴ ਸੁਨਣਾ⁹⁵ ਨਾਮੁ
ਅਧਾਰੁ⁹⁶ ॥ ਧੰਧਾ⁹⁷
ਛਟਕਿ⁹⁸ ਗਇਆ
ਵੇਕਾਰੁ¹⁰⁰ ॥

ਜਿਉ² ਮਨਮੁਖਿ³ ਦੂਜੈ⁴
ਪਤਿ⁵ ਖੋਈ⁶ ॥
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ⁷ ਨ
ਕੋਈ ॥੧॥

ਸੁਣਿ⁸ ਮਨ ਅੰਧੇ¹⁰
ਮੂਰਖ¹² ਗਵਾਰ¹³ ॥
ਆਵਤ¹⁴ ਜਾਤ¹⁵ ਲਾਜ¹⁶
ਨਹੀ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ¹⁹ ਗੁਰ
ਬੂਡੈ¹⁷ ਬਾਰੇ ਬਾਰ¹⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਇਸੁ ਮਨ²⁰ ਮਾਇਆ²¹
ਮੋਹਿ²² ਬਿਨਾਸ²³ ॥
ਧੁਰਿ²⁴ ਹੁਕਮੁ²⁵ ਲਿਖਿਆ²⁶
ਤਾਂ²⁷ ਕਹੀਐ²⁸ ਕਾਸੁ²⁹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ³⁰ ਵਿਰਲਾ³¹
ਚੀਨੈ³² ਕੋਈ³³ ॥

this universe⁸¹, of Himself⁷⁹, does He
everything and makes others do.

O God, ego⁸⁸ leaves⁸⁴ not the man's
mind⁸⁵. Falling⁸⁶ in ego, he is
wasted away⁸⁷.

Every one⁸⁹ commits error⁸⁸, only the
Creator, Himself, errs not.

Nanak, emancipation⁹⁰ is obtained,
through the True Name. Some rare
one⁹¹, by the Guru's grace⁹², is freed
of the bonds⁹³.

Parbhathi 1st Guru,
Uttering⁹⁴ and hearing⁹⁵ of the
Name is my support⁹⁶ and I am, now,
rid⁹⁸ of the worthless¹⁰⁰
engagements⁹⁷.

As² an egocentric³ loses⁴ his honour⁵
in duality⁴, unlike him, without the
Lord's Name, I love not any other⁷.

Hear⁸ thou, O my blind¹⁰, foolish¹²
and ignorant¹³ soul⁹,
Of incoming¹⁴ and going¹⁵, thou art
ashamed¹⁶ not. Without¹⁹ the Guru,
thou shall continue to be drowned¹⁷
over and over again¹⁸. Pause.

The love²² of riches²¹ ruins²³ this
soul²⁰.

When the Lord's²⁴ will²⁵ is so
ordained²⁶, then²⁷, before whom²⁹
should I cry out²⁸ ?

Some³³ rare³¹ one realises³² the Lord,
through the Guru's grace³⁰.

ਕੁਛ ਖੁਦ⁷⁹ ਹੀ, ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ
ਹੈ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਹੰਗਤਾ⁸³ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ⁸⁵ ਅੰਦਰੋਂ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦੀ⁸⁴ । ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਡਿੱਗ⁸⁶, ਉਹ ਬਰਬਾਦ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਹਰ ਜਣਾ⁸⁹ ਗਲਤੀ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਰਚਨਹਾਰ
ਖੁਦ ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਨਾਨਕ ਕਲਿਆਣ⁹⁰ ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹² ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁹¹
ਹੀ ਬੰਦਖਲਾਸ⁹³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁴ ਅਤੇ ਸੁਣਨ⁹⁵ ਕਰਨਾ ਮੇਰਾ
ਆਸਰਾ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਹੁਣ, ਵਜੂਲ¹⁰⁰ ਕੰਮਾਂ⁹⁷ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ⁹⁸ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ² ਇਕ ਮਨਮਤੀਆਂ³ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁴ ਅੰਦਰ
ਆਪਣੀ ਇਜ਼ਤ⁵ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ⁶ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਵਿਪਰੀਤ,
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਬਾਝੋਂ, ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ
ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ ਕੰਨ ਕਰ⁸ ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਨ੍ਹੀ¹⁰ ਮੂੜ੍ਹੀ¹⁵ ਤੇ ਬੇਸਮਝ¹²
ਜਿੰਦਗੀ⁹ !

ਆਉਣ¹⁴ ਅਤੇ ਜਾਣ¹⁵ ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਰਮ¹⁶ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦੀ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ¹⁹, ਤੂੰ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ¹⁷
ਡੁਬਦੀ¹⁸ ਰਹੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ²¹ ਦਾ ਪਿਆਰ²² ਇਸ ਜਿੰਦਗੀ²⁰ ਨੂੰ
ਤਬਾਹ²³ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ²⁴ ਰਜ਼ਾ²⁵ ਹੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ²⁶
ਹੈ, ਤਦ²⁷ ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ²⁸ ਮੂਹਰੇ ਪੁਕਾਰ ਕਰਾਂ²⁹ ?

ਕੋਈ³³ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ³¹ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³⁰ ਦੁਆਰਾ,
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ³² ਹੈ ।

ਨਾਮ ਬਿਹੁਨਾ³⁴ ਮੁਕਤਿ³⁵
ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

ਭ੍ਰਮਿ³⁶ ਭ੍ਰਮਿ ਡੋਲੈ³⁷ ਲਖ
ਚਉਰਾਸੀ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੁਝੈ³⁸ ਜਮ ਕੀ
ਫਾਸੀ³⁹ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁਆ⁴⁰ ਬਿਨੁ⁴¹
ਖਿਨੁ ਉਭਿ⁴² ਪਇਆਲਿ⁴³ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁴ ਛੁਟੈ⁴⁵ ਨਾਮੁ
ਸਮਾਲਿ⁴⁶ ॥੩॥

ਆਪੇ ਸਦੇ⁴⁷ ਢਿਲ⁴⁸ ਨ
ਹੋਇ ॥

ਸਬਦਿ⁴⁹ ਮਰੈ ਸਹਿਲਾ⁵⁰
ਜੀਵੈ ਸੋਇ⁵¹ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੋਝੀ⁵² ਕਿਸੈ
ਨ ਹੋਇ ॥

ਆਪੇ ਕਰੈ⁵³ ਕਰਾਵੈ⁵⁴
ਸੋਇ ॥੪॥

ਝਗੜ੍ਹ⁵⁵ ਚੁਕਾਵੈ⁵⁶ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁵⁷ ਗਾਵੈ ॥ ਪੂਰਾ⁵⁸

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜਿ⁵⁹
ਸਮਾਵੈ⁶⁰ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਡੋਲਤ⁶¹ ਤਉ⁶²
ਠਹਰਾਵੈ⁶³ ॥

ਸਚੁ ਕਰਣੀ⁶⁴ ਕਰਿ⁶⁵
ਕਾਰ⁶⁶ ਕਮਾਵੈ⁶⁷ ॥੫॥

ਅੰਤਰਿ⁶⁸ ਜੂਠਾ⁶⁹ ਕਿਉ⁷⁰
ਸੁਚਿ⁷¹ ਹੋਇ ॥

ਸਬਦੀ⁷² ਧੋਵੈ⁷² ਵਿਰਲਾ⁷⁴
ਕੋਇ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁵ ਕੋਈ⁷⁶ ਸਚੁ

Without³⁴ the Name, man is emanci-
pated³⁵ not.

The mortal wanders³⁶, strays and
staggers³⁷ in the eightyfour lacs of
existences.

Without knowing³⁸ the Guru, he is
caught³⁹ in the Yama's noose.

This mind⁴⁰ in a moment⁴¹ flies up
to sky⁴² and in another moment
sinks into the underworld⁴³.

It is released⁴⁵ only by contemplating⁴⁶
the Lord's Name, by the Guru's
grace⁴⁴.

When the Lord summons⁴⁷ the
mortal, he can delay⁴⁸ not.

Whosoever dies to the self through the
Guru's word⁴⁹, he⁵¹ lives in peace⁵⁰.

Without the Guru, no one obtains
understanding⁵².

He, the Lord, of Himself, is the
Doer⁵³ and the Cause⁵⁴.

If man's inner strife⁵⁵ is ended⁵⁶, then
sings he the Lord's praise⁵⁷ and,
through the perfect⁵⁸ True Guru,
merges⁶⁰ in the Lord⁵⁹.

Then⁶² alone becomes equipoised⁶³
this wabbling⁶¹ mind.

And then, man does⁶⁴ and practises⁶⁷
the deeds⁶⁶ of the True way of life⁶⁴.

If man's mind⁶⁸ is unclean⁶⁹, how⁷⁰
can he be pure⁷¹ ?

Rare is the one⁷⁴, who washes off⁷³
his inner filth with the Name⁷².

Yea, some rare⁷⁶ one practises⁷⁷ the

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ³⁴, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕਲਿਆਣ³⁵ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ, ਭਟਕਦਾ³⁶
ਅਤੇ ਡਿਕਡੋਲੇ ਖਾਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਨਾ³⁸ ਦੇ ਬਾਝ, ਉਹ ਯਮ ਦੀ ਫਾਹੀ³⁹
ਵਿਚ ਜਾ ਫਸਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਮਨ⁴⁰ ਇਕ ਮੁਹਤ⁴¹ ਵਿਚ ਅਕਾਸ਼⁴² ਵਿਚ ਉਡਦਾ
ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਸ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਪਾਤਾਲ⁴³ ਅੰਦਰ ਧਸ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁴ ਦੁਆਰਾ, ਕੇਵਲ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇਹ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁴⁵
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬੁਲਾ ਘਲਦਾ⁴⁷ ਹੈ, ਉਹ ਚਿਰ⁴⁸
ਨਹੀਂ ਲਾ ਸਕਦਾ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁹ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਦਦਾ ਹੈ; ਉਹ⁵¹
ਆਰਾਮ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਸੱਚੀ ਸਮਝ⁵² ਪਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਉਹ, ਸਾਂਈ, ਖੁਦ ਹੀ ਕਰਦਾ⁵³ ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦਾ ਅੰਦਰੂਨੀ ਬਖੇੜਾ⁵⁵ ਮੁਕ ਜਾਵੇ⁵⁶, ਤਾਂ
ਉਹ ਸਾਂਈ ਦਾ ਜੱਸ⁵⁷ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ⁵⁸
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਤਾਂ⁶² ਹੀ ਇਹ ਡੋਲਦਾ ਹੋਇਆ⁶¹ ਮਨੁਆ
ਅਸਥਿਰ⁶³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ⁶⁴ ਰਹ-ਰੀਤੀ⁶⁴ ਦੇ
ਕੰਮ⁶⁶ ਕਰਦਾ⁶⁵ ਅਤੇ ਕਮਾਉਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ⁶⁸ ਮਲੀਨ⁶⁹ ਹੈ, ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁰
ਪਵਿੱਤਰ⁷¹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੱਲਾ⁷⁴ ਜਣਾ ਹੀ, ਨਾਮ⁷² ਦੇ ਨਾਲ
ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਲੀ ਮੈਲ ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਹਾਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ⁷⁶ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ

ਕਮਾਵੈ⁷⁷ ॥ ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ
ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ⁷⁸ ॥੬॥

ਭਉ⁷⁹ ਖਾਣਾ⁸⁰ ਪੀਣਾ⁸¹
ਸੁਖੁ⁸² ਸਾਰੁ⁸³ ॥ ਹਰਿ
ਜਨ⁸⁴ ਸੰਗਤਿ⁸⁵ ਪਾਵੈ
ਪਾਰੁ⁸⁶ ॥

ਸਚੁ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਵੈ⁸⁸
ਪਿਆਰੁ⁸⁹ ॥
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ⁹⁰ ਕਰਣੀ⁹¹
ਹੈ ਸਾਰੁ⁹² ॥੭॥

ੴੳੳੳ

ਹਰਿ ਜਸੁ⁹³ ਕਰਮੁ⁹⁴
ਧਰਮੁ⁹⁵ ਪਤਿ⁹⁶ ਪੂਜਾ⁹⁷ ॥
ਕਾਮ⁹⁸ ਕ੍ਰੋਧ⁹⁹ ਅਗਨੀ¹⁰⁰
ਮਹਿ ਭੁੰਜਾ³ ॥

ਹਰਿ ਰਸੁ⁴ ਚਾਖਿਆ⁵
ਤਉ⁶ ਮਨੁ ਭੀਜਾ⁷ ॥
ਪ੍ਰਣਵਤਿ⁸ ਨਾਨਕੁ ਅਵਰੁ⁹
ਨ ਦੂਜਾ¹⁰ ॥੮॥੫॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ¹²
ਅੰਤਰਿ¹³ ਪੂਜਾ¹⁴ ॥ ਗੁਰ
ਸਬਦੁ¹⁵ ਵੀਚਾਰਿ¹⁶ ਅਵਰੁ
ਨਹੀ ਦੂਜਾ ॥ ੧॥

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ¹⁷ ਸਭ
ਠਾਈ¹⁸ ॥

ਅਵਰੁ¹⁹ ਨ ਦੀਸੈ ਕਿਸੁ²⁰
ਪੂਜ²¹ ਚੜਾਈ²² ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਮਨੁ²³ ਤਨੁ²⁴ ਆਗੈ²⁵
ਜੀਅੜਾ²⁶ ਤੁਝ ਪਾਸਿ²⁷ ॥

ਜਿਉ²⁸ ਭਾਵੈ²⁹ ਤਿਉ³⁰

truth, by the Guru's grace⁷⁵. Then
cease and stop⁷⁸ one's comings and
goings

He, who eats⁸⁰ and drinks⁸¹ the
Lord's fear⁷⁹, is blessed with
sublime⁸³ peace⁸² and associating⁸⁵
with the God's saints⁸⁴, he is ferried
across⁸⁶.

Imbued with love⁸⁹, he utters and
makes others utter⁸⁸ the truth.

To recite the Guru's word⁹⁰, is the
sublime⁹² pursuit⁹¹.

Whosoever deems God's praise⁹³ to
be his way of life⁹⁴, faith⁹⁵, honour⁹⁶
and worship⁹⁷, he burns off⁹ his lust⁹⁸
and wrath⁹⁹ in² the fire¹⁰⁰.

When he indrinks⁵ the Lord's elixir⁴,
then⁶ his soul is imbued with it. Prays⁸
Nanak, save the Lord, there is not
another⁹ second¹⁰.

Parbhati 1st Guru.

Utter¹² thou thy Lord's Name and
that is thy mind's¹² worship¹⁴.
Reflect¹⁶ thou on the Guru's word¹⁵
and think not of another,

The One Lord is contained¹⁷ in all
the places¹⁸.

I see not another¹⁹; to whom²⁰
should I make²² an offering ?
Pause.

My soul²³ and body²⁴ I surrender
before²⁵ Thee and my life²⁶ is at Thy
disposal²⁷, O Lord.

Supplicate³² Thee, O Lord, as²⁸ Thou

ਦੁਆਰਾ⁷⁵ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ। ਤਦ ਉਸ ਦੇ
ਆਉਣੇ ਅਤੇ ਜਾਣੇ ਮੁਕ ਅਤੇ ਰੁਕ⁷⁸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ⁷⁹ ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ⁸⁰ ਅਤੇ ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁸¹
ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸³ ਆਰਾਮ⁸² ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤਾਂ⁸⁴ ਨਾਲ ਮਿਲ⁸⁵, ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ
ਜਾਂਦਾ⁸⁶ ਹੈ।

ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ⁸⁹ ਰੰਗੀਜ, ਉਹ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ
ਤੋਂ ਬੁਲਵਾਉਂਦਾ⁸⁸ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹⁰ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਨਾ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹² ਕਾਰ-
ਵਿਹਾਰ⁹¹ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹³ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮਲ⁹⁴,
ਈਮਾਨ⁹⁵, ਇਸ਼ਤ-ਆਬਰੂ⁹⁶ ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁷ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੀ ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ⁹⁸ ਤੇ ਗੁੱਸੇ⁹⁹ ਨੂੰ ਅੱਗ¹⁰⁰
ਵਿਚ² ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ³ ਹੈ।

ਜਦ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁵, ਤਦ⁶
ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਸੰਨ⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਜੀ
ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ⁸ ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ⁹ ਦੂਸਰਾ¹⁰
ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ¹² ਕਰ ਅਤੇ
ਉਹ ਹੀ ਹੈ ਤੇਰੇ ਮਨ¹³ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹⁴। ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਬਾਣੀ¹⁵ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ¹⁶ ਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਖਿਆਲ
ਹੀ ਨਾ ਕਰ।

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ¹⁸ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ
ਹੋਇਆ¹⁷ ਹੈ।

ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ¹⁹ ਦਿਸਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ²⁰
ਅੱਗੇ ਭੇਟਾ²¹ ਧਰਾਂ²² ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦਗੀ²³ ਤੇ ਦੇਹ²⁴ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ²⁵ ਸਮਰ-
ਪਣ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ²⁶ ਤੇਰੇ ਕੋਲ
ਹਾਜ਼ਰ²⁷ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਂ ਬੇਨਤੀ³² ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁸ ਤੈਨੂੰ

ਰਖਹੁ³¹ ਅਰਦਾਸਿ³² ॥੨॥
ਸਚੁ³³ ਜਿਹਵਾ³⁴ ਹਰਿ
ਰਸਨ³⁵ ਰਸਾਈ³⁶ ॥

ਗੁਰਮਤਿ³⁷ ਛੂਟਸਿ³⁸ ਪ੍ਰਭ
ਸਰਣਾਈ³⁹ ॥੩॥
ਕਰਮ⁴⁰ ਧਰਮ⁴¹ ਪ੍ਰੰਭਿ
ਮੇਰੈ ਕੀਏ⁴² ॥
ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ⁴³ ਸਿਰਿ⁴⁴
ਕਰਮਾਂ ਕੀਏ⁴⁵ ॥੪॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ⁴⁶
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ⁴⁷ ॥
ਤੀਨਿ⁴⁸ ਸਮਾਏ⁴⁹ ਏਕ
ਕ੍ਰਿਤਾਰਥ⁵⁰ ॥੫॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਏ⁵¹ ਮੁਕਤਿ⁵²
ਧਿਆਨਾਂ⁵³ ॥ ਹਰਿ ਪਦੁ⁵⁴
ਚੀਨ੍ਹਿ⁵⁵ ਭਏ ਪਰਧਾਨਾਂ⁵⁶ ॥
੬॥

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ⁵⁷ ਗੁਰਿ
ਬੂਝੁ⁵⁸ ਬੁਝਾਈ⁵⁹ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਵਾਜੇ⁶⁰ ਕਿਨਿ⁶¹
ਕੀਮਤਿ⁶² ਪਾਈ ॥੭॥
ਕਹੁ⁶³ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬੂਝ
ਬੁਝਾਈ ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ
ਗਤਿ⁶⁴ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
੮॥੬॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਇਕਿ⁶⁵ ਧੁਰਿ⁶⁶ ਬਖਸਿ⁶⁷
ਲਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ⁶⁸ ਸਚੀ
ਬਣਤ⁶⁹ ਬਣਾਈ⁷⁰ ॥
ਹਰਿ ਰੰਗ⁷¹ ਰਾਤੇ⁷²

willest²⁹ so³⁰ save³¹ Thou me.

True³³ is the tongue³⁴ which is
delighted³⁶ with the God's Name-
elixir³⁵.

Entering the Lord's refuge³⁹, man is
released³⁸ by the Guru's instruction³⁷.
My Lord has created⁴² the religious⁴¹
deeds⁴⁰.

The glory⁴³ of His Name, He has
placed⁴⁵ over and above⁴⁴ such
deeds.

In the power⁴⁶ of the True Guru, are
the four cardinal⁴⁷ boons. When man's
desire for the three⁴⁸ (faith, wealth
and success) is stilled⁴⁹ then he is
blessed with⁵⁰ fourth, (the emanci-
pation.)

They, whom the true Guru has
blest⁵¹ with salvation⁵² and
meditation⁵³, become sublime⁵⁶,
realising⁵⁵ the God's status⁵⁴.

They, whom the Guru imparts⁵⁹
understanding⁵⁸, their mind and
body are refreshed⁵⁷.

Who⁶¹ can appraise the worth⁶² of
those, whom the Lord has glorified⁶⁰?
Says⁶³ Nanak, the Guru has imparted
this understanding unto me, that
without the Name no one is ever
emancipated⁶⁴.

Parbhati Ist Guru.

Some⁶⁵, the perfect⁶⁸ Guru-God⁶⁶
forgives⁶⁷ and their make⁶⁹, he
makes⁷⁰ manifest.

Imbued with⁷² the God's love⁷¹, they

ਭਾਉਂਦਾ²⁹ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁰ ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ³¹ ।
ਸੱਚੀ³³ ਹੈ ਉਹ ਜੀਭ³⁴, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁵ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਈ³⁶ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁹ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸਿਖਮਤ³⁷ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ ਹੋ ਵੰਝਦਾ³⁸ ਹੈ ।
ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਹੀ ਧਾਰਮਕ⁴¹ ਕੰਮ-ਕਾਜ⁴⁰ ਰਚੇ⁴² ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁴³, ਉਸ ਨੇ ਅੰਸੇ ਅਮਲਾਂ ਦੀ
ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁴⁴ ਥਾਪੀ⁴⁵ ਹੈ ।

ਚਾਰ ਉਤਮ⁴⁷ ਦਾਤਾਂ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਇਖਰਿਆਰ⁴⁶
ਵਿਚ ਹਨ । ਧਰਮ, ਧਨ ਅਤੇ ਕਾਮਯਾਬੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਿੰਨਾਂ⁴⁸
ਲਈ ਆਦਮੀ ਦੀ ਮਾਹਿਸ਼ ਨਵਿਤ ਜਦ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁴⁹ ਹੈ ਤਾਂ
ਚੌਥੀ, ਕਲਿਆਣ, ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ⁵⁰ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੱਖਸ⁵² ਤੇ ਬੰਦਗੀ⁵³ ਬਖਸ਼ੀ⁵¹
ਹੈ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਦਵੀ⁵⁴ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ⁵⁵
ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁵⁶ ਥੀ ਵੰਝਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਮਝ⁵⁸ ਦਰਸਾਉਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਚਿਤ ਤੇ ਦੇਹ ਠੰਡੇ-ਠਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਵਡਿਆਇਆ⁶⁰ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਮੁੱਲ⁶² ਕੌਣ⁶¹ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ⁶³ ਹਨ ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ
ਸਮਝ ਦਰਸਾਈ ਹੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਦੇ ਕੋਈ
ਮੁਕਤ⁶⁴ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਦੀਆਂ⁶⁵ ਨੂੰ ਪੂਰਨ⁶⁸ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ⁶⁶ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ⁶⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਨਾਵਟ⁶⁹ ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚੀ
ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ⁷⁰ ਹਨ ।

ਹਰੀ ਦੇ ਪਿਆਰ⁷¹ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ⁷², ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਦੀਵ⁷³

ਸਦਾ⁷³ ਰੰਗੁ⁷⁴ ਸਾਚਾ
ਦੁਖ⁷⁵ ਬਿਸਰੇ⁷⁶ ਪਤਿ⁷⁷
ਪਾਈ ॥੧॥

ਬੂਠੀ⁷⁸ ਦੁਰਮਤਿ⁸⁵ ਕੀ
ਚਤੁਰਾਈ⁸¹ ॥

ਬਿਨਸਤ⁸² ਬਾਰ⁸³ ਨ
ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

ਮਨਮੁਖ⁸⁴ ਕਉ ਦੁਖ⁸⁵
ਦਰਦੁ⁸⁶ ਵਿਆਪਸਿ⁸⁷

ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਈ⁸⁸ ॥

ਸੁਖ⁸⁹ ਦੁਖ⁹⁰ ਦਾਤਾ⁹¹

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹² ਜਾਤਾ⁹³ ਮੇਲਿ⁹⁴

ਲਏ ਸਰਣਾਈ⁹⁵ ॥੨॥

ਮਨਮੁਖ² ਤੇ ਅਭ⁹⁶

ਭਗਤਿ⁹⁷ ਨ ਹੋਵਸਿ

ਹਉਮੈ⁹⁸ ਪਚਹਿ⁹⁹

ਦਿਵਾਨੇ¹⁰⁰ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁਆ³ ਖਿਨੁ⁴

ਉਭਿ⁵ ਪਇਆਲੀ⁶ ਜਬ

ਲਗਿ ਸਬਦ⁸ ਨ ਜਾਨੇ⁹ ॥

੩॥

ਭੂਖ¹⁰ ਪਿਆਸਾ¹² ਜਗੁ¹³

ਭਇਆ¹⁴ ਤਿਪਤਿ¹⁵ ਨਹੀ

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ¹⁶ ॥

ਸਹਜੈ¹⁷ ਸਹਜੁ¹⁸ ਮਿਲੈ

ਸੁਖੁ¹⁹ ਪਾਈਐ²⁰ ਦਰਗਹ²¹

ਪੈਧਾ²² ਜਾਏ²³ ॥੪॥

ਦਰਗਹ²⁴ ਦਾਨਾ²⁵ ਬੀਨਾ²⁶

ਇਕੁ²⁷ ਆਪੇ²⁸ ਨਿਰਮਲੁ²⁹

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

ਆਪੇ³⁰ ਸੁਰਤਾ³¹ ਸਚੁ

are blessed with the eternal⁷³ true
bliss⁷⁴. Their distresses⁷⁵ are
dispelled⁷⁶ and they obtain honour⁷⁷.
False⁷⁸ is the cleverness⁸¹ of the evil⁷⁹-
intellected person⁸⁰.

This cleverness takes no time⁸³ to
disappear⁸². Pause.

Sorrow⁸⁵ and pain⁸⁶ cling⁸⁷ to the
egocentric⁸⁴. The sorrow of the
egocentric departs⁸⁸ not.

By the Guru's grace⁹², the Blesser⁹¹
of weal⁸⁹ and woe⁹⁰ is realised⁹³.
Whosoever seeks Lord's refuge⁹⁵,
him, he blends with⁹⁴ Himself.

The perverse persons² can heartily⁹⁶
perform not the Lord's service⁹⁷.
Those crazy ones¹⁰⁰ putrify⁹⁹ in self-
conceit⁹⁸.

This mind³ in a moment⁴ flies to the
sky⁵ and in a moment sinks to the
nether-world⁶, so long⁷ as it realises⁹
not the Lord's Name⁸.

The world¹³ is gone¹⁴ hungry¹⁰ and
thirsty¹² and, without meeting¹⁶ with
the True Guru, it is sated¹⁵ not.

All-too-spontaneously¹⁷ meeting with
the Lord¹⁸, mortal is blessed with²⁰
peace¹⁹ and goes²³ to the Lord's
Court²¹ wearing²² the robe of honour.
Immaculate²⁹ is the Guru's word,
through which one sees the Court²⁴
of the Lord, who, of Himself²⁸, is
the only²⁵ knower²⁵ and seer²⁶ of
everything.

God Himself³⁰ is the Divine³¹, who

ਸੱਚੀ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁴ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੁਖੜੇ⁷⁵
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਜ਼ਤ ਅੰਬਰੂ⁷⁷
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਕੂੜੀ⁷⁸ ਹੈ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ⁸¹, ਖੱਟੀ⁷⁹-ਅਕਲ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼⁸⁰
ਦੀ।

ਇਸ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ ਨੂੰ ਅਲੱਪ⁸² ਹੁੰਦਿਆਂ ਕੋਈ ਢਿਲ⁸³
ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਨ⁸⁴-ਮਤੀਏ ਨੂੰ ਗ਼ਮ⁸⁵ ਅਤੇ ਪੀੜ⁸⁶ ਚਿਮੜਦੇ⁸⁷ ਹਨ।
ਮਨ-ਮਤੀਏ ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ⁸⁸।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹² ਦੁਆਰਾ, ਖੁਸ਼ੀ⁸⁹ ਤੇ ਗ਼ਮੀ⁹⁰ ਦਾ
ਦਾਤਾਰਾ⁹¹ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ⁹³ ਹੈ। ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁵ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ।

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼² ਦਿਲੋਂ⁹⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ⁹⁷ ਕਮਾ
ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ। ਉਹ ਪਗਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀ¹⁰⁰ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁹⁹
ਅੰਦਰ ਹੀ ਗਲ-ਸੜ ਜਾਂਦੇ⁹⁸ ਹਨ।

ਇਹ ਮਨ³ ਇਕ ਮੁਹਤ⁴ ਵਿਚ ਅਸਮਾਨ⁵ ਵਿਚ ਉਡਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਪਾਤਾਲ⁶ ਵਿਚ ਢਿਗ ਗਰਕ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਤਾਂਈ⁷ ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁹।

ਸੰਸਾਰ¹³ ਭੂਖਾ¹⁰ ਅਤੇ ਤਿਹਾਇਆ ਹੋ ਗਿਆ¹⁴ ਹੈ।
ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ¹⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਸ ਨੂੰ ਰੱਜ
ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ¹⁵।

ਸੁਤੇ ਸਿਧ¹⁷ ਹੀ ਸੁਆਮੀ¹⁸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਆਰਾਮ¹⁹ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ²⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਇਜ਼ਤ ਦੀ
ਪੁਸ਼ਾਕ²² ਪਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²¹ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ।

ਪਵਿੱਤਰ²⁹ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ,
ਇਨਸਾਨ, ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²⁴ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ,
ਜੋ ਖੁਦ²⁸ ਕੱਲਮਕੱਲ²⁷ ਹੀ ਹਰ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਜਾਣਨਹਾਰ²⁵
ਤੇ ਵੇਖਲਹਾਰ²⁶ ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ³⁰ ਗਿਆਨੀ³¹ ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚ ਦੀ ਪਰਖ

ਵੀਚਾਰਸਿ³² ਆਪੇ ਬੂਝੈ³³
ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ³⁴ ॥੫॥
ਜਲੁ³⁵ ਤਰੰਗ³⁶ ਅਗਨੀ³⁷
ਪਵਨੈ³⁸ ਫੁਨਿ³⁹ ਤ੍ਰੈ⁴⁰
ਮਿਲਿ⁴¹ ਜਗਤੁ⁴²
ਉਪਾਇਆ⁴³ ॥
ਐਸਾ⁴⁴ ਬਲੁ⁴⁵ ਛਲੁ⁴⁶
ਤਿਨ⁴⁷ ਕਉ ਦੀਆ⁴⁸
ਹੁਕਮੀ⁴⁹ ਠਾਕਿ
ਰਹਾਇਆ⁵⁰ ॥੬॥
ਐਸੇ⁵¹ ਜਨ⁵² ਵਿਰਲੇ⁵³
ਜਗ⁵⁴ ਅੰਦਰਿ ਪਰਖਿ⁵⁵
ਖਜਾਨੈ⁵⁶ ਪਾਇਆ⁵⁷ ॥
ਜਾਤਿ⁵⁸ ਵਰਨ⁵⁹ ਤੇ ਭਏ
ਅਤੀਤਾ⁶⁰ ਮਮਤਾ⁶¹ ਲੋਭੁ⁶²
ਚੁਕਾਇਆ⁶³ ॥੭॥
ਨਾਮਿ⁶⁴ ਰਤੇ ਤੀਰਥ⁶⁵
ਸੇ⁶⁶ ਨਿਰਮਲ⁶⁷ ਦੁਖ⁶⁸
ਹਉਮੈ⁶⁹ ਮੈਲੁ⁷⁰
ਚੁਕਾਇਆ⁷¹ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਨ⁷² ਕੇ ਚਰਨ⁷³
ਪਖਾਲੈ⁷⁴ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁵
ਸਾਚਾ⁷⁶ ਭਾਇਆ⁷⁷ ॥੮॥
੭॥

੧੩੪੬

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩
ਬਿਭਾਸ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁷⁸ ਵੇਖੁ⁷⁹
ਤੂ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ⁸⁰ ਤੇਰੈ
ਨਾਲਿ⁸¹ ॥
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ

assays³² the truth and, of Himself, understands³³ the state of salvation³⁴. Making the water³⁵ waves³⁶, fire³⁷ and air³⁸ and then³⁹ joining⁴¹ the three⁴⁰ together, the Creator has created⁴³ the world⁴².

The Lord has blessed⁴⁸ them⁴⁷ with such⁴⁴ power⁴⁵ and cleverness⁴⁶, that He has tied and bound down⁵⁰ each in His command⁴⁹.

In this world⁵⁴, rare⁵³ are such⁵¹ persons⁵², assaying⁵⁵ whom, the Lord consigns⁵⁷ to His treasury⁵⁶.

They rise above⁶⁰ caste⁵⁸ and colour⁵⁹ and do away with⁶³ worldly love⁶¹ and avarice⁶².

They⁶⁶, who are imbued⁶⁴ with the Lord's Name, are like the pure⁶⁷ places of pilgrimage⁶⁵ and they are rid of⁷¹ the ailment⁶⁸ and filth⁷⁰ of ego⁶⁹.

Nanak washes⁷⁴ the feet⁷³ of those⁷², who, by the Guru's grace⁷⁵, love⁷⁷ their True Lord⁷⁶.

ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮੋਖਸ਼ ਦੀ ਪਦਵੀ³⁴ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ³³ ਹੈ ।

ਪਾਣੀ³⁵ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ³⁶, ਅੱਗਾਂ³⁷ ਤੇ ਹਵਾ³⁸ ਬਣਾ ਅਤੇ ਫਿਰ³⁹ ਤਿੰਨਾਂ⁴⁰ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰ⁴¹, ਰਚਣਹਾਰ ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁴² ਨੂੰ ਰਚਿਆ⁴³ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁴⁴ ਸੱਤਿਆ⁴⁵ ਅਤੇ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ⁴⁶ ਬਖਸ਼ੀ⁴⁸ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਫ਼ਰਮਾਣ⁴⁹ ਅੰਦਰ ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਤੇ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ⁵⁰ ਹੈ ।

ਇਸ ਜਹਾਨ⁵⁴ ਅੰਦਰ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ⁵³ ਹਨ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁵¹ ਪੁਰਸ਼⁵², ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛਾਣ-ਬੀਣ⁵⁵ ਕਰਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਕੋਸ਼⁵⁶ ਵਿਚ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਉਹ ਜਾਤੀ⁵⁸ ਅਤੇ ਰੰਗਤ⁵⁹ ਤਾਂ ਉਚੇਰੇ ਰਹਿੰਦੇ⁶⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਹ⁶¹ ਤੇ ਲਾਲਚ⁶² ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ⁶⁴ ਹਨ, ਉਹ⁶⁶ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁷ ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨ⁶⁵ ਤੁਲ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁶⁹ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁶⁸ ਤੇ ਗੰਦਗੀ⁷⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷² ਦੇ ਪੈਰ⁷³ ਧੋਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁷⁵ ਸਦਕਾ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

Parbhati 3rd Guru
Bibhas

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਬਿਭਾਸ

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

See⁷⁹ thou by the Guru's grace⁷⁸, that the God's mansion⁸⁰ is (within) or (with⁸¹) thee.

God's mansion is found⁸³ through

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਦੇਖ⁷⁹ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ⁸⁰ ਤੇਰੇ (ਅੰਦਰ) ਜਾਂ (ਸਾਥ⁸¹) ਹੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ ਨਾਮ⁸² ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਖੋਜਿਆ-

ਖੋਜੀਐ⁸³ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਲੇਹੁ
ਸਮ੍ਹਾਲਿ⁸⁴ ॥੧॥

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਬਦਿ⁸⁵ ਰਪੈ
ਰੰਗੁ⁸⁶ ਹੋਇ ॥

ਸਚੀ ਭਗਤਿ⁸⁷ ਸਚਾ ਹਰਿ
ਮੰਦਰੁ ਪ੍ਰਗਟੀ⁸⁸ ਸਾਚੀ
ਸੋਇ⁸⁹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ⁹⁰
ਹੈ ਗਿਆਨਿ⁹¹ ਰਤਨਿ⁹²
ਪਰਗਟੁ⁹³ ਹੋਇ ॥

ਮਨਮੁਖ⁹⁴ ਮੂਲੁ⁹⁵ ਨ
ਜਾਣਨੀ ਮਾਣਸਿ⁹⁶ ਹਰਿ
ਮੰਦਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਜੀਉ⁹⁷
ਸਾਜਿਆ⁹⁹ ਰਖਿਆ
ਹੁਕਮਿ¹⁰⁰ ਸਵਾਰਿ⁹⁹ ॥

ਧੁਰਿ² ਲੇਖੁ³ ਲਿਖਿਆ⁴
ਸ੍ਰੁ⁵ ਕਮਾਵਣਾ⁶ ਕੋਇ ਨ
ਮੋਟਣਹਾਰੁ⁷ ॥੩॥

ਸਬਦੁ⁸ ਚੀਨ੍ਹਿ⁹ ਸੁਖੁ¹⁰
ਪਾਇਆ¹² ਸਚੈ ਨਾਇ¹³
ਪਿਆਰੁ¹⁴ ॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ¹⁵
ਸੋਹਣਾ¹⁶ ਕੰਚਨੁ¹⁷ ਕੋਟੁ¹⁸
ਅਪਾਰੁ¹⁹ ॥੪॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਜਗਤੁ²⁰
ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੰਧਾਰੁ²¹ ॥

ਦੂਜਾ²² ਭਾਉ²³ ਕਰਿ²⁴
ਪੂਜਦੇ²⁵ ਮਨਮੁਖ²⁶ ਅੰਧ²⁷
ਗਵਾਰੁ²⁸ ॥੫॥

ਜਿਥੇ ਲੇਖਾ²⁹ ਮੰਗੀਐ
ਤਿਥੇ ਦੇਹੁ³⁰ ਜਾਤਿ³¹ ਨ
ਜਾਇ ॥

the Name⁸², so contemplate⁸⁴ thou
the God's Name.

O my soul, being imbued⁸⁵ with the
Lord's Name bliss⁸⁶ is obtained.

True is the God's devotional service⁸⁷,
true is the God's mansion and True
is the glory⁸⁹, that becomes manifest⁸⁸
through God. Pause.

This body⁹⁰ is the Lord's mansion
wherein is revealed⁹³ the jewel⁹² of
Divine comprehension⁹¹.

The egocentrics⁹⁴ know not at all⁹⁵
and say that within mortal⁹⁶ is not
the God's mansion.

God's palace, the Sire⁹⁷ God has
created⁹⁸ and He keeps it
embellished⁹⁹ in His will¹⁰⁰.

One does⁶ only that⁵, what the pre-
destined⁴ writ³ is; no one can erase⁷
that writ.

Contemplating⁹ the Lord⁸ and
loving¹⁴ the True Name¹³, man is
blessed with¹² bliss¹⁰.

God's palace is embellished¹⁶ with
His Name¹⁵. It is an invaluable¹⁹
fortress¹⁸ of gold¹⁷.

This world²⁰ too is the Lord's
mansion. Without the Guru, there
is inky darkness²¹ in it.

For the sake²⁴ of another's²² love²³,
the blind²⁷ and unwise²⁸ egocentrics²⁶
worship²⁵ the Lord.

Where man is called to account²⁹,
there go not the body³⁰ and caste³¹
with him.

ਭਾਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸³ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁸⁴ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣਾ⁸⁵
ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁸⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ⁸⁷, ਸੱਚਾ ਹੈ ਹਰੀ ਦਾ
ਮਹਿਲ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ⁸⁸, ਜੋ ਹਰੀ ਰਾਹੀਂ
ਪਰਤਖਸ਼ ਹੁੰਦੀ⁸⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਹ ਦੇਹ⁹⁰ ਮਾਲਕ ਦਾ ਮਹਿਲ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਬ੍ਰਹਮ
ਵੀਚਾਰ⁹¹ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁹² ਜਾਹਰ ਹੁੰਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁹⁴ ਹੁਦੇ⁹⁵ ਹੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਆਖਦੇ
ਹਨ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ⁹⁶ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਦਾ ਮਹਿਲ ਨਹੀਂ ।

ਹਰੀ ਦਾ ਮਹਿਲ, ਮਹਾਰਾਜਾ⁹⁷ ਹਰੀ ਨੇ ਰਚਿਆ⁹⁸ ਹੈ ਤੇ
ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜਾ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਕੇ⁹⁹
ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਕੁਛ⁵ ਕਰਦਾ⁶ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਮੁਦ⁷
ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ⁴ ਲਿਖਤਾਕਾਰ³ ਹੈ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਉਸ
ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਮੋਟ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ² ।

ਸੁਆਮੀ⁸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁹ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ¹³ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ
ਕਰਨ¹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ¹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ¹²
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ¹⁵ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ਤਤ
ਹੁੰਦਾ¹⁶ ਹੈ । ਇਹ ਇਕ ਅਮੋਲਕ¹⁹ ਸੋਨੇ¹⁷ ਦਾ
ਕਿਲ੍ਹਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਇਹ ਸੰਸਾਰ²⁰ ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮਹਿਲ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਬਗ਼ੈਰ ਇਸ ਅੰਦਰ ਅਨ੍ਹੇਰ-ਘੁਪ²¹ ਹੈ ।

ਹੋਰਸ²² ਦੇ ਪਿਆਰ²³ ਦੀ ਖ਼ਾਤਿਰ²⁴ ਅੰਨ੍ਹੇ²⁷ ਅਤੇ
ਬੇਸਮਝ²⁸ ਮਨ-ਮਤੀਏ²⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ²⁵
ਹਨ ।

ਜਿਥੇ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ²⁹ ਮੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਉਥੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕਾਇਆ³⁰ ਅਤੇ ਜਾਤੀ³¹ ਨਹੀਂ

ਸਾਚਿ ਰਤੇ³² ਸੇ³³ ਉਬਰੇ³⁴
ਦੁਖੀਏ³⁵ ਦੂਜੇ³⁶ ਭਾਇ³⁷ ॥

॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨੁ³⁸ ਹੈ ਨਾ ਬੂਝਹਿ³⁹
ਮੁਗਧ⁴⁰ ਗਵਾਰ⁴¹ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁴²
ਚੀਨ੍ਹਿਆ⁴³ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ
ਉਰਿਧਾਰਿ⁴⁵ ॥੭॥

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਤੇ
ਜਾਤੀ⁴⁶ ਜਿ ਸਬਦਿ ਰਤੇ⁴⁷
ਰੰਗੁ⁴⁸ ਲਾਇ ॥

ਪਵਿਤ੍ਰ⁴⁹ ਪਾਵਨ⁵⁰ ਸੇ⁵²
ਜਨ⁵¹ ਨਿਰਮਲ⁵³ ਹਰਿ
ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ⁵⁴ ॥੮॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਕਾ
ਹਾਟੁ⁵⁵ ਹੈ ਰਖਿਆ
ਸਬਦਿ⁵⁶ ਸਵਾਰਿ⁵⁷ ।

ਤਿਸੁ⁵⁸ ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ⁵⁹
ਏਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁰
ਲੈਨਿ ਸਵਾਰਿ⁶¹ ॥੯॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਮਨੁ
ਲੋਹਟੁ⁶² ਹੈ ਮੋਹਿਆ⁶³
ਦੂਜੇ ਭਾਇ⁶⁴ ॥

ਪਾਰਸਿ⁶⁵ ਭੇਟਿਐ⁶⁶
ਕੰਚਨੁ⁶⁷ ਭੁਇਆ⁶⁸
ਕੀਮਤਿ⁶⁹ ਕਹੀ⁷⁰ ਨ
ਜਾਇ ॥੧੦॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ⁷¹ ਹਰਿ
ਵਸੈ⁷² ਸਰਬ⁷³ ਨਿਰੰਤਰਿ⁷⁴
ਸੇਇ⁷⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁶
ਵਣਜੀਐ⁷⁷ ਸਚਾ ਸਉਦਾ
ਹੋਇ⁷⁸ ॥੧੧॥੧॥

They³³, who are imbued with³² truth,
are saved³⁴. Miserable³⁵ are they,
who bear love³⁷ to another³⁶.

Within the God's mansion is the
Treasure³⁸ of the Name, but the
foolish⁴⁰ brutes⁴¹ know³⁹ it not.

By the Guru's grace⁴², I have
realised⁴³ this and now I keep the
Lord enshrined⁴⁵ in my mind⁴⁴.

They, who are imbued⁴⁷ with the
love⁴⁸ of the Name, know⁴⁶ the
Guru's word, by the Guru's grace.

Pure⁴⁹, immaculate⁵⁰ and blotless⁵³
are those² men⁵¹, who merge⁵⁴ in the
God's Name.

God's palace is also the God's shop⁵⁵,
which He keeps embellished⁵⁷ with
His Name⁵⁶.

In that⁵⁸ shop is the merchandise⁵⁹
of the one Name, with which the
Guru-wards⁶⁰ decorate⁶¹ themselves.

This iron dross⁶² like mind is within
the Lord's mansion and it is lured⁶³
by duality⁶⁴.

Meeting⁶⁶ with the Guru, the philo-
sopher's⁶⁵ stone, it is transmuted⁶⁸
into gold⁶⁷ and then its worth⁶⁹ can be
told⁷⁰ not.

Within⁷¹ the God's palace, abides⁷²
God. He⁷⁵ is contained amidst⁷⁴
all⁷³.

Dealing⁷⁷ with God, through the
Guru⁷⁶, O Nanak, the true
merchandise is purchased⁷⁸.

ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ ਰੰਗੀਯੋ³² ਹਨ, ਉਹ³³ ਬਚ ਜਾਂਦੇ³⁴ ਹਨ ।
ਦੁਖਾਂਤਰ³⁵ ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਹੋਰਸ³⁶ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ³⁷
ਹਨ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ³⁸ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ
ਮੂਰਖ⁴⁰ ਵਹਿਸ਼ੀ⁴¹ ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴² ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ
ਲਿਆ⁴³ ਹੈ ਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਾਂਈ⁴⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁴⁴ ਵਿਚ
ਟਿਕਾਈ⁴⁵ ਰਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਪਿਆਰ⁴⁸ ਸਹਿਤ ਨਾਮ ਰੰਗੀਯੋ⁴⁷ ਹਨ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ⁴⁶
ਹਨ ।

ਪਵਿੱਤਰ⁴⁹, ਪੁਨੀਤ⁵⁰ ਅਤੇ ਬੇਦਾਗ਼⁵³ ਹਨ ਉਹ⁵²
ਇਮਸਾਨ⁵¹, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦੇ⁵⁴
ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹੱਟੀ⁵⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਮ⁵⁶ ਨਾਲ ਸ਼ੋਭਤ⁵⁷ ਕਰੀ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ⁵⁸ ਹੱਟੀ ਅੰਦਰ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸੌਦਾ ਸੂਤ⁵⁹ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨਾਲ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁶⁰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਰਾਸਤਾ
ਕਰਦੇ⁶¹ ਹਨ ।

ਇਹ ਜੰਗਾਲੇ ਹੋਏ⁶² ਲੋਹੇ ਵਰਗਾ ਮਨੁਆ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁶⁴ ਨੇ
ਮੋਹਿਤ ਕਰ ਲਿਆ⁶³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਰਸਾਇਣ⁶⁵ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ⁶⁶, ਇਹ ਸੋਨਾ⁶⁷ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁶⁹ ਦੱਸਿਆ⁷⁰
ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ⁷¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ⁷² ਹੈ ।
ਉਹ⁷⁵ ਸਾਰਿਆਂ⁷³ ਅੰਦਰ⁷⁴ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ⁷⁶ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਰਬ ਨਾਲ ਵਾਪਾਰ ਕਰਨ⁷⁷
ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੱਚਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ ਖਰੀਦ ਲਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਭੈ⁷⁹ ਭਾਇ⁸⁰ ਜਾਗੇ ਸੇ⁸¹
ਜਨ⁸² ਜਾਗਣ⁸³ ਕਰਹਿ
ਹਉਮੈ⁸⁴ ਮੈਲੁ⁸⁵ ਉਤਾਰਿ⁸⁶॥

ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ⁸⁷ ਘਰੁ⁹⁰
ਅਪਣਾ ਰਾਖਹਿ ਪੰਚ
ਤਸਕਰ⁸⁸ ਕਾਢਹਿ
ਮਾਰਿ⁸⁹ ॥੧॥

ਮਨ^{90*} ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹¹
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ⁹² ॥

ਜਿਤੁ ਮਾਰਗਿ⁹³ ਹਰਿ
ਪਾਈਐ ਮਨ ਸੇਈ⁹⁴
ਕਰਮ⁹⁵ ਕਮਾਇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁸ ਸਹਜ⁹⁷ ਧੁਨਿ⁹⁸
ਉਪਜੈ⁹⁹ ਦੁਖੁ¹⁰⁰ ਹਉਮੈ²
ਵਿਚਹੁ³ ਜਾਇ⁴ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮਨਿ
ਵਸੈ⁵ ਸਹਜੇ⁶ ਹਰਿ ਗੁਣ⁷
ਗਾਇ ॥੨॥

ਗੁਰਮਤੀ⁸ ਮੁਖ⁹ ਸੋਹਣੇ¹⁰
ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ
12ਉਰਿਧਾਰਿ¹³ ॥

ਐਥੇ ਓਥੇ ਸੁਖੁ¹⁴ ਘਣਾ¹⁵
ਜਪਿ ਹਰਿ¹⁶ ਹਰਿ ਉਤਰੇ
ਪਾਰਿ¹⁷ ॥੩॥

ਹਉਮੈ¹⁸ ਵਿਚਿ ਜਾਗਣੁ¹⁹
ਨ ਹੋਵਈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ²⁰
ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ²¹ ॥

ਮਨਮੁਖ²² ਦਰਿ²³ ਢੋਈ²⁴
ਨਾ ਲਹਹਿ²⁵ ਭਾਇ ਦੂਜੇ²⁶
ਕਰਮ²⁷ ਕਮਾਇ²⁸ ॥੪॥

Parbhathi 3rd Guru

The⁸¹ persons⁸², who are ever awake
in the Lord's fear⁷⁹ and love⁸⁰, remain
vigilant⁸³ and rid⁸⁶ themselves of the
filth⁸⁵ of self-conceit⁸⁴.

They ever remain wakeful⁸⁷ and keep
their home⁹⁰ whole by beating⁸⁹ and
driving away five thieves⁸⁸ from it.

O my soul^{90*}, by the Guru's grace⁹¹,
meditate⁹² thou on the Lord's Name.

O my soul, do thou only those⁹⁴
deeds⁹⁵, which lead thee on to thy
Lord's path⁹³. Pause.

By the Guru's grace⁹⁶, celestial⁹⁷
melody⁹⁸ wells up⁹⁹ and one's within³
is rid of⁴ the pain¹⁰⁰ of ego².

The Lord God's Name abides⁵ in
one's mind and one easily⁶ sings
the God's praises⁷.

They, who by Guru's instruction⁸,
keep the Lord enshrined¹³ in their
mind¹², beautiful¹⁰ look their
countenances⁹.

Here and hereafter, they abide in
immense¹⁵ bliss¹⁴ and contemplating¹⁶
their Lord God, they are ferried
across¹⁷.

In ego¹⁸, man can remain not
awake¹⁹ and his devotion²⁰ to God
is not accepted²¹.

The egocentric²² finds²⁵ not refuge²⁴
in the Lord's Court²³ and he does²⁸
deeds²⁷ involved in duality²⁶.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਹੜੇ⁸¹ ਪੁਰਸ਼⁸² ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ⁷⁹ ਅਤੇ ਪਿਆਰ⁸⁰ ਅੰਦਰ
ਜਾਗਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਖਬਰਦਾਰ⁸³ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁸⁴ ਦੀ ਗੰਦਗੀ⁸⁵ ਨੂੰ ਲਾਹ ਸੁਟਦੇ⁸⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਾਵਧਾਨ⁸⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਧਾਮ⁹⁰ ਨੂੰ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ ਰਖਦੇ ਹਨ । ਪੰਜਾਂ ਚੋਰਾਂ⁸⁸ ਨੂੰ
ਉਹ ਕੁੱਟ ਛਾਟ⁸⁹ ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ^{90*} ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹¹ ਦੁਆਰਾ
ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁹² ।
ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁴ ਕੰਮ⁹⁵ ਹੀ ਕਰ,
ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਸਤੇ⁹³ ਤੇ ਲੈ ਜਾਣ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ, ਰਬੀ⁹⁷ ਕੀਰਤਨ⁹⁸
ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ³ ਹੰਕਾਰ²
ਦੀ ਪੀੜ¹⁰⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁴ ਹੈ ।

ਸਾਈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਜੀਵ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ
ਜਾਂਦਾ⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਸੁਖੇਨ⁶ ਦੀ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਹਿਰਦੇ¹² ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ¹³ ਰਖਦੇ ਹਨ, ਸੁੰਦਰ¹⁰
ਦਿਸਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁹ ।

ਏਥੇ ਅਤੇ ਓਥੇ, ਉਹ ਅਤਿਅੰਤ¹⁵ ਅਨੰਦ¹⁴ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ¹⁶ ਦੁਆਰਾ
ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ¹⁷ ਹਨ ।

ਹੰਕਾਰ¹⁸ ਅੰਦਰ, ਬੰਦਾ ਜਾਗਦਾ¹⁹ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰੱਬ ਦੀ ਭਗਤੀ²⁰ ਕਬੂਲ²¹ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਆਪ ਹੁਦਰੇ²² ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²³ ਅੰਦਰ ਪਨਾਹ²⁴
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ²⁵ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ²⁶ ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋ
ਉਹ ਕੰਮ²⁷ ਕਰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ੴੴੴ

ਧ੍ਰਿਗੁ²⁹ ਖਾਣਾ³⁰ ਧ੍ਰਿਗੁ
ਪੈਨਣਾ³¹ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੂਜੇ
ਭਾਇ³² ਪਿਆਰੁ³³ ॥

ਬਿਸਟਾ³⁴ ਕੇ ਕੀੜੇ³⁵
ਬਿਸਟਾ ਰਾਤੇ³⁶ ਮਰਿ³⁷
ਜੰਮਹਿ³⁸ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ³⁹ ॥

ਪ॥

ਜਿਨ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਭੋਟਿਆ⁴⁰ ਤਿਨਾ⁴¹ ਵਿਟਹੁ⁴²
ਬਲਿ ਜਾਉ⁴³ ॥

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ⁴⁴ ਮਿਲਿ⁴⁵
ਰਹਾਂ ਸਚੇ ਸਚਿ⁴⁷
ਸਮਾਉ⁴⁸ ॥੬॥

ਪੂਰੇ⁴⁹ ਭਾਗਿ⁵⁰ ਗੁਰੁ
ਪਾਈਐ ਉਪਾਇ⁵¹ ਕਿਤੇ
ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ⁵² ਸਹਜੁ⁵³
ਉਪਜੈ⁵⁴ ਹਉਮੈ⁵⁵ ਸਬਦਿ⁵⁶
ਜਲਾਇ⁵⁷ ॥੭॥

ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ⁵⁸ ਭਜੁ⁵⁹
ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਭ ਕਿਛੁ⁶⁰
ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ⁶¹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ⁶²
ਜੋ ਕਿਛੁ⁶³ ਕਰੈ ਸੁ⁶⁴
ਹੋਗੁ⁶⁶ ॥੮॥੨॥੧॥੨॥੯॥

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫
ਅਸਟਪਦੀਆ

Accursed²⁹ is the food³⁰ and accursed
the dress³¹ of those, who bear love³³
to worldly attachments³².

They are the worms³⁵ of ordure³⁴ and
sink³⁶ in ordure, In death³⁷ and
birth³⁸ they are wasted away³⁹.

They, who meet⁴⁰ with their True
Guru, unto⁴² them⁴¹, I am a
sacrifice⁴³.

In their association⁴⁴, I remain united⁴⁵
and through the True Name⁴⁶,
shall merge⁴⁸ in the True Lord⁴⁷.

Through perfect⁴⁹ destiny⁵⁰, the Guru
is attained to. By no other effort⁵¹,
can one obtain him.

Through⁵² the True Guru, wells up⁵⁴
gnosis⁵³ and through his instructions⁵⁶,
ego⁵⁵ in burnt down⁵⁷.

O my soul, hasten⁵⁹ thou to thy
God's refuge⁵⁸. He is capable⁶¹ of
everything⁶³.

O Nanak, forget⁶² thou not the
Lord's Name, whatever⁶³ He does,
that⁶⁴ alone comes to pass⁶⁶.

Bibhas Parbhathi 5th Guru
Ashtpadis

There is but One God. By the true
Guru's grace, is He obtained.

The mother⁶⁷, father⁶⁸, brothers⁶⁹,
sons⁷⁰ and wife⁷¹,

Associating⁷⁵ with⁷⁶ them, man
pecks⁷² the fare⁷³ of pleasures⁷⁴.

ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ²⁹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭੋਜਨ³⁰ ਤੇ ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ
ਪੁਸ਼ਾਕ³¹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨਾ³² ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ³³ ਹੈ ।

ਉਹ ਮੈਲੇ³⁶ (ਗੰਦਗੀ) ਦੇ ਕਿਰਮ³⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਲੇ ਵਿਚ
ਹੀ ਸ਼ਾਰਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³⁶ ਹਨ । ਮਰਨ³⁷ ਤੇ ਜੰਮਣ³⁸
ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਬਰਬਾਦ ਥੀ ਵੰਝਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ⁴⁰ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ⁴¹
ਉਤੋਂ⁴² ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਝਦਾ⁴³ ਹਾਂ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਜੁੜਿਆ⁴⁵ ਰਹਿੰਦਾ
ਹਾਂ ਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁴⁶ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ⁴⁷ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ⁴⁸ ।

ਪੂਰਨ⁴⁹ ਪ੍ਰਾਲਭਯ⁵⁰ ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ⁵¹ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਏ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵², ਬਹੁਮ-ਗਿਆਤ⁵³ ਉਤਪੰਨ
ਹੁੰਦਾ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁶ ਦੁਆਰਾ, ਹੰਗਤਾ⁵⁵
ਸੜ-ਬਲ ਜਾਂਦੀ⁵⁷ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਦੌੜ ਕੇ⁵⁹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁵⁸ ਲੈ ਲੈ । ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁶⁰ ਕਰਨ ਨੂੰ
ਸਮਰਥ⁶¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁਲਾ⁶², ਜਿਹੜਾ
ਕੁਝ⁶³ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁶⁴ ਹੀ ਹੁੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਅਸਟਪਦੀਆਂ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਾਂ⁶⁷, ਪਿਉ⁶⁸, ਵੀਰ⁶⁹, ਪੁੱਤਰ⁷⁰ ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ⁷¹,

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ⁷⁶ ਜੁੜ ਕੇ⁷⁵, ਇਨਸਾਨ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁷⁴ ਦਾ
ਚੋਗਾ⁷³ ਚੁਗਦਾ⁷² ਹੈ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਾਤ⁶⁷ ਪਿਤਾ⁶⁸ ਭਾਈ⁶⁹
ਸੁਤੁ⁷⁰ ਬਨਿਤਾ⁷¹ ॥

ਚੁਗਹਿ⁷² ਚੋਗ⁷³ ਅਨੰਦ⁷⁴
ਸਿਉ⁷⁶ ਜੁਗਤਾ⁷⁵ ॥

ਉਰਝਿ⁷⁷ ਪਰਿਓ ਮਨ⁷⁸
ਮੀਠ⁷⁹ ਮੋਹਾਰਾ⁸⁰ ॥
ਗੁਨ⁸¹ ਗਾਹਕ⁸² ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰਾਨ⁸³ ਅਧਾਰਾ⁸⁴ ॥੧॥

ਦੇਕੁ⁸⁵ ਹਮਾਰਾ⁸⁶
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁸⁷ ॥
ਧਰ⁸⁸ ਏਕਾ⁸⁹ ਮੈ ਟਿਕ⁹⁰
ਏਕਸੁ⁹¹ ਕੀ ਸਿਰਿ⁹²
ਸਾਹਾ⁹³ ਵਡ ਪੁਰਖੁ⁹⁴
ਸੁਆਮੀ⁹⁵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਛਲ⁹⁶ ਨਾਗਨਿ⁹⁷ ਸਿਉ⁹⁸
ਮੇਰੀ ਟੂਟਨਿ⁹⁹ ਹੋਈ ॥
ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ¹⁰⁹ ਇਹ
ਝੂਠੀ² ਧੋਹੀ³ ॥
ਮੁਖਿ⁴ ਮੀਠੀ⁵ ਖਾਈ⁶
ਕਉਰਾਇ⁷ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸ ਨਾਮਿ ਮਨੁ⁹
ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ¹⁰ ॥੨॥
ਲੋਭ¹² ਮੋਹ¹³ ਸਿਉ¹⁴ ਗਈ
ਵਿਖੋਟਿ¹⁵ ॥
ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ¹⁶ ਮੋਹਿ
ਕੀਨੀ ਛੋਟਿ¹⁷ ॥
ਇਹ ਠਗਵਾਰੀ¹⁸ ਬਹੁਤੁ¹⁹
ਘਰ²⁰ ਗਾਲੇ²¹ ॥
ਹਮ²² ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ²³ ਲੀਏ
ਕਿਰਪਾਲੇ²⁴ ॥੩॥
ਕਾਮ²⁵ ਕ੍ਰੋਧ²⁶ ਸਿਉ²⁷
ਠਾਟੁ²⁸ ਨ ਬਨਿਆ ॥ ਗੁਰ
ਉਪਦੇਸੁ²⁹ ਮੋਹਿ³⁰ ਕਾਨੀ³¹
ਸੁਨਿਆ ॥
ਜਹ³² ਦੇਖਉ ਤਹ³³ ਮਹਾ³⁴
ਚੰਡਾਲ³⁵ ॥
ਰਾਖਿ³⁶ ਲੀਏ ਅਪੁਨੈ³⁷
ਗੁਰਿ ਗੋਪਾਲ³⁸ ॥੪॥

The mind⁷⁸ is entangled⁷⁷ in the
sweet⁷⁹ worldly love⁸⁰.

The purchasers⁸² of the Lord's
virtues⁸¹, are the mainstay⁸⁴ of my
vital-breath⁸³.

My⁸⁶ Unique⁸⁵ Lord is the knower
of hearts⁸⁷.

He alone⁸⁹ is my support⁸⁸ and He
alone⁹¹ my protection⁹⁰. He, the
Great⁹⁴ Lord Master⁹⁵, is over the
head⁹² of all the kings⁹³, Pause.

I have broken off⁹⁹ with⁹⁸ the
deceitful⁹⁶ mammon she-serpent⁹⁷.

The Guru has told¹⁰⁰ me, that she is
false² and fraudulent³.

From her countenance⁴, she seems
sweet⁵, but she tastes⁶ bitter⁷.

With the Lord's Name-Nectar⁸, my
soul⁹ is satiated¹⁰.

With¹⁴ avarice¹² and worldly love¹³,
I have sundered my ties¹⁵.

The merciful¹⁶ Guru has rescued¹⁷
me from them.

These cheats¹⁸ have laid waste²¹
many¹⁹ homes²⁰.

The compassionate²⁴ Guru has saved
and protected²³ me²².

With²⁷ lust²⁵ and wrath²⁶, I have no
dealings²⁸ ever since the time, I³⁰ have
heard with mine ears³¹, the Guru's
instructions²⁹.

Wherever³² I see, there³³ I see these
most³⁴ villainous goblins³⁵.

My³⁷ Guru-God³⁸ has saved³⁶ me
from them.

ਮਨੁਆ⁷⁸ ਮਿੱਠੀ⁷⁹ ਸੰਸਾਰੀ-ਮਮਤਾ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਫਸਿਆ
ਹੋਇਆ⁷⁷ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁸¹ ਦੇ ਵਣਜਾਰੇ⁸²; ਮੰਡੀ
ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸³ ਦਾ ਆਸਰਾ⁸⁴ ਹਨ ।

ਮੇਰਾ⁸⁶ ਅਦੁਤੀ⁸⁵ ਸੁਆਮੀ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ⁸⁷ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ⁸⁹ ਉਹ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ⁹¹
ਉਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ⁹⁰ । ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲ⁹⁴ ਸੁਆਮੀ-
ਮਾਲਕ⁹⁵ ਸਾਰਿਆਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ⁹³ ਦੇ ਸੀਸ⁹² ਉਪਰ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਧੋਖੇਬਾਜ਼⁹⁶ ਮਾਇਆ ਸਰਪਣੀ⁹⁷ ਨਾਲ⁹⁸ ਮੇਰੀ ਟੁੱਟ-ਭਜ
ਹੋ ਗਈ⁹⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੂੜੀ²
ਅਤੇ ਫਰੋਬਣੀ³ ਹੈ ।

ਚਿਹਰੇ⁴ ਤੋਂ ਉਹ ਮਿੱਠੀ⁵ ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਚੱਖਣ⁶
ਨੂੰ ਉਹ ਕੌੜੀ⁷ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੁਖ ਸਰੂਪ⁸ ਨਾਮ ਨਾਲ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹ ਤ੍ਰਿਪਤ
ਹੋਈ ਹੋਈ¹⁰ ਹੈ ।

ਲਾਲਚ¹² ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ¹³ ਨਾਲ¹⁴ ਮੈਂ ਆਪਣਾ
ਸੰਬੰਧ¹⁵ ਤੋੜ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਦਇਆਲੂ¹⁶ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਛੁਡਾ ਲਿਆ¹⁷ ਹੈ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਠਗਣੀਆਂ¹⁸ ਨੇ ਘਟੇਰਿਆਂ¹⁹ ਧਾਮਾਂ²⁰ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ
ਕਰ ਦਿੱਤਾ²¹ ਹੈ ।

ਮਾਇਆਵਾਨ²⁴ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ²² ਰਖ ਤੇ ਬਚਾ
ਲਿਆ²³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ²⁵ ਨਾਲ, ਜਦ ਦੀ ਮੈਂ³⁰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸਿਖਮਤ²⁹ ਸੁਣੀ ਹੈ, ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ²⁶ ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ²⁷ ਨਾਲ²⁸
ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ²⁸ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ³² ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ³³ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ
ਪਰਮ³⁴ ਪਾਂਬਰ ਭੂਤਨਿਆਂ³⁵ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ³⁷ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ³⁸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਬਚਾ
ਲਿਆ³⁶ ਹੈ ।

ਦਸ ਨਾਰੀ³⁹ ਮੈ ਕਰੀ
ਦੁਹਾਗਨਿ⁴⁰ ॥

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ⁴¹ ਏਹ
ਰਸਹਿ⁴² 43ਬਿਖਾਗਨਿ⁴⁴ ॥

ਇਨ ਸਨਬੰਧੀ⁴⁵
ਰਸਾਤਲਿ⁴⁶ ਜਾਇ ॥

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ⁴⁷ ਹਰਿ
ਲਿਵ⁴⁸ ਲਾਇ ॥੫॥

ਅਹੰਮੇਵ⁴⁹ ਸਿਉ⁵⁰
ਮਸਲਤਿ⁵¹ ਛੋਡੀ⁵² ॥

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਇਹੁ
ਮੂਰਖੁ⁵³ ਹੋਡੀ⁵⁴ ॥

ਇਹੁ ਨੀਘਰੁ⁵⁵ ਘਰੁ⁵⁶
ਕਹੀ⁵⁷ ਨ ਪਾਏ⁵⁸ ॥

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ
ਲਿਵ ਲਾਏ⁵⁹ ॥੬॥

ਇਨ ਲੋਗਨ⁶⁰ ਸਿਉ ਹਮ⁶¹
ਭਏ ਬੈਰਾਈ⁶² ॥

ਏਕ ਗ੍ਰਿਹ⁶³ ਮਹਿ⁶⁴ ਦੁਇ
ਨ ਖਟਾਈ ॥

ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ⁶⁶ ਅੰਚਰਿ⁶⁷
ਲਾਗਿ⁶⁸ ॥

ਕਰਹੁ ਤਪਾਵਸੁ⁶⁹ ਪ੍ਰਭ
ਸਰਬਾਗਿ⁷⁰ ॥੭॥

ਪ੍ਰਭ ਹਸਿ⁷¹ ਬੋਲੇ⁷² ਕੀਏ⁷³
ਨਿਆਏ⁷⁴ ॥

ਸਗਲ ਦੂਤ⁷⁵ ਮੇਰੀ ਸੇਵਾ⁷⁶
ਲਾਏ⁷⁷ ॥

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ⁸¹ ਇਹੁ ਗ੍ਰਿਹੁ⁷⁸
ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ

ਗੁਰਿ⁸² ਕੀਆ⁷⁹
ਨਿਬੇਰਾ⁸⁰ ॥੮॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਨ ਮਹਿ⁸³ ਕ੍ਰੋਧੁ⁸⁴ ਮਹਾ⁸⁵

ਅਹੰਕਾਰਾ⁸⁶ ॥

I have widowed⁴⁰ (ten sense organs)
or (ten women³⁹).

The Guru has told⁴¹ me, that these
relishes⁴² are like the fire⁴⁴ of sins⁴³.

Their associates⁴⁵ go to hell⁴⁶.

Attuning⁴⁶ me to God, the Guru has
saved⁴⁷ me.

I have abandoned⁵² all counsels⁵¹
with⁵⁰ ego⁴⁹.

The Guru has told me that in ego man
becomes foolish⁵³ and obstinate⁵⁴.

This ego is homeless⁵⁵ and attains⁵⁸
not home⁵⁶ ever⁵⁷.

Attuning⁵⁹ me to the Lord, the Guru
has saved me.

Unto these people⁶⁰, I⁶¹ have become
a stranger⁶².

Within⁶⁴ one home⁶³ these two can be
contained⁶⁵ not.

Clinging⁶⁸ to the Guru's skirt⁶⁷, I
have come to the Lord⁶⁶.

O my Omniscient Lord⁷⁰, do Thou,
now, justice⁶⁹ unto me.

The Lord addressed⁷² me smilingly⁷¹
and pronounced⁷³ His judgement⁷⁴.

All the demons⁷⁵, He yoked⁷⁷ to my
service⁷⁶.

Says Nanak, the Great God⁸² has
given⁷⁹ this decision⁸⁰;—that thou art
the Master⁸¹ and this entire home⁷⁸
belongs to thee.

Parbhathi 5th Goru.

Within⁸³ man's mind is wrath⁸⁴ and
excessive⁸⁵ self-conceit⁸⁶.

ਮੇਂ (ਦਸਾਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ) ਜਾਂ (ਦਸਾਂ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ³⁹) ਨੂੰ
ਰੰਡੀਆਂ⁴⁰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ⁴¹ ਹੈ, ਕਿ ਇਹ ਸੁਆਦ⁴² ਤਾਂ
ਵਿਸ਼ਿਆਂ⁴³ ਦੀ ਅੱਗ⁴⁴ ਸਮਾਨ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪੀ⁴⁵ ਨਰਕ⁴⁶ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ !

ਹਰੀ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ⁴⁶, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ
ਲਿਆ⁴⁷ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ⁴⁹ ਨਾਲ⁵⁰ ਸਲਾਹ ਸਾਰੇ ਮਸ਼ਵਰੇ⁵¹ ਤਿਆਗ
ਦਿਤੇ⁵² ਹਨ ।

ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ
ਇਨਸਾਨ ਬੇਵਕੂਫ⁵³ ਅਤੇ ਜਿੱਦਲ⁵⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਹੰਕਾਰ ਨਿਘਰੁ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਧਾਮ⁵⁶ ਕਦੇ⁵⁷
ਭੀ ਪਰਾਪਤ⁵⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਪਾ⁵⁹, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ⁶⁰ ਨਾਲੋਂ, ਮੈਂ⁶¹ ਬਿਗਾਨਾ⁶² ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਇਕ ਘਰ⁶³ ਵਿਚ⁶⁴, ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਦੋ ਸਮਾ⁶⁵ ਨਹੀਂ
ਸਕਦੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ⁶⁷ ਨਾਲ ਜੁੜ⁶⁸, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਕੋਲ
ਆਇਆ⁶⁶ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਨਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁷⁰ ! ਤੂੰ ਹੁਣ ਮੇਰਾ
ਨਿਆਂ ਕਰ⁶⁹ ।

ਸਾਂਦੀ ਨੇ ਮੁਸਕਰਾਉਂਦਿਆਂ⁷¹ ਹੋਇਆਂ ਮੈਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ
ਕੀਤਾ⁷² ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਫੈਸਲਾ⁷⁴ ਸੁਣਾ ਦਿੱਤਾ⁷³ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਕੂਤਨਿਆਂ⁷⁵ ਨੂੰ, ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਟਹਿਲ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ⁷⁷ !

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸² ਨੇ ਇਹ
ਫੈਸਲਾ⁸⁰ ਕੀਤਾ⁷⁹ ਹੈ; ਕਿ ਤੂੰ ਮਾਲਕ⁸¹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਹ
ਘਰ⁷⁸ ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ।

ਪਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ⁸³ ਗੁੱਸਾ⁸⁴ ਅਤੇ ਅਤਿਅੰਤ⁸⁵
ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਜਾ⁸⁷ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੁ⁸⁸
ਬਿਸਥਾਰਾ⁸⁹ ॥

੧੩੪੮

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ⁹⁰ ਤਨਿ⁹¹
ਚਕ੍ਰ⁹² ਬਣਾਏ ॥ ਅੰਤਰ⁹³
ਕੀ ਮਲੁ⁹⁴ ਕਬਹੀ⁹⁵ ਨ
ਜਾਏ⁹⁶ ॥੧॥

ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ⁹⁷ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਨ
ਹੀ ਨ ਪਾਇਆ⁹⁸ ॥

ਭਗਉਤੀ⁹⁹ ਮੁਦ੍ਰਾ¹⁰⁰ ਮਨੁ
ਮੋਹਿਆ² ਮਾਇਆ³ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਪਾਪ⁴ ਕਰਹਿ ਪੰਚਾਂ ਕੇ
ਬਸਿ ਰੇ⁵ ॥

ਤੀਰਥ⁶ ਨਾਇ⁷ ਕਹਹਿ⁸
ਸਭਿ ਉਤਰੇ⁹ ॥

ਬਹੁਰਿ¹⁰ ਕਮਾਵਹਿ ਹੋਇ
ਨਿਸੰਕ¹² ॥

ਜਮਪੁਰਿ¹⁴ ਬਾਂਧਿ¹⁵ ਖਰੇ¹⁶
ਕਾਲੰਕ¹⁷ ॥੨॥

ਘੁਘਰ¹⁸ ਬਾਧਿ¹⁹ ਬਜਾਵਹਿ²⁰
ਤਾਲਾ²¹ ॥ ਅੰਤਰਿ²²

ਕਪਟੁ²³ ਫਿਰਹਿ²⁴

ਬੇਤਾਲਾ²⁵ ॥

ਵਰਮੀ²⁶ ਮਾਰੀ²⁷ ਸਾਪੁ²⁸
ਨ ਮੂਆ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ
ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ²⁹ ॥੩॥

ਪ੍ਰੰਅਰ³⁰ ਤਾਪ³¹ ਗੋਰੀ³²
ਕੇ ਬਸਤ੍ਰਾ³³ ॥

ਅਪਦਾ³⁴ ਕਾ ਮਾਰਿਆ
ਗ੍ਰਿਹੁ³⁵ ਤੇ³⁶ ਨਸਤਾ³⁷ ॥

ਦੇਸੁ³⁸ ਛੋਡਿ ਪਰਦੇਸਹਿ³⁹
ਧਾਇਆ⁴⁰ ॥

ਪੰਚ ਚੰਡਾਲ⁴¹ ਨਾਲੇ ਲੈ

He performs worship⁸⁷ even with
great⁸⁸ ostentation⁸⁹.

Taking bath⁹⁰, he makes religious
marks⁹² on his body⁹¹, but, the filth⁹⁴
of his mind⁹³ departs⁹⁶ not ever⁹⁵.

In this way⁹⁷ no one has ever found⁹⁸
the Lord.

He paints Vishnu's⁹⁹ marks¹⁰⁰ on his
body, but, his mind is lured² by
riches³. Pause.

He commits sins⁴ under the influence⁵
of five demons.

Bathing⁷ at the holies⁶, he says⁸ that
all his sins have been washed off⁹.

He commits them again¹⁰ without
any fear¹²

The death's courier¹³ binds¹⁵ the
sinner¹⁷ and takes¹⁶ him to his city¹⁴.

Putting¹⁹ on tinkling small bells¹⁸ he
plays²⁰ symbols²¹, but within his
mind²² is deception²³ and he wanders²⁴
like demon²⁵.

By destroying²⁷ his hole²⁶, the
serpent²⁸ is killed not.

The Lord, who created²⁹ thee, knows
all things.

Thou performest fire³⁰-penance³¹ and
wearest ochre-colour³² robes³³.

Smitten by calamity³⁴, thou runnest
away³⁷ from³⁶ home³⁵.

Leaving thy country³⁸, thou wande-
rest⁴⁰ abroad³⁹.

However, the five pariahs⁴¹, thou hast

ਉਹ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁷ ਵੀ ਭਾਰੇ⁸⁸ ਅਭਿਬਰ⁸⁹ ਸਹਿਤ ਕਰਦਾ
ਹੈ ।

ਨਹਾ ਧੋ⁹⁰ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁹¹ ਉਤੇ ਧਾਰਮਕ
ਚਿੰਨ੍ਹ⁹² ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁹³ ਦੀ
ਮਲੀਣਤਾ⁹⁴ ਕਦਾਚਿਤ⁹⁵ ਦੂਰ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਇਸ ਤਰੀਕੇ⁹⁷ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁸
ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਤੇ ਵਿਸ਼ਨੂੰ⁹⁹ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ¹⁰⁰ ਲਾਉਂਦਾ
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ² ਨੇ ਮੋਹਿਤ ਕੀਤਾ
ਹੋਇਆ³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ ਦੇ ਅਸਰ ਹੇਠਾਂ ਗੁਨਾਹ⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ⁶ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਕੇ⁷ ਉਹ ਆਖਦਾ⁸
ਹੈ, ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ ਧੋਤੇ ਗਏ⁹ ਹਨ ।

ਉਹ ਫਿਰ¹⁰ ਨਿਡਰ ਹੋ¹² ਪਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਯਮ¹³ ਕਲੰਕੀ¹⁷ ਨੂੰ ਨਰੜ¹⁵ ਕੇ ਆਪਣੇ
ਸ਼ਹਿਰ¹⁴ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਘੁੰਗਰੂ¹⁸ ਬੰਨ੍ਹ¹⁹ ਕੇ ਉਹ ਛੋਟੇ²¹ ਵਜਾਉਂਦਾ²⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²² ਅੰਦਰ ਵਲਫਲ²³ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਕ
ਭੂਤਨੇ²⁵ ਵੀ ਮਾਨੰਦ ਭਟਕਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਖੁਡ²⁶ ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ²⁷, ਸੱਪ²⁸ ਨਹੀਂ
ਮਰਦਾ ।

ਸਾਈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਰਚਿਆ²⁹ ਹੈ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ ।

ਤੂੰ ਅੱਗ³⁰ ਵਾਲੀ ਤਪੱਸਿਆ³¹ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਗੋਰੂ-
ਰੰਗੇ³² ਕਪੜੇ³³ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਮੁਸ਼ੀਬਤ³⁴ ਦਾ ਮਾਰਿਆ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਘਰ³⁵ ਤੋਂ³⁶ ਭਜ
ਤੁਰਦਾ³⁷ ਹੈਂ ।

ਆਪਣੇ ਮੁਲਕ³⁸ ਨੂੰ ਛੱਡ, ਤੂੰ ਪਰਾਏ ਦੇਸ³⁹ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦਾ⁴⁰ ਹੈਂ ।

ਪੰਜਾਂ ਨੀਚਾਂ⁴¹ ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ

ਆਇਆ ॥੪॥
 ਕਾਨ⁴² ਫਰਾਇ⁴³ ਹਿਰਾਏ⁴⁴
 ਟੁਕਾ⁴⁵ ॥
 ਘਰਿ⁴⁶ ਘਰਿ ਮਾਂਗੈ
 ਤਿਪਤਾਵਨ⁴⁷ ਤੇ ਚੂਕਾ⁴⁸ ॥
 ਬਨਿਤਾ⁴⁹ ਛੋਡਿ⁵⁰ ਬਦ⁵¹
 ਨਦਰਿ⁵² 53 ਪਰਨਾਰੀ⁵⁴ ॥
 ਵੇਸਿ⁵⁵ ਨ ਪਾਈਐ ਮਹਾ⁵⁶
 ਦੁਖਿਆਰੀ⁵⁷ ॥੫॥
 ਬੇਲੇ⁵⁸ ਨਾਹੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ
 ਮੋਨੀ⁵⁹ ॥
 ਅੰਤਰਿ⁶⁰ ਕਲਪ⁶¹
 ਭਵਾਈਐ⁶² ਜੋਨੀ⁶³ ॥
 ਅੰਨ⁶⁴ ਤੇ ਰਹਤਾ⁶⁵ ਦੁਖੁ
 ਦੇਹੀ⁶⁶ ਸਹਤਾ⁶⁷ ॥
 ਹੁਕਮੁ⁶⁸ ਨ ਬੂਝੈ⁶⁹
 ਵਿਆਪਿਆ⁷⁰ ਮਮਤਾ⁷¹ ॥੬॥
 ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ
 ਪਾਈ ਪਰਮ⁷² ਗਤੇ⁷³ ॥
 ਪੁਛਹੁ ਸਗਲ ਬੇਦ
 ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੇ ॥
 ਮਨਮੁਖ⁷⁴ ਕਰਮ⁷⁵ ਕਰੈ
 ਅਜਾਈ⁷⁶ ॥
 ਜਿਉ⁷⁷ ਬਾਲੂ⁷⁸ ਘਰ
 ਠਉਰ ਨ⁷⁹ ਠਾਈ ॥੭॥
 ਜਿਸ ਨੋ ਭਏ⁸⁰ ਗੁੰਬਿਦ⁸¹
 ਦਇਆਲਾ⁸² ॥ ਗੁਰ ਕਾ
 ਬਚਨ⁸³ ਤਿਨਿ⁸⁴ ਬਾਧਿਓ⁸⁵
 ਪਾਲਾ⁸⁶ ॥
 ਕੋਟਿ⁸⁷ ਮਧੇ⁸⁸ ਕੋਈ⁸⁹
 ਸੰਤੁ ਦਿਖਾਇਆ⁹⁰ ॥
 ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ⁹¹ ਕੈ ਸੰਗਿ⁹²
 ਤਰਾਇਆ⁹³ ॥੮॥

brought with thee.
 Thou hast thy ears⁴² torn⁴³ and
 (beggeth) or (stealeth⁴⁴) crumbs⁴⁵.
 Thou beggest from door⁴⁶ to door
 and failest⁴⁸ to be sated⁴⁷.
 Thou hast abandoned⁵⁰ thy own
 wife⁴⁹ and casteth evil⁵¹ eye⁵² on
 another's⁵³ woman⁵⁴.
 Wearing religious garb⁵⁵, the Lord is
 attained not and one becomes very⁵⁶
 miserable⁵⁷.
 Man turns taciturnist⁵⁹ and speaks⁵⁸
 not.
 Within⁶⁰ him is desire⁶¹ and he is
 made to wander⁶² in species⁶³.
 Abstaining⁶⁵ from corn⁶⁴, his body⁶⁶
 suffers pain⁶⁷.
 He realises⁶⁹ not the Lord's will⁶⁸
 and is engrossed⁷⁰ in worldly love⁷¹.
 Without the True Guru, no one has
 attained unto the supreme⁷² state⁷³
 of bliss. Ask thou, if thou may, all
 the Vedas and Simirtis.
 The perverse person⁷⁴ does useless⁷⁶
 deeds⁷⁵.
 They are like⁷⁷ the house of sand⁷⁸,
 which can stand⁷⁹ not.
 Unto whomsoever the Lord⁸¹ of
 universe⁸⁰ becomes merciful⁸², he⁸⁴
 ties⁸⁵ to his skirt⁸⁶ the Guru's word⁸³.
 Out of⁸⁸ millions⁸⁷, very rarely⁸⁹ a
 saints is seen⁹⁰.
 In his⁹¹ association⁹², one is
 ferried across⁹³, says Nanak.

ਆਇਆ ਹੈ ।
 ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨ⁴² ਪੜਵਾ⁴³ ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਟੁੱਕਰ⁴⁵
 (ਮੰਗਦਾ) ਜਾਂ (ਚੁਰਾਉਂਦਾ⁴⁴) ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
 ਤੂੰ ਬੂਹੇ ਬੂਹੇ⁴⁶ ਤੇ ਮੰਗਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਰੱਜਨੋਂ⁴⁷
 ਰਹਿ ਗਿਆ⁴⁸ ਹੈ ।
 ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਵਹੁਟੀ⁴⁹ ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ⁵³
 ਦੀ ਤ੍ਰੀਮਤ⁵⁴ ਨੂੰ ਬੁਰੀ⁵¹ ਅੱਖ⁵² ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।
 ਧਾਰਮਕ ਬਾਣੇ⁵⁵ ਪਹਿਰਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
 ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਿਹਾਦਤ⁵⁶ ਹੀ ਦੁਖੀ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
 ਪ੍ਰਾਣੀ ਚੁੱਪ ਕਰੀਤਾ⁵⁹ ਹੋ ਬਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁੰਦਾ⁵⁸ ਨਹੀਂ ।
 ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ⁶⁰ ਖਾਹਿਸ਼⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ੁਨੀਆਂ⁶³
 ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਇਆ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।
 ਅਨਾਜ⁶⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ⁶⁵, ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ⁶⁶ ਤਕਲੀਫ਼
 ਸਹਾਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।
 ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁶⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁶⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ
 ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ⁷¹ ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁷⁰ ਹੈ ।
 ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪਰਮ⁷² ਪਰਸੰਨਤਾ ਦੀ
 ਦਸ਼ਾ⁷³ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈ । ਜੇ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ
 ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛ ਲੈ ।
 ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁷⁴ ਵਿਅਰਥ⁷⁶ ਕੰਮ⁷⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
 ਉਹ ਰੇਤੇ⁷⁸ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁷ ਹਨ, ਜੋ ਖੜਾ ਨਹੀਂ
 ਰਹਿ ਸਕਦਾ⁷⁹ ।
 ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਆਲਮ⁸⁰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁸¹ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸²
 ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸³ ਨੂੰ ਉਹ⁸⁴ ਆਪਣੇ
 ਪੈਲੋਂ⁸⁵ ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਂਦਾ⁸⁶ ਹੈ ।
 ਕੁੱਝ⁸⁷ ਵਿਚੋਂ⁸⁸, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁸⁹ ਹੀ ਸਾਧੂ ਡਿਸਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।
 ਉਸ ਦੀ⁹¹ ਸੰਗਤ⁹² ਅੰਦਰ, ਮਨੁੱਖ-ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ⁹³
 ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ !

ਜੇ ਹੋਵੇ ਭਾਗੁ ਤਾ ਦਰਸਨੁ
ਪਾਈਐ ॥ ਆਪਿ ਤਰੈ⁹⁴
ਸਭੁ ਕੁਟੰਬੁ⁹⁵ ਤਰਾਈਐ ॥
੧ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਿਮਰਤ⁹⁶ ਨਾਮੁ
ਕਿਲਬਿਖ⁹⁷ ਸਭਿ ਕਾਟੇ⁹⁸ ॥
ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਕਾਗਰ⁹⁹
ਫਾਟੇ¹⁰⁰ ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ² ਹਰਿ
ਰਸੁ³ ਪਾਇਆ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁴ ਰਿਦ⁵ ਮਾਹਿ⁶
ਸਮਾਇਆ⁷ ॥੧॥

ਰਾਮ⁸ ਰਮਤ⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁰
ਸਖੁ¹² ਪਾਇਆ ॥
ਤੇਰੇ ਦਾਸ¹³ ਚਰਨ¹⁴
ਸਰਨਾਇਆ¹⁵ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਚੁਕਾ¹⁶ ਗਉਣੁ¹⁷
ਮਿਟਿਆ¹⁸ ਅੰਧਿਆਰੁ¹⁹ ॥
ਗੁਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ
ਮੁਕਤਿ²⁰ ਦੁਆਰੁ²¹ ॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ²² ਮਨੁ²³
ਤਨੁ²⁴ ਸਦ²⁶ ਰਾਤਾ²⁵ ॥

ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਇਆ ਤਬ²⁸
ਹੀ ਜਾਤਾ²⁷ ॥੨॥

ਘਟਿ ਘਟਿ²⁹ ਅੰਤਰਿ³⁰
ਰਵਿਆ³¹ ਸੋਇ³² ॥

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਬੀਜੇ³³ ਨਾਹੀ
ਕੋਇ ॥

ਬੈਰ³⁴ ਬਿਰੋਧ³⁵ ਛੇਦੇ³⁶
ਭੈ³⁷ ਭਰਮਾਂ³⁸ ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਪੁੰਨਿ³⁹
ਆਤਮੈ⁴⁰ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾਂ⁴¹ ॥

੩॥

If one has good destiny, then alone obtains he the sight of such a saint. Such a person is himself saved⁹⁴ then and saves he his entire family⁹⁵ as well, Pause Second.

Parbhathi 5th Guru.

Contemplating⁹⁶ the Name, all the sins⁹⁷ are erased⁹⁸ and the account papers⁹⁹ of the Righteous Judge are torn off.

Meeting² with the saints' society, I have attained the Lord's Name-elixir³ and the Transcendent Lord⁴ has entered⁷ into⁶ my mind⁵.

Meditating⁹ on the All pervading⁸ Lord God's Name¹⁰, I have obtained peace¹². Thine salves¹³, O Lord, seek the refuge¹⁵ of Thine feet¹⁴. Pause.

The Guru has shown me the door²¹ of salvation²⁰ and my comings and goings¹⁷ are ended¹⁶, and the darkness¹⁹ of spiritual ignorance has been dispelled¹⁸.

With the Lord's loving-adoration²², my soul²³ and body²⁴ are ever²⁶ imbued²⁵.

Then²⁸ alone could I realise²⁷ my Lord when the Lord made me realise Him. He³², the Lord, is contained³¹ in³⁰ all hearts²⁹.

Without Him, there is not another second³³.

He has effaced³⁶ my antagonism³⁴, opposition³⁵, dread³⁷ and doubt³⁸ and the very soul⁴⁰ of virtue³⁹, the Lord, has done me the greatest good⁴¹.

ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਦੀ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਤ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਸੰਤ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼ ਖੁਦ ਬਚ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਰਵਾਰ⁹⁵ ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁶, ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁹⁷ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ⁹⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜੇ ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼⁹⁹ ਪਾਟ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ² ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁴ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁵ ਅੰਦਰ⁶ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਲਿਆ⁷ ਹੈ।

ਵਿਆਪਕ⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ¹⁰ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹, ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ¹² ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ¹³, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ¹⁴ ਦੀ ਪਨਾਹ¹⁵ ਲੱਭਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁਕਤੀ²⁰ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ²¹ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਆਉਣੇ ਤੇ ਜਾਣੇ¹⁷ ਮੁਕ ਗਏ¹⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਕ ਅਗਿਆਨਤਾ ਦਾ ਅਨੁਰਾ¹⁹ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ¹⁸ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ²² ਨਾਲ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ²³ ਅਤੇ ਦੇਹ²⁴ ਸਦੀਵ²⁶ ਹੀ ਰੰਗੀਆਂ ਰਹਿੰਦੀਆਂ²⁵ ਹਨ।

ਕੇਵਲ²⁸ ਤਦ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਸਕਿਆ²⁷ ਜਦ ਉਸਨੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰਵਾਇਆ। ਉਹ³², ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ³¹ ਅੰਦਰ³⁰ ਰਹਿਆ ਹੋਇਆ³³ ਹੈ।

ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ³³ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਦੁਸ਼ਮਣੀ³⁴, ਝਗੜੇ³⁵, ਡਰ³⁷ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ³⁸ ਮੇਟ ਛੱਡੇ³⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਨੇਕ³⁹-ਹਿਰਦੇ ਵਾਲੇ⁴⁰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪਰਮ ਭਲਾ⁴¹ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਮਹਾ⁴² ਤਰੰਗ⁴³ ਤੇ ਕਾਂਢੇ⁴⁴
ਲਾਗਾ ॥
ਜਨਮ⁴⁵ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ⁴⁶
ਗਾਂਢਾ⁴⁷ ॥

ਜਪੁ⁴⁸ ਤਪੁ⁴⁹ ਸੰਜਮੁ⁵⁰ ਨਾਮੁ
ਸਮਾਲਿਆ⁵¹ ॥

ਅਪੁਨੈ ਠਾਕੁਰਿ⁵² ਨਦਰਿ⁵³
ਨਿਹਾਲਿਆ⁵⁴ ॥੪॥

ਮੰਗਲ⁵⁵ ਸੁਖ⁵⁶ ਕਲਿਆਣ⁵⁷
58ਤਿਥਾਈ⁵⁹ ॥ ਜਹ⁶⁰
ਸੇਵਕ⁶¹ ਗੋਪਾਲ⁶²
ਗੁਸਾਈ⁶³ ॥

ਪ੍ਰਭ⁶⁴ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ
ਗੋਪਾਲ⁶⁵ ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ⁶⁶
ਕੇ ਮਿਟੇ⁶⁷ ਬਿਤਾਲ⁶⁸ ॥੫॥

ੴੳੳੳ

ਹੋਮ⁶⁹ ਜਗ⁷⁰ ਉਰਧ⁷¹
ਤਪ⁷² ਪੂਜਾ⁷³ ॥ ਕੋਟਿ⁷⁴
ਤੀਰਥ⁷⁵ ਦਿਸਨਾਨੁ⁷⁶
ਕਰੀਜਾ⁷⁷ ॥ ਚਰਨ⁷⁸
ਕਮਲ⁷⁹ ਨਿਮਖ⁸⁰ ਰਿਦੈ⁸¹
ਧਾਰੇ⁸² ॥

83ਗੋਬਿੰਦ⁸⁴ ਜਪਤ⁸⁵ ਸਭਿ
ਕਾਰਜ⁸⁶ ਸਾਰੇ⁸⁷ ॥੬॥

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ⁸⁸ ਪ੍ਰਭ
ਥਾਨੁ⁸⁹ ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁹⁰ ਲਾਵਹਿ⁹¹
ਸਹਜਿ⁹² ਧਿਆਨੁ⁹³ ॥

ਦਾਸ⁹⁴ ਦਾਸਨ ਕੀ
ਬਾਂਛਉ⁹⁵ ਧੂਰਿ⁹⁶ ॥

He has pulled me ashore⁴⁴ out of the
very⁴² strong currents⁴³.

I was separated⁴⁶ from the Lord since
many births⁴⁵. He has now united⁴⁷
me with Himself.

Instead of worship⁴⁸, penance⁴⁹ and
self-mortification⁵⁰, contemplate⁵¹ I
my Lord's Name.

And my Lord⁵² has redeemed⁵⁴ me
with His grace⁵³.

Bliss⁵⁵, peace⁵⁶ and salvation⁵⁷ abide
at the⁵⁸ place⁵⁹, where⁶⁰ the Lord⁶²
Master's⁶³ slaves⁶¹ dwell.

The Lord⁶⁴ Master⁶⁵ is pleased
with me and my disharmony⁶⁸ with
Him of the many births⁶⁶ has ended⁶⁷.

Burnt offerings⁶⁹, gratuitous feasts⁷⁰,
penance⁷² with body reversed⁷¹,
worship⁷³ and taking⁷⁷ bath⁷⁶ at
millions⁷⁴ of pilgrim places⁷⁵ equal
not the enshrining⁸², even for a
moment⁸⁰, of the Lord's lotus⁷⁹
feet⁷⁸ in the mind⁸¹.

Meditating⁸⁵ on the Master⁸⁴ of the
Universe⁸³, all the affairs⁸⁶ are
resolved⁸⁷.

The highest⁸⁸ of the high is the
Lord's station⁸⁹.

God's slaves⁹⁰ fix⁹¹ their attention⁹³
on the Lord⁹².

I long for⁹⁵ the dust⁹⁶ of the slave⁹⁴
of the Lord's slaves.

ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ⁴² ਪਰਬਲ ਲਹਿਰਾਂ⁴³ ਵਿਚੋਂ ਧੁ
ਕਿਨਾਰੇ⁴⁴ ਤੇ ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੋਂ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁴⁵ ਦਾ ਵਿਛੜਿਆ
ਹੋਇਆ⁴⁶ ਸਾਂ । ਉਸ ਨੇ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ
ਲਿਆ⁴⁷ ਹੈ ।

ਉਪਾਸਨਾ⁴⁸, ਤਪੱਸਿਆ⁴⁹ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜਤ⁵⁰ ਦੀ ਥਾਂ
ਤੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁵¹ ਹਾਂ ।

ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ⁵² ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁵³ ਨਾਲ
ਨਿਵਾਜਿਆ⁵⁴ ਹੈ ।

ਖੁਸ਼ੀ⁵⁵, ਆਰਾਮ⁵⁶ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ⁵⁷ ਉਸ⁵⁸ ਥਾਂ⁵⁹ ਤੇ
ਵਸਦੇ ਹਨ, ਜਿਥੇ⁶⁰ ਸੁਆਮੀ⁶²-ਮਾਲਕ⁶³ ਦੇ ਗੋਲੇ⁶¹
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭ⁶⁴ ਪ੍ਰਮੋਦਿਤ⁶⁵ ਮੇਰੇ ਤੇ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ
ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁶⁶ ਦਾ ਬੇਸੁਰਾ⁶⁸-ਪਣ ਮੁਕ
ਗਿਆ⁶⁷ ਹੈ ।

ਹਵਨ⁶⁹, ਪੁੰਨਾਰਥੀ ਸਦਾ ਵਰਤ⁷⁰, ਮੁਧੇ ਮੂੰਹ⁷¹
ਤਪੱਸਿਆ⁷², ਉਪਾਸਨਾ⁷³ ਅਤੇ ਕੁੰਤਾਂ⁷⁴ ਹੀ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨਾਂ⁷⁵ ਦੇ ਮਜਨ⁷⁶ ਕਰਨੇ⁷⁷, ਇਕ ਮੁਹਤ⁸⁰ ਭਰ
ਲਈ, ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਕੰਵਲ⁷⁹ ਪੈਰ⁷⁸ ਹਿਰਦੇ⁸¹ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾਉਣ⁸² ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ ।

ਆਲਮ⁸³ ਦੇ ਮਾਲਕ⁸⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ⁸⁵ ਦੁਆਰਾ,
ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁸⁶ ਰਾਸ ਆ ਜਾਂਦੇ⁸⁷ ਹਨ ।

ਉਚਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰਮ ਉਚਾ⁸⁸ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅਸਥਾਨ⁸⁹ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁹⁰ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹³ ਪ੍ਰਭ⁹² ਨਾਲ
ਜੋੜਦੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ⁹⁴ ਦੀ ਧੂੜ⁹⁵ ਨੂੰ
ਲੱਚਦਾ⁹⁶ ਹਾਂ ।

ਸਰਬ⁹⁷ ਕਲਾ⁹⁸ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁹
 ਭਰਪੂਰਿ¹⁰⁰ ॥੭॥
 ਮਾਤ² ਪਿਤਾ³ ਹਰਿ
 ਪ੍ਰੀਤਮ⁴ ਨੇਰਾ⁵ ॥
 ਮੀਤ⁶ ਸਾਜਨ⁷ ਭਰਵਾਸਾ⁸
 ਤੇਰਾ ॥
 ਕਰੁ⁹ ਗਹਿ¹⁰ ਲੀਨੇ
 ਅਪੁਨੇ¹² ਦਾਸ¹³ ॥
 ਜਪਿ¹⁴ ਜੀਵੇ¹⁵ ਨਾਨਕੁ
 ਗੁਣਤਾਸ¹⁷ ॥੮॥੩॥੨
 ॥੭॥੧੨॥

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ

ਬਾਣੀ¹⁸ ਭਗਤ¹⁹ ਕਬੀਰ
 ਜੀ²⁰ ਕੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਰਨ ਜੀਵਨ ਕੀ ਸੰਕਾ²¹
 ਨਾਸੀ²² ॥ ਆਪਨ²³
 ਰੇਗਿ²⁴ ਸਹਜ²⁵
 ਪਰਗਾਸੀ²⁶ ॥੧॥
 ਪ੍ਰਗਟੀ²⁷ ਜੋਤਿ²⁸ ਮਿਟਿਆ²⁹
 ਅੰਧਿਆਰਾ³⁰ ॥ ਰਾਮ
 ਰਤਨੁ³¹ ਪਾਇਆ ਕਰਤ
 ਬੀਚਾਰਾ³² ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਜਹ³³ ਅਨੰਦੁ³⁴ ਦੁਖੁ³⁵
 ਦੂਰਿ³⁶ ਪਇਆਨਾ³⁷ ॥
 ਮਨੁ³⁸ ਨਾਨਕੁ³⁹ ਲਿਵ⁴⁰
 ਤਤੁ⁴¹ ਲੁਕਾਨਾ⁴² ॥੨॥

ਜੋ⁴³ ਕਿਛੁ ਹੋਆ⁴⁴ ਸੁ⁴⁵
 ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ⁴⁶ ॥
 ਜੋ⁴⁷ ਇਵ⁴⁸ ਬੂਝੇ⁴⁹ ਸੁ⁵⁰
 ਸਹਜਿ⁵¹ ਸਮਾਣਾ⁵² ॥੩॥

Brimful¹⁰⁰ with all⁹⁷ powers⁹⁸ is my
 Beloved⁹⁹ Lord.

The Loved Lord⁴, my Mother² and
 Father³, is ever near⁵ me.

O my Friend⁶ and Intimate⁷, Thou
 alone art my mainstay⁸.

His slaves¹³, the Lord takes¹⁰ by the
 hand⁹ and makes them His own¹².

Nanak lives¹⁵ by meditating¹⁴ on his
 Lord, the Treasure¹⁷ of virtues¹⁶.

Bibhas Parbhati

The hymns¹⁸ of Sire²⁰ Saint¹⁹ Kabir

There is but One God. By the True
 Guru's grace is He obtained.

My fear²¹ of birth and death has now
 ended²², as the Lord²⁵ has
 manifested²⁶ His²³ love²⁴ for me.

The Divine Light²⁸ has dawned²⁷
 and my darkness³⁰ is dispelled²⁹.
 Meditating³² on Him, I have obtained
 the jewel³¹ of the Lord's Name.
 Pause.

Where³³ there is bliss³⁴, pain³⁵
 flees³⁷ away³⁶ there from.

The jewel³⁹ of my soul³⁸ is absorbed⁴²
 in the love⁴⁰ of the Quintessence⁴¹ of
 everything, the Lord.

Whatever⁴³ occurs⁴⁴, that⁴⁵ is in Thy
 will⁴⁶, O Lord.

Who-so-ever⁴⁷ understands⁴⁹
 thiswise⁴⁸, he⁵⁰ merges⁵² in the Lord⁵¹.

ਸਾਰੀਆਂ⁹⁷ ਸ਼ਕਤੀਆਂ⁹⁸ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਹੈ ਮੇਰਾ
 ਪਿਆਰਾ⁹⁹, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ।

ਮੇਰੀ ਮਾਂ² ਅਤੇ ਪਿਉ³, ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ⁴ ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਨੇੜੇ⁵
 ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁶ ਅਤੇ ਯਾਰ⁷ ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ
 ਆਸਰਾ⁸ ਹੈਂ ।

ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ¹³ ਨੂੰ ਹਥੋਂ⁹ ਪਕੜ ਕੇ¹⁰, ਸੁਆਮੀ
 ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ¹² ਦੇ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੇਕੀਆਂ¹⁶ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁷, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
 ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ¹⁴ ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ

ਸ਼ਬਦ¹⁸ ਮਹਾਰਾਜ²⁰ ਸੰਤ¹⁹ ਕਬੀਰ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
 ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ²¹ ਹੁਣ ਮੁਕ ਗਿਆ²²
 ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਸੁਆਮੀ²⁵ ਨੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਆਪਣੀ²³
 ਪ੍ਰੀਤ²⁴ ਪਰਗਟ ਕਰ ਦਿੱਤੀ²⁶ ਹੈ ।

ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ²⁸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਥੀ ਗਿਆ²⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ
 ਅਨੁਰਾ³⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ²⁹ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
 ਕਰਨ³² ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ³¹ ਨੂੰ
 ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਥੇ³³ ਖੁਸ਼ੀ³⁴ ਹੈ, ਉਥੋਂ ਪੀੜ³⁵ ਦੁਰੰਡੇ³⁶ ਦੌੜ ਜਾਂਦੀ³⁷
 ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ³⁸ ਦਾ ਜਵੇਹਰ³⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਜੋਹਰ⁴¹ ਦੇ
 ਪਿਆਰ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ⁴² ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁴³ ਹੁੰਦਾ⁴⁴ ਹੈ, ਉਹ⁴⁵ ਤੈਂਡੀ ਰਜ਼ਾ⁴⁶ ਅੰਦਰ
 ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਜੇ ਕੋਈ⁴⁷ ਭੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁸ ਸਮਝਦਾ⁴⁹ ਹੈ; ਉਹ⁵⁰
 ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਿਲਬਿਖ⁵³
ਗਏ ਖੀਣਾ⁵⁴ ॥ ਮਨੁ⁵⁵
ਭਇਆ ⁵⁶ਜਗਜੀਵਨ⁵⁷
ਲੀਣਾ⁵⁸ ॥੪॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

ਅਲਹੁ⁵⁹ ਏਕੁ ਮਸੀਤਿ⁶⁰
ਬਸਤੁ⁶¹ ਹੈ ਅਵਰੁ⁶²
ਮੁਲਖੁ⁶³ ਕਿਸੁ⁶⁴ ਕੇਰਾ ॥
ਹਿੰਦੂ ਮੂਰਤਿ⁶⁵ ਨਾਮ
ਨਿਵਾਸੀ⁶⁶ ਦੁਹ⁶⁷ ਮਹਿ⁶⁸
ਤਤੁ⁶⁹ ਨ ਹੋਰਾ⁷⁰ ॥੧॥

ਅਲਹ ਰਾਮ⁷¹ ਜੀਵਉ⁷²
ਤੇਰੇ ਨਾਈ⁷³ ॥

ਤੂ ਕਰਿ ਮਿਹਰਾਮਤਿ⁷⁴
ਸਾਈ⁷⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਦਖਨ⁷⁶ ਦੇਸ⁷⁷ ਹਰੀ⁸¹
ਕਾ ਬਾਸਾ⁷⁸ ਪਛਿਮਿ⁷⁹
ਅਲਹ⁸² ਮੁਕਾਮਾ⁸⁰ ॥

ਦਿਲ⁸³ ਮਹਿ⁸⁴ ਖੋਜਿ⁸⁵
ਦਿਲੈ ਦਿਲਿ ਖੋਜਹੁ ਏਹੀ⁸⁶
ਠਉਰ⁸⁷ ਮੁਕਾਮਾ⁸⁸ ॥੨॥

ਬ੍ਰਹਮਨ ਗਿਆਸ⁸⁹ ਕਰਹਿ⁹⁰
ਚਉਬੀਸਾ⁹¹ ਕਾਜੀ ਮਹੁ⁹²
ਰਮਜਾਨਾ ॥

ਗਿਆਰਹੁ⁹³ ਮਾਸ⁹⁴ ਪਾਸ⁹⁵
ਕੈ ਰਾਖੇ ਏਕੈ ਮਾਹਿ⁹⁶
ਨਿਧਾਨਾ⁹⁷ ॥੩॥

ਕਹਾ⁹⁸ ਉਡੀਸੇ⁹⁹ ਮਜਨੁ¹⁰⁰
ਕੀਆ ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ²
ਸਿਰੁ³ ਨਾਏ⁴ ॥

ਦਿਲ ਮਹਿ⁵ ਕਪਟੁ⁶

Says Kabir, my sins⁵³ have been
obliterated⁵⁴ and my soul⁵⁵ has
merged⁵⁶ in God, the Life⁵⁷ of the
world⁵⁸.

Parbhathi.

If God⁵⁹ abides⁶¹ only in the mosque⁶⁰,
then to whom⁶⁴ else does the
rest⁶² of the country⁶³ belong ?

According to Hindus, the Lord's
Name abides⁶⁶ in the idol⁶⁵, but, I
see⁷⁰ not truth⁶⁹ in⁶⁸ both⁶⁷.

O my Lord⁷¹ God, I live⁷² by Thy
Name⁷³.

O my Master⁷⁵, show Thou mercy⁷⁴
unto me. Pause.

The God of Hindus⁸¹ dwells⁷⁸ in the
southern⁷⁶ land⁷⁷ and the God of
Muslims⁸² has His seat⁸⁰ in the west⁷⁹.
Search⁸⁵ thou in⁸⁴ thy mind⁸³, yea,
search thou in the heart of thy mind,
for this alone⁸⁶ is the only abode⁸⁷
and seat⁸⁸ of thy God.

The Brahmans yearly perform⁹⁰
twentyfour⁹¹ fastings, on the eleventh
day⁸⁹ of the light and dark halves of
the lunar month and the Qazis fast
in the month⁹² of Ramzan.

The Muslims put aside⁹⁵ eleven⁹³
months⁹⁴ and deem the treasure⁹⁷ to
be in⁹⁶ one alone.

What⁹⁸ avails the Hindus to have
bath¹⁰⁰ at Jagan Nath in Orissa⁹⁹
and how the Muslims gain by
bowing⁴ their heads³ in mosque² ?

With deception⁶ in⁵ the heart, what⁹

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਪਾਪ⁵³ ਮਿਟ ਗਏ⁵⁴ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁵⁵ ਜਗਤ⁵⁶ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁵⁷,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ⁵⁸ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।

ਜੇਕਰ ਖੁਦਾ⁵⁹ ਕੇਵਲ ਮਸਜਦ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ⁶¹ ਹੈ,
ਤਾਂ ਬਾਕੀ⁶² ਦਾ ਮੁਲਖ⁶³ ਕੀਹਦੀ⁶⁴ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ?

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬੁਤ⁶⁵ ਅੰਦਰ
ਵਸਦਾ⁶⁶ ਹੈ, ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਦੋਨਾਂ⁶⁷ ਵਿਚ⁶⁸ ਹੀ ਸੱਚ⁶⁹ ਨਹੀਂ
ਦਿਸਦਾ⁷⁰ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷¹ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ⁷³ ਦੁਆਰਾ
ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ⁷² ਹਾਂ ।

ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ⁷⁵ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ⁷⁴ ਕਰ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਰੱਬ⁸¹ ਦਾ ਨਿਵਾਸ⁷⁸ ਜਨੂਬ⁷⁶ ਦੇ ਮੁਲਕ⁷⁹
ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦੇ ਰੱਬ⁸² ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ⁸⁰
ਮਗਰਬ⁷⁹ ਵਿਚ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁸³ ਵਿਚ⁸⁴ ਭਾਲ ਕਰ⁸⁵, ਹਾਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਭਾਲ ਕਰ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਕੇਵਲ⁸⁶ ਇਹ
ਹੀ ਤੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਥਾਂ⁸⁷ ਅਤੇ ਟਿਕਾਣਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਚੰਦ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਸ਼ੁਦੀ ਤੇ ਵਦੀ ਦੀ ਹਰ
ਇਕ ਇਕਾਦਸ਼ੀ⁹¹ ਨੂੰ ਸਾਲ ਵਿਚ ਚੌਵੀ⁹¹ ਵਰਤ
ਰਖਦੇ⁹⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਕਾਜੀ ਰਮਜਾਨ ਦੇ ਮਹੀਨੇ⁹² ਵਿਚ
ਰੋਜ਼ੇ ਰਖਦੇ ਹਨ ।

ਮੁਸਲਮਾਨ ਯਾਰਾਂ⁹³ ਮਹੀਨਿਆਂ⁹⁴ ਨੂੰ ਇਕਲਾਭਿ⁹⁵ ਰਖ
ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਅੰਦਰ⁹⁶ ਹੀ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹⁷ ਨੂੰ
ਖਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ ਜਗਨ ਨਾਥ ਉਡੀਸੇ⁹⁹ ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ¹⁰⁰
ਕਰਨ ਦਾ ਕੀ⁹⁸ ਲਾਭ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਨੂੰ ਮਸਜਿਦ²
ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਸੀਸ³ ਨਿਵਾਉਣਾ⁴ ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ?

ਦਿਲ ਅੰਦਰ⁵ ਵਲਛਲ⁶ ਨਾਲ ਨਮਾਜਾਂ⁷ ਪੜ੍ਹਨ⁸ ਅਤੇ

ਨਿਵਾਜ਼⁷ ਗੁਜਾਰੈ ਕਿਆ⁹
ਹਜ¹⁰ ਕਾਬੇ¹² ਜਾਏ¹³ ॥

੪॥

ਏਤੇ¹⁴ ਅਉਰਤ¹⁵ ਮਰਦਾ¹⁶
ਸਾਜੇ¹⁷ ਏ ਸਭ ਰੂਪ¹⁸
ਤੁਮ੍ਹਰੇ ॥

ਕਬੀਰੁ ਪ੍ਰਗਰਾ¹⁹ ਰਾਮ
ਅਲਹ²⁰ ਕਾ ਸਭ ਗੁਰ
ਪੀਰ ਹਮਾਰੇ²¹ ॥੫॥

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ
ਨਰ²² ਨਰਵੇ²³ ਪਰਹੁ²⁴
ਏਕ ਕੀ ਸਰਨਾ²⁵ ॥

ਕੇਵਲ²⁶ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ²⁷
ਰੇ²⁸ ਪ੍ਰਾਨੀ²⁹ ਤਬ³⁰ ਹੀ
ਨਿਹਚੈ³¹ ਤਰਨਾ³² ॥੬॥੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

ਅਵਲਿ³³ ਅਲਹ³⁴ ਨੂਰ³⁵
ਉਪਾਇਆ³⁶ ਕੁਦਰਤਿ³⁷
ਕੇ³⁸ ਸਭ³⁹ ਬੰਦੇ⁴⁰ ॥

ਏਕ ਨੂਰ ਤੇ⁴⁶ ਸਭੁ ਜਗੁ⁴¹
ਉਪਜਿਆ⁴² ਕਉਨ⁴³
ਭਲੇ⁴⁴ ਕੋ ਮੰਦੇ⁴⁵ ॥੧॥

ਲੋਗਾ⁴⁷ ਭਰਮਿ⁴⁸ ਨ
ਭੂਲਹੁ⁴⁹ ਭਾਈ⁵⁰ ॥

ਖਾਲਿਕੁ⁵¹ ਖਲਕ⁵² ਖਲਕ
ਮਹਿ⁵³ ਖਾਲਿਕੁ ਪੁਰਿ
ਰਹਿਓ⁵⁴ ਸ੍ਰਬ⁵⁵ ਠਾਂਈ⁵⁶ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

੧੩੫੦

ਮਾਟੀ⁵⁷ ਏਕ⁵⁸ ਅਨੇਕ⁵⁹
ਭਾਂਤਿ⁶⁰ ਕਰਿ ਸਾਜੀ⁶¹
ਸਾਜਨਹਾਰੇ⁶² ॥

ਨਾ ਕਛੁ ਪੋਚ⁶³ ਮਾਟੀ ਕੇ
ਭਾਂਡੇ⁶⁴ ਨਾ ਕਛੁ ਪੋਚ
ਕੁੰਭਾਰੇ⁶⁵ ॥੨॥

avails it to say⁶ prayers⁷ and go¹³ to
Mecca¹², a pilgrimage¹⁰ ?

So many¹⁴ women¹⁵ and men¹⁶, Thou
hast created¹⁷, O Lord. All these are
Thine manifestations¹⁸.

Kabir is the child¹⁹ of the Lord
God²⁰ and deems all the Gurus and
prophets as his own²¹.

Says Kabir, hear ye, O men²² and
women²³, seek²⁴ ye the sanctuary²⁵ of
the One Lord.

O²⁶ mortals²⁹, utter²⁷ ye only²⁶ the
Lord's Name, then³⁰ alone shall ye
be ferried across³², for sure³¹.

Parbhati.

Firstly³³ God³⁴ created³⁶ light³⁵ and
then, by³⁸ His Omnipotence³⁷, made
all³⁹ the mortals⁴⁰.

From⁴⁶ the One light has welled up⁴²
the entire universe⁴¹. Then who⁴³ is
good⁴⁴ and who is bad⁴⁵ ?

O men⁴⁷, my brethren⁵⁰, stray⁴⁹ ye
not in doubt⁴⁸.

Creation⁵² is in the Creator⁵¹ and the
Creator is in⁵³ Creation. He is fully
filling⁵⁴ all⁵⁵ places⁵⁶. Pause.

Clay⁵⁷ is but the same⁵⁸, but the
Fashioner⁶² has fashioned⁶¹ it in
various⁵⁹ ways⁶⁰.

There is no fault⁶³ with the vessel⁶⁴
of clay, nor is there any fault with
the potter⁶⁵.

ਮੱਕੇ¹² ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ¹⁰ ਜਾਣੇ¹³ ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ਹੈ ?

ਅੰਨੀਆਂ¹⁴ ਇਸਤਰੀਆਂ¹⁵ ਅਤੇ ਆਦਮੀ¹⁶, ਤੂੰ ਰਚੇ¹⁷
ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਇਹ ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਰੂਪ¹⁸ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁰ ਦਾ ਬੱਚਾ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਰਿਆ ਗੁਰੂਆਂ ਅਤੇ ਰਸੂਲਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ²¹ ਦੇ
ਕਹਿ ਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਵਣ ਕਰੋ, ਹੇ ਮਰਦ²²
ਤੇ ਔਰਤ²³ ! ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁵
ਲਓ²⁴ ।

ਹੇ²⁶ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਿਓ²⁹ ! ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼²⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ²⁷, ਕੇਵਲ ਤਾਂ³⁰ ਹੀ ਤੁਹਾਡਾ
ਯਕੀਨਨ³¹ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³² ਹੋਵੇਗਾ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।

ਪਹਿਲਾਂ³³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁴ ਨੇ ਚਾਨਣ³⁵ ਰਚਿਆ³⁶ ਅਤੇ ਫਿਰ
ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ³⁷ ਦੁਆਰਾ³⁸ ਸਾਰੇ³⁹ ਪ੍ਰਾਣੀ⁴⁰
ਬਣਾਏ ।

ਇਕ ਰੋਸ਼ਨੀ ਤੋਂ⁴⁶ ਹੀ ਸਮੂਹ ਆਲਮ⁴¹ ਉਤਪੰਨ
ਹੋਇਆ⁴² ਹੈ । ਤਾਂ ਕਿਹੜਾ⁴³ ਚੰਗਾ⁴⁴ ਹੈ ਤੇ ਕਿਹੜਾ
ਮਾੜਾ⁴⁵ ਹੈ ?

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁵⁰ ਲੋਕੋ⁴⁷ ! ਤੁਸੀਂ ਵਹਿਮ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਭੱਬਲ
ਬ੍ਰਸੇ ਨਾ ਖਾਓ⁴⁹ ।

ਰਚਨਾ⁵² ਰਚਣਹਾਰ⁵¹ ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਰਚਨਹਾਰ ਰਚਨਾ
ਅੰਦਰ⁵³ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ⁵⁵ ਥਾਵਾਂ⁵⁶ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ⁵⁴ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਿੱਟੀ⁵⁷ ਕੇਵਲ ਇਕ⁵⁸ ਹੀ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਘੜਨਹਾਰ⁶² ਨੇ ਇਸ
ਨੂੰ ਘਟੋਰਿਆਂ⁵⁹ ਤਰੀਕਿਆਂ⁶⁰ ਨਾਲ ਘੜਿਆ⁶¹ ਹੈ ।

ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਬਰਤਨ⁶⁴ ਦਾ ਕੋਈ ਕਸੂਰ⁶³ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ
ਕੋਈ ਕਸੂਰ ਹੈ ਘੁਮਿਆਰ⁶⁵ ਦਾ ।

ਸਭ ਮਹਿ⁶⁶ ਸਚਾ⁶⁷ ਏਕੋ
ਸੋਈ⁶⁸ ਤਿਸ⁶⁹ ਕਾ ਕੀਆ⁷⁰
ਸਭ ਕਛੁ ਹੋਈ ॥

ਹੁਕਮੁ⁷¹ ਪਛਾਨੈ⁷² ਸੁ⁷³
ਏਕੋ ਜਾਨੈ ਬੰਦਾ⁷⁴
ਕਹੀਐ⁷⁵ ਸੋਈ⁷⁶ ॥੩॥

ਅਲਹੁ⁷⁷ ਅਲਖੁ⁷⁸ ਨ
ਜਾਈ ਲਖਿਆ⁷⁹ ਗੁਰਿ
ਗੁਰੁ ਦੀਨਾ⁸⁰ ਮੀਠਾ ॥
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸੰਕਾ⁸¹
ਨਾਸੀ⁸² ਸਰਬ⁸³ ਨਿਰੰਜਨੁ⁸⁴
ਡੀਠਾ⁸⁵ ॥੪॥੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

ਬੇਦ ਕਤੇਬ⁸⁶ ਕਹਹੁ⁸⁷
ਮਤ⁸⁸ ਝੂਠੈ⁸⁹ ਝੂਠਾ ਜੋ ਨ
ਬਿਚਾਰੈ⁹⁰ ॥

ਜਉ⁹¹ ਸਭ ਮਹਿ⁹¹ ਏਕੁ
ਖੁਦਾਇ⁹² ਕਹਤ⁹³ ਹਉ
ਤਉ⁹⁴ ਕਿਉ⁹⁵ ਮੁਰਗੀ⁹⁶
ਮਾਰੈ ॥੧॥

ਮੁਲਾਂ ਕਹਹੁ^{97*} ਨਿਆਉ⁹⁸
ਖੁਦਾਈ⁹⁹ ॥

ਤੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਭਰਮੁ¹⁰⁰ ਨ
ਜਾਈ² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪਕਰਿ³ ਜੀਉ⁴ ਆਨਿਆ⁵
ਦੇਹ⁶ ਬਿਨਾਸੀ⁷ ਮਾਟੀ⁸
ਕਉ ਬਿਸਮਿਲਿ⁹ ਕੀਆ ॥

ਜੋਤਿ¹⁰ ਸਰੂਪ¹² ਅਨਾਹਤ¹³
ਲਾਗੀ¹⁴ ਕਹੁ¹⁵ ਹਲਾਲੁ¹⁶
ਕਿਆ¹² ਕੀਆ ॥੨॥

ਕਿਆ¹⁸ ਉਜੁ¹⁹ ਪਾਕੁ²⁰
ਕੀਆ ਮੁਹੁ²¹ ਧੋਇਆ²²
ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ²³ ਸਿਰੁ²⁴

He⁶⁸, the One True Lord⁶⁷, is
a midst⁶⁶ all and it is in His⁶⁹ will⁷⁰
that everything is done.

Whosoever realises⁷² the Lord's will⁷¹,
he⁷³ alone knows the One Lord and
he⁷⁶ alone is said⁷⁵ to be His slave⁷⁴.

The Lord⁷⁷ is invisible⁷⁸ and can be
seen⁷⁹ not. The Guru has blessed⁸⁰
me with sweet molasses of His Name.
Says Kabir, my doubt⁸¹ has been
dispelled⁸² and I now see⁸² the
Immaculate Lord⁸⁴ every where⁸³.

Parbhati.

Say⁸⁷ not⁸⁸ that the Vedas and
Muslim books⁸⁶ are false⁸⁹. False is
he, who reflects⁹⁰ not on them.

When⁹⁷ thou sayest⁹³, that one
God⁹² abides in⁹¹ all, then why killest
thou a hen⁹⁶ ?

O Mullah, say^{97*} thou, if this is the
God's⁹⁹ justice⁹⁸ ?

Thy mind's doubt¹⁰⁰ is dispelled² not
Pause.

Thou seizest³ and bringest⁵ a living
being⁴ and killest⁷ its body⁶. Thou
hast merely killed⁹ the clay⁸ and not
the soul.

Its imperishable¹³ soul¹⁰ is attached¹⁴
to another body¹². Say¹⁵ then, what¹⁷
hast thou slaughtered¹⁶ ?

And, What¹⁸ is the use of the
purification²⁰ of thine hands,
feet and mouth¹⁹ and the
washing²² of thy face²¹ and

ਉਹ⁶⁸ ਅਦੁਤੀ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ⁶⁷ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁶⁶ ਹੈ
ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਉਸ⁶⁹ ਦੀ ਮਰਜ਼ੀ⁷⁰ ਅਨੁਸਾਰ ਹੀ ਹੁੰਦਾ
ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁷¹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁷² ਹੈ;
ਕੇਵਲ ਉਹ⁷³ ਹੀ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਕੇਵਲ ਉਹ⁷⁶ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਗੱਲਾ⁷⁴ ਆਖਿਆ⁷⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭੂ⁷⁷ ਅਦਿਸ਼ਟ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਖਿਆ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ । ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮਿੱਠਾ
ਗੁੜ ਪਰਦਾਨ ਕੀਤਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁸¹ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁸²
ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁴ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ⁸³
ਵੇਖਦਾ⁸² ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।

ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਪੁਸਤਕਾਂ⁸⁶ ਨੂੰ ਕੂੜੀਆਂ⁸⁹ ਨਾ⁸⁸
ਆਖੋ⁸⁷ । ਕੂੜਾ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵਿਚਾਰਦਾ⁹⁰
ਨਹੀਂ ।

ਜਦ⁹⁷ ਤੂੰ ਆਖਦਾ⁹³ ਹੈਂ, ਕਿ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁹¹ ਇਕ
ਰੱਬ⁹² ਵਸਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ⁹⁴ ਤੂੰ ਕੁਕੜੀ⁹⁶ ਨੂੰ ਕਿਉਂ⁹⁵
ਮਾਰਦਾ ਹੈਂ ?

ਹੇ ਮੁੱਲਾਂ ! ਤੂੰ ਦਸ^{97*} ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਹੀ ਈਸ਼ਵਰੀ⁹⁹
ਇਨਸਾਫ਼⁹⁸ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਮਨੁੱਏ ਦਾ ਸੰਦੇਹ¹⁰⁰ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ² । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ³ ਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ⁵ ਲਿਆਉਂਦਾ⁴ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਇਸ ਦੇ ਸਰੀਰ⁶ ਨੂੰ ਜ਼ਿਬਾਹ ਕਰਦਾ⁷ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਕੇਵਲ
ਮਿੱਟੀ⁸ ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਰਿਆ⁹ ਹੈ, ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ।

ਇਸ ਦੀ ਅਬਿਨਾਸੀ¹³ ਆਤਮਾ¹⁰ ਹੋਰਸ ਦੇਹ¹² ਨਾਲ
ਜੁੜ ਜਾਂਦੀ¹⁴ ਹੈ । ਫਿਰ, ਦੱਸ ! ਤੂੰ ਕਿਸ¹⁷ ਨੂੰ ਜ਼ਿਬਾਹ
ਕੀਤਾ¹⁶ ਹੈ ?

ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ, ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਮੂੰਹ¹⁹ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ
ਕਰਨ²⁰ ਅਤੇ ਚਿਹਰਾ²¹ ਧੋਣ²² ਦਾ ਕੀ¹⁸ ਫਾਇਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਹੈ ਆਪਣੇ ਸੀਸ²⁴ ਨੂੰ ਮਸਜਿਦ²³ ਵਿਚ

ਲਾਇਆ²⁵ ॥

ਜਉ ਦਿਲ ਮਹਿ ਕਪਟੁ⁷⁶
ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਹੁ ਕਿਆ⁷⁷
ਹਜ⁷⁸ ਕਾਬੈ⁷⁹ ਜਾਇਆ ॥
੩॥

ਤੂੰ ਨਾਪਾਕੁ⁸⁰ ਪਾਕੁ⁸¹ ਨਹੀ
ਸੁਝਿਆ⁸² ਤਿਸ⁸³ ਕਾ
ਮਰਮੁ⁸⁸ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਿਸਤਿ⁸⁵ ਤੇ
ਚੂਕਾ⁸⁶ ਦੋਜਕ⁸⁷ ਸਿਉ
ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ⁸⁸ ॥੪॥੪॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ
ਸੁੰਨ⁸⁹ ਸੰਧਿਆ⁹⁰ ਤੇਰੀ
ਦੇਵ⁹¹ ਦੇਵਾਕਰ⁹²
ਅਧਪਤਿ⁹³ ਆਦਿ⁹⁴
ਸਮਾਈ⁹⁵ ॥

ਸਿਧ⁹⁶ ਸਮਾਧਿ⁹⁷ ਅੰਤੁ⁹⁸
ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਲਾਗਿ⁹⁹
ਰਹੇ ਸਰਨਾਈ¹⁰⁰ ॥੧॥

ਲੇਹੁ² ਆਰਤੀ³ ਹੋ ਪੁਰਖ⁴
ਨਿਰੰਜਨ⁵ ਸਤਿਗੁਰ
ਪੂਜਹੁ⁶ ਭਾਈ⁷ ॥

ਠਾਢਾ⁸ ਬ੍ਰਹਮਾ ਨਿਗਮ¹⁰
ਬੀਚਾਰੈ¹² ਅਲਖੁ¹³ ਨ
ਲਖਿਆ¹⁴ ਜਾਈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਤਤੁ¹⁵ ਤੇਲੁ²¹ ਨਾਮੁ
ਕੀਆ¹⁶ ਬਾਤੀ¹⁷ ਦੀਪਕੁ¹⁸
ਦੇਹ¹⁹ ਉਜਾਰਾ²⁰ ॥

ਜੋਤਿ²² ਲਾਇ²³ ਜਗਦੀਸ²⁵
ਜਗਾਇਆ²⁶ ਬੂਝੈ²⁷
ਬੂਝਨਹਾਰਾ²⁸ ॥੨॥

what use thy head's²⁴ prostration²² in
the mosque²³ ?

What⁷⁷ avails thee to say prayer and
to go to the pilgrimage⁷⁸ of Mecca⁷⁹,
when there is malice⁷⁶ in thy mind ?

Thou art impure⁸⁰ and understand⁸²
not the pure Lord⁸¹. His⁸³
mystery⁸⁴ thou knowest not.

Says Kabir, thou hast missed⁸⁶
paradise⁸⁵ and thy soul is reconciled⁸⁸
with hell⁸⁷.

Parbhathi.

O God⁹¹, the Primal⁹⁴ and all-
pervading⁹⁵ Master⁹³, thou art the
mine of light⁹². Hear⁸⁹ Thou, my
present adoration⁹⁰.

The adepts⁹⁶, in their trance⁹⁷ have
found not Thy limit⁸⁸. They continue
to cling⁹⁹ to Thy asylum¹⁰⁰.

O brother⁷, worshipping⁶ the True
Guru one is blessed with² the present
adoration³ of the Immaculate⁵ Lord⁴.

Standing⁸ at His door, Brahma
reads¹² the Vedas¹⁰, but, he can see¹⁴
not the Unseeable¹³ Lord. Pause.

With the oil²¹ of truthfulness¹⁵ and
the wick¹⁷ of the Lord's Name, I
have made¹⁶ the lamp¹⁸ to illumine²⁰
my body¹⁹.

Applying²³ the Light²² of the Lord²⁵
of the World²⁴, I have lit²⁶ the lamp.
The Omniscient²⁸ Lord alone knows²⁷
this mystery.

ਨਿਵਾਉਣ²⁵ ਦਾ ?

ਜਦ ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਪਲੀਤੀ⁷⁶ ਹੈ ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ ਨਮਾਜ਼
ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਮੱਕੇ⁷⁹ ਦੀ ਯਾਤਰਾ⁷⁸ ਕਰਨ ਜਾਣ ਦਾ
ਕੀ⁷⁷ ਲਾਭ ਹੈ ?

ਤੂੰ ਅਪਵਿੱਤਰ⁸⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ⁸¹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ
ਸਮਝਦਾ⁸² ਨਹੀਂ । ਉਸ⁸³ ਦੇ ਭੇਤ⁸⁴ ਨੂੰ ਤੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਰਗ⁸⁵ ਤੋਂ ਖੁੰਝ ਗਿਆ⁸⁶
ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਚਿਤ ਨਰਕ⁸⁷ ਨਾਲ ਰੀਝ ਗਿਆ⁸⁸ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹¹ ! ਆਦੀ⁹⁴ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁹⁵
ਮਾਲਕ⁹³ ! ਤੂੰ ਚਾਨਣ ਦੀ ਖਾਣ⁹² ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੀ
ਸਨਮੁਖ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁰ ਸੁਣ ਕਰ⁸⁹ ।

ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁹⁶ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ⁹⁷ ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ
ਓੜਕ⁹⁹ ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ । ਉਹ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁰⁰
ਨਾਲ ਜਮੇ⁹⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਵੀਰ⁷ ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਨ⁶ ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤਰ²
ਪ੍ਰਭੂ⁴ ਦੀ ਸਨਮੁਖ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ⁵ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਬੁਹੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ⁸ ਹੋ, ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦਾਂ¹⁰ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ¹²
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ¹³ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਦੇਖ¹⁴ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਰਾਈ¹⁵ ਦੇ ਰੋਗਨ²¹ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਬੱਤੀ¹⁷ ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਕਾਇਆ¹⁹ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਨ²⁰
ਲਈ ਲੇਂਪ¹⁸ ਬਣਾਇਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰ²⁴ ਦੇ ਸੁਆਮੀ²⁵ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼²² ਨੂੰ ਮਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਦੀਵੇ
ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕੀਤਾ²⁶ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਨਹਾਰ²⁸
ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਇਸ ਰਾਜ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ²⁷ ਹੈ ।

ਪੰਚੇ²⁹ ਸਬਦ³⁰ ਅਨਾਹਦ³¹
ਬਾਜੇ³² ਸੰਗੇ³³ ਸਾਰਿੰਗ
ਪਾਨੀ³⁴ ॥

ਕਬੀਰ ਦਾਸ³⁵ ਤੇਰੀ
ਆਰਤੀ³⁶ ਕੀਨੀ³⁷
ਨਿਰੰਕਾਰ³⁸ ਨਿਰਬਾਨੀ³⁹ ॥
੩॥੫॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਾਣੀ⁴⁰ ਭਗਤ⁴¹
ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ⁴² ਕੀ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ⁴³ ਮਨੁ⁴⁴
ਹੀ ਜਾਨੈ ਕੈ⁴⁵ ਬੂਝਲ⁴⁶
ਆਗੇ⁴⁷ ਕਹੀਐ⁴⁸ ॥

ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁴⁹ ਰਾਮੁ⁵⁰
ਰਵਾਈ⁵¹ ਮੈ ਡਰੁ⁵² ਕੈਸੇ⁵³
ਚਹੀਐ⁵⁴ ॥੧॥

ਬੇਧੀਅਲੇ⁵⁵ ਗੋਪਾਲ⁵⁶
ਗੋਸਾਈ⁵⁷ ॥

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ⁵⁸
ਸਰਬੇ⁵⁹ ਠਾਈ⁶⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਮਾਨੈ⁶¹ ਹਾਟੁ⁶² ਮਾਨੈ
ਪਾਟੁ⁶³ ਮਾਨੈ ਹੈ
ਪਾਸਾਰੀ⁶⁴ ॥

ਮਾਨੈ ਬਾਸੇ⁶⁵ ਨਾਨਾ⁶⁶
ਭੇਦੀ⁶⁷ ਭਰਮਤੁ⁶⁸ ਹੈ
ਸੰਸਾਰੀ⁶⁹ ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁷⁰ ਏਹੁ
ਮਨੁ ਰਾਤਾ⁷¹ ਦੁਬਿਧਾ⁷²
ਸਹਜਿ⁷³ ਸਮਾਣੀ⁷⁴ ॥

ਸਭੇ ਹੁਕਮੁ⁷⁵ ਹੁਕਮੁ ਹੈ

The celestial strain³¹ of the five²⁹
musical instruments³⁰ resounds³²
within me and I abide ever with³³ the
Lord of the world³⁴.

O Formless³⁸ and Detached³⁹ Lord,
Thy slave³⁵ Kabir, performs³⁷ such a
worship³⁶ of Thine.

Parbhathi The hymns⁴⁰ of
Sire⁴⁹ Saint⁴¹ Nam Dev

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

The state⁴³ of the mind⁴⁴, the mind
alone knows and⁴⁵ narrate⁴⁸ it I
before⁴⁷ the inner-knower⁴⁶.

I utter⁵¹ the Name of God⁵⁰, the
Searcher of Hearts⁴⁹, then, why⁵³
should⁵⁴ I be afraid⁵² of any one ?

My mind is pierced through⁵⁵ by the
love of Lord⁵⁶ Master⁵⁷.

My Lord is contained⁵⁸ in all⁵⁹ the
places⁶⁰. Pause.

The mind⁶¹ is the shop⁶², the mind
the township⁶³ and mind the grocer⁶⁴.

The mind abides⁶⁵ in various⁶⁶
forms⁶⁷ and wanders⁶⁸ through the
world⁶⁹.

When this mind is imbued⁷¹ with the
Guru's word⁷⁰, duality⁷² is easily⁷³
effaced⁷⁴.

All are subject to the Lord's

ਪੰਜਾਂ²⁹ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ³⁰ ਦਾ ਬੈਕੁੰਨੀ ਕੀਰਤਨ³¹ ਮੇਰੇ
ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦਾ³² ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ³⁴ ਨਾਲ³³ ਵਸਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ³⁸ ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ³⁹ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ
ਗੋਲਾ³⁵ ਕਬੀਰ ਤੇਰੀ ਅੰਗੇ ਜੇਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³⁶ ਕਰਦਾ³⁷
ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਸ਼ਬਦ⁴⁵ ਮਹਾਰਾਜ⁴² ਸੰਤਾਂ⁴¹
ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਨ ਦੀ ਅਵਸਥਾ⁴³ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ⁴⁴ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ⁴⁵ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ⁴⁶ ਮੂਹਰੇ⁴⁷
ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ⁴⁸ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ⁴⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁰ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁵¹ ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ ਕਿਉਂ⁵³
ਭੈ⁵² ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ⁵⁴ ਹੈ ?

ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ ਸੁਆਮੀ⁵⁶ ਮਾਲਕ⁵⁷ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ
ਵਿੰਨ੍ਹ ਲਿਆ⁵⁵ ਹੈ ।

ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ⁵⁹ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ⁵⁸
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਨ⁶¹ ਹੀ ਹੱਟੀ⁶² ਹੈ, ਮਨ ਹੀ ਨਗਰ⁶³ ਅਤੇ ਮਨ ਹੀ
ਪੰਸਾਰੀ⁶⁴ ।

ਮਨ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁶ ਹੀ ਸਰੂਪਾਂ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁶⁵ ਅਤੇ
ਜਗਤ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁰ ਨਾਲ ਇਹ ਮਨੁਆ ਰੰਗਿਆ⁷¹
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਦਵੇਤਭਾਵ⁷² ਸੁਖੇਨ⁷³ ਹੀ ਨਾਸ ਥੀ
ਵੰਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਨ⁷⁵ ਦੇ ਤਾਬੇ ਹਨ ਅਤੇ

ਆਪੇ⁷⁶ ਨਿਰਭਉ⁷⁷
ਸਮਤੁ⁷⁸ ਬੀਚਾਰੀ⁷⁹ ॥੩॥

ਜੋ⁸⁰ ਜਨ⁸¹ ਜਾਨਿ⁸²
ਭਜਹਿ⁸³ ਪੁਰਖੋਤਮ⁸⁴
ਤਾ ਚੀ⁸⁵ ਅਬਿਗਤੁ⁸⁶
ਬਾਣੀ⁸⁷ ॥

੧੩੫੧

ਨਾਮਾ ਕਹੈ⁸⁸ ਜਗ
ਜੀਵਨੁ⁸⁹ ਪਾਇਆ⁹³
ਹਿਰਦੈ⁹⁰ ਅਲਖ⁹¹
ਬਿਡਾਣੀ⁹² ॥੪॥੧॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

ਆਦਿ⁹⁵ 95 ਜੁਗਾਦਿ⁹⁶
ਜੁਗਾਦਿ ਜਗੋ⁹⁷ ਜਗੁ
ਤਾਕਾ⁹³ ਅੰਤੁ⁹⁹ ਨ
ਜਾਨਿਆ¹⁰⁰ ॥

ਸਰਬ² ਨਿਰੰਤਰਿ³ ਰਾਮੁ⁴
ਰਹਿਆ ਰਵਿ⁵ ਐਸਾ⁶
ਰੂਪੁ⁷ ਬਖਾਨਿਆ⁸ ॥੧॥

ਗੋਬਿੰਦੁ¹⁰ ਗਾਜੈ¹² ਸਬਦੁ¹³
ਬਾਜੈ¹⁴ ॥

ਆਨਦ¹⁵ ਰੂਪੀ¹⁶ ਮੇਰੇ
ਰਾਮਦੀਆ¹⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਬਾਵਨ¹⁸ ਬੀਖੁ¹⁹ ਬਾਨੈ²⁰
ਬੀਖੇ²¹ ਬਾਸੁ²² ਤੇ²³ ਸੁਖ²⁴
ਲਾਗਿਲਾ²⁵ ॥

ਸਰਬੇ²⁶ ਆਦਿ²⁷
ਪਰਮਲਾਦਿ²⁸ ਕਾਸਟ²⁹
ਚੰਦਨੁ³⁰ ਭੋਇਲਾ³¹ ॥੨॥
ਤੁਮ੍ਹਚੇ³² ਪਾਰਸੁ³³ ਹਮਚੇ³⁴
ਲੋਹਾ ਸੰਗੇ³⁵ ਕੰਚਨੁ³⁶
ਭੋਇਲਾ ॥

command⁷⁵ and He, of Himself⁷⁶,
issues commands. The Fearless
Lord⁷⁷ regards⁷⁹ all alike⁷⁸.

The⁸⁰ man⁸¹ who realises⁸² and
contemplates⁸³ the Sublime Person⁸⁴,
brimful with gnosis⁸⁶ is his⁸⁵ speech⁸⁷.

Says Nam Dev, within my mind⁹⁰, I
have attained⁹³ the invisible⁹¹ and
wondrous⁹² Lord, the Life⁸⁹ of the
world⁸⁸.

Parbhati.

The Lord was in the beginning⁹⁴,
commencement⁹⁶ of ages⁹⁵, yea, the
commencement of ages and all the
ages⁹⁷ through; His⁹⁸ limit⁹⁹ is
known¹⁰⁰ not.

The Lord⁴ is contained⁵ amongst³
all², this-wise⁶ is His form⁷
described⁸.

When His Name¹³ is repeated¹⁴, the
Master¹⁰ of the World⁹ becomes
manifest¹².

My Omnipresent Lord¹⁷ is the
Embodiment¹⁶ of bliss¹⁵. Pause.

It is from²³ the sandal¹⁸ tree¹⁹, that
pleasant²⁴ perfume²² attaches²⁵ to the
other forest²⁰ trees²¹.

God, the source²⁷ of all²⁶, is like the
sandal tree²⁸, through whom base
wood²⁹ becomes³¹ sandal³⁰.

Thou³², O Lord, art the philoso-
pher's stone³³ and I³⁴ am like iron.
In Thine association³⁵ I have become
gold³⁶.

ਉਹ ਆਪ⁷⁶ ਹੀ ਫੁਰਮਾਨ ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਨਿਡਰ
ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਸਾਰਿਆਂ ਵਲ ਇਕੋ ਜੇਹਾ⁷⁸ ਧਿਆਨ
ਦਿੰਦਾ⁷⁹ ਹੈ।

ਜਿਹੜਾ⁸⁰ ਇਨਸਾਨ⁸¹ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼⁸⁴ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦਾ⁸² ਤੇ ਸਿਮਰਦਾ⁸³ ਹੈ; ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ⁸⁶ ਨਾਲ
ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੈ ਉਸ⁸⁵ ਦੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ⁸⁷।

ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ⁹⁰ ਅੰਦਰ
ਜਗਤ⁸⁸ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸⁹, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹¹ ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ⁹²
ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ⁹³ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ।

ਪ੍ਰਭੂ ਸ਼ੁਰੂ⁹⁴, ਯੁਗਾਂ⁹⁵ ਦੇ ਅਰੰਭ⁹⁶, ਹਾਂ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ
ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ⁹⁷ ਵਿਚ ਵੀ ਉਸ⁹⁸ ਦਾ
ਓੜਕ⁹⁹ ਜਾਣਿਆ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਿਆ!

ਸੁਆਮੀ⁴ ਸਾਰਿਆਂ² ਅੰਦਰ³ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁵ ਹੈ ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁶ ਵਰਨਣ⁷ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ⁸।

ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ¹³ ਦਾ ਜਾਪ ਕੀਤਾ¹⁴ ਹੈ ਤਾਂ ਸੰਸਾਰ⁹
ਦਾ ਮਾਲਕ¹⁰ ਪ੍ਰਗਟ¹² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੈਂਡਾ ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ¹⁷, ਪਰਸੰਨਤਾ¹⁵ ਦਾ
ਸਰੂਪ¹⁶ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਚੰਦਨ¹⁸ ਦੇ ਬੂਟੇ¹⁹ ਤੋਂ²³ ਜੰਗਲ²⁰ ਦੇ ਹੋਰਨਾਂ ਬਿਰਛਾਂ²¹
ਨੂੰ ਅਨੰਦ²⁴ ਮਈ ਸੁਗੰਧ²² ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ²⁵ ਹੈ।

ਸਾਰਿਆਂ²⁶ ਦਾ ਸੋਮਾ²⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ²⁵
ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਾਧਾਰਨ ਲਕੜੀ²⁹
ਵੀ ਚੰਨਣ³⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ³¹ ਹੈ।

ਤੂੰ³² ਹੋ ਸਾਂਈ! ਰਸਾਇਣ³³ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ³⁴ ਲੋਹੇ
ਵਰਗਾ ਹਾਂ। ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ³⁵ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੋਨਾ³⁶ ਬੀ
ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਤੂੰ ਦਇਆਲੂ³⁷ ਰਤਨੁ
ਲਾਲੂ³⁸ ਨਾਮਾ ਸਾਚਿ³⁹
ਸਮਾਇਲਾ⁴⁰ ॥੩॥੨॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

ਅਕੁਲ⁴¹ ਪੁਰਖ⁴² ਇਕੁ
ਚਲਿਤੁ⁴³ ਉਪਾਇਆ⁴⁴ ॥
ਘਟਿ ਘਟਿ⁴⁵ ਅੰਤਰਿ⁴⁶
ਬ੍ਰਹਮ⁴⁷ ਲੁਕਾਇਆ⁴⁸ ॥੧॥
ਜੀਅ⁴⁹ ਕੀ ਜੋਤਿ⁵⁰ ਨ
ਜਾਨੈ ਕੋਈ ॥

ਤੈ ਮੈ ਕੀਆ ਸੁ⁵¹ ਮਾਲੂਮੁ⁵²
ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਿਉ⁵³ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ⁵⁴
ਮਾਟੀ⁵⁵ ਕੁੰਭੇਉ⁵⁶ ॥ ਆਪ⁵⁷
ਹੀ ਕਰਤਾ⁵⁸ ਬੀਨੁਲੁ⁵⁹
ਦੇਉ⁶⁰ ॥੨॥

ਜੀਅ⁶¹ ਕਾ ਬੰਧਨੁ⁶²
ਕਰਮੁ⁶³ ਬਿਆਪੈ⁶⁴ ॥ ਜੋ
ਕਿਛੁ⁶⁵ ਕੀਆ⁶⁶ ਸੁ⁶⁷
ਆਪੈ ਆਪੈ⁶⁸ ॥੩॥

ਪ੍ਰਣਵਤਿ⁶⁹ ਨਾਮਦੇਉ
ਇਹੁ ਜੀਉ⁷⁰ ਚਿਤਵੈ⁷¹
ਸੁ⁷² ਲਹੈ⁷³ ॥ ਅਮਰੁ⁷⁴
ਹੋਇ ਸਦ⁷⁵ ਆਕੁਲੁ⁷⁶
ਰਹੈ⁷⁷ ॥੪॥੩॥

ਪ੍ਰਭਾਤੀ

ਭਗਤ⁷⁸ ਬੇਣੀ ਜੀ⁷⁹ ਕੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤਨਿ⁸⁰ ਚੰਦਨੁ⁸¹ ਮਸਤਕਿ⁸²
ਪਾਤੀ⁸³ ॥

ਰਿਦ⁸⁴ ਅੰਤਰਿ⁸⁵
ਕਰ⁸⁶ ਤਲ⁸⁷ ਕਾਤੀ⁸⁸ ॥

Thou art Merciful³⁷, Thou art jewel
of the jewels³⁸; Nam Dev has
merged⁴⁰ in Thee, O True Lord³⁹.

Parbhathi.

The Unlineal⁴¹ God⁴² has created⁴⁴
a play⁴³.

The Transcendent Lord⁴⁷ is hid⁴⁸ in⁴⁶
every heart⁴⁵.

No one knows the glory of the
soul's⁴⁹ Light⁵⁰.

Whatever do I, that⁵¹ is known⁵² to
Thee, O Lord. Pause.

As⁵³ a pitcher⁵⁶ is produced⁵⁴ from
clay⁵⁵, so is everything produced
from the Loved⁵⁹ and Luminous⁶⁰
Creator⁵⁸ Himself⁵⁷.

The mortal's very deeds⁶³ become⁶⁴
entanglement⁶² for his soul; whatever⁶⁵
he does⁶⁶, for that⁶⁷ he himself⁶⁸ is
responsible.

Prays⁶⁹ Nam Dev, whatsoever this
soul⁷⁰ craves for⁷¹, that⁷² it attains⁷³.
Whosoever, ever⁷⁵ abides⁷⁷ in the
casteless⁷⁶ Lord, he becomes
immortal⁷⁴.

Parbhathi.

Hymns of Venerable⁷⁹ saint⁷⁸ Beni

There is but One God, By the True
Guru's grace, is He obtained.

Thou rubbest sandal⁸¹ on thy body⁸⁰
and placest basil leaves⁸³ on thy
forehead⁸².

But, thou holdest a knife⁸⁸ in⁸⁵ the
hand⁸⁶-palm⁸⁷ of thy heart⁸⁴.

ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁷ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਜਵੇਹਰਾਂ ਦਾ ਜਵੇਹਰ ਹੈਂ³⁸ ।
ਨਾਮਦੇਵ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਲੀਨ⁴⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ
ਸੁਆਮੀ³⁹ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।

ਕੁਲ-ਰਹਿਤ⁴¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਨੇ ਇਕ ਖੇਡ⁴³ ਰਚੀ ਹੈ ।

ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁷ ਹਰ ਦਿਲ⁴⁵ ਅੰਦਰ⁴⁶ ਛੁਪਿਆ ਹੋਇਆ⁴⁸
ਹੈ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਆਤਮਾ⁴⁹ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵⁰ ਦੀ ਵਡਿਆਈ
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਸ⁵¹ ਦਾ ਤੇਨੂੰ
ਪਤਾ⁵² ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵³ ਘੜਾ⁵⁶ ਮਿੱਟੀ⁵⁵ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ⁵⁴ ਹੈ, ਏਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਰ ਸ਼ੈ ਖੁਦ⁵⁷ ਪਿਆਰੇ⁵⁹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁶⁰
ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁸ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅਮਲ⁶³ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ⁶¹ ਦੇ ਜੰਜਾਲ⁶²
ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁶⁴ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁶⁵ ਉਹ ਕਰਦਾ⁶⁶ ਹੈ,
ਉਸ⁶⁷ ਲਈ ਉਹ ਕੇਵਲ ਆਪ⁶⁸ ਹੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ⁶⁹ ਹਨ, ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ
ਮੁਤਅਲਕ ਇਹ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਸੋਚਦੀ⁷¹ ਹੈ, ਉਸ⁷² ਨੂੰ ਇਹ
ਪਾ ਲੈਂਦੀ⁷³ ਹੈ । ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁵ ਜਾਤ-ਰਹਿਤ⁷⁶ ਸਾਂਈ
ਵਿਚ ਵਸਦਾ⁷⁷ ਹੈ, ਉਹ ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ⁷⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ

ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਜਯ⁷⁹ ਸੰਤ⁷⁸ ਬੇਣੀ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁸⁰ ਤੇ ਚੰਨਣ⁸¹ ਮਲਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ⁸² ਉਤੇ ਤੁਲਸੀ ਦੇ ਪੱਤੇ⁸³ ਧਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਪਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁸⁴ ਦੇ ਹੱਥ⁸⁶ ਦੀ ਤਲੀ⁸⁷ ਵਿਚ⁸⁵
ਫੁੜੀ⁸⁸ ਫੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਠਗ⁸⁹ ਦਿਸਟਿ⁹⁰ ਬਗਾ⁹¹
ਲਿਵ⁹² ਲਾਗਾ⁹³ ॥
ਦੇਖਿ ਬੈਸਨੋ⁹⁴ ਪ੍ਰਾਨ⁹⁵
ਮੁਖ⁹⁶ ਭਾਗਾ⁹⁷ ॥੧॥
ਕਲਿ⁹⁸ ਭਗਵਤ⁹⁹ ਬੰਦ¹⁰⁰
ਚਿਰਮੰ² ॥

ਕ੍ਰੂਰ³ ਦਿਸਟਿ⁴ ਰਤਾ⁵
ਨਿਸਿ⁶ ਬਾਦੇ⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥
ਨਿਤਪਤਿ⁸ ਦਿਸਨਾਨੁ⁹
ਸਰੀਰੰ¹⁰ ॥ ਦੁਇ¹² ਧੋਤੀ¹³
ਕਰਮ¹⁴ ਮੁਖਿ¹⁵ ਖੀਰੰ¹⁶ ॥

ਰਿਦੈ¹⁷ ਫੁਰੀ¹⁸
ਸੰਧਿਆਨੀ¹⁹ ॥
ਪਰ²⁰ ਦਰਬੁ²¹ ਹਿਰਨ²² ਕੀ
ਬਾਨੀ²³ ॥੨॥
ਸਿਲ²⁴ ਪੂਜਸਿ²⁵ ਚਕ੍ਰ²⁶
ਗਣੇਸੰ²⁷ ॥

ਨਿਸਿ²⁸ ਜਾਗਸਿ²⁹ ਭਗਤਿ³⁰
ਪ੍ਰਵੇਸੰ³¹ ॥

ਪਗ³² ਨਾਚਸਿ³³ ਚਿਤ੍ਰ³⁴
ਅਕਰਮੰ³⁵ ॥

ਏ³⁶ ਲੰਪਟ³⁷ ਨਾਚ³⁸
ਅਧਰਮੰ³⁹ ॥੩॥
ਮ੍ਰਿਗ⁴⁰ ਆਸਣੁ⁴¹ ਤੁਲਸੀ⁴²
ਮਾਲਾ⁴³ ॥
ਕਰ⁴⁴ ਉਜਲ⁴⁵ ਤਿਲਕੁ⁴⁶
ਕਪਾਲਾ⁴⁷ ॥
ਰਿਦੈ⁴⁸ ਕੂੜੁ⁴⁹ ਕੰਠਿ⁵⁰

Thou lookest⁹⁰ like a cheat⁸⁹ and
fixeth⁹³ thy attention⁹² like a crane⁹¹.
Seeing a vegetarian⁹⁴ like thee, one's
life⁹⁴ escapes⁹⁷ through one's mouth⁹⁶.
Thou makest obeisance¹⁰⁰ for a long
time² before the beauteous⁹⁸ idol of
Vishnu⁹⁹.

However, thou art imbued⁵ with evil³
glance⁴. Vain⁷ are thine nights⁶ and
days. Pause,

Thou daily⁸ washeth⁹ thy body¹⁰,
hast two¹² loin-cloths¹³, performest
religious rites¹⁴ and puttest milk¹⁶
alone in thy mouth¹⁵.

But, in thy heart¹⁷ thou hast drawn¹⁹
a scalpel¹⁸ to stab others.

It is thy habit²³ to snatch²² others'²⁰
wealth²¹.

Thou adorest²⁵ the stone-image²⁴ and,
on thy body, makest marks²⁶ of the
elephant-headed²⁷ god.

Thou remainest awake²⁹ at night²⁸ to
show that thou hast entered³¹ the
Lord's loving-adoration³⁰.

Thou danceth³³ with thine foot³², but,
thy mind³⁴ is engrossed in evil
deeds³⁵.

O³⁶ libertine³⁷, thy dancing³⁸ is
wicked³⁹.

Thou sittest⁴¹ on the deer-skin⁴⁰ and
tellest the rosary⁴³ of sweet basil⁴².

Thou puttest⁴⁴ a bright⁴⁵ sacred
mark⁴⁶ on thy brow⁴⁷.

While within thy mind⁴⁸ is falsehood⁴⁹,

ਤੂੰ ਧੋਖੇਬਾਜ਼⁸⁹ ਦਿਸਦਾ⁹⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਬਗਲੇ⁹¹ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹² ਜੋੜਦਾ⁹³ ਹੈਂ ।
ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ ਫਲ ਫੁਲ ਅਹਾਗੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਜੀਵ ਦੀ
ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁹⁵ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁹⁶ ਥਾਣੀ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ⁹⁷ ਹੈ।
ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਨੂੰ⁹⁹ ਦੇ ਸ਼ੇਰ⁹⁸ ਬੱਤ ਮੁਹਰੇ ਬੜਾ ਚਿਰ²
ਬੰਦਨਾਂ¹⁰⁰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਮੰਦੀ³ ਨਿਗ੍ਰਾ⁴ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ⁵ ਹੈਂ ।
ਫਜ਼ੂਲ⁷ ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਰਾਤਾਂ⁶ ਅਤੇ ਦਿਹਾਂ⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਹਰ ਰੋਜ਼⁹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ¹⁰ ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ¹¹ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਕੱਲ
ਦੋ¹² ਤੇੜ ਦੀਆਂ ਚਾਦਰਾਂ¹³ ਹਨ, ਤੂੰ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰਾਂ¹⁴
ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ¹⁵ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਦੁੱਧ¹⁶ ਹੀ
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ¹⁷ ਵਿਚ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਲਈ ਤੂੰ
ਕਰਦ¹⁸ ਖਿੱਚੀ¹⁹ ਹੋਈ ਹੈਂ ।

ਤੇਰੀ ਆਦਤ²³ ਹੋਰਨਾਂ²⁰ ਦਾ ਧਨ²¹ ਖੋਹਣ-ਖਿੰਜਣ²² ਦੀ
ਹੈ ।

ਤੂੰ ਪੱਥਰ ਦੀ ਮੂਰਤੀ²⁴ ਨੂੰ ਪੂਜਦਾ²⁵ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਦੇਹ ਤੇ ਹਾਥੀ ਦੇ ਸਿਰ ਵਾਲੇ²⁷ ਦੇਵਤੇ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ
ਲਾਉਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਇਹ ਵਿਖਾਵਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ³⁰
ਉਪਾਸ਼ਨਾ³⁰ ਅੰਦਰ ਦਾਖਲ ਹੋ ਗਿਆ³¹ ਹੈ, ਤੂੰ ਰਾਤ²⁸
ਨੂੰ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ²⁹ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ³² ਨਾਲ ਨੱਚਦਾ³³ ਹੈਂ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਤੇਰਾ ਮਨ³⁴
ਕੁਕਰਮਾਂ³⁵ ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਹੇ³⁶ ਬਦਕਾਰ³⁷ ! ਨਾਪਾਕ³⁹ ਹੈ ਤੇਰੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ³⁸ ।

ਤੂੰ ਮਿਰਗ-ਛਾਲਾ⁴⁰ ਉਤੇ ਬਹਿੰਦਾ⁴¹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਿਆਜ਼ਬੰਦ⁴²
ਦੀ ਜਪਣੀ⁴³ ਫੇਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ⁴⁷ ਤੇ ਚਮਕੀਲੀ⁴⁵ ਟਿੱਕਾ⁴⁶ ਲਾਉਂਦਾ⁴⁴
ਹੈਂ ।

ਤੇਰੇ ਮਨ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਤਾਂ ਬੁਠਾ⁴⁹ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ⁵⁰

ਰੁਦ੍ਰਾਖੰ⁵¹ ॥

ਰੇ⁵² ਲੰਪਟ⁵³ ਕ੍ਰਿਸਨੁ⁵⁴
ਅਭਾਖੰ⁵⁵ ॥੪॥

ਜਿਨਿ⁵⁷ ਆਤਮ⁵⁸ ਤਤੁ⁵⁹
ਨ ਚੀਨਿਆ⁶⁰ ॥ ਸਭ⁶¹
ਫੋਕਟ⁶² ਧਰਮ⁶³

ਅਬੀਨਿਆ⁶⁴ ॥

ਕਹੁ⁶⁵ ਬੇਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁶
ਧਿਆਵੈ⁶⁷ ॥ ਬਿਨੁ⁶⁸
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ⁶⁹ ਨ
ਪਾਵੈ⁷⁰ ॥੫॥੧॥

੧੩੫੨

੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਰਾਮੁ⁷¹ ਸਿਮਰ⁷² ਰਾਮੁ
ਸਿਮਰ ਇਹੈ⁷³ ਤੇਰੈ
ਕਾਜਿ⁷⁴ ਹੈ ॥

ਮਾਇਆ⁷⁵ ਕੋ ਸੰਗੁ⁷⁶
ਤਿਆਗੁ⁷⁷ ਪ੍ਰਭ ਜੂ⁷⁸ ਕੀ
ਸਰਨਿ⁷⁹ ਲਾਗੁ⁸⁰ ॥

ਜਗਤ⁸¹ ਸੁਖ⁸² ਮਾਨੁ⁸³
ਮਿਥਿਆ⁸⁴ ਝੂਠੈ⁸⁵ ਸਭ⁸⁶
ਸਾਜੁ⁸⁷ ਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੁਪਨੇ⁸⁸ ਜਿਉ⁸⁹ ਧਨੁ⁹⁰
ਪਛਾਨੁ⁹¹ ॥

ਕਾਹੇ⁹² ਪਰਿ⁹³ ਕਰਤ⁹⁴
ਮਾਨੁ⁹⁵ ॥

on thy neck⁵⁰, thou wearest the
rosary of eleocarpus⁵¹.

O⁵² sinner⁵³, thou utterest⁵⁶ not⁵⁵ the
Lord's⁵⁴ Name.

Whosoever⁵⁷ realises⁶⁰ not the real⁵⁹
soul⁵⁸; vain⁶² and blind⁶⁴ are all⁶¹ his
religious deeds⁶³.

Says⁶⁵ Beni, meditate⁶⁷ thou on thy
Lord, by the Guru's grace⁶⁶.
Without⁶⁸ the True Guru, thou shalt
find⁷⁰ not the way⁶⁹.

There is but One God, True is His
Name, creative His personality and
immortal His form. He is without
fear, sans enmity, beyond birth-and
self-illuminated. By the Guru's grace,
is He obtained.

Raj Jaijwanti 9th Guru
Contemplate⁷² thou thy Lord⁷¹, yea,
contemplate thou thy Lord. This
alone⁷³ shall be of avail⁷⁴ unto thee.

Abandon⁷⁷ thou the association⁷⁶ of
worldly valuables⁷⁵ and repair⁸⁰ to
the Reverend Lord's⁷⁸ refuge⁷⁹.

Be sure⁸³ that the pleasures⁸² of the
world⁸¹ are false⁸⁴ and the entire⁸⁶
paraphernalia⁸⁷ is but an illusion.
Pause.

Consider⁹¹ thy wealth⁹⁰ as⁸⁹ just a
dream⁸⁸.

On⁹³ what⁹² doest thou take⁹⁴
pride⁹⁵.

ਉਦਾਲੇ, ਤੂੰ ਰੁਦਰ⁵¹ ਦੀ ਮਾਲਾ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਰੇ⁵² ਪਾਪੀ⁵³ ! ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ⁵⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁵⁶
ਨਹੀਂ⁵⁵ ਕਰਦਾ ।

ਜੋ ਕੋਈ⁵⁷ ਅਸਲੀ⁵⁹ ਆਤਮਾ⁵⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁶⁰ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ, ਵਿਅਰਥ⁶² ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ⁶⁴ ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ⁶¹
ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ⁶³ ।

ਬੇਣੀ ਜੀ ਆਖਦੇ⁶⁵ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶⁶ ਦੁਆਰਾ
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁷ ਕਰ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶⁸ ਤੇਨੂੰ ਰਸਤਾ⁶⁹ ਨਹੀਂ ਲੱਭਣਾ⁷⁰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਭੈ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਰਹਿਤ ਅਜਨਮਾ
ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ
ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ⁷¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷² ਕਰ, ਹਾਂ, ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ । ਕੇਵਲ ਇਹ⁷³ ਹੀ
ਤੇਰੇ ਕੰਮ⁷⁴ ਆਉਗਾ ।
ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ⁷⁵ ਦੀ ਸੰਗਤ⁷⁶ ਨੂੰ ਛੱਡ⁷⁷ ਦੇ ਅਤੇ
ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁸ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁹ ਲੈ⁸⁰ ।

ਤੂੰ ਜਾਨ ਲੈ⁸³ ਕਿ ਸੰਸਾਰ⁸¹ ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁸²
ਕੂੜੀਆਂ⁸⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੂਹ⁸⁶ ਅਭੰਬਰ⁸⁷ ਨਿਰਾ ਪੁਰਾ
ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਕ ਧੋਖਾ⁸⁵ ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ⁹⁰ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਸੁਫਨੇ⁸⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁹
ਜਾਨ⁹¹ ।

ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ⁹² ਉਤੇ⁹³ ਹੰਕਾਰ⁹⁵ ਕਰਦਾ⁹⁴ ਹੈਂ ।

ਬਾਹੂ⁹⁶ ਕੀ ਭੀਤ⁹⁷ ਜੈਸੇ⁹⁸
ਬਸੁਧਾ⁹⁹ ਕੇ ਰਾਜ¹⁰⁰ ਹੈ ॥੧॥
ਨਾਨਕ ਜਨੁ² ਕਹਤੁ³
ਬਾਤ⁴ ਬਿਨਸਿ⁵ ਜੈਹੈ ਤੇਰੇ
ਗਾਤੁ⁶ ॥
ਛਿਨੁ⁷ ਛਿਨੁ ਕਰਿ⁸
ਗਇਓ⁹ ਕਾਲੁ¹⁰ ਤੇਜੇ¹²
ਜਾਤੁ¹³ ਆਜੁ¹⁴ ਹੈ ॥੨॥
੧॥

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਰਾਮ ਭਜੁ¹⁵ ਰਾਮੁ¹⁶ ਭਜੁ
ਜਨਮੁ¹⁷ ਸਿਰਾਤੁ¹⁸ ਹੈ ॥

ਕਹਉ¹⁹ ਕਹਾ²⁰ ਬਾਰ²¹
ਬਾਰ ਸਮਝਤ²² ਨਹ ਕਿਉ
ਗਵਾਰ²³ ॥
ਬਿਨਸਤ²⁴ ਨਹ ਲਗੈ
ਬਾਰ²⁵ ਓਰੇ²⁶ ਸਮ²⁷
ਗਾਤੁ²⁸ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਗਲ ਭਰਮ²⁹ ਡਾਰਿ³⁰
ਦੇਹਿ ਗੋਬਿੰਦ³¹ ਕੋ ਨਾਮੁ
ਲੇਹਿ³² ॥
ਅੰਤਿ³³ ਬਾਰ³⁴ ਸੰਗਿ³⁵
ਤੇਰੇ ਇਹੈ ਏਕੁ³⁶ ਜਾਤੁ³⁷
ਹੈ ॥੧॥

ਬਿਖਿਆ³⁸ ਬਿਖੁ³⁹ ਜਿਉ⁴⁰
ਬਿਸਾਰਿ⁴¹ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਜਸੁ⁴²
ਹੀਏ⁴³ ਧਾਰਿ⁴⁴ ॥
ਨਾਨਕ ਜਨ⁴⁵ ਕਹਿ
ਪੁਕਾਰਿ⁴⁶ ਅਉਸਰੁ
ਬਿਹਾਤੁ⁴⁸ ਹੈ ॥੨॥੨॥

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਰੇ ਮਨ⁴⁹ ਕਉਨ⁵⁰ ਗਤਿ⁵¹
ਹੋਇ ਹੈ ਤੇਰੀ ॥
ਇਹ ਜਗ⁵² ਮਹਿ⁵³ ਰਾਮ

The empire¹⁰⁰ of the earth⁹⁹ is like⁹⁸
the wall⁹⁷ of sand⁹⁶.

Slave² Nanak utters³ the true thing⁴;
thy body⁶, O man, must perish away⁵
ultimately.

Moment⁷ by⁸ moment, did pass away⁹
yesterday¹⁰. So¹² shall pass away¹³
today¹⁴ as well.

Jaijawanti 9th Guru.

Meditate¹⁵ thou on the Lord, yea,
meditate thou on the Pervading
God¹⁶. Thy life¹⁷ is flying away¹⁸.

Why²⁰ should I warn¹⁹ thee over and
over again²¹. Why understandest²²
thou not, O fool²³ ?

The body²⁸ is like²⁷ the hail²⁶. It
shall vanish away²⁴ in no time²⁵.
Pause.

Shed³⁰ thou all thy doubts²⁹ and
utter³² thy Lord's Name.

At the last³³ moment³⁴, this alone³⁶
shall go³⁷ with³⁵ thee.

(Shed) or (forget⁴¹) thou sin³⁸ like⁴⁰
poison³⁹ and enshrine⁴⁴ thy Lord's
praise⁴² in thy mind⁴³.

Servant⁴⁵ Nanak proclaims⁴⁶, thy
opportunity⁴⁷ is passing away⁴⁸.

Jaijawanti 9th Guru.

O man⁴⁹, what⁵⁰ shall be thy
condition⁵¹ ?

In⁵³ this world⁵², the Lord's Name

ਪ੍ਰਿਥਵੀ⁹⁹ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ¹⁰⁰ ਰੇਤੇ⁹⁶ ਦੀ ਕੰਧ⁹⁷ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ⁹⁸ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ² ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਗੱਲ⁴ ਆਖਦਾ³ ਹੈ । ਤੇਰੀ ਦੇਹ⁶
ਅੰਤ ਨੂੰ ਅਵਸ਼ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਉਗੀ⁵, ਹੇ ਬੰਦੇ !

ਮੁਹਤ⁷ ਮੁਹਤ ਕਰ⁸ ਕੇ ਕਲ੍ਹ¹⁰ ਬੀਤ ਗਿਆ⁹ ਹੈ । ਏਸੇ¹²
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਬੀਤ ਜਾਉਗਾ¹³ ਅੱਜ¹⁴ ਭੀ ।

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ¹⁵ ਕਰ, ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁶ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ । ਤੇਰੀ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ¹⁷ ਉਡਦੀ¹⁸ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ²¹ ਕਿਉਂ²⁰ ਖਬਰਦਾਰ¹⁹ ਕਰਾਂ ?
ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਸਮਝਦਾ²² ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ²³ ?

ਤੇਰੀ ਦੇਹ²⁸ ਗੜੇ²⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ²⁸ ਹੈ । ਅਲੱਪ
ਹੁੰਦਿਆਂ²⁴ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਰੀ²⁵ ਨਹੀਂ ਲਗਣੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ²⁹ ਨਵਿਰਤ³⁰ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ³¹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³² ਕਰ ।

ਅਖੀਰ³³ ਦੇ ਵੇਲੇ³⁴ ਕੇਵਲ ਇਹ³⁶ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ³⁵
ਜਾਉਗਾ³⁷ ।

ਤੂੰ ਪਾਪ³⁷ ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰ³⁸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁴⁰ (ਛਤ) ਜਾਂ
(ਭੁਲਾ⁴¹) ਦੇ, ਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਘਾ⁴²
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴² ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈ⁴⁴ ।
ਨੌਕਰ ਨਾਨਕ⁴⁵ ਪੁਕਾਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਤੇਰਾ ਮੌਕਾ⁴⁷ ਬੀਤਦਾ
ਜਾ ਰਿਹਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁴⁹ ! ਤੇਰੀ ਕੀ⁵⁰ ਦਸ਼ਾ⁵¹ ਹੋਵੇਗੀ ?

ਇਹ ਜਹਾਨ⁵² ਅੰਦਰ⁵³, ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ

ਨਾਮੁ ਸੋ⁵⁴ ਤਉ⁵⁶ ਨਹੀ
ਸੁਨਿਓ⁵⁵ ਕਾਨਿ⁵⁷ ॥
ਬਿਖਿਅਨ⁵⁸ ਸਿਉ⁵⁹
ਅਤਿ⁶⁰ ਲੁਭਾਨਿ⁶¹ ਮਤਿ^{61*}
ਨਾਹਿਨ⁶² ਫੇਰੀ⁶³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮਾਨਸ ਕੋ ਜਨਮੁ⁶⁴ ਲੀਨੁ⁶⁵
ਸਿਮਰਨੁ⁶⁶ ਨਹ ਨਿਮਖ⁶⁷
ਕੀਨੁ ॥

ਦਾਰਾ⁶⁸ ਸੁਖ⁶⁹ ਭਇਓ
ਦੀਨੁ⁷⁰ ਪਗਹੁ⁷¹ ਪਰੀ
ਬੇਰੀ⁷² ॥੧॥

ਨਾਨਕ ਜਨ⁷⁷ ਕਹਿ
ਪੁਕਾਰਿ⁷³ ਸੁਪਨੈ⁷⁴ ਜਿਉ⁷⁵
ਜਗ⁷⁸ ਪਸਾਰੁ⁷⁶ ॥

ਸਿਮਰਤ⁷⁸ ਨਹ ਕਿਉ⁸⁰
ਮੁਰਾਰਿ⁸¹ ਮਾਇਆ⁸² ਜਾ
ਕੀ ਚੇਰੀ⁸³ ॥੨॥੩॥

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਬੀਤ⁸⁴ ਜੈਹੈ ਬੀਤ ਜੈਹੈ
ਜਨਮੁ⁸⁵ ਅਕਾਜੁ⁸⁶ ਰੇ⁸⁷ ॥

੧੩੫੩

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ⁸⁸ ਸੁਨਿ⁸⁹ ਕੈ
ਪੁਰਾਨ ਸਮਝਤ⁹⁰ ਨਹ
ਰੇ⁹¹ ਅਜਾਨ⁹² ॥

ਕਾਲੁ^{92*} ਤਉ ਪਹੁਚਿਓ⁹³
ਆਨਿ ਕਹਾ⁹⁴ ਜੈਹੈ
ਭਾਜਿ⁹⁵ ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਸਥਿਰੁ⁹⁶ ਜੋ ਮਾਨਿਓ⁹⁷
ਦੇਹ⁹⁸ ਸੋ⁹⁹ ਤਉ ਤੇਰਉ
ਹੋਇ ਹੈ ਖੇਹ¹⁰⁰ ॥

ਕਿਉ ਨ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ
ਲੇਹਿ² ਮੂਰਖ³ ਨਿਲਾਜ⁴
ਰੇ ॥੧॥

ਰਾਮ ਭਗਤਿ⁵ ਹੀਏ⁶

alone is invaluable and that⁵⁴ thou⁵⁶
hast heard⁵⁵ not with thine ears⁵⁷.

Thou art immensely⁶⁰ attached⁶¹ to⁵⁹
the mortal sins⁵⁸ and hast diverted⁶³
not⁶² thy mind^{61*} from them. Pause.

Thou hast obtained⁶⁵ human life⁶⁴,
but, hast not contemplated⁶⁶ thy Lord,
even for a moment⁶⁷.

For the sake of sexual pleasure⁶⁹,
thou hast become subservient⁷⁰ to a
woman⁶⁸ and thine feet⁷¹ are fettered⁷².
Proclaims⁷³ slave⁷⁷ Nanak, that the
vast expanse⁷⁶ of the world⁷⁸ is like⁷⁵
a dream⁷⁴.

Why meditate⁷⁹ thou not on God,
the Enemy⁸¹ of ego⁸⁰, to whom
mammon⁸² is but a slave⁸³ ?

Jaijwanti 9th Guru.

O⁸⁷ man, thy life⁸⁵ is passing away⁸⁴,
yea, is passing away in vain⁸⁶.

Hearing⁹⁹ the Puranas night⁸⁸ and
day, thou understandest⁹⁰ not, O⁹¹
ignorant man⁹².

Death^{92*} has arrived⁹³, O whither⁹⁴
shalt thou now flee away⁹⁵ ? Pause.

That⁹⁹ body⁹⁸ of thine, which thou
deemest⁹⁷ permanent⁹⁶, shall become
dust¹⁰⁰.

Why utterest² thou not the Lord's
Name, O shameless⁴ fool³ ?

Introduce⁷ thou thy Lord's devotional

ਅਮੋਲਕ ਹੈ ਤੇ ਉਸ⁵⁴ ਨੂੰ ਤੋ⁵⁶ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ⁵⁷
ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ⁵⁵ ।

ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਸਕ ਪਾਪਾਂ⁵⁸ ਨਾਲ⁵⁹ ਅਤਿਅੰਤ⁶⁰ ਹੀ
ਚਿਮੜਿਆ⁶¹ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਤੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ^{61*} ਨੂੰ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ⁶² ਮੋੜਿਆ⁶³ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੈਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ⁶⁴ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ⁶⁵ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ
ਇਕ ਮੁਹਤ⁶⁷ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।

ਕਾਮ ਦੇ ਸੁਆਦ⁶⁹ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ, ਤੂੰ ਔਰਤ⁷⁰ ਦੇ ਅਧੀਨ⁷⁰
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ⁷¹ ਬੋਤੀ ਪੈ ਗਈ⁷² ਹੈ ।

ਗੋਲਾ⁷⁷ ਨਾਨਕ ਕੂਕਦਾ⁷³ ਹੈ, ਕਿ ਜਗਤ⁷⁸ ਦਾ
ਖਿਲਾਰਾ⁷⁶ ਸੁਫਨੇ⁷⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁷⁵ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ⁸⁰ ਦੇ ਵੇਰੀ⁸¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕਿਉਂ ਭਜਨ⁸²
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਮੋਹਨੀ⁸² ਜਿਸ ਦੀ ਗੋਲੀ⁸³ ਹੈ ।

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ⁸⁷ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ⁸⁵ ਵਿਅਰਥ⁸⁶ ਹੀ ਗੁਜ਼ਰਦਾ⁸⁴
ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਹਾਂ ਬਿਲਕੁਲ ਵਿਅਰਥ ਗੁਜ਼ਰਦਾ ਜਾ
ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਰੋਣ⁸⁸ ਅਤੇ ਦਿਹੁ ਪੁਰਾਨਾਂ ਨੂੰ ਸ੍ਵਣ⁸⁹ ਕਰ, ਤੂੰ
ਸਮਝਦਾ⁹⁰ ਨਹੀਂ, ਹੇ⁹¹ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ⁹² !

ਮੌਤ^{92*} ਆਣ ਪਹੁੰਚੀ⁹³ ਹੈ, ਓ ਬੰਦੇ ਹੁਣ ਤੂੰ ਨੱਸ⁹⁴ ਕੇ
ਕਿਥੇ⁹⁴ ਜਾਵੇਂਗਾ⁹⁵ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ⁹⁹ ਆਪਣਾ ਸਰੀਰ⁹⁸, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ⁹⁶ ਸਥਿਰ
ਮੰਨਦਾ⁹⁷ ਹੈਂ, ਮਿੱਟੀ¹⁰⁰ ਹੋ ਜਾਊਗਾ ।

ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ² ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ⁴ ਬੇਵਕੂਫ³ ?

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ⁷ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶ ਅੰਦਰ

ਆਨਿ⁷ ਛਾਡਿ⁸ ਦੇ ਤੈ ਮਨ
ਕੋ ਮਾਨੁ⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਜਨ¹⁰ ਇਹ¹²
ਬਖਾਨਿ¹³ ਜਗ¹⁴ ਮਹਿ¹⁵
ਬਿਰਾਜੁ¹⁶ ਰੇ¹⁷ ॥੨॥੪॥

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ¹⁸
ਬਾਏ¹⁹ ॥ ਸਿਲ²⁰ ਪੂਜਸਿ²¹
ਬਗੁਲ²² ਸਮਾਧਿ²³ ॥
ਮੁਖਿ²⁴ ਝੂਠੁ ਬਿਭੂਖਨ²⁵
ਸਾਰੰ²⁶ ॥ ਤ੍ਰੈਪਾਲ²⁷
ਤਿਹਾਲ²⁸ ਬਿਚਾਰੰ²⁹ ॥

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕ
ਲਿਲਾਟੰ³⁰ ॥ ਦੁਇ ਧੋਤੀ
ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ³¹ ॥

ਜੋ ਜਾਨਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ³²
ਕਰਮੰ³³ ॥ ਸਭ ਫੇਕਟ³⁴
ਨਿਸਚੈ³⁵ ਕਰਮੰ³⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਚੈ³⁷
ਧਿਾਵੈ³⁸ ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ
ਬਾਟੰ³⁹ ਨ ਪਾਵੈ ॥੧॥

ਨਿਹਫਲੰ⁴⁰ ਤਸ੍⁴¹
ਜਨਮਸ੍⁴² ਜਾਵਦੰ⁴³ ਬ੍ਰਹਮ
ਨ ਬਿੰਦਤੈ⁴⁴ ॥

ਸਾਗਰੰ⁴⁵ ਸੰਸਾਰਸ੍⁴⁶ ਗੁਰ

service⁵ into thy mind⁶ and abandon⁸
thou thy mind's ego⁹.

Says¹³ servant¹⁰ Nanak, thiswise¹²
abide¹⁶ thou in¹⁵ this world¹⁴, O¹⁷
mortal.

There is but One God. True is His
Name, creative His personality and
Immortal His form. He is without
fear, sans enmity, beyond birth-and
self-illuminated. By the Guru's grace,
is He obtained.

Slok Sahaskirti

Ist Guru

You read books, say vesper¹⁸
prayers, argue¹⁹, worship²¹ stones²⁰
and sit in trance²³ like a crane²².

With your mouth²⁴ you utter²⁶
falsehood²⁵ like the excellent orna-
ments and recite²⁹ the tripod²⁷ gaotri
three times²⁸ a day.

Round your neck is the rosary, on
your forehead³⁰ the sacred mark and
on your head a towel and you have
two loin-cloths.

If you know the nature³³ of the Lord³²,
then you will find that all these
beliefs³⁵ and rites³⁶ are vain³⁴.

Says Nanak, in good faith³⁷, meditate³⁸
thou on the Lord. Without the
True Guru, man finds not the way.

Until the mortal knows the pervading
God, his⁴¹ human birth⁴² is
unprofitable⁴⁰.

The world⁴⁶ ocean⁴⁵, only a few cross⁴⁸

ਲਿਆ⁷ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੁਏ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁸
ਦੇ ।

ਨੌਕਰ¹⁰ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ¹³ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹² ਤੂੰ ਇਸ
ਸੰਸਾਰ¹⁴ ਅੰਦਰ¹⁵ ਆਪਣੀ ਦਿਨ ਕਟੀ ਕਰ 'ਚੈ'¹⁷ ਪ੍ਰਾਣੀ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਉ,
ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ
ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ
ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਤੁਸੀਂ ਪੋਥੀਆਂ ਵਾਰਦੇ ਹੋ, ਤ੍ਰਿਕਾਲਾ¹⁸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ
ਅਤੇ ਬਹਿਸ¹⁹ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਪੱਥਰ²⁰ ਪੂਜਦੇ²¹ ਹੋ ਅਤੇ
ਬਗ²² ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਾੜੀ²³ ਲਾਉਂਦੇ ਹੋ ।
ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ²⁴ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਗਹਿਣਿਆਂ ਵਰਗਾ
ਕੂੜ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਪੈਰਾਂ ਵਾਲੀ²⁷ ਗਾਇਤਰੀ
ਦਾ ਦਿਨ ਵਿਚ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ²⁸ ਪਾਠ²⁹ ਕਰਦੇ ਹੋ ।

ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਸਿਮਰਨੀ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ ਮੱਥੇ³⁰
ਤੇ ਤਿਲਕ ਹੈ, ਤੁਹਾਦੇ ਸਿਰ³¹ ਉਤੇ ਤੋਲੀਆ ਅਤੇ
ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੋ ਧੋਤੀਆਂ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ³² ਦੇ ਦਸਤੂਰ³³ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ, ਤਾਂ ਤੇਨੂੰ
ਪਤਾ ਲਗੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸਮੂਹ ਨਿਸਚੈ³⁵ ਅਤੇ ਸੰਸਕਾਰ³⁶
ਵਿਅਰਥ ਹਨ³⁴ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਤੂੰ ਨੇਕ-ਨੀਅਤੀ³⁷
ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁸ ਕਰ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਬਾਝੇ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਰਸਤਾ³⁹ ਨਹੀਂ ਲਭਦਾ ।

ਜਦ ਤਾਂਦੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਿਆਪਕ⁴⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ⁴³, ਉਸ⁴¹ ਦਾ ਮੁਨਸ਼ੀ ਜਨਮ⁴² ਨਿਸਫਲ⁴⁰ ਹੈ ।

ਜਗਤ⁴⁶ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁵; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁷ ਦੁਆਰਾ

ਪਰਸਾਦੀ⁴⁷ ਤਰਹਿ ਕੇ⁴⁸ ॥
ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ⁴⁹ ਹੈ
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰਿ⁵⁰ ॥

ਕਾਰਣ⁵¹ ਕਰਤੇ⁵² ਵਸਿ⁵³
ਹੈ ਜਿਨਿ⁵⁴ ਕਲ ਰਖੀ⁵⁵
ਧਾਰਿ ॥੨॥

ਜੋਗ⁵⁶ ਸਬਦੇ⁵⁷ ਗਿਆਨ⁵⁸
ਸਬਦੇ ਬੇਦ⁵⁹ ਸਬਦੇ ਤ
ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ⁶⁰ ॥

ਖੁਤੀ ਸਬਦੇ ਸੂਰ⁶¹ ਸਬਦੇ
ਸੂਦ⁶² ਸਬਦੇ
ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ⁶³ ॥

ਸਰਬ⁶⁴ ਸਬਦੇ⁶⁵ ਏਕ⁶⁶
ਸਬਦੇ⁶⁷ ਜੇ ਕੋ⁶⁸ ਜਾਨਸਿ⁶⁹
ਭੇਉ⁷⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਤਾਕੋ⁷¹ ਦਾਸੁ⁷² ਹੈ
ਸੋਈ⁷³ ਨਿਰੰਜਨ⁷⁴ ਦੇਉ॥੩॥

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸ਼⁷⁵ ਤ ਸਰਬ⁷⁶
ਦੇਵਾ⁷⁷ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ⁷⁸
ਆਤਮਹ⁷⁹ ॥

ਆਤਮ⁸⁰ ਸੀ ਬਾਸੁਦੇਵਸੁ⁸¹
ਜੇ ਕੋਈ⁸² ਜਾਨਸਿ⁸³
ਭੇਵ⁸⁴ ॥ ਨਾਨਕ ਤਾਕੋ⁸⁵
ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ⁸⁶ ਨਿਰੰਜਨ
ਦੇਵ⁸⁷ ॥੪॥

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ
ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

over by the Guru's grace⁴⁷.

Potent⁴⁹ to do all the deeds is the Lord. Nanak says this after deep deliberation⁵⁰.

The creation⁵¹ is in the power⁵³ of the Creator⁵², who⁵⁴ by His might is sustaining⁵⁵ it.

The way⁵⁷ of union⁵⁶ with the Lord is the way of Divine knowledge⁵⁸. With the Brahmins⁶⁰ the way is through the Vedas⁵⁹.

Khatri's way is the way of bravery⁶¹ and of the Sudras⁶², the way is the service of others⁶³.

The duty⁶⁵ of all⁶⁴ is the duty⁶⁷ of the One Lord's⁶⁶ meditation, provided one⁶⁵ cares to know⁶⁹ this secret⁷⁰.

Of him⁷¹ Nanak is a slave⁷². He Himself⁷³ is the Immaculate Lord⁷⁴.

The One Lord⁷⁵ is the God of all⁷⁶ gods⁷⁷. He is the soul⁷⁹ of their godliness⁷⁸.

If any one⁸² knows⁸³ the mystery⁸⁴ of the soul⁸⁰ and the Omnipresent Lord⁸¹; of him⁸⁵, Nanak is the slave. He⁸⁶ Himself is the Immaculate Lord⁸⁷.

Slokas Sahaskirti
5th Guru.

There is but One God. True is His Name, creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth and self-illuminated. By the Guru's grace, is He obtained.

ਵਿਚਲੇ ਹੀ ਪਾਰ⁴⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਨੇਪਰੇ ਚਾੜ੍ਹਨ ਦੇ ਯੋਗ⁴⁹ ਹੈ ਸੁਆਮੀ । ਗੁੜੀ ਸੋਚ⁵⁰-ਵਿਚਾਰ ਮਗਰੋਂ ਨਾਨਕ ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੈ ।

ਰਚਨਾ⁵¹ ਰਚਣਹਾਰ⁵² ਦੇ ਇਖਤਿਆਰ ਵਿਚ⁵³ ਹੈ, ਜੋ⁵⁴ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਆਸਰਾ⁵⁵ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁵⁶ ਦਾ ਮਾਰਗ⁵⁷ ਈਸ਼ਵਰੀ-ਗਿਆਨ⁵⁸ ਦਾ ਹੈ । ਬ੍ਰਾਹਮਣ⁶⁰ ਦਾ ਮਾਰਗ ਵੇਦ⁵⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੈ ।

ਖਤ੍ਰੀਆਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਸੂਰਮਤਾਈ⁶¹ ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੂਦਰਾਂ⁶² ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ⁶³ ।

ਸਾਰਿਆਂ⁶⁴ ਦਾ ਫਰਜ਼⁶⁵ ਇਕ ਸਾਹਿਬ⁶⁶ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦਾ ਫਰਜ਼⁶⁷ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ⁶⁸ ਜਣਾ ਇਸ ਭੇਤ⁷⁰ ਨੂੰ ਜਾਣਨ⁶⁹ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇ ।

ਨਾਨਕ ਉਸ⁷¹ ਦਾ ਨਫਰ⁷² ਹੈ । ਉਹ⁷³ ਖੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁴ ਹੈ ।

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁵ ਸਾਰਿਆਂ⁷⁶ ਦੇਵਤਿਆਂ⁷⁷ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ ਹੈ । ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਵਾਪਣ⁷⁸ ਦੀ ਰੂਹ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ⁸² ਜਣਾ ਰੂਹ⁸⁰ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁸¹ ਦੇ ਰਾਜ⁸⁴ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁸³ ਹੈ; ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ⁸⁵ ਗੋਲਾ ਹੈ । ਉਹ⁸⁶ ਆਪ ਹੀ ਪਾਵਨ-ਪਵਿੱਤਰ⁸⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਕੀਨਾ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਤੰਚ⁸⁸ ਮਾਤਾ⁸⁹ ਕਤੰਚ⁹⁰
ਪਿਤਾ⁹¹ ਕਤੰਚ⁹² ਬਨਿਤਾ⁹³
ਬਿਨੋਦ⁹⁴ ਸੁਤਹ⁹⁵ ॥

ਕਤੰਚ⁹⁶ ਭ੍ਰਾਤ⁹⁷ ਮੀਤ⁹⁸
ਹਿਤ⁹⁹ ਬੰਧਵ² ਕਤੰਚ³
ਮੋਹ⁴ ਕੁਟੰਬ⁵ ॥

ੴ੫੪

ਕਤੰਚ⁶ ਚਪਲ⁷ ਮੋਹਨੀ⁸
ਰੂਪਿ⁹ ਪੇਖੰਤੇ¹⁰ ਤਿਆਗਿ¹¹
ਕਰੋਤਿ ॥

ਰਹੰਤ¹² ਸੰਗ¹³ ਭਗਵਾਨ¹⁴
ਸਿਮਰਣ¹⁵ ਨਾਨਕ
ਲਬਧੁ¹⁶ ਅਚੁਤ¹⁷
ਤਨਹ¹⁸ ॥੧॥

ਧ੍ਰਿਗੰਤ¹⁹ ਮਾਤ²⁰ ਪਿਤਾ²¹
ਸਨੇਹੰ²² ਧ੍ਰਿਗ²³ ਸਨੇਹੰ²⁴
ਭ੍ਰਾਤ²⁵ ਬਾਂਧਵਹ²⁶ ॥

ਧ੍ਰਿਗ²⁷ ਸੇਹੰ²⁸ ਬਨਿਤਾ²⁹
ਬਿਲਾਸ³⁰ ਸੁਤਹ³¹ ॥

ਧ੍ਰਿਗ³² ਸੇਹੰ³³ ਗ੍ਰਿਹਾਰਥ³⁴
ਕਹ³⁵ ॥

ਸਾਧ³⁶ ਸੰਗ³⁷ ਸੇਹੰ³⁸
ਸਤ੍ਰਿੰ³⁹ ॥ ਸੁਖਯੰ⁴⁹ ਬਸੰਤਿ⁴¹
ਨਾਨਕਹ ॥੨॥

ਮਿਥੁੰਤ⁴² ਦੇਹੰ⁴³ ਖੀਣੰਤ⁴⁴
ਬਲਨੰ⁴⁵ ॥

ਬਰਧੰਤਿ⁴⁶ ਜਰੁਆ⁴⁷
ਹਿਤੰਤ⁴⁹ ਮਾਇਆ⁵⁰ ॥

ਅਤੰਤ⁵¹ ਆਸਾ⁵² ਆਥਿਤੰ⁵³
ਭਵਨੰ⁵⁴ ॥

Who⁸⁸ is the mother⁸⁹, who⁹⁰ is
one's father⁹¹ and son⁹⁵ and what⁹²
is the pleasure of dailying⁹⁴ with
one's wife⁹³.

Who⁹⁶ is one's brother⁹⁷, friend⁹⁸, well-
wisher⁹⁹ and relation² and of what
avail is the love⁴ of the family⁵ ?

Whose⁶ is wealth⁸, the embodiment⁹
of restlessness⁷, which leaves¹¹ man,
before his very eyes¹⁰.

The meditation¹⁵ of the Illustrious
Lord¹⁴ alone remains¹² with¹³ man,
with which he is blessed¹⁶ through
the saints, the sons¹⁸ of the
Imperishable¹⁷ God, O Nanak.

Worthless¹⁹ is the love²² of the
mother²⁰ and father²¹ and worthless²³
is the love²⁴ of the brothers²⁵ and
kinsmen²⁶.

worthless²⁷ is also the love²⁸ of making
merry³⁰ with one's wife²⁹ and sons³¹.

Curse³² is unto³⁵ the household³³
affairs³⁴.

True³⁴ is the love³⁸ of the saints³⁸
congregation³⁹ through which Nanak
abides⁴¹ in peace⁴⁰.

False⁴² is the body⁴³ and perishable⁴⁴
is its power⁴⁵.

As the old age⁴⁷ increases⁴⁶, with it
immensely⁴⁹ increases the love⁴⁸ of
riches⁵⁰.

In the body home⁵⁴, man is but a
guest⁵³, but, he cherishes great⁵¹
hopes⁵².

ਕੌਣ⁸⁸ ਹੈ ਅੰਮਤੀ⁸⁹ ਕਉਣ⁹⁰ ਹੈ ਕਿਸੇ ਦਾ
ਬਾਬਲ⁹¹ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ⁹⁵ ਅਤੇ ਕੀ⁹² ਹੈ ਖੁਸ਼ੀ ਆਪਣੀ
ਪਤਨੀ⁹³ ਨਾਲ ਖੇਲ੍ਹਨ-ਮੱਲਨ⁹⁴ ਦੀ ?

ਕੌਣ⁹⁶ ਹੈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭਰਾ⁹⁷, ਮਿੱਤਰ⁹⁸, ਸੁਭਚਿੰਤਕ⁹⁹
ਅਤੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ² ਅਤੇ ਕੀ³ ਹੈ ਲਾਭ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ⁵
ਦੀ ਮਮਤਾ⁴ ਦਾ ?

ਕਿਸ⁶ ਦੀ ਹੈ ਚੰਚਲਤਾ⁷ ਦਾ ਸਰੂਪ⁸ ਮਾਇਆ⁹, ਜੋ ਬੰਦੇ
ਨੂੰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ¹⁰ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਛੱਡ¹¹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ¹⁴ ਦੀ ਬੰਦਗੀ¹⁵ ਹੀ ਬੰਦੇ ਦੇ
ਨਾਲ¹³ ਰਹਿੰਦੀ¹² ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਅਭਿਨਾਸੀ¹⁷
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰਤ੍ਨ¹⁸, ਸੰਤਾਂ, ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ¹⁶ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਤੁਛ¹⁹ ਹੈ ਪਿਆਰ²² ਅੰਮਤੀ²⁰ ਅਤੇ ਬਾਬਲ²¹ ਦਾ ਅਤੇ
ਤੁਛ²³ ਹੈ ਪਿਆਰ²⁴ ਭਰਾਵਾਂ²⁵ ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ²⁶
ਦਾ ।

ਤੁਛ²⁷ ਹੈ ਇਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਨੀ²⁹ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ³¹ ਨਾਲ
ਮੌਜਾ ਮਾਣਨ³⁰ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³¹ ।

ਧ੍ਰਿਕਾਰ³² ਹੈ ਘਰੇਲੀ³³ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ³⁴ ਨੂੰ³⁵ ।

ਸੱਚੀ³⁹ ਹੈ ਪ੍ਰੀਤ³⁸ ਸਤਿਸੰਗਤ³⁷ ਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਨਾਨਕ ਆਰਾਮ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਕੂੜੀ⁴² ਹੈ ਕਾਇਆ⁴³ ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ⁴⁴ ਹੈ ਇਸ ਦਾ
ਬਲ⁴⁵ ।

ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਬੁਢੇਪਾ⁴⁷ ਵਧਦਾ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ਇਸ ਦੇ
ਨਾਲ ਨਾਲ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁰ ਦਾ ਮੋਹ⁴⁸ ਅਤਿਅੰਤ⁴⁹
ਵਧਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਹ ਦੇ ਘਰ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ⁵³ ਹੈ,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਬੜੀਆਂ ਉਮੇਦਾਂ⁵² ਬੰਨ੍ਹਦਾ ਹੈ ।

ਗਨੰਤ⁵⁵ ਸ੍ਵਾਸ⁵⁶ ਭੈਯਾਨ⁵⁷
ਧਰਮ⁵⁸ ॥

ਪਤੰਤਿ⁵⁹ ਮੋਹ⁶⁰ ਕ੍ਰਪ⁶¹
ਦੁਰਲਭ⁶² ਦੇਹ⁶³ ਤਤ⁶⁴
ਆਸ੍ਰਯ⁶⁵ ਨਾਨਕ ॥

ਗੋਬਿੰਦ⁶⁶ ਗੋਬਿੰਦ⁶⁷
ਗੋਬਿੰਦ⁶⁸ ਗੋਪਾਲ⁷¹
ਕ੍ਰਿਪਾ⁷² ॥੩॥

ਕਾਚ⁷³ ਕੋਟੇ⁷⁴ ਰਚੰਤਿ⁷⁵
ਤੋਯੇ⁷¹ ਲੇਪਨੇ⁷⁷ ਰਕਤ⁷⁸
ਚਰਮਣ⁷⁹ ॥

ਨਵੰਤ⁸⁰ ਦੁਆਰੇ⁸¹ ਭੀਤ⁸²
ਰਹਿੰਤ⁸³ ਬਾਇ⁸⁴ ਰੂਪ⁸⁵
ਅਸਥਿਭਨ⁸⁶ ॥

ਗੋਬਿੰਦ⁸⁷ ਨਾਮ⁸⁸ ਨਹ
ਸਿਮਰੰਤਿ⁸⁹ ਅਗਿਆਨੀ⁹⁰
ਜਾਨੰਤਿ⁹¹ ਅਸਥਿਰੰ⁹² ॥

ਦੁਰਲਭ⁹³ ਦੇਹ⁹⁴
ਉਧਰੰਤ⁹⁵ ਸਾਧ⁹⁶ ਸਰਣ⁹⁷
ਨਾਨਕ ॥ ਹਰਿ⁹⁸ ਹਰਿ⁹⁹
ਹਰਿ¹⁰⁰ ਹਰਿ² ਹਰਿ³ ਹਰੇ⁴

ਜਪੰਤਿ⁵ ॥੪॥

ਸੁਭੰਤ⁶ ਤੁਯੇ⁷ ਅਚੁਤ⁸
ਗੁਣਗ੍ਰੰਥ⁹ ਪੂਰਨੇ¹⁰ ਬਹੁਲੇ¹²
ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ¹³ ॥ ਗੋਭੀਰੇ¹⁴

ਉਚੈ¹⁵ ਸਰਬਗਿ¹⁶
ਅਪਾਰਾ¹⁷ ॥

ਭ੍ਰਿਤਿਆ¹⁸ ਪ੍ਰਿਅੰ¹⁹
ਬਿਸ੍ਵਾਮ²⁰ ਚਰਣੇ²¹ ॥
ਅਨਾਥ²² ਨਾਥੇ²³ ਨਾਨਕ

ਸਰਣੇ²⁴ ॥੫॥

ਮ੍ਰਿਗੀ²⁵ ਪੇਖੰਤ²⁶ ਬਧਿਕ²⁷

The terribly unsparing⁵⁷. Righteous
judge⁵⁸ is counting⁵⁵ the mortal's
breaths⁵⁶.

The invaluable⁶² body⁶³ has fallen⁶⁹
into the well⁶¹ of the worldly love⁶⁰
and, says Nanak, its only support⁶⁵ is
the Primal Being⁶⁴.

O Lord⁶⁶ God⁶⁷, the Master⁷⁰ of the
Universe⁶⁸ and the Cherisher⁶⁹ of the
wood⁷¹, show Thou mercy⁷² unto me.
This frail⁷³ body fortress⁷⁴ is built⁷⁵
up of water⁷⁶ and is plastered⁷⁷ with
blood⁷⁸ and skin⁷⁹.

Its nine⁸⁰ entrances⁸¹ are without⁸³
shutters⁸² and it is supported by the
beauteous⁸⁵ pillar⁸⁶ of air⁸⁴.

The ignorant man⁹⁰ contemplates⁸⁹
not his Lord's⁸⁷ Name⁸⁸ and deems⁹¹
his body eternal⁹².

Seeking the saints⁹⁶ refuge⁹⁷ and
uttering⁹⁵ the Lord's⁹⁸ God's⁹⁹, yea,
Lord¹⁰⁰ God Master's Name⁴, O
Nanak, the priceless⁹³ body⁹⁴ is
saved⁹⁵.

O my Glorious⁶, Imperishable⁸,
Omnipresent¹⁰, profound¹⁴, Lofty¹⁵,
Omniscient¹⁶ and Infinite¹⁷ Lord,
Thou⁷ knowest men's virtues⁹ and
art very¹² compassionate¹³.

Thou lovest¹⁹ Thine slaves¹⁸, givest
them the refuge²⁰ of Thine feet²¹ and
art the Master²³ of the masterless²².
Servant Nanak ever seeks Thy
refuge²⁴.

Seeing²⁶ a she-deer²⁵, the huntman²⁷

ਭਿਆਨਕ⁵⁷ ਧਰਮਰਾਜਾ⁵⁸, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸੁਆਸ⁵⁶ ਗਿਣ
ਰਿਹਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਅਮੋਲਕ⁶² ਸਰੀਰ⁶³ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶⁰ ਦੇ ਖੂਹ⁶¹ ਵਿਚ
ਡਿਗ ਪਿਆ⁵⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ
ਆਦਿ ਪੁਰਖ⁶⁴ ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਕਲਮਕੱਲਾ ਆਸਰਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਹੇ ਆਲਮ⁶⁸ ਦੇ ਮਾਲਕ⁷⁰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ⁶⁹ ਦੇ ਪਾਲਣ-
ਪੋਸਣਹਾਰ⁶⁷ ਸੁਆਮੀ⁷¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷² ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਰਹਿਮਤ⁷² ਧਾਰ ।

ਇਸ ਸਰੀਰ ਦਾ ਕੱਚਾ⁷³ ਕਿਲ੍ਹਾ⁷⁴ ਪਾਣੀ⁷⁶ ਤੋਂ
ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਲਹੂ⁷⁸ ਤੇ ਖਲ⁷⁹ ਨਾਲ
ਲਿਪਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁷ ਹੈ ।

ਇਸ ਦੇ ਨੌਂ⁸⁰ ਬੂਹੇ⁸¹ ਤਖਤਿਆਂ⁸² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁸³ ਹਨ ਅਤੇ
ਇਸ ਨੂੰ ਹਵਾ⁸⁴ ਦੇ ਸੁੰਦਰ⁸⁵ ਬਮਲੇ⁸⁶ ਨੇ ਥੰਮਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ⁹⁰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਪਨ
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁹²
ਸਮਝਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਸੰਤਾਂ⁹⁶ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹⁷ ਲੈਣ ਅਤੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ⁹⁸
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁹⁹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁵ ਕਰਨ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ,
ਅਮੋਲਕ⁹³ ਕਾਇਆ⁹⁴ ਦਾ ਉਧਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁶, ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ⁸, ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ¹⁰
ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ¹⁴, ਬੁਲੰਦ¹⁵, ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਨਹਾਰ¹⁶
ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ¹⁷ ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ⁷ ਜੀਵਾਂ ਦੀਆਂ ਨੋਕੀਆਂ⁹ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਵੱਡਾ¹² ਮਿਹਰਬਾਨ¹³ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੱਲਿਆਂ¹⁸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ¹⁹ ਹੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ²¹ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਨਿਖਸਿਮਿਆਂ²² ਦਾ ਖਸਮ²³ ਹੈਂ । ਨੌਕਰ ਨਾਨਕ ਸਦਾ
ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ²⁴ ਲੋੜਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਣੀ²⁵ ਨੂੰ ਵੇਖ²⁶ ਕੇ, ਸ਼ਿਕਾਰੀ²⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਣ²⁷

ਪ੍ਰਹਾਰੇਣ²⁵ ਲਖ²⁹
ਆਵਧਹ³⁰ ॥

ਅਹੋ³¹ ਜਸ³² ਰਖੇਣ³³
ਗੋਪਾਲਹ³⁴ ਨਾਨਕ ਰੋਮ³⁵
ਨ ਛੇਦੁਤੇ³⁶ ॥੬॥

ਬਹੁ³⁷ ਜਤਨ³⁸ ਕਰਤਾ³⁹
ਬਲਵੰਤ⁴⁰ ਕਾਰੀ⁴¹
ਸੇਵੰਤ⁴² ਸੂਰਾ⁴³ ਚਤੁਰ⁴⁴
ਦਿਸਹ⁴⁵ ॥

ਬਿਖਮ⁴⁶ ਥਾਨ⁴⁷ ਬਸੰਤ⁴⁸
ਉਚਹ⁴⁹ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ⁵⁰
ਮਰਣੇ⁵¹ ਕਦਾਂਚਹ⁵² ॥

ਹੋਵੰਤਿ⁵³ ਆਗਿਆ⁵⁴
ਭਗਵਾਨ⁵⁵ ਪੁਰਖਹ⁵⁶
ਨਾਨਕ ਕੀਟੀ⁵⁷ ਸਾਸ⁵⁸
ਅਕਰਖਤੇ⁵⁹ ॥੭॥

ਸਬਦੰ⁶⁰ ਰਤੰ⁶¹ ਹਿਤੰ⁶²
ਮਇਆ⁶³ ਕੀਰਤੰ⁶⁴
ਕਲੀ⁶⁵ ਕਰਮ⁶⁶ ਕ੍ਰਿਤੁਆ⁶⁷ ॥

ਮਿਟੰਤਿ⁶⁸ 69ਤਤ੍ਰਾਗਤ⁷⁰
ਭਰਮ⁷¹ ਮੋਹੰ⁷² ॥

ਭਗਵਾਨ⁷³ ਰਮਣੇ⁷⁴
ਸਰਬਤ੍ਰ⁷⁵ ਥਾਨੰ⁷⁶ ॥
ਦਿਸਟਿ⁷⁷ ਤੁਯੰ⁷⁸ ਅਮੋਘ⁷⁹
ਦਰਸਨੰ⁸⁰ ਬਸੰਤ⁸¹ ਸਾਧ
ਰਸਨਾ⁸² ॥

ਹਰਿ⁸³ ਹਰਿ⁸⁴ ਹਰਿ⁸⁵
ਹਰੇ⁸⁶ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅੰ⁸⁷
ਜਾਪੁ⁸⁸ ਜਪਨਾ⁸⁹ ॥੮॥

ਘਟੰਤ⁹⁰ ਰੂਪੰ⁹¹ ਘਟੰਤ
ਦੀਪੰ⁹² ਘਟੰਤ ਰਵਿ⁹³

aims lacs²⁹ of weapans³¹ to kill²⁸ her.

However, O³¹ Nanak, whomsoever³²
the Lord³⁴ saves³³; even a hair³⁵ of
his is touched³⁶ not.

Many may make³⁹ many³⁷ efforts³⁸ and
very⁴¹ powerful⁴⁰ warriors⁴³ may
serve⁴² him on four⁴⁴ sides⁴⁵.

He may dwell⁴⁸ in a difficult to
approach⁴⁶ and lofty⁴⁹ place⁴⁷ and
may not ever⁵² think⁵⁰ of death⁵¹.

But, when the order⁵⁴ of the
Illustrious⁵⁵ Lord⁵⁶ is issued⁵³, even
an ant⁵⁷ draws out⁵⁹ his breath⁵⁸, O
Nanak.

To be imbued⁶¹ and attuned⁶² with
the Name⁶⁰, to be compassionate⁶³ to
life and to sing God's praises⁶⁴; these
are the deeds⁶⁶ wroth doing⁶⁷ in the
Darkage⁶⁵.

Thiswise his⁶⁹ inner-dwelling⁷⁰
doubts⁷¹ and attachments⁷² are
effaced⁶⁸.

My fortunate Lord⁷³ is pervading⁷⁴
all⁷⁵ places⁷⁶.

See⁷⁷ thou⁷⁸ the fulfilling⁷⁴ vision⁸⁰
of Him, who abides⁸¹ on the tongue⁸²
of His saints.

O Nanak, utter⁸⁹ thou the Name⁸⁸ of
thy Lord⁸³ God⁸⁴ Master⁸⁵, yea, the
Beloved⁸⁷ God⁸⁶.

Perishable⁹⁰ is beauty⁹¹, perishable
are the islands⁹² and perishable are

ਲਈ ਲਖਾਂ²⁹ ਹੀ ਹਥਿਆਰ³⁰ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੋ³¹ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ³² ਦੀ ਸੁਆਮੀ³⁴ ਰੱਖਿਆ
ਕਰਦਾ³³ ਹੈ; ਉਸਦਾ ਇਕ ਵਾਲ³⁵ ਭੀ ਵਿਗਾ³⁶ ਨਹੀਂ ਹੋ
ਸਕਦਾ ।

ਬੰਦਾ ਘਟੇਰੇ³⁷ ਉਪਰਾਲੇ³⁸ ਕਰੇ³⁹, ਪਰਮਾ⁴¹ ਬਲਵਾਨ⁴⁰
ਸੂਰਮੇ⁴³ ਚਾਰੀ⁴⁴ ਪਾਸੀ⁴⁵ ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ⁴²
ਹੋਣ ।

ਉਹ ਪੁਜਣ ਨੂੰ ਅੱਖੇ⁴⁶ ਅਤੇ ਉਚੇ⁴⁹ ਅਸਥਾਨ⁴⁷ ਤੇ
ਰਹਿੰਦਾ⁴⁸ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮੌਤ⁵¹ ਦਾ ਖਿਆਲ⁵⁰ ਉਸ ਨੂੰ
ਕਦੇ⁵² ਭੀ ਨਾ ਆਉਂਦਾ ਹੋਵੇ !

ਪਰ ਜਦੋਂ ਕੀਰਤੀਵਾਨ⁵⁵ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁶ ਦਾ ਹੁਕਮ⁵⁴ ਜਾਰੀ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁵³ ਹੈ, ਇਕ ਕੀੜੀ⁵⁸ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਸਾਹ⁵⁹ ਖਿੱਚ
ਲੈਂਦੀ⁵⁷ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਨਾਮ⁶⁰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ⁶¹ ਤੇ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ⁶², ਜੀਵਾਂ
ਤੇ ਰਹਿਮ⁶³ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁴
ਗਾਇਨ ਕਰਨੀਆਂ; ਕਲਯੁਗ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਇਹ ਕੰਮ⁶⁶ ਹੀ
ਕਰਨ ਯੋਗ⁶⁷ ਹਨ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ⁶⁹ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ਹੋਏ⁷⁰ ਸੰਦੇਹ⁷¹ ਅਤੇ
ਲਗਨ⁷² ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ⁶⁸ ਹਨ ।

ਮੇਰਾ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ⁷³ ਸਾਰੀ⁷⁵ ਥਾਈਂ⁷⁶ ਰਵਿ
ਰਿਹਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਤੂੰ⁷⁸ ਉਸ ਦਾ ਫਲਦਾਇਕ⁷⁹ ਦੀਦਾਰ⁸⁰ ਦੇਖ⁷⁷, ਜੋ
ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀਆਂ ਜੀਭ੍ਰਾਂ⁸² ਉਤੇ ਵਸਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ⁸³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁴,
ਸਵਾਮੀ⁸⁵ ਹਾਂ ਪਿਆਰੇ⁸⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁶ ਦੇ ਨਾਮ⁸⁴ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁸⁹ ।

ਨਾਸਵੰਤ⁹⁰ ਹੈ ਸੁੰਦਰਤਾ⁹¹, ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਜਜ਼ੀਰੇ⁹²
ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਸੂਰਜ⁹³, ਚੰਦਮਾ⁹⁴, ਤਾਰੇ⁹⁵

ਸਸੀਅਰ⁹⁴ ਨਖਤ੍ਰ⁹⁵

ਗਗਨ⁹⁶ ॥

ਘਟੇਤ⁹⁷ ਬਸੁਧਾ⁹⁸ ਗਿਰਿ⁹⁹

ਤਰ¹⁰⁰ ਸਿਖੰਡ³ ॥

ਘਟੇਤ⁴ ਲਲਨਾ⁵ ਸੁਤ⁶

ਭਾਤ⁷ ਹੀਤ⁸ ॥

ਘਟੇਤ⁹ ਕਨਿਕ¹⁰ ਮਾਨਿਕ¹²

ਮਾਇਆ¹³ ਸੁਰੂਪ¹⁴ ॥

ਨਹ¹⁵ ਘਟੇਤ ਕੇਵਲ¹⁶

ਗੋਪਾਲ¹⁷ ਅਚੁਤ¹⁸ ॥

ਅਸਥਿਰ¹⁹ ਨਾਨਕ ਸਾਧ

ਜਨ²⁰ ॥੯॥

ਨਹ ਬਿਲੰਬ²¹ ਧਰਮ²²

ਬਿਲੰਬ ਪਾਪ²³ ॥

ਵਿਭੰਤ²⁴ ਨਾਮ ਤਜੇਤ²⁵

ਲੋਭੇ²⁶ ॥

ਸਰਣਿ²⁷ ਸੰਤ²⁸

ਕਿਲਬਿਖ²⁹ ਨਾਸ³⁰

ਪ੍ਰਾਪਤਿ³¹ ਧਰਮ³²

ਲਖਿਣ³³ ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਹ³⁴

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ³⁵ ਮਾਧਵ³⁶

॥੧੦॥

ਮਿਰਤ³⁷ ਮੋਹੇ³⁸ ਅਲਪ³⁹

ਬੁਧਿ⁴⁰ ਰਚੇਤਿ⁴¹ ਬਨਿਤਾ⁴²

ਬਿਨੋਦ⁴³ ਸਾਹਿ⁴⁴ ॥

ਜੋਬਨ⁴⁵ ਬਹਿਕ੍ਰਮ⁴⁶

ਕਨਿਕ⁴² ਕੁੰਡਲਹ⁴⁸ ॥

ਬਚਿਤ੍ਰ⁴⁹ ਮੰਦਿਰ⁵⁰ ਸੋਭਿਤਿ⁵¹

ਬਸਤ੍ਰ⁵² ਇਕੁੰਤ⁵³

ਮਾਇਆ⁵⁴ ਬਾਪਿਤਿ⁵⁵ ॥

੧੩੫੫

ਹੇ ਅਚੁਤ⁵⁶ ਸਰਣਿ⁵⁷ ਸੰਤ⁵⁸

the sun⁹³, the moon⁹⁴, the stars⁹⁵ and
the sky⁹⁶.

Perishable⁹⁷ is the earth⁹⁸, mountains⁹⁹,
trees¹⁰⁰ and the three⁸ worlds³.

Perishable⁴ are wife⁵, sons⁶,
brothers⁷ and friends⁸.

Perishable⁹ are the beautiful¹⁴ gold¹⁰,
jewels¹² and wealth¹³.

Imperishable¹⁵ is only¹⁶ the
Immovable¹⁸ Lord¹⁷.

Everlasting¹⁹ are the Lord's holy
men²⁰, O Nanak.

Tarry²¹ not in practising righteous-
ness²². Tarry thou only in committing
sins²³.

Shedding²⁵ thy avarice²⁶, implant²⁴
thou the Lord's Name within thee.

Seeking the saints²⁸ protection²⁷ the
sins²⁹ are washed off³⁰.

With whomsoever the Lord³⁶ is
mightily³⁴ pleased³⁵, he is blessed
with³¹ the attributes³³ of religion³², O
Nanak.

The man of paltry³⁹ intelligence⁴⁰ is
perishing³⁷ in worldly love³⁸ and is
engrossed⁴¹ in pleasures⁴³ with⁴⁴ his
wife⁴².

Worldliness⁵⁴ has so much⁵³ clung⁵⁵
to him, that he looks adorned⁵¹
with young⁴⁵ age⁴⁶, gold⁴⁷ earnings⁴⁸
and beautiful⁵⁰ mansion⁵⁰ and
dresses⁵².

O Eternal Master⁵⁶, O⁶⁴ Auspicious⁵⁹

ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ⁹⁶ ।

ਨਾਸਵੰਤ⁹⁷ ਹਨ ਧਰਤੀ⁹⁸, ਪਹਾੜ⁹⁹, ਦਰਖਤ¹⁰⁰ ਅਤੇ
ਤਿੰਨੋਂ² ਲੋਕ³ ।

ਨਾਸਵੰਤ⁴ ਹਨ ਵਹੁਟੀ⁵, ਪੁਤ੍ਰ⁶ ਭਰਾ⁷ ਅਤੇ ਹਿਤ੍ਰ⁸ ।

ਨਾਸਵੰਤ⁹ ਹੈ ਸੁੰਦਰ¹⁴ ਸੋਨਾ¹⁰, ਜਵੇਹਰ¹² ਅਤੇ ਧਨ-
ਦੌਲਤ¹³ ।

ਨਾ ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲਾ¹⁵ ਹੈ, ਸਿਰਫ਼¹⁶ ਅਹਿੰਲਾ¹⁸ ਪ੍ਰਭੂ¹⁷ ।

ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ¹⁹ ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ²⁰, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਨੇਕੀ²² ਕਰਨ ਵਿਚ ਦਿਲ²¹ ਨਾ ਕਰ । ਤੂੰ ਕੇਵਲ
ਬਦੀ²³ ਕਮਾਉਣ ਵਿਚ ਦਿਲ ਕਰ ।

ਆਪਣੇ ਲਾਲਚ²⁶ ਨੂੰ ਛੱਡ²⁵ ਕੇ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ²⁴ ਕਰ ।

ਸਾਧੂਆਂ²⁸ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁷ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ²⁹ ਧੋਤੇ
ਜਾਂਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ³⁶ ਪਰਮ³⁸ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ;
ਉਸ ਨੂੰ ਮਜ਼ਹਬ³² ਦੇ ਵਸਫ਼³³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³¹
ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਥੋੜ੍ਹੀ³⁹ ਅਕਲ⁴⁰ ਵਾਲਾ ਇਨਸਾਨ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ³⁸
ਅੰਦਰ ਮਰ ਰਿਹਾ³⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ⁴² ਨਾਲ⁴⁴
ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ⁴³ ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁴¹ ਹੈ ।

ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ⁵⁴ ਉਸ ਨੂੰ ਐਨੀ⁵³ ਚਿਮੜੀ⁵⁵ ਹੈ ਕਿ ਉਹ
ਯੁਵਾ⁴⁵ ਅਵਸਥਾ⁴⁶, ਜੌਨੇ⁴⁷ ਦੀਆਂ ਨੱਤੀਆਂ⁴⁵ ਅਤੇ
ਸੁੰਦਰ⁴⁹ ਮਹਿਲਾਂ⁵⁴ ਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁵² ਨਾਲ ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁵¹
ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਅਮਰ ਮਾਲਕ⁵⁶ ! ਹੇ ਸੁਲਥਣੇ⁵⁹ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ

ਨਾਨਕ⁵⁹ 65 ਭਗਵਾਨ⁶¹ ਦੇ
ਨਮਹ⁶² ॥ ੧੧ ॥

ਜਨਮ⁶³ ਤ⁶⁴ ਮਰਣ⁶⁵
ਹਰਖ⁶⁶ ਤ ਸੋਗ⁶⁷ ਭੋਗ⁶⁸
ਤ ਰੋਗ⁶⁹ ॥

ਉਚ⁷⁰ ਤ ਨੀਚ⁷¹ ਨਾਨ੍ਹ
73 ਸੁਮੁਚ⁷⁴ ॥

ਰਾਜ⁷⁵ ਤ ਮਾਨ⁷⁶
ਅਭਿਮਾਨ⁷⁷ ਤ ਹੀਨ⁷⁸ ॥
ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ⁷⁹ ਮਾਰਗ⁸⁰
ਵਰਤਿ⁸¹ ਬਿਨਾਸਨ⁸² ॥
83 ਗੋਬਿੰਦ⁸⁴ ਭਜਨ⁸⁵ ਸਾਧ⁸⁶
ਸੰਗੇਣ⁸⁷ ਅਸਥਿਰ⁸⁸ ਨਾਨਕ
ਭਗਵੰਤ⁸⁹ 90 ਭਜਨਾਸਨ⁹¹
॥੧੨॥

ਕਿਰਪੰਤ⁹² ਹਰੀਅੰ⁹³ ਮਤਿ⁹⁴
ਤਤੁ⁹⁵ ਗਿਆਨ⁹⁶ ॥

ਬਿਗਸੀਧਿ⁹⁷ ਬੁਧਾ⁹⁸
ਕੁਸਲ⁹⁹ ਥਾਨ¹⁰⁰ ॥

ਬਸਿਤ² ਰਿਖਿਅੰ³
ਤਿਆਗਿ⁴ ਮਾਨ⁵ ॥

ਸੀਤਲੰਤ⁶ ਰਿਦਯੇ⁷ ਦ੍ਰਿੜ⁸
ਸੰਤ⁹ ਗਿਆਨ¹⁰ ॥

ਰਹੰਤ¹² ਜਨਮ¹³ ਹਰਿ
ਦਰਸ¹⁴ ਲੀਣ¹⁵ ॥

ਬਾਜੰਤ¹⁶ ਨਾਨਕ ਸਬਦ¹⁷
ਬੀਣ¹⁸ ॥੧੩॥

ਕਹੰਤ¹⁹ ਬੇਦਾ ਗੁਣੰਤ²⁰
ਗੁਨੀਆ²¹ ਸੁਣੰਤ²²

ਬਾਲਾ²³ ਬਹੁ²⁴ ਬਿਧਿ²⁵
ਪ੍ਰਕਾਰ²⁶ ॥

ਦ੍ਰਿੜੰਤ²⁷ 28 ਸੁਬਿਦਿਆ²⁹

Lord⁶⁰ and the protection⁵⁷ of the
saints⁵⁹, Nanak pays homage⁶² unto⁶¹

Thee.

If there is birth⁶³, then⁶⁴ there is
death⁶⁵ also, if weal⁶⁶, then woe⁶⁷
also and if indulgence⁶⁸, then
ailment⁶⁹ as well.

The lofty⁷⁰ become low⁷¹ and the
tiny⁷² very⁷³ great⁷⁴.

Power⁷⁵ breeds ego⁷⁶ and pride⁷⁷
must have a fall⁷⁸.

Being engrossed⁸¹ into the worldly⁷⁹
ways⁸⁰ one is ruined⁸⁴.

O Nanak, contemplating⁸⁵ the
Wold⁸³-Lord⁸⁴ in the saints⁸⁶ society⁸⁷
and securing a seat⁹¹ by the
Auspicious⁸⁹ Lord's meditation⁹⁰,
everstable⁸⁸ becomes the mortal.

By God's⁹³ grace⁹², real⁹⁵
understanding⁹⁶ enters man's mind⁹⁴.

His intellect⁹⁸ blossoms⁹⁷ forth and
he secures a seat¹⁰⁰ in celestial bliss⁹⁹.

He controls² his sense organs³ and his
ego⁵ in stilled⁴.

Confirmed⁸ in gnosis¹⁰, through the
saints⁹, his mind⁷ is cooled⁶.

Absorbed¹⁵ in the God's vision¹⁴, his
comings¹³ and goings are ended¹².

The flute¹⁶ of the Name¹⁷, O Nanak,
plays¹⁶ within him.

The Vedas narrate¹⁹ and ponder²⁰
over God's virtues²¹ and good
people²³ hear²² them by various²⁴
means²⁵ and ways²⁶.

To whom-so-ever the Lord God³⁰ is

ਸਾਧੂਆ⁵⁸ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁷ ! ਨਾਨਕ ਤੇਨੂੰ⁶¹ ਪ੍ਰਨਾਮ⁶²
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਪੈਦਾਇਸ਼⁶³ ਹੈ ਤਦ⁶⁴ ਮੌਤ⁶⁵ ਭੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ
ਖੁਸ਼ੀ⁶⁶ ਤਦ ਗ਼ਮੀ⁶⁷ ਭੀ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁶⁸
ਤਦ ਬੀਮਾਰੀ⁶⁹ ਭੀ ।

ਉਚੇ⁷⁰ ਨੀਵੇ⁷¹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਕੜੇ⁷² ਬਹੁਤ⁷³
ਹੀ ਵੱਡੇ⁷⁴ ।

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁷⁵ ਤੋਂ ਹੰਕਾਰ⁷⁶ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਹੰਗਤਾ⁷⁷ ਦਾ ਅਭਾਵ⁷⁸ ਅਵੱਸ਼ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ⁷⁹ ਰਸਤਿਆਂ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਣ⁸¹ ਦੁਆਰਾ
ਬੰਦਾ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! 86 ਸਤਿਸੰਗਤ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸³ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ⁸⁵ ਅਤੇ ਸੁਲੱਖਣੇ ਸਾਹਿਬ⁸⁶
ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ⁹¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਹਰੀ⁹³ ਦੀ ਦਇਆ⁹² ਦੁਆਰਾ, ਅਸਲੀ⁹⁵ ਗਿਆਤ⁹⁶
ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ⁹⁴ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਅਕਲ⁹⁸ ਖਿੜ ਜਾਂਦੀ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬੇਕੁੰਠੀ
ਖੁਸ਼ੀ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ¹⁰⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਗਿਆਨ-ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ³ ਨੂੰ ਵਸ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ² ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁴ ਹੈ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ¹⁰ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਹੋ
ਉਸ ਦਾ ਮਨ⁷ ਠੰਢਾ-ਠਾਰ⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ¹⁴ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਜਾਣ¹⁵ ਦੁਆਰਾ,
ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ¹³ ਅਤੇ ਜਾਣੇ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ¹² ਹਨ ।

ਨਾਮ¹⁷ ਦੀ ਬੰਸਰੀ¹⁶, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ
ਵੱਜਦੀ¹⁶ ਹੈ ।

ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ²¹ ਨੂੰ ਵੇਦ ਬਿਆਨ ਦੇ¹⁹ ਅਤੇ
ਵੀਚਾਰ ਦੇ²⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਭਲੇ ਲੋਕ²³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੇਕ²⁴
ਜਤਨਾਂ²⁵ ਤੇ ਤਰੀਕਿਆਂ²⁶ ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ²² ਹਨ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ³⁰ ਮਾਇਆਵਾਨ³¹ ਹੋ

ਹਰਿ ਹਰਿ³⁰ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ³¹ ॥

ਨਾਮ ਦਾਨੁ³² ਜਾਚੇਤ³³
ਨਾਨਕ ਦੈਨਹਾਰ³⁴ ਗੁਰ
ਗੋਪਾਲਾ³⁵ ॥੧੪॥

ਨਹ ਚਿੰਤਾ³⁶ ਮਾਤ³⁷
ਪਿਤ³⁸ ਭ੍ਰਾਤ³⁹ ਨਹ
ਚਿੰਤਾ ਕਛੁ⁴⁰ ਲੋਕ
ਕਹ⁴¹ ॥

ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਬਨਿਤਾ⁴²
ਸੁਤ⁴³ ਮੀਤਹ⁴⁴ ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ⁴⁵
ਮਾਇਆ⁴⁶ ਸਨਬੰਧਨਹ⁴⁷ ॥

ਦਇਆਲ⁴⁸ ਏਕ ਭਗਵਾਨ⁴⁹
ਪੁਰਖਹ⁵⁰ ਨਾਨਕ ਸਰਬ⁵¹
ਜੀਅ⁵² ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕਹ⁵³ ॥
੧੫॥

ਅਨਿਤੁ⁵⁴ ਵਿਤੰ⁵⁵ ਅਨਿਤੁ
ਚਿਤੰ⁵⁶ ਅਨਿਤੁ ਆਸਾ⁵⁷
ਬਹੁ⁵⁸ ਬਿਧਿ⁵⁹ ਪ੍ਰਕਾਰੰ⁶⁰ ॥
ਅਨਿਤੁ ਹੇਤੰ⁶¹ ਅਹੰ⁶²
ਬੰਧੰ⁶³ ਭਰਮ⁶⁴ ਮਾਇਆ⁶⁵
ਮਲਨੰ⁶⁶ ਬਿਕਾਰੰ⁶⁷ ॥

ਫਿਰੰਤ⁶⁸ ਜੋਨਿ⁶⁹ ਅਨੇਕ⁷⁰
ਜਨਰਾਗਨਿ⁷² ਨਹ
ਸਿਮਰੰਤ⁷³ ਮਲੀਣ⁷⁴
ਬਧੰ⁷⁵ ॥

ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ⁷⁶ ਕਰਤ⁷⁷
ਮਇਆ⁷⁸ ਨਾਨਕ
ਪਤਿਤ⁷⁹ ਉਧਾਰਣ⁸⁰ ਸਾਧ
ਸੰਗਮਹ⁸¹ ॥੧੬॥

ਗਿਰੰਤ⁸² ਗਿਰਿ⁸³ ਪਤਿਤ⁸⁴
ਪਾਤਾਲੰ⁸⁵ ਜਲੰਤ⁸⁶ ਦੇ
ਦੀਪੁ⁸⁷ ਬੇਸ੍ਰਾਂਤਰਹ⁸⁸ ॥
ਬਹਿੰਤ⁸⁹ ਅਗਾਹ⁹⁰ ਤੋਯੰ⁹¹

merciful³¹; He implants²⁷ His²⁸
knowledge²⁹ in his mind.

Nanak begs for³³ the bounty³² of the
Lord's Name and the Guru-God³⁵
blesses³⁴ him with it.

Be not too much anxious³⁶ about thy
mother³⁷, father³⁸, and brother³⁹ and
don't entertain any⁴⁰ anxiety for thy
friends⁴¹.

Nor need you be over anxious for
thy wife⁴², sons⁴³ and friends⁴⁴ : being
over occupied⁴⁵ with them amounts to
establishing relation⁴⁷ with mammon⁴⁶.

The One Fortunate⁴⁹ Lord⁵⁰ alone is
compassionate⁴⁸, O Nanak. He alone
is the Cherisher⁵³ of all⁵¹ the beings⁵².

Illusory⁵⁴ are⁵⁵ riches, illusory are the
mind's⁵⁶ dreams and illusory are the
hopes⁵⁷ of many⁵⁸ sorts⁵⁹ and kinds⁶⁰.
Illusory are the bonds⁶³ of worldly
love⁶¹, self-conceit⁶², doubt⁶⁴,
worldiness⁶⁵ and filthy⁶⁶ sins⁶⁷, with
which the mortal has bound himself.

The man of pollute⁷⁴ understanding⁷⁵
contemplates⁷³ not his God and
passes⁶¹ through the fire⁷² of many⁷⁰
a birth⁶⁹ of the womb⁷¹.

Says Nanak, when Thou, O Lord⁷⁶,
showest⁷⁷ mercy⁷⁸, Thou savest⁸⁰
even the sinners⁷⁹, through the saints'
society⁸¹.

If one drops down⁸² from a moun-
tain⁸³ to fall⁸⁴ into the underworld⁸⁵,
burns⁸⁶ in the blazing⁸⁷ fire⁸⁸
or is swept off⁸⁹ by the

ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਉਸ²⁸ ਦੀ ਗਿਆਤ²⁹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ²⁷ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ³² ਮੰਗਦਾ³³ ਹੈ ਅਤੇ
ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੋਸ਼ਰ³⁵ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਖੇਰ ਪਾਉਂਦੇ³⁴ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅੰਮਤੀ³⁷, ਬਾਬਲ³⁸ ਅਤੇ ਵੀਰ³⁹ ਦਾ
ਬਹੁਤਾ ਫਿਕਰ³⁶ ਨਾ ਕਰ ਅਤੇ ਦੋਸਤਾਂ⁴¹ ਦਾ ਵੀ ਭੋਰਾ
ਜਿੰਨਾ⁴⁰ ਭੀ ਫਿਕਰ ਨਾ ਕਰ ।

ਨਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਵਹੁਟੀ⁴², ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ⁴³ ਅਤੇ ਮਿਤਰਾਂ⁴⁴ ਲਈ
ਅਧਿਕ ਫਿਕਰਮੰਦ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ
ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਰੁਝਣਾ⁴⁵, ਮੋਹਨੀ⁴⁶ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ
ਗੰਢਣਾ⁴⁷ ਦੇ ਫਲ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਇਕ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ⁴⁹ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁰ ਹੀ ਮਾਇਆਵਾਨ⁴⁸
ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ⁵¹ ਜੀਵਾਂ⁵²
ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ⁵³ ਹੈ ।

ਅਨਸਥਿਰ⁵⁴ ਹੈ ਦੋਲਤ⁵⁵, ਅਨਸਥਿਰ ਹੈ ਮਨੁਆ⁵⁶ ਅਤੇ
ਅਨਸਥਿਰ ਹਨ ਉਮੈਦਾਂ⁵⁸ ਘਣੇਰਿਆਂ⁵⁹ ਭਾਂਤਾਂ⁵⁹ ਅਤੇ
ਕਿਸਮਾਂ⁶⁰ ਦੀਆਂ ।

ਅਨਸਥਿਰ ਹਨ, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶¹, ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁶²,
ਸੰਦੇਹ⁶⁴, ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ⁶⁵ ਅਤੇ ਮਲੀਣ⁶⁶ ਪਾਪਾਂ⁶⁷ ਦੇ
ਬੰਧਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਕੜਿਆ
ਹੋਇਆ⁶³ ।

ਪਲੀਤ⁷⁴ ਸਮਝ ਵਾਲਾ⁷⁵ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁷³ ਅਤੇ ਪੋਣੇ⁷¹ ਦੀਆਂ
ਘਣੇਰੀਆਂ⁷⁰ ਜੂਨੀਆਂ⁶⁹ ਦੀ ਅੱਗ⁷² ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁶⁸
ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁶
ਮਿਹਰ⁷⁸ ਧਾਰਦਾ⁷⁷ ਹੈਂ ! ਤਾਂ ਸਤਿਸੰਗ⁸¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਪਾਪੀਆਂ⁷⁹ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਪਹਾੜ⁸³ ਤੋਂ ਢਹਿ⁸² ਕੇ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਪਇਆਲ⁸⁵ ਵਿਚ
ਜਾ ਡਿਗੇ⁸⁴, ਜੇਕਰ ਉਹ ਬਲਦੀ⁸⁷ ਹੋਈ ਅੱਗ⁸⁸ ਵਿਚ ਸੜ
ਜਾਵੇ⁸⁶ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਅਥਾਹ⁹⁰ ਪਾਣੀ⁹¹ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ⁸⁹
ਨਾਲ ਰੁੜ੍ਹ ਜਾਵੇ⁸⁹; ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਦੁਖ⁹³

ਤਰੰਗੀ⁹² ਦੁਖੰਤ⁹³ ਗ੍ਰਹ⁹⁴
ਚਿੰਤਾ⁹⁵ ਜਨਮੰਤ⁹⁶
ਮਰਣਹ⁹⁷ ॥

ਅਨਿਕ⁹³ ਸਾਧਨੰ⁹⁹ ਨ
ਸਿਧਤੋ¹⁰⁰ ਨਾਨਕ

ਅਸਬੰਭੰ² ਅਸਬੰਭੰ ਅਸਬੰਭੰ
ਸਬਦ³ ਸਾਧ⁴ ਸ੍ਵਜਨਹ ॥
੧੭॥

ਘੋਰ⁶ ਦੁਖੰ⁷ ਅਨਿਕ⁸
ਹਤੰ⁹ ਜਨਮ¹⁰ ਦਾਰਿਦ੍ਰੰ¹²
ਮਹਾਂ¹³ ਬਿਖਾਦੰ¹⁴ ॥
ਮਿਟੰਤ¹⁵ ਸਗਲ¹⁶
ਸਿਮਰੰਤ¹⁷ ਹਰਿ ਨਾਮ
ਨਾਨਕ ਜੇਸੇ¹⁸ ਪਾਵਕ¹⁹
ਕਾਸਟ²⁰ ਭਸਮੰ²¹ ਕਰੋਤਿ²² ॥
੧੮॥

ਅੰਧਕਾਰ²³ ਸਿਮਰਤ²⁴
ਪ੍ਰਕਾਸੰ²⁵ ਗੁਣ²⁶ ਰਮੰਤ²⁷
ਅਘ²⁸ ਖੰਡਨਹ²⁹ ॥

ਰਿਦ³⁰ ਬਸੰਤਿ³¹ ਭੈਰੀਤ³²
ਦੂਤਹ³³ ਕਰਮ³⁴ ਕਰਤ³⁵
ਮਹਾਂ³⁶ ਨਿਰਮਲਹ³⁷ ॥

ਜਨਮ³⁸ ਮਰਣ³⁹ ਰਹੰਤ⁴⁰
ਸ੍ਰੋਤਾ⁴¹ ਸੁਖ⁴² ਸਮੂਹ⁴³
ਅਮੋਘ⁴⁴ ਦਰਸਨਹ⁴⁵ ॥

ਸਰਣ⁴⁶ ਜੋਗੀ⁴⁷ ਸੰਤ
ਪ੍ਰਿਅ⁴⁸ ਨਾਨਕ ਸੋ⁴⁹
ਭਗਵਾਨ⁵⁰ ਖੇਮੰ⁵¹
ਕਰੋਤਿ⁵² ॥੧੯॥

unfathomable⁴⁰ water⁹¹ waves⁹²; of
all these, the worst pain⁹³ is of the
household⁹⁴-care⁹⁵, which is the root
cause of birth⁹⁶ and death⁹⁷.

Notwithstanding resort to various⁹⁸
means⁹⁹, one can snap not its bonds¹⁰⁰,
says Nanak.

One's only support², help, and the
main-stay is the instruction³ of the
friendly⁵ saints⁴.

The dreadful⁶ diseases⁷, the sins of
various⁸ murders⁹, the penury¹² of
many births¹⁰ and immense¹³
miseries¹⁴ are all¹⁶ destroyed¹⁵, by
contemplating¹⁷ the Lord's Name,
says Nanak, just as¹⁸ the fire¹⁹
reduces²² to ashes²¹ the piles of wood²⁰.

Remembering²⁴ the Lord, inner
darkness²³ is illumined²⁵ and
uttering²⁷ His praises²⁶, the sins²⁸
are destroyed²⁹.

Enshrining³¹ God in the mind³⁰ and
doing³⁵ supremely³⁶ immaculate³⁷
deeds³⁴, one is able to smite
death's courier³³ with great fear³².

Hearing⁴¹ the God's Name, man is
rid of⁴⁰ coming³⁸ and going³⁹, obtains
all⁴³ comforts⁴² and sees the Lord's
accredited⁴⁴ vision⁴⁵.

He⁴⁹, the Illustrious Lord⁵⁰, O Nanak
is worthy⁴⁷ of giving protection⁴⁶, is
the Lover⁴⁸ of His saints and blesses⁵²
all with bliss⁵¹.

ਹੈ ਘਰੋਗੀ⁹⁴-ਫਿਕਰ⁹⁵ ਦਾ, ਜੋ ਕਿ ਜੰਮਣ⁹⁶ ਤੇ
ਮਰਨ⁹⁷ ਦਾ ਮੂਲ ਕਾਰਨ ਹੈ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁹⁸ ਤਰੀਕੇ⁹⁹ ਇਖਤਿਆਰ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ,
ਜੀਵ ਇਸ ਦਿਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਕੱਟ ਸਕਦਾ,
ਨਾਨਕ ਕੀ ਫ਼ਰਮਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਬੰਦੇ ਦਾ ਇਕੋ ਇਕ ਆਸਰਾ², ਅਧਾਰ ਅਤੇ ਮਦਦ
ਮਿਤ੍ਰ⁵ ਸੰਤਾਂ⁴ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³ ਹੀ ਹਨ ।

ਭਿਆਨਕ⁷ ਰੋਗਾਂ⁶, ਅਨੇਕਾਂ⁸ ਕਤਲਾਂ⁹ ਦੇ ਪਾਪ, ਘਣੇਰਿਆਂ
ਜਨਮਾਂ¹⁰ ਦੀ ਕੰਗਾਲਤਾ¹² ਅਤੇ ਪਰਮ¹³ ਮੁਸ਼ੀਬਤਾਂ¹⁴,
ਸਾਂਈ¹⁵ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ¹⁷ ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ¹⁶
ਐਉਂ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ¹⁵ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁸ ਅੱਗ¹⁹ ਲਕੜਾਂ²⁰ ਦੇ ਢੇਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਹ²¹ ਕਰ
ਦਿੰਦੀ²² ਹੈ ।

ਸਾਂਈ²³ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ²⁴, ਅੰਦਰਲਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ²³
ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²⁶
ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ²⁷, ਪਾਪ²⁸ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²⁹ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅੰਤਰ-ਅੰਤਮੇ³⁰ ਟਿਕਾਉਣ³¹ ਅਤੇ ਪਰਮ³⁶
ਪਵਿੱਤਰ³⁷ ਅਮਲ³⁴ ਕਮਾਉਣ³⁵ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਮੌਤ
ਦੇ ਦੂਤ³³ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਡਰ³² ਪੈਦਾ ਕਰ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ⁴¹, ਬੰਦਾ ਆਉਣ³⁸
ਅਤੇ ਜਾਣ³⁹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ, ਸਾਰੇ⁴³
ਆਰਾਮ⁴² ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਫਲ⁴⁴
ਦੀਦਾਰ⁴⁵ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ⁴⁹, ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁵⁰ ਪ੍ਰਭੂ, ਪਨਾਹ⁴⁶ ਦੇਣ ਦੇ
ਲਾਇਕ⁴⁷ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸ਼ਕ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ⁵¹ ਬਖਸ਼ਦਾ⁵² ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪਾਛੇ⁵³ ਕਰੋਤਿ⁵⁴
ਅਗੁਣੀਵਹ⁵⁵ ਨਿਰਾਸ਼⁵⁶
ਆਸ⁵⁷ ਪੂਰਨਹ⁵⁸ ॥

ਨਿਰਧਨ⁵⁹ ਭਯੰ⁶⁰
ਧਨਵੰਤਹ⁶¹ ਰੋਗੀਅੰ⁶²
ਰੋਗ⁶³ ਖੰਡਨਹ⁶⁴ ॥

ਭਗਤੰ⁶⁵ ਭਗਤਿ⁶⁶ ਦਾਨੰ⁶⁷
ਰਾਮ⁶⁸ ਨਾਮ ਗੁਣ⁶⁹
ਕੀਰਤਨਹ⁷⁰ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁷¹ ਪੁਰਖ⁷²
ਦਾਤਾਰਹ⁷³ ਨਾਨਕ
ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁷⁴ ਕਿੰਨ⁷⁵
ਲਭਤੇ⁷⁶ ॥੨੦॥

ਅਧਰੰ⁷⁷ ਧਰੰ⁷⁸ ਧਾਰਣਹ⁷⁹
ਨਿਰਧਨੰ⁸⁰ ਧਨੰ⁸¹ ਨਾਮ
ਨਰਹਰਹ⁸³ ॥

ੴ

ਅਨਾਥ⁸⁴ ਨਾਥ⁸⁵
ਗੋਬਿੰਦਹ⁸⁷ ਬਲਹੀਣ⁸⁸
ਬਲ⁸⁹ ਕੇਸਵਹ⁹⁰ ॥

ਸਰਬ⁹¹ ਭੂਤ⁹² ਦਯਾਲ⁹³
ਅਚੁਤ⁹⁴ ਦੀਨ⁹⁵ ਬਾਂਧਵ⁹⁶
ਦਾਮੋਦਰਹ⁹⁸ ॥

ਸਰਬਗੁ⁹⁹ ਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਪੁਰਖ²
ਭਗਵਾਨਹ³ ਭਗਤਿ
ਵਛਲ⁴ ਕਰੁਣਾਮਯਹ⁵ ॥

ਘਟਿ ਘਟਿ⁶ ਬਸੰਤ⁷
ਬਾਸੁਦੇਵਹ⁸ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁹
ਪਰਮੇਸੁਰਹ¹⁰ ॥

ਜਾਚੰਤਿ¹² ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ¹³
ਪ੍ਰਸਾਦੰ¹⁴ ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ¹⁵

The Lord brings⁵⁴ to the fore⁵⁵ those
that are left behind⁵³ and fulfills⁵⁸ the
hopes⁵⁷ of the hopeless⁵⁶.

The poor one⁵⁹, He makes⁶⁰ rich⁶¹
and destroys⁶⁴ He the disease⁶³ of
the diseased⁶² one.

His devotees⁶⁵, He blesses⁶⁷ with His
devotion⁶⁶ and they sing⁷⁰ the Lord's⁶⁸
Name and praise⁶⁹.

O Nanak, a few⁷⁵ only, by Guru's
service⁷⁴, find⁷⁶ the Beneficent⁷³
Transcendent Lord⁷¹ Master⁷².

He gives⁷⁹ support⁷⁸ to the
supportless⁷⁷. The name of the
Man⁸²-lion⁸³ incarnate Lord is the
wealth⁸¹ of the poor⁸⁰.

The World⁸⁶-Sustainer⁸⁷ is the
Master⁸⁵ of the Masterless⁸⁴ and the
Beauteously-haired⁸⁷ Lord is the
power⁸⁹ of the powerless⁸⁸.

The Imperishable⁹⁴ Lord, with a
string⁹⁷ round His belly⁹⁶, is
merciful⁹³ to all⁹¹ the beings⁹² and is
the relation⁹⁶ of the meek⁹⁵.

The Omniscient⁹⁹, Omnipresent¹⁰⁰
and Omnipotent² Auspicious Lord³
is the Lover of His saints⁴ and the
Embodiment of compassion⁵.

The Luminous Lord⁸, the Supreme
Master⁹ and the Great God¹⁰ abides⁷
in every heart⁶.

Nanak begs¹² but this grace¹⁴ from
the Merciful¹³ Master¹⁶, that he may

ਪ੍ਰਭੂ ਪਿਛੇ ਰਹਿ ਗਿਆ⁵³ ਨੂੰ ਅੱਗੇ⁵⁵ ਲੈ ਆਉਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ
ਅਤੇ ਬੇਉਮੈਦਿਆਂ⁵⁶ ਦੀਆਂ ਉਹ ਉਮੈਦਾਂ⁵⁷ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਗ਼ਰੀਬ⁵⁹ ਨੂੰ ਉਹ ਅਮੀਰ⁶¹ ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਬੀਮਾਰ⁶² ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁶³ ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁶⁵ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਅਨੁਰਾਗ⁶⁶
ਬਖਸ਼ਦਾ⁶⁷ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸਾਂਦੀ⁶⁸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇ ਜੱਸ⁶⁹
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ⁷⁰ ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁷⁴ ਰਾਹੀਂ ਬਹੁਤ ਹੀ
ਬੰਝੇ⁷⁵, ਦਾਤਾਰ⁷³ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷¹ ਮਾਲਕ⁷² ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਨਿਆਸਰਿਆਂ⁷⁷ ਨੂੰ ਆਸਰਾ⁷⁸ ਦਿੰਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।
ਮਨੁਸ਼⁸² ਸ਼ੇਰ⁸³ ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਗ਼ਰੀਬ⁸⁰ ਦੀ
ਦੌਲਤ⁸¹ ਹੈ ।

ਜਗਤ⁸⁶ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹਣਹਾਰ⁸⁷, ਨਿਖਸਮਿਆਂ⁸⁴ ਦਾ ਖ਼ਸਮ⁸⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ ਵਾਲਾ⁸⁷ ਸੁਆਮੀ ਨਿਤਾਕਤਿਆਂ⁸⁸
(ਨਿਰਬਲਾਂ) ਦੀ ਤਾਕਤ⁸⁹ (ਬਲ) ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪੇਟ⁹⁶ ਦੇ ਉਦਾਲੇ ਰੱਸੀ⁹⁷ ਵਾਲਾ ਅਭਿਨਾਸ਼ੀ⁹⁴
ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ⁹¹ ਜੀਵਾਂ⁹² ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹³ ਅਤੇ
ਮਸਕੀਨਾਂ⁹⁵ ਦਾ ਸਨਬੰਧੀ⁹⁶ ਹੈ ।

ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਨਹਾਰ⁹⁹ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ¹⁰⁰ ਤੇ
ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ² ਸੁਲੱਖਣਾ ਸੁਆਮੀ³ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ
ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴ ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਦਾ ਸਰੂਪ⁵ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁸, ਮਹਾਨ ਮਾਲਕ⁹ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁰ ਹਰ ਦਿਲ⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਮਿਹਰਬਾਨ¹³ ਮਾਲਕ¹⁶ ਪਾਸੋਂ ਕੇਵਲ ਇਸ
ਰਹਿਮਤ¹⁴ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ¹² ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ

ਨਹ ਬਿਸਰੀਤਿ
ਨਾਰਾਇਣਹ¹⁶ ॥੨੧॥

ਨਹ ਸਮਰਥ¹⁷ ਨਹ
ਸੇਵਕੰ¹⁸ ਨਹ ਪੀਤਿ¹⁹
ਪਰਮ²⁰ 21 ਪੁਰਖੋਤਮੰ²² ॥

ਤਵ²⁴ ਪ੍ਰਸਾਦਿ²⁴ ਸਿਮਰਤੇ²⁵
ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ²⁶
ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੰ²⁷ ॥੨੨॥
ਭਰਣ²⁸ ਪੋਖਣ²⁹ ਕਰੰਤ
ਜੀਆ³⁰ ਬਿਸਮ³¹
ਛਾਦਨ³² ਦੇਵੰਤ³³ ਦਾਨੰ³⁴ ॥
ਸ੍ਰਿਜੰਤ³⁵ ਰਤਨ³⁶ ਜਨਮ³⁷
ਚਤੁਰ³⁸ ਚੇਤਨਹ³⁹ ॥
ਵਰਤੰਤਿ⁴⁰ ਸੁਖ⁴¹ ਆਨੰਦ⁴²
ਪ੍ਰਸਾਦਹ⁴³ ॥

ਸਿਮਰੰਤ⁴⁴ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁴⁵ ਹਰੇ⁴⁶ ॥ ਅਨਿਤ੍ਰ⁴⁷
ਰਚਨਾ⁴⁸ ਨਿਰਮੋਹ⁴⁹ ਤੇ⁵⁰ ॥
੨੩॥

ਦਾਨੰ⁵¹ ਪਰਾ ਪੁਰਖੇਣ⁵²
ਭੁੰਚੇਤੇ⁵⁴ 54 ਮਹੀਪਤੰ⁵⁵ ॥

ਬਿਪਰੀਤ⁵⁶ ਬੁਧੰ⁵⁷ ਮਾਰਤ
ਲੋਕਹ⁵⁸ ਨਾਨਕ
ਚਿਰੰਕਾਲ⁵⁹ ਦੁਖ⁶⁰
ਭੋਗਤੇ⁶¹ ॥੨੪॥

ਬ੍ਰਿਥਾ⁶² ਅਨੁਗ੍ਰਹੰ⁶³
ਗੋਬਿੰਦਹ⁶⁴ ਜਸ⁶⁵
ਸਿਮਰਣ⁶⁶ 67 ਰਿਦੇਤਰਹ⁶⁸ ॥
ਆਰੋਗੰ⁶⁹ ਮਹਾ⁷⁰ ਰੋਗੰ⁷⁵
71 ਬਿਸਿਮ੍ਰਿਤੇ⁷² ਕਰੁਣਾ⁷³
ਮਯਹ⁷⁴ ॥੨੫॥

ਰਮਣੰ⁷⁶ ਕੇਵਲੰ⁷⁷

forget¹⁵ Him not, yea, forget Him not
ever.

O my most²⁰ sublime²² Lord²¹, I
have no power¹⁷, neither do I serve¹⁸
thee nor do I love¹⁹ Thee
adequately.

By thy²³ grace²⁴, O my merciful²⁶
Guru-God²⁷, Nanak meditates²⁵ on
the Lord's Name.

The Lord feeds²⁸ and sustains²⁹ the
beings³⁰ and blesses³³ them with the
bounties³⁴ of rest³¹ and raiments³².

He has created³⁵ the invaluable³⁶,
wise³⁸ and clever³⁹ human body³⁷.

By God's grace⁴³, the mortals abide⁴⁰
in peace⁴¹ and pleasure⁴².

Contemplating⁴⁴ the Lord God's⁴⁵
Name⁴⁶, O Nanak, man's love⁵⁰ with
the perishable⁴⁷ world⁴⁸ is sundered⁴⁹.

The kings⁵⁵ of the earth⁵⁴ eat⁵³ the
fruit of the charities⁵¹ of the past
births⁵².

Through evil⁵⁶ intellect⁵⁷ in this
mortal world⁵⁸, they shall suffer⁶¹
agony⁶⁰ for a long time⁵⁹, O Nanak.

He, within⁶⁸ whose⁶⁵ mind⁶⁷ is the
Lord's meditation⁶⁶, deems pain⁶² to
be God's⁶⁴ grace⁶³.

The apparently healthy⁶⁹ one is in
fact gravely⁷⁰ diseased⁷⁵, if he
remembers⁷² not⁷¹ God, the Embodi-
ment⁷⁴ of mercy⁷³.

The sublime⁷⁹ duty⁸⁰ of assuming⁸²

ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁਲਾਵੇ¹⁵, ਹਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਨਾ ਭੁਲਾਵੇ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਹਾਨ²⁰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²² ਸੁਆਮੀ²¹ ! ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ
ਸਤਿਆ¹⁷ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਚੰਗਾ ਸੇਵਾਦਾਰ¹⁸ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਭਰਪੂਰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ¹⁹ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀ²³ ਦਇਆ²⁴ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁶ ਗੁਰੂ-
ਪ੍ਰੇਸ਼ਰ²⁷ ! ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ
ਕਰਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਾਂ³⁰ ਨੂੰ ਖਿਲਾਉਂਦਾ²⁸ ਪਿਲਾਉਂਦਾ ਅਤੇ
ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ²⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ³¹ ਅਤੇ
ਬਸਤਰਾਂ³² ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ³⁴ ਬਖਸ਼ਦਾ³³ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਅਮੋਲਕ³⁶, ਸਿਆਣਾ³⁸ ਅਤੇ ਚੁਸਤ³⁹ ਮਨੁੱਖੀ
ਸਰੀਰ³⁷ ਰਚਿਆ³⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁴³ ਸਦਕਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਰਾਮ⁴¹ ਤੇ
ਖੁਸ਼ੀ⁴² ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ⁴⁰ ਹਨ ।

ਸਾਂਈ⁴⁵ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ⁴⁶ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴⁴,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦੇ ਦਾ ਨਾਸਵੰਤ⁴⁷ ਦੁਨੀਆਂ⁴⁸ ਨਾਲੋਂ
ਪਿਆਰ⁵⁰ ਟੁਟ ਜਾਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਧਰਤੀ⁵⁴ ਦੇ ਰਾਜੇ⁵⁵ ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ⁵² ਦੇ ਪੁੰਨ-ਦਾਨਾਂ⁵¹
ਦਾ ਫਲ ਖਾਂਦੇ⁵³ ਹਨ ।

ਇਸ ਫਾਨੀ ਦੁਨੀਆਂ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਖੋਟੀ⁵⁶ ਅਕਲ⁵⁷ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਬਹੁਤੇ ਚਿਰ ਲਈ⁵⁹ ਕਸਟ⁶⁰ ਉਠਾਉਣਗੇ⁶¹,
ਨਾਨਕ !

ਜਿਸ⁶⁵ ਦੇ ਅੰਤਰ⁶⁸-ਆਤਮੇ⁶⁷ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁶⁶
ਹੈ, ਉਹ ਪੀੜ⁶² ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁴ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁶³ ਕਰਕੇ
ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਖਣ ਵਿਚ ਰੋਗ-ਰਹਿਤ⁶⁹ ਇਨਸਾਨ ਅਸਲ ਵਿਚ
ਵੱਡਾ⁷⁰ ਰੋਗੀ⁷⁵ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਰਹਿਮਤ⁷³ ਸਰੂਪ⁷⁴
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ⁷¹ ਕਰਦਾ⁷² ।

ਮਨੁਸ਼ੀ ਸਰੀਰ⁸¹ ਇਖਤਿਆਰ ਕਰਨ⁸² ਦਾ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ

ਕੀਰਤਨ⁷⁸ ⁷⁹ਸੁਧਰਮ⁸⁰
 ਦੇਹ⁸¹ ਧਾਰਣਹ⁸² ॥
 ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸³ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਣ⁸⁴
 ਨਾਨਕ ਪੀਵਤੰ⁸⁵ ਸੰਤ ਨ
 ਤ੍ਰਿਪੁਤੰ⁸⁶ ॥੨੬॥
 ਸਹਣ⁸⁷ ਸੀਲ⁸⁸ ਸੰਤੰ
 ਸਮ⁸⁹ ਮਿਤ੍ਰਸ੍ਰ⁹⁰
 ਦੁਰਜਨਹ⁹¹ ॥ ਨਾਨਕ
 ਭੋਜਨ⁹² ਅਨਿਕ⁹³
 ਪ੍ਰਕਾਰੇ⁹⁴ ਨਿੰਦਕ⁹⁵
 ਆਵਧ⁹⁶ ਹੋਇ⁹⁷
 ਉਪਤਿਸਟਤੇ⁹⁸ ॥੨੭॥
 ਤਿਰਸਕਾਰ⁹⁹ ਨਹ
 ਭਵੰਤਿ¹⁰⁰ ਨਹ ਭਵੰਤਿ
 ਮਾਨ ਭੰਗਨਹ² ॥
 ਸੋਭਾਹੀਨ³ ਨਹ ਭਵੰਤਿ
 ਨਹ ਪਹੰਤਿ⁴ ਸੰਸਾਰ⁵
 ਦੁਖਨਹ⁶ ॥
 ਗੋਬਿੰਦ⁸ ਨਾਮ ਜਪੰਤਿ⁹
 ਮਿਲਿ¹⁰ ਸਾਧ ਸੰਗਹ¹²
 ਨਾਨਕ ਸੇ¹³ ਪ੍ਰਾਣੀ¹⁴ ਸੁਖ¹⁵
 ਬਾਸਨਹ¹⁶ ॥੨੮॥
 ਸੈਨਾ¹⁷ ਸਾਧ ਸਮੂਹ¹⁸
 ਸੂਰ¹⁹ ਅਜਿਤੰ²⁰ ਸੰਨਾਹੇ²¹
 ਤਨਿ²² ਨਿਮ੍ਰਤਾਹ²³ ॥
 ਆਵਧਹ²⁴ ਗੁਣ²⁵
 ਗੋਬਿੰਦ²⁶ ਰਮਣੰ²⁷ ਓਟ²⁸
 ਗੁਰ ਸਬਦ²⁹ ਕਰ³⁰
 ਚਰਮਣਹ³¹ ॥
 ਆਰੂੜਤੇ³² ਅਸ੍ਰੁ³³ ਰਥ³⁴
 ਨਾਗਹ³⁵ ਬੁਝੰਤੰ³⁶ ਪ੍ਰਭ
 ਮਾਰਗਹ³⁷ ॥
 ਬਿਚਰਤੇ³⁸ ਨਿਰਭਯੰ³⁹

human body⁸¹ is simply⁷⁷ to utter⁷⁶
 and sing⁷³ the Lord's praise.

Nectar-sweet⁸³ is the Lord's⁸⁴ Name,
 O Nanak. The saints in-drink⁸⁵ it
 and long for more and more⁸⁶.

Tolerant⁸⁷ and sweet-tempered⁸⁸ are
 the saints. O Nanak, to them are
 alike⁸⁹ the friends⁹⁰ or the evil-
 seekers⁹¹ and even those who offer the
 them viands⁹² of various⁹³ kinds⁹⁴ or
 becoming⁹⁷ slanderers⁹⁵, draw⁹⁸
 weapons⁹⁶ to kill them.

The saints suffer¹⁰⁰ not disrespect⁹⁹,
 nor meet they with dishonour².

They become not inglorious³, nor do
 the worldly⁵ pains⁶ touch⁴ them.

They, who, meeting¹⁰ with the saints'
 society¹², utter⁹ the World⁷-Lord's⁸
 Name; those¹³ mortals¹⁴ abide¹⁶ in
 peace¹⁵.

All¹⁸ the saints are an unconquerable²⁰
 army¹⁷ of the heroes¹⁹, who have
 doused their body²² with the coat of
 arms²¹ of humility²³.

The recitation²⁷ of the Lord's²⁶
 praises²⁵ are their weapons²⁴ and
 shelter²⁸ and the Guru's word²⁹ is
 the shield³¹ in their hands³⁰.

To realise³⁶ the Lord's path³⁷, is
 their riding³² the horses³³, chariots³⁴
 and elephants³⁵.

They walk³⁸ fearlessly³⁹ amidst the

ਫਰਜ਼⁸¹ ਸਿਰਫ਼⁷⁷ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਉਚਾਰਨੀ⁷⁶
 ਅਤੇ ਗਾਇਨ ਕਰਨੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਵਰਗਾ ਮਿੱਠਾ⁸³ ਹੈ ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਦਾ ਨਾਮ,
 ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ⁸⁵ ਹਨ ਅਤੇ
 ਹੋਰ ਬਹੁਤੇ ਦੀ⁸⁶ ਤਾਘ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਬੁਰਦਬਾਰ⁸⁷ ਅਤੇ ਮਿੱਠੇ ਸੁਭਾ ਵਾਲੇ⁸⁸ ਹਨ ਸਾਧੂ । ਹੇ
 ਨਾਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਕੋ ਜੇਹੇ⁸⁹ ਹਨ ਦੋਸਤ⁹⁰ ਜਾਂ
 ਬੁਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁹¹ ਅਤੇ ਉਹ ਵੀ ਜੋ ਅਨੇਕਾਂ⁹³ ਕਿਸਮਾਂ⁹⁴
 ਦਾ ਖਾਣਾ⁹² ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹ ਜੋ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ
 ਵਾਲੇ⁹⁵ ਹੋਣ⁹⁷, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਲਈ ਹਥਿਆਰ⁹⁶
 ਚੁਕਦੇ⁹⁸ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਨਿਰਾਦਰ⁹⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ¹⁰⁰, ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ
 ਦੀ ਬੇਅਦਬੀ² ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਉਹ ਲੱਜਾ-ਹੀਣ³ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਨਾ ਹੀ ਦੁਨਿਆਵੀ⁵
 ਦੁਖੜੇ⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੂੰਹਦੇ⁴ ਹਨ ।

ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ¹² ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ¹⁰, ਸਿਸਟੀ⁷ ਦੇ
 ਸੁਆਮੀ⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁹ ਹਨ; ਉਹ¹³
 ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ¹⁴ ਆਰਾਮ¹⁵ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ¹⁶ ਹਨ ।

ਸਾਰੇ¹⁸ ਸੰਤ ਯੋਧਿਆਂ¹⁹ ਦੀ ਇਕ ਨਾ ਜਿੱਤੀ ਜਾਣ
 ਵਾਲੀ²⁰ ਫੌਜ¹⁷ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਜਿਸਮ²² ਉਤੇ
 ਆਜ਼ਬੀ²³ ਦੀ ਸੰਜੋਅ²¹ ਪਾਈ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ²⁶ ਸਿਫਤਾਂ²⁵ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
 ਹਥਿਆਰ²⁴ ਤੇ ਪਨਾਹ²⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁹
 ਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੱਥਾਂ³⁰ ਵਿਚ ਢਾਲ³¹ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਾਰਗ³⁷ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ³⁶, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
 ਘੋੜਿਆਂ³³, ਗੱਡੀਆਂ³⁴ ਅਤੇ ਹਾਥੀਆਂ³⁵ ਤੇ ਚੜ੍ਹਨਾ³²
 ਹੈ ।

ਉਹ ਨਿੱਡਰ ਹੋ³⁹ ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ⁴⁰ ਦੀ ਫੌਜ⁴¹ ਅੰਦਰ

ਸਤ੍ਰ⁴⁰ ਸੈਨਾ⁴¹ ਧਾਯੰਤੇ⁴²
ਗੁਪੀਲ⁴³ ਕੀਰਤਨਹ⁴⁴ ॥

ਜਿਤਤੇ⁴⁵ ਬਿਸ⁴⁶
ਸੰਸਾਰਹ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਵਸ⁴⁸
ਕਰੋਤਿ ਪੰਚ⁴⁹ ਤਸਕਰਹ⁵⁰ ॥

੨੯॥

ਮ੍ਰਿਗ⁵¹ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗੰਧਰਬ⁵²
ਨਗਰੰ ਦੁਮ⁵³ ਛਾਯਾ⁵⁴
ਰਚਿ⁵⁵ ਦੁਰਮੋਤਿਹ⁵⁷ ॥

ਤਤਹ⁵⁸ ਕੁਟੰਬ⁵⁹ ਮੋਹ⁶⁰
ਮਿਥ⁶¹ ਸਿਮਰੰਤਿ⁶² ਨਾਨਕ
ਰਾਮ ਰਾਮ⁶³ ਨਾਮਹ ॥
੩੦॥

ਨਚ⁶⁴ ਬਿਦਿਆ⁶⁵ ਨਿਧਾਨ⁶⁶
ਨਿਗਮੰ⁶⁷ ਨਚ ਗੁਣਗੁ⁶⁸
ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ⁶⁹ ॥

ਨਚ ਰਾਗ⁷⁰ ਰਤਨ⁷¹
ਕੰਠ⁷² ਨਹ ਚੰਚਲ⁷³
ਚਤੁਰ⁷⁴ ਚਾਤੁਰਹ⁷⁵ ॥
ਭਾਗ⁷⁶ ਉਦਿਮ⁷⁷ ਲਬਧੁ⁷⁸
ਮਾਇਆ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਸਾਧ
ਸੰਗਿ ਖਲ⁸⁰ ਪੰਡਿਤਹ⁸¹ ॥
੩੧॥

ਕੰਠ⁸² ਰਮਣੀਯ⁸³ ਰਾਮ
ਰਾਮ⁸⁴ ਮਾਲਾ⁸⁵ ਹਸਤ⁸⁶
ਉਚ ਪ੍ਰੇਮ ਧਾਰਣੀ⁸⁷ ॥
ਜੀਹ⁸⁸ ਭਣਿ ਜੋ⁸⁰ ਉਤਮ⁹⁰
ਸਲੋਕ⁹¹ ਉਧਰਣ⁹² ਨੈਨ⁹³
ਨੰਦਨੀ⁹⁴ ॥੩੨॥

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ⁹⁵ ਹੀਣਸ੍⁹⁶ ਜੋ

army⁴¹ of their enemies⁴⁰ and
charge⁴² them with the Lord's⁴³
praises⁴⁴.

They conquer⁴⁵ the whole⁴⁶ world⁴⁷
and overwhelm⁴⁸ the five⁴⁹ thieves⁵⁰
as well, O Nanak.

Owing to evil⁵⁶-intellect⁵⁷, man is
engrossed⁵⁵ in optical illusion⁵¹,
phantom city⁵² and the shade⁵⁴ of a
tree⁵³.

similarly⁵⁸, the love⁶⁰ of family⁵⁹ is
false⁶¹, so, Nanak meditates⁶² on the
Name of his Lord Master⁶³.

I possess not⁶⁴ the treasure⁶⁶ of the
Veda's⁶⁷ knowledge⁶⁵, nor am I a
man of merit⁶⁸, nor sing⁶⁹ I the
praise of the Lord's Name.

I am not blessed with the throat⁷² of
singing⁷¹ invaluable⁷¹ melody⁷⁰, nor
am I clever⁷³, wise⁷⁴ and shrewed⁷⁵.

Through good fortune⁷⁶ and con-
certed effort⁷⁷, are obtained⁷⁸ such
treasures⁷⁹. Nanak by the saints' society
even the fools⁸⁰ become scholars⁸¹.

To utter⁸³ the Lord's Name⁸⁴, is the
rosary⁸⁵ around my neck⁸² and to love
the Lord⁸⁷ is my secret telling⁸⁶ of it.

Uttering⁸⁹ with my tongue⁸⁸ the
sublime⁹⁰ word⁹¹ of the Guru, I
have been saved⁹² from mammon,
the joy⁹⁴ of the eyes⁹³.

The mortal⁹⁷, who is without⁹⁶ the

ਫਿਰਦੇ³⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ⁴³ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ⁴⁴
ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਹੱਲਾ ਬੋਲਦੇ⁴² ਹਨ ।

ਉਹ ਸਾਰੇ⁴⁶ ਜਹਾਨ⁴⁷ ਨੂੰ ਫਤਹ⁴⁵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਪੰਜਾਂ⁴⁹ ਚੋਰਾਂ⁵⁰ ਨੂੰ ਭੀ ਕਾਬੂ⁴⁸ ਵਿਚ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ,
ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਮੰਦੀ⁵⁶-ਅਕਲ⁵⁷ ਦੇ ਕਾਰਨ, ਜੀਵ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਕ ਧੋਖੇ⁵¹,
ਹਰ ਚੰਦਉਰੀ⁵² ਅਤੇ ਬਿਰਛ⁵³ ਦੀ ਛਾਂ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਖਚਤ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁵⁵ ਹੈ ।

ਤਿਵੇ⁵⁸ ਹੀ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ⁵⁹ ਦੀ ਮਮਤਾ⁶⁰ ਝੂਠੀ⁶¹ ਹੈ,
ਸੋ ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁶³ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਵੰਦਾਂ⁶⁷ ਦੇ ਇਲਮ⁶⁵ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁶ ਨਹੀਂ⁶⁴,
ਨਾ ਮੈਂ ਗੁਣਵਾਨ ਪੁਰਸ਼⁶⁸ ਹਾਂ; ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਜੋਸ਼ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁶⁹ ਹਾਂ ।

ਅਮੋਲਕ⁷¹ ਕੀਰਤਨ⁷⁰ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਮੇਰਾ
ਗਲਾ⁷² ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਚਾਲਾਕ⁷³, ਸਿਆਣਾ⁷⁴
ਅਤੇ ਦਾਨਾ⁷⁵ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਾਣਭਯ⁷⁶ ਅਤੇ ਉਪਰਾਲੇ⁷⁷ ਰਾਹੀਂ ਅੰਯੋ ਅਮੋਲਕ
ਪਦਾਰਥ⁷⁹ ਪਰਾਪਤ⁷⁸ ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਨਾਨਕ ਸਤਿਸੰਗਤ
ਦੁਆਰਾ ਮੁਰਖ⁸⁰ ਭੀ ਵਿਦਵਾਨ⁸¹ ਬਣੀ ਵੇਖਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁸⁴ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁸³, ਮੇਰੇ ਗਲ⁸² ਦੁਆਲੇ
ਦੀ ਸਿਮਰਨੀ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ⁸⁷
ਮੇਰਾ ਇਸ ਦਾ ਗੁਪਤ ਫੇਰਨਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁹⁰ ਬਣੀ⁹¹ ਦਾ ਆਪਣੀ ਜੀਹਤਾ⁸⁸ ਨਾਲ
ਉਚਾਰਨ⁸⁹ ਕਰ ਦੁਆਰਾ, ਅੱਖਾਂ⁹³ ਨੂੰ ਖੁਸ਼⁹⁴ ਕਰਨ
ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਤੋਂ, ਮੈਂ ਬਚ ਗਿਆ⁹² ਹਾਂ ।

ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ⁹⁷, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਤੇਸ਼⁹⁵ ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆ⁹⁶

ਪ੍ਰਾਣੀ⁹⁷ ਧ੍ਰਿਗੰਤ⁹⁸ ਜਨਮ⁹⁹
ਭ੍ਰਸ਼ਟਣਹ¹⁰⁰ ॥

ੴ੫੭

ਕੂਕਰਹ² ਸੂਕਰਹ³
ਗਰਧਭਹ⁴ ਕਾਕਹ⁵
ਸਰਪਨਹ⁶ ਤੁਲਿ⁷ ਖਲਹ⁸ ॥

੩੩॥

ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ¹⁰ ਭਜਨ¹²
ਰਿਦਯੇ¹³ ਨਾਮ
ਧਾਰਣਹ¹⁴ ॥ ਕੀਰਤਨ¹⁵
ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ¹⁶ ਨਾਨਕ
ਨਹ ਦਿਸਟੰਤਿ¹⁷ ॥੩੪॥

ਦੂਤਨਹ¹⁹ ॥੩੪॥
ਨਚ²⁰ ਦੁਰਲਭ²¹ ਧਨ²²
ਰੂਪ²³ ਨਚ ਦੁਰਲਭ²⁴
ਸੂਰਗ²⁴ ਰਾਜਨਹ²⁵ ॥

ਨਚ ਦੁਰਲਭ ਭੋਜਨ²⁶
ਬਿਜਨ²⁷ ਨਚ ਦੁਰਲਭ²⁸
ਸੂਫ²⁸ ਅੰਬਰਹ²⁹ ॥

ਨਚ ਦੁਰਲਭ ਸੁਤ³⁰
ਮਿਤ੍ਰ³¹ ਭ੍ਰਾਤ³² ਬਾਂਧਵ³³
ਨਚ ਦੁਰਲਭ ਬਨਿਤਾ³⁴
ਬਿਲਾਸਹ³⁵ ॥

ਨਚ ਦੁਰਲਭ ਬਿਦਿਆ³⁷
ਪ੍ਰਬੀਣ³⁸ ਨਚ ਦੁਰਲਭ³⁹
ਚਤੁਰ³⁹ ਚੰਚਲਹ⁴⁰ ॥

ਦੁਰਲਭ⁴¹ ਏਕ⁴²
ਭਗਵਾਨ⁴³ ਨਾਮਹ ਨਾਨਕ
ਲਬਧਿ⁴⁴ ਸਾਧ ਸੰਗਿ
ਕ੍ਰਿਪਾ⁴⁵ ਪ੍ਰਭੰ ॥੩੫॥

ਜਤ ਕਤਹ⁹⁶ ਤਤਹ⁹⁷
ਦ੍ਰਿਸਟੇ⁹⁸ ਸੂਰਗ⁹⁹ ਮਰਤ¹⁰⁰
ਪਯਾਲ² ਲੋਕਹ³ ॥

Guru's instruction⁹⁵, accursed⁹⁸ and
contaminated¹⁹⁰ is his life⁹⁹.

He, the blockhead⁸ is equal⁷ to a
dog², a swine³, an ass⁴, a crow⁵ and
a snake⁶.

Whosoever contemplates¹² the Lord's
lotus¹⁰ feet⁹, enshrines¹⁴ His Name
in his mind¹³ and, associating with
the saints¹⁶, sings¹⁵ God's praise, he
does not countenance¹⁷ myrimidons¹⁹
of death¹⁸, O Nanak.

Not²⁰ difficult to obtain²¹ are wealth²²
and beauty²³. Nor is it difficult to
obtain the sovereignty²⁵ of paradise²⁴.
Not difficult to obtain are viands²⁶
and dainties²⁷, not difficult to obtain
are elegant²⁸ raiments²⁹.

Not difficult to obtain are the sons³⁰,
friends³¹, brothers³² and kinsmen³³,
not difficult to obtain are revelments³⁵
of women³⁴.

Not difficult to obtain is
accomplishment³⁸ in learning³⁷. Not
difficult to obtain is dexterity³⁹ and
cleverness⁴⁹.

But difficult to obtain⁴¹ is only⁴² the
Lord's⁴³ Name, O Nanak. It is
obtained⁴⁴ by the Lord's grace⁴⁵, in
the saints' society.

Wherever⁹⁶ I see, in elysium⁹⁹, on
this mortal world¹⁰⁰ or in the
under²-world³, there⁹⁷ I see⁹⁸ my
Lord.

ਹੋਇਆ ਹੈ ਲਾਨ੍ਹਤ ਮਾਰਿਆ⁹⁸ ਅਤੇ ਪਲੀਤਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਉਸ
ਦਾ ਜੀਵਨ⁹⁹ ।

ਉਹ ਬੁੱਧ⁸ ਕੁੱਤੇ², ਸੂਰ³, ਖੱਤੇ⁴, ਕਾਂ⁵ ਅਤੇ ਸੱਪ⁶ ਦੇ
ਬਰਾਬਰ⁷ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ¹⁰ ਪੈਰਾਂ⁹ ਨੂੰ ਆਰਾਧਦਾ¹² ਹੈ,
ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ¹⁴
ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ¹⁶ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ
ਗਾਉਂਦਾ¹⁵ ਹੈ; ਉਹ ਮੌਤ¹⁸ ਦੇ ਫਰੇਸ਼ਤਿਆਂ¹⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਵੇਖਦਾ¹⁷, ਹੇ ਨਾਨਕ !

²⁰ਨਾਯਾਬ²¹ ਨਹੀਂ ਹਨ ਧਨ-ਦੌਲਤ²² ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ²³
ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਨਾਯਾਬ ਹੈ ਬਹਿਸ਼ਤ²⁴ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ²⁵
ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ।

ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹਨ ਖਾਣੇ²⁶ ਅਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ²⁷, ਨਾਯਾਬ
ਨਹੀਂ ਮਨੋਰਥ²⁸ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ²⁹ ।

ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹਨ ਪੁੱਤ੍ਰ³⁰, ਦੋਸਤ³¹, ਭਰਾ-ਭਾਈ³²
ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ³³, ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹਨ ਇਸਤਰੀਆਂ³⁴
ਦੇ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ³⁵ ।

ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੈ ਇਲਮ³⁷ ਵਿਚ ਪੂਰਣਤਾ³⁸ । ਨਾਯਾਬ
ਨਹੀਂ ਹੈ ਸੁਘੜ-ਪਨ³⁹ ਅਤੇ ਚਾਲਾਕੀ⁴⁰ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਨਾਯਾਬ⁴¹ ਹੈ ਕੇਵਲ⁴² ਸੁਆਮੀ⁴³ ਦਾ ਨਾਮ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦੁਆਰਾ⁴⁵ ਇਹ
ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਰਾਪਤ⁴⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁹⁶ ਭੀ ਮੈਂ ਬਹਿਸ਼ਤ⁹⁹ ਵਿਚ, ਇਸ ਫਾਨੀ
ਸੰਸਾਰ¹⁰⁰ ਉਤੇ ਯਾ ਪਾਤਾਲ² ਲੋਕ³ ਵਿਚ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ,
ਉਥੇ⁹⁷ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ⁹⁸ ਹਾਂ ।

ਸਰਬਤ੍ਰ⁴ ਰਮਣੰ⁵
ਗੋਬਿੰਦਗ⁶ ਨਾਨਕ ਲੇਪ⁷
ਛੇਪ⁸ ਨ ਲਿਪੁਤੇ⁹ ॥੩੬॥
ਬਿਖਯਾ¹⁰ ਭਯੰਤਿ¹²
ਅੰਮ੍ਰਿਤੰ¹³ ਦੁਸਟਾਂ¹⁴ ਸਖਾ¹⁵
ਸੁਜਨਹ¹⁶ ॥ ਦੁਖੰ¹⁷
ਭਯੰਤਿ ਸੁਖੰ¹⁹ ਭੇਭੀਤੰ²⁰
ਤ ਨਿਰਭਯਹ²¹ ॥
ਥਾਨ²² ਬਿਹੁਨ²³ ਬਿਸ੍ਵਾਮ²⁴
ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ²⁵
ਹਰਿ²⁶ ਹਰਿ ਗੁਰਹ²⁷ ॥
੩੭॥
ਸਰਬ²⁷ ਸੀਲ²⁸ ਮਮੰ²⁹
ਸੀਲੰ ਸਰਬ ਪਾਵਨ³⁰ ਮਮ
ਪਾਵਨਹ³¹ ॥

ਸਰਬ ਕਰਤਬ³² ਮਮੰ
ਕਰਤਾ³³ ਨਾਨਕ ਲੇਪ³⁴
ਛੇਪ³⁵ ਨ ਲਿਪੁਤੇ³⁶ ॥੩੮॥
ਨਹ ਸੀਤਲੰ³⁷ ਚੰਦ੍ਰ³⁸
ਦੇਵਹ³⁹ ਨਹ ਸੀਤਲੰ
ਬਾਵਨ⁴⁰ ਚੰਦਨਹ⁴¹ ॥
ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਸੀਤ⁴²
ਰੁਤੇਣ⁴³ ਨਾਨਕ ਸੀਤਲੰ
ਸਾਧ ਸੁਜਨਹ⁴⁴ ॥੩੯॥
ਮੰਤ੍ਰੰ⁴⁵ ਰਾਮ ਰਾਮ⁴⁶ ਨਾਮੰ
ਧਾਨੰ⁴⁷ ਸਰਬਤ੍ਰ⁴⁸
ਪੂਰਨਹ⁴⁹ ॥

ਗਾਨੰ⁵⁰ ਸਮ⁵¹ ਦੁਖ⁵²
ਸੁਖੰ⁵³ ਜੁਗਤਿ⁵⁴ ਨਿਰਮਲ⁵⁵
ਨਿਰਵੇਰਣਹ⁵⁶ ॥
ਦਯਾਲੰ⁵⁷ ਸਰਬਤ੍ਰ⁵⁸
ਜੀਆ⁵⁹ ਪੰਚ⁶⁰ ਦੁਖੰ⁶¹
ਬਿਵਰਜਿਤਹ⁶² ॥

Nanak, the Lord⁴ is pervading⁵ everywhere⁴. No blame⁷ and blot⁸ attaches⁹ to Him.

Contemplating God, poison¹⁰ turns¹² into Nectar¹³ and enemies¹⁴ into comrades¹⁵ and friends¹⁶. Pain¹⁷ turns into pleasure¹⁹ and the awe-stricken²⁰ become fear-free²¹.

The ²²shelterless²³ find place of rest²⁴ in the Name, when Guru, the embodiment of the Lord God²⁶, becomes merciful²⁵, O Nanak.

He, who blesses all²⁷ with humility²⁸, has also blessed me²⁹ with humility as well. The Purifier³⁰ of all has purified³¹ me too.

The Creator³² of all has created³³ me as well. Nanak no accusation³⁴ or stigma³⁵ clings³⁶ to Him.

Cool³⁷ is not the moon³⁸-god³⁹, nor is cool the white⁴⁰ sandal tree⁴¹.

Cold is not the winter⁴²-season⁴³. O Nanak, cool are the friendly⁴⁴ saints alone.

Whosoever is blessed with the spell⁴⁵ of the Lord Master's⁴⁶ Name and meditates⁴⁷ on the All⁴⁸-pervading⁴⁹ Lord,

He who deems⁵⁰ pain⁵² and pleasure⁵³ alike⁵¹ and whose way of life⁵⁴ is immaculate⁵⁵ and unimmaculate⁵⁶,

He, who is kind⁵⁷ to all⁵⁸ the beings⁵⁹ and overwhelms⁶² his five⁶⁰ deadly sins⁶¹,

ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ⁴ ਸਾਰੇ⁴ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁵ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੋਸ਼⁷ ਅਤੇ ਦਾਗ਼⁸ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ⁹।

ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜ਼ਹਿਰ¹⁰ ਸੁਧਾਰਸ¹³ ਹੋ ਜਾਂਦੀ¹² ਹੈ ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ¹⁴ ਸਾਥੀ¹⁵ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰ¹⁶। ਪੀੜ¹⁷, ਖੁਸ਼ੀ¹⁹ ਵਿਚ ਬਦਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਿਮੇ ਹੋਏ²⁰ ਖੇਡੇ²¹ ਥੀ ਵੰਝਦੇ ਹਨ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁶ ਦੇ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ²² ਨਿਥਾਵਿਆਂ²³ ਨੂੰ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ²⁴ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ²⁴ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ²⁷ ਨੂੰ ਨਿਮ੍ਰਿਤਾ²⁸ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ²⁹ ਭੀ ਨਿਮਰਤਾ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ। ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ³⁰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ³¹ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਰਚਨਹਰਿ³² ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਰਚਿਆ³³ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੁਸ਼ਨ³⁴ ਜਾ ਕਲੰਕ³⁵ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ³⁶।

ਠੰਢਾ³⁷ ਨਹੀਂ ਚੰਦ³⁸-ਦੇਵਤਾ³⁹, ਨਾ ਹੀ ਠੰਢਾ ਹੈ ਚੰਨਣ ਦਾ ਚਿੱਟਾ⁴⁰ ਬਿਰਛ⁴¹।

ਠੰਢਾ ਨਹੀਂ ਸਰਦੀ⁴² ਦਾ ਮੌਸਮ⁴³। ਹੇ ਨਾਨਕ! ਕੇਵਲ ਮਿਤ੍ਰ⁴⁴ ਸੰਤ ਹੀ ਠੰਡੇ ਹਨ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁴⁶ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ-ਟੂਣੇ⁴⁵ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਰਬ⁴⁸-ਵਿਆਪਕ⁴⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁷ ਹੈ।

ਜੋ ਪੀੜ⁵² ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁵³ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ⁵¹ ਜਾਣਦਾ⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹ-ਰੀਤੀ⁵⁴ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁵ ਅਤੇ ਵੇਰ-ਰਹਿਤ⁵⁶ ਹੈ।

ਜੋ ਸਮੂਹ⁵⁷ ਪ੍ਰਾਣ ਧਾਰੀਆਂ⁵⁸ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁹ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪੰਜ⁶⁰ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ ਪਾਪਾਂ⁶¹ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁶² ਹੈ।

ਭੋਜਨ⁶³ ਗੋਪਾਲ⁶⁴
 ਕੀਰਤਨ⁶⁵ ਅਲਪ⁶⁶
 ਮਾਯਾ⁶⁷ ਜਲ⁶⁸ ਕਮਲ⁶⁹
 ਰਹਤਹ⁷⁰ ॥
 ਉਪਦੇਸ਼⁷¹ ਸਮ⁷² ਮਿਤ੍ਰ⁷³
 ਸਤ੍ਰੁਹ⁷⁴ ਭਗਵੰਤ⁷⁵
 ਭਗਤਿ⁷⁶ ਭਾਵਨੀ⁷⁷ ॥
 ਪਰ⁷⁸ ਨਿੰਦਾ⁷⁹ ਨਹ
 ਸ੍ਰੋਤਿ⁸⁰ ਸ੍ਰਵਣ⁸¹ ਆਪੁ⁸²
 ਤ੍ਰਿਗਿ⁸³ ਸਗਲ⁸⁴
 ਰੇਣੁਕਹ⁸⁵ ॥
 ਖਟ⁸⁶ ਲਖਣ⁸⁷ ਪੂਰਨ⁸⁸
 ਪੁਰਖਹ⁸⁹ ਨਾਨਕ ਨਾਮ⁹⁰
 ਸਾਧ ਸੁਜਨਹ⁹¹ ॥੪੦॥
 ਅਜਾ⁹² ਭੋਗਤ⁹³ ਕੰਦ⁹⁴
 ਮੂਲ⁹⁵ ਬਸੰਤ⁹⁶ ਸਮੀਪਿ⁹⁷
 ਕੋਹਰਹ⁹⁸ ॥
 ਤਤ੍ਰ⁹⁹ ਗਤ¹⁰⁰ ਸੰਸਾਰਹ²
 ਨਾਨਕ ਸੋਗ³ ਹਰਖ⁴
 ਬਿਆਪਤੇ⁵ ॥੪੧॥
 ਛਲ⁶ ਛਿਦ੍ਰ⁷ ਕੋਟਿ⁸
 ਬਿਘਨ⁹ ਅਪਰਾਧ¹²
 ਕਿਲਬਿਖ¹² ਮਲ¹³ ॥
 ਭਰਮ¹⁴ ਮੋਹ¹⁵ ਮਾਨ¹⁶
 ਅਪਮਾਨ¹⁷ ਮਦੇ¹⁸
 ਮਾਯਾ¹⁹ ਬਿਆਪਿਤੇ²⁰ ॥
 ਮਿਤ੍ਰ²¹ ਜਨਮ²² ਭ੍ਰਮੰਤਿ²³
 ਨਰਕਹ²⁴ ਅਨਿਕ²⁵
 ਉਪਾਵੇ²⁶ ਨ ਸਿਧਤੇ²⁷ ॥
 ਨਿਰਮਲ²⁸ ਸਾਧ ਸੰਗਹ²⁹
 ਜਪੰਤਿ³⁰ ਨਾਨਕ ਗੋਪਾਲ³¹
 ਨਾਮ ॥ ਰਮੰਤਿ³² ਗੁਣ³³

Whose fare⁶³ is the Lord's⁶⁴ praise⁶⁵
 and who remains⁷⁰ detached⁶⁶ from
 mammon⁶⁷ like the lotus⁶⁹ in the
 water⁶⁸,

Who instructs⁷¹ the friend⁷³ and the
 foe⁷⁴ alike⁷² and who loves⁷⁷ the
 Lord's⁷⁵ devotion⁷⁶ alone,

Who hears⁸⁰ not another's⁷⁸ slander⁷⁹
 with his ears⁸¹ and stilling⁸³ his
 self-conceit⁸², becomes the dust⁸⁵ of
 all⁸⁴,

whosoever has these six⁸⁶ qualities⁸⁷,
 O Nanak, he is named⁹⁰ the friendly⁹¹
 saint and the perfect⁸⁸ person⁸⁹.

The she-goat⁹², enjoying⁹³ fruits⁹⁴
 and roots⁹⁵, feels awe-stricken⁹⁶,
 living near⁹⁷ a tiger⁹⁸.

Similar⁹⁹ is the condition¹⁰⁰ of the
 world², which is affected⁵ now by
 pleasure⁴ and then by pain³, O
 Nanak.

Fraud⁶, accusations⁷, millions⁸ of
 maladies⁹, offences¹⁰, filthy¹³, sins¹²,
 doubt¹⁴, wordly attachment¹⁵,
 honour¹⁶, dishonour¹⁷, ego¹⁸ and
 absorption²⁰ in worldly valuables¹⁹.

Through these, the mortal goes²¹,
 comes²² and wanders²³ in hell²⁴ and
 in spite of making many²⁵ efforts²⁶,
 he is emancipated²⁷ not.

Contemplating³⁰ the Lord's³¹ Name
 and ever³⁵ uttering³² the Master's³³
 praises³⁴ in the saint's society²⁸, O

ਜਿਸ ਦੀ ਖੁਰਾਕ⁶³ ਸੁਆਮੀ⁶⁴ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਘਾ⁶⁵ ਹੈ
 ਅਤੇ ਜੋ ਪਾਣੀ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਕੰਵਲ⁶⁹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੋਹਨੀ⁶⁷
 ਅੰਦਰ ਨਿਰਲੇਪ⁶⁸ ਵਿਚਰਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਦੋਸਤ⁷³ ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ⁷⁴ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ⁷² ਸਿਖਮਤ
 ਦਿੰਦਾ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ⁷⁵ ਦੇ ਅਨਰਾਗ⁷⁶
 ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ⁸¹ ਨਾਲ ਪਰਾਈ⁷⁸ ਬਦਖੋਈ⁷⁹ ਨਹੀਂ
 ਸੁਣਦਾ⁸⁰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸² ਨੂੰ ਮਾਰ
 ਸਾਰਿਆਂ⁸⁴ ਦੀ ਧੂੜ⁸⁵ ਬੀ ਵੇਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਵਿਚ ਇਹ ਛੇ⁸⁶ ਗੁਣ⁸⁷ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
 ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ⁹⁰ ਮਿਤ੍ਰ⁹¹ ਸੰਤ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ⁸⁸ ਮਨੁਸ਼⁸⁹
 ਹੈ ।

ਫਲਾਂ⁹⁴ ਅਤੇ ਜੜ੍ਹਾਂ⁹⁵ ਦਾ ਆਨੰਦ⁹³ ਮਾਣਦੀ ਹੋਈ
 ਬਕਰੀ⁹², ਸ਼ੇਰ⁹⁸ ਕੋਲ ਰਹਿ⁹⁷ ਭੈ-ਭੀਤ⁹⁶ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁹ ਦੀ ਹਾਲਤ¹⁰⁰ ਹੈ ਦੁਨੀਆਂ² ਦੀ, ਜਿਸ ਉਤੇ
 ਕਦੇ ਖੁਸ਼ੀ⁴ ਅਸਰ ਕਰਦੀ⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਪੀੜ³, ਹੇ
 ਨਾਨਕ !

ਫਰੋਬ⁶, ਦੂਸ਼ਨ⁷, ਕ੍ਰੋਧ⁸ ਹੀ ਮੁਸੀਬਤਾਂ⁹, ਜੁਰਮ,
 ਮਲੀਣ¹³-ਪਾਪ¹², ਸੰਦੇਹ¹⁴, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ¹⁵,
 ਇਜ਼ਤ¹⁶, ਬੇਇਜ਼ਤੀ¹⁷, ਹੰਕਾਰ¹⁸ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ
 ਪਦਾਰਥਾਂ¹⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਣਤਾ²⁰ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਾਂਦਾ²¹, ਆਉਂਦਾ²² ਅਤੇ
 ਚੱਲਕਾ²⁴ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ²³ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ²⁵ ਉਪਰਾਲੇ
 ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਬੰਦਖਲਾਸ²⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ²⁹ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ³¹ ਦੇ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ³⁰
 ਤੇ ਸਦਾ³⁵ ਹੀ ਮਾਲਕ³⁴ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ³³
 ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ³² ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਵਨ

ਗੋਬਿੰਦ³⁴ ਨਿਤ ਪ੍ਰਤ³⁵ ॥
੪੨॥

ਤਰਣ³⁶ ਸਰਣ³⁷ ਸੁਆਮੀ³⁸
ਰਮਣ³⁹ ਸੀਲ⁴⁰
ਪਰਮੇਸੁਰ⁴¹ ॥

ਕਰਣ⁴² ਕਾਰਣ⁴³
ਸਮਰਥ⁴⁴ ਦਾਨੁ⁴⁵ ਦੇਤ⁴⁶
ਪ੍ਰਭੂ ਪੂਰਨ⁴⁷ ॥

ਨਿਰਾਸ⁴⁸ ਆਸ⁴⁹ ਕਰਣ⁵⁰
ਸਗਲ⁵¹ ਅਰਥ⁵²
ਆਲਯ⁵³ ॥

ਗੁਣ⁵⁴ ਨਿਧਾਨ⁵⁵
ਸਿਮਰੰਤਿ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਸਗਲ
ਜਾਚੰਤ⁵⁷ ਜਾਚਿਕਹ⁵⁸ ॥੪੩॥

੧੩੫੮

ਦੁਰਗਮ⁵⁹ ਸਥਾਨ⁶⁰ ਸੁਗਮ⁶¹
ਮਹਾ⁶² ਦੁਖ⁶³ ਸਰਬ⁶⁴
ਸੁਖਣਹ⁶⁵ ॥

ਦੁਰਬਚਨ⁶⁷ ਭੇਦ⁶⁸
ਭਰਮ⁶⁹ ਸਾਕਤ⁷⁰ ਪਿਸਨ⁷¹
ਤ⁷² ਸੁਰਜਨਹ⁷³ ॥

ਅਸਥਿਤ⁷⁴ ਸੋਗ⁷⁵ ਹਰਖ⁷⁶
ਭੈ⁷⁷ ਖੀਣਿਤ⁷⁸ ਨਿਰਭਵਹ⁷⁹ ॥

ਭੈ⁸⁵ ਅਟਵੀਅੰ⁸¹ ਮਹਾ⁸²
ਨਗਰ⁸³ ਬਾਸੰ⁸⁴ ਧਰਮ⁸⁵
ਲਖਣ⁸⁶ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁷ ਮਇਆ⁸⁸ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗਮ⁸⁹ ਰਾਮ ਨਾਮ⁹⁰
ਰਮਣ⁹¹ ਸਰਣਿ^{91*} ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਹਰਿ⁹² ਦਯਾਲੁ⁹³
ਚਰਣ⁹⁴ ॥੪੪॥

Nanak, immaculate²⁸ becomes the mortal.

Seeking the protection³⁷ of the All-pervading³⁸ and tender-hearted⁴⁰ Lord³⁸ Master⁴¹, the mortal is ferried across³⁶.

The Perfect⁵⁷ Lord is potent⁴⁴ to do⁴² all deeds⁴³ and to give⁴⁶ all gifts⁴⁵.

He give⁵⁰ hope⁴⁹ to the hopeless⁴⁸ one and is the Abode⁵³ of all⁵¹ the riches⁵².

Nanak meditates⁵⁶ on God, the Treasure⁵⁵ of virtues⁵⁴, of whom beg⁵⁸ all the beggars⁵⁷.

The tortuous⁵⁹ place⁶⁰ becomes comfortable⁶¹ and arch⁶² miseries⁶³ turn into all⁶⁴ comforts⁶⁵.

The evil⁶⁶ words⁶⁷, distinctions⁶⁸ and doubts⁶⁹ are obliterated and the perverse persons⁷⁰ and back-biters⁷¹ become good⁷² people⁷³.

In woe⁷⁵ and weal⁷⁶ even, one becomes stable-hearted⁷⁴ and, shorn⁷⁸ of fear⁷⁷, one become fear-free⁷⁹.

The awful⁸⁰ forest⁸¹ is rendered a populated⁸⁴ big⁸² city⁸³. Such are the merits⁸⁶ of religious life⁸⁵, with which one is blessed through the Lord's⁸⁷ grace⁸⁸.

Uttering⁹¹ the Lord's Name⁹⁰ in the saints' society⁸⁹, O Nanak, the protection^{91*} of the feet⁹⁴ of the Merciful⁹³ Lord Master⁹² is obtained.

ਪਵਿੱਤਰ²⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ³⁹ ਅਤੇ ਨਰਮ-ਦਿਲ⁴⁰ ਸਾਂਈ³⁸ ਮਾਲਕ⁴¹ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁷ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁴⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁴³ ਕਰਨ⁴² ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ⁴⁵ ਦੇਣ⁴⁶ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ ।

ਉਹ ਬੇ-ਉਮੈਦ⁴⁸ ਨੂੰ ਉਮੈਦ⁴⁹ ਬਖਸ਼ਦਾ⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ⁵¹ ਧਨ-ਪਦਾਰਥਾਂ⁵² ਦਾ ਘਰ⁵³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਨੇਕੀਆਂ⁵⁴ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਸਾਰੇ ਮੰਗਤੇ⁵⁷ ਮੰਗਦੇ⁵⁸ ਹਨ ।

ਦੁਖਦਾਈ⁵⁹ ਥਾਂ⁶⁰ ਸੁਖਦਾਈ⁶¹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ⁶² ਮੁਸੀਬਤਾਂ⁶³ ਸਮੂਹ⁶⁴ ਆਰਾਮ⁶⁵ ਥੀ ਵੰਝਦੇ ਹਨ ।

ਮੰਦੇ⁶⁶ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁶⁷, ਵਿਤਕਰੇ⁶⁸ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁶⁹ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁷⁰ ਤੇ ਚੁਗਲਖੋਰ⁷¹ ਨੇਕ⁷²-ਪੁਰਸ਼⁷³ ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗ਼ਮੀ⁷⁵ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁶ ਅੰਦਰ ਵੀ ਇਨਸਾਨ ਅਡੋਲ⁷⁴ ਥੀ ਵੰਜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ⁷⁷ ਤੋਂ ਰਹਿਤ⁷⁸ ਹੋ ਨਿਡਰ⁷⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਡਰਾਉਣਾ⁸⁰ ਜੰਗਲ⁸¹ ਇਕ ਆਬਾਦ⁸⁴ ਵੱਡਾ⁸² ਸ਼ਹਿਰ⁸³ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਐਸੀਆਂ ਹਨ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁶ ਧਾਰਮਕ ਜੀਵਨ⁸⁵ ਦੀਆਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਦਾਤ ਮਾਲਕ⁸⁷ ਦੀ ਮਿਹਰ⁸⁸ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ⁹⁰ ਉਚਾਰਨ⁹¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਿਹਰਬਾਨ⁹³ ਸਾਂਈ ਮਾਲਕ⁹² ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹⁴ ਦੀ ਪਨਾਹ^{91*} ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ⁹⁵ ਅਜਿਤ⁹⁶ ਸੂਰ⁹⁷
ਸੰਗ੍ਰਾਮ⁹⁸ ਅਤਿ⁹⁹ ਬਲਨ¹⁰⁰
ਬਹੁ² ਮਰਦਨਹ³ ॥

ਗਣ⁴ ਗੰਧਰਬ⁵ ਦੇਵ⁶
ਮਾਨੁਖ⁷ ਪਸ਼ੁ⁸ ਪੰਖੀ⁹
ਬਿਮੋਹਨਹ¹⁰ ॥

ਹਰਿ¹² ਕਰਣਹਾਰ¹³
ਨਮਸਕਾਰ¹⁴ ਸਰਣਿ¹⁵
ਨਾਨਕ ¹⁶ਜਗਦੀਸ੍ਵਰਹ¹⁷ ॥
੪੫॥

ਹੇ ਕਾਮ¹⁸ ਨਰਕ¹⁹
ਬਿਸ੍ਰਾਮ²⁰ ਬਹੁ²³ ਜੋਨੀ²¹
ਭ੍ਰਮਾਵਣਹ²² ॥
ਚਿਤ²⁴ ਹਰਣ²⁵ ਤ੍ਰੇ²⁶
ਲੋਕ²⁷ ਗੰਮ੍ਹ²⁸ ਜਪ²⁹ ਤਪ³⁰
ਸੀਲ³¹ ਬਿਦਾਰਣਹ³² ॥
ਅਲਪ³³ ਸੁਖ³⁴ ਅਵਿਤ³⁵
ਚੰਚਲ³⁶ ਉਚ ਨੀਚ
ਸਮਾਵਣਹ³⁷ ॥

ਤਵ³⁸ ਭੈ³⁹ ਬਿਮੁਚਿਤ⁴⁰
ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਓਟ⁴¹ ਨਾਨਕ
ਨਾਰਾਇਣਹ⁴² ॥੪੬॥

ਹੇ ਕਲਿ⁴³ ਮੂਲ⁴⁴ ਕ੍ਰੋਧ⁴⁵
ਕਦੰਬ⁴⁶ ਕਰੁਣਾ⁴⁷ ਨ
ਉਪਰਜਤੇ⁴⁸ ॥

ਬਿਖਯੰਤ⁴⁹ ਜੀਵੇ⁵⁰ ਵਸੰ⁵¹
ਕਰੋਤਿ⁵⁵ ਨਿਰਤੰ⁵² ਕਰੋਤਿ
ਜਥਾ⁵³ ਮਰਕਟਹ⁵⁴ ॥

ਅਨਿਕ⁵⁶ ਸਾਸਨ⁵⁷
ਤਾੜਿਤਿ⁵⁸ ਜਮ ਦੂਤਹ⁶⁰
ਤਵ⁶¹ ਸੰਗੇ⁶² ਅਧਮ⁶³
ਨਰਹ⁶⁴ ॥

O⁹⁵ worldly love, thou art the
invincible⁹⁶ hero⁹⁷ of the battle-
field⁹⁸. Thou completely² crusheth³
even the very⁹⁹ powerful ones¹⁰⁰.

Thou fascinatest¹⁰ even the heavenly
heralds⁴, celestial musicians⁵, gods⁶,
mortals⁷, beasts⁸ and birds⁹.

Nanak has sought the sanctuary¹⁵
of the World¹⁶ Lord¹⁷ and makes
obeisance¹⁴ unto his Creator¹³-Lord¹².

O Lust¹⁸, thou landest²⁰ the mortal
in hell¹⁹ and makest him wander²² in
many²³ species²¹.

Thou stealest²⁵ the heart²⁴, pervadest²¹
the three²⁶ worlds²⁷ and destroyest³²
meditation²⁹, penance³⁰ and virtue³¹.

However, thou givest but scant³³
pleasure³⁴, makest the mortal poor³⁵
and unsteady³⁶ and art contained³⁷ in
high and low.

Thy³⁸ fear³⁹, O Nanak, is dispelled⁴⁰
by associating with the saints and
seeking the protection⁴¹ of the All-
pervading God⁴².

O wrath⁴⁵, thou art the root⁴⁴ of
strife⁴³, compassion⁴⁷ wells⁴⁸ not up
in thee, ever.

The sinful⁴⁹ mortals⁵⁰, thou takest⁵⁵
in thy power⁵¹ and they dance⁵²
like⁵³ monkeys⁵⁴.

In thy⁶¹ association⁶², man is
debased⁶³ and the Death's⁵⁹ courier⁶⁰
chastises⁵⁸ him with various⁵⁶
punishments⁵⁷.

ਹੇ⁹⁵ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ ! ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਤੂੰ
ਨਾ-ਜਿਤਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ⁹⁸ ਯੋਧਾ⁹⁷ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਪਰਮ⁹⁹
ਬਲਵਾਨਾ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਭੀ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ² ਕੁਚਲ ਦਿੰਦਾ³ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀਆਂ⁴, ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਆਂ⁵,
ਦੇਵਤਿਆਂ⁶, ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ⁷, ਭੰਗਰਾਂ⁸ ਅਤੇ ਪੰਛੀਆਂ⁹ ਨੂੰ ਭੀ
ਮੋਹਿਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ¹⁰ ਹੈਂ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ¹⁶ ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹⁷ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ¹⁵
ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹³ ਸੁਆਮੀ¹²
ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ¹⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ¹⁸, ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜਹੰਨਮ¹⁹ ਅੰਦਰ ਜਾ
ਉਤਾਰਦਾ²⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ²³ ਜੂਨੀਆਂ²¹
ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ²² ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਦਿਲ²⁴ ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਲੈਂਦਾ²⁵ ਹੈ, ਤੂੰ ਤਿੰਨ²⁶ ਹੀ
ਜਹਾਨਾਂ²⁷ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ²⁸ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ
ਸਿਮਰਨ²⁹ ਤਪੱਸਿਆ³⁰ ਅਤੇ ਨੇਕੀ³¹ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ³² ਹੈਂ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਥੋੜੀ³³ ਖੁਸ਼ੀ³⁴ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ
ਸ਼ਰੀਰ³⁵ ਅਤੇ ਅਨਸਥਿਰ³⁶ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ
ਉਚੇ ਤੇ ਨੀਵੇਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ³⁷ ਹੈਂ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴²
ਦੀ ਪਨਾਹ⁴¹ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੇਰਾ³⁸ ਡਰ³⁹
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਗੁੱਸੇ⁴⁵ ! ਤੂੰ ਲੜਾਈ⁴³ ਦੀ ਜੜ੍ਹ⁴⁴ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਦਇਆ⁴⁷ ਕਦੇ ਭੀ ਪੈਦਾ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪਾਪੀ⁴⁹ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ⁵⁰ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਖਤਿਆਰ⁵¹ ਵਿਚ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁵⁵ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਹ ਬਾਂਦਰਾਂ⁵⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁶³
ਨੱਚਦੇ⁵² ਹਨ ।

ਤੇਰੀ⁶¹ ਸੰਗਤ⁶² ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ⁶⁴ ਨੀਚ ਬਣ ਜਾਂਦਾ⁶³
ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ⁵⁹ ਦਾ ਦੂਤ⁶⁰ ਅਨੇਕਾਂ⁵⁸ ਸਜ਼ਾਵਾਂ⁵⁷ ਨਾਲ
ਉਸ ਅੀ ਖੁੰਬ ਠੱਪ ਕਰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਦੀਨ⁶⁵ ਦੁਖ⁶⁶ ਭੰਜਨ⁶⁷
ਦਯਾਲ⁶⁸ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁹ ਨਾਨਕ
ਸਰਬ⁷⁰ ਜੀਅ⁷¹ ਰਖਾ⁷²
ਕਰੋਤਿ ॥੪੭॥

ਹੇ ਲੋਭਾ⁷¹ ਲੰਪਟ⁷⁴ ਸੰਗ⁷⁵
ਸਿਰਮੋਰਹ⁷⁶ ਅਨਿਕ⁷⁷
ਲਹਰੀ⁷⁸ ਕਲੋਲਤੇ⁷⁸ ॥

ਧਾਵੰਤ⁸⁰ ਜੀਆ⁸¹ ਬਹੁ⁸²
ਪ੍ਰਕਾਰ⁸³ ਅਨਿਕ⁸⁴ ਭਾਂਤਿ⁸⁵
ਬਹੁ ਡੋਲਤੇ⁸⁶ ॥

ਨਚ⁸⁷ ਮਿਤ੍ਰ⁸⁸ ਨਚ
ਇਸਟੇ⁸⁹ ਨਚ ਬਾਧਵ⁹⁰
ਨਚ ਮਾਤ⁹¹ ਪਿਤਾ⁹² ਤਵ⁹³
ਲਜਯਾ⁹⁴ ॥

ਅਕਰਣੇ⁹⁵ ਕਰੋਤਿ⁹⁶
ਅਖਾਦਿ⁹⁷ ਖਾਦੇ
ਅਸਾਜੇ⁹⁹ ਸਾਜਿ¹⁰⁰
ਸਮਜਯਾ² ॥

ਤ੍ਰਾਹਿ³ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਣਿ⁴
ਸੁਆਮੀ⁵ ਬਿਗ੍ਰਾਪਿ⁶
ਨਾਨਕ ਹਰਿ⁷ ਨਰ⁸
ਹਰਹ⁹ ॥੪੮॥

ਹੇ ਜਨਮ¹⁰ ਮਰਣ¹² ਮੂਲੰ¹³
ਅਹੰਕਾਰੰ¹⁴ १੫ ਪਾਪਾਤਮਾ¹⁶ ॥

ਮਿਤ੍ਰ¹⁷ ਤਜੇਤਿ¹⁸ ਸਤ੍ਰ¹⁹
ਦ੍ਰਿੜੇਤਿ²⁰ ਅਨਿਕ²¹
ਮਾਯਾ²² ਬਿਸ੍ਰੋਰਨਹ²³ ॥
ਆਵੰਤ²⁴ ਜਾਵੰਤ²⁵ ਬਕੰਤ²⁶
ਜੀਆ²⁷ ਦੁਖ²⁸ ਸੁਖ²⁹
ਬਹੁ ਭੋਗਣਹ³¹ ॥

ਭ੍ਰਮ³² ਭਯਾਨ³³

O My Merciful⁶⁸ Master⁶⁹, the
Destroyer⁶⁷ of the sorrow⁶⁶ of the
meek⁶⁵, protect⁷² Thou all⁷⁰ the
beings⁷¹ from wrath, prays Nanak.

O covetousness⁷³, thou hast clung⁷³
even to⁷⁵ the great⁷⁶ and by thine
waves⁷⁸ playest many⁷⁷ a prank⁷².

Through thee, the beings⁸¹ run⁸⁰
about in many⁸² directions⁸³ and greatly
wobble⁸⁶ in multiple⁸⁴ manners⁸⁵.

Thou⁹³ hast respect⁹⁴ neither⁹⁵ for
thy friend⁸⁸, nor Guru⁸⁹, nor relation⁹⁰,
nor mother⁹¹ and nor father⁹².

Thou makest man do⁹⁶ what he should
not⁹⁵ do; thou makest man eat⁹⁸,
what he should⁹⁷ not eat and thou
makest man build¹⁰⁰ what he should
not⁹⁹ build; such is thy reputation².

Prays⁶ Nanak, O Lord⁵ God⁷, the
Man⁸-lion⁹, I have sought Thy
protection⁴, 'Save³ me, save me'.

O self-conceit¹⁴, the soul¹⁶ of
sins¹⁵, thou art the root¹³ of birth¹⁰
and death¹².

Thou abandonest¹⁸ friends¹⁷, holdest
fast²⁰ to enemies¹⁹ and spreadest²³
many²¹ illusions²².

Through thee, the mortal²⁷ grows
weary²⁶ of coming²⁴ and going²⁵ and
undergoes³¹ much³⁰ pain²⁸ and
pleasure²⁹.

Through thee one wanders³⁵ in the

ਹੇ ਮਸਕੀਨਾ⁶⁵ ਦੇ ਦੁਖੜੇ⁶⁶ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁶⁷, ਮੇਰੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁶⁸ ਮਾਲਕ⁶⁹ ! ਤੂੰ ਗੁੱਸੇ ਤੋਂ ਸਾਰਿਆਂ⁷⁰ ਜੀਵਾਂ⁷¹
ਦੀ ਰੱਖਿਆ⁷² ਕਰ, ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਲਾਲਚ⁷³ ! ਤੂੰ ਵਡਿਆਂ ਵਡਿਆਂ⁷⁶ ਨੂੰ⁷⁵ ਚਿਮੜਿਆ
ਹੋਇਆ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਤਰੰਗਾਂ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ
ਅਨੇਕਾਂ⁷⁷ ਖੇਡਾਂ⁷⁹ ਖੇਡ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਤੋਰੇ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵਾਂ⁸¹ ਘਣੇਰੇ⁸² ਰਾਹਾਂ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਦੌੜਦੇ⁸⁰
ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁸⁴ ਤਰੀਕਿਆਂ⁸⁵ ਨਾਲ ਬਹੁਤੇ ਡਿਕਡੋਲੇ
ਖਾਂਦੇ⁸⁶ ਹਨ ।

ਤੂੰ⁹³ ਨਾ⁸⁷ ਆਪਣੇ ਯਾਰ⁸⁸, ਨਾ ਹੀ ਗੁਰੂ⁸⁹, ਨਾ ਹੀ
ਸਨਬੰਧੀ⁹⁰, ਨਾ ਹੀ ਅੰਮੜੀ⁹¹ ਅਤੇ ਬਾਬਲ⁹⁸ ਦਾ
ਸਨਮਾਨ⁹⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਕੋਲੋਂ ਉਹ ਕੁਛ ਕਰਵਾਉਂਦਾ⁹⁶ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ⁹⁵ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ ਖਵਾਲਦਾ⁹⁸
ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਖਾਨਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ⁹⁷ ਤੇ ਤੂੰ ਬੰਦੇ
ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਕੁਛ ਬਣਵਾਉਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੂੰ
ਬਣਾਉਣਾ ਨਹੀਂ⁹⁹ ਚਾਹੀਦਾ, ਅੰਸੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸ਼ੁਹਰਤ² ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ⁴ ਹੈ, ਹੇ ਮਨੁਸ਼⁵-ਸ਼ੇਰ⁷ ਸਰੂਪ ਸਾਂਈ⁹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁸ ਲਈ ਹੈ, ਤੂੰ 'ਮੇਰੀ
ਰੱਖਿਆ³ ਕਰ, ਰੱਖਿਆ ਕਰ' ।

ਹੇ ਗੁਨਾਹਾਂ¹³ ਦੀ ਆਤਮਾ¹⁶, ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ¹⁴ ! ਤੂੰ
ਜੰਮਣ¹⁰ ਅਤੇ ਮਰਨ¹² ਜੀ ਜੜ੍ਹ¹³ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਯਾਰਾਂ¹⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੀ¹⁸ ਹੈ ਤੇ ਵੈਰੀਆਂ¹⁹ ਨੂੰ
ਘੁਟ²⁰ ਕੇ ਫੜਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ²¹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿਅਕ ਧੋਖੇ²²
ਫੇਲਾਉਂਦੀ²³ ਹੈ ।

ਤੋਰੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ²⁷ ਆਉਂਦਾ²⁴ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹਾਰ
ਹੁਟ²⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ³⁰ ਤਕਲੀਫ਼²⁸ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ²⁹
ਝਲਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਤੋਰੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੰਦੇਹ³² ਦੇ ਡਰਾਉਣੇ³³ ਬੀਆਬਾਨ³⁴

ਉਦਿਆਨ³⁴ ਰਮਣ³⁵
ਮਹਾ³⁶ ਬਿਕਟ³⁷ ਅਸਾਧ³⁸
ਰੋਗਣਹ³⁹ ॥

ਬੈਠੇ⁴⁰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁴¹
ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ⁴² ਆਰਾਧਿ⁴³
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁴
ਹਰੇ ॥੪੯॥

ਹੇ ਪ੍ਰਾਣ⁴⁵ ਨਾਥ⁴⁶
ਗੋਬਿੰਦ⁴⁸ ਕ੍ਰਿਪਾ⁴⁹
ਨਿਧਾਨ⁵⁰ ਜਗਦ ਗੁਰੇ⁵¹ ॥

ਹੇ ਸੰਸਾਰ ਤਾਪ⁵² ਹਰਣਹ⁵³
ਕਰੁਣਾ⁵⁴ ਮੈ⁵⁵ ਸਭ ਦੁਖ⁵⁷
ਹਰੇ⁵⁶ ॥

ਹੇ ਸਰਣਿ^{57*} ਜੋਗ⁵⁸
ਦਯਾਲਹ⁵⁹ ਦੀਨਾ⁶⁰ ਨਾਥ⁶¹
ਮਯਾ⁶² ਕਰੋ⁶³ ॥

ਸਰੀਰ⁷⁴ ਸੂਸਥ⁷⁵ ਖੀਣ⁷⁶
ਸਮਏ⁷⁷ ਸਿਮਰੰਤਿ⁷⁸ ਨਾਨਕ
ਰਾਮ⁷⁹ ਦਾਮੋਦਰ⁸¹
ਮਾਧਵਹ⁸³ ॥੫੦॥

ਚਰਣ⁸⁴ ਕਮਲ⁸⁵ ਸਰਣੇ⁸⁶
ਰਮਣੇ⁸⁷ ਗੋਪਾਲ⁸⁸
ਕੀਰਤਨਹ⁸⁹ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ⁹⁰ ਤਰਣੇ⁹¹
ਨਾਨਕ ਮਹਾ⁹² ਸਾਗਰ⁹³
ਭੈ⁹⁴ ਦੁਤਰਹ⁹⁵ ॥੫੧॥

ਸਿਰ⁹⁷ ਮਸਕ⁹⁷ ਰਖਾ
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੇ⁹⁹ ਹਸ¹⁰⁰
ਕਾਯਾ² ਰਖਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰਹ³ ॥

ਆਤਮ⁴ ਰਖਾ¹⁰ ਗੋਪਾਲ

terrible³³ wilderness³⁴ of doubt³² and
contracts supremely³⁶ trouble-some³⁷
and incurable³⁸ ailments³⁹

The only physician⁴⁰ is the
Transcendent Lord⁴¹, the Great
God⁴², so, Nanak meditates⁴³ on the
Lord God's Name⁴⁴.

O Master⁴⁸ of the universe⁴⁷, Thou
art the Lord⁴⁶ of the vital-breath⁴⁵,
the Treasure⁵⁰ of mercy⁴⁹ and the
Guru of the world⁵¹.

O the Destroyer⁵³ of the World's
fever⁵² and the Embodiment⁵⁵ of
compassion⁵⁴, rid⁵⁶ me Thou of all
mine troubles⁵⁷.

O Merciful⁵⁹, capable⁵⁸ of affording
shelter^{57*} and the Lord⁶¹ of the
meek⁶⁰, have⁶³ Thou mercy⁶² on me.

So that even in times⁷⁷ of body's⁷⁴
health⁷⁵ and ill-health⁷⁶, Nanak may
continue contemplating⁷⁸ God⁷⁹, the
Lord⁸³ of wealth⁸² with a string⁸⁰
round His belly⁸¹.

Seeking the shelter⁸⁶ of the Lord's⁸⁸
lotus⁸⁵ feet⁸⁴, utter⁸⁶ I His praises⁸⁹.

Associating⁹⁰ with the saints, O
Nanak, I have crossed⁹¹ the great⁹²,
terrible⁹⁴ and arduous⁹⁵ world
ocean⁹³.

The Transcendent⁹⁹ Lord has
protected⁹⁸ my head⁹⁶ and brow⁹⁷
and the Supreme³ Lord has
protected my hands¹⁰⁰ and body².

The Lord Master⁵ has saved¹⁰ my

ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ³⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ³³ ਦੁਖਦਾਈ³⁷
ਤੇ ਨਾ-ਰਾਜ਼ੀ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ³⁸ ਬੀਮਾਰੀਆਂ³⁹ ਲੱਗ
ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁴¹ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਹੀ ਹਕੀਮ⁴⁰
ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਨਾਨਕ ਸਾਂਈ⁴³ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ⁴⁴ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁴³ ਹੈ ।

ਹੇ ਆਲਮ⁴⁷ ਦੇ ਮਾਲਕ⁴⁸ ! ਤੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁴⁵ ਦਾ
ਸੁਆਮੀ⁴⁶, ਰਹਿਮਤ⁴⁷ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁵⁰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ⁵¹ ਦਾ
ਗੁਰੂ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਬੁਖਾਰ⁵² ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ⁵³ ਅਤੇ
ਮਿਹਰ⁵⁴ ਦੇ ਸਰੂਪ⁵⁵ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ
ਤਕਲੀਫਾਂ⁵⁷ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁵⁶ ਕਰ ।

ਹੇ ਪਨਾਹ^{57*} ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ⁵⁸ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ⁶⁰ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁶¹ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁹ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਰਹਿਮਤ⁶² ਧਾਰ⁶³ ।

ਤਾਂ ਜੋ ਦੇਹ⁷⁴ ਦੀ ਤੰਦਰੁਸਤੀ⁷⁵ ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀ⁷⁶ ਦੇ ਵੇਲੇ⁷⁷,
ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਪੇਟ⁷⁸ ਦੁਆਲੇ ਰੱਸੀ ਵਲੋਂ⁸⁰, ਮਾਇਆ⁸²
ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁹ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁷⁸ ਰਹੇ ।

ਪ੍ਰਭੂ⁸⁴ ਦੇ ਕੰਵਲ⁸⁵ ਪੈਰਾਂ⁸⁴ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁶ ਲੈ, ਮੈਂ ਉਸ
ਦੀਆਂ ਸਿਫਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ⁸⁹ ਉਚਾਰਨ⁸⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁰, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ
ਵਿਸ਼ਾਲ⁹⁷ ਡਰਾਉਣੇ⁹⁴ ਅਤੇ ਕਠਨ⁹⁵ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁹³
ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ⁹¹ ਹਾਂ ।

ਪਰਮ⁹⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੀਸ⁹⁶ ਅਤੇ ਮੱਥੇ ਦੀ ਰੱਖਿਆ⁹⁸
ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ³ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹੱਥਾਂ¹⁰⁰ ਅਤੇ
ਦੇਹ² ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ⁵ ਮਾਲਕ⁵ ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁴ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕੀਤੀ¹⁰

ਸੁਆਮੀ⁵ ਧਨ⁶ ਚਰਣ⁷
ਰਖਾ⁸ ਜਗਦੀਸੁਰਹ⁹ ॥
ਸਰਬ¹² ਰਖਾ ਗੁਰ
ਦਯਾਲਹ¹³ ਭੈ¹⁴ ਦੂਖ¹⁵
ਬਿਨਾਸਨਹ¹⁶ ॥

ੴ੫੯

ਭਗਤਿ¹⁷ ਵਛਲ¹⁸ ਅਨਾਥ¹⁹
ਨਾਥੇ²⁰ ਸਰਣਿ²¹ ਨਾਨਕ
ਪੁਰਖ²² ਅਚੁਤਹ²³ ॥
੫੨॥

ਜੇਨ²⁴ ਕਲਾ²⁵ ਧਾਰਿਓ²⁶
ਆਕਾਸੰ²⁷ ਬੈਸਤਰੰ²⁸
ਕਾਸਟ²⁹ ਬੇਸਟੰ³⁰ ॥

ਜੇਨ ਕਲਾ ਸਸਿ³¹ ਸੂਰ³²
ਨਖਤ੍ਰ³³ ਜੋਤਿ³⁴ ਸਾਸੰ³⁵
ਸਰੀਰੰ¹⁶ ਧਾਰਣੰ³⁷ ॥

ਜੇਨ ਕਲਾ ਮਾਤ³⁸ ਗਰਭ³⁹
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੰ⁴⁰ ਨਹ ਛੇਦੰਤ⁴¹
ਜਨਰ⁴² ਰੋਗਣਹ⁴³ ॥

ਤੇਨ⁴⁴ ਕਲਾ⁵⁰ ਅਸਬੰਭੰ⁴⁵
ਸਰੋਵਰੰ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਨਹ
ਛਿਜੰਤਿ⁴⁷ ਤਰੰਗ⁴⁸
ਭੇਯਣਹ⁴⁹ ॥੫੩॥

ਗੁਸਾਈ⁵² ਗਰਿਸੁ⁵³
ਰੂਪੇਣ⁵⁴ ਸਿਮਰਣੰ⁵⁵
ਸਰਬਤ੍ਰ⁵⁶ ਜੀਵਣਹ⁵⁷ ॥
ਲਬਧੰ⁵⁸ ਸੰਤ ਸੰਗੇਣ⁵⁹
ਨਾਨਕ ਸ੍ਰਫ⁶⁰ ਮਾਰਗ⁶¹
ਹਰਿ ਭਗਤਣਹ⁶² ॥੫੪॥

ਮਸਕੰ⁶³ ਭਗਨੰਤ⁶⁵ ਸੈਲੰ⁶⁶
ਕਰਦਮੰ ਤਰੰਤ⁶⁷
ਪਪੀਲਕਹ⁶⁸ ॥ ਸਾਗਰੰ⁶⁹

soul⁴ and the Lord⁹ of the world⁸
has saved my wealth⁶ and feet⁷.

The compassionate¹³ Guru has
protected my everything¹² and has
destroyed¹⁶ my dread¹⁴ and distress¹⁵.

Nanak has entered the sanctuary²¹ of
the imperishable²³ Lord²², who is the
Lover¹⁸ of His saints¹⁷ and the
Master²⁰ of the Masterless¹⁹.

The power²⁵ with which²⁴ God has
supported²⁶ the sky²⁷ and locked³⁰
fire²⁸ in the wood²⁹.

The power²⁵ with which He has
supported³⁷ the moon³¹, the sun³²
and the stars³³ and has infused
light³⁴ and breath³⁵ into the body³⁶.

The power with which He has
cherished⁴⁰ the child in the mother's³⁸
womb²⁹ and allowed it not to be
destroyed⁴¹ by the belly⁴² diseases⁴³.

With the same⁴⁴ power⁵⁰ the Lord
has restrained⁴⁵ His oceans⁴⁶ and
permits not the water⁴⁹ waves⁴⁸ to
destroy⁴⁷ the land.

The Lord⁵² of the world⁵¹ is
supremely⁵³ beautiful⁵⁴. His
meditation⁵⁵ is the life⁵⁷ of all⁵⁶.

Nanak, associating⁵⁹ with the saints
and walking on the immaculate⁶⁰
path⁶¹ of the Lord's meditation⁶², He
is found⁵⁸.

The mosquitoes⁶³ pierce through⁶⁵ a
stone⁶⁶, the ants⁶⁸ cross⁶⁷ mire, the
cripples⁷¹ traverse⁷⁰ the ocean⁶⁹ and

ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਦਾਰਥ⁶ ਤੇ
ਪੈਰ⁷ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ¹³ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਹਰ ਸ਼ੈ¹² ਦੀ ਰੱਖਿਆ
ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਡਰ¹⁴ ਤੇ ਦੁਖੜੇ¹⁵ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਅਭਿਨਾਸ਼ੀ²³ ਪ੍ਰਭੂ²² ਦੀ ਪਨਾਹ²¹ ਲਈ ਹੈ,
ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ¹⁷ ਦਾ ਆਸ਼ਕ¹⁸ ਅਤੇ ਨਿਖਸਿਮੀਆਂ¹⁹
ਦਾ ਖਸਮ²⁰ ਹੈ ।

ਜਿਸ²⁴ ਸ਼ਕਤੀ²⁵ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਅਸਮਾਨ²⁷ ਨੂੰ
ਬੰਧਿਆ ਹੋਇਆ²⁶ ਅਤੇ ਅੱਗ²⁸ ਨੂੰ ਲਕੜ²⁹ ਅੰਦਰ
ਬੰਦ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ³⁰ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਸ਼ਕਤੀ²⁵ ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਚੰਦਰਮਾ³¹, ਸੂਰਜ³² ਅਤੇ
ਤਾਰਿਆਂ³³ ਨੂੰ ਬੰਧਿਆ ਹੋਇਆ³⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਹ³⁶
ਅੰਦਰ ਨੂਰ³⁴ ਅਤੇ ਸੁਆਸ³⁵ ਫੁਕੇ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਨੇ ਮਾਂ³⁸ ਦੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ³⁹
ਅੰਦਰ ਬਾਲ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸ਼ਣਾ⁴⁰ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਪੇਟ⁴² ਦੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴³ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ⁴¹ ਕਰਨ
ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ।

ਉਸੇ⁴⁴ ਹੀ ਸ਼ਕਤੀ⁵⁰ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਮੁੰਦਰਾਂ⁴⁶
ਨੂੰ ਰੋਕਿਆ ਹੋਇਆ⁴⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ⁴⁹ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ⁴⁸
ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਨਾਸ⁴⁷ ਨਹੀਂ ਕਰਨ ਦਿੱਤਾ ।

ਸੰਸਾਰ⁵¹ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁵² ਪਰਮ⁵³ ਸੁੰਦਰ⁵⁴ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ
ਬੰਦਗੀ⁵⁵ ਸਾਰਿਆਂ⁵⁶ ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁵⁷ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ⁵⁹ ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਬੰਦਗੀ⁶² ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁰ ਰਸਤੇ⁶¹ ਤੇ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਮੱਛਵੇਂ⁶³ ਪੱਥਰ⁶⁶ ਨੂੰ ਚੀਰ ਜਾਂਦੇ⁶⁵ ਹਨ, ਕੀੜੀਆਂ⁶⁸
ਚਿਕੜ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁶⁷ ਹਨ, ਪਿੰਗਲੇ⁷¹ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁹
ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ⁷⁴ ਇਨਸਾਨ ਅਨ੍ਹੇਰੇ⁷²

ਲੰਘਿੰਤਿ⁷⁰ ਪਿੰਗੰ⁷¹ ਤਮ⁷²
ਪਰਗਾਸ⁷³ ਅੰਧਕਰ⁷⁴ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਸਿਮਰੰਤਿ⁷⁵
ਗੋਬਿੰਦ⁷⁶
ਸਰਣਿ⁷⁸ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਹਰੇ⁷⁹ ॥੫੫॥

ਤਿਲਕ⁸⁰ ਹੀਣੰ⁸¹ ਜਥਾ⁸²
ਬਿਪ੍ਰ⁸³ ਅਮਰ⁸⁴ ਹੀਣੰ
ਜਥਾ ਰਾਜਨਹ⁸⁵ ॥
ਆਵਧ⁸⁶ ਹੀਣੰ ਜਥਾ
ਸੂਰਾ⁸⁷ ਨਾਨਕ ਧਰਮ⁸⁸
ਹੀਣੰ ਤਥਾ⁸⁹ ਬੈਸਵਹ⁹⁰ ॥
੫੬॥

ਨ ਸੰਖੰ⁹¹ ਨ ਚਕ੍ਰੰ⁹² ਨ
ਗਦਾ⁹³ ਨ ਸਿਆਮੰ⁹⁴ ॥

ਅਸੂਰਜ⁶⁵ ਰੂਪੰ⁹⁶ ਰਹੰਤ⁹⁷
ਜਨਮੰ⁹⁸ ॥

ਨੇਤ੍ਰ⁹⁹ ਨੇਤ ਕਬੰਤਿ¹⁰⁰
ਬੇਦਾ ॥

ਉਚ² ਮੂਚ³ ਅਪਾਰ⁴
ਗੋਬਿੰਦਹ⁵ ॥

ਬਸੰਤਿ⁶ ਸਾਧ ਰਿਦਯੰ⁷
ਅਚੁਤ⁸ ॥

ਬੁਝੰਤਿ⁹ ਨਾਨਕ
ਬਡਭਾਗੀਅਹ¹² ॥੫੭॥

ਉਦਿਆਨ²³ ਬਸਨੰ¹⁴
ਸੰਸਾਰੰ¹⁵ ਸਨਬੰਧੀ¹⁶ ਸ੍ਰਾਨ¹⁷
ਸਿਆਲ¹⁸ ਖਰਹ¹⁹ ॥

ਬਿਖਮ²⁰ ਸਥਾਨ²¹ ਮਨ²²
ਮੋਹ²³ ਮਦਿਰੰ²⁴ ਮਹਾਂ²⁵
ਅਸਾਧ²⁶ ਪੰਚ²⁷
ਤਸਕਰਹ²⁸ ॥

the blind ones⁷⁴ see⁷³ even in
darkness⁷², by meditating⁷⁵ on the
Master⁷⁷ of universe⁷⁶ in the saints'
society,
Nanak has, therefore, sought the
protection⁷⁸ of his God, the Lord
Master⁷⁹.

As⁸² is a Brahman⁸³ without⁸¹ a
sacred Mark⁸⁰, as is a king⁸⁵ without
command⁸⁴ and as is a warrior⁸⁷
without weapons⁸⁶, so⁸⁹ is a saint⁹⁰
without the Lord's meditation⁸⁸, O
Nauak.

The Lord has no couch⁹¹, no
religious mark⁹², no bludgeon⁹³ and
nor is He of sable colour⁹⁴.

Wondrous⁹⁶ is His form⁹⁶ and he is
"unborn"⁹⁸.

The Vedas describe¹⁰⁰ Him as
Illimitable⁹⁹ and Infinite.

The most high², great³ and limitless⁴
is the Lord⁵.

He, the Imperishable⁶ Lord, abides⁶
in the mind⁷ of the saints.

Nanak, only they, who understand⁹
Him are very¹⁰ fortunate¹².

Man abides¹⁴ in the world¹⁵
wilderness¹³. His kinsmen¹⁶ are like
dogs¹⁷, jackals¹⁸ and asses¹⁹.

In this arduous²⁰ place²¹, also live the
five²⁷ supremely²⁵ unconquerable²⁶
thieves²⁸ and man²² is inebriated
with the wine²⁴ of worldly love²³.

ਵਿਚ ਭੀ ਵੇਖ ਲੈਂਦੇ⁷³ ਹਨ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ
ਆਲਮ⁷⁶ ਦੇ ਮਾਲਕ⁷⁷ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁷⁵ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷⁹
ਮਾਲਕ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁸ ਲਈ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸² ਟਿੱਕੇ ਦੇ ਬਗੈਰ⁸¹ ਬ੍ਰਹਮਣ⁸³ ਹੈ, ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਫ਼ਰਮਾਨ⁸⁴ ਦੇ ਬਗੈਰ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਥਿਆਰਾਂ⁸⁶ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸੂਰਮਾ⁸⁷ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁹
ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਸਾਧੂ⁹⁰, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸⁸ ਬਗੈਰ !

ਸੁਆਮੀ ਨਾ ਸੰਖ⁹¹, ਨਾ ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ⁹², ਨਾ
ਗੁਦਰਜ⁹³ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕਾਲੇ ਰੰਗ⁹⁴ ਦਾ
ਹੈ ।

ਅਦਭੁਤ⁹⁵ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ⁹⁶ ਅਤੇ ਉਹ "ਅਜਨਮ"⁹⁸
ਹੈ ।

ਵੇਦ ਉਸ ਨੂੰ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁹⁹ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ
ਬਿਆਨ¹⁰⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਬੁਲੰਦ², ਵੱਡਾ³ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁴ ਹੈ ਸੁਆਮੀ⁵ ।

ਉਹ ਅਥਿਨਾਸੀ⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁷ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ
ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ⁹ ਹਨ,
ਭਾਰੇ¹⁰ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ¹² ਹਨ ।

ਇਨਸਾਨ ਜਗਤ¹⁵ ਦੇ ਬੀਆਬਾਨ¹³ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ¹⁴ ਹੈ ।
ਉਸ ਦੇ ਸਾਕ-ਸੰਨ¹⁶ ਕੁੱਤਿਆਂ¹⁷, ਗਿਦੜਾਂ¹⁸ ਤੇ
ਗਧਿਆਂ¹⁹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ ।

ਇਸ ਕਠਨ²⁰ ਜਗ੍ਹਾਂ²¹ ਅੰਦਰ ਪਰਮ²⁵ ਅਜਿੱਤ²⁶ ਪੰਜ²⁷
ਚੋਰ²⁸ ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਦਮੀ²² ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²³ ਦੀ
ਸ਼ਰਾਬ²⁴ ਨਾਲ ਮਦਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਹੀਤ²⁹ ਮੋਹ³⁰ ਭੈ³¹ ਭਰਮ³²
ਭ੍ਰਮਣ³³ ਅਹੰ³⁴ ਫਾਂਸ³⁵
ਤੀਖਣ³⁶ ਕਠਿਨਹ³⁷ ॥

ਪਾਵਕ³⁸ ਤੋਅ³⁹ ਅਸਾਧ⁴⁰
ਘੋਰੇ⁴¹ ਅਗਮ⁴² ਤੀਰ⁴³
ਨਹ ਲੰਘਨਹ⁴⁴ ॥

ਭਜੁ⁴⁵ ਸਾਧ ਸੰਗਿ⁵²
ਗੋਪਾਲ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਹਰਿ⁴⁷
ਚਰਣ⁴⁸ ਸਰਣ⁴⁹ ਉਧਰਣ⁵⁰
ਕ੍ਰਿਪਾ⁵¹ ॥੫੮॥

ਕ੍ਰਿਪਾ⁵³ ਕਰੰਤ⁵⁴ ਗੋਬਿੰਦ⁵⁵
ਗੋਪਾਲਹ⁵⁶ ਸਗਲੁ⁵⁷ ਰੋਗ⁵⁸
ਖੰਡਣਹ⁵⁹ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਗੁਣ⁶⁰
ਰਮਤ⁶¹ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁶²
ਪੂਰਨ⁶³ ਪਰਮੇਸੁਰਹ⁶⁴ ॥
੫੯॥

ਸਿਆਮਲੰ⁶⁵ ਮਧੁਰ⁶⁶
ਮਾਨੁਖੰ⁶⁷ ਰਿਦਯੰ⁶⁸ ਭੂਮਿ⁶⁹
ਵੇਰਣਹ⁷⁰ ॥

ਨਿਵੇਤਿ⁷¹ ਹੋਵੇਤਿ⁷²
ਮਿਥਿਆ⁷³ ਚੇਤਨੰ⁷⁴ ਸੰਤ
ਸੂਜਨਹ⁷⁵ ॥੬੦॥

ਅਚੇਤ⁷⁶ ਮੂੜਾ⁷⁷ ਨ ਜਾਣੰਤ
ਘਟੰਤ⁷⁸ ਸਾਸਾ⁷⁹ ਨਿਤ
ਪ੍ਰਤੇ⁸⁰ ॥

ਛਿਜੰਤ⁸¹ ਮਹਾ⁸² ਸੁੰਦਰੀ⁸³
ਕਾਇਆ⁸⁴ ਕਾਲ⁸⁵
ਕੰਨਿਆ⁸⁶ ਗ੍ਰਾਸਤੇ⁸⁷ ॥

ਰਚੇਤਿ⁸⁸ ਪੁਰਖਹ⁸⁹

Man wanders³³ in worldly attachment²⁹, love³⁰, fear³¹ and doubt³² and is caught in the sharp³⁶ and strong³⁷ noose³⁵ of self-conceit³⁴.

Impassable⁴⁰ and awful⁴¹ is the ocean of fire³⁸ like water³⁹, whose yonder shore⁴³ is beyond reach⁴⁰ and which can be crossed⁴⁴ not.

O Nanak, contemplating⁴⁵ the Lord⁴⁶ God⁴⁷, through His grace⁵¹, in the saints' society⁵² and seeking the refuge⁴⁹ of His feet⁴⁸, one is emancipated⁶⁰.

When the Lord⁵⁶ Master⁵⁶ showers⁵⁴ His benediction⁵³, then all⁶⁷ the maladies⁵⁸ are eradicated⁵⁹.

Seeking the refuge⁶² of the pervading⁶³ God⁶⁴, Nanak utters⁶¹ His praises⁶⁰ in the saints' society.

If a man⁶⁷ is beautiful⁶⁶ and sweet-tongued⁶⁶, but harbours enmity⁷⁰ on the farm⁶⁹ of his mind⁵⁸;

Beware⁷³ of him, O friendly saints⁷⁵, for false⁷³ is⁷² his making of obeisance⁷¹.

The unmindful⁷⁶ fool⁷⁷ knows not, that each day⁷⁹ his breaths⁷⁹ are on the decrease⁷⁸.

His most⁸⁸ beautiful⁸³ body⁸⁴ is wearing off⁸¹ and old-age, the daughter⁸⁶ of death⁸⁶, is eating⁸⁷ it up.

Man⁸⁹ is engrossed⁸⁸ in sporting⁹¹

ਬੰਦਾ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ²⁹, ਮਮਤਾ³⁰, ਡਰ³¹ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ³² ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ³³ ਹੈ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ³⁴ ਦੀ ਤਿੱਖੀ³⁶ ਅਤੇ ਮਜ਼ਬੂਤ³⁷ ਫਾਹੀ³⁵ ਅੰਦਰ ਫਸ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਨਾ ਪਾਰ ਹੋ ਸਕਣ ਵਾਲਾ⁴⁰ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ⁴¹ ਹੈ ਅੱਗ³⁸ ਵਰਗੇ ਪਾਣੀ³⁹ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ । ਜਿਸ ਦਾ ਪਰਲਾ ਕਿਨਾਰਾ⁴³ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁴² ਹੈ ਤੇ ਜੋ ਪਾਰ⁴⁴ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਤਿਸੰਗਤ⁵² ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁵¹ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ⁴⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁵ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁸ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴⁹ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਬੰਦ ਖਲਾਸ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ⁵⁵ ਮਾਲਕ⁵⁶ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁵³ ਧਾਰਦਾ⁵⁴ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੀਆਂ⁵⁷ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁵⁸ ਜੜ੍ਹਾਂ ਪੁੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ⁵⁹ ਹਨ ।

ਵਿਆਪਕ⁶³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁴ ਦੀ ਓਟ⁶² ਲੈ, ਨਾਨਕ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਜੀਵ⁶⁷ ਸੋਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ⁶⁵ ਅਤੇ ਮਿੱਠੀ-ਜ਼ਬਾਨ ਵਾਲਾ⁶⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ⁶⁸ ਦੇ ਖੇਤ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਦੁਸ਼ਮਣੀ⁷⁰ ਹੈ;

ਉਸ ਤੋਂ ਖਬਰਦਾਰ ਹੋਵੋ⁷⁴, ਹੇ ਮਿੱਤਰ ਸਾਧੂਉ⁷⁵ : ਕਿਉਂ ਜੋ ਕੂੜੀ⁷³ ਹੈ⁷² ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਣਾਮ⁷¹ ਕਰਨੀ ।

ਅਣਗਹਿਲਾ⁷⁶ ਮੂਰਖ⁷⁷ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਕਿ ਹਰ ਰੋਜ਼⁸⁰ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਸ⁷⁹ ਘਟਦੇ⁷⁸ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਉਸ ਦੀ ਪਰਮ⁸² ਸੋਹਣੀ⁸³ ਦੇਹ⁸⁴ ਬਿਨਸਦੀ⁸¹ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ⁸⁵ ਦੀ ਬੇਟੀ⁸⁶ ਬ੍ਰਿਧ ਅਵਸਥਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਦੀ ਜਾ ਰਹੀ⁸⁷ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ⁸⁹ ਆਪਣੇ ਪਰਵਾਰ⁹⁰ ਨਾਲ ਖੇਲਣ ਮਲਣ⁹¹

ਕੁਟੰਬ⁹⁰ ਲੀਲਾ⁹¹ ਅਨਿਤ⁹²
ਆਸਾ⁹³ ਬਿਖਿਆ⁹⁴
ਬਿਨੋਦ⁹⁵ ॥

ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਭ੍ਰਮੰਤਿ⁹⁶ ਬਹੁ
ਜਨਮ⁹⁸ ਹਾਰਿਓ^{96*}
ਸਰਣਿ⁹⁷ ਨਾਨਕ ਕਰੁਣਾ⁹⁹
ਮਯਹ¹⁰⁰ ॥੬੧॥

ਹੇ ਜਿਹਬੇ² ਹੇ ਰਸਗੇ³
ਮਧੁਰ⁴ ਪ੍ਰਿਅ⁵ ਤੁਯੇ⁶ ॥
ਸਤ⁷ ਹਤੰ⁸ ਪਰਮ⁹
ਬਾਦੇ¹⁰ ਅਵਰਤ¹² ਏਬਹ¹³
ਸੁਪ¹⁴ ਅਛਰਣਹ¹⁵ ॥

ਗੋਬਿੰਦ¹⁶ ਦਾਮੋਦਰ¹⁷
ਮਾਧਵੇ¹⁸ ॥੬੨॥

ਗਰਬੰਤਿ¹⁹ ਨਾਰੀ²⁰
ਮਦੋਨ²¹ ਮਤੰ²² ॥ ਬਲਵੰਤ²³
ਬਲਾਤ ਕਾਰਣਹ²⁴ ॥

ਚਰਨ²⁵ ਕਮਲ²⁶ ਨਹ
ਭਜੰਤ²⁷ ਤ੍ਰਿਣ²⁸ ਸਮਾਨਿ²⁹
ਧ੍ਰਿਗੁ³⁰ ਜਨਮਨਹ³¹ ॥

ਹੇ³² ਪਪੀਲਕਾ³³ ਗ੍ਰਸਟੇ³⁴
ਗੋਬਿੰਦ³⁵ ਸਿਮਰਣ³⁶
ਤੁਯੇ²⁷ ਧਨੇ³⁸ ॥

੧੩੬੦

ਨਾਨਕ ਅਨਿਕ³⁹ ਬਾਰ
ਨਮੋ ਨਮਹ⁴⁰ ॥੬੩॥

ਤ੍ਰਿਣੰਤ⁴¹ ਮੇਰੰ⁴² ਸਹਕੰਤ⁴³
ਹਰੀਅੰ⁴⁴ ॥ ਬੂਡੰਤ⁴⁵
ਤਰੀਅੰ⁴⁶ ਉਣੰ⁴⁷ ਤ⁴⁷
ਭਰੀਅੰ⁴⁸ ॥ ਅੰਧਕਾਰ⁴⁹
ਕੋਟਿ⁵⁰ ਸੂਰ⁵¹ ਉਜਾਰੇ⁵² ॥
ਬਿਨਵੰਤਿ⁵³ ਨਾਨਕ ਹਰਿ⁵⁴
ਗੁਰ ਦਯਾਰੰ⁵⁵ ॥੬੪॥

with his family⁹⁰ and hoping⁹³ for
perishable⁹² goods enjoys poisonous⁹⁴
pleasures⁹⁵.

Rambling and roaming⁹⁶ in many
births⁹⁸, man grows weary^{96*}. So
Nanak has sought the refuge⁹⁷ of
God, the Embodiment¹⁰⁰ of mercy⁹⁹.

O tongue², O relisher³, the dainties⁴
are dear⁵ unto thee⁶. Thou art dead⁸
to truth⁷, art involved in great⁹
strifes¹⁰ and art separated¹² from
these¹³ immaculate¹⁴ words¹⁵.

God¹⁶ the Lord¹⁷ Master¹⁸.

Intoxicated²² with lust²¹, the women²⁰
are proud¹⁹ of dominating²⁴ even the
very powerful²³ ones.

They contemplate²⁷ not their Lord's
lotus²⁶ feet²⁵. Accursed³⁰ is their
straw²⁸ like²⁹ worthless life³¹.

O³² thou art insignificant like an ant³³
but, thou³⁷ shalt be great³⁴ by amassing
the wealth³⁸ of the Lord's³⁵
meditation³⁶.

Over and over again³⁹, Nanak makes
obeisance⁴⁰ unto his Lord.

The grass blade⁴¹ becomes a
mountain⁴², what is dry⁴³ becomes
green⁴⁴, the drowning⁴⁵ one swims⁴⁶,
the empty⁴⁷ one is filled⁴⁸ and
millions⁵⁰ of suns⁵¹ shine⁵² in
darkness⁴⁹, when the Guru-God⁵⁴
becomes merciful⁵⁵, prays⁵³ Nanak

ਵਿੱਚ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ⁹²
ਪਦਾਰਥਾਂ ਦੀ ਉਮੈਦ⁹³ ਬੰਨ੍ਹ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀਆਂ⁹⁴ ਰੰਗ-
ਰਲੀਆਂ⁹⁵ ਮਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਬਹੁਤਿਆਂ ਜਨਮਾਂ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਭਾਉਂਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ
ਹੋਇਆ⁹⁶, ਬੰਦਾ ਹੋਬ^{96*} ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਨਾਨਕ
ਨੇ ਰਹਿਮਤ⁹⁹ ਦੇ ਸਰੂਪ¹⁰⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ⁹⁷
ਲਈ ਹੈ ।

ਹੇ ਰਸਨਾ² ! ਹੇ ਸੁਆਦ ਲੈਣ ਵਾਲੀਏ³ ! ਤੈਨੂੰ⁴
ਨਿਆਮਤਾਂ⁴ ਪਿਆਰੀਆਂ⁵ ਲਗਦੀਆਂ ਹਨ । ਤੂੰ ਸੱਚ⁷
ਵਲੋਂ ਮਰੀ ਹੋਈ⁸ ਹੈਂ ਮਹਾਨ⁹ ਬਖੇੜਿਆਂ¹⁰ ਵਿਚ ਫਾਬੀ
ਹੋਈ ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ¹³ ਪਵਿੱਤਰ¹⁴ ਸ਼ਬਦਾਂ¹⁵ ਨਾਲੋਂ
ਵਿਛੜੀ ਹੋਈ¹² ਹੈਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁶ ਸੁਆਮੀ¹⁷ ਮਾਲਕ¹⁸ ।

ਕਾਮ²¹ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ²²,
ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ²⁰ ਹੰਕਾਰ¹⁹ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਪਰਮ
ਬਲਵਾਨ²³ ਤੇ ਭੀ ਭਾਰੂ²⁴ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ²⁶ ਪੈਰਾਂ²⁵ ਦਾ ਆਰਾਧਨ²⁷
ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ । ਪ੍ਰਿਕਾਰ-ਯੋਗ³⁰ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫੁਸ²⁸
ਵਰਗੀ²⁹ ਨਿਕੰਮੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ³¹ ।

ਨੀ³² ਤੂੰ ਕੀੜੀ³³ ਵਰਗੀ ਤੁਛ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ³⁵ ਦੇ
ਆਰਾਧਨ³⁶ ਦੀ ਦੌਲਤ³⁸ ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਤੂੰ³⁷ ਵਿਸ਼ਾਲ³⁴ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ ।

ਬਾਰੰਬਾਰ³⁹, ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ⁴⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਘਾ ਦੀ ਤਿੜਕ⁴¹ ਪਹਾੜ⁴² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਸੁੱਕਾ⁴³ ਹੈ
ਉਹ ਹਰਾ⁴⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਡੁਬਦਾ ਹੋਇਆ⁴⁵ ਤਰ
ਵੰਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਸੱਖਣਾ⁴⁷ ਲਬਾ ਲਬ ਭਰ ਜਾਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਅਨੁਰੇ⁴⁹ ਵਿਚ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁵⁰ ਹੀ ਸੂਰਜ⁵¹ ਚਮਕ ਪੈਂਦੇ⁵²
ਹਨ, ਜਦ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ⁵⁴ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,
ਨਾਨਕ ਬਿਨੋ ਕਰਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਣਹ ਸੰਗਿ⁵⁶
ਉਧਰਣੇ⁵⁷

ਬ੍ਰਹਮ⁵⁸ ਕਰਮ⁵⁹ ਜਿ⁶⁰
ਪੂਰਣਹ⁶¹ ॥

ਆਤਮ⁶² ਰਤੰ⁶³ ਸੰਸਾਰ⁶⁴
ਗਹੰ ਤੇ⁶⁵ ਨਰ⁶⁶ ਨਾਨਕ
ਨਿਰਵਲਹ⁶⁷ ॥੬੫॥

ਪਰ⁶⁸ ਦਰਬ⁶⁹ ਹਿਰਣ⁷⁰
ਬਹੁ⁷¹ ਵਿਘਨ⁷² ਕਰਣ⁷³
ਉਚਰਣ⁷⁴ ਸਰਬ⁷⁵

ਜੀਅ ਕਹ⁷⁶ ॥

ਲਉ⁷⁷ ਲਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁷⁸
ਅਤਿਪਤਿ⁸⁰ ਮਨ⁸¹

ਮਾਏ⁸² ਕਰਮ⁸³ ਕਰਤਸਿ⁸⁴
ਸੂਕਰਹ⁸⁵ ॥੬੬॥

ਮਤੇ⁸⁶ ਸਮੇਵ⁸⁷ ਚਰਣ⁸⁸
ਉਧਰਣ⁸⁰ ਤੇ⁹¹

ਦੁਤਰਹ⁹² ॥

ਅਨੇਕ⁹³ ਪਾਤਿਕ⁹⁴
ਹਰਣ⁹⁵ ਨਾਨਕ ਸਾਧ
ਸੰਗਮ⁹⁶ ਨ ਸੰਸਯਹ⁹⁷ ॥
੬੭॥੪॥

ਮਹਲਾ ੫ ਗਾਥਾ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਰਪੂਰ⁹⁸ ਪੁਹਪ⁹⁹ ਸੁਗੰਧਾ¹⁰⁰
ਪਰਸ² ਮਾਨੁਖ³ ਦੇਹ⁴
ਮਲੀਣ⁵ ॥

ਮਜਾ⁶ ਰੁਧਿਰ⁷ ਦੁਗੰਧਾ⁹
ਨਾਨਕ ਅਥਿ¹⁰ ਗਰਬੇਣ¹²
ਅਗਾਨਣ¹³ ॥੧॥

ਪਰਮਾਣ¹⁴ ਪਰਜੰਤ¹⁵
ਆਕਾਸਹ¹¹ ਦੀਪ¹⁷ ਲੋਅ¹⁸

One is saved⁵⁷ in the company⁵⁸ of
the Brahman.

But Brahmin is he, who⁶⁰ is brimful⁶¹
with the Goldy⁵⁸ deeds⁵⁹.

The persons⁶⁶, whose soul⁶² is
imbued⁶⁵ with the world⁶⁴, they, O
Nanak depart⁶³ all fruitlessly⁶⁷.

Man steals⁷⁰ others⁶⁸ wealth⁶⁹,
commits⁷³ many⁷¹ sins⁷² and all⁷⁵ his
sermonizing⁷⁴ is for his livelihood⁷⁶.

His mercurial⁷⁷ desire⁷⁸ is satiated⁸⁰
not⁷⁹, his mind⁸¹ is absorbed in
riches⁸² and he does⁸⁴ the deeds⁸³ of
a swine⁸⁵.

They, who are intoxicated⁸⁶ with God
and merge⁸⁷ in His feet⁸⁸, are ferried
across⁹⁰ the awful⁹¹ and arduous⁹²
world ocean.

Associating⁹⁶ with the saints, O
Nanak, millions⁹³ of sins⁹⁴ are
destroyed⁹⁵. There is not even an
iota of doubt⁹⁷ about this.

5th Guru Gatha

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Camphor⁹⁸, flowers⁹⁹ and perfumes¹⁰⁰
become filthy⁵ by coming in contact²
with the human³ body⁴.

The unwise one¹³ is proud¹² of
marrow⁶, blood⁷, foul⁸ odour⁹ and
bones¹⁰.

If man becomes subtle like¹⁵ an
atom¹⁴ and courses through²¹ the

ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ⁵⁶ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਉਹ ਹੈ ਜੋ⁶⁰ ਬ੍ਰਹਮਣ ਈਸ਼ਵਰੀ⁵⁸
ਅਮਲਾਂ⁵⁹ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ⁶¹ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁶⁶ ਦੀ ਆਤਮਾ⁶² ਜਗਤ⁶⁴ ਨਾਲ ਰੰਗੀ⁶⁵
ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਮੂਹ ਨਿਸ਼ਫਲ⁶⁷ ਹੀ ਟੁਰ
ਜਾਂਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੋਰਨਾਂ⁶⁸ ਦਾ ਧਨ⁶⁹ ਚੁਰਾਉਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ, ਘਨੇਰੇ⁷¹
ਪਾਪ⁷² ਕਰਦਾ⁷³ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ⁷⁵ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁴
ਆਪਣੀ ਉਪਜੀਵਕਾ⁷⁶ ਵਾਸਤੇ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਚੰਚਲ⁷⁷ ਖਾਹਿਸ਼⁷⁸ ਦੀ ਤ੍ਰਿਪਤੀ⁸⁰ ਨਹੀਂ⁷⁹
ਹੁੰਦੀ, ਉਸ ਦਾ ਮਨੁਆ⁸¹ ਮਾਇਆ⁸² ਵਿਚ ਲੀਨ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੂਰ⁸⁵ ਵਾਲੇ ਕੰਮ⁸³
ਕਰਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਜੇ ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਸਤ ਹੋ⁸⁶, ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁸ ਵਿਚ ਲੀਨ⁸⁷
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭਿਆਨਕ⁹¹ ਅਤੇ ਕਠਨ⁹² ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁹³
ਹੀ ਪਾਪ⁹⁴ ਨਸ਼ਟ⁹⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਇਸ ਬਾਰੇ
ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਭੀ ਸੰਦੇਹ⁹⁷ ਨਹੀਂ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਗਾਥਾ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਸ਼ਕ ਕਪੂਰ⁹⁸, ਫੁੱਲ⁹⁹ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ਬੋਈਆਂ¹⁰⁰ ਬੰਦੇ³ ਦੀ
ਕਾਇਆ⁴ ਨਾਲ ਲੱਗ² ਕੇ ਗੰਦੇ⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ¹³ ਮਿੱਝ⁶, ਲਹੂ⁷, ਬਦਬੋ⁹ ਅਤੇ ਹੱਡੀਆਂ¹⁰
ਦਾ ਹੰਕਾਰ¹² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਇਕ ਜ਼ੋਰੇ¹⁴ ਵਰਗਾ¹⁵ ਬਰੀਕ ਹੋ ਅੱਖ²²
ਦੇ ਇਕ ਫੋਰੇ²³ ਵਿਚ ਅਸਮਾਨ¹⁶, ਬਰੋ-ਆਜ਼ਮਾਂ¹⁷ ਪੁਰੀਆਂ¹³

19 ਸਿਖੰਡਣਹੁ²⁰ ॥ ਗਛੇਣ²¹
ਨੈਣ²² ਭਾਰੇਣ²³ ਨਾਨਕ
ਬਿਨਾ²⁴ ਸਾਧੂ ਨ
ਸਿਧੁ²⁵ ॥੨॥

ਜਾਣੇ ਸਤਿ²⁶ ਹੋਵੇ²⁷
ਮਰਣੇ²⁸ ਦ੍ਰਿਸਟੇ²⁹
ਮਿਥਿਆ³⁰ ॥

ਕੀਰਤਿ³¹ ਸਾਥਿ³² ਚਲੇ³³
ਭਣੇ³⁴ ਨਾਨਕ ਸਾਧ
ਸੰਗੇ³⁵ ॥੩॥

ਮਾਯਾ³⁶ ਚਿਤ³⁷ ਭਰਮੇਣ³⁸
ਦਿਸਟ³⁹ ਮਿਤ੍ਰੇ⁴⁰
ਬਾਂਧਵਹੁ⁴¹ ॥

ਲਬਧੁ⁴² ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ
ਨਾਨਕ ਸੁਖ⁴⁰ ਅਸਥਾਨ⁴⁴
ਗੋਪਾਲ⁴⁶ ਭਜਣੇ⁴⁷ ॥੪॥

ਮੈਲਾਗਰ⁴⁸ ਸੰਗੇਣ⁴⁹
ਨਿਮ੍ਹ⁵⁰ ਬਿਰਖ⁵¹ ਸਿ⁵²
ਚੰਦਨਹੁ ॥

ਨਿਕਟਿ⁵³ ਬਸੰਤੋ⁵⁴ ਬਾਂਸੋ
ਨਾਨਕ⁵⁵ ਅਹੰਬੁਧਿ⁵⁶ ਨ
ਬੋਹਣੇ⁵⁷ ॥੫॥

ਗਾਥਾ ਗੁੰਫ⁵⁸ ਗੋਪਾਲ⁵⁹
ਕਬੰ⁶⁰ ਮਥੰ⁶¹ ਮਾਨ⁶²
ਮਰਦਨਹੁ⁶³ ॥

ਹਤਿ⁶⁴ ਪੰਚ ਸਤ੍ਰੇਣ⁶⁵ ॥
ਨਾਨਕ ਹਰਿ⁶⁶ ਬਾਣੇ⁶⁷
ਪ੍ਰਹਾਰਣਹੁ⁶⁸ ॥੬॥

ਬਚਨ⁶⁹ ਸਾਧ ਸੁਖ ਪੰਥਾ⁷⁰
ਲਹੰਥਾ⁷¹ ਬਡ⁷²
ਕਰਮਣਹੁ⁷³ ॥

ਰਹੰਤਾ⁷⁴ ਜਨਮ⁷⁵

firmament¹⁶, continents¹⁷, the
worlds¹⁸ and its¹⁹ regions²⁰ in the
twinkling²³ of an eye²², even then, O
Nanak, he is emancipated²⁵ not
without²⁴ the saint.

Know it for certain that death²⁸ is²⁷
true²⁶ and all that is seen²⁹ is
perishable³⁰.

Utter³⁴ thou the Lord's praise³¹ in
the society of the saints³⁵, O Nanak
this alone shall go³⁸ with³² thee.

The mind³⁷ seeks after³⁸ riches³⁶, the
loved³⁹ friends⁴⁰ and kinsmen⁴¹.

Contemplation⁴⁷ God, the World⁴⁵-
Cherisher⁴⁶, in the saints' society, O
Nanak, the eternal place⁴⁴ of rest⁴³ is
obtained⁴².

The tree⁵¹ of azadirachta indica⁵⁰ in
the association⁴⁹ of sandal⁴⁸; that⁵²
too becomes as sandal.

The bamboo also dwells⁵⁴ near⁵³, but,
being arrogantly⁵⁵-minded⁵⁶ it is
perfumed⁵⁷ not, O Nanak.

In this 'Gatha' (dialect) God's⁵⁹
gospel⁶⁰ is weaved⁵⁸, reflecting⁶¹ over
which one's ego⁶² is crushed⁶³.

By charging⁶⁸ the arrows⁶⁷ of God's
Name⁶⁶, O Nanak, the five enemies⁶⁵
are slain⁶⁴.

The saints' words⁶⁹ are the paths⁴⁷ of
peace. They are obtained⁷¹ by
good⁷² destiny⁷³.

Uttering⁷⁷ the Lord's praises⁷⁸, one's

ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ¹⁹ ਖਿੱਤਿਆ²⁰ ਅੰਦਰ ਫਿਰ ਆਵੇ²¹
ਤਦਯਪ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੰਤ ਦੇ ਬਗੈਰ²⁴ ਉਸ ਦੀ
ਕਲਿਆਨ²⁵ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪੱਕਾ ਜਾਣ ਲੈ ਕੇ ਮਰਨਾ²⁸ ਸੱਚ²⁶ ਹੈ²⁷ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਝ
ਜੋ ਦਿਸਦਾ²⁹ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਸਵੰਤ³⁰ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ³⁵ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ³¹ ਉਚਾਰਨ³⁴
ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ³²
ਜਾਉਗੀ³³ ।

ਮਨ³⁷ ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁶, ਪਿਆਰਿਆਂ³⁹ ਮਿਤਰਾਂ⁴⁰ ਅਤੇ
ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁴¹ ਵਲ ਭਟਕਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ⁴⁵ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴⁷, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਦੀਵੀ
ਆਰਾਮ⁴³ ਦੀ ਥਾਂ⁴⁴ ਪਰਾਪਤ⁴² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਨਿਮ੍ਹ⁵⁰ ਦਾ ਬਿਰਵਾ⁵¹ ਚੰਨਣ⁴⁸ ਦੀ ਸੰਗਤ⁴⁹ ਅੰਦਰ;
ਉਹ⁵² ਭੀ ਚੰਨਣ ਵਰਗਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬਾਂਸ ਵੀ ਨੇੜੇ⁵³ ਹੀ ਵਸਦਾ⁵⁴ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੰਕਾਰੀ⁵⁵-ਮਤਿ⁵⁶
ਵਾਲਾ ਹੋਣ ਕਾਰਣ ਇਹ ਸੁਗੰਧਤ⁵⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਇਸ 'ਗਾਥਾ' ਦੀ ਬਾਣੀ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁹ ਦੀ ਕਥਾ⁶⁰
ਗੁਥੰਨ ਕੀਤੀ ਹੋਈ⁵⁸ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਿਚਾਰਣ⁶¹ ਦੁਆਰਾ
ਹੰਗਤਾ⁶² ਕੁਚਲੀ ਜਾਂਦੀ⁶³ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁶ ਦੇ ਤੀਰ⁶⁷ ਚਲਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁶⁸, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਪੰਜ ਦੁਸ਼ਮਨ⁶⁵ ਮਾਰੇ ਜਾਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁶⁹ ਆਰਾਮ ਦੇ ਮਾਰਗ⁷⁰ ਹਨ ।
ਉਹ ਵੱਡੀ⁷² ਪ੍ਰਾਲਭਯ⁷³ ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁷¹ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁷⁷,

ਮਰਣੇਨ⁷⁶ ਰਮਣੇ⁷⁷ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ⁷⁹ ॥੭॥

ਪਤ੍ਰ⁷⁹ ਭੂਰਿ ਜੇਣ⁸⁰ ਝੜੀਯੋ⁸¹
ਨਹ ਜੜੀਯੋ⁸² ਪੇਡ⁸³
ਸੰਪਤਾ⁸⁴ ॥

ਨਾਮ ਬਿਹੁਣ⁸⁵ ਬਿਖਮਤਾ⁸⁶
ਨਾਨਕ ਬਹਿਤਿ⁸⁷ ਜੋਨਿ⁸⁸
ਬਾਸਰੋ⁸⁹ ਰੈਣੀ⁹⁰ ॥੮॥

ਭਾਵਨੀ⁹¹ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ
ਲਭੰਤੋ⁹² ਬਡ⁹³ ਭਾਗਣਹ⁹⁴ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮ ਗੁਣ⁹⁵ ਰਮਣੇ⁹⁶
ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ⁹⁷ ਸਾਗਰ⁹⁸
ਨਹ ਬਿਆਪਣਹ⁹⁹ ॥੯॥

ਗਾਥਾ¹⁰⁰ ਗੂੜ੍ਹ² ਅਪਾਰੇ³
ਸਮਝਣੇ⁴ ਬਿਰਲਾ⁶
ਜਨਹ⁶ ॥

ਸੰਸਾਰ ਕਾਮ⁷ ਤਜਣੇ⁸
ਨਾਨਕ ਗੋਬਿੰਦ¹⁰ ਰਮਣੇ¹²
ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ¹³ ॥੧੦॥

ਸੁਮੰਤ੍ਰ¹⁵ ਸਾਧ ਬਚਨਾ¹⁶
ਕੋਟਿ¹⁷ ਦੋਖ¹⁸
ਬਿਨਾਸਨਹ¹⁹ ॥

ਹਰਿ ਚਰਣ²⁰ ਕਮਲ²¹
ਧੁਨੀ²² ਨਾਨਕ ਕੁਲ²³
ਸਮੂਹ²⁴ ਉਧਾਰਣਹ²⁵ ॥

੧੧॥
ਸੁੰਦਰ²⁶ ਮੰਦਰ²⁷ ਸੈਣਹ²⁸ ॥
ਜੇਣ²⁹ ਮਧੁ³⁰ ਹਰਿ
ਕੀਰਤਨਹ³¹ ॥

ਮੁਕਤੇ³² ਰਮਣੇ³³
ਗੋਬਿੰਦਹ³⁴ ਨਾਨਕ
ਲਬਧੰ³⁵ ਬਡ³⁶ ਭਾਗਣਹ³⁷ ॥
੧੨॥

comings⁷⁵ and goings⁷⁶ are ended⁷⁴.

When leaves⁷⁹ wither⁸⁰ and fall⁸¹,
they can attach⁸² not again to the
tree⁸³ branch⁸⁴.

Nanak, without⁸⁵ the Name, there is
suffering⁸⁶ and day⁸⁹ and night⁹⁰
one wanders⁸⁷ in species⁸⁸.

Through great good⁹⁰ fortune⁹⁴, one
is blessed⁹² with the love⁹¹ for the
saints'⁹ society.

Whosoever utters⁹⁶ God's Name and
praises⁹⁵; him, the world⁹⁷ ocean⁹⁸
affects⁹⁹ not, O Nanak.

Profound² and infinite³ is the
gospel¹⁰⁰ of the Lord. Rare⁵ is the
one⁴ who understands⁵ it.

They who understand it, O Nanak,
abandon⁸ worldly love⁷ and utter¹²
the World⁹ Lord's¹⁰ praises in the
society of the saints¹³.

The saints' word¹⁶ is the sublime¹⁴
spell¹⁴. Through it millions¹⁷ of
sins¹⁸ are eradicated¹⁹.

Meditating²² on the God's lotus²¹
feet²⁰, O Nanak, all²⁴ the genera-
tions²³ are saved²⁵.

Beauteous²⁶ is that²⁸ palace²⁷, in³⁰
which²⁹ the Lord's praises³¹ are
sung.

They who utter³³ the Lord's³⁴ Name
are emancipated³². O Nanak; the
very³⁶ fortunate ones³⁷ alone are
blessed³⁵ with this state.

ਬੰਦੇ ਦੇ ਆਉਣੇ⁷⁵ ਤੇ ਜਾਣੇ⁷⁶ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਜਦ ਸੁੱਕੇ⁸⁰ ਕੇ ਪੱਤੇ⁷⁹ ਝੜ ਜਾਂਦੇ⁸¹ ਹਨ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ
ਬਿਰਵੇ⁸³ ਦੀ ਸ਼ਾਖ⁸⁴ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜੁੜ ਸਕਦੇ⁸² ।

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁸⁵ ਦੁੱਖ-ਤਕਲੀਫ਼⁸⁶ ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਦਿਨ⁸⁹ ਤੇ ਰਾਤ⁹⁰ ਜੀਵ ਜੂਨੀਆਂ⁸⁸ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁸⁷
ਹੈ ।

ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ⁹⁰ ਨਸੀਬਾਂ⁹⁴ ਰਾਹੀਂ, ਸਤਿਸੰਗਤ ਵਾਸਤੇ ਪ੍ਰੇਮ⁹¹
ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ⁹² ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸਿਫਤਾਂ⁹⁵ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁹⁶ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਜਗਤ⁹⁷ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁸
ਪਹੁੰਚਦਾ⁹⁹ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਭੁੰਘੀ² ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ³ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ¹⁰⁰,
ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲ⁵ ਜਣਾ⁴ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਦੁਨਿਆਵੀ
ਮਮਤਾ⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ⁹
ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ¹⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹⁰ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਉਚਾਰਨ¹²
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੰਤ ਦਾ ਬੋਲ¹⁶ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁴ ਜਾਂਦਾ¹⁵ ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਕੁੱਝ¹⁷ ਪਾਪ¹⁸ ਨਾਸ¹⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ²¹ ਪੈਰਾਂ²⁰ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ²², ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਰੀਆਂ²⁴ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ²³ ਪਾਰ
ਉਤਰ ਜਾਂਦੀਆਂ²⁵ ਹਨ ।

ਸੋਹਣਾ²⁶ ਹੈ ਉਹ²⁸ ਮਹਲ²⁷, ਜਿਸ²⁹ ਅੰਦਰ³⁰ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਜਸ³¹ ਗਾਇਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ³⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³³ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ
ਮੋਖਸ਼ ਥੀ ਵੇਵੇ³² ਹਨ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਭਾਰੇ³⁶
ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ³⁷ ਹੀ ਇਸ ਅਵਸਥਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ³⁵ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ ।

ਹਰਿ ਲਬਧੋ³⁸ ਮਿਤ੍ਰ³⁹
ਸੁਮਿਤ੍ਰੋ⁴⁰ ॥ ਬਿਦਾਰਣਾ⁴¹
ਕਦੇ⁴² ਨ ਚਿਤੋ⁴³ ॥

ੴ੬੧

ਜਾ ਕਾ ਅਸਥਲੁ⁴⁴ ਤੋਲੁ⁴⁵
ਅਮਿਤੋ⁴⁶ ॥ ਸੁਏ⁴⁷ ਨਾਨਕ
ਸਖਾ⁴⁸ ਜੀਅ⁴⁹ ਸੰਗਿ
ਕਿਤੋ⁵⁰ ॥੧੩॥

ਅਪਜਸੰ⁵² ਮਿਟਿਤ⁵³
ਸਤ⁵⁴ ਪੁਤ੍ਰੁ⁵⁵ ॥
ਸਿਮਰਤਬੁ⁵⁶ ਰਿਦੈ⁵⁷ ਗੁਰ
ਮੰਤ੍ਰਣੁ⁵⁸ ॥

ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁹ ਭਗਵਾਨ⁶⁰
ਅਚੁਤ⁶¹ ॥ ਨਾਨਕ
ਸੰਸਾਰ⁶² ਸਾਗਰ⁶³

ਤਾਰਣੁ⁶⁴ ॥੧੪॥

ਮਰਣ⁶⁵ ਬਿਸਰਣ⁶⁶
ਗੋਬਿੰਦੁ⁶⁸ ॥

ਜੀਵਣ⁶⁹ ਹਰਿ ਨਾਮ
ਧਾਵਣੁ⁷⁰ ॥

ਲਭਣ⁷¹ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ⁷² ॥
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੂਰਬਿ⁷³
ਲਿਖਣੁ⁷⁴ ॥੧੫॥

ਦਸਨ⁷⁵ ਬਿਹੂਨ⁷⁶
ਭੁਯੰਗ⁷⁷ ਮੰਤ੍ਰ⁷⁸ ਗਾਰੁੜੀ⁷⁹
ਨਿਵਾਰੇ⁸⁰ ॥ ਬਾਧਿ
ਉਪਾੜਣ⁸² ਸੰਤ ॥ ਨਾਨਕ
ਲਬਧ⁸³ ਕਰਮਣੁ⁸⁴ ॥

ੴ੬੧

ਜਥ ਕਥ⁸⁵ ਰਮਣ⁸⁶
ਸਰਣ⁸⁷ ਸਰਬਤ੍ਰ⁸⁸
ਜੀਅਣੁ⁸⁹ ॥

ਤਬ⁹⁰ ਲਗਣ⁹¹ ਪ੍ਰੇਮ⁹²
ਨਾਨਕ ॥ ਪਰਸਾਦੈ⁹³
ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ⁹⁴ ॥੧੬॥

I have found³⁸ God as my friend,
yea, my good³⁹ friend⁴⁰ and He
breaks⁴¹ not my heart⁴³ ever⁴².

He, whose abode⁴⁴ and weight⁴⁵ are
unweighable⁴⁶; him⁴⁷ alone Nanak
has made⁵⁰ the friend⁴⁸ of his
heart⁴⁹.

Ill⁵¹-repute⁵² is effaced⁵³ by the true⁵⁴
son⁵⁵, who in his mind⁵⁷
contemplates⁵⁶ the Guru's word⁵⁸.

The loved⁵⁹ Imperishable⁶¹ Lord⁶⁰, O
Nanak, ferries⁶⁴ man across the
world⁶² ocean⁶³.

To forget⁶⁶ the World⁶⁷-Lord⁶⁸ is
one's death⁶⁵.

To contemplate⁷⁰ the God's Name is
one's life⁶⁹.

By virtue of the primal⁷³ writ⁷⁴, O
Nanak, God is obtained⁷¹ by
associating with the saints⁷².

As the snake-charmer⁷⁹, by his spell⁷⁸
interdicts⁸⁰ the poison and renders
the serpent⁷⁷ without⁷⁶ teeth⁷⁵, so do
the saints remove⁸² misery⁸¹, but, they
are found⁸³ by good fortune⁸⁴.

The Lord is prevailing⁸⁶ every-where⁸⁵
and gives refuge⁸⁷ to all⁸⁸ the
being⁸⁹.

By virtue of the Guru's grace⁹³ and
vision⁹⁴, O Nanak, man's mind is
touched⁹¹ with His⁹⁰ love⁹².

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤ, ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਚੰਗੇ³⁹ ਦੋਸਤ⁴⁰ ਵਜੋਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ⁴² ਮੇਰੇ
ਦਿਲ⁴³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤੋੜਦਾ⁴¹ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਨਿਵਾਸ-ਅਸਥਾਨ⁴⁴ ਅਤੇ ਭਾਰ⁴⁵ ਅਜੋਖ⁴⁶ ਹੈ;
ਕੇਵਲ ਉਸ⁴⁷ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁴⁹ ਦਾ
ਸਾਥੀ⁴⁸ ਬਣਾਇਆ⁵⁰ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ⁵⁴ ਪੁੱਤ⁵⁵ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁸ ਦਾ ਆਪਣੇ ਮਨ⁵⁷
ਵਿਚ ਧਿਆਨ⁵⁹ ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁵¹ ਮੰਦੀ ਸੁਹਰਤ⁵² ਨੂੰ
ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਪਿਆਰਾ⁵⁹, ਅਭਿਨਾਸੀ⁶¹ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁰, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦੇ ਨੂੰ
ਜਗਤ⁶² ਸਮੁੰਦਰ⁶³ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶⁸ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣਾ⁶⁶ ਬੰਦੇ ਦੀ ਮੌਤ⁶⁵
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁰ ਕਰਨਾ ਬੰਦੇ ਦੀ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶⁹ ਹੈ ।

ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ⁷³ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁷⁴ ਦੀ ਬਦੋਲਤ, ਹੇ ਨਾਨਕ,
ਸਤਿਸੰਗਤ⁷² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੱਪਾਂ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰੀ⁷⁹, ਆਪਣੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣ⁷⁸
ਦੁਆਰਾ ਵਿਹੂ ਨੂੰ ਖਾਰਜ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁸⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰਪ⁷⁷
ਨੂੰ ਦੰਦਾ⁷⁵ ਦੇ ਬਿਨਾਂ⁷⁶ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ; ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ
ਸਾਧੂ ਮੁਸੀਬਤ⁸¹ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ⁸² ਹਨ, ਪਰ ਉਹ
ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ⁸⁴ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾ⁸⁵ ਵਿਆਪਕ⁸⁶ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਮੂਹ⁸⁸ ਜੀਵਾਂ⁸⁹ ਨੂੰ ਪਨਾਹ ਦਿੰਦਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹³ ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ⁹⁴ ਦੀ ਬਰਕਤ,
ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਉਸ⁹⁰ ਦਾ
ਪਿਆਰ⁹² ਲਗ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

95ਚਰਣਾਰ ਬਿੰਦੂ⁹⁶ ਮਨ²
ਬਿੰਦੂ⁹⁷ ॥ ਸਿੰਧੂ⁹⁸ ਸਰਬ⁹⁹
ਕਸਲਣਹ¹⁰⁰ ॥

ਗਾਥਾ³ ਗਾਵੰਤਿ⁴ ਨਾਨਕ
ਭਬੰ⁵ ਪਰਾ ਪੂਰਬਣਹ⁶ ॥
॥੧੮॥

ਸੁਭ⁷ ਬਚਨ⁸ ਰਮਣੇ⁹
ਗਵਣ¹⁰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ
ਉਧਰਣਹ¹² ॥ ਸੰਸਾਰ¹³
ਸਾਗਰੰ¹⁴ ਨਾਨਕ ਪੁਨਰਪਿ¹⁵
ਜਨਮ¹⁶ ਨ ਲਭੁਤੇ¹⁷ ॥
੧੯॥

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਾਸਤ੍ਰ
ਬੀਚਾਰੰ¹⁸ ॥
ਏਕੰਕਾਰ¹⁹ ਨਾਮ
20ਉਰਧਾਰੰ²¹ ॥ ਕੁਲਹ²²
ਸਮੂਹ²³ ਸਗਲ²⁴
ਉਧਾਰੰ²⁵ ॥

26ਬਡਭਾਗੀ²⁷ ਨਾਨਕ ਕੋ²⁸
ਤਾਰੰ²⁹ ॥੨੦॥
ਸਿਮਰਣੇ³⁰ 31ਗੋਬਿੰਦ³²
ਨਾਮ ਉਧਰਣੇ³³ ਕੁਲ³⁴
ਸਮੂਹਣਹ³⁵ ॥

ਲਬਧਿਅੰ³⁶ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ
ਨਾਨਕ 37ਵਡਭਾਗੀ³⁸
ਭੇਟੰਤਿ³⁹ ਦਰਸਨਹ⁴⁰ ॥
੨੧॥

ਸਰਬ⁴¹ ਦੋਖ⁴²
ਪਰੰਤਿਆਗੀ⁴³ ਸਰਬ
ਧਰਮ⁴⁴ ਦ੍ਰਿੜਤਣ⁴⁵ ॥
ਲਬਧੇਣਿ⁴⁶ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ
ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ⁴⁷
ਲਿਖਣ⁴⁸ ॥੨੨॥

With the Lord's lotus⁹⁶ feet⁹⁵, my
mind² is pierced⁹⁷ and I am blessed⁹⁸
with all⁹⁹ the joys¹⁰⁰.

From the ancient times⁶, the pious
persons⁵ have been singing⁴ God's
praise³, O Nanak.

Associating with the saints, man
should cross¹² the world¹³ ocean¹⁴
by uttering⁹ and singing¹⁰ the
sublime⁷ word⁸ of the Guru, O
Nanak. This human life¹⁶, he shall
obtain¹⁷ not again¹⁵.

Men give thought¹⁸ to the Vedas,
the Puranas and the Shashtars.

But, it is the Name of One God¹⁹,
that they should enshrine²¹ in their
mind²⁰, through which they can save²⁵
all the beings²⁴ of all²³ their
generations²².

O Nanak, a few²⁸ very²⁶ lucky ones²⁷
cross over²⁹ thiswise.

Contemplating³⁰ the World³¹-Lord's³²
Name, all³⁵ the generations³⁴ are
saved³³.

Associating with the saints, God's
meditation is obtained³⁶. By great³⁷
good fortune³⁸ is seen³⁹ the Lord's
holy vision⁴⁰.

The saint forsakes⁴³ all⁴⁸ his sins⁴²
and implants⁴⁵ all faith⁴⁴ within his
mind.

They, on whose forehead⁴⁷ it is so
writ⁴⁸, O Nanak, obtain⁴⁶ the society
of the saints.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁹⁶ ਪੈਰਾਂ⁹⁵ ਨਾਲ, ਮੇਰਾਂ ਹਿਰਦਾ² ਵਿਨ੍ਹਿਆ
ਗਿਆ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ⁹⁹ ਖੁਸ਼ੀਆਂ¹⁰⁰
ਪਰਾਪਤ⁹⁸ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਸਮੇਂ⁶ ਤੋਂ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁵ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ³
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ⁴ ਚਲੇ ਆਏ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ, ਭ੍ਰਮਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੈਸਟ⁷ ਬਾਣੀ⁸ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁹ ਅਤੇ ਗਾਇਨ¹⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ
ਜਗਤ¹³ ਸਮੁੰਦਰ¹⁴ ਤੋਂ ਪਾਰ¹² ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ¹⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ¹⁵ ਕੇ
ਨਹੀਂ ਲਭੇਗਾ¹⁷ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਨਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦੇ¹⁸
ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁹ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਆਪਣੇ
ਹਿਰਦੇ²⁰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ²¹ ਉਚਿਤ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ²³ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ²² ਦੇ
ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ²⁴ ਨੂੰ ਬਚਾ ਸਕਦੇ²⁵ ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੇ²⁸ ਭਾਰੇ²⁶ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ²⁷ ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ²⁹ ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰ³¹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ³² ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ³⁰, ਸਾਰੀਆਂ³⁵ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ³⁴ ਪਾਰ ਉਤਰ
ਜਾਂਦੀਆਂ³³ ਹਨ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ³⁶ ਹੈ । ਪਰਮ³⁷ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ³⁸ ਦੁਆਰਾ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪਵਿੱਤਰ ਦਰਿਦਾਰ⁴⁰ ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ⁴¹ ਕਸਮਲਾਂ⁴² ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ⁴³
ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਧਰਮ-ਈਮਾਨ⁴⁴ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਪੱਕਾ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ⁴⁷ ਉਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ⁴⁸
ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁴⁶
ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੋਯੋ⁴⁹ ਹੈ ਹੋਵੇਤੋ⁵⁰
ਹਰਣ⁵¹ ਭਰਣ⁵²
ਸੰਪੂਰਣ⁵³ ॥

ਸਾਧੂ ਸਤਮ⁵⁴ ਜਾਣੇ
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵⁶ ਕਾਰਣੇ⁵⁶ ॥
੨੩॥

ਸੁਖੇਣ⁵⁷ ਬੈਣ⁵⁸ 59 ਰਤਨ⁶⁰
ਰਚਨ⁶¹ ਕਸੁਭ⁶²
ਰੰਗਣ⁶³ ॥

ਰੋਗ⁶⁴ ਸੋਗ⁶⁵ ਬਿਓਗ⁶⁶
ਨਾਨਕ ਸੁਖ⁶⁷ ਨ
ਸੁਪਨਹ⁶⁸ ॥੨੪॥

ਫੁਨਹੇ ਮਹਲਾ ੫

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਹਾਥਿ⁶⁹ ਕਲੰਮ⁷⁰ ਅਗੰਮ⁷¹
ਮਸਤਕਿ⁷² ਲੇਖਾਵਤੀ⁷³ ॥

ਉਰਝਿ⁷⁴ ਰਹਿਓ ਸਭ
ਸੰਗਿ⁷⁵ ਅਨੂਪ⁷⁶
ਰੂਪਾਵਤੀ⁷⁷ ॥

ਉਸਤਤਿ⁷⁸ ਕਹਨੁ⁷⁹ ਨ
ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ⁸⁰
ਤੁਹਾਰੀਆ⁸¹ ॥

ਮੋਹੀ⁸² ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ⁸³
ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ⁸⁴ ॥
੧॥

ਸੰਤ ਸਭਾ⁸⁵ ਮਹਿ⁸⁶
ਬੈਸਕਿ⁸⁷ ਕੀਰਤਿ⁸⁸ ਮੈ
ਕਹਾਂ⁸⁹ ॥

ਅਰਪੀ⁹⁰ ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ⁹¹
ਏਹੁ ਜੀਉ⁹² ਸਭੁ
ਦਿਵਾ⁹³ ॥

ਆਸ⁹⁴ ਪਿਆਸੀ⁹⁵ ਸੇਜ⁹⁴

The Lord was⁴⁹, is and shall⁵⁰ ever
be. He sustains⁵² and destroys⁵¹ all⁵³.

O Nanak, know thee the saints to be
true⁵⁴, for⁵⁶, they bear love⁵⁵ to their
Lord.

Mortal loves⁵⁹ not⁶⁰ the Guru's
word⁵⁸, which bestows bliss⁵⁷, but, is
dyed⁶¹ in saf-flower⁶² dye⁶³.

Disease⁶⁴, sorrow⁶⁵ and separation⁶⁶
befall him, O Nanak and he obtains
not peace⁶⁷ even in dream⁶⁸.

Phunhas 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

With pen⁷⁰ in His hand⁶⁹, the
Inscrutable⁷¹ Lord writes⁷³ destiny
on the forehead⁷² of all.

The Lord of unparalleled⁷⁰ beauty⁷⁷ is
involved⁷⁴ with⁷⁵ all.

With my mouth⁸⁰, O my Lord, I
can utter⁷⁹ not Thine⁸¹ praises⁷⁸.

Nanak is fascinated⁸² by seeing Thy
vision⁸³ and is a sacrifice⁸⁴ unto
Thee, O Lord.

Seated⁸⁷ in⁸⁶ the saints' society⁸⁵,
utter⁸⁹ I the praise⁸⁸ of my Lord.

I dedicate⁹⁰ to Him all my
decorations⁹¹ and give⁹³ Him all
this soul⁹² of mine.

Thirsting⁹⁵ in the hope⁹⁴ of His

ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਸੀ⁴⁹, ਹੁਣ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੋਵੇਗਾ⁵⁰ ਭੀ । ਉਹ
ਸਾਰਿਆਂ⁵³ ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ⁵² ਤੇ ਨਸ਼ਟ ਕਰਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ⁵⁴ ਕਰਕੇ ਜਾਣ, ਕਿਉਂ
ਜੋ⁵⁶ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਹੀਂ⁶⁰ ਕਰਦਾ⁵⁹,
ਜੋ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁷ ਬਖਸ਼ਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਕਸ਼ੁਭੇ ਦੇ ਫੁਲ⁶² ਦੇ
ਰੰਗ⁶³ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ⁶¹ ਹੈ ।

ਬੀਮਾਰੀ⁶⁴, ਫ਼ਾਸ਼ਮ⁶⁵ ਤੇ ਵਿਛੋੜਾ⁶⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਆ
ਵਾਪਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਸੁਫਨੇ⁶⁸ ਵਿਚ ਭੀ ਉਸ
ਨੂੰ ਆਰਾਮ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।

ਫੁਨਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਹੱਥ⁶⁹ ਵਿਚ ਕਲੰਮ⁷⁰ ਲੈ, ਖੋਜ-ਰਹਿਤ⁷¹ ਪ੍ਰਭੂ
ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਮੱਥੇ⁷² ਤੇ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਲਿਖਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਲਾਸਾਨੀ⁷⁶ ਸੁੰਦਰਤਾ⁷⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ⁷⁵
ਉਲਝਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁴ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁸⁰ ਨਾਲ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ⁸¹
ਸਿਫਤਾਂ⁷⁸ ਉਚਾਰਨ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ⁸³ ਵੇਖ, ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਿਆ⁸² ਹੈ
ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਉਤਾਂ ਘੋਲੀ ਝੰਝਦਾ⁸⁴ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਸਤਿਸੰਗਤ⁸⁵ ਅੰਦਰ⁸⁹ ਰੈਣ⁸⁷ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ
ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਨਾ⁸⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਹਾਰਸਿੰਗਾਰ⁹¹ ਅਰਪਨ
ਕਰਦਾ⁹⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਹ ਸਾਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁹² ਹੀ
ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ⁹³ ਹਾਂ ।

ਉਸਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਦੀ ਉਮੈਦ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਤ੍ਰਿਖਾਵੇਤ⁹⁵ ਹੋ ਮੈਂ

ਸੁ ⁹⁷ ਕੰਤਿ ⁹⁹ ਵਿਛਾਈਐ ¹⁰⁰ ॥	vision, I have spread ¹⁰⁰ the bedding ⁹⁴ for my Beauteous ⁹⁷ spouse ⁹⁹ .	ਆਪਣੇ ਸੁੰਦਰ ⁹⁷ ਭਰਤੋ ⁹⁹ ਲਈ ਬਿਸਤਰਾ ⁹⁶ ਵਿਛਾਇਆ ¹⁰⁰ ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਮਸਤਕਿ ² ਹੋਵੇ ਭਾਗੁ ³ ਤਾ ⁴ ਸਾਜਨੁ ⁵ ਪਾਈਐ ⁶ ॥੨॥	Harhan, if good destiny ³ be writ on the brow ² , then ⁴ alone the Friend ⁵ is obtained ⁶ .	ਹਰਿਹਾਂ, ਜੇਕਰ ਮੱਥੇ ² ਤੇ ਚੰਗੀ ਭਾਵੀ ³ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ ⁴ ਹੀ ਮਿੱਤਰ ⁵ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ⁶ ਹੈ ।
ਸਖੀ ⁷ ਕਾਜਲ ⁸ ਹਾਰ ⁹ ਤੰਬੂਲ ¹⁰ ਸਬੈ ਕਿਛੁ ¹² ਸਾਜਿਆ ¹³ ॥	O mate ⁷ , I have prepared ¹³ every thing ¹² collyrinm ⁸ , garland ⁹ and betel-leaf ¹⁰ .	ਹੇ ਸਹੀਏ ⁷ ! ਮੈਂ ਸੁਰਮਾ ⁸ , ਫੂਲ ਮਾਲਾ ⁹ ਅਤੇ ਪਾਨ-ਬੀੜਾ ¹⁰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ¹² ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ¹³ ਹੈ ।
ਸੋਲਹ ¹⁸ ਕੀਏ ¹⁴ ਸੀਗਾਰ ¹⁵ ਕਿ ਅੰਜਨੁ ¹⁶ ਪਾਜਿਆ ¹⁷ ॥	I have embellished ¹⁴ myself with sixteen ¹⁸ type of decorations ¹⁵ and have applied ¹⁷ antimony ¹⁶ to my eyes.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੋਲਾਂ ¹⁸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਾਰਾਂ-ਸ਼ਿੰਗਾਰਾਂ ¹⁵ ਨਾਲ ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ ¹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਵਿਚ ਕੱਜਲ ¹⁶ ਪਾਇਆ ¹⁷ ਹੈ ।
ਜੇ ¹⁹ ਘਰਿ ²⁰ ਆਵੈ ²¹ ਕੰਤੁ ²² ਤ ²³ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ²⁵ ਪਾਈਐ ²⁴ ॥	If ¹⁹ my spouse ²² visits ²¹ my home ²⁰ then ²³ attain ²⁴ I to everything ²⁵ .	ਜੇਕਰ ¹⁹ ਮੇਰਾ ਪਤੀ ²² ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ²⁰ ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇ ²¹ , ਤਾਂ ²³ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ²⁵ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ²⁴ ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਕੰਤੈ ਬਾਝੁ ²⁸ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ ²⁷ ਜਾਈਐ ²⁸ ॥੩॥	O Harhan, without ²⁶ the Groom, all embellishments go ²⁸ vain ²⁷ .	ਨੀ ਹਰਿਹਾਂ ! ਭਰਤੇ ਦੇ ਬਝੋਰ ²⁶ , ਸਾਰੇ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ ਬਿਰਥੇ ²⁷ ਜਾਂਦੇ ²⁸ ਹਨ ।
੧੩੬੨ ਜਿਸੁ ਘਰਿ ³² ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਸਾ ²⁹ 30ਵਡ ਭਾਗਣੇ ³¹ ॥	Very ³⁰ fortunate ³¹ is she ²⁹ , in whose home ³² her Bridegroom abides.	ਭਾਰੇ ³⁰ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੀ ³¹ ਹੈ ਉਹ ²⁹ , ਜਿਸ ਦੇ ਧਾਮ ³² ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ ³³ ਬਣਿਆ ³⁴ ਹਭੁ ³⁵ ਸੀਗਾਰੁ ਸਾਈ ³⁶ ਸੋਹਾਗਣੇ ³⁷ ॥	All ³⁵ the decorations become ³⁴ her ³³ then and she ³⁶ alone is the happy bride ³⁷ .	ਸਾਰੇ ³⁵ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ ਤਦ ਉਸ ³³ ਨੂੰ ਸ਼ੋਭਦੇ ³⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ³⁶ ਹੀ ਖੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀ ³⁷ ਹੈ ।
ਹਉ ³⁸ ਸੁਤੀ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ³⁹ ਮਨਿ ਆਸ ⁴⁰ ਪੁਰਾਈਆ ⁴¹ ॥	Becoming care-free ³⁹ , I ³⁸ now, rest in sleep since my mind's aspirations ⁴⁰ have been fulfilled ⁴¹ .	ਬੇਫਿਕਰ ³⁹ ਹੋ, ਮੈਂ ³⁸ ਹੁਣ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀਆਂ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾਂ ⁴⁰ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ⁴¹ ਹਨ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਜਾ ⁴² ਘਰਿ ਆਇਆ ਕੰਤੁ ਤਾ ⁴³ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਆ ॥੪॥	Harhan, when ⁴² my spouse came to my house, then ⁴³ did I obtain everything.	ਹਰਿਹਾਂ, ਜਦ ⁴² ਮੇਰਾ ਪਤੀ ਮੇਰੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ, ਤਦ ⁴³ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਪਰਾਪਤ ਥੀ ਗਿਆ ।
ਆਸਾ ⁴⁵ ਇਤੀ ⁴⁴ ਆਸ ਕਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਐ ⁴⁶ ॥	My desire ⁴⁵ , so ⁴⁴ intense is my desire to see Thee, O my Love, that Thou ought to fulfil ⁴⁶ this desire of mine.	ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼ ⁴⁵ , ਐਨੀ ⁴⁴ ਪਰਬਲ ਹੈ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ⁴⁶ ਕਰ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ⁴⁷	When the True Guru becomes	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ⁴⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ

ਤ ਪੂਰਾ ⁴⁸ ਪਾਈਐ ⁴⁹ ॥	merciful ⁴⁷ , then alone is attained ⁴⁹ the Perfect ⁴⁸ Lord.	ਤਦ ਹੀ ਪੂਰਨ ⁴⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ⁴⁹ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਤਨਿ ⁵⁰ ਅਵਗਣ ⁵¹ ਬਹੁਤੁ ⁵² ਕਿ ਅਵਗਣ ਛਾਇਆ ⁵³ ॥	In my body ⁵⁰ are so many ⁵² demerits ⁵¹ , that I am overshadowed ⁵³ with demerits.	ਮੇਰੀ ਦੇਹ ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਐਨੀਆਂ ਛਾਇਆ ⁵² ਬਦੀਆਂ ⁵¹ ਹਨ, ਕਿ ਮੈਂ ਬਦੀਆਂ ਨਾਲ ਢਕਿਆ ਹੋਇਆ ⁵³ ਹਾਂ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ⁵⁴ ਤ ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਆ ⁵⁵ ॥੫॥	O my God, when the True Guru becomes merciful ⁵⁴ , then alone is the mind held ⁵⁵ in check.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ ⁵⁴ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਮਨੁਆ ਅਸਥਿਰ ⁵⁵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤੁ ⁵⁷ ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਇਆ ⁵⁸ ॥	Says ⁵⁶ Nanak, I have meditated ⁵⁸ on my Lord, who is Infinite ⁵⁷ and Endless.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ⁵⁷ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ ⁵⁸ ਹੈ, ਜੋ ਅਨੰਤ ⁵⁷ ਤੇ ਅਖੀਰ-ਰਹਿਤ ਹੈ ।
ਦੁਤਰੁ ⁵⁹ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ⁶⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਰਾਇਆ ⁶¹ ॥	Difficult ⁵⁹ to cross is this world ocean ⁶⁰ , but, the True Guru has ferried me across ⁶¹ it.	ਪਾਰ ਕਰਨ ਨੂੰ ਔਖਾ ⁵⁹ ਹੈ ਇਹ ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ ⁶⁰ , ਪਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ⁶¹ ਹੈ ।
ਮਿਟਿਆ ⁶² ਆਵਾ ਗਉਣੁ ⁶³ ਜਾਂ ⁶⁴ ਪੂਰਾ ⁶⁵ ਪਾਇਆ ⁶⁶ ॥	Comings and goings ⁶³ are ended ⁶² , when ⁶⁴ the perfect ⁶⁵ Lord is met with ⁶⁶ .	ਜਦ ⁶⁴ ਪੂਰਨ ⁶⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ⁶⁶ ਹੈ ਤਾਂ ਆਉਣੇ ਅਤੇ ਜਾਣੇ ⁶³ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ ⁶⁶ ਹਨ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ⁶⁷ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ⁶⁸ ਪਾਇਆ ॥੬॥	Harhan, the Nectar ⁶⁷ -Name of God, I have obtained from ⁶⁸ the True Guru.	ਹਰਿਹਾਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ⁶⁷ ਨਾਮ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਪਾਸੋਂ ⁶⁸ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਮੇਰੈ ਹਾਥਿ ⁶⁹ ਪਦਮੁ ⁷⁰ ਆਗਨਿ ⁷¹ ਸੁਖ ⁷² ਬਾਸਨਾ ⁷³ ॥	On my hand ⁶⁹ is the auspicious sign of lotus ⁷⁰ and in my heart compound ⁷¹ abides ⁷³ bliss ⁷² .	ਮੇਰੇ ਹੱਥ ⁶⁹ ਉਤੇ ਸੁਲੱਖਣੇ ਕੰਵਲ ⁷⁰ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੇ ਵਿਹੜੇ ⁷¹ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ ⁷² ਵਸਦੀ ⁷³ ਹੈ ।
ਸਖੀ ⁷⁴ ਮੇਰੈ ਕੰਠਿ ⁷⁵ ਰਤਨੁ ⁷⁶ ਪੇਖਿ ⁷⁷ ਦੁਖੁ ⁷⁸ ਨਾਸਨਾ ⁷⁹ ॥	In my throat ⁷⁵ is the jewel ⁷⁶ of the God's Name, beholding ⁷⁷ which my sorrow ⁷⁸ has departed ⁷⁹ , O my mate ⁷⁴ .	ਮੇਰੇ ਗਲੇ ⁷⁵ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ ⁷⁶ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ⁷⁷ ਕੇ ਮੇਰਾ ਗ਼ਮ ⁷⁸ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ ⁷⁹ ਹੈ, ਨੀ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ ⁷⁴ !
ਬਾਸਉ ⁸⁰ ਸੇਗਿ ⁸¹ ਗੁਪਾਲ ⁸² ਸਗਲ ਸੁਖ ਰਾਸਿ ⁸⁴ ਹਰਿ ⁸⁵ ॥ ਹਰਿਹਾਂ ਰਿਧਿ ⁸⁶ ਸਿਧਿ ⁸⁷ ॥੭॥	I abide ⁸⁰ with ⁸¹ God ⁸⁵ , the Sustainer ⁸³ of the universe ⁸² who is the capital ⁸⁴ of the comforts and in whose hand ⁹¹ , O Harhan, ever ⁹⁰ abide wealth ⁸⁶ , perfection ⁸⁷ and nine ⁸⁸ treasures ⁸⁹ .	ਮੈਂ ਆਲਮ ⁸² ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ ⁸³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ⁸⁵ ਦੇ ਨਾਲ ⁸¹ ਵਸਦਾ ⁸⁰ ਹਾਂ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਆਰਾਮਾਂ ਦਾ ਮੂਲ-ਧਨ ⁸⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥ ⁹¹ ਵਿਚ, ਨੀ ਹਰਿਹਾਂ ! ਧਨ-ਸੰਪਦਾ ⁸⁶ , ਪੂਰਨਤਾ ⁸⁷ ਅਤੇ ਨੌਂ ⁸⁸ ਖਜ਼ਾਨੇ ⁸⁹ ਸਦੀਵ ⁹⁰ ਹੀ ਵਸਦੇ ਹਨ ।
ਪਰ ⁹² ਤ੍ਰਿਅ ⁹³ ਰਾਵਣਿ ⁹⁴	They, who go ⁹⁵ to enjoy other ⁹²	ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ ⁹² ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਇਸਤਰੀਆਂ ⁹³ ਨੂੰ ਮਾਨਣ ⁹⁴

ਜਾਹਿ⁹⁵ ਸੇਈ⁹⁶ ਤਾ⁹⁷
ਲਾਜੀਅਹਿ⁹⁸ ॥

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ⁹⁹ ਹਿਰਹਿ¹⁰⁰
ਪਰ ਦਰਬੁ² ਛਿਦ੍ਰ³ ਕਤ⁴
ਦਾਕੀਅਹਿ⁵ ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁶ ਚਮਤ⁷
ਪਵਿਤ੍ਰ⁸ ਸਗਲ ਕੁਲ⁹
ਤਾਰਈ¹⁰ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਸੁਨਤੇ ਭਏ
ਪੁਨੀਤ¹² ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ¹³
ਬੀਚਾਰਈ¹⁴ ॥੮॥

ਉਪਰਿ¹⁵ ਬਨੈ¹⁶ ਅਕਾਸੁ¹⁷
ਤਲੈ¹⁸ ਧਰ¹⁹ ਸੋਹਤੀ²⁰ ॥

ਦਹ²¹ ਦਿਸਿ²² ਚਮਕੈ²³
ਬੀਜੁਲਿ²⁴ ਮੁਖ²⁵ ਕਉ
ਜੋਹਤੀ²⁶ ॥

ਖੋਜਤ²⁷ ਫਿਰਉ²⁸ ਬਿਦੇਸਿ²⁹
ਪੀਉ³⁰ ਕਤ³¹ ਪਾਈਐ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਜੇ³² ਮਸਤਕਿ³³
ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ³⁴ ਤ³⁵ ਦਰਸਿ³⁶
ਸਮਾਈਐ³⁷ ॥੯॥

ਡਿਠੇ ਸਭੇ ਥਾਵ³⁸ ਨਹੀ
ਤੁਧੁ ਜੋਹਿਆ³⁹ ॥

ਬਧੋਹੁ⁴⁰ ਪੁਰਖਿ⁴¹ ਬਿਧਾਤੇ⁴²
ਤਾਂ⁴³ ਤੁ ਸੋਹਿਆ⁴⁴ ॥

ਵਸਈ⁴⁵ ਸਘਨ⁴⁶
ਅਪਾਰ⁴⁷ ਅਨੂਪ⁴⁸
ਰਾਮਦਾਸ ਪੁਰ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਨਾਨਕ ਕਸਮਲ⁴⁹
ਜਾਹਿ⁵⁰ ਨਾਇਐ⁵¹
ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ⁵² ॥੧੦॥

ਚਾਤ੍ਰਕ⁵³ ਚਿਤ⁵⁴ ਸੁਚਿਤ⁵⁵
ਸੁ⁵⁶ ਸਾਜਨੁ⁵⁷ ਚਾਹੀਐ⁵⁸ ॥

men's women⁹³, they⁹⁶ alone⁹⁷ shall
suffer shame⁹⁸.

They, who ever⁹⁹ steal¹⁰⁰ others'
wealth², how⁴ can their sins³ be
concealed⁵ ?

They, who utter⁷ the holy⁶ praises⁴ of
God, redeem¹⁰ all their generations⁹.

Harhan, they, who hear God's Name
and reflect¹⁴ on the Transcendent¹³
Lord, become pure¹².

The sky¹⁷ above¹⁵ looks graceful¹⁶
and the earth¹⁹ below¹⁸ appears
beautiful²⁰.

The lightning²⁴ flashes²³ in ten²¹
directions²² and I long to see²⁶ the
face²⁵ of my Beloved.

I go²⁸ searching²⁷ in alien lands²⁹;
how³¹ can I find my Love³⁰ ?

Harhan, if³² such be the writ of
destiny³⁴ on my brow³³ then³⁵ alone,
can I merge³⁷ in His vision³⁶.

I have seen all the places³⁸, but, there
is none like³⁹ thine.

Of Himself, Lord⁴¹ the creator⁴²
has established⁴⁰ thee; therefore⁴³,
beautiful⁴⁴ art thou.

Ramdaspur is thickly⁴⁶ populated⁴⁵,
it is unparalleled⁴⁷ and supremely
beautiful⁴⁸.

Says Nanak, O Harhan one's sins⁴⁹
are washed off⁵⁰, by bathing⁵¹ in the
tank⁵² of Ram Dass.

The wise⁵⁵ pied-cuckoo⁵³, in his
heart⁵⁴, desires⁵⁶ the⁵⁶ friendly⁵⁷ rain.

ਜਾਂਦੇ⁹⁵ ਹਨ ਕੇਵਲ⁹⁷ ਉਹ⁹⁶ ਹੀ ਸ਼ਰਮ⁹⁸ ਉਠਾਉਣਗੇ ।

ਜੋ ਸਦਾ⁹⁷ ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਧਨ ਸੰਪਦਾ² ਚੁਰਾਉਂਦੇ¹⁰⁰
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪ³ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴ ਕੱਜੇ⁵ ਜਾ ਸਕਦੇ
ਹਨ ?

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਪਾਵਨ-ਪੁਨੀਤ⁶ ਸਿਫਤਾਂ⁴ ਉਚਾਰਦੇ⁷
ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ⁹ ਨੂੰ ਤਾਰ
ਲੈਂਦੇ¹⁰ ਹਨ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ¹³
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ¹⁴ ਹਨ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ¹² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਤੇ¹⁵ ਅਸਮਾਨ¹⁷ ਸੋਹਣਾ¹⁶ ਦਿਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ¹⁸
ਧਰਤੀ¹⁹ ਸੁੰਦਰ²⁰ ਜਾਪਦੀ ਹੈ ।

ਦਸੀ²¹ ਪਾਸੀ²² ਬਿਜਲੀ²⁴ ਚਮਕ ਰਹੀ²³ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ²⁵ ਨੂੰ ਵੇਖਣ²⁶ ਨੂੰ
ਲੋਚਦੀ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਲੱਭਣ²⁷ ਲਈ ਪਰਦੇਸੀ²⁹ ਜਾਂਦੀ²⁸ ਹਾਂ; ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਪਿਆਰੇ³⁰ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³¹ ਪਾ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?

ਹਰਿਹਾਂ, ਜੇਕਰ³² ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ³³ ਉਤੇ ਪ੍ਰਾਲਭ³⁴ ਦੀ ਅੰਗ
ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਕਾਰ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ³⁵ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ
ਦੀਦਾਰ³⁶ ਵਿਚ ਲੀਨ³⁷ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ³⁸ ਵੇਖੀਆਂ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਵਰਗੀ³⁹
ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਖੁਦ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴² ਸੁਆਮੀ⁴¹ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਕਾਇਮ
ਕੀਤਾ⁴⁰ ਹੈ, ਏਸੇ ਲਈ⁴³ ਹੀ ਤੂੰ ਸੁੰਦਰ⁴⁴ ਹੈਂ ।

ਰਾਮਦਾਸਪੁਰ ਬੜਾ ਸੰਘਣਾ⁴⁶ ਆਬਾਦ⁴⁵ ਹੈ ਇਹ
ਲਾਸਾਨੀ⁴⁷ ਅਤੇ ਪਰਮ ਸੁੰਦਰ⁴⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਨੀ ਹਰਿਹਾਂ ! ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ
ਸੁੰਵਰ⁵² ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ⁵¹ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ
ਪਾਪ⁴⁹ ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਨ ।

ਸਿਆਣਾ⁵⁵ ਪਪੀਹਾ⁵³, ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਉਸ⁵⁶
ਮਿੱਤਰ⁵⁷ ਮੀਂਹ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ⁵⁹ ਲਾਗੇ⁶⁰
ਪ੍ਰਾਣ⁶¹ ਤਿਸੈ⁶² ਕਉ
ਆਹੀਐ⁶³ ॥

ਬਨੁ⁶⁴ ਬਨੁ ਫਿਰਤ⁶⁵
ਉਦਾਸ⁶⁶ ਬੰਦ⁶⁷ ਜਲ⁶⁸
ਕਾਰਣੇ⁶⁹ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਤਿਉ⁷⁰ ਹਰਿ
ਜਨੁ⁷¹ ਮਾਂਗੈ⁷² ਨਾਮੁ
ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਣੇ⁷³ ॥

ੴ ॥

ਮਿਤ⁷⁴ ਕਾ ਚਿਤੁ
ਅਨੂਪੁ⁷⁶ ਮਰੰਮੁ⁷⁷ ਨ
ਜਾਨੀਐ ॥

ਗਾਹਕ⁷⁸ ਗੁਨੀ⁷⁹ ਅਪਾਰ⁸⁰
ਸੁ⁸³ ਤਤੁ⁸¹ ਪਛਾਨੀਐ⁸² ॥

ਚਿਤਹਿ ਚਿਤੁ⁸⁴ ਸਮਾਇ⁸⁵
ਤ⁸⁶ ਹੋਵੈ ਰੰਗੁ⁸⁷
ਘਨਾ⁸⁸ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਚੰਚਲ⁸⁹ ਚੋਰਹਿ⁹⁰
ਮਾਰਿ⁹¹ ਤ⁹² ਪਾਵਹਿ⁹³
ਸਚੁ ਧਨਾ⁹⁴ ॥੧੨॥

ਸੁਪਨੈ⁹⁵ ਉਭੀ⁹⁶ ਭਈ
ਗਹਿਓ⁹⁷ ਕੀ⁹⁸ ਨ
ਅੰਚਲਾ⁹⁹ ॥

ਸੁੰਦਰ¹⁰⁰ ਪੁਰਖ²
ਬਿਰਾਜਿਤ³ ਪੇਖਿ⁴ ਮਨੁ
ਬੰਚਲਾ⁵ ॥

ਖੋਜਿਉ⁶ ਤਾ ਕੇ⁷ ਚਰਣ⁸
ਕਹਹੁ⁹ ਕਤ¹⁹ ਪਾਈਐ¹² ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਸੋਈ¹³ ਜਤੇਨੁ¹⁴
ਬਤਾਇ¹⁵ ਸਖੀ¹⁶ ਪ੍ਰਿਉ¹⁷
ਪਾਈਐ¹⁸ ॥੧੩॥

ਨੈਣ¹⁹ ਨ ਦੇਖਹਿ ਸਾਧ

He longs for⁶³ that⁶² alone to⁵⁹ which
his vital breath⁶¹ is attached⁶⁰.

He wanders⁶⁵ sadly⁶⁶ from forest⁶⁴
to forest, for the sake of⁶⁹ a drop⁶⁷
of water⁶⁸.

So⁷⁰ does God's slave⁷¹ ask for⁷² the
Name. Nanak is a sacrifice unto
him.

The heart⁷⁴ of my friend⁷⁵ is
supremely beautiful⁷⁶. Its mystery⁷⁷
can be known not.

He, who is the purchaser⁷⁸ of the
matchless⁸⁰ virtues⁷⁹, he⁸³ alone
recognises⁸² the quintessence⁸¹.

When man's mind⁸⁴ is merged⁸⁵ in
the Lord's mind, then⁸⁶, obtains he
great⁸⁸ bliss⁸⁷.

Harhan, when man overcomes⁹¹ his
mercurial⁸⁹ mind, the thief⁹⁰, then⁹²,
receives⁹³ he the true wealth⁹⁴.

In the dream⁹⁵ I was lifted⁹⁶ high
towards my Love, but, why⁹⁸ did not
I seize⁹⁷ His skirt⁹⁹ then ?

Seeing⁴ my beautiful¹⁰⁰ Spouse²
reclining³, my mind was bewitched⁵.

I am searching for⁶ His⁷ foot-
prints⁸. Pray tell me⁹, how¹⁰ shall I
find¹² my love ?

O my mate¹⁶ Harhan, tell¹⁵ me of
the¹³ effort¹⁴ by which I may meet¹⁸
with my Beloved¹⁷.

The eyes¹⁹ which see not the saint

ਉਹ ਕੇਵਲ ਉਸ⁶² ਲਈ ਹੀ ਤਾਂਘਦਾ⁶³ ਹੈ, ਜਿਸ
ਨਾਲ⁵⁹ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶¹ ਜੁੜੀ ਹੋਈ⁶⁰ ਹੈ ।

ਉਹ ਪਾਣੀ⁶⁵ ਦੇ ਇਕ ਤੁਪਕੇ⁶⁷ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ⁶⁹
ਸ਼ੋਕਵਾਨ⁶⁶ ਹੋ ਜੰਗਲ⁶⁴ ਜੰਗਲ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ
ਫਿਰਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁰ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁷¹ ਨਾਮ ਮੰਗਦਾ⁷² ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁷³ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁷⁴ ਦਾ ਦਿਲ⁷⁵ ਪਰਮ ਸੁੰਦਰ⁷⁶ ਹੈ । ਇਸਦਾ
ਭੇਤ⁷⁷ ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜੋ ਲਾਸਾਨੀ⁸⁰ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁹ ਦਾ ਖ਼ਰੀਦਾਰ⁷⁸ ਹੀ ਹੈ;
ਕੇਵਲ ਉਹ⁸³ ਹੀ ਅਸਲੀਅਤ⁸¹ ਨੂੰ ਸਿੰਵਾਣਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਮਨ⁸⁴ ਸਾਂਈ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁵ ਹੈ, ਤਦ⁸⁶ ਉਹ ਘਣੇਰੀ⁸⁸ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁷ ਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਚੁਲਬੁਲੇ⁸⁹ ਮਨ ਦੇ
ਤਸਕਰ⁹⁰ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ⁹¹ ਹੈ, ਤਾਂ⁹² ਉਹ ਸੱਚੀ
ਦੌਲਤ⁹⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਸੁਫਨੇ⁹⁵ ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਵਲ ਉਤੇ⁹⁶ ਨੂੰ ਚਲੀ
ਗਈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਪੱਲਾ⁹⁹ ਉਦੋਂ ਕਿਉਂ⁹⁸ ਨਾ
ਫੜ੍ਹ⁹⁷ ਲਿਆ ?

ਆਪਣੇ ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ¹⁰⁰ ਪਤੀ² ਨੂੰ ਲੇਟਿਆ ਹੋਇਆ³
ਵੇਖ⁴, ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਿਆ⁵ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁷ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ¹⁸ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦੀ ਫਿਰਦੀ⁹
ਹਾਂ । ਦਸੋ⁹, ਮੇਰਾ 'ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਵੇਗਾ¹² ?

ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਈਏ¹⁶ ਹਰਿਹਾਂ ! ਮੈਨੂੰ ਉਹ¹³ ਉਪਰਾਲਾ¹⁴
ਦੱਸ¹⁵ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ¹⁷ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪਵਾਂ¹⁸ ।

ਨੇਤ੍ਰ¹⁹ ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ; ਉਹ²⁰ ਨੇਤ੍ਰ

ਸਿ²⁰ ਨੈਣ ਬਿਹਾਲਿਆ²¹ ॥

ਕਰਨ²² ਨ ਸੁਨਹੀ ਨਾਦੁ²³
ਕਰਨ ਮੁੰਦਿ²⁴ ਘਾਲਿਆ²⁵ ॥

ੴੳੳੳ

ਰਸਨਾ²⁶ ਜਪੈ²⁷ ਨ ਨਾਮੁ
ਤਿਲੁ²⁸ ਤਿਲੁ ਕਰਿ
ਕਟੀਐ²⁹ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਜਬ ਬਿਸਰੈ³⁰
ਗੋਬਿਦ³¹ ਰਾਇ³² ਦਿਨੈ³³
ਦਿਨੁ ਘਟੀਐ³⁴ ॥੧੪॥

ਪੰਕਜ³⁵ ਫਾਬੇ³⁶ ਪੰਕ³⁷
ਮਹਾ³⁸ ਮਦ³⁹ ਗੁੰਫਿਆ⁴⁰ ॥

ਅੰਗ⁴¹ ਸੰਗ⁴² ਉਰਝਾਇ⁴³
ਬਿਸਰਤੇ⁴⁴ ਸੁੰਫਿਆ⁴⁵ ॥

ਹੈ ਕੋਊ ਐਸਾ⁴⁶ ਮੀਤੁ⁴⁷
ਜਿ ਤੋਰੈ⁴⁸ ਬਿਖਮ⁴⁹
ਗਾਠਿ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਇਕੁ⁵¹ ਸ੍ਰੀਧਰ⁵²
ਨਾਥੁ⁵³ ਜਿ ਟੂਟੈ⁵⁴ ਲੇਇ
ਸਾਂਠਿ⁵⁵ ॥੧੫॥

ਧਾਵਉ⁵⁶ ਦਸਾ⁵⁷ ਅਨੇਕ⁵⁸
ਪ੍ਰੇਮ⁵⁹ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਣੇ⁶⁰ ॥

ਪੰਚ ਸਤਾਵਹਿ⁶¹ ਦੂਤ⁶²
ਕਵਨ⁶³ ਬਿਧਿ⁶⁴ ਮਾਰਣੇ ॥
ਤੀਖਣ⁶⁵ ਬਾਣ⁶⁶

ਚਲਾਇ⁶⁷ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ
ਧਾਈਐ⁶⁸ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਮਹਾ⁶⁹ ਬਿਖਾਦੀ⁷⁰
ਘਾਤ⁷¹ ਪੂਰਨ⁷² ਗੁਰੁ
ਪਾਈਐ ॥੧੬॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੀ⁷³ ਦਾਤਿ⁷⁴

of God, those²⁰ eyes ever remain
miserable²¹.

The ears²², that hear not the God's
holy word²³, a block²⁴ should be put²⁵
in those ears.

The tongue²⁶, which utters²⁷ not the
Name, ought to be cut²⁹ bit by bit²⁸.

Harhan. when man forgets³⁰ his
Lord³¹, the King³², he declines³⁴ day
by day³³.

The wings³⁷ of the bumble-bee are
caught³⁶ in the greatly³⁸ woven⁴⁰
fragrant³⁹ petals of lotus²⁵.

Entangled⁴³ with⁴² the petals⁴¹, he
loses⁴⁴ his sense⁴⁵.

Is there such⁴⁶ a friend⁴⁷ of me, who
may snap⁴⁸ the hard⁴⁹ knot⁵⁰ ?

Nanak, the One Venerable⁵¹ Lord⁵³
of the earth⁵² is such, who unites⁵⁸
with Himself the separated⁵⁴.

I run about⁵⁶ in many⁵⁸ directions⁵⁷
for attaining⁶⁰ my Lord's love⁵⁹.

The five adversaries⁶² torture⁶¹ me.
In what⁶³ way⁶⁴ can I destroy them ?
Aim⁶⁷ at them the sharp⁶⁵ arrows⁶⁶ of
the meditation⁶⁸ of the Lord's Name.

Harhan, the way to slay⁷¹ the
utterly⁶⁹ pain-giving⁷⁰ enemies is
obtained from the perfect⁷² Guru.

The True Guru has blessed⁷⁴ me

ਸਦਾ ਹੀ ਦੁਖੀ²¹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਕੰਨ²⁷, ਜੋ ਈਸ਼ਵਰੀ ਬਾਣੀ²³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦੇ; ਉਨ੍ਹਾਂ
ਕੰਨਾਂ ਵਿਚ ਮੋਂਦਾ²⁴ ਲਾ ਦੇਣਾ²⁵ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੀ ਜੀਭ²⁶ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁷ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਉਹ
ਭੋਰਾ ਭੋਰਾ²⁸ ਕਰ ਕੇ ਵਢ ਦੇਣੀ²⁹ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ³¹ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³² ਨੂੰ ਭੁੱਲ
ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ, ਉਹ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼³³ ਘਟਦਾ ਜਾਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਭੋਰੇ ਦੇ ਪੰਖ³⁷ ਕੰਵਲ³⁵ ਦੀਆਂ ਪਰਮ³⁸ ਗੁੰਫੀਆਂ
ਹੋਈਆਂ⁴⁰ ਸੁਗੰਧਤ³⁹ ਪੰਖੜੀਆਂ ਵਿਚ ਫਸ ਜਾਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਪੰਖੜੀਆਂ⁴¹ ਨਾਲ⁴² ਫਸ ਕੇ⁴³, ਉਸ ਦੇ ਹੋਸ਼ ਹਵਾਸ⁴⁵
ਮਾਰੇ ਜਾਂਦੇ⁴⁴ ਹਨ ।

ਕੀ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁴⁶ ਮਿੱਤਰ⁴⁷ ਹੈ, ਜੋ ਸਖਤ⁴⁹
ਗੰਢ⁵⁰ ਨੂੰ ਤੋੜ ਦੇਵੇ⁴⁸ ?

ਨਾਨਕ ਧਰਤੀ⁵² ਦਾ ਇਕ ਪ੍ਰਜਯ⁵¹ ਪ੍ਰਭੂ⁵³ ਹੀ ਐਸਾ
ਹੈ, ਜੋ ਵਿਛੜਿਆਂ ਹੋਇਆ⁵⁴ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜ
ਲੈਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁵⁹ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ⁶⁰ ਮੈਂ
ਅਨੇਕਾਂ⁵⁸ ਪਾਸਿਆਂ⁵⁷ ਵਲ ਭਜਿਆ ਫਿਰਦਾ⁵⁶ ਹਾਂ ।

ਪੰਜ ਦੁਸ਼ਮਣ⁶² ਮੈਨੂੰ ਤੰਗ ਕਰਦੇ⁶¹ ਹਨ । ਕਿਸ⁶³
ਤਰੀਕੇ⁶⁴ ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁶⁸ ਦੇ ਤਿੱਖੇ⁶⁵
ਤੀਰ⁶⁶ ਮਾਰ⁶⁷ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਪਰਮ⁶⁹ ਦੁਖਦਾਈ⁷⁰ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਣ⁷¹
ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਪੂਰੇ⁷² ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਖਸ਼ੀਸ਼⁷⁴ ਦਿੱਤੀ⁷³

ਮੂਲਿ⁷⁵ ਨ ਨਿਖੁਟਈ⁷⁶ ॥

ਖਾਵਹੁ⁷⁷ ਭੁੰਚਹੁ⁷⁸ ਸਭਿ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁹ ਛੁਟਈ⁸⁰ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁸¹ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁸²
ਦਿਤਾ⁸³ ਤੁਸਿ⁸⁴ ਹਰਿ ॥

ਨਾਨਕ ਸਦਾ⁸⁵ ਅਰਾਧਿ⁸⁶
ਕਦੇ⁸⁷ ਨ ਜਾਂਹਿ ਮਰਿ ॥

੧੭॥

ਜਿਥੈ⁸⁸ ਜਾਏ ਭਗਤੁ⁸⁹ ਸੁ⁹⁰
ਥਾਨੁ⁹¹ ਸੁਹਾਵਣਾ⁹² ॥

ਸਗਲੇ ਹੋਏ⁹⁴ ਸੁਖ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਾ⁹³ ॥

ਜੀਅ⁹⁵ ਕਰਨਿ ਜੈਕਾਰੁ⁹⁶
ਨਿੰਦਕ⁹⁷ ਮੁਏ⁹⁸ ਪਚਿ⁹⁹ ॥

ਸਾਜਨ¹⁰⁰ ਮਨਿ² ਆਨੰਦੁ³
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਿ⁴ ॥

੧੮॥

ਪਾਵਨ⁵ ਪਤਿਤ⁶ ਪੁਨੀਤ⁷
ਕਤਹ⁸ ਨਹੀ ਸੇਵੀਐ⁹ ॥

ਝੂਠੇ¹⁰ ਰੰਗਿ¹² ਖੁਆਰੁ¹³
ਕਹਾਂ ਲਗੁ¹⁴ ਖੇਵੀਐ¹⁵ ॥

ਹਰਿ ਚੰਦਉਰੀ^{14*} ਪੇਖਿ^{15*}
ਕਾਹੇ¹⁶ ਸੁਖੁ¹⁷ ਮਾਨਿਆ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ¹⁸
ਤਿੰਨ ਜਿ ਦਰਗਹਿ¹⁹

ਜਾਨਿਆ²⁰ ॥੧੯॥

ਕੀਨੇ²¹ ਕਰਮ²² ਅਨੇਕ²³
ਗਵਾਰ²⁴ ਬਿਕਾਰ²⁵

ਘਨ²⁶ ॥

ਮਹਾ²⁷ ਦੁਗੰਧਤ²⁸ ਵਾਸੁ²⁹

with the bounty⁷⁴ of the Lord's
Name and it exhausts⁷⁶ not ever⁷⁵.

Eating⁷⁷ and expending⁷⁸ it, all the
pious persons⁷⁹ are emancipated⁸⁰.

Being pleased⁸⁴, the Lord has
blessed⁸³ me with the treasure⁸² of
His Nectar⁸¹-Name.

Nanak, ever⁸⁵ dwell⁸⁶ thou on thy
Lord, who dies not ever⁸⁷.

Wherever⁸⁸ goes the Lord's saint⁸⁹,
beauteous⁹² becomes that⁹⁰ place⁹¹.

Meditating⁹³ on the God's Name,
all the comforts are attained⁹⁴.

People⁹⁵ hail⁹⁶ the Lord's saint and
his slanderers⁹⁷ putrefy⁹⁹ to death⁹⁸.

Says Nanak, O friend¹⁰⁰, utter⁴ thou
the Lord's Name and bliss³ shall
abide within thy mind².

The mortal serves⁹ not ever⁸ the
Immaculate Lord⁵, who is the
Purifier⁷ of the sinners⁶.

In false¹⁰ revelries¹², the mortal is
wasted away¹³. How long¹⁴ can he
pull¹⁵ on thiswise?

Seeing^{15*} the optical illusions^{14*}, why¹⁶
feepest thou happy¹⁷, O mortal?

Harhan, I am a sacrifice¹⁸ unto
those, who are approved²⁰ of in the
Lord's Court¹⁹.

The unwise one²⁴ commits²¹ several²³
misdeeds²² and good many²⁶ sins²⁵.

The fool's³⁰ body³² is an abode²⁹ of

ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਦਾਚਿਤ⁷³ ਮੁਕਦੀ⁷⁶ ਨਹੀਂ !

ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਣ⁷⁷ ਅਤੇ ਖਰਚਣ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਿਆਂ
ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁷⁹ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁸⁰ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁴ ਹੋ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁸¹-
ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸² ਬਖਸ਼ਿਆ⁸³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁶ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਕਦਾਚਿਤ⁸⁷ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁸⁸ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਾਧੂ⁸⁹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸੋਹਣਾ⁹²
ਥੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ਉਹ⁹⁰ ਅਸਥਾਨ⁹¹ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ⁹³ ਦੁਆਰਾ,
ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ ।

ਲੋਕ⁹⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਵਾਹ ਵਾਹ ਕਰਦੇ⁹⁶ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬਦਸ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁹⁷ ਗਲ-ਸੜ੍ਹ⁹⁹ ਕੇ
ਮਰ ਜਾਂਦੇ⁹⁸ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ¹⁰⁰ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴ ਕਰ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ³ ਤੇਰੇ ਚਿਤ²
ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲਵੇਗੀ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦੇ⁸ ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ⁵ ਦੀ ਟਹਿਲ ਨਹੀਂ
ਕਮਾਉਂਦਾ⁹, ਜੋ ਪਾਪੀਆਂ⁶ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷
ਹੈ ।

ਕੂੜੀਆਂ¹⁰ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ¹² ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਬਾਹ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ¹³ ਹੈ । ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ¹⁴ ਤਾਂਈਂ ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਗੁਜ਼ਾਰਾ¹⁵ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ ਧੋਖੇ^{14*} ਨੂੰ ਵੇਖ^{15*}, ਤੂੰ ਕਿਉਂ¹⁶ ਖੁਸ਼¹⁷
ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ?

ਹਰਿਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ¹⁸ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੇ ਦਰਬਾਰ¹⁹ ਅੰਦਰ ਪਰਵਾਨ ਹੋਏ²⁰ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਬੇਅਕਲ ਬੰਦਾ²⁴ ਅਨੇਕਾਂ²³ ਕੁਕਰਮ²² ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ⁶
ਪਾਪ²⁵ ਕਮਾਉਂਦਾ²¹ ਹੈ ।

ਮੂਰਖ³⁰ ਦੀ ਦੇਹ³² ਪਰਮ²⁷ ਬਦਬੂ²⁸ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ²⁹ ਹੈ

ਸਠ³⁰ ਕਾ ਛਾਰੂ³¹ ਤਨ³² ॥

ਫਿਰਤਉ³³ ਗਰਬ
ਗੁਬਾਰਿ³⁴ ਮਰਣੁ³⁵ ਨਹ
ਜਾਨਈ³⁶ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ³⁷
ਪੇਖਿ³⁸ ਕਾਹੇ³⁹ ਸਚੁ
ਮਾਨਈ⁴⁰ ॥੨੦॥

ਜਿਸ ਕੀ ਪੂਜੈ⁴¹ ਅਉਧ⁴²
ਤਿਸੈ ਕਉਣੁ⁴³ ਰਾਖਈ⁴⁴ ॥
ਬੈਦਕ⁴⁵ ਅਨਿਕ⁴⁶
ਉਪਾਵ⁴⁷ ਕਹਾਂ⁴⁸ ਲਉ
ਭਾਖਈ⁴⁹ ॥

ਏਕੋ ਚੇਤਿ⁵⁰ ਗਵਾਰ⁵¹
ਕਾਜਿ⁵² ਤੇਰੇ ਆਵਈ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੇ ਤਨੁ⁵³
ਛਾਰੂ⁵⁴ ਬ੍ਰਿਥਾ⁵⁵ ਸਭੁ⁵⁶
ਜਾਵਈ ॥੨੧॥

ਅਉਖਧੁ⁵⁷ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ⁵⁸
ਅਮੋਲਕੁ⁵⁹ ਪੀਜਈ⁶⁰ ॥

ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ⁶¹ ਖਾਵਹਿ⁶²
ਸੰਤ ਸਗਲ⁶³ ਕਉ
ਦੀਜਈ⁶⁴ ॥

ਜਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ⁶⁵ ਹੋਇ
ਤਿਸੈ⁶⁶ ਹੀ ਪਾਵਣੇ⁶⁷ ॥

ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ⁶⁸
ਤਿਨ੍ ਜਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ⁶⁹
ਰਾਵਣੇ⁷⁰ ॥੨੨॥

ਵੈਦਾ⁷¹ ਸਦਾ⁷² ਸੰਗੁ⁷³
ਇਕਠਾ⁷⁴ ਹੋਇਆ ॥

ਅਉਖਦ⁷⁵ ਆਏ ਰਾਸਿ⁷⁶
ਵਿਚਿ ਆਪਿ⁷⁸

ਖਲੋਇਆ⁷⁷ ॥

the highly²⁷ foul odours²⁸ and
shall become dust³¹.

He wanders³³ in the darkness³⁴ of
ego and thinkest³⁵ not of his death³⁶.

Harhan, beholding²⁸ a city in the
air³⁷, why³⁸ acceptest⁴⁰ thou it as
true ?

Who⁴³ can preserve⁴⁴ him, whose
life⁴² has ended⁴¹ ?

How long⁴⁸ can the physicians⁴⁵ go
on suggesting⁴⁹ various⁴⁶ ways⁴⁷.

O ignorant man⁵¹, remember⁵⁰ thou
thy own Lord, who shall be of
avail⁵² unto thee.

Harhan, without the Name, the
body⁵³ shall become dust⁵⁴ and
everything⁵⁶ shall go waste⁵⁵.

Indrink⁶⁰ thou the medicine⁵⁷ of the
peerless⁵⁸ and priceless⁵⁹ Name.

Meeting together⁶¹, the saints
partake⁶² of it and give⁶⁴ it to all
others⁶³.

He alone⁶⁶ is blessed with⁶⁷ the
Lord's Name, who is destined to
receive⁶⁵ it.

Harhan, I am a sacrifice⁶⁸ unto
those, who enjoy⁷⁰ their God's
love⁶⁹.

The assembly⁷³ of⁷² the physicians⁷¹
meets together⁷⁴. The medicines⁷⁵
become effectual⁷⁶, when the Lord, of
Himself⁷⁸, stands⁷⁷ amidst them.

ਅਤੇ ਮਿੱਟੀ³¹ ਹੋ ਜਾਉਗੀ ।

ਉਹ ਹੰਕਾਰ ਦੇ ਹਨੇਰੇ³⁴ ਅੰਦਬ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ³³ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮੌਤ³⁶ ਦਾ ਖਿਆਲ³⁵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਹਵਾ ਵਿਚ ਗੰਧਰਬ-ਨਗਰੀ³⁷ ਵੇਖ³⁸, ਤੂੰ ਇਸ
ਨੂੰ ਕਿਉਂ³⁹ ਸੱਚੀ ਤਸਲੀਮ ਕਰਦਾ⁴⁰ ਹੈ ?

ਉਸ ਨੂੰ ਕੌਣ⁴³ ਬਚਾ ਸਕਦਾ⁴⁴ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਉਮਰ⁴²
ਮੁਕ ਗਈ⁴¹ ਹੈ ?

ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ⁴⁸ ਤਾਈਂ ਵੈਦ⁴⁵ ਅਨੇਕਾਂ⁴⁶ ਉਪਰਾਲੇ⁴⁷
ਦਸੀ⁴⁹ ਜਾਣਗੇ ?

ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ⁵¹ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁵⁰ ਕਰ, ਜੋ ਤੇਰੇ ਕੰਮ ਆਉਗਾ⁵² ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਦੇਹ⁵³ ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਜਾਉਗੀ⁵⁴
ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ⁵⁶ ਵਿਅਰਥ⁵⁵ ਚਲੀ ਜਾਉਗੀ ।

ਤੂੰ ਲਾਸਾਨੀ⁵⁸ ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੇ⁵⁹ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ⁵⁷
ਪਾਨ⁶⁰ ਕਰ ।

ਇਕੱਠੇ⁶¹ ਮਿਲ ਕੇ ਸਾਧੂ ਇਸ ਨੂੰ ਛਕਦੇ⁶² ਹਨ ਅਤੇ
ਹੋਰ⁶³ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦਿੰਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ⁶⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ⁶⁷ ਹੈ,
ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ⁶⁵ ਲਿਖੀ
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁶⁸ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁰ ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ⁷⁰ ਹਨ ।

ਹਕੀਮਾਂ⁷¹ ਦੀ⁷² ਸਭਾ⁷³ ਇਕੱਠਾ ਹੋ ਬਹਿੰਦੀ⁷⁴ ਹੈ ।
ਦਵਾਈਆਂ⁷⁵ ਕਾਰਗਰ⁷⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ
ਖੁਦ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਆ ਖੜਾ ਹੁੰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਜੋ ਜੋ⁷⁹ ਓਨਾ ਕਰਮ⁸⁰
ਸੁਕਰਮ⁸¹ ਹੋਇ
ਪਸਰਿਆ⁸² ॥
ਹਰਿਹਾਂ ਦੂਖ⁸³ ਰੋਗ⁸⁴
ਸਭਿ ਪਾਪ⁸⁵ ਤਨ⁸⁶ ਤੇ⁸⁷
ਖਿਸਰਿਆ⁸⁸ ॥੨੩॥

ਚਉਬਲੇ
ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸੰਮਨ ਜਉ⁸⁹ ਇਸ⁹⁰
ਪ੍ਰੇਮ⁹¹ ਕੀ ਦਮ⁹² ਕਿਹੁ⁹³
ਹੋਤੀ⁹⁴ ਸਾਟ⁹⁵ ॥ ਰਾਵਨ
ਹੁਤੇ⁹⁶ ਸੁ⁹⁷ ਰੰਕ⁹⁸ ਨਹਿ
ਜਿਨਿ ਸਿਰ⁹⁹ ਦੀਨੇ¹⁰⁰
ਕਾਟਿ¹⁰⁰ ॥੧॥
ਪ੍ਰੀਤਿ³ ਪ੍ਰੇਮ⁴ ਤਨੁ⁵ ਖਚਿ⁶
ਰਹਿਆ ਬੀਚੁ⁷ ਨ ਰਾਈ⁸
ਹੋਤ⁹ ॥

ੴ੬੪

ਚਰਨ¹⁰ ਕਮਲ¹² ਮਨੁ¹³
ਬੋਧਿਓ¹⁴ ਬੂਝਨੁ¹⁵ ਸੁਰਤਿ¹⁶
ਸੰਜੋਗ¹⁷ ॥੨॥

ਸਾਗਰ¹⁸ ਮੇਰ¹⁹ ਉਦਿਆਨ²⁰
ਬਨ²¹ ਨਵਖੰਡ²³ ਬਸੁਧਾ²⁴
ਭਰਮ²⁵ ॥ ਮੂਸਨ ਪ੍ਰੇਮ²⁶
ਪਿਰੰਮ²⁷ ਕੈ ਗਨਉ²⁸
ਏਕ ਕਰਿ²⁹ ਕਰਮ³⁰ ॥
੩॥

ਮੂਸਨ ਮਸਕਰ³¹ ਪ੍ਰੇਮ³²
ਕੀ ਰਹੀ ਜੁ³³ ਅੰਬਰੁ³⁴

Whatever⁷⁹ good and bad their
actions⁸⁰ are, those⁸¹ very actions
become manifest⁸².

Harhan, troubles⁸³, diseases⁸⁴ and
sins⁸⁵ all vanish⁸⁶ from⁸⁷ the body⁸⁶
of the saints.

Chaubolas
5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Saman :—If⁸⁹ this⁹⁰ love⁹¹ could be
got⁹⁴ in exchange⁹⁵ with⁹³ riches⁹²,
then he⁹⁷, the Rawan, was⁹⁶ not poor⁹⁸,
who severed¹⁰⁰ his heads² and
offered⁹⁹ them to Shlva.

Musan :—My body⁵ is absorbed⁶ in
the love³ and affection⁴ of my Lord
and between⁷ me and the Lord
there is⁹ difference not even of a
mustard seed⁸.

The Lord's lotus¹² feet¹⁰ have
pierced¹⁴ my soul¹³. Then alone man
realises¹⁵ the Lord, if his mind¹⁶ is to
Him attached¹⁷.

If the love²⁶ of my Beloved²⁷ be
within me, then, I, Musan, would
cross²⁵ the oceans, mountains¹⁹,
wildernesses²⁰, forests²¹ and nine²²
regions²³ of the earth²⁴ and count²⁸
them as²⁹ only two steps³⁰.

O Musan, the light³¹ of the Lord's
love³², which³³ is contained³⁵ in

ਜਿਹੜੇ⁷⁹ ਭੀ ਚੰਗੇ ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲ⁸⁰ ਹਨ,
ਸਾਖਿਆਤ ਉਹ⁸¹ ਹੀ ਅਮਲ ਪਰਗਟ⁸² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਹਰਿਹਾਂ, ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁸³, ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁸⁴ ਅਤੇ ਕਸਮਲ⁸⁵
ਸਾਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਦੇਹ⁸⁶ ਤੋਂ⁸⁷ ਅਲੱਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।

ਚਉਬਲੇ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਮਨ :—ਜੇਕਰ⁸⁹ ਪਨ-ਦੋਲਤ⁹² ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ⁹⁵ ਨਾਲ⁹³
ਇਹ⁹⁰ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੁੰਦੀ⁹⁴, ਤਦ ਉਹ⁹⁷
ਰਾਵਨ ਕੋਈ ਕੰਗਾਲ⁹⁸ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ⁹⁶, ਜਿਸ ਨੇ
ਆਪਣੇ ਸੀਸ² ਵੰਦ¹⁰⁰ ਕੇ ਸਿਵ ਜੀ ਨੂੰ ਭੇਟਾ ਕੀਤੇ⁹⁹ ।

ਮੂਸਨ :—ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ³ ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁴
ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਈ ਹੋਈ⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਵਿਚਕਾਰ⁷ ਇਕ ਸਕੂ⁸ ਦੇ ਦਾਣੇ ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਫਰਕ
ਨਹੀਂ ਹੈ⁹ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ¹² ਪੈਰਾਂ¹⁰ ਨੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ¹³ ਵਿੰਨ੍ਹ
ਸੁੱਟੀ¹⁴ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦਾ¹⁵ ਹੈ, ਜੇ ਉਸ ਦਾ ਮਨ¹⁶ ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ¹⁷
ਹੋਵੇ ।

ਜੇਕਰ ਆਪਣੇ²⁷ ਪਿਆਰੇ ਦਾ ਪਿਆਰ²⁶ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਹੋਵੇ, ਤਾਂ, ਮੈਂ, ਮੂਸਨ, ਸਮੁੰਦਰਾਂ¹⁸, ਪਹਾੜਾਂ¹⁹,
ਬੀਆਬਾਨਾਂ²⁰ ਜੰਗਲਾਂ²¹ ਅਤੇ ਧਰਤੀ²⁴ ਦੇ ਨੌਂ²²
ਖਿਤਿਆਂ²³ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਜਾਵਾਂਗਾ²⁵ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਕੇਵਲ ਦੋ ਕਦਮਾਂ³⁰ ਕਰਕੇ ਹੀ ਗਿਣਾਂਗਾ²⁸ ।

ਹੇ ਮੂਸਨ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ³² ਦੇ ਪਰਕਾਸ਼³¹ ਨੇ, ਜੋ³³ ਮੇਰੇ
ਮਨ ਦੇ ਅਕਾਸ਼³⁴ ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ³⁵ ਹੈ, ਭੇਰੇ⁴⁰ ਦੇ

ਛਾਇ³⁶ ॥ ਬੀਧੇ³⁶ ਬਾਂਧੇ³⁷
ਕਮਲ³⁸ ਮਹਿ³⁹ ਭਵਰ⁴⁰
ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ⁴¹ ॥੪॥

ਜਪ⁴² ਤਪ⁴³ ਸੰਜਮ⁴⁴
ਹਰਖ⁴⁵ ਸੁਖ⁴⁶ ਮਾਨ⁴⁷
ਮਹਤ⁴⁸ ਅਰੁ⁴⁹ ਗਰਬ⁵⁰ ॥
ਮੂਸਨ ਨਿਮਖਕ⁵¹ ਪ੍ਰੇਮ⁵²
ਪਰਿ⁵³ ਵਾਰਿ⁵⁴ ਵਾਰਿ
ਦੇਉ ਸਰਬ⁵⁵ ॥੫॥

ਮੂਸਨ ਮਰਮੁ⁵⁶ ਨ
ਜਾਨਈ⁵⁷ ਮਰਤ⁵⁸
ਹਿਰਤ⁵⁹ ਸੰਸਾਰ⁶⁰ ॥

ਪ੍ਰੇਮ⁶¹ ਪਿਰਮ⁶² ਨ
ਬੇਧਿਓ⁶³ ਉਰਝਿਓ⁶⁴
ਮਿਥ⁶⁵ ਬਿਉਹਾਰੁ⁶⁶ ॥

੬॥
ਘਬੂ⁶⁷ ਦਬੂ⁶⁸ ਜਬ
ਜਾਰੀਐ⁶⁹ ਬਿਛੁਰਤ⁷⁰
ਪ੍ਰੇਮ⁷¹ ਬਿਹਾਲ⁷² ॥

ਮੂਸਨ ਤਬ⁷³ ਹੀ ਮੂਸੀਐ⁷⁴
ਬਿਸਰਤ⁷⁷ ਪੁਰਖ⁷⁵
ਦਇਆਲ⁷⁶ ॥੭॥

ਜਾ ਕੇ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁸ ਸੁਆਉ⁷⁹
ਹੈ ਚਰਨ⁸⁰ ਚਿਤਵ⁸¹ ਮਨ
ਮਾਹਿ⁸² ॥

ਨਾਨਕ ਬਿਰਹੀ⁸³ ਬ੍ਰਹਮ⁸⁴
ਕੇ ਆਨ⁸⁵ ਨ ਕਤਹੂ⁸⁶
ਜਾਹਿ⁸⁷ ॥੮॥

ਲਖ⁸⁸ ਘਾਟੀ⁸⁹ ਉਚੇ⁹⁰
ਘਨੇ⁹¹ ਚੇਚਲ⁹² ਚੀਤ⁹³
ਬਿਹਾਲ⁹⁴ ॥

ਨੀਚ⁹⁶ ਕੀਚ⁹⁷ ਨਿਮ੍ਰਿਤ⁹⁸

my mind sky³⁴, has made me cling⁴¹
to my Lord, like the black-bee⁴⁰,
that is caught³⁶ in³⁹ the woven³⁷
lotus³⁸ flower³⁹.

The worship⁴², penance⁴³, self-
abstinence⁴⁴, pleasure⁴⁵, peace⁴⁶,
honour⁴⁷, greatness⁴⁸ and⁴⁹ ego⁵⁰;
all⁵⁵ these, I sacrifice, and forswear
unto⁵³ a moment's⁵¹ love⁵² of my
Lord, O Musan.

This world⁶⁰ is dying⁵⁸ and being
plundered⁵⁹, O Musan. It realises⁵⁷
not the Lord's mystery⁵⁶.

It is pierced through⁶³ not with the
love⁶¹ of the Beloved⁶² and is
entangled⁶⁴ in the false⁶⁵ pursuits⁶⁶.

When man's home⁶⁷ and property⁶⁸
are burnt⁶⁹, then, because of their
separation⁷⁰ and love⁷¹, he becomes
miserable⁷².

However, O Musan, then⁷³ alone is
man the plundered⁷⁴, when he forgets⁷⁷
the Merciful⁷⁶ Master⁷⁵.

Whosoever enjoys the relish⁷⁹ of the
Lord's love⁷⁸; he contemplates⁸¹
His feet⁸⁰ in⁸² his mind.

Nanak, the lovers⁸³ of the
Transcendent⁸⁴ Lord, go not
anywhere⁸⁶ else⁸⁵.

Ascending lacs⁸⁹ of very⁹¹ high⁹⁰
hillocks⁸⁹, the mercurial⁹² mind⁹³ has
become miserable⁹⁴.

Like the lotus² blossoming forth out

ਗੁੰਦੇ³⁷ ਕੰਵਲ³⁸ ਫੁਲ³⁹ ਜਾਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਚਮੜੇ ਦਿੱਤਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴², ਤਪੱਸਿਆ⁴³, ਸਵੈ-ਪਰਹੇਜ਼⁴⁴ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁵
ਆਰਾਮ⁴⁶, ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁴⁷, ਵਡਿਆਈ⁴⁸ ਅਤੇ⁴⁹
ਹੰਕਾਰ⁵⁰, ਇਹ ਸਾਰੇ⁵⁵, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਇਕ
ਮਹਤ⁵¹ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵² ਉਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁵⁴ ਕੁਰਬਾਨ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ, ਹੇ ਮੂਸਨ !

ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ⁶⁰ ਮਰਦੀ⁵⁸ ਅਤੇ ਲੁਟੀ-ਪੁਟੀ⁵⁹ ਜਾ ਰਹੀ
ਹੈ, ਹੇ ਮੂਸਨ ! ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭੇਤ⁵⁶ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ⁵⁷ ।

ਇਹ ਪਿਆਰੇ⁶² ਦੇ ਪਿਆਰ⁶¹ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੀ ਨਹੀਂ
ਗਈ⁶³ ਅਤੇ ਕੂੜੇ⁶⁵ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰਾਂ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਫਸੀ
ਹੋਈ⁶⁴ ਹੈ ।

ਜਦ ਬੰਦੇ ਦਾ ਭੁੱਗਾ⁶⁸ ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ⁶⁸ ਸੜ ਜਾਂਦੇ⁶⁹
ਹਨ, ਤਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਛੜੇ⁷⁰ ਅਤੇ ਪਿਆਰ⁷¹ ਕਾਰਣ
ਉਹ ਦੁਖੀ⁷² ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹੇ ਮੂਸਨ ! ਕੇਵਲ ਤਾਂ⁷³ ਹੀ ਬੰਦਾ ਲੁਟਿਆ
ਪੁਟਿਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁶ ਮਾਲਕ⁷⁵
ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁷⁸ ਦੇ ਸੁਆਦ⁷⁹ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ
ਹੈ; ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ⁸² ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁰ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਪਰਮ⁸⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਆਸ਼ਕ⁸³ ਹੋਰ⁸⁵ ਕਿਧਰੇ⁸⁶
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ ।

ਲਖ⁸⁸ ਹੀ ਬਹੁਤੀਆਂ⁹¹ ਉਚੀਆਂ⁹⁰ ਘਾਟੀਆਂ⁸⁹ ਉਤੇ
ਚੜ੍ਹ ਕੇ, ਚੁਲਬੁਲਾ⁹² ਮਨੁਆ⁹³ ਦੁਖੀ⁹⁴ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਨੀਵੇ ਪਥ⁹⁶ ਗਾਰੇ⁹⁷ ਵਿਚੋਂ ਕੰਵਲ⁹⁸ ਦੇ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋਣ ਦਾ

ਘਨੀ⁹⁹ ਕਰਨੀ¹⁰⁰ ਕਮਲ²
ਜਮਾਲ³ ॥੯॥

ਕਮਲ⁴ ਨੈਨ⁵ ਅੰਜਨ⁶
ਸਿਆਮ⁷ ਚੰਦ੍ਰ⁸ ਬਦਨ⁹
ਚਿਤ¹⁰ ਚਾਰ¹² ॥
ਮੁਸਨ ਮਗਨ¹³ ਮਰੰਮ¹⁴
ਸਿਉ¹⁵ ਖੰਡ¹⁶ ਖੰਡ ਕਰਿ¹⁷
ਹਾਰ¹⁸ ॥੧੦॥

ਮਗਨ¹⁹ ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ²⁰
ਪ੍ਰੇਮ²¹ ਸਿਉ ਸੁਧ²² ਨ
ਸਿਮਰਤ²³ ਅੰਗ²⁴ ॥

ਪ੍ਰਗਟਿ²⁵ ਭਇਓ ਸਭ
ਲੋਅ²⁶ ਮਹਿ²⁷ ਨਾਨਕ
ਅਧਮ²⁸ ਪਤੰਗ²⁹ ॥੧੧॥

ਸਲੋਕ
ਭਗਤ³⁰ ਕਬੀਰ ਜੀਉ³¹ ਕੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸਿਮਰਨੀ³²
ਰਸਨਾ³³ ਉਪਰਿ³⁴ ਰਾਮੁ ॥
ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ³⁵ ਸਗਲ³⁶
ਭਗਤ³⁷ ਤਾ³⁸ ਕੋ ਸੁਖੁ³⁹
ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ⁴⁰ ॥੧॥

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ⁴¹ ਕਉ
ਸਭੁ ਕੋ ਹਸਨੇਹਾਰੁ⁴² ॥
ਬਲਿਹਾਰੀ⁴³ ਇਸ ਜਾਤਿ
ਕਉ ਜਿਹ ਜਪਿਓ⁴⁴
ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ⁴⁵ ॥੨॥

ਕਬੀਰ ਡਗਮਗ⁴⁶
ਕਿਆ⁴⁷ ਕਰਹਿ ਕਹਾ⁴⁸

of the low-lying⁹⁶ mud⁹⁷, the
beauteous³ way of life¹⁰⁰ wells up
from supreme⁹⁹ humility⁹⁸.

My Lord has lotus⁴ like eyes⁵ bedecked
with sable⁷ collyrium⁶, beauteous⁸
face⁹ and immaculate¹² mind¹⁰.

O Musan, I would break¹⁷ into
bits¹⁶, the necklace¹⁸, with¹⁵ whose
mysterious love¹⁴ I am intoxicated¹³,
to be able to embrace the Lord.

I am inebriated¹⁹ with the love²¹ of
my Loved Spouse²⁰ and contem-
plating²³ Him I am conscious²² not
of my being²⁴.

Say Nanak, I am but a low²⁸ moth²⁹
seeking God's light, and it has
become manifest²⁵ throughout²⁷ the
whole world²⁶.

Slok

Sire³¹ Saint³⁰ Kabir

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Kabir my rosary³² is my tongue³³,
on³⁴ which is my Lord's Name.

From the beginning, all the saints
dwell in peace through³⁸ it.

Kabir, everyone laughs⁴² at my
caste⁴¹.

A sacrifice⁴³ am I unto this caste, in
which I meditate⁴⁴ on my Lord, the
Creator⁴⁵.

Kabir, why⁴⁷ waverest⁴⁶ thou ?
Why⁴⁸ lettest thou thy mind⁵⁰

ਮਾਨੰਦ ਪਰਮ⁹⁹ ਹਲੀਮੀ⁹⁸ ਵਿਚੋਂ ਸੁੰਦਰ³ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-
ਰੀਤੀ¹⁰⁰ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕਾਲੇ⁷ ਸੁਰਮੇ⁶ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੰਵਲ⁴
ਵਰਗੇ ਨੇਤ੍ਰ⁵, ਸੁੰਦਰ⁸ ਚਿਹਰਾ⁹ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ¹²
ਹਿਰਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੁਸਨ ! ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਬੀ ਪ੍ਰੇਮ¹⁴ ਨਾਲ¹⁵ ਮੈਂ
ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹³ ਹਾਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਗਲਵਕਤੀ
ਪਾਉਣ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਾਲਾ¹⁸ ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਟੋਟੇ¹⁶ ਕਰ
ਦਿਆਂਗਾ¹⁷ ।

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ²⁰ ਪਤੀ ਦੇ ਪਿਆਰ²¹ ਨਾਲ ਮੈਂ
ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹⁹ ਹਾਂ ਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ²³ ਕਰਦਿਆਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਜ੍ਹਦ²⁴ ਦੀ
ਹੋਸ਼²² ਨਹੀਂ ਜਹਿੰਦੀ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਨੀਚ²⁸ ਪਰਵਾਨਾ²⁹ ਹਾਂ,
ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਸ਼ਮ੍ਹਾ ਨੂੰ ਲੱਚਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ²⁶
ਅੰਦਰ²⁷ ਪ੍ਰਸਿਧ²⁵ ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ

ਮਹਾਰਾਜ³¹ ਸੰਤ³⁰ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਮਾਲਾ³² ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਰਾ³³ ਹੈ; ਜਿਸ ਉਤੇ³⁴
ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਮੁਢ ਕਦੀਮਾਂ ਤੋਂ³⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਮੂਹ³⁶ ਸੰਤ³⁷; ਇਸ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ³⁸ ਆਰਾਮ³⁹ ਤੇ ਅਨੰਦ⁴⁰ ਵਿਚ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਜਾਤੀ⁴¹ ਉਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਹਸਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਕੁਰਬਾਨ⁴³ ਹਾਂ ਮੈਂ ਇਸ ਜਾਤ ਉਤੇ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਕਰਤਾਰ⁴⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ; ਤੂੰ ਡਿਕਡੋਲੇ⁴⁶ ਕਿਉਂ⁴⁷ ਖਾਂਦਾ ਹੈਂ ?
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁵⁵ ਨੂੰ ਕਿਉਂ⁴⁸ ਬਿੜਕਣ⁴⁹ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ?

ਡੁਲਾਵਹਿ⁴⁹ ਜੀਉ⁵⁰ ॥
ਸਰਬ⁵¹ ਸੂਖ ਕੋ ਨਾਇਕੋ⁵²
ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ⁵³ ਪੀਉ⁵⁴ ॥

੩॥

ਕਬੀਰ ਕੰਚਨ⁵⁵ ਕੇ
ਕੁੰਡਲ⁵⁶ ਬਨੇ ਉਪਰਿ
ਲਾਲ⁵⁷ ਜੜਾਉ⁵⁹ ॥
ਦੀਸਹਿ⁵⁹ ਦਾਧੇ⁶⁰ ਕਾਨ⁶¹
ਜਿਉ⁶² ਜਿਨ੍ ਮਨਿ⁶³ ਨਾਹੀ
ਨਾਉ ॥੪॥

ਕਬੀਰ ਐਸਾ⁶⁴ ਏਕੁ
ਆਧੁ⁶⁵ ਜੋ ਜੀਵਤ⁶⁶
ਮਿਰਤਕੁ⁶⁷ ਹੋਇ ॥
ਨਿਰਭੈ⁶⁸ ਹੋਇ ਕੈ ਗੁਨ⁶⁹
ਰਵੈ⁷⁰ ਜਤ⁷¹ ਪੇਖਉ⁷²
ਤਤ⁷³ ਸੋਇ⁷⁴ ॥੫॥

ਕਬੀਰ ਜਾ⁷⁵ ਦਿਨ ਹਉ
ਮੂਆ ਪਾਛੈ⁷⁶ ਭਇਆ
ਅਨੰਦੁ⁷⁷ ॥

ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ
ਆਪਨਾ ਸੰਗੀ⁷⁸ ਭਜਹਿ⁷⁹
⁸⁰ਗੁੰਬਿਦੁ⁸¹ ॥੬॥

ਕਬੀਰ ਸਭ ਤੇ ਹਮ⁸³
ਬੁਰੇ⁸² ਹਮ ਤਜਿ⁸⁴ ਭਲੇ⁸⁵
ਸਭੁ ਕੋਇ⁸⁶ ॥

ਜਿਨਿ ਐਸਾ ਕਰਿ⁸⁷
ਬੁਝਿਆ⁸⁸ ਮੀਤੁ⁸⁹ ਹਮਾਰਾ
ਸੋਇ⁹⁰ ॥੭॥

ਕਬੀਰ ਆਈ ਮੁਝਹਿ⁹¹
ਪਰਿ⁹² ਅਨਿਕ⁹³ ਕਰੇ
ਕਰਿ⁹⁴ ਭੇਸ⁹⁵ ॥

ਹਮ ਰਾਖੇ⁹⁶ ਗੁਰ ਆਪਨੇ
ਉਨਿ ਕੀਨੋ ਆਦੇਸੁ⁹⁷ ॥੮॥

ਕਬੀਰ ਸੋਈ⁹⁸ ਮਾਰੀਐ

vacillate⁴⁹ ? The Lord is the Master⁵²
of all⁵¹ comforts, so, quaff⁵⁴ thou,
the essence⁵³ of His Name.

Kabir, if ear-rings⁵⁶ of gold⁵⁵ are
made and they are studded⁵⁸ with
jewels⁵⁷, the wearer thereof,
looks⁵⁹ like⁶² the burnt⁶⁰ reed⁶¹, if
the Name is not in his mind⁶³.

Kabir, rare⁶⁵ is such⁶⁴ a person, who
remains dead⁶⁷ in life⁶⁶.

Shorn of fear⁶⁸, utters⁷⁰ he, his
Lord's praises⁶⁹. Whithersoever⁷¹ I
look⁷², there⁷³ I find that⁷⁴ Lord, to
save him.

Kabir, the⁷⁵ day, I would die,
there shall be joy⁷⁷ thereafter⁷⁶.

I would meet with my Lord and my
fellow devotees⁷⁸ too shall meditate⁷⁹
on the World⁸⁰-Lord⁸¹.

Kabir, I⁸³ am the worst⁸² of all;
except⁸⁴ me, everyone else⁸⁶ is
good⁸⁵.

Whosoever realises⁸⁸ thus⁸⁷, he⁹⁰
alone is my friend⁸⁹.

Kabir, mammon came to⁹² me⁹¹,
assuming⁹⁴ various⁹³ garbs⁹⁵.

My Guru saved⁹⁶ me and she made
me obeisance⁹⁷.

Kabir destroy thou only that⁹⁸, by

ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ⁵¹ ਆਰਾਮਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ⁵² ਹੈ, ਇਸ
ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਜੋਹਰ⁵³ ਨੂੰ ਪਾਨ⁵⁴ ਕਰ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ ਸੋਨੇ⁵⁵ ਦੀਆਂ ਮੁਰਕੀਆਂ⁵⁶ ਬਣਾ
ਲਈਆਂ ਜਾਣ ਅਤੇ ਉਹ ਜਵਾਹਿਰਾਤ⁵⁷ ਨਾਲ
ਜੜੀਆਂ⁵⁸ ਹੋਈਆਂ ਹੋਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਉਣ ਵਾਲਾ ਸੜੇ
ਹੋਏ⁶⁰ ਕਾਨੇ⁶¹ ਵਾਂਗੂ⁶² ਦਿਸਦਾ⁵⁹ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੇ
ਅੰਤਸ-ਕਰਨ⁶³ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ।

ਕਬੀਰ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁶⁵ ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁶⁴ ਪੁਰਸ਼ ਹੈ, ਜੋ
ਜਿਉਂਦੇ⁶⁶ ਜੀ ਮਰਿਆ⁶⁷ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਿਡਰ⁶⁸ ਹੋ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ⁶⁹ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁹
ਉਚਾਰਨ⁷⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁷¹ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ⁷²
ਹਾਂ, ਉਥੇ⁷³ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਣ ਨੂੰ, ਉਸ⁷⁴
ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ, ਜਦ⁷⁵ ਮੈਂ ਮਰਾਂਗਾ, ਮੇਰੇ
ਮਗਰੋਂ⁷⁶ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁷ ਹੋਵੇਗੀ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੇਰੇ
ਸੰਗੀ⁷⁸ ਸਾਥੀ ਵੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁹
ਕਰਨਗੇ ।

ਕਬੀਰ, ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਮੈਂ⁸³ ਹੀ ਮੰਦਾ⁸² ਹਾਂ । ਮੈਨੂੰ
ਛੱਡ⁸⁴ ਕੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ⁸⁶ ਚੰਗੇ⁸⁵ ਹਨ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁷ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ; ਕੇਵਲ
ਉਹ⁹⁰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ⁸⁹ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਅਨੇਕਾਂ⁹³ ਭੇਖ⁹⁵ ਧਾਰ⁹⁴ ਕੇ, ਮਾਇਆ ਮੋਹੇ⁹¹
ਕੋਲ⁹² ਆਈ ।

ਮੇਰੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ⁹⁶ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਨਮਸਕਾਰ⁹⁷ ਕੀਤੀ ।

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ⁹⁸ ਨੂੰ ਮਾਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਮੌਤ⁹⁹

ਜਿਹ ਮੁਐ⁹⁹ ਸੁਖੁ
ਹੋਇ¹⁰⁰ ॥
ਭਲੇ² ਭਲੇ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ
ਬੁਰੇ³ ਨ ਮਾਨੈ⁴ ਕੋਇ ॥
੯॥

੧੩੬੫

ਕਬੀਰ ਰਾਤੀ⁵ ਹੋਵਹਿ
ਕਾਰੀਆ⁶ ਕਾਰੇ⁷ ਉਭੇ⁸
ਜੰਤ⁹ ॥

ਲੇ¹⁰ ਫਾਹੇ¹² ਉਠਿ
ਧਾਵਤੇ¹³ ਸਿ¹⁴ ਜਾਨਿ¹⁵
ਮਾਰੇ¹⁶ ਭਗਵੰਤ¹⁷ ॥੧੦॥
ਕਬੀਰ ਚੰਦਨ¹⁸ ਕਾ
ਬਿਰਵਾ¹⁹ ਭਲਾ²⁰ ਬੇੜਿਓ²¹
ਦਾਕ ਪਲਾਸ²² ॥

ਓਇ ਭੀ ਚੰਦਨੁ ਹੋਇ
ਰਹੇ²³ ਬਸੇ²⁴ ਜੁ²⁵ ਚੰਦਨ
ਪਾਸਿ²⁶ ॥੧੧॥

ਕਬੀਰ ਬਾਂਸੁ ਬਡਾਈ²⁷
ਬੂਡਿਆ²⁸ ਇਉ²⁹ ਮਤ³⁰
ਡੁਬਹੁ ਕੋਇ ॥

ਚੰਦਨ ਕੈ ਨਿਕਟੇ³¹ ਬਸੈ
ਬਾਂਸੁ ਸੁਗੰਧੁ³² ਨ ਹੋਇ ॥
੧੨॥

ਕਬੀਰ ਦੀਨੁ³³
ਗਵਾਇਆ³⁴ ਦੁਨੀ³⁵ ਸਿਉ
ਦੁਨੀ ਨ ਚਾਲੀ³⁶ ਸਾਥਿ³⁷ ॥

ਪਾਇ³⁸ ਕੁਹਾੜਾ³⁹
ਮਾਰਿਆ ਗਾਫਲਿ⁴⁰
ਅਪੁਨੈ ਹਾਥ ॥੧੩॥

ਕਬੀਰ ਜਹ⁴¹ ਜਹ ਹਉ
ਫਿਰਿਓ⁴² ਕਉਤਕ⁴³ ਠਾਓ
ਠਾਇ⁴⁴ ॥ ਇਕ ਰਾਮ⁴⁵
ਸਨੇਹੀ⁴⁶ ਬਾਹਰਾ⁴⁷

ਉਜਰੁ⁴⁸ ਮੇਰੈ ਭਾਇ⁴⁹ ॥੧੪॥

whose death⁹⁹, thou may be blessed¹⁰⁰
with peace.

Then every one shall call thee good²
and virtuous and no one shall deem⁴
thee bad.

When the nights⁵ are dark⁶, the men⁹
with dark⁷ deeds arise⁸, says Kabir.

And taking¹⁰ nooses¹² with them, they
run about¹³, but, know¹⁵ thou that
they¹⁴ are the accursed¹⁶ of the Lord¹⁷.
Kabir, good²⁰ is the sandal¹⁸-tree¹⁹,
though it may be surrounded²¹ by the
buteafrondosa trees²².

Those, who²⁵ live²⁴ near²⁶ the sandal-
trees; they too become²³ like sandal.

Kabir, the bamboo is drowned²⁸ in
its ego²⁷. Let no³⁰ one drown
oneself like this²⁹.

Bamboo abides near³¹ the sandal tree,
but, it becomes not fragrant³²,

Kabir, for the sake of the world³⁵,
man loses³⁴ his faith³³, but, the world
goes³⁶ not with³⁷ him.

Thus, the ignorant man⁴⁰ has struck his
foot³⁸ with an axe³⁹ by his own hand.

Kabir, wherever⁴¹ did I go⁴², I
saw wonderful plays⁴³ everywhere⁴⁴,
but, without⁴⁷ the devotees⁴⁶ of the
Lord, the world⁴⁵ is a wilderness⁴⁸

for⁴⁹ me.

ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ¹⁰⁰ ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਤਦ ਸਾਰੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ² ਆਖਣਗੇ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ
ਮਾੜਾ³ ਨਹੀਂ ਜਾਣੇਗਾ⁴ ।

ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਜਦ ਰਾਤੀਆਂ⁵ ਕਾਲੀਆਂ⁶ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ,
ਕਾਲੇ⁷ ਅਮਲਾਂ ਵਾਲੇ ਆਦਮੀ⁹ ਉਠ⁸ ਖੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਫਾਹੀਆਂ¹² ਲੈ¹⁰ ਕੇ, ਉਹ ਭਜੇ ਫਿਰਦੇ¹³
ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਜਾਣ¹⁵ ਲੈ ਕਿ ਉਹ¹⁴ ਪ੍ਰਭੂ¹⁷ ਦੇ
ਫਿਟਕਾਰੇ¹⁶ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਚੰਗਾ²⁰ ਹੈ ਚੰਨਣ¹⁸ ਦਾ ਬਿਰਛ¹⁹, ਭਾਵੇਂ ਇਹ
ਛਿਛਰੇ ਦੇ ਰੁਖਾਂ²² ਨਾਲ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ²¹ ਹੋਵੇ ।

ਜਿਹੜੇ²⁵ ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ ਦੇ ਨੇੜੇ²⁶ ਵਸਦੇ²⁴ ਹਨ;
ਉਹ ਭੀ ਚੰਨਣ ਵਰਗੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²³ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਬਾਂਸ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ²⁷ ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਗਿਆ²⁸
ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁹ ਨਾ³⁰ ਡੁਬੇ ।

ਬਾਂਸ ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ ਦੇ ਨੇੜੇ³¹ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ
ਖੁਸ਼ਬੂਦਾਰ³² ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਕਬੀਰ, ਦੁਨੀਆਂ³⁵ ਦੀ ਖਾਤਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਈਸਾਨ³³
ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ³⁴ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਦੁਨੀਆ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ³⁷ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦੀ³⁶ ।

ਬੇਪਰਵਾਹ ਬੰਦੇ⁴⁰ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪੈਰ³⁸ ਉਤੇ,
ਆਪਣੇ ਹਥੀਂ ਕੁਹਾੜਾ³⁹ ਮਾਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁴¹ ਭੀ ਮੈਂ ਗਿਆ⁴² ਹਾਂ, ਮੈਂ
ਅਦਭੁਤ ਨਜ਼ਾਰੇ⁴³ ਹਰ ਥਾਂ⁴⁴ ਵੇਖੇ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਉਪਾਸ਼ਕਾਂ⁴⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁴⁷ ਮੇਰੇ ਲਈ⁴⁹ ਸੰਸਾਰ⁴⁵ ਉਜਾੜ
ਬੀਆਬਾਨ⁴⁸ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ
ਝੁੰਗੀਆ⁵⁰ ਭਲੀ⁵¹ ਭਠਿ⁵²
ਕੁਸਤੀ⁵³ ਗਾਉ⁵⁴ ॥

ਆਗਿ⁵⁵ ਲਗਉ⁵⁶ ਤਿਹ⁵⁷
ਧਉਲਹਰ⁵⁸ ਜਿਹ ਨਾਹੀ
ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥੧੫॥

ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਮੂਏ ਕਿਆ⁵⁹
ਰੋਈਐ⁶⁰ ਜੋ ਅਪੁਨੇ
ਗ੍ਰਿਹਿ⁶¹ ਜਾਇ⁶² ॥

ਰੋਵਹੁ ਸਾਕਤ⁶³ ਬਾਪੁਰੇ⁶⁴
ਜੁ ਹਾਟੈ⁶⁵ ਹਾਟ
ਬਿਕਾਇ⁶⁶ ॥੧੬॥

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ⁷¹ ਐਸਾ⁶⁷
ਹੈ ਜੈਸੀ⁶⁸ ਲਸਨ⁶⁹ ਕੀ
ਖਾਨਿ⁷⁰ ॥

ਕੋਨੇ⁷² ਬੈਠੇ⁷³ ਖਾਈਐ
ਪਰਗਟ⁷⁴ ਹੋਇ
ਨਿਦਾਨ⁷⁵ ॥੧੭॥

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ⁷⁶
ਡੋਲਨੀ⁷⁷ ਪਵਨੁ⁷⁸
ਝਕੋਲਨਹਾਰੁ⁷⁹ ॥

ਸੰਤਹੁ ਮਾਖਨੁ⁸⁰ ਖਾਇਆ
ਛਾਛਿ⁸¹ ਪੀਐ⁸² ਸੰਸਾਰੁ⁸³ ॥
੧੮॥

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ³⁴ ਡੋਲਨੀ
ਪਵਨੁ ਵਰੈ⁸⁵ ਹਿਵ⁸⁶
ਧਾਰ⁸⁷ ॥

ਜਿਨਿ ਬਿਲੋਇਆ ਤਿਨਿ⁸⁸
ਖਾਇਆ⁹¹ ਅਵਰ⁸⁹
ਬਿਲੋਵਨਹਾਰੁ⁹⁰ ॥੧੯॥

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ⁹²
ਚੋਰਟੀ⁹³ ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ⁹⁴
ਲਾਵੈ ਹਾਟਿ⁹⁵ ॥

ਏਕੁ⁹⁶ ਕਬੀਰਾ ਨ ਮੁਸੈ

Kabir, blessed⁵¹ is the tenement⁵⁰ of
the saints; the abode⁵⁴ of the
sinners⁵³ burns like a furnace⁵².

Let fire⁵⁵ prey upon⁵⁹ those⁵⁷
mansions⁵⁸, in which the Name of
God is not.

Kabir why⁵⁹ wail⁶⁰ at the death of a
saint ? He is merely going⁶² to
his own Home⁶¹.

Weep thou for the wretched⁶⁴
mammon-worshipper⁶³, who is sold⁶⁶
from shop to shop⁶⁵.

Kabir, as is⁶⁸ the piece⁷⁰ of garlic⁶⁹,
so⁶⁷ is an infidel⁷¹.

Even if one eats it sitting⁷³ in a
corner⁷², it becomes manifest⁷⁴ at
last⁷⁵.

Kabir wealth⁷⁶ is the churning pot⁷⁷
and the breath⁷⁸ is the churning
staff⁷⁹.

The saints eat the butter⁸⁰ and the
world⁸³ drinks⁸² the butter-milk⁸¹.

Kabir, mammonish body⁸⁴ is the
churning-pot in which breath flows⁸⁵
like the stream⁸⁷ of iced water⁸⁶.

Whosoever churns, he⁸⁸ eats⁹¹ the
butter. Others⁸⁹, like the churning-
rod⁹⁰ obtain nothing.

Kabir, mammon⁹² is a thief⁹³, who
breaks into and plunders⁹⁴ the
shop⁹⁵.

Kabir alone⁹⁶ is plundered not. He

ਕਬੀਰ, ਚੰਗੀ⁵¹ ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਕੁੱਲੀ⁵⁰ ਭੱਠੀ⁵²
ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬਲਦਾ ਹੈ ਪਾਪੀਆਂ⁵³ ਦਾ ਪਿੰਡ⁵⁴ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਮੰਦਰਾਂ⁵⁸ ਨੂੰ ਅੱਗ⁵⁵ ਲੱਗ ਜਾਵੇ⁵⁶, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ।

ਕਬੀਰ, ਸਾਧੂ ਦੇ ਮਰਨ ਤੇ ਕਿਉਂ⁵⁹ ਵਿਰਲਾਪ⁶⁰
ਕਰੀਏ ? ਉਹ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਘਰ⁶¹ ਨੂੰ
ਜਾ ਰਿਹਾ⁶² ਹੈ ।

ਤੂੰ ਨਿਕਰਮਣ⁶⁴ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ⁶³ ਲਈ ਵਿਰਲਾਪ
ਕਰ, ਜੋ ਹੱਟੀ ਹੱਟੀ⁶⁵ ਵਿਕਦਾ⁶⁶ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਦਾ ਥੋਮਾ⁶⁹ ਦੀ ਫਲੀ⁷⁰ ਹੈ; ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁷¹ ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਅਧਰਮੀ⁷¹ ।

ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਨੂੰ ਇਕ ਨੁੱਕਰੇ⁷² ਬਹਿ⁷³ ਕੇ
ਖਾਵੇ, ਇਹ ਆਖਰਕਾਰ⁷⁴ ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁶ ਚਾਟੀ⁷⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਸ⁷⁸ ਹੈ
ਇਕ ਮਧਾਣੀ⁷⁹ ।

ਸਾਧੂ ਮੱਖਣੀ⁸⁰ ਖਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਂ⁸³ ਲੱਸੀ⁸¹
ਪੀਂਦੀ⁸² ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮਾਇਕ-ਦੇਹ⁸⁴ ਇਕ ਚਾਟੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੁਆਸ
ਬਰਫ ਦੇ ਪਾਣੀ⁸⁶ ਦੀ ਨਦੀ⁸⁷ ਵਾਂਗ ਚਲਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਰਿੜਕਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁸⁸ ਮਖਣੀ ਫਕ ਲੈਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।
ਮਧਾਣੀ⁹⁰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੋਰਨਾਂ⁸⁹ ਨੂੰ ਕੁਛ ਭੀ ਪਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਕਬੀਰ, ਮੋਹਨੀ⁹² ਚੋਰ⁹³ ਹੈ, ਜੋ ਹੱਟੀ⁹⁵ ਨੂੰ ਪਾੜ ਲਾ ਕੇ
ਲੁਟਦੀ⁹⁴ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ⁹⁶ ਕਬੀਰ ਹੀ ਲੁਟੇ ਪੁਟੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਚਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਨਿ⁹⁷ ਕੀਨੀ ਬਾਰਹ
ਬਾਣ⁹⁸ ॥੨੦॥

ਕਬੀਰ ਸੂਖੁ ਨ ਏਹੁ
ਜੁਗ⁹⁹ ਕਰਹਿ¹⁰⁰ ਜੁ
ਬਹੁਤੇ ਮੀਤ² ॥

ਜੋ ਚਿਤੁ³ ਰਾਖਹਿ ਏਕ
ਸਿਉ ਤੇ⁴ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ
ਨੀਤ⁵ ॥੨੧॥

ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਮਰਨੇ ਤੇ
ਜਗੁ⁶ ਡਰੈ⁷ ਮੇਰੇ ਮਨ
ਆਨੰਦੁ⁸ ॥ ਮਰਨੇ ਹੀ ਤੇ
ਪਾਈਐ ਪੂਰਨੁ⁸
¹⁰ਪਰਮਾਨੰਦੁ¹² ॥੨੨॥

ਰਾਮ ਪਦਾਰਥੁ¹³ ਪਾਇ ਕੈ
ਕਬੀਰਾ ਗਾਂਠਿ¹⁴ ਨ ਖੋਲ੍ਹ ॥
ਨਹੀ ਪਟਣੁ¹⁵ ਨਹੀ
ਪਾਰਖੁ¹⁶ ਨਹੀ ਗਾਹਕੁ¹⁷
ਨਹੀ ਮੋਲੁ¹⁸ ॥੨੩॥

ਕਬੀਰ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁹
ਕਰਿ²⁰ ਜਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ²¹
ਰਾਮੁ²² ॥

ਪੰਡਿਤ²³ ਰਾਜੇ²⁴ 25 ਰੂਪਤੀ²⁶
ਆਵਹਿ ਕਉਨੇ ਕਾਮ²⁷ ॥
੨੪॥

ਕਬੀਰ ਪ੍ਰੀਤਿ²⁸ ਇਕ
ਸਿਉ ਕੀਏ ਆਨ²⁹
ਦੁਬਿਧਾ³⁰ ਜਾਇ ॥

ਭਾਵੇ ਲਾਂਬੇ³¹ ਕੇਸ³² ਕਰੁ
ਭਾਵੇ ਘਰਰਿ³³ ਮੁਡਾਇ³⁴ ॥
੨੫॥

ਕਬੀਰ ਜਗੁ ਕਾਜਲ³⁵
ਕੀ ਕੋਠਰੀ³⁶ ਅੰਧ⁸⁷ ਪਰੇ³⁸
ਤਿਸ⁴⁹ ਮਾਹਿ⁴⁰ ॥

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ⁴¹ ਤਿਨ

is the one who⁹⁷ has cut it into
twelve pieces⁹⁸.

Kabir, making¹⁰⁰ good many friends²
alone, one does not attain peace in
this world⁹⁹.

They⁴, who keep their mind³ fixed
on One God, ever⁵ attain unto
peace.

Kabir, death, of which the world⁶
is terrified⁷, is pleasing⁸ unto my
mind; it is in death alone, that one
is blessed with the perfect⁹ supreme¹⁰
bliss¹².

Attaining to the Lord's treasures¹³, O
Kabir, open thou not its knot¹⁴.

There is no city¹⁵ to sell it, no
assayer¹⁶, no customer¹⁷ and no
price¹⁸ for it.

Kabir, profess²⁰ thou love¹⁹ for him
alone whose Master²¹ is the Lord²².

The scholars²³, kings²⁴ and the
²⁵landlords²⁶, of what avail²⁷ is
love for them ?

By loving²⁸ the One Lord, other²⁹
worldly love³⁰ departs, O Kabir.

It matters not, whether thou
wearest long³¹ hair³² or whether thou
shavest³⁴ thy head clean³³.

Kabir, the world is but a black
chamber³⁶ of the lamp-soot³⁵. The
blind ones³⁷ alone fall³⁸ into⁴⁰ its³⁹ trap.

I am a sacrifice⁴¹ unto those, who

ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਸ⁹⁷ ਨੇ ਇਸ ਦੇ ਬਾਰਾਂ ਟੋਟੇ⁹⁸ ਕਰ
ਦਿੱਤੇ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਕੇਵਲ ਘਣੇਰੇ ਸਿਤ੍ਰ² ਬਣਾਉਣ¹⁰⁰ ਦੁਆਰਾ ਹੀ
ਇਸ ਜਹਾਨ⁹⁹ ਵਿਚ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ³ ਨੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰਖਦੇ
ਹਨ; ਉਹ⁴ ਸਦਾ⁵ ਹੀ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਮੌਤ ਕੋਲੋਂ ਦੁਨੀਆ⁶ ਤ੍ਰਿਹਕਦੀ⁷ ਹੈ, ਉਹ
ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ⁸ ਦਿੰਦੀ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਮਰ ਵੇਣ
ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪੂਰੀ⁹ ਮਹਾਨ¹⁰ ਖੁਸ਼ੀ¹² ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦੋਲਤ¹³ ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ, ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਤੂੰ ਇਸ ਦੀ
ਗੱਠ¹⁴ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹ ਨਾ ।

ਕੋਈ ਸ਼ਹਿਰ¹⁵ ਇਸ ਦੇ ਵੇਚਣ ਲਈ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਕੋਈ
ਪਰਖਣ ਵਾਲਾ¹⁶ ਨਾ ਕੋਈ ਖਰੀਦਾਰ¹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ
ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਕੋਈ ਕੀਮਤ¹⁸ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ¹⁹ ਕਰ²⁰, ਜਿਸ ਦਾ
ਮਾਲਕ²¹ ਪ੍ਰਭੂ²² ਹੈ ।

ਵਿਦਵਾਨ²³, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ²⁴ ਅਤੇ ਜਮੀਨਾਂ²⁵ ਦੇ ਮਾਲਕ²⁶,
ਇਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਪਿਆਰ ਕਿਹੜੇ ਕੰਮ²⁷ ਦਾ ਹੈ ?

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ²⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੋਰ²⁹ ਸੰਸਾਰੀ
ਮਸਤਾ³⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਕਬੀਰ !

ਕੋਈ ਮੁਜਾਇਕਾ ਨਹੀਂ, ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਲੰਮੇ³¹ ਵਾਲ³² ਕਰ
ਲੈ, ਜਾਂ ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਗੜ³³ ਕੇ ਮੁਨਵਾ³⁴ ਲੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸੰਸਾਰ ਨਿਰੀਪੁਰੀ ਇਕ ਕਾਲਸ³⁵ ਦੀ
ਕੋਠੜੀ³⁶ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਅੰਨ੍ਹੇ³⁷ ਇਨਸਾਨ ਹੀ ਇਸ³⁹
ਦੇ ਫੰਧੇ ਵਿਚ⁴⁰ ਫਸਦੇ³⁸ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁴¹ ਵੇਝਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਇਸ ਵਿਚ

ਕਉ ਪੈਸਿ⁴² ਜੁ ਨੀਕਸਿ⁴³
ਜਾਹਿ ॥੨੬॥

ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ⁴⁴
ਜਾਇਗਾ⁴⁵ ਸਕਹੁ⁴⁶ ਤਾ⁴⁷
ਲੇਹੁ ਬਹੋਰਿ⁴⁸ ॥

ਨਾਂਗੇ⁴⁹ ਪਾਵਹੁ⁵⁰ ਤੇ
ਗਏ⁵¹ ਜਿਨ ਕੇ ਲਾਖ
ਕਰੋਰਿ⁵² ॥੨੭॥

ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ
ਜਾਇਗਾ ਕਵਨੈ⁵³ ਮਾਰਗਿ⁵⁴
ਲਾਇ⁵⁵ ॥

ਕੈ⁵⁶ ਸੰਗਤਿ⁵⁷ ਕਰਿ ਸਾਧ
ਕੀ ਕੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ⁵⁸
ਗਾਇ⁵⁹ ॥੨੮॥

੧੩੬੬

ਕਬੀਰ ਮਰਤਾ⁶⁰ ਮਰਤਾ
ਜਗੁ⁶¹ ਮੂਆ⁶² ਮਰਿ ਭੀ
ਨ ਜਾਨਿਆ⁶³ ਕੋਇ ॥

ਐਸੇ⁶⁴ ਮਰਨੈ⁶⁵ ਜੋ⁶⁶ ਮਰੈ
ਬਹੁਰਿ⁶⁷ ਨ ਮਰਨਾ
ਹੋਇ ॥੨੯॥

ਕਬੀਰ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ⁶⁸
ਦੁਲੰਭੁ⁶⁹ ਹੈ ਹੋਇ ਨ
ਬਾਰੈ ਬਾਰ⁷⁰ ॥ ਜਿਉ⁷¹

ਬਨ⁷² ਫਲ⁷³ ਪਾਕੈ⁷⁴
ਭੁਇ⁷⁵ ਗਿਰਹਿ⁷⁶ ਬਹੁਰਿ⁷⁷
ਨ ਲਾਗਹਿ⁷⁸ ਡਾਰ⁷⁹ ॥

੩੦॥

ਕਬੀਰਾ⁸⁰ ਤੁਹੀ^{89*} ਕਬੀਰੁ⁸¹
ਤੂੰ⁸² ਤੇਰੇ ਨਾਉ ਕਬੀਰੁ⁸³ ॥

ਰਾਮ⁸⁴ ਰਤਨੁ⁸⁵ ਤਬ⁸⁶
ਪਾਈਐ⁹¹ ਜਿਉ⁸⁷ ਪਹਿਲੇ⁸⁸
ਤਜਹਿ⁸⁹ ਸਰੀਰੁ⁹⁰ ॥੩੧॥

ਕਬੀਰ ਝੰਖੁ ਨ ਝੰਖੀਐ⁹²

even when cast into it, escape⁴³
unsoiled.

Kabir this body⁴⁴ must perish⁴⁵; if
thou canst⁴⁶, then⁴⁷ save⁴⁸ it.

Even they, had to depart⁵⁷ bare⁴⁹-
footed⁵⁰ who had amassed millions
and millions⁵².

Kabir, when this body has to depart,
put⁵⁵ it thou on to some⁵³ good path⁵⁴.

Either⁵⁶ associate⁵⁷ thou with the
saints, or sing⁵⁹ thou thy God's
praises⁵⁸.

Kabir, dying⁶⁰, by one's turn,
everyone⁶¹ has to die⁶², and yet, none
knows⁶³ how to die.

Whosoever⁶⁴ dies, let him die such⁶⁴
a death⁶⁵, that he may not have to
die again⁶⁷.

Kabir, difficult to obtain⁶⁹ is the
human birth⁶⁸. It comes not again
and again⁷⁰, just as⁷¹ the ripe⁷⁴ fruit⁷³
of the forest⁷², which when falls⁷⁶ to
the ground⁷⁵, attaches⁷⁸ not again⁷⁷ to
the branch⁷⁹.

O my God⁸⁰, Thou^{80*} Thyself⁸² art
great God⁸¹ and great⁸³ is Thy
Name.

When⁸⁷ man first⁸⁸ abandons⁸⁹ his
bodily⁹⁰ ego, then⁸⁶ alone, obtains⁹¹
he the Lord's⁸⁴ jewel⁸⁵.

Kabir, prate thou not in vain⁹².

ਦਾਖਲ⁴³ ਹੋ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ⁴³ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ ਇਕ ਦੇਹ⁴⁴ ਨੇ ਜ਼ਰੂਰ ਟੁਰ ਜਾਣਾ ਹੈ⁴⁵ । ਜੇ ਤੂੰ
ਬਚਾ ਸਕਦਾ⁴⁶ ਹੈਂ ਤਾਂ⁴⁷ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਬਚਾ⁴⁸ ਲੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕੁੱਝਾਂ⁵² ਸਨ, ਉਹਨੂੰ ਵੀ ਨੰਗੇ⁴⁹-
ਪੈਰੀਂ⁵⁰ ਜਾਣਾ ਪਿਆ⁵¹ ।

ਕਬੀਰ⁵², ਜਦ ਇਹ ਦੇਹ ਚਲੀ ਹੀ ਜਾਣੀ ਹੈ ਤਾਂ ਤੂੰ
ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ⁵³ ਚੰਗੇ ਰਸਤੇ ਪਾ⁵⁴ ।

ਜਾਂ⁵⁶ ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁵⁷ ਕਰ ਜਾਂ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁵⁸ ਗਾਇਨ⁵⁹ ਕਰ ।

ਕਬੀਰ ਆਪਣੀ ਵਾਰੀ ਸਿਰ ਹਰ ਇਕ ਨੇ ਮਰ⁶⁰ ਜਾਣਾ⁶²
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਫਿਰ ਵੀ ਕੋਈ ਭੀ ਮਰਨਾ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ⁶³ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ⁶⁴ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅੰਗੇ ਜੇਹੀ⁶⁴ ਮੌਤ⁶⁵
ਮਰੇ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ⁶⁶ ਮਰਨਾ ਨਾ ਪਵੇ ।

ਕਬੀਰ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ⁶⁹ ਹੈ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜਨਮ⁶⁸ ।
ਇਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁷⁰ ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷¹
ਜੰਗਲ⁷² ਦਾ ਪੱਕਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁴ ਮੇਵਾ⁷³ ਜਦ
ਜ਼ਮੀਨ⁷⁵ ਤੇ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਮੁੜ ਕੇ⁷⁷ ਟਹਿਣੀ⁷⁹
ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜੁੜਦਾ⁷⁸ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁰ ! ਤੂੰ^{80*} ਖੁਦ⁸² ਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸¹ ਹੈਂ, ਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸³ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ।

ਜਦ⁸⁷ ਬੰਦਾ ਪਹਿਲਾਂ⁸⁸ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁹⁰ ਦੀ ਹੰਗਤਾ ਨੂੰ
ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁸⁶ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁴ ਦੇ
ਹੀਰੇ⁸⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਬੇਹੁਦਾ⁹² ਬਕਵਾਸ ਨਾ ਕਰ । ਤੇਰੇ⁹³ ਆਖ

ਤੁਮਰੋ ਕਹਿਓ ⁹³ ਨ ਹੋਇ ⁹⁴ ॥	Nothing shall happen ⁹⁴ at thy bidding ⁹³ .	ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ⁹⁴ ।
ਕਰਮ ⁹⁵ ਕਰੀਮ ⁹⁶ ਜੁ ਕਰਿ ਰਹੇ ਮੇਟਿ ⁹⁷ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥	No one can set aside ⁹⁷ the deed ⁹⁵ , which the Merciful Master ⁹⁶ is doing.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਉਸ ਕੰਮ ⁹⁵ ਨੂੰ ਮੋਸ ⁹⁷ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ ⁹⁶ ਮਾਲਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ ⁹⁸ ਰਾਮ ਕੀ ਝੂਠਾ ⁹⁹ ਟਿਕੈ ¹⁰⁰ ਨ ਕੋਇ ॥੩੨॥	Kabir, no one who is false ⁹⁹ , can withstand ¹⁰⁰ the Lord's touchstone ⁹⁸ .	ਕਬੀਰ, ਕੋਈ ਜਣਾ, ਜੋ ਕੂੜਾ ⁹⁹ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਘਸਵੱਟੀ ⁹⁸ ਉਤੇ ਠਹਿਰਾ ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਰਾਮ ਕਸਉਟੀ ⁵ ਸੋ ² ਸਰੈ ³ ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵਾ ⁴ ਹੋਇ ॥੩੩॥	He ² alone can bear ³ the Lord's ordeal ⁵ , who remains dead in life ⁴ .	ਕੇਵਲ ਉਹ ² ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਔਖੀ ⁵ ਪ੍ਰੀਖਿਆ ਤੇ ਪੂਰਾ ਉਤਰ ਸਕਦਾ ³ ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ⁴ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਉਜਲ ^{5*} ਪਹਿਰਹਿ ⁶ ਕਾਪਰੇ ⁷ ਪਾਨ ⁸ ਸੁਪਾਰੀ ⁹ ਖਾਹਿ ॥	Kabir, men wear ⁶ gaudy ^{5*} robes ⁷ and eat betel-leaves ⁸ and betel-nuts ⁹ .	ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਭੜਕੀਲੇ ^{5*} ਕਪੜੇ ⁷ ਪਾਉਂਦੇ ⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਨ ⁸ -ਖੀੜੇ ਅਤੇ ਸੁਪਾਰੀਆਂ ⁹ ਖਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਏਕਸ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਾਧੇ ¹⁰ ¹² ਜਮਪੁਰਿ ¹³ ਜਾਂਹਿ ¹⁴ ॥੩੪॥	But, without the Name of One God, they are bound ¹⁰ and marched off ¹⁴ to the Yama's ¹² city ¹³ .	ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬੰਨ੍ਹੇ, ਉਹ ਨਰਕ ¹⁰ ਕੇ ਯਮ ¹² ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ ¹³ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਏ ਜਾਂਦੇ ¹⁴ ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਬੇੜਾ ¹⁵ ਜਰਜਰਾ ¹⁶ ਫੂਟੇ ¹⁷ ਛੋਕ ¹⁶ ਹਜਾਰ ॥	Kabir, old ¹⁶ is the boat ¹⁵ and thousands of holes ¹⁸ have appeared ¹⁷ in it.	ਕਬੀਰ, ਪੁਰਾਣਾ ¹⁶ ਹੈ ਜਹਾਜ਼ ¹⁵ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਮੋਰੀਆਂ ¹⁸ ਹੋ ਗਈਆਂ ¹⁷ ਹਨ ।
ਹਰੂਏ ¹⁹ ਹਰੂਏ ਤਿਰਿ ²⁰ ਗਏ ਡੂਬੇ ²¹ ਜਿਨ ਸਿਰ ²² ਭਾਰ ²³ ॥੩੫॥	They, who are light of weight ¹⁹ , yea, on whom the weight (of sins) sits light, cross over ²⁰ and those with loads ²³ (of sins) on their head ²² are drowned ²¹ .	ਜਿਹੜੇ ਹਉਲੇ ਹਉਲੇ ¹⁹ ਹਨ, ਉਹ ਪਾਰ ਲੰਘ ਜਾਂਦੇ ²⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਡੇ ²² ਉਤੇ ਬੋਝ ²³ ਹੈ, ਉਹ ਡੁਬ ਗਏ ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਹਾਡ ²⁴ ਜਰੇ ²⁵ ਜਿਉ ²⁶ ਲਾਕਰੀ ²⁷ ਕੇਸ ਜਰੇ ਜਿਉ ਘਾਸ ²⁸ ॥ ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਰਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਇਓ ਕਬੀਰੁ ਉਦਾਸੁ ²⁹ ॥੩੬॥	Kabir, the bones ²⁴ burn ²⁵ like ²⁶ wood ²⁷ and the hair burn like grass ²⁸ . Seeing this world on fire like this, Kabir has become sad ²⁹ .	ਕਬੀਰ, ਹੱਡੀਆਂ ²⁴ ਲੱਕੜਾਂ ²⁷ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ²⁶ ਬਲਦੀਆਂ ²⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਲ ਘਾਸ ²⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਲਦੇ ਹਨ । ਇਸ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਲਦਾ ਵੇਖ, ਕਬੀਰ ਗ਼ਮਗੀਨ ²⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ³⁰ ਨ ਕੀਜੀਐ ਚਾਮ ³¹ ਲਪੇਟੇ ³² ਹਾਡ ³³ ॥	Kabir, take not thou pride ³⁰ on thy bones ³³ wrapped ³² up in skin ³¹ .	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਖੱਲ ³¹ ਅੰਦਰ ਲਪੇਟੀਆਂ ³² ਹੋਈਆਂ ਆਪਣੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ³³ ਦਾ ਹੰਕਾਰ ³⁰ ਨਾ ਕਰ ।
ਹੈਵਰ ³⁴ ਉਪਰ ³⁵ ਛਤ੍ਰ ³⁶	They ³⁸ , who were on ³⁵ the horses ³⁴	ਜੋ ਘੋੜਿਆਂ ³⁴ ਦੇ ਉਤੇ ³⁵ ਅਤੇ ਛਤਰਾਂ ³⁶ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ³⁷ ਸਨ,

ਤਰ³⁷ ਤੇ³⁸ ਫੁਨਿ³⁹
ਧਰਨੀ⁴⁰ ਗਾਡ⁴¹ ॥੩੭॥
ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ
ਕੀਜੀਐ ਉਚਾ ਦੇਖਿ
ਅਵਾਸੁ⁴² ॥

ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹ⁴³ ਭੁਇ⁴⁴
ਲੇਣਾ⁴⁵ ਉਪਰਿ ਜਾਮੈ⁴⁶
ਘਾਸੁ ॥੩੮॥

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ
ਰੰਕੁ⁴⁷ ਨ ਹਸੀਐ⁴⁸ ਕੋਇ ॥
ਅਜੁ⁴⁹ ਸੁ ਨਾਉ⁵⁰ ਸਮੁੰਦ੍ਰੁ⁵¹
ਮਹਿ⁵² ਕਿਆ ਜਾਨਉ
ਕਿਆ ਹੋਇ⁵³ ॥੩੯॥

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ
ਦੇਹੀ⁵⁴ ਦੇਖਿ ਸੁਰੰਗ⁵⁵ ॥
ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹ ਤਜਿ⁵⁶
ਜਾਹੁਗੇ ਜਿਉ⁵⁷ ਕਾਂਚੁਰੀ⁵⁸
ਭੁਯੰਗ⁵⁹ ॥੪੦॥

ਕਬੀਰ ਲੂਟਨਾ⁶⁰ ਹੈ ਤ⁶²
ਲੂਟਿ ਲੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹੈ
ਲੂਟਿ⁶¹ ॥

ਫਿਰਿ⁶³ ਪਾਛੈ⁶⁴
ਪਛਤਾਹੁਗੇ⁶⁵ ਪ੍ਰਾਨ⁶⁶
ਜਾਹਿੰਗੇ ਛੂਟਿ⁶⁷ ॥੪੧॥

ਕਬੀਰ ਐਸਾ⁶⁸ ਕੋਈ ਨ
ਜਨਮਿਓ⁶⁹ ਅਪਨੈ ਘਰਿ
ਲਾਵੈ ਆਗਿ⁷⁰ ॥ ਪਾਂਚਉ⁷³
ਲਰਿਕਾ⁷¹ ਜਾਰਿ ਕੈ ਰਹੈ
ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗਿ⁷² ॥
੪੨॥

ਕੋ ਹੈ ਲਰਿਕਾ ਬੇਚਈ⁷⁴
ਲਰਿਕੀ⁷⁵ ਬੇਚੈ ਕੋਇ ॥
ਸਾਝਾ⁷⁶ ਕਰੈ ਕਬੀਰ ਸਿਉ
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਬਨਜੂ⁷⁷
ਕਰੋਇ ॥੪੩॥

and under³⁷ the canopies³⁶, were at
last³⁹ buried⁴¹ under the earth⁴⁰.

Kabir, be thou not proud on seeing
thine lofty mansions⁴².

Today or tomorrow⁴³ thou shalt lie⁴⁵
beneath the earth⁴⁴ and grass shall
grow over⁴⁶ thee.

Kabir, Let no one take pride nor
laugh⁴⁸ at the poor⁴⁷.

As yet⁴⁹ the boat⁵⁰ is in⁵² the sea⁵¹.
Who knows what may happen⁵³ ?

Kabir, be not proud on seeing thy
beauteous⁵⁵ body⁵⁴.

Thou shalt leave⁵⁶ it today or
tomorrow as⁵⁷ a serpent⁵⁹ does its
slough⁵⁸.

Kabir, if thou canst plunder⁶⁰, then⁶²,
thou must plunder the boot⁶¹ of the
Lord's Name.

Otherwise⁶³, thou shalt afterwards⁶⁴
repent⁶⁵ when thy soul⁶⁶ shall leave
the body.

Kabir, not a single such⁶⁸ man is
born⁶⁹, who applies fire⁷ to his own
home and who burning his five⁷³
sons⁷¹, remains attuned⁷² to the
Lord alone,

Kabir is there such a one, who
sells off⁷⁴ his son or one who sells
off his daughter⁷⁵ and entering into
partnership⁷⁶ with Kabir, he deals⁷⁷
with his God alone ?

ਉਹ³⁸ ਅੰਤ³⁹ ਨੂੰ ਧਰਤੀ⁴⁰ ਹੇਠਾਂ ਦਬ ਦਿਤੇ⁴¹ ਗਏ ।

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਉਚੇ ਮੰਦਰ⁴² ਵੇਖ ਕੇ ਹੰਕਾਰ ਨਾ
ਕਰ ।

ਅੱਜ ਜਾਂ ਭਲਕੇ⁴³ ਤੂੰ ਧਰਤੀ⁴⁴ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਪਿਆ⁴⁵ ਹੋਵੇਗਾ
ਅੱਜ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਘਾ ਉਗ੍ਰਗਾ⁴⁶ ।

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ ਨਾ ਕਰ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੰਗਾਲ⁴⁷
ਦੀ ਹਾਸੀ⁴⁸ ਉਡਾਵੇ !

ਅਜੇ⁴⁹ ਬੋਤੀ⁵⁰ ਸਾਗਰ⁵¹ ਵਿਚ⁵² ਹੈ । ਕੌਣ ਜਾਣਦਾ ਹੈ
ਕੀ ਬਣ ਜਾਵੇ⁵³ ?

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁੰਦਰ⁵⁵ ਸਰੀਰ⁵⁴ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਹੰਕਾਰ
ਨਾ ਕਰ ।

ਤੂੰ ਅੱਜ ਜਾਂ ਭਲਕੇ ਸੱਪ⁵⁹ ਦੇ ਆਪਣੀ ਕੁੰਜ⁵⁸ ਲਾਹ
ਸੁੱਟਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵⁷ ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਵੇਗਾ⁵⁶ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਲੁਟਮਾਰ⁶⁰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ⁶²
ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਲੁਟਮਾਰ⁶¹ ਕਰ ।

ਨਹੀਂ ਤਾਂ⁶³ ਜਦ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶⁴ ਨੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਨੂੰ
ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ⁶⁷ ਤੂੰ ਮਗਰੋਂ⁶⁴ ਪਸਚਾਤਾਪ⁶⁵ ਕਰੇਂਗਾ ।

ਕਬੀਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁶⁸ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜੰਮਿਆ⁶⁹, ਜੋ
ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਝੁਗੇ ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾ ਦੇਵੇ⁷⁰ ਅਤੇ ਜੋ
ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ⁷³ ਪੁੱਤਰਾਂ⁷¹ ਨੂੰ ਸਾੜ ਬਾਲ ਕੇ ਕੇਵਲ
ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ⁷² ਪਾਈ ਰਖੇ ।

ਕੀ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਵੇਚ
ਦੇਵੇ⁷⁴ ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੀ ਪੁੱਤੀ⁷⁵ ਨੂੰ ਵੇਚ ਦੇਵੇ ਅਤੇ
ਕਬੀਰ ਨਾਲ ਭਾਈਵਾਲੀ⁷⁶ ਪਾ ਕੇ, ਉਹ ਕੇਵਲ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਹੀ ਵਾਪਾਰ ਕਰੇ⁷⁷ ।

ਕਬੀਰ ਇਹ ਚੇਤਾਵਨੀ⁷⁸
ਮਤ⁷⁹ ਸਹਸਾ⁸⁰ ਰਹਿ⁸¹
ਜਾਇ ॥

ਪਾਛੇ⁸² ਭੋਗ⁸³ ਜੁ ਭੋਗਵੇ⁸⁴
ਤਿਨ⁸⁵ ਕੋ ਗੁਣ⁸⁶ ਲੈ
ਖਾਹਿ⁸⁷ ॥੪੪॥

ਕਬੀਰ ਮੈ ਜਾਨਿਓ⁸⁸
ਪੜਿਓ⁸⁹ ਭਲੇ⁹⁰ ਪੜਿਓ
ਸਿਉ ਭਲ ਜੋਗੁ ॥

ਭਗਤਿ⁹¹ ਨ ਛਾਡਿਓ⁹²
ਰਾਮ ਕੀ ਭਾਵੇ ਨਿੰਦਿਓ⁹³
ਲੋਗੁ⁹⁴ ॥੪੫॥

ਕਬੀਰ ਲੋਗੁ ਕਿ⁹⁵
ਨਿੰਦੇ⁹⁶ ਬਪੁੜਾ⁹⁷ ਜਿਹ
ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਗਿਆਨੁ⁹⁸ ॥

ਰਾਮ⁹⁹ ਕਬੀਰਾ ਰਵਿ¹⁰⁰
ਰਹੇ ਅਵਰ² ਤਜੇ³ ਸਭ
ਕਾਮ⁴ ॥੪੬॥

ਕਬੀਰ ਪਰਦੇਸੀ⁵ ਕੈ
ਘਾਘਰੇ⁶ ਚਹੁ ਦਿਸਿ⁷
ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥

ਖਿੰਬਾ⁸ ਜਲਿ⁹ ਕੋਇਲਾ¹⁰
ਭਈ ਤਾਗੇ¹² ਆਚ¹³ ਨ
ਲਾਗ¹⁴ ॥੪੭॥

ਕਬੀਰ ਖਿੰਬਾ ਜਲਿ
ਕੋਇਲਾ ਭਈ ਖਾਪਰੁ¹⁵
ਫੂਟ ਮਫੂਟ¹⁶ ॥

ੴ੬੭

ਜੋਗੀ ਬਪੁੜਾ¹⁷ ਖੇਲਿਓ¹⁸
ਆਸਨਿ ਰਹੀ ਬਿਭੂਤਿ²⁰ ॥
੪੮॥

ਕਬੀਰ ਥੋਰੇ²¹ ਜਲਿ²²
ਮਾਛਲੀ²³ ਝੀਵਰਿ²⁴
ਮੇਲਿਓ²⁵ ਜਾਲੁ ॥

Kabir, I remind⁷⁸ thee of it. Live⁸¹
thou not⁷⁹ under any doubt⁸⁰.

The deeds⁸³ which thou didst⁸⁴ in the
past⁸², it is their⁸⁵ fruit⁸⁶ that thou
eatest⁸⁷ now.

Kabir, first, I thought⁸⁸ learning⁸⁹ to
be good⁹⁰, then, I thought Yoga to be
better,

But, now I forsake⁹² not the Lord's
adoration⁹¹, though men⁹⁴ may
slander⁹³ me.

Kabir, how⁹⁵ can the poor⁹⁷ people,
who have no gnosis⁹⁶ in their mind,
revile⁹⁶ me ?

Abandoning³ all other² wordly
affairs⁴, Kabir continues to utter¹⁰⁰
the Lord's name⁹⁹.

Kabir, the stranger's⁵⁵ petti-coat⁶ has
caught fire on all the four sides⁷.

The body⁸ has been burnt⁹ to
charcoal¹⁰, but, the fire¹³ has
touched¹⁴ not the soul thread¹².

Kabir the patched garment has been
burnt and reduced to charcoal, and
the begging bowl¹⁵ is completely
shattered¹⁶.

The poor¹⁷ yogi has played¹⁸ out his
game, and on his seat¹⁹ remains but
ashes²⁰.

Kabir, the fish²³ is in thin²¹ water²²,
and the fisherman²⁴ casts²⁵ his net.

ਕਬੀਰ, ਮੈ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਚੇਤਾ ਕਰਾਉਂਦਾ⁷⁸ ਹਾਂ । ਤੂੰ
ਕਿਸੇ ਸ਼ਕ⁸⁰ ਸੁਭੇ ਅੰਦਰ ਨਾ⁷⁹ ਵੱਸ⁸¹ ।

ਜਿਹੜੇ ਅਮਲ⁸³ ਤੂੰ ਪਿਛੇ⁸² ਕਮਾਏ⁸⁴ ਹਨ, ਇਹ
ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁵ ਦਾ ਹੀ ਫਲ⁸⁶ ਹੈ, ਜੋ ਤੂੰ ਹੁਣ ਭੁਗਦਤਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਖਿਆਲ ਕੀਤਾ⁸⁸
ਕਿ ਇਲਮ⁸⁹ ਚੰਗਾ⁹⁰ ਹੈ, ਫਿਰ ਮੈਂ ਯੋਗ ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲੋਂ
ਚੰਗਾ ਖਿਆਲ ਕੀਤਾ ।

ਪਰ ਮੈਂ ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਛੱਡਦਾ⁹², ਭਾਵੇਂ ਲੋਕ⁹⁴ ਮੇਰੀ ਬਦਖੋਈ⁹³ ਪਦੇ ਕਰਨ ।

ਕਬੀਰ ਵਿਚਾਰੇ⁹⁷ ਲੋਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਗਿਆਤ⁹⁸ ਨਹੀਂ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁵ ਮੈਨੂੰ ਦੁਸ਼ਣ⁹⁶ ਲਾ
ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਹੋਰ² ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮ⁴ ਛੱਡ ਕੇ³, ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਨਾਮ⁹⁹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ¹⁰⁰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਬਦੇਸ਼ੀ⁵ ਦੇ ਘਗਰੇ⁶ ਨੂੰ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀ⁷ ਅੱਗ
ਲੱਗ ਗਈ ਹੈ ।

ਦੇਹ⁸ ਸੜ ਕੇ⁹ ਕੋਲਾ¹⁰ ਬਣ ਗਈ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਤਮਾ ਦੇ
ਧਾਗੇ¹² ਨੂੰ ਅੱਗ¹³ ਛੂਹੀ¹⁴ ਤਕ ਨਹੀਂ ।

ਕਬੀਰ ਖਵਨੀ ਸੜ ਬਲ ਕੇ ਕੋਲਾ ਬਣ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੰਗਣ ਵਾਲਾ ਨੂਨਾ¹⁵ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟੁਟ ਗਿਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਗਰੀਬਤਾ¹⁷ ਯੋਗੀ ਆਪਣੀ ਖੇਲ ਖੇਡ ਗਿਆ¹⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਬਹਿਣੀ¹⁹-ਸਥਾਨ ਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਹ²⁰ ਹੀ ਰਹਿ
ਗਈ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਮੱਛੀ²³ ਥੋੜ੍ਹੇ²¹ ਪਾਣੀ²² ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਾਹੀਗੀਰ²⁴ ਆਪਣਾ ਜਾਲ ਆ ਪਾਉਂਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਇਹ ਟੋਘਨੈ²⁶ ਨ
ਛੁਟਸਹਿ²⁷ ਫਿਰਿ²⁸ ਕਰਿ
ਸਮੁੰਦ੍ਰ²⁹ ਸਮਾਲਿ³⁰ ॥੪੯॥
ਕਬੀਰ ਸਮੁੰਦ੍ਰ ਨ ਛੋਡੀਐ
ਜਉ³¹ ਅਤਿ³² ਖਾਰੋ³³
ਹੋਇ ॥

ਪੋਖਰਿ³⁴ ਪੋਖਰਿ ਢੂਢਤੇ³⁵
ਭਲੇ³⁶ ਨ ਕਹਿਹੈ³⁷ ਕੋਇ ॥
੫੦॥

ਕਬੀਰ ਨਿਗੁਸਾਇ³⁸
ਬਹਿ³⁹ ਗਏ ਬਾਘੀ⁴⁰
ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
ਦੀਨ⁴¹ ਗਰੀਬੀ⁴²
ਆਪੁਨੀ⁴³ ਕਰਤੇ⁴⁴ ਹੋਇ⁴⁵
ਸੁ⁴⁶ ਹੋਇ⁴⁷ ॥੫੧॥

ਕਬੀਰ ਬੈਸਨਉ⁴⁸ ਕੀ
ਕੂਕਰਿ⁴⁹ ਭਲੀ⁵⁰ ਸਾਕਤ⁵¹
ਕੀ ਬੁਰੀ⁵³ ਮਾਇ⁵² ॥
ਓਹ ਨਿਤ⁵⁴ ਸੁਨੈ ਹਰਿ
ਨਾਮ ਜਸੁ⁵⁵ ਉਹ ਪਾਪ⁵⁷
ਬਿਸਾਹਨ⁵⁶ ਜਾਇ ॥੫੨॥
ਕਬੀਰ ਹਰਨਾ⁵⁸ ਦੂਬਲਾ⁵⁹
ਇਹੁ ਹਰੀਆਰਾ⁶⁰
ਤਾਲੂ⁶¹ ॥

ਲਾਖ ਅਹੋਰੀ⁶² ਏਕੁ
ਜੀਉ⁶⁶ ਕੇਤਾ⁶³ ਬੰਚਉ⁶⁴
ਕਾਲੂ⁶⁵ ॥੫੩॥

ਕਬੀਰ ਗੰਗਾ⁶⁷ ਤੀਰ⁶⁸
ਜੁ ਘਰੁ ਕਰਹਿ ਪੀਵਹਿ
ਨਿਰਮਲ⁶⁹ ਨੀਰੂ⁷⁰ ॥ ਬਿਨੁ
ਹਰਿ ਭਗਤਿ⁷¹ ਨ ਮੁਕਤਿ⁷²
ਹੋਇ ਇਉ⁷³ ਕਹਿ⁷⁴
ਰਮੇ⁷⁵ ਕਬੀਰ⁷⁶ ॥੫੪॥

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੂ⁷⁹

Thou shalt escape²⁷ not in this little
pool²⁶, O fish. Thou ought to think³⁰
of returning to the ocean²⁹ again²⁸.
Kabir, leave thou not the ocean,
though³¹ it be very³² saline³³.

If thou searchest³⁵ for shelter from
pond³⁴ to pond, no one shall call³⁷
thee wise³⁶.

Kabir, they who have no Guru³⁸, are
washed away³⁹. No one is their
saviour⁴⁰.

Let thou be resigned to thy⁴³ God⁴¹
in utter humility⁴², and then let all
that⁴⁶ happen⁴⁷ what the Creator⁴⁴
does⁴⁵.

Kabir, good⁵⁰ is even the bitch⁴⁹ of
the Lord's sage⁴⁸ and bad⁵² is the
mother⁵³ of an infidel⁵¹.

Because, the bitch⁵⁴ hears God's
Name and praise⁵⁵ and the infidel's
mother deals in sins⁵⁷.

Kabir, weak⁵⁹ is the man-deer⁵⁸ and
this world tank⁶¹ is surrounded by
verdure⁶⁰ of temptations.

There are lakhs of hunters⁶² after
the one being⁶⁶, How long⁶³ can it
escape⁶⁴ death⁶⁵?

Kabir, they who make their home on
the bank⁶⁸ of the Ganges⁶⁷ and
drink pure⁶⁹ water⁷⁰, even they are
emancipated⁷² not without the Lord's
meditation⁷¹. Kabir⁷⁶ proclaims⁷⁴
this⁷³ eternal⁷⁵ truth.

Kabir, my mind has become

ਭੈਰਾ ਇਸ ਛੋਟੇ ਜੇਹੇ ਟੋਢੇ²⁶ ਅੰਦਰ ਛੁਟਕਾਰਾ²⁷ ਨਹੀਂ
ਹੋਣਾ, ਨੀ ਮਛੀਏ ! ਤੇਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ²⁸ ਸਮੁੰਦਰ²⁹ ਵਿਚ
ਵਾਪਸ ਜਾਣ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਨਾ³⁰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਨਾ ਛੱਡ, ਭਾਵੇਂ³¹ ਇਹ ਬਹੁਤ³²
ਹੀ ਸਲੂਣਾ³³ ਹੋਵੇ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪਨਾਹ ਲਈ ਛਪੜ³⁴ ਛਪੜ ਲਭਦਾ
ਫਿਰੇਗਾ³⁵, ਕਿਸੇ ਨੇ ਵੀ ਤੇਨੂੰ ਸਿਆਣਾ³⁶ ਨਹੀਂ
ਆਖਣਾ³⁷ ।

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਗੁਰੂ³⁸-ਵਿਹੁਣ ਹਨ, ਉਹ ਰੁੜ੍ਹ ਗਏ³⁹ ਹਨ ।
ਕੋਈ ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ⁴⁰ ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ⁴³ ਵਲੋਂ ਹਲੀਮੀ⁴¹ ਅਤੇ ਨਿਮਰਤਾ⁴² ਨਾਲ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ ਲੈ । ਫਿਰ ਜੋ ਕੁਛ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖ⁴⁴ ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ ਉਹ⁴⁶ ਹੋਣ ਦੇ⁴⁷ ।

ਕਬੀਰ, ਚੰਗੀ⁵⁰ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ⁴⁸ ਦੀ ਕੁੱਤੀ⁴⁹ ਵੀ
ਅਤੇ ਮਾੜੀ⁵² ਹੈ ਅਧਰਮੀ⁵¹ ਦੀ ਮਾਂ⁵³ ।

ਇਸ ਲਈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕੁੱਤੀ ਸਦਾ⁵⁴ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵⁵ ਸੁਣਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਧਰਮੀ ਦੀ
ਮਾਂ ਗੁਨਾਹਾਂ⁵⁷ ਦਾ ਵਪਾਰ ਕਰਦੀ⁵⁶ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਕਮਜ਼ੋਰ⁵⁹ ਹੈ ਮਨੁਸ਼-ਮਿਰਗ⁵⁸ ਅਤੇ ਇਹ
ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਤਾਲਾਬ⁶¹ ਹਰਿਆਵਲ⁶⁰ (ਮਾਇਆ) ਨਾਲ
ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਲਖਖਾਂ ਹੀ ਸ਼ਿਕਾਰੀ⁶² ਇਕ ਜੀਵ⁶⁶ ਮਗਰ ਲੱਗੇ ਹੋਏ
ਹਨ । ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ⁶³ ਤਾਂਦੀ ਇਹ ਮੌਤ⁶⁵ ਤੋਂ ਬਚ
ਸਕਦਾ⁶⁴ ਹੈ ?

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਗੰਗਾ⁶⁷ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ⁶⁸ ਤੇ ਆਪਣਾ ਗ੍ਰਹਿ
ਬਣਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁹ ਪਾਣੀ⁷⁰ ਪੀਂਦੇ ਹਨ;
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷¹ ਬਗੈਰ ਕਲਿਆਣ⁷²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਕਬੀਰ⁷⁶ ਇਹ⁷³ ਅਟਲ ਸਚਿਆਈ⁷⁵
ਕਹਿੰਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਗੰਗਾ ਦੇ ਪਾਣੀ⁷⁸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁷⁷

ਭਇਆ ਜੈਸਾ⁷⁷ ਗੰਗਾ
ਨੀਰੁ⁷⁸ ॥

ਪਾਛੇ ਲਾਗੇ ਹਰਿ ਫਿਰੇ
ਕਹਤ⁸⁰ ਕਬੀਰ ਕਬੀਰ ॥
੫੫॥

ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ⁸¹ ਪੀਅਰੀ⁸²
ਚੂੰਨਾ ਉਜਲ⁸³ ਭਾਇ⁸⁴ ॥
ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ⁸⁵ ਤਉ⁸⁶
ਮਿਲੈ ਦੋਨਉ ਬਰਨ⁸⁷
ਗਵਾਇ⁸⁸ ॥੫੬॥

ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ ਪੀਰਤਨੁ⁸⁹
ਹਰੈ⁹⁰ ਚੂਨ ਚਿਹਨੁ⁹¹ ਨ
ਰਹਾਇ⁹² ॥

ਬਲਿਹਾਰੀ⁹³ ਇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁴
ਕਉ⁹⁵ ਜਿਹ⁹⁶ ਜਾਤਿ⁹⁷
ਬਰਨੁ⁹⁸ ਕੁਲੁ⁹⁹ ਜਾਇ¹⁰⁰ ॥
੫੭॥

ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ² ਦੁਆਰਾ³
ਸੰਕੁਰਾ⁴ ਰਾਈ⁵ ਦਸਏ⁶
ਭਾਇ⁷ ॥

ਮਨੁ ਤਉ ਮੈਗਲੁ⁸ ਹੋਇ
ਰਹਿਓ ਨਿਕਸੈ⁹ ਕਿਉ¹⁰
ਕੈ ਜਾਇ ॥੫੮॥

ਕਬੀਰ ਐਸਾ¹² ਸਤਿਗੁਰੁ
ਜੇ¹³ ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ¹⁴ ਕਰੇ¹⁵
ਪਸਾਉ¹⁶ ॥ ਮੁਕਤਿ
ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ¹⁷
ਸਹਜੇ¹⁸ ਆਵਉ¹⁹ ਜਾਉ ॥
੫੯॥

ਕਬੀਰ ਨਾ ਮੋਹਿ²⁰ ਛਾਨਿ²¹
ਨ ਛਾਪਰੀ²² ਨਾ ਮੋਹਿ
ਘਰੁ ਨਹੀ ਗਾਉ²³ ॥

ਮਤ²⁴ ਹਰਿ ਪੂਛੈ²⁵ ਕਉਨੁ
ਹੈ ਮੇਰੇ ਜਾਤਿ²⁶ ਨ
ਨਾਉ²⁷ ॥੬੦॥

immaculate⁷⁹ like⁷⁷ the Gange's
water⁷⁸.

The Lord follows me, saying⁸⁰
“Kabir, O my Kabir”.

Kabir, yellow⁸² is the turmeric⁸¹
and white⁸³ in colour⁸⁴ is the lime.

Then⁸⁶ alone is the Beloved⁸⁵ Lord
met, when both the colours⁸⁷ are
lost⁸⁸.

Kabir, turmeric loses⁹⁰ its
yellowness⁸⁹ and not even a trace⁹¹ of
whiteness of lime remains⁹².

A sacrifice⁹³ am I unto⁹⁵ this love⁹⁴,
by which⁹⁶ caste⁹⁷, tribe⁹⁸ and
lineage⁹⁹ are effaced¹⁰⁰.

Kabir, narrow⁴ is the door³ of
salvation², its breadth is one tenth⁶
part⁷ of a mustard⁵ seed.

Thy mind has overgrown like an
elephant⁸. How¹⁰ can it pass
through⁹ ?

O Kabir, if¹³ I meet with such¹² a
Guru, who in his mercy¹⁴ blesses¹⁵
me with the gift¹⁶, then the door
of salvation would open wide¹⁷ and
I will easily¹⁸ pass though¹⁹ it.

Kabir, I have no shed²¹ nor any hut²².
I have neither a house, nor a village²³.

I have no caste²⁶ and name²⁷ and the
Lord shall ask²⁵ not²⁴ who I am.

ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ⁷⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

“ਕਬੀਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਕਬੀਰ”, ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ⁸⁰ ਪ੍ਰਭੂ
ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਤੁਰਿਆ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਪੀਲੀ⁸² ਹੈ ਹਲਦੀ⁸¹ ਅਤੇ ਚਿੱਟਾ⁸³ ਹੈ ਰੰਗ⁸⁴
ਚੂਨੇ ਦਾ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁸⁶ ਹੀ ਪਿਆਰਾ⁸⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਦ
ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਰੰਗ⁸⁷ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਹਲਦੀ ਦੀ ਪਿਲੱਤਣ⁸⁹ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਕਲੀ ਦੇ ਚਿੱਟੇਪਣ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ⁹¹ ਤਕ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ⁹² ।

ਕੁਰਬਾਨ⁹³ ਹਾਂ ਮੈਂ ਇਸ ਪਿਰਹਤੀ⁹⁴ ਉਤੋਂ⁹⁵, ਜਿਸ⁹⁶
ਦੁਆਰਾ ਜਾਤੀ⁹⁷, ਗੋਤ⁹⁸ ਅਤੇ ਵੰਸ਼⁹⁹ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁰
ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਤੰਗ⁴ ਹੈ ਕਲਿਆਣ² ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ³ । ਇਸਦੀ
ਚੁੜਾਈ ਸਰੋਂ⁵ ਦੇ ਦਾਣੇ ਦਾ ਦਸਵਾਂ⁶ ਹਿੱਸਾ⁷ ਹੈ ।

ਤੇਰਾ ਮਨੁਆ ਹਾਥੀ⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਡਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ
ਹੈ । ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁰ ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘ ਸਕਦਾ⁹ ਹੈ ?

ਜੇਕਰ¹³ ਮੈਂ ਐਹੋ ਜੇਹੇ¹² ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ,
ਜੋ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ¹⁴ ਮੈਨੂੰ ਇਸਦੀ ਦਾਤ¹⁵ ਬਖਸ਼ ਦੇਣ¹⁶,
ਤਦ ਕਲਿਆਣ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਖੁਲ੍ਹਾ¹⁷ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ
ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਖੇਨ¹⁸ ਹੀ ਇਸ ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘ ਜਾਵਾਂਗਾ¹⁷,
ਹੇ ਕਬੀਰ !

ਕਬੀਰ ਮੇਰੇ²⁰ ਕੋਲ ਛਪਰ²¹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ
ਕੁੱਲੀ²² ਹੈ । ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਨਾ ਝੁਗਾ ਹੈ ਨਾ ਪਿੰਡ²³ ।

ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਵਰਨ²⁶ ਅਤੇ ਨਾਮ²⁷ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਨੇ ਪੁਛਣਾ²⁵ ਹੀ ਨਹੀਂ²⁴ ਕਿ ਮੈਂ ਕੌਣ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਮੁਹਿ²⁸ ਮਰਨੇ ਕਾ
ਚਾਉ²⁹ ਹੈ ਮਰਉ ਤ³⁰
ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਆਰ³¹ ॥

ਮਤ³² ਹਰਿ ਪੂਛੇ³³
ਕਉਨੁ³⁴ ਹੈ ਪਰਾ³⁵
ਹਮਾਰੇ³⁶ ਬਾਰ³⁷ ॥੬੧॥

ਕਬੀਰ ਨਾ ਹਮ³⁸ ਕੀਆ
ਨ ਕਰਹਿਗੇ ਨਾ ਕਰਿ
ਸਕੈ ਸਰੀਰੁ³⁹ ॥

ਕਿਆ⁴⁰ ਜਾਨਉ⁴¹ ਕਿਛੁ⁴²
ਹਰਿ ਕੀਆ ਭਇਉ⁴³
ਕਬੀਰੁ ਕਬੀਰੁ ॥੬੨॥

ਕਬੀਰ ਸੁਪਨੇ⁴⁴ ਹੁ
ਬਰਤਾਇ⁴⁵ ਕੈ ਜਿਹ ਮੁਖ⁴⁶
ਨਿਕਸੈ⁴⁷ ਰਾਮੁ⁴⁸ ॥

ਤਾ⁴⁹ ਕੇ ਪਗ⁵⁰ ਕੀ
ਪਾਨਹੀ⁵¹ ਮੇਰੇ ਤਨ⁵² ਕੋ
ਚਾਮੁ⁵³ ॥੬੩॥

ਕਬੀਰ ਮਾਟੀ⁵⁴ ਕੇ ਹਮ⁵⁵
ਪੂਤਰੇ⁵⁶ ਮਾਨਸੁ⁵⁷ ਰਾਖਿਉ⁵⁸
ਨਾਉ⁵⁹ ॥ ਚਾਰਿ ਦਿਵਸ⁶⁰

ਕੇ ਪਾਹੁਨੇ⁶¹ ਬਡ ਬਡ⁶²
ਗੁੰਧਹਿ⁶³ ਠਾਉ⁶⁴ ॥੬੪॥

ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ⁶⁵ ਕਰਿ
ਘਾਲਿਆ⁶⁶ ਆਪੁ⁶⁷
ਪੀਸਾਇ ਪੀਸਾਇ⁶⁸ ॥

ਤੈ ਸਹ⁶⁹ ਬਾਤ ਨ
ਪੂਛੀਐ⁷⁰ ਕਬਹੂ⁷¹ ਨ
ਲਾਈ⁷² ਪਾਇ⁷³ ॥੬੫॥

ਕਬੀਰ ਜਿਹ⁷⁴ ਦਰਿ⁷⁵
ਆਵਤੁ⁷⁶ ਜਾਤਿਅਹੁ⁷⁷
ਹਟਕੈ⁷⁸ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

ਸੋ⁷⁹ ਦਰੁ ਕੈਸੇ⁸⁰ ਛੋਡੀਐ⁸²
ਜੋ ਦਰੁ ਐਸਾ⁸¹ ਹੋਇ ॥
੬੬॥

Kabir, I²⁸ long²⁹ to die, but, when I
die, then³⁰, let it be at the Lord's
door³¹.

May³² the Lord not³² ask³³, "who³⁴
is this man, lying³⁵ at my³⁶ door³⁷?"

Kabir, I³⁸ have done it not, nor will I
do it, nor can my body³⁹ do it.

What⁴⁰ do I know⁴¹ as to what⁴³ my
God hath done that 'Kabir, Kabir' is
acclaimed⁴³ all over.

Kabir, from whose mouth⁴⁶, even in
dream⁴⁴, issues⁴⁷ the Lord's Name⁴⁸,
as he mutters⁴⁵;

Let the skin⁵³ of my body⁵² be the
shoes⁵¹ for his⁴⁹ feet⁵⁰.

Kabir, we are the puppets⁵⁶ of clay⁵⁴
and bear⁵⁸ the name⁵⁹ of men⁵⁷.
Though⁶⁰, guests⁶¹ here for only four
days⁶⁰, we occupy⁶³ very great⁶²
space⁶⁴.

Kabir I have made⁶⁶ myself into
henna⁶⁵ and have thoroughly
ground⁶⁸ myself⁶⁷.

But, thou, O Groom⁶⁹, hast inquired⁷⁰
not about me and hast not
applied⁷² me to Thine feet⁷³ ever⁷¹.

Kabir, the door⁷⁵, from which⁷⁴ no
one stops⁷⁸ from coming⁷⁶ and
going⁷⁷, how⁷⁹ can I leave⁸² that⁷⁹
door which is such⁸¹ as this?

ਕਬੀਰ, ਮੈਨੂੰ²⁸ ਮਰਨ ਦੀ ਤੀਬਰ ਚਾਹਨਾ²⁹ ਹੈ, ਪਰ
ਜਦ ਵੀ ਮੈਂ ਮਰਾਂ ਤਾਂ³⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੇ³¹ ਮਰਾਂ।

ਕਾਸ਼ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਹ ਨਾ³² ਪੁਛੇ³³ "ਇਹ ਕਿਹੜਾ³⁴
ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ³⁶ ਬੂਹੇ³⁷ ਤੇ ਪਿਆ ਹੈ³⁵ ?"

ਕਬੀਰ, ਇਹ ਮੈਂ³⁸ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਨਾ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ
ਕਰਾਂਗਾ ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਦੇਹ³⁹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਮੈਂ ਕੀ⁴⁰ ਜਾਣਦਾ⁴¹ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਕੀ⁴⁰ ਕੀਤਾ
ਹੈ, ਕਿ ਸਾਰੇ ਹੀ 'ਕਬੀਰ, ਕਬੀਰ' ਦਾ ਜਸ ਹੋ ਰਿਹਾ
ਹੈ।⁴³

ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁴⁶ ਵਿਚੋਂ ਉਸ ਦੇ ਸੁਫਨੇ⁴⁴ ਦੇ
ਬੁਰਤਾਉਣ⁴⁵ ਅੰਦਰ ਵੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ⁴⁸ ਨਿਕਲਦਾ⁴⁷ ਹੈ;

ਕਾਸ਼ ! ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁵² ਦੀ ਖਲ⁵³ ਉਸ⁴⁹ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁰ ਦੀ
ਚੁੱਤੀ⁵¹ ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਕਬੀਰ, ਅਸੀਂ⁵⁵ ਮਿੱਟੀ⁵⁴ ਦੀਆਂ ਗੁੱਡੀਆਂ⁵⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਸਾਡਾ ਨਾਮ⁵⁹ ਆਦਮੀ⁵⁷ ਧਰਿਆ ਹੋਇਆ⁵⁸ ਹੈ। ਭਾਵੇਂ
ਅਸੀਂ ਇਥੇ ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਦਿਨਾਂ⁶⁰ ਦੇ ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ⁶¹ ਹਾਂ,
ਤਾਂ ਵੀ ਅਸੀਂ ਇਥੇ ਬਹੁਤ⁶² ਥਾਂ⁶⁴ ਮਲ ਲੈਂਦੇ⁶³ ਹਾਂ।

ਕਬੀਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮਹਿੰਦੀ⁶⁵ ਬਣਾ ਲਿਆ⁶⁶
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ⁶⁷ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੀਹ ਲਿਆ⁶⁸
ਹੈ।

ਪਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਕੰਤ⁶⁹ ! ਮੇਰੀ ਤਾਂ ਪੁਛਗਿਛ⁷⁰ ਹੀ ਨਹੀਂ
ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ⁷¹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ⁷³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਲਾਇਆ⁷²।

ਕਬੀਰ ਉਹ ਬੂਹਾ⁷⁵, ਜਿਸ⁷⁴ ਤੇ ਆਉਣ⁷⁶ ਅਤੇ ਜਾਣ⁷⁷
ਤੋਂ ਕੋਈ ਰੋਕਦਾ⁷⁸ ਨਹੀਂ; ਮੈਂ ਉਸ⁷⁹ ਬੂਹੇ ਨੂੰ ਕਿਸ⁸⁰
ਤਰ੍ਹਾਂ ਛੱਡ⁸² ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਿਹੜਾ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁸¹ ਕਿਸਮ
ਦਾ ਹੈ।

ੴੴੴ

ਕਬੀਰ ਡੁਬਾ⁸³ ਬਾ⁸⁴ ਪੈ⁸⁵
ਉਬਰਿਓ⁸⁶ ਗੁਨ⁸⁷ ਕੀ
ਲਹਰਿ⁸⁸ ਝਬਕਿ⁸⁹ ॥

ਜਬ ਦੇਖਿਓ ਬੇੜਾ⁹⁰
ਜਰਜਰਾ⁹¹ ਤਬ⁹² ਉਤਰਿ
ਪਰਿਓ⁹³ ਹਉ⁹⁴

ਫਰਕਿ⁹⁵ ॥੬੭॥

ਕਬੀਰ ਪਾਪੀ⁹⁶ ਭਗਤਿ⁹⁷
ਨ ਭਾਵਈ⁹⁸ ਹਰਿ ਪੂਜਾ⁹⁹
ਨ ਸੁਹਾਇ¹⁰⁰ ॥ ਮਾਖੀ
ਚੰਦਨੁ ਪਰਹਰੈ² ਜਹ³
ਬਿਗੰਧ⁵ ਤਹ⁶ ਜਾਇ ॥

੬੮॥

ਕਬੀਰ ਬੈਦ੍ਰ⁷ ਮੂਆ ਰੋਗੀ⁸
ਮੂਆ ਮੂਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ⁹ ॥

ਏਕੁ¹⁰ ਕਬੀਰਾ ਨਾ ਮੂਆ
ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਰੋਵਨਹਾਰੁ¹² ॥

੬੯॥

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ¹³ ਨ
ਧਿਆਇਓ¹⁴ ਮੋਟੀ¹⁵
ਲਾਗੀ¹⁶ ਖੋਰਿ¹⁷ ॥

ਕਾਇਆ²² ਹਾਂਡੀ¹⁸ ਕਾਠ¹⁹
ਕੀ ਨਾ ਓਹੁ ਚਰ੍ਹੇ²⁰
ਬਹੋਰਿ²¹ ॥੭੦॥

ਕਬੀਰ ਐਸੀ²³ ਹੋਇ
ਪਰੀ²⁴ ਮਨ ਕੋ ਭਾਵਤੁ²⁵
ਕੀਨੁ²⁶ ॥

ਮਰਨੇ ਤੇ ਕਿਆ²⁷
ਡਰਪਨਾ²⁸ ਜਬ ਹਾਥਿ
ਸਿਧਉਰਾ²⁹ ਲੀਨ³⁰ ॥੭੧॥

ਕਬੀਰ ਰਸ³¹ ਕੋ³⁶ ਗਾਂਡੀ³²
ਚੂਸੀਐ³³ ਗੁਨ³⁴ ਕਉ
ਮਰੀਐ ਰੋਇ³⁵ ॥

Kabir I was⁸⁴ drowning⁸³, but⁸⁵, the
wave⁸⁶ of virtues⁸⁷ quickly⁸⁹ saved⁸⁶
me.

When I saw the ship⁹⁰ was rotten⁹¹,
then⁹², I⁹⁴ got down⁹³ all at once⁹⁵.

Kabir, a sinner⁹⁶ loves⁹⁸ not Lord's
meditation⁹⁷ yea, the God's worship⁹⁹
does not please¹⁰⁰ him for, the fly
forsakes² sandal and goes there⁶
where³ there is an evil⁴ odour⁵.

Kabir, the physician⁷ is dead, the
patient⁸ is dead and dead is the
whole world⁹.

Kabir alone¹⁰ is not dead for
whom there is no one to weep¹².

Kabir, the mortal meditates¹⁴ not on
the Lord¹³. Such a great¹⁵ evil habit¹⁷
has attached¹⁶ to him.

The body²² is a wooden¹⁹ pot¹⁸. It
cannot be put²⁰ on the fire again²¹.

Kabir, it has so²³ happened²⁴ that
I did²⁶ what pleased²⁵ my mind.

Why²⁷ should I now fear²⁸ death
when I have taken³⁰ red lead²⁹ in my
hand ?

Kabir, just as man sucks³³ sugar-
cane³² for the sake³⁶ of sweet-juice³¹,
so should he strive hard³⁵ for virtue³⁴.

ਕਬੀਰ ਮੈਂ ਡੁਬ ਰਿਹਾ⁸³ ਸਾਂ⁸⁴, ਪ੍ਰਤੂ⁸⁵ ਨੇਕੀਆਂ⁸⁷ ਦੇ
ਤੰਗ⁸⁸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤਰ੍ਹੰਤ⁸⁹ ਹੀ ਬਚਾ ਲਿਆ⁸⁶ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਜਹਾਜ਼⁹⁰ ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਪੁਰਾਣਾ⁹¹ ਵੇਖਿਆ, ਤਾਂ⁹²
ਮੈਂ⁹⁴ ਝਟਪਟ⁹³ ਹੀ ਹੇਠਾਂ ਉਤਰ ਆਇਆ⁹⁵ ।

ਕਬੀਰ ਗੁਨਹਗਾਰ⁹⁶ ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁹⁷ ਨੂੰ ਪਿਆਰ
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁹⁸ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁹
ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੀ¹⁰⁰ ਕਿਉਂਕਿ ਮੱਖੀ ਚੰਦਨ ਨੂੰ ਛੱਡ
ਦਿੰਦੀ² ਹੈ ਅਤੇ ਉਥੇ⁶ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਮੰਦਾ⁴ ਮੁਸ਼ਕ⁵ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਹਕੀਮ⁷ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ, ਬੀਮਾਰ⁸ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ
ਅਤੇ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ⁹ ।

ਇਕੱਲਾ¹⁰ ਕਬੀਰ ਹੀ ਨਹੀਂ ਮਰਿਆ ਜਿਸ ਨੂੰ
ਰੋਣ¹² ਵਾਲਾ ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ¹³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਭਾਰੀ¹⁵ ਭੈੜੀ ਵਾਦੀ¹⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ
ਹੋਈ¹⁶ ਹੈ ।

ਦੇਹ²² ਲਕੜੀ¹⁹ ਦੀ ਤੋੜੀ¹⁸ ਹੈ । ਇਹ ਮੁੜ ਕੇ²¹ ਅੱਗ
ਤੇ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹ²⁰ ਸਕਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²³ ਹੋਇਆ²⁴ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਉਹ
ਕੁਛ ਕੀਤਾ²⁶ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ
ਲਗਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਸੰਧੂਰ²⁹ ਹੀ ਫੜ ਲਿਆ³⁰
ਹੈ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਹੁਣ, ਮਰਨ ਤੋਂ ਕਿਉਂ²⁷ ਭੈ²⁸ ਕਰਾਂ ?

ਕਬੀਰ, ਇਨਸਾਨ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਠੇ ਰਹੂ³¹ ਦੀ ਖਾਤਰ³⁶
ਗੰਨੇ³² ਨੂੰ ਚੂਪਦਾ³³ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨੇਕੀ³⁴
ਦੇ ਲਈ ਸਖ਼ਤ ਕੋਸ਼ਿਸ਼³⁵ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।

ਅਵਗੁਨੀਆਰੇ ³⁷ ਮਾਨਸੈ ³⁸ ਭਲੇ ³⁹ ਨ ਕਹਿਰੈ ⁴⁰ ਕੋਇ ॥੭੨॥	A man ³⁸ , without virtues ³⁷ , him, no one calls ⁴⁰ good ³⁹ .	ਨੇਕੀ ³⁷ -ਵਿਹੂਣ ਇਨਸਾਨ ³⁸ , ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਚੰਗਾ ³⁹ ਨਹੀਂ ਆਖਦਾ ⁴⁰ ।
ਕਬੀਰ ਗਾਗਰਿ ⁴¹ ਜਲ ਭਰੀ ⁴² ਆਜੁ ਕਾਲਿ ⁴³ ਜੈਹੈ ਫੂਟਿ ⁴⁴ ॥	Kabir, the pitcher ⁴¹ is full of water ⁴² . It shall break ⁴⁴ today or tomorrow ⁴³ .	ਕਬੀਰ, ਘੜਾ ⁴¹ ਪਾਣੀ ⁴² ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਅੱਜ ਜਾਂ ਭਲਕੇ ⁴³ ਇਹ ਟੁਟ ਜਾਉਗਾ ⁴⁴ ।
ਗੁਰੁ ਜੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ⁴⁵ ਆਪਨੋ ਅਧ ਮਾਝ ਲੀਜਹਿਗੇ ⁴⁶ ਲੂਟਿ ⁴⁷ ॥੭੩॥	They, who contemplate ⁴⁵ not their Guru, they shall be plundered ⁴⁷ half-way ⁴⁶ .	ਜੇ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ⁴⁵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਅਧਵਾਟੇ ⁴⁶ ਹੀ ਲੂਟੇ ਪੁਟੇ ਜਾਣਗੇ ⁴⁷ ।
ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ ⁴⁸ ਰਾਮ ਕੋ ਮੁਤੀਆ ਮੇਰੇ ਨਾਉ ॥ ਗਲੇ ⁴⁹ ਹਮਾਰੇ ਜੇਵਰੀ ⁵⁰ ਜਹ ⁵¹ ਖਿੰਚੈ ਤਹ ⁵² ਜਾਉ ⁷⁴ ॥੭੪॥	Kabir, I am the Lord's dog ⁴⁸ and Moti, is my Name. There is chain ⁵⁰ on my neck ⁴⁹ , whither ⁵¹ I am pulled, thither ⁵² go I.	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਕੁੱਤਾ ⁴⁸ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਨਾਮ ਮੱਤੀ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ ⁴⁹ ਉਦਾਲੇ ਸੰਗਲੀ ⁵⁰ ਹੈ, ਜਿਧਰ ⁵¹ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਖਿਚਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਧਰ ⁵² ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਜਪਨੀ ⁵³ ਕਾਠ ⁵⁴ ਕੀ ਕਿਆ ⁵⁵ ਦਿਖਲਾਵਹਿ ⁵⁷ ਲੋਇ ⁵⁶ ॥	Kabir, why ⁵⁵ displayest ⁵⁷ thou to men ⁵⁶ the wooden ⁵⁴ rosary ⁵³ ?	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਲਕੜ ⁵⁴ ਦੀ ਮਾਲਾ ⁵³ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ⁵⁵ ਵਿਖਾਲਦਾ ⁵⁷ ਹੈਂ ?
ਹਿਰਦੈ ⁵⁸ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹੀ ⁵⁹ ਇਹ ਜਪਨੀ ਕਿਆ ⁶⁰ ਹੋਇ ॥੭੫॥	In thy mind ⁵⁸ thou remember ⁵⁹ not the Lord; of what ⁶⁰ avail is this rosary to thee ?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ⁵⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਇਸ ਮਾਲਾ ਦਾ ਤੈਨੂੰ ਕੀ ⁶⁰ ਲਾਭ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਬਿਰਹੁ ⁶¹ ਭੁਯੰਗਮੁ ⁶² ਮਨ ਬਸੈ ਮੰਤ੍ਰ ⁶³ ਨ ਮਾਨੈ ⁶⁴ ਕੋਇ ॥	Kabir, the serpent ⁶² of separation ⁶¹ from the Lord, abides within my mind and it yields to no charm ⁶³ .	ਕਬੀਰ, ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ ⁶¹ ਦਾ ਸਰਪ ⁶² ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿਸੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ ⁶³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ ⁶⁴ ।
ਰਾਮ ਬਿਓਗੀ ⁶⁵ ਨਾ ਜੀਐ ਜੀਐ ਤ ⁶⁶ ਬਉਰਾ ⁶⁷ ਹੋਇ ॥੭੬॥	He, who is separated ⁶⁵ from his Lord, lives not. If he lives, then ⁶⁶ , becomes he insane ⁶⁷ .	ਜੇ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜਿਆ ⁶⁵ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ । ਜੇ ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਰਹੇ ਤਾਂ ⁶⁶ ਉਹ ਸ਼ੁਦਾਈ ⁶⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਪਾਰਸ ⁶⁸ ਚੰਦਨੈ ਤਿਨ੍ਹ ⁶⁹ ਹੈ ਏਕ ਸੁਗੰਧ ⁷¹ ॥	Kabir, the philosopher's stone ⁶⁸ and sandal, they ⁶⁹ have the same good ⁷⁰ quality ⁷¹ .	ਕਬੀਰ, ਗੁਣੀ ਪੱਥਰ ⁶⁸ ਅਤੇ ਚੰਦਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ⁶⁹ ਵਿਚ ਇਕੋ ਜਹੀ ਚੰਗੀ ⁷⁰ ਖੂਬੀ ⁷¹ ਹੈ ।
ਤਿਹ ⁷² ਮਿਲਿ ਤੇਉ ⁷³ ਉਤਮ ⁷⁴ ਭਏ ਲੋਹ ⁷⁵ ਕਾਠ ⁷⁶ 77ਨਿਰਗੰਧ ⁷⁸ ॥ ੭੭॥	Whatever comes into their ⁷² contact, that ⁷³ becomes sublime ⁷⁴ . Iron ⁷⁵ is transmuted into gold and the ⁷⁷ inodorous ⁷⁸ wood ⁷⁶ is rendered fargrant ?	ਉਨ੍ਹਾਂ ⁷² ਨਾਲ ਜੋ ਵੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ⁷³ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ⁷⁴ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ । ਲੋਹਾ ⁷⁵ ਸੋਨਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 77ਬੇਮਹਿਕ ⁷⁸ ਲੱਕੜ ⁷⁶ ਖੁਸ਼ਬੋਦਾਰ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਜਮ ⁷⁹ ਕਾ ਠੇਂਗਾ ⁸⁰	Kabir, bad ⁸¹ is the death's ⁷⁹ club ⁸⁰ ,	ਕਬੀਰ, ਮਾੜਾ ⁸¹ ਹੈ ਮੌਤ ⁷⁹ ਦਾ ਸੋਟਾ ⁸⁰ , ਉਹ ਸਹਾਰਿਆ ⁸²

ਬੁਰਾ⁸¹ ਹੈ ਓਹੁ ਨਹੀ
ਸਹਿਆ⁸² ਜਾਇ ॥

ਏਕੁ ਜੁ ਸਾਧੂ ਮੁਹਿ
ਮਿਲਿਓ ਤਿਨ੍ਹਿ⁸³ ਲੀਆ
ਅੰਚਲਿ⁸⁴ ਲਾਇ⁸⁵ ॥

੭੮॥

ਕਬੀਰ ਬੇਦੁ⁹¹ ਕਹੈ ਹਉ⁸⁶
ਹੀ⁸⁷ ਭਲਾ⁸⁸ ਦਾਰੂ⁸⁹ ਮੇਰੇ
ਵਸਿ⁹⁰ ॥

ਇਹ ਤਉ ਬਸਤੁ⁹²
ਗੁਪਾਲ⁹⁴ ਕੀ ਜਬ⁹³ ਭਾਵੇ⁹⁵
ਲੇਇ ਖਸਿ⁹⁶ ॥੭੯॥

ਕਬੀਰ ਨਉਬਤਿ⁹⁷
ਆਪਨੀ ਦਿਨ ਦਸ¹⁰⁰
ਲੇਹੁ⁹⁸ ਬਜਾਇ⁹⁹ ॥

ਨਦੀ² ਨਾਵ³ ਸੰਜੋਗ⁴
ਜਿਉ⁵ ਬਹੁਰਿ⁶ ਨ ਮਿਲਹੈ
ਆਇ ॥੮੦॥

ਕਬੀਰ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦਰਿ⁷
ਮਸ⁸ ਕਰਉ⁹ ਕਲਮ¹⁰
ਕਰਉ ਬਨਰਾਇ¹² ॥

ਬਸਧਾ¹³ ਕਾਗਦੁ¹⁴ ਜਉ¹⁵
ਕਰਉ ਹਰਿ ਜਸੁ¹⁶ ਲਿਖਨੁ
ਨ ਜਾਇ ॥੮੧॥

ਕਬੀਰ ਜਾਤਿ¹⁷ ਜੁਲਾਹਾ¹⁸
ਕਿਆ¹⁹ ਕਰੈ ਹਿਰਦੈ²⁰
ਬਸੇ²¹ ਗੁਪਾਲ²² ॥

ਕਬੀਰ ਰਮਈਆ²³ ਕੰਠਿ²⁴
ਮਿਲੁ ਚੁਕਹਿ²⁵ ਸਰਬ²⁶
ਜੰਜਾਲ²⁷ ॥੮੨॥

ਕਬੀਰ ਐਸਾ²⁸ ਕੋ ਨਹੀ
ਮੰਦਰ²⁹ ਦੇਇ ਜਰਾਇ³⁰ ॥

ਪਾਂਚਉ³¹ ਲਰਿਕੇ³² ਮਾਰਿ³³
ਕੈ ਰਹੈ ਰਾਮ³⁴ ਲਿਉ³⁵
ਲਾਇ³⁶ ॥੮੩॥

that can be endured⁸² not.

I have met with a saint and he⁸³ has
attached⁸⁵ me to his skirt⁸⁴.

Kabir, the physician⁹¹ says, 'I⁸⁶
alone⁸⁷ am good⁸⁸. All medicines⁸⁹
are in my power⁹⁰'.

But, this thing⁹² belongs to Lord⁹⁴.
He takes⁹⁶ it away, when⁹³ He wills⁹⁵.

Kabir, let one take⁹⁸ and beat⁹⁹ one's
drum⁹⁷ for ten days¹⁰⁰.

This world is like⁵ the meeting⁴ on a
river²-boat³, of persons, who shall
meet not again⁶.

Kabir, if¹⁵ I make⁹ the seven oceans⁷
my ink⁸, make the entire vegetation¹²
my pen¹⁰ and make the earth¹³ my
paper¹⁴, even then, I can write not
the God's praises¹⁶.

Kabir, what¹⁹ harm can my
weaver's¹⁸ caste¹⁷ do unto me, when
the Lord²² abides²¹ in my mind²⁰ ?

Kabir, the Pervading God²³, has
taken me into His embrace²⁴ and I
am rid of²⁵ all²⁶ my involvement²⁷.

Kabir, there is not any such²⁹ person,
who may set fire³⁰ to his place²⁹.

Slaying³³ his five³¹ sons³², he remains
attached³⁶ to the love³⁵ of his Lord³⁴.

ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਸੰਤ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ⁸³ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ⁸⁴ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ⁸⁵ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਹਕੀਮ⁹¹ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਕੇਵਲ⁸⁷ ਮੈਂ ਹੀ⁸⁶
ਚੰਗਾ⁸⁸ ਹਾਂ । ਸਾਰੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ⁸⁹ ਮੇਰੇ ਇਖਤਿਆਰ⁹⁰
ਵਿਚ ਹਨ ।"

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਚੀਜ਼⁹² ਪ੍ਰਭੂ⁹⁴ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ । ਜਦ⁹³
ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਖੋਹ ਲੈਂਦਾ⁹⁶
ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਢੋਲ⁹⁷ ਲੈ ਕੇ⁹⁸ ਭਾਵੇਂ⁹⁹ ਕੋਈ ਦਸ
ਦਿਹਾੜੇ¹⁰⁰ ਬਜਾ ਲਵੇ⁹⁹ ।

ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ ਦਰਿਆ⁴ ਦੀ ਬੇੜੀ³ ਉਤੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ
ਮਿਲਾਪ⁵ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁶ ਹੈ, ਜੋ ਮੁੜ ਕੇ⁶ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣੇ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ¹⁵ ਸੱਤਾਂ ਸਮੁੰਦਰ⁷ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ
ਸਿਆਹੀ⁸ ਬਣਾ⁹ ਲਵਾਂ, ਸਾਰੀ ਬਨਾਸਪਤੀ¹² ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਲੇਖਣੀ¹⁰ ਬਣਾ ਲਵਾਂ ਅਤੇ ਧਰਤੀ¹³ ਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਕਾਗਜ਼¹⁴ ਕਰ ਲਵਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ¹⁶ ਲਿਖ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਜੁਲਾਹੇ¹⁸ ਦੀ ਜਾਤੀ¹⁷ ਮੇਰਾ ਕੀ¹⁹
ਨੁਕਸਾਨ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ²² ਮੇਰੇ ਚਿਤ²⁰
ਵਿਚ ਵਸਦਾ²¹ ਹੈ ?

ਕਬੀਰ, ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²³ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੱਫੀ²⁴ ਪਾ
ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ²⁵ ਪੁਆੜੇ²⁷ ਮੁਕ ਗਏ²⁶ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਐਹੋ ਜੇਹਾ²⁸ ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ
ਮਹਿਲ²⁹ ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾ ਦੇਵੇ³⁰ ।

ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ³¹ ਪੁਤਰਾਂ³² ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ³³, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਪ੍ਰਭੂ³⁴ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ³⁵ ਪਾਈ³⁶ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੋ ਨਹੀ
ਇਹ ਤਨ³⁷ ਦੇਵੇ ਫੁਕਿ³⁸ ॥
ਅੰਧਾ^{38*} ਲੋਗੁ³⁹ ਨ
ਜਾਨਈ⁴⁰ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰਾ
ਕੂਕਿ⁴¹ ॥੮੪॥
ਕਬੀਰ ਸਤੀ⁴² ਪੁਕਾਰੈ⁴³
ਚਿਹ⁴⁴ ਚੜੀ⁴⁵ ਸੁਨੁ ਹੋ
ਬੀਰ⁴¹ ਮਸਾਨ⁴⁷ ॥ ਲੋਗੁ⁴⁸
ਸਬਾਇਆ⁴⁹ ਚਲਿ⁵⁰
ਗਇਓ ਹਮ⁵¹ ਤੁਮ⁵²
ਕਾਮੁ⁵³ ਨਿਦਾਨ⁵⁴ ॥੮੫॥

੧੩੬੯

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਪੰਖੀ⁵⁵
ਭਇਓ⁵⁶ ਉਡਿ ਉਡਿ
ਦਹ⁵⁷ ਦਿਸ⁵⁸ ਜਾਇ⁵⁹ ॥
ਜੋ⁶⁰ ਜੈਸੀ⁶¹ ਸੰਗਤਿ⁶²
ਮਿਲੈ⁶³ ਸੋ⁶⁴ ਤੈਸੇ⁶⁵
ਫਲੁ⁶⁶ ਖਾਇ⁶⁷ ॥੮੬॥
ਕਬੀਰ ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਤੇ⁶⁸
ਪਾਇਓ⁷¹ ਸੋਈ⁶⁹
ਠਉਰੁ⁷⁰ ॥
ਸੋਈ⁷² ਫਿਰਿ⁷³ ਕੈ ਤੁ
ਭਇਆ⁷⁴ ਜਾ ਕਉ⁷⁵
ਕਹਤਾ⁷⁶ ਅਉਰੁ⁷⁷ ॥੮੭॥
ਕਬੀਰ ਮਾਰੀ⁷⁸ ਮਰਉ⁷⁹
ਕੁਸੰਗ⁸¹ ਕੀ ਕੇਲੇ
ਨਿਕਟਿ⁸² ਜੁ⁸³ ਬੋਰਿ⁸⁴ ॥
ਉਹ ਝੁਲੈ⁸⁵ ਉਹ
ਚੀਰੀਐ⁸⁶ ਸਾਕਤ⁸⁷ ਸੰਗੁ⁸⁸
ਨ ਹੋਰਿ⁸⁹ ॥੮੮॥

ਕਬੀਰ ਭਾਰ⁹⁰ ਪਰਾਈ⁹¹
ਸਿਰ⁹² ਚਰੇ⁹³ ਚਲਿਓ⁹⁴
ਚਾਹੈ⁹⁵ ਬਾਟ⁹⁶ ॥

Kabir, there is no such man, who
may burn³⁸ this body³⁷ of his.

The blind^{38*} man³⁹ realises⁴⁰ not his
Lord, though Kabir continues to
shout⁴¹ at him.

Kabir, mounted⁴⁵ on the pyre⁴⁴, the
widow⁴² cries out⁴³, "Hear, O my
brethren⁴⁶ on this cremation-
ground⁴⁷, all⁴⁹ the persons⁴⁸ have
departed⁵⁰, ultimately⁵⁴, the thing of
use⁵³ to me⁵¹ and to you⁵² is the
Lord's meditation".

Kabir, the mind has become⁵⁶ like a
bird⁵⁵, flying and taking wing, it
goes⁵⁹ in ten⁵⁷ directions⁵⁸.

As⁷¹ is the company⁶² it⁶⁰
associates⁶³ with, so⁶⁵ is the fruit⁶⁴
it⁶⁴ eats⁶⁷.

Kabir, thou hast obtained⁷¹ the
place⁷⁰, which thou wert searching⁶⁸.

Thou thyself hath turned⁷³ to be⁷⁴
the One⁷⁵, whom⁷⁵ thou thought⁷⁶ to
be different⁷⁷ from thee.

Kabir, I am destroyed⁷⁸ and ruined⁷⁹
by the evil⁸⁹ company⁸¹, like the
plantain near⁸² the⁸³ wild caper⁸⁴.

The latter waves⁸⁵ and the former is
pierced⁸⁶ through by its thorns. So
see⁸⁹ thou not even, the sinner's
society⁸⁸.

Kabir, man wishes⁹⁵ to tread⁹⁴ the
path⁹⁶, carrying⁹³ on his head⁹² the
load⁹⁰ of others⁹¹ sins.

ਕਬੀਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਨਹੀ, ਜੋ ਆਪਣੀ
ਇਸ ਦੇਹ³⁷ ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾ ਦੇਵੇ³⁸ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ^{38*} ਇਨਸਾਨ³⁹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁴⁰ ਨਹੀ
ਕਰਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਕਬੀਰ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਹਾਈ⁴¹ ਦੇਈ ਜਾ
ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਰਿਖਾ⁴⁴ ਉਤੇ ਚੜੀ ਹੋਈ⁴⁵ ਪਤਨੀ⁴² ਕੂਕਦੀ⁴³
ਹੈ, "ਹੋ ਇਸ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ-ਭੂਮੀ⁴⁷ ਵਿਚ ਆਏ ਹੋਏ ਮੇਰੇ
ਭਰਾਉ⁴⁶ ! ਸੁਣੋ, ਸਾਰੇ⁴⁹ ਪੁਰਸ਼⁴⁸ ਟੁਰ ਗਏ⁵⁰ ਹਨ,
ਅਖੀਰ⁵⁴ ਨੂੰ ਮੇਰੇ⁵¹ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ⁵² ਕੰਮ⁵³ ਦੀ ਚੀਜ਼
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਹੀ ਹੈ" ।

ਕਬੀਰ, ਮਨੁਆ ਪੰਛੀ⁵⁵ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਹੋ ਗਿਆ⁵⁶ ਹੈ,
ਉਡ ਉਡ ਕੇ ਇਹ ਦਸੀ⁵⁷ ਪਾਸੀ⁵⁸ ਜਾਂਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ⁶¹ ਸੁਹਬਤ⁶² ਅੰਦਰ ਇਹ⁶⁰ ਜੁੜਦਾ⁶³ ਹੈ,
ਉਹੋ ਜੇਹਾ⁶⁵ ਹੀ ਮੇਵਾ⁶⁴ ਇਹ⁶⁴ ਖਾਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਉਹ⁶⁹ ਅਸਥਾਨ⁷⁰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ⁷¹ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਢੂੰਡਦਾ ਫਿਰਦਾ⁶⁸ ਸੀ ।

ਤੂੰ ਖੁਦ ਹੀ ਬਦਲ⁷³ ਕੇ ਉਹ⁷² ਬੀ⁷⁴ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ⁷⁵
ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ ਵਖਰਾ⁷⁷ ਬਿਆਲ ਕਰਦਾ⁷⁶ ਸੀ ।

ਕਬੀਰ, ਉਸ⁸¹ ਬੋਰੀ⁸⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਕੇਲੇ ਦੇ
ਨੇੜੇ⁸² ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬੁਰੀ⁸⁰ ਸੁਹਬਤ⁸¹ ਨੇ ਤਬਾਹ⁷⁸ ਤੇ
ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਮਗਰਲੀ ਝੁਮਦੀ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪਹਿਲਾ ਉਸ ਦੇ
ਕੰਡਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਚੀਰਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸⁶ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ
ਤੂੰ ਪਾਪੀ ਦੀ ਸੁਹਬਤ⁸⁸ ਨੂੰ ਦੇਖ⁸⁹ ਤਕ ਨਾ ।

ਕਬੀਰ ਹੋਰਨਾਂ⁹¹ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਥੋੜ੍ਹਾ⁹⁰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਡੇ⁹²
ਉਤੇ ਚੁਕ ਕੇ⁹³, ਬੰਦਾ ਮਾਰਗ⁹⁴ ਤੇ ਟੁਰਨਾ⁹⁴
ਚਾਹੁੰਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਅਪਨੇ ਭਾਰਿੰ⁹⁷ ਨਾ
ਡਰੈ⁹⁶ ਆਗੈ¹⁰⁰ ਅਉਘਟ⁹⁸
ਘਾਟ⁹⁹ ॥੮੯॥

ਕਬੀਰ ਬਨ² ਕੀ ਦਾਧੀ³
ਲਾਕਰੀ⁴ ਠਾਢੀ⁵ ਕਰੈ
ਪੁਕਾਰ⁶ ॥

ਮਤਿ⁷ ਬਸਿ⁸ ਪਰੰਉ¹²
ਲੁਹਾਰ ਕੇ ਜਾਰੈ⁹ ਦੂਜੀ
ਬਾਰ¹⁰ ॥੯੦॥

ਕਬੀਰ ਏਕ ਮਰੰਤੇ¹³
ਦੁਇ ਮੂਏ ਦੋਇ ਮਰੰਤਹ
ਚਾਰਿ ॥

ਚਾਰਿ ਮਰੰਤਹ ਛਹ¹⁴
ਮੂਏ ਚਾਰਿ ਪੁਰਖ¹⁵ ਦੁਇ
ਨਾਰਿ¹⁶ ॥੯੧॥

ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ¹⁷ ਦੇਖਿ
ਜਗੁ¹⁸ ਢੂੰਢਿਆ¹⁹ ਕਹੂੰ²⁰
ਨ ਪਾਇਆ²¹ ਠਉਰੁ²² ॥

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ
ਚੇਤਿਓ²³ ਕਹਾ²⁴ ਭੁਲਾਨੇ²⁵
ਅਉਰੁ²⁶ ॥੯੨॥

ਕਬੀਰ ਸੇਗਤਿ²⁷ ਕਰੀਐ
ਸਾਧ ਕੀ ਅੰਤਿ²⁸ ਕਰੈ
ਨਿਰਬਾਹੁ²⁹ ॥

ਸਾਕਤ³⁰ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ
ਜਾ³¹ ਤੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਹੁ³² ॥
੯੩॥

ਕਬੀਰ ਜਗ ਮਹਿ ਚੇਤਿਓ³⁴
ਜਾਨਿ³⁵ ਕੈ ਜਗ³⁷ ਮਹਿ³⁸
ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ³⁶ ॥

ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ
ਚੇਤਿਓ³⁹ ਬਾਦਹਿ⁴⁰
ਜਨਮੇ⁴¹ ਆਇ⁴² ॥੯੪॥

ਕਬੀਰ ਆਸਾ⁴³ ਕਰੀਐ⁴⁴

He fears⁹⁶ not the load⁹⁷ of his own
sins. The road⁹⁹ ahead¹⁰⁰ is difficult
to tread⁹⁸.

Kabir, the standing⁵ forest² tree⁴,
which is burning³, cries out⁶.

"Let me not⁷ fall¹² into the hand⁸ of
blacksmith, who would burn⁹ me a
second time¹⁰."

Kabir, on the death¹³ of one, two
died and on the death of two, four.

On the death of four, six¹⁴ died,
four males¹⁵ and two females¹⁶.

Kabir, I have seen¹⁷, looked around
and searched¹⁹ the world¹⁸, but, I have
found²¹ no place²² of rest anywhere²⁰.

They, who remember²³ not their
God's Name, why²⁴ do they
wander²⁵ in other²⁶ pursuits ?

Kabir, associate²⁷ thou only with the
saint, who shall emancipate²⁹ thee in
the end²⁸.

Associate thou not with the mammon
worshipper³⁰, through which³¹, thou
shalt be ruined³².

Kabir, realising³⁵ that the Lord is
contained³⁶ in³⁸ the world³⁷,
contemplate³⁴ Him I in this world.

They, who meditate³⁹ not on the
God's Name, have been⁴² born⁴¹ in
vain⁴⁰ in this world.

Kabir lean⁴⁴ thou on the Lord's

ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਬੋਝ⁹⁷ ਦਾ ਭੇ⁹⁶ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ! ਅਗਲੇਰਾ¹⁰⁰ ਮਾਰਗ⁹⁹ ਤੁਰਨ⁹⁸ ਨੂੰ ਕਠਨ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜੰਗਲ² ਦਾ ਖਲੋਤਾ⁵ ਹੋਇਆ ਕੁੱਖ⁴, ਜੋ ਬਲ³
(ਸੜ) ਰਿਹਾ ਹੈ, ਕੂਕਦਾ⁶ ਹੈ ।

"ਮੈਂ ਕਿਧਰੇ ਲੁਹਾਰ ਦੇ ਇਖਤਿਆਰ⁸ ਵਿਚ ਨਾ⁷ ਆ¹²
ਜਾਵਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਦੂਜੀ ਵਾਰੀ¹⁴ ਸਾੜ ਸੁਟੇਗਾ" ।

ਕਬੀਰ, ਇਕ ਦੀ ਮੌਤ¹³ ਨਾਲ, ਦੋ ਮਰ ਗਏ ਅਤੇ
ਦੋਹਾਂ ਦੀ ਮੌਤ ਨਾਲ, ਚਾਰ ।

ਚਾਰ ਦੀ ਮੌਤ ਨਾਲ, ਛੇ¹⁴ ਮਰ ਗਏ; ਚਾਰ ਨਰ¹⁵ ਅਤੇ
ਦੋ ਮਦੀਨਾ¹⁶ ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ¹⁸ ਨੂੰ ਵੇਖ¹⁷, ਵਾਖ ਅਤੇ ਭਾਲ
ਲਿਆ¹⁹ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਨੂੰ ਕਿਧਰੇ ਭੀ²⁰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ²²
ਨਹੀਂ ਲਭੀ²¹ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦੇ²³,
ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ²⁶ ਵਿਹਾਰਾਂ ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ²⁴ ਭਟਕਦੇ²⁵
ਹਨ ?

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਸੰਤ ਨਾਲ ਹੀ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ²⁷ ਕਰ,
ਜੋ ਅਖੀਰ²⁸ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਕਲਿਆਣ²⁹ ਕਰ ਦੇਉਗਾ ।

ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ³⁰ ਨਾਲ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਨਾ
ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ³¹ ਤੇਰੀ ਬਰਬਾਦੀ³² ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ³⁷ ਅੰਦਰ³⁸ ਰਮਿਆ
ਹੋਇਆ³⁶ ਅਨੁਭਵ ਕਰ³⁵, ਮੈਂ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ
ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ³⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ,
ਉਹ ਇਸ ਜਗ ਅੰਦਰ ਵਿਅਰਥ⁴⁰ ਹੀ ਜੰਮੇ⁴¹ ਹਨ⁴² ।

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਹੀ ਉਮੈਦ⁴³ ਬੰਨ੍ਹ⁴⁴ । ਹੋਰ⁴⁵

ਰਾਮ ਕੀ ਅਵਰੈ⁴⁵ ਆਸ
ਨਿਰਾਸ⁴⁶ ॥

ਨਰਕਿ⁴⁷ ਪਰਹਿ⁴⁸ ਤੇ⁴⁹
ਮਾਨਈ⁵⁰ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮ
ਉਦਾਸ⁵¹ ॥੯੫॥

ਕਬੀਰ ਸਿਖ⁵² ਸਾਖਾ⁵³
ਬਹੁਤੇ⁵⁴ ਕੀਏ⁵⁷ ਕੇਸੋ⁵⁵
ਕੀਓ ਨ ਮੀਤੁ⁵⁶ ॥

ਚਾਲੇ⁵⁸ ਬੇ ਹਰਿ ਮਿਲਨ
ਕਉ ਬੀਚੈ⁵⁹ ਅਟਕਿਓ⁶⁰
ਚੀਤੁ⁶¹ ॥੯੬॥

ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ⁶² ਬਪੁਰਾ⁶³
ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ ਰਾਮੁ⁶⁴
ਨ ਕਰੈ ਸਹਾਇ⁶⁵ ॥

ਜਿਹ ਜਿਹ⁶⁶ ਡਾਲੀ⁶⁷
ਪਗੁ⁶⁸ ਧਰਉ⁶⁹ ਸੋਈ⁷⁰
ਮੁਰਿ⁷¹ ਮੁਰਿ ਜਾਇ⁷² ॥
੯੭॥

ਕਬੀਰ ਅਵਰਹ⁷³ ਕਉ
ਉਪਦੇਸਤੇ⁷⁴ ਮੁਖ⁷⁵ ਮੈ
ਪਰਿ⁷⁶ ਹੈ ਰੇਤੁ⁷⁷ ॥

ਰਾਸਿ⁷⁸ ਬਿਰਾਨੀ⁷⁴ ਰਾਖਤੇ⁸⁰
ਖਾਯਾ⁸¹ ਘਰ⁸² ਕਾ
ਖੇਤ⁸³ ॥੯੮॥

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੰਗਤਿ
ਰਹਉ ਜਉ⁸⁶ ਕੀ ਭੂਸੀ⁸⁵
ਖਾਉ⁸⁴ ॥

ਹੋਨਹਾਰੁ⁸⁷ ਸੋ ਹੋਇ ਹੈ⁸⁸
ਸਾਕਤ⁸⁹ ਸੰਗਿ⁹⁰ ਨ
ਜਾਉ ॥੯੯॥

ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ
ਦਿਨ ਦਿਨ⁹¹ ਦੂਨਾ⁹²
ਹੋਤੁ⁹³ ॥

ਸਾਕਤ⁹⁴ ਕਾਰੀ⁹⁵ ਕਾਬਰੀ⁹⁶

hope⁴³ alone. All other⁴⁵ hopes
lead to despair⁴⁶.

They⁴⁹, who forsake⁵¹ the God's
Name, shall realise⁵⁰ its worth, when
they fall⁴⁸ into hell⁴⁷.

Kabir has made⁵⁷ many⁵⁴ disciples⁵²
and followers⁵³, but, he has made not
God⁵⁵ his friend⁵⁶.

He had set out⁵⁸ to meet his God,
but, his mind⁶¹ failed⁶⁰ him half-
way⁵⁹.

Kabir, what can the poor⁶³ creature⁶²
do, if the Lord⁶⁴ assists⁶⁵ him not ?

On whatever⁶⁶ branch⁶⁷ places⁶⁹ he
his foot⁶⁸, that very⁷⁰ cracks⁷¹, and
breaks down⁷².

Kabir sand⁷⁷ falls⁷⁶ into the mouth⁷⁵
of those, who practise not what
they preach⁷⁴ to others⁷³.

They keep an eye⁸⁰ on other's⁷⁹
property⁷⁸, but, their own⁸² farm⁸³ is
being eaten up⁸¹.

Kabir, I will associate only with the
saints, even if I may have to
eat⁸⁴ barley⁸⁶ bread⁸⁵.

What is to be⁸⁷, let it happen⁸⁸. I
shall associate⁹⁰ not with the
mammon-worshippers⁸⁹.

Kabir, associating with the saints,
the Lord's love⁹³ doubles⁹² day-by-
day⁹¹.

The infidel⁹⁴ is like the black⁹⁵

ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ ਨਿਰਾਸਤਾ⁴⁶ ਵਲ ਲੈ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤਿਆਗਦੇ⁵¹ ਹਨ, ਉਹ⁴⁹ ਇਸ ਦੀ
ਕਦਰ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਅਨੁਭਵ⁵⁰ ਕਰਨਗੇ, ਜਦ ਉਹ ਦੰਭਕ⁴⁷
ਵਿਚ ਪੈਣਗੇ⁴⁸ ।

ਕਬੀਰ ਨੇ ਚੇਲੇ⁵² ਚਾਟਕੇ⁵³ ਘਟੇਰੇ⁵⁴ ਬਣਾ ਲਏ⁵⁷ ਹਨ,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁵ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਮਿਤਰ⁵⁶ ਨਹੀਂ
ਬਣਾਇਆ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਤੁਰਿਆ⁵⁸ ਸੀ,
ਪਰ ਉਸ ਦਾ ਮਨ⁶¹ ਅਧ-ਵਾਹੇ⁵⁹ ਹੀ ਅਟਿਕ⁶⁰
ਗਿਆ !

ਕਬੀਰ, ਗਰੀਬ⁶³ ਜੀਵ⁶² ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ
ਸੁਆਮੀ⁶⁴ ਉਸ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ⁶⁵ ਨਾ ਕਰੇ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁶⁶ ਟਹਿਣੀ⁶⁷ ਤੇ ਭੀ ਉਹ ਆਪਣਾ ਪੈਰ⁶⁸
ਧਰਦਾ⁶⁹ ਹੈ, ਉਹੀ⁷⁰ ਟੁਟ⁷¹ ਫੁਟ ਕੇ ਡਿਗ ਪੈਂਦੀ⁷² ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ⁷⁵ ਵਿਚ ਰੇਤਾ⁷⁷ ਪੈਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਜੋ
ਹੋਰਨਾਂ⁷³ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦੇ⁷⁴ ਹਨ ਤੇ ਖੁਦ ਉਸ ਤੇ
ਅਮਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ⁷⁹ ਦੀ ਜਾਇਦਾਦ⁷⁸ ਵਲ ਤੱਕ⁸⁰ ਰਖਦੇ
ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਨਿਜ⁸² ਦੀ
ਪੈਲੀ⁸³ ਖਾਧੀ ਜਾ ਰਹੀ⁸¹ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਕੰਵਲ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਹੀ ਸੰਗਤ ਕਰਾਂਗਾ, ਭਾਵੇਂ
ਮੈਨੂੰ ਜਵਾ⁸⁶ ਦੀ ਰੋਟੀ⁸⁵ ਹੀ ਖਾਣੀ⁸⁴ ਪਵੇ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਹੋਣਾ ਹੈ⁸⁷, ਉਹ ਪਿਆ ਹੋਵੇ⁸⁸ । ਮੈਂ
ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕਾਂ⁸⁹ ਨਾਲ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ⁹⁰ ਨਹੀਂ
ਕਰਾਂਗਾ ।

ਕਬੀਰ, ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ⁹³ ਰੱਜ-ਬ-ਰੱਜ⁹¹ ਦੁਗਣੀ⁹² ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਮਲੇਛ⁹⁴ ਕਾਲੀ⁹⁵ ਕੰਬਲੀ⁹⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਧੋਤਿਆਂ⁹⁷

ਧੋਏ⁹⁷ ਹੋਇ ਨ ਸੇਤੁ⁹⁸ ॥

੧੦੦॥

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮੂੰਡਿਆ⁹⁹
ਨਹੀ ਕੇਸ¹⁰⁰ ਮੂੰਡਾਏ
ਕਾਂਇ² ॥

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋ³ ਮਨ
ਕੀਆ ਮੂੰਡਾ ਮੂੰਡੁ⁴
ਅਜਾਂਇ⁵ ॥੧੦੧॥

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਛੋਡੀਐ⁶
ਤਨੁ⁷ ਧਨੁ⁸ ਜਾਇ ਤ⁹
ਜਾਉ ॥

ਚਰਨ¹⁰ ਕਮਲ¹² ਚਿਤੁ¹³
ਬੋਧਿਆ¹⁴ ਰਾਮਹਿ¹⁶
ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ¹⁵ ॥੧੦੨॥

ਕਬੀਰ ਜੋ ਹਮ^{16*} ਜੰਤੁ¹⁷
ਬਜਾਵਤੇ ਟੂਟਿ ਗਈਂ ਸਭ
ਤਾਰ¹⁸ ॥

ਜੰਤੁ ਬਿਚਾਰਾ¹⁹ ਕਿਆ²⁰ ਕਰੈ
ਚਲੇ²² ਬਜਾਵਨਹਾਰ²³ ॥
੧੦੩॥

੧੩੭੦

ਕਬੀਰ ਮਾਇ²⁴ ਮੂੰਡਉ
ਤਿਹ²⁸ ਗੁਰੂ ਕੀ ਜਾ²⁵ ਤੇ
ਭਰਮੁ²⁶ ਨ ਜਾਇ²⁷ ॥

ਆਪੁ³³ ਡੁਬੇ²⁹ ਚਹੁ ਬੇਦ
ਮਹਿ³⁰ ਚੇਲੇ³¹ ਦੀਏ
ਬਹਾਇ³² ॥੧੦੪॥

ਕਬੀਰ ਜੇਤੇ³⁴ ਪਾਪ³⁵
ਕੀਏ³⁶ ਰਾਖੇ³⁷ ਤਲੇ³⁸
ਦੁਰਾਇ³⁹ ॥

ਪਰਗਟ⁴⁰ ਭਏ ਨਿਦਾਨ⁴¹
ਸਭ ਜਬ ਪੂਛੇ⁴² ਧਰਮ
ਰਾਇ⁴³ ॥੧੦੫॥

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ⁴⁴

blanket⁹⁶ which becomes not white⁹⁸
by washing⁹⁷.

Kabir, thou hast shaved⁹⁹ not thy
mind, why² shavest thou thy hair¹⁰⁰ ?

Whatever is done, that³ is done by
the mind, so, vain⁵ is thy shaving the
head⁴.

Kabir, leave⁶ thou not thy Lord. If
the body⁷ and wealth⁸ go, then⁹ let
them go.

My mind¹³ is pierced through¹⁴ with
the Lord's¹⁶ lotus¹² feet¹⁰ and I am
absorbed¹⁵ in His Name.

Kabir, all the strings¹⁸ of the
instrument¹⁷, which I^{16*} played upon,
are broken.

What²⁰ can the poor¹⁹ instrument do,
when the player²³ has departed²² ?

Kabir, shave thou the mother²⁴ of
that²⁸ Guru, through whom²⁵ doubt²⁶
departs²⁷ not.

He, himself³³ is drowned²⁹ in³⁰ the
four Vedas and drowns³² his
disciples³¹ as well.

Kabir, whatever³⁴ sins³⁵ the mortal
commits³⁶, he tries to keep³⁷ them
hidden³⁹ under a cover³⁸.

At last⁴¹ they are all disclosed⁴⁰, when
the Lord-justiciar⁴³ holds an
inquiry⁴².

Kabir, abandoning the Lord's

ਚਿੱਟੀ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨੁਆ ਤਾ ਮੁੰਨਿਆ⁹⁹ ਨਹੀਂ ਫਿਰ
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਲ¹⁰⁰ ਕਿਉਂ² ਮੁੰਨਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ?

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ³ ਮਨੁਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਸ
ਲਈ ਵਿਅਰਥ⁵ ਹੈ ਤੇਰਾ ਸਿਰ⁴ ਦਾ ਮੁੰਨਣਾ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਾ ਤਿਆਗ⁶, ਜੇਕਰ ਤੇਰੀ
ਦੇਹ⁷ ਤੇ ਦੌਲਤ⁸ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਤਾਂ⁹ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਜਾਣ ਦੇ ।

ਮੇਰਾ ਮਨ¹³ ਪ੍ਰਭੂ¹⁶ ਦੇ ਕੰਵਲ¹² ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ¹⁴
ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹⁵ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਜ਼¹⁷ ਮੈਂ^{16*} ਵਜਾਉਂਦਾ ਸੀ, ਉਸ
ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਤਾਰਾਂ¹⁸ ਟੁਟ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਗਰੀਬੜਾ¹⁹ ਸਾਜ਼ ਕੀ²⁰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ
ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ²³ ਹੀ ਟੁਰ ਗਿਆ²² ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਉਸ²⁸ ਗੁਰੂ ਦੀ ਮਾਤਾ²⁴ ਨੂੰ ਮੁੰਨ ਦੇ ਜਿਸ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ²⁵ ਸੰਸਾਰ²⁶ ਨਵਿਰਤ²⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਉਹ ਖੁਦ³³ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਵੇਦਾਂ ਅੰਦਰ³⁰ ਬੁਝਿਆ ਹੋਇਆ²⁹
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ³¹ ਨੂੰ ਭੀ ਡੱਬ ਦਿੰਦਾ³² ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਭੀ³⁴ ਕਸਮਲ³⁵ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਰਦਾ³⁶ ਹੈ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਪਰਦੇ³⁸ ਹੇਠਾਂ ਲੁਕਾਈ³⁹ ਰਖਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਅਖੀਰ ਨੂੰ⁴¹ ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴⁰ ਹਨ, ਜਦ
ਧਰਮਰਾਜ⁴³ ਪੁਛ ਗਿਛ⁴² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁴⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁴⁵ ਕੇ, ਤੂੰ ਭਾਰਾ⁴⁷

ਛਾਡਿ⁴⁵ ਕੈ ਪਾਲਿਓ⁴⁶
ਬਹੁਤੁ⁴⁷ ਕੁਟੰਬੁ⁴⁸ ॥
ਧੰਧਾ⁴⁹ ਕਰਤਾ⁵⁰ ਰਹਿ⁵¹
ਗਇਆ ਭਾਈ⁵² ਰਹਿਆ⁵³
ਨ ਬੰਧੁ⁵⁴ ॥੧੦੬॥

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ⁵⁵
ਛਾਡਿ⁵⁶ ਕੈ ਰਾਤਿ⁵⁷
ਜਗਾਵਨੁ⁵⁸ ਜਾਇ⁵⁹ ॥

ਸਰਪਨਿ⁶⁰ ਹੋਇ⁶¹ ਕੈ
ਅਉਤਰੈ⁶² ਜਾਏ⁶³ ਅਪੁਨੇ
ਖਾਇ⁶⁴ ॥੧੦੭॥

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ
ਛਾਡਿ ਕੈ ਅਹੋਈ⁶⁵ ਰਾਖੈ⁶⁶
ਨਾਹਿ⁶⁷ ॥

ਗਦਗੀ⁶⁸ ਹੋਇ ਕੈ
ਅਉਤਰੈ ਭਾਰੁ⁶⁹ ਸਹੈ⁷⁰
ਮਨ ਚਾਰਿ⁷¹ ॥੧੦੮॥

ਕਬੀਰ ਚਤੁਰਾਈ⁷² ਅਤਿ⁷³
ਘਨੀ⁷⁴ ਹਰਿ ਜਪਿ⁷⁵
ਹਿਰਦੈ⁷⁶ ਮਾਹਿ⁷⁷ ॥

ਸੂਰੀ⁷⁷ ਉਪਰਿ ਖੇਲਨਾ⁸²
ਗਿਰੈ⁷⁹ ਤ⁸⁰ ਠਾਹਰ⁸¹
ਨਾਹਿ ॥੧੦੯॥

ਕਬੀਰ ਸੋਈ⁸⁷ ਮੁਖੁ⁸³
ਧੰਨਿ⁸⁴ ਹੈ ਜਾ⁸⁵ ਮੁਖ
ਕਹੀਐ⁸⁶ ਰਾਮੁ ॥

ਦੇਹੀ⁸⁸ ਕਿਸ ਕੀ ਬਾਪੁਰੀ⁸⁹
ਪਵਿਤ੍ਰ⁹⁰ ਹੋਇਗੋ
ਗ੍ਰਾਮੁ⁹¹ ॥੧੧੦॥

ਕਬੀਰ ਸੋਈ⁹² ਕੁਲ⁹³

meditation⁴⁴, thou hast reared⁴⁶ a
large⁴⁷ family⁴⁸.

Thou continuest⁵¹ to do⁵⁰ worldly
affairs⁴⁹, though none of thine
brothers⁵² and kinsmen⁵⁴ hast
remained⁵³ stable.

Kabir, abandoning⁵⁶ the God's
meditation⁵⁵, the woman, who wakes⁵⁸
at night⁵⁷ and goes⁵⁹ to the
cremation ground to practise witch
craft;

She is born⁶² as⁶¹ a serpent⁶⁰ and
eats⁶⁴ her own off-springs⁶³.

Kabir, abandoning the Lord's
meditation, if a woman⁶⁷ observes⁶⁶
the fast of the goddess of smallpox⁶⁵;
She is reborn as a she-donkey⁶⁸ and
carries⁷⁰ a load⁶⁶ of four maunds⁷¹.

Kabir, exceedingly⁷³ great⁷⁴ wisdom⁷²
is in this, that man should remember⁷⁵
God in⁷⁷ his mind⁷⁶.

The Lord's meditation is like
playing⁸² on the noose⁷⁸ and if man
falls⁷⁹ from it, then⁸⁰ finds he no
place⁸¹ of rest.

Kabir, blessed⁸⁴ is the⁸⁷ mouth⁸³,
with which⁸⁵ mouth the Lord's Name
is uttered⁸⁶.

What to say of the poor⁸⁹ body⁸⁸
of that creature, even his village⁹¹
shall be purified⁹⁰.

Kabir, blessed⁹⁴ is the⁹² family⁹³,

ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲਾ⁴⁸ ਪਾਲਿਆ⁴⁶ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮ⁴⁹ ਕਰੀ⁵⁰ ਜਾ ਰਿਹਾ⁵¹ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ
ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਭੀ ਭਰਾ⁵² ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ⁵⁴ ਅਸਥਿਰ
ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ⁵³ ।

ਕਬੀਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭਜਨ⁵⁵ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁵⁶, ਜਿਹੜੀ
ਇਸਤਰੀ ਰੈਣ⁵⁷ ਨੂੰ ਜਾਗਦੀ⁵⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਟੂਣੇ-ਟਾਮਣੇ
ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀ ਨੂੰ ਜਾਂਦੀ⁵⁹ ਹੈ;

ਉਹ ਨਾਗਣ⁶⁰ ਹੋ ਕੇ⁶¹ ਜੰਮਦੀ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਬੱਚਿਆਂ⁶³ ਨੂੰ ਹੀ ਖਾਂਦੀ⁶⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਆਰਾਧਨ ਨੂੰ ਤਿਆਗ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ
ਜ਼ਨਾਨੀ⁶⁷ ਮਾਤਾ ਦੀ ਦੇਵੀ⁶⁵ ਦਾ ਵਰਤ ਰਖਦੀ⁶⁶ ਹੈ;

ਉਹ ਬੋਤੀ⁶⁸ ਹੋ ਕੇ ਮੁੜ ਜੰਮ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਚਾਰ ਮਣ⁷¹
ਬੋਝ⁶⁹ ਉਠਾਉਂਦੀ⁷⁰ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਖਰੀ⁷³ ਬਹੁਤੀ⁷⁴ ਸਿਆਣਪ⁷² ਇਸ ਵਿਚ ਹੈ,
ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷⁶ ਅੰਦਰ⁷⁷ ਰੱਬ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁷⁵ ਕਰੇ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਸੂਲੀ⁷⁸ ਉਤੇ ਖੇਡਣ⁸² ਦੀ
ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਤੋਂ ਡਿਗ ਪਵੇ⁷⁹,
ਤਾਂ⁸⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ⁸¹ ਨਹੀਂ
ਮਿਲਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਮੁਬਾਰਕ⁸⁴ ਹੈ ਉਹ⁸⁷ ਮੂੰਹ⁸³, ਜਿਸ⁸⁵ ਮੂੰਹ ਨਾਲ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ⁸⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਜੀਵ ਦੇ ਗਰੀਬੜੇ⁸⁹ ਸਰੀਰ⁸⁸ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੀ
ਕੀ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਪਿੰਡ⁹¹ ਹੀ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਥੀ
ਵੇਵੇਗਾ⁹⁰ ।

ਕਬੀਰ ਸੁਲਖਣਾ⁹⁴ ਹੈ ਉਹ⁹² ਖਾਨਦਾਨ⁹³, ਜਿਸ

ਭਲੀ⁹¹ ਜਾ ਕੁਲ ਹਰਿ
ਕੋ ਦਾਸੁ⁹⁵ ॥

ਜਿਹ ਕੁਲ ਦਾਸੁ ਨ
ਉਪਜੈ⁹⁶ ਸੋ ਕੁਲ ਢਾਕੁ
ਪਲਾਸੁ⁹⁷ ॥੧੧੧॥

ਕਬੀਰ ਹੈ⁹⁹ ਗਇ⁹⁹
ਬਾਹਨ¹⁰⁰ ਸਘਨ² ਘਨ³
ਲਾਖ ਧਜਾ⁴ ਫਹਰਾਹਿ⁵ ॥

ਇਆ ਸੁਖ⁶ ਤੇ ਭਿਖਾ⁷
ਭਲੀ⁸ ਜਉ⁹ ਹਰਿ
ਸਿਮਰਤ¹⁰ ਦਿਨ ਜਾਹਿ¹² ॥
੧੧੨॥

ਕਬੀਰ ਸਬੁ ਜਗੁ¹⁸ ਹਉ¹³
ਫਿਰਿਓ¹⁴ ਮਾਂਦਲੁ¹⁵ ਕੰਧ¹⁶
ਕਢਾਇ¹² ॥

ਕੋਈ¹⁹ ਕਾਹੂ²⁰ ਕੋ ਨਹੀ
ਸਭ ਦੇਖੀ ਠੋਕਿ
ਬਜਾਇ²¹ ॥੧੧੩॥

ਮਾਰਗਿ²² ਮੋਤੀ²³
ਬੀਬਰੇ²⁴ ਅੰਧਾ²⁵
ਨਿਕਸਿਓ²⁶ ਆਇ ॥

ਜੋਤਿ²⁷ ਬਿਨਾ²⁸ ਜਗਦੀਸ³⁰
ਕੀ ਜਗਤੁ³¹ ਉਲੰਘੇ³²
ਜਾਇ ॥੧੧੪॥

ਬੂਡਾ³³ ਬੇਸੂ³⁴ ਕਬੀਰ ਕਾ
ਉਪਜਿਓ³⁵ ਪੂਤ੍ਰ³⁶
ਕਮਾਲੁ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ³⁷
ਛਾਡਿ³⁸ ਕੋ ਘਰਿ ਲੇ
ਆਯਾ ਮਾਲੁ³⁹ ॥੧੧੫॥

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕਉ
ਮਿਲਨੇ ਜਾਈਐ ਸਾਥਿ⁴⁰
ਨ ਲੀਜੈ ਕੋਇ⁴¹ ॥

ਪਾਛੇ⁴² ਪਾਉ⁴³ ਨ

in which family God's slave⁹⁵ is born.

The family, in which the Lord's slave
is born⁹⁶ not; that family is useless
like the buteafrondosa⁹⁷.

Kabir, the possession of very² great³
number of horses⁹⁸, elephants⁹⁹ and
carriages¹⁰⁰ and the waving⁵ of
lacs of banners⁴;

Begging⁷ is better⁸ than these comforts⁶,
if⁹ the days pass¹² in
contemplating¹⁰ the Lord.

Kabir, carrying¹⁷ the drum¹⁵ on my
shoulder¹⁶, I¹³ have traversed¹⁴ the
whole world¹⁸.

No one¹⁹ is the friend of any one²⁰
else, I have seen and carefully
examined²¹ all.

Kabir, the pearls²³ are scattered²⁴ on
the road²² and a blind man²⁵ comes²⁶
that way.

Without²⁸ the Light²⁷ of the Lord³⁰
of the universe²⁹, the mortal³¹ passes³²
the pearls by.

Kabir, drowned³³ is my family³⁴,
when my son³⁶ Kamal was born³⁵.

Forsaking³⁸ the God's meditation³⁷,
he has brought home wealth³⁹.

Kabir, if thou go to meet the saint,
take thou not another⁴¹ with⁴⁰ thee.

Then turn⁴⁴ thou not thy foot⁴³

ਖਾਨਦਾਨ ਵਿਚ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁹⁵ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਵਿਚ ਖਾਨਦਾਨ ਵਿਚ ਸਾਂਈ⁹⁶ ਦਾ ਗੋਲਾ ਪੈਦਾ⁹⁶ ਨਹੀਂ
ਹੋਇਆ; ਉਹ ਖਾਨਦਾਨ ਢਕ-ਪਲਾਹ⁹⁷ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਨਿਕੰਮਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਘੋੜਿਆ⁹⁸, ਹਾਥੀਆਂ⁹⁹ ਤੇ ਗੱਡੀਆਂ¹⁰⁰ ਦਾ
ਬਹੁਤ² ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ³ ਗਿਣਤੀ ਵਿਚ ਪਾਸ ਹੋਣਾ ਅਤੇ
ਲਖਾਂ ਹੀ ਝੰਡਿਆਂ⁴ ਦਾ ਲਹਿਰਾਉਣਾ⁵;

ਇਨ੍ਹਾਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁶ ਨਾਲੋਂ ਮੰਗਣਾ ਪਿੰਨਣਾ⁷ ਚੰਗਾ⁸ ਹੈ, ਜੋ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁰ ਕਰਦਿਆਂ ਦਿਹੀ ਬੀਤਣਾ¹² ।

ਕਬੀਰ, ਆਪਣੇ ਮੱਢੇ¹⁶ ਤੇ ਢੋਲ¹⁵ ਚੁਕ ਕੇ¹⁷, ਮੈਂ¹³
ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ¹⁸ ਦਾ ਢੱਕਰ ਕਟਿਆ¹⁴ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ¹⁹ ਵੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਜਣੇ²⁰ ਦਾ ਮਿੱਤਰ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ
ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਿਰਣਾ ਕਰ ਕੇ²¹ ਵੇਖ ਲਿਆ
ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮਾਣਕ²³ ਰਾਹ²² ਵਿਚ ਖਿਲਰੇ ਪਏ²⁴ ਹਨ ਅਤੇ
ਇਕ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ²⁵ ਉਸ ਰਾਹੇ ਆ ਜਾਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਆਲਮ²⁹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ³⁰ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼²⁷ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ²⁸,
ਪ੍ਰਾਣੀ³¹ ਮਾਣਕਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਦੀ ਲੰਘ ਜਾਂਦਾ³² ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਡੁਬ ਗਿਆ³³ ਹੈ ਮੇਰਾ ਖਾਨਦਾਨ³⁴, ਜਦ ਮੇਰਾ
ਪੁਤ੍ਰ³⁶ ਕਮਾਲ ਜੰਮ ਪਿਆ³⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ³⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ³⁸ ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੇ
ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁹ ਲੈ ਆਇਆ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇ ਸੰਤ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਜਾਈਏ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ
ਨਾਲ⁴⁰ ਤੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁴¹ ਨੂੰ ਨਾ ਲੈ ਕੇ ਜਾ ।

ਫਿਰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਪੈਰ⁴³ ਪਿਛੇ⁴² ਨੂੰ ਨਾ ਪਰਤਾ⁴⁴ ਅਤੇ⁴⁵

ਦੀਜੀਐ⁴⁴ ਆਗੈ⁴⁵ ਹੋਇ⁴⁶
ਸੁ⁴⁷ ਹੋਇ ॥੧੧੬॥

ਕਬੀਰ ਜਗੁ⁴⁸ ਬਾਧਿਓ
ਜਿਹ⁵⁰ ਜੇਵਰੀ⁵¹ ਤਿਹ⁵²
ਮਤ⁵³ ਬੰਧਹੁ⁴⁹ ਕਬੀਰ ॥
ਜੋਹਿ⁵⁰ ਆਟਾ⁵¹ ਲੋਨ^{52**}
ਜਿਉ^{53*} ਸੋਨ⁵⁴ ਸਮਾਨਿ⁵⁵
ਸਰੀਰੁ⁵⁶ ॥੧੧੭॥
ਕਬੀਰ ਹੰਸੁ⁵⁷ ਉਡਿਓ⁵⁸
ਤਨੁ⁵⁹ ਗਾਡਿਓ⁶⁰
ਸੋਝਾਈ⁶¹ ਸੈਨਾਹੁ⁶² ॥

ਅਜਹੁ⁶³ ਜੀਉ⁶⁴ ਨ
ਛੋਡਈ⁶⁵ ਰੇਕਾਈ⁶⁶
ਨੈਨਾਹੁ⁶⁷ ॥੧੧੮॥
ਕਬੀਰ ਨੈਨ⁶⁸ ਨਿਹਾਰਉ⁶⁹
ਤੁਝ ਕਉ ਸ੍ਵਨ⁷⁰ ਸੁਨਉ
ਤੁਆ⁷¹ ਨਾਉ ॥

ਬੋਨ⁷² ਉਚਰਉ⁷³ ਤੁਅ
ਨਾਮ ਜੀ ਚਰਨ⁷⁴ ਕਮਲ⁷⁵
ਰਿਦ⁷⁶ ਠਾਉ⁷⁷ ॥੧੧੯॥
ਕਬੀਰ ਸੁਰਗ⁷⁸ ਨਰਕ⁷⁹
ਤੇ ਮੈ ਰਹਿਓ⁸⁰ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੇ ਪਰਸਾਦਿ⁸¹ ॥

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ⁸²
ਮਹਿ⁸³ ਰਹਉ⁸⁴ ਅੰਤਿ⁸⁵
ਅਰੁ⁸⁶ ਆਦਿ⁸⁷ ॥੧੨੦॥
ਕਬੀਰ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ
ਮਉਜ ਕੋ ਕਹਿ⁸⁸ ਕੈਸੇ⁸⁹
ਉਨਮਾਨ⁹⁰ ॥

ਕਹਿਬੇ⁹¹ ਕਉ ਸੋਭਾ⁹²
ਨਹੀ ਦੇਖਾ⁹³ ਹੀ
ਪਰਵਾਨੁ⁹⁴ ॥੧੨੧॥

ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ ਕੈ ਕਿਹੁ⁹⁵

backward⁴² and⁴⁵ - march on ahead.
Whatever happens⁴⁶, let that⁴⁷
happen.

Kabir, bind⁴⁹ thou not thyself with
the⁵³ chain⁵¹, with which⁵⁰ the
world⁴⁸ is bound⁴⁹.

As^{53*} the salt^{52**} is lost⁵⁰ in flour⁵¹,
so shall thy gold⁵⁴ like⁵⁵ body⁵⁶
disappear.

Kabir, when the soul-swan⁵⁷ is about
to fly⁵⁸ and the body⁵⁹ is about to be
buried⁶⁰, even then the mortal
instructs⁶¹ with gestures⁶².

Even then⁶³, the mortal⁶⁴ leaves⁶⁵
not the meanness⁶⁶ of his eyes⁶⁷.

Kabir, O my Lord, with my eyes⁶⁸
I see⁶⁹ Thee and with mine ears⁷⁰
hear I Thy⁷¹ Name.

With my tongue⁷² utter⁷³ I Thy Name
and enshrine⁷⁷ Thine lotus⁷⁵ feet⁷⁴
within my mind⁷⁶.

Kabir, by the True Guru's grace⁸¹,
I have escaped⁸⁰ from paradise⁷⁸ and
hell⁷⁹.

In⁸³ the joy⁸² of the Lord's lotus
feet, abide⁸⁴ I in the beginning⁶⁷
and⁸⁶ at the end⁶⁵.

Kabir, how⁸⁹ can I tell⁸⁸ thee, the
extent⁹⁰ of the joy of the Lord's
lotus feet ?

Its sublimity⁹² can be described⁹¹
not. It can only be seen⁹³ and
realised⁹⁴.

Kabir, seeing my Lord, how⁹⁵ can I

ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਵਧਦਾ ਜਾ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਹੁੰਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਉਹ⁴⁷
ਪਿਆ ਹੋਵੇ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ⁵² ਸੰਗਲੀ⁵¹ ਨਾਲ ਨਾ
ਬੰਨ੍ਹ⁴⁹, ਜਿਸ⁵⁰ ਨਾਲ ਦੁਨੀਆ⁴⁸ ਬੱਝੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ^{53*} ਆਟੇ⁵¹ ਵਿਚ ਨੂਣ^{52**} ਗੁੰਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵⁰
ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸੋਨੇ⁵⁴ ਵਰਗੀ⁵⁵ ਦੇਹ⁵⁶ ਅਲੋਪ
ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਕਬੀਰ, ਜਦ ਆਤਮਾ-ਰਾਜਹੰਸ⁵⁷ ਉਡਣ ਵਾਲੀ⁵⁸ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਹ⁵⁹ ਦਬੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ⁶⁰ ਹੈ, ਤਾਂ ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਸੈਣਤਾ⁶² ਨਾਲ ਸਮਝਾਉਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਤਦ⁶² ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ⁶⁴ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁶⁷ ਦੀ
ਨੀਚਤਾ⁶⁶ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ⁶⁵ ।

ਕਬੀਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁶⁸ ਨਾਲ
ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਵੇਖਦਾ⁶⁹ ਹਾਂ ਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ⁷⁰ ਨਾਲ ਮੈਂ
ਤੇਰਾ⁷¹ ਨਾਮ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ !

ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁷² ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ⁷³ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ⁷⁵ ਪੈਰਾਂ⁷⁴ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁷⁷ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸¹ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਬਹਿਸਤ⁷⁸
ਅਤੇ ਦੋਸ਼ਕ⁷⁹ ਤੋਂ ਬਚ ਗਿਆ⁸⁰ ਹਾਂ ।

ਆਰੰਭ⁸⁷ ਅਤੇ⁸⁶ ਅਖੀਰ⁸⁵ ਵਿਚ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ
ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁸² ਅੰਦਰ⁸³ ਵਸਦਾ⁸⁴ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ, ਅਨਮਾਨ⁹⁰
ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁹ ਦਸ ਸਕਦਾ⁸⁸ ਹਾਂ ?

ਇਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ⁹² ਵਰਨਨ⁹¹ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੀ । ਇਹ ਕੇਵਲ ਵੇਖੀ⁹³ ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੀ⁹⁴
ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁵

ੴੴੴ

ਕਹਉ⁹⁶ ਕਹੈ⁹⁷ ਨ ਕੋ
ਪਤੀਆਇ⁹⁸ ॥

ਹਰਿ ਜੈਸਾ⁹⁹ ਤੈਸਾ¹⁰⁰
ਉਹੀ ਰਹਉ² ਹਰਖਿ³
ਗੁਨ⁴ ਗਾਇ⁵ ॥੧੨੨॥

ਕਬੀਰ ਚੁਗੈ⁶ ਚਿਤਾਰੈ⁷
ਭੀ ਚੁਗੈ ਚੁਗਿ ਚੁਗਿ
ਚਿਤਾਰੇ ॥

ਜੈਸੇ⁸ ਬਚਰਹਿ⁹ ਕੁੰਜ¹⁰
ਮਨ¹² ਮਾਇਆ¹³ ਮਮਤਾ¹⁴
ਰੇ¹⁵ ॥੧੨੩॥

ਕਬੀਰ ਅੰਬਰ¹⁶ ਘਨਹਰੁ¹⁷
ਛਾਇਆ¹⁸ ਬਰਖਿ¹⁹ ਭਰੇ
ਸਰ²⁹ ਤਾਲ²¹ ॥

ਚਾਤ੍ਰਕ²² ਜਿਉ²³
ਤਰਸਤ²⁴ ਰਹੈ ਤਿਨ²⁵
ਕੋ ਕਉਨੁ²⁶ ਹਵਾਲੁ²⁷ ॥

੧੨੪॥
ਕਬੀਰ ਚਕਈ²⁸ ਜਉ²⁹
ਨਿਸਿ³⁰ ਬੀਛਰੈ³¹ ਆਇ
ਮਿਲੈ ਪਰਭਾਤਿ³² ॥

ਜੋ ਨਰ⁹³ ਬਿਛੁਰੇ³⁴ ਰਾਮ
ਸਿਉ ਨਾ ਦਿਨ ਮਿਲੇ ਨ
ਰਾਤਿ ॥੧੨੫॥

ਕਬੀਰ ਰੈਨਾਇਰ³⁵
ਬਿਛੋਰਿਆ³⁶ ਰਹੁ ਰੇ
ਸੰਖ³⁷ ਮਝੂਰਿ³⁸ ॥ ਦੇਵਲ³⁹
ਦੇਵਲ ਧਾਹੜੀ⁴⁰ ਦੇਸਹਿ⁴¹
ਉਗਵਤ⁴² ਸੂਰ⁴³ ॥੧੨੬॥

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ⁴⁹ ਕਿਆ⁴⁴
ਕਰਹਿ ਜਾਗੁ⁴⁵ ਰੋਇ⁴⁶
ਭੈ⁴⁷ ਦੁਖ⁴⁸ ॥

describe⁹⁶ Him ? No one can be
satisfied⁹⁸ with my words⁹⁷.

As⁹⁹ God is, so¹⁰⁰ is He Himself
alone. I abide² in the delight³ of
singing⁵ His praises⁴.

Kabir, the flamingo pecks, at her
feed⁶ and remembers⁷ her offsprings.
She pecks, pecks, pecks and again
remembers her offsprings.

As⁸ the offsprings⁹ are dear to the
flamingo¹⁰ so is the love¹⁴ of wealth¹³
to thy mind¹², O man¹⁵.

Kabir, the sky¹⁶ is overcast¹⁸ with
clouds¹⁷ and the lakes²⁰ and tanks²¹
are filled with the rain-water¹⁹.

They, who remain thirsty²⁴ like²³ the
pied cuckoo²²; what²⁶ would their²⁵
condition²⁷ be ?

Kabir, the sheldrake²⁸, which²⁹ is
separated³¹ for the night³⁰ from her
love, comes and meets him in the
morning³².

The men³³, who are separated³⁴ from
the Lord, meet Him neither in the
day nor in the night.

Kabir, O conch³⁷, remain thou in³⁸
the ocean³⁶. Separating³⁶ from it
thou shalt give out⁴¹ scream⁴⁰ at
sun⁴³-rise at every temple³⁹.

Kabir, what⁴⁴ doest thou by
sleeping⁴⁰ ? Awake⁴⁵ and weep⁴⁶ thou
over the fear⁴⁷ and pain⁴⁸ of death.

ਬਿਆਨ⁹⁶ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ? ਮੇਰੇ ਬਚਨਾਂ⁹⁷ ਨਾਲ ਕਿਸੇ
ਦੀ ਭੀ ਤਸੱਲੀ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ।

ਜੇਹੋ ਜਿਹਾ⁹⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ¹⁰⁰ ਉਹ ਕੇਵਲ
ਆਪ ਹੀ ਹੈ । ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁴ ਗਾਉਣ⁵ ਦੇ
ਆਨੰਦ³ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁷ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਕੁੰਜ ਆਪਣਾ ਚੋਗਾ ਚੁਗਦੀ⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੀ⁷ ਹੈ । ਇਹ ਚੁਗਦੀ, ਚੁਗਦੀ,
ਚੁਗਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੀ
ਹੈ ।

ਓ ਸ਼ਖਸ¹⁵ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸ ਬੱਚੇ⁹ ਕੁਲੰਗ¹⁰ ਨੂੰ ਪਿਆਰੇ
ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਪਿਆਰੀ¹⁴ ਹੈ ਦੌਲਤ¹³ ਤੇਰੇ ਮਨ¹²
ਨੂੰ ।

ਕਬੀਰ, ਅਸਮਾਨ¹⁶ ਤੇ ਬੱਦਲ¹⁷ ਛਾਏ¹⁸ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ
ਝੀਲਾਂ²⁰, ਤੇ ਤਾਲਾਬ²¹ ਬਾਰਸ਼ ਦੇ ਪਾਣੀ¹⁹ ਨਾਲ ਭਰੇ
ਹੋਏ ਹਨ ।

ਜੋ ਪਪੀਹੇ²² ਦੀ ਮਾਨੰਦ²³ ਪਿਆਸੇ²⁴ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ;
ਉਨ੍ਹਾਂ²⁵ ਦੀ ਕੀ²⁶ ਦਸ਼ਾ²⁷ ਹੋਵੇਗੀ ?

ਕਬੀਰ, ਸ਼ੁਰਖਾਬਣੀ²⁸, ਜੋ²⁹ ਰਾਤ³⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ
ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜ³¹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਵੇਰੇ³² ਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ
ਆ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।

ਬੰਦੇ³³, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜ ਗਏ³⁴ ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ
ਨਾ ਦਿਹੁ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਰੈਣ ਨੂੰ ।

ਕਬੀਰ, ਹੇ ਘੁਗੂ³⁷ ! ਤੂੰ ਸਮੁੰਦਰ³⁵ ਅੰਦਰ³⁸ ਹੀ ਰਹੁ,
ਇਸ ਤੋਂ ਵਿਛੜ³⁶ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਸੂਰਜ³⁹ ਚੜ੍ਹਨ ਵੇਲੇ⁴² ਹਰ
ਇਕ ਮੰਦਰ³⁹ ਵਿਚ ਕੂਕ⁴⁰ ਮਾਰਨੀ ਪਵੇਗੀ⁴¹ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਕੀ⁴⁴ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਸਾਵਧਾਨ
ਹੋ⁴⁵ ! ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਡਰ⁴⁷ ਤੇ ਪੀੜ⁴⁸ ਉਤੇ ਵਿਰਲਾਪ
ਕਰ⁴⁶ ।

ਜਾ ਕਾ ਬਾਸਾ ⁵⁰ ਗੋਰ ⁵¹ ਮਹਿ ⁵³ ਸੋ ਕਿਉ ⁵² ਸੋਵੈ ਸੁਖ ॥੧੨੭॥	They, whose abode ⁵⁰ is in ⁵³ the grave ⁵¹ , how ⁵² can they sleep in peace ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਸੋਬਾ ⁵⁰ ਕਬਰ ⁵¹ ਵਿਚ ⁵³ ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ⁵² ਸੌ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਉਠਿ ਕਿ ਨ ਜਪਹਿ ⁵⁴ 55 ਮੁਰਾਰਿ ⁵⁶ ॥ ਇਕ ਦਿਨ ਸੋਵਨੁ ਹੋਇਗੋ ⁵⁷ ਲਾਂਬੇ ⁵⁸ ਗੋਡੇ ⁵⁹ ਪਸਾਰਿ ⁶⁰ ॥ ੧੨੮॥	Kabir, what doest thou by sleeping ? Why not arise and contemplate ⁵⁴ God, the enemy ⁵⁶ of ego ⁵⁵ ? One day thou shalt sleep ⁵⁷ , stretching out ⁶⁰ thine knees ⁵⁹ at full-length ⁵⁸ .	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੂਤਾ ਪਿਆ ਕੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਉਠ ਕੇ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਹੰਕਾਰ ⁵⁵ ਦੇ ਵੇਰੀ ⁵⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ? ਇਕ ਦਿਹਾੜੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਡੇ ⁵⁹ ਪੂਰੇ ਲੰਮੇ ⁵⁸ ਤਾਣ ⁶⁰ ਕੇ ਸੌ ⁵⁷ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਬੈਠਾ ਰਹੁ ਅਰੁ ⁶¹ ਜਾਗੁ ⁶² ॥ ਜਾ ਕੇ ਸੰਗ ⁶³ ਤੇ ਬੀਛੁਰਾ ⁶⁴ ਤਾ ਹੀ ⁶⁵ ਕੇ ਸੰਗਿ ⁶⁶ ਲਾਗੁ ⁶⁷ ॥੧੨੯॥ ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਕੀ ਗੈਲ ਨ ⁶⁸ ਛੋਡੀਐ ਮਾਰਗਿ ⁶⁹ ਲਾਗਾ ਜਾਉ ⁷⁰ ॥ ਪੇਖਤ ⁷¹ ਹੀ ਪੁੰਨੀਤ ⁷² ਹੋਇ ਭੇਟਤ ⁷³ ਜਪੀਐ ⁷⁴ ਨਾਉ ॥੧੩੦॥ ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ ⁷⁵ ਸੰਗੁ ਨ ⁷⁶ ਕੀਜੀਐ ਦੂਰਹਿ ⁷⁷ ਜਾਈਐ ਭਾਗਿ ⁷⁸ ॥ ਬਾਸਨੁ ⁷⁹ ਕਾਰੋ ⁸⁰ ਪਰਸੀਐ ⁸¹ ਤਉ ⁸² ਕਛੁ ⁸³ ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ ⁸⁴ ॥੧੩੧॥ ਕਬੀਰਾ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ⁸⁵ ਜਰਾ ⁸⁶ ਪਹੁੰਚਿਓ ⁸⁷ ਆਇ ॥ ਲਾਗੀ ⁸³ ਮੰਦਿਰ ⁸⁸ ਦੁਆਰ ⁸⁹ ਤੇ ਅਬ ⁸⁰ ਕਿਆ ⁹¹ ਕਾਢਿਆ ਜਾਇ ⁹² ॥ ੧੩੨॥ ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ ⁹⁸ ਸੋ ⁹⁴	Kabir, what doest thou by sleeping ? Awake ⁶² thou and ⁶¹ keep sitting. He from whose company ⁶³ thou art separated ⁶⁴ , to ⁶⁶ Him ⁶⁵ attach ⁶⁷ thou thyself. Kabir, leave thou not the association ⁶⁸ of the saint and walk ⁷⁰ thou on his path ⁶⁹ . Seeing ⁷¹ him thou shalt be purified ⁷² and meeting ⁷³ with him, thou shalt begin to utter ⁷⁴ the Lord's Name. Kabir, associate ⁷⁶ thou not with the infidel ⁷⁵ and flee ⁷⁸ far away ⁷⁷ from him. If thou touch ⁸¹ a black ⁸⁰ vessel ⁷⁹ , then ⁸² , some ⁸³ blot ⁸⁴ must attach to thee. Kabir, thou hast not contemplated ⁸⁵ thy Lord and the old age ⁸⁶ has come upon ⁸⁷ thee. Now when the door ⁸⁹ of thy mansion ⁸⁸ is on fire ⁹³ ; what ⁹¹ can, now ⁹⁰ be taken out ⁹² ? Kabir, the work ⁹⁸ , which ⁹⁶ the	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੂਤਾ ਪਿਆ ਕੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਤੂੰ ਸਾਵਧਾਨ ⁶² ਹੋ ਅਤੇ ⁶¹ ਬੈਠਾ ਰਹੁ । ਜਿਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ⁶³ ਨਾਲੋਂ ਤੂੰ ਵਿਛੁੜ ਗਿਆ ⁶⁴ ਹੈਂ; ਉਸ ⁶⁵ ਦੇ ਨਾਲ ⁶⁶ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜੋੜ ⁶⁷ । ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸਾਧੂ ਦੀ ਸੰਗਤ ⁶⁸ ਨੂੰ ਨਾ ਤਿਆਗ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਰਸਤੇ ⁶⁹ ਟੁਰਦਾ ⁷⁰ ਚਲ । ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ⁷¹ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ⁷² ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ⁷³ , ਤੂੰ ਸਾਂਈ ⁷⁴ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ⁷⁴ ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਵੇਂਗਾ । ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਅਧਰਮੀ ⁷⁵ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ ⁷⁶ ਨਾ ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ⁷⁷ ਭੱਜ ⁷⁸ ਜਾ । ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਕਾਲੇ ⁸⁰ ਭਾਂਡੇ ⁷⁹ ਨੂੰ ਛੁਹੇਂਗਾ ⁸¹ , ਤਾਂ ⁸² ਕੁਝ ⁸³ ਧੱਬਾ ⁸⁴ ਤੇਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ । ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਬੁਢੇਪਾ ⁸⁶ ਤੇਰੇ ਤੇ ਆਣ ਪੁਜਾ ⁸⁷ ਹੈ । ਹੁਣ ਜਦ ਤੇਰੇ ਮਹਿਲ ⁸⁸ ਦੇ ਬੂਹੇ ⁸⁹ ਨੂੰ ਅੱਗ ਹੀ ਲੱਗ ਗਈ ⁹³ ਹੈ, ਹੁਣ ⁹⁰ ਕੀ ⁹¹ ਬਾਹਰ ⁹² ਕਢਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ⁹⁶ ਕੰਮ ⁹⁸ ਸਾਜਣਹਾਰ ⁹⁷ ਕਰਦਾ ⁹⁹ ਹੈ;

ਭਇਓ⁹⁵ ਜੋ⁹⁶ ਕੀਨੋ⁹⁹
ਕਰਤਾਰਿ⁹⁷ ॥

ਤਿਸੁ¹⁰⁰ ਬਿਨੁ⁵ ਦੂਸਰੁ²
ਕੋ ਨਹੀ ਏਕੈ³
ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ⁴ ॥੧੩੩॥

ਕਬੀਰ ਫਲ⁶ ਲਾਗੇ
ਫਲਨਿ⁷ ਪਾਕਨ⁸ ਲਾਗੇ
ਆਬ⁹ ॥

ਜਾਇ ਪਹੁਚਹਿ¹⁰ ਖਸਮ¹²
ਕਉ ਜਉ¹³ ਬੀਚਿ¹⁴ ਨ
ਖਾਹੀ ਕਾਬ¹⁵ ॥੧੩੪॥

ਕਬੀਰ ਠਾਕੁਰੁ¹⁶ ਪੂਜਹਿ¹⁷
ਮੋਲਿ¹⁸ ਲੇ²⁰ ਮਨਹਰਿ¹⁹
ਤੀਰਥ²¹ ਜਾਹਿ²² ॥

ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ²³ ਸ੍ਰਾਂਗੁ²⁴
ਧਰਿ²⁵ ਭੂਲੇ²⁶ ਭਟਕਾ
ਖਾਹਿ²⁷ ॥੧੩੫॥

ਕਬੀਰ ਪਾਹਨੁ²⁸
ਪਰਮੇਸੁਰੁ²⁹ ਕੀਆ³⁰
ਪੂਜੈ³¹ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ³² ॥

ਇਸ ਭਰਵਾਸੇ³³ ਜੋ ਰਹੇ³⁴
ਬੂਡੇ³⁵ 36ਕਾਲੀ ਧਾਰ³⁷ ॥
੧੩੬॥

ਕਬੀਰ ਕਾਗਦ³⁸ ਕੀ
ਓਬਰੀ³⁹ ਮਸੂ⁴⁰ ਕੇ
ਕਰਮ⁴¹ ਕਪਾਟ⁴² ॥

ਪਾਹਨ⁴³ ਬੋਰੀ⁴⁴
ਪਿਰਥਮੀ⁴⁵ ਪੰਡਿਤ
ਪਾੜੀ⁴⁶ ਬਾਟ⁴⁷ ॥੧੩੭॥

ਕਬੀਰ ਕਾਲਿ⁴⁸ ਕਰੇਤਾ⁴⁹
ਅਬਹਿ⁵⁰ ਕਰੁ ਅਬ
ਕਰਤਾ ਸੁਇ⁵¹ ਤਾਲ⁵² ॥

ਪਾਛੈ⁵³ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇਗਾ

Creator⁹⁷ does⁹⁹, that⁹⁴ alone is
accomplished⁹⁵.

Without⁵ Him¹⁰⁰ there is not
another². He alone³ is the Creator⁴
of all.

Kabir, when the fruit-trees⁶ begin to
bear fruit⁷ and the mangos⁹ begin to
ripe⁸.

They reach¹⁰ the owner¹², if¹³
the crows¹⁵ eat them not in the
meantime¹⁴.

Kabir, men purchase¹⁸ and worship¹⁷
the god-idol¹⁶ and through their
mind's²⁰ obstinacy¹⁹ go²² on
pilgrimage²¹.

Seeing one another²³, they wear²⁵
religious robes²⁴, go astray²⁶ and
wander²⁷ at large.

Kabir, setting³⁰ up stone²⁸ as god²⁹,
all the mortals³² worship³¹ it.

They, who abide³⁴ in this belief³³,
are drowned³⁵ in the sable³⁶ stream³⁷.

Kabir, the religious books³⁸ form the
prison³⁹ and the ink⁴⁰ of rituals⁴¹ its
shutters⁴².

The stone⁴³-gods have drowned⁴⁴ the
world⁴⁵ and the pandits have
plundered⁴⁶ it on the way⁴⁷.

Kabir, do now⁵⁰, what thou hast to
do⁴⁹ tomorrow⁴⁸ and do that⁵¹
forthwith⁵², what thou hast to do
now.

Nothing would be done hereinafter⁵³,

ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁹ ਹੀ ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਉਸ¹⁰⁰ ਦੇ ਬਗੈਰ⁵ ਹੋਰ ਕੋਈ² ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ³
ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਾਜਣਹਾਰ⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜਦ ਮੇਵੇ ਦਾਰ ਬਿਰਛ⁶ ਨੂੰ ਫਲ⁷ ਲਗਣੇ ਅਰੰਭ
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਬ⁹ ਪਕਣ⁸ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਮਾਲਕ¹² ਕੋਲ ਜਾ ਪੁਜਦੇ¹⁰ ਹਨ, ਜੇਕਰ¹³ ਵਿਚ
ਵਿਚਾਲਿਉ¹⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਾ¹⁵ ਨਾ ਖਾ ਜਾਣ ।

ਕਬੀਰ, ਲੋਕ ਦੇਵਤੇ¹⁶ ਦੇ ਬੁਤ ਨੂੰ ਖਰੀਦ¹⁸ ਕੇ ਪੂਜਦੇ¹⁷
ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ²⁰ ਦੀ ਜਿਦ¹⁹ ਰਾਹੀਂ ਯਾਤ੍ਰਾ²¹
ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ²² ਹਨ ।

ਇਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਵੇਖ²³ ਕੇ, ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ²⁴
ਪਹਿਨਦੇ²⁵ ਹਨ, ਕੁਰਾਹੇ²⁶ ਪੈਂਦੇ ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ²⁷
ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਪੱਥਰ²⁸ ਨੂੰ ਦੇਵਤਾ²⁹ ਬਣਾ³⁰, ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ³²
ਇਸ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ³¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ, ਇਸ ਯਕੀਨ³³ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ³⁴ ਹਨ, ਉਹ ਸਿਆਹ³⁶
ਨਦੀ³⁷ ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਜਾਂਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ³⁸ ਬੰਦੀਖਾਨਾ³⁹ ਹਨ ਅਤੇ
ਕਰਮਕਾਂਡਾ⁴¹ ਦੀ ਸਿਆਹੀ⁴⁰ ਇਸ ਦੇ ਤਖ਼ਤ⁴² ।

ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤਿਆਂ⁴³ ਨੇ ਦੁਨੀਆ⁴⁵ ਨੂੰ ਡੋਬ ਦਿੱਤਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਪੰਡਤਾਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਾਹ⁴⁷ ਵਿਚ ਹੀ ਲੁਟਪੁਟ⁴⁶
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਲ੍ਹ⁴⁸ ਨੂੰ ਕਰਨਾ⁴⁹ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਣੇ⁵⁰ ਹੀ ਕਰ ਅਤੇ ਜੋ ਹੁਣ ਕਰਨਾ ਹੈ,
ਉਸ⁵¹ ਨੂੰ ਝਟਪਟ⁵² ਹੀ ਕਰ ।

ਮਗਰੋ⁵³, ਜਦ⁵⁴ ਮੌਤ⁵⁶ ਤੇਰੇ ਸਿਰ⁵⁵ ਤੇ ਆ ਖੜੀ ਹੋਈ

ਜਉ⁵⁴ ਸਿਰ ਪਰਿ⁵⁵ ਆਵੈ
ਕਾਲੁ⁵⁶ ॥੧੩੮॥

ਕਬੀਰ ਐਸਾ⁵⁷ ਜੰਤੁ⁵⁸
ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਜੈਸੀ⁵⁹
ਧੋਈ⁶⁰ ਲਾਖ⁶¹ ॥

ਦੀਸੈ⁶² ਚੰਚਲੁ⁶³ ਬਹੁ⁶⁴
ਗੁਨਾ⁶⁶ ਮਤਿ⁶⁵ ਹੀਨਾ^{67*}
ਨਾਪਾਕ⁶⁷ ॥੧੩੯॥

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ⁶⁸
ਕਉ ਜਮੁ⁶⁹ ਨ ਕਰੈ
ਤਿਸਕਾਰ⁷⁰ ॥

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਮੁਆ⁷¹
ਸਿਰਜਿਆ⁷² ਸੁ⁷³ ਜਪਿਆ⁷⁴
ਪਰਵਿਦਗਾਰ⁷⁵ ॥੧੪੦॥

੧੩੭੨

ਕਬੀਰੁ ਕਸਤੂਰੀ⁷⁶
ਭਇਆ⁷⁷ ਭਵਰ⁷⁸ ਭਏ
ਸਭ ਦਾਸ⁷⁹ ॥

ਜਿਉ⁸⁰ ਜਿਉ ਭਗਤਿ⁸¹
ਕਬੀਰ ਕੀ ਤਿਉ ਤਿਉ⁸²
ਰਾਮ⁸³ ਨਿਵਾਸ⁸⁴ ॥

੧੪੧॥

ਕਬੀਰ ਗਹਗਚਿ⁸⁵
ਪਰਿਓ⁸⁶ ਕੁਟੰਬ⁸⁷ ਕੈ
ਕਾਠੇ⁸⁸ ਰਹਿ ਗਇਓ
ਰਾਮੁ⁸⁹ ॥

ਆਇ ਪਰੇ⁹⁰ ਧਰਮ⁹¹
ਰਾਇ ਕੇ⁹² ਬੀਚਹਿ⁹³
ਧੂਮਾ ਧਾਮ⁹⁴ ॥੧੪੨॥

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ⁹⁵ ਤੇ⁹⁶
ਸੂਕਰ⁹⁷ ਭਲਾ⁹⁸ ਰਾਖੈ
ਆਛਾ⁹⁹ ਗਾਉ¹⁰⁰ ॥

ਉਹੁ² ਸਾਕਤੁ ਬਪੁਰਾ³
ਮਰਿ ਗਇਆ ਕੋਇ ਨ
ਲੈਰੈ⁴ ਨਾਉ ॥੧੪੩॥

when⁵⁴ the death⁵⁶ hangs over thy
head⁵⁵.

Kabir, I have seen such⁵⁷ a man⁵⁸,
who is like⁵⁹ the washed⁶⁰ wax⁶¹.

He appears⁶² to be clever⁶³ and very⁶⁴
virtuous⁶⁶, but, he is without^{67*}
understanding⁶⁵ and unchaste⁶⁷.

Kabir, death's myrmidon⁶⁹ shall
disgrace⁷⁰ not my understanding⁶⁸.

I have meditated⁷⁴ on that⁷³ Lord,
the Cherisher⁷⁵, who has created⁷²
this myrmidon of death⁷¹.

Kabir, God has become⁷⁷ like
musk⁷⁶ and all his slaves⁷⁹ have
become bumble-bees⁷⁸.

The more⁸⁰ Kabir contemplates⁸¹ his
Lord, the more⁸², the Lord⁸³ abides
within⁸⁴ his mind.

Kabir, man has fallen⁸⁶ into the
grip⁸⁵ of family⁸⁷ and the Lord⁸⁹ has
been set aside⁸⁸.

The myrmidons⁹² of the Righteous
Judge⁹¹, descend⁹⁰ on the mortal in
the midst⁹³ of his pomp⁹⁴.

Kabir, better⁹⁸ than⁹⁶ an infidel⁹⁵ is
a swine⁹⁷, which keeps the village¹⁰⁰
clean⁹⁹.

When, he², the wretched³
materialist dies, no one even
mentions⁴ his name.

ਤਾਂ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਇਕ ਏਹੋ ਜਿਹਾ⁵⁷ ਇਨਸਾਨ⁵⁸ ਵੇਖਿਆ ਹੈ,
ਜੋ ਧੋਤੀ⁶⁰ ਹੋਈ ਮੱਸ⁶¹ ਵਰਗਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਬੜਾ ਚਲਾਕ⁶³ ਅਤੇ ਬੜਾ⁶¹ ਨੇਕੀ-ਨਿਪੁੰਨ⁶⁶
ਜਾਪਦਾ⁶² ਹੈ, ਪਰ ਉਹ^{67*} ਬੇਸਮਝ⁶⁵ ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤਰ⁶⁷
ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ⁶⁹ ਮੇਰੀ ਸਮਝ⁶⁸ ਦਾ
ਨਿਰਾਦਰ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁷³ ਪਾਲਣ⁷⁵-ਰੱਖਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷⁴
ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸਨੇ ਇਸ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ⁷¹ ਨੂੰ ਰਚਿਆ⁷²
ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਨਕ⁷⁶ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਹੋ ਗਿਆ⁷⁷ ਹੈ
ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਗੱਲੇ⁷⁹ ਭਉਰੇ⁷⁸ ਬੀ ਗਏ ਹਨ ।

ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ⁸⁰ ਕਬੀਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਉਨਾ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ⁸², ਸਾਂਈ⁸³ ਉਸ ਦੇ
ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਬੰਦਾ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ⁸⁷ ਦੀ ਪਕੜ⁸⁵ ਵਿਚ ਆ
ਗਿਆ⁸⁶ ਹੈ ਤੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਇਕ ਪਾਸੇ ਹੀ ਰਹਿ ਗਿਆ⁸⁸
ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ⁹⁴ ਦੇ⁹² ਵਿਚਕਾਰ⁹³ ਹੀ ਧਰਮ
ਰਾਜੇ⁹¹ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਤੇ ਆ ਪੈਂਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਅਧਰਮੀ⁹⁵ ਨਾਲੋਂ⁹⁶ ਸੂਰ⁹⁷ ਚੰਗਾ⁹⁸ ਹੈ, ਜੋ
ਪਿੰਡਾ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰਾ⁹⁹ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ, ਉਹ², ਨਾ-ਮੁਰਾਦ³ ਮਾਦਾ ਪ੍ਰਸਤ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਕੋਈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤਕ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ⁴ ।

ਕਬੀਰ ਕਉਡੀ⁵ ਕਉਡੀ
ਜੋਰਿ⁶ ਕੈ ਜੋਰੇ⁸ ਲਾਖ
ਕਰੋਰਿ⁷ ॥

ਚਲਤੀ⁹ ਬਾਰ¹⁰ ਨ ਕਛੁ
ਮਿਲਿਓ ਲਈ ਲੰਗੋਟੀ¹²
ਤੋਰਿ¹³ ॥੧੪੪॥

ਕਬੀਰ ਬੈਸਨੋ¹⁸ ਹੂਆ ਤ
ਕਿਆ¹⁴ ਭਇਆ¹⁵ ਮਾਲਾ¹⁶
ਮੇਲੀ¹⁷ ਚਾਰਿ ॥

ਬਾਹਰਿ¹⁹ ਕੈਚਨੁ²⁰
ਬਾਰਹਾ²¹ ਭੀਤਰਿ²² ਭਰੀ²³
ਭੰਗਾਰ²⁴ ॥੧੪੫॥

ਕਬੀਰ ਰੋੜਾ²⁵ ਹੋਇ ਰਹੁ
ਬਾਟ²⁶ ਕਾ ਤਜਿ²⁷ ਮਨੁ²⁸
ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ²⁹ ॥

ਐਸਾ³⁰ ਕੋਈ ਦਾਸੁ³¹
ਹੋਇ ਤਾਹਿ³² ਮਿਲੈ
ਭਗਵਾਨੁ³³ ॥੧੪੬॥

ਕਬੀਰ ਰੋੜਾ ਹੂਆ ਤ
ਕਿਆ ਭਇਆ ਪੰਥੀ³⁴
ਕਉ ਦੁਖੁ³⁵ ਦੇਇ ॥

ਐਸਾ³⁶ ਤੇਰਾ ਦਾਸੁ ਹੈ
ਜਿਉ³⁹ ਧਰਨੀ³⁷ ਮਹਿ
ਖੋਹੁ³⁸ ॥੧੪੭॥

ਕਬੀਰ ਖੋਹ ਹੂਈ ਤਉ⁴⁰
ਕਿਆ ਭਇਆ ਜਉ ਉਡਿ
ਲਾਗੈ⁴¹ ਅੰਗ⁴² ॥

ਹਰਿ ਜਨੁ⁴⁶ ਐਸਾ
ਚਾਹੀਐ ਜਿਉ⁴³ ਪਾਨੀ
ਸਰਬੰਗ⁴⁵ ॥੧੪੮॥

ਕਬੀਰ ਪਾਨੀ ਹੂਆ ਤ
ਕਿਆ ਭਇਆ ਸੀਰਾ⁴⁷
ਤਾਤਾ⁴⁸ ਹੋਇ ॥

ਹਰਿ ਜਨੁ⁴⁹ ਐਸਾ⁵⁰

Kabir, gathering⁶ shell by shell⁵,
man amasses⁷ lacs and millions⁷.

But at the time¹⁰ of departure⁹, he gets
nothing. Even his lion-piece¹² is
torn away¹³ from him.

Kabir, what¹⁴ does it avail¹⁵ a man
to become the follower of Vishnu¹⁸
and wear¹⁷ four rosaries¹⁶ ?

Externally¹⁹ he is gold²⁰ twelve
times²¹ purified, but, from within²²,
he is stuffed²³ with dust²⁴.

Kabir, be thou the brick-piece²⁵ of
the way²⁶ and lay aside²⁷ thy
mental²⁸ ego²⁹.

If there be such³⁰ a slave³¹; him³²
meets the Illustrious Lord³³.

Kabir, what would it avail to be a
gravel ? It causes trouble³⁵ to
the way-farer³⁴.

O Lord, such³⁶ ought to be Thy
servant, as³⁹ is the dust³⁸ of the
earth³⁷.

Kabir, what then⁴⁰, if man has
become dust, which flies and then
attaches⁴¹ to the body-limbs⁴².

God's slave⁴⁶ should be such, as⁴³ is
the water, which cleanses all⁴⁴
limbs⁴⁵.

Kabir, what then, if one becomes
like water ? It becomes cold⁴⁷ and
hot⁴⁸.

God's serf⁴⁹ ought⁵¹ to be such⁵⁰, as⁵²

ਕਬੀਰ, ਕੋਡੀ ਕੋਡੀ⁵ ਜੋੜੋ⁶ ਕੇ, ਟਿਨਸਾਨ ਲਖਾਂ ਅਤੇ
ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁷ ਹੀ ਇਕੱਤਰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁸ ਹੈ ॥

ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੁਰਨ⁹ ਵੇਲੇ¹⁰, ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਉਸ ਦੇ ਤੇਜ ਦੀ ਲੀਰ¹² ਭੀ ਤੋੜ ਲਈ¹³ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ¹⁸ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ ਹੋ ਚਾਰ ਸਿਮਰਨੀਆਂ¹⁸
ਪਾਉਣ¹⁷ ਦਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕੀ¹⁴ ਫਾਇਦਾ¹⁵ ਹੈ ?

ਬਾਹਰ ਵਾਰੋਂ¹⁹ ਤਾਂ ਉਹ ਬਾਰਾਂ ਵਾਰੀ²¹ ਸੁਧ ਕੀਤਾ
ਹੋਇਆ ਸੋਨਾ²⁰ ਹੈ, ਪਰ ਅੰਦਰ ਵਾਰੋਂ²² ਉਹ ਸੁਆਹ
ਖੋਹ²⁴ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ²³ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਰਸਤੇ²⁶ ਦਾ ਇਟ ਦਾ ਟੋਟਾ²⁵ ਬਣਿਆ ਰਹੁ
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਾਨਸਕ²⁸ ਹੰਗਤਾ²⁹ ਨੂੰ ਛੱਡ²⁷ ਦੇ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ³⁰ ਗੋਲਾ³¹ ਹੋਵੇ; ਉਸ³² ਨੂੰ
ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਮਾਲਕ³³ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਰੋੜੇ ਥੀ ਵੰਞਣ ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ਹੈ ? ਇਹ
ਰਾਹੀ³⁴ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ ਦਿੰਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਹੋ ਸੁਆਮੀ, ਤੈਂਡਾ ਨੌਕਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ³⁶ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ
ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁹ ਦੀ ਭੁੱਬਲ³⁸ ਹੈ ਧਰਤੀ³⁷ ਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਤਾਂ⁴⁰ ਕੀ ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ
ਕਿ ਉਡ ਕੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗਾਂ⁴² ਨੂੰ ਚਿਮੜ ਜਾਂਦੀ⁴¹ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁴⁶ ਪਾਣੀ ਵਰਗਾ⁴² ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ
ਸਾਰਿਆਂ⁴⁴ ਅੰਗਾਂ⁴⁵ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਇਆ ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਪਾਣੀ ਵਰਗਾ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ? ਇਹ ਠੰਡਾ⁴⁷ ਅਤੇ ਤੜਾ⁴⁸ ਥੀ ਵਝਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੁਲਾਮ⁴⁹ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁵⁰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ⁵¹ ਹੈ,

ਚਾਹੀਐ⁵¹ ਜੈਸਾ⁵² ਹਰਿ
ਹੀ ਹੋਇ ॥੧੪੯॥

ਉਚ⁵³ ਭਵਨ⁵⁴ ⁵⁵ਕਨ
ਕਾਮਨੀ⁵⁶ ਸਿਖਰਿ⁵⁷ ਧਜਾ⁵⁸
ਫਹਰਾਇ⁵⁹ ॥

ਤਾਤੇ⁶⁰ ਭਲੀ⁶¹ ਮਧੂਕਰੀ⁶²
ਸੰਤ ਸੰਗਿ⁶³ ਗੁਨ⁶⁴
ਗਾਇ⁶⁵ ॥੧੫੦॥

ਕਬੀਰ ਪਾਟਨ⁶⁶ ਤੇ⁶⁷
ਉਜਰੁ⁶⁸ ਭਲਾ⁶⁹ ਰਾਮ⁷¹
ਭਗਤ⁷⁰ ਜਿਹ⁷² ਠਾਇ⁷³ ॥
ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ⁷⁴ ਬਾਹਰਾ⁷⁵
⁷⁶ਜਮਪੁਰੁ⁷³ ਮੇਰੇ ਭਾਂਇ⁷⁸ ॥
੧੫੧॥

ਕਬੀਰ ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਕੇ
ਅੰਤਰੇ⁷⁹ ਸਹਜ⁸⁰ ਸੁੰਨ⁸¹
ਕੇ ਘਾਟ⁸² ॥

ਤਹਾ⁸³ ਕਬੀਰੈ ਮਟੁ⁸⁴
ਕੀਆ⁸⁵ ਖੋਜਤ⁸⁶ ਮੁਨਿ⁸⁸
ਜਨ⁸⁸ ਬਾਟ⁸⁹ ॥੧੫੨॥

ਕਬੀਰ ਜੈਸੀ⁹⁰ ਉਪਜੀ⁹¹
ਪੇਡ⁹² ਤੇ ਜਉ⁹³ ਤੇਜੀ⁹⁴
ਨਿਬਹੈ ਓੜਿ⁹⁵ ॥

ਹੀਰਾ⁹⁶ ਕਿਸ ਕਾ
ਬਾਪੁਰਾ⁹⁷ ਪੁਜਹਿ⁹⁸ ਨ
ਰਤਨ⁹⁹ ਕਰੋੜਿ ॥੧੫੩॥
ਕਬੀਰਾ ਏਕ ਅਚੰਭਉ¹⁰⁰
ਦੇਖਿਓ ਹੀਰਾ ਹਾਟ²
ਬਿਕਾਇ³ ॥

ਬਨਜਨਹਾਰੇ⁴ ਬਾਹਰਾ⁵
ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ⁶ ਜਾਇ ॥
੧੫੪॥

ਕਬੀਰਾ ਜਹਾ⁷ ਗਿਆਨੁ⁸

God Himself is.

The flags⁵⁸ wave⁵⁹ on the top⁵⁷ of
the lofty⁵³ mansions⁵⁴ full of gold⁵⁵
and of damsels⁵⁶.

But, better⁶¹ than them⁶⁰ is the bare
bread⁶², eating which, mortal sings⁶⁵
the Lord's praises⁶⁴ in the saints'
congregation⁶³.

Kabir, better⁶⁹ than⁶⁷ a city⁶⁶ is the
wilderness⁶⁸, in which⁷² place⁷³
abides the Lord's⁷¹ saint⁷⁶.

The city without⁷⁵ my Beloved
Lord⁷⁴, is for me⁷⁸ the city⁷⁷ of
death⁷⁶.

Kabir at the ferry⁸² of celestial⁸⁰
stillness⁸¹, in between⁷⁹ the Ganges
and the Yamna;

There⁸³ Kabir has made⁹⁶ his
abode⁸⁴, to which the silent sages⁸⁷
and the God's slaves⁸⁸ seek⁸⁶ the
way⁸⁹.

Kabir, if⁹³ man continues to love
God to the end⁹⁵ in the way⁹⁴ as⁹⁰ he
pledged⁹¹ in the beginning⁹²;

Millions of emeralds⁹⁹, to say
nothing of one poor⁹⁷ jewel⁹⁶, equal⁹⁸
him not.

Kabir, I saw a strange thing¹⁰⁰. A
jewel was being sold³ at a shop².

In the absence⁵ of a customer⁴, it
was going in exchange⁶ for a shell.

Kabir, where⁷ there is Divine

ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ⁵⁵ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੈ ।

ਸੋਨੇ⁵⁵ ਅਤੇ ਮੁਟਿਆਰਾਂ⁵⁶ ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਉਚੇ⁵³
ਮੰਦਰਾਂ⁵⁴ ਦੀ ਚੋਟੀ⁵⁷ ਉਤੇ ਝੰਡੇ⁵³ ਝੁਲਦੇ⁵⁹ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗੀ⁶¹ ਹੈ ਰੁੱਖੀ ਰੋਟੀ⁶², ਜਿਸ ਨੂੰ
ਖਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਸੰਗਤ⁶³ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ⁶⁴
ਸਲਾਘਾ ਗਾਇਨ⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸ਼ਹਿਰ⁶⁶ ਨਾਲੋਂ⁶⁷ ਚੰਗੀ⁶⁹ ਹੈ ਉਜਾੜ⁶⁸, ਜਿਸ⁷²
ਥਾਂ⁷³ ਤੇ ਕਿ ਸੁਆਮੀ⁷⁰ ਦਾ ਸੰਤ⁷¹ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁴ ਤੋਂ ਸਖਣਾ⁷⁵ ਸ਼ਹਿਰ, ਮੇਰੇ ਭਾਣੇ⁷⁸
ਮੌਤ⁷⁶ ਦਾ ਸ਼ਹਿਰ⁷⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਗੰਗਾ ਅਤੇ ਯਨਨਾ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ⁷⁹ ਬੇਕੁੰਨੀ⁸⁰
ਚੁੱਪ ਜਾਪ⁸¹ ਦੇ ਪਤਣ⁸² ਉਤੇ;

ਉਥੇ⁸³ ਕਬੀਰ ਨੇ ਆਪਣਾ ਡੇਰਾ⁸⁴ ਬਣਾਇਆ⁸⁵ ਹੈ,
ਜਿਸਦੇ ਰਾਹ⁸⁷ ਨੂੰ ਮੁਨੀਸ਼ਰ⁸⁷ ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੱਲੇ⁸⁸
ਭਾਲਦੇ⁸⁶ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ⁹³ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅੰਤ⁹⁵ ਤਾਈਂ
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਪਿਆਰ ਕਰੀ ਚਲੇ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁰ ਉਸ ਨੇ
ਆਰੰਭ⁹² ਵਿਚ ਪੁਣ ਕੀਤਾ⁹¹ ਸੀ;
ਇਕ ਗਰੀਬ⁹⁷ ਜਵੇਹਰ⁹⁶ ਦਾ ਤਾਂ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਹੈ, ਕੁੱਝ
ਹੀ ਮਾਣਕ⁹⁸ ਉਸਦੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ⁹⁹ ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਇਕ ਅਸਚਰਜ ਗੱਲ¹⁰⁰ ਦੇਖੀ । ਇਕ
ਜਵੇਹਰ ਇਕ ਹੱਟੀ² ਤੇ ਵਿਕ ਰਿਹਾ³ ਸੀ ।

ਗਾਹਕ⁴ ਨਾ ਹੋਣ ਦੇ ਕਾਰਣ⁵, ਇਹ ਇਕ ਕੋਡੀ ਦੇ
ਵਟਾਂਦਰੇ⁶ ਵਿਚ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਥੇ⁷ ਬ੍ਰਹਮਬੰਧ⁸ ਹੈ ਉਥੇ⁹ ਨੇਕੀ¹⁰ ਹੈ ਤੇ ਜਿਥੇ

ਤਹ⁹ ਧਰਮ¹⁰ ਹੈ ਜਹਾ
ਬੁਠ¹² ਤਹ ਪਾਪ¹³ ॥

ਜਹਾ ਲੋਭ¹⁴ ਤਹ ਕਾਲੁ¹⁵
ਹੈ ਜਹਾ ਖਿਮਾ¹⁶ ਤਹ
ਆਪਿ¹⁷ ॥੧੫੫॥

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ¹⁸ ਤਜੀ¹⁹
ਤ ਕਿਆ²² ਭਇਆ
ਜਉ²⁰ ਮਾਨੁ²¹ ਤਜਿਆ
ਨਹੀ ਜਾਇ ॥

ਮਾਨ ਮੁਨੀ²³ ਮੁਨਿਵਰ²⁴
ਗਲੇ²⁵ ਮਾਨੁ ਸਭੈ
ਕਉ ਖਾਇ²⁶ ॥੧੫੬॥

ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਸਬਦੁ²⁷
ਜੁ ਬਾਹਿਆ²⁸ ਏਕੁ ॥

ਲਾਗਤ ਹੀ ਭੁਇ²⁹ ਮਿਲਿ
ਗਇਆ³⁰ ਪਰਿਆ³¹
ਕਲੇਜੇ³² ਛੇਕੁ³³ ॥੧੫੭॥

ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ³⁴ ਸਿਖਾ³⁶
ਮਹਿ ਚੁਕ³⁵ ॥

ਅੰਧੇ³⁷ ਏਕ ਨ ਲਾਗਈ³⁸
ਜਿਉ³⁹ ਬਾਂਸੁ ਬਜਾਈਐ
ਫੂਕ ॥੧੫੮॥

ਕਬੀਰ ਹੈ⁴⁰ ਗੈ⁴¹ ਬਾਹਨ⁴²
ਸਘਨ⁴³ ਘਨ⁴⁴ ਛਤ੍ਰ
ਪਤੀ⁴⁵ ਕੀ ਨਾਰਿ⁴⁶ ॥

੧੩੭੩

ਤਾਸੁ⁴⁷ ਪਟੇਤਰ ਨਾ ਪੁਜੈ⁴⁸
ਹਰਿ ਜਨ⁴⁹ ਕੀ
ਪਨਿਹਾਰਿ⁵⁰ ॥੧੫੯॥

ਕਬੀਰ ਨਿਪੁ⁵¹ ਨਾਰੀ⁵²
ਕਿਉ ਨਿੰਦੀਐ⁵³ ਕਿਉ

Knowledge⁸, there⁹ is virtue¹⁰ and
where there is falsehood¹², there is
sin¹³.

Where there is avarice¹⁴, there is
death¹⁵ and where there is
forgiveness¹⁶, there is God Himself¹⁷.

Kabir, what²² of what avail is the
abandonment¹⁹ of mammon¹⁸, if²⁰
man abandons not his self-conceit²¹.

The sages²³ and the sublime saints²⁴
are destroyed²⁵ by ego. Ego eats²⁶
up all.

Kabir, the True Satguru has met me,
and he has aimed²⁸ the arrow of
God's Name²⁷ at me.

As soon as it struck me, I fell³⁰ on
the ground²⁹ with a hole³³ made³¹
in my heart³².

Kabir, what can the True Guru do,
when³⁴ his disciples³⁶ are at fault³⁵ ?

Not even the one word of the Guru
is imbibed³⁸ by the blind man³⁷. It is
like³⁹ blowing into a bamboo.

Kabir, the queen⁴⁶ of a sovereign⁴⁵,
who has good⁴³ many⁴⁴ horses⁴⁰,
elephants⁴¹ and carriages⁴²;

She⁴⁷ equals⁴⁸ not even the female-
water-carrier⁵⁰ of a slave of God⁴⁹.

Kabir, why slanderest⁵³ thou the
bride⁵² of a King⁵¹ and why

ਕੂੜ¹² ਹੈ ਉਥੇ ਕਸਮਲ¹³ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਲਾਲਚ¹⁴ ਹੈ ਉਥੇ ਮੌਤ¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਮੁਆਫੀ¹⁷
ਹੈ, ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ¹⁷ ਹੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਧਨ ਦੋਲਤ¹⁸ ਨੂੰ ਛਡਣ¹⁹ ਦਾ ਕੀ²² ਲਾਭ ਹੈ,
ਜੇਕਰ²⁰ ਥੰਦਾ ਆਪਣੀ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ²¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਛਡਦਾ ।

ਰਿਸ਼ੀ²³ ਅਤੇ ਸ੍ਵੇਸ਼ਟ²⁴ ਸੰਤ ਹੰਕਾਰ ਨੇ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਛਡੇ²⁵
ਹਨ । ਹੰਕਾਰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ²⁷ ਦਾ ਤੀਰ ਮਾਰਿਆ²⁸ ਹੈ ।

ਇਸ ਦੇ ਲਗਦੇ ਸਾਰ ਹੀ, ਮੈਂ ਜ਼ਮੀਨ²⁹ ਤੇ ਡਿਗ
ਪਿਆ³⁰ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ³² ਵਿਚ ਮੋਰੀ³³ ਹੋ ਗਈ³¹ ।

ਕਬੀਰ, ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਦ³⁴
ਕਸੂਰ³⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਸ਼ਾ³⁶ ਅੰਦਰ ਹੈ ?

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਇਕ ਬਚਨ ਭੀ ਅੰਨ੍ਹਾ³⁷ ਗ੍ਰਹਿਨ³⁸ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ । ਇਹ ਬਾਂਸ ਵਿਚ ਫੂਕ ਮਾਰਨ ਦੀ ਮਾਨੰਦ³⁹
ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮਹਾਰਾਜੇ⁴⁵ ਦੀ ਰਾਣੀ⁴⁶, ਜਿਸਦੇ ਪਾਸ ਬਹੁਤ⁴³
ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ⁴⁴ ਘੋੜੇ⁴⁰, ਹਾਥੀ⁴¹ ਅਤੇ ਗੱਡੀਆਂ⁴² ਹਨ;

ਉਹ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੱਲੇ⁴⁹ ਦੀ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੀ⁵⁰
ਦੇ ਬਰਾਬਰ⁴⁸ ਵੀ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਰਾਜੇ⁵¹ ਦੀ ਪਤਨੀ⁵² ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਨਿੰਦਦਾ⁵³
ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਬਾਂਦੀ⁵⁴ ਦੀ ਕਿਉਂ ਇਜ਼ਤ

ਹਰਿ ਚੇਰੀ⁵⁴ ਕਉ ਮਾਨ⁵⁵ ॥ honourest⁵⁵ thou the God's maid⁵⁴ ? ਕਰਦਾ⁵⁵ ਹੈਂ ?

ਓਹ ਮਾਂਗ⁵⁶ ਸਵਾਰੈ⁵⁷
ਬਿਖੈ⁵⁸ ਕਉ⁵⁹ ਓਹ
ਸਿਮਰੈ⁶⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
੧੬੦॥

Because the one, arranges⁵⁷ the partings⁵⁶ of her hair for⁵⁹ vice⁵⁸, while the latter, remembers⁶⁰ the God's Name.

ਕਿਉਂਕਿ, ਇਕ ਤਾਂ, ਪਾਪ⁵⁸ ਲਈ⁵⁹, ਆਪਣੇ ਵਾਲਾਂ ਦੇ ਚੀਰਾਂ⁵⁶ ਨੂੰ ਸਿੰਗਾਰਦੀ⁵⁷ ਹੈ ਜਦ ਕਿ ਦੂਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੀ⁶⁰ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਬੂਨੀ⁶¹ ਪਾਈ⁶²
ਬਿਤਿ⁶³ ਭਈ ਸਤਿਗੁਰ
ਬੰਧੀ⁶⁴ ਧੀਰ⁶⁵ ॥

Kabir, obtaining⁶² the support⁶¹ of the Lord's Name, I have become stable⁶³ and the True Guru, has blessed⁶⁴ me with courage⁶⁵.

ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ⁶¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ⁶², ਮੈਂ ਅਸਥਿਰ⁶³ ਬੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਧੀਰਜ⁶⁵ ਬਖਸ਼ਿਆ⁶⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ⁶⁶ ਬਨਜਿਆ⁶⁷
ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ ਤੀਰ⁶⁸ ॥
੧੬੧॥

Kabir, I have purchased⁶⁷ the jewel⁶⁶ of the Lord's Name on the bank⁶⁸ of the Mansrower lake.

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਮਾਨਸਰੋਵਰ ਝੀਲ ਦੇ ਕੰਢੇ⁶⁸ ਤੇ ਸਾਂਝੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁶⁶ ਖਰੀਦਿਆ⁶⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਜਨ⁶⁹
ਜਉਹਰੀ⁷⁰ ਲੋਕੈ⁷¹ ਮਾਂਡੈ⁷²
ਹਾਟ⁷³ ॥

Kabir. God is the jewel and God's slave⁶⁹ the jeweller⁷⁰, who has taken⁷¹ the jewel and has set up⁷² a shop⁷³.

ਕਬੀਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਵੇਹਰ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁶⁹ ਜਵੇਹਰੀ⁷⁰, ਜਿਸਨੇ ਜਵੇਹਰ ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ⁷¹ ਹੱਟੀ⁷³ ਜਾਂਤੀ ਕਰ ਲਈ⁷² ਹੈ ।

ਜਬ⁷⁴ ਹੀ ਪਾਈਅਹਿ⁷⁵
ਪਾਰਖੂ⁷⁶ ਤਬ⁷⁷ ਹੀਰਨ⁷⁸
ਕੀ ਸਾਟ⁷⁹ ॥੧੬੨॥

As soon as⁷⁴ an asayer⁷⁶ is found⁷⁵ just then⁷⁷ the price⁷⁹ of the jewels⁷⁸ is obtained.

ਜਦ ਭੀ⁷⁴ ਪਰਖਣ ਵਾਲਾ⁷⁶ ਲੱਭ ਲੈਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ, ਉਸ ਵੇਲੇ⁷⁷ ਹੀ ਜਵੇਹਰਾਂ⁷⁸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁷⁹ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਕਾਮ⁸⁰ ਪਰੇ⁸¹
ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਐ⁸² ਐਸਾ⁸³
ਸਿਮਰਹੁ ਨਿਤ⁸⁴ ॥

Kabir, just as thou rememberest⁸² God, when necessity⁸⁰ arises⁸¹, so⁸³ should thou remember Him always⁸⁴.

ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੋੜ⁸⁰ ਪੈਣ ਤੇ⁸¹ ਤੂੰ ਰੱਬ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ⁸² ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸³ ਹੀ ਤੇਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁴ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਅਮਰਾ⁸⁵ ਪੁਰ⁸⁶ ਬਾਸਾ⁸⁷
ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਗਇਆ⁸⁸
ਬਹੋਰੇ⁸⁹ ਬਿਤ⁹⁰ ॥੧੬੩॥

Thiswise, thou shalt abide⁸⁷ in the immortal⁸⁵ city⁸⁶ and God shall restore⁸⁹ thee the wealth⁹⁰, that thou hast lost⁸⁸.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਤੂੰ ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ⁸⁵ ਸ਼ਹਿਰ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ⁸⁷ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਗਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਹਥੋਂ ਗਈ⁸⁸ ਹੋਈ ਦੇਲਤ⁹⁰ ਤੇਨੂੰ ਵਾਪਸ⁸⁹ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।

ਕਬੀਰ ਸੇਵਾ⁹¹ ਕਉ ਦੂਇ⁹²
ਭਲੇ⁹³ ਏਕੁ ਸੰਤੁ⁹⁴ ਇਕੁ
ਰਾਮੁ⁹⁵ ॥

Kabir, for performing service⁹¹, only the two⁹² personalities are sublime⁹³, one the saint⁹⁴ and another the Lord⁹⁵.

ਕਬੀਰ, ਟਹਿਲ⁹¹ ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਕੇਵਲ ਦੋ⁹² ਵਿਅਕਤੀ ਹੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁹³ ਹਨ, ਇਕ ਸਾਧੂ⁹⁴ ਅਤੇ ਦੂਜਰਾ ਸੁਆਮੀ⁹⁵ !

ਰਾਮੁ ਜੁ ਦਾਤਾ⁹⁶ *ਮੁਕਤਿ⁹⁶
ਕੋ ਸੰਤੁ ਜਪਾਵੈ⁹⁷ ਨਾਮੁ ॥
੧੬੪॥

The Lord, who is the Giver⁹⁶* of salvation⁹⁶ and the saint, who makes man utter⁹⁷ the Name.

ਸੁਆਮੀ, ਜੋ ਮੋਖਣ⁹⁶ ਦੇਣਹਾਰ⁹⁶* ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁷ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ⁹⁸

Kabir, crowds¹⁰⁰ follow⁹⁹ the path⁹⁸,

ਕਬੀਰ, ਝੁੰਡਾਂ ਦੇ ਝੁੰਡਾਂ¹⁰⁰ ਉਸ ਰਸਤੇ⁹⁸ ਮਗਰ⁹⁹ ਜਾਂਦੇ

ਪੰਡਿਤ ਗਏ² ਪਾਛੇ ਪਰੀ
ਬਹੀਰ¹⁰⁰ ॥

ਇਕ ਅਵਘਟ³ ਘਾਟੀ⁴
ਰਾਮ ਕੀ ਤਿਹ⁵ ਚੜ੍ਹ⁶
ਰਹਿਓ ਕਬੀਰ ॥੧੬੫॥

ਕਬੀਰ ਦੁਨੀਆ⁷ ਕੇ
ਦੋਖੇ⁸ ਮੂਆ ਚਾਲਤ⁹
ਕੁਲ¹⁰ ਕੀ ਕਾਨਿ¹² ॥

ਤਬ¹³ ਕੁਲੁ ਕਿਸ¹⁴ ਕਾ
ਲਾਜਸੀ¹⁵ ਜਬ¹⁶ ਲੇ
ਧਰਹਿ¹⁷ ਮਸਾਨਿ¹⁸ ॥

੧੬੬॥

ਕਬੀਰ ਡੁਬਹਿਗੋ¹⁹ ਰੇ²⁰
ਬਾਪੁਰੇ²¹ ਬਹੁ²² ਲੋਗਨ²⁴
ਕੀ ਕਾਨਿ²³ ॥

ਪਾਰੋਸੀ²⁵ ਕੇ ਜੋ²⁶ ਹੂਆ²⁷
ਤੂ ਅਪਨੇ ਭੀ ਜਾਨੁ²⁸ ॥
੧੬੭॥

ਕਬੀਰ ਭਲੀ²⁹ ਮਧੁਕਰੀ³⁰
ਨਾਨਾ³¹ ਬਿਧਿ³² ਕੋ
ਨਾਜੁ³³ ॥

ਦਾਵਾ³⁴ ਕਾਹੂ³⁵ ਕੋ³⁶ ਨਹੀ
ਬਡਾ³⁷ ਦੋਸੁ³⁸ ਬਡ
ਰਾਜੁ³⁹ ॥੧੬੮॥

ਕਬੀਰ ਦਾਵੇ ਦਾਝਨੁ⁴⁰
ਹੋਤੁ ਹੈ ਨਿਰਦਾਵੇ⁴¹ ਰਹੈ
ਨਿਸ਼ੇਕ⁴² ॥

ਜੋ⁴³ ਜਨੁ⁴⁴ ਨਿਰਦਾਵੇ
ਰਹੈ ਸੋ⁴⁵ ਗਨੈ⁴⁶ ਇੰਦ੍ਰ
ਸੋ⁴⁷ ਰੇਕ⁴⁸ ॥੧੬੯॥

ਕਬੀਰ ਪਾਲਿ⁴⁹ ਸਮੁਹਾ⁵⁰
ਸਰਵਰੁ⁵¹ ਭਰਾ ਪੀ ਨ

the Pandits have traversed².

There is an arduous³ cliff⁴ on the
way to the Lord, Kabir is scaling⁶
that⁶ cliff.

Kabir, man labours⁹ because of
anxiety¹² for his family¹⁰ and thus
dies of the worldly⁷ troubles⁸.

Whose¹⁴ family shall then¹³ be
dishonoured¹⁵, when¹⁶ he is placed¹⁷
on the cremation ground¹⁸ ?

Kabir, O²⁰ wretched man²¹, thou
shalt be drowned¹⁹ through undue
regard²³ for the opinion of many²²
men²⁴,

Know²⁸ thou that the fate, which²⁶
has befallen²⁷ thy neighbour²⁵, shall
also come upon thee.

Kabir, good²⁹ is the coarse bread³⁰,
made of various³¹ kinds³² of
corn³³.

I have no claim³⁴ whatever³⁶ on
anyone³⁶ for it. Great³⁷ is the
country³⁸ and great the empire³⁹
where I can go for it.

Kabir, heart-burning⁴⁰ arises by
asserting claim. One without claim⁴¹
remains care-free⁴².

The man⁴⁴, who has no claim;
he⁴⁵ considers⁴⁶ Inder-god and
indignant person⁴⁸ alike⁴⁷.

Kabir, the entire⁵⁰ tank⁵¹ is filled to
the brim⁴⁹, but, no one can drink

ਜਿਸ ਰਾਹੇ ਪੰਡਤ ਗਏ² ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਇਕ ਕਠਨ³ ਪਹਾੜੀ⁴ ਹੈ, ਕਬੀਰ
ਉਸ⁵ ਪਹਾੜੀ ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ⁶ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਆਪਣੇ ਖਾਨਦਾਨ¹⁰ ਦੀ ਚਿੰਤਾ¹² ਕਾਰਨ ਬੰਦਾ
ਕੰਮ ਕਰਦਾ⁹ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਸਾਰੀ⁷ ਦੁਖਾਂ⁸ ਅੰਦਰ
ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਦੋਂ¹³ ਕੀਹਦੇ¹⁴ ਖਾਨਦਾਨ ਦੀ ਬੇਇਜ਼ਤੀ¹⁵ ਹੋਵੇਗੀ,
ਜਦ¹⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਸ਼ਾਨ-ਭੂਮੀ¹⁸ ਵਿਚ ਲਿਜਾ
ਰਖਿਆ¹⁷ ?

ਕਬੀਰ, ਹੇ²⁰ ਬਦਬਖਤ ਬੰਦੇ²¹ ! ਬਹੁਤੇ²² ਲੋਕਾਂ²⁴ ਦੀ
ਰਾਇ ਦੇ ਸਨਮਾਨ²³ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਡੁਬ¹⁹ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂ²⁸ ਕਿ ਜਿਹੜੀ²⁶ ਭਾਵੀ ਤੇਰੇ ਗੁਆਂਢੀ²⁵ ਤੇ
ਵਰਤੀ²⁷ ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਭੀ ਵਰਤੇਗੀ ।

ਕਬੀਰ, ਚੰਗੀ²⁹ ਹੈ ਰੁਖੀ ਰੋਟੀ³⁰, ਅਨੇਕਾਂ³¹ ਕਿਸਮਾਂ³²
ਦੇ ਦਾਣਿਆਂ³³ ਦੀ ਬਣੀ ਹੋਈ ।

ਇਸਦੇ ਲਈ ਮੇਰਾ ਕਿਸੇ ਜਣੇ³⁵ ਉਤੇ ਕੋਈ ਭੀ³⁶
ਹੱਕ³⁴ ਨਹੀਂ । ਵੱਡਾ³⁷ ਹੈ ਮੁਲਕ³⁸ ਅਤੇ ਵੱਡੀ ਹੈ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ³⁹ ਜਿਥੇ ਮੈਂ ਇਸ ਦੇ ਲਈ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਹੱਕ ਜਮਾਉਣ ਨਾਲ ਦਿਲ-ਸੜੇਵਾਂ⁴⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹੱਕ ਦੇ ਬਗੈਰ⁴¹ ਬੰਦਾ ਨਿਸਚਿੰਤ⁴² ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ⁴³ ਇਨਸਾਨ⁴⁴ ਹੱਕ ਦੇ ਬਗੈਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ;
ਇੰਦ੍ਰ-ਦੇਵਤਾ ਅਤੇ ਇਕ ਕੰਗਾਲ ਪੁਰਸ਼⁴⁸ ਨੂੰ ਇਕੋ
ਜੇਹਾ⁴⁷ ਗਿਣਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸਾਰਾ⁵⁰ ਤਾਲਾਬ⁵¹ ਕੰਢਿਆਂ ਤਾਂਈ⁴⁹ ਭਰਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਤੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪਾਣੀ⁵² ਨਹੀਂ ਪੀ

ਸਕੈ ਕੋਈ ਨੀਰੁ⁵² ॥

ਭਾਗ⁵³ ਬਡੇ⁵⁴ ਤੈ ਪਾਇਰਿ
ਤੂੰ ਭਰਿ ਭਰਿ⁵⁵ ਪੀਉ⁵⁶
ਕਬੀਰ ॥੧੭੦॥

ਕਬੀਰ ਪਰਭਾਤੇ⁵⁷ ਤਾਰੇ⁵⁸
ਖਿਸਹਿ⁵⁹ ਤਿਉ⁶⁰ ਇਹੁ
ਖਿਸੈ ਸਰੀਰੁ⁶¹ ॥

ਏ ਦੁਇ⁶² ਅਖਰ⁶³ ਨਾ
ਖਿਸਹਿ ਸੋ⁶⁴ ਗਹਿ⁶⁵
ਰਹਿਓ ਕਬੀਰੁ ॥੧੭੧॥

ਕਬੀਰ ਕੋਠੀ⁶⁶ ਕਾਠ⁶⁸
ਕੀ ਦਹਦਿਸਿ⁶⁹ ਲਾਗੀ
ਆਗਿ⁶⁷ ॥

ਪੰਡਿਤ⁷⁰ ਪੰਡਿਤ⁷¹ ਜਲਿ⁷²
ਮੂਏ⁷³ ਮੂਰਖ⁷⁴ ਉਬਰੇ⁷⁵
ਭਾਗਿ⁷⁶ ॥੧੭੨॥

ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ⁷⁷ ਦੂਰਿ⁷⁸
ਕਰੁ ਕਾਗਦ⁷⁹ ਦੇਹ
ਬਿਹਾਇ⁸⁰ ॥

ਬਾਵਨ⁸¹ ਅਖਰ⁸² ਸੋਹਿ⁸³
ਕੈ ਹਰਿ ਚਰਨੀ⁸⁴ ਚਿਤੁ⁸⁵
ਲਾਇ⁸⁶ ॥੧੭੩॥

ਕਬੀਰ ਸੰਤੁ ਨ ਛਾਡੈ⁸⁷
ਸੰਤਈ⁸⁸ ਜਉ⁸⁹ ਕੋਟਿਕ⁹⁰
ਮਿਲਹਿ ਅਸੰਤ⁹¹ ॥

ਮਲਿਆਗਰੁ⁹² ਭੁਯੰਗਮ⁹³
ਬੇਢਿਓ⁹⁴ ਤੁਸੈ⁹⁵ ਸੀਤਲਤਾ⁹⁶
ਨ ਤਜੇਤ⁹⁷ ॥੧੭੪॥

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ⁹⁸
ਭਇਆ ਪਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ⁹⁹
ਗਿਆਨੁ¹⁰⁰ ॥

ਜਿਨਿ ਜੁਆਲਾ² ਜਗੁ³
ਜਾਰਿਆ⁴ ਸੁ⁵ ਜਨ⁶ ਕੇ
ਉਦਕ⁷ ਸਮਾਨਿ⁸ ॥੧੭੫॥

ਕਬੀਰ ਸਾਗੀ⁹

water⁵² therefrom.

By great⁵³ good fortune⁵⁴ thou hast
found it. Drink⁵⁶ thou it in
handfuls⁵⁵, O Kabir.

Kabir, as the stars⁵⁸ disappear⁵⁹ in
morn⁵⁷, so⁶⁰ does this body⁶¹
disappear.

But, these two⁶² letters⁶³ of 'God'
disappear not. To them⁶⁴, Kabir is
holding fast⁶⁵.

Kabir, the house⁶⁶ of wood⁶⁸ is on
fire⁶⁷ on ten sides⁶⁹.

The learned⁷⁰ Brahmins⁷¹ have been
burnt⁷⁹ to death⁷³, while the
illiterate⁷⁴ have fled⁷⁶ to safety⁷⁵.

Kabir, cast off⁷⁸ thou thy doubt⁷⁷
and let go with flood⁸⁰ thy paper-
knowledge⁷⁹.

Imbibing the essence⁸³ of the fifty-two⁸¹
letters⁸², fix⁶⁶ thou thy mind⁸⁵ on the
God's feet⁸⁴.

Kabir, the saint abandons⁸⁷ not his
saintliness⁸⁸, even though⁸⁹, he meets
with millions⁹⁰ of impious persons⁹¹.

Sandal⁹² is entwined with
serpents⁹³, even then⁹⁵ it leaves⁹⁷
not its coolness⁹⁶.

Kabir, obtaining the Lord's⁹⁹
knowledge¹⁰⁰, my mind has become
refreshed⁹⁸.

The fire² which has burnt⁴ the
world³, that⁵ fire is like⁸ water⁷ to the
Lord's slave⁶.

Kabir, the world is the Creator¹⁰

ਸਕਦਾ ।

ਵੱਡੀ⁵⁸ ਭਾਰੀ ਕਿਸਮਤ⁵⁴ ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਲੱਭ
ਪਿਆ ਹੈ । ਤੂੰ ਸਿਸ ਨੂੰ ਓਜਲ⁵⁵ (ਬੁੱਕ) ਭਰ ਭਰ
ਪਾਨ⁵⁶ ਕਰ, ਹੇ ਕਬੀਰ !

ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਵੇਰ ਸਾਰ⁵⁷ ਤਾਰੇ⁵⁸ ਅਲੋਪ⁵⁹
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਹੀ ਇਹ ਦੇਹ⁶¹ ਅਲੋਪ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ 'ਰਾਮ' ਦੇ ਇਹ ਦੋ⁶² ਅਖਸਰ⁶³ ਅਲੋਪ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੇ । ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁴ ਨੂੰ ਕਬੀਰ ਘੁਟ ਕੇ⁶⁵ ਫੜੀ ਬੈਠਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਲਕੜ⁶⁸ ਦੇ ਘਰ⁶⁶ ਨੂੰ ਦਸੀਂ ਪਾਸੀ⁶⁹ ਅੱਗ
ਲੱਗੀ ਹੋਈ⁶⁷ ਹੈ ।

ਵਿਦਵਾਨ⁷⁰ ਬ੍ਰਾਹਮਣ⁷¹ ਸੜ ਕੇ⁷² ਮਰ ਗਏ⁷³ ਹਨ,
ਜਦ ਕਿ ਅਨਪੜ੍ਹ⁷⁴ ਦੋੜ⁷⁶ ਕੇ ਬਚ ਗਏ⁷⁵ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਹਿਮ⁷⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ⁷⁸ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਕਾਗਜ਼ੀ-ਇਲਮ⁷⁹ ਨੂੰ ਰੱੜ੍ਹ⁸⁰ ਦੇ ।

ਬਵੰਜਾ⁸¹ ਅਖਸਰਾਂ⁸² ਦੇ ਸਾਰ⁸³ ਨੂੰ ਲੱਭ ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁸⁵ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁴ ਨਾਲ ਜੋੜ⁸⁶ ।

ਕਬੀਰ, ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਸਾਧਪੁਣੇ⁸⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਤਿਆਗਦਾ⁸⁷, ਭਾਵੇਂ⁸⁹ ਉਸ ਨੂੰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁹⁰ ਹੀ ਅਪਵਿੱਤਰ
ਪੁੱਤ੍ਰਸ⁹¹ ਮਿਲ ਪੈਣ ।

ਚੰਨਣ⁹² ਸੱਪਾਂ⁹³ ਨਾਲ ਲਪੇਟਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁴ ਹੈ ਤਾਂ⁹⁵
ਭੀ ਇਹ ਆਪਣੀ ਠੰਡਕ⁹⁶ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ⁹⁷ ।

ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਭੂ⁹⁹ ਦੀ ਗਿਆਤ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਤ੍ਰਿਪਤ⁹⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਅੱਗ² ਨੇ ਸੰਹਾਰ³ ਸਾੜ⁴ ਸੁਟਿਆ ਹੈ; ਉਹ⁵ ਅੱਗ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੱਲੋਂ ਲਈ ਪਾਣੀ⁷ ਦੇ ਤੁਲ⁸ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਣਹਾਰ¹⁰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਖੇਡ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ

ਸਿਰਜਨਹਾਰ¹⁰ ਕੀ ਜਾਨੈ¹²
ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

ਕੈ¹³ ਜਾਨੈ ਆਪਨ¹⁴
ਧਨੀ¹⁵ ਕੈ ਦਾਸੁ¹⁶
ਦੀਵਾਨੀ¹⁷ ਹੋਇ¹⁸ ॥

੧੭੬॥

ਕਬੀਰ ਭਲੀ¹⁹ ਭਈ²⁰ ਜੋ
ਭਉ²¹ ਪਰਿਆ²² ਦਿਸਾ²³
ਗਈ ਸਭ ਭੂਲਿ²⁴ ॥

੧੭੭

ਓਰਾ²⁵ ਗਰਿ²⁶ ਪਾਨੀ
ਭਇਆ ਜਾਇ ਮਿਲਿਓ²⁷
ਦਲਿ²⁸ ਭੂਲਿ²⁹ ॥੧੭੮॥

ਕਬੀਰਾ ਧੂਰਿ³⁰ ਸਕੇਲਿ³¹
ਕੈ ਪੁਰੀਆ³² ਬਾਂਧੀ³³
ਦੇਹ³⁴ ॥

ਦਿਵਸ³⁵ ਚਾਰਿ ਕੋ
ਪੇਖਨਾ³⁶ ਅੰਤਿ³⁷ ਖੇਹ³⁸
ਕੀ ਖੇਹ ॥੧੭੯॥

ਕਬੀਰ ਸੂਰਜ³⁹ ਚਾਂਦ⁴⁰
ਕੈ⁴¹ ਉਦੈ⁴³ ਭਈ ਸਭ
ਦੇਹ⁴² ॥

ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ⁴⁴ ਕੇ ਬਿਨੁ
ਮਿਲੇ ਪਲਟਿ⁴⁵ ਭਈ⁴⁶
ਸਭ⁴⁷ ਖੇਹ ॥੧੮੦॥

ਜਹ⁴⁸ ਅਨਭਉ⁴⁹ ਤਹ⁵⁰
ਭੈ⁵¹ ਨਹੀ ਜਹ ਭਉ ਤਹ
ਹਰਿ ਨਾਹਿ ॥

ਕਹਿਓ⁵² ਕਬੀਰ ਬਿਚਾਰਿ⁵³
ਕੈ ਸੰਤ ਸੁਨਹੁ ਮਨ⁵⁴
ਮਾਹਿ⁵⁵ ॥੧੮੧॥

ਕਬੀਰ ਜਿਨਹੁ ਕਿਛੁ
ਜਾਨਿਆ ਨਹੀ ਤਿਨ⁵⁶
ਸੁਖ⁵⁷ ਨੀਦ⁵⁸ ਬਿਹਾਂਇ⁵⁹ ॥

Lord's play⁹, but no one
understands¹² it.

Either¹³ the Master¹⁵ Himself¹⁴, or
one who is¹⁸ the slave¹⁶ of His
court¹⁷, understand it.

Kabir, it is²⁰ good¹⁹, that I feel²² my
Lord's fear²¹ and have forgotten²⁴
all other sides²³.

Kabir, from hail²⁵, I have melted
into water and flowing²⁸ on, I
have merged²⁷ with my Lord, the
ocean²⁹.

Kabir, collecting³¹ dust³⁰, the Lord
has made³³ the body³⁴ like a
physician's powder³².

It is but four days³⁵ play³⁶,
ultimately³⁷, dust³⁸ shall return to
dust.

Kabir, all the bodies⁴² are like the
rising⁴³ and setting of⁴¹ the sun³⁹ and
the moon⁴⁰.

But, without meeting with the Guru-
God⁴⁴, they all turn⁴⁶ into dust
again⁴⁵.

Where⁴⁸ there is the Fear-free⁴⁹ Lord,
no fear⁵¹ is there⁵⁰. Where there is
fear, there God is not.

Deliberating⁵³ over this in⁵⁵ his
mind⁵⁴, Kabir says⁵² thus. Hear, O
ye saints.

Kabir, they who know naught;
they⁵⁶ pass⁵⁹ their time in the sleep⁵⁸
of peace⁵⁷.

ਇਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ¹² ।

ਜਾਂ¹³ ਤਾਂ ਮਾਲਕ¹⁵ ਖੁਦ¹⁴ ਜਾਂ ਉਹ ਜੋ ਉਸ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ¹⁷ ਦਾ ਗੋਲਾ¹⁶ ਹੈ¹⁸, ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਇਹ ਚੰਗਾ¹⁹ ਹੈ²⁵, ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਝੀ ਦੇ
ਡਰ²¹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ²² ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰੇ
ਪਾਸੇ²³ ਭੁਲ ਗਏ²⁴ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਗੜੇ²⁵ ਤੋਂ ਪਿਘਲ²⁶ ਕੇ ਮੈਂ ਪਾਣੀ ਬੀ ਗਿਆ
ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਗ ਵਗ²⁸ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ
ਸਮੁੰਦਰ²⁹ ਅੰਦਰ ਸਮਾ²⁷ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਮਿੱਟੀ³⁰ ਇਕੱਠੀ ਕਰਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਰੀਰ³⁴
ਨੂੰ ਹਕੀਮ ਦੀ ਪੁੜੀ³² ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬੰਨ੍ਹਿਆ³³ ਹੈ ।

ਇਹ ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜਿਆਂ³⁵ ਦਾ ਨਜ਼ਾਰਾ³⁶ ਹੈ ।
ਅਖੀਰ³⁷ ਨੂੰ ਮਿੱਟੀ ਨੇ ਮਿੱਟੀ³⁸ ਹੀ ਹੋ ਜਾਣਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸਾਰੇ ਸਰੀਰ⁴² ਸੂਰਜ³⁹ ਅਤੇ ਚੰਨ⁴⁰ ਦੇ⁴¹
ਚੜ੍ਹਨ⁴³ ਅਤੇ ਡੁਬਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਸੰਨਹਰ⁴⁴ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਉਹ
ਮੁੜ⁴⁵ ਕੇ ਸਾਰੇ⁴⁷ ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਜਿਥੇ⁴⁸ ਨਿੱਡਰ⁴⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਉਥੇ⁵⁰ ਡਰ⁵¹ ਨਹੀਂ । ਜਿਥੇ
ਡਰ ਹੈ ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ⁵⁴ ਅੰਦਰ⁵⁵ ਇਸ ਨੂੰ ਸੱਚ ਵੀਚਾਰ⁵³ ਕੇ,
ਕਬੀਰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ⁵² ਹੈ । ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ
ਸੁਣਨ ਕਰੋ ।

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਕੁਝ ਭੀ ਜਾਣਦੇ ਨਹੀਂ; ਉਹ⁵⁶ ਆਰਾਮ⁵⁷
ਦੀ ਨੀਂਦ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਸਮਾਂ ਬਤੀਤ⁵⁹ ਕਰਦੇ
ਹਨ ।

ਹਮਹੁ⁶⁰ ਜੁ ਬੁਝਾ⁶¹
ਬੁਝਨਾ⁶² ਪੂਰੀ⁶³ ਪਰੀ⁶⁴
ਬਲਾਇ⁶⁵ ॥੧੮੧॥

ਕਬੀਰ ਮਾਰੇ⁶⁶ ਬਹੁਤੁ⁶⁷
ਪੁਕਾਰਿਆ⁶⁸ ਪੀਰ⁶⁹
ਪੁਕਾਰੈ⁷⁰ ਅਉਰ⁷¹ ॥

ਲਾਗੀ⁷² ਚੋਟ⁷³ ਮਰੰਮ⁷⁴
ਕੀ ਰਹਿਓ⁷⁵ ਕਬੀਰਾ
ਠਉਰ⁷⁶ ॥੧੮੨॥

ਕਬੀਰ ਚੋਟ ਸੁਹੇਲੀ⁷⁷
ਸੇਲ⁷⁸ ਕੀ ਲਾਗਤ⁷⁹
ਲੇਇ⁸⁰ ਉਸਾਸ⁸¹ ॥

ਚੋਟ ਸਹਾਰੇ⁸² ਸਬਦ⁸³
ਕੀ ਤਾਸੁ⁸⁴ ਗੁਰੂ ਮੈ
ਦਾਸ⁸⁵ ॥੧੮੩॥

ਕਬੀਰ ਮੁਲਾਂ ਮੁਨਾਰੇ⁸⁶
ਕਿਆ⁸⁷ ਚਢਹਿ⁸⁸ ਸਾਂਈ
ਨ ਬਹਰਾ⁸⁹ ਹੋਇ ॥

ਜਾ ਕਾਰਨਿ⁹⁰ ਤੂੰ ਬਾਂਗ⁹¹
ਦੇਹਿ⁹⁵ ਦਿਲ⁹² ਹੀ
ਭੀਤਰਿ⁹³ ਜੋਇ⁹⁴ ॥੧੮੪॥

ਸੇਖ ਸਬੂਰੀ⁹⁶ ਬਾਹਰਾ⁹⁷
ਕਿਆ⁹⁸ ਹਜ⁹⁹ ਕਾਬੇ¹⁰⁰
ਜਾਇ² ॥

ਕਬੀਰ ਜਾ ਕੀ ਦਿਲ³ ਸਾਬਤਿ⁴
ਨਹੀ ਤਾ ਕਉ⁵ ਕਹਾਂ⁶
ਖੁਦਾਇ⁷ ॥੧੮੫॥

ਕਬੀਰ ਅਲਹ⁸ ਕੀ ਕਰਿ
ਬੰਦਗੀ⁹ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ¹⁰
ਦੁਖੁ¹² ਜਾਇ¹³ ॥

ਦਿਲ ਮਹਿ ਸਾਂਈ¹⁴
ਪਰਗਟੈ¹⁵ ਬੁਝੈ ਬਲੰਤੀ¹⁶
ਨਾਂਇ¹⁷ ॥੧੮੬॥

ਕਬੀਰ ਜੋਰੀ¹⁸ ਕੀਏ

I⁶⁰, who have understood⁶¹ the
riddle⁶² am face to face⁶⁴ with the
whole⁶³ host of troubles⁶⁵.

Kabir, the evil⁶⁶ weep⁶⁸ much⁶⁷, but,
different⁷¹ is the weeping⁷⁰ of the
saints⁶⁹.

Smitten⁷² with the stroke⁷³ of God's
love on the mysterious organ⁷⁴,
Kabir fell⁷⁵ at the spot⁷⁶.

Kabir, illustrious⁷⁷ is the stroke of a
lance⁷⁸. It draws out⁸⁰ the breath⁸¹
as soon as it strikes⁷⁹.

He who endures⁸² the stroke of the
Guru's word⁸³, he⁸⁴ is the Guru
and I his slave⁸⁵.

Kabir, why⁸⁷, O Mulla, ascendest⁸⁸
thou the minaret⁸⁶? The Lord is
not deaf⁸⁹.

Within⁹³ thy mind⁹², search⁹⁴ thou
Him for whose sake⁹⁰, thou
shoutest⁹⁵ the prayer-call⁹¹.

Why⁹⁸ should the Shaikh, who is
without⁹⁷ contentment⁹⁶, go² for a
pilgrimage⁹⁹ to Mecca¹⁰⁰?

He, whose mind³ is not whole⁴,
how⁶ can he⁵ attain unto his God⁷?

Kabir, perform thou the meditation⁹
of thy God⁸, contemplating¹⁰ whom,
the troubles¹² depart¹³.

The Lord¹⁴ shall become manifest¹⁵
within thy mind and thy burning¹⁶
fire¹⁷ shall be quenched.

Kabir, to use force¹⁸ is tyranny¹⁹,

ਮੈਂ⁶⁰, ਜਿਸਨੇ ਬੁਝਾਰਤ⁶² ਬੁਝਾ⁶¹ ਲਈ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ
ਮੁਕੰਮਲ⁶³ ਆਫਤ⁶⁵ ਪੈ ਗਈ⁶⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਮਾੜੇ ਮਨੁਸ਼⁶⁶ ਘਣਾ⁶⁷ ਰੋਂਦੇ⁶⁸ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਵਖਰਾ ਹੀ⁷¹ ਹੈ ਰੋਣਾ⁷⁰ ਸੰਤਾਂ⁶⁹ ਦਾ ।

ਗੁਝੇ ਅੰਗ⁷⁴ ਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੀ ਸੱਟ⁷³ ਲੱਗਣ⁷²
ਨਾਲ, ਕਬੀਰ ਉਸੇ ਥਾਂ⁷⁶ ਡਿਗ ਪਿਆ⁷⁵ ।

ਕਬੀਰ, ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁷⁷ ਹੈ ਸੱਟ ਸੇਲੇ⁷⁸ ਦੀ । ਇਹ
ਲਗਦੇ⁷⁹ ਸਾਰ ਹੀ ਸਾਹ⁸¹ ਖਿੱਚ ਲੈਂਦੀ⁸⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸³ ਦੀ ਸੱਟ ਨੂੰ ਬਰਦਾਸ਼ਤ⁸² ਕਰਦਾ
ਹੈ; ਉਹ⁸⁴ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁵ ।

ਕਬੀਰ, ਹੇ ਮੋਲਾਨੇ ! ਤੂੰ ਬੁਰਜ⁸⁶ ਤੇ ਕਿਉਂ⁸⁷
ਚੜ੍ਹਦਾ⁸⁸ ਹੈਂ ? ਸੁਆਮੀ ਕੋਈ ਬੋਲਾ⁸⁴ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁹² ਅੰਦਰ⁹³, ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲ⁹⁴, ਜਿਸ
ਦੀ ਖਾਤਰ⁹⁰ ਤੂੰ ਨਮਾਜ਼ ਦਾ ਸੱਦਾ⁹¹ ਦਿੰਦਾ⁹⁵ ਹੈਂ ।

ਸ਼ੇਖ, ਜੋ ਸਬਰ⁹⁶ ਸਿਦਕ ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ⁹⁷ ਹੈ, ਉਹ
ਕਿਉਂ⁹⁸ ਮੱਕੇ ਦੀ ਯਾਤਰਾ⁹⁹ ਲਈ ਜਾਂਦਾ² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਮਨ³ ਮੁਕੰਮਲ⁴ ਨਹੀਂ; ਉਹ⁵ ਆਪਣੇ ਹਰੀ⁷
ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁹ ਕਰ,
ਜਿਸ ਦਾ ਭਜਨ¹⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁਖੜੇ¹² ਦੂਰ¹³ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ¹⁴ ਤੇਰੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਪਰਤੱਖ¹⁵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੋ
ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਬਲਦੀ¹⁶ ਹੋਈ ਅੱਗ¹⁷ ਬੁਝ
ਜਾਵੇਗੀ ।

ਕਬੀਰ, ਜ਼ਬਰਦਸਤੀ¹⁸ ਕਰਨਾ ਅਤਿਆਚਾਰ¹⁹ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ

ਜੁਲਮੁ¹⁹ ਹੈ ਕਹਤਾ ਨਾਉ²⁰
ਹਲਾਲੁ²¹ ॥

ਦਫਤਰਿ²⁷ ਲੇਖਾ²²
ਮਾਂਗੀਐ²³ ਤਬ²⁴ ਹੋਇਗੋ
ਕਉਨੁ²⁵ ਹਵਾਲੁ²⁶ ॥

੧੮੭॥
ਕਬੀਰ ਖੂਬੁ^{27*} ਖਾਨਾ²⁸
ਖੀਚਰੀ²⁹ ਜਾ ਮਹਿ³⁰
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³¹ ਲੋਨੁ³² ॥
ਹੋਰਾ³³ ਰੋਟੀ³⁵ ਕਾਰਨੇ³⁵
ਗਲਾ³⁶ ਕਟਾਵੇ³⁷

ਕਉਨੁ³⁸ ॥੧੮੮॥
ਕਬੀਰ ਗੁਰੁ ਲਾਗਾ³⁹
ਤਬ⁴⁰ ਜਾਨੀਐ⁴¹ ਮਿਟੈ⁴²
ਮੋਹੁ⁴³ ਤਨ⁴⁴ ਤਾਪ⁴⁵ ॥

ਹਰਖ⁴⁶ ਸੋਗ⁴⁷ ਦਾਝੇ⁴⁸
ਨਹੀ ਤਬ ਹਰਿ ਆਪਹਿ
ਆਪਿ⁴⁹ ॥੧੮੯॥

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਕਹਨ⁵⁰
ਮਹਿ⁵¹ ਭੇਦੁ⁵² ਹੈ ਤਾ
ਮਹਿ⁵³ ਏਕੁ ਬਿਚਾਰੁ⁵⁴ ॥
ਸੋਈ⁵⁵ ਰਾਮੁ⁵⁹ ਸਭੈ⁵⁶
ਕਹਿ⁵⁷ ਸੋਈ ਕਉਤਕ
ਹਾਰ⁵⁸ ॥੧੯੦॥
ਕਬੀਰ ਰਾਮੇ⁶⁰ ਰਾਮ
ਕਹੁ⁶¹ ਕਹਿਬੇ⁶² ਮਹਿ⁶³
ਬਿਬੇਕ⁶⁴ ॥

ਏਕੁ⁶⁵ ਅਨੇਕਹਿ⁶⁶ ਮਿਲਿ⁶⁷
ਗਇਆ ਏਕੁ⁶⁸ ਸਮਾਨਾ⁶⁹
ਏਕੁ⁷⁰ ॥੧੯੧॥

ਕਬੀਰ ਜਾ⁷¹ ਘਰ⁷² ਸਾਧ⁷³
ਨ ਸੇਵੀਅਹਿ⁷⁴ ਹਰਿ ਕੀ
ਸੇਵਾ⁷⁵ ਨਾਹਿ ॥

though thou callest²⁰ it lawful²¹.

When thy account²² is called²³ in the
Lord's court²⁷, then²⁴ what²⁵ shall
be thy condition²⁶ ?

Kabir sublime^{27*} is the dinner²⁸ of
rice and pulse boiled together²⁹,
wherein³⁰ there is delicious³¹ salt³².
Who³⁸ will have his throat³⁶ cut³⁷
for³⁵ meat³³ with his bread³⁴ ?

Kabir, then⁴⁰ alone the Guru is
deemed⁴¹ to have touched the
heart³⁹, if man's worldly love⁴³ and
bodily⁴⁴ ailments⁴⁵ are effaced⁴².
Weal⁴⁶ and woe⁴⁷ burn⁴⁸ him not
and then he becomes God himself⁴⁹.

Kabir, there is a secret⁵² in⁵¹
worshipping⁵⁰ 'Ram', Therein⁵³ lies
a point worthy of consideration⁵⁴.
The same⁵⁵ word, every one⁵⁶ uses⁵⁷
for Dasrath's⁵⁹ son and the same
word for the Wondrous Lord⁵⁸.

Kabir, Him alone call⁶¹ thou 'Ram'
who is Omnipresent⁶⁰. We should
discriminate⁶⁴ between⁶³ the two
while mentioning⁶² them.

One⁶⁸ 'Ram'—the God—is pervading⁶⁷
amongst all⁶⁶, while the other⁶⁸ Ram
Chander is contained⁶⁹ in himself
alone⁷⁰.

Kabir, the⁷¹ houses⁷², in which the
saints⁷³ are not served⁷⁴ nor God is
contemplated⁷⁵;

ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨ ਜਾਇਜ਼²¹ ਆਖਦਾ²⁰ ਹੈਂ ।

ਜਦ ਸਾਈਂ ਦੇ ਦਫਤਰ²⁷ ਵਿਚ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰਾ
ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ²² ਮੰਗਿਆ²³ ਗਿਆ, ਤਾਂ²⁴ ਤੇਰੀ
ਕੀ²⁵ ਹਾਲਤ²⁶ ਹੋਵੇਗੀ ?

ਕਬੀਰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ^{27*} ਹੈ ਭੋਜਨ²⁸ ਖਿਚੜੀ²⁹ ਦਾ, ਜਿਸ
ਵਿਚ³⁰ ਸੁਆਦਲਾ³¹ ਨੂਣ³² ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਟੁੱਕਰ³⁴ ਨਾਲ ਮਾਸ³³ ਦੀ ਖਾਤਰ³⁵ ਆਪਣੇ
ਗਲੇ³⁶ ਨੂੰ ਕੋਣ³⁸ ਵਢਵਾ³⁷ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ?

ਕਬੀਰ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ⁴⁰ ਹੀ ਗੁਰੂ ਦਿਲ ਤੇ ਅਸਰ
ਕਰਦਾ³⁹ ਹੋਇਆ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ⁴¹ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ
ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁴³ ਤੇ ਸਰੀਰਕ⁴⁴ ਰੋਗ⁴⁵ ਮਿਟ⁴²
ਜਾਣ ।

ਖੁਸ਼ੀ⁴⁶ ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ⁴⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾੜਦੇ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਤਦ ਉਹ ਖੁਦ⁴⁹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੀ ਵੇਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, "ਰਾਮ" ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁵⁰ ਕਰਨ ਵਿਚ⁵¹ ਇਕ
ਫਰਕ⁵² ਹੈ । ਉਸ ਅੰਦਰ⁵³ ਵਿਚਾਰਨ ਯੋਗ⁵⁴ ਇਕ
ਨੁਕਤਾ ਹੈ ।

ਉਹੀ⁵⁵ ਲਫਜ਼, ਹਰ ਕੋਈ⁵⁶ ਦਸਰਥ⁵⁹ ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰ⁵⁷ ਲਈ
ਵਰਤਦਾ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਲਫਜ਼ ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ⁵⁸
ਲਈ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ 'ਰਾਮ' ਆਖ⁶¹ ਜੋ
ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁶⁰ ਹੈ । ਦੋਨਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ⁶² ਕਰਨ
ਲਗਿਆਂ ਸਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਲੇ⁶³ ਫਰਕ ਤੇ ਵਿਚਾਰ⁶⁴
ਕਰ ਲੈਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।

ਇਕ⁶⁵ 'ਰਾਮ'—ਵਾਹਿਗੁਰੂ—ਸਾਰਿਆਂ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਰਸਿਆ⁶⁷
ਹੋਇਆ ਹੈ; ਜਦ ਕਿ ਦੂਜਾ⁶⁸ (ਰਾਮ ਚੰਦ) ਕੇਵਲ⁷⁰
ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮਾਇਆ⁶⁹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਉਹ⁷¹ ਧਾਮ⁷², ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਸੰਤਾਂ⁷³ ਦੀ
ਟਹਿਲ⁷⁴ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਮਰਿਆ⁷⁵
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ;

ਤੇ⁷⁶ ਘਰ ਮਰਹਟ⁷⁷
ਸਾਰਖੇ⁷⁸ ਭੂਤ⁷⁹ ਬਸਹਿ
ਤਿਨ⁸⁰ ਮਾਹਿ⁸¹ ॥੧੯੨॥
ਕਬੀਰ ਗੁੰਗਾ⁸² ਹੂਆ⁸³
ਬਾਵਰਾ⁸⁴ ਬਹਰਾ⁸⁵ ਹੂਆ
ਕਾਨ⁸⁶ ॥ ਪਾਵਹੁ⁸⁷ ਤੇ
ਪਿੰਗੁਲ⁸⁸ ਭਇਆ
ਮਾਰਿਆ⁸⁹ ਸਤਿਗੁਰ
ਬਾਨ⁹⁰ ॥੧੯੩॥

ਕਬੀਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੂਰਮੇ⁹¹
ਬਾਹਿਆ⁹² ਬਾਨੁ ਜੁ
ਏਕੁ ॥

ਲਾਗਤ⁹³ ਹੀ ਭੁਇ⁹⁴
ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ⁹⁵ ਪਰਾ⁹⁶
ਕਰੇਜੇ⁹⁷ ਛੇਕੁ⁹⁸ ॥੧੯੪॥

ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ⁹⁹ ਬੂੰਦ¹⁰⁰
ਅਕਾਸ² ਕੀ ਪਰਿ ਗਈ³
ਭੂਮਿ⁴ ਬਿਕਾਰ⁵ ॥

ਬਿਨੁ⁶ ਸੰਗਤਿ⁷ ਇਉਂ⁸
ਮਾਨਈ⁹ ਹੋਇ ਗਈ
ਭਠ¹⁰ ਛਾਰ¹² ॥੧੯੫॥

੧੩੭੫

ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ ਬੂੰਦ
ਅਕਾਸ ਕੀ ਲੀਨੀ ਭੂਮਿ¹³
ਮਿਲਾਇ¹⁴ ॥

ਅਨਿਕ¹⁵ ਸਿਆਨੇ¹⁶ ਪਚਿ
ਗਏ¹⁷ ਨਾ ਨਿਰਵਾਰੀ¹⁸
ਜਾਇ ॥੧੯੬॥

ਕਬੀਰ ਹਜ¹⁹ ਕਾਬੇ²⁰
ਹਉ²¹ ਜਾਇ ਬਾ²² ਆਗੈ
ਮਿਲਿਆ ਖੁਦਾਇ²³ ॥

ਸਾਂਈ ਮੁਝ²⁴ ਸਿਉ²⁵
ਲਰਿ ਪਰਿਆ²⁶ ਤੁਝੇ
ਕਿਨ੍ਹਿ²⁷ ਵਰਮਾਈ²⁸
ਗਾਇ²⁹ ॥੧੯੭॥

Those⁷⁶ houses are like⁷⁸ the
cremation ground⁷⁷ and demons⁷⁹
dwell within⁸¹ them⁸⁰.

Kabir, I have become⁸³ dumb⁸²,
insane⁸⁴ and with ears⁸⁶ being blocked⁸⁵;
I have also become ⁸⁸lame-footed⁸⁷,
for the True Guru has pierced⁸⁹ me
with his arrow⁹⁰.

Kabir, the warrior⁹¹ True Guru has
shot⁹² an arrow at me.

As soon as it struck⁹³ me, I fell⁹⁵ to
the ground⁹⁴ and a hole⁹⁸ was made⁹⁶
in my heart⁹⁷.

Kabir, the immaculate⁹⁹ drop¹⁰⁰
from the sky² has fallen³ on the
filthy⁵ ground⁴.

Know⁹ thou thiswise⁸, that without⁶
the saints' association⁷, it becomes,
like the ashes¹² of furance¹⁰.

Kabir, the pure rain-drop of heaven
mixes¹⁴ with the dust¹³.

Millions¹⁵ of wise men¹⁶ have striven
and failed¹⁷. It can be separated¹⁸
not.

Kabir, I²¹ was going²² on a
pilgrimage¹⁹ to the Mecca²⁰ and
God²³ met me on the way.

The Lord started quarrelling²⁶ with²⁵
me²⁴, saying, "who²⁷ did tell²⁸ thee
that I am at that place²⁹ alone."

ਉਹ⁷⁶ ਧਾਮ ਸਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀ⁷⁷ ਵਰਗੇ⁷⁸ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁰ ਅੰਦਰ⁸¹ ਭੂਤਨੇ⁷⁹ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਗੁੰਗਾ⁸² ਤੇ ਪਗਲਾ⁸⁴ ਹੋ ਗਿਆ⁸³ ਹਾਂ ।
ਕੰਨਾਂ⁸⁶ ਤੋਂ ਬੋਲਾਂ⁸⁵ ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁷ ਤੋਂ
ਲੁਲੂ⁸⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਤੀਰ⁹⁰ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹ⁸⁹ ਸੁਟਿਆ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਯੋਧੇ⁹¹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਤੀਰ
ਮਾਰਿਆ⁹² ਹੈ ।

ਇਸਦੇ ਲਗਦਿਆਂ⁹³ ਸਾਰ ਹੀ ਮੈਂ ਧਰਤੀ⁹⁴ ਤੇ ਡਿਗ⁹⁵
ਪਿਆ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਮੋਰੀ⁹⁶ ਹੋ ਗਈ⁹⁷ ।

ਕਬੀਰ, ਅਸਮਾਨ² ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁹ ਕਣੀ¹⁰⁰ ਪਲੀਤ⁵
ਧਰਤੀ⁴ ਤੇ ਡਿਗ ਪਈ³ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸ ਜਾਣਾ⁹ ਲੈ ਕੇ ਸਤਿਸੰਗਤ⁷ ਦੇ ਬਗੈਰ⁶,
ਇਹ ਭੱਠੀ¹⁰ ਦੀ ਸੁਆਹ¹² ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਅਸਮਾਨ ਦੀ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ
ਮਿੱਟੀ¹³ ਨਾਲ ਮਿਲ¹⁴ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕੁੱਝਾਂ¹⁵ ਹੀ ਅਕਲਮੰਦ ਇਨਸਾਨਾਂ¹⁶ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਕੇ ਹਾਰ
ਗਏ¹⁷ ਹਨ । ਇਹ ਵੱਖਰੀ¹⁸ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ²¹ ਮੱਕੇ²⁰ ਦੀ ਯਾਤਰਾ¹⁹ ਨੂੰ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸਾਂ²²
ਅਤੇ ਅਗੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²³ ਮਿਲ
ਪਿਆ ।

ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ²⁴ ਨਾਲ²⁵ ਲੜ
ਪਿਆ²⁶, "ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ²⁷ ਨੇ ਆਖਿਆ²⁸ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ
ਕੇਵਲ ਉਸ ਥਾਂ²⁹ ਤੇ ਹੀ ਹਾਂ" ।

ਕਬੀਰ ਹਜ ਕਾਬੇ ਹੋਇ
ਹੋਇ³⁰ ਗਇਆ ਕੇਤੀ³¹
ਬਾਰ³² ਕਬੀਰ ॥
ਸਾਂਈ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਆ³³
ਖਤਾ³⁴ ਮੁਖਹੁ³⁵ ਨ ਬੋਲੈ³⁶
ਪੀਰ³⁷ ॥੧੯੮॥

ਕਬੀਰ ਜੀਅ³⁸ ਜੁ ਮਾਰਹਿ
ਜੋਰੁ³⁹ ਕਰਿ ਕਹਤੇ⁴⁰
ਹਹਿ ਜੁ ਹਲਾਲੁ⁴¹ ॥
ਦਫਤਰੁ ਦਈ⁴² ਜਬ⁴³
ਕਾਢਿ⁴⁴ ਹੈ ਹੋਇਗਾ
ਕਉਨੁ⁴⁵ ਹਵਾਲੁ⁴⁶ ॥
੧੯੯॥

ਕਬੀਰ ਜੋਰੁ ਕੀਆ⁴⁷ ਸੋ⁴⁸
ਜਲਮੁ⁴⁹ ਹੈ ਲੇਇ
ਜਬਾਬੁ⁵⁵ ਖੁਦਾਇ⁵¹ ॥
ਦਫਤਰਿ ਲੇਖਾ⁵² ਨੀਕਸੈ⁵³
ਮਾਰ⁵⁴ ਮੁਹੈ ਮੁਹਿ⁵⁵
ਖਾਇ⁵⁶ ॥੨੦੦॥

ਕਬੀਰ ਲੇਖਾ⁵⁷ ਦੇਨਾ
ਸੁਹੇਲਾ⁵⁸ ਜਉ⁵⁹ ਦਿਲ⁶⁰
ਸਚੀ⁶¹ ਹੋਇ ॥
ਉਸੁ ਸਾਚੇ ਦੀਬਾਨ⁶²
ਮਹਿ⁶³ ਪਲਾ⁶⁴ ਨ ਪਕਰੈ⁶⁵
ਕੋਇ ॥੨੦੧॥

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ⁶⁶ ਅਰੁ⁶⁷
ਆਕਾਸ਼⁶⁸ ਮਹਿ⁶⁹ ਦੁਇ⁷⁰
ਤੂੰ ਬਰੀ⁷² ਅਬਧ⁷³ ॥
ਖਟ⁷⁴ ਦਰਸਨ⁷⁵ ਸੋਸੇ⁷⁶
ਪਰੇ⁷⁷ ਅਰੁ ਚਉਰਾਸੀਹ
ਸਿਧ⁷⁸ ॥੨੦੨॥

ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮੁਝ ਮਹਿ

Kabir, I have often made³⁰
pilgrimage to the Kabba. But, how
many³¹ times³², O Kabir ?

O Lord, what³³ fault³⁴ is there in me,
that Thou, O my Spiritual guide³⁷,
speakest³⁶ not to me with Thy
mouth³⁵ ?

Kabir, they who kill the beings³⁸
perform³⁹ and call⁴⁰ that righteous⁴¹;

When⁴³ the Lord⁴² would take out⁴⁴
the account of His office, what
shall their condition⁴⁶ be ?

Kabir, to use force⁴⁷, this⁴⁸ is
tyranny³⁹ and the Lord⁵¹ shall call
thee to account⁵⁰.

When thy account⁵² is produced⁵³
from the Lord's office, thou shalt
suffer⁵⁶ strokes⁵⁴ on thy face and
mouth⁵⁵.

Kabir, easy⁵⁸ it is to render an
account⁵⁷, if⁵⁹ there be purity⁶¹
within the mind⁶⁰.

In⁶³ that True court⁶², no one shall
then seize⁶⁵ thee by the skirt⁶⁴.

Kabir. O duality⁷⁰, thou⁷¹ art
greatly⁷² indestructible⁷³ in⁶⁹ earth⁶⁶
and⁶⁷ sky⁶⁸.

The six⁷⁴ Shashtras⁷⁵ and the eighty-
four adepts⁷⁸ are involved⁷⁷ in
doubt⁷⁶.

Kabir, nothing is mine within me.

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਕਾਬੇ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਬਹੁਤ ਵਾਰੀ ਕੀਤੀ³⁰ ਹੈ ।
ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਿੰਨੀ³¹ ਵਾਰੀ³², ਹੇ ਕਬੀਰ ?

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੀ³³ ਕਸੂਰ³⁴ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਹੇ
ਮੇਰੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ³⁷ ! ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ³⁵ ਨਾਲ ਮੇਰੇ
ਸੰਗ ਤਾਂ ਗੱਲ³⁶ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਧਿੰਗੋਂ ਜੋਰੀ³⁹ ਜੀਵਾਂ³⁸ ਨੂੰ ਮਾਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਧਰਮ ਅਨੁਕੂਲ⁴¹ ਆਖਦੇ ਹਨ⁴⁰;

ਜਦ⁴³ ਪ੍ਰਭੂ⁴² ਆਪਣੇ ਦਫਤਰ ਦਾ ਲੇਖਾ ਪਤਾ
ਕਢੇਗਾ⁴⁴, ਤਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀ⁴⁵ ਹਾਲਤ⁴⁶ ਹੋਊਗੀ ?

ਕਬੀਰ, ਜੋਰਾ ਜਬਰੀ ਕਰਨੀ⁴⁷, ਇਹ⁴⁸ ਅਤਿਆਚਾਰ⁴⁹
ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁵⁰
ਲਵੇਗਾ ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਫਤਰ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁵²
ਨਿਕਲਿਆ⁵³, ਤਦ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ⁵⁵ ਅਤੇ ਮੂੰਹ
ਉਤੇ ਸੱਟਾਂ⁵⁴ ਸਹਾਰੇਂਗਾ⁵⁶ ।

ਕਬੀਰ, ਸੌਖਾ⁵⁸ ਹੈ ਲੇਖਾ ਪੱਤਾ⁵⁷ ਦੇਣਾ, ਜੇਕਰ⁵⁹
ਹਿਰਦੇ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤਰਤਾ⁶¹ ਹੋਵੇ ।

ਉਸ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ⁶² ਅੰਦਰ⁶³, ਤਦ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਤੈਨੂੰ
ਤੇਰੇ ਲੜਕਾ⁶⁴ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਫੜੇਗਾ⁶⁵ ।

ਕਬੀਰ, ਹੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁷⁰, ਜ਼ਮੀਨ⁶⁶ ਅਤੇ⁶⁷ ਅਸਮਾਨ⁶⁸
ਵਿਚ⁷⁹ ਤੂੰ⁷¹ ਬਹੁਤ ਹੀ⁷² ਅਖੰਡਰ⁷³ ਹੈ ।

ਛੇ⁷⁴ ਸ਼ਾਸਤਰ⁷⁵ ਅਤੇ ਚੁਰਾਸੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁷⁸ ਸੰਦੇਹ⁷⁶
ਅੰਦਰ ਗ੍ਰਸੇ⁷⁷ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਮੇਰਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁷⁸

ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਜੋ ਕਿਛੁ^{78*} ਹੈ
ਸੋ⁷⁹ ਤੇਰਾ ॥

ਤੇਰਾ ਤੁਝ ਕਉ ਸਉਪਤੇ⁸⁰
ਕਿਆ⁸¹ ਲਾਗੈ ਮੇਰਾ ॥
੨੦੩॥

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਤਾ⁸⁶ ਤੂੰ
ਹੁਆ⁸² ਮੁੜ⁸³ ਮਹਿ⁸⁴
ਰਹਾ ਨ ਹੂੰ⁸⁵ ॥

ਜਬ⁹³ ਆਪਾ⁸⁷ ਪਰ ਕਾ⁸⁸
ਮਿਟਿ⁸⁹ ਗਇਆ ਜਤ⁹⁰
ਦੇਖਉ⁹¹ ਤਤ⁹² ਤੂੰ ॥
੨੦੪॥

ਕਬੀਰ ਬਿਕਾਰਹੁ⁹⁴
ਚਿਤਵਤੇ⁹⁵ ਝੂਠੇ ਕਰਤੇ⁹⁶
ਆਸ⁹⁷ ॥

ਮਨੋਰਥੁ⁹⁸ ਕੋਇ ਨ ਪੂਰਿਓ⁹⁹
ਚਾਲੇ¹⁰⁰ ਉਠਿ ਨਿਰਾਸ² ॥
੨੦੫॥

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ³
ਜੋ ਕਰੈ ਸੋ⁴ ਸੁਖੀਆ⁵
ਸੰਸਾਰਿ⁶ ॥

ਇਤ⁷ ਉਤ⁸ ਕਤਹਿ⁹ ਨ
ਡੋਲਈ¹⁵ ਜਿਸ ਰਾਖੇ¹²
ਸਿਰਜਨਹਾਰ¹³ ॥੨੦੬॥

ਕਬੀਰ ਘਾਣੀ¹⁴ ਪੀੜਤੇ¹⁵
ਸਤਿਗੁਰ ਲੀਏ ਛਡਾਇ¹⁶ ॥

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੀ¹⁷ ਭਾਵਨੀ¹⁸
ਪਰਗਟੁ¹⁹ ਹੋਇ ਆਇ ॥
੨੦੭॥

ਕਬੀਰ ਟਾਲੇ ਟੋਲੇ²⁰
ਦਿਨੁ²¹ ਗਇਆ²²
ਬਿਆਜੁ²³ ਬਢਤਉ²⁴
ਜਾਇ ॥

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜਿਓ²⁵ ਨ

What-ever^{78*} there is, that⁷⁹ is Thine,
O Lord.

If I surrender⁸⁰ unto Thee, what is
Thine, what⁸¹ does it cost me ?

Kabir, repeating⁸⁶ "Thy Name" I
have become⁸² like 'Thee'. In⁸⁴ me⁸³
now "I⁸⁵" has remained not.

When⁹³ difference between me⁸⁷ and
others⁸⁸ has been removed⁸⁹, then
wheresoever⁹⁰ I see⁹¹, there⁹² I see
but Thee, O Lord.

Kabir, they who think⁹⁵ of evil⁹⁴ and
entertain⁹⁶ false hopes⁹⁷;

None of their desires⁹⁸ is fulfilled⁹⁹
and depart¹⁰⁰ they in despair².

Kabir, whosoever embraces God's
meditation³, he⁴ alone is happy⁵ in
this world⁶.

He, whom the Creator-Lord¹³ saves¹²
wavers¹⁰ not ever⁹, here⁷ or
hereafter⁸.

Kabir, I was being crushed¹⁵ like a
handful¹⁴ of sesame, but the True
Guru has saved¹⁶ me.

My primal and ancient¹⁷ love¹⁸ of
the Lord has now become manifest¹⁹.

Kabir, my day²¹ is gone²² in
evading²⁰ the payment of my debt
to the Lord and the interest²³
continues to increase²⁴.

I have contemplated²⁵ not my God,

ਹੈ, ਉਹ⁷⁹ ਤੈਂਡਾ ਹੀ ਹੈ, ਹੋ ਸੁਆਮੀ !

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਤੈਂਡਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਤੈਂਡੇ
ਸਮਰਪਨ⁸⁰ ਕਰ ਦਿਆਂ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਕੀ⁸¹ ਲਗਦਾ ਹੈ ?

ਕਬੀਰ, "ਤੂੰ ਹੀ ਤੂੰ" ਆਖਦਿਆਂ⁸⁶ ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਵਰਗਾ ਹੋ ਗਿਆ⁸² ਹਾਂ। ਮੇਰੇ⁸³ ਵਿਚ⁸⁴ ਹੁਣ "ਮੈਂ⁸⁵"
ਰਹੀ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਜਦ⁹³ ਮੇਰਾ⁸⁷ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ⁸⁸ ਦਾ ਭਿੰਨ-ਭੇਦ ਦੂਰ⁸⁹ ਹੋ
ਗਿਆ, ਤਾਂ ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁹⁰ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ⁹¹ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁹²
ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੋ ਸੁਆਮੀ !

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਬਦੀ⁹⁴ ਦਾ ਖਿਆਲ⁹⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਕੂੜੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ⁹⁷ ਬੰਨ੍ਹਦੇ⁹⁶ ਹਨ;

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਭੀ ਖਾਹਿਸ਼⁹⁸ ਪੂਰੀ⁹⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ
ਅਤੇ ਉਹ ਬੇ-ਉਮੈਦ² ਹੀ ਟੁਰ ਵੇਵਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ।

ਕਬੀਰ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ³ ਕਰਦਾ
ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ⁴ ਹੀ ਇਸ ਜਗ⁶ ਅੰਦਰ ਸੁਖੀ⁵ ਹੈ।

ਜਿਸਦੀ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ¹³ ਰੱਖਿਆ¹² ਕਰਦਾ ਹੈ
ਉਹ ਏਥੇ⁷ ਯਾ ਓਥੇ⁸ ਕਦੇ⁹ ਭੀ ਡਿੱਕੋ ਡੋਲੇ¹⁰ ਨਹੀਂ
ਖਾਂਦਾ।

ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਸਰੋਂ ਦੇ ਪਰਾਗੇ¹⁴ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੀੜਿਆ¹⁵ ਜਾ
ਰਿਹਾ ਸਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ¹⁶ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮੁਢ ਕਦੀਮਾਂ¹⁷ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਿਆਰ¹⁸ ਹੁਣ ਆ
ਕੇ ਪ੍ਰਤੱਖ¹⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ ਦਿਹੜਾ²¹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕਰਜ਼ਾ ਦੇਣ ਤੋਂ
ਟਾਲ-ਮਟੋਲ²⁰ ਕਰਦਿਆਂ ਬਤੀਤ²² ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੂਦ²³ ਵਧਦਾ²⁴ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁵ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਨਾ

ਖਤੁ²⁶ ਫਟਿਓ²⁷ ਕਾਲੁ²⁸
ਪਹੁਚੋ²⁹ ਆਇ ॥੨੦੮॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ³⁰ ਭਉਕਨਾ³¹
ਕਰੰਗ³² ਪਿਛੈ ਉਠਿ
ਧਾਇ³³ ॥

ਕਰਮੀ³⁴ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਹਉ³⁵
ਲੀਆ ਛਡਾਇ³⁶ ॥
੨੦੯॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ³⁷ ਸਾਧ ਕੀ
ਤਸਕਰ³⁸ ਬੈਸਹਿ
ਗਾਹਿ³⁹ ॥

ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ⁴⁰ ਨ
ਬਿਆਪਈ⁴¹ ਉਨ ਕਉ
ਲਾਹੂ ਲਾਹਿ⁴² ॥੨੧੦॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ⁴³ ਕਾਰਨੇ⁴⁴
ਤੁਖ⁴⁵ ਕਉ ਮੁਹਲੀ⁴⁶
ਲਾਇ⁴⁷ ॥

ਸੰਗਿ⁴⁸ ਕੁਸੰਗੀ⁵⁰
ਬੈਸਤੇ⁵¹ ਤਬ⁵² ਪੂਛੈ⁵³
ਧਰਮ ਰਾਇ⁵⁴ ॥੨੧੧॥

ਨਾਮਾ ਮਾਇਆ⁵⁵ ਮੋਹਿਆ⁵⁶
ਕਹੈ⁵⁷ ਤਿਲੋਚਨੁ ਮੀਤ⁵⁸ ॥

ਕਾਹੇ⁵⁹ ਛੀਪਹੁ⁶⁰ ਛਾਇਲੈ⁶¹
ਰਾਮ ਨ ਲਾਵਹੁ⁶²
ਚੀਤੁ⁶³ ॥੨੧੨॥

ਨਾਮਾ ਕਹੈ⁶⁴ ਤਿਲੋਚਨਾ
ਮੁਖ⁶⁵ ਤੇ ਰਾਮੁ⁶⁶
ਸੰਮੁਲਿ⁶⁷ ॥

੧੩੭੬

ਹਾਥ ਪਾਉ⁶⁸ ਕਰਿ⁶⁹

nor is my account²⁶ torn up²⁷ and the
moment of my death²⁸ has arrived²⁹.

5th Guru.

Kabir, man is a barking³¹ dog³⁰,
which runs after³³ a skeleton³².

By the Lord's grace³⁴, I have
obtained the True Guru, who has
delivered³⁶ me³⁵.

5th Guru.

Kabir, the earth³⁷ belongs to the
saints, but, the thieves³⁸ have
occupied³⁹ it.

The earth feels⁴¹ not their burden⁴⁰
and to them it is a clear gain⁴².

5th Guru.

Kabir, on account⁴⁴ of husk⁴⁵, the
rice⁴³ is beaten⁴⁷ with a mallet⁴⁶.

Similarly, when men sit⁵¹ in⁴⁸ bad⁴⁹
company⁵⁰, then⁵², the Righteous
Lord⁵⁴ calls them to account⁵³.

"O Nam Dev, mammon⁵⁵ has
bewitched⁵⁶ thee", says⁵⁷ his friend⁵⁸
Tirlochan.

"Why⁵⁹ printest⁶¹ thou chintzes⁶⁰
and why thou fixeth⁶² not thy mind⁶³
on the Lord" ?

Says⁶⁴ Nam Dev, "O Tirlochan,
utter⁶⁷ thou thy Lord's Name⁶⁶ with
the mouth⁶⁵.

With thine hands⁶² and feet⁶⁸,

ਹੇ ਮੇਰੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ²⁶ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਪਾਟੇ²⁷ ਹਨ, ਤੇ ਮੇਰੀ
ਮੌਤ²⁸ ਆਣ ਪੁਜੀ²⁹ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ, ਆਦਮੀ ਭਉਕਣ³¹ ਵਾਲਾ ਕੁੱਤਾ³⁰ ਹੈ, ਜੋ
ਪਿੱਛੇ³² ਪਿਛੇ ਭਜਦਾ ਫਿਰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ³⁴, ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ
ਪਏ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ³⁵ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³⁶ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ, ਜ਼ਮੀਨ³⁷ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਚੋਰਾਂ³⁸
ਨੇ ਇਸ ਤੇ ਕਬਜ਼ਾ³⁹ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜ਼ਮੀਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੋਝ⁴⁰ ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ⁴¹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿਰਾ-ਪੁਰਾ ਲਾਭ⁴² ਹੀ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ, ਛਿਲਕੇ⁴⁵ ਦੇ ਸਬੱਬ⁴⁴, ਚੌਣ⁴³ ਮੂਹਲੇ⁴⁶ ਨਾਲ
ਛੜੇ⁴⁷ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਦ ਬੰਦੇ ਮਾੜੀ⁴⁹ ਸੰਗਤ⁴⁰ ਅੰਦਰ⁴⁸ ਜਾ
ਬਹਿੰਦੇ⁵¹ ਹਨ, ਤਾਂ⁵² ਧਰਮਰਾਜਾ⁵⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਲੇਖਾ
ਪੱਤਾ ਮੰਗਦਾ⁵³ ਹੈ ।

"ਹੇ ਨਾਮ ਦੇਵ ! ਤੈਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁵ ਨੇ ਫਰੇਫੜਤਾ⁵⁶ ਕਰ
ਲਿਆ ਹੈ", ਉਸਦਾ ਮਿੱਤਰ⁵⁸ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਆਖਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

"ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁵⁹ ਛੀਟਾ⁶⁰ ਛਾਪਦਾ⁶¹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣਾ
ਮਨ⁶³ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦਾ⁶²" ?

ਨਾਮ ਦੇਵ ਆਖਦਾ⁶⁴ ਹੈ, "ਹੇ ਤਿਰਲੋਚਨ ! ਆਪਣੇ
ਮੂੰਹ⁶⁵ ਨਾਲ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁶ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁷
ਕਰ ।

ਆਪਣੇ⁶⁹ ਹੱਥਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰਾਂ⁶⁸ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ⁷⁰

ਕਾਮ੍ਹ⁷⁰ ਸਭੁ ਚੀਤ੍ਰ⁷¹
ਨਿਰੰਜਨ⁷² ਨਾਲਿ ॥
੨੧੩॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ⁷³ ਕੇ ਨਹੀ
ਹਮ ਕਿਸ ਹੁ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥
ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ⁷⁴
ਰਚਾਇਆ⁷⁵ ਤਿਸ⁷⁶ ਹੀ
ਮਾਹਿ⁷⁷ ਸਮਾਹਿ⁷⁸ ॥੨੧੪॥
ਕਬੀਰ ਕੀਚੜਿ⁷⁹ ਆਟਾ
ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ⁸⁰ ਕਿਛੁ
ਨ ਆਇਓ ਹਾਥ⁸¹ ॥
ਪੀਸਤ ਪੀਸਤ⁸² ਚਾਬਿਆ⁸³
ਸੋਈ⁸⁴ ਨਿਬਹਿਆ⁸⁵
ਸਾਥ ॥੨੧੫॥
ਕਬੀਰ ਮਨੁ⁸⁶ ਜਾਨੈ⁸⁷
ਸਭ ਬਾਤ⁸⁸ ਜਾਨਤ⁸⁹ ਹੀ
ਅਉਗਨੁ⁹⁰ ਕਰ⁹¹ ॥
ਕਾਹੇ ਕੀ⁹² ਕੁਸਲਾਤ⁹³
ਹਾਥਿ⁹⁴ ਦੀਪੁ⁹⁵ ਕੂਏ⁹⁶
ਪਰੈ⁹⁷ ॥੨੧੬॥
ਕਬੀਰ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ^{97*}
ਸੁਜਾਨ⁹⁸ ਸਿਉ⁹⁹ ਬਰਜੈ⁹⁹
ਲੋਗੁ¹⁰⁰ ਅਜਾਨੁ² ॥
ਤਾ⁹ ਸਿਉ¹⁰ ਟੂਟੀ⁴
ਕਿਉ⁵ ਬਨੈ⁶ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ⁷
ਪਰਾਨ⁸ ॥੨੧੭॥
ਕਬੀਰ ਕੋਠੇ¹² ਮੰਡਪ¹³
ਹੇਤੁ¹⁴ ਕਰਿ ਕਾਹੇ¹⁵
ਮਰਹੁ¹⁶ ਸਵਾਰਿ¹⁷ ॥
ਕਾਰਜੁ¹⁸ ਸਾਢੇ ਤੀਨ
ਹਥ²⁰ ਘਨੀ¹⁹ ਤ ਪਉਨੇ
ਚਾਰਿ ॥੨੧੮॥
ਕਬੀਰ ਜੋ²¹ ਮੈ ਚਿਤਵਉ²²
ਨਾ ਕਰੈ ਕਿਆ²³ ਮੇਰੇ

You may perform⁶⁹ all Gobs⁷⁰, but,
let thy mind⁷¹ be with the
immaculate⁷² Lord".

5th Guru.

Kabir, no one is mine⁷³, nor belong
I to any one.

He, who has created⁷⁵ this creation⁷⁴;
in⁷⁷ Him⁷⁶ am I merged⁷⁸.

Kabir, the flour has fallen⁸⁸ into the
mud⁷⁹ and nothing has come into
one's hand⁸¹.

That⁸⁴ alone, which he chewed⁸³
while it was being grounded¹² avails⁸⁵
the mortal.

Kabir, man⁸⁶ knows⁸⁷ everything⁸⁸
and knowingly⁸⁹ commits⁹¹ he sins⁹⁰.

What⁹² use⁹³ is it to have a lamp²⁴
in his hand⁹⁷, if the man still
falls⁹⁶ into a well⁹⁵ ?

Kabir, I am in love^{97*} with³ my
Omniscient Lord⁹⁸. The ignorant²
ones¹⁰⁰ restrain⁹⁹ me.

How⁵ does it become⁶ to break⁴
with¹⁰ Him⁹, to whom belong my
soul⁷ and vital-breath⁸ ?

Kabir, by excessive love¹⁴ and
decoration¹⁷ of thine homes¹² and man-
sions¹³, why¹⁵ killest¹⁶ thou thyself ?

Three and a half or at the most¹⁹
three and three quarters cubits²⁰ of
land shall be of avail¹⁸ unto thee.

Kabir, whatever²¹ I desire²², that the
Lord does not. What²³ can be

ਕਰ⁶⁹, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷¹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ⁷² ਦੇ
ਨਾਲ ਰਖ" ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ⁷³ ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਸਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁷⁴ ਸਾਜੀ⁷⁵ ਹੈ; ਉਸ⁷⁶ ਅੰਦਰ⁷⁷
ਹੀ ਮੈਂ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁷⁸ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ, ਆਟਾ ਗਾਰੇ⁷⁹ ਵਿਚ ਡਿਗ⁸⁰ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਹੱਥ⁸¹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।

ਕੇਵਲ ਉਸੇ⁸⁴ ਦਾ ਹੀ ਜੋ ਪੀਂਹਦਿਆਂ ਪੀਂਹਦਿਆਂ⁸²
ਚੱਬ⁸³ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਲਾਭ⁸⁵ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਇਨਸਾਨ⁸⁶ ਸਾਰਾ ਕੁਛ⁸⁸ ਜਾਨਦਾ⁸⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਜਾਣਦਾ ਬੁਝਦਾ⁸⁹ ਹੋਇਆ ਉਹ ਪਾਪ⁹⁰ ਕਮਾਉਂਦਾ⁹¹
ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਹੱਥ⁹² ਵਿਚ ਦੀਵਾ⁹⁴ ਰਖਣ ਦਾ ਕੀ⁹³ ਲਾਭ⁹⁵
ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਨੇ ਡਿਰ ਵੀ ਖੂਹ⁹⁶ ਵਿਚ ਹੀ ਡਿਗਣਾ⁹⁷
ਹੈ ?

ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਪਿਰਹਤੀ^{97*} ਸਵਰਗ ਸਾਂਈ⁹⁸ ਨਾਲ³
ਪਈ ਹੋਈ ਹੈ । ਬੇਸਮਝ² ਬੰਦੇ¹⁰⁰ ਮੈਨੂੰ ਹੌੜਦੇ⁹⁹ ਹਨ ।

ਉਸ⁹ ਨਾਲ¹⁰ ਤੋੜ ਵਿਛੋੜੀ⁴ ਕਰਨੀ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵
ਸ਼ੋਭਦੀ⁶ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷
ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸ ?

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰਾਂ¹² ਤੇ ਮੰਦਰਾਂ¹³ ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ
ਪਿਆਰ¹⁴ ਅਤੇ ਸ਼ਿਗਾਰ¹⁷ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ, ਕਿਉਂ
ਮਲੀਆਮੇਟ ਕਰਦਾ¹⁶ ਹੈਂ ?

ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ, ਜਾਂ ਵਧ ਤਾਂ ਵਧ¹⁹ ਪੱਤੇ ਚਾਰ ਹੱਥ²⁰
ਭੁਇ ਤੇਰੇ ਕੰਮ¹⁸ ਆਉਂਗੀ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ²¹ ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ²² ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਹ
ਕਰਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ । ਮੇਰੇ ਖਿਆਲ²⁴ ਕਰਨ ਨਾਲ ਕੀ²³ ਹੋ

ਚਿਤਵੇ²⁴ ਹੋਇ²⁵ ॥

ਅਪਨਾ ਚਿਤਵਿਆ ਹਰਿ
ਕਰੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਚਿਤਿ²⁶ ਨ
ਹੋਇ ॥੨੧੯॥

ਮ: ੩ ॥

ਚਿੰਤਾ²⁷ ਭਿ ਆਪਿ²⁸
ਕਰਾਇਸੀ²⁹ ਅਚਿੰਤੁ³⁰
ਭਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

ਨਾਨਕ ਸੋ³¹ ਸਾਲਾਹੀਐ³²
ਜਿ ਸਭਨਾ ਸਾਰ³³
ਕਰੇਇ ॥੨੨੦॥

ਮ: ੫

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ³⁴
ਫਿਰਿਆ³⁵ ਲਾਲਚ³⁶
ਮਾਹਿ³⁷ ॥

ਪਾਪ³⁸ ਕਰੰਤਾ³⁹ ਮਰਿ
ਗਇਆ ਅਉਧ⁴⁰ ਪੁਨੀ⁴¹
ਖਿਨ⁴² ਮਾਹਿ ॥੨੨੧॥

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ⁴³ ਕਾਚੀ⁴⁴
ਕਾਰਵੀ⁴⁵ ਕੇਵਲ⁴⁶ ਕਾਚੀ⁴⁷
ਧਾਤੁ⁴⁸ ॥

ਸਾਬਤੁ⁴⁹ ਰਖਹਿ⁵⁰ ਤ
ਰਾਮ ਭਜੁ⁵¹ ਨਾਹਿ⁵² ਤ
ਬਿਨਠੀ⁵³ ਬਾਤੁ⁵⁴ ॥੨੨੨॥

ਕਬੀਰ ਕੇਸੋ⁵⁵ ਕੇਸੋ⁵⁶
ਕੂਕੀਐ⁵⁷ ਨ ਸੋਈਐ⁵⁸
ਅਸਾਰ⁵⁹ ॥

ਰਾਤਿ ਦਿਵਸ⁶⁰ ਕੇ ਕੂਕਨੇ
ਕਬਹੂ⁶¹ ਕੇ ਸੁਨੈ ਪੁਕਾਰ⁶² ॥
੨੨੩॥

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ⁶³
ਕਜਲੀ⁶⁴ ਬਨੁ⁶⁵ ਭਇਆ
ਮਨੁ ਕ੍ਰਿਚੁ⁶⁶ ਮਯ⁶⁷
ਮੰਤੁ⁶⁸ ॥

done²⁵ by my thinking²⁴ ?

God does what He Himself desires
and that is what is not in my
mind²⁶ even.

3rd Guru.

God Himself²⁸ produced²⁹ anxiety²⁷
in man and Himself frees him from
anxiety³⁰.

Nanak, praise³² thou Him³¹, who
takes care³³ of all.

5th Guru.

Kabir, man contemplates³⁴ not his
Lord and wanders³⁵ about engrossed
in³⁷ greed³⁶.

He dies committing³⁹ sins³⁸ and his
life⁴⁰ comes to an end⁴¹ in a
moment⁴².

Kabir, the body⁴³ is an earthen⁴⁴
vessel⁴⁵ or only⁴⁶ a frail⁴⁷ metal.⁴⁸

If thou wisheth to keep it whole⁴⁹
then⁵⁰ remember⁵¹ thou thy Lord,
otherwise⁵² this thing⁵⁴ shall perish⁵³.

Kabir, utter⁵⁷ thou the Name⁵⁶ of
the Beautifully haired Lord⁵⁵ and
sleep⁵¹ not heedlessly⁵⁹.

Calling out the Name, night and
day⁶⁰, the Lord shall sometime⁶¹
hear thy cry⁶².

Kabir, the body⁶³ is garden⁶⁵ of
plantains⁶⁴ and the mind is an
elephant⁶⁶, intoxicated⁶⁸ with the
wine⁶⁷ of worldliness.

ਸਕਦਾ²⁵ ਹੈ ?

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਹ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਖੁਦ ਚਾਹੁੰਦਾ
ਹੈ ਉਹ ਮੇਰੇ ਮਨ²⁶ ਅੰਦਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ²⁸ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਫਿਕਰ ਚਿੰਤਾ²⁷
ਲਾਉਂਦਾ²⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਫਿਕਰ³⁰ ਕਰਦਾ
ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਉਸ³¹ ਦੀ ਮਹਿਮਾ³² ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ
ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁴ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਲੋਭ³⁶ ਅੰਦਰ³⁷ ਖਚਤ ਹੋਇਆ
ਫਿਰਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਉਹ ਕਸਮਲ³⁸ ਕਮਾਉਂਦਾ³⁹ ਹੋਇਆ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁴⁰ ਇਕ ਮੁਹਤ⁴² ਵਿਚ ਖਤਮ⁴¹
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਦੇਹ⁴³ ਮਿੱਟੀ⁴⁴ ਦੀ ਤੋੜੀ⁴⁵ ਹੈ ਯਾ ਸਿਰਫ਼⁴⁶
ਇਕ ਕਮਜ਼ੋਰ⁴⁷ ਧਾਤੁ⁴⁸ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਸ ਤੂੰ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ⁴⁹ ਰਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ
ਤਾਂ⁵⁰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ⁵¹ ਨਹੀਂ ਤਾਂ⁵² ਇਹ
ਚੀਜ਼⁵⁴ ਨਾਸ⁵³ ਹੋ ਜਾਊਗੀ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁵ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁶ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁵⁷ ਕਰ ਤੇ ਬੇਫਿਕਰ⁵⁹ ਹੋ ਕੇ ਨਾ ਸੌ⁵⁸ ।

ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੂੰ⁶⁰ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਸੁਆਮੀ ਕਦੇ ਤਾਂ⁶¹ ਤੇਰੀ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ⁶² ਨੂੰ ਸੁਣੇਗਾ ਹੀ ।

ਕਬੀਰ, ਦੇਹ⁶³ ਇਕ ਕੋਲਿਆ⁶⁴ ਦਾ ਬਾਗ਼⁶⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਨੁਆ ਇਕ ਹਾਥੀ⁶⁶ ਹੈ, ਜੋ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ ਦੀ
ਸ਼ਰਾਬ⁶⁷ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁶⁸ ਹੈ ।

ਅੰਕੁਸ⁶⁹ ਗਾਨੂ⁷⁰ ਰਤਨ⁷¹
ਹੈ ਖੇਵਟ⁷² ਬਿਰਲਾ⁷³
ਸੰਤੁ ॥੨੨੪॥

ਕਬੀਰ ਰਾਮ⁷⁴ ਰਤਨ⁷⁵
ਮੁਖ⁷⁶ ਕੋਬਰੀ⁷⁷ ਪਾਰਖ⁷⁸
ਆਗੈ ਖੋਲਿ ॥

ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈਗੇ⁷⁹
ਗਾਹਕੀ⁸⁰ ਲੋਗੇ ਮਹਗੇ⁸¹
ਮੋਲਿ⁸² ॥੨੨੫॥

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਜਾਨਿਓ ਨਹੀ ਪਾਲਿਓ⁸⁵
ਕਟਕੁ⁸³ ਕੁਟੰਬੁ⁸⁴ ॥

ਧੰਧੇ⁸⁶ ਹੀ ਮਹਿ⁸⁷ ਮਰਿ
ਗਇਓ ਬਾਹਰਿ⁸⁸ ਭਈ ਨ
ਬੰਬ⁸⁹ ॥੨੨੬॥

ਕਬੀਰ ਆਖੀ ਕੇਰੇ
ਮਾਟਕੇ⁹⁰ ਪਲੁ⁹¹ ਪਲੁ
ਗਈ ਬਿਹਾਇ⁹² ॥

ਮਨੁ⁹³ ਜੰਜਾਲੁ⁹⁴ ਨ
ਛੋਡਈ⁹⁵ ਜਮ⁹⁶ ਦੀਆ⁹⁷
ਦਮਾਮਾ⁹⁸ ਆਇ⁹⁹ ॥
੨੨੭॥

ਕਬੀਰ ਤਰਵਰ² ਰੂਪੀ³
ਰਾਮੁ ਹੈ ਫਲ⁴ ਰੂਪੀ
ਬੈਰਾਗੁ⁵ ॥

ਛਾਇਆ⁶ ਰੂਪੀ⁷ ਸਾਧੁ ਹੈ
ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ⁸ ਬਾਦੁ⁹
ਬਿਬਾਦੁ¹⁰ ॥੨੨੮॥

ਕਬੀਰ ਐਸਾ¹² ਬੀਜੁ
ਬੋਇ¹³ ਬਾਰਹ ਮਾਸ¹⁴
ਫਲੰਤ¹⁵ ॥ ਸੀਤਲ¹⁶

ਛਾਇਆ ਗਹਿਰ¹⁷ ਫਲ
ਪੰਖੀ¹⁸ ਕੋਲ ਕਰੰਤ¹⁹ ॥
੨੨੯॥

ਕਬੀਰ ਦਾਤਾ²⁰ ਤਰਵਰ²¹

The jewel⁷¹ of Divine knowledge⁷⁰
is the goad⁶⁹ and some rare⁷³ saint
is the elephant-driver⁷².

Kabir, Lord⁷⁴ is the emerald⁷⁵ and
mouth⁷⁶ its purse⁷⁷. Open thou the
purse only before an assayer⁷⁸.

If any purchaser⁸⁰ be found⁷⁹, he
would take it, at a very high⁸¹ price⁸².

Kabir, man knows not the Lord's
Name but, he has brought up⁸⁵ a
very big⁸³ family⁸⁴.

He dies in the midst⁸⁷ of worldly
affairs⁸⁶ and is heard⁸⁹ no more in
the outer⁸⁸ world.

In the twinkling⁹⁰ of an eye and
moment⁹¹ by moment, the life passes
away⁹², O Kabir.

Man⁹³ leaves⁹⁵ not his entanglements⁹⁴
and death's courier⁹⁶ walks⁹⁹ in and
beats⁹⁷ his drum⁹⁸.

Kabir, the Lord is as³ a tree² and the
Lord's love⁵ is like its fruit⁴.

The saint, who has abandoned⁸ vain⁹
strifes¹⁰, is like⁷ its shade⁶.

Kabir, sow¹³ thou the seed of such¹²
a plant, which bears fruits¹⁵
throughout the twelve months¹⁴ and
whose shade is cool¹⁶, fruits are
abundant¹⁷ and on which the birds¹⁸
joyously play¹⁹.

Kabir, the Beneficent²⁰ Lord is the

ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ⁷⁰ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁷¹ ਕੁੰਡਾ⁶⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ
ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ⁷³ ਸਾਧੂ ਮਹਾਵਤ⁷² ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਭੂ⁷⁴ ਮਾਣਕ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਮੂੰਹ⁷⁶ ਇਸ ਦਾ
ਬਣਿਆ⁷⁷ । ਤੂੰ ਬਣਦੇ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਪਰਖਣ ਵਾਲੇ⁷⁸ ਅਗੇ
ਹੀ ਖੋਲ੍ਹ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਗਾਹਕ⁸⁰ ਮਿਲ ਜਾਵੇ⁷⁹, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ
ਭਾਰੀ⁸¹ ਕੀਮਤ⁸² ਤੇ ਲੈ ਲਵੇਗਾ ।

ਕਬੀਰ, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ
ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਨੇ ਵੱਡਾ ਭਾਰਾ⁸³ ਟੱਬਰ⁸⁴ ਪਾਲਿਆ⁸⁵
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ⁸⁶ ਅੰਦਰ⁸⁷ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ ਬਾਹਰਲੀ⁸⁸ ਦੁਨੀਆ ਵਿਚ ਸੁਣਿਆ⁸⁹
ਤਕ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਅੱਖ ਦੇ ਫੋਰੇ⁹⁰ ਵਿਚ ਅਤੇ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ⁹¹ ਕਰਦਿਆਂ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ⁹² ਹੈ, ਹੇ ਕਬੀਰ !

ਆਦਮੀ⁹³ ਆਪਣੇ ਅਲਸੇਟਿਆਂ⁹⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ⁹⁵
ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁹⁶ ਆ ਕੇ⁹⁹ ਆਪਣਾ ਧੌਂਸਾ⁹⁸ ਬਜਾ
ਦਿੰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ, ਇਕ ਬਿਰਛ² ਸਰੂਪ³ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਪਿਆਰ⁵ ਇਸ ਦੇ ਮੇਵੇ⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ।

ਸੰਤ, ਜਿਸ ਨੇ ਬੇਛਾਇਆ⁸ ਬਖੇੜੇ¹⁰ ਛੱਡ ਦਿਤੇ⁹ ਹਨ,
ਇਸਦੀ ਛਾਂਹ⁷ ਦੇ ਮਾਨੰਦ⁶ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ¹² ਪੌਦੇ ਦਾ ਬੀਜ ਬੀਜ¹³, ਜੋ
ਬਾਰਾਂ ਹੀ ਮਹੀਨੇ¹⁴ ਫਲ ਦਿੰਦਾ¹⁵ ਰਹੇ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ
ਛਾਂਹ¹⁶ ਠੰਡੀ¹⁶ ਹੋਵੇ, ਮੇਵੇ ਘਣੇ¹⁷ ਹੋਣ ਅਤੇ ਜਿਸ ਉਤੇ
ਪੰਛੀ¹⁸ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਖੇਡਦੇ¹⁹ ਰਹਿਣ ।

ਕਬੀਰ, ਦਾਤਾਰ²⁰ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਬਿਰਛਾ²¹ ਹੈ, ਜਿਸ

ਦਯਾ²² ਫਲ²³ ਉਪਕਾਰੀ²⁴
ਜੀਵੰਤ²⁵ ॥

ਪੰਖੀ ਚਲੇ²⁶ ਦਿਸਾਵਰੀ²⁷
ਬਿਰਖਾ²⁸ ਸੁਫਲ²⁹
ਫਲੰਤ³⁰ ॥੨੩੦॥

੧੩੭੭

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ³¹ ਸੰਗੁ
ਪਰਾਪਤੀ³² ਲਿਖਿਆ³³
ਹੋਇ ਲਿਲਟ³⁴ ॥

ਮੁਕਤਿ³⁵ ਪਦਾਰਥੁ³⁶
ਪਾਈਐ ਠਾਕ³⁷ ਨ
ਅਵਘਟ³⁸ ਘਾਟ³⁹ ॥

੨੩੧॥

ਕਬੀਰ ਏਕ ਘੜੀ ਆਧੀ
ਘਰੀ ਆਧੀ ਹੂੰ ਤੇ ਆਧ ॥
ਭਗਤਨ⁴⁰ ਸੇਤੀ⁴¹ ਗੋਸਟੇ⁴²
ਜੋ⁴³ ਕੀਨੋ ਸੋ⁴⁴ ਲਾਭ⁴⁵ ॥

੨੩੨॥

ਕਬੀਰ ਭਾਂਗ⁴⁶ ਮਾਛਲੀ⁴⁷
ਸੁਰਾ⁴⁸ ਪਾਨਿ ਜੋ⁴⁹ ਜੋ
ਪ੍ਰਾਨੀ⁵⁰ ਖਾਂਹਿ⁵¹ ॥

ਤੀਰਥ⁵² ਬਰਤ⁵³ ਨੇਮ⁵⁴
ਕੀਏ ਤੇ⁵⁵ ਸਭੇ⁵⁶ ਰਸਾਤਲ⁵⁷
ਜਾਂਹਿ⁵⁸ ॥੨੩੩॥

ਨੀਚੇ⁵⁹ ਲੋਇਨ⁶⁰ ਕਰਿ
ਰਹਉ ਲੇ⁶¹ ਸਾਜਨ⁶²
ਘਟ⁶³ ਮਾਹਿ⁶⁴ ॥

ਸਭ ਰਸ⁶⁵ ਖੇਲਉ⁶⁶
ਪੀਅ⁶⁷ ਸਉ ਕਿਸੀ
ਲਖਾਵਉ⁶⁸ ਨਾਹਿ ॥

੨੩੪॥

ਆਠ ਜਾਮ⁶⁹ ਚਉਸਠਿ⁷⁰

Tree²¹, whose fruit²³ is compassion²²
and who does good²⁴ to all the
beings²⁵.

When the birds migrate²⁶ to another
country²⁷, they say, O tree²⁸, may
thou bear³⁰ sublime fruits²⁹.

Kabir, if it be so writ³³ on his
brow³⁴, then man is blessed³² with the
saints' society³¹.

Thiswise, the wealth³⁶ of
emancipation³⁵ is attained and the
difficult³⁸ road³⁹ to God is
obstructed³⁷ not.

Kabir, the divine discourse⁴² with⁴¹
the saints⁴⁰, even for a ghari, half a
ghari, or half of that even; whatever⁴³
is done, that⁴⁴ is the net again⁴⁵.

N. B. 1 ghari=24 minutes.

Kabir, whosoever⁴⁹ of the mortals⁵⁰
partake⁵¹ of meat⁴⁶, fish⁴⁷ and wine⁴⁸;

Whatever pilgrimages⁵², fastings⁵³
and daily rites⁵⁴ they may perform,
they⁵⁵ all⁵⁶ go⁵⁸ to hell⁵⁷.

I keep my eyes⁶⁰ down⁵⁹ and
enshrine⁶¹ my friend⁶² within⁶⁴ my
mind⁶³.

I enjoy⁶⁶ every pleasure⁶⁵ with my
Beloved⁶⁷ and disclose⁶⁸ it to none.

For the eight watches⁶⁹ and sixty

ਦਾ ਮੇਵਾ²³ ਮਿਹਰਬਾਨੀ²² ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ²⁵
ਦਾ ਭਲਾ²⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਪਰਿੰਦੇ ਹੋਰਸ ਦੇਸ਼²⁷ ਨੂੰ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰਦੇ²⁶ ਹਨ,
ਉਹ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਹੇ ਰੁਖ²⁸ ! ਤੈਨੂੰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਫਲ²⁹
ਲਜਣ³⁰" ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ ਉਸਦੇ ਮੱਥੇ³⁴ ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ
ਲਿਖਤਾਕਾਰ³³ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ³¹ ਪਰਾਪਤ³²
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਕਲਿਆਣ³⁵ ਦੀ ਦੌਲਤ³⁶ ਪਰਾਪਤ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਕਠਨ³⁸ ਰਸਤੇ³⁹ ਵਿਚ
ਰੁਕਾਵਟ³⁷ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਕਬੀਰ, ਇਕ ਘੜੀ, ਅੱਧੀ ਘੜੀ, ਜਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਭੀ ਅੱਧੀ
ਲਈ ਸੰਤਾਂ⁴⁰ ਨਾਲ⁴¹ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ⁴², ਜਿੰਨੀ ਭੀ⁴³
ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ, ਉਹ⁴⁴ ਮੁਕੰਮਲ ਛਾਇਦਾ⁴⁵ ਹੀ ਹੈ ।

ਨੋਟ—ਇਕ ਘੜੀ=੨੪ ਮਿੰਟ ।

ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜੇ⁴⁹ ਭੀ ਜੀਵ⁵⁰ ਮਾਸ⁴⁶, ਮਛੀ⁴⁷ ਅਤੇ
ਸ਼ਰਾਬ⁴⁸ ਨੂੰ ਭੁੰਦੇ⁵¹ ਹਨ,

ਜਿੰਨੀਆਂ ਭੀ ਯਾਤ੍ਰਾਂ⁵², ਉਪਹਾਸ⁵³ ਅਤੇ ਨਿਤ ਕੰਮ⁵⁴
ਉਹ ਪਏ ਕਰਨ, ਉਹ⁵⁵ ਸਾਰੇ⁵⁶ ਨਰਕ⁵⁷ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ⁵⁸
ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁶⁰ ਨੀਵੀਆਂ⁵⁹ ਕਰੀ ਰਖਦੀ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ⁶² ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶³ ਵਿਚ⁶⁴
ਟਿਕਾਉਂਦੀ⁶¹ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁷ ਨਾਲ ਹਰ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁵ ਮਾਣਦੀ⁶⁶ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਭੇਤ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਦਸਦੀ ।

ਅਠ ਪਹਿਰ⁶⁹ ਅਤੇ ਚੌਠ⁷⁰ ਘੜੀਆਂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁷³

ਘਰੀ ਤੁਅ⁷¹ ਨਿਰਖਤ⁷²
ਰਹੈ ਜੀਉ⁷³ ॥

ਨੀਚੇ ਲੋਇਨ⁷⁴ ਕਿਉ
ਕਰਉ ਸਭ ਘਟ⁷⁵ ਦੇਖਉ
ਪੀਉ⁷⁶ ॥੨੩੫॥

ਸੁਨੁ ਸਖੀ⁷⁷ ਪੀਅ⁷⁸
ਮਹਿ⁷⁹ ਜੀਉ⁸⁰ ਬਸੈ⁸²
ਜੀਅ ਮਹਿ ਬਸੈ ਕਿ⁸¹
ਪੀਉ ॥

ਜੀਉ⁸³ ਪੀਉ⁸⁴ ਬੂਝਉ⁸⁵
ਨਹੀ ਘਟ⁸⁶ ਮਹਿ⁸⁷ ਜੀਉ
ਕਿ ਪੀਉ ॥੨੩੬॥

ਕਬੀਰ ਬਾਮਨੁ⁸⁸ ਗੁਰੂ ਹੈ
ਜਗਤ⁸⁹ ਕਾ ਭਗਤਨ⁹⁰
ਕਾ ਗੁਰੂ ਨਾਹਿ ॥

ਅਰਝਿ⁹¹ ਉਰਝਿ ਕੈ
ਪਚਿ⁹² ਮੁਆ ਚਾਰਉ
ਬੇਦਹੁ ਮਾਹਿ⁹³ ॥੨੩੭॥

ਹਰਿ ਹੈ ਖਾਂਡੁ⁹⁴ ਰੇਤੁ⁹⁵
ਮਹਿ ਬਿਖਰੀ⁹⁶ ਹਾਥੀ⁹⁷
ਚੁਨੀ ਨ ਜਾਇ ॥

ਕਹਿ⁹⁸ ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ
ਭਲੀ⁹⁹ ਬੁਝਾਈ¹⁰⁰ ਕੀਟੀ²
ਹੋਇ³ ਕੈ ਖਾਇ⁴ ॥੨੩੮॥

ਕਬੀਰ ਜੋ⁵ ਤੁਹਿ ਸਾਧ⁶
ਪਿਰੰਮ⁷ ਕੀ ਸੀਸ⁸ ਕਾਟਿ⁹
ਕਰਿ¹⁰ ਗੋਇ¹² ॥

ਖੇਲਤ¹³ ਖੇਲਤ ਹਾਲ¹⁴
ਕਰਿ ਜੋ ਕਿਛੁ¹⁵ ਹੋਇ¹⁶
ਤ¹⁷ ਹੋਇ¹⁸ ॥੨੩੯॥

ਕਬੀਰ ਜਉ²³ ਤੁਹਿ²⁴

four⁶⁰ gharis, my soul⁷³ continues to
look⁷² towards Thee⁷¹, O Lord.

Why should I cast down my eyes⁷⁴,
since I see my Beloved⁷⁶ in every
heart⁷⁵ ?

Hear, O my mate⁷⁷, my soul⁸⁰
abides⁸² in⁷⁹ my Love⁷⁸, or⁸¹ rather my
Lord abides in my soul.

Now I realise⁸⁵ that there is no
difference between my soul⁸³ and
my Love⁸⁴. Hence, I can say not,
whether my soul abides in⁸⁷ my
heart⁸⁶ or my Lord.

Kabir, the Brahman⁸⁸ may be the Guru
of the world⁸⁹, but, he is not the Guru
of the saints⁹⁰.

He rots to death⁹² in⁹³ the
perplexities⁹¹ of the four Vedas.

God is like sugar⁹⁴, scattered⁹⁶ in the
sand⁹⁵. An elephaat⁹⁷ can not pick
it up.

Says⁹⁸ Kabir, the Guru has given me
this sublime⁹⁹ secret¹⁰⁰, "Become³
thou an ant² and partake⁴ of it".

Kabir, if⁵ thou desirest⁶ to play the
game of the Lord's love⁷, then, cut
off⁹ thou, thy head⁸ and make¹⁰ it
into a ball¹².

Playing¹³, and playing, be thou lost¹⁴
in it and then¹⁷ let happen¹⁸ what¹⁵
happens¹⁶.

Kabir, if²³ thou²⁴ desirest thy

ਤੇਰੇ⁷¹ ਵਲ ਤੱਕਦੀ⁷³ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁷⁴ ਨੀਵੀਆਂ ਕਿਉਂ ਕਰਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁶ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਲ⁷⁵ ਅੰਦਰ
ਵੇਖਦੀ ਹਾਂ ?

ਸੁਣ, ਹੇ ਸਹੀਏ⁷⁷ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸⁰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁸
ਅੰਦਰ⁷⁰ ਵਸਦੀ⁸² ਹੈ, ਜਾਂ⁸¹ ਸਗੋਂ ਇਹ ਕਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ
ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁸³ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸⁴
ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਫਰਕ ਅਨੁਭਵ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਇਸ
ਲਈ ਮੈਂ ਕਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਕਿ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਮੇਰੇ
ਦਿਲ⁸⁶ ਵਿਚ ਵਸਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ।

ਕਬੀਰ, ਬ੍ਰਾਹਮਣ⁸⁸ ਸੰਸਾਰ⁸⁹ ਦਾ ਗੁਰੂ ਪਿਆ ਹੋਵੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ⁹⁰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਵੇਦਾਂ ਦੀਆਂ ਉਅਝਣਾਂ⁹¹ ਅੰਦਰ⁹³ ਗਲ
ਸੜ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੰਡ⁹⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ, ਜੋ ਰੇਤੇ⁹⁵ ਵਿਚ ਖਿੰਡੀ
ਹੋਈ⁹⁶ ਹੈ । ਮੈਂਗਲ⁹⁷ ਇਸ ਨੂੰ ਚੁਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ⁹⁸ ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸੁੱਸਟ⁹⁹
ਸਮਝ¹⁰⁰ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ, "ਤੂੰ ਕੀੜੀ² ਬੀ³ ਵੇਵ ਅਤੇ
ਇਸ ਨੂੰ ਛਕ⁴" ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ⁵ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷ ਦੀ ਖੇਡ ਖੇਡਣ
ਦੀ ਸੱਧਰ⁹ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ⁸ ਵੱਢ ਕੇ¹⁰ ਇਸਦੀ
ਖੁੱਦ¹² ਬਣਾ¹⁰ ਲੈ ।

ਖੇਡਦਾ, ਖੇਡਦਾ¹³, ਤੂੰ ਇਸ ਅੰਦਰ ਮਸਤ ਹੋ ਜਾ¹⁴
ਅਤੇ ਤਦ¹⁷ ਜਿਹੜਾ¹⁵ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਣ¹⁸
ਦੇ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ²³ ਤੂੰ²⁴ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁰ ਨੂੰ ਲੋੜਦਾ¹⁹

ਸਾਧ¹⁹ ਪਿਰੰਮ²⁰ ਕੀ
ਪਾਕੇ²¹ ਸੇਤੀ²² ਖੇਲੁ ॥
ਕਾਚੀ ਸਰਸਉ²³ ਪੇਲਿ²⁵
ਕੈ ਨਾ ਖਲਿ ਭਈ ਨ
ਤੇਲੁ ॥੨੪੦॥

ਦੁਢਤ²⁶ ਡੋਲਹਿ²⁷
ਅੰਧ²⁸ ਗਤਿ²⁹ ਅਰੁ³⁰
ਚੀਨਤ³¹ ਨਾਹੀ ਸੰਤ ॥
ਕਹਿ³² ਨਾਮਾ ਕਿਉ³³
ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ³⁶ ਭਗਤੁ³⁴
ਭਗਵੰਤੁ³⁵ ॥੨੪੧॥

ਹਰਿ ਸੇ⁴² ਹੀਰਾ³⁷ ਛਾਡਿ³⁸
ਕੈ ਕਰਹਿ³⁹ ਆਨ⁴⁰ ਕੀ
ਆਸ⁴¹ ॥

ਤੇ⁴³ ਨਰ⁴⁴ ਦੋਜਕ⁴⁵
ਜਾਹਿਗੇ ਸਤਿ⁴⁶ ਭਾਖੇ⁴⁷
ਰਵਿਦਾਸ ॥੨੪੨॥

ਕਬੀਰ ਜਉ⁴⁸ ਗ੍ਰਿਹ⁴⁹
ਕਰਹਿ⁵⁰ ਤ⁵¹ ਧਰਮੁ⁵²
ਕਰੁ^{52*} ਨਾਹੀ⁵³ ਤ ਕਰੁ
ਬੈਰਾਗੁ⁵⁴ ॥

ਬੈਰਾਗੀ⁵⁵ ਬੰਧਨੁ⁵⁶ ਕਰੈ⁵⁷
ਤਾ ਕੋ⁵⁸ ਬਡੋ⁵⁹ ਅਭਾਗੁ⁶⁰ ॥
੨੪੩॥

ਸਲੋਕ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਕੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਜਿਤੁ⁶¹ ਦਿਹਾੜੇ⁶² ਧਨ⁶³
ਵਰੀ⁶⁴ ਸਾਹੇ⁶⁵ ਲਏ
ਲਿਖਾਇ⁶⁶ ॥

ਮਲਕੁ⁶⁷ ਜਿ⁶⁸ ਕੰਨੀ⁶⁹
ਸੁਣੀਦਾ ਮੁਹੁ⁷⁰ ਦੇਖਾਲੇ⁷¹
ਆਇ⁷² ॥

Beloved²⁰, then play thou with²² the
True Guru²¹.

Pressing²⁵ the unripe mustard, yields
neither oil-cake nor oil.

Searching²⁶ for God, man stumbles²⁷
like²⁹ the blind one²⁸ and³⁰
recognises³¹ not the saint.

Says³² Nam Dev, how can³³ one
obtain the Illustrious Lord³⁵
without³⁶ His saint³⁴ ?

Forsaking³⁸ the jewel³⁷-like⁴² God,
they who pin³⁹ their hope⁴¹ on
another⁴⁰;

Those⁴³ persons⁴⁴ shall go to hell⁴⁵.
Verily⁴⁶ says⁴⁷ Rav-Dass.

Kabir, if⁴⁸ thou embraceth⁵⁰ a
domestic⁴⁹ life, then⁵¹, practise⁵² thou
righteousness^{52*}, otherwise⁵³
renounce⁵⁴ thou, the world.

If the world-renouncer⁵⁵ is involved⁵⁷
in worldly entanglements⁵⁸; great⁵⁹
is his⁵⁸ misfortune⁶⁰.

Saloks of Shaikh Farid

There is but one God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

On the⁶¹ day⁶², the woman⁶³ enters⁶⁴
into the body, the time of her
wedding⁶⁵ is writ⁶⁶.

On the day of wedding, the
myrmidon of death⁶⁷, of whom⁶⁸ she
had heard with her ears⁶⁹, comes⁷²
and shows⁷¹ his face⁷⁰.

ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ⁵¹ ਨਾਲ²² ਖੇਡ ।

ਕੱਚੀ ਸਰੋਂ ਪੀੜਨ ਦੁਆਰਾ²⁵, ਨਾ ਖਲ ਬਣਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਨਾ ਹੀ ਤੇਲ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭਾਲਦਾ ਹੋਇਆ²⁶, ਬੰਦਾ ਅੰਨ੍ਹੇ
ਇਨਸਾਨ²⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁹ ਡਿੱਕੋਡੋਲੇ ਖਾਂਦਾ²⁷ ਹੈ ਅਤੇ³⁰
ਸਾਧੂ ਦੀ ਸਿੱਝਾਣੀ³¹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ³² ਹਨ, ਬਗ਼ੈਰ³⁶ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ³⁴
ਦੇ, ਇਨਸਾਨ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³³ ਪਾ
ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਜਵੇਹਰ³⁷ ਵਰਗੇ⁴² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਛੱਡ³⁸ ਕੇ, ਜੋ ਆਪਣੀ
ਉਮੈਦ⁴¹ ਹੋਰਸ⁴⁰ ਤੇ ਬੰਨ੍ਹਦੇ³⁹ ਹਨ;

ਉਹ⁴³ ਪੁਰਸ਼⁴⁴ ਨਰਕ⁴⁵ ਨੂੰ ਜਾਣਗੇ । ਸੱਚ⁴⁶ ਆਖਦੇ⁴⁷
ਹਨ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ।

ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ⁴⁸ ਤੂੰ ਗ੍ਰਿਹਸਥੀ⁴⁹ ਬਣਨਾ⁵⁰ ਹੈ ਤਾਂ⁵¹ ਤੂੰ
ਸੱਚ^{52*} ਦੀ ਕਮਾਈ⁵² ਕਰ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ⁵³ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ
ਤਿਆਗ⁵⁴ ਦੇ ।

ਜੇਕਰ ਸੰਸਾਰ-ਤਿਆਗੀ⁵⁵, ਦੁਨੀਆਵੀ ਅਲਸ਼ੇਟਿਆਂ⁵⁶
ਅੰਦਰ ਫਸਦਾ⁵⁷ ਹੈ; ਭਾਰੀ⁵⁹ ਬਦਕਿਸਮਤੀ⁶⁰ ਹੈ
ਉਸਦੀ⁵⁸ ।

ਸ਼ੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ ਦੇ ਸਲੋਕ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ⁶¹ ਦਿਨ⁶² ਇਸਤਰੀ⁶³ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦੀ⁶⁴
ਹੈ, ਉਸਦੇ ਵਿਆਹੁਣ⁶⁵ ਦਾ ਵੇਲਾ ਲਿਖ ਲਿਆ⁶⁶
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸ਼ਾਦੀ ਵਾਲੇ ਦਿਹਾੜੇ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ⁶⁷, ਜਿਸ⁶⁸ ਦੇ
ਬਾਰੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ⁶⁹ ਨਾਲ ਸੁਣਿਆ ਹੋਇਆ
ਸੀ, ਆ ਕੇ⁷² ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ⁷⁰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਜਿੰਦੁ ⁷³ ਨਿਮਾਣੀ ⁷⁴ ਕਢੀਐ ⁷⁵ ਹਡਾ ⁷⁶ ਕੂ ਕੜਕਾਇ ⁷⁷ ॥	Breaking ⁷⁷ the bones ⁷⁶ , the poor ⁷⁴ soul ⁷³ is taken out ⁷⁵ of the body.	ਹੱਡੀਆਂ ⁷⁶ ਨੂੰ ਭੰਨ ਤੋੜ ਕੇ ⁷⁷ , ਗਰੀਬ ⁷⁴ ਆਤਮਾ ⁷³ ਦੇਹ ਵਿਚੋਂ ਕਢ ਲਈ ⁷⁵ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਹੇ ⁷⁸ ਲਿਖੇ ਨ ਚਲਨੀ ⁷⁹ ਜਿੰਦੁ ⁸⁰ ਕੂੰ ⁸¹ ਸਮਝਾਇ ⁸² ॥	The recorded time of marriage ⁷⁸ cannot be altered ⁷⁹ . Explain ⁸² thou this unto ⁸¹ thy soul ⁸⁰ .	ਵਿਆਹ ⁷⁸ ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਵੇਲਾ ਬਦਲਿਆ ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਤੂੰ ਇਹ ਗੱਲ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦਗੀ ⁸⁰ ਨੂੰ ⁸¹ ਸਮਝਾ ⁸² ਦੇ ।
ਜਿੰਦੁ ਵਹੁਟੀ ⁸³ ਮਰਣੁ ⁸⁴ ਵਹੁ ⁸⁵ ਲੈ ਜਾਸੀ ⁸⁶ ਪਰਣਾਇ ⁸⁷ ॥	The soul is the bride ⁸³ and death ⁸⁴ her Groom ⁸⁵ . He will marry ⁸⁷ her and take ⁸⁶ her away.	ਆਤਮਾ ਲਾੜੀ ⁸³ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ⁸⁴ ਉਸ ਦਾ ਲਾੜਾ ⁸⁵ । ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਆਹ ⁸⁷ ਕੇ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ ⁸⁶ ।
ਆਪਣ ਹਥੀ ⁸⁸ ਜੋਲਿ ⁸⁹ ਕੈ ਕੈ ⁹⁰ ਗਲਿ ⁹¹ ਲਗੇ ⁹² ਧਾਇ ⁹³ ॥	Sending ⁸⁹ her with its own hands ⁸⁸ , whose ⁹⁰ neck ⁹¹ shall the body run ⁹² to embrace ⁹² ?	ਆਪਣੇ ਹਥੀ ⁸⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਤੋਰ ਕੇ ⁸⁹ , ਦੇਹ ਭਜ ਕੇ ⁹⁰ ਕਿਸ ⁹⁰ ਦੇ ਗਲੇ ⁹¹ ਨੂੰ ਜਫ਼ੀ ਪਾਉਗੀ ⁹² ?
ਵਾਲਹੁ ⁸⁴ ਨਿਕੀ ⁹⁵ ਪੁਰਸਲਾਤ ⁹³ ਕੰਨੀ ⁹⁹ ਨ ਸੁਣੀਆਇ ¹⁰⁰ ॥	Finer ⁹⁵ than even an hair ⁹⁴ is the bridge ⁹⁸ of hell ⁹⁶ . Hast thou not heard ¹⁰⁰ of it with thine ears ⁹⁹ ?	ਇਕ ਵਾਲ ⁹⁴ ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਬਰੀਕ ⁹⁵ ਹੈ ਨਰਕ ⁹⁶ ਦਾ ਪੁਲ ⁹⁸ । ਕੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ ⁹⁹ ਨਾਲ ਇਸਦੇ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ ¹⁰⁰ ?
ਫਰੀਦਾ ਕਿੜੀ ² ਪਵੰਦੀਈ ³ ਖੜਾ ⁴ ਨ ਆਪੁ ⁵ ਮੁਹਾਇ ⁶ ॥	Farid, the call ² is about to come ³ . Beware ⁴ thou and do not get thyself ⁵ robbed ⁶ .	ਫਰੀਦ, ਸੱਦਾ ² ਆਉਣ ਵਾਲਾ ³ ਹੈ । ਤੂੰ ਸੁਚੇਤ ⁴ ਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ⁵ ਦੀ ਲੁਟ ਖਸੂਟ ⁶ ਨਾ ਹੋਣ ਦੇ ।
੧॥ ਫਰੀਦਾ ਦਰ ⁷ ਦਰਵੇਸੀ ⁸ ਗਾਖੜੀ ⁹ ਚਲਾ ¹⁰ ਦੁਨੀਆਂ ¹² ਭਤਿ ¹³ ॥	Farid, difficult ⁹ is the saintship ⁸ of the Lord's door ⁷ . May I therefore walk ¹⁰ in the way ¹³ of the world ¹² ?	ਫਰੀਦ, ਅੱਖੀ ⁹ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ⁷ ਦੀ ਸਾਧੂ- ਗਿਰੀ ⁸ । ਕੀ ਮੈਂ ਤਦ ਸੰਸਾਰ ¹² ਦੇ ਰਾਹੇ ¹³ ਟੁਰ ਪਵਾਂ ¹⁰ ?
੧੩੭੮ ਬੰਨ੍ਹ ਉਠਾਈ ¹⁴ ਪੋਟਲੀ ¹⁵ ਕਿਥੇ ¹⁶ ਵੇਵਾ ¹⁹ ਘਤਿ ¹⁸ ॥	I have tied and taken up ¹⁴ the bundle ¹⁵ of the Lord's meditation; whither ¹⁶ shall I go ¹⁷ now after throwing ¹⁸ it away ?	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਗਠੜੀ ¹⁵ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਚੁਕ ਲਈ ¹⁴ ਹੈ । ਇਸਨੂੰ ਸੁਟਾ ¹⁸ ਕੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਕਿਥੇ ¹⁶ ਜਾਵਾਂਗਾ ¹⁷ ?
ਕਿਝੁ ²⁰ ਨ ਬੁਝੈ ¹⁹ ਕਿਝੁ ਨ ਸੁਝੈ ²¹ ਦੁਨੀਆਂ ²² ਗੁਝੀ ²³ ਭਾਹਿ ²⁴ ॥	I knew ¹⁹ naught ²⁰ , I did see ²¹ not, that the world ²² is the smouldering ²³ fire ²⁴ .	ਮੈਂ ਕੁਝ ²⁰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ ¹⁹ , ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ ²¹ ਕਿ ਸੰਸਾਰ ²² ਸੁਲਘਦੀ ²³ ਹੋਈ ਅੱਗ ²⁴ ਹੈ ।
ਸਾਂਈ ਮੇਰੈ ਚੰਗਾ ²⁵ ਕੀਤਾ ਨਾਹੀ ਤ ਹੰਭੀ ²⁶ ਦੁਝਾ ²⁷ ਆਹਿ ॥੩॥	My Lord did well ²⁵ to warn me, otherwise, I too ²⁶ would have been burnt ²⁷ .	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਭਲਾ ਕੀਤਾ ²⁵ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਖਬਰਦਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਭੀ ²⁶ ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦਾ ²⁷ ।
ਫਰੀਦਾ ਜੇ ²⁸ ਜਾਣਾ ਤਿਲ ²⁹ ਥੋੜੜੇ ³⁰ ਸੰਮਲਿ ³¹	Farid, if ²⁸ I had known that the sesames ²⁹ of my breaths were so	ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ ²⁸ ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਸਾਂ ਦੇ ਕੁੰਗਦ ²⁹ ਐਨੇ ਥੋੜ੍ਹੇ ³⁰ ਹਨ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਸੋਚ ਸਮਝ ਕੇ ³¹

ਬੁਕੁ³² ਭਰੀ³¹ ॥

ਜੇ ਜਾਣਾ ਸਹੁ³³ ਨੰਢੜਾ³⁴
ਤਾਂ³⁸ ਬੋੜਾ³⁵ ਮਾਣੁ³⁶
ਕਰੀ³⁷ ॥੪॥

ਜੇ ਜਾਣਾ⁴⁴ ਲੜੁ³⁹
ਛਿਜਣਾ⁴⁰ ਪੀਡੀ⁴¹ ਪਾਈ⁴²
ਗੰਢਿ⁴³ ॥

ਤੇ ਜੇਵਡੁ⁴⁵ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋ
ਸਭੁ ਜਗੁ ਡਿਠਾ⁴⁶
ਹੰਢਿ⁴⁷ ॥੫॥

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਅਕਲਿ⁴⁸
ਲਤੀਫੁ⁴⁹ ਕਾਲੋ⁵⁰ ਲਿਖੁ⁵¹
ਨ ਲੇਖੁ⁵² ॥

ਆਪਨੜੇ⁵³ ਗਿਰੀਵਾਨ⁵⁴
ਮਹਿ⁵⁵ ਸਿਰੁ⁵⁶ ਨੀਵਾਂ⁵⁷
ਕਰਿ ਦੇਖੁ⁵⁸ ॥੬॥

ਫਰੀਦਾ ਜੋ⁵⁹ ਤੈ⁶⁰ ਮਾਰਨਿ
ਮੁਕੀਆਂ⁶¹ ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁶² ਨ
ਮਾਰੇ ਘੁਮਿ⁶³ ॥

ਆਪਨੜੇ ਘਰਿ ਜਾਈਐ
ਪੈਰ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚੁਮਿ⁶⁴ ॥੭॥

ਫਰੀਦਾ ਜਾਂ⁶⁵ ਤਉ⁶⁶
ਖਟਣ⁶⁷ ਵੇਲੇ⁶⁸ ਤਾਂ⁶⁹ ਤੂ
ਰਤਾ⁷⁰ ਦੁਨੀ⁷¹ ਸਿਉ⁷² ॥

ਮਰਗ⁷³ ਸਵਾਈ⁷⁴ ਨੀਹਿ⁷⁵
ਜਾਂ⁸⁶ ਭਰਿਆ⁷⁷ ਤਾਂ⁷⁸
ਲਦਿਆ⁷⁹ ॥੮॥

ਦੇਖੁ⁸⁰ ਫਰੀਦਾ ਜੁ⁸¹
ਥੀਆ⁸² ਦਾੜੀ ਹੋਈ
ਭੂਰ⁸³ ॥

ਅਗਹੁ⁸⁴ ਨੇੜਾ⁸⁵ ਆਇਆ
ਪਿਛਾ⁸⁶ ਰਹਿਆ ਦੂਰਿ⁸⁷ ॥
੯॥

few³⁰, I would have carefully³¹
filled³¹ my handfuls³².

If I had known, that my spouse³³
was so young³⁴, then³⁸, I would have
taken³⁷ less³⁵ pride³⁶.

If I had known⁴⁴ that my skirt³⁹
would be broken loose⁴⁰, I would
have put⁴² a fast⁴¹ knot⁴³.

As great⁴⁵ as Thou, O Lord, I have
found none. I have seen⁴⁶ and
searched⁴⁷ the whole world.

Farid, if thou hast keen⁴⁹
understanding⁴⁸, then, write⁵¹ thou
not black⁵⁰ writs⁵² against others.

Bend⁵⁷ thy head⁵⁶ and look⁵⁸
beneath⁵⁵ thine own⁵³ collar⁵⁴.

Farid, they who⁵⁹ beat thee⁶⁰ with
fists⁶¹; turning round⁶³, beat thou
them⁶² not.

Kiss⁶⁴ thou their feet and go to thy
own house.

Farid, when⁶⁵ there is time⁶⁸ for
thee⁶⁶ to earn⁶⁷, then⁶⁹, thou art in
love⁷⁰ with⁷² the world⁷¹.

Death's⁷³ foundation⁷⁵ is strong⁷⁴.
When⁷⁶ the cup of breaths is
filled⁷⁷, then⁷⁸, the soul is loaded
oft⁷⁹.

See⁸⁰, O Farid what⁸¹ has happened⁸².
Thy beard has grown grey⁸³.

Therefore, the future⁸⁴ is near⁸⁵ and
the past⁸⁶ is left far behind⁸⁷.

ਆਪਣਾ ਉਂਜਲ³² ਭਰਦਾ³¹ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਮੇਰਾ ਕੰਤ³³ ਐਨਾ ਨਿਆਣਾ³⁴
ਹੈ, ਤਦ³⁸ ਮੈਂ ਘਟ³⁵ ਹੰਕਾਰ³⁶ ਕਰਦੀ³⁷ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ⁴⁴ ਕਿ ਮੇਰਾ ਪੱਲਾ³⁹ ਛੁਟ ਜਾਣਾ⁴⁰
ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਖਤ⁴¹ ਗੰਢ⁴³ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ⁴² ।

ਤੇਰੇ ਜਿਡਾ ਵੱਡਾ⁴⁵ ਹੋ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ ।
ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਵੇਖਿਆ⁴⁶ ਅਤੇ ਚੁੰਡਿਆ⁴⁷ ਹੈ ।

ਫਰੀਦਾ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਬਰੀਕ⁴⁹ ਸਮਝ⁴⁸ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ
ਹੋਰਨਾਂ ਦੇ ਖਿਲਾਫ਼ ਸਿਆਹ⁵⁰ ਲਿਖਤਾਂ⁵² ਨਾ ਲਿਖ⁵¹ ।

ਆਪਣਾ ਸੀਸ⁵⁶ ਝੁਕਾ⁵⁷ ਅਤੇ ਆਪਣੇ⁵³ ਗਲਾਵੇ⁵⁴
ਹੇਠਾਂ⁵⁵ ਝਾਤੀ ਮਾਰ⁵⁸ ।

ਫਰੀਦ, ਜਿਹੜੇ⁵⁹ ਤੈਨੂੰ⁶⁰ ਚੂਰੇ⁶¹ ਮਾਰਦੇ ਹਨ; ਪਰਤ⁶³
ਕੇ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁶² ਨਾ ਮਾਰ ।

ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਚੁੰਮ⁶⁴ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਜਾ ।

ਫਰੀਦ, ਜਦ⁶⁵ ਤੇਰਾ⁶⁶ ਖਟਣ ਕਮਾਉਣ⁶⁹ ਦਾ ਸਮਾਂ⁶⁸
ਹੈ, ਤਣ⁶⁹ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁷¹ ਨਾਲ⁷² ਪਿਆਰ⁷⁰ ਪਾਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਮੌਤ⁷³ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ⁷⁵ ਮਜ਼ਬੂਤ⁷⁴ ਹੈ । ਜਦ⁷⁶ ਸੁਆਸਾਂ
ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਲਬਾਲਬ⁷⁷ ਭਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਤਦ⁷⁸
ਆਤਮਾ ਲੱਦ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ⁷⁹ ਹੈ ।

ਵੇਖ⁸⁰, ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਕੀ⁸¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ⁸² । ਤੇਰੀ
ਦਾੜੀ ਚਿੱਟੀ⁸³ ਥੀ ਗਈ ਹੈ ।

ਇਸ ਲਈ ਭਵਿੱਖਤ⁸⁴ ਲਾਗੇ⁸⁵ ਹੀ ਆ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ
ਭੂਤਕਾਲ⁸⁶ ਬਹੁਤ ਦੂਰ⁸⁷ ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਥੀਆ
ਸਕਰ⁸⁸ ਹੋਈ ਵਿਸੁ⁸⁹ ॥
ਸਾਂਈ ਬਾਝਹੁ⁹⁰ ਆਪਣੇ
ਵੇਦਣ⁹¹ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ⁹² ॥

੧੦॥

ਫਰੀਦਾ ਅਖੀ⁹³ ਦੇਖਿ
ਪਤੀਣੀਆਂ⁹⁴ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ
ਰੀਣੇ⁹⁵ ਕੰਨ ॥

ਸਾਖ⁹⁶ ਪਕੰਦੀ⁹⁷ ਆਈਆ
ਹੋਰ⁹⁸ ਕਰੇਂਦੀ⁹⁹ ਵੰਨ¹⁰⁰ ॥

੧੧॥

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਜਿਨੀ ਨ
ਰਾਵਿਆ² ਧਉਲੀ³ ਰਾਵੇ
ਕੋਇ⁴ ॥

ਕਰਿ ਸਾਂਈ ਸਿਉ
ਪਿਰਹੜੀ⁵ ਰੰਗੁ ਨਵੇਲਾ⁶
ਹੋਇ ॥੧੨॥

ਮ: ੩ ॥

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਧਉਲੀ
ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹੈ ਜੇ⁷ ਕੋ⁸
ਚਿਤਿ⁹ ਕਰੇ ॥

ਆਪਣਾ ਲਾਇਆ¹⁰
ਪਿਰਮੁ¹² ਨ ਲਗਈ ਜੇ¹³
ਲੋਚੇ¹⁴ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

ਏਹੁ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਲਾ¹⁵
ਖਸਮ¹⁶ ਕਾ ਜੇ¹⁷ ਭਾਵੇ¹⁸
ਤੈ¹⁹ ਦੇਇ ॥੧੩॥

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ ਲੋਇਣ²⁰
ਜਗੁ²¹ ਮੋਹਿਆ²² ਜੇ²³
ਲੋਇਣ ਮੈ ਡਿਠੁ²⁴ ॥

ਕਜਲ²⁵ ਰੇਖ²⁶ ਨ
ਸਹਦਿਆ²⁷ ਜੇ²⁸ ਪੰਖੀ²⁹
ਸੂਇ ਬਹਿਨੁ³⁰ ॥੧੪॥

ਫਰੀਦਾ ਕੂਕੇਦਿਆ³¹

See, O Farid, what has happened;
sugar⁸⁸ has become poison⁸⁹.

Without⁹⁰ my Lord, to whom⁹²
should I tell my sorrow⁹¹ ?

Seeing my eyes⁹³ have become weak⁹⁴
and hearing, and hearing mine ears
have become deaf⁹⁵.

The crop⁹⁶ of the body has become
ripe⁹⁷ and has assumed⁹⁹ another⁹⁸
colour¹⁰⁰.

They, who enjoy² not their spouse,
when their hair are black; hardly
any one⁴ of them enjoys Him, when
the hair are grey³, O Farid.

Love⁵ thou thy Lord, that thou
mayest have fresh⁶ colour.

3rd Guru.

Farid, whether one's hair be black
or grey, the Lord is ever there, if
anyone⁸ remembers⁹ Him.

By one's embracing¹⁰, the love¹² for
the Lord is embraced not, even
though¹³, all may long for¹⁴ it,

This cup¹⁵ of love belongs to the
Lord¹⁶. He gives it to him¹⁹ whom¹⁷
He likes¹⁸.

The eyes²⁰, which charmed²² the
world²¹; those²³ eyes I have seen²⁴,
O Farid¹⁸.

They could endure²⁷ not the streak²⁶
of collyrium²⁵, but now the birds²⁹
have hatched their young³⁰ in them²⁸.

The saints shout³¹, shriek³² and

ਵੇਖ, ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਕੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਖੰਡ⁸⁸ ਜਹਿਰ⁸⁹
ਬਣ ਗਈ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗੈਰ⁹⁰, ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਗਮ⁹¹
ਕੀਹਨੂੰ⁹² ਦਸਾਂ ?

ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਨੈਣ⁹³ ਕਮਜ਼ੋਰ⁹⁴ ਹੋ ਗਏ ਹਨ
ਅਤੇ ਸੁਣਨ, ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਕੰਨ ਬੋਲੇ⁹⁵ ਥੀ ਗਏ
ਹਨ ।

ਦੇਹ ਦੀ ਖੇਤੀ⁹⁶ ਪਕ ਗਈ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੇ ਹੋਰ⁹⁸
ਹੀ ਰੰਗ¹⁰⁰ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਿਆ⁹⁹ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੀਆਂ, ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਾਲ ਕਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੇ
ਕੰਤ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀਆਂ²; ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ
ਵਿਰਲੀ⁴ ਹੀ, ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਵਾਲ ਚਿੱਟੇ³ ਹੋਣ, ਉਸ ਨੂੰ
ਮਾਣਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਫਰੀਦ !

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁵ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ
ਨਵਾਂ⁶ ਰੰਗ ਚੜ੍ਹ ਜਾਵੇ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਭਾਵੇਂ ਇਸਤਰੀ ਦੇ ਵਾਲ ਕਾਲੇ ਹੋਣ ਜਾਂ ਚਿੱਟੇ;
ਪ੍ਰਭੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ ਹੈ, ਜੇਕਰ⁷ ਕੋਈ ਜਣਾ⁸
ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰੇ ।

ਜੀਵ ਦੇ ਆਜਣੇ ਪਾਉਣ¹⁰ ਨਾਲ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ
ਪਿਆਰ¹² ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਭਾਵੇਂ¹³ ਸਾਰੇ ਹੀ ਇਸ ਲਈ
ਤਰਸਦੇ¹⁴ ਹੋਣ ।

ਇਹ ਪ੍ਰੇਮ ਦਾ ਕਟੋਰਾ¹⁵ ਸੁਆਮੀ¹⁶ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ।
ਜਿਸ¹⁷ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ¹⁸ ਹੈ, ਉਸ¹⁹ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਾਂ²⁰ ਨੇ ਦੁਨੀਆ²¹ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ ਕਰ ਲਿਆ²²
ਸੀ; ਉਹ²³ ਅੱਖਾਂ ਮੈਂ ਵੇਖੀਆਂ²⁴ ਹਨ, ਹੇ ਫਰੀਦ !

ਉਹ ਸੁਰਮੇ²⁵ ਦੀ ਲਕੀਰ²⁶ ਤਾਂ ਸਹਾਰ²⁷ ਨਹੀਂ ਸਨ
ਸਕਦੀਆਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੁਣ ਉਨ੍ਹਾਂ²⁸ ਵਿਚ ਪਰਿੰਦਿਆਂ²⁹ ਨੇ
ਬੱਚੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ³⁰ ਹਨ ।

ਸਾਧੂ ਪੁਕਾਰਦੇ³¹, ਲਲਕਾਰਦੇ³² ਅਤੇ ਸਦੀਵ³⁴ ਹੀ ਨੇਕ

ਚਾਂਗੇਦਿਆ³² ਮਤੀ³³

ਦੇਦਿਆ ਨਿਤ³⁴ ॥

ਜੋ³⁵ ਸੈਤਾਨ³⁶ ਵੇਵਾਇਆ³⁷

ਸੇ³⁸ ਕਿਤ³⁹ ਫੇਰਹਿ⁴⁰

ਚਿਤ⁴¹ ॥੧੫॥

ਫਰੀਦਾ ਬੀਉ⁴² ਪਵਾਹੀ⁴³

ਦਭੁ⁴⁴ ॥ ਜੇ⁴⁵ ਸਾਈ⁴⁶

ਲੋੜਹਿ⁴⁷ ਸਭੁ⁴⁸ ॥

ਇਕੁ⁴⁹ ਛਿਜਹਿ⁵⁰ ਬਿਆ⁵¹

ਲਤਾੜੀਅਹਿ⁵² ॥ ਤਾਂ⁵³

ਸਾਈ ਦੇ ਦਰਿ⁵⁴

ਵਾੜੀਅਹਿ⁵⁵ ॥੧੬॥

ਫਰੀਦਾ ਖਾਕੁ⁵⁶ ਨ

ਨਿੰਦੀਐ⁵⁷ ਖਾਕੁ ਜੇਡੁ⁵⁸

ਨ ਕੋਇ ॥

ਜੀਵਦਿਆ⁵⁹ ਪੈਰਾ⁶⁰

ਤਲੇ⁶¹ ਮੁਇਆ ਉਪਰਿ⁶²

ਹੋਇ ॥੧੭॥

ਫਰੀਦਾ ਜਾ⁶³ ਲਬੁ⁶⁴

ਤਾ⁶⁵ ਨੇਹੁ⁶⁶ ਕਿਆ⁶⁷

ਲਬੁ ਤ ਕੂੜਾ⁶⁸ ਨੇਹੁ ॥

ਕਿਚਰੁ⁶⁹ ਝਤਿ⁷⁰

ਲਘਾਈਐ⁷¹ ਛਪਰਿ⁷²

ਤੁਟੈ⁷⁴ ਮੇਹੁ⁷³ ॥੧੮॥

ਫਰੀਦਾ ਜੰਗਲੁ^{74*} ਜੰਗਲੁ

ਕਿਆ⁷⁵ ਭਵਹਿ⁷⁶ ਵਣਿ⁷⁷

ਕੰਡਾ⁷⁸ ਮੋੜੇਹਿ⁷⁹ ॥

ਵਸੀ⁸⁰ ਰਬੁ⁸¹ ਹਿਆਲੀਐ⁸²

ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਦੂਢੇਹਿ⁸³ ॥

੧੯॥

ਫਰੀਦਾ ਇਨੀ ਨਿਕੀ⁸⁴

ਜੰਘੀਐ⁸⁵ ਬਲ⁸⁶ ਡੂੰਗਰ⁸⁷

ਭਵਿਓਮ੍ਹਿ⁸⁸ ॥

and ever³⁴ give good advice³³, O
Farid.

They whom³⁵ the devil³⁶ has
spoiled³⁷, how³⁹ can they³⁸ turn⁴⁰
their mind⁴¹ towards God ?

Farid, if⁴⁵ thou long for⁴⁷ the Lord⁴⁶
of all⁴⁸, then, become⁴² thou the spear
grass⁴⁴ of the path way⁴³.

When one⁴⁹ breaks⁵⁰ thee and
another⁵¹ tramples⁵² on thee, then⁵³
alone shalt thou enter⁵⁵ the Lord's
Court⁵⁴.

Farid, slander⁵⁷ thou not the dust⁵⁶;
nothing is so great⁵⁸ as dust.

When man is alive⁵⁹, it is under⁶¹
his feet⁶⁰ and when he is dead, it is
over⁶² him.

Farid, when⁶³ there is avarice⁶⁴,
what⁶⁷ love⁶⁶ can there be then⁶⁵ ? If
there is avarice, then false⁶⁸ is the
love.

How long⁶⁹ can one pass⁷¹ the
time⁷⁰ in a broken⁷⁴ cottage⁷² in the
rain⁷³ ?

Farid, why⁷⁵ wanderest⁷⁶ thou from
forest to forest^{74*} breaking down⁷⁹
the thorns⁷⁸ of the trees⁷⁷ ?

The Lord⁸¹ abides⁸⁰ in the heart⁸².
Why seekest⁸³ thou Him in the
forest ?

Farid, with these small⁸⁴ legs⁸⁵, I
have traversed⁸³ across deserts⁸⁶ and
mountains⁸⁷.

ਸਿਖਮਤ³³ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਫਰੀਦ !

ਜਿਨ੍ਹਾਂ³⁵ ਨੂੰ ਸੈਤਾਨ³⁶ ਨੇ ਖਰਾਬ³⁷ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਉਹ³⁸
ਆਪਣੇ ਮਨ⁴¹ ਨੂੰ ਰੱਬ ਵੱਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁹ ਮੋੜ⁴⁰ ਸਕਦੇ
ਹਨ ?

ਫਰੀਦਾ, ਜੇਕਰ⁴⁵ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁴⁶ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁶ ਨੂੰ
ਚਾਹੁੰਦਾ⁴⁷ ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਰਸਤੇ⁴³ ਦੀ ਕੁਸ਼ਾ⁴⁴ ਹੋ ਜਾ⁴² ।

ਜਦ ਇਕ ਜਣਾ⁴⁹ ਤੇਨੂੰ ਭੰਨੁ ਤੋੜ੍ਹਗਾ⁵⁰ ਤੇ ਦੂਜਾ⁵¹ ਤੇਨੂੰ
ਲਤਾੜ੍ਹਗਾ⁵² ਕੇਵਲ, ਤਦ⁵³ ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁵⁴
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰੇਂਗਾ⁵⁵ ।

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਮਿੱਟੀ⁵⁶ ਦੀ ਬਦਖੋਈ⁵⁷ ਨਾ ਕਰ । ਕੁਝ ਭੀ
ਮਿੱਟੀ ਜਿੱਡਾ ਵਡਾ⁵⁸ ਨਹੀਂ ।

ਜਦ ਬੰਦਾ ਜੀਉਂਦਾ⁵⁹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਪਗਾਂ⁶⁰
ਹੇਠ⁶¹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤੇ ਜਦ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਉਸ
ਦੇ ਉਤੇ⁶² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਜਦ⁶³ ਲਾਲਚ⁶⁴ ਹੈ, ਤਾਂ⁶⁵ ਪਿਆਰ⁶⁶ ਕੀ⁶⁷ ਹੋ
ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੇਕਰ ਲਾਲਚ ਹੈ, ਤਾਂ ਝੂਠਾ⁶⁸ ਹੋ ਪਿਆਰ ।

ਟੁਟੀ ਹੋਈ⁷⁴ ਛਪਰੀ⁷² ਅੰਦਰ ਮੀਂਹ⁷³ ਵਿਚ ਇਨਸਾਨ
ਕਿੰਨਾ ਕੁ ਚਿਰ⁶⁹ ਵੇਲਾ⁷⁵ ਗੁਜ਼ਾਰ⁷¹ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਬਣ ਬਣ^{74*} ਅੰਦਰ ਦਰਖਤਾਂ⁷⁷ ਦੇ ਕੰਡੇ⁷⁸
ਕਿਉਂ⁷⁵ ਤੋੜਦਾ⁷⁹ ਫਿਰਦਾ⁷⁶ ਹੈਂ ?

ਸੁਆਮੀ⁸¹ ਦਿਲ⁸² ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁰ ਹੈ । ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ
ਬਣ ਵਿਚ ਕਿਉਂ ਲਭਦਾ⁸³ ਹੈਂ ?

ਕਬੀਰ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਛੋਟੀਆਂ⁸⁴ ਲੱਤਾਂ⁸⁵ ਨਾਲ, ਮੈਂ ਮਾਰੂਥਲਾਂ⁸⁶
ਅਤੇ ਪਰਬਤਾਂ⁸⁷ ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘਿਆ⁸⁸ ਹਾਂ ।

ਅੱਜ ਫਰੀਦ ਕੁਜੜਾ⁸⁹
ਸੈ⁹⁰ ਕੋਹਾਂ⁹¹ ਬੀਓਮਿ⁹² ॥

੨੦॥

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤੀ⁹³ ਵਡੀਆਂ⁹⁴
ਧੁਖਿ⁹⁵ ਧੁਖਿ ਉਠਨਿ
ਪਾਸ⁹⁶ ॥

੧੩੭੯

ਧਿਗੁ⁹⁷ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦਾ
ਜੀਵਿਆ⁹⁹ ਜਿਨ੍ਹਾ
ਵਿਡਾਣੀ¹⁰⁰ ਆਸ² ॥੨੧॥
ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਮੈ³ ਹੋਦਾ⁴
ਵਾਰਿਆ⁵ ਮਿਤਾ⁶
ਆਇਝਿਆਂ⁷ ॥

ਹੇੜਾ⁸ ਜਲੈ⁹ ਮਜੀਠ¹⁰
ਜਿਉ¹² ਉਪਰਿ ਅੰਗਾਰਾ¹³ ॥

੨੨॥

ਫਰੀਦਾ ਲੋੜੈ¹⁴ ਦਾਖ¹⁵
ਬਿਜਉਰੀਆਂ¹⁶ ਕਿਕਰਿ¹⁷
ਬੀਜੈ¹⁸ ਜਟੁ¹⁹ ॥

ਹੰਦੈ²⁰ ਉਂਨ²¹ ਕਤਾਇਦਾ²²
ਪੈਪਾ²³ ਲੋੜੈ ਪਟੁ²⁴ ॥

੨੩॥

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀਏ²⁵
ਚਿਕੜੁ²⁶ ਦੂਰਿ²⁷ ਘਰੁ²⁸
ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ²⁹
ਨੇਹੁ³⁰ ॥

ਚਲਾ³¹ ਤੁ³² ਭਿਜੈ³³
ਕੰਬਲੀ³⁴ ਰਹਾਂ ਤੁਟੈ³⁵
ਨੇਹੁ³⁶ ॥੨੪॥

ਭਿਜਉ³⁷ ਸਿਜਉ³⁸
ਕੰਬਲੀ⁴² ਅਲਹੁ³⁹
ਵਰਸਉ⁴⁰ ਮੇਹੁ⁴¹ ॥

ਜਾਇ ਮਿਲਾ ਤਿਨਾ⁴³
ਸਜਣਾ⁴⁴ ਤੁਟਉ⁴⁵ ਨਾਹੀ
ਨੇਹੁ ॥੨੫॥

But, today, for Farid, his jug⁸⁹ has
become⁹² at a distance of hundreds⁹⁰
of miles⁹¹.

Farid, long⁹⁴ are the nights⁹⁰ and my
sides⁹⁶ ache and ache⁹⁵.

Accursed⁹⁷ is the life⁹⁹ of those⁹⁸,
whose hope² rests on others¹⁰⁰.

Farid, if³ I had been⁴ present, when
my friend⁶ came⁷, I would have
sacrificed⁵ myself unto him.

Now my flesh⁸ burns⁹ like¹² the
madder¹⁰ on the burning coal¹³.

Farid, the farmer¹⁹ plants¹⁸ the tree
of acasia arabica¹⁷ and desires¹⁴ the
grapes¹⁵ of Bijour¹⁶,

He goes about²⁰ spinning²² wool²¹,
but, wishes he to wear²³ silk²⁴.

Farid, the lanes²⁵ are mud²⁶-ridden
and the house²⁸ of my Beloved²⁹,
whom I love³⁰, is far away²⁷.

If I go³¹, then³² my blanket³⁴ shall be
drenched³³ and if I remain at home,
then, my love³⁶ shall sever³⁵.

However, let my blanket⁴² be wetted³⁷
and drenched⁴⁸ with the down pour⁴⁰
of the Lord's³⁹ rain⁴¹.

I will go and meet that⁴³ friend⁴⁴,
so that my love may be severed⁴⁵ not.

ਪਰ ਅੱਜ, ਫਰੀਦ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਕੁੱਜਾ⁸⁹ ਸੈਂਕੜੇ⁹⁰
ਮੀਲਾਂ⁹¹ ਦੇ ਫਾਸਲੇ ਤੇ ਹੋ ਗਿਆ⁹² ਹੈ ।

ਫਰੀਦਾ, ਲੰਮੀਆਂ⁹⁴ ਹਨ ਰਾਤੀਆਂ⁹³ ਅਤੇ ਦੁਖਦੇ⁹⁵,
ਅਤੇ ਪੀੜਤ ਹਨ ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ⁹⁶ ।

ਧਿਕਾਰਯੋਗ⁹⁷ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁸ ਦਾ ਜੀਵਨ⁹⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਉਮੇਦ² ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ¹⁰⁰ ਤੇ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਜਦ ਮੇਰਾਂ ਮਿਤ੍ਰ⁶ ਆਇਆ⁷ ਸੀ, ਜੇਕਰ³ ਮੈਂ
ਉਦੋਂ ਹਾਜ਼ਰ ਹੁੰਦਾ⁴, ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਆਪ ਉਸ ਤੋਂ
ਕੁਰਬਾਨ⁵ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ।

ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਮਾਸ⁸, ਬਲਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲਿਆਂ¹³ ਉਤੇ
ਮਜੀਠ¹⁰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ¹² ਮੱਚਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ¹⁸ ਕਿਕਰ¹⁷ ਬੀਜਦਾ¹⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਚਾਹੁੰਦਾ¹⁴ ਹੈ ਬਿਜੋਰ¹⁶ ਦੇਸ ਦੇ ਅੰਗੂਰ¹⁵ ।

ਉਹ ਉਂਨ²¹ ਕਤਾਉਂਦਾ²² ਫਿਰਦਾ²⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ
ਪਹਿਨਣਾ²³ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਰੇਸ਼ਮ²⁴ ।

ਫਰੀਦ, ਕੂਚੇ²⁵ ਗਾਰੇ²⁶ ਨਾਲ ਅਟੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਬਹੁਤ ਦੂਰ²⁷ ਹੈ ਗ੍ਰਹਿ²⁸ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁹ ਦਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਮੈਂ ਪਿਆਰ³⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਜਾਵਾਂ³¹, ਤਦ³² ਮੇਰੀ ਲੋਈ³⁴ ਭਿਜ³⁵
ਜਾਉਗੀ ਤੇ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਘਰ ਹੀ ਰਹਾਂ, ਤਦ ਮੇਰਾ
ਪਿਆਰ³⁶ ਟੁਟ³⁵ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ³⁹ ਦੇ ਮੀਂਹ⁴¹ ਦੇ ਪੈਣ⁴⁰ ਨਾਲ ਬੇਸ਼ਕ ਮੇਰੀ
ਕੰਬਲੀ⁴² ਗਿਲੀ³⁷ ਤੇ ਗਰਬ³⁸ ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਮੈਂ ਜਾ ਉਸ⁴³ ਮਿੱਤਰ⁴⁴ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗਾ, ਤਾਂ ਜੋ
ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਟੁਟੇ⁴⁵ ਨਾ ।

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਭੋਲਾਵਾ⁴⁶
ਪਗ⁴⁷ ਦਾ ਮਤ੍ਰ⁴⁸ ਮੈਲੀ⁴⁹
ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

ਗਹਿਲਾ⁵⁰ ਰੂਹ⁵¹ ਨ
ਜਾਣਈ ਸਿਰੁ⁵² ਭੀ ਮਿਟੀ⁵³
ਖਾਇ⁵⁴ ॥੨੬॥

ਫਰੀਦਾ ਸਕਰ⁵⁵ ਖੰਡੁ⁵⁶
ਨਿਵਾਤ⁵⁷ ਗੁੜ⁶⁰
ਮਾਖਿਉ⁵⁸ ਮਾਂਝਾ⁵⁹ ਦੁਧੁ ॥

ਸਭੇ ਵਸਤੂ⁶¹ ਮਿਠੀਆਂ
ਰਬ ਨ ਪੁਜਨਿ⁶² ਤੁਧੁ ॥
੨੭॥

ਫਰੀਦਾ ਰੋਟੀ⁶³ ਮੇਰੀ
ਕਾਠ⁶⁴ ਕੀ ਲਾਵਣੁ⁶⁵
ਮੇਰੀ ਭੁਖ⁶⁶ ॥

ਜਿਨਾ ਖਾਧੀ ਚੋਪੜੀ⁶⁷
ਘਣੇ⁶⁸ ਸਹਨਿਗੇ⁶⁹
ਦੁਖ⁷⁰ ॥੨੮॥

ਰੁਖੀ ਸੁਖੀ⁷¹ ਖਾਇ ਕੈ
ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਪੀਉ⁷² ॥

ਫਰੀਦਾ ਦੇਖਿ ਪਰਾਈ⁷³
ਚੋਪੜੀ ਨਾ ਤਰਸਾਏ⁷⁴
ਜੀਉ⁷⁵ ॥੨੯॥

ਅਜੁ ਨ ਸੁਤੀ ਕੰਤ⁷⁶
ਸਿਉ ਅੰਗੁ⁷⁷ ਮੁੜੇ ਮੁੜਿ⁷⁸
ਜਾਇ ॥

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਡੋਹਾਗਣੀ⁷⁹
ਤੁਮ ਕਿਉ⁸⁰ ਰੈਣਿ⁸¹
ਵਿਹਾਇ⁸² ॥੩੦॥

ਸਾਹੁਰੇ⁸³ ਢੋਈ⁸⁴ ਨ ਲਹੈ⁸⁵
ਪੋਈ⁸⁶ ਨਾਹੀ ਥਾਉ⁸⁷ ॥

ਪਿਰੁ⁸⁸ ਵਾਤੜੀ⁸⁹ ਨ
ਪੁਛਈ ਧਨ⁹⁰ ਸੋਹਾਗਣਿ⁹¹
ਨਾਉ ॥੩੧॥

Farid, I am worried about my
turban⁴⁷ lest⁴⁸ it should be soiled⁴⁹.

However, my thoughtless⁵⁰ soul⁵¹ is
unaware that dust⁵² will eat⁵⁴ my
head⁵² too.

Farid, unrefined sugar⁵⁵, sugar⁵⁶, leaf
sugar⁵⁷, molasses⁶⁰, honey⁵⁸ and
buffalo's⁵⁹ milk;

All these things⁶¹ are sweet, but, O
Lord, they equal⁶² Thee not.

Farid, my bread⁶³ is made of wood⁶⁴
and hunger⁶⁶ is my cooked
vegetable⁶⁵.

They, who eat buttered⁶⁷ bread, shall
suffer⁶⁹ great⁶⁸ pain⁷⁰.

Eat thou the coarse dry⁷¹ bread and
drink⁷² the cold water.

Farid, seeing another's⁷³ buttered
bread let not thy mind⁷⁵ long
for⁷⁴ it.

I slept not with my spouse⁷⁶ to-night
and every part⁷⁷ of my body is pining
in pain⁷⁸.

Go and ask thou the deserted⁷⁹ one, as
to how⁸⁰ does she pass⁸² her night⁸¹.

She finds⁸⁴ no refuge⁸⁴ in the house
of her father-in-law⁸³ and also no
place⁸⁷ in her parents⁸⁶.

Her Groom⁸⁸ cares⁸⁹ not for her,
although she is known as a blessed⁹⁰
and happily married wife⁹¹.

ਫਰੀਦ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਢੇ⁴⁷ ਬਾਰੇ ਡਰ⁴⁸ ਹੈ ਕਿ ਮਤੇ⁴⁹
ਇਹ ਲਿਬੜ⁴⁹ ਜਾਵੇ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁵¹ ਨੂੰ ਖਬਰ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਸੀਸ⁵²
ਨੂੰ ਭੀ ਮਾਟੀ⁵³ ਨੇ ਖਾ ਜਾਣਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਸ਼ੱਕਰ⁵⁵, ਚੀਨੀ⁵⁶, ਮਿਸਰੀ⁵⁷, ਗੁੜ⁶⁰, ਸ਼ਹਿਦ⁵⁸
ਅਤੇ ਮਹਿੰ⁵⁹ ਦਾ ਦੁੱਧ;

ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ⁶¹ ਮਿੱਠੀਆਂ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ⁶² ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੀਆਂ ।

ਫਰੀਦ, ਮੇਰੀ ਰੋਟੀ⁶³ ਲੱਕੜ⁶⁴ ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਖੁਦਿਆ⁶⁶ ਮੇਰਾ ਸਲੂਣਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੇ ਚੋਪੜੀ⁶⁷ ਹੋਈ ਰੋਟੀ ਖਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭਾਰੀ⁶⁸
ਤਕਲੀਫ਼⁷⁰ ਉਠਾਉਣਗੇ⁶⁹ ।

ਤੂੰ ਸਖਤ ਖੁਸ਼ਕ⁷¹ ਰੋਟੀ ਖਾਹ ਅਤੇ ਸੀਤਲ ਜਲ ਪਾਨ⁷²
ਕਰ ।

ਫਰੀਦ, ਹੋਰਨਾਂ⁷³ ਦੀ ਚੋਪੜੀ ਹੋਈ ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁷⁵ ਨੂੰ ਨਾ ਲਲਚਾ⁷⁵ ।

ਮੈਂ ਅੱਜ ਰਾਤ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁷⁶ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸੁੱਤੀ ਅਤੇ
ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁷⁷ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅੰਗ ਤੜਫ ਤੜਫ⁷⁸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਜਾ ਕੇ ਛੁਟੜ ਤ੍ਰਿਮਤ⁷⁹ ਨੂੰ ਪੁਛ ਲੈ, ਕਿ ਉਸ ਦੀ
ਰਾਤ⁸¹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁰ ਬੀਤਦੀ⁸² ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰੇ ਘਰ⁸³ ਕੋਈ ਪਨਾਹ⁸⁴ ਨਹੀਂ
ਮਿਲਦੀ⁸⁵ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਥਾਂ⁸⁷ ਆਪਣੇ ਪੋਕੀ⁸⁶ ।

ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ⁸⁸ ਉਸ ਦੀ ਬਾਤ⁸⁹ ਹੀ ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ
ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਸੁਲੱਖਣੀ⁹⁰ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ⁹¹ ਪਤਨੀ
ਸਮਝੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ?

ਸਾਹੁਰੈ⁹² ਪੇਈਐ⁹³ ਕੰਤ⁹⁴
ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ⁹⁵
ਅਥਾਹੁ⁹⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਸੋ⁹⁷ ਸੋਹਾਗਣੀ⁹⁸
ਜੁ ਭਾਵੈ⁹⁹ ਬੇਪਰਵਾਹ¹⁰⁰ ॥
੩੨॥

ਨਾਤੀ² ਧੋਤੀ³ ਸੰਬਹੀ⁴
ਸੁਤੀ⁵ ਆਇ⁶ ਨਚਿੰਦੁ⁷ ॥

ਫਰੀਦਾ ਰਹੀ ਸੁ⁸ ਬੇੜੀ⁹
ਹਿੰਡੁ¹⁰ ਦੀ ਗਈ¹²
ਕਬੂਰੀ¹³ ਗੰਧੁ¹⁴ ॥੩੩॥
ਜੋਬਨ¹⁵ ਜਾਂਦੇ¹⁶ ਨ ਡਰਾਂ¹⁷
ਜੇ¹⁸ ਸਹ¹⁹ ਪ੍ਰੀਤਿ²⁰ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਫਰੀਦਾ ਕਿਤੀ²¹ ਜੋਬਨ
ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨੁ ਸੁਕਿ²² ਗਏ
ਕੁਮਲਾਇ²³ ॥੩੪॥

ਫਰੀਦਾ ਚਿੰਤ²⁴ ਖਟੋਲਾ²⁵
ਵਾਣੁ²⁶ ਦੁਖੁ²⁷ ਬਿਰਹੁ²⁸
ਵਿਛਾਵਣੁ²⁹ ਲੇਵੁ³⁰ ॥

ਏਹੁ ਹਮਾਰਾ³¹ ਜੀਵਣਾ³²
ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਸਚੇ³³ ਵੇਖੁ³⁴ ॥
੩੫॥

ਬਿਰਹਾ³⁵ ਬਿਰਹਾ
ਆਖੀਐ³⁶ ਬਿਰਹਾ ਤੂ
ਸੁਲਤਾਨੁ³⁷ ॥

ਫਰੀਦਾ ਜਿਤੁ ਤਨਿ³⁸
ਬਿਰਹੁ ਨ ਉਪਜੈ³⁹ ਸੋ⁴⁰
ਤਨੁ ਜਾਣੁ⁴¹ ਮਸਾਨੁ⁴² ॥
੩੬॥

ਫਰੀਦਾ ਏ⁴³ ਵਿਸੁ⁴⁴

Here⁹³ and hereafter⁹², the bride
belongs to her Groom⁹⁴; the Groom
who is Unapproachable⁹⁵ and
Unfathomable⁹⁶.

Nanak, she⁹⁷ alone is the happy
bride⁹⁸, who is pleasing⁹⁹ to her
care-free¹⁰⁰ Lord.

Bathing², washing³ and bedecking⁴
herself, she comes⁶ and sleeps⁵
without care⁷.

Farid, she⁸ remains smeared⁹ with
asafoetida¹⁰ and loses¹² the
fragrance¹⁴ of musk¹³.

I fear¹⁷ not the departure¹⁶ of my
youth¹⁵, if¹⁸ my Bridegroom's¹⁹
love²⁰ departs not.

Myriads²¹ of young, O Farid, have
withered²³ and dried up²² without
the Lord's love.

Farid, anxiety²⁴ is my cot²⁵,
affliction²⁷ is my bottom²⁶ and pangs
of separation²⁸ from God my
bedding²⁹ and quilt³⁰.

This is my³¹ life³², see³⁴ Thou, O my
True Lord³³.

Men, talk³⁶ of the Lord's love and
its pangs. O, the Lord's pangs thou
art the monarch³⁷ of all.

Farid, the body³⁸ in which the Lord's
love wells³⁹ not up, deem⁴¹ thou
that⁴⁰ body to be the cremation
ground⁴².

Farid, these⁴³ pleasures are the

ਏਥੇ⁹³ ਅਤੇ ਓਥੇ⁹², ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁹⁴ ਦੀ
ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ; ਪਤੀ ਜੋ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁹⁵ ਅਤੇ
ਬੇਬਾਹੁ⁹⁶ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁷ ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪਤਨੀ⁹⁸ ਹੈ, ਜੋ
ਆਪਣੇ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ¹⁰⁰ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ⁹⁹
ਲਗਦੀ ਹੈ ।

ਨ੍ਹਾ², ਧੋਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁴ ਕੇ ਉਹ ਆ⁶
ਕੇ ਬੇਫਿਕਰ⁷ ਹੋ ਸੋ⁵ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਉਹ⁸ ਹਿੰਡ¹⁰ ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਬੜੀ⁹ ਹੋਈ ਰਹਿੰਦੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਕਸਤੂਰੀ¹³ ਦੀ ਮਹਿਕ¹⁴ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਚਲੀ
ਜਾਂਦੀ¹² ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜੁਆਨੀ¹⁵ ਟੁਰ ਜਾਣ¹⁶ ਤੋਂ ਨਹੀਂ
ਡਰਦੀ¹⁷, ਜੇਕਰ¹⁸ ਮੇਰੇ ਪਤੀ¹⁹ ਦਾ ਧਿਆਨ²⁰ ਮੇਰੇ
ਪਾਸੋਂ ਨਾ ਜਾਵੇ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ²¹ ਹੀ ਜੁਆਨੀਆਂ, ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ
ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੁਰਝਾ²³ ਕੇ ਸੁਕ ਸੜ ਗਈਆਂ²² ਹਨ ।

ਫਰੀਦਾ, ਫਿਕਰ²⁴, ਚਿੰਤਾ ਮੇਰੀ ਮੰਜੀ²⁵ ਹੈ, ਤਕਲੀਫ਼²⁷
ਮੇਰਾ ਬਾਣ²⁶ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ²⁸ ਦਾ
ਦੁਖ ਮੇਰਾ ਬਿਸਤਰਾ²⁹ ਅਤੇ ਰਜਾਈ³⁰ ।

ਇਹ ਹੈ ਮੇਰੀ³¹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ³², ਤੂੰ ਦੇਖ³⁴ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ
ਸੁਆਮੀ³³ !

ਲੋਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ³⁵, ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ
ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ³⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ! ਤੂੰ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³⁷ ਹੈਂ ।

ਫਰੀਦ ਜਿਸ ਦੇਹ³⁸ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਉਤਪੰਨ³⁹
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ; ਉਸ⁴⁰ ਦੇਹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀ⁴² ਹੀ
ਸਮਝ⁴¹ ।

ਫਰੀਦ, ਇਹ⁴³ ਸੁਆਦ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀਆਂ⁴⁴ ਗੋਭਾਂ⁴⁵ ਚੀਨੀ⁴⁷

ਗੰਦਲਾ⁴⁵ ਧਰੀਆਂ
ਖੰਡ⁴⁷ ਲਿਵਾੜਿ⁴⁶ ॥
ਇਕਿ^{48*} ਰਾਹੇਦੇ⁴⁹ ਰਹਿ⁵⁰
ਗਏ ਇਕਿ ਰਾਧੀ⁵¹ ਗਏ
ਉਜਾੜਿ⁵² ॥੩੭॥

ਫਰੀਦਾ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ⁵³
ਹੰਦਿ⁵⁴ ਕੈ ਚਾਰਿ
ਗਵਾਇਆ ਸੰਮਿ⁵⁵ ॥
ਲੇਖਾ⁵⁶ ਰਬੁ ਮੰਗੇਸੀਆ ਤੂ
ਆਹੋ⁵⁷ ਕੇਰੇ⁵⁸ ਕੰਮਿ⁵⁹ ॥
੩੮॥

ਫਰੀਦਾ ਦਰਿ⁶⁰ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁶¹
ਜਾਇ ਕੇ⁶² ਕਿਉ ਡਿਠੇ⁶³
ਘੜੀਆਲੁ⁶⁴ ॥
ਏਹੁ ਨਿਦੋਸਾਂ⁶⁵ ਮਾਰੀਐ
ਹਮ⁶⁶ ਦੋਸਾਂ⁶⁷ ਦਾ ਕਿਆ⁶⁸
ਹਾਲੁ⁶⁹ ॥੩੯॥
ਘੜੀਏ ਘੜੀਏ ਮਾਰੀਐ⁷⁰
ਪਹਰੀ ਲਹੈ⁷¹ ਸਜਾਇ⁷² ॥

ਸੋ ਹੇੜਾ⁷³ ਘੜੀਆਲੁ
ਜਿਉ⁷⁴ ਡੁਖੀ⁷⁵ ਰੈਣਿ⁷⁶
ਵਿਹਾਇ⁷⁷ ॥੪੦॥

੧੩੮੦

ਬੁਢਾ⁷⁸ ਹੋਆ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ
ਕੋਬਣਿ⁷⁹ ਲਗੀ ਦੇਹੁ⁸⁰ ॥
ਜੇ⁸¹ ਸਉ⁸² ਵਰ੍ਹਿਆ⁸³
ਜੀਵਣਾ⁸⁴ ਭੀ ਤਨੁ⁸⁵
ਹੋਸੀ⁸⁶ ਖੇਹੁ⁸⁷ ॥੪੧॥

ਫਰੀਦਾ ਬਾਰਿ⁸⁸
ਪਰਾਇਐ⁸⁹ ਬੈਸਣਾ⁹⁰
ਸਾਂਈ ਮੁੜੇ⁹¹ ਨ ਦੇਹਿ ॥
ਜੇ ਤੂ ਏਵੈ⁹² ਰਖਸੀ⁹³
ਜੀਉ⁹⁴ ਸਰੀਰੁ⁹⁵
ਲੇਹਿ⁹⁶ ॥੪੨॥

poisonous⁴⁴ sprouts⁴⁵, coated⁴⁶ with
sugar⁴⁷.

Some^{48*} die⁵⁰ sowing⁴⁹ sins and some
are ruined⁵², reaping and enjoying⁵¹
them.

Farid, men lose⁵³ four watches of
the day in wandering⁵⁴ and the four
of the night in sleep⁵⁵.

God will call for thine account⁵⁶ and
ask of thee the purpose⁵⁹ for which⁵⁸
thou comest⁵⁷ into the world ?

Farid, going⁶² to the door⁶¹ of the
court⁶⁰, why hast thou not seen⁶³
the gong⁶⁴ ?

The sinless⁶⁵ is being beaten,
what⁶⁸ shall be the condition⁶⁹ of
us⁶⁶, the sinners⁶⁷ ?

Every ghari, it is beaten⁷⁰ and every
watch, it receives⁷¹ punishment⁷².

N. B. A ghari=24 minutes.

The beauteous⁷³ body is like⁷⁴ the
bell and passes⁷⁷ the night⁷⁶ in
pain⁷⁵.

Shaikh Farid has grown old⁷⁸ and
his body⁸⁰ has begun to tremble⁷⁹.

Even if⁸¹ he lives⁸⁴ for hundreds⁸² of
years⁸³, his body⁸⁵ shall ultimately
become⁸⁶ dust⁸⁷.

My Lord, make Thou me⁹¹ not sit⁹⁰
at another's⁸⁹ door⁸⁸, begs Farid.

If Thou art to keep⁹³ me thiswise⁹²,
then, take⁹⁸ Thou out the life⁹⁴ from
my body⁹⁵.

ਨਾਲ ਲਿਪ⁴⁶ ਕੇ ਰਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਕਈ^{48*} ਪਾਪ ਬੀਜਦੇ ਬੀਜਦੇ⁴⁹ ਮਰ ਜਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਨ ਅਤੇ
ਕਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਢਦੇ ਤੇ ਕਮਾਉਂਦੇ⁵¹ ਉਜੜ⁵² ਗਏ
ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਇਨਸਾਨ ਦਿਨ ਦੇ ਚਾਰ ਪਹਿਰ ਤੁਰਨ
ਫਿਰਨ⁵⁴ ਵਿਚ ਵੇਵਾ ਲੈਂਦੇ⁵³ ਹਨ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਚਾਰ
ਸੌਣ⁵⁵ ਵਿਚ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ⁵⁶ ਮੰਗੇਗਾ
ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਪੁਛੇਗਾ ਕਿ ਤੂੰ ਕਿਹੜੇ⁵⁸ ਕੰਮ⁵⁹ ਲਈ ਜਗ
ਵਿਚ ਆਇਆ⁵⁷ ਸੈਂ ?

ਫਰੀਦਾ, ਕਚਹਿਰੀ⁶⁰ ਦੇ ਬੂਹੇ⁶¹ ਤੇ ਜਾ ਕੇ⁶² ਤੂੰ ਟੱਲ⁶⁴
ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ⁶³ ?

ਇਹ ਬੇਗੁਨਾਹਾਂ⁶⁵ ਮਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸਾਡੀ⁶⁶,
ਗੁਨਹਗਾਰਾਂ⁶⁷ ਦੀ ਕੀ⁶⁸ ਹਾਲਤ⁶⁹ ਹੋਊਗੀ ?

ਹਰ ਘਰੀ (ਘੜੀ) ਇਹ ਕੁਟਿਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ
ਪਹਿਰ ਇਸ ਨੂੰ ਡੰਡ⁷² ਮਿਲਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਇਕ ਘੜੀ=੨੪ ਮਿੰਟ ।

ਸੁੰਦਰ⁷³ ਦੇਹ ਟੱਲ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼⁷⁵
ਅੰਦਰ ਰਾਤੀ⁷⁶ ਨੂੰ ਬਿਤਾਉਂਦੀ⁷⁷ ਹੈ ।

ਸ਼ੇਖ ਫਰੀਦ ਬਿਰਧ⁷⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੀਰ⁸⁰ ਕੰਬਣ ਲੱਗ ਗਿਆ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁸¹ ਉਹ ਸੈਂਕੜੇ⁸² ਸਾਲ⁸³ ਭੀ ਜੀਉਂਦਾ⁸⁴ ਰਹੇ,
ਓੜਕ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ⁸⁵ ਮਿੱਟੀ⁸⁷ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ⁸⁶ ।

ਫਰੀਦ ਫਰਿਆਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ
ਮੈਨੂੰ⁹¹ ਹੋਰਸ⁸⁹ ਦੇ ਬੂਹੇ⁸⁸ ਉਤੇ ਨਾ ਬਿਠਾਲ⁹⁰ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹² ਹੀ ਰਖਣਾ⁹³ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ
ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁹⁵ ਵਿਚੋਂ ਜਾਨ⁹⁴ ਨੂੰ ਕੱਢ ਲੈ⁹⁶ ।

ਕੰਧਿ⁹⁷ ਕੁਹਾੜਾ⁹⁸ ਸਿਰਿ
ਘੜਾ⁹⁹ ਵਣਿ¹⁰⁰ ਕੈ ਸਰੁ²
ਲੋਹਾਰੁ³ ॥

ਫਰੀਦਾ ਹਉ⁴ ਲੋੜੀ⁵
ਸਹੁ⁶ ਆਪਣਾ ਤੂ ਲੋੜਹਿ
ਅੰਗਿਆਰ⁷ ॥੪੩॥

ਫਰੀਦਾ ਇਕਨਾ⁸ ਆਟਾ
ਅਗਲਾ⁹ ਇਕਨਾ ਨਾਹੀ
ਲੋਣੁ¹⁰ ॥

ਅਗੈ¹² ਗਏ ਸਿੰਘਾਪਸਨਿ¹³
ਚੋਟਾਂ¹⁴ ਖਾਸੀ⁶⁵ ਕਉਣੁ ॥
੪੪॥

ਪਾਸਿ ਦਮਾਮੇ¹⁶ ਛਤ੍ਰ¹⁷
ਸਿਰਿ¹⁸ ਭੇਰੀ¹⁹ ਸਡੇ²⁰
ਰਡ²¹ ॥

ਜਾਇ ਸੁਤੇ²² ਜੀਰਾਣੁ²³
ਮਹਿ²⁴ ਬੀਏ ਅਤੀਮਾ²⁷
ਗਡ²⁶ ॥੪੫॥

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ²⁸ ਮੰਡਪ²⁹
ਮਾੜੀਆ³⁰ ਉਸਾਰੇਦੇ³¹ ਭੀ
ਗਏ³² ॥

ਕੂੜਾ³³ ਸਉਦਾ³⁴ ਕਰਿ
ਗਏ³⁵ ਗੋਰੀ³⁶ ਆਇ
ਪਏ³⁷ ॥੪੬॥

ਫਰੀਦਾ ਖਿੰਬੜਿ³⁸ ਮੇਖਾ³⁹
ਅਗਲੀਆ⁴⁰ ਜਿੰਦੁ⁴¹ ਨ
ਕਾਈ ਮੇਖ ॥

ਵਾਰੀ⁴³ ਆਪੋ ਆਪਣੀ
ਚਲੇ⁴² ਮਸਾਇਕ⁴⁴ ਸੇਖ ॥
੪੭॥

ਫਰੀਦਾ ਦੁਹੁ⁴⁵ ਦੀਵੀ⁴⁶
ਬਲੰਦਿਆ⁴⁷ ਮਲਕੁ⁴⁸
ਬਹਿਠਾ⁴⁹ ਆਇ ॥

ਗੜ੍ਹ⁵⁰ ਲੀਤਾ⁵¹ ਘਟੁ⁵²

With an axe⁹⁸ on his shoulder⁹⁷ and
water-pot⁹⁹ on his head, the
blacksmith³ is (ready to cut) or
(standing on the head² of) the tree¹⁰⁰.

Farid, I⁴ long⁵ for my Spouse⁶ and
thou longest for charcoal⁷.

Farid, some⁸ have a good deal⁹ of
flour and some have not even salt¹⁰.

When they both go into the yond¹²,
it shall then be known¹³, who shall
suffer¹⁵ the strokes¹⁴ ?

They, who had drums¹⁶ and trumpets¹⁹
and umbrellas¹⁷ over their heads¹⁸
and whose praises²⁰ the bards²¹ sang;
They have gone to sleep²² in²⁴ the
cemetery²³ and are buried²⁶ like
orphans²⁷.

Farid, those who built³¹ houses²⁸,
mansions²⁹ and lofty buildings³⁰,
they have also departed³².
They transacted³⁵ false³³ business³⁴
and dropped³⁷ into graves³⁶.

Farid, there are many⁴⁰ tacks³⁹ on
the patched coat³⁸, but there are no
tacks on the soul⁴¹.

The shaikhs and their disciples⁴⁴
have all departed⁴², each in his own
turn⁴³.

While the two⁴⁵ lamps⁴⁶ of the eyes
are alight⁴⁷, the death's courier⁴⁸
comes and seats⁴⁹ himself, O Farid.

He captures⁵¹ the fortress⁵⁰, robs⁵³

ਮੇਵੇ⁹⁷ ਉਤੇ ਕੁਠਾਰ⁹⁸ ਅਤੇ ਮੂੰਡ ਤੇ ਪਾਣੀ ਦੀ ਮਟਕੀ⁹⁹
ਲੈ ਲੁਹਾਰ³ ਰੁਖ¹⁰⁰ (ਨੂੰ ਵਢਣ ਲਈ ਤਿਆਰ) ਜਾਂ
(ਦੇ ਸਿਰ² ਉਤੇ ਖੜਾ) ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਮੈ⁴ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁵ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ
ਕੋਲੇ⁷ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਕਈਆਂ⁸ ਕੋਲ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ⁹ ਆਟਾ ਹੈ,
ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਕੋਲ ਲੂਣ¹⁰ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਜਦ ਉਹ ਦੋਨੋਂ ਪਰਲੋਕ¹² ਵਿਚ ਜਾਣਗੇ, ਉਦੋਂ
ਪਤਾ¹³ ਲਗੂਗਾ ਕਿ ਸੱਟਾਂ¹⁴ ਕੌਣ ਸਹਾਰਦਾ¹⁵ ਹੈ ?

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਨਗਾਰੇ¹⁶ ਤੇ ਢੋਲ¹⁹ ਅਤੇ ਸਿਰ¹⁸ ਉਤੇ
ਛਤ੍ਰ¹⁷ ਸਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²⁰ ਭੱਟ²¹ ਗਾਉਂਦੇ
ਹਨ;

ਉਹ ਜਾ ਕੇ ਕਬਰਸਤਾਨ²³ ਅੰਦਰ²⁴ ਸੌ²² ਗਏ ਹਨ
ਅਤੇ ਯਤੀਮਾਂ²⁷ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਦਬੇ ਪਏ²⁶ ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮਕਾਨ²⁸, ਮੰਦਰ²⁹ ਅਤੇ ਉਚੀਆਂ
ਇਮਾਰਤਾਂ³⁰ ਬਣਾਈਆਂ³¹ ਸਨ, ਉਹ ਭੀ ਟੁਰ ਗਏ³²
ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਝੂਠਾ³³ ਵਣਜ³⁴ ਵਿਹਾੜਿਆ³⁵ ਅਤੇ ਕਬਰਾਂ³⁶
ਵਿਚ ਆ ਡਿਗੇ³⁷ ।

ਫਰੀਦ, ਖਫ਼ਨੀ³⁸ ਤੇ ਘਣੇਰੇ⁴⁰ ਤੋਪੇ³⁹ ਲਗੇ ਹੋਏ ਹਨ,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਿੰਦਗੀ⁴¹ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਤੋਪਾ ਨਹੀਂ ।

ਸ਼ੇਖ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ⁴⁴ ਸਾਰੇ ਹੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ
ਵਾਰੀ⁴³ ਸਿਰ ਕੂਚ⁴² ਕਰ ਗਏ ਹਨ ।

ਜਦ ਅੱਖਾਂ ਦੇ ਦੋਨੋਂ⁴⁵ ਲੈਂਪ⁴⁶ ਜਗਦੇ⁴⁷ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਮੌਤ
ਦਾ ਦੂਤ⁴⁸ ਆ ਕੇ ਬੈਠ ਜਾਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ, ਹੇ ਫਰੀਦ !

ਉਹ ਕਿਲ੍ਹੇ⁵⁰ ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁵¹ ਹੈ, ਇਸ ਦੀ

ਲੁਟਿਆ⁵³ ਦੀਵੜੇ⁵⁴
ਗਇਆ⁵⁶ ਬੁਝਾਇ⁵⁵ ॥
੪੮॥

ਫਰੀਦਾ ਵੇਖੁ⁵⁷ ਕਪਾਹੈ
ਜਿ⁵⁸ ਥੀਆ⁵⁹ ਜਿ ਸਿਰਿ⁶⁰
ਥੀਆ⁶² ਤਿਲਾਹ⁶¹ ॥
ਕਮਾਦੈ⁶³ ਅਰੁ⁶⁴ ਕਾਗਦੈ⁶⁵
ਕੁੰਨੇ⁶⁶ ਕੋਇਲਿਆਹ⁶⁷ ॥

ਮੰਦੇ⁶⁸ ਅਮਲ⁶⁹
ਕਰੇਦਿਆ⁷⁰ ਦੇਹ⁷¹
ਸਜਾਇ⁷² ਤਿਨਾਹ⁷³ ॥
੪੯॥

ਫਰੀਦਾ ਕੰਨਿ⁷⁴ ਮੁਸਲਾ⁷⁵
ਸੂਫੁ⁷⁶ ਗਲਿ⁷⁷ ਦਿਲਿ⁷⁸
ਕਾਤੀ⁷⁹ ਗੁੜੁ⁸⁰ ਵਾਤਿ⁸¹ ॥

ਬਾਹਰਿ⁸² ਦਿਸੈ⁸³ ਚਾਨਣਾ⁸⁴
ਦਿਲਿ ਅੰਧਿਆਰੀ⁸⁵
ਰਾਤਿ⁸⁶ ॥੫੦॥

ਫਰੀਦਾ⁸⁷ ਰਤੀ ਰਤੁ⁸⁸ ਨ
ਨਿਕਲੈ⁸⁹ ਜੇ⁹⁰ ਤਨੁ⁹¹
ਚੀਰੈ⁹² ਕੋਇ⁹³ ॥

ਜੋ ਤਨੁ⁹⁴ ਰਤੇ⁹⁵ ਰਬ⁹⁹
ਸਿਉ⁹⁶ ਤਿਨ⁹⁷ ਤਨਿ
ਰਤੁ⁹⁸ ਨ ਹੋਇ¹⁰⁰ ॥੫੧॥

ਮ: ੩ ॥

ਇਹੁ ਤਨੁ ਸਭੋ ਰਤੁ ਹੈ
ਰਤੁ ਬਿਨੁ² ਤੰਨੁ ਨ
ਹੋਇ³ ॥

ਜੋ ਸਹ ਰਤੇ³ ਆਪਣੇ
ਤਿਤੁ⁴ ਤਨਿ⁵ ਲੋਭੁ⁶ ਰਤੁ⁷
ਨ ਹੋਇ ॥

it of the soul⁵² and having put out⁵⁵
the lamps⁵⁴, departs⁵⁶.

Farid, see⁵⁷ what⁵⁸ has happened⁵⁹
to cotton and what has befallen⁶² to
the sesame's⁶¹ head⁶⁰ and what has
been the state of sugar-cane⁶³,
paper⁶⁵, earthen utensils⁶⁶ and⁶⁴ the
charcoal⁶⁷ ?

They who commit⁷⁰ evil⁶⁸ deeds⁶⁹;
thiswise⁷¹ are they⁷³ punished⁷².

Farid, on thy shoulder⁷⁴ is the
prayer-mat⁷⁵, on thy body⁷⁷ the
devotee's⁷⁶ garb and thou speakest⁸¹
sweetly⁸⁰, but, there is scalpel⁷⁹ in thy
heart⁷⁸.

From without⁸², thou appearest⁸³
bright⁸⁴, but in thy heart, is the
sable⁸⁵ night⁸⁶.

Farid, if⁹⁰ any one⁹³ cuts⁹² my body⁹¹,
not even a bit⁸⁷ of blood⁸⁸ would
issue forth⁸⁹ from it.

The bodies⁹⁴, which are imbued⁹⁵
with⁹⁶ God⁹⁹; those⁹⁷ bodies
contain¹⁰⁰ no blood⁹⁸.

3rd Guru

This body is all blood. Without²
blood, this body can exist³ not.

They, who are imbued³ with their
spouse⁴; they have not the blood⁷
of greed⁶ in their⁹ body⁵.

ਆਤਮਾ⁵² ਨੂੰ ਲੁਟ⁵³ ਲੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੀਵਿਆਂ⁵⁴
ਨੂੰ ਗੁਲ⁵⁵ ਕਰ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਦੇਖ⁵⁷ ਕਪਾਹ ਨਾਲ ਕੀ⁵⁸ ਹੋਇਆ⁵⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਤਿਲਾ⁶¹ ਦੇ ਸਿਰ⁶⁰ ਤੇ ਕੀ ਬੀਤੀ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ⁶³,
ਕਾਗਜ਼⁶⁵, ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਭਾਂਡਿਆਂ⁶⁶ ਅਤੇ⁶⁴ ਕੋਲੇ⁶⁷ ਦੀ ਕੀ
ਦਸ਼ਾ ਹੋਈ ਹੈ ?

ਜੋ ਮਾੜੇ⁶⁸ ਕਰਮ⁶⁹ ਕਮਾਉਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ; ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷¹ ਹੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ⁷³ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਮਿਲਦੀ⁷² ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਤੇਰੇ ਮੋਢੇ⁷⁴ ਤੇ ਨਮਾਜ਼ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲੀ ਫੂੜੀ⁷⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ⁷⁷ ਤੇ ਸੂਫੀਆਂ⁷⁶ ਵਾਲੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਅਤੇ ਤੂੰ
ਮਿੱਠਾ⁸⁰ ਬੋਲਦਾ⁸¹ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਦਿਲ⁷⁸ ਅੰਦਰ
ਛੁਰੀ⁷⁹ ਹੈ ।

ਬਾਹਰ ਵਾਰੋ⁸², ਤੂੰ ਰੋਸ਼ਨ⁸⁴ ਮਲੂਮ ਹੁੰਦਾ⁸³ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਤੇਰੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਕਾਲੀ⁸⁵ ਬੋਲੀ ਰੈਣ⁸⁶ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ⁹⁰ ਕੋਈ ਜਣਾ⁹³ ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁹¹ ਨੂੰ ਵੱਢੇ
ਟੁਕੇ⁹² ਤਾਂ ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਭੋਰਾ⁸⁷ ਭੀ ਲਹੂ⁸⁸ ਨਹੀਂ
ਨਿਕਲੇਗਾ⁸⁹ ।

ਜਿਹੜੀਆਂ ਦੇਹਾਂ⁹⁴, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁹ ਨਾਲ⁹⁶ ਰੰਗੀਆਂ⁹⁵
ਹੋਈਆਂ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁷ ਦੇਹਾਂ ਵਿਚ ਲਹੂ⁹⁸ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ¹⁰⁰ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਹ ਦੇਹ ਸਮੂਹ ਲਹੂ ਹੀ ਹੈ । ਲਹੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ², ਦੇਹ
ਰਹਿ³ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।

ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁴ ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ³ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ⁴ ਦੀ
ਦੇਹ⁵ ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ⁶ ਦਾ ਲਹੂ⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਭੈ⁸ ਪਇਐ⁹ ਤਨੁ ਖੀਣੁ¹⁰
ਹੋਇ ਲੋਭੁ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ¹²
ਜਾਇ¹³ ॥

ਜਿਉ¹⁴ ਬੈਸੰਤਰਿ¹⁵ ਧਾਤੁ
ਸੁਧੁ¹⁶ ਹੋਇ ਤਿਉ¹⁷ ਹਰਿ
ਕਾ ਭਾਉ ਦੁਰਮਤਿ¹⁹
ਮੈਲੁ²⁰ ਗਵਾਇ²¹ ॥

ਨਾਨਕ ਤੇ²² ਜਨ²³ ਸੋਹਣੇ²⁴
ਜਿ²⁵ ਰਤੇ²⁶ ਹਰਿ ਰੰਗੁ²⁷
ਲਾਇ ॥੫੨॥

ਫਰੀਦਾ ਸੋਈ²⁸ ਸਰਵਰੁ²⁹
ਦੂਦਿ ਲਹੁ³¹ ਜਿਥਹੁ
ਲਭੀ³⁰ ਵਸੁ³² ॥

ਛਪੜਿ³³ ਦੂਢੇ ਕਿਆ³⁴
ਹੋਵੈ ਚਿਕੜਿ³⁵ ਡੁਬੈ³⁶
ਹਥੁ ॥੫੩॥

ਫਰੀਦਾ ਨੰਦੀ³⁷ ਕੰਤੁ³⁸
ਨ ਰਾਵਿਓ³⁹ ਵਡੀ⁴⁰
ਬੀ⁴¹ ਮੁਈਆਸੁ⁴² ॥

ਧਨ⁴³ ਕੂਕੇਂਦੀ⁴⁴ ਗੋਰ⁴⁵
ਮੇ⁴⁶ ਤੇ⁴⁹ ਸਹ⁴⁷ ਨਾ
ਮਿਲੀਆਸੁ⁴⁸ ॥੫੪॥

ਫਰੀਦਾ ਸਿਰੁ⁵⁰ ਪਾਲਿਆ⁵¹
ਦਾੜੀ ਪਲੀ ਮੁਛਾਂ ਭੀ
ਪਲੀਆਂ ॥

ਰੇ⁵² ਮਨ⁵³ ਗਹਿਲੇ⁵⁴
ਬਾਵਲੇ⁵⁵ ਮਾਣਹਿ⁵⁶
ਕਿਆ⁵⁷ ਰਲੀਆਂ⁵⁸ ॥
੫੫॥

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ⁵⁹ ਧੁਕਣੁ⁶⁰
ਕੇਤੜਾ⁶¹ ਪਿਰ⁶² ਨੀਦੜੀ⁶³
ਨਿਵਾਰਿ⁶⁴ ॥

When the Lord's fear⁸ enters⁹ into
the body it grows lean¹⁰ and the
blood of avarice departs¹³ from
within¹².

As¹⁴ is the metal purified¹⁶ by fire¹⁵,
so¹⁷ does the Lord's fear remove²¹
the filth²⁰ of evil¹⁸ inclinations¹⁹.

Nanak, beauteous²⁴ are the²²
persons²³, who²⁵ are imbued²⁶ with
their God's love²⁷.

Farid, search³¹ thou the²⁸ tank²⁹,
whence the 'Real thing³²' is to be
found³⁰.

What³⁴ avails it to search in a
pond³³ ? Man's hand merely sinks³⁶
into the mud³⁵.

Farid, when she is young³⁷,
the bride enjoys³⁹ not her
spouse³⁸; whe she grows⁴¹ old⁴⁰,
she dies⁴².

Lying in⁴⁶ the grave⁴⁵, the bride⁴³
cries⁴⁴, "I could met⁴⁸ Thee⁴⁹ not, O
my Spouse⁴⁷".

Farid, the hair of head⁵⁰ are grey⁵¹,
my beard is grey and my moustaches
are also grey.

O⁵² my thoughtless⁵⁴ and insane⁵⁸
soul⁵³, why⁵⁷ enjoyest⁵⁶ thou
revelments⁵⁸ ?

Farid, how long⁶¹ canst thou run⁶⁰
on the house⁵⁹ top ? Abandon⁶⁴ thou
thy sleep⁶³ towards thy love⁶².

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਡਰ⁸ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼⁹ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਤਦ ਇਹ ਦੁਬਲੀ¹⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਲਾਲਚ ਦਾ
ਲਹੂ ਅੰਦਰੋਂ¹² ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁴ ਅੱਗ¹⁵ ਨਾਲ ਧਾਤ ਨਿਰਮਲ¹⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁷ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਡਰ ਮੰਦੀਆਂ¹⁸ ਰੁਚੀਆਂ¹⁹
ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ²⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ²¹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁੰਦਰ²⁴ ਹਨ ਉਹ²² ਪੁਰਸ਼²³, ਜੋ²⁵ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ²⁷ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੋ²⁶ ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਉਸ²⁸ ਤਾਲਾਬ²⁹ ਨੂੰ ਭਾਲ³¹, ਜਿਥੋਂ
'ਅਸਲੀ ਵਸਤੂ³²' ਲਭਣੀ³⁰ ਹੈ ।

ਟੋਭੇ³³ ਵਿਚ ਭਾਲਣ ਦਾ ਕੀ³⁴ ਫਾਇਦਾ ਹੈ ? ਬੰਦੇ ਦਾ
ਹੱਥ ਗਾਰੇ³⁵ ਵਿਚ ਹੀ ਖੁਭਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਜਦ ਜੁਆਨ³⁷ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ³⁸
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀ³⁹ ਜਦ ਉਹ ਬਿਰਧ⁴⁰ ਹੋ⁴¹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ
ਉਹ ਮਰ ਵੰਞਦੀ⁴² ਹੈ ।

ਕਬਰ⁴⁵ ਵਿਚ⁴⁶ ਪਈ ਹੋਈ, ਪਤਨੀ⁴³ ਪੁਕਾਰਦੀ⁴⁴ ਹੈ,
'ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤੀ⁴⁷ ! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ⁴⁸ ਮਿਲ⁴⁹ ਨਾ ਸਕੀ ।'

ਫਰੀਦ, ਮੇਰੇ ਮੂੰਡ⁵⁰ ਦੇ ਵਾਲ ਚਿੱਟੇ⁵¹ ਹਨ, ਮੇਰੀ ਦਾੜੀ
ਚਿੱਟੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਮੁੱਛਾਂ ਭੀ ਚਿੱਟੀਆਂ ਹਨ ।

ਹੋ⁵² ਮੇਰੀ ਬੇਖਬਰ⁵⁴ ਅਤੇ ਝੱਲੀ⁵⁵ ਜਿੰਦਗੀ⁵³ ! ਤੂੰ
ਕਿਉਂ⁵⁷ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਬਹਾਰਾਂ ਕਰ ਰਹੀ⁵⁶
ਹੈ ?

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ ਲਈ⁶¹ ਮਕਾਨ⁵⁹ ਦੀ ਛਤ ਤੇ
ਭੱਜ⁶⁰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁶² ਵਲ ਦੀ
ਨੀਂਦਰ⁶³ ਨੂੰ ਤਰਕ⁶⁴ ਕਰ ਦੇ ।

ਜੋ ਦਿਹ⁶⁴ ਲਧੇ⁶⁵ ਗਾਣਵੇ⁶⁶
ਗਏ⁶⁷ ਵਿਲਾੜਿ⁶⁸
ਵਿਲਾੜਿ ॥੫੬॥
ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ⁶⁹ ਮੰਡਪ⁷⁰
ਮਾੜੀਆ⁷¹ ਏਤ੍ਰ⁷² ਨ ਲਾਏ⁷³
ਚਿਤ੍ਰ⁷⁴ ॥
ਮਿਟੀ ਪਈ⁷⁵ ਅਤੋਲਵੀ⁷⁶
ਕੋਇ ਨ ਹੋਸੀ ਮਿਤ੍ਰ⁷⁷ ॥
੫੭॥

੧੩੮੧

ਫਰੀਦਾ ਮੰਡਪ⁷⁸ ਮਾਲੂ⁷⁹
ਨ ਲਾਇ⁸⁰ ਮਰਗ⁸¹
ਸਤਾਣੀ⁸² ਚਿਤਿ ਧਰਿ⁸³ ॥
ਸਾਈ⁸⁴ ਜਾਇ⁸⁵ ਸਮਾਲਿ⁸⁶
ਜਿਥੈ ਹੀ ਤਉ⁸⁷
ਵੇਵਣਾ⁸⁸ ॥੫੮॥
ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹੀ ਕੰਮੀ⁸⁹
ਨਾਹਿ ਗੁਣ⁹⁰ ਤੇ⁹¹ ਕੰਮੜੇ
ਵਿਸਾਰਿ⁹² ॥ ਮਤ੍ਰ⁹³
ਸਰਮਿੰਦਾ⁹⁴ ਬੀਵਹੀ⁹⁵
ਸਾਈ ਦੈ ਦਰਬਾਰਿ⁹⁶ ॥
੫੯॥

ਫਰੀਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ
ਕਰਿ⁹⁷ ਚਾਕਰੀ⁹⁸ ਦਿਲ
ਦੀ ਲਾਹਿ⁹⁹ ਭਰਾਂਦਿ¹⁰⁰ ॥
ਦਰਵੇਸਾਂ² ਨੋ ਲੋੜੀਐ³
ਰੁਖਾਂ⁴ ਦੀ ਜੀਰਾਂਦਿ⁵ ॥
੬੦॥

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੇ⁶ ਮੈਡੇ⁷
ਕਪੜੇ⁸ ਕਾਲਾ ਮੈਡਾ
ਵੇਸ੍ਰ⁹ ॥
ਗੁਨਹੀ¹⁰ ਭਰਿਆ¹² ਮੈ
ਫਿਰਾ ਲੋਕੁ ਕਹੈ¹³
ਦਰਵੇਸ੍ਰ¹⁴ ॥੬੧॥
ਤਤੀ¹⁵ ਤੋਇ¹⁵ ਨ ਪਲਵੈ¹⁷

The numbered⁶⁴ days⁶⁴, which were
allotted⁶⁵ to thee; they have passed
away⁶⁷, by passing⁶⁸ day by day.

Farid, the houses⁶⁹, mansions⁷⁰ and
balconies⁷¹; to these⁷², attach⁷³ not
thou thy mind⁷⁴.

When unweighable⁷⁶ dust falls⁷⁵
upon thee, then, none of these shall
befriend⁷⁷ thee.

Farid, set⁸⁰ not thou thy heart on
palaces⁷⁸ and wealth⁷⁹ and think⁸³
thou ever of the powerful⁸² death⁸¹.

Remember⁸⁶ thou that⁸⁴ place⁸⁵,
whither thou⁸⁷ hast to go⁸⁸.

Farid, the deeds⁸⁹, which are of no
avail⁹⁰, abandon⁹² thou those⁹¹
deeds, lest⁹³ thou be put⁹⁵ to
shame⁹⁴ in the court⁹⁶ of the Lord.

Farid, perform⁹⁷ thou the service⁹⁸ of
thy Lord and dispel⁹⁹ the doubt¹⁰⁰ of
thy mind.

The saints² ought³ to have the
endurance⁵ like the trees⁴.

Farid, black⁶ are my⁷ clothes⁸ and
black is my vestment⁹.

I wander about soiled¹² by sins¹⁰
and people call¹³ me a saint¹⁴.

That crop which is burnt¹⁵ by water¹⁶,

ਗਿਣਤੀ⁶⁶ ਦੇ ਦਿਨ⁶⁴, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲੇ⁶⁵ ਸਨ; ਉਹ
ਬੀਤਦੇ⁶⁸, ਬੀਤਦੇ ਬੀਤ ਗਏ ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਮਕਾਨ⁶⁹, ਮਦਰ⁷⁰ ਅਤੇ ਬਾਲਾਖਾਨੇ⁷¹; ਇਨ੍ਹਾਂ⁷²
ਨਾਲ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷⁴ ਨੂੰ ਨਾ ਜੋੜ⁷³ ।

ਜਦੋਂ ਅਣਤੋਲੀ⁷⁶ ਮਿੱਟੀ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਪਵੇਗੀ⁷⁵, ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ
ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਮਿੱਤਰ⁷⁷ ਨਹੀਂ ਬਣਨਾ ।

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਮਹਿਲਾਂ⁷⁸ [ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁷⁹
ਨਾਲ ਨਾ ਜੋੜ⁸⁰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਬਲਵਾਨ⁸² ਮੌਤ⁸¹ ਨੂੰ ਯਾਦ⁸³
ਰਖ ।

ਤੂੰ ਉਸ⁸⁴ ਜਗ੍ਹਾ⁸⁵ ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁸⁶ ਰਖ, ਜਿਥੇ ਤੂੰ⁸⁷ ਜਾਣਾ⁸⁸
ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੰਮਾਂ-ਕਾਜਾਂ⁸⁹ ਦਾ ਕੋਈ ਫਾਇਦਾ⁹⁰
ਨਹੀਂ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹¹ ਕੰਮਾਂ-ਕਾਜਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁹² ਦੇ,
ਮਤੇ⁹³ ਤੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ⁹⁶ ਅੰਦਰ,
ਸਰਮਿੰਦਗੀ⁹⁴ ਉਠਾਉਣੀ ਪਵੇ⁹⁵ ।

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁹⁸ ਕਮਾ⁹⁷
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਭਰਮ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ⁹⁹ ਕਰ ਦੇ ।

ਸੰਤਾਂ² ਨੂੰ ਬਿਰਛਾਂ⁴ ਵਰਗਾ ਜੇਰਾ⁵ ਰਖਣਾ³ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਸਿਆਹ⁶ ਹਨ ਮੇਰੇ⁷ ਬਸਤਰ⁸ ਅਤੇ ਸਿਆਹ
ਮੇਰਾ ਪਹਿਰਾਵਾ⁹ ।

ਪਾਪਾਂ¹⁰ ਨਾਲ ਲਿਬੜਿਆ ਹੋਇਆ¹² ਮੈਂ ਫਿਰਦਾ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਲੋਕੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧੂ¹⁴ ਆਖਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੀ ਫਸਲ ਪਾਣੀ¹⁶ ਨੇ ਸਾੜ ਸੁਟੀ¹⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ

ਜੇ¹⁸ ਜਲਿ¹⁹ ਟੁਬੀ²⁰ ਦੇਇ ॥

ਫਰੀਦਾ ਜੋ ਡੋਹਾਗਣਿ²¹
ਰਬ ਦੀ ਝੁਰੇਦੀ²²
ਝੁਰੇਇ²³ ॥੬੨॥

ਜਾਂ²⁴ ਕੁਆਰੀ²⁵ ਤਾਂ²⁶
ਚਾਉ²⁷ ਵੀਵਾਹੀ²⁸ ਤਾਂ
ਮਾਮਲੇ²⁹ ॥

ਫਰੀਦਾ ਏਹੋ ਪਛੋਤਾਉ³⁰
ਵਤਿ³¹ ਕੁਆਰੀ ਨ
ਬੀਐ³² ॥੬੩॥

ਕਲਰ³³ ਕੇਰੀ³⁴ ਛਪੜੀ³⁵
ਆਇ ਉਲਥੇ³⁶ ਹੰਝ³⁷ ॥
ਚਿੰਜੂ³⁸ ਬੋੜਨਿ³⁹ ਨਾ

ਪੀਵਹਿ ਉਡਣ ਸੰਦੀ⁴⁰
ਡੰਝ⁴¹ ॥੬੪॥
ਹੰਸੁ ਉਡਰਿ⁶² ਕੋਧ੍ਰੇ⁴³

ਪਇਆ⁴⁴ ਲੋਕੁ⁴⁵ ...
ਵਿਡਾਰਣਿ⁴⁶ ਜਾਇ ॥
ਗਹਿਲਾ⁴⁷ ਲੋਕੁ⁴⁸ ਨ

ਜਾਣਦਾ ਹੰਸੁ ਨ ਕੋਧ੍ਰਾ⁴⁹
ਖਾਇ ॥੬੫॥
ਚਲਿ ਚਲਿ⁵⁰ ਗਈਆਂ

ਪੰਖੀਆਂ⁵¹ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਸਾਏ⁵²
ਤਲ⁵³ ॥
ਫਰੀਦਾ ਸਰੁ⁵⁴ ਭਰਿਆ⁵⁵

ਭੀ ਚਲਸੀ⁵⁶ ਬਕੇ⁵⁷ ਕਵਲ
ਇਕਲ⁵⁸ ॥੬੬॥
ਫਰੀਦਾ ਇਟ ਸਿਰਾਣੇ⁵⁹

ਭੁਇ⁶⁰ ਸਵਣੁ ਕੀੜਾ⁶¹
ਲੜਿਓ⁶² ਮਾਸਿ ॥
ਕੇਤੜਿਆ¹³ ਜੁਗ⁶⁴

ਵਾਪਰੇ⁶⁵ ਇਕਤੁ⁶⁶
ਪਇਆ⁶⁷ ਪਾਸਿ⁶⁸ ॥੬੭॥

can never bloom¹⁷ even if¹⁸ it be kept
dipped²⁰ in water¹⁹.

Farid, she who is forsaken²¹ by God,
continues to repent²² and grieve²³.

When²⁴ the girl is a virgin²⁵, then²⁶
she is full of desire²⁷ and when she is
married²⁸, then begin her troubles²⁹.
Farid, she has this regret³⁰, that she
cannot be³² a virgin again³¹.

The swans³⁷ have alighted³⁶ in a
small pond³⁵ of³⁴ saline³³ water.
They dip³⁸ in their bills³⁸, but drink
not. Sick of⁴⁰ thirst⁴¹, they fly away.

Flying away⁴², the swans alight⁴⁴ on
the barley-farm⁴³ and men⁴⁵ go to
drive⁴⁶ them away.

The headless⁴⁷ mortals⁴⁸ know not,
that the swans eat not the coarse
grain⁴⁹.

The birds⁵¹, which peopled⁵² the
pools⁵³, have flown away⁵⁰.

Farid, the brimful⁵⁵ lake⁴⁴ shall also
pass away⁵⁶ and lotus flowers alone⁵⁸
shall remain⁵⁷.

Farid, brick shall be thy pillow⁵⁹,
the earth⁶⁰ thy bed to sleep and the
worms⁶¹ shall eat⁶² thy flesh.

Good many⁶³ ages⁶⁴ shall pass
away⁶⁵ and thou shall continue to
lye⁶⁷ on one⁶⁶ side⁶⁸.

ਪ੍ਰਫੁਲਤ¹⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਭਾਵੇਂ¹⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ¹⁹ ਵਿਚ
ਡੁਬੋ²⁰ ਰਖੀਏ ।

ਫਰੀਦ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਿਆਗੀ ਹੋਈ²¹ ਹੈ, ਉਹ
ਪਛਤਾਉਂਦੀ²² ਤੇ ਅਫਸੋਸ²³ ਕਰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਜਦ²⁴ ਕੁੜੀ ਅਣ-ਵਿਆਹੀ²⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਦ²⁶ ਉਹ
ਚਾਅ²⁷ ਨਾਲ ਭਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜਦ ਉਹ ਵਿਆਹੀ
ਜਾਂਦੀ²⁸ ਹੈ, ਤਦ ਉਸਦੇ ਦੁਖੜੇ²⁹ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਫਰੀਦ ਫਿਰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਝੁਰੇਵਾਂ³⁰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ
ਮੁੜ³¹ ਕੇ ਅਣ-ਵਿਆਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ³² ।

ਹੰਸ³⁷ ਸਲੂਣੇ³³, ਪਾਣੀ ਦੇ³⁴ ਛੋਟੇ ਜੇਹੇ ਟੋਭੇ³⁵ ਵਿਚ
ਆ ਉਤਰੇ ਹਨ³⁶ ।
ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਚੁੰਝਾਂ³⁸ ਡੱਬਦੇ³⁹ ਹਨ, ਪਰ ਪੀਂਦੇ
ਨਹੀਂ । ਤਰੋਹ⁴¹ ਦੇ⁴⁰ ਮਾਰੇ ਉਹ ਉਡ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਡ ਕੇ⁴², ਹੰਸ ਜਵਾਂ ਦੀ ਪੋਲੀ⁴³ ਤੇ ਜਾ ਉਤਰਦੇ⁴⁴ ਹਨ
ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾਉਣ⁴⁶ ਲਈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਬੇਬਬਰ⁴⁷ ਪ੍ਰਾਣੀ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਕਿ ਹੰਸ ਮੱਟੇ
ਅਨਾਜ⁴⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।

ਪੰਛੀ⁵¹, ਜੋ ਤਾਲਾਬ⁵³ ਤੇ ਵਸਦੇ⁵² ਸਨ, ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ
ਗਏ⁵⁰ ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਲਬਾ-ਲਬ⁵⁵ ਭਰੀ ਹੋਈ ਝੀਲ⁴⁴ ਭੀ ਟੁਰ
ਜਾਏਗੀ⁵⁶ ਅਤੇ ਕੇਵਲ⁵⁸ ਕੰਵਲ ਦੇ ਫੁਲ ਹੀ ਰਹਿ⁵⁷
ਜਾਣਗੇ ।

ਫਰੀਦ, ਇਟ ਤੇਰਾ ਸਰਾਹਣਾ⁵⁹ ਹੋਵੇਗਾ, ਧਰਤੀ⁶⁰ ਤੇਰੇ
ਸਾਉਣ ਲਈ ਵਿਛਾਉਣਾ ਅਤੇ ਕਿਰਮ⁶¹ ਤੇਰੇ ਮਾਸ ਨੂੰ
ਖਾਣਗੇ⁶² ।

ਤੈਨੂੰ ਇਕ⁶⁴ ਪਾਸੇ⁶³ ਪਏ ਹੋਏ⁶⁷ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁵ ਹੀ
ਜੁਗ⁶⁴ ਬੀਤ ਜਾਣਗੇ⁶⁸ ।

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ⁶⁹ ਘੜੀ⁷⁰
ਸਵੰਨਵੀ⁷¹ ਟੂਟੀ^{71*}
ਨਾਗਰ⁷² ਲਜੁ⁷³ ॥

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ⁷⁴
ਕੈ⁷⁵ ਘਰਿ ਨਾਠੀ^{75*}
ਅਜੁ ॥੬੮॥

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ
ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ
ਲਜੁ ॥

ਜੋ ਸਜਣ⁷⁶ ਭੁਇ⁷⁷ ਭਾਰੁ⁷⁸
ਬੇ⁷⁹ ਸੇ⁸⁰ ਕਿਉ⁸¹ ਆਵਹਿ
ਅਜੁ ॥੬੯॥

ਫਰੀਦਾ ਬੇ ਨਿਵਾਜਾ⁸²
ਕੁਤਿਆ⁸³ ਏਹ ਨ ਭਲੀ⁸⁴
ਰੀਤਿ⁸⁵ ॥

ਕਬਹੀ⁸⁶ ਚਲਿ ਨ
ਆਇਆ ਪੰਜੇ ਵਖਤ⁸⁷
ਮਸੀਤਿ⁸⁸ ॥੭੦॥

ਉਠੁ⁸⁹ ਫਰੀਦਾ ਉਜੁ⁹⁰
ਸਾਜਿ⁹¹ ਸੁਬਹ⁹² ਨਿਵਾਜ
ਗੁਜਾਰਿ⁹³ ॥

ਜੋ ਸਿਰੁ⁹⁴ ਸਾਈ⁹⁵ ਨਾ
ਨਿਵੈ⁹⁶ ਸੋ⁹⁷ ਸਿਰੁ ਕਪਿ⁹⁸
ਉਤਾਰਿ⁹⁹ ॥੭੧॥

ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਈ ਨਾ ਨਿਵੈ
ਸੋ ਸਿਰੁ ਕੀਜੈ ਕਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਕੁਨੇ² ਹੇਠਿ³ ਜਲਾਈਐ⁴
ਬਾਲਣ⁵ ਸੰਦੈ⁶ ਥਾਇ⁷ ॥
੭੨॥

ਫਰੀਦਾ ਕਿਥੈ ਤੈਭੇ
ਮਾਪਿਆ⁸ ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੂ
ਜਣਿਓਹਿ⁹ ॥

ਤੈ ਪਾਸਹੁ¹⁰ ਓਇ ਲਦਿ

Farid, the beauteous^{71*} body
pitcher⁷⁰ shall break⁶⁹ and the
sublime⁷² rope⁷³ of breath shall be
snapped^{71*}.

In whose⁷⁵ house shall Azaril, the
death's courier⁷⁴, be the guest^{75*}
today ?

Farid, the beauteous body pitcher
shall break and the sublime rope of
breath shall sunder.

The friends⁷⁶, who were⁷⁹ a burden⁷⁸
on the earth⁷⁷, how⁸¹ can they⁸⁰
return today ?

O prayerless⁸² dog⁸³, Farid, good⁸⁴ is
not this habit⁸⁵ of thine.

Thou comest not ever⁸⁶ to the
mosque⁸⁸ five times⁸⁷ a day for prayer.

Arise⁸⁹, O Farid, perform⁹¹ thy
ablution⁹⁰ and say⁹³ thy morning⁹²
prayer.

The head⁹⁴, which bows⁹⁶ not to the
Lord⁹⁵, chop off⁹⁸ and remove⁹⁹
thou that⁹⁷ head.

The head, which bows not to the
Lord, what¹⁰⁰ is to be done with
such a head ?

Burn⁴ it thou under³ the earthen pot²,
in place⁷ of fire-wood⁶.

Farid, where are thy parents⁸, to-day,
who gave thee birth⁹ ?

From thee¹⁰, they have

ਫਰੀਦ, ਸਰੀਰ ਦਾ ਸੁੰਨਖਾ^{71*} ਘੜਾ⁷⁰ ਟੁਟ⁶⁹
ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਸੁਆਸ ਦਾ ਸੁੰਸਟ⁷² ਰੱਸਾ⁷³ ਟੁਕਿਆ
ਜਾਵੇਗਾ^{71*} ।

ਅਜਰਾਈਲ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁷⁴, ਅੱਜ ਕੀਹਦੇ⁷⁵ ਗ੍ਰਹਿ
ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ^{75*} ਹੋਵੇਗਾ ?

ਫਰੀਦ, ਦੇਹ ਦੀ ਸੁੰਦਰ ਮਟਕੀ ਫੁਟ ਜਾਊਗੀ ਅਤੇ
ਸੁਆਸ ਦਾ ਸੁੰਸਟ ਰੱਸਾ ਟੁਟ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਜਿਹੜੇ ਮਿਤ੍ਰ⁷⁶, ਧਰਤੀ⁷⁷ ਉਤੇ ਬੋਝ⁷⁸ ਸਨ⁷⁹, ਉਹ⁸⁰
ਅੱਜ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹ ਵਾਪਸ ਆ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਹੇ ਅਰਦਾਸ-ਵਿਹੁਣ⁸² ਕੁਕਰ⁸³, ਫਰੀਦ ! ਚੰਗੀ⁸⁴
ਨਹੀਂ ਤੇਰੀ ਇਹ ਆਦਤ⁸⁵ ।

ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ⁸⁶ ਨਮਾਜ਼ ਲਈ ਪੰਜੇ ਵਕਤ⁸⁷
ਮਸਜਦ⁸⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ।

ਖੜਾ ਹੋ⁸⁹, ਓ ਫਰੀਦ ! ਵਜੂ⁹⁰ ਕਰ⁹¹ ਅਤੇ ਸਵੇਰ
ਦੀ⁹² ਨਮਾਜ਼ ਪੜ੍ਹ⁹³ ।

ਜਿਹੜਾ ਸੀਸ⁹⁴, ਸੁਆਮੀ⁹⁵ ਮੂਹਰੇ ਨਹੀਂ ਨਿਉਂਦਾ⁹⁶;
ਤੂੰ ਉਹ⁹⁷ ਸੀਸ ਨੂੰ ਵਢ⁹⁸ ਕੇ ਲਾਹ ਸੁਟ⁹⁹ ।

ਜਿਹੜਾ ਸਿਰ, ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ ਨਹੀਂ ਝੁਕਦਾ; ਉਸ ਸਿਰ
ਦਾ ਕੀ¹⁰⁰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ?

ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਈਧਨ⁵ ਦੀ⁶ ਜਗ੍ਹਾ⁷ ਤੇ ਮਿਟੀ ਦੇ ਭਾਂਡੇ²
ਥਾਂਲੇ³ ਸਾੜ ਸੁਟ⁴ ।

ਫਰੀਦ, ਕਿਥੇ ਹਨ ਅੱਜ ਤੇਰੇ ਮਾਪੇ⁸ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ
ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ⁹ ਸੀ ?

ਤੇਰੇ ਕੱਲੇ¹⁰, ਉਹ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ¹² ਹਨ । ਤਾਂ ਭੀ¹³ ਤੈਨੂੰ

ਗਏ¹² ਤੂੰ ਅਜੈ¹³ ਨ
ਪਤੀਨੋਹਿ ॥੭੩॥

ਫਰੀਦਾ ਮਨੁ ਮੈਦਾਨੁ¹⁴
ਕਰਿ ਟੋਏ¹⁵ ਟਿਬੇ¹⁶
ਲਾਹਿ¹⁷ ॥

ਅਗੈ¹⁸ ਮੂਲਿ¹⁹ ਨ
ਆਵਸੀ²⁰ ਦੋਜਕ²¹ ਸੰਦੀ²²
ਭਾਹਿ²³ ॥੭੪॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਖਾਲਕੁ²⁴ ਖਲਕ²⁵
ਮਹਿ²⁶ ਖਲਕ ਵਸੈ ਰਬ
ਮਾਹਿ ॥

ਮੰਦਾ²⁷ ਕਿਸ²⁸ ਨੋ
ਆਖੀਐ²⁹ ਜਾਂ³⁰ ਤਿਸੁ³¹
ਬਿਨੁ³² ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
੭੫॥

ਫਰੀਦਾ ਜਿ³³ ਦਿਹਿ³⁴
ਨਾਲਾ³⁵ ਕਪਿਆ³⁶ ਜੇ³⁷
ਗਲੁ³⁸ ਕਪਹਿ ਚੁਖ³⁹ ॥
ਪਵਨਿ⁴⁰ ਨ ਇਤੀ⁴¹
ਮਾਮਲੇ⁴² ਸਹਾਂ⁴³ ਨ ਇਤੀ
ਦੁਖ⁴⁴ ॥੭੬॥

ਚਬਣ⁴⁵ ਚਲਣ⁴⁶ ਰਤੰਨ⁴⁷
ਸੇ⁴⁸ ਸੁਣੀਅਰ⁴⁹ ਬਹਿ⁵⁰
ਗਏ ॥

ਹੋੜੇ⁵¹ ਮੁਤੀ⁵² ਧਾਹੁ⁵³
ਸੇ⁵⁴ ਜਾਨੀ⁵⁵ ਚਲਿ ਗਏ⁵⁶ ॥
੭੭॥

੧੩੮੨

ਫਰੀਦਾ ਬੁਰੇ⁵⁷ ਦਾ ਭਲਾ⁵⁸
ਕਰਿ ਗੁਸਾ⁵⁹ ਮਨਿ ਨ
ਹਵਾਇ⁶⁰ ॥

ਦੇਹੀ⁶¹ ਰੋਗੁ⁶² ਨ ਲਗਾਇ⁶³

departed¹². Even then¹³, thou art
not convinced that thou too shalt
die.

Farid, make thou thy mind a
plain¹⁴ and even up¹⁷ its hollows¹⁵
and heaps¹⁶.

The fire²³ of²² hell²¹ shall not ever¹⁹
approach²⁰ thee thereafter¹⁸.

5th Gurn.

Farid, the Creator²⁴ abides in²⁶
creation²⁵ and the creation abides in
Creator.

Whom²⁸ should we call²⁹ bad²⁷, when³⁰
there is none without³² Him³¹ ?

Farid, if³⁷ on the³³ day³⁴ my nevel
string³⁵ was cut³⁶, my throat³⁸ too
had been cut a bit³⁹, I should not
have fallen⁴⁰ into so many troubles⁴²
nor undergone⁴³ so many
hardships⁴⁴.

My teeth⁴⁵, feet⁴⁶, eyes⁴⁷ and ears⁴⁹;
they⁴⁸ have ceased⁵⁶ their functions.

My body⁵¹ cried out⁵² a loud
lamentation⁵³, "those⁵⁴ intimates⁵⁵ of
mine have abandoned⁵⁶ me".

Farid, do thou good⁵⁸ for evil⁵⁷ and
harbour⁶⁰ not wrath⁵⁹ in thy mind.

Thy body⁶¹ shall be infested⁶³ with

ਯਕੀਨ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ਕਿ ਤੂੰ ਭੀ ਮਰ ਵੰਝਣਾ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਪਧਰ¹⁴ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਇਸ
ਦੇ ਨਿਵਾਣਾਂ¹⁵ ਤੇ ਉਚਾਣਾਂ¹⁶ ਨੂੰ ਹਮਵਾਰ¹⁷ ਕਰ ਦੇ ।

ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ¹⁸ ਨਰਕ²¹ ਦੀ²² ਅੱਗ²³ ਕਦਾਚਿਤ¹⁹ ਤੇਰੇ
ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਰਚਨਹਾਰ²⁴ ਰਚਨਾ²⁵ ਅੰਦਰ²⁶ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਰਚਨਾ ਰਚਨਹਾਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ ਹੈ ।

ਅਸੀਂ ਕੀਹਨੂੰ²⁸ ਮਾੜਾ²⁷ ਕਹੀਏ²⁹, ਜਦ³⁰ ਕਿ ਉਸ³¹ ਦੇ
ਬਗ਼ੈਰ³² ਹੋਰ ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ³⁷ ਜਿਸ³³ ਦਿਨ³⁴ ਮੇਰਾ ਨਾੜੂਆ³⁵
ਵਢਿਆ³⁶ ਸੀ, ਜੇ ਉਸ ਦਿਨ ਮੇਰਾ ਗਦ³⁸ ਭੀ ਭੋਰਾ
ਭਰ³⁹ ਵੱਢ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ, ਮੈਨੂੰ ਐਨੀਆਂ⁴¹ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁴²
ਨਾ ਵਾਪਰਦੀਆਂ⁴⁰, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਐਨੇ ਦੁਖੜੇ⁴⁴
ਉਠਾਉਂਦਾ⁴³ ।

ਮੇਰਿਆਂ ਦੰਦਾਂ⁴⁵, ਪੈਰਾਂ⁴⁶, ਨੇੜਾਂ⁴⁷ ਅਤੇ ਕੰਨਾਂ⁴⁹,
ਇਨ੍ਹਾਂ⁴⁸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਮ ਛੱਡ ਦਿਤੇ⁵⁰ ਹਨ ।

ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁵¹ ਨੇ ਭੁਥ⁵³ ਮਾਰੀ⁵², "ਉਹ⁵⁴ ਮੈਂਡੇ ਯਾਰ⁵⁵ !
ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਗਏ⁵⁶ ਹਨ" ।

ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਮੰਦੇ⁵⁷ ਦਾ ਚੰਗਾ⁵⁸ ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ
ਅੰਦਰ ਰੋਹ⁵⁹ ਨਾ ਲਿਆ⁶⁰ !

ਤੇਰੀ ਕਾਇਆ⁶¹ ਨੂੰ ਕੋਈ ਬੀਮਾਰੀ⁶² ਨਹੀਂ ਲਗੂਗੀ⁶³

ਪਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇ⁶⁴

॥੭੮॥

ਫਰੀਦਾ ਪੰਖ⁶⁵ ਪਰਾਹੁਣੀ⁶⁶
ਦੁਨੀ⁶⁷ ਸੁਹਾਵਾ⁶⁸

ਬਾਗੁ⁶⁹ ॥

ਨਉਬਤਿ⁷⁰ ਵਜੀ ਸੁਬਹ⁷¹
ਸਿਉ⁷² ਚਲਣ⁷³ ਕਾ ਕਰਿ
ਸਾਜੁ⁷⁴ ॥੭੯॥

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤਿ⁷⁵ ਕਬੂਰੀ⁷⁶
ਵੰਡੀਐ ਸੁਤਿਆ⁷⁷ ਮਿਲੈ
ਨ ਭਾਉ⁷⁸ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨੈਣ⁷⁹ ਨੀਦਵਲੇ⁸⁰
ਤੰਨ੍ਹਾ⁸¹ ਮਿਲਣੁ⁸²
ਕੁਆਉ⁸³ ॥੮੦॥

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਜਾਨਿਆ⁸⁴
ਦੁਖੁ⁸⁵ ਮੁਝ⁸⁶ ਕੁ ਦੁਖੁ
ਸਬਾਇਐ⁸⁷ ਜਗਿ⁸⁸ ॥

ਉਚੇ⁸⁹ ਚੜ੍ਹੇ⁹⁰ ਕੈ ਦੇਖਿਆ
ਤਾਂ⁹¹ ਘਰਿ ਘਰਿ⁹¹ ਏਹਾ⁹⁴
ਅਗਿ⁹² ॥੮੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ⁹⁵
ਰੰਗਾਵਲੀ⁹⁶ ਮੰਝਿ⁹⁷
ਵਿਸੁਲਾ⁹⁸ ਬਾਗੁ⁹⁹ ॥

ਜੋ ਜਨ¹⁰⁰ ਪੀਰਿ²
ਨਿਵਾਜਿਆ³ ਤਿਨ੍ਹਾ⁴
ਅੰਚ⁵ ਨ ਲਾਗ ॥੮੨॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ⁶
ਸੁਹਾਵਤੀ⁷ ਸੰਗਿ⁸
ਸੁਵੰਨਤੀ⁹ ਦੇਹ¹⁰ ॥

ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ¹² ਪਾਈਅਨਿ¹³
ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰੇ¹⁴ ਨੇਹ¹⁵ ॥
੮੩॥

no disease⁶² and thou shalt obtain⁶⁴
everything.

Farid, the soul-bird⁶⁵ is a guest⁶⁶ in
the beauteous⁶⁸ world⁶⁷ garden⁶⁹.

The drum⁷⁰ of⁷² the morn⁷¹ beats.
Make thou preparation⁷⁴ for thy
departure⁷³.

Farid, musk⁷⁶ is distributed at
night⁷⁵. They, who are asleep⁷⁷ get
not a share⁷⁸.

They, whose eyes⁷⁹ are heavy with
sleep⁸⁰, how⁸³ can they⁸¹ be blessed⁸²
with it ?

Farid, I thought⁸⁴ I⁸⁶ alone was in
trouble⁸⁵. but, the whole⁸⁷ world⁸⁸
is in trouble.

When I ascended⁹⁰ an eminence⁸⁹
and looked around then⁹³ did I find
the same⁹⁴ fire⁹² in every house⁹¹.

5th Guru.

Farid, in the midst⁹⁷ of the
beauteous⁹⁶ world⁹⁵ there is a
thorny⁹⁸ garden⁹⁹.

The persons¹⁰⁰, who are blessed³ by
the Guru², they⁴ suffer not even a
scratch⁵.

5th Guru.

Farid beauteous⁷ is the life⁶,
together with⁸ the charming⁹ body¹⁰.

Only few¹² such persons are found¹³,
who love¹⁵ their Beloved¹⁴.

ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਪਰਾਪਤ⁶⁴ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਫਰੀਦ, ਰੂਹ-ਪੰਛੀ⁶⁵ ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਦੇ ਸੁੰਦਰ⁶⁸ ਬਗੀਚੇ⁶⁹
ਅੰਦਰ ਇਕ ਮਿਹਮਾਨ⁶⁶ ਹੈ ।

ਸੁਭਾ ਸਵੇਰੇ⁷¹ ਦਾ⁷² ਨਗਾਰਾ⁷⁰ ਵਜਦਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਕੂਚ⁷³ ਕਰਨ ਦੀ ਤਿਆਰੀ⁷⁴ ਕਰ ।

ਫਰੀਦ, ਰੇਣ⁷⁵ ਨੂੰ ਕਸਤੂਰੀ⁷⁶ ਵੰਡੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਜਿਹੜੇ
ਸੁਤੇ ਪਏ⁷⁷ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਿੱਸਾ⁷⁸ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁷⁹ ਨੂੰ ਨੀਂਦ⁸⁰ ਚੜ੍ਹੀ ਹੋਈ ਹੈ;
ਉਹ⁸¹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸³ ਪਰਾਪਤ⁸² ਕਰ ਸਕਦੇ
ਹਨ ?

ਫਰੀਦ, ਮੇਰਾ ਖਿਆਲ⁸⁴ ਸੀ ਕਿ ਮੈਨੂੰ⁸⁶ ਇਕੱਲੇ ਨੂੰ ਹੀ
ਤਕਲੀਫ਼⁸⁵ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਰਾ⁸⁷ ਸੰਸਾਰ⁸⁸ ਹੀ ਤਕਲੀਫ਼
ਵਿਚ ਹੈ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਉਚੀ ਦੇਰੀ⁸⁹ ਤੇ ਚੜ੍ਹ⁹⁰ ਕੇ ਵੇਖਿਆ, ਤਦ⁹³
ਮੈਂ ਹਰ ਇਕ ਧਾਮ⁹¹ ਅੰਦਰ ਏਹੋ⁹⁴ ਅਗਨ⁹² ਪਾਈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਸੁੰਦਰ⁹⁶ ਸੰਸਾਰ⁹⁵ ਦੇ ਅੰਦਰ⁹⁷ ਇਕ ਕੰਡਿਆਂ
ਵਾਲਾ⁹⁸ ਬਗੀਚਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਰੋਸਾਇਆ³ ਹੈ;
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਝਰੀਟ⁵ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਸੁੰਦਰ⁷ ਹੈ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶ ਮਨਮੋਹਨੇ⁸ ਸਰੀਰ¹⁰
ਸਮੇਤ⁹ ।

ਕੇਵਲ ਬੜੇ¹² ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪੁਰਸ਼ ਮਿਲਦੇ¹³ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁴ ਨਾਲ ਪਿਆਰ¹⁵ ਹੈ ।

ਕੰਧੀ¹⁶ ਵਹਣ¹⁷ ਨ
ਢਾਹਿ¹⁸ ਤਉ ਭੀ ਲੇਖਾ¹⁹
ਦੇਵਣਾ ॥

ਜਿਧਰਿ ਰਬ ਰਜਾਇ²⁰
ਵਹਣੁ ਤਿਦਾਉ²¹ ਗੰਉ²²
ਕਰੇ ॥੮੪॥

ਫਰੀਦਾ ਡੁਖਾ²³ ਸੇਤੀ²⁴
ਦਿਹੁ²⁵ ਗਇਆ²¹ ਸੂਲਾਂ²⁷
ਸੇਤੀ ਰਾਤਿ ॥

ਖੜਾ²⁸ ਪੁਕਾਰੇ²⁹ ਪਾਤਣੀ³⁰
ਬੇੜਾ³¹ ਕਪਰ³² ਵਾਤਿ³³ ॥
੮੫॥

ਲੰਮੀ ਲੰਮੀ ਨਦੀ³⁴ ਵਹੈ³⁵
ਕੰਧੀ³¹ ਕੇਰੇ ਹੇਤਿ³⁷ ॥

ਬੇੜੇ ਨੋ ਕਪਰੁ ਕਿਆ³⁸
ਕਰੇ ਜੇ³⁹ ਪਾਤਣ ਰਹੈ
ਸੁਚੇਤਿ⁴⁰ ॥੮੬॥

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀ⁴¹ ਸੁ
ਸਜਣ⁴² ਵੀਹ⁴⁵ ਇਕੁ
ਦੁੰਦੇਦੀ⁴³ ਨ ਲਹੀ⁴⁴ ॥

ਪੁਖਾ⁴⁶ ਜਿਉ⁴⁷ ਮਾਂਲੀਹ⁴⁸
ਕਾਰਣਿ⁴⁹ ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁵⁰ ਮਾਂ⁵¹
ਪਿਰੀ⁵² ॥੮੭॥

ਫਰੀਦਾ ਇਹੁ ਤਨ⁵³
ਭਉਕਣਾ⁵⁶ ਨਿਤ⁵⁴ ਨਿਤ
ਦੁਖੀਐ⁵⁵ ਕਉਣੁ ॥

ਕੰਨੀ⁵⁷ ਬੁਜੇ⁵⁸ ਦੇ ਰਹਾਂ⁵⁹
ਕਿਤੀ⁶⁰ ਵਗੈ⁶¹ ਪਉਣੁ⁶² ॥
੮੮॥

ਫਰੀਦਾ ਰਬ ਖਜੂਰੀ⁶³
ਪਕੀਆਂ ਮਾਖਿਆ⁶⁴
ਨਈ⁶⁵ ਵਹੰਨ੍ਹਿ⁶⁶ ॥

ਜੋ ਜੋ⁶⁷ ਵੰਞੇ⁶⁸ ਡੀਹੜਾ⁶⁹

O river-flood¹⁷, destroy¹⁸ thou not
thy bank¹⁶. Thou too have to give
an account¹⁹.

The river-flood flows²² in the
direction²¹, withersoever is the will²⁰
of God.

Farid, my day²⁸ passes²⁶ in²⁴
trouble²³ and my night in anguish²⁷.

The boatman³⁰ stands up²⁸ and
shouts²⁹, "The ship³¹ is in the
midst³³ of the whirl-pool³²".

Long, the long river³⁴ of life flows³⁵
and it loves³⁷ to eat into its banks³⁶.

What³⁸ can the whirl-pool do unto
the boat, if³⁹ the boatman remains
alert⁴⁰ ?

Farid, there are twenty⁴⁵ lip⁴¹
friends⁴², but, if I search for⁴³ the true
friend, I find⁴⁴ not even one.

I smoulder⁴⁶ like⁴⁷ cow-dung⁴⁸ for⁴⁹
those⁵⁰ beloveds⁵² of mine⁵¹.

Farid, this body⁵³ is ever⁵⁴ barking⁵⁶;
who can stand this continuous
suffering⁵⁵ ?

I have put⁵⁹ stoppers⁵⁸ in mine ears⁵⁷.
I care not how much⁶⁰ wind⁶² is
blowing⁶¹.

Farid, God's dates⁶³ have ripened
and streams⁶⁵ of honey⁶⁴ flow⁶⁶.

Each⁶⁷ day⁶⁹ which passes⁶⁸, that⁷⁰

ਹੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਹੜ੍ਹ¹⁷ ! ਤੂੰ ਆਪਣਿਆਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ¹⁶
ਨੂੰ ਨਾ ਢਾਅ¹⁸ । ਤੈਨੂੰ ਭੀ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ¹⁹ ਦੇਣਾ
ਪੈਣਾ ਹੈ ।

ਦਰਿਆ ਦਾ ਹੜ੍ਹ ਉਸ ਪਾਸੇ²¹ ਨੂੰ ਵਗਦਾ²² ਹੈ, ਜਿਧਰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ²⁰ ।

ਫਰੀਦ ਮੇਰਾ ਦਿਨ²⁸ ਤਕਲੀਫ਼²⁶ ਅੰਦਰ²⁴ ਬੀਤਦਾ²³
ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰਾਤ ਸੂਲ²⁷ ਅੰਦਰ ।

ਮਲਾਹ³⁰ ਖਲੋ ਕੇ²⁸ ਕੂਕਦਾ²⁹ ਹੈ, "ਜਹਾਜ਼³¹ ਘੁੰਮਣ
ਘੇਰੀ³² ਦੇ ਮੂੰਹ³³ ਵਿਚ ਹੈ ।"

ਲੰਮਾ, ਜੀਵਨ ਦਾ ਲੰਮਾ ਦਰਿਆ³⁴ ਵਗ ਰਿਹਾ³⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕਿਨਾਰਿਆਂ³⁶ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਣ ਨਾਲ ਇਸ ਦਾ
ਪਿਆਰ³⁷ ਹੈ ।

ਜਹਾਜ਼ ਨੂੰ ਘੁੰਮਣ-ਘੇਰੀ ਕੀ³⁸ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ³⁹
ਮਲਾਹ ਖਬਰਦਾਰ⁴⁰ ਰਹੇ ?

ਫਰੀਦ, ਗਲੀਂ ਬਾਤੀ⁴¹ ਤਾਂ ਵੀਹ⁴⁵ ਮਿੱਤਰ⁴² ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ
ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਮਿਤ੍ਰ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਾਂ⁴³ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਇਕ
ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ⁴⁴ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁰ ਆਪਣੇ⁵¹ ਪਿਆਰਿਆਂ⁵² ਦੇ ਲਈ⁴⁹ ਮੈਂ
ਗੋਬਰ⁴⁸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁴⁷ ਸੁਲਘਾਦੀ⁴⁶ ਹਾਂ ।

ਫਰੀਦ, ਇਹ ਦੇਹ⁵³ ਸਦਾ⁵⁴ ਹੀ ਭਉਂਕਦੀ⁵⁶ ਰਹਿੰਦੀ
ਹੈ; ਇਸ ਸਦੀਵੀ ਦੁਖ⁵⁵ ਨੂੰ ਕੌਣ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰੇ ?

ਮੈਂ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ⁵⁷ ਵਿਚ ਡਾਟੇ⁵⁸ ਲਾਏ ਹੋਏ⁵⁹
ਹਨ । ਮੈਨੂੰ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਿ ਕਿੰਨੀ⁶⁰ ਹਵਾ⁶²
ਚਲਦੀ⁶¹ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਖਜ਼ੋਰਾਂ⁶³ ਪੱਕ ਗਈਆਂ ਹਨ
ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਦ⁶⁵ ਦੀਆਂ ਨਦੀਆਂ⁶⁴ ਵਗਦੀਆਂ⁶⁶ ਹਨ ।

ਹਰ ਇਕ⁶⁷ ਦਿਨ⁶⁹, ਜਿਹੜਾ ਬੀਤਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਉਹ⁷⁰

ਸੋ⁷⁰ ਉਮਰ⁷¹ ਹਥ

ਪਵੇਨਿ⁷² ॥੮੯॥

ਫਰੀਦਾ ਤਨੁ⁷³ ਸੁਕਾ⁷⁴

ਪਿੰਜਰੁ⁷⁵ ਬੀਆ⁷⁶

ਤਲੀਆਂ⁷² ਖੁੰਡਹਿ⁷⁸

ਕਾਗ⁷⁹ ॥

ਅਜੈ⁸⁰ ਸੁ ਰਬੁ ਨ

ਬਾਹੁੜਿਓ⁸¹ ਦੇਖੁ ਬੰਦੇ⁸²

ਕੇ ਭਾਗ⁸³ ॥੯੦॥

ਕਾਗ ਕਰੰਗ⁸⁴

ਦੰਦੋਲਿਆ⁸⁵ ਸਗਲਾ⁸⁶

ਖਾਇਆ ਮਾਸੁ⁸⁷ ॥

ਏ ਦੁਇ ਨੈਨਾ⁸⁸ ਮਤਿ⁸⁹

ਫਹਉ⁹⁵ ਪਿਰ⁹¹ ਦੇਖਨ

ਕੀ ਆਸ⁹² ॥੯੧॥

ਕਾਗ ਚੁੰਡਿ⁹³ ਨ ਪਿੰਜਰਾ

ਬਸੈ⁹⁴ ਤ⁹⁴ ਉਡਰਿ⁹⁶

ਜਾਹਿ ॥

ਜਿਤੁ ਪਿੰਜਰੈ ਮੇਰਾ ਸਹੁ⁹⁷

ਵਸੈ⁹⁸ ਮਾਸੁ ਨ ਤਿਦੁ⁹⁹

ਖਾਹਿ ॥੯੨॥

ਫਰੀਦਾ ਗੋਰ² ਨਿਮਾਣੀ³

ਸਭੁ¹⁰⁰ ਕਰੇ ਨਿਘਰਿਆ⁴

ਘਰਿ ਆਉ ॥

ਸਰਪਰ⁵ ਮੈਥੋ⁶ ਆਵਣਾ

ਮਰਣਹੁ⁷ ਨਾ ਡਰਿਆਹੁ⁸ ॥

੯੩॥

ਏਨੀ ਲੋਇਣੀ⁹ ਦੇਖਦਿਆ¹⁰

ਕੇਤੀ¹² ਚਲਿ ਗਈ¹³ ॥

ਫਰੀਦਾ ਲੋਕਾਂ¹⁴ ਆਪੋ

ਆਪਣੀ¹⁵ ਮੈ ਆਪਣੀ

ਪਈ ॥੯੪॥

ਆਪੁ¹⁶ ਸਵਾਰਹਿ¹⁷ ਮੈ

ਮਿਲਹਿ ਮੈ ਮਿਲਿਆ

steals away⁷² mortal's age⁷¹.

Farid, my aged frail⁷⁴ body⁷³ has become⁷⁶ a skeleton⁷⁵ and the crows⁷⁹ peck⁷⁸ at my palms⁷⁷.

Even tilll now⁸⁰, God has not come to my aid⁸¹, see thou, that such is the fate⁸³ of the man⁸².

The crows have searched⁸⁵ my skeleton⁸⁴ and eaten up all⁸⁶ flesh⁸⁷.

O crows, touch⁹⁰ ye not⁸⁹ these two eyes⁸⁸, as I hope⁹² to behold my Beloved⁹¹.

O crow, corrode⁹³ thou not my skeleton. If thou hast perched⁹⁴ upon it, then⁹⁵ fly⁹⁸ thou away.

The skeleton, wherein dwells⁹⁸ my spouse⁹⁷, eat thou not flesh therefrom⁹⁹.

The poor³ grave² calls¹⁰⁰ out, "O, homeless Farid, come thou to thy Home".

Thou shalt assuredly⁵ come to me. So fear⁸ thou not thy death⁷.

Within the sight¹⁰ of these eyes⁹ of mine good many¹⁶ have departed¹³.

Farid, people¹⁴ have their own¹⁵ anxieties and I have my own.

Says the Lord, "If thou, O man, reform¹⁷ thyself¹⁶, thou shalt meet

ਦੀ ਆਯੂ⁷¹ ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਲੈਂਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਫਰੀਦਾ, ਮੇਰੀ ਸੁੱਕੀ ਸੜੀ⁷⁴ ਦੇਹ⁷³ ਕਰੰਗ⁷⁵ ਹੋ ਗਈ⁷⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਹਥਲੀਆਂ⁷⁷ ਤੇ ਕਾਂ⁷⁹ ਨੂੰਗਾ ਮਾਰਦੇ⁷⁸ ਹਨ ।

ਹੁਣ ਤਾਈਂ⁸⁰ ਵੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਮਦਦ⁸¹ ਲਈ ਨਹੀਂ ਆਇਆ, ਤੂੰ ਵੇਖ, ਕਿ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਆਦਮੀ⁸² ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭ⁸³ ।

ਕਾਵਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਿੰਜਰ⁸⁴ ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ⁸⁶ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ⁸⁶ ਗੋਸ਼ਤ⁸⁷ ਖਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਕਾਵਾਂ ! ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਨਾਂ ਅੱਖਾਂ⁸⁸ ਨੂੰ ਤੁਸਾਂ ਨਾ⁸⁹ ਛੋੜਨਾ⁹⁰, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁹¹ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੈਦ⁹² ਹੈ ।

ਹੇ ਕਾਵਾਂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕਰੰਗ ਨੂੰ ਨਾ ਚੁੰਡ⁹³ । ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਸ ਤੇ ਬਹਿ ਗਿਆ⁹⁴ ਹੈਂ ਤਾਂ⁹⁵ ਤੂੰ ਉਡ⁹⁶ ਜਾ ।

ਜਿਸ ਕਰੰਗ ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ ਕੰਤ⁹⁷ ਰਹਿੰਦਾ⁹⁸ ਹੈ, ਉਸ ਵਿਚੋਂ⁹⁸ ਤੂੰ ਗੋਸ਼ਤ ਨਾ ਖਾ ।

ਕਬਰ² ਪੁਕਾਰਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ, "ਓ ਬੇਘਰਾ ਫਰੀਦ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ ਨੂੰ ਆ" ।

ਤੂੰ ਨਿਸਚਿਤ⁵ ਹੀ ਮੇਰੇ ਕੋਲ⁶ ਆਉਣਾ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮੌਤ⁷ ਤੋਂ ਭੈ⁸ ਨਾ ਖਾ ।

ਮੇਰੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇਤਰਾਂ⁹ ਦੇ ਵੇਖਣ¹⁰ ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ¹² ਹੀ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ¹³ ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਲੋਕਾਈ¹⁴ ਨੂੰ ਆਪੋ ਆਪਣਾ¹⁵ ਫਿਕਰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਹੀ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਜੇਕਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਆਪ¹⁶ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ ਲਵੇਂ¹⁷, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ । ਹੇ

ਸੁਖੁ¹⁸ ਹੋਇ ॥ ਫਰੀਦਾ
ਜੇ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਰਹਿ
ਸਭੁ ਜਗੁ¹⁹ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ॥
੯੫॥

ਕੰਧੀ²⁰ ਉਤੇ ਰੁਖੜਾ²¹
ਕਿਚਰਕੁ²² ਬੰਨੈ ਧੀਰੁ²³ ॥
ਫਰੀਦਾ ਕਚੈ²⁴ ਭਾਂਡੈ²⁵
ਰਖੀਐ ਕਿਚਰੁ²⁶ ਤਾਈ²⁷
ਨੀਰੁ²⁸ ॥੯੬॥

ਫਰੀਦਾ ਮਹਲ²⁹
ਨਿਸਖਣ³⁰ ਰਹਿ ਗਏ
ਵਾਸਾ³¹ ਆਇਆ
ਤਲਿ³² ॥

ਗੋਰਾ³³ ਸੇ³⁴ ਨਿਮਾਣੀਆ³⁵
ਬਹਸਨਿ³⁶ ਰੂਹਾਂ³⁷
ਮਲਿ³⁶ ॥

੧੩੮੩

ਆਖੀ³⁷ ਸੇਖਾ ਬੰਦਗੀ³⁸
ਚਲਣੁ³⁹ ਅਜੁ ਕਿ⁴⁰
ਕਲਿ⁴¹ ॥੯੭॥

ਫਰੀਦਾ ਮਉਤੇ⁴² ਦਾ
ਬੰਨਾ⁴³ ਏਵੇ⁴⁴ ਦਿਸੈ⁴⁵
ਜਿਉ⁴⁶ ਦਰੀਆਵੈ
ਵਾਹਾ⁴⁷ ॥

ਅਗੈ⁴⁸ ਦੋਜਕ⁴⁹ ਤਪਿਆ⁵⁰
ਸੁਣੀਐ⁵¹ ਹੂਲ⁵² ਪਵੈ⁵⁴
ਕਾਹਾਹਾ⁵³ ॥

ਇਕਨਾ⁵⁵ ਨੋ ਸਭ ਸੋਝੀ⁵⁶
ਆਈ ਇਕਿ ਫਿਰਦੇ⁵⁷
ਵੇਪਰਵਾਹਾ⁵⁸ ॥

ਅਮਲ⁵⁹ ਜਿ ਕੀਤਿਆ⁶⁰
ਦੁਨੀ⁶¹ ਵਿਚਿ ਸੇ⁶²
ਦਰਗਹ¹³ ਓਗਾਹਾ⁶⁴ ॥

੯੮॥

ਫਰੀਦਾ ਦਰੀਆਵੈ ਕੰਨੈ⁶⁵

me. On meeting with me thou shalt
be at peace¹⁸. O Farid, if thou
belongest to me, the whole world¹⁹
shall belong to thee".

How long²² can the tree²¹ remain
stable²³ on the river-bank ?

O Farid, for²⁷ how long²⁶, can the
water²⁸ be kept in unbaked earthen²⁴
vessel ?

Farid, the mansions²⁹ have been
emptied³⁰. Their occupants have gone
to abide³¹ below³² the earth.

Those³⁴ unhonoured³⁵ graves³³ shall
be taken possession³⁶ of by the souls³⁷.

O Shaikh Farid, utter^{37*} thou thy
Lord's Name³⁸. Thou shalt depart³⁹
today or tomorrow⁴¹ (sooner or later).
As⁴⁶ is the eroded bank⁴⁷ of a river,
so⁴⁴ does look like the shore⁴³ of
death⁴².

Beyond⁴⁸ is the burning⁵⁰ hell⁴⁹ and
the cries⁵⁴ of shrieks⁵² and
wailings⁵³ are heard⁵¹.

Some⁵⁵ understand⁵⁶ it fully while
some still wander about⁵⁷ heedlessly⁵⁸.

The deeds⁵⁹, which man does⁶⁰ in
the world⁶¹, they⁶² bear witness⁶⁴ in
the Lord's Court⁶³.

Farid, sitting on the river-bank⁶⁵, the

ਫਰੀਦ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਬਣਿਆ ਰਹੇਂ ਤਾਂ ਸਾਰਾ
ਜਹਾਨ¹⁹ ਤੈਂਡਾ ਥੀ ਵੇਵੇ' !

ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ²² ਲਈ ਦਰਿਆ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ²⁰ ਖੜਾ
ਰੁਖ²¹ ਅਸਥਿਰ²³ ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਮਿੱਟੀ²⁴ ਦੇ ਕੱਚੇ ਬਰਤਨ²⁵ ਵਿਚ ਕਿੰਨੇ ਕੁ
ਚਿਰ²⁶ ਲਈ²⁷ ਪਾਣੀ²⁸ ਰਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਫਰੀਦ, ਮੰਦਰ²⁹ ਖਾਲੀ³⁰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ
ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਧਰਤੀ ਹੇਠਾਂ³² ਜਾ ਵਸੇ³¹ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ³⁴ ਬੇਇਜ਼ਤ³⁵ ਕਬਰਾਂ³³ ਉਤੇ ਰੂਹਾਂ³⁷ ਕਬਜ਼ਾ ਕਰ
ਲੈਣਗੀਆਂ³⁶ ।

ਹੇ ਸ਼ੇਖ ਫਰੀਦ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ³⁸ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰ^{37*} । ਤੂੰ ਅੱਜ ਜਾਂ⁴⁰ ਸਵੇਰੇ⁴¹ ਟੁਰ
ਵੇਣਾ³⁹ ਹੈ । (ਜਲਦੀ ਯਾ ਦੇਰ ਨਾਲ) ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁶ ਦਾ ਦਰਿਆ ਦਾ ਢਾਇਆ ਹੋਇਆ⁴⁷
ਕੰਡਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁴ ਦਾ ਹੀ ਦਿਸਦਾ⁴⁵ ਹੈ ਮੌਤ⁴² ਦਾ
ਕਿਨਾਰਾ⁴³ ।

ਮੂਹਰਲੇ⁴⁸ ਬੰਨੇ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ⁵⁰ ਨਰਕ⁴⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਚੀਕਾਂ ਪੁਕਾਰਾਂ⁵² ਤੇ ਹਾਹਾਕਾਰਾਂ⁵³ ਦੀਆਂ ਚੀਖਾਂ⁵⁴ ਸੁਣਾਈ
ਦਿੰਦੀਆਂ⁵¹ ਹਨ ।

ਕਈਆਂ⁵⁵ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸਮਝ⁵⁶ ਆ ਗਈ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਈ
ਅਜੇ ਵੀ ਅਣਗਹਿਲੇ⁵⁸ ਹੋ ਭਟਕਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਕਰਮ⁵⁹ ਬੰਦਾ ਜਗਤ⁶¹ ਅੰਦਰ ਕਮਾਉਂਦਾ⁶⁰
ਹੈ, ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶³ ਵਿਚ ਉਹ⁶² ਸਾਖੀ⁶⁴ ਭਰਦੇ
ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਦਰਿਆ ਦੇ ਕੰਢੇ⁶⁵ ਉਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਬਗ⁶⁶

ਬਗੁਲਾ⁶⁶ ਬੈਠਾ ਕੇਲ⁶⁷
ਕਰੇ ॥

ਕੇਲ ਕਰਦੇ ਹੁੰਦੇ⁶⁸ ਨ
ਅਚਿੰਤ⁶⁹ ਬਾਜ⁷⁰ ਪਏ⁷¹ ॥

ਬਾਜ ਪਏ ਤਿਸ⁷² ਰਬ
ਦੇ ਕੇਲਾਂ ਵਿਸਰੀਆਂ⁷³ ॥

ਜੋ⁸⁰ ਮਨਿ⁷⁴ ਚਿਤਿ ਨ
ਚੇਤੇ⁷⁵ ਸਨਿ ਸੋ⁷⁶ ਗਾਲੀ⁷⁷
ਰਬ⁷⁸ ਕੀਆਂ⁷⁹ ॥੯੯॥

ਸਾਢੇ ਤ੍ਰੇ ਮਣ ਦੇਹੁਰੀ⁸¹
ਚਲੇ⁸² ਪਾਣੀ⁸³ ਅੰਨਿ⁸⁴ ॥

ਆਇਓ ਬੰਦਾ⁸⁵ ਦੁਨੀ⁸⁶
ਵਿਚਿ ਵਤਿ⁸⁷ ਆਸੂਣੀ⁸⁸
ਬੰਨਿ⁸⁹ ॥

ਮਲਕਲ⁹⁰ ਮਉਤ ਜਾਂ⁹¹
ਆਵਸੀ ਸਭ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁹²
ਭੰਨਿ⁹³ ॥

ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਪਿਆਰਿਆ⁹⁵
ਭਾਈਆਂ⁹⁶ ਅਗੈ⁹⁷ ਦਿਤਾ
ਬੰਨਿ⁹⁸ ॥

ਵੇਖਹੁ⁹⁹ ਬੰਦਾ ਚਲਿਆ¹⁰⁰
ਚਹੁ ਜਣਿਆ² ਦੈ
ਕੰਨਿ³ ॥

ਫਰੀਦਾ ਅਮਲ⁴ ਜਿ ਕੀਤੇ
ਦੁਨੀ⁵ ਵਿਚਿ ਦਰਗਹ⁶
ਆਏ ਕੰਮਿ⁷ ॥੧੦੦॥

ਫਰੀਦਾ ਹਉ⁸ ਬਲਿਹਾਰੀ⁹
ਤਿਨ੍ਹਾਂ¹⁰ ਪੰਥੀਆ¹²
ਜੰਗਲਿ¹³ ਜਿੰਨ੍ਹ ਵਾਸੁ¹⁴ ॥

ਕਕਰੁ¹⁵ ਚੁਗਨਿ ਬਲਿ¹⁶
ਵਸਨਿ ਰਬ ਨ ਛੋਡਨਿ
ਪਾਸੁ¹⁷ ॥੧੦੧॥

crane⁶⁶ joyfully sports⁶⁷.

While the crane⁶⁸ is engaged in sport,
the hawk⁷⁰ pounces upon⁷¹ it
unexpectedly⁶⁹.

Yea, when the hawk of that⁷² God
strikes, it forgets⁷³ the sports.

What⁸⁰ was not even remotely
contemplated⁷⁵ in his mind⁷⁴ even
those⁷⁶ things⁷⁷, the Lord⁷⁸ has
manifested⁷⁹.

The body⁸¹ of three and a half
maunds, lives on⁸² water⁸³ and grain⁸⁴.

Entertaining⁸⁹ high⁸⁷ hopes, the
mortal⁸⁵ had come into the world⁸⁶.

But, when⁹¹ the Death's myrmidon⁹⁰
comes he breaks open⁹³ all the
doors⁹².

He binds⁹⁸ down the mortal, before⁹⁷
the very eyes of those⁹⁴ dear⁹⁵
brothers⁹⁶ of his.

Lo⁹⁹, the mortal is going¹⁰⁰ on the
shoulders³ of four men².

Farid, only the good deeds⁴, which he
did in the world⁵, would avail⁷ him
in the Lord's Court⁶.

I⁸ am a sacrifice⁹ unto those¹⁰ birds¹²
which live¹⁴ in the woods¹³, O Farid.

For, they peck at roots¹⁵, live on the
ground¹⁶ and leave not the Lord's
side¹⁷.

ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਖੇਡਾਂ⁶⁷ ਖੇਡਦਾ ।

ਖੇਡਾਂ ਖੇਡਦੇ ਹੋਏ ਬਗਲੇ⁶⁸ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਰਾ⁷⁰ ਅਚਣਚੇਤ⁶⁹
ਹੀ ਆ ਝਪਟਾ ਮਾਰਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਹਾਂ ਜਦ ਉਸ⁷² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸ਼ਿਕਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਝਪਟਾ
ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਖੇਡਾਂ ਭੁਲ ਜਾਦੀਆਂ⁷³ ਹਨ ।

ਜਿਸ⁸⁰ ਕੁਛ ਬਾਰੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ⁷⁴ ਵਿਚ ਕਦੇ ਖਿਆਲ⁷⁵
ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਇਆ ਉਹ⁷⁶ ਚੀਜ਼ਾਂ⁷⁷ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁸ ਨੇ ਕਰ
ਦਿੱਤੀਆਂ⁷⁹ ਹਨ ।

ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ ਮਣ ਦੀ ਦੇਹ⁸¹ ਜਲ⁸³ ਤੇ ਅਨਾਜ⁸⁴
ਨਾਲ ਤੁਰਦੀ⁸² ਫਿਰਦੀ ਹੈ ।

ਭਾਰੀਆਂ⁸⁷ ਉਮੇਦਾਂ⁸⁸ ਧਾਰ⁸⁹ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ⁸⁵ ਸੰਸਾਰ⁸⁶
ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਸੀ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ⁹¹ ਮੌਤ ਦਾ ਫਰਿਸ਼ਤਾ⁹⁰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ
ਸਾਰੇ ਬੂਹੇ⁹² ਭੋੜ ਸੁਟਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਲਾਡਲੇ⁹⁵ ਵੀਰਾਂ⁹⁶ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ
ਸਾਮ੍ਹਣੇ⁹⁷ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਨਰਕ ਲੈਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਦੇਖੋ⁹⁹ ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਾਰ ਬੰਦਿਆਂ¹⁰⁰ ਦੇ ਸੋਢਿਆਂ³ ਉਤੇ ਜਾ
ਰਿਹਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਫਰੀਦ, ਚੰਗੇ ਕਰਮ⁴, ਹੀ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁵ ਵਿਚ ਕੀਤੇ
ਸਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਦੇ
ਕੰਮ⁷ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਮੈਂ⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁰ ਪੰਛੀਆਂ¹² ਉਤੇ ਕਰਬਾਨ ਵੇਵਦਾ⁹ ਹਾਂ ਜੋ
ਬਨਾਂ¹³ (ਵਣਾਂ) ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ¹⁴ ਹਨ, ਹੇ ਫਰੀਦ !

ਕਿਉਂਕਿ, ਉਹ ਤਿਨਕੇ¹⁵ ਚੁਗਦੇ ਹਨ, ਧਰਤੀ¹⁶ ਤੇ
ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਾਸਾ¹⁷ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੇ ।

ਫਰੀਦਾ ਰੁਤਿ¹⁸ ਫਿਰੀ¹⁹
ਵਣੁ²⁰ ਕੰਬਿਆ²¹ ਪਤ²²
ਝੜੇ ਝੜਿ²³ ਪਾਹਿ ॥
ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ²⁴ ਦੁੰਦੀਆਂ²⁵
ਰਹਣੁ²⁶ ਕਿਥਾਉ²⁷
ਨਾਹਿ ॥੧੦੨॥
ਫਰੀਦਾ ਪਾੜਿ²⁸ ਪਟੋਲਾ²⁹
ਧਜ³⁰ ਕਰੀ ਕੰਬਲੜੀ³¹
ਪਹਿਰੇਉ³² ॥
ਜਿਨ੍ਹੀ ਵੇਸੀ³³ ਸਹੁ³⁴ ਮਿਲੇ
ਸੇਈ³⁵ ਵੇਸ ਕਰੇਉ³⁶ ॥
੧੦੩॥

ਮ: ੩ ॥

ਕਾਇ³⁷ ਪਟੋਲਾ ਪਾੜਤੀ
ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਇ ॥
ਨਾਨਕ ਘਰ ਹੀ ਬੈਠਿਆ
ਸਹੁ³⁸ ਮਿਲੇ ਜੇ³⁹ ਨੀਅਤਿ⁴⁰
ਰਾਸਿ⁴¹ ਕਰੇਇ ॥੧੦੪॥

ਮ: ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਗਰਬੁ⁴² ਜਿਨ੍ਹਾ
ਵਡਿਆਈਆ⁴³ ਧਨ⁴⁴
ਜੋਬਨਿ⁴⁵ ਆਗਾਹੁ⁴⁶ ॥
ਖਾਲੀ⁴⁷ ਚਲੇ⁴⁸ ਧਣੀ⁴⁹
ਸਿਉ ਟਿਬੇ ਜਿਉ⁵⁰
ਮੀਹਾਹੁ⁵¹ ॥੧੦੫॥
ਫਰੀਦਾ ਤਿਨਾ⁵² ਮੁਖ⁵³
ਡਰਾਵਣੇ⁵⁴ ਜਿਨਾ
ਵਿਸਾਰਿਓਨੁ⁵⁵ ਨਾਉ ॥
ਐਥੇ ਦੁਖ⁵⁶ ਘਣੇਰਿਆ⁵⁷
ਅਗੈ ਠਹਿਰੇ⁵⁸ ਨ
ਠਾਉ⁵⁹ ॥੧੦੬॥
ਫਰੀਦਾ ਪਿਛਲ⁶⁰ ਰਾਤਿ
ਨ ਜਾਗਿਓਹਿ⁶¹ ਜੀਵਦੜੇ
ਮੁਇਓਹਿ ॥

Farid, the season¹⁸ has changed¹⁹,
the woods²⁰ shake²¹ and the leaves²²
continually drop off²³.

I have searched²⁵ the four direc-
tions²⁴ and have found not any abode²⁶
anywhere²⁷.

Farid, tearing²⁸ off into tatters³⁰ all
my robe²⁹, wear³² I just a blanket³¹.

The wear³³ by which my Spouse is
met with, that³⁵ dress alone, do I
wear³⁶.

3rd Guru.

Why³⁷ tearest thou thy rich raiment
and wearest a blanket ?

If³⁹ thou put thy mind⁴⁰ on the right,
path⁴¹ then, even while seated at
home, thou shalt meet with the
Groom³⁸, O Nanak.

5th Guru.

Farid, they, who greatly⁴⁶ pride⁴² on
their greatness⁴³, wealth⁴⁴ and
youth⁴⁵;

They come⁴⁸ empty-handed⁴⁷ from
their Master⁴⁹, like⁵⁰ a mound after
the rain⁵¹.

Farid, dreadful are the
faces⁵³ of those⁵² who forget⁵⁵
the Lord's Name.

Here, they undergo many⁵⁷
troubles⁵⁶ and, hereafter, find no
abode⁵⁸ and refuge⁵⁹.

Farid, if thou wakest⁶¹ not in the
closing hours⁶⁰ of the night, thou art
dead even while alive.

ਫਰੀਦ, ਮੌਸਮ¹⁸ ਬਦਲ¹⁹ ਗਿਆ ਹੈ । ਜੰਗਲ²⁰
ਝੁਲਦੇ²¹ ਹਨ ਅਤੇ ਪਤੇ²² ਲਗਾਤਾਰ ਡਿਗੀ ਜਾਂਦੇ²³
ਹਨ !

ਮੈਂ ਚੋਹੀਂ ਪਾਸੀ²⁴ ਖੋਜ-ਭਾਲ²⁵ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ
ਕਿਧਰੇ²⁷ ਭੀ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ²⁶ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ ।

ਫਰੀਦ, ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ²⁹ ਨੂੰ ਪਾੜ²⁸ ਅਤੇ
ਲੀਰਾਂ ਲੀਰਾਂ³⁰ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਕੰਬਲੀ³¹ ਪਾਈ
ਫਿਰਦਾ³² ਹਾਂ ।

ਜਿਹੜੀ ਪੁਸ਼ਾਕ³³ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਤੀ³⁴ ਮਿਲਦਾ ਹੈ,
ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪੁਸ਼ਾਕ³⁵ ਮੈਂ ਧਾਰਨ ਕਰਦੀ³⁶ ਹਾਂ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਕਿਉਂ³⁷ ਆਪਣੇ ਕੀਮਤੀ ਲਿਬਾਸ ਨੂੰ ਪਾੜਦਾ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਕੰਬਲੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ?

ਜੇਕਰ³⁹ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁰ ਨੂੰ ਠੀਕ⁴¹ ਰਾਹ ਤੇ ਪਾ
ਲਵੇਂ, ਤਾਂ, ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਵੀ, ਤੇਰਾ
ਕੰਤ³⁸ ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਡਪਣ⁴³, ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴⁴ ਅਤੇ
ਜੁਆਨੀ⁴⁵ ਦਾ ਬਹੁਤਾ⁴⁶ ਮਾਣ ਕਰਦੇ⁴² ਹਨ;

ਬਾਰਸ਼⁵¹ ਮਗਰੋਂ ਟਿੱਬੇ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵⁰, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਮਾਲਕ⁴⁹ ਪਾਸੋਂ ਖਾਲੀ ਹਥੀ⁴⁷ ਆਉਂਦੇ⁴⁸ ਹਨ ।

ਫਰੀਦ, ਡਰਾਉਣੇ⁵⁴ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵² ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁵³ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਏਥੇ ਉਹ ਬਹੁਤੀਆਂ⁵⁷ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁵⁶ ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਅੱਗੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ⁵⁸ ਅਤੇ ਪਨਾਹ⁵⁹
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।

ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਰੋਣ ਦੀਆਂ ਅੰਤਲੀਆਂ⁶⁰ ਘੜੀਆਂ ਵਿਚ
ਨਹੀਂ ਜਾਗਦਾ⁶¹ ਤੂੰ ਜੀਉਂਦਾ ਹੀ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਜੇ⁶² ਤੈ ਰਬੁ ਵਿਸਾਰਿਆ⁶³
ਤ⁶⁴ ਰਬਿ ਨ
ਵਿਸਰਿਓਹਿ ॥੧੦੭॥

ਮ: ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਕੰਤੂ⁶⁵ ਰੰਗਾਵਲਾ⁶⁶
ਵਡਾ⁶⁷ ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ⁶⁸ ॥
ਅਲਹ⁶⁹ ਸੇਤੀ⁷⁰ ਰਤਿਆ⁷¹
ਏਹੁ ਸਚਾਵਾਂ⁷² ਸਾਜੁ⁷³ ॥
੧੦੮॥

ਮ: ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਦੁਖੁ⁷⁴ ਸੁਖੁ⁷⁵
ਇਕੁ⁷⁶ ਕਰਿ ਦਿਲ ਤੇ⁷⁷
ਲਾਹਿ⁷⁸ ਵਿਕਾਰੁ⁷⁹ ॥
ਅਲਹੁ⁸⁰ ਭਾਵੈ⁸¹ ਸੋ⁸²
ਭਲਾ⁸³ ਤਾਂ⁸⁴ ਲਭੀ⁸⁵
ਦਰਬਾਰੁ⁸⁶ ॥੧੦੯॥

ਮ: ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਦੁਨੀ⁸⁷ ਵਜਾਈ
ਵਜਦੀ⁸⁸ ਤੂੰ ਭੀ ਵਜਹਿ
ਨਾਲਿ⁸⁹ ॥
ਸੋਈ⁹⁰ ਜੀਉ⁹¹ ਨ
ਵਜਦਾ⁹² ਜਿਸੁ ਅਲਹੁ
ਕਰਦਾ ਸਾਰ⁹³ ॥੧੧੦॥

ਮ: ੫ ॥

ਫਰੀਦਾ ਦਿਲੁ ਰਤਾ⁹⁴
ਇਸੁ ਦੁਨੀ⁹⁵ ਸਿਉ⁹⁶
ਦੁਨੀ ਨ ਕਿਤੇ ਕੰਮਿ⁹⁷ ॥
ਮਿਸਲ⁹⁸ ਫਕੀਰਾਂ⁹⁹
ਗਾਖੜੀ¹⁰⁰ ਸੁ² ਪਾਈਐ
ਪੂਰ³ ਕਰੰਮਿ⁴ ॥੧੧੧॥

੧੩੮੪

ਪਹਿਲੇ ਪਹਿਰੈ ਫੁਲੜਾ⁵
ਫਲੁ⁶ ਭੀ ਪਛਾ⁷ ਰਾਤਿ⁸ ॥

But, although⁶² thou hast forgotten⁶³
thy Lord, even then⁶⁴, the Lord has
forgotten thee not.

5th Guru.

Farid, mirthful⁶⁶ is my Spouse⁶⁵.
He is altogether⁶⁷ care-free⁶⁸.
To be imbued⁷¹ with⁷⁰ the Lord⁶⁹;
this alone is the most befitting⁷²
decoration⁷³.

5th Guru.

Farid, deem thou pain⁷⁴ and
pleasure⁷⁵ as the same⁷⁶ and
banish⁷⁸ sin⁷⁹ from⁷⁷ thy mind.
Whatever pleases⁸¹ God⁸⁰, that⁸² alone
is good⁸³. Then⁸⁴ alone shalt thou
attain⁸⁵ to His Court⁸⁶.

5th Guru.

Farid, the world⁸⁷ dances⁸⁸ as the
devil makes it dance. Thou too
playest with⁸⁹ it.
That⁹⁰ person⁹¹ alone dances⁹² not,
who is under the Lord's care⁹³.

5th Guru.

Farid, the mind is imbued⁹⁴ with⁹⁶
this world⁹⁵, but, the world is of
no avail⁹⁷.
Difficult¹⁰⁰ it is to be like⁹⁸ the
saints⁹⁹. That² position is obtained
only through perfect³ deeds⁴.

The Lord's meditation in its first
watch yields flowers⁵, while the latter⁷
watches of the night⁸, yield the fruits⁶
as well.

ਪ੍ਰੰਤੂ ਭਾਵੈ⁶² ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛਡਿਆ⁶³ ਹੈ,
ਤਦ⁶⁴ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਇਆ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਖੁਸ਼ਬਾਸ਼⁶⁶ ਹੈ ਮੇਰਾ ਪਤੀ⁶¹, ਉਹ ਹਢੇ⁶⁷ ਹੀ
ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ⁶⁸ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੂ⁶⁹ ਦੇ ਨਾਲ⁷⁰ ਰੰਗੀਜਣਾ⁷¹, ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸਭ
ਤੋਂ ਸੋਹਣਾ⁷² ਹਾਰਸਿੰਗਾਰ⁷³ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਤਕਲੀਫ਼⁷⁴ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁷⁵ ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਕੋ ਜੇਹਾ⁷⁶
ਸਮਝ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਤੋਂ⁷⁷ ਪਾਪ⁷⁹ ਨੂੰ ਦੂਰ
ਕਰ ਦੇ⁷⁸ ।
ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁰ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ
ਹੀ⁸² ਚੰਗਾ⁸³ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤਦ⁸⁴ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਉਸ ਦੀ
ਦਰਗਾਹ⁸⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ੈਤਾਨ ਨਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਹੀ ਸੰਸਾਰ⁸⁷ ਨਚਦਾ⁸⁸ ਹੈ । ਤੂੰ ਭੀ ਇਸ ਦੇ ਸੰਗ⁸⁹ ਹੀ
ਖੇਡਦਾ ਹੈਂ ।
ਕੇਵਲ ਉਹ⁹⁰ ਜੀਵ⁹¹ ਹੀ ਨਾਚ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁹², ਜਿਸ
ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਰਖਵਾਲੀ⁹³ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਫਰੀਦ, ਮਨ ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁹⁵ ਨਾਲ⁹⁶ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁴
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸੰਸਾਰ ਕਿਸੇ ਕੰਮ⁹⁷ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਅੱਖਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ⁹⁹ ਵਰਗਾ⁹⁸ ਹੋਣਾ । ਉਹ² ਮਰਾਤਬਾ
ਕੇਵਲ ਪੂਰਨ³ ਕਰਮਾਂ⁴ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਇਸ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਪਹਿਰ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਫੁੱਲ⁵ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਰਾਤ ਦੇ ਅੰਤਲੇ⁷ ਛਣ ਮੇਵਾ⁶ ਵੀ
ਦੇਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਜਾਗੰਨਿ⁹ ਲਹੰਨਿ¹⁰ ਸੇ
ਸਾਈ ਕੰਨੋ¹² ਦਾਤਿ¹³ ॥

੧੧੨॥

ਦਾਤੀ ਸਾਹਿਬ ਸੰਦੀਆ¹⁴
ਕਿਆ¹⁵ ਚਲੈ¹⁶ ਤਿਸੁ¹⁷
ਨਾਲਿ ॥

ਇਕਿ¹⁸ ਜਾਗਦੇ¹⁹ ਨਾ
ਲਹੰਨਿ²⁰ ਇਕਨਾ
ਸੁਤਿਆ²¹ ਦੇਇ²²

ਉਠਾਲਿ²³ ॥੧੧੩॥

ਢੂਢੇਦੀਏ²⁴ ਸੁਹਾਗ²⁵ ਕੂ
ਤਉ ਤਨਿ²⁶ ਕਾਈ ਕੋਰ²⁷ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਉ²⁸ ਸੁਹਾਗਣੀ²⁹
ਤਿਨ੍ਹਾ³⁰ ਝਾਕ³¹ ਨ
ਹੋਰ³² ॥੧੧੪॥

ਸਬਰ³³ ਮੰਝ³⁴ ਕਮਾਣ³⁵
ਏ³⁶ ਸਬਰੁ ਕਾ³⁹
ਨੀਹਣ³⁸ ॥ ਸਬਰ ਸੰਦਾ³⁷
ਬਾਣ⁴⁰ ਖਾਲਕੁ⁴¹ ਖਤਾ⁴²
ਨ ਕਰੀ ॥੧੧੫॥

ਸਬਰ⁴³ ਅੰਦਰਿ⁴⁴ ਸਾਬਰੀ⁴⁵
ਤਨੁ⁴⁶ ਏਵੇ⁴⁷ ਜਾਲੇਨਿ⁴⁸ ॥

ਹੋਨਿ⁴⁹ ਨਜੀਕਿ⁵⁰ ਖੁਦਾਇ⁵¹
ਦੇ ਭੇਤੁ⁵² ਨ ਕਿਸੈ
ਦੇਨਿ⁵³ ॥੧੧੬॥

ਸਬਰੁ ਏਹੁ⁵⁴ ਸੁਆਉ⁵⁵
ਜੇ⁵⁶ ਤੂੰ ਬੰਦਾ⁵⁷ ਦਿੜੁ⁵⁸
ਕਰਹਿ ॥

ਵਧਿ⁵⁹ ਬੀਵਹਿ⁶⁰
ਦਰੀਆਉ⁶¹ ਟੁਟਿ⁶² ਨ
ਬੀਵਹਿ ਵਾਹੜਾ⁶³ ॥

੧੧੭॥

They, who remain awake⁹, obtain¹⁰
gifts¹³ from¹² the Lord.

All bounties are of¹⁴ the Lord; but,
who¹⁵ can force¹⁶ Him¹⁷ to grant
them ?

Some¹⁸, who are awake¹⁹, receive²⁰
them not, while, some He Himself
wakes²³ from sleep²¹ and blesses²²
them with gifts.

Thou, who searchest²⁴ for thy
Groom²⁵, must have some fault²⁷ in
in the body²⁶.

They³⁰, who are called²⁸ chaste
brides²⁹, cherish not hope³¹ of
another³².

O³⁶ man, in³⁴ thy mind, make
patience³³ thou thy bow³⁵, of³⁹
patience make thou thy bow
string³⁸ and of³⁷ patience thine
arrows⁴⁰. Thus, the Creator⁴¹ will
not allow thee to miss⁴² the mark.

The men of patience⁴⁵ abide in⁴⁴
patience⁴³. Thiswise⁴⁷, burn⁴⁸ they
their body's⁴⁶ ego.

They come⁴⁹ near⁵⁰ the Lord⁵¹ but,
disclose⁵³ not their secret⁵² to any one.

This⁵⁴ patience is the aim⁵⁵ of life,
if⁵⁶ somehow thou implant⁵⁸ it in
thy mind, O man⁵⁷.

Thiswise, thou grow⁶⁰ into a big⁵⁹
river⁶¹ and, breaking⁶² off, become not
a mere brooklet⁶³.

ਜਿਹੜੇ ਜਾਗਦੇ⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹੋ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸੋਂ¹²
ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਾਂ¹³ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦੇ¹⁰ ਹਨ ।

ਸਭ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ¹⁴ ਹਨ । ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ¹⁷ ਨੂੰ
ਇਹ ਦੇਣ ਲਈ ਕੌਣ¹⁵ ਮਜਬੂਰ¹⁶ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕਈ¹⁸ ਜਾਗਦੇ¹⁹ ਹੋਏ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੇ²⁰ ਜਦ ਕਿ ਕਈਆਂ ਸੁੱਤਿਆਂ²¹ ਪਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ
ਆਪ ਜਗਾ²³ ਕੇ ਦਾਤਾਂ ਦੇ ਦਿੰਦਾ²² ਹੈ ।

ਤੂੰ ਜੋ ਆਪਣੇ ਭਰਤੋਂ²⁵ ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ²⁴ ਕਰਦੀ ਹੈ,
ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ²⁶ ਵਿਚ ਜ਼ਰੂਰ ਕੋਈ ਨੁਕਸਾਨ²⁷ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੀਆਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ²⁹ ਆਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ²⁸
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ³⁰ ਦੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ³² ਤੇ ਅੱਖ³¹ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ ।

ਹੇ³⁶ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ³⁴, ਤੂੰ ਸੰਤੋਖ³³ ਨੂੰ
ਆਪਣਾ ਧਨਖ³⁵ ਬਣਾ, ਸੰਤੋਖ ਦੀ³⁹ ਧਨਖ³⁸ ਦੀ ਤੰਦੀ
ਬਣਾ ਅਤੇ ਸੰਤੋਖ ਦੇ³⁷ ਹੀ ਤੀਰ⁴⁰ । ਤਦ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴¹ ਤੇਰਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਖੁੰਝਣ⁴² ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗਾ ।

ਸੰਤੋਖੀ ਜੀਵ⁴⁵ ਸੰਤੋਖ⁴³ ਵਿਚ⁴³ ਵਸਦੇ ਹਨ । ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁴⁶ ਦੀ ਹੰਗਤਾ ਨੂੰ ਸਾੜ
ਸੁਟਦੇ⁴⁸ ਹਨ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ⁵¹ ਦੇ ਨੇੜੇ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴⁹ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣਾ
ਰਾਜ⁵² ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਸਦੇ⁵³ ।

ਇਹ⁵⁴ ਸੰਤੋਖ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦਾ ਮਨੋਰਥ⁵⁵ ਹੈ, ਜੇਕਰ⁵⁶
ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ
ਲਵੇ⁵⁸, ਹੇ ਇਨਸਾਨ⁵⁷ !

ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਤੂੰ ਇਕ ਵੱਡਾ⁵⁹ ਦਰਿਆ⁶¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਵਖਰਾ ਹੋ⁶² ਨਿਰਾ ਪੁਰਾ ਨਾਲ⁶³ ਹੀ ਨਹੀਂ
ਬਣਦਾ ।

ਫਰੀਦਾ ਦਰਵੇਸੀ⁶⁴
ਗਾਖੜੀ⁶⁵ ਚੋਪੜੀ⁶⁶
ਪਰੀਤਿ⁶⁷ ॥
ਇਕਨਿ⁶⁸ ਕਿਨੈ ਚਾਲੀਐ⁶⁹
ਦਰਵੇਸਾਵੀ⁷⁰ ਰੀਤਿ⁷¹ ॥
੧੧੮॥

ਤਨੁ⁷² ਤਪੈ⁷³ ਤਨੂਰ⁷⁴
ਜਿਉ⁷⁵ ਬਾਲਣੁ⁷⁶ ਹਡ⁷⁷
ਬਲੰਨਿ⁷⁸ ॥
ਪੈਰੀ⁷⁹ ਥਕਾ⁸⁰ ਸਿਰਿ⁸¹
ਜਲਾ⁸² ਜੇ^{82*} ਮੂੰ⁸³ ਪਿਰੀ⁸⁴
ਮਿਲੰਨਿ⁸⁵ ॥੧੧੯॥

ਤਪੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ
ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ
ਬਾਲਿ ॥

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ⁹⁰ ਕਿਆ⁸⁶
ਫੇੜਿਆ⁸⁷ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ⁸⁸
ਨਿਹਾਲਿ⁸⁹ ॥੧੨੦॥

ਹਉ ਦੂਢੇਦੀ⁹¹ ਸਜਣਾ⁹²
ਸਜਣੁ ਮੈਭੇ⁹³ ਨਾਲਿ⁹⁴ ॥
ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ⁹⁵ ਨ
ਲਖੀਐ⁹⁶ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁷ ਦੇਇ
ਦਿਖਾਲਿ⁹⁸ ॥੧੨੧॥

ਹੰਸਾ⁹⁹ ਦੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ
ਬਗਾ¹⁰⁰ ਆਇਆ ਚਾਉ² ॥
ਭੁਬਿ³ ਮੁਏ⁴ ਬਗ ਬਪੁੜੇ⁵
ਸਿਰੁ ਤਲਿ⁶ ਉਪਰਿ
ਪਾਉ⁷ ॥੧੨੨॥

ਮੈ ਜਾਣਿਆ⁸ ਵਡਾ⁹ ਹੰਸੁ¹⁰
ਹੈ ਤਾਂ¹² ਮੈ ਕੀਤਾ ਸੰਗੁ¹³ ॥
ਜੇ¹⁴ ਜਾਣਾ¹⁵ ਬਗੁ
ਬਪੁੜਾ¹⁶ ਜਨਮਿ¹⁷ ਨ
ਭੇੜੀ¹⁸ ਅੰਗੁ¹⁹ ॥੧੨੩॥

ਕਿਆ²⁰ ਹੰਸੁ ਕਿਆ

Farid, difficult⁶⁵ it is to practise
sainthood⁶⁴. I love⁶⁷ God only if
it is buttered⁶⁶ (fruitful).
Some rare one⁶⁸ alone walks⁶⁹ in the
way⁷¹ of the saint⁷⁰.

My body⁷² is heated⁷³ like⁷⁵ an
oven⁷⁴ and my bones⁷⁷ burn⁷⁸ like
fire wood⁷⁶.

Were my feet⁷⁹ to tire⁸⁰, I would
walk⁸² on my head⁸¹, if^{82*} I can
meet⁸⁵ with my⁸³ Beloved⁸⁴.

Heat thou not thy body like an
oven and burn not thy bones like
fire wood.

What⁸⁶ harm⁸⁷ have thine head and
feet⁹⁰ done thee ? See⁸⁹ thee, thy
Love⁸⁸ within thee.

I go searching⁹¹ for my Friend⁹², but,
my Friend is ever with⁹⁴ me⁹³.

Nanak, the Unseen⁹⁵ Lord is seen⁹⁶
not; the Exalted Guru⁹⁷ shows⁹⁸
Him to the mortal.

Seeing the swans⁹⁹ swimming, the
cranes¹⁰⁰ too were enthused².

The poor³ cranes were drowned³ to
death⁴ with their heads below⁶ and
their feet⁷ above.

I deemed⁸ him to be a great⁹ Swan¹⁰,
therefore¹², I associated¹³ with him,
If¹⁴ I had known¹⁵, that he was only
a wretched¹⁶ crane, I would not have
touched¹⁸ him with my limb¹⁹ from
the beginning¹⁷.

What²⁰ does it matter, whether, he, on

ਫਰੀਦ, ਕਠਨ⁶⁵ ਹੈ ਸਾਧੂਗੀਰੀ⁶⁴ ਕਮਾਉਣੀ। ਮੈ ਤਾਂ
ਰਬ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁶⁷ ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਯੋ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੇ
ਇਹ ਚੋਪੜਿਆ⁶⁶ (ਲਾਭਦਾਇਕ) ਹੋਵੇ।
ਕੋਈ ਵਿਹਲਾ ਜਣਾ⁶⁸ ਹੀ ਸੰਤਾਂ⁷⁰ ਦੇ ਮਾਰਗ⁷¹
ਟੁਰਦਾ⁶⁹ ਹੈ।

ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁷² ਤੰਦੂਰ⁷⁴ ਵਾਂਗ⁷⁵ ਤਪਦੀ⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ
ਹੱਡੀਆਂ⁷⁷ ਥੀਂਧਨ⁷⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮਚਦੀਆਂ⁷⁸ ਹਨ।

ਜੇਕਰ ਮੇਰੇ ਪਰ⁷⁹ ਹਾਰ⁸⁰ ਜਾਣ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੀਸ⁸¹
ਪਰਨੇ ਟੁਰ⁸² ਪਵਾਂਗੀ, ਜੇ ਕਿਵੇਂ^{82*} ਮੈਂ ਆਪਣੇ⁸³
ਪਿਆਰੇ⁸⁴ ਨਾਲ ਮਿਲ⁸⁵ ਸਕਦੀ ਹੋਵਾਂ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਤੰਦੂਰ ਦੀ ਨਿਆਈ ਨਾ ਤਪਾ
ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਨੂੰ ਥੀਂਧਨ ਦੀ ਨਿਆਈ ਨਾ
ਸਾੜ।

ਤੇਰੇ ਸੀਸ ਅਤੇ ਪਰਾਂ⁹⁰ ਨੇ ਤੇਰਾ ਕੀ⁸⁶ ਨੁਕਸਾਨ⁸⁷
ਕੀਤਾ ਹੈ ? ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸⁸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ
ਹੀ ਵੇਖ⁸⁹।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ⁹² ਨੂੰ ਲਭਣਾ⁹¹ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ,
ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੇਰਾ ਮਿਤਰ ਸਦਾ ਮੇਰੇ⁹³ ਅੰਗ ਸੰਗ⁹⁴ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇਖਿਆ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ;
ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਦੇਵ⁹⁷ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ
ਦਿੰਦੇ⁹⁸ ਹਨ।

ਰਾਜ ਹੰਸਾਂ⁹⁹ ਨੂੰ ਤਰਦਿਆਂ ਦੇਖ ਕੇ, ਬਗਲਿਆਂ¹⁰⁰ ਨੂੰ
ਭੀ ਉਮੰਗ ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਈ²।

ਵਿਚਾਰੇ³ ਬਗਲੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ ਹੇਠਾਂ⁴ ਅਤੇ ਪੈਰ⁵ ਉਤੇ
ਨੂੰ ਕਰ ਬੁਡਾ⁶ ਕੇ ਮਰ ਗਏ⁷ ਹਨ।

ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸ ਹੰਸ⁹ ਕਰਕੇ ਜਾਣਾ¹⁰, ਇਸ
ਲਈ¹² ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕੀਤੀ¹³।

ਜੇਕਰ¹⁴ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ¹⁵, ਕਿ ਉਹ ਕੇਵਲ
ਨਿਕਰਮਣ¹⁶ ਬਗਲਾ ਹੀ ਹੈ, ਮੈਂ ਮੁਢ ਤੋਂ¹⁷ ਹੀ ਉਸ ਦੇ
ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਅੰਗ¹⁹ ਨਾ ਛੁਹਾਉਂਦੀ¹⁸।

ਜਿਸ ਉਤੇ²⁰ ਹਰੀ ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ²² ਕਰਦਾ²³

ਬਗੁਲਾ ਜਾ²¹ ਕਉ
ਨਦਰਿ²² ਧਰੇ²³ ॥
ਜੇ²⁴ ਤਿਸੁ²⁵ ਭਾਵੈ²⁶
ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ²⁷ ਹੰਸੁ
ਕਰੇ²⁸ ॥੧੨੪॥
ਸਰਵਰ²⁹ ਪੰਖੀ³⁰ ਹੇਕੜੋ³¹
ਫਾਹੀਵਾਲ³² ਪਚਾਸ³³ ॥
ਇਹੁ ਤਨੁ³⁴ ਲਹਰੀ³⁵
ਗਡੁ³⁶ ਬਿਆ ਸਚੇ³⁷ ਤੇਰੀ
ਆਸ³⁸ ॥੧੨੫॥
ਕਵਣੁ⁴⁴ ਸੁ³⁹ ਅਖਰੁ⁴⁰
ਕਵਣ ਗੁਣੁ⁴¹ ਕਵਣੁ ਸੁ
ਮਣੀਆ⁴² ਮੰਤ੍ਰੁ⁴³ ॥
ਕਵਣ ਸੁ ਵੇਸੇ⁴⁵ ਹਉ⁴⁶
ਕਰੀ⁴⁷ ਜਿਤੁ⁴⁸ ਵਸਿ⁴⁹
ਆਵੈ ਕੰਤੁ⁵⁰ ॥੧੨੬॥
ਨਿਵਣੁ⁵¹ ਸੁ ਅਖਰੁ
ਖਵਣੁ⁵² ਗੁਣੁ ਜਿਹਬਾ⁵³
ਮਣੀਆ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥
ਏ ਤੈ⁵⁴ ਭੈਣੇ⁵⁵ ਵੇਸੇ⁵⁶
ਕਰਿ⁵⁸ ਤਾਂ⁵⁷ ਵਸਿ⁵⁹ ਆਵੀ
ਕੰਤੁ ॥੧੨੭॥
ਮਤਿ⁶⁰ ਹੋਈ ਹੋਇ
ਇਆਣਾ⁶¹ ॥ ਤਾਣੁ⁶²
ਹੋਏ ਹੋਇ ਨਿਤਾਣਾ⁶³ ॥
ਅਣਹੋਏ⁶⁴ ਆਪੁ
ਵੰਡਾਏ⁶⁵ ॥
ਕੋ⁶⁶ ਐਸਾ⁶⁷ ਭਗਤੁ⁶⁸
ਸਦਾਏ⁶⁹ ॥੧੨੮॥
ਇਕੁ ਫਿਕਾ⁷⁰ ਨਾ
ਗਾਲਾਇ⁷¹ ਸਭਨਾ ਮੈ⁷²
ਸਚਾ ਧਣੀ⁷³ ॥
ਹਿਆਉ⁷⁴ ਨ ਕੈਹੀ
ਠਾਹਿ⁷⁵ ਮਾਣਕ⁷⁸ ਸਭ⁷⁶
ਅਮੋਲਵੇ⁷⁷ ॥੧੨੯॥

whom²¹ God casts²³ His merciful
glance²², is a swan or a crane ?
If²⁴ it pleases²⁶ Him²⁵, O Nanak, He
changes²⁸ a crow²⁷ into a swan.

In the lake²⁹ there is but one³¹ bird³⁰,
but, there are fifty³³ snarers³².

This body³⁴ is caught³⁶ in the
waves³⁵ of desires. O True Lord³⁷,
my hope³⁸ is in Thee alone.

What⁴⁴ is that³⁹ word⁴⁰, what that
virtue⁴¹ and what is that jewel-like⁴²
spell⁴³ ?

What is the dress⁴⁶, which I⁴⁶ may
wear⁴⁷, by which⁴⁸ I may captivate⁴⁹
my spouse⁵⁰ ?

Humility⁵¹ is the word, forgiveness⁵²
the virtue and sweetness of tongue⁵³,
the jewel-like spell.

Wear⁵⁸ thou these three⁵⁴ robes⁵⁶,
O my sister⁵⁵, then⁵⁷ alone thy Spouse
would come under thy hold⁵⁹.

If one be simple⁶¹, even when wise⁶⁰,
be powerless⁶³, even when blessed
with power⁶² and shares⁶⁵ with
others, even when there is almost
naught⁶⁴ to share⁶⁵;

Only some such⁶⁷ a rare⁶⁶ one is
called⁶⁹ a saint⁶⁸.

Utter⁷¹ thou not even a single harsh⁷⁰
word, since thy True Master⁷³ abides
amongst⁷² all,

Break⁷⁵ thou not any one's heart⁷⁴ as
invaluable⁷⁷ are all⁷⁶ these jewels⁷⁸.

ਹੈ, ਕੀ ਹੋਇਆ²⁰, ਜੇਕਰ ਉਹ ਹੰਝ ਹੈ ਜਾਂ ਬੱਗ ?

ਜੇਕਰ²⁴ ਉਸ ਨੂੰ²⁵ ਚੰਗਾ ਲਗੇ²⁶, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ
ਕਾ²⁷ ਨੂੰ ਹੰਝ ਕਰ ਦਿੰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਝੀਲ²⁹ ਵਿਚ ਸਿਰਫ਼ ਇਕ³¹ ਪੰਛੀ³⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਜਾਲ
ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ³² ਪੰਜਾਹ³³ ਹਨ ।

ਇਹ ਦੇਹ³⁴ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਤਰੰਗਾਂ³⁵ ਅੰਦਰ ਫਸੀ³⁶
ਹੋਈ ਹੈ । ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ³⁷ ! ਮੇਰੀ ਉਮੀਦ³⁸ ਤੂੰ
ਹੀ ਹੈ ।

ਕਿਹੜਾ⁴⁴ ਹੈ ਉਹ³⁹ ਸ਼ਬਦ⁴⁰, ਕਿਹੜੀ ਉਹ ਨੇਕੀ⁴¹
ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ ਉਹ ਜਵੇਹਰ-ਵਰਗਾ⁴² ਜਾਦੂ ਟੂਣਾ⁴³ ਹੈ ?

ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਪੁਸ਼ਾਕ⁴⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ⁴⁶ ਪਹਿਰਾਂ⁴⁷
ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁴⁸ ਮੇਰਾ ਪਤੀ⁵⁰ ਮੇਰੇ ਇਖਤਿਆਰ⁴⁹
ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇ ?

ਨਿਮਰਤਾ⁵¹ ਹੈ ਉਹ ਸ਼ਬਦ, ਖਿਆ⁵² ਉਹ ਨੇਕੀ ਅਤੇ
ਜਬਾਨ⁵³ ਦੀ ਮਿਠਾਸ ਉਹ ਜਵੇਹਰ-ਵਰਗਾ ਜਾਦੂ-ਟੂਣਾ ।

ਤੂੰ ਇਹ ਤਿੰਨੇ⁵⁴ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁵⁶ ਪਹਿਨ⁵⁸, ਹੇ ਮੇਰੀ
ਹਮਸ਼ੀਰਾ⁵⁵ ! ਕੇਵਲ ਤਦ⁵⁷ ਹੀ ਤੇਰਾ ਪਤੀ ਤੇਰੇ
ਅਧਿਕਾਰ⁵⁹ ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਸਿਆਣਾ⁶⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਸਿੱਧਾ⁶¹
ਸਾਦਾ ਹੈ, ਤਾਕਤਵਰ⁶² ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਨਿਤਾਕਤਾ⁶³
ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਰੀਬਨ ਕੁਝ ਭੀ ਨਾ⁶⁴ ਹੁੰਦਿਆਂ
ਹੋਇਆਂ ਭੀ ਵੰਡ ਕੇ ਖਾਂਦਾ⁶⁵ ਹੈ;

ਕੇਵਲ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁶⁷ ਵਿਰਲਾ⁶⁶ ਜੀਵ ਹੀ ਸੰਤ⁶⁸
ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਭੀ ਰੁੱਖ⁷⁰ ਬਚਨ ਨਾ ਬੋਲ⁷¹, ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰਾ
ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ⁷³ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁷² ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਦਿਲ⁷⁴ ਨਾ ਤੋੜ⁷⁵ ਕਿਉਂਕਿ ਅਮੋਲਕ⁷⁷
ਹਨ ਇਹ ਸਾਰੇ⁷⁶ ਹੀਰੇ⁷⁸ ।

ਸਭਨਾ ਮਨ⁷⁹ ਮਾਣਿਕ
ਠਾਹਣ⁸⁰ ਮੂਲਿ⁸¹
⁸²ਮਚਾਂਗਵਾ⁸³ ॥

ਜੇ⁸⁴ ਤਉ⁸⁵ ਪਿਰੀਆ⁸⁶
ਦੀ ਸਿਕ⁸⁷ ਹਿਆਉ⁸⁸ ਨ
ਠਾਹੀ⁸⁹ ਕਹੀਦਾ⁹⁰ ॥

੧੩੦॥੧॥

੧੩੮੫

੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਵਯੇ ਸ੍ਰੀ⁹¹ ⁹²ਮੁਖਬਾਕੁ⁹³

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਦਿ⁹⁴ ਪੁਰਖ⁹⁵ ਕਰਤਾਰ⁹⁶
ਕਰਣ⁹⁷ ਕਾਰਣ⁹⁸ ਸਭ
ਆਪੇ ॥

ਸਰਬ⁹⁹ ਰਹਿਓ ਭਰਪੂਰਿ¹⁰⁰
ਸਗਲ ਘਟ² ਰਹਿਓ
ਬਿਆਪੇ³ ॥

ਬ੍ਰਾਪਤੁ⁴ ਦੇਖੀਐ⁵ ਜਗਤਿ⁶
ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੀ ਗਤਿ⁷
ਸਰਬ ਕੀ ਰਖਾ ਕਰੈ ਆਪੇ
ਹਰਿ⁸ ਪਤਿ⁹ ॥

ਅਬਿਨਾਸੀ¹⁰ ਅਬਿਗਤ¹²
ਆਪੇ ਆਪਿ¹³ ਉਤਪਤਿ¹⁴ ॥

ਏਕੈ¹⁵ ਤੂਹੀ ਏਕੈ¹⁶ ਅਨ¹⁷
ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਭਤਿ¹⁸ ॥

ਹਰਿ ਅੰਤੁ¹⁹ ਨਾਹੀ
ਪਾਰਾਵਾਰੁ²⁰ ਕਉਨੁ ਹੈ

Precious like jewels are the minds⁷⁹
of all. To hurt⁸⁰ them is not⁸² at
all⁸¹ good⁸².

If⁸⁴ thou⁸⁵ desirest⁸⁷ thy Beloved⁸⁶,
then, hurt⁸⁹ thou not any one's⁹⁰
heart⁸⁸.

There is but One God. True is His
Name, creative His personality and
immortal His form. He is fear-free,
without enmity, beyond birth and
self-illuminated. By the Guru's grace,
is He attained.

Saways uttered⁹³ in person⁹²
by the sire⁹¹
5th Guru.

O my primal⁹⁴ Lord⁹⁵, the Creator⁹⁶,
Thou Thyself art the Doer⁹⁷ of all
the deeds⁹⁸.

Thou art fully filling¹⁰⁰ all⁹⁹ and
art contained³ in all hearts².

O God⁸, Thou art seen⁵ pervading⁴
the world⁶. Who can know Thine
state⁷ ? Thou protectest all and
Thou Thyself art their Lord⁹.

O my Imperishable¹⁰ and Formless¹²
Lord, Thou art born¹⁴ of Thyself¹³.
Thou art but¹⁵ One¹⁶. None else¹⁷ is
like¹⁸ Thee.

O Lord, Thou hast no end¹⁹ and
limit²⁰. Who can form Thine

ਜਵੇਹਰ ਹਨ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁹ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਦੁਖਾਉਣਾ⁸⁰ ਉਕਾ ਹੀ⁸¹ ਚੰਗਾ⁸³ ਨਹੀਂ⁸² ।

ਜੇਕਰ⁸⁴ ਤੂੰ⁸⁵ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸⁶ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁸⁷ ਹੈਂ, ਤਾਂ
ਤੂੰ ਕਿਸੇ⁹⁰ ਦੇ ਦਿਲ⁸⁸ ਨੂੰ ਸੱਟ⁸⁹ ਨਾ ਮਾਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ
ਸਵੈ-ਪਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ,
ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਵੱਯੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ⁹² ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੇ⁹³
ਹੋਏ ਮਹਾਰਾਜ⁹¹
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਾਪੂਰਬਲੇ⁹⁴ ਸੁਆਮੀ⁹⁵ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁶ ! ਤੂੰ
ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਕੰਮਾਂ⁹⁸ ਦੇ ਕਰਨ⁹⁷ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁹⁹ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ² ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ³ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁶ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁵
ਵੇਖਿਆ⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ⁸ ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ
ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਮਰ¹⁰ ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ¹² ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਆਪ¹³ ਤੋਂ ਹੀ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹⁴ ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਕੇਵਲ¹⁵ ਕਲਮਕੱਲਾ¹⁶ ਹੀ ਹੈਂ । ਕੋਈ ਹੋਰ¹⁷ ਤੇਰੇ
ਵਰਗਾ¹⁸ ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ¹⁹ ਅਤੇ ਓੜਕ²⁰ ਨਹੀਂ ।
ਕੌਣ ਤੇਰਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ²⁰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦਾ

ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ²¹ ਜਗਤ
ਪਿਤਾ ਹੈ ਸ੍ਵ ਪ੍ਰਾਨ²² ਕੋ
ਅਧਾਰੁ²³ ॥

ਜਨੁ²⁴ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ²⁵
ਦਰਿ²⁶ ਤੁਲਿ²⁷ ਬ੍ਰਹਮ²⁸
ਸਮਸਰਿ²⁹ ਏਕ ਜੀਹ³⁰
ਕਿਆ³¹ ਬਖਾਨੈ³² ॥

ਹਾਂ³³ ਕਿ ਬਲਿ³⁴ ਬਲਿ
ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ³⁵
ਬਲਿਹਾਰਿ³⁶ ॥੧॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁷ ਪ੍ਰਵਾਹ³⁸ ਸਰਿ³⁹
ਅਤੁਲ⁴⁰ ਭੰਡਾਰ⁴¹ ਭਰਿ⁴²
ਪਰੈ ਹੀ ਤੇ⁴³ ਪਰੈ ਅਪਰ⁴⁴
ਅਪਾਰ⁴⁵ ਪਰਿ⁴⁶ ॥

ਆਪੁਨੋ ਭਾਵਨੁ⁴⁷ ਕਰਿ
ਮੰਤ੍ਰ⁴⁸ ਨ ਦੂਸਰੋ⁴⁹ ਧਰਿ⁵⁰
ਓਪਤਿ⁵¹ ਪਰਲੋ⁵² ਏਕੈ
ਨਿਮਖ⁵³ ਤੁ⁵⁴ ਘਰਿ⁵⁵ ॥

ਆਨ⁵⁶ ਨਾਹੀ ਸਮਸਰਿ⁵⁷
ਉਜੀਆਰੋ⁵⁸ ਨਿਰਮਰਿ⁵⁹
ਕੋਟਿ⁶⁰ ਪਰਾਛਤ⁶¹ ਜਾਹਿ⁶²
ਨਾਮ ਲੀਏ⁶³ ਹਰਿ ਹਰਿ⁶⁴ ॥

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ
ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ
ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥

ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ
ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥
੨॥

੧੩੮੬

ਸਗਲ⁶⁵ ਭਵਨ⁶⁶ ਧਾਰੇ⁶⁷

conception²⁰ ? Thou art the Father²¹
of the world and the support²³ of
all life²².

O Lord²⁸, how³¹ can Thy slave²⁴
Nanak, utter³² with his one tongue³⁰
the praise of the saint²⁵, who is
poised²⁷ at Thy door²⁶ and is like²⁹
Thee ?

I³³ am a sacrifice³⁴, sacrifice,
sacrifice, sacrifice and ever³⁵ a
sacrifice³⁶ unto him.

O Lord, the streams³⁸ of Nectar³⁷
ffcw³⁹ at thy door, brimful⁴² are
Thine unweighable⁴⁰ treasures⁴¹ and
Thou art Infinite⁴⁴, Beauteous⁴⁵,
Sublime⁴⁶ and the remotest of the
remote⁴³.

Thou doest what pleaseth⁴⁷ Thee,
takest⁵⁰ not the counsel⁴⁸ of
another⁴⁹ and in Thy⁵⁴ Home⁵⁵,
creation⁵¹ and destruction⁵² occur
in an instant⁵³.

My Lord God⁶⁴, none else⁵⁶ is
equal⁵⁷ to Thee, immaculate⁵⁹ is Thy
light⁵⁸ and uttering⁶³ Thy Name,
millions⁶⁰ of sins⁶¹ are washed off⁶².

O Lord, how can Thy slave Nanak
utter with his one tongue, the
praise of the saint, who is poised
at Thy door and is like Thee ?

I am a sacrifice, sacrifice, sacrifice,
sacrifice and ever a sacrifice unto
him.

Thou, O Lord, hast installed⁶⁷ all⁵⁶

ਬਾਬਲ²¹ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਜਿੰਦਜਾਨ²² ਦਾ ਆਸਰਾ²³ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ²⁸ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ²⁴ ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਇਕ
ਜੀਭ³⁰ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ²⁶ ਉਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ²⁷ ਅਤੇ
ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ²⁹ ਸੰਤ²⁵ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³¹
ਵਰਨਣ³² ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਮੈਂ³³ ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ³⁴, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ ਅਤੇ
ਸਦੀਵ³⁵ ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੇਵਦਾ³⁶ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਸੁਧਾਰਸ³⁷ ਦੀਆਂ ਨਦੀਆਂ³⁸ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਤੇ
ਵਗਦੀਆਂ³⁹ ਹਨ, ਪਰੀਪੂਰਨ⁴² ਹਨ ਤੇਰੇ ਅਜੋਖ⁴⁰
ਖਜ਼ਾਨੇ⁴¹ ਅਤੇ ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ⁴⁴, ਸੁੰਦਰ⁴⁵, ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁶ ਅਤੇ
ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ⁴³ ਪਰੇਡੇ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ⁴⁷ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁴⁹ ਦੀ
ਸਲਾਹ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ⁵⁰ ਅਤੇ ਤੇਰੇ⁵⁴ ਗ੍ਰਹਿ⁵⁵ ਅੰਦਰ
ਰਚਨਾ⁵¹ ਤੇ ਖਪਤ⁵² ਇਕ ਮੁਹਤ⁵³ ਵਿਚ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁴ ! ਕੋਈ ਹੋਰ⁵⁶ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ⁵⁷
ਦਾ ਨਹੀਂ; ਪਵਿੱਤਰ⁵⁹ ਹੈ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵⁸ ਅਤੇ ਤੇਰਾ
ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ⁶³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁶⁰ ਹੀ ਪਾਪ⁶¹
ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ⁶² ਹਨ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ
ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ ਸੰਤ
ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਨਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ ਸਦਾ ਹੀ
ਘੋਲੀ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ⁶⁵ ਪੁਰੀਆਂ⁶⁶ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੀਆਂ⁶⁷

ਏਕ⁶⁸ ਬੇ⁶⁹ ਕੀਏ
ਬਿਸਥਾਰੇ⁷⁰ ਪੂਰਿ⁷¹ ਰਹਿਓ
ਸੁਖ⁷² ਮਹਿ⁷³ ਆਪਿ⁷⁴ ਹੈ
ਨਿਰਾਰੇ⁷⁵ ॥

ਹਰਿ⁷⁶ ਗੁਨ⁷⁷ ਨਾਹੀ
ਅੰਤ⁷⁸ ਪਾਰੇ⁷⁹ ਜੀਅ
ਜੰਤ⁸⁰ ਸਭਿ ਬਾਰੇ⁸¹ ਸਗਲ
ਕੋ ਦਾਤਾ⁸² ਏਕੈ⁸³ ਅਲਖ⁸⁴
⁸⁵ਮੁਰਾਰੇ⁸⁶ ॥

ਆਪ ਹੀ ਧਾਰਨ⁸⁷ ਧਾਰੇ⁸⁸
ਕੁਦਰਤਿ⁸⁹ ਹੈ ਦੇਖਾਰੇ⁹⁰
ਬਰਨੁ⁹¹ ਚਿਹਨੁ⁹² ਨਾਹੀ
ਮੁਖ⁹³ ਨ ਮਸਾਰੇ⁹⁴ ॥

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ
ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ
ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥ ਹਾਂ
ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ
ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥
੩॥

ਸਰਬ ਗੁਣ⁹⁵ ਨਿਧਾਨ⁹⁶
ਕੀਮਤਿ⁹⁷ ਨ ਗਾਨੰ
ਧਾਨੰ⁹⁸ ਉਚੇ ਤੇ ਉਚੇ
ਜਾਨੀਜੈ⁹⁹ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ
ਥਾਨੰ¹⁰⁰ ॥

ਮਨੁ² ਧਨੁ³ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨੰ⁴
ਏਕੈ ਸੂਤਿ⁵ ਹੈ ਜਹਾਨੰ⁶

ਕਵਨ⁷ ਉਪਮਾ⁸ ਦੇਉ⁹
ਬਡੇ¹⁰ ਤੇ ਬਡਾਨੰ ॥

ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੇ ਭੇਉ¹²

the world's, from⁶⁹ within Thee
alone⁶⁸, Thou hast extended⁷⁰
them. Thou art fully⁷¹ contained
amongst⁷³ them all⁷² and yet Thou
Thyself⁷⁴ remainst detached⁷⁵.

O my unique⁸³ and unseeable⁸⁴
Lord⁷⁶, the Enemy⁸⁶ of ago⁸⁵, Thou
art the giver⁸² of all and there is
no limit⁷⁸ and end⁷⁹ to Thine
virtues⁷⁷. All the creatures⁸⁰ belong
to Thee⁸¹.

The Lord Himself upholds⁸⁸ the
universe⁸⁷ and shows⁹⁰ His
Omnipotence⁸⁹. He has no hue⁹¹,
form⁹², mouth⁹³ and beard⁹⁴.

O Lord, how can Thy slave Nanak
utter with his one tongue the
praises of the saint, who is poised
at Thy door and is like Thee ?
I am a sacrifice, yea, a sacrifice,
and ever a sacrifice unto him.

My Lord, Thou art the treasure⁹⁶
of all virtues⁹⁵. No one can know
the worth⁹⁷ of Thine divine wisdom
and meditation⁹⁸. The highest of the
high is known⁹⁹ to be Thy seat.

My Lord, my soul², riches³ and
vital-breath⁴ belong to Thee. Thou
hast strung the world⁶ in the one
thread⁵ of Thy system.

What⁷ praise⁸ should I attribute⁹ to
Thee ? Thou art the greatest of the
great¹⁰.

O My Incomprehensible¹³ and

ਹਨ, ਕੇਵਲ⁶⁸ ਆਪਣੇ ਵਿਚੋਂ ਹੀ⁶⁹, ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਖਿਲਾਰਿਆ⁷⁰ ਹੈ। ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ⁷² ਅੰਦਰ⁷³ ਪੂਰੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁷¹ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਤੂੰ ਖੁਦ⁷⁴ ਨਿਰਲੇਪ
ਵਿਚਰਦਾ⁷⁵ ਹੈਂ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਦੁਤੀ⁸³, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁸⁴ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁸⁵ ਦੇ
ਵੇਰੀ⁸⁶, ਸੁਆਮੀ⁸⁶ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁸² ਹੈਂ
ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁷ ਦਾ ਕੋਈ ਉਤਕ⁷⁸ ਅਤੇ
ਅਖੀਰ⁷⁹ ਨਹੀਂ। ਸਮੂਹ ਜੀਵ ਜੰਤੂ⁸⁰ ਤੇਂਡੀ⁸¹ ਹੀ
ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ।

ਸਾਹਿਬ ਆਪੇ ਹੀ ਆਲਮ⁸⁷ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ⁸⁸ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ⁸⁹ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦਾ⁹⁰ ਹੈ। ਉਸ
ਦਾ ਕੋਈ ਰੰਗ⁹¹, ਸਰੂਪ⁹², ਮੂੰਹ⁹³ ਅਤੇ ਦਾੜ੍ਹਾ⁹⁴ ਨਹੀਂ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ
ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ
ਸਾਧੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਨਣ ਕਰ ਸਕਦਾ
ਹੈ ? ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੇ ਘੋਲੀ, ਬਲਿਹਾਰ ਅਤੇ
ਸਦਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।

ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਦੀ ! ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁹⁵ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁹⁶
ਹੈਂ। ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ⁹⁸ ਦੇ ਮੁਲ⁹⁷
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ। ਉਚਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਉਚਾ
ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹⁹ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅਸਥਾਨ¹⁰⁰।

ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ², ਮਾਲ ਮਿਲਖ³ ਅਤੇ
ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁴ ਤੇਂਡੀ ਮਲਕੀਅਤ⁵ ਹਨ। ਆਪਣੀ
ਮਰਯਾਦਾ ਦੇ ਇਕ ਧਾਗੇ⁶ ਵਿਚ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁶ ਨੂੰ
ਪ੍ਰੋਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਕਿਹੜੀ⁸ ਉਸਤਤੀ⁸ ਨਿਰੂਪਣ⁹ ਕਰਾਂ ? ਤੂੰ
ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁰ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈਂ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਗਾਧ¹³ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ¹⁴ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ¹⁵ ਪ੍ਰਭੂ¹⁸ !

ਅਲਖ¹³ ਅਪਾਰ¹⁴ ਦੇਉ¹⁵
ਅਕਲ¹⁶ ਕਲਾ¹⁷ ਹੈ ਪ੍ਰਭ¹⁸
ਸਰਬ ਕੋ ਧਾਨੰ¹⁹ ॥

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ
ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ
ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥ ਹਾਂ
ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ
ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥
੪॥

ਨਿਰੋਕਾਰੁ²⁰ ਆਕਾਰ²¹
ਅਛਲ²² ਪੂਰਨ²³
ਅਬਿਨਾਸੀ²⁴ ॥ ਹਰਖਵੰਤ²⁵
ਆਨੰਤ²⁶ ਰੂਪ²⁷ ਨਿਰਮਲ²⁸
ਬਿਗਾਸੀ²⁹ ॥

ਗੁਣ³⁰ ਗਾਵਹਿ ਬੇਅੰਤ³¹
ਅੰਤੁ³² ਇਕੁ ਤਿਲੁ³³ ਨਹੀ
ਪਾਸੀ³⁴ ॥

ਜਾਕਉ ਹੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ³⁵
ਸੁ³⁶ ਜਨੁ³⁷ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ
ਮਿਲਾਸੀ ॥

ਧੰਨਿ³⁸ ਧੰਨਿ ਤੇ³⁹ ਧੰਨਿ
ਜਨ⁴⁰ ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁴¹
ਹਰਿ ਹਰਿ⁴² ਭਯਉ⁴³ ॥

ਹਰਿ⁴⁴ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ
ਪਰਸਿਅਉ⁴⁵ ਸਿ⁴⁶ ਜਨਮ
ਮਰਣ ਦੁਹ⁴⁷ ਬੇ
ਰਹਿਉ⁴⁸ ॥੫॥

ਸਤਿ⁴⁹ ਸਤਿ ਹਰਿ⁵⁰ ਸਤਿ
ਸਤਿ ਸਤੇ ਸਤਿ⁵¹
ਭਣੀਐ⁵² ॥

ਦੂਸਰ ਆਨ ਨ ਅਵਰੁ
ਪੁਰਖੁ⁵³ ਪਉਰਾਤਨੁ⁵⁴
ਸੁਣੀਐ ॥

Infinite¹⁴ Luminous¹⁵ Lord¹⁸, who
can know Thy secret¹² ?
Inconceivable¹⁶ is Thy power¹⁷ and
Thou art the mainstay¹⁹ of all.

O Lord, how can Thy slave Nanak
utter with his one tongue the praises
of the saint, who is poised at Thy
door and is like Thee. I am a
sacrifice, yea, a sacrifice, and ever a
sacrifice unto him.

My Lord, Thou art Formless²⁰,
shapeable²¹, Undeceivable²², Perfect²³,
and Imperishable²⁴. Ever in bliss²⁵, ever
in bloom²⁹, Illimitable²⁶, Beauteous²⁷,
and Immaculate²⁸ art thou.

Countless³¹ are those who sing Thine
praises³⁰, but, they know³⁴ not even a
bit³³ of Thy limit³².

He, unto whom Thou art merciful³⁵,
O Lord, that³⁶ person³⁷ meets with
Thee.

Blest³⁸, blest and blest are the³⁹
persons⁴⁰, on whom the Lord God⁴²
has become⁴³ merciful⁴¹.

Whosoever meets⁴⁵ with the Divine⁴⁴
Guru Nanak, he⁴⁶ is rid of⁴⁸ both⁴⁷
birth and death.

True⁴⁹, abidingly true and the
truest of the true⁵¹, my God is said
to be⁵².

He alone is heard to be the primal⁵⁴
Lord⁵³. There is not another second
like him.

ਤੇਰੇ¹⁸ ਰਾਜ¹² ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਅਬੋਧ¹⁶ ਹੈ
ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ¹⁷ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸ਼ਾਰਿਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ
ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ
ਸਾਧੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਨਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੇ ਘੋਲੀ, ਬਲਿਹਾਰ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ
ਕੁਰਬਾਨ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਸਾਂਝੀ ! ਤੂੰ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ²¹, ਨਾ ਠਗਿਆ ਜਾਣ
ਵਾਲਾ²², ਕਾਮਲ²³ ਅਤੇ ਅਮਰ²⁴ ਹੈ । ਤੂੰ ਸਦਾ
ਪ੍ਰਸੰਨ²⁵, ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ²⁶, ਰੂਪਵੰਤ²⁷, ਪਾਵਨ
ਪਵਿੱਤਰ²⁸ ਅਤੇ ਖਿੜਾਓ ਵਾਲਾ²⁹ ਹੈ ।

ਅਣਗਿਣਤ³¹ ਹਨ ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ³⁰ ਗਾਉਂਦੇ
ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਓੜਕ³² ਨੂੰ ਉਹ ਭੋਰਾ ਭਰ³³ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦੇ³⁴ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁵ ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਉਹ³⁶
ਪੁਰਸ਼³⁷ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ³⁸, ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ³⁹
ਪੁਰਸ਼⁴⁰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਮਿਹਰਬਾਨ⁴¹
ਬੀ ਗਿਆ⁴³ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਰੱਬ ਰੂਪ⁴⁴ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ; ਉਹ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ⁴⁸ ਦੋਨਾਂ⁴⁷ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ⁴⁹, ਸਦਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਸਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ⁵¹
ਸੱਚਾ, ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁵ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪਰਾਪ੍ਰਥਲਾ⁵⁴ ਪ੍ਰਭੂ⁵³ ਸੁਣਿਆ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁵ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ
ਲੇਤੁ⁵⁶ ਮਨਿ⁵⁷ ਸਭ ਸੁਖ
ਪਾਏ⁵⁸ ॥

ਜੇਹ⁵⁹ ਰਸਨ⁶⁰ ਚਾਖਿਓ⁶¹
ਤੇਹ⁶² ਜਨ⁶³ ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁶⁴
ਅਘਾਏ⁶⁵ ॥

ਜਿਹ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ⁶⁶
ਭਯੋ⁶⁷ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਿਹ
ਪਿਆਰੁ⁶⁸ ॥

ਹਰਿ⁶⁹ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ
ਜਿਨ੍ਹ⁷⁰ ਪਰਸਿਓ⁷¹ ਤਿਨ੍ਹ
ਸਭ ਕੁਲ⁷² ਕੀਓ
ਉਧਾਰੁ⁷³ ॥੬॥

ਸਚੁ ਸਭਾ⁷⁴ ਦੀਬਾਣੁ⁷⁵
ਸਚੁ⁷⁶ ਸਚੇ⁷⁷ ਪਹਿ⁷⁸
ਧਰਿਓ⁷⁹ ॥

ਸਚੈ ਤਖਤਿ⁸⁰ ਨਿਵਾਸੁ⁸¹
ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ⁸² ਕਰਿਓ⁸³ ॥
ਸਚਿ⁸⁴ ਸਿਰਜਿਓ⁸⁵

ਸੰਸਾਰੁ⁸⁶ ਆਪਿ⁸⁷ ਅਭੁਲੁ⁸⁸
ਨ ਭੁਲੁਓ⁸⁹ ॥

ਰਤਨ⁹⁰ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ⁹¹
ਕੀਮ⁹² ਨਹੁ ਪਵੈ⁹³
ਅਮੁਲੁਓ⁹⁴ ॥

ਜਿਹ¹⁰⁰ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁹⁵ ਹੋਯਤੁ
ਗ੍ਰੇਬਿੰਦੁ⁹⁷ ਸਰਬ⁹⁸ ਸੁਖ
ਤਿਨ੍ਹ⁹⁹ ਪਾਏ ॥

ਹਰਿ² ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ਹ⁴
ਪਰਸਿਓ³ ਤੇ ਬਹੁਤਿ⁵
ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ⁶ ਨ ਆਏ⁷ ॥

੭॥

ਕਵਨ⁸ ਜੋਗੁ ਕਉਨੁ
ਗੁਨ੍ਹ⁹ ਧਾਨੁ¹⁰ ਕਵਨ

Uttering⁵⁶ the ambrosial⁵⁵ Name of
God, man⁵⁷ is blessed⁵⁸ with all the
comforts.

They, who⁵⁹ taste⁶¹ it with their
tongue⁶⁰; those⁶² persons⁶³ are
sated⁶⁴ and satiated⁶⁵.

He, with whom the Lord becomes⁶⁷
pleased⁶⁶, he loves⁶⁸ the
congregation of the saints.

Whosoever⁷⁰ meets⁷¹ with the God-
incarnate⁶⁹ Guru Nanak, he
emancipates⁷³ his entire lineage⁷².

True is the Lord's congregation⁷⁴
and the court⁷⁵. His True Name⁷⁶, He
has placed⁷⁹ with⁷⁸ the True Guru⁷⁷.

Sitting⁸¹ on the 'True Throne⁸⁰', He
administers⁸³ true justice⁸².

The True Lord⁸⁴, of Himself⁸⁷, has
created⁸⁵ the world⁸⁶. He is
infallible⁸⁸ and errs⁸⁹ not.

Priceless like the jewel⁹⁰ is the Name
of the Infinite⁹¹ Lord. The worth⁹²
of the invaluable⁹⁴ Name can be
prized⁹³ not.

On whomsoever¹⁰⁰ the World⁹⁶-
Lord⁹⁷ becomes merciful⁹⁵, he⁹⁹ alone
obtains all⁹⁸ the comforts.

They who touch³ the feet of Divine²
Guru Nanak, they⁴ are cast⁷ not
into existences⁶ afterwards again⁵.

What⁸ is the 'yoga', what the
knowledge⁹ and contemplation¹⁰ and

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁵⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ⁵⁶
ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ⁵⁷ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੇ⁵⁹ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਹਭਾ⁶⁰ ਨਾਲ ਚਖਦੇ⁶¹
ਹਨ; ਉਹ⁶² ਪੁਰਸ਼⁶³ ਰੱਜੇ⁶⁴ ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪ ਜਾਂਦੇ⁶⁵ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਸ਼⁶⁶ ਬੀ ਵੇਵਦਾ⁶⁷ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸਾਧ
ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁸ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ⁷⁰ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਰੂਪ⁶⁹ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁷¹ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਵੰਸ਼⁷² ਨੂੰ
ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੰਗਤ⁷⁴ ਅਤੇ ਦਰਗਾਹ⁷⁵ ।
ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁷⁶, ਉਸ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ⁷⁷ ਪਾਸ⁷⁸
ਰਖਿਆ⁷⁹ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ⁸⁰ ਉਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ⁸¹ ਹੋ, ਉਹ
ਸੱਚਾ ਨਿਆਂ⁸² ਕਰਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਨੇ, ਆਪਣੇ⁸⁷ ਜਹਾਨ⁸⁶ ਰਚਿਆ⁸⁵ ਹੈ ।
ਉਹ ਅਚੂਕ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਭੁਲਦਾ⁸⁹ ਨਹੀਂ ।

ਜਵੇਹਰ⁹⁰ ਵਰਗਾ ਅਣਮੁਲਾ ਹੈ ਨਾਮ ਬੇਅੰਤ⁹¹ ਪ੍ਰਭੂ
ਦਾ । ਅਮੋਲਕ⁹² ਨਾਮ ਦਾ ਮੁੱਲ⁹² ਪਾਇਆ⁹³ ਨਹੀਂ
ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ¹⁰⁰ ਉਤੇ ਸੰਸਾਰ⁹⁶ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹⁷ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁵
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ⁹⁹ ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਰੇ⁹⁸ ਆਰਾਮ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਰੂਪ² ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਛੂਹ³
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ; ਉਹ⁴ ਮਗਰੋਂ ਮੁੜ ਕੇ⁵ ਜੁਨੀਆਂ⁶
ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ⁷ ।

ਉਹ ਕਿਹੜਾ⁸ 'ਯੋਗ' ਕਿਹੜੀ ਗਿਆਤ⁹ ਤੇ ਬੰਦਗੀ¹⁰
ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ ਮਾਰਗ¹² ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਅਸੀਂ

ਬਿਧਿ¹² ਉਸਤਿ¹³ ਕਰੀਐ ॥

ਸਿਧ¹⁴ ਸਾਧਿਕ¹⁵ ਤੇਤੀਸ¹⁶
ਕੋਰਿ¹⁷ ਤਿਰੁ¹⁸ ਕੀਮ¹⁹ ਨ
ਪਰੀਐ²⁰ ॥

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ²¹ ਸਨਕਾਦਿ²²
ਸੇਖ²³ ਗੁਣ²⁴ ਅੰਤੁ²⁵ ਨ
ਪਾਏ²⁶ ॥

ਅਗਰੁ²⁷ ਗਹਿਓ²⁸ ਨਹੀ
ਜਾਇ ਪੂਰਿ²⁹ ਸੂਬ³⁰ ਰਹਿਓ
ਸਮਾਏ³¹ ॥

ਜਿਹ ਕਾਟੀ³⁸ ਸਿਲਕ³²
ਦਯਾਲ³³ ਪ੍ਰਭਿ ਸੇਇ³⁴
ਜਨ³⁵ ਲਗੇ³⁶ ਭਗਤੇ³⁷ ॥

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ
ਪਰਸਿਓ ਤੇ ਇਤ³⁹ ਉਤ⁴⁰
ਸਦਾ⁴² ਮੁਕਤੇ⁴¹ ॥੮॥

ੴ

ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਉ⁴³ ਦਾਤਾਰ
ਪਰਿਉ⁴⁴ ਜਾਚਕੁ⁴⁵ ਇਕੁ
ਸਰਨਾ⁴⁶ ॥

ਮਿਲੇ⁴⁷ ਦਾਨੁ⁴⁸ ਸੰਤ ਰੇਨ⁴⁹
ਜੇਹ ਲਗਿ ⁵⁰ਭਉਜਲੁ⁵¹
ਤਰਨਾ⁵² ॥

ਬਿਨਤਿ⁵³ ਕਰਉ
ਅਰਦਾਸਿ⁵⁴ ਸੁਨਹੁ⁵⁵ ਜੇ⁵⁶
ਠਾਕੁਰ⁵⁷ ਭਾਵੈ⁵⁸ ॥

ਦੇਹੁ⁵⁹ ਦਰਸੁ⁶⁰ ਮਨਿ⁶¹
ਚਾਉ⁶² ਭਗਤਿ⁶³ ਇਹੁ
ਮਨੁ⁶⁴ ਠਹਰਾਵੈ⁶⁵ ॥

ਬਲਿਓ⁶⁶ ਚਰਾਗੁ⁶⁷

what the way¹², by which we can
praise¹³ our Lord ?

The adepts¹⁴, the strivers¹⁵ and the
thirtythree¹⁶ millions¹⁷ of gods, can
find²⁰ not even a seasame¹⁸ of the
Lord's worth¹⁵.

Neither Brahma²¹, nor²² Sanak nor the
serpent king²³ know²⁶ the limit²⁵
of His praises²⁴.

The Unseizable Lord²⁷ can be
seized²⁸ not although, He is fully²⁹
contained³¹ amongst all³⁰.

They, whose noose³² the merciful³³
Master has cut off³⁸, those³⁴
persons³⁵ are attached³⁶ to His
meditation³⁷.

They, who meet with God and
Guru Nanak, are ever⁴² emancipated⁴¹
here³⁹ and hereafter⁴⁰.

I, the mumper⁴⁵, have sought⁴⁴ the
refuge⁴⁶ of Lord, the Donor⁴³
of the donors.

Bless⁴⁷ Thou me with the bounty⁴⁸
of the dust⁴⁹ of the saints' feet,
attached to which I shall cross⁵² the
dreadful⁵⁰ world ocean⁵¹.

If⁵⁶ it pleases Thee, O Lord⁵⁷,
hearken⁵⁵ Thou to my prayer⁵³ and
supplication⁵⁴.

My mind's⁶¹ yearning⁶² is that thou
mayest bless⁵⁹ me with Thy vision⁶⁰,
O Lord; this soul⁶⁴ of mine
abides⁶⁵ in Thine meditation⁶³.

The Name's lamp⁶⁷ is kindled⁶⁶ in

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ¹³ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?

ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼¹⁴, ਅਭਿਆਸੀ¹⁵ ਅਤੇ ਤੇਤੀ¹⁶ ਕ੍ਰੋੜ¹⁷
ਦੇਵਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੁੱਲ¹⁸ ਨੂੰ ਇਕ ਕੁੰਜਦ¹³ ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ
ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ²⁰ ।

ਨਾ ਬ੍ਰਹਮਾ²¹, ਨਾ ਹੀ ਸਨਕ²² ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ²³
ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²⁴ ਦੇ ਓੜਕ²⁵ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ²⁶ ਹਨ ।

ਅਪਕੜ ਪ੍ਰਭੂ²⁷ ਪਕੜਿਆ²⁸ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਭਾਵੇਂ
ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ³⁰ ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁹ ਰਮ ਰਿਹਾ³¹ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫਾਹੀ³² ਮਿਹਰਬਾਨ³³ ਮਾਲਕ ਨੇ ਵੱਢ
ਸੁਟਾ³⁸ ਹੈ; ਉਹ³⁴ ਪੁਰਸ਼³⁵ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ³⁷ ਨਾਲ
ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਏਥੇ³⁹ ਅਤੇ ਉਥੇ⁴⁰ ਸਦੀਵ⁴² ਹੀ
ਮੋਖਸ਼⁴¹ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਮੰਗਤੇ⁴⁵ ਨੇ ਸਖੀਆਂ ਦੇ ਸਖੀ⁴³ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁴⁶ ਲਈ⁴⁴ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁴⁹ ਦੀ ਦਾਤ⁴⁸
ਬਖਸ਼⁴⁷, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਲੱਗ ਕੇ ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ⁵⁰
ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁵¹ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ⁵² ।

ਜੇਕਰ⁵⁶ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ⁵⁸, ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁷ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ
ਬੇਨਤੀ⁵³ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁵⁴ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰ⁵⁵ ।

ਮੇਰੇ ਚਿਤ⁶¹ ਦੀ ਚਾਹਨਾ⁶² ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਦਰਸ਼ਨ⁶⁰ ਪਰਦਾਨ⁵⁹ ਕਰੇਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੇਰੀ ਇਹ
ਆਤਮਾ⁶⁴ ਤੇਰੇ ਸਿਮਰਨ⁶³ ਅੰਦਰ ਟਿਕੀ ਹੋਈ⁶⁵ ਹੈ ।

ਆਤਮਕ ਅਨੂਹੇ⁶⁶ ਦੇ ਅੰਦਰ⁶⁷ ਨਾਮ ਦਾ ਦੀਵਾ⁶⁷ ਜਗ

ਅੰਧਾਰ⁶⁸ ਮਹਿ⁶⁹ ਸਭ
ਕਲਿ⁷¹ ਉਧਰੀ⁷² ਇਕ
ਨਾਮ ਧਰਮ⁷³ ॥

ਪ੍ਰਗਟ⁷⁴ ਸਗਲ⁷⁵ ਹਰਿ⁷⁶
ਭਵਨ⁷⁷ ਮਹਿ⁷⁸ ਜਨੁ⁷⁹
ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁸⁰ ॥
੯॥

ਸਵਯੇ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਬਾਕੁ
ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਾਚੀ⁸¹ ਦੇਹ⁸² ਮੋਹ⁸³
ਫੁਨਿ⁸⁴ ਬਾਧੀ⁸⁵ ਸਠ⁸⁶
ਕਠੋਰ⁸⁷ ਕੁਚੀਲ⁸⁸
ਕੁਗਿਆਨੀ⁸⁹ ॥

ਧਾਵਤ⁹⁰ ਭ੍ਰਮਤ⁹¹ ਰਹਨੁ⁹²
ਨਹੀ ਪਾਵਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁹³
ਕੀ ਗਤਿ⁹⁴ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥
ਜੋਬਨ⁹⁵ ਰੂਪ⁹⁶ ਮਾਇਆ⁹⁷
ਮਦ⁹⁸ ਮਾਤਾ⁹⁹ ਬਿਚਰਤ¹⁰⁰
ਬਿਕਲ² ਬਡੋ³
ਅਭਿਮਾਨੀ⁴ ॥

ਪਰ⁵ ਧਨ⁶ ਪਰ ਅਪਵਾਦ⁷
ਨਾਰਿ⁸ ਨਿੰਦਾ⁹ ਯਹ
ਮੀਠੀ¹⁰ ਜੀਅ¹² ਮਾਹਿ
ਹਿਤਾਨੀ¹³ ॥

ਬਲਬੰਚ¹⁴ ਛਪਿ¹⁵ ਕਰਤ
ਉਪਾਵ¹⁶ ਪੇਖਤ¹⁷ ਸੁਨਤ
ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ¹⁸ ॥

ਸੀਲ¹⁹ ਧਰਮ²⁰ ਦਯਾ²¹
ਸੁਚ²² ਨਾਸਿ²³ ਆਇਓ
ਸਰਨਿ²⁴ ਜੀਅ²⁵ ਕੇ
ਦਾਨੀ²⁶ ॥

the midst⁶⁹ of spiritual darkness⁶⁸.
All⁷⁰ the men of the Darkage⁷¹ are
saved⁷² with the aid⁷³ of the
One Name.

The Guru-God⁸⁰, slave⁷⁹ Nanak has
become manifest⁷⁴ in⁷⁸ all⁷⁵ the
worlds⁷⁷ of the Lord⁷⁶.

Swayas uttered in person by the Sire
5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Perishable⁸¹ is my body⁸² and⁸⁴ still
it is bound⁸⁵ to wordly love⁸³. I am
foolish⁸⁶, stone-hearted⁸⁷, filthy⁸⁸ and
unwise⁸⁹.

My mind wanders⁹⁰ and wabbles⁹¹
and is held⁹² not. It knows not the
state⁹⁴ of Supreme Lord⁹³.

I am intoxicated⁹⁹ with the wine⁹⁸ of
youth⁹⁵, beauty⁹⁶ and riches⁹⁷ and
wander about¹⁰⁰ perplexed² in great³
ego⁴.

Another's⁵ wealth⁶ and another's
wranglings⁷, women⁸ and slander⁹,
these are sweet¹⁰ and dear¹³ unto my
mind¹².

I make efforts¹⁶ to conceal¹⁵ my
frauds¹⁴, but, my Master, the Inner
knower¹⁸, sees¹⁷ and hears all.

I possess not²³ humility¹⁹ faith²⁰,
compassion²¹ and piety²², but, I have
sought Thy refuge²⁴, O the Giver²⁶
of spiritual life²⁵.

ਪਿਆ⁶⁶ ਹੈ। ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ⁷³ ਨਾਲ ਕਲਜੁਗ⁷¹
ਦੇ ਸਾਰੇ⁷⁰ ਜੀਵ ਮੋਖਸ਼⁷² ਹੋ ਗਏ ਹਨ।

ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ⁸⁰, ਗੱਲਾ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਦੀਆਂ
ਸਾਰੀਆਂ⁷⁵ ਪੁਰੀਆਂ⁷⁷ ਅੰਦਰ⁷⁸ ਪ੍ਰਸਿਧ⁷⁴ ਬੀ ਗਿਆ ਹੈ।

ਸਵਯੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਮਹਾਰਾਜ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਸਵੰਤ⁸¹ ਹੈ ਮੇਰੀ ਕਾਇਆ⁸² ਅਤੇ⁸⁴ ਇਹ ਫਿਰ ਵੀ
ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸³ ਨਾਲ ਜਕੜੀ⁸⁵ ਹੋਈ ਹੈ। ਮੈਂ ਮੂਰਖ⁸⁶
ਪੱਥਰ-ਦਿਲ⁸⁷ ਗੰਦਾ⁸⁸ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ⁸⁹ ਹਾਂ।

ਮੇਰਾ ਮਨ ਭਰਮਦਾ⁹⁰ ਤੇ ਭਟਕਦਾ⁹¹ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਥਿਰ⁹²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਇਹ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁹³ ਦੀ ਦਸ਼ਾ⁹⁴ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ।

ਮੈਂ ਜੁਆਨੀ⁹⁵, ਸੁੰਦਰਤਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਮਾਲ-ਮਿਲਖ⁹⁷ ਦੀ
ਸ਼ਰਾਬ⁹⁸ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁹⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਭਾਰੇ¹⁰⁰ ਹੰਕਾਰ¹ ਅੰਦਰ ਵਿਆਕੁਲ² ਹੋਇਆ ਫਿਰਦਾ¹⁰⁰
ਹਾਂ।

ਹੋਰਸ⁵ ਦੀ ਦੌਲਤ⁶ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੇ ਬਖੇੜੇ⁷, ਇਸਤਰੀ⁸
ਤੇ ਚੁਗਲ ਬਖੀਲੀ⁹; ਇਹ ਮੇਰੇ ਮਨ¹² ਨੂੰ ਮਿੱਠੀਆਂ¹⁰ ਤੇ
ਪਿਆਰੀਆਂ¹³ ਹਨ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਛਲ-ਫ਼ਰੋਬਾਂ¹⁴ ਨੂੰ ਲੁਕਾਉਣ¹⁵ ਲਈ
ਉਪਰਾਲੇ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ¹⁸,
ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਵੇਖਦਾ¹⁷ ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਨਿੰਮਤਾ¹⁹; ਈਮਾਨ²⁰, ਰਹਿਮ²¹ ਅਤੇ
ਪਵਿੱਤਰਤਾ²² ਨਹੀਂ²³, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ²⁴
ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਹੇ ਰੂਹਾਨੀ ਜੀਵਨ²⁵ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ²⁶।

ਕਾਰਣ²⁷ ਕਰਣ²⁸ ਸਮਰਥ²⁹
³⁰ਸਿਰੀਧਰ³¹ ਰਾਖਿ³²
 ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ
 ਸੁਆਮੀ³³ ॥੧॥

ਕੀਰਤਿ^{32*} ਕਰਨ ਸਰਨ^{33*}
³⁴ਮਨਮੋਹਨ³⁵ ਜੋਹਨ³⁶
 ਪਾਪ³⁷ ਬਿਦਾਰਨ³⁸ ਕਉ³⁹ ॥

ਹਰਿ ਤਾਰਨ⁴⁰ ਤਰਨ⁴¹
 ਸਮਰਥ⁴² ਸਭੈ ਬਿਧਿ⁴³
 ਕੁਲਹ⁴⁴ ਸਮੂਹ⁴⁵ ਉਧਾਰਨ⁴⁶
 ਸਉ⁴⁷ ॥

ਚਿਤਿ⁴⁸ ਚੇਤਿ⁴⁹ ਅਚੇਤ⁵⁰
 ਜਾਨਿ⁵¹ ਸਤਸੰਗਤਿ
 ਭਰਮ⁵² ਅੰਧੇਰ⁵⁶ ਮੋਹਿਉ⁵³
 ਕਤ⁵⁴ ਪੰਉ⁵⁵ ॥

ਮੂਰਤ⁵⁷ ਘਰੀ⁵⁸ ਚਸਾ⁵⁹
 ਪਲ੍ਹ⁶⁰ ਸਿਮਰਨ⁶¹ ਰਾਮ⁶²
 ਨਾਮ ਰਸਨਾ⁶³ ਸੰਗਿ⁶⁴
 ਲਉ⁶⁵ ॥

ਹੋਛਉ⁶⁶ ਕਾਜੁ⁶⁷ ਅਲਪ⁶⁸
 ਸੁਖ⁶⁹ ਬੰਧਨ⁷⁰ ਕੋਟਿ⁷¹
 ਜਨਮ ਕਹਾ⁷² ਦੁਖ⁷³
 ਭੰਉ⁷⁴ ॥

ਸਿਖਾ⁷⁵ ਸੰਤ ਨਾਮੁ ਭਜੁ⁷⁶
 ਨਾਨਕ ਰਾਮ⁷⁷ ਰੰਗਿ⁷⁸
 ਆਤਮ⁷⁹ ਸਿਉ⁸⁰ ਰੰਉ⁸¹ ॥
 ੨॥

ਰੰਚਕ⁸² ਰੇਤ⁸³ ਖੇਤ⁸⁴
 ਤਨਿ⁸⁵ ਨਿਰਮਿਤ⁸⁷
 ਦੁਰਲਭ⁸⁸ ਦੇਹ⁸⁹ ਸਵਾਰਿ⁹⁰
 ਧਰੀ ॥

God, the Lord³¹ of wealth³⁰, is
 Omnipotent²⁹ to do²⁸ everything²⁷,
 O the Master³³ of Nanak, now
 save³² Thou him in Thy mercy.

To praise^{32*} God, the soul³⁴-charmer³⁵
 and to seek His refuge³³; these are
 potent to³⁹ dispel³⁶ and destroy³⁸
 one's sins³⁷.

In every way⁴³ All-powerful⁴² God
 is a ship⁴¹ for⁴⁷ crossing⁴⁰ the world
 ocean and He can emancipate⁴⁶ the
 entire⁴⁵ lineage⁴⁴ of His slave.

O my headless⁵⁰ soul⁴⁸, realising⁵¹
 the Lord in the saints' society,
 contemplate⁴⁹ thou Him. Why⁵⁴
 wanderest⁵⁵ thou beguiled⁵³ by the
 darkness⁵⁶ of doubt⁵² ?

Meditate⁶¹ thou on God, even for a
 moment⁵⁷, half a moment⁵⁸, an
 instant⁵⁹ and trice⁶⁰ and, with⁶⁴ thy
 tongue⁶³, utter⁶⁵ thou the Lord's⁶²
 Name.

Bound⁷⁰ with the worthless⁶⁶ deeds⁶⁷
 and momentary⁶⁸ pleasures⁶⁹, why⁷²
 wanderest⁷⁴ thou amidst pain⁷³ in
 millions⁷¹ of births ?

O Nanak, by the saints'
 instruction⁷⁵, utter⁷⁶ thou the Name
 and with⁸⁰ hearty⁷⁹ love⁷⁸,
 meditate⁸¹ on thy Lord⁷⁷.

Sowing⁸⁷ a little⁸² sperm⁸³ in the
 field⁸⁴ of the mother's body⁸⁵, the
 Lord hast created⁹⁰ the priceless⁸⁸
 human body⁸⁹.

ਧਨ-ਦੋਲਤ³⁰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ³¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਇਕ
 ਕੰਮ²⁷ ਕਰਨ²⁸ ਨੂੰ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²⁹ ਹੈ, ਹੇ
 ਨਾਨਕ, ਦੇ ਮਾਲਕ³³ ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ
 ਹੁਣ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ³² ਕਰ ।

ਚਿੱਤ³⁴ ਨੂੰ ਚੁਰਾਉਣਹਾਰ³⁵, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ
 ਕਰਨਾ^{32*} ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ^{33*} ਲੈਣੀ; ਇਹ ਜੀਵ
 ਦੇ ਕਸਮਲ³⁷ ਦੂਰ³⁶ ਤੇ ਨਸ਼ਟ³⁸ ਕਰਨ ਲਈ³⁹
 ਸਮਰਥ ਹਨ ।

ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁴² ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ
 ਗੱਲੇ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਨ⁴⁰ ਲਈ⁴⁷ ਇਕ
 ਜਹਾਜ਼ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ⁴⁵ ਵੰਸ਼ਾਂ⁴⁴ ਨੂੰ
 ਮੋਖਸ਼⁴⁶ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਗਾਫਲ⁵⁰ ਜਿੰਦੜੀਏ⁴⁸ ! ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ
 ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁵¹ ਕਰ, ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁹
 ਕਰ । ਸੰਦੇਹ⁵² ਦੇ ਅਨੁਰੋਧ⁵⁶ ਦੀ ਠੱਗੀ⁵³ ਹੋਈ ਤੂੰ
 ਕਿਉਂ⁵⁴ ਭਟਕਦੀ⁵⁵ ਫਿਰਦੀ ਹੈਂ ?

ਤੂੰ ਇਕ ਮੂਰਤ⁵⁷, ਅਧੇ ਮੂਰਤ⁵⁸, ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ⁵⁹ ਅਤੇ
 ਇਕ ਛਿਨ ਭਰ⁶⁰ ਲਈ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁶¹
 ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜਿਹਭਾ⁶³ ਨਾਲ⁶⁴ ਸੁਆਮੀ⁶² ਦੇ
 ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ⁶⁵ ।

ਨਿਕੰਮੇ⁶⁶ ਕੰਮਾਂ⁶⁷ ਅਤੇ ਨਿਮਖ⁶⁸ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁶⁹ ਨਾਲ
 ਬੰਝ⁷⁰ ਕੇ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁷² ਤਕਲੀਫ਼⁷⁵ ਅੰਦਰ ਕਰੌੜਾ⁷¹ ਹੀ
 ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਭੌਂਦਾ⁷⁴ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸਿਖਸਤ⁷⁵ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਨਾਮ
 ਦਾ ਉਕਾਰਨ⁷⁶ ਕਰ ਅਤੇ 'ਦਿਲੀ-ਪਿਆਰ'⁷⁸ ਨਾਲ⁸⁰,
 ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਕਰ ।

ਭੋਰਾ ਕੁ⁸² ਵੀਰਜ⁸³ ਨੂੰ ਮਾਤਾ ਦੇ ਸਰੀਰ⁸⁵ ਦੀ ਪੋਲੀ⁸⁴
 ਅੰਦਰ ਪਾਲ-ਪੋਸ਼⁸⁷ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਅਮੋਲਕ⁸⁸ ਮਨੁਸ਼ੀ
 ਸਰੀਰ⁸⁹ ਰਚ ਦਿੱਤਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਖਾਨ⁹¹ ਪਾਨ⁹² ਸੋਧੇ⁹³
ਸੁਖ⁹⁴ ਭੁੰਚਤ⁹⁵ ਸੰਕਟ⁹⁶
ਕਾਟਿ⁹⁷ ਬਿਪਤਿ⁹⁸ ਹਰੀ⁹⁹ ॥

To enable him to enjoy⁹⁶ pleasures⁹⁴,
the Lord blesses man with the articles
of food⁹¹ and drink⁹² and mansions⁹³
and wards off⁹⁷ his pain⁹⁶ and rids⁹⁹
him of his calamity⁹⁸.

ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁹⁴ ਮਾਨਣ⁹⁵ ਲਈ, ਸੁਆਮੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ
ਖਾਣ⁹¹ ਤੇ ਪੀਣ ਦੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ ਅਤੇ ਮੰਦਰ⁹³
ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ⁹⁶ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁹⁷
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੁਸੀਬਤ⁹⁸ ਨੂੰ ਕਟ ਦਿੰਦਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਮਾਤ² ਪਿਤਾ³ ਭਾਈ⁴
ਅਰੁ⁵ ਬੰਧ⁶ ਬੂਝਨ⁷ ਕੀ
ਸਭ⁸ ਸੂਝ⁹ ਪਰੀ¹⁰ ॥

The entire⁸ understanding⁹ to
recognise⁷ his mother², father³,
brothers⁴ and⁵ the kinsmen⁶, man has
obtained¹⁰ from the Lord.

ਆਪਣੀ ਅੰਮਤੀ²; ਬਾਬਲ³, ਵੀਰ⁴ ਅਤੇ⁵ ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁶
ਨੂੰ ਸਿੱਧਾਣਨ⁷ ਦੀ ਸਾਰੀ⁸ ਸਮਝ⁹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ
ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ¹⁰ ਹੈ ।

ਬਰਧਮਾਨ¹² ਹੋਵਤ
ਦਿਨ¹³ ਪ੍ਰਤਿਨਿਤ¹⁴ ਆਵਤ¹⁵
ਨਿਕਟਿ¹⁶ ਬਿਖੰਮ¹⁷
ਜਰੀ¹⁸ ॥

Day by day¹³, the mortal is ever¹⁴
growing¹² and the dreadful¹⁷ oldage¹⁸
is drawing¹⁵ close¹⁶ to him.

ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼¹³, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦੀਵ¹⁴ ਹੀ ਵਧਦਾ¹² ਜਾ ਰਿਹਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ¹⁷ ਬੁਢੇਪਾ¹⁸ ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ¹⁶ ਦੁਕ¹⁵
ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਰੇ¹⁹ ਗੁਨਹੀਨ²¹ ਦੀਨ²²
ਮਾਇਆ²³ ਕ੍ਰਿਮ²⁴
ਸਿਮਰਿ²⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੇਕ
ਘਰੀ²⁶ ॥

O¹⁹ despicable²² and ²⁰virtueless²¹
worm²⁴ of wealth²³, contemplate²⁵
thou thy Lord even for a moment²⁶.

ਹੇ¹⁹ ਨੀਚ²² ਅਤੇ ²⁰ਨੈਕੀ-ਵਿਹੂਣ²¹ ਧਨ-ਦੋਲਤ²³ ਦੇ
ਕੀੜੇ²⁴, ਇਕ ਮੁਹਤ²⁶ ਭਰ ਲਈ ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ²⁵ ਕਰ ।

ਕਰੁ²⁷ ਗਹਿ²⁸ ਲੇਹੁ
ਕ੍ਰਿਪਾਲ²⁹ ਕ੍ਰਿਪਾਨਿਧਿ³¹
ਨਾਨਕ ਕਾਟਿ³² ਭਰੰਮ³³
ਭਰੀ³⁴ ॥੩॥

O ocean³¹ of compassion³⁰, my
Merciful Master²⁹, hold²⁸ Thou
Nanak's hand²⁷ and rid³² him of the
load³⁴ of doubt³³.

ਹੇ ਰਹਿਮਤ³⁰ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ³¹, ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ
ਮਾਲਕ²⁹ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਦਾ ਹੱਥ²⁷ ਫੜ²⁸ ਲੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਸੰਦੇਹ³³ ਦੇ ਬੋਝ³⁴ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ³² ਕਰ ।

ਰੇ ਮਨ³⁵ ਮੂਸ³⁶ ਬਿਲਾ³⁷
ਮਹਿ³⁸ ਗਰਬਤ³⁹ ਕਰਤਬ⁴⁰
ਕਰਤ⁴¹ ਮਹਾਂ⁴² ਮੁਘਨਾਂ⁴³ ॥

O my mind's³⁵ mouse³⁶, living in³⁸ thy
body hole³⁷ pridest³⁹ thou on thyself
and doest⁴¹ the deeds⁴⁰ of the great⁴²
fools⁴³.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਚਿਤ³⁵ ਦੇ ਚੂਹੇ³⁶ ! ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੀ ਖੁੱਡ³⁷
ਅੰਦਰ³⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ³⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਪਰਮ⁴² ਮੂਰਖਾਂ⁴³ ਵਾਲੇ ਕੰਮ⁴⁰ ਕਰਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਸੰਪਤ⁴⁴ ਦੋਲ⁴⁵ ਝੋਲ⁴⁶
ਸੰਗਿ⁴⁷ ਝੂਲਤ⁴⁸ ਮਾਇਆ⁴⁹
ਮਗਨ⁵⁰ ਭ੍ਰਮਤ⁵¹
ਘੁਘਨਾ⁵² ॥

Thou swayest⁴⁸ with⁴⁷ the swing⁴⁶ of
the cradle⁴⁵ of riches⁴⁴ and
intoxicated⁵⁰ with wealth⁴⁹,
wanderest⁵¹ like an owl⁵².

ਤੂੰ ਧਨ-ਦੋਲਤ⁴⁴ ਦੇ ਪੰਝੜੇ⁴⁵ ਦੇ ਹੁਲਾਰੇ⁴⁶ ਨਾਲ⁴⁷
ਝੂਮਦਾ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਲ-ਮਿਲਖ⁴⁹ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ⁵⁰
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਉਲੂ⁵² ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਟਕਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਤ⁵³ ਬਨਿਤਾ⁵⁴ ਸਾਜਨ⁵⁵
ਸੁਖ⁵⁶ ਬੰਧਪ⁵⁷ ਤਾ⁵⁸
ਸਿਉ⁵⁹ ਮੋਹੁ⁶⁰ ਬਢਿਓ⁶¹
ਸੁ⁶² ਘਨਾ ॥

For thy own pleasure⁵⁶, thou art
involved with thine sons⁵³, wife⁵⁴,
friends⁵⁵ and kinsmen⁵⁷ and thy
love⁶⁰ for⁵⁹ them⁵⁸ immensely⁶²
increases⁶¹ each day.

ਆਪਣੀ ਨਿਜ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁶ ਲਈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ⁵³,
ਪਤਨੀ⁵⁴ ਮਿਤਰਾਂ⁵⁵ ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁵⁷ ਨਾਲ ਖਚਤ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁸ ਨਾਲ⁵⁹ ਤੇਰਾ
ਪਿਆਰ⁶⁰ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਹੀ ਬਹੁਤ⁶² ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਧਦਾ⁶¹
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬੋਇਓ⁶⁴ ਬੀਜੁ⁶⁵ ਅਹੰ⁶⁶

Thou hast sown⁶⁴ the seed⁶⁵ of ego⁶⁶,

ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ⁶⁶ ਦਾ ਬੀਜ⁶⁵ ਬੀਜਿਆ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ

ਮਮ⁶⁷ ਅੰਕੁਰੁ⁶³ ਬੀਤਤ⁶⁹
ਅਉਧ⁷⁰ ਕਰਤ⁷¹
ਅਘਨਾ⁷² ॥

ੴੴ

ਮਿਰਤੁ⁷³ ਮੰਜਾਰ⁷⁴
ਪਸਾਰਿ⁷⁵ ਮੁਖੁ^{75*} ਨਿਰਖਤ⁷⁶
ਭੁੰਚਤ⁷⁷ ਭੁਗਤਿ⁷⁸ ਭੂਖ⁷⁹
ਕੁਖਨਾ⁸⁰ ॥

ਸਿਮਰਿ⁸¹ ਗੁਪਾਲ⁸³
ਦਇਆਲ⁸⁴ ਸਤਸੰਗਤਿ⁸⁸
ਨਾਨਕ ਜਗੁ⁸⁵ ਜਾਨਤ⁸⁶
ਸੁਪਨਾ⁸⁷ ॥੪॥

ਦੇਹ^{88*} ਨ ਗੇਹ⁸⁹ ਨ ਨੇਹ⁹⁰
ਨ ਨੀਤਾ⁹¹ ਮਾਇਆ⁹²
ਮਤ⁹³ ਕਹਾ⁹⁴ ਲਉ
ਗਾਰਹੁ⁹⁵ ॥

ਛਤ੍ਰ⁹⁶ ਨ ਪਤ੍ਰ⁹⁷ ਨ
ਚਉਰ⁹⁸ ਨ ਚਾਵਰ⁹⁹
ਬਹਤੀ ਜਾਤ¹⁰⁰ ਰਿਦੈ²
ਨ ਬਿਚਾਰਹੁ³ ॥

ਰਥ⁴ ਨ ਅਸੂ⁵ ਨ ਗਜ⁶
ਸਿੰਘਾਸਨ⁷ ਛਿਨ⁸ ਮਹਿ⁹
ਤਿਆਗਤ¹⁰ ਨਾਗ¹²
ਸਿਧਾਰਹੁ¹³ ॥

ਸੂਰ¹⁴ ਨ ਬੀਰ¹⁵ ਨ ਮੀਰ¹⁶
ਨ ਖਾਨਮ¹⁷ ਸੰਗਿ¹⁸ ਨ
ਕੋਊ ਦ੍ਰਿਸਟਿ¹⁹
ਨਿਹਾਰਹੁ²⁰ ॥
ਕੋਟ²¹ ਨ ਓਟ²² ਨ ਕੋਸ²³

and from it has sprouted the
plumule⁶⁸ of mineness⁶⁷ and thy
life⁷⁰ passes⁶⁹ committing⁷¹ sins⁷².

The cat⁷⁴ of death⁷³ with his
mouth^{75*} wide-opened⁷⁵, is watching⁷⁶
thee. Even while taking⁷⁷ food⁷⁸
thou remainst hungry⁸⁰ through
desire⁷⁹.

Says Nanak, in the saints'⁸⁸ society,
remember¹¹ thou the Merciful
Master⁸⁴, the Cherisher⁸³ of the
universe⁰² and deem⁸⁶ the world⁸⁵ to
be just a dream⁸⁷.

Neither body^{88*}, nor house⁸⁹, nor
love⁹⁰; these last not for ever⁹¹.
Intoxicated²³ with riches⁹², how
long⁹⁴ shalt thou take pride⁹⁵ on
them ?

Neither throne and crown⁹⁶, nor
royal warrants⁹⁷, nor fly-brushes⁹⁸
and their waveres⁹⁹ shall stay. Thou
thinkest³ not in thy mind², that thy
life is passing off¹⁰⁰.

Neither chariots⁴ nor horses⁵,
elephants⁶ and royal throne⁷ shall
remain stable. Leaving¹⁰ them off, in⁹
a moment⁸, thou shalt go¹³ all-
naked¹².

Neither warrior¹⁴, nor hero¹⁵, nor
king¹⁶ and duke¹⁷; none of these is
seen²⁰ with¹⁸ the eyes¹⁹ going along
with thee.

Neither fortress²¹, nor treasures²³ can

ਅਪਣਤ⁶⁷ ਦੀ ਕਰੁੰਮਲ⁶⁸ ਪੁੰਗਰ ਆਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ
ਅਵਸਥਾ⁷⁰ ਪਾਪ⁷² ਕਮਾਉਂਦਿਆ⁷¹ ਲੰਘਦੀ⁶⁹ ਜਾ
ਰਹੀ ਹੈ ।

ਮੌਤ⁷³ ਦਾ ਬਿੱਲਾ⁷⁴ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ^{75*} ਟੱਡ⁷⁵ ਕੇ ਤੈਨੂੰ
ਵੇਖ ਰਿਹਾ⁷⁸ ਹੈ । ਖਾਣਾ⁷⁸ ਖਾਂਦਾ⁷⁷ ਹੋਇਆ ਭੀ ਤੂੰ
ਖਾਹਿਸ਼⁷⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਭੁੱਖਾ⁸⁰ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਧ ਸਭਾ⁸⁸ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਲਮ⁸²
ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ⁸³ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁸⁴ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁸¹
ਕਰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ⁸⁵ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਸੁਫਨਾ⁸⁷ ਹੀ ਜਾਣ⁸⁶ ।

ਨਾ ਸਰੀਰ^{88*}, ਨਾ ਹੀ ਘਰ⁸⁹, ਨਾ ਹੀ ਪਿਆਰ⁹⁰, ਇਹ
ਹਮੇਸ਼ਾ⁹¹ ਲਈ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ । ਦੌਲਤ⁹² ਨਾਲ ਗੁੱਟ⁹⁴
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਤੂੰ ਕਦ ਤਾਂਦੀ⁹⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ
ਹੰਕਾਰ⁹⁵ ਕਰੇਂਗਾ ?

ਨਾ ਤਖਤ ਤੇ ਤਾਜ⁹⁶, ਨਾ ਹੀ ਸ਼ਾਹੀ ਪਰਵਾਨੇ⁹⁷, ਨਾ
ਹੀ ਚੋਰ⁹⁸ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਝੁਲਾਉਣ ਵਾਲੇ⁹⁹ ਰਹਿਣਗੇ ।
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ² ਵਿਚ ਖਿਆਲ³ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿ
ਤੇਰੀ ਉਮਰ ਬੀਤਦੀ ਜਾ ਰਹੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਨਾ ਗੱਡੀਆਂ⁴, ਨਾ ਹੀ ਘੋੜੇ⁵, ਹਾਥੀ⁶ ਅਤੇ ਸ਼ਾਹੀ
ਤਖਤ⁷ ਅਸਥਿਰ ਰਹਿਣਗੇ । ਇਕ ਮੁਹਤ⁸ ਵਿਚ⁹ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ¹⁰ ਤੂੰ ਨੰਗ-ਪੜੇਗਾ¹² ਟੁਰ ਵੰਝੇਂਗਾ¹³ ।

ਨਾ ਯੋਧਾ¹⁴, ਨਾ ਹੀ ਸੂਰਮਾ¹⁵, ਨਾ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ¹⁶
ਅਤੇ ਨਵਾਬ¹⁷; ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ¹⁸
ਜਾਂਦਾ ਹੋਇਆ ਅੱਖੀਂ¹⁹ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ²⁰ ।

ਨਾ ਕਿਲ੍ਹੇ²¹, ਨਾ ਹੀ ਪਨਾਹ ਅਸਥਾਨ²², ਨਾ ਹੀ ਖਜ਼ਾਨੇ²³

ਨ ਛੋਟਾ²⁴ ਕਰਤ²⁵
ਬਿਕਾਰ²⁶ ਦੋਉ²⁷ ਕਰ²⁸
ਝਾਰਹੁ²⁹ ॥

ਮਿਤ੍ਰ³⁰ ਨ ਪੁਤ੍ਰ³¹ ਕਲਤ੍ਰ³²
ਸਾਜਨ³³ ਸਖ³⁴ ਉਲਟਤ³⁵
ਜਾਤ ਬਿਰਖ³⁶ ਕੀ
ਛਾਰਹੁ³⁷ ॥

ਦੀਨ³⁸ ਦਯਾਲ³⁹ ਪੁਰਖ⁴⁰
ਪ੍ਰਭ⁴¹ ਪੂਰਨ⁴² ਛਿਨ ਛਿਨ⁴³
ਸਿਮਰਹੁ⁴⁴ ਅਗਮ⁴⁵
ਅਪਾਰਹੁ⁴⁶ ॥

ਸ੍ਰੀਪਤਿ⁴⁸ ਨਾਥ⁴⁹
ਸਰਣਿ⁵⁰ ਨਾਨਕ ਜਨ⁵¹
ਹੇ ਭਗਵੰਤ⁵² ਕ੍ਰਿਪਾ⁵³
ਕਰਿ⁵⁴ ਤਾਰਹੁ⁵⁵ ॥੫॥

ਪ੍ਰਾਨ⁵⁶ ਮਾਨ⁵⁷ ਦਾਨ⁵⁸
ਮਗ⁵⁹ ਜੋਹਨ⁶⁰ ਹੀਤ੍ਰ⁶¹
ਚੀਤ੍ਰ⁶² ਦੇ⁶³ ਲੇ ਲੇ⁶⁴
ਪਾਰੀ⁶⁵ ॥

ਸਾਜਨ⁶⁶ ਸੈਨ⁶⁷ ਮੀਤ⁶⁸
ਸੁਤ⁶⁹ ਭਾਈ⁷⁰ ਤਾਹੁ⁷¹
ਤੇ⁷² ਲੇ ਰਖੀ ਨਿਰਾਰੀ⁷³ ॥
ਧਾਵਨ⁷⁴ ਪਾਵਨ⁷⁵ ਕੂਰ⁷⁶
ਕਮਾਵਨ⁷⁷ ਇਹ ਬਿਧਿ⁷⁸
ਕਰਤ ਅਉਧ⁷⁹ ਤਨ⁸⁰
ਜਾਰੀ⁸¹ ॥

ਕਰਮ⁸² ਧਰਮ⁸³ ਸੰਜਮ⁸⁴
ਸੁਚ⁸⁵ ਨੇਮ⁸⁶ ਚੰਚਲ⁸⁷
ਸੰਗਿ⁸⁸ ਸਗਲ⁸⁹ ਬਿਧਿ⁹⁰
ਹਾਰੀ⁹¹ ॥

ਪਸ਼ੂ⁹² ਪੰਥੀ⁹³ ਬਿਰਖ⁹⁴

emancipate²⁴ thee. Committing²⁵
sins²⁶, thou shalt depart wiping off²⁹
both²⁷ thine hands²⁸.

The intimate³⁰, sons³¹, wife³²,
friends³³ and mates³⁴ stand not
by thee. They change³⁵ like the
shade³⁷ of the tree³⁶.

The Omnipotent⁴⁰ and
Omnipresent⁴² Lord⁴¹ is merciful³⁹
to the meek³⁸. Every moment⁴³
dwell⁴⁴ thou upon thy Inaccessible⁴⁶
and Infinite⁴⁶ God.

O my Illustrious⁵² God, the Lord⁴⁸
of Lakhshmi⁴⁷ and the Master⁴⁹
of all, slave⁵¹ Nanak has sought
Thy refuge⁵⁰. Showering⁵⁴ Thine
benediction⁵³, now save⁵⁵ Thou him.

Risking his life⁵⁶, selling his
self-respect⁵⁷, receiving⁶⁴ alms⁵⁶,
committing⁶⁰ highway⁵⁸ robberies
and embracing⁶³ hearty⁶² love⁶¹, the
mortal amasses⁶⁵ riches.

The friends⁶⁶, kinsmen⁶⁷, intimates⁶⁸
sons⁶⁹ and brothers⁷⁰; from⁷²
them⁷¹ he keeps it concealed⁷³.

To obtain⁷⁵ it, he runs about⁷⁴ and
practises⁷⁷ falsehood⁷⁶. Doing this-
wise⁷⁸, he burns⁸¹ his body's⁸⁰
age⁷⁹.

In the association⁸⁶ of mercurial⁸⁷
mammon, he abandons⁹¹ virtuous⁸³
deeds⁸², self-control⁸⁴, piety⁸⁵,
religious vows⁸⁶ and all⁸⁹ other good
ways⁹⁰.

The animals⁹², birds⁹³, trees⁹⁴ and

ਤੇਨੂੰ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ²⁴ ਕਰਾ ਸਕਦੇ ਹਨ । ਪਾਪ²⁶ ਕਮਾ²⁵
ਤੇ ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ²⁷ ਹੱਥ²⁸ ਝਾੜ ਕੇ²⁹ ਟੁਰ ਵੰਜੇਗਾ ।

ਦਿਲੀ-ਦੋਸਤ³⁰, ਲੜਕੇ³¹, ਵਹੁਟੀ³², ਯਾਰ³³ ਅਤੇ
ਸਾਥੀ³⁴ ਤੇਰਾ ਪੱਖ ਨਹੀਂ ਪੂਰਦੇ । ਉਹ ਰੁੱਖ³⁶ ਦੀ ਛਾਂ³⁷
ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬਦਲ ਜਾਂਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁴⁰ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁴² ਸੁਆਮੀ⁴¹
ਮਸਕੀਨਾਂ³⁸ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁹ ਹੈ । ਹਰ ਮੁਹਤ⁴³ ਤੂੰ
ਆਪਣੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁴⁵ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ⁴⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਭਜਨ ਕਰ⁴⁴ ।

ਹੇ ਲਖਸ਼ਮੀ⁴⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ
ਮਾਲਕ⁴⁹ ! ਮੇਰੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁵² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੋਲੇ⁵¹ ਨਾਨਕ
ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁵⁰ ਲਈ ਹੈ । ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁵³ ਧਾਰ
ਕੇ⁵⁴ ਤੂੰ ਹੁਣ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ⁵⁵ ।

ਆਪਣੀ ਜਾਨ⁵⁶ ਹੀਲ, ਸਵੈ-ਇਜ਼ਤ⁵⁷ ਵੇਚ, ਦਾਨ-
ਪੁੰਨ⁵⁸ ਲੈ ਲੈ ਕੇ⁶⁴ ਰਾਹਾਂ⁵⁹ ਵਿਚ ਡਾਕੇ ਮਾਰ⁶⁰ ਅਤੇ
ਦਿਲੀ-ਪਿਆਰ⁶¹ ਪਾ ਕੇ⁶³, ਪ੍ਰਾਣੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ
ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਮਿਤ੍ਰ⁶⁶, ਸਨਬੰਧੀ⁶⁷, ਦੋਸਤ⁶⁸, ਪੁਤ੍ਰ⁶⁹ ਅਤੇ ਵੀਰ⁷⁰,
ਉਨ੍ਹਾਂ⁷¹ ਪਾਸੋਂ⁷² ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਲੁਕੇ ਕੇ⁷³ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁷⁵ ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਦੌੜ ਭਜ⁷⁴ ਅਤੇ
ਝੂਠ⁷⁶ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁸ ਕਰਦਾ
ਹੋਇਆ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ⁸⁰ ਦੀ ਅਰਬਲਾ⁷⁹ ਨੂੰ
ਸਾੜ ਲੈਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਚਲਬੁਲੀ⁸⁷ ਮਾਇਆ ਦੀ ਸੰਗਤ⁸⁶ ਅੰਦਰ, ਉਹ ਨੇਕ⁸³
ਅਮਲਾਂ⁸², ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ⁸⁴, ਪਵਿੱਤਰਤਾ⁸⁵, ਧਾਰਮਕ
ਪ੍ਰਣ⁸⁶ ਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ⁸⁹ ਚੰਗੇ ਮਾਰਗਾਂ⁹⁰ ਨੂੰ ਤਿਆਗ
ਦਿੰਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਡੰਗਰ⁹², ਪਰਿੰਦੇ⁹³, ਦਰਖਤ⁹⁴ ਅਤੇ ਪਹਾੜ⁹⁵ ਅੰਗ

ਅਸਥਾਵਰ⁹⁵ ਬਹੁ⁹⁶ ਬਿਧਿ⁹⁷
ਜੋਨਿ⁹⁸ ਭ੍ਰਮਿਓ⁹⁹ ਅਤਿ¹⁰⁰
ਭਾਰੀ² ॥

ਖਿਨੁ³ ਪਲੁ⁴ ਚਸਾ⁵ ਨਾਮੁ
ਨਹੀ ਸਿਮਰਿਓ⁶ ਦੀਨਾ⁷
ਨਾਥ⁸ ⁹ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ¹⁰
ਸਾਰੀ¹² ॥

ਖਾਨ¹³ ਪਾਨ¹⁴ ਮੀਠ¹⁵
ਰਸ¹⁶ ਭੋਜਨ¹⁷ ਅੰਤ¹⁸
ਕੀ ਬਾਰ¹⁹ ਹੋਤ ਕਤ²⁰
ਖਾਰੀ²¹ ॥

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨ²² ਸੰਗਿ²³
ਉਧਰੇ²⁴ ਹੋਰਿ ਮਾਇਆ²⁵
ਮਗਨ²⁶ ਚਲੇ²⁷ ਸਭਿ²⁹
ਭਾਰੀ²⁸ ॥੬॥

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ³⁰ ਸਿਵ ਛੇਦ³¹
ਮੁਨੀਸੁਰ³² ਰਸਕਿ³³ ਰਸਕਿ³⁴
ਠਾਕੁਰ ਗੁਨ³⁵ ਗਾਵਤ ॥

ਇੰਦ੍ਰ ਮੁਨਿੰਦ੍ਰ³⁶ ਖੋਜਤੇ³⁷
ਗੋਰਖ ਧਰਣਿ³⁸ ਗਗਨ³⁹
ਆਵਤ⁴⁰ ਫੁਨਿ⁴¹
ਧਾਵਤ⁴² ॥

ਸਿਧ⁴³ ਮਨੁਖ ਦੇਵ⁴⁴
ਅਰੁ⁴² ਦਾਨਵ⁴⁶ ਇਕੁ
ਤਿਲੁ⁴⁷ ਤਾ ਕੋ⁴⁸ ਮਰਮੁ⁴⁹
ਨ ਪਾਵਤ ॥

ਪ੍ਰਿਅ⁵⁰ ਪ੍ਰਭੁ⁵¹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵²
ਪ੍ਰੇਮ⁵³ ਰਸ⁵⁴ ਭਗਤੀ⁵⁵
ਹਰਿ ਜਨ⁵⁶ ਤਾ ਕੋ⁵⁷
ਦਰਸਿ⁵⁸ ਸਮਾਵਤ⁵⁹ ॥

ਤਿਸਹਿ⁶⁰ ਤਿਆਗਿ⁶¹

mountains⁹⁵; he very¹⁰⁰ greatly²
wanders⁹⁹ in such like existences⁹⁸
a various⁹⁶ ways⁹⁷.

Even for an instant³, a trice⁴ and
a moment⁵, he remembers⁶ not the
Name of God, the Master⁸ of the
meek⁷ and the Lord¹⁰ of life⁹ of
the whole¹² world.

But, the articles of food¹³ and drink¹⁴
and the sweet¹⁵ savoury¹⁶ dishes¹⁷
become altogether²⁰ bitter²¹ at the
last¹⁸ moment¹⁹.

Nanak, One is saved²⁴ in the society²³
of the saints' feet. Others who are
intoxicated²⁶ with wealth²⁵ have to
quit²⁷ leaving²⁸ behind everything²⁹.

Brahma and his likes³⁰, Shiva, the
Vedas³¹ and the silent sages³² sing
the Lord's praises³⁵ with relish³³ and
love³⁴.

Indra, Vishnu³⁶ and Gorakh, who
sometimes land⁴⁰ on earth³⁸ and⁴¹
sometimes go⁴² to heaven³⁹,
search and seek³⁷ their Lord.

The perfect persons⁴³, men, gods⁴⁴
and⁴⁵ demons⁴⁶ can find not even
a sesame⁴⁷ of His⁴⁸ mystery⁴⁹.

God's slave⁵⁶, who is imbued with
the love⁵² and affection⁵³ of his
lovable⁵⁰ Lord⁵¹ and the relish⁵⁴
of His meditation⁵⁵, merger⁵⁹ in
His⁵⁷ vision⁵⁸.

Abandoning⁶¹ Him⁶⁰, he who asks⁶³

ਜੇਹੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ⁹⁸ ਅੰਦਰ; ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ⁹⁶ ਤਰੀਕਿਆਂ⁹⁷
ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਹੀ¹⁰⁰ ਜ਼ਿਆਦਾ² ਭਟਕਦਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ³, ਲਮ੍ਹੇ⁴ ਅਤੇ ਛਿਨ⁵ ਭਰ ਲਈ ਭੀ, ਉਹ
ਮਸਕੀਨਾਂ⁷ ਦੇ ਮਾਲਕ⁸ ਅਤੇ ਸਮੂਹ¹² ਸ੍ਰਿਸਟੀ¹³ ਦੀ
ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਖਾਣੀ¹³ ਤੇ ਪੀਣੀ¹⁴ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਅਤੇ ਮਿਠੇ¹⁵
ਸੁਆਦਲੇ¹⁶ ਖਾਣੇ¹⁷, ਅਖੀਰ¹⁸ ਦੇ ਵੇਲੇ¹⁹ ਕਤਈ²⁰
ਕੋੜੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²¹ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²² ਦੀ ਸੰਗਤ²³
ਅੰਦਰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ²⁴ ਹੈ । ਹੋਰ ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ²⁵
ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ ਹੋਏ ਹੋਏ²⁶ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰ ਸ਼ੈ²⁹
ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ²⁸ ਟੁਰ ਜਾਣਾ²⁷ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਾ ਅਤੇ ਉਸ ਵਰਗੇ³⁰ ਸ਼ਿਵਜੀ, ਵੇਦ³¹ ਅਤੇ
ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ³² ਸੁਆਦ³³ ਅਤੇ ਪਿਆਰ³⁴ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਸਿਫਤ³⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਇੰਦਰ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ³⁶ ਅਤੇ ਗੋਰਖ, ਜੋ ਕਦੇ ਧਰਤੀ³⁸ ਤੇ
ਆਉਂਦੇ⁴⁰ ਹਨ ਅਤੇ⁴¹ ਕਦੇ ਆਕਾਸ਼³⁹ ਨੇ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ⁴²
ਹਨ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ ਭਾਲਦੇ³⁷ ਹਨ ।

ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁴³, ਆਦਮੀ ਦੇਵਤੇ⁴⁴ ਅਤੇ⁴⁵ ਦੈਤ⁴⁶ ਉਸ
ਦੇ⁴⁸ ਭੇਤ⁴⁹ ਨੂੰ ਇਕ ਕੁੰਜਦ⁴⁷ ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾ
ਸਕਦੇ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁵⁶, ਜੋ ਆਪਣੇ ਲਾਡਲੇ⁵⁰ ਠਾਕੁਰ⁵¹ ਦੇ
ਪਿਆਰ⁵² ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁵³ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁵⁵ ਦੇ
ਸੁਆਦ⁵⁴ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ⁵⁷
ਦਰਸ਼ਨ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ⁶⁰ ਛੱਡ ਕੇ⁶¹, ਜੋ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁶² ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਾ⁶³ ਹੈ;

ਆਨ⁶² ਕਉ ਜਾਚਹਿ⁶³
ਮੁਖ⁶⁴ ਦੰਤ⁶⁵ ਰਸਨ⁶⁶
ਸਗਲ ਘਸਿ ਜਾਵਤ⁶⁷ ॥

ਰੇ⁶⁸ ਮਨ⁶⁹ ਮੂੜ⁷⁰ ਸਿਮਰਿ⁷¹
ਸੁਖਦਾਤਾ⁷² ਨਾਨਕ
ਦਾਸ⁷³ ਤੁਝਹਿ

ਸਮਝਾਵਤ⁷⁴ ॥੭॥

ਮਾਇਆ⁷⁵ ਰੰਗ⁷⁶ ਬਿਰੰਗ⁷⁷
ਕਰਤ ਭ੍ਰਮ⁷⁸ ਮੋਹ⁷⁹ ਕੈ
ਕੂਪਿ⁸⁰ ਗੁਬਾਰਿ⁸¹ ਪਰਿਓ⁸²
ਹੈ ॥

ਏਤਾ⁸³ ਗਬ⁸⁴ ਅਕਾਸਿ⁸⁵
ਨ ਮਾਵਤ⁸⁶ ਬਿਸਟਾ⁸⁷
ਅਸ⁸⁸ ਕ੍ਰਿਮਿ⁸⁹ ਉਦਰੁ⁹⁰
ਭਰਿਓ⁹¹ ਹੈ ॥

੯੨ ਦਹਦਿਸ⁹³ ਧਾਇ⁹⁴
ਮਹਾ⁹⁵ ਬਿਖਿਆ⁹⁶ ਕਉ⁹⁷
੯੮ ਪਰਧਨ⁹⁹ ਛੀਨਿ¹⁰⁰

ਅਗਿਆਨ² ਹਰਿਓ³ ਹੈ ॥
ਜੋਬਨ⁴ ਬੀਤਿ⁵ ਜਰਾ⁶
ਰੰਗਿ⁷ ਗ੍ਰਸਿਓ⁸ ੯ ਜਮ
ਦੂਤਨ¹⁰ ਡੇਨੁ¹² ਮਿਰਤੁ¹³
ਮਰਿਓ¹⁴ ਹੈ ॥

ਅਨਿਕ¹⁵ ਜੋਨਿ¹⁶ ਸੰਕਟ¹⁷
ਨਰਕ¹⁸ ਭੁੰਚਤ¹⁹ ਸਾਸਨ²⁰
ਦੂਖ²¹ ਗਰਤਿ²² ਗਰਿਓ²³
ਹੈ ॥

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ²⁴ ਉਧਰਹਿ²⁵
ਸੇ ਨਾਨਕ²⁶ ਕਰਿ
ਕਿਰਪਾ²⁷ ਸੰਤੁ ਆਪਿ²⁸
ਕਰਿਓ²⁹ ਹੈ ॥੮॥

ਗੁਣ³⁰ ਸਮੂਹ³¹ ਫਲ³²
ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ³³ ਪੂਰਨ³⁴
ਹੋਈ ਆਸ³⁵ ਹਮਾਰੀ ॥

from another⁶²; his mouth⁶⁴, teeth⁶⁵
and tongue⁶⁶ all wear off⁶⁷.

O⁶⁸ my silly⁷⁰ soul⁶⁹, contemplate⁷¹
thou thy Peace-Giving⁷² Lord.
Slave⁷³ Nanak instructs⁷⁴ thee
this-wise.

The pleasure⁷⁶ of worldly valuables⁷⁵
fades off⁷⁷. Through doubt⁷⁸, the
mortal falls⁸² into dark⁸¹ well⁸⁰ of
worldly love⁹⁷.

He prides⁸⁴ so much⁸³, that he can
be contained⁸⁶ not even in the sky⁸⁵.
His belly⁹⁰ is filled⁹¹ with ordure⁸⁷,
bones⁸⁸ and worms⁸⁹.

For the sake of great⁹⁵ poison⁹⁶, he
runs⁹⁴ in ten⁹² directions⁹³,
snatches¹⁰⁰ others⁹⁸ wealth⁹⁹ and is
ultimately destroyed³ by ignorance².

His youth⁴ passes away⁵, the
ailment⁷ of old-age⁶ seizes⁸ him, the
Death's⁹ myrmidon¹⁰ punishes¹² him
and he dies¹⁴ an ignoble death¹³.

He suffers¹⁹ agony¹⁷ in the hell¹⁸ of
many¹⁵ existences¹⁶ and putrefies²³
in the pit²² of the pain²¹ of censure²⁰
of the death's minister.

O Nanak, they²⁶ alone, whom the
saint mercifully²⁷ makes²⁹ his own²⁸,
ferry across²⁵ through the Lord's
loving-worship²⁴.

I am blessed with all³¹ virtues³⁰, all
boons³² and my mind's desires³³ and
hopes³⁵ too have been fulfilled³⁴.

ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ⁶⁴, ਦੰਦ⁶⁵ ਅਤੇ ਜੀਭਾ⁶⁶ ਸਮੂਹ ਘਸ
ਜਾਂਦੇ⁶⁷ ਹਨ ।

ਹੋ⁶⁸ ਮੇਰੀ ਮੂਰਖ⁷⁰ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶⁹ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਰਾਮ-
ਦੇਣਹਾਰ⁷² ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ⁷¹ । ਗੋਲਾ⁷³
ਨਾਨਕ ਤੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁷⁵ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁶ ਉਡ ਪੁਡ ਜਾਂਦੀ⁷⁷ ਹੈ ।
ਸੰਦੇਹ⁷⁸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁹ ਦੇ
ਅਨੁਰੋ⁸¹ ਖੂਹ⁸⁰ ਵਿਚ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਉਹ ਐਨਾ⁸³ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਾ⁸⁴ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਅਸਮਾਨ⁸⁵
ਵਿਚ ਭੀ ਮਿਉਂ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਉਸ ਦਾ ਪੇਟ⁹⁰
ਗੰਦਗੀ⁸⁷, ਹੱਡੀਆਂ⁸⁸ ਅਤੇ ਕੀੜਿਆਂ⁸⁹ ਨਾਲ
ਪਰੀਪੂਰਨ⁹¹ ਹੈ ।

ਪਰਮ⁹⁵ ਜ਼ਹਿਰ⁹⁶ ਦੇ ਲਈ⁹⁷, ਉਹ ਦਸੀ⁹² ਪਾਸੀ⁹³
ਦੌੜਦਾ⁹⁴ ਹੈ, ਹੋਰਨਾਂ⁹⁸ ਦੀ ਦੌਲਤ⁹⁹ ਖਸਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਅੰਤ ਨੂੰ ਬੇਸਮਝੀ² ਉਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਂਦੀ³ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਜੁਆਨੀ⁴ ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦੀ⁵ ਹੈ, ਬੁਢੇਪੇ⁶ ਦੀ
ਬੀਮਾਰੀ⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਪਕੜ ਲੈਂਦੀ⁸ ਹੈ, ਮੌਤ⁹ ਦਾ ਦੂਤ¹⁰
ਉਸ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ¹² ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੰਦੀ ਮੌਤੀ¹³ ਮਰ
ਜਾਂਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਉਹ ਘਨੇਰੀਆਂ¹⁵ ਜੂਨੀਆਂ¹⁶ ਦੇ ਜਹੰਨਮ¹⁸ ਅੰਦਰ
ਕਸ਼ਟ¹⁷ ਭੋਗਦਾ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ ਦੀ ਤਾੜਨਾ²⁰
ਦੀ ਪੀੜ²¹ ਦੇ ਟੋਏ²² ਅੰਦਰ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ²⁷ ਸਾਧੂ ਨਿੱਜ²⁸
ਦੇ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ²⁹ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ²⁶ ਦਾ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ²⁴ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ³¹ ਨੇਕੀਆਂ³⁰, ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਰਾਦਾਂ³² ਅਤੇ
ਚਿਤ-ਚਾਹਨਾਂ³³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ
ਉਮੇਦਾਂ³⁵ ਭੀ ਪੂਰੀਆਂ³⁴ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ੴ

ਅਉਖਧ³⁶ ਮੰਤ੍ਰ³⁷ ਤੰਤ੍ਰ³⁹
ਪਰ³⁰ ਦੁਖ⁴⁰ ਹਰ⁴¹
ਸਰਬ⁴² ਰੋਗ⁴³ ਖੰਡਣ⁴⁴
ਗੁਣਕਾਰੀ⁴⁵ ॥

ਕਾਮ⁴⁶ ਕ੍ਰੋਧ⁴⁷ ਮਦ⁴⁸
ਮਤਸਰ⁴⁹ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ⁵⁰
ਬਿਨਸਿ⁵¹ ਜਾਹਿ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੀ⁵² ॥

ਇਸਨਾਨ⁵³ ਦਾਨ⁵⁴
ਤਾਪਨ⁵⁵ ਸੁਚਿ⁵⁶
ਕਿਰਿਆ⁵⁷ ਚਰਣ⁵⁸
ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ⁵⁹ ਪ੍ਰਭ
ਧਾਰੀ⁶⁰ ॥

ਸਾਜਨ⁶¹ ਮੀਤ⁶² ਸਖਾ⁶³
ਹਰਿ ਬੰਧ⁶⁴ ਜੀਅ⁶⁵
ਧਾਨ⁶⁶ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ⁶⁶
ਅਧਾਰੀ⁶⁸ ॥

ਓਟ⁶⁹ ਗਹੀ⁷³ ਸੁਆਮੀ
ਸਮਰਥ⁷⁰ ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁷¹
ਸਦਾ⁷⁴ ਬਲਿਹਾਰੀ⁷² ॥
ੴ

ਆਵਧ⁷⁵ ਕਟਿਓ⁷⁶ ਨ
ਜਾਤ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁷ ਰਸ⁷⁸ ਚਰਨ⁷⁹
ਕਮਲ ਸੰਗਿ⁸⁰ ॥

ਦਾਵਨਿ⁸¹ ਬੰਧਿਓ⁸² ਨ
ਜਾਤ ਬਿਧੇ⁸³ ਮਨ ਦਰਸ⁸⁴
ਮੰਗਿ⁸⁵ ॥

ਪਾਵਕ⁸⁶ ਜਰਿਓ⁸⁷ ਨ
ਜਾਤ ਰਹਿਓ ਜਨ⁸⁸
ਧੂਰਿ⁸⁹ ਲਗਿ⁹⁰ ॥

ਨੀਰੂ⁹¹ ਨ ਸਾਕਸਿ⁹²

The medicine³⁶ and spell³⁸ of the
Lord's Name³⁷ is efficacious⁴⁵ to
eradicate⁴⁴ all⁵² ailments⁴³ and it
wholly³⁹ removes⁴¹ the pain⁴⁴.

Uttering⁵² the Lord's Name, lust⁴⁶,
wrath⁴⁷, ego⁴⁸, jealousy⁴³ and
craving⁵⁰ are eradicated⁵¹.

The enshrining⁶⁰ of the Lord's lotus
feet⁵⁸ in the mind⁵⁹ bestows the
merit of ablution⁵³, charity⁵⁴,
penance⁵⁵, piety⁵⁶ and good actions⁵⁷.

The Lord God is my friend⁶¹,
intimate⁶², mate⁶³ and kinsman⁶⁴,
He is the sustenance⁶⁶ of my soul⁶⁵
and the mainstay⁶⁸ of my
vital-breath⁶⁷.

I have sought⁷³ the protection⁶⁹ of
the Omnipotent⁷⁰ Lord. Slave⁷¹
Nanak is ever⁷⁴ a sacrifice⁷² unto
Him.

Whosoever enjoys the relish⁷⁸ of the
association⁸⁰ of the love⁷⁷ of the
Lord's lotus feet⁷⁹ he can be cut⁷⁹
not with weapons⁷⁵.

He, whose mind is pierced⁸³ in the
way⁸⁵ of the Lord's vision⁸⁴, can be
bound⁸² not with the rope⁸¹.

Fire⁸⁶ can burn⁸⁷ not him, who is
attached⁹⁰ to the dust⁸⁹ of the feet
of the Lord's slave⁸⁹.

The water⁹¹ can⁹² drown⁹⁴ not him.

ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਨਾਮ³⁷ ਦੀ ਦਵਾਈ³⁶ ਅਤੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣਾ³⁸
ਸਾਰੀਆਂ⁴² ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴³ ਨੂੰ ਜੜੋਂ ਪੁਟਣ⁴⁴ ਲਈ
ਲਾਭਦਾਇਕ⁴⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਪੀੜ⁴⁰ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁹ ਰਫ਼ਾ
ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁴¹ ਹੈ !

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁵² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਵਿਸ਼ੇਭੋਗ⁴⁶, ਗੁੱਸਾ⁴⁷, ਹੰਕਾਰ⁴⁸ ਈਰਖਾ⁴³ ਅਤੇ
ਖਾਹਿਸ਼⁵⁰ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵¹ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ⁵⁸ ਦਾ ਮਨ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ⁶⁰
ਮਜਨ⁵³, ਪੁੰਨ-ਦਾਨ⁵⁴, ਤਪੱਸਿਆ⁵⁵, ਪਵਿੱਤਰਤਾ⁵⁶
ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ⁵⁷ ਦਾ ਫਲ ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਦੋਸਤ⁶¹, ਮਿੱਤ੍ਰ⁶², ਸਾਥੀ⁶³ ਅਤੇ
ਸਨਬੰਧੀ⁶⁴ ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶⁵ ਦੀ ਸੁਰਾਕ⁶⁶ ਅਤੇ
ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁷ ਦਾ ਆਸਰਾ⁶⁸ ਹੈ !

ਮੈਂ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷⁰ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪਨਾਹ⁶⁹ ਲਈ⁷³ ਹੈ ।
ਗੋਲਾ⁷¹ ਨਾਨਕ ਉਸ ਉੱਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁴ ਹੀ ਘੋਲੀ⁷²
ਵੰਦਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ⁷⁹ ਦੀ ਸੰਗਤ⁸⁰ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ⁷⁷ ਦਾ ਸੁਆਦ⁷⁸ ਮਾਣਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਸ਼ਸਤਰਾਂ⁷⁵
ਨਾਲ ਵੇਦਿਆ ਟੁਕਿਆ⁷⁶ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿਤ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ⁸⁴ ਦੇ ਰਾਹ⁸⁵ ਵਿਚ
ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ⁸³ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਰੱਸੇ⁸¹ ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹਿਆ⁸²
ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਅੱਗ⁸⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾੜ⁸⁷ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਦੇ
ਗੋਲੇ⁸⁹ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁹⁰ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁰
ਹੈ ।

ਪਾਣੀ⁹¹ ਉਸ ਨੂੰ ਡੋਬ⁹² ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ⁹⁴, ਜਿਸਦੇ ਪੈਰ⁹⁵

ਬੋਰਿ⁹⁴ ਚਲਹਿ ਹਰਿ
ਪੰਥ⁹³ ਪਗਿ⁹⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਰੋਗ⁹⁶ ਦੋਖ⁹⁷
ਅਘ⁹⁸ ਮੋਹ⁹⁹ ਛਿਦੇ¹⁰⁰
ਹਰਿ ਨਾਮ ਖਗਿ² ॥੧॥
੧੦॥

ਉਦਮੁ³ ਕਰਿ ਲਾਗੇ⁴
ਬਹੁ⁵ ਭਾਤੀ⁶ ਬਿਚਰਹਿ⁷
ਅਨਿਕ⁸ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ¹⁰
ਖਟੂਆ¹² ॥

ਭਸਮ¹³ ਲਗਾਇ¹⁴
ਤੀਰਥ¹⁵ ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਤੇ¹⁶
ਸੂਖਮ¹⁷ ਦੇਹ¹⁸ ਬੰਧਹਿ¹⁹
ਬਹੁ ਜਟੂਆ²⁰ ॥

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ²¹
ਸਗਲ²² ਦੁਖ ਪਾਵਤ²³
ਜਿਉ²⁴ ਪ੍ਰੇਮ²⁵ ਬਢਾਇ²⁶
ਸੂਤ²⁷ ਕੇ ਹਟੂਆ²⁸ ॥

ਪੂਜਾ²⁹ ਚਕ੍ਰ³⁰ ਕਰਤ³¹
ਸੋਮਪਾਕਾ³² ਅਨਿਕ
ਭਾਂਤਿ³⁴ ਥਾਟਹਿ³⁵ ਕਰਿ
ਥਟੂਆ³⁶ ॥੨॥੧੧॥੨੦॥

ਸਵਦੀਏ

ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ੧

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਇਕ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ³⁷
ਧਿਆਇ³⁸ 39 ਬਰਦਾਤਾ⁴⁰ ॥
ਸੰਤ ਸਹਾਰੁ⁴¹ ਸਦਾ
ਬਿਖਿਆਤਾ⁴² ॥

ਤਾਸੁ⁴³ ਚਰਨ⁴⁴ ਲੇ⁴⁵
ਰਿਦੇ⁴⁶ ਬਸਾਵਉ⁴⁷ ॥

whose feet⁹⁵ tread on the God's
path⁹³.

Nanak, with the arrow² of the
Lord's Name. ailments⁹⁶,
blemishes⁹⁷, sins⁹⁸ and worldly love⁹⁹
are pierced through¹⁰⁰.

Men are engaged⁴ in making
efforts³ in many⁵ ways⁶. They
greatly¹⁰ reflect upon⁷ the various⁸
aspects of the six¹² Shashtras.

Besmearing¹⁴ their body with ashes¹³,
some wander¹⁶ at various⁸ pilgrim
stations¹⁵, some make their body¹⁸
thin lean¹⁷ and some bind¹⁹ their
hair into many matted locks²⁰.

Without the Lord's meditation²¹
everyone²² suffers²³ pain like²⁴ the
spider, which with love²⁵ increases²⁶
her web²⁸ of yarn²⁷.

Some perform worship²⁹, inscribe³¹
religious marks³⁰ on their body, cook
their own³² food and make³⁵
ostentations³⁶ in various³³ ways³⁴.

Sawayas

about the 1st Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Single mindedly contemplate³⁸ thou
thy Lord³⁷, the Bestower⁴⁰ of
blessings³⁹. He is the Support⁵¹ of
the saints and is ever manifest⁴².

Grasping⁴⁵ His⁴³ feet⁴⁴ I enshrine⁴⁷
them in my mind⁴⁶.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਾਰਗ⁹³ ਤੁਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਤੀਰ² ਨਾਲ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁹⁶,
ਦੂਸ਼ਨ⁹⁷ ਪਾਪ⁹⁸ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁹⁹ ਵਿੰਨ੍ਹੀਆਂ
ਜਾਂਦੀਆਂ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਬੰਦੇ ਬਹੁਤਿਆਂ⁵ ਤਰੀਕਿਆਂ⁶ ਨਾਲ ਉਪਰਾਲੇ³ ਕਰਨ
ਵਿਚ ਜੁਟੇ ਹੋਏ⁴ ਹਨ । ਉਹ ਛਿਆਂ¹² ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦੀ
ਅਨੇਕਾਂ⁸ ਪਹਿਲੂਆਂ ਤੋਂ ਘਣੇਰੀ¹⁰ ਵੀਚਾਰ ਕਰਦੇ⁷
ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਆਹ¹³ ਮਲ ਕੇ¹⁴, ਕਈ ਘਣੇਰਿਆਂ
ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨਾਂ¹⁵ ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਦੇ¹⁶ ਹਨ, ਕਈ
ਆਪਣੀ ਕਾਇਆਂ¹⁸ ਨੂੰ ਪਤਲੀ ਤੇ ਦੁਬਲੀ¹⁷ ਕਰ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਆਪਣਿਆਂ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ¹⁹
ਬਹੁਤੀਆਂ ਜਟਾਂ²⁰ ਬਣਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ²¹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਹਰ ਜਣਾ²² ਮਕੜੀ
ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁴ ਪਿਆਰ²⁵ ਨਾਲ ਤੰਦਾਂ²⁷ ਦਾ ਜਾਲ²⁸
ਵਧਾਉਣ²⁶ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ²³ ਹੈ ।

ਕਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ²⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਆਪਣੀ, ਦੇਹ ਤੇ ਧਾਰਮਕ
ਚਿੰਨ੍ਹ³⁰ ਉਕਰਦੇ³¹ ਹਨ, ਆਪਣਾ ਭੋਜਨ³² ਆਪ
ਪਕਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ³³ ਤਰੀਕਿਆਂ³⁴ ਨਾਲ
ਅਡੰਬਰ³⁶ ਰਚਦੇ ਹਨ³⁵ ।

ਸਵਦੀਏ

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਮੁਤਅਲਕ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ ਤੂੰ ਅਸੀਸਾਂ³⁹ ਦੇਣਹਾਰ⁴⁰ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ³⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁸ ਕਰ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁴¹ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪ੍ਰਤੱਖ⁴² ਹੈ ।

ਉਸ⁴³ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁴ ਨੂੰ ਪਕੜ⁴⁵, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁴⁶ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁴⁷ ਹਾਂ ।

ਤਉ⁴⁸ ਪਰਮ⁴⁹ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ
ਗੁਨ⁵⁰ ਗਾਵਉ ॥੧॥

ਗਾਵਉ ਗੁਨ ਪਰਮ ਗੁਰੂ
ਸੁਖ⁵¹ ਸਾਗਰ⁵² ਦੁਰਤ⁵³
ਨਿਵਾਰਣ⁵⁴ ਸਬਦ⁵⁵
ਸਰੇ⁵⁶ ॥

ਗਾਵਹਿ ਗੰਭੀਰ⁵² ਧੀਰ⁶⁰
ਮਤਿ⁶¹ ਸਾਗਰ⁶² ਜੋਗੀ
ਜੰਗਮ⁶³ ਧਿਆਨ⁶⁴ ਧਰੇ ॥

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿ ਭਗਤ⁶⁵
ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿਕ ਆਤਮ⁶⁶
ਰਸ⁶⁷ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਓ⁶⁸ ॥

ਕਬਿ⁶⁹ ਕਲ 70 ਸੁਜਸੁ⁷¹
ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ
ਰਾਜੁ⁷² ਜੋਗੁ⁷³ ਜਿਨਿ
ਮਾਣਿਓ⁷⁴ ॥੨॥

ਗਾਵਹਿ⁸² ਜਨਕਾਦਿ⁷⁵
ਜੁਗਤਿ⁷⁶ ਜੋਗੇਸੁਰ⁷⁷ ਹਰਿ
ਰਸ⁷⁸ ਪੂਰਨ⁷⁹ ਸਰਬ⁸⁰
ਕਲਾ⁸¹ ॥

ਗਾਵਹਿ^{82*} ਸਨਕਾਦਿ ਸਾਧ
ਸਿਧਾਦਿਕ⁸³ ਮੁਨਿ ਜਨ⁸⁴
ਗਾਵਹਿ⁸⁵ ਅਛਲ⁸⁶
ਛਲਾ⁸⁷ ॥

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਧੋਮੁ ਅਟਲ⁸⁸
ਮੰਡਲਵੇ⁸⁹ ਭਗਤਿ⁹¹
ਭਾਇ⁹² ਰਸੁ ਜਾਣਿਓ⁹³ ॥

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ

Then⁴⁸ sing I the praises of the
most⁴⁹ exalted Guru Nanak.

I sing the praise of the most
sublime Guru, the ocean⁵² of bliss⁵¹,
the destroyer⁵⁴ of sin⁵³ and the
fountain⁵⁶ of the Lord's Name⁵⁵.

Yea, of Him, sing the profound⁵⁷, the
sober⁶⁰ and the supremely⁶² wise⁶¹,
The Yogis and the wandering
saints⁶³ also reflect upon⁶⁴ him.

Indra and the like and the saints⁶⁵
like Prahlad, who realise⁶⁶ the
spiritual⁶⁶ bliss⁶⁷, sing the praise
of Guru Nanak.

Kal, the poet⁶⁹, sings the sublime⁷⁰
praise⁷¹ of Guru Nanak who enjoys⁷⁴
both the temporal⁷² and spiritual⁷³
kingdoms.

King Janak⁷⁵ and the great⁷⁷ Yogis of
the God's way⁷⁶, sing⁸² the praise of
the Omnipotent⁸⁰ Guru⁸¹ Nanak,
who is brimful⁷⁹ with the Lord's
elixir⁷⁸.

Sanak and the like, saints, adepts⁸³
etc. and the silent sages⁸⁴ sing^{82*} and
chant⁸⁵ the praises of Guru Nanak,
whom mammon, the deceiver⁸⁷, can
deceive⁸⁶ not.

Dhoma, the saint, immovable⁸⁸ is
whose realm⁸⁹, sings the praise of
Guru Nanak, who realises⁹³ the love⁹¹
and relish⁹² of the Lord's
meditation⁹⁰.

Kal, the poet, sings the sublime
praise of Guru Nanak, who enjoys

ਤਦ⁴⁸ ਮੈ ਮਹਾਨ⁴⁹ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ⁵⁰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ⁵¹ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁵², ਪਾਪ⁵³ ਨਾਸ ਕਰਣਹਾਰ⁵⁴
ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁵ ਦੇ ਚਸਮੇ⁵⁶, ਮਹਾਨ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਆਲਾਪਦਾ ਹਾਂ ।

ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਜੀਦਾ ਪੁਰਸ਼⁵⁷, ਧੀਰਜਵਾਨ⁶⁰
ਅਤੇ ਪਰਮ⁶² ਅਕਲ ਵਾਲੇ⁶¹ ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਰਮਤੇ ਸਾਧੂ⁶³
ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਇੰਦ੍ਰ ਆਦਿਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਵਰਗੇ ਸੰਤ⁶⁵ ਜੋ
ਰੂਹਾਨੀ⁶⁶ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁷ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ⁶⁸ ਹਨ, ਗੁਰੂ
ਨਾਨਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ⁶⁹, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁰ ਮਹਿਮਾ⁷¹
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ⁷² ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ⁷³ ਦੋਹਾਂ
ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਭੋਗਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਜਨਕ ਆਦਿਕ⁷⁵ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਰਾਹ⁷⁶ ਦੇ ਵਡੇ⁷⁷ ਯੋਗੀ
ਸਮੂਹ⁸⁰ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁸¹ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ
ਕਰਦੇ⁸² ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁸ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ⁷⁹
ਹਨ ।

ਸਨਕ ਵਰਗੇ, ਸੰਤ, ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁸³ ਆਦਿਕ ਅਤੇ ਮੋਨੀ
ਰਿਸ਼ੀ⁸⁴ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਉਂਦੇ⁸² ਅਤੇ
ਅਲਾਪਦੇ⁸⁵ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛਲਨੀ⁸⁷ ਮਾਇਆ ਛਲ
ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ⁸⁶ ।

ਸੰਤ ਧੋਮ, ਅਹਿਲ⁸⁸ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਪੁਰੀ⁸⁹, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ
ਦਾ ਜਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁹⁰ ਦੇ
ਪ੍ਰੇਮ⁹¹ ਤੇ ਸੁਆਦ⁹² ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦੋਹਾਂ ਦੀ

ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੩॥

ਗਾਵਹਿ ਕਪਿਲਾਦਿ ਆਦਿ⁹⁴
ਜੋਗੇਸੁਰ⁹⁵ ਅਪਰੰਪਰ⁹⁶
ਅਵਤਾਰ⁹⁷ ਵਰੋ⁹⁸ ॥

ਗਾਵੈ ਜਮਦਗਨਿ
ਪਰਸਰਾਮੇਸੁਰ⁹⁹ ਕਰ¹⁰⁰
ਕੁਠਾਰੁ² ਰਘੁ³ ਤੇਜੁ⁴
ਹਰਿਓ⁵ ॥

ਉਧੋ ਅਕੁਰੁ ਬਿਦਰੁ ਗੁਣ
ਗਾਵੈ ਸੈਰਬਾਤਮੁ⁷ ਜਿਨਿ
ਜਾਣਿਓ⁸ ॥

੧੩੯੦

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ
ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੪॥

ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਬਰਨ⁹
ਚਾਰਿ ਖਟ¹⁰ ਦਰਸਨ¹²
ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਿਮਰੰਥਿ¹⁴
ਗੁਣਾ ॥

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਸੇਸੁ¹⁴ ਸਹਸ¹⁵
ਜਿਹਬਾ²¹ ਰਸ¹⁶ ਆਦਿ
ਅੰਤਿ¹⁷ ਲਿਵ¹⁸ ਲਾਗਿ¹⁹
ਪੁਨਾ²⁰ ॥

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਮਹਾਦੇਉ²²
ਬੈਰਾਗੀ²³ ਜਿਨਿ ਧਿਆਨ²⁴
ਨਿਰੰਤਰਿ²⁵ ਜਾਣਿਓ²⁶ ॥

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ
ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੫॥

of the temporal and spiritual
empires.

Of him sing Kapil and the sublime⁹⁵
Yogis of his kind⁹⁴. Yea, of him who
is the sublime⁹⁸ incarnation⁹⁷ of the
Infinite⁹⁶ Lord.

Sings his Divine⁹⁹ praise Parasram,
the son of Jamdagan, who was
divested⁵ of his hand's¹⁰⁰ axe² and
powers⁴ by Raghuvira³.

Udho, Akrur and Bidur chant the
glories of Guru Nanak, who had
realised⁸ God, the Soul⁷ of all⁶.

Kal, the poet, sings the sublime
praise of Guru Nanak, who enjoys
both the temporal and spiritual
sovereignities.

His praises are sung by the four
castes⁹ and the six¹⁰ Shashtras¹², his
virtues are dwelt upon¹³ By Brahma
and the like.

The serpent king¹⁴ with his
thousand¹⁵ tongues²¹ sings his praise
with relish¹⁶ and ever¹⁷ remains
lovingly¹⁸ and affectionately²⁰
attached¹⁹ to him.

The desireless²³ Shiva²² sings the
praise of Guru Nanak, who had
realised², the worth of the
Lord's incessant²⁵ meditation²⁴.

Kal, the poet, sings the sublime praise
of Guru Nanak, who enjoys both
the temporal and spiritual
sovereignities.

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਭੋਗਦੇ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਪਲ ਵਰਗੇ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁵
ਜੋਗੀ ਆਦਿਕ⁹⁴ । ਉਹ ਜੋ ਬੇਅੰਤ⁹⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁸ ਅਉਤਾਰ⁹⁷ ਹਨ ।

ਜਮਦਗਨ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ ਪਰਸਰਾਮ, ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥਾਂ¹⁰⁰ ਦਾ
ਕੁਹਾੜਾ² ਅਤੇ ਬਲਾ⁴ ਰਘੂਵੀਰਾ³ ਨੇ ਖੱਸ ਲਿਆ⁵ ਸੀ,
ਉਹ ਭੀ ਦੇਵੀ⁹⁹ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਧੋ, ਅਕੁਰੁ ਅਤੇ ਬਿਦਰੁ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ⁶ ਦੀ ਆਤਮਾ⁷,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ⁸ ਸੀ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦੋਨਾਂ ਹੀ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ।

ਚਾਰੇ ਜਾਤਾਂ⁹ ਅਤੇ ਛੇ¹⁰ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ¹² ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਵਰਗੇ ਉਸ ਦੀਆਂ
ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ¹⁴, ਆਪਣੀਆਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ¹⁵ ਜੀਭਾਂ²¹ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਸੁਆਦ¹⁶ ਨਾਲ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਪਿਆਰ¹⁸ ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ²⁰ ਸਹਿਤ ਸਦਾ¹⁷ ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ
ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਇੱਛਾ ਰਹਿਤ²³ ਸ਼ਿਵਜੀ²² ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਇਕ ਰਸ²⁵
ਸਿਮਰਨ²⁴ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ²⁶ ਸੀ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਮੀਰੀ ਅਤੇ ਪੀਰੀ ਦੀਆਂ ਦੋਨਾਂ
ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਮਾਣਿਓ
ਬਸਿਓ²⁷ ਨਿਰਵੈਰੁ²⁸
ਰਿਦੰਤਰਿ³⁰ ॥

ਸਿਸਟਿ³¹ ਸਗਲ³² ਉਧਰੀ³³
ਨਾਮਿ ਲੇ³⁴ ਤਰਿਓ³⁵
ਨਿਰੰਤਰਿ³⁶ ॥

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਨਕਾਦਿ
ਆਦਿ³⁷ ਜਨਕਾਦਿ
ਜਗਹ³⁸ ਲਗਿ³⁹ ॥

ਧੰਨਿ⁴⁰ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ
ਜਨਮੁ⁴¹ ਸਕਯਬੁ⁴² ਭਲੇ⁴³
ਜਗਿ⁴⁴ ॥

ਪਾਤਾਲਪੁਰੀ⁴⁵ ਜੈਕਾਰ⁴⁷
ਪੁਨਿ⁴⁸ ਕਬਿ ਜਨ⁴⁹ ਕਲ
ਵਖਾਣਿਓ⁵⁰ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕ⁵¹
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ
ਤੇ ਮਾਣਿਓ ॥੬॥

ਸਤਿਜੁਗਿ⁵² ਤੇ ਮਾਣਿਓ
ਛਲਿਓ⁵³ ਬਲਿ ਬਾਵਨ⁵⁴
ਭਾਇਓ⁵⁵ ॥

ਤੇਤੇ⁵⁶ ਤੇ ਮਾਣਿਓ ਰਾਮੁ⁵⁷
ਰਘੁਵੰਸ਼ੁ⁵⁸ ਕਹਾਇਓ⁵⁹ ॥

ਦੁਆਪੁਰਿ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ
ਮੁਰਾਰਿ⁶¹ ਕੰਸੁ
ਕਿਰਤਾਰਬੁ⁶² ਕੀਓ ॥

ਉਗ੍ਰਸੈਣ ਕਉ ਰਾਜੁ⁶³
ਅਭੇ⁶⁴ ਭਗਤਹੁ⁶⁵ ਜਨ
ਦੀਓ⁶⁶ ॥

ਕਲਿ ਜੁਗਿ⁶⁷ ਪ੍ਰਮਾਣੁ⁶⁸
ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ
ਕਹਾਇਓ⁶⁹ ॥

He enjoys the sovereignties of this world and the next one and the unimical²⁸ Lord was enshrined²⁷ in³⁰ his mind²⁹.

Incessantly³⁶ uttering³⁴ the Name, the whole³² world³¹ is delivered³³ and emancipated³⁵.

The sages like Sanak and the kings like Janak, etc³⁷, sing the praises of Guru Nanak for³⁹ ages upon ages³⁸.

Blest⁴⁰, blest, blest and fruitful⁴² is the sublime⁴³ advent⁴¹ of the Guru, in this world⁴⁴.

Says⁵⁰ Kal, the poetical person⁴⁹, his victory⁴⁷ resounds⁴⁸ even in the ⁴⁵under-world⁴⁶.

O Guru Nanak, thou art blessed with the Nectar of the Lord's Name and enjoyest both the temporal and spiritual realms.

In Goldage⁵² thou enjoyed as the dwarf incarnate⁵⁴ and wert pleased⁵⁵ to deceive⁵³ Bal, the king.

In the Sovereignty⁵⁶, thou enjoyed being called⁵⁹ Ram Chandra⁵⁷ of the Raghwa dynasty⁵⁸.

In the Brass age, becoming Krishna, thou killed⁶¹ Mur⁶⁰, the demon and delivered⁶² Kans.

Thou blessed⁶⁶ Ugar Sain with empire⁶³ and the pious persons⁶⁶ with the fearless⁶⁴ status.

In the Iron age⁶⁷, thou art called⁶⁹ the accepted⁶⁸ Guru's Nanak, Angad and Amar Dass.

ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ ਦੀਆਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ²⁸ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ²⁹ ਅੰਦਰ³⁰ ਵਸਦਾ²⁷ ਸੀ ।

ਇਕ ਰਸ³⁶ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ³⁴ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ³² ਸੰਸਾਰ³¹ ਦਾ ਬਚਾਓ³³ ਤੇ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ³⁵ ਹੈ ।

ਸਨਕ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ ਅਤੇ ਜਨਕ ਵਰਗੇ ਰਾਜੇ, ਆਦਿਕ³⁷ ਯੁਗਾਂ-ਯੁਗੀਤਰਾਂ³⁸ ਪ੍ਰਯੰਤ³⁹ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੁਲੱਖਣਾ⁴⁰, ਸੁਲੱਖਣਾ, ਸੁਲੱਖਣਾ ਅਤੇ ਸਫਲ⁴² ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁴³ ਆਗਮਨ⁴¹ ਇਸ ਜਹਾਨ⁴⁴ ਵਿਚ ।

ਕਲ, ਕਵੀ ਜਨ⁴⁹ ਆਖਦਾ⁵⁰ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫਤਹ⁴⁷ ਪਇਆਲ⁴⁵ ਲੋਕ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਭੀ ਗੂੰਜਦੀ⁴⁸ ਹੈ ।

ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ! ਤੇਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵² ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦੋਹਾਂ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁਗ⁵² ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬੰਟਾ ਅਵਤਾਰ⁵⁴ ਹੋ ਅਨੰਦ ਲਿਆ ਅਤੇ ਬਲਰਾਜੇ ਨੂੰ ਠਗਣਾ⁵³ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ⁵⁵ ।

ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਯੁਗ⁵⁶ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਰਾਘਵਾ ਮਾਨਦਾਨ⁵⁸ ਦੇ ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ⁵⁷ ਅਖਵਾਉਣ⁵⁹ ਵਿਚ ਅਨੰਦ ਲਿਆ ।

ਪਿੱਤਲ ਦੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਹੋ, ਤੂੰ ਮੁਰ⁶⁰ ਰਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਿਆ⁶¹ ਅਤੇ ਕੰਸ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁶² ।

ਤੂੰ ਉਗ੍ਰਸੈਨ ਨੂੰ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁶³ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁶⁵ ਭੇ-ਰਹਿਤ⁶⁴ ਮਰਭਾ ਪਰਦਾਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁶⁶ ।

ਲੋਹੇ ਦੇ ਯੁਗ⁶⁷ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਮਕਬੂਲ⁶⁸ ਗੁਰਦੇਵ, ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਅਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਸ੍ਰੀ⁷⁰ ਗੁਰੂ ਰਾਜ⁷¹ ਅਬਿਚਲ⁷²
ਅਟਲ⁷³ ਆਦਿ⁷⁴ ਪੁਰਖਿ⁷⁵
ਫੁਰਮਾਇਓ⁷⁶ ॥੭॥

ਗੁਣ⁷⁷ ਗਾਵੈ ਰਵਿਦਾਸੁ
ਭਗਤੁ⁷⁸ ਜੈਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ॥

ਨਾਮਾ ਭਗਤੁ ਕਬੀਰੁ
ਸਦਾ⁷⁹ ਗਾਵਹਿ ਸਮ⁸⁰
ਲੋਚਨ ॥

ਭਗਤੁ ਬੋਣਿ ਗੁਣ⁸¹ ਰਵੈ⁸²
ਸਹਜਿ⁸³ ਆਤਮ⁸⁴ ਰੰਗੁ⁸⁵
ਮਾਣੈ⁸⁶ ॥

ਜੋਗ⁸⁷ ਧਿਆਨਿ⁸⁸ ਗੁਰ
ਗਿਆਨਿ⁸⁹ ਬਿਨਾ⁹⁰ ਪ੍ਰਭ
ਅਵਰੁ⁹¹ ਨ ਜਾਣੈ⁹² ॥

ਸੁਖਦੇਉ ਪਰੀਖਤੁ ਗੁਣ⁹³
ਰਵੈ⁹⁴ ਗੋਤਮ ਰਿਖਿ⁹⁵
ਜਸੁ⁹⁶ ਗਾਇਓ ॥

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ
ਗੁਰ ਨਿਤ⁹⁷ ਨਵਤਨੁ⁹⁸
ਜਗਿ⁹⁹ ਛਾਇਓ¹⁰⁰ ॥੮॥

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪਾਯਾਲਿ²
ਭਗਤ³ ਨਾਗਾਦਿ⁴
ਭੁਯੰਗਮ⁵ ॥

ਮਹਾਦੇਉ⁶ ਗੁਣ ਰਵੈ⁷
ਸਦਾ ਜੋਗੀ ਜਤਿ⁸
ਜੇਗਮ⁹ ॥

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮੁਨਿ¹⁰ ਬ੍ਰਾਸੁ
ਜਿਨਿ ਬੇਦ ਬ੍ਰਾਕਰਣ¹²
ਬੀਚਾਰਿਅ¹³ ॥

ਬ੍ਰਹਮਾ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਜਿਨਿ

Imperishable⁷² and Immovable⁷³
is the rule⁷¹ of the reverend⁷⁰ Guru,
for such is the command⁷⁶ of the
Primal⁷⁴ Lord⁷⁵

The praises⁷⁷ (of Guru Nanak) are
sung by Ravi Dass, Jaidev and
Tirlochan, the saints⁷⁸.

Deeming thee even-eyed⁸⁰, the
devotees like Nam and Kabir ever⁷⁹
sing thine praises. O Guru Nanak.

Saying that thou enjoyest⁸⁶
spiritual⁸⁴ bliss⁸⁵ with equipoise⁸³,
Beni, the saint, utters⁸² thy praise⁸¹,
O Guru Nanak.

Blessed with the Lord's
contemplation⁸⁸ and comprehension⁸⁹,
thou art blended⁸⁷ with Him and
knowest⁹² not any other⁹¹ without⁹⁰
Him, O Guru Nanak.

Sukhdev and Prikhat utter⁹⁴ thine
virtues⁹³ and Gautam, the sage⁹⁵,
sings thy praise⁹⁶.

Says Kal, the poet, the ever⁹⁷ fresh⁹⁸
sublime praise of Guru Nanak,
is diffused¹⁰⁰ through the world⁹⁹.

In the nether world² his praises are
sung by the saints³, like Sheshnag⁴
and other serpents⁵.

Shiva⁶, Yogis, celibates⁸ and the
wandering saints⁹ ever utter⁷ his
glories.

His praise is sung by Vyas, the silent
sage¹⁰ who dwells upon¹³ the Vedas
and their grammer¹².

His praise is uttered by Brahma too,

ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ⁷² ਅਤੇ ਅਹਿੱਲ⁷³ ਹੈ ਰਾਜ ਭਾਗ⁷¹ ਪੂਜਯ⁷⁰
ਗੁਰਾਂ ਦਾ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਅੰਹੋ ਜੇਹਾ ਹੀ ਹੁਕਮ⁷⁶ ਹੈ
ਪਰਾਪੂਰਬਲੇ⁷⁴ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁵ ਦਾ ।

ਸੰਤ⁷⁸ ਰਵਿਦਾਸ, ਜੈਦੇਵ ਅਤੇ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ
ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷⁷ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਾਲਾ⁸⁰ ਜਾਣ ਕੇ, ਨਾਮ ਦੇਵ ਅਤੇ
ਕਬੀਰ ਵਰਗੇ ਵੇਰਾਗੀ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਸਦੀਵੀ⁷⁹ ਹੀ
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ !

ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ ਕਿ ਤੂੰ ਅਡੋਲਤਾ⁸³ ਨਾਲ
ਰੂਹਾਨੀ⁸⁴ ਅਨੰਦ⁸⁵ ਭੋਗਦਾ⁸⁶ ਹੈਂ, ਸੰਤ ਬੇਣੀ ਤੇਰੀ
ਮਹਿਮਾ⁸¹ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸² ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ !

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸⁸ ਅਤੇ ਗਿਆਤ⁸⁹ ਦੀ ਦਾਤ
ਪਰਾਪਤ ਕਰ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਿਆ⁸⁷ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਾਝ⁹⁰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁹¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ⁹²,
ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ !

ਸੁਖਦੇਵ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਖਤ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁹³ ਵਰਨਣ
ਕਰਦੇ⁹⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਗੋਤਮ ਰਿਸ਼ੀ⁹⁵ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ⁹⁶
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸਦੀਵੀ⁹⁷
ਨਵੀਂ-ਨੁੱਕ⁹⁸ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ ਸੰਸਾਰ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ
ਹੋਈ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਪਾਤਾਲ² ਵਿਚ, ਸਾਧੂ³ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ⁴ ਆਦਿਕ ਅਤੇ ਹੋਰ
ਸਰਪ⁵ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸ਼ਿਵਜੀ⁶, ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ⁸ ਅਤੇ ਰਮਤੇ ਸਾਧੂ⁹ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁷ ਹਨ ।

ਖਾਸੇਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ¹⁰ ਵਿਆਸ¹¹, ਜੋ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਵਿਆਕਰਣ¹² ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ¹³ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਜੋਸ਼ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਾ, ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ¹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਾ

ਹੁਕਮਿ¹⁴ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ¹⁵
ਸਵਾਰੀਅ¹⁶ ॥

ਬ੍ਰਹਮੰਡ¹⁷ ਖੰਡ¹⁸ ਪੂਰਨ¹⁹
ਬ੍ਰਹਮ²⁰ ਗੁਣ²¹ ਨਿਰਗੁਣ²²
ਸਮ²³ ਜਾਣਿਓ²⁴ ॥

ਜਪੁ²⁵ ਕਲ ²⁹ਸੁਜਸੁ³⁰
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਹਜੁ²⁶ ਜੋਗੁ²⁷
ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ²⁸ ॥੯॥

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਨਵ³¹
ਨਾਥ³² ਧੰਨਿ³³ ਗੁਰੁ
ਸਾਚਿ³⁴ ਸਮਾਇਓ³⁵ ॥
ਮਾਧਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਜੇਨ³⁶
ਚਕ੍ਰਵੇ³⁸ ਕਹਾਇਓ³⁷ ॥

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬਲਿ ਰਾਉ³⁹
ਸਪਤ⁴⁰ ਪਾਤਾਲਿ⁴¹
ਬਸੰਤੋ⁴² ॥

ਭਰਥਰਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ⁴³
ਸਦਾ⁴⁶ ਗੁਰ ਸੰਗਿ⁴⁴
ਰਹੰਤੋ⁴⁵ ॥

ਦੂਰਬਾ⁴⁷ ਪਰੂਰਉ⁴⁸ ਅੰਗਰੈ
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ⁴⁹
ਗਾਇਓ ॥

ਕਥਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ
ਗੁਰ ਘਟਿ ਘਟਿ⁵⁰
ਸਹਜਿ⁵¹ ਸਮਾਇਓ⁵² ॥

੧੦॥

੧੩੯੧

ਸਵਈਏ

ਮਹਲੇ ਦੂਜੇ ਕੇ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

who by the Lord's command¹⁴
created¹⁵ the whole world¹⁵.

The Lord²⁰ is fully contained¹⁹ in the
universe¹⁷ and its continents¹⁸. Both
in the manifest²¹ and unmanifest²²
form, Nanak realises²⁴ the Lord to
be the very same²³.

Kal utters²⁵ the sublime²⁹ praise³⁰
of Guru Nanak, who enjoys²⁸ the
Lord's²⁶ union²⁷.

The nine³¹ great yogis³² sing the
glory of blessed³³ Guru Nanak, who
is merged³⁵ in the True Lord³⁴.

His praise is sung by the emperor
Mandhata too, who³⁶ called³⁷ himself
the ruler of the whole world³⁸.

Bal, the King³⁹, who abides⁴² in the
seventh⁴⁰ underworld⁴¹, sings his
praises.

Bharthri, who ever⁴⁶ abides⁴⁵ with⁴⁴
Gorakh, his Guru, utters⁴⁸ Guru
Nanak's praise.

Sage Durbasa⁴⁷. King Puro⁴⁸ and
saint Angra chant the praises⁴⁹ of
Guru Nanak.

Says Kal, the poet, the sublime
praise of Guru Nanak is
all-too-spontaneously⁵¹ contained⁵²
in all hearts⁵⁰.

Sawayas

in praise of the 2nd Guru.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

ਸੰਸਾਰ¹⁵ ਰਚਿਆ¹⁶ ਹੈ, ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ²⁰ ਸੰਸਾਰ¹⁷ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਮਹਾਂ ਦੀਪਾਂ¹⁸ ਅੰਦਰ
ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ¹⁹ ਹੈ। ਪ੍ਰਗਟ²¹ ਅਤੇ ਗੁਪਤ²²
ਦੋਹਾਂ ਸਰੂਪਾਂ ਅੰਦਰ, ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਐਨ ਉਹੀ²³
ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ²⁴ ਹੈ।

ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²⁹ ਮਹਿਮਾ³⁰ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਦਾ²⁵ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਹਿਬ²⁶ ਦੇ ਮਿਲਾਪ²⁷ ਦਾ ਅਨੰਦ
ਲੈਂਦੇ²⁸ ਹਨ।

ਨੌਂ³¹ ਵਡੇ ਯੋਗੀ³² ਸੁਲੱਖਣੇ³³ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ³⁴ ਵਿਚ ਲੀਨ
ਹੋਏ ਹੋਏ³⁵ ਹਨ।

ਮਹਾਰਾਜਾ ਮਾਧਾਤਾ, ਜੋ³⁶ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰੀ
ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³⁸ ਅਖਵਾਉਂਦਾ³⁷ ਸੀ, ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਉਪਮਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਬਲਰਾਜਾ³⁹, ਜੋ ਸਤਵੇਂ⁴⁰ ਪਦਿਆਲ⁴¹ ਵਿਚ ਵਸਦਾ⁴²
ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਭਰਥਰੀ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁶ ਗੋਰਖ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਨਾਲ⁴⁴
ਵਸਦਾ⁴⁵ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਉਚਾਰਦਾ⁴³
ਹੈ।

ਰਿਸ਼ੀ ਦੁਰਬਾਸਾ⁴⁷, ਰਾਜਾ ਪੂਰੋ⁴⁸ ਅਤੇ ਸੰਤ ਅੰਗਰਾ ਗੁਰੂ
ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਘਾ⁴⁹ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਕਵੀਸ਼ਰ ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ
ਕੀਰਤੀ ਸੁਤੇ ਸਿਧ ਹੀ⁵¹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਰਮ
ਰਹੀ⁵² ਹੈ।

ਸਵਈਏ

ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੀ ਉਪਮਾ ਵਿਚ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੋਈ⁵³ ਪੁਰਖੁ⁵⁴ ਧੰਨੁ⁵⁵
ਕਰਤਾ⁵⁶ ਕਾਰਣ⁵⁷
ਕਰਤਾਰੁ⁵⁸ ਕਰਣ⁵⁹
ਸਮਰਥੋ⁶⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੂ ਧੰਨੁ ਨਾਨਕੁ
ਮਸਤਕਿ⁶¹ ਤੁਮ ਧਰਿਓ⁶²
ਜਿਨਿ ਹਥੋ ॥

ਤ⁶³ ਧਰਿਓ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ
ਸਹਜਿ⁶⁴ ਅਮਿਉ⁶⁵
ਵਠਉ⁶⁶ ਛਜਿ⁶⁷ ਸੁਰਿ⁶⁸
ਨਰ⁶⁹ ਗਣ⁷⁰ ਮੁਨਿ⁷¹
ਬੋਹਿਯ⁷² ਅਗਾਜਿ⁷³ ॥

ਮਾਰਿਓ⁷⁴ ਕੰਟਕੁ⁷⁵ ਕਾਲੁ⁷⁶
ਗਰਜਿ⁷⁷ ਧਾਵਤੁ⁷⁸ ਲੀਓ
ਬਰਜਿ⁷⁹ ਪੰਚ ਭੂਤ⁸⁰ ਏਕ
ਘਰਿ⁸³ ਰਾਖਿ⁸¹ ਲੇ
ਸਮਜਿ⁸² ॥

ਜਗੁ⁸⁴ ਜੀਤਉ⁸⁵ ਗੁਰ
ਦੁਆਰਿ⁹⁴ ਖੇਲਹਿ⁸⁶
ਸਮਤ⁸⁷ ਸਾਰਿ⁸⁸ ਰਬੁ⁸⁹
ਉਨਮਨਿ⁹⁰ ਲਿਵ⁹¹ ਰਾਖਿ⁹²
ਨਿਰੰਕਾਰਿ⁹³ ॥

ਕਹੁ⁹⁵ ਕੀਰਤਿ⁹⁶ ਕਲ
ਸਹਾਰ ਸਪਤ⁹⁷ ਦੀਪ⁹⁸
ਮਝਾਰ⁹⁹ ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ¹⁰⁰
ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ² ਮੁਰਾਰਿ³ ॥
੧॥

ਜਾ ਕੀ⁴ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁵ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶
ਧਾਰ⁷ ਕਾਲੁਖ⁸ ਖਨਿ⁹
ਉਤਾਰ¹⁰ ਤਿਮਰ¹²
ਅਗਾਨ¹³ ਜਾਹਿ¹⁴ ਦਰਸ¹⁵
ਦੁਆਰ¹⁶ ॥

Blessed⁵⁵ is He⁵³, the Creator⁵⁶
Lord⁵⁴ Master⁵⁸, who is
Omnipotent⁶⁰ to do⁵⁹ all deeds⁵⁷.

Blessed is Nanak, the True Guru,
who has placed⁶² his hand on thy
brow⁶¹, O Guru Angad.

When Guru Nanak placed his hand
on thy forehead, then⁶³ the Divine⁶⁴
Nectar⁶⁵ began to rain⁶⁶ in (torrents)
or (van-loads⁶⁷), and the gods⁶⁸,
men⁶⁹, heavenly heralds⁷⁰ and
sages⁷¹ were manifestly⁷³ perfumed⁷².

challenging⁷⁷, thou destroyed⁷⁴ the
agonising⁷⁵ death⁷⁶, restrained⁷⁹ thy
wandering⁷⁸ mind and controlling⁸²
the five demons⁸⁰ kept⁸¹ them in
thy one home⁸³.

Through⁸⁴ Guru Nanak, thou hast
conquered⁸⁵ the world⁸⁴, thou
playest⁸⁶ the game⁸⁸ of equality⁸⁷
and keepest fixed⁹² the flow⁸⁹ of thy
steady⁹⁰ love⁹¹ in the formless⁹³
Lord.

O Kalsahar, throughout⁹⁹ the
seven⁹⁷ continents⁹⁸, utter⁹⁵ thou the
praise⁹⁶ of Lehna, who meeting²
with his Lord³, became the Guru
of the world¹⁰⁰.

Such is Guru Angad, the ambrosial⁶
stream⁷ of whose⁴ eyes⁵ washes off⁹
and removes¹⁰ the smut⁸ of sins and
the sight¹⁵ of whose door¹⁶,
dispelleth¹⁴ the darkness¹² of
ignorance¹³.

ਮੁਬਾਰਕ⁵⁵ ਹੈ ਉਹ⁵³ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ⁵⁴
ਮਾਲਕ⁵⁸, ਜੋ ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁵⁷ ਕਰਨ⁵⁹ ਨੂੰ ਸਰਬ-
ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶⁰ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ⁶¹ ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਿਆ⁶² ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ
ਅੰਗਦ !

ਜਦ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ
ਰਖਿਆ, ਤਦ⁶³ ਰੱਬੀ⁶⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁵ (ਮੂਸਲਾਧਾਰ) ਜਾਂ
(ਛਜੀ⁶⁷) ਵਰਸਨਾ⁶⁶ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ⁶⁸,
ਮਨੁਸ਼⁶⁹, ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀ⁷⁰ ਅਤੇ ਰਿਸ਼ੀ⁷² ਪ੍ਰਗਟ ਹੀ⁷³
ਸੁਗੰਧਤ ਬੀ ਗਏ⁷² ।

ਲਲਕਾਰ⁷⁷ ਕੇ, ਤੂੰ ਦੁਖਦਾਈ⁷⁵ ਮੌਤ⁷⁶ ਨੂੰ ਮਾਰ
ਸੁਟਿਆ⁷⁴, ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ⁷⁸ ਮਨ ਨੂੰ ਰੋਕ ਲਿਆ⁷⁹ ਅਤੇ
ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆ⁸⁰ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ⁸¹, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਇਕ ਧਾਮ⁸³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ⁸¹ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁴, ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁸⁴ ਨੂੰ ਜਿੱਤ
ਲਿਆ⁸⁵ ਹੈ, ਤੂੰ ਸਮਾਨਤਾ⁸⁷ ਦੀ ਖੇਡ⁸⁸ ਖੇਡਦਾ⁸⁶ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅਡੋਲ⁹⁰ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਦੇ ਪਰਵਾਰ⁹² ਨੂੰ
ਸਰੂਪ ਰਹਿਤ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਜੋੜੀ ਰਖਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾ⁹⁷ ਮਹਾਂਦੀਪ⁹⁸ ਦੇ ਅੰਦਰ⁹⁹, ਤੂੰ
ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਜੱਸ⁹⁶ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁹⁵, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ²
ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਸੰਸਾਰਕ¹⁰⁰ ਗੁਰੂ ਬੀ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ⁵
ਦੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁹ ਦੀ ਨਦੀ⁷ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਕਾਲਸ⁸ ਨੂੰ
ਧੋ¹⁰ ਸੁਟਦੀ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੂਟੇ¹⁶ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ¹⁵
ਬੇਸਮਝੀ¹³ ਦਾ ਅਨੁਗਾ¹² ਦੂਰ ਕਰ ਦੇਂਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਓਇ ਜੁ ਸੇਵਹਿ¹⁷ ਸਬਦੁ¹⁸
ਸਾਰੁ¹⁹ ਗਾਖੜੀ²⁰ ਬਿਖਮ²¹
ਕਾਰ²² ਤੇ²³ ਨਰ²⁴ ਭਵ²⁵
ਉਤਾਰਿ²⁷ ਕੀਏ²⁶
ਨਿਰਭਾਰ²⁸ ॥
ਸਤਸੰਗਤਿ³⁰ ਸਹਜ³¹
ਸਾਰਿ³² ਜਾਗੀਲੇ³³ ਗੁਰ
ਬੀਚਾਰਿ³⁴ ਨਿਮਰੀ³⁵
ਭੂਤ³⁶ ਸਦੀਵ³⁷ ਪਰਮ³⁸
ਪਿਆਰਿ³⁹ ॥

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ
ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ
ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ
ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥
ਤੇ ਤਉ⁴⁰ ਦ੍ਰਿੜਿਓ⁴¹ ਨਾਮੁ
ਅਪਾਰੁ⁴² ਬਿਮਲ⁴³
ਜਾਸੁ⁴⁴ ਬਿਥਾਰੁ⁴⁵ ਸਾਧਿਕ⁴⁶
ਸਿਧ⁴⁷ ਸੁਜਨ⁴⁸
ਜੀਆ⁵⁰ ਕੋ ਅਧਾਰੁ⁵¹ ॥

ਤੂੰ⁵² ਤਾ ਜਨਿਕ ਰਾਜਾ⁵³
ਅਉਤਾਰੁ⁵⁴ ਸਬਦੁ⁵⁵
ਸੰਸਾਰਿ⁵⁶ ਸਾਰੁ^{56*} ਰਹਿ⁵⁷
ਜਗਤੁ⁵⁸ ਜਲ⁵⁹ ਪਦਮ⁶⁰
ਬੀਚਾਰ⁶¹ ॥
ਕਲਿਪ⁶² ਤਰੁ⁶³ ਰੋਗ⁶⁴
ਬਿਦਾਰੁ⁶⁵ ਸੰਸਾਰ⁶⁶ ਤਪ⁶⁷
ਨਿਵਾਰੁ⁶⁸ ਆਤਮਾ⁶⁹
ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ⁷⁰ ਤੇਰੇ ਏਕ⁷¹
ਲਿਵ⁷² ਤਾਰ⁷³ ॥

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ
ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ
ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ
ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥

They, who contemplate¹⁷ the
sublime¹⁹ Name¹⁸, which is a hard²⁰
and difficult²¹ task²²; those²³
persons²⁴ cross²⁷ the world²⁵ ocean
and are rid of²⁶ their load²⁸ of sins.

O Guru Angad, true²⁹, divine³¹ and
sublime³² is thy association³⁰. Thou
remainest awake³³ in the Guru's
meditation³⁴, art the quintessence³⁶
of humility³⁵ and art ever³⁷ imbued
with the Lord's supreme³⁸ love³⁹.

O Kalsahar, throughout the seven
continents, utter thou the praise of
Lehna, who meeting with his Lord,
became the Guru of the world.

Thou⁴⁰ resolutely⁴¹ rememberest the
Name of the Infinite Lord⁴²,
immaculate⁴³ is whose⁴⁴ extent⁴⁵ and
who is the support⁵¹ of the seekers⁴⁶,
adepts⁴⁷, good⁴⁸ people⁴⁹ and all the
beings⁵⁰.

Thou⁵² art the incarnation⁵⁴ of
Janak, the King⁵³, sublime^{56*} is the
contemplation⁶¹ of thy word⁵⁵ in
this universe⁵⁶. Thou livest⁵⁷ in this
world⁵⁸ like lotus⁶⁰ in the water⁵⁹.

Like the elysian⁶² tree⁶³ thou
eradicate⁶⁵ ailments⁶⁴ and efface⁶⁸
the sufferings⁶⁷ of this world⁶⁶. The
attention⁷³ of my three-phased⁷⁰
mind⁶⁹ is fixed in thy love⁷² alone⁷¹.

O Kalsahar, throughout the seven
continents, utter thou the praise of
Lehna, who, meeting with his Lord,
became the Guru of the world.

ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁹ ਨਾਮ¹⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ¹⁷
ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਸਖਤ²⁰ ਤੇ ਔਖਾ²¹ ਕੰਮ²² ਹੈ; ਉਹ²³
ਪੁਰਸ਼²⁴ ਸੰਸਾਰ²⁵ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ ਅਤੇ
ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਬੋਝ²⁸ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ²⁶ ਹਨ ।

ਹੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ! ਸਚੀ²⁹ ਦੇਵੀ³¹ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ³² ਹੈ
ਤੇਰੀ ਸੁਹਬਤ³⁰ । ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ³⁴ ਅੰਦਰ,
ਜਾਗਦਾ³³ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਨਿਮ੍ਰਤਾ³⁵ ਦਾ ਨਚੜ³⁶ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਹਾਨ³⁸ ਪ੍ਰੇਮ³⁹ ਨਾਲ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁷ ਹੀ
ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਲਹਿਣਾ
ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ
ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਬੀ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਤੂੰ⁴⁰ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴¹ ਉਸ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ⁴² ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਪਵਿੱਤਰ⁴³ ਹੈ ਜਿਸ⁴⁴ ਦਾ
ਵਿਸਥਾਰ⁴⁵ ਅਤੇ ਜੋ ਅਭਿਆਸੀਆਂ⁴⁶, ਪਵਿੱਤਰ
ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴⁷, ਨੇਕ⁴⁸-ਬੰਦਿਆਂ⁴⁹ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ⁵⁰ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ⁵² ਜਨਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁵³ ਦਾ ਅਵਤਾਰ⁵⁴ ਹੈਂ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ^{56*}
ਹੈ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ⁵⁵ ਦੀ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ⁶¹ ਇਸ ਆਲਮ⁵⁶
ਅੰਦਰ । ਤੂੰ ਇਸ ਜਹਾਨ⁵⁸ ਵਿਚ ਪਾਣੀ⁵⁹ ਅੰਦਰ
ਕੰਵਲ⁶⁰ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਵਿਚਰਦਾ⁵⁷ ਹੈਂ ।

ਸਵਰਗੀ⁶² ਬਿਰਛ⁶³ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੂੰ ਜਗਤ⁶⁶ ਦੀਆਂ
ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁶⁴ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ⁶⁵ ਅਤੇ ਦੁਖੜਿਆਂ⁶⁷ ਨੂੰ ਦੂਰ
ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁶⁸ ਹੈਂ । ਤਿੰਨਾਂ ਹਾਲਤਾਂ⁷⁰ ਵਾਲੇ ਮੇਰੇ ਮਨ⁶⁹
ਦੀ ਬਿਰਤੀ⁷³ ਕੇਵਲ⁷¹ ਤੇਰੇ ਹੀ ਪ੍ਰੇਮ⁷² ਅੰਦਰ ਜੁੜੀ
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦਾ
ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ
ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਬੀ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਤੇ ਤਾ⁷⁴ ਹਦਰਥਿ⁷⁵
ਪਾਇਓ⁷⁶ ਮਾਨੁ⁷⁷ ਸੇਵਿਆ
ਗੁਰੁ ਪਰਵਾਨੁ⁷⁸ ਸਾਧਿ⁷⁹
ਅਜਗਰੁ⁸⁰ ਜਿਨਿ ਕੀਆ
ਉਨਮਾਨੁ⁸¹ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁸² ਦਰਸ⁸³
ਸਮਾਨ⁸⁴ ਆਤਮਾ⁸⁵ ਵੰਤ
ਗਿਆਨ⁸⁶ ਜਾਣੀਅ⁸⁷
ਅਕਲ⁸⁸ ਗਤਿ⁸⁹ ਗੁਰ
ਪਰਵਾਨੁ⁹⁰ ॥

ਜਾਕੀ ਦਿਸਟਿ⁹¹ ਅਚਲ⁹²
ਠਾਣ⁹³ ਬਿਮਲ⁹⁴ ਬੁਧਿ⁹⁵
ਸੁਥਾਨ⁹⁶ ਪਹਿਰਿ⁹⁸
ਸੀਲ⁹⁹ ਸਨਾਹੁ¹⁰⁰ ਸਕਤਿ²
ਬਿਦਾਰਿ³ ॥

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ
ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ
ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ
ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥

ਦਿਸਟਿ⁴ ਧਰਤ⁵ ਤਮ⁶
ਹਰਨ⁷ ਦਹਨ⁸ ਅਘ⁹
ਪਾਪ¹⁰ ਪ੍ਰਨਾਸਨ¹² ॥

ਸਬਦ¹³ ਸੂਰ¹⁴ ਬਲਵੰਤ¹⁵
ਕਾਮ¹⁶ ਅਰੁ¹⁷ ਕ੍ਰੋਧ¹⁸
ਬਿਨਾਸਨ¹⁹ ॥

ਲੋਭ²⁰ ਮੋਹ²¹ ਵਸਿ²² ਕਰਣ
ਸਰਣ²³ ਜਾਚਿਕ²⁴
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣ²⁵ ॥

ਆਤਮ²⁶ ਰਤ²⁷ ਸੰਗ੍ਰਹਣ²⁸
ਕਹਣ²⁹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁰ ਕਲ³¹
ਚਾਲਣ³² ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਲ³³ ਸਤਿਗੁਰ
ਤਿਲਕੁ³⁴ ਸਤਿ³⁵ ਲਾਗੈ³⁶

Thou⁷⁴ wert blessed⁷⁶ with glory⁷⁷ by
Nanak, the Prophet⁷⁵ and thou served
the Guru, approved⁷⁸ by the Lord
who disciplined⁷⁹ his mind's snake⁸⁰,
and abided in the state of sublime
bliss⁸¹.

Thy vision, O Guru Angad, is like⁸⁴
the vision⁸³ of the Lord God⁸², thy
soul⁸⁵ is all-knowing⁸⁶ and thou
knowest⁸⁷ the unfathomable⁸⁸ state⁸⁹
of the approved Guru⁹⁰.

Such is the Guru, whose eyes⁹¹ see
the Master's immovable⁹² mansion⁹³,
whose immaculate⁹⁴ intellect⁹⁵ is
attached to the sublime⁹⁶ site⁹⁷ and
who wearing⁹⁸ the armour¹⁰⁰ of
humility⁹⁹ has destroyed³ mammon².

O Kalsahar, throughout the seven
continents, utter thou the praise of
Lehna, who meeting with his Lord,
became the Guru of the world.

Casting⁵ thy glance⁴, thou dispellest⁷
darkness⁶, burnest⁸ sins⁹ and
destroyest¹² wickednesses¹⁰.

Thou art the Lord's¹³ hero¹⁴, who art
powerful¹⁵ to destroy¹⁹ lust¹⁶ and¹⁷
wrath¹⁸.

Thou hast overcome²² avarice²⁰ and
worldly love²¹ and cherisheth²⁵ the
seekers²⁴ of thy refuge²³.

Thou amaseth²⁸ spiritual²⁶ love²⁷
and thy word²⁹ is a machine³¹ to
cast³² Nectar³⁰.

Thou art the anointed³⁴ True Guru,
yea, the True Guru of the Darkage³³.

ਤੇਨੂੰ⁷⁴ ਪੈਗੰਬਰ⁷⁵ ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭਤਾ⁷⁷ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ⁷⁶
ਸੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਰਧਾਨ⁷⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਸੀ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਸਰਪ⁸⁰ ਹੈ-ਕਾਬੂ⁷⁹ ਕਰ,
ਪਰਮ-ਉਚੀ⁸¹ ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚ ਗਏ ।

ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ! ਸਾਈਂ ਹਰੀ⁸² ਦੇ
ਦਰਸ਼ਨ⁸³ ਵਰਗਾ⁸⁴ ਹੈ, ਤੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁸⁵ ਸਰਬ-
ਗਿਆਨ⁸⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਨਾਣੀਕ⁹⁰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਆਰਾਮ⁸⁸
ਦਸ਼ਾ⁸⁹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰੀ⁹¹ ਮਾਲਕ ਦੇ
ਅਹਿਲ⁹² ਮੰਦਰ⁹³ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਪਵਿੱਤਰ⁹⁴ ਅਕਲ⁹⁵ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁶ ਟਿਕਾਣੇ⁹⁷ ਨਾਲ ਜੁੜੀ
ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਿੰਮਰਤਾ⁹⁹ ਦੀ ਸੰਜੋਅ¹⁰⁰
ਪਹਿਨ⁹⁸ ਕੇ ਮਾਇਆ² ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਿਆ³ ਹੈ ।

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦਾ
ਜਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ,
ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਬੀ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਆਪਣੀ ਨਜ਼ਰ⁴ ਧਾਰ⁵ ਕੇ, ਤੂੰ ਅਨ੍ਹੇਰੇ⁶ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ⁷ ਹੈਂ, ਪਾਪਾਂ⁹ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ⁸ ਹੈਂ ਤੇ ਕਸਮਲਾਂ¹⁰
ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ¹² ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ¹³ ਦਾ ਯੋਧਾ¹⁴ ਹੈਂ, ਜੋ ਮਿਥਨ-ਹੁਲਾਸ¹⁶ ਅਤੇ¹⁷
ਗੁੱਸੇ¹⁸ ਨੂੰ ਨਾਸ¹⁹ ਕਰਨ ਲਈ ਬਲਵਾਨ¹⁵ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਲਾਲਚ²⁰ ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²¹ ਨੂੰ ਕਾਬੂ²² ਕਰ
ਲਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ²³ ਲੈਣ ਵਾਲਿਆਂ²⁴
ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ²⁵ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਰੂਹਾਨੀ²⁶ ਪ੍ਰੀਤ²⁷ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ²⁸ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ²⁹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ³⁰ ਢਾਲਣ ਵਾਲੀ³² ਇਕ
ਮਸ਼ੀਨ³¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਕਲਜੁਗ³³ ਦਾ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ³⁴ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ, ਹਾਂ,
ਕਲਜੁਗ ਦਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈਂ । ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ

ਸੇ³⁷ ਪੈ ਤਰੇ³⁸ ॥

ਗੁਰੁ ਜਗਤ³⁹ 40ਫਿਰਣ
ਸੀਹ⁴¹ ਅੰਗਰਉ⁴² ਰਾਜ⁴³
ਜੋਗੁ⁴⁴ ਲਹਣਾ ਕਰੈ⁴⁶ ॥
ਪ॥

ੴੴੴ

ਸਦਾ⁴⁷ ਅਕਲ⁴⁸ ਲਿਵ⁴⁹
ਰਹੈ⁵⁰ ਕਰਨ⁵¹ ਸਿਉ⁵²
ਇਛਾ⁵³ ਚਾਰਹ⁵⁴ ॥

ਦੁਸ⁵⁵ ਸਪੂਰ⁵⁶ ਜਿਉ⁵⁷
ਨਿਵੈ⁵⁸ ਖਵੈ⁵⁹ ਕਸੁ⁶⁰
ਬਿਮਲ⁶¹ ਬੀਚਾਰਹ⁶² ॥

ਇਹੈ ਤਤੁ⁶³ ਜਾਣਿਓ⁶⁴
ਸਰਬ ਗਤਿ⁶⁵ ਅਲਖੁ⁶⁶
ਬਿਡਾਣੀ⁶⁷ ॥

ਸਹਜ ਭਾਇ⁶⁸ ਸੰਚਿਓ⁶⁹
ਕਿਰਣਿ⁷⁰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷¹ ਕਲ⁷²
ਬਾਣੀ⁷³ ॥

ਗੁਰ ਗਮਿ⁷⁴ ਪ੍ਰਮਾਣੁ⁷⁵ ਤੇ
ਪਾਇਓ ਸਤੁ⁷⁶ ਸੰਤੋਖੁ⁷⁷
ਗ੍ਰਾਹਿਜਿ⁷⁸ ਲਯੋ ॥

ਹਰਿ ਪਰਸਿਓ⁷⁹ ਕਲੁ⁸⁰
ਸਮੁਲਵੈ⁸¹ ਜਨ⁸² ਦਰਸਨੁ⁸³
ਲਹਣੇ ਭਯੋ⁸⁴ ॥੬॥

ਮਨਿ ਬਿਸਾਸੁ⁸⁵ ਪਾਇਓ⁸⁶
ਗਹਰਿ⁸⁷ ਗੁਰੁ⁸⁸ ਹਦਰਬਿ⁸⁹
ਦੀਓ⁹⁰ ॥

ਗਰਲ⁹¹ ਨਾਸੁ⁹² ਤਨਿ⁹³
ਨਠਯੋ⁹⁴ ਅਮਿਉ⁹⁵

Whosoever attaches³⁶ to thee, O
True³⁵ Guru, he³⁷ is saved³⁸.

Lehna the tiger⁴¹ like son⁴² of
Pheru⁴⁰, is the Guru of the world³⁹
and enjoys⁴⁶ temporal⁴³ and spiritual⁴⁴
powers.

Thy intellect⁴⁸ ever⁴⁷ abidest⁵⁰ in the
Lord's love⁴⁹ and thou (yokest) or
(grazest⁵⁴) thine organs⁵¹ according⁵²
to thy will⁵³.

Immaculate⁶¹ are thine thoughts⁶²
and thou bendest⁵⁸ low in humility
like⁵⁷ the fruit-laden⁵⁶ tree⁵⁵ and
endurest⁵⁹ the suffering⁶⁰ of being
fruitful.

Thou realisest⁶⁴ this reality⁶³, that
unseen⁶⁶ and wondrous⁶⁷ is the
Omnipresent⁶⁵ Lord.

With the ambrosial⁷¹ and beauteous⁷²
rays⁷⁰ of the Guru's word⁷³, thou hast
all-too-spontaneously⁶⁸ irrigated⁶⁹ the
mortals.

Thou hast obtained the status⁷⁴ of
the accepted⁷⁵ Guru and hast
grasped⁷⁸ truth and contentment⁷⁷.

Proclaims⁸¹ Kalsahar⁸⁰, whosoever⁸²
attains⁸⁴ the vision⁸³ of Lehna, he
meets⁷⁹ with his God.

In my mind is⁸⁶ the belief⁸³ that
Nanak, the prophet⁸⁹, has blessed⁹⁰
thee with the access⁸⁸ to the
profound Lord⁸⁷.

The fatal⁹² poison⁹¹ of sins has
hastened away⁹⁴ from the body⁹³

ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ³⁶ ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ³⁵ ਗੁਰੂ ! ਉਹ³⁷ ਪਾਰ ਉਤਰ
ਜਾਂਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਫੇਰੂ⁴⁰ ਦਾ ਸ਼ੇਰ⁴¹ ਵਰਗਾ ਪੁਤ੍ਰ⁴² ਲਹਿਣਾ, ਸੰਮਾਰ³⁹ ਦਾ
ਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਮੀਰੀ⁴³ ਅਤੇ ਪੀਰੀ⁴⁴ ਦੀਆਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ
ਮਾਣਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਬੁਧੀ⁴⁸ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁷ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁹ ਅੰਦਰ
ਵਸਦੀ⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ⁵¹ ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਮਰਜ਼ੀ⁵² ਅਨੁਸਾਰ⁵³ (ਜੋੜਦਾ) ਜਾਂ (ਚਾਰਦਾ⁵⁴) ਹੈਂ ।

ਪਵਿੱਤਰ⁶¹ ਹਨ ਤੇਰੇ ਖਿਆਲ⁶² ਅਤੇ ਫਲ ਨਾਲ ਭਰੇ
ਹੋਏ⁵⁸ ਬਿਰਛ⁵⁵ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵⁷ ਤੂੰ ਨਿਮਰਤਾ ਅੰਦਰ
ਨਿਉਂਦਾ⁵⁹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਫਲਦਾਰ ਹੋਣ ਦਾ ਦੁਖ⁶⁰
ਸਹਾਰਦਾ⁵⁹ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ⁶³ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁶⁴ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਕਿ
ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁶⁶ ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ⁶⁷ ਹੈ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁶⁵
ਸੁਆਮੀ ।

ਗੁਰਬਾਣੀ⁷³ ਦੀਆਂ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁷¹ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁷²
ਸੁਆਵਾਂ⁷⁰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁶⁸ ਹੀ
ਸਿੰਚਦਾ⁶⁹ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਮਕਬੂਲ⁷⁵ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦਰਜਾ⁷⁴ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ⁷⁶ ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁷⁷ ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਨ⁷⁸ ਕਰ
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਕਲਸਹਾਰ⁸⁰ ਪ੍ਰਕਾਰਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁸² ਨੂੰ ਲਹਿਣੇ
ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁸³ ਪਰਾਪਤ⁸⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਾਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਯਕੀਨ⁸³ ਹੈ⁸⁶ ਕਿ ਪੰਗੋਬਰ⁸⁹ ਨਾਨਕ
ਨੇ ਤੇਨੂੰ ਭੁੱਘੇ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁷ ਦੀ ਪਹੁੰਚ⁸⁸ ਪਰਦਾਨ⁹⁰ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ⁹² ਜ਼ਹਿਰ⁹¹ ਤੇਰੀ ਦੇਹ⁹³ ਤੋਂ ਦੌੜ
ਗਈ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ⁹⁶ ਹੀ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁵

ਅੰਤਰਗਤਿ ⁹⁶ ਪੀਓ ⁹⁷ ॥	and from within ⁹⁶ thee, thou in-	ਪਾਨ ਕਰਦਾ ⁹⁷ ਹੈ ।
ਰਿਦਿ ⁹⁸ ਬਿਗਾਸੁ ⁹⁹	drinkest ⁹⁷ the Name-Nectar ⁹⁵ .	
ਜਾਗਿਓ ¹⁰⁴ ਅਲਖਿ ²	The unseen Lord ² , who has placed ⁴	ਜਿਸ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਪ੍ਰਭੂ ² ਨੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ³ ਸਾਰਿਆਂ
ਕਲ ³ ਧਰੀ ⁴ 5ਜੁਗਤਿਰਿ ⁶ ॥	His power ³ throughout ⁶ all the ages ⁵ ,	ਯੁਗਾਂ ⁵ ਅੰਦਰ ⁶ ਰਖੀ ⁴ ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ⁹⁹ ਉਸ ਦੇ
	His Light ⁹⁹ has become manifest ¹⁰⁰	ਹਿਰਦੇ ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
	within his mind ⁹⁸ .	
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ⁷	Thou, O True Guru, art merged ⁸ in	ਤੂੰ ਹੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਉਸ ਦੀ ਅਡੋਲ ਤਾੜੀ ⁷ ਅੰਦਰ
ਰਵਿਓ ⁸ ਸਾਮਾਨਿ ⁹	the trance of equipoise ⁷ of Him, who	ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ⁸ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ¹⁰
ਨਿਰੰਤਰਿ ¹⁰ ॥	is equally contained ⁹ amongst ¹⁰ all.	ਇਕ ਰਸ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ⁹ ਹੈ ।
ਉਦਾਰਉ ¹² ਚਿਤ ਦਾਰਿਦ ¹³	Thou art open-hearted ¹² and the	ਤੂੰ ਖੁਲ੍ਹੇ ਦਿਲ ਵਾਲਾ ¹² ਅਤੇ ਗਰੀਬੀ ¹³ ਨਾਸ
ਹਰਨ ¹⁴ ਪਿਖੰਤਿਹ ¹⁵	destroyer ¹⁴ of poverty ¹³ , seeing ¹⁵	ਕਰਨਹਾਰਾ ¹⁴ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ¹⁵ ਪਾਪ ¹⁶ ਭੇ-ਭੀਤ ¹⁷ ਹੋ
ਕਲਮਲ ¹⁶ ਤੁਸਨ ¹⁷ ॥	whom the sins ¹³ are terrified ¹⁷ .	ਵੇਵੇ ਹਨ ।
ਸਦ ^{15*} ਰੰਗਿ ^{16*} ਸਹਜਿ ^{17*}	Says ¹⁸ Kalsahar, with my tongue ²¹ ,	ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ¹⁸ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਜੀਭ ²¹ ਨਾਲ ਮੈਂ
ਕਲੁ ਉਚਰੈ ¹⁸ ਜਸੁ ¹⁹	I all-too-spontaneously ^{17*} ever ^{15*}	ਸੁਤੇ ਸਿਧ ^{17*} ਹੀ ਲਹਿਣੇ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ¹⁹ ਪਿਆਰਾ ^{16*}
ਜੰਪਉ ²⁰ ਲਹਣੇ ਰਸਨ ²¹ ॥	lovingly ^{16*} utter ²⁰ the praise ¹⁹ of	ਨਾਲ ਸਦੀਵ ^{15*} ਹੀ ਉਚਾਰਨ ²⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
੭॥	Lehna.	
ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ ²² ਨਾਮੁ	The Name is thy medicine ²² , the	ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਦਵਾਈ ²² ਹੈ, ਨਾਮ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ ²³ , ਨਾਮ
ਆਧਾਰੁ ²³ ਅਰੁ ²⁹ ਨਾਮੁ	Name thy mainstay ²³ , the Name thy	ਹੀ ਤੇਰਾ ਸਮਾਧੀ ²⁴ ਦਾ ਆਰਾਮ ²⁵ ਅਤੇ ²⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਸਮਾਧਿ ²⁴ ਸੁਖੁ ²⁵ ਸਦਾ ²⁶	peace ²⁵ of trance ²⁴ and ²⁹ the stamp ²⁷	ਦੀ ਮੋਹਰ ²⁷ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ²⁶ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ²⁸ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ²⁷ ਸੋਰੈ ²⁸ ॥	of the Lord's Name ever ²⁹	
	embellishes ²⁸ thee.	
ਰੰਗਿ ³⁰ ਰਤੇ ³¹ ਨਾਮ ਸਿਉ ³⁶	Thou art imbued ³¹ with ³⁶ love ³⁰ of	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਿਆਰ ³⁰ ਨਾਲ ³⁶ ਰੰਗਿਆ
ਕਲ ³² ਨਾਮੁ ਸੁਰਿ ³³	the Lord's Name and the beauteous ³²	ਹੋਇਆ ³¹ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ ³² ਨਾਮ ਦੇਵਤਿਆਂ ³³ ਅਤੇ
ਨਰਹ ³⁴ ਬੋਹੈ ³⁵ ॥	Name perfumes ³⁵ the god's ³³ and	ਮਨੁਸ਼ਾਂ ³⁴ ਨੂੰ ਸੁਗੰਧਤ ³⁵ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
	men ³⁴ .	
ਨਾਮ ਪਰਸੁ ^{36*} ਜਿਨਿ	Whosoever finds the philosopher's	ਜੋ ਕੋਈ ਨਾਮ ਦੇ ਪਾਰਸ ^{36*} ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ
ਪਾਇਓ ਸਤੁ ³⁷ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ³⁸	stone ^{36*} of the Name, he becomes the	ਦਾ ਸਰੂਪ ³⁷ ਹੋ ਵੇਵੇਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਦਾ
ਰਵਿ ³⁹ ਲੋਇ ⁴⁰ ॥	embodiment of truth ³⁷ and the sun ³⁹	ਸੂਰਜ ³⁹ ਸੰਸਾਰ ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਚਮਕਦਾ ³⁸ ਹੈ ।
	of his glory shines ³⁸ in the world ⁴⁰ .	
ਦਰਸਨਿ ⁴¹ ਪਰਸਿਐ ⁴²	Seeing ⁴² the Guru's vision ⁴¹ , one	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ⁴¹ ਦੇਖਣ ⁴² ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ
ਗੁਰੁ ਕੈ ਅਠਸਠਿ ⁴³	attains unto the merit of the	ਅਠਾਹਟ ⁴³ ਤੀਰਥਾਂ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ⁴⁴ ਦੇ ਫਲ ਨੂੰ ਪਾ
ਮਜਨੁ ⁴⁴ ਹੋਇ ॥੮॥	ablution ⁴⁴ at the sixtyeight ⁴³ places of	ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
	pilgrimage.	
ਸਚੁ ⁴⁵ ਤੀਰਥੁ ⁴⁶ ਸਚੁ	O Guru, the True Name ⁴⁵ is thy	ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਸੱਚਾ ਨਾਮ ⁴⁵ ਤੇਰਾ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ ⁴⁶ ਹੈ,
ਇਸਨਾਨੁ ⁴⁷ ਅਰੁ ⁴⁸ ਭੋਜਨੁ ⁴⁹	pilgrim-station ⁴⁶ , the True Name is	ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਤੇਰਾ ਮਜਨ ⁴⁷ ਅਤੇ ⁴⁸ ਅਹਾਰ ⁴⁹ ਹੈ,

ਭਾਉ⁵⁰ ਸਚੁ ਸਦਾ⁵¹ ਸਚੁ
ਭਾਖੰਤੁ⁵² ਸੋਹੈ⁵³ ॥

ਸਚੁ ਪਾਇਓ ਗੁਰੁ
ਸਬਦਿ⁵⁴ ਸਚੁ ਨਾਮੁ
ਸੰਗਤੀ⁵⁵ ਬੋਹੈ⁵⁶ ॥

ਜਿਸੁ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ⁵⁷ ਵਰਤੁ⁵⁸
ਸਚੁ ਕਬਿ ਜਨ⁵⁹ ਕਲ
ਵਖਾਣੁ⁶⁰ ॥

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੁ
ਕੈ ਸਚੁ⁶¹ ਜਨਮੁ⁶²
ਪਰਵਾਣੁ⁶³ ॥੯॥

ਅਮਿਅ⁶⁴ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁶⁵ ਸੁਭ⁶⁶
ਕਰੈ⁶⁷ ਹਰੈ⁶⁸ ਅਘ⁶⁹ ਪਾਪੁ⁷⁰
ਸਕਲ⁷¹ ਮਲ⁷² ॥

ਕਾਮ⁷³ ਕ੍ਰੋਧ⁷⁴ ਅਹੁ⁷⁵
ਲੋਭ⁷⁶ ਮੋਹ⁷⁷ ਵਸਿ⁷⁸ ਕਰੈ
ਸਭੈ ਬਲ⁷⁹ ॥

ਸਦਾ⁸¹ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸੈ⁸⁰
ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰਹ⁸² ਖੋਵੈ⁸³ ॥

ਗੁਰੁ ਨਵ ਨਿਧਿ⁸⁴
ਦਰੀਆਉ ਜਨਮ ਹਮ⁸⁵
ਕਾਲਖ⁸⁶ ਧੋਵੈ⁸⁷ ॥

ਸੁ⁸⁸ ਕਹੁ⁸⁹ ਟਲ ਗੁਰੁ
ਸੇਵੀਐ⁹⁰ 91 ਅਹਿਨਿਸਿ⁹²
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ⁹³ ॥

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੁ
ਕੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ
ਜਾਇ⁹⁴ ॥੧੦॥

thy ablution⁴⁷ and⁴⁸ diet⁴⁹, the True
Name thou lovest⁵⁰ and, ever⁵¹
uttering⁵² the True Name, thou art
embellished⁵³.

By the Guru's instruction⁵⁴, thou
has obtained the True Name and
the True Name makes fragrant⁵⁶ the
saints' society⁵⁵.

The poetical person⁵⁹, Kalsahar
narrates⁶⁰ the praise of him, the True
Name is whose self-discipline⁵⁷ and
the True Name, the fasting⁵⁸.

Seeing the Guru's sight, the human
life⁶² is verily⁶¹ approved⁶³.

Thou banisheth⁶⁸ all⁷¹ the sins⁶⁹,
wickednesses⁷⁰ and filth⁷² of him, on
whom thou casteth⁶⁷ thy sublime⁶⁶
and ambrosial⁶⁴ glance⁶⁵.

Lust⁷³, wrath⁷⁴, avarice⁷⁶ and⁷⁵
worldly love⁷⁷; all these mighty⁷⁹
passions, thou hast overpowered⁷⁸.

Peace ever⁸¹ abides⁸⁰ within thy mind
and thou banisheth⁸³ the pain of the
world⁸².

The Guru is the river of the nine
treasures⁸⁴ and washes off⁸⁷ the soot⁸⁶
of the sins⁸⁶ of our lives⁸⁵.

Says⁸⁹ Tall, therefore⁸⁸, day⁹¹ and
night⁹², spontaneously⁹³ serve⁹⁰ thou,
thy Guru.

Beholding the vision of the Guru,
departs⁹⁴ the pain of birth and death.

ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁵⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵¹
ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁵² ਤੂੰ ਸ਼ੋਭਤ⁵³
ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁴ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਨੂੰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ
ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ⁵⁵ ਨੂੰ
ਸੁਗੰਧਤ⁵⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਵੀ ਜਨ⁵⁹, ਕਲਸਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਵਰਣਨ⁶⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਜਿਸ ਦਾ ਸਵੈ-ਜਬਤ⁵⁷ ਅਤੇ
ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਹੀ ਉਪਹਾਸ⁵⁸ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਦੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ⁶²
ਨਿਸਚਿਤ⁶¹ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁶³ ਥੀ ਵੰਵਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁶ ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁶⁴
ਨਜ਼ਰ⁶⁵ ਧਾਰਦਾ⁶⁷ ਹੈਂ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ⁷¹ ਗੁਨਾਹ⁶⁹,
ਕਸਮਲ⁷⁰ ਅਤੇ ਮਲੀਣਤਾ⁷² ਦੂਰ⁶⁸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।

ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ⁷³, ਗੁੱਸਾ⁷⁴, ਲਾਲਚ⁷⁶ ਅਤੇ⁷⁵ ਸੰਸਾਰੀ
ਮਮਤਾ⁷⁷; ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਬਲਵਾਨ⁷⁹ ਮਨੋ-ਭਾਵਨਾਵਾਂ
ਨੂੰ ਤੂੰ ਕਾਬੂ⁷⁸ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਰਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸¹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਤੂੰ ਦੁਨੀਆ⁸² ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁸³ ਹੈਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਬਖਾਨਿਆ⁸⁴ ਦੇ ਦਰਿਆ ਹਨ ਅਤੇ
ਸਾਡਿਆਂ⁸⁵ ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਕਾਲਖ⁸⁶ ਨੂੰ
ਧੋ ਦਿੰਦੇ⁸⁷ ਹਨ ।

ਟੱਲ ਆਖਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ⁸⁸, ਦਿਹੂੰ⁹¹ ਅਤੇ ਰੋਣ⁹²,
ਤੂੰ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁹³ ਹੀ, ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ⁹⁰ ਕਮਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਦੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ
ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁹⁴ ਹੈ ।

ਸਵਈਏ
ਮਹਲੇ ਤੀਜੇ ਕੇ ੩

Sawayas
in praise of the
3rd Guru

ਸਵਈਏ
ਉਸਤਤੀ ਵਿਚ
ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By the True
Guru's grace, is He attained to.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੋਈ⁹⁴ ਪੁਰਖ⁹⁵ ਸਿਵਰਿ⁹⁶
ਸਾਚਾ ਜਾ ਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ
ਅਛਲੁ⁹⁷ ਸੰਸਾਰੇ⁹⁸ ॥

Meditate⁹⁶ thou on the⁹⁴ True Lord⁹⁵,
whose One Name is undeceivable⁹⁷
in this world⁹⁸.

ਤੂੰ ਉਸ⁹⁴ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁶ ਕਰ,
ਜਿਸ ਦਾ ਇਕ ਨਾਮ ਜਗਤ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਛਲਿਆ ਜਾਣ
ਵਾਲਾ⁹⁷ ਨਹੀਂ।

ਜਿਨਿ ਭਗਤ⁹⁹ 100 ਭਵਜਲ²
ਤਾਰੇ³ ਸਿਮਰਹੁ⁴ ਸੋਈ⁵
ਨਾਮੁ ਪਰਧਾਨੁ⁶ ॥

Contemplate⁴ thou the most sublime⁶
Name of Him⁵ alone, who has ferried³
His devotees⁹⁹ across the dreadful¹⁰⁰
world ocean².

ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ⁵ ਦੇ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਣ⁶ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ
ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁹⁹ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ¹⁰⁰
ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ² ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ³ ਹੈ।

ਤਿਤੁ⁷ ਨਾਮਿ ਰਸਿਕੁ⁸
ਨਾਨਕ ਲਗਣਾ ਬਪਿਉ⁹
ਜੇਨ¹⁰ ਸ੍ਰਬ¹² ਸਿਧੀ¹³ ॥

Guru Nanak, the cherisher⁸ of that⁷
Name, established⁹ Lehna as the
Guru, who¹⁰ was blessed with all¹²
the supernatural powers¹³.

ਉਸ⁷ ਨਾਮ ਦੇ ਰਸੀਏ⁸, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਲਹਿਣੇ ਨੂੰ
ਗੁਰੂ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ⁹, ਜਿਸ ਨੂੰ¹⁰ ਸਾਰੀਆਂ¹²
ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ¹³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ।

ਕਵਿ ਜਨ¹⁴ ਕਲ੍ਹ¹⁵ ਸਬੁਧੀ¹⁶
ਕੀਰਤਿ¹⁷ ਜਨ¹⁸
ਅਮਰਦਾਸ ਬਿਸਰੀਯਾ¹⁹ ॥

Says Kall, the poetical person¹⁴, that
the glory¹⁷ of the sublimely¹⁵ wise¹⁶
saint¹⁸ Amar Dass in spread¹⁹
throughout the world.

ਕਵੀ ਪੁਰਸ਼¹⁴, ਕਲ, ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ੍ਰੇਣ¹⁵ ਮਤ
ਵਾਲੇ¹⁶ ਸੰਤ¹⁸ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਪ੍ਰਭਾਤ¹⁷ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ
ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ ਹੋਈ¹⁹ ਹੈ।

ਕੀਰਤਿ ਰਵਿ²⁰ ਕਿਰਣਿ²¹
ਪ੍ਰਗਟਿ²² ਸੰਸਾਰਹੁ²³ ਸਾਖ²⁴
ਤਰੋਵਰ²⁵ ਮਵਲਸਰਾ²⁶ ॥

Thy praise is manifest²² in the
world²³, like the rays²¹ of the sun²⁰
and the fragrance of the boughs²⁴ of
the tree²⁵ of mimusopselengi²⁶.

ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ ਜਗਤ²³ ਅੰਦਰ ਸੂਰਜ²⁰ ਦੀਆਂ
ਸੁਆਵਾਂ²¹ ਅਤੇ ਮੌਸਮੀ²⁶ ਬਿਰਛ²⁵ ਦੀਆਂ
ਟਹਿਣੀਆਂ²⁴ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਉਜਾਗਰ²² ਹੈ।

ਉਤਰਿ²⁷ ਦਖਿਣਿ²⁸
ਪੁਬਿ²⁹ ਅਰੁ³⁰ ਪਸ੍ਚਿਮਿ³¹
ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ³³ ਜਪੰਥਿ³²
ਨਰਾ³⁴ ॥

In the north²⁷, south²⁸, east²⁹ and³⁰
west³¹, men³⁴ shout forth³² the
slogans of thy victory³³.

ਸ਼ਮਾਲ²⁷, ਜਨੂਬ²⁸, ਮਸ਼ਰਕ²⁹ ਅਤੇ³⁰ ਮਗਰਬ³¹ ਅੰਦਰ,
ਲੋਕ³⁴ ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ³³ ਦੇ ਨਾਅਰੇ ਲਾਉਂਦੇ³² ਹਨ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਿ³⁵
ਗੁਰਮੁਖਿ³⁶ ਬਰਦਾਯੁ³⁷
ਉਲਟਿ³⁸ ਗੰਗ³⁹ ਪਸ੍ਚਿਮਿ⁴⁰
ਧਰੀਆ ॥

God's Name, which the supreme
Guru³⁶, by his tongue³⁵, had
distributed³⁷ amongst men to turn³⁸
the tide of (their mind) or (the
Ganges³⁹) towards the West⁴⁰;

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਕਿ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ³⁶ ਨੇ (ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ
ਦਾ) ਜਾਂ (ਸੁਰਸੁਰੀ³⁹) ਦਾ ਮਗਰਬ⁴⁰ ਵਲ ਬਹਾਓ
ਬਦਲਣ³⁸ ਲਈ ਮਨੁੱਖਾਂ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ³⁵
ਦੁਆਰਾ ਵਰਤਾਇਆ³⁷ ਸੀ;

ੴੴੴ

ਸੋਈ⁴¹ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ⁴²
ਭਗਤਹ⁴³ ਭਵ⁴⁴ ਤਾਰਣੁ⁴⁵
ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ
ਫੁਰਿਆ⁴⁶ ॥੧॥

ਸਿਮਰਹਿ⁴⁷ ਸੋਈ ਨਾਮੁ
ਜਖੁ⁴⁸ ਅਰੁ⁴⁹ ਕਿੰਨਰ⁵⁰
ਸਾਧਿਕ⁵¹ ਸਿਧ⁵² ਸਮਾਧਿ⁵³
ਹਰਾ⁵⁴ ॥

ਸਿਮਰਹਿ ਨਖੜੁ⁵⁵ ਅਵਰ⁵⁶
ਧੂ ਮੰਡਲ⁵⁷ ਨਾਰਦਾਦਿ
ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਵਰਾ⁵⁸ ॥

ਸਸੀਅਰੁ⁵⁹ ਅਰੁ ਸੂਰ⁶⁰
ਨਾਮੁ ਉਲਾਸਹਿ⁶¹ ਸੈਲ⁶²
ਲੋਅ⁶³ ਜਿਨਿ
ਉਧਰਿਆ⁶⁴ ॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ
ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ
ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ
ਫੁਰਿਆ ॥੨॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਵਰਿ⁶⁵
ਨਵ ਨਾਥ⁶⁶ ਨਿਰੰਜਨੁ⁶⁷
ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ
ਸਮੁਧਰਿਆ⁶⁹ ॥

ਚਵਰਾਸੀਹ ਸਿਧ⁷⁰ ਬੁਧ
ਜਿਤੁ⁷¹ ਰਾਤੇ⁷² ਅੰਬਰੀਕ
ਭਵਜਲੁ⁷⁴ ਤਰਿਆ⁷⁵ ॥

ਉਧਉ ਅਕੂਰੁ ਤਿਲੋਚਨੁ
ਨਾਮਾ ਕੈਲਿ⁷⁶ ਕਬੀਰ
ਕਿਲਵਿਖ⁷⁷ ਹਰਿਆ⁷⁸ ॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ
ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ

The same⁴¹ undeceivable⁴² Name, that ferries⁴⁵ the saints⁴³ across the world⁴⁴ ocean, came into the mind⁴⁶ of Guru Amar Dass.

The same Name is contemplated⁴⁷ by the sublime⁴⁸ gods⁴⁹, heavenly singers⁵⁰, the strivers⁵¹, adepts⁵² and⁴⁹ Shiva⁵⁴ in his trance⁵³.

The stars⁵⁵, Dhru in his realm⁵⁷, the sages like Narad, Prahlad and⁵⁶ good⁵⁸ people, meditate on the same Name.

The moon⁵⁹ and the sun⁶⁰ long for⁶¹ the Name, which has emancipated⁶⁴ the ranges after ranges⁶³ of mountains⁶².

Yea, the very same undeceivable Name, that ferries the saints across the world ocean, came into the mind of Guru Amar Dass.

Contemplating⁶⁵ the same immaculate⁶⁷ Name, the nine great Yogis⁶⁶, Shiva and Sanak etc. have been wholly⁶⁸ emancipated⁶⁹.

The ,eightyfour men of miracles⁷⁰ and Budhas are imbued⁷² with the Name, by which⁷¹ Ambrik was ferried across⁷⁵ the dreadful⁷³ world ocean⁷⁴.

The Name effaced⁷³ the sins⁷⁷ of Oodho, Akur and, in the Darkage⁷⁶, of Tirlochan, Nam Dev and Kabir.

The very same undeceivable Name, which ferries the saints across the

ਉਹ⁴¹ ਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ⁴² ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ⁴³ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ⁴⁴ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਆ ਉਤਰਿਆ⁴⁶ ।

ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁸ ਦੇਵਤੇ⁴⁹, ਸਵਰਗੀ ਗਵੰਦੀਏ⁵⁰, ਅਭਿਆਸੀ⁵¹, ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ⁵² ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ⁵⁴, ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ⁵³ ਅੰਦਰ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ⁴⁷ ਹਨ ।

ਤਾਰੇ⁵⁵ ਧਰੂ ਆਪਣੀ ਪੁਰੀ⁵⁷ ਅੰਦਰ, ਨਾਰਦ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਅਤੇ⁵⁶ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁸ ਪੁਰਸ਼ ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਚੰਦਰਮਾ⁵⁹ ਅਤੇ ਸੂਰਜ⁶⁰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੱਭਦੇ⁶¹ ਹਨ, ਜਿਸ ਨੇ ਕਿ ਪਹਾੜਾਂ⁶² ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ⁶³ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕੀਤਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਐਨ ਉਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਉਤਰਿਆ ।

ਉਸੇ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁶⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨੌਂ ਵਡੇ ਯੋਗੀ⁶⁶, ਸ਼ਿਵਜੀ ਅਤੇ ਸਨਕ ਆਦਿ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ⁶⁹ ਹਨ ।

ਚੁਰਾਸੀ ਕਰਾਮਾਤੀ⁷⁰ ਬੰਦੇ ਅਤੇ ਬੁਧ ਉਸ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਯੋ⁷² ਹਨ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁷¹ ਅੰਬਰੀਕ ਦਾ ਭਿਆਨਕ⁷³ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁴ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋਇਆ⁷⁵ ਸੀ ।

ਨਾਮ ਨੇ ਉਧੋ, ਅਕੂਰ ਅਤੇ ਕਲਜੁਗ⁷⁶ ਵਿਚ ਤਿਲੋਚਨ, ਨਾਮਦੇਵ ਅਤੇ ਕਬੀਰ ਦੇ ਪਾਪ⁷⁷ ਮੋਟ ਦਿੱਤੇ⁷⁸ ।

ਐਨ ਉਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ

ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ
ਫੁਰਿਆ ॥੩॥

ਤਿਤੁ⁷⁹ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ⁸⁰
ਤੇਤੀਸ⁸¹ ਧਿਆਵਹਿ⁸²
ਜਤੀ⁸³ ਤਪੀਸੁਰ⁸⁴
ਮਨਿ⁸⁵ ਵਸਿਆ⁸⁶ ॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ⁸⁷
ਗੰਗੇਵ⁸⁸ ਪਿਤਾਮਹ⁸⁹
ਚਰਣ⁹⁰ ਚਿਤ⁹¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹²
ਰਸਿਆ⁹³ ॥

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਗੁਰੁ ਗੰਭੀਰ⁹⁴
ਗੁਰੁ⁹⁵ ਮਤਿ⁹⁶ ਸਤ⁹⁷
ਕਰਿ⁹⁸ ਸੰਗਤਿ⁹⁹
ਉਧਰੀਆ¹⁰⁰ ॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ
ਭਗਤਹੁ ਭਵ ਤਾਰਣੁ
ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ
ਫੁਰਿਆ ॥੪॥

ਨਾਮ ਕਿਤਿ² ਸੰਸਾਰਿ³
ਕਿਰਣਿ⁴ ਰਵਿ⁵ ਸੁਰਤਰ⁶
ਸਾਖਰ⁷ ॥

ਉਤਰਿ⁸ ਦਖਿਣਿ⁹ ਪੁਬਿ¹⁰
ਦੇਸਿ¹² ਪਸ੍ਚਿਮਿ¹³ ਜਸੁ¹⁴
ਭਾਖੁ¹⁵ ॥

ਜਨਮੁ¹⁶ ਤ¹⁷ ਇਹੁ
ਸਕਯਬੁ¹⁸ ਜਿਤੁ ਨਾਮੁ
ਹਰਿ ਰਿਦੈ¹⁹ ਨਿਵਾਸੈ²⁰ ॥
ਸੁਰਿ²¹ ਨਰ²² ਗਣ²³
ਗੰਧਰਬ²⁴ ਛਿਅ ਦਰਸਨ²⁵
ਆਸਾਸੈ²⁶ ॥

ਭਲਉ²⁷ ਪ੍ਰਸਿਧੁ²⁸ ਤੇਜੋ²⁹

world ocean, came into the mind of
Guru Amar Dass.

To that very Name⁷⁹ are attached⁸⁰
thirtythree⁸¹ millions of angels who
remember⁸² it ever and it is also
enshrined⁸⁶ within the mind⁸⁵ of the
celibates⁸³ and penitents⁸⁴.

Meditating⁸⁷ on that very Name, the
Gange's son⁸⁸, Bhisham Pitama⁸⁹,
enjoyed⁹³ in his mind⁹¹ the ambrosia⁹²
of the Lord's feet⁹⁰.

Contemplating the self-same Name
and accepting⁹⁸ as true⁹⁷ the
instruction⁹⁶ of the profound⁹⁴
Great⁹⁵ Guru, the saints⁹⁹ have been
emancipated¹⁰⁰.

The very same undeceivable Name,
which ferries the saints across the
world ocean, came into the mind of
Guru Amar Dass.

The Name's glory² is spread in the
world³ like the sun's rays⁴ and the
fragrance of the boughs⁷ of the
elysian tree⁶.

And its praise¹⁴ is uttered¹⁵ in
the countries¹² of the north⁸, south⁹,
east¹⁰ and the west¹³.

That¹⁷ life¹⁶ alone is fruitful¹⁸, in
whose heart¹⁹ abides²⁰ the Lord's
Name.

For the Lord's Name crave²⁶ the
angelic²¹ persons²², heavenly heralds²³,
celestial singers²⁴ and the six
Shashtras²⁵.

Illustrious²⁹ is Amar Dass, the son³⁰

ਜੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਉਤਰਿਆ ।

ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ⁷⁹ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ⁸⁵ ਤੇਤੀ⁸¹ ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ
ਸਦਾ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁸² ਹਨ ਅਤੇ
ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀਆਂ⁸³ ਤੇ ਤਪੀਆਂ⁸⁴ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁸³ ਅੰਦਰ
ਭੀ ਇਹ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ⁸⁶ ਹੈ ।

ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ⁸⁷ ਦੁਆਰਾ, ਗੰਗਾ ਦੇ
ਪੁਤ੍ਰ⁸⁸, ਭੀਸ਼ਮ ਪਿਤਾਮਾ⁸⁹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ⁹¹ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹⁰ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ⁹² ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਿਆ⁹³ ।

ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਅਤੇ ਭੁੰਘੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁹⁴ ਗੁਰਾਂ⁹⁵
ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁶ ਨੂੰ ਸੱਚਾ⁹⁷ ਕਬੂਲ ਕਰਨ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ,
ਸਾਧੂਆਂ⁹⁹ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਐਨ ਉਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ
ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ
ਜੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਉਤਰਿਆ ।

ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ² ਸੂਰਜ⁵ ਦੀਆਂ ਸੁਆਵਾਂ⁴ ਅਤੇ ਕਲਪ
ਬਿਰਛ⁶ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ⁷ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ
ਜਗਤ³ ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ¹⁴, ਸ਼ਮਾਲ⁸, ਜਨੂਬ⁹, ਮਸ਼ਰਕ¹⁰
ਅਤੇ ਮਗਰਬ¹³ ਦੇ ਮੁਲਕਾਂ¹² ਵਿਚ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ
ਜਾਂਦੀ¹⁵ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ¹⁷ ਜੀਵਨ¹⁶ ਹੀ ਸਫਲ¹⁸ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ
ਮਨ¹⁹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਿਵਾਸ²⁰ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੋਚਦੇ²⁶ ਹਨ ਦੇਵੀ²¹ ਪੁਰਸ਼²²,
ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀ²³, ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ²⁴ ਅਤੇ ਛੇ
ਸ਼ਾਸਤਰ²⁵ ।

ਕੀਰਤੀਮਾਨ²⁸ ਹਨ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਭੱਲੇ²⁷ ਖਾਨਦਾਨ

ਤਨੋ³⁰ ਕਲੁ ਜੋੜਿ³¹ ਕਰ³²
ਧਾਇਅਓ³³ ॥੫॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਭਗਤ
ਭਵਜਲ³⁵ ਹਰਣੁ³⁶ ਗੁਰ
ਅਮਰਦਾਸ ਤੈ ਪਾਇਓ³⁷ ॥
੫॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ³⁸ ਦੇਵ
ਤੇਤੀਸ³⁹ ਅਰੁ⁴⁰ ਸਾਧਿਕ⁴¹
ਸਿਧ⁴² ਨਰ⁴⁶ ਨਾਮਿ
ਖੰਡ⁴³ ਬ੍ਰਹਮੰਡ⁴⁴ ਧਾਰੇ⁴⁵ ॥

ਜਹ ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿਓ⁴⁷
ਹਰਖੁ⁴⁸ ਸੋਗੁ⁴⁹ ਸਮ ਕਰਿ⁵⁰
ਸਹਾਰੇ⁵¹ ॥

ਨਾਮੁ ਸਿਰੋਮਣਿ⁵² ਸਰਬ⁵³
ਮੋ⁵⁴ ਭਗਤ⁵⁵ ਰਹੇ ਲਿਵ
ਧਾਰਿ⁵⁶ ॥

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁵⁷
ਅਮਰ ਗੁਰ ਤੁਸਿ⁵⁸
ਦੀਓ⁵⁹ ਕਰਤਾਰਿ⁶⁰ ॥੬॥
ਸਤਿ⁶¹ ਸੂਰਓ⁶² ਸੀਲਿ⁶³
ਬਲਵੰਤੁ⁶⁴ ਸਤ ਭਾਇ⁶⁵
ਸੰਗਤਿ ਸਘਨ⁶⁶ ਗਰੁਅ⁶⁷
ਮਤਿ⁶⁸ ਨਿਰਵੇਰਿ⁶⁹
ਲੀਣਾ⁷⁰ ॥

ਜਿਸੁ⁷¹ ਧੀਰਜੁ⁷² ਧੁਰਿ⁷³
ਧਵਲੁ⁷⁴ ਧੁਜਾ⁷⁵ ਸੋਤਿ⁷⁶
ਬੈਕੁੰਠ⁷⁷ ਬੀਣਾ⁷⁸ ॥

ਪਰਸਹਿ⁷⁹ ਸੰਤ ਪਿਆਰੁ⁸⁰
ਜਿਹ⁸¹ ਕਰਤਾਰਹ⁸²
ਸੰਜੋਗੁ⁸³ ॥

of Tej Bhan²⁹ of Bhalla²⁷ dynasty.
Him contemplates³³ Kall with
joined³¹ hands³².

Yea, the same Name, which removes³⁶
the fear³⁴ of the world ocean³⁵ of
the devotees, thou, O Guru Amar
Dass, art blessed³⁷ with.

The thirtyone³⁹ millions of gods
strivers⁴¹, adepts⁴² and⁴⁰ men⁴⁶
remember³⁸ the Name and the Name
upholds⁴⁵ the worlds⁴³ and
universes⁴⁴.

He, who contemplates⁴⁷ the Lord's
Name; he bears⁵¹ weal⁴⁸ and woe⁴⁹
alike⁵⁰.

Amongst⁵⁴ all⁵³ the things, the Name
is the most sublime⁵². The saints⁵⁸
remain attuned⁵⁶ to it.

With that very wealth⁵⁷ of the Name,
the Creator-Lord⁶⁰ has blessed⁵⁹
Guru Amar Dass in His pleasure⁵⁸.

The Guru is the hero⁶² of truth⁶¹,
powerful⁶⁴ in humility⁶³, good-
tempered⁶⁵ and remainest in the
great⁶⁶ congregation of profound⁶⁷
understanding⁶⁸, absorbed⁷⁰ in the
Uninimical⁶⁹ Lord.

Such is the Guru, whose⁷¹ white⁷⁴
standard⁷⁵ of fortitude⁷² is seen⁷⁸ on
the bridge⁷⁶ to the Lord's realm⁷⁷
since the very beginning⁷³.

The saints lovingly⁸⁰ meet⁷⁹ with the
Guru, who⁸¹ is one⁸³ with the
Creator-Lord⁸².

ਦੇ, ਤੇਜਭਾਨ²⁹ ਦੇ ਪ੍ਰਤ੍³⁰। ਹੱਥ³² ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ³¹ ਕਲ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ³³ ਹੈ।

ਐਨ ਉਹੀ ਨਾਮ, ਜੋ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ ਦੇ ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ³⁵ ਦੇ ਡਰ³⁴ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦਾ³⁶ ਹੈ, ਤੈਨੂੰ, ਹੇ
ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ³⁷ ਹੈ।

ਤੇਤੀ³⁹ ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ, ਅਭਿਨਾਸੀ⁴¹, ਕਾਮਲ ਪੁਰਸ਼⁴²
ਅਤੇ⁴⁰ ਇਨਸਾਨ⁴⁶ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ³⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ
ਪੁਰੀਆਂ⁴³ ਅਤੇ ਆਲਮਾਂ⁴⁴ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ⁴⁵ ਹੈ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁷ ਹੈ; ਉਹ
ਖੁਸ਼ੀ⁴⁸ ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ⁴⁹ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ⁵⁰ ਸਹਾਰਦਾ⁵¹ ਹੈ।

ਸਾਰੀਆਂ⁵³ ਵਸਤੂਆਂ ਵਿਚੋਂ⁵⁴, ਨਾਮ ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁵² ਹੈ।
ਸਾਧੂ⁵⁸ ਇਸ ਨਾਲ ਪਿਰਹਤੀ⁵⁶ ਰਖਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ⁵⁸ ਦੁਆਰਾ, ਸਿਰਜਣ-ਸੁਆਮੀ⁶⁰
ਨੇ ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁵⁷ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ
ਬਖਸ਼ੀ⁵⁹ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਸੱਚ⁶¹ ਦਾ ਸੂਰਮਾ⁶², ਨਿਮਰਤਾ⁶³ ਵਿਚ ਬਲੀ⁶⁴,
ਨੇਕ-ਸੁਭਾ⁶⁵ ਅਤੇ ਡੂੰਘੀ⁶⁷ ਸਮਝ⁶⁸ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰੀ⁶⁶
ਸਮਝ ਵਾਲੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-
ਰਹਿਤ⁶⁹ ਸਾਂਦੀ ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ ਰਹਿੰਦਾ⁷⁰ ਹੈ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁷¹ ਦਾ ਸਹਿਨਸੀਲਤਾ⁷²
ਦਾ ਚਿੱਟਾ⁷⁴ ਝੰਡਾ⁷⁵ ਬ੍ਰਹਮਲੋਕ⁷⁷ ਨੂੰ ਜਾਨ ਵਾਲੇ ਪੁਲ⁷⁶
ਉਤੇ ਐਨ ਆਰੰਭ⁷³ ਤੋਂ ਦਿਸ ਰਿਹਾ⁷⁸ ਹੈ।

ਸਾਧੂ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁰ ਸਹਿਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ⁷⁹,
ਜੋ⁸¹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁸² ਨਾਲ ਇਕਮਿਕ⁸³ ਹਨ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਓ ਅਮਰਿ ਗੁਰਿ
ਕੀਤਉ ਜੋਗੁ⁸⁴ ॥੭॥

ਨਾਮੁ ਨਾਵਣੁ⁸⁵ ਨਾਮੁ
ਰਸ⁸⁶ ਖਾਣੁ⁸⁷ ਅਰੁ⁸⁸
ਭੋਜਨੁ⁸⁹ ਨਾਮ ਰਸੁ⁹⁰
ਸਦਾ⁹¹ ਚਾਖੁ⁹² ਮੁਖਿ⁹³
ਮਿਸ੍ਰ⁹⁴ ਬਾਣੀ⁹⁵ ॥

ਧਨਿ⁹⁶ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਓ
ਜਿਸੁ ਪਸਾਇ⁹⁷ ਗਤਿ⁹⁸
ਅਗਮ⁹⁹ ਜਾਣੀ¹⁰⁰ ॥

ਕੁਲ² ਸੰਬੂਹ³ ਸੰਸ੍ਰੁਧਰੇ⁴
ਪਾਯਉ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ⁶ ॥

ਸਕਯਬੁ⁷ ਜਨਮੁ⁸ ਕਲੁ
ਚਰੇ⁹ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿਉ¹⁰
ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ¹² ॥੮॥

੧੩੯੪

ਬਾਰਿਜੁ¹³ ਕਰਿ¹⁴
ਦਾਹਿਣੈ¹⁵ ਸਿਧਿ¹⁶
ਸਨਮੁਖ¹⁷ ਮੁਖੁ¹⁸
ਜੋਵੈ¹⁹ ॥

ਰਿਧਿ²⁰ ਬਸੈ²¹ ਬਾਂਵਾਂਗਿ²²
ਜੁ ਤੀਨਿ ਲੋਕਾਂਤਰ²³
ਮੋਹੈ²⁴ ॥

ਰਿਦੈ²⁵ ਬਸੈ ਅਕਹੀਉ²⁶
ਸੋਇ²⁷ ਰਸੁ²⁸ ਤਿਨ³⁰ ਹੀ
ਜਾਤਉ²⁹ ॥

ਮੁਖਹੁ³¹ ਭਗਤਿ³² ਉਚਰੈ³³
ਅਮਰੁ ਗੁਰੁ ਇਤੁ³⁴ ਰੰਗਿ³⁵
ਰਾਤਉ³⁶ ॥

ਮਸਤਕਿ³⁷ ਨੀਸਾਣੁ³⁸

Serving the True Guru, the saints
obtain peace and Guru Amar Dass
enables⁸⁴ them to attain peace.

The Name is the Guru's ablution⁸⁵,
the Name his partaking⁸⁷ of the
dainties⁸⁶ and⁸⁸ the Name his relish⁹⁰
of victuals⁸⁹ and with his mouth⁹³,
he ever⁹¹ yearningly⁹² utters the
sweet⁹⁴ word of the Guru⁹⁵.

Thou hast served the blessed⁹⁶
True Guru, by whose grace⁹⁷, thou
hast realised¹⁰⁰ the state⁹⁸ of the
Unintelligible⁹⁹ Lord.

Thou hast acquired an abode⁶ in the
Name and thy entire³ lineage² is
well⁴ saved⁵.

Says⁹ Kall, fruitful⁷ is the advent⁸ of
him, who meets¹⁰ with the illumined¹²
Guru Amar Dass.

On thy right¹⁵ hand¹⁴ is the sign of
the lotus¹³ and, from the front¹⁷,
supernatural powers¹⁶ look¹⁹ at thine
face¹⁸.

On thy left²⁰ abide²¹ the worldly
powers²², which are fascinating²⁴ the
three worlds²³.

The Ineffable²⁵ Lord bides in the
Guru's mind²⁵ and he³⁰ alone
realises²⁹ His²⁷ Nectar²⁸.

With his mouth³¹, Guru Amar Dass
utters³³ the words of devotion³² and
is imbued³⁶ with this³⁴ Divine Love³⁵.

On his forehead³⁷ is the true³⁹ sign³⁸

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਸਾਧੂ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪਾਉਣ
ਦੇ ਲਾਇਕ ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ⁸⁴ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ⁸⁵ ਹੈ, ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਨਿਆਮਤਾ⁸³ ਦਾ ਛਕਣਾ⁸⁷ ਅਤੇ⁸⁸ ਨਾਮ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਖਾਣਿਆਂ⁸⁹ ਦਾ ਸੁਆਦ⁹⁰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁹³ ਨਾਲ,
ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹¹ ਮਿੱਠੀ⁹⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹⁵ ਨੂੰ ਉਮੰਗ
ਸਹਿਤ⁹² ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਸੁਲੱਖਣੇ⁹⁶ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁹⁷ ਸਦਕਾ, ਤੂੰ ਅਲਖ⁹⁹ ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਅਵਸਥਾ⁹⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ
ਸਾਰੀ³ ਵੰਸ਼² ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਈ⁵ ਹੈ ।

ਕਲ ਆਖਦਾ⁷ ਹੈ, ਫਲਦਾਇਕ⁸ ਹੈ ਉਸ ਦਾ
ਆਗਮਨ¹⁰, ਜੋ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ¹² ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ¹² ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਸੱਜੇ¹⁵ ਹੱਥ¹⁴ ਉਤੇ ਕੰਵਲ¹³ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੂਹਰਲੇ¹⁷ ਪਾਸਿਓਂ, ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ¹⁶
ਤੇਰਾ ਮੁਖੜਾ¹⁸ ਵਖਦੀਆਂ¹⁹ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਖੱਬੇ²⁰ ਪਾਸੇ ਸੰਸਾਰੀ ਤਾਕਤਾਂ²² ਵਸਦੀਆਂ²¹ ਹਨ,
ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ²³ ਨੂੰ ਫਰੇਫਰਤਾ²⁴ ਕਰ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ।

ਅਕਹਿ²⁵ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²⁵ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ³⁶ ਉਸ²⁷ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦੇ²⁹ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ³¹ ਨਾਲ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਸ਼ਰਧਾ
ਅਨੁਗਾਹ³² ਦੇ ਬਚਨ ਬੋਲਦੇ³³ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ³⁴
ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁵ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ³⁶ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ³⁷ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁴⁰ ਦਾ ਸੱਚਾ³⁹

ਸਚਉ³⁹ ਕਰਮ⁴⁰ ਕਲ੍ਹ
ਜੋੜਿ⁴¹ ਕਰ⁴² ਧਾਇਅਉ⁴³ ॥
ਪਰਸਿਅਉ⁴⁴ ਗੁਰੂ⁴⁵
ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ⁴⁶
ਸਰਬ⁴⁷ ਇਛ⁴⁸ ਤਿਨਿ⁴⁹
ਪਾਇਅਉ⁵⁰ ॥੯॥

ਚਰਣ⁵¹ ਤ⁵² ਪਰ⁵³
ਸਕਯਬ⁵⁴ ਚਰਣ ਗੁਰ
ਅਮਰ ਪਵਲਿ ਰਯ⁵⁵ ॥

ਹਥ ਤ ਪਰ ਸਕਯਬ ਹਥ
ਲਗਹਿ⁵⁶ ਗੁਰ ਅਮਰ
ਪਯ⁵⁷ ॥

ਜੀਹ⁵⁸ ਤ ਪਰ ਸਕਯਬ
ਜੀਹ ਗੁਰ ਅਮਰੁ
ਭਣਿਜੈ⁵⁹ ॥

ਨੈਣ⁶⁰ ਤ ਪਰ ਸਕਯਬ
ਨਯਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ
ਪਿਖਿਜੈ⁶¹ ॥

ਸ੍ਰਵਣ⁶² ਤ ਪਰ ਸਕਯਬ
ਸ੍ਰਵਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ
ਸੁਣਿਜੈ⁶³ ॥

ਸਕਯਬ ਸੁ⁶⁴ ਹੀਉ⁶⁵
ਜਿਤੁ ਹੀਅ ਬਸੈ⁶⁶ ਗੁਰ
ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ⁶⁷
ਜਗਤ⁶⁸ ਪਿਤ⁶⁹ ॥

ਸਕਯਬ ਸੁ ਸਿਰੁ⁷⁰
ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ⁷¹ ਜੁ⁷²
ਸਿਰੁ ਨਿਵੈ⁷³ ਗੁਰ ਅਮਰ
ਨਿਤ⁷⁴ ॥੧॥੧੦॥

ਤਿ ਨਰ⁷⁷ ਦੁਖ⁷⁵ ਨਹ
ਭੁਖ⁷⁶ ਤਿ ਨਰ ਨਿਧਨ⁷⁸
ਨਹੁ ਕਹੀਅਹਿ⁷⁹ ॥

ਤਿ ਨਰ ਸੋਕ⁸⁰ ਨਹੁ ਹੁਐ
ਤਿ ਨਰ ਸੇ ਅੰਤੁ⁸¹ ਨ
ਲਹੀਅਹਿ⁸² ॥

of the Lord's grace⁴⁰ and joining⁴¹
his hands⁴² 'Kall' meditates⁴³ on him.
Whosoever meets⁴⁴ with the
supreme⁴⁶ and great⁴⁵ True Guru,
all⁴⁷ his⁴⁹ desires⁴⁸ are fulfilled⁵⁰.

Supremely⁵³ fruitful⁵⁴ are the feet⁵¹,
if⁵² the feet walk⁵⁵ on the way of
Guru Amar Dass.

Supremely fruitful are the hands, if
the hands touch⁵⁶ the feet⁵⁷ of Guru
Amar Dass.

Supremely fruitful is the tongue⁵⁸, if
the tongue utters⁵⁹ the praise of
Guru Amar Dass.

Supremely fruitful are the eyes⁶⁰, if
the eyes behold⁶¹ the vision of Guru
Amar Dass.

Supremely fruitful are the ears⁶², if
the ears hear⁶³ the praise of Guru
Amar Dass.

Fruitful is the⁶⁴ mind⁶⁵, in which
mind Guru Amar Dass, the father⁶⁹
of the world⁶⁸, himself⁶⁷ abides⁶⁶.

Fruitful is that head⁷⁰, says⁷¹ 'Jalap'
which⁷² head ever⁷⁴ bows⁷³ before
Guru Amar Dass.

They⁷⁷ grieve⁷⁵ not, are not afflicted
with hunger⁷⁶ and cannot be said⁷⁹ to
be poor⁷⁸.

They grieve⁸⁰ not and their limit⁸¹ can
be found⁸² not.

ਚਿੰਨ੍ਹ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ⁴² ਬੰਨ੍ਹ⁴¹ ਕੇ ਕਲ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴³ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਮੁਖੀ⁴⁶ ਅਤੇ ਵੱਡੇ⁴⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ⁴⁹ ਸਾਰੀਆਂ⁴⁷ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁴⁸
ਪੂਰੀਆਂ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਪਰਮ⁵³ ਸਫਲ⁵⁴ ਹਨ ਪੈਰ⁵¹, ਜੇਕਰ⁵² ਪੈਰ ਗੁਰੂ
ਅਮਰਦਾਸ ਦੇ ਮਾਰਗ ਤੇ ਟੁਰਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਸਫਲ ਹਨ ਹੱਥ, ਜੇਕਰ ਹੱਥ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ⁵⁷ ਨੂੰ ਪਰਸਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਸਫਲ ਹੈ ਜੀਹਭਾ⁵⁸, ਜੇਕਰ ਜਿਹਭਾ ਗੁਰੂ
ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ⁵⁹ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਪਰਮ ਸਫਲ ਹਨ ਅੱਖਾਂ⁶⁰, ਜੇਕਰ ਅੱਖਾਂ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ
ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਖਦੀਆਂ⁶¹ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਸਫਲ ਹਨ ਕੰਨ⁶², ਜੇਕਰ ਕੰਨ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ
ਜੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਸੁਣਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਸਫਲ ਹੈ ਉਹ⁶⁴ ਹਿਰਦਾ⁶⁵, ਜਿਸ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ
ਸੰਸਾਰ⁶⁸ ਦਾ ਪਿਤਾ⁶⁹, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਖੁਦ⁶⁷ ਨਿਵਾਸ⁶⁶
ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਸਫਲ ਹੈ ਉਹ ਸੀਸ⁷⁰, ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ⁷¹ ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ⁷² ਸੀਸ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਅੱਗੇ ਸਦਾ⁷⁴ ਹੀ
ਨਿਉਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁷ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼⁷⁵ ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ⁷⁶ ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ
ਅਤੇ ਉਹ ਭਰੀਬ⁷⁸ ਨਹੀਂ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ⁷⁹ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ⁸⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਓੜਕ⁸¹
ਪਾਇਆ⁸² ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਤਿ ਨਰ ਸੇਵ⁸³ ਨਹੁ
ਕਰਹਿ ਤਿ ਨਰ ਸਯ⁸⁴
ਸਹਸ⁸⁵ ਸਮਪਹਿ⁸⁶ ॥

ਤਿ ਨਰ ਦੁਲੀਚੈ⁸⁷ ਬਹਹਿ⁸⁸
ਤਿ ਨਰ ਉਥਪਿ⁸⁹
ਬਿਥਪਹਿ⁹⁰ ॥

ਸੁਖ¹⁰⁰ ਲਹਹਿ⁹² ਤਿ ਨਰ
ਸੰਸਾਰ⁹³ ਮਹਿ⁹⁴ ਅਭੈ⁹⁵
ਪਟ੍ਰ⁹⁶ ਰਿਪ੍ਰ⁹⁷ ਮਧਿ⁹⁸
ਤਿਹ⁹⁹ ॥

ਸਕਯਥ² ਤਿ ਨਰ ਜਾਲਪੁ
ਭਣੈ³ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ
ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ⁴ ਜਿਹ⁵ ॥੨॥੧੧॥
ਤੇ ਪਢਿਅਉ⁶ ਇਕੁ ਮਨਿ⁷
ਧਰਿਅਉ⁸ ਇਕੁ⁹ ਕਰਿ¹⁰
ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਓ¹² ॥

ਨਯਣਿ¹³ ਬਯਣਿ¹⁴
ਮੁਹਿ¹⁵ ਇਕੁ ਇਕੁ¹⁶
ਦੁਹੁ¹⁷ ਠਾਂਇ¹⁸ ਨ
ਜਾਣਿਓ¹⁹ ॥

ਸੁਪਨਿ²⁰ ਇਕੁ ਪਰਤਖਿ²¹
ਇਕੁ ਇਕਸ ਮਹਿ²²
ਲੀਣਉ²³ ॥

ਤੀਸ²⁴ ਇਕੁ ਅਰੁ²⁵ ਪੰਜਿ
ਸਿਧੁ²⁶ ਪੈਤੀਸ²⁷ ਨ²⁸
ਖੀਣਉ²⁹ ॥

ਇਕਹੁ³⁰ ਜਿ³¹ ਲਖੁ³²
ਲਖਹੁ³³ ਅਲਖੁ³⁴ ਹੈ
ਇਕੁ³⁵ ਇਕੁ ਕਰਿ³⁶
ਵਰਨਿਅਉ³⁷ ॥

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਜਾਲਪੁ
ਭਣੈ³⁸ ਤੂ ਇਕੁ ਲੋੜਹਿ³⁹
ਇਕੁ ਮੰਨਿਅਉ⁴⁰ ॥੩॥੧੨॥

They serve⁸³ not another and they
give⁸⁶ gifts to hundreds⁸⁴ and
thousands⁸⁵.

They are seated⁸⁸ on the rich
carpets⁸⁷ and they disestablish⁸² and
well⁹¹-establish⁹⁰ others in their will.

They obtain⁹² peace¹⁰⁰ in⁹⁴ this
world⁹³ and wearing⁹⁶ the apparel of
fearlessness⁹⁵, they⁹⁹ abide amidst⁹⁸
their adversaries⁹⁷.

Wholly successful² are they, says³
Jalap, on whom⁵ is the pleasure⁴ of
Guru Amar Dass.

Thou reade⁶ of one God,
enshrineth⁸ Him alone⁹ in thy mind⁷
and knowest¹² Him as but One¹⁰.

Through thine eyes¹³ and words¹⁴ of
mouth¹⁵, thou realiseth but one
Lord¹⁶, and knowest¹⁹ not of
another's¹⁷ refuge¹⁸.

Thou seest the One Lord is dream²⁰
and the same One even while awake²¹
and art merged²³ in²² the One alone.

At the age of (seventyone) Or
(thirty²⁴+one+five and²⁵ thirty-
five²⁷) thou didst begin to march²⁶
towards the ²⁸Indestructible²⁹ Lord.

The One³⁵ Lord, who³¹ from one³⁰
assumes lacs³² and lacs³³ of forms,
can be seen not³⁴; Him, thou, O
Guru, hast described³⁷ as One³⁶

Says³⁸ Jalap, thou seekest³⁹ One
Lord and the One Lord thou
worshippest⁴⁰.

ਉਹ ਹੋਰਸ ਦੀ ਟਹਿਲ⁸³ ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ ਅਤੇ
ਸੈਂਕੜੇ⁸⁴ ਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ⁸⁵ ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦੇ⁸⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਗਲੀਚਿਆਂ⁸⁷ ਉਤੇ ਬੈਠਦੇ⁸⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਖੜੇ⁸² ਯਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਟਿਕਾ
ਦਿੰਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਜਗਤ⁹³ ਅੰਦਰ⁹⁴ ਉਹ ਆਰਾਮ¹⁰⁰ ਪਾਉਂਦੇ⁹² ਹਨ
ਅਤੇ ਨਿਡਰਤਾ⁹⁵ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਾ ਕੇ⁹⁶, ਉਹ⁹⁹ ਆਪਣੇ
ਵੈਰੀਆਂ⁹⁷ ਵਿਚਕਾਰ⁹⁸ ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੰਪੂਰਨ ਸਕਾਰਥੇ² ਹਨ ਉਹ, ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ³ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ⁵ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁴ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ⁶ ਹੈਂ ਸਿਰਫ਼⁸ ਉਸ ਨੂੰ
ਹੀ ਆਪਣੇ ਚਿਤ⁷ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁹ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਕਰ ਕੇ¹⁰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ¹² ਹੈਂ ।
ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ¹³ ਅਤੇ ਮੂੰਹ¹⁴ ਦੇ ਬਚਨਾਂ¹⁵, ਰਾਹੀਂ
ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ¹⁶ ਨੂੰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ¹⁷ ਦੀ ਪਨਾਹ¹⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ¹⁹ ।

ਤੂੰ ਸੁਫਨੇ²⁰ ਵਿਚ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ ਤੇ
ਜਾਗਦਾ ਹੋਇਆ²¹ ਭੀ ਉਸੀ ਇਕ ਨੂੰ ਹੀ ਅਤੇ ਇਕ
ਅੰਦਰ²² ਹੀ ਤੂੰ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ²³ ਹੈਂ ।
(ਕਹੱਤਰ) ਜਾਂ (ਤੀਹ²⁴+ਇਕ+ਪੰਜ ਅਤੇ²⁵+
ਪੈਂਤੀ²⁷) ਸਾਲਾਂ ਦੀ ਉਮਰ ਵਿਚ ਤੂੰ ਨਾ-ਨਾਸ²⁸ ਹੋਣ
ਵਾਲੇ²⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਵਲ ਟੁਰਨਾ²⁶ ਅਰੰਭ ਕੀਤਾ ।

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ³⁵, ਜੋ³¹ ਇਕ³⁰ ਤੋਂ ਲਖਖਾਂ³² ਤੇ ਲਖਖਾਂ³³
ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਦ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ, ਵੇਖਿਆ ਨਹੀਂ³⁴ ਜਾ
ਸਕਦਾ; ਉਸ ਨੂੰ ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਇਕ ਕਰਕੇ³⁶
ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ³⁷ ਹੈ ।

ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ³⁸ ਹੈ, ਤੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਖੋਜਦਾ³⁹ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਤੂੰ ਪੂਜਦਾ⁴⁰ ਹੈਂ ।

ਜਿ ⁴¹ ਮਤਿ ⁴² ਗਹੀ ⁴³ ਜੈਦੇਵਿ ਜਿ ਮਤਿ ਨਾਮੈ ਸੰਮਾਣੀ ⁴⁴ ॥	The understanding ⁴² , which ⁴¹ Jaidev grapsed ⁴³ and the understanding which permeated ⁴⁴ Namdev.	ਉਹ ਸਮਝ ⁴² , ਜਿਹੜੀ ⁴¹ ਜੈਦੇਵ ਨੇ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕੀਤੀ ⁴³ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਸਮਝ ਜਿਹੜੀ ਨਾਮਦੇਵ ਅੰਦਰ ਰਹੀ ⁴⁴ ਸੀ ।
ਜਿ ਮਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਚਿਤਿ ⁴⁵ ਭਗਤ ⁴⁶ ਕੰਬੀਰਹਿ ਜਾਣੀ ⁴⁷ ॥	The understanding that was in the mind ⁴⁵ of Tirlochan and which was realised ⁴⁷ by saint ⁴⁶ Kabir.	ਉਹ ਸਮਝ ਜਿਹੜੀ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਦੇ ਮਨ ⁴⁵ ਵਿਚ ਸੀ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੰਤ ⁴⁶ ਕਬੀਰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ⁴⁷ ਸੀ ।
ਰੁਕਮਾਂਗਦ ਕਰਤੂਤਿ ⁴⁸ ਰਾਮੁ ਜੰਪਹੁ ⁴⁹ ਨਿਤ ⁵⁰ ਭਾਈ ⁵¹ ॥	The understanding, through which Rukmangad the king, did the deed ⁴⁸ of ever ⁵⁰ contemplating ⁴⁹ his Lord, O brother ⁵¹ .	ਉਹ ਸਮਝ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਰਾਜਾ ਰੁਕਮਾਂਗਦ ਸਦਾ ⁵⁰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ⁴⁹ ਦਾ ਕੰਮ ⁴⁸ ਕਰਦਾ ਸੀ, ਹੇ ਵੀਰ ⁵¹ !
ਅੰਮਰੀਕ ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਸਰਣਿ ⁵² ਗੋਬਿੰਦ ⁵³ ਗਤਿ ⁵⁴ ਪਾਈ ⁵⁵ ॥	The understanding, by which seeking the Lord's ⁵³ refuge ⁵² , king Amrik and saint Prahlad were blessed ⁵⁵ with salvation ⁵⁴ .	ਉਹ ਸਮਝ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ⁵³ ਦੀ ਪਨਾਹ ⁵² ਲੈ ਕੇ, ਰਾਜਾ ਅਮਰੀਕ ਅਤੇ ਸੰਤ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਮੋਖਸ਼ ⁵⁴ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋਏ ⁵⁵ ।
ਤੈ ਲੋਭੁ ⁵⁶ ਕ੍ਰੋਧੁ ⁵⁷ ਤਿਸਨਾ ⁵⁸ ਤਜੀ ⁵⁹ 60 ਸੁਮਤਿ ⁶¹ ਜਲੁ ਜਾਣੀ ⁶² ਜੁਗਤਿ ⁶³ ॥	Says Jalap, by that very ⁶⁰ understanding ⁶¹ , thou, O Guru, hast shed ⁵⁹ thy avarice ⁵⁶ , wrath ⁵⁷ and desire ⁵⁸ and hast known ⁶² the way of life ⁶³ .	ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ⁶⁰ ਹੀ ਸਮਝ ⁶¹ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਆਪਣੇ ਲਾਲਚ ⁵⁶ , ਗੁੱਸੇ ⁵⁷ ਅਤੇ ਖਾਹਿਸ਼ ⁵⁸ ਨੂੰ ਛੱਡ ⁵⁹ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰਹ-ਰੀਤੀ ⁶² ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ⁶² ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ ⁶⁴ ਭਗਤੁ ⁶⁵ ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ⁶⁸ ਪਾਵਉ ⁶⁶ ਮੁਕਤਿ ⁶⁷ ॥੪॥	Guru Amar Dass is the Lord's own ⁶⁴ saint ⁶⁶ , seeing whose vision ⁶⁸ , one is blessed ⁶⁶ with emancipation ⁶⁷ .	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਿਜ ⁶⁴ ਦੇ ਸੰਤ ⁶⁵ ਹਨ; ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ⁶⁸ ਵੇਖ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਲਿਆਣ ⁶⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ⁶⁹ ਪ੍ਰਹਮਿ ⁷⁰ ਪਾਤਿਕ ⁷¹ ਬਿਨਾਸਹਿ ⁷² ॥	Meeting ⁶⁹ with Amar Dass, the Guru, the earth ⁷⁰ is rid ⁷² of its sins ⁷¹ .	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ⁶⁹ ਦੁਆਰਾ, ਧਰਤੀ ⁷⁰ ਦੇ ਪਾਪ ⁷¹ ਨਸ਼ਟ ⁷² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ⁷³ ਸਿਧ ⁷⁴ ਸਾਧਿਕ ⁷⁵ ਆਸਾਸਹਿ ⁷⁶ ॥	The perfect persons ⁷⁴ and strivers ⁷⁵ crave ⁷⁶ to meet ⁷³ with Guru Amar Dass.	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ ⁷⁴ ਅਤੇ ਅਭਿਆਸੀ ⁷⁵ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ⁷³ ਨੂੰ ਲੋਚਦੇ ⁷⁶ ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਧਿਆਨੁ ⁷⁷ ਲਹੀਐ ⁷⁸ ਪਉ ⁷⁹ ਮੁਕਿਹਿ ⁸⁰ ॥	Meeting with Amar Dass, the Guru, the mortal is blessed ⁷⁸ with meditation ⁷⁷ and his journey ⁷⁹ comes to an end ⁸⁰ .	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ ⁷⁷ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪੰਡਾ ⁷⁹ ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ ⁸⁰ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ	Meeting with Guru Amar Dass, the	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਭੈ-ਰਹਿਤ ⁸¹

ਅਭਉ⁸¹ ਲਭੈ⁸² ਗਉ⁸³
ਚੁਕਿਹਿ⁸⁴ ॥
ਇਕੁ⁹⁵ ਬਿੰਨਿ⁸⁵ ਦੁਗਣ⁸⁶
ਜੁ⁸⁷ ਤਉ⁸⁸ ਰਹੈ⁸⁹ ਜਾ⁹⁰
ਸੁਮੰਤ੍ਰਿ⁹² ਮਾਨਵਹਿ⁹³
ਲਹਿ⁹⁴ ॥

ੴੴੴ

ਜਾਲਪਾ ਪਦਾਰਥ⁹⁶
ਇਤਭੈ⁹⁷ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ
ਡਿਠੈ⁹⁸ ਮਿਲਹਿ⁹⁹ ॥੫॥
ੴੴੴ

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ² ਸੁ³
ਦਿਤ੍ਰੁ⁴ ਨਾਨਕਿ
ਸੰਗ੍ਰਹਿਅਉ⁵ ॥

ਤਾ⁶ ਤੇ⁷ ਅੰਗਦੁ ਲਹਣਾ
ਪ੍ਰਗਟਿ⁸ ਤਾਸੁ⁹ ਚਰਣਹ¹⁰
ਲਿਵ¹² ਰਹਿਅਉ¹³ ॥

ਤਿਤੁ¹⁴ ਕੁਲਿ¹⁵ ਗੁਰ
ਅਮਰਦਾਸੁ ਆਸਾ¹⁶
ਨਿਵਾਸੁ¹⁷ ਤਾਸੁ¹⁸ ਗੁਣ¹⁹
ਕਵਣ²⁰ ਵਖਾਣਉ²¹ ॥

ਜੋ²² ਗੁਣ²³ ਅਲਖ²⁴
ਅਗੰਮ²⁵ ਤਿਨਹ²⁶ ਗੁਣ
ਅੰਤੁ²⁷ ਨ ਜਾਣਉ ॥

ਬੋਹਿਥਉ²⁸ ਬਿਧਾਤੈ²⁹
ਨਿਰਮਯੋ³⁰ ਸਭ³¹ ਸੰਗਤਿ³²
ਕੁਲ³³ ਉਧਰਣ³⁴ ॥

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀਰਤੁ
ਕਹੈ³⁶ ਤ੍ਰਾਹਿ³⁷ ਤ੍ਰਾਹਿ
ਤੁਅ³⁸ ਪਾ³⁹ ਸਰਣ³⁵ ॥

ੴੴੴ

ਆਪਿ⁴⁰ ਨਰਾਇਣੁ⁴¹
ਕਲਾ⁴² ਧਾਰਿ⁴³ ਜਗ⁴⁴
ਮਹਿ⁴⁵ ਪਰਵਰਿਯਉ⁴⁶ ॥

fear-free⁸¹ Lord is attained⁸² and
one's transmigration⁸³ ceases⁸⁴.

When⁹⁰ man⁹³ is domesticated⁹⁴ with
the Guru's sublime⁹¹ word⁹², then⁸⁸
alone ceases⁸⁹ that⁸⁷ love⁸⁶ of another,
which is different⁸⁵ from that of the
One Lord.

Says Jalap, so many⁹⁷ invaluable
objects⁹⁶ are attained⁹⁹ by seeing⁹⁸ the
sight of Guru Amar Dass.

The true Name of the Creator-Lord²;
that³ Guru Nanak has grasped⁴ and
gathered⁵.

Form⁷ him⁶ became manifest⁸ Lehna
in the form of Guru Angad, who
remains¹³ attuned¹² to his⁹ feet¹⁰.

Guru Amar Dass, the abode¹⁷ of
hope¹⁶, became manifest in that
dynasty¹⁵. How²⁰ can I narrate²¹
his¹⁸ praise¹⁹ ?

Fathomless²⁴ and infinite²⁵ are the
virtues²³ that²² he possesses. Of
those²⁶ virtues, I know not the limit²⁷.

The Creator-Lord²⁹ has made³⁰ him
a boat²⁸ to ferry across³⁴ his whole³¹
following³² and lineage³³.

Says³⁶ Kirat, the bard, save³⁷ thou
me and protect me, O Guru Amar
Dass, for, I have sought the refuge³⁵
of Thine³⁸ feet³⁹.

Assuming⁴³ power⁴², the Primal
Being⁴¹, of Himself⁴⁰, has entered⁴⁶
into⁴⁵ the world⁴⁴ in the form of the
True Ghru.

ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਪਤ⁸² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਦਾ
ਆਵਾਗਉਣ⁸³ ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੰਨ੍ਹੇ⁸⁵, ਹੋਰਸ ਦਾ ਪਿਆਰ⁸⁶, ਕੇਵਲ
ਤਾਂ ਹੀ⁸⁶ ਉਹ⁸⁷ ਦੂਰ⁸⁹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ⁹⁰ ਮਨੁਸ਼⁹³ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁹¹ ਬਾਣੀ⁹² ਨਾਲ ਹਿਲ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ।

ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ
ਦੇਖਣ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ, ਐਨੀਆਂ⁹⁷ ਅਣਮੁੱਲੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ⁹⁶
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁹⁹ ਹਨ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ² ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ; ਉਸ³ ਨੂੰ ਗੁਰੂ
ਨਾਨਕ ਨੇ ਗ੍ਰਹਿਣ⁴ ਅਤੇ ਇਕੱਤਰ ਕੀਤਾ⁵ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁶ ਤੋਂ⁷ ਲਹਿਣਾ, ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਜਾਹਰ⁸
ਹੋਇਆ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁰ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਪਿਆਰ¹² ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਉਸੇ¹⁶ ਦੇ ਟਿਕਣੇ¹⁷, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਉਸ¹⁴
ਖਾਨਦਾਨ¹⁵ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ । ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ¹⁹
ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁰ ਵਰਣਨ²¹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਬੇਬਾਹ²⁴ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ²⁵ ਹਨ ਨੇਕੀਆਂ²³ ਜਿਹੜੀਆਂ²²
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ²⁶ ਨੇਕੀਆਂ ਦੇ ਓੜਕ²⁷
ਨੂੰ ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ²⁹ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ³¹ ਉਮਤ³²
ਅਤੇ ਵੰਸ਼³³ ਪਾਰ ਕਰਨ³⁴ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ
ਜਹਾਜ਼²⁸ ਬਣਾਇਆ³⁰ ਹੈ ।

ਕੀਰਤ ਭੱਟ ਆਖਦਾ³⁶ ਹੈ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ³⁷ ਕਰ
ਅਤੇ ਬਚਾ ਲੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਕਿਉਂ ਜੋ
ਮੈਂ ਤੇਰੇ³⁸ ਪੈਰਾਂ³⁹ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁵ ਲਈ ਹੈ ।

ਸੱਤਿਆ⁴² ਇਖਤਿਆਰ⁴³ ਕਰ, ਪ੍ਰਿਥਮ ਪੁਰਖ⁴¹ ਨੇ
ਖੁਦ⁴⁰, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰ⁴⁴ ਅੰਦਰ⁴⁵
ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕੀਤਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਨਿਰੰਕਾਰਿ⁴⁷ ਆਕਾਰ⁴⁸
ਜੋਤਿ⁴⁹ ਜਗ⁵⁰ ਮੰਡਲਿ⁵¹
ਕਰਿਯਉ⁵² ॥
ਜਹ ਕਹ⁵³ ਤਹ ਭਰਪੂਰ⁵⁴
ਸਬਦੁ⁵⁵ ਦੀਪਕਿ⁵⁶
ਦੀਪਾਯਉ⁵⁷ ॥
ਜਿਹ⁵⁸ ਸਿਖਹ⁵⁹ ਸੰਗ੍ਰਹਿਓ⁶⁰
ਤਤੁ⁶¹ ਹਰਿ ਚਰਣ⁶²
ਮਿਲਾਯਉ⁶³ ॥

ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ⁶⁴ ਨਿਮਲੁ⁶⁵
ਅਵਤਰਿਉ⁶⁶ ਅੰਗਦ
ਲਹਣੇ ਸੰਗਿ ਹੁਅ⁶⁷ ॥
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤਾਰਣ⁶⁸
ਤਰਣ⁶⁹ ਜਨਮ ਜਨਮ⁷⁰
ਪਾ⁷¹ ਸਰਣਿ⁷² ਤੁਅ⁷³ ॥
੨॥੧੬॥
ਜਪੁ⁷⁴ ਤਪੁ⁷⁵ ਸਤੁ⁷⁶
ਸੰਤਖੁ⁷⁷ ਪਿਖਿ⁷⁸ ਦਰਸਨੁ⁷⁹
ਗੁਰਸਿਖਹ⁸⁰ ॥

ਸਰਣਿ⁸¹ ਪਰਹਿ⁸² ਤੇ⁸³
ਉਬਰਹਿ⁸⁴ ਛੋਡਿ⁸⁵
ਜਮਪੁਰ⁸⁷ ਕੀ ਲਿਖਹ⁸⁸ ॥

ਭਗਤਿ⁸⁹ ਭਾਇ⁹⁰ ਭਰਪੂਰੁ⁹¹
ਰਿਦੈ⁹² ਉਚਰੈ⁹³ ਕਰਤਾਰੈ⁹⁴ ॥

ਗੁਰ ਗਉਹਰੁ⁹⁵
ਦਰੀਆਉ⁹⁶ ਪਲਕ⁹⁷
ਭੁਬੰਤਹੁ⁹⁹ ਤਾਰੈ¹⁰⁰ ॥
ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ² ਨਿਮਲੁ³
ਅਵਤਰਿਉ⁴ ਗੁਣ⁵
ਕਰਤਾਰੈ⁶ ਉਚਰੈ⁷ ॥

Assuming the form⁴⁸ of Guru Amar Dass, the Formless Lord⁴⁷ has shed⁵² light⁴⁹ in the world⁵⁰ realm⁵¹.

The Lord is fully pervading⁵⁴ everywhere⁵³. It is the Guru, who has lighted⁵⁷ the lamp⁵⁶ of His Name⁵⁵.

Whosoever⁵⁸ grasps⁶⁰ the quintessence⁶¹ of the Guru's instruction⁵⁹, him the Guru unites⁶³ with the Lord's feet⁶².

Lehna-Angad, along with⁶⁷ Amar Dass was born⁶⁶ in the immaculate⁶⁵ House⁶⁴ of Guru Nanak.

Guru Amar Dass is the ship⁶⁹ to ferry across⁶⁸ the mortals. In birth⁷⁰ after birth, I long for the protection⁷² of thine⁷³ feet⁷¹.

Seeing⁷⁸ the Guru's vision⁷⁹, the disciple⁸⁰ of the Guru is blessed with the Lord's meditation⁷⁴, service⁷⁵, truth⁷⁶ and contentment⁷⁷.

Whosoever seeks⁸² the Guru's refuge⁸¹, he⁸³ is emancipated⁸⁴ and he is rid⁸⁵ of the account⁸⁸ of the city⁸⁷ of death⁸⁶.

His mind⁹² is filled⁹¹ with the Lord's meditation⁸⁹ and affection⁹⁰ and he utters⁹³ the Name of the Creator-Lord⁹⁴.

The Guru is the river⁹⁶ of pearls⁹⁵ and, in a moment⁹⁷, ferries across¹⁰⁰ the drowning ones⁹⁹.

He was incarnated⁴ in the immaculate¹ lineage² of Guru Nanak and utters⁷ the praise⁵ of the Creator-Lord⁶.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸ ਦਾ ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਰ¹⁸, ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ⁴⁷ ਨੇ ਜਗਤ⁵⁰ ਪੂਰੀ⁵¹ ਅੰਦਰ ਚਾਨਣ⁴⁹ ਕੀਤਾ⁵² ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਹਰ ਥਾਂ⁵³ ਪਰੀਪੂਰਨ⁵⁴ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁵ ਦਾ ਦੀਵਾ⁵⁶ ਜਗਾਇਆ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ⁵⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ⁵⁹ ਦੇ ਜੋਹ⁶¹ ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ⁶⁰ ਕਰਦਾ⁶² ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶² ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਲਹਿਣੇ ਅੰਗਦ ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ ਸਮੇਤ⁶⁷, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਨਿਰਮਲ⁶⁵ ਖਾਨਦਾਨ⁶⁴ ਅੰਦਰ ਜਨਮ ਲਿਆ⁶⁶ ।

ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਤੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ⁶⁸ ਲਈ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁶⁹ ਹਨ । ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂ ਤਰਾਂ⁷⁰ ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ⁷³ ਪੈਰਾਂ⁷¹ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷² ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਵਾਰ ਦੇਖਣ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ⁷⁹, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਿਖ⁸⁰ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷⁴, ਸੇਵਾ⁷⁵ ਸੱਚ⁷⁶ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁷⁷ ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸¹ ਲੈਂਦਾ⁸² ਹੈ, ਉਹ⁸³ ਮੁਕਤ⁸⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੌਤ⁸⁶ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁸⁷ ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ⁸⁸ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁸⁵ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਮਨ⁹² ਸਾਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸⁹ ਅਤੇ ਪਿਆਰ⁹⁰ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ⁹¹ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁹⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੌਤੀਆਂ⁹⁵ ਦੇ ਦਰਿਆ⁹⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਭੁਬੰਦਿਆਂ⁹⁹ ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ⁹⁷ ਵਿਚ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ⁴ ਵੰਸ² ਅੰਦਰ ਅਵਤਾਰ⁶ ਧਾਰਿਆ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁷ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁵ ਉਚਾਰਦੇ⁷ ਹਨ ।

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨ
ਸੇਵਿਅਉ⁸ ਤਿਨ੍ਹ⁹ ਦੁਖੁ¹⁰
ਦਰਿਦੁ¹² ਪਰਹਰਿ¹³ ਪਰੈ॥

—੩॥੧੭॥

ਚਿਤਿ¹⁴ ਚਿਤਵਉ¹⁵
ਅਰਦਾਸਿ¹⁶ ਕਹਉ¹⁷ ਪਰੁ
ਕਹਿ¹⁸ ਭਿ ਨ ਸਕਉ¹⁹ ॥

ਸਰਬ²⁰ ਚਿੰਤ²¹ ਤੁਝੁ ਪਾਸਿ
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹਉ
ਤਕਉ²² ॥

ਤੇਰੇ ਹੁਕਮਿ²³ ਪਵੈ²⁴
ਨੀਸਾਣੁ²⁵ ਤਉ²⁶ ਕਰਉ
ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਸੇਵਾ²⁷ ॥

ਜਬ ਗੁਰੁ ਦੇਖੈ ਸੁਭ²⁸
ਦਿਸਟਿ²⁹ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ³⁰
ਮੁਖਿ³¹ ਮੇਵਾ³² ॥

ਅਗਮ³³ ਅਲਖ³⁴ ਕਾਰਣ³⁵
ਪੁਰਖ³⁶ ਜੋ ਫੁਰਮਾਵਹਿ³⁸
ਸੋ³⁹ ਕਹਉ⁴⁰ ॥

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸ ਕਾਰਣ⁴¹
ਕਰਣ⁴² ਜਿਵ⁴³ ਤੁ
ਰਖਹਿ ਤਿਵ⁴⁴ ਰਹਉ ॥

੪॥੧੮॥

ਭਿਖੇ ਕੇ⁴⁵ ॥

ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੁ⁴⁶ ਅਰੁ⁴⁷
ਧਿਆਨੁ⁴⁸ ਤਤ⁴⁹ ਸਿਉ⁵⁰
ਤਤੁ ਮਿਲਾਵੈ⁵¹ ॥

ਸਚਿ ਸਚੁ⁵² ਜਾਣੀਐ⁵³
ਇਕ ਚਿਤਹਿ⁵⁴ ਲਿਵ⁵⁵
ਲਾਵੈ ॥

They⁹, who serve⁸ Amar Dass, the
Guru, are rid¹³ of pain¹⁰ and
poverty¹².

O my Guru, within my mind¹⁴, I
think¹⁵ of making¹⁷ a supplication¹⁶
before thee, but, I can¹⁹ dare say¹⁸ it
not.

I leave all²⁰ my care²¹ to thee and
look²² to the saints' congregation for
help.

In thy will²³, I am blessed²⁴ with the
stamp²⁵ of thy mercy and then²⁶
serve²⁷ I my Lord.

When, O Guru, thou seest me with
the propitious²⁸ glance²⁹, then the
fruit³² of the Creator's³⁰ Name is in
my mouth³¹.

Whatever³⁷ commands³⁸ the
Unfathomable³³ and Unseen³⁴ Lord³⁶,
the cause of causes³⁵, that³⁹ alone
utter⁴⁰ I.

O Guru Amar Dass, thou art the
doer⁴⁵ of all deeds⁴¹; as⁴³ thou
keepest me, so do⁴⁴ I live.

Swayas of⁴⁵ Bhikhe, the bard.

Through the Guru's gnosis⁴⁶ and⁴⁷
contemplation⁴⁸, man's quintessence
blends⁵¹ with⁵⁰ the Lord's
quintessence⁴⁹.

Through truth one realises⁵³ the True
Lord⁵² and then is attuned⁵⁵ to Him
single-mindedly⁵⁴.

ਜੋ, ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ⁸ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ,
ਉਹ⁹ ਕਸ਼ਟ¹⁰ ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ¹² ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ¹³ ਪਾ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ! ਆਪਣੇ ਮਨ¹⁴ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਮੂਹਰੇ ਇਕ ਬੇਨਤੀ¹⁶ ਕਰਨ¹⁷ ਦਾ ਬਿਆਲ¹⁵
ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਖਣ¹⁸ ਦਾ ਹੀਆ
ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ¹⁹ ।

ਮੈਂ ਸਾਰਾ²⁰ ਫਿਕਰ²¹ ਤੇਰੇ ਤੇ ਛਡ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਮੈਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਵਲ ਵੇਖਦਾ²² ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ²³ ਅੰਦਰ, ਮੇਰੇ ਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਮੋਹਰ²⁵
ਲਗਦੀ²⁴ ਹੈ ਤੇ ਤਦ²⁶ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ²⁷ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਜਦ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ²⁸ ਦੀ
ਨਜ਼ਰ²⁹ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਦੇਖਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ³⁰ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਫਲ³² ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ³¹ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ³⁷ ਬੇਬਾਹ³³, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ³⁴ ਅਤੇ ਹੋਤੂਆਂ ਦਾ
ਹੋਤੂ³⁵ ਸੁਆਮੀ³⁶ ਹੁਕਮ ਦਿੰਦਾ³⁸ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ³⁹
ਮੈਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁰ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ⁴¹ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁴², ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ !
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁴ ਹੀ ਮੈਂ
ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਵੱਯੋ

ਭਿੱਖੇ ਭੱਟ ਦੇ⁴⁵ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਮਵੀਚਾਰ⁴⁶ ਅਤੇ⁴⁷ ਬੰਦਗੀ⁴⁸ ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦੇ
ਦਾ ਜੋਹਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੋਹਰ⁴⁹ ਨਾਲ⁵⁰ ਅਭੇਦ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਸੱਚ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ⁵² ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁵³
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਕ ਮਨ⁵⁴ ਹੋ ਉਸ ਦਾ ਉਸ
ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਕਾਮ⁵⁶ ਕ੍ਰੋਧ⁵⁷ ਵਸਿ⁵⁸ ਕਰੈ
ਪਵਣੁ⁵⁹ ਉਡੰਤ⁶⁰ ਨ
ਧਾਵੈ⁶¹ ॥

ਨਿਰੰਕਾਰ⁶² ਕੈ ਵਸੈ ਦੇਸਿ⁶³
ਹੁਕਮੁ⁶⁴ ਬੁਝਿ⁶⁵ ਬੀਚਾਰੁ⁶⁶
ਪਾਵੈ ॥

ਕਲਿ⁶⁷ ਮਾਹਿ⁶⁸ ਰੂਪੁ⁶⁹
ਕਰਤਾ⁷⁰ ਪੁਰਖੁ⁷¹ ਸੋ^{71*}
ਜਾਣੈ⁷² ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ⁷³
ਕੀਅਉ ॥

ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਉ ਸੋਇ⁷⁴
ਭਿਖਾ ਕਹੈ ਸਹਜ⁷⁵ ਰੰਗਿ⁷⁶
ਦਰਸਨੁ⁷⁷ ਦੀਅਉ⁷⁸ ॥੧॥
੧੯॥

ਰਹਿਓ ਸੰਤ ਹਉ ਟੋਲਿ⁷⁹
ਸਾਧ⁸⁰ ਬਹੁਤੇਰੇ⁸¹ ਡਿਠੇ⁸² ॥

ਸੰਨਿਆਸੀ⁸³ ਤਪਸੀਅਹ⁸⁴
ਮੁਖਹੁ⁸⁵ ਏ⁸⁶ ਪੰਡਿਤ⁸⁷
ਮਿਠੇ ॥

ਬਰਸੁ⁸⁸ ਏਕੁ ਹਉ
ਫਿਰਿਓ⁹⁰ ਕਿਨੈ ਨਹੁ
ਪਰਚਉ⁸⁹ ਲਯਉ ॥

ਕਹਤਿਅਹੁ⁹¹ ਕਹਤੀ⁹²
ਸੁਣੀ⁹³ ਰਹਤ⁹⁴ ਕੋ⁹⁵
ਖੁਸੀ⁹⁶ ਨੁ ਆਯਉ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛੋਡਿ⁹⁶ ਦੂਜੈ⁹⁷
ਲਗੇ⁹⁸ ਤਿਨ੍ਹ⁹⁹ ਕੇ ਗੁਣ¹⁰⁰
ਹਉ ਕਿਆ² ਕਹਉ³ ॥

੧੩੯੬

ਗੁਰੁ ਦਯਿ⁴ ਮਿਲਾਯਉ
ਭਿਖਿਆ ਜਿਵੇ⁵ ਤੂ
ਰਖਿਹਿ⁶ ਤਿਵੇ⁷ ਰਹਉ ॥

੨॥੨੦॥

ਪਹਿਰਿ⁸ ਸਮਾਧਿ⁹ ਸਨਾਹੁ¹⁰

He overpowers⁵⁸ his lust⁵⁶ and
wrath⁵⁷ and then his wind-like⁵⁹ mind
flies⁶⁰ and wanders⁶¹ not again.

He abides in the realm⁶³ of the
Formless Lord⁶² and realising⁶⁵ His
will⁶⁴ attains unto His meditation⁶⁶.

In⁶⁸ this Dark age⁶⁷, the Guru is the
embodiment⁶⁹ of the Creator⁷⁰-Lord⁷¹.

He^{71*} alone understands⁷² this, who
did some⁷³ good deeds in the past.

Says Bhikha, he⁷⁴, the Guru, has met
me and the Lord⁷⁵, through His
pleasure⁷⁶, has blest⁷⁸ me with His
vision⁷⁷.

I have been searching⁷⁹ for the saints
and have seen⁸² good many⁸¹ pious
persons⁸⁰.

These⁸⁶ solitarians⁸³, penitents⁸⁴
and Brahmans⁸⁷ are all sweet-
tongued⁸⁵.

But, no one could satisfy⁸⁸ me, although
I wandered⁹⁰ through for a year⁸⁹.

I have heard⁹³ people say⁹¹ and
preach⁹², but seeing their way of
life⁹⁴, I am not at all⁹⁵ pleased⁹⁶.

Why² should I utter³ their⁹⁹ praise¹⁰⁰
who, forsaking⁹⁶ the Lord's Name,
are attached⁹⁸ to another⁹⁷.

Says Bikha, God⁴ has made me meet
the Guru. As⁵ thou, O Guru,
keepest⁶ me, so⁷ do I live now.

Wearing⁸ the armature¹⁰ of seedless

ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁵⁶ ਤੇ ਗੁੱਸੇ⁵⁷ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ⁵⁸
ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਸ ਦਾ ਹਵਾ ਵਰਗਾ⁵⁹ ਮਨੁਆ ਮੁੜ
ਉਡਦਾ⁶⁰ ਭਟਕਦਾ⁶¹ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ⁶² ਦੀ ਪੁਰੀ⁶³ ਅੰਦਰ
ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁶⁴ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁶⁵ ਕਰ
ਉਸ ਦੇ ਸਿਨਰਨ⁶⁶ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਕਲਜੁਗ⁶⁷ ਅੰਦਰ⁶⁸, ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁰
ਸੁਆਮੀ⁷¹ ਦਾ ਸਰੂਪ⁶⁹ ਹਨ । ਕੇਵਲ ਉਹ^{71*} ਹੀ ਇਸ
ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁷² ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਪਿਛੇ ਕੁਝ⁷³ ਚੰਗੇ ਕਰਮ
ਕੀਤੇ ਸਨ ।

ਭਿੱਖਾ ਆਖਦਾ ਹੈ-ਉਹ⁷⁴ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ
ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁵ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ⁷⁶ ਰਾਹੀਂ
ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ⁷⁷ ਬਖਸ਼ਿਆ⁷⁸ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਭਾਲ⁷⁹ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ⁸¹ ਹੀ
ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁸⁰ ਵੇਖੇ⁸² ਹਨ ।

ਇਹ⁸⁶ ਇਕਾਂਤੀ⁸³, ਤਪੀ⁸⁴ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਣ⁸⁷, ਸਾਰੇ ਹੀ
ਮਿੱਠੀ (ਜ਼ਬਾਨ) ਜਾਂ (ਮੂੰਹ⁸⁵) ਵਾਲੇ ਹਨ ।

ਪਰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰੀ ਤਸੱਲੀ⁸⁸ ਨਾ ਕਰ ਸਕਿਆ ਭਾਵੇਂ
ਮੈਂ ਇਕ ਸਾਲ ਭਰ⁸⁹ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਿਆ⁹⁰ ।

ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਖਦੇ⁹¹ ਅਤੇ ਪਰਚਾਰ⁹² ਕਰਦੇ
ਸੁਣਿਆ⁹³ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ⁹⁴
ਦੇਖ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ⁹⁵ ਪਰਸੰਨਤਾ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁹ ਦੀ ਮਹਿਮਾ¹⁰⁰ ਕਿਉਂ² ਵਰਨਣ³ ਕਰਾਂ, ਜੋ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁹⁶ ਕੇ ਹੋਰਸ⁹⁷ ਨਾਲ ਜੁੜੇ
ਹੋਏ⁹⁸ ਹਨ ।

ਭਿੱਖਾ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵ ਤੂੰ ਹੋ ਗੁਰਦੇਵ !
ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ⁶ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷ ਹੀ ਹੁਣ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਅਫਰ ਤਾੜੀ⁸ ਦੀ ਸੰਜੋਅ¹⁰ ਪਾ ਕੇ⁸, ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਸ

ਗਿਆਨ¹² ਹੈ¹³ ਆਸਣਿ¹⁴
ਚੜਿਅਉ¹⁵ ॥

ਧੰਮ¹⁶ ਧਨਖੁ¹⁷ ਕਰ¹⁸
ਗਹਿਉ¹⁹ ਭਗਤ²⁰ ਸੀਲਹੁ²¹
ਸਰਿ²² ਲੜਿਅਉ²³ ॥

ਭੈ²⁴ ਨਿਰਭਉ²⁵ ਹਰਿ
ਅਟਲੁ²⁶ ਮਨਿ ਸਬਦਿ²⁷
ਗੁਰ ਨੇਜਾ²⁸ ਗਡਿਉ²⁹ ॥

ਕਾਮ³⁰ ਕ੍ਰੋਧ³¹ ਲੋਭ³²
ਮੋਹ³³ ਅਪਤੁ³⁴ ਪੰਚ ਦੂਤ³⁵
ਬਿਖੰਡਿਉ³⁶ ॥

ਭਲਉ³⁷ ਭੂਹਾਲੁ³⁸ ਤੇਜੋ³⁹
ਤਨਾ⁴⁰ ਨਿਪਤਿ⁴¹ ਨਾਥੁ⁴²
ਨਾਨਕ ਬਰਿ⁴³ ॥

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਸਚੁ⁴⁴
ਸਲੁ ਭਣਿ⁴⁵ ਤੈ ਦਲੁ⁴⁶
ਜਿਤਉ⁴⁷ ਇਵ⁴⁸ ਜੁਧ⁴⁹
ਕਰਿ⁵⁰ ॥੧॥੨॥

ਘਨਹਰ⁵¹ ਬੂਦੁ⁵² ਬਸੁਅ⁵³
ਰੋਮਾਵਲਿ⁵⁴ ਕੁਸਮ⁵⁵
ਬਸੰਤ⁵⁶ ਗਨੰਤ⁵⁷ ਨ
ਆਵੈ ॥

ਰਸਿ⁵⁸ ਸਸਿ⁵⁹ ਕਿਰਣਿ⁶⁰
ਉਦਰੁ⁶¹ ਸਾਗਰ⁶² ਕੋ ਗੰਗ
ਤਰੰਗ⁶² ਅੰਤੁ⁶⁴ ਕੋ⁶⁶
ਪਾਵੈ⁶⁵ ॥

ਰੁਦੁ⁶⁷ ਧਿਆਨ⁶⁸ ਗਿਆਨ⁶⁹
ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਕਬਿ⁷⁰
ਜਨ⁷¹ ਭਲੁ ਉਨਹ⁷² ਜੋ⁷³
ਗਾਵੈ⁷⁴ ॥

trance⁹ the Guru has mounted¹⁵
the saddled¹⁴ horse¹³ of Divine
knowledge¹².

Holding¹⁹ the bow¹⁷ of faith¹⁶ in his
hand¹⁸, he has charged²³ the arrows²²
of meditation²⁰ and humility²¹.

Becoming fear-free²⁵ of the fear²⁴
with the Eternal²⁶ God in the
mind, the Guru has plunged²⁹ the
spear²⁸ of the Name²⁷ in his heart.

And has thus destroyed³⁶ the five
demons³⁵ of lust³⁰, wrath³¹, avarice³²,
worldly love³³ and self-conceit³⁴.

Guru Amar Dass, the son⁴⁰ of Tej
Bhan³⁹, is the supreme³⁸ person in
the dynasty of Bhallas³⁷. Through the
blessings⁴³ of Guru Nanak, he is now
the king⁴² of kings⁴¹.

Verily⁴⁴ says⁴⁵ 'Sall', thou, O Guru
Amar Dass, waging⁵⁰ war⁴⁹ this-wise⁴⁸,
hast overpowered⁴⁷ the enemy-hosts⁴⁶.

The rain-drops⁵² of the clouds⁵¹,
the vegetation⁵⁴ of the earth⁵³ and
the flowers⁵⁵ of the spring⁵⁶ can be
counted⁵⁷ not.

Who⁶⁶ can know⁶⁵ the limit⁶⁴ of the
sun⁵⁸ and the moon⁵⁹-beams⁶⁰ and
waves⁶³ of the belly⁶¹ of ocean⁶² and
of the Ganges ?

Says Bhall, the poetical⁷⁰ person⁷¹,
with the Shiva's⁶⁷ concentration⁶⁸,
though⁷³ man may be able to count⁷⁴
them⁷², but, he can know not the
gnosis⁶⁹ of the True Guru.

ਘੋੜੇ¹³ ਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ¹² ਦੀ ਕਾਠੀ ਪਾਈ ਹੋਈ¹⁴
ਹੈ, ਸਵਾਰ ਹੋਏ¹⁵ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਹੱਥ¹⁸ ਵਿਚ ਈਮਾਨ¹⁶ ਦੀ ਕਮਾਣ¹⁷ ਪਕੜ¹⁹,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਿਮਰਨ²⁰ ਅਤੇ ਨਿਮਰਤਾ²¹ ਦੇ ਤੀਰ²²
ਚਲਾਏ²³ ਹਨ ।

ਅਹਿੱਲ²⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਹੋਣ ਨਾਲ ਡਰ²⁴
ਤੋਂ ਨਿਡਰ²⁵ ਹੋ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਨਾਮ²⁷
ਦਾ ਬਰਛਾ²⁸ ਖੁੰਡਿਆ²⁹ ਹੈ ।

ਅਤੇ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸ਼ਹਿਵਤ³⁰, ਗੁੱਸੇ³¹,
ਲਾਲਚ³², ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ³³ ਅਤੇ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ³⁴ ਦੇ
ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ³⁵ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਿਆ³⁶ ਹੈ ।
ਤੇਜਭਾਨ³⁹ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ⁴⁰, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਭੱਲਿਆਂ³⁷
ਦੇ ਖਾਨਦਾਨ ਦੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ³⁸ ਪੁਰਸ਼ ਹਨ । ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ
ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਵਰ⁴³ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਹੁਣ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ⁴¹ ਦੇ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁴² ਹਨ ।

ਸੱਚ⁴⁴ ਆਖਦਾ⁴⁵ ਹੈ 'ਸੱਲ' ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ !
ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁸ ਲੜਾਈ⁴⁹ ਕਰ ਕੇ⁵⁰ ਦੁਸ਼ਮਨ ਦੀਆਂ
ਫੌਜਾਂ⁴⁶ ਨੂੰ ਹਰਾ ਦਿੱਤਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਬੱਦਲਾਂ⁵¹ ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ⁵², ਧਰਤੀ⁵³ ਦੀ ਬਨਾਸਪਤੀ⁵⁴
ਅਤੇ ਬਹਾਰ⁵⁶ ਦੇ ਫੁੱਲ⁵⁵ ਗਿਣੇ⁵⁷ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।

ਸੂਰਜ⁵⁸ ਤੇ ਚੰਦ⁵⁹ ਦੀਆਂ ਸ਼ੁਆਵਾਂ⁶⁰, ਸਮੁੰਦਰ⁶² ਦੇ
ਪੇਟ⁶¹ ਅਤੇ ਗੰਗਾ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ⁶² ਦੇ ਓੜਕ⁶⁴ ਨੂੰ
ਕੌਣ⁶⁶ ਪਾ ਸਕਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਭੱਲ ਕਵੀ⁷⁰ ਪੁਰਸ਼⁷¹ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸ਼ਿਵਜੀ⁶⁷ ਦੀ
ਇਕਾਗਰਤਾ⁶⁸ ਨਾਲ, ਭਾਵੇਂ⁷³ ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷² ਨੂੰ
(ਗਿਣ) ਜਾਂ (ਗਾਇਨ⁷⁴ ਕਰ) ਲਵੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ⁶⁹ ਨੂੰ ਜਾਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਭਲੇ⁷⁵ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਣ⁷⁶
ਤੇਰੇ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ⁷⁷ ਤੋਹਿ
ਬਨਿ ਆਵੈ⁷⁸ ॥੧॥੨੨॥

ਸਵਈਏ
ਮਹਲੇ ਚਉਥੇ ਕੇ ੪

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਇਕ ਮਨਿ⁷⁹ ਪੁਰਖੁ⁸⁰
ਨਿਰੰਜਨੁ⁸¹ ਧਿਆਵਉ⁸² ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸³ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁸⁴ ਸਦ⁸⁵ ਗਾਵਉ⁸⁶ ॥
ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ
ਬਿਗਾਸਾ⁸⁷ ॥ ਸਤਿਗੁਰ
ਪੂਰਿ⁸⁸ ਜਨਹ⁸⁹ ਕੀ
ਆਸਾ⁹⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ⁹¹
ਪਰਮ⁹² ਪਦੁ⁹³ ਪਾਯਉ ॥
ਅਬਿਨਾਸੀ⁹⁴ ਅਬਿਗਤੁ⁹⁵
ਧਿਆਯਉ⁹⁶ ॥
ਤਿਸੁ⁹⁷ ਭੇਟੇ⁹⁸ ਦਾਰਿਦ੍ਰੁ⁹⁹
ਨ ਚੰਪੈ¹⁰⁰ ॥

ਕਲੁ ਸਹਾਰੁ ਤਾਸੁ² ਗੁਣ³
ਜੰਪੈ⁴ ॥

ਜੰਪਉ ਗੁਣ ਬਿਮਲ⁵ 6ਸੁ
ਜਨ⁷ ਜਨ ਕੇਰੇ⁸
ਅਮਿਅ⁹ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕਉ
ਫੁਰਿਆ¹⁰ ॥

ਇਨਿ¹² ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ¹³
ਸਬਦ¹⁴ ਰਸੁ¹⁵ ਪਾਯਾ
ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ¹⁷ ਉਰਿ¹⁸
ਧਰਿਆ¹⁹ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕੁ²⁰

Sublime⁷⁵ are thine virtues⁷⁵, O Guru
Amar Dass. Thy praise⁷⁷ becomes⁷⁸
only thee.

Sawayas
In the praise of the 4th Guru.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Single-mindedly⁷⁹, contemplate⁸²
thou thy immaculate⁸¹ Lord⁸⁰.

By the Guru's grace⁸³, ever⁸⁵ sing⁸⁶
thou the praise⁸⁴ of thy God.

Singing the Lord's praise, the mind
blossoms⁸⁷ forth and the True Guru,
fulfills⁸⁸ the desires⁹⁰ of His slave⁸⁹.

Serving⁹¹ the True Guru, the mortal
attains the supreme⁹² status⁹³ and
meditates⁹⁶ on the Imperishable⁹⁴ and
Formless⁹⁵ Lord.

Meeting⁹⁶ with Him⁹⁷, poverty⁹⁹
clings¹⁰⁰ not to one.

Kalsahar utters⁴ the praises³ of
Him².

Utter I the pure⁵ praise of⁸ the
sublime⁶ person⁷, the person, to whom
has occurred¹⁹ the Lord's
Nectar⁹-Name.

Serving¹³ Amar Dass, the True Guru,
this¹² Guru Ram Dass was blessed¹⁶
with the Lord's¹⁴ elixir¹⁵ and he
enshrined¹⁹ the immaculate¹⁷ Name in
his mind¹⁸.

Guru Ram Dass is the enjoyer²⁰ of

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁵ ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁷⁶, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ !
ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ⁷⁷ ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਫ਼ਬਦੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਸਵਈਏ
ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਵਿਚ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਕ ਚਿਤ⁷⁹ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ⁸¹ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁰ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁸² ਕਰ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸³, ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁸⁵ ਹੀ ਆਪਣੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁸⁴ ਗਾਇਨ ਕਰ⁸⁶ ।

ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਆ ਖਿੜ⁸⁷
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਗੱਲ⁸⁹ ਦੀਆਂ
ਉਮੇਦਾਂ⁹⁰ ਪੂਰੀਆਂ⁸⁹ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ⁹¹ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ
ਮਹਾਨ⁹² ਮਰਤਬੇ⁹³ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਮਰ⁹⁴ ਤੇ
ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁹⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਨਾਲ⁹⁷ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ⁹⁸, ਜੀਵ ਨੂੰ ਗਰੀਬੀ⁹⁹
ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ¹⁰⁰ ।

ਕਲਸਹਾਰੁ ਉਸ ਦੀਆਂ² ਸਿਫਤਾਂ³ ਉਚਾਰਨ⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵ ਪੁਰਸ਼⁶, ਹਾਂ ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ⁸ ਪਵਿੱਤਰ⁷
ਪ੍ਰਭਤਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁹ ਨਾਮ ਅਉਤਿਆ¹⁰ ਹੈ ।

ਅਮਰਦਾਸ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹³ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ,
ਇਸ¹² ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ¹⁴ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁵ ਦੀ
ਦਾਤ¹⁶ ਮਿਲੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤਰ¹⁷ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਰਿਦੇ¹⁸ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲਿਆ¹⁹ ।

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਸੀਦੇ²⁰,

ਗੋਬਿੰਦ²¹ ਗੁਣ²² ਗਾਹਕੁ²³
ਚਾਹਕੁ²⁴ ਤਤ²⁵ ਸਮਤ²⁶
ਸਰੇ²⁷ ॥

ਕਵਿ²⁸ ਕਲ੍ਹ²⁹ ਠਾਕੁਰ³⁰
ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ³¹ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ³² ਅਭਰ³³
ਭਰੇ³⁴ ॥੧॥

ਛੁਟਤ³⁵ ਪਰਵਾਹ³⁶
ਅਮਿਅ³⁷ ਅਮਰਾ³⁸ ਪਦ³⁹
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁰ ਸਰੋਵਰ⁴¹ ਸਦ⁴²
ਭਰਿਆ⁴³ ॥

ਤੇ⁴⁴ ਪੀਵਹਿ⁴⁵ ਸੰਤ ਕਰਹਿ
ਮਨਿ ਮਜਨੁ⁴⁶ ਪੁਬ⁴⁷
ਜਿਨਹੁ ਸੇਵਾ⁴⁸ ਕਰੀਆ ॥

ਤਿਨ⁴⁹ ਭਉ⁵⁰ ਨਿਵਾਰਿ⁵¹
ਅਨਭੈ⁵² ਪਦੁ⁵³ ਦੀਨਾ⁵⁴
ਸਬਦੁ⁵⁵ ਮਾਤ੍ਰ⁵⁶ ਤੇ⁵⁷
ਉਧਰ ਧਰੇ⁵⁸ ॥

ਕਵਿ ਕਲ੍ਹ ਠਾਕੁਰ
ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ
ਭਰੇ ॥੨॥

ਸਤਗੁਰ ਮਤਿ⁵⁹ ਗੂੜ੍ਹ⁶⁰
ਬਿਮਲ⁶¹ ਸਤਸੰਗਤਿ⁶²
ਆਤਮੁ⁶³ ਰੰਗਿ⁶⁴ ਚਲੂਲੁ⁶⁵
ਭਯਾ ॥

ਜਾਗੁ⁶⁶ ਮਨੁ ਕਵਲੁ⁶⁷
ਸਹਜਿ⁶⁸ ਪਰਕਾਸਾ⁶⁹
ਅਭੈ⁷⁰ ਨਿਰੋਜਨੁ⁷¹ ਘਰਹਿ⁷²
ਲਹਾ⁷³ ॥

the God's Name, the purchaser²³ of
the Lord's²¹ virtues²², the seeker²⁴
of the Master's quintessence²⁵ and
the fountain²⁷ of even-handed
justice²⁶.

Says Kalsahar²⁹, the bard²⁸, Guru
Ram Dass, the son³¹ of 'Thakar'³⁰
Har Dass, fills³⁴ the empty³³ tanks³².

From Guru Ram Dass proceeds³⁵
the stream³⁶ of Nectar³⁷ and
immortal³⁸ status³⁹ and he is the
ever⁴² brimful⁴³ tank⁴¹ of ambrosia⁴⁰.

Those⁴⁴ saints alone indrink⁴⁵ this
nectar and bathe⁴⁶ their mind in it,
who had served⁴⁸ their Lord in the
past⁴⁷.

The Lord drives away⁵¹ their⁴⁹ fear⁵⁰,
blesses⁵⁴ them with the fearless⁵²
status⁵³ and ferries⁵⁸ them across
through⁵⁷ His Name⁵⁵ alone⁵⁶.

Says Kalsahar, the bard, Guru Ram
Dass, the son of the Thakar Har
Dass, fills the empty tanks.

Profound⁶⁰ is the True Guru's
understanding⁵⁹, his association⁶²
makes man blotless⁶¹ and his soul⁶³
is imbued deep red⁶⁵ with the love⁶⁴
of his Lord.

Illumined⁶⁹ with Divine knowledge⁶⁸,
his mind lotus⁶⁷ remains awake⁶⁶
and in his very home⁷² he has
attained⁷³ the fear-free⁷⁰
immaculate⁷¹ Lord.

ਸੁਆਮੀ²¹ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ²² ਦੇ ਖਰੀਦਾਰ²³, ਮਾਲਕ
ਦੇ ਜੋਹਰ²⁵ ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ²⁴ ਅਤੇ ਸੋਲਾਂ ਆਨੇ ਇਨਸਾਫ਼²⁶
ਦੇ ਚਸ਼ਮੇ²⁷ ਹਨ ।

ਭੱਟ²⁸ ਕਲਸਹਾਰ²⁹ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ³⁰ ਹਰਦਾਸ ਦੇ
ਪੁੱਤਰ³¹, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਖਾਲੀ³³ ਸਰੋਵਰ³² ਨੂੰ
ਪਰੀ-ਪੂਰਨ³⁴ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪਾਸੋਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁷ ਅਤੇ ਅਵਿਨਾਸ਼ੀ³⁸
ਮਰਤਬੇ³⁹ ਦੀ ਨਦੀ³⁶ ਜਾਰੀ³⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਸੁਧਾਰਸ⁴⁰ ਦੇ ਸਦੀਵੀ⁴² ਭਰਪੂਰ⁴³ ਤਾਲਾਬ⁴¹ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁴⁴ ਸਾਧੂ ਹੀ ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ⁴⁵
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੂੰ ਦੇ ਇਸ ਅੰਦਰ ਨਹਾਉਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਿਛਲੇ⁴⁷ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਦੀ ਦੀ
ਘਾਲ ਕਮਾਈ⁴⁸ ਸੀ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁹ ਦਾ ਡਰ⁵⁰ ਦੂਰ⁵¹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਡਰ-ਰਹਿਤ⁵² ਪਦਵੀ⁵³ ਬਖਸ਼ਦਾ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਕੇਵਲ⁵⁶ ਆਪਣੇ ਨਾਮ⁵⁵ ਰਾਹੀਂ⁵⁷ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁵⁸ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਭੱਟ ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਦੇ
ਪੁੱਤ੍ਰ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਖਾਲੀ ਸਰੋਵਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਡੂੰਘੀ⁶⁰ ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਮਤ⁵⁹, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੁਹਬਤ⁶²
ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬੇਦਾਗ਼⁶¹ ਬਣਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਜਿੰਦਗੀ⁶³ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁴ ਨਾਲ ਗੂੜ੍ਹੀ
ਲਾਲ⁶⁵ ਰੰਗੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਿ ਗਿਆਨ⁶⁸ ਨਾਲ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁶⁹
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਤ ਕਮਲ⁶⁷ ਸਾਵਧਾਨ⁶⁶ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਧਾਮ⁷² ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਿੱਡਰ⁷⁰
ਪਵਿੱਤਰ⁷¹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾਲਿਆ⁷³ ਹੈ ।

ੴੴੴ

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਯਾਲਿ⁷⁴ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਦਿਤ੍ਰਾਯਾ⁷⁵ ਤਿਸੁ⁷⁶
ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁷⁷ ਵਸਿ⁷⁸ ਪੰਚ⁷⁹
ਕਰੇ ॥

ਕਵਿ ਕਲ ਠਕੁਰ
ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ
ਭਰੇ ॥੩॥

ਅਨਭਉ⁸⁰ ਉਨਮਾਨਿ⁸¹
ਅਕਲ⁸² ਲਿਵ ਲਾਗੀ⁸³
ਪਾਰਸੁ⁸⁴ ਭੇਟਿਆ⁸⁵
ਸਹਜ⁸⁶ ਘਰੇ⁸⁷ ॥

ਸਤਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁸⁸
ਪਰਮ⁸⁹ ਪਦੁ⁹⁰ ਪਾਯਾ
ਭਗਤਿ⁹¹ ਭਾਇ⁹² ਭੰਡਾਰ⁹³
ਭਰੇ⁹⁴ ॥

ਮੋਟਿਆ⁹⁵ ਜਨਮਾਂਤੁ⁹⁶
ਮਰਣ ਭਉ⁹⁷ ਭਾਗ⁹⁸
ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ⁹⁹ ਸੰਤੋਖ¹⁰⁰
ਸਰੇ² ॥

ਕਵਿ ਕਲ ਠਕੁਰ
ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ
ਭਰੇ ॥੪॥

ਅਭਰ ਭਰੇ ਪਾਯਉ
ਅਪਾਰੁ³ ਰਿਦਾ⁴ ਅੰਤਰਿ⁵
ਧਾਰਿਓ⁶ ॥

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ⁷ ਆਤਮ
ਪ੍ਰਬੋਧੁ⁸ ਮਨਿ ਤਤੁ⁹
ਬੀਚਾਰਿਓ¹⁰ ॥

The merciful⁷⁴ True Guru has
implanted⁷⁵ the Lord's Name within
me and by his⁷⁶ grace⁷⁷, I have
disciplined⁷⁸ the five⁷⁹ demons.

Says Kalsahar, the bard, Guru Ram
Dass, the son of Thakar Har Dass,
fills the empty tanks.

With detached mind⁸¹, the Guru is
attuned⁸³ to the fearless⁸⁰ and
Inconceivable⁸² Lord and has met⁸⁵
with God⁸⁶, the philosopher's stone⁸⁴,
in his very home⁸⁷.

By the True Guru's grace⁸⁸, he has
obtained the supreme⁸⁹ status⁹⁰ and
his treasures⁹³ are brimful⁹⁴ with
meditation⁹¹ and love⁹².

He is rid⁹⁵ of future births⁹⁶,
his fear⁹⁷ of death is removed⁹⁸ and
his mind is attached⁹⁹ to God, the
ocean⁹ of contentment¹⁰⁰.

Says Kalsahar, the bard, Guru Ram
Dass, the son of 'Thakar' Har Dass,
fills the empty tanks.

The empty ones thou fillest, O Guru.
Thou hast obtained the infinite³ Lord
whom thou hast enshrined⁶ in⁵ thy
mind⁴.

Within thy mind thou reflectest¹⁰ on
the 'Real thing', who is the
Destroyer of distress⁷ and the
awakener of the soul⁸.

ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਪੱਕਾ⁷⁵ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁶ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁷
ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ⁷⁹ ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ⁷⁸ ਕਰ
ਲਿਆ ਹੈ।

ਭੱਟ ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ,
ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਖਾਲੀ ਸਰੋਵਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਨਿਰਲੇਪ ਮਨ⁸¹ ਨਾਲ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸³ ਭੈ-ਰਹਿਤ⁸⁰
ਅਤੇ ਅਗਾਧ⁸² ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪੈ ਗਈ⁸³ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ⁸⁷ ਹੀ ਰਸਾਇਣ⁸⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁶
ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਏ⁸⁵ ਹਨ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁸ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਹਾਨ⁸⁹
ਮਰਤਬਾ⁹⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ⁹³ ਸਿਮਰਨ⁹¹ ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ⁹² ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ⁹⁴ ਹਨ।

ਉਹ ਹੋਰ ਜਨਮਾਂ⁹⁶ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁹⁵ ਪਾ ਗਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ⁹⁷ ਦੂਰ⁹⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਮਨ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ¹⁰⁰ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ
ਜੁੜ⁹ ਗਿਆ ਹੈ।

ਭੱਟ ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ,
ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ, ਖਾਲੀ ਸਰੋਵਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਖਾਲੀਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੋ
ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ³ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴ ਅੰਦਰ⁵ ਟਿਕਾਇਆ⁶ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ 'ਸਾਰ ਵਸਤੂ'⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸
ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਜੋ ਕਸ਼ਟ ਹਰਣਹਾਰ⁹ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਨੂੰ
ਜਗਾਉਣਹਾਰ¹⁰ ਹੈ।

ਸਦਾ¹⁸ ਚਾਇ¹² ਹਰਿ
ਭਾਇ¹³ ਪ੍ਰੇਮ¹⁴ ਰਸੁ¹⁵
ਆਪੇ¹⁶ ਜਾਣਇ¹⁷ ॥

ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਇ¹⁹
ਸਹਜ²⁰ ਸੇਤੀ²¹ ਰੰਗੁ²²
ਮਾਣਇ²³ ॥

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਗਦ
ਸੁਮਤਿ²⁵ ਗੁਰਿ ਅਮਰਿ
ਅਮਰੁ²⁶ ਵਰਤਾਇਓ²⁷ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਚਰੈ²⁸
ਤੈਂ ਅਟਲ²⁹ ਅਮਰ
ਪਦੁ³¹ ਪਾਇਓ ॥੫॥

ਸੰਤੋਖ³² ਸਰੋਵਰਿ³³ ਬਸੈ³⁴
ਅਮਿਅ³⁵ ਰਸੁ³⁶ ਰਸਨ³⁷
ਪ੍ਰਕਾਸੈ³⁸ ॥

ਮਿਲਤ³⁹ ਸਾਂਤਿ⁴⁰ ਉਪਜੈ⁴¹
ਦੁਰਤੁ⁴² ਦੁਰੰਤਰਿ⁴⁴
ਨਾਸੈ⁴⁵ ॥

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ⁴⁶ ਪਾਇਅਉ⁴⁷
ਦਿਤੁ⁴⁸ ਹਰਿ ਮਗਿ⁴⁹ ਨ
ਹੁਟੈ⁵⁰ ॥

ਸੰਜਮੁ⁵¹ ਸਤੁ⁵² ਸੰਤੋਖੁ⁵³
ਸੀਲ⁵⁴ ਸੰਨਾਹੁ⁵⁵
ਮਫੁਟੈ⁵⁷ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਮਾਣੁ⁵⁸
ਬਿਧੁ ਨੈ⁵⁹ ਸਿਰਿਉ⁶⁰ ਜਗਿ⁶¹
ਜਸ⁶² ਤੂਰੁ⁶³ ਬਜਾਇਅਉ⁶⁴ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਚਰੈ
ਤੈਂ ਅਭੈ ਅਮਰਪਦੁ
ਪਾਇਅਉ ॥੬॥

Thou ever¹⁸ yearnest¹² for the Lord's
love¹³ and thyself¹⁶ realiseth¹⁷ the
relish¹⁵ of this love¹⁴.

By the True Guru's grace¹⁹, thou
enjoyest²³ celestial beatitude²² with²¹
ease²⁰.

Through the grace of Nanak and
the sublime²⁴ instruction²⁵ of Angad
Guru Amar Dass brought into
play²⁷ the Lord's command²⁶.

Says²⁸ Kall, the bard, thou, O Guru
Ram Dass, hast attained the
eternal²⁹ and imperishable³⁰
dignity³¹.

Thou abidest³⁴ in the tank³³ of
contentment³² and thy tongue³⁷
revealest³⁸ the delicious³⁶
Name-Nacter³⁵.

Meeting³⁹ with thee, tranquility⁴⁰
wells up⁴¹ and sin⁴² flees⁴⁵ away⁴³
from the mortal's mind⁴⁴.

Blessed⁴⁸ by Guru Amar Dass, thou
hast attained⁴⁷ the Ocean⁴⁶ of peace
and thou growest not weary⁵⁰ in thy
God's way⁴⁹.

The coat-of-mail⁵⁵ of thy
self-restraint⁵¹, truth⁵², contentment⁵³
and humility⁵⁴ breaks⁵⁷ not⁵⁶.

The Creator-Lord⁵⁹ has created⁶⁰ the
approved⁵⁸ True Guru and the
world⁶¹ plays⁶⁴ the bugle⁶⁹ of his
praise⁶².

Says Kall, thou, O Guru Ram Dass,
hast obtained the eternal and
Imperishable status.

ਤੂੰ ਸਦੀਵ¹⁸ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹³ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ¹² ਹੈਂ ਅਤੇ
ਖੁਦ¹⁶ ਹੀ ਇਸ ਪ੍ਰੀਤ¹⁴ ਦੇ ਸੁਆਦ¹⁵ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ¹⁷
ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ¹⁹ ਸਦਕਾ ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਨੀ ਅਨੰਦ²²
ਨੂੰ ਆਰਾਮ²⁰ ਨਾਲ²¹ ਭੋਗਦਾ²³ ਹੈਂ ।

ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਿਹਰ ਅਤੇ ਅੰਗਦ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ²⁴ ਸਿਖਿਆ²⁵
ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ²⁶
ਪ੍ਰਚਲਤ ਕੀਤਾ²⁷ ।

ਭੱਟ ਕਲ ਕਹਿੰਦਾ²⁸ ਹੈ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ !
ਅਹਿੱਲ²⁹ ਅਤੇ ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ³⁰ ਪਦਵੀ³¹ ਪਰਾਪਤ ਕਰ
ਲਈ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ³² ਦੇ ਤਾਲਾਬ³³ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ³⁴ ਹੈਂ
ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜਿਹਭਾ³⁷ ਰਸੀਲੇ³⁶ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁵ ਨੂੰ
ਜਾਹਰ ਕਰਦੀ³⁸ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲਣ³⁹ ਦੁਆਰਾ, ਠੰਡ-ਚੈਨ⁴⁰ ਉਤਪੰਨ⁴¹
ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪ⁴² ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਮਨ⁴⁴ ਤੋਂ
ਦੂਰ⁴³ ਦੋੜ ਜਾਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਬਖਸ਼ੇ⁴⁸ ਹੋਏ, ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਦੇ
ਸਮੁੰਦਰ⁴⁷ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ⁴⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰੱਬ ਦੇ
ਰਾਹ⁴⁹ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹਾਰਦਾ ਹੁਟਦਾ⁵⁰ ਨਹੀਂ ।

ਤੇਰੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ⁵¹, ਸੱਚ⁵², ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁵³ ਅਤੇ ਨਿਮਰਤਾ⁵⁴
ਦਾ ਸੰਜੋਅ⁵⁵ ਟੁਟਦਾ⁵⁷ ਨਹੀਂ⁵⁶ ।

ਬਿਧਾਤੇ-ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁵⁸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਰਚਿਆ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ⁶¹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶² ਦਾ
ਬਿਗਲ⁶³ ਵਜਾਉਂਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਅਹਿੱਲ
ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ ਮਰਤਬਾ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜਗੁ⁶⁵ ਜਿਤਉ⁶⁶ ਸਤਿਗੁਰ
ਪ੍ਰਮਾਣਿ⁶⁷ ਮਨਿ⁷⁰ ਏਕੁ⁶⁸
ਧਿਆਯਉ⁶⁹ ॥

ਧਨਿ^{70*} ਧਨਿ ਸਤਿਗੁਰ
ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ
ਦ੍ਰਿੜਾਯਉ⁷¹ ॥

ਨਵ⁷² ਨਿਧਿ⁷³ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨੁ⁷⁴ ਰਿਧਿ⁷⁵ ਸਿਧਿ⁷⁶
ਤਾ ਕੀ⁷⁷ ਦਾਸੀ⁷⁸ ॥

ਸਹਜ⁷⁹ ਸਰੋਵਰੁ⁸⁰
ਮਿਲਿਓ⁸¹ ਪੁਰਖੁ⁸²
ਭੇਟਿਓ⁸³ ਅਬਿਨਾਸੀ⁸⁴ ॥
ਆਦਿ⁸⁵ ਲੇ⁸⁶ ਭਗਤ⁸⁷
ਜਿਤੁ ਲਗਿ⁸⁸ ਤਰੇ⁸⁹ ਸ੍ਰੋ⁹⁰
ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਅਉ⁹¹ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲੁਚਰੇ
ਤੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ⁹² ਪਦਾਰਥੁ⁹³
ਪਾਇਅਉ⁹⁴ ॥੭॥

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ⁹⁵ ਪਰਵਾਹੁ⁹⁶
ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁷ ਪ੍ਰਬਲੀ⁹⁸ ਨ
ਹੁਟਇ⁹⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੁ¹⁰⁰
ਅਥਾਹੁ² ਅਮਿਅ³ ਧਾਰਾ⁴
ਰਸੁ⁵ ਗੁਟਇ⁶ ॥

ਮਤਿ⁷ ਮਾਤਾ⁸ ਸੰਤੋਖੁ⁹
ਪਿਤਾ¹⁰ ਸਰਿ¹² ਸਹਜ¹³
ਸਮਾਯਉ¹⁴ ॥

ਆਜੋਨੀ¹⁵ ਸੰਭਵਿਅਉ¹⁶
ਜਗਤੁ¹⁷ ਗੁਰ ਬਚਨਿ¹⁸
ਤਰਾਯਉ¹⁹ ॥

Thou, O approved⁶⁷ True Guru, has
conquered⁶⁶ the world⁶⁵ and
contemplatest⁶⁹ the One Lord⁶⁸ in
thy mind⁷⁰.

Blest^{70*}, blest is Amar Dass, the True
Guru, who has enshrined⁷¹ the
Name within him.

The Lord's Name is the treasure⁷⁴ of
nine⁷² sorts of riches⁷³. Prosperity⁷⁵
and miraculous powers⁷⁶ are his⁷⁷
hand-maidens⁷⁸.

He is blessed⁸¹ with the ocean⁸⁰ of
Divine knowledge⁷⁹ and has met⁸⁸
with the Imperishable⁸⁴ Lord⁸².

The Guru has implanted⁹¹ in him
the⁹⁰ Name, attached⁸⁸ to which the
saints⁸⁷ have been ever ferried across⁸⁹
since⁸⁶ primeval times⁸⁵.

Says Kall, the poet, thou, O Guru
Ram Dass, has attained⁹⁴ the wealth⁹³
of the Lord's love⁹².

The flow⁹⁶ of loving-adoration⁹⁵
and the prenatal⁹⁸ affection⁹⁷ ceases⁹⁹
not.

The True Guru indrinks⁶ the Nector⁵
of the immortalising³ stream⁵ of the
Infinite² Lord¹⁰⁰.

Wisdom⁷ is his mother⁸,
contentment⁹ his father¹⁰ and he is
merged¹⁴ in the ocean¹² of
equipoise¹³.

The Guru is the embodiment of the
unborn¹⁵ and self-illuminated¹⁶ Lord
and by his word¹⁸ ferries¹⁹ the
world¹⁷ across.

ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁶⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ! ਸੰਸਾਰ⁶⁵ ਨੂੰ ਫਤਰ
ਕਰ ਲਿਆ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਇਕ
ਸੁਆਮੀ⁶⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ^{70*}, ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ⁷¹
ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨੌਂ⁷² ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਪਦਾਰਥਾਂ⁷³ ਦਾ
ਖਜ਼ਾਨਾ⁷⁴ ਹੈ । ਇਕਬਾਲ⁷⁵ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ⁷⁶
ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁷ ਦੀਆਂ ਟਹਿਲਣਾਂ⁷⁸ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁷⁹ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁰ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਈ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ⁸⁴ ਸੁਆਮੀ⁸² ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪਏ⁸³ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਉਹ⁹⁰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ⁹¹ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁸⁸, ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੇ ਸਮੇਂ⁸⁵ ਤੋਂ⁸⁶
ਸੰਤ⁸⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ⁸⁹ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ !
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁹² ਦੀ ਦੌਲਤ⁹³ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ⁹⁴ ਹੈ ।

ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁵ ਅਤੇ ਪੂਰਬਲੇ ਜਨਮਾਂ⁹⁸ ਦੀ
ਪਿਰਹੜੀ⁹⁷ ਦਾ ਬਹਾਉ⁹⁶ ਰੁਕਦਾ⁹⁹ ਨਹੀਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਅੰਤ² ਪ੍ਰਭੂ¹⁰⁰ ਦੀ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ
ਵਾਲੀ³ ਨਦੀ⁴ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ⁶ ਹਨ ।

ਸਿਆਣਪ⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਾਂ⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁹ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਬਾਪੂ¹⁰ ਅਤੇ ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ¹³ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ¹² ਵਿਚ
ਲੀਨ ਹੋਏ¹⁴ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਜਨਮੇ¹⁵ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ¹⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਸਰੂਪ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ¹⁸ ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾਰ¹⁷
ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ¹⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਅਬਿਗਤ²⁰ ਅਗੋਚਰ²¹
ਅਪਰਪਰੁ²² ਮਨਿ²⁵ ਗੁਰ
ਸਬਦੁ²³ ਵਸਾਇਅਉ²⁴ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਚਰੈ
ਤੈ ਜਗਤ²⁶ ਉਧਾਰਣੁ²⁷
ਪਾਇਅਉ²⁸ ॥੮॥

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ
ਨਵ²⁹ ਨਿਧਾਨੁ³⁰ ਭਗਤਹ³¹
ਭਵ³² ਤਾਰਣੁ³³ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁴ ਬੂਦ³⁵ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਬਿਸੁ³⁶ ਕੀ ਬਿਖੈ³⁷
ਨਿਵਾਰਣੁ³⁸ ॥

ਸਹਜ³⁹ ਤਰੋਵਰ⁴⁰ ਫਲਿਓ⁴¹
ਗਿਆਨ⁴² ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ⁴³
ਲਾਗੇ⁴⁴ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁴⁵ ਪਾਈਅਹਿ⁴⁶
ਧੰਨਿ⁴⁷ ਤੇ⁴⁸ ਜਨ⁴⁹
ਬਡਭਾਗੇ⁵¹ ॥

ਤੇ ਮੁਕਤੇ⁵² ਭਏ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਬਦਿ⁵³ ਮਨਿ ਗੁਰ
ਪਰਚਾ⁵⁴ ਪਾਇਅਉ⁵⁵ ॥

ੴ

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਚਰੈ
ਤੇ ਸਬਦ⁵⁷ ਨੀਸਾਨੁ⁵⁸
ਬਜਾਇਅਉ⁵⁹ ॥੯॥

ਸੇਜ⁶⁰ ਸਧਾ⁶¹ ਸਹਜੁ⁶²
ਛਾਵਾਣੁ⁶³ ਸੰਤੋਖੁ⁶⁴
ਸਰਾਇਚਉ⁶⁵ ਸਦਾ⁶⁶
ਸੀਲ⁶⁷ ਸੰਨਾਹੁ⁶⁸ ਸੋਰੈ⁶⁹ ॥

ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁷⁰ ਸਮਾਚਰਿਓ⁷¹

Within his mind²⁵, the Guru has
enshrined²⁴ the Name²³ of the
Unseen²⁰ and Unapprehensible²¹
Transcendent Lord²².

Says Kall, O Guru Ram Dass, thou
hast attained²⁶ unto God, the
Saviour²⁷ of the world²⁶.

God's Name is the Deliverer of the
universe, the Giver of nine²⁹
treasures³⁰ and ferries³⁴ the saints³¹
across the world ocean³².

The ambrosial³⁴ drop³⁵ of the Lord's
Name is an antidote³⁸ to the poison³⁷
of sins³⁶.

The tree⁴⁰ of equipoise³⁹ blossoms⁴¹
and bears⁴⁴ the ambrosial fruit⁴³ of
Divine knowledge⁴².

Blessed⁴⁷ and very⁵⁰ fortunate⁵¹ are
those⁴⁸ persons⁴⁹, who receive⁴⁶ it by
the Guru's grace⁴⁵.

They are emancipated⁵² through the
word⁵³ of the True Guru and in
their mind enters⁵⁵ the Guru's
wisdom⁵⁴.

Says Kall, O Guru Ram Dass, thou
hast struck⁵⁹ the drum⁵⁸ of the
Lord's Name⁵⁷.

Thou, O Guru, hast the couch⁶⁰ of
faith⁶¹, the bedding⁶³ of equipoise⁶²
and the canopy⁶⁵ of contentment⁶⁴
and the armour⁶⁸ of humility⁶⁷ ever⁶⁶
embellishes⁶⁹ thee.

Through the Guru's word⁷⁰, thou

ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ²⁵ ਅੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ²⁰ ਅਤੇ
ਅਗਾਧ²¹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ²² ਦੇ ਨਾਮ²³ ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ²⁴
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ²⁶ ਨੂੰ
ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ²⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ²⁸ ਹੈ ।

ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਆਲਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ
ਅਤੇ ਨੌਂ²⁹ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁰ ਦੇਣਹਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ³¹ ਨੂੰ
ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ³² ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ³⁴ ਕਣੀ³⁵ ਪਾਪਾਂ³⁶
ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ³⁷ ਲਈ ਜ਼ਹਿਰ-ਮੁਹਰਾ³⁸ ਹੈ ।

ਅਡੋਲਤਾ³⁹ ਦਾ ਬਿਰਛ⁴⁰ ਮੌਲਦਾ⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁴² ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਮੇਵਾ⁴³ ਲਗਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਸੁਲੱਖਣੇ⁴⁷ ਅਤੇ ਪਰਮ⁵⁰ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁵¹ ਹਨ ਉਹ⁴⁸
ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴⁹, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁴⁵ ਇਸ ਨੂੰ
ਪਾਉਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵³ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਮੋਖਸ਼⁵² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸਿਆਣਪ⁵⁴ ਆ ਜਾਂਦੀ⁵⁵ ਹੈ ।

ਕਲ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ⁵⁷ ਦਾ ਨਗਾਰਾ⁵⁸ ਵਜਾਇਆ⁵⁹ ਹੈ ।

ਸਰਧਾ⁶¹ ਦਾ ਪਲੰਘ⁶⁰, ਅਡੋਲਤਾ⁶² ਦਾ ਵਛਾਉਣਾ⁶³
ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁶⁴ ਦੀ ਤੇਰੀ ਚਾਨਣੀ⁶⁵ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਅਤੇ ਨਿਮਰਤਾ⁶⁷ ਦੀ ਸੰਜੋਅ⁶⁸ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁶ ਹੀ ਤੇਨੂੰ
ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ⁶⁹ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁰ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ⁷¹

ਨਾਮੁ ਟੇਕ⁷² ਸੰਗਾਦਿ⁷³
ਬੋਹੈ⁷⁴ ॥

ਆਜੋਨੀਉ⁷⁵ ਭਲੁ⁷⁶
ਅਮਲੁ⁷⁷ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ⁷⁸
ਨਿਵਾਸੁ⁷⁹ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਚਰੇ
ਤੁਅ⁸⁰ ਸਹਜ⁸¹ ਸਰੋਵਰਿ⁸²
ਬਾਸੁ⁸³ ॥੧੦॥

ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ⁸⁴
ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ⁸⁵
ਨਿਵਾਸੈ⁸⁶ ॥

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ
ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ⁸⁷ ਦੁਰਤੁ⁸⁸
ਦੁਰੋਤਰਿ⁸⁹ ਨਾਸੈ⁹⁰ ॥

ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ
ਮਾਨੁ⁹¹ ਅਭਿਮਾਨੁ⁹²
ਨਿਵਾਰੈ⁹³ ॥

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ
ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ⁹⁴ ਸਬਦਿ⁹⁵ ਲਗਿ⁹⁷
ਭਵਜਲੁ⁹⁹ ਤਾਰੈ¹⁰⁰ ॥

ਪਰਚਉ² ਪ੍ਰਮਾਣੁ³ ਗੁਰੁ
ਪਾਇਅਉ⁴ ਤਿਨ⁵
ਸਕਯਥਉ⁶ ਜਨਮੁ⁷
ਜਗਿ⁸ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਸਰਣਿ¹⁰ ਭਜੁ¹²
ਕਲ ਕਬਿ¹³ ਭੁਗਤਿ¹⁴
ਮੁਕਤਿ¹⁵ ਸਭ¹⁶ ਗੁਰੁ
ਲਗਿ¹⁷ ॥੧੧॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਮਾ¹⁸ ਤਾਣਿਆ¹⁹
ਜੁਗ²⁰ ਜੂਥ²¹ ਸਮਾਣੈ²² ॥

ਅਨਭਉ²³ ਨੇਜਾ²⁴ ਨਾਮੁ

practiseth⁷¹ the Name and leaning⁷²
on it alone, thou perfumest⁷⁴ thine
comrades⁷³.

Thou abidest⁷⁹ with⁷⁸ Amar Dass,
the birth-free⁷⁵, and sublime⁷⁶
True Guru, free from any blemish⁷⁷.

Says Kall, the bard, thou⁸⁰, O Guru
Ram Dass, abidest⁸³ in the ocean⁸²
of Divine knowledge⁸¹.

They, on whom is the pleasure⁸⁴ of
the Guru; the Lord's Name abides⁸⁶
in their mind⁸⁵.

They, with whom the Guru is
mightily⁸⁷ pleased, from them, sins⁸⁸
run away⁹⁰ afar⁸⁹.

They, on whom is the pleasure of
the Guru, they do away⁹³ with their
self-pride⁹¹ and self-conceit⁹².

They, with whom the Guru is
greatly⁹⁴ pleased⁹⁵, attached⁹⁷ to the
Name⁹⁶, they are ferried across¹⁰⁰
the world⁹⁸ ocean⁹⁹.

Whosoever is blessed⁴ with the
gnosis² of the approved⁶ Guru,
fruitful⁸ is his⁵ advent⁷ in this
world⁸.

Poet¹³ Kall hastens¹² to the
protection¹⁰ of the sire⁹ Guru.
Attached¹⁷ to the Guru one is all¹⁶
blessed with the worldly prosperity¹⁴,
spiritual emancipation¹⁵ and every-
thing¹⁶.

The True Guru has pitched¹⁸ the
tent¹⁹ underneath which, have
gathered²² all²¹ the men²⁰.

Recondite intuition²³ is his banner²⁴

ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ⁷² ਲੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੰਗੀਆਂ⁷³
ਨੂੰ ਮਹਿਕਾਉਂਦਾ⁷⁴ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਜਨਮ-ਰਹਿਤ⁷⁵, ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁶ ਅਤੇ ਨਿਰਮਲ⁷⁷ ਸੱਚੇ
ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨਾਲ⁷⁸ ਵਸਦਾ⁷⁹ ਹੈਂ ।

ਭੱਟ ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ⁸⁰, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ,
ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ⁸¹ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁸² ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸³ ਹੈਂ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁴ ਹੁੰਦੀ ਹੈ; ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਮ⁸⁷ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ
ਪਾਪ⁸⁸ ਬਹੁਤ ਦੂਰ⁸⁹ ਭਜ ਜਾਂਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਵੈ-
ਸਨਮਾਨ⁹¹ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁹² ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦੇ⁹³
ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਘਟੋਰੇ⁹⁴ ਖੁਸ਼⁹⁵ ਹਨ, ਨਾਮ
ਨਾਲ⁹⁶ ਜੋੜ ਕੇ⁹⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ⁹⁸ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁹ ਤੋਂ
ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ¹⁰⁰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ³ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗਿਆਨ² ਦੀ ਦਾਤ
ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ⁴ ਹੈ, ਫਲਦਾਇਕ⁶ ਹੈ ਉਸ⁵ ਦਾ
ਆਗਮਨ⁷ ਇਸ ਜਹਾਨ⁸ ਅੰਦਰ ।

ਕਵੀਸ਼ਰ¹³ ਕਲ ਦੋੜ ਕੇ¹² ਮਹਾਰਾਜ⁹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ
ਪਨਾਹ¹⁰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਨ¹⁷ ਦੁਆਰਾ
ਜੀਵ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕਥਾਲ¹⁴ ਆਤਮਕ ਮੋਖਸ¹⁵ ਅਤੇ
ਹਰ ਕਿਸਮ ਦੀ¹⁶ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਤੰਬੂ¹⁸ ਲਾਇਆ¹⁹ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ
ਹੇਠਾਂ ਸਾਰੇ²¹ ਲੋਕ²⁰ ਇਕੱਤਰ²² ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਗੋਬੀ ਗਿਆਤ²³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਝੰਡਾ²⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ

ਟੇਕ²⁵ ਜਿਤੁ²⁶ ਭਗਤ²⁷
ਅਘਾਣੇ²⁸ ॥

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਅੰਗਦੁ
ਅਮਰੁ ਭਗਤ²⁹ ਹਰਿ
ਸੰਗਿ³⁰ ਸਮਾਣੇ³¹ ॥

ਇਹੁ³² ਰਾਜ³³ ਜੋਗ³⁴ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਮ੍ਹ³⁵ ਰਸੁ³⁶
ਜਾਣੇ³⁷ ॥੧੨॥

ਜਨਕੁ³⁸ ਸੋਇ³⁹ ਜਿਨਿ
ਜਾਣਿਆ⁴⁰ ਉਨਮਨਿ⁴¹
ਰਬੁ⁴² ਧਰਿਆ⁴³ ॥

ਸਤੁ⁴⁴ ਸੰਤੋਖੁ⁴⁵ ਸਮਾਚਰੇ⁴⁶
ਅਭਰਾ⁴⁷ ਸਰੁ⁴⁸ ਭਰਿਆ⁴⁹ ॥

ਅਕਥ⁵⁰ ਕਥਾ⁵¹
ਅਮਰਾ⁵² ਪੁਰੀ⁵⁶ ਜਿਸੁ
ਦੇਇ⁵³ ਸੁ⁵⁴ ਪਾਵੇ⁵⁵ ॥

ਇਹੁ ਜਨਕ ਰਾਜੁ⁵⁷ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਝ ਹੀ ਬਣਿ⁵⁸
ਆਵੈ ॥੧੩॥

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ
ਲਿਵ⁵⁹ ਮਨਿ⁶⁰ ਜਪੈ⁶¹
ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ⁶² ਤਿਨ੍ਹ⁶³ ਜਨ⁶⁴
ਦੁਖ⁶⁵ ਪਾਪੁ⁶⁶ ਕਹੁ⁶⁷
ਕਤ⁶⁸ ਹੋਵੈ⁶⁹ ਜੀਉ ॥

ਤਾਰਣ⁷⁰ ਤਰਣ⁷¹ ਖਿਨ⁷²
ਮਾਤ੍ਰ⁷³ ਜਾ ਕਉ⁷⁴ ਦ੍ਰਿਸਿ⁷⁵
ਧਾਰੈ⁷⁶ ਸਬਦੁ⁷⁷ ਰਿਦੈ⁷⁸
ਬੀਚਾਰੈ⁷⁹ ਕਾਮੁ⁸⁰ ਕ੍ਰੋਧੁ⁸¹
ਖੋਵੈ⁸² ਜੀਉ ॥

ਜੀਅਨ⁸³ ਸਭਨ⁸⁴ ਦਾਤਾ⁸⁵
ਅਗਮ⁸⁶ ਗੁਨ⁸⁷ ਬਿਖਾਤਾ⁸⁸

and the Lord's Name his support²⁵,
with which²⁶ the saints²⁷ are
satiated²⁸.

Through loving-adoration²⁹, Guru
Nanak, Angad and Amar Das, have
been blended³¹ with³⁰ the Lord.

Thou alone³⁵, O Guru Ram Dass,
knowest³⁷ the relish³⁶ of this³² union³⁴
with God, the King³³.

He³⁹ alone is the divine³⁸, who
hitches⁴³ his mind chariot⁴² to the
most sublime state⁴¹ and realises⁴⁰
his Lord.

He gathers⁴⁶ truth⁴⁴ and contentment⁴⁵
and fills⁴⁹ the empty⁴⁷ tank⁴⁸ of his
mind.

Ineffable⁵⁰ is the discourse⁵¹ of the
immortal⁵² city⁵⁶. He⁵⁴ alone attains⁵⁵
unto it, whom the Lord blesses⁵³.

O Guru Ram Dass, the kingship⁵⁷
like that of Janak, becomes⁵⁵ thee
alone.

Whosoever steadfastly⁶² utters⁶¹ the
True Guru-given Name with single
mindedness⁶⁰ and love⁵⁹, say⁶⁷, how⁶⁸
can suffering⁶⁵ and sin⁶⁶ cling⁶⁹ to
that⁶³ man⁶⁴ ?

On whomsoever⁷⁴ God, the ship⁷⁰
to ferry across⁷¹, casts⁷⁶ His merciful
glance⁷⁵ even for⁷³ a trice⁷². he
contemplates⁷⁹ the Name⁷⁷ in his
mind⁷⁸ and is rid of⁸² lust⁸⁰ and
wrath⁸¹.

The Guru is the blesser⁸⁵ of all⁸⁴ the
beings⁸³, utters⁸⁸ the gnosiss⁸⁷ of

ਨਾਮ ਉਨਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ²⁵, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ²⁶ ਸਾਧੂ²⁷
ਰੱਜ ਗਏ²⁸ ਹਨ ।

ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ²⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ
ਅਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ³⁰ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ³¹
ਹਨ ।

ਕੇਵਲ³⁵ ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³³ ਨਾਲ ਇਸ³² ਮਿਲਾਪ³⁴ ਦੇ ਸੁਆਦ³⁶ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ³⁹ ਹੀ ਗਿਆਨੀ³⁸ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ
ਗੱਡੀ⁴² ਨੂੰ ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਅਵਸਥਾ⁴¹ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਸੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੱਚ⁴⁴ ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁴⁵ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਖਾਲੀ⁴⁷ ਤਾਲਾਬ⁴⁸ ਨੂੰ ਭਰ
ਲੈਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਅਕਹਿ⁵⁰ ਹੈ ਵਾਰਤਾ⁵¹ ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ⁵² ਸ਼ਹਿਰ⁵⁶ ਦੀ ।
ਕੇਵਲ ਉਹ⁵⁴ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਇਹ ਜਨਕ ਵਰਗੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁵⁷
ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਛਬਦੀ⁵⁹ ਹੈ ।

ਜੇ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਕ ਚਿਤ⁶⁰
ਤੇ ਪਿਆਰ⁵⁹ ਨਾਲ ਸਥਿਰਤਾ ਸਹਿਤ⁶² ਉਚਾਰਦਾ⁶¹
ਹੈ; ਦਸੋ⁶⁷ ! ਉਸ⁶³ ਪੁਰਸ਼⁶⁴ ਨੂੰ ਕਸਟ⁶⁵ ਅਤੇ ਕਸਮਲ⁶⁶
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਚਿਮੜ⁹⁰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁷⁴ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ⁷¹
ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁷⁰, ਇਕ ਮੁਹਤ⁷² ਭਰ ਲਈ⁷³ ਭੀ ਆਪਣੀ
ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁷⁵ ਕਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷⁸
ਵਿਚ ਨਾਮ⁷⁷ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁷⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਵਿਸ਼ੇਭੋਗ⁸⁰ ਤੇ ਗੁੱਸੇ⁸¹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰੇ⁸⁴ ਜੀਵਾਂ⁸³ ਦੇ ਦਾਤਾਰ⁸⁵ ਹਨ, ਬੇਬਾਹ⁸⁶
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗਿਆਤ⁸⁷ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁸⁸ ਹਨ,

ਅਹਿਨਿਸਿ⁸⁹ ਧਾਨ ਧਾਵੇ⁹⁰
ਪਲਕ⁹¹ ਨ ਸੋਵੇ⁹² ਜੀਉ ॥

ਜਾ ਕਉ ਦੇਖਤ ਦਰਿਦ੍ਰ⁹³
ਜਾਵੇ⁹⁴ ਨਾਮੁ ਸੋ⁹⁵
ਨਿਧਾਨੁ⁹⁶ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁷
ਗੁਨਿ ਦਰਮਤਿ⁹⁸ ਮੇਲੁ⁹⁹
ਧੋਵੈ ਜੀਉ¹⁰⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ
ਲਿਵ ਮਨਿ ਜਪੈ ਦ੍ਰਿੜ
ਤਿਨ ਜਨ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਹੁ
ਕਤ ਹੋਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥
ਧਰਮ² ਕਰਮ³ ਪੂਰੇ⁴
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ⁵ ॥

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ⁶ ਸਿਧ⁷
ਸਾਧ⁸ ਮੁਨਿ ਜਨ⁹ ਸੁਰਿ
ਨਰ¹⁰ ਜਾਚਹਿ¹² ਸਬਦ¹³
ਸਾਰੁ¹⁴ ਏਕ¹⁵ ਲਿਵ
ਲਾਈ¹⁶ ਹੈ ॥
ਫੁਨਿ¹⁷ ਜਾਨੈ ਕੋ ਤੇਰਾ
ਅਪਾਰੁ¹⁸ ਨਿਰਭਉ¹⁹
ਨਿਰੰਕਾਰੁ²⁰ ਅਕਬ²¹
ਕਬਨਹਾਰੁ²¹ ਤੁਝਹਿ²³
ਬੁਝਾਈ²⁴ ਹੈ ॥

ਭਰਮ²⁵ ਭੂਲੇ²⁶ ਸੰਸਾਰ²⁷
ਛੁਟਹੁ²⁸ ਜੂਨੀ²⁹ ਸੰਘਾਰ³⁰
ਜਮ³¹ ਕੋ ਨ ਡੰਡ³²
ਕਾਲ³³ ਗੁਰਮਤਿ³⁴
ਧਾਈ³⁵ ਹੈ ॥

the Unfathomable⁸⁶ Lord, ever⁸⁹
contemplates⁹⁰ Him and sleeps⁹²
not even for a while⁹¹.

Such is the Guru, seeing whom
poverty⁹³ vanishes⁹⁴ and one is
blessed with the Name-like⁹⁵
treasure⁹⁶. The Divine knowledge
imparted by the supreme Guru⁹⁷
washes off¹⁰⁰ the filth⁹⁹ of the
evil-intellect⁹⁸.

Whosoever steadfastly utters the
Name given by the True Guru with
love and single mindedness say, how
can suffering and sin cling to that
man? Faith² and good deeds³ are
obtained⁵ from the perfect⁴ True
Guru.

Such is the Lord, for whose service⁵
crave¹² the adepts⁷, saints⁸, silent
sages⁹ and the angelic persons¹⁰ and
through whose sublime¹⁴ Name¹³,
man is attuned¹⁶ to the One God¹⁵.

Again¹⁷, who can know thy limit¹⁸,
O Guru? Thou art the embodiment
of the Fear-free¹⁹ and Formless²⁰
Lord. Thou alone describest²² the
Ineffable²¹ God and thou alone²³ art
blessed with His comprehension²⁴.

O wordly²⁷ doubt-strayed man lost²⁸
in doubt²⁵ by the Guru's instruction³⁴,
reflect³⁶ thou on thy Lord, Thiswise
thou shalt be delivered²⁸ of birth²⁹
and death³⁰ and the death's³³ courier³¹
shall punish³² thee not.

ਸਦੀਵ⁸⁹ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ⁹⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ
ਮੁਹਤ⁹¹ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਸਾਂਦੇ⁹² ਨਹੀਂ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ,
ਗ਼ਰੀਬੀ⁹³ ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਨਾਮ-
ਵਰਗੇ⁹⁵ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ⁹⁶ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁹⁷ ਗੁਰਾਂ
ਦਾ ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ ਮੰਦੀ-ਅਕਲ⁹⁸ ਦੀ
ਮਲੀਣਤਾ⁹⁹ ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ ਤੇ
ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ ਸਥਿਰਤਾ ਰਹਿਤ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ, ਦਸੋ !
ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕਸ਼ਮਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਿਮੜ
ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਈਮਾਨ² ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲ³ ਪੂਰਨ⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁵ ਹਨ ।

ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦੀ ਘਾਲ⁵ ਨੂੰ ਪੂਰਨ
ਪੁਰਸ਼⁷, ਸੰਤ⁸, ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ⁹ ਅਤੇ ਦੇਵੀ ਮਨੁਸ਼¹⁰
ਲੱਚਦੇ¹² ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਸ਼੍ਰੋਸ਼ਣ¹⁴ ਨਾਮ¹³ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਇਕ ਹਰੀ¹⁵ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪੈ
ਜਾਂਦੀ¹⁶ ਹੈ ।

ਬਹੁੜ¹⁷, ਤੇਰੇ ਅੰਤ¹⁸ ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਭੈ-ਵਿਹੂਣ¹⁹ ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ²⁰
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈਂ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਅਕਹਿ²¹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ²² ਹੈਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ²³ ਤੇਨੂੰ
ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਗਿਆਤ²⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੰਦੇਹ²⁵ ਅੰਦਰ ਭਟਕ²⁶ ਰਹੇ ਦੁਨੀਆਵੀ²⁷
ਬੰਦੇ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ³⁴ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ³⁵ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਜੰਮਣ²⁹
ਅਤੇ ਮਰਨ³⁰ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ²⁸ ਅਤੇ ਮੌਤ³³
ਦਾ ਦੂਤ³¹ ਤੇਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗਾ³² ।

ਮਨ³⁶ ਪ੍ਰਾਣੀ³⁷ ਮੁਗਧ³⁸
ਬੀਚਾਰੁ³⁹ ਅਹਿਨਿਸਿ⁴¹
ਜਪੁ⁴² ਧਰਮ ਕਰਮ ਪੂਰੈ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ ॥੨॥

ਹਉ ਬਲਿ⁴³ ਬਲਿ ਜਾਉ
ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ
ਪਰ⁴⁴ ॥

ਕਵਨ⁴⁵ ਉਪਮਾ⁴⁶ ਦੇਉ⁴⁷
ਕਵਨ ਸੇਵਾ⁴⁸ ਸਰੇਉ⁴⁹
ਏਕ ਮੁਖ⁵⁰ ਰਸਨਾ⁵¹
ਰਸਹੁ⁵² ਜੁਗ⁵³ ਜੋਰਿ⁵⁴
ਕਰ⁵⁵ ॥

ੴ

ਫਨਿ⁵⁶ ਮਨ⁵⁷ ਬਚ⁵⁸
ਕ੍ਰਮ⁵⁹ ਜਾਨੁ⁶⁰ ਅਨਤ⁶¹
ਦੂਜਾ⁶² ਨ ਮਾਨੁ⁶³ ਨਾਮੁ
ਸੇ⁶⁴ ਅਪਾਰੁ⁶⁵ ਸਾਰੁ⁶⁶
ਦੀਨੋ ਗੁਰਿ ਰਿਦ⁶⁸
ਧਰ⁶⁷ ॥

ਨਲ ਕਵਿ⁶⁹ ਪਾਰਸ⁷⁰
ਪਰਸ⁷¹ ਕਚ⁷² ਕੇਚਨਾ⁷³
ਹੁਇ⁷⁴ ਚੰਦਨਾ⁷⁵ ਸੁਬਾਸੁ⁷⁶
ਜਾਸੁ⁷⁷ ਸਿਮਰਤ⁷⁸ ਅਨ⁷⁹
ਤਰ⁸⁰ ॥

ਜਾ⁸¹ ਕੇ ਦੇਖਤ ਦੁਆਰੇ⁸²
ਕਾਮ⁸³ ਕ੍ਰੋਧ⁸⁴ ਹੀ ਨਿਵਾਰੇ⁸⁵
ਜੀ ਹਉ ਬਲਿ⁸⁶ ਬਲਿ
ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ
ਨਾਮ ਪਰ ॥੩॥

ਰਾਜੁ⁸⁷ ਜੋਗੁ⁸⁸ ਤਖਤੁ⁸⁹

O silly³⁸ mortal³⁷, reflect³⁹ thou in thy
mind³⁶ and, day⁴⁰ and night⁴¹, utter⁴²
thou, thy Lord's Name. Faith and
good deed are obtained from the
perfect True Guru,

O my True Guru, I am a sacrifice⁴³,
yea, a sacrifice unto⁴⁴ thy True Name.

What⁴⁸ praise⁴⁶ can I attribute⁴⁷ unto
thee and what⁴⁵ service⁴⁸ of thine can
I perform⁴⁹ with the one tongue⁵¹ of
my mouth⁵⁰, I joyfully utter⁵² thy
Name clasping⁵⁴ both⁵³ of my
hands⁵⁵.

Again⁵⁶, in thy thought⁵⁷, word⁵⁸ and
deed⁵⁹, thou realiseth⁶⁰ the True
Name and adorest⁶³ not any⁶¹
other⁶². O Guru, thou hast enshrined
within my mind⁶⁸ the sublime⁶⁶
Name of the⁶⁴ Infinite Lord⁶⁵.

Says Nall, the poet⁶⁹, just as by
touching⁷¹ philosopher's stone⁷⁰,
glass⁷² becomes⁷⁴ gold⁷³ and just as
sandal⁷⁵ imparts fragrance⁷⁶ to other⁷⁹
trees⁸⁰, similar is the Guru, whose⁷⁷
contemplation⁷⁸ transmutes the
mortal.

I am a sacrifice⁸⁶, yea, a sacrifice unto
the True Name of the True Guru,
seeing whose⁸¹ door⁸², one is rid of⁸⁵
lust⁸³ and wrath⁸⁴.

Guru Amar Dass has blessed⁹⁹ Guru

ਹੇ ਮੂਰਖ³⁸ ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ³⁷ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ³⁶ ਅੰਦਰ
ਖਿਆਲ³⁹ ਕਰ ਅਤੇ ਦਿਹੁ⁴⁰ ਤੇ ਰੋਣਾ⁴¹ ਆਪਣੇ ਸਾਈਂ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴⁷ ਕਰ । ਈਮਾਨ ਅਤੇ ਸ਼ੁਭ ਅਮਲ
ਪੂਰਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ⁴⁴
ਕੁਰਬਾਨ⁴³ ਅਤੇ ਵਾਰੀ ਵੇਵਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਕਿਹੜੀ⁴⁵ ਮਹਿਮਾ⁴⁶ ਨਿਰੂਪਣ ਕਰ ਸਕਦਾ⁴⁷
ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਕਿਹੜੀ⁴⁸ ਘਾਲ⁴⁸ ਕਮਾ ਸਕਦਾ⁴⁹ ਹਾਂ ?
ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁵⁰ ਦੀ ਇਕ ਜੀਝੀ⁵¹ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ⁵³
ਹੱਥ⁵⁵ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁵⁴ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁵² ਹਾਂ ।

ਫਿਰ⁵⁶, ਆਪਣੇ ਖਿਆਲ⁵⁷, ਬਚਨ⁵⁸ ਅਤੇ ਅਮਲ⁵⁹
ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਚਰਦਾ⁶⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਹੋਰਸ⁶² ਕਿਸੇ⁶¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪੂਜਦਾ⁶², ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਉਸ⁶⁴ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁵ ਦੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁶ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ
ਹਿਰਦੇ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਕਵੀ⁶⁹ ਨਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਸਾਇਣ⁷⁰ ਨਾਲ
ਫਹਣ⁷¹ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ੀਸ਼ਾ⁷², ਸੋਨਾ⁷³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਦਨਾ⁷⁵ ਹੋਰਨਾਂ⁷⁹ ਬਿਰਛਾਂ⁸⁰ ਨੂੰ ਸੁਗੰਧਤ
ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁷⁷
ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁷⁸ ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਾਇਆ ਨੂੰ ਪਲਟ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁸⁶, ਅਤੇ ਵਾਰੀ
ਵੇਵਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁸¹ ਦਾ ਦਰ⁸² ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਮਿਥਨ
ਹੁਲਾਸ⁸³ ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ⁸⁴ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ⁸⁷

ਦੀਅਨੁ⁹⁰

ਰਾਮਦਾਸ ॥

ਪ੍ਰਥਮੇ⁹¹ ਨਾਨਕ ਚੰਦ੍ਰ⁹⁶
ਜਗਤ⁹⁷ ਭਯੋ ਆਨੰਦੁ⁹²
ਤਾਰਨਿ⁹³ ਮਨੁਖੁ⁹⁴ ਜਨ
ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਾਸ⁹⁵ ॥

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀਅਉ⁹⁸
ਨਿਧਾਨੁ⁹⁹ ਅਕਥ¹⁰⁰ ਕਥਾ²
ਗਿਆਨੁ³ ਪੰਚ⁴ ਭੂਤ⁵
ਬਸਿ ਕੀਨੇ⁶ ਜਮਤ⁷ ਨ⁸
ਤ੍ਰਾਸ⁹ ॥

ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਗੁਰੂ¹⁰ ਸ੍ਰੀ¹²
ਸਤਿ¹³ ਕਲਿਜੁਗਿ
ਰਾਖੀ²⁰ ਪਤਿ¹⁴ ਅਘਨ¹⁵
ਦੇਖਤ ਗਤੁ¹⁶ ਚਰਨ¹⁷
ਕਵਲ¹⁸ ਜਾਸ¹⁹ ॥

ਸਭ²¹ ਬਿਧਿ²² ਮਾਨਿਉ²³
ਮਨੁ ਤਬ²⁴ ਹੀ ਭਯਉ
ਪ੍ਰਸੰਨੁ²⁵ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ
ਤਖਤੁ ਦੀਅਨੁ²⁶ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ॥੪॥

ਰਡ ॥

ਜਿਸਹਿ²⁷ ਧਾਰਿਉ²⁸
ਧਰਤਿ²⁹ ਅਰੁ³⁰ ਵਿਉਮੁ³¹
ਅਰੁ ਪਵਣੁ³² ਤੇ³³ ਨੀਰ³⁴
ਸਰ³⁵ ਅਵਰ³⁶ ਅਨਲ³⁷
ਅਨਾਦਿ³⁸ ਕੀਅਉ⁴⁰ ॥

ਸਸਿ⁴¹ ਰਿਖਿ⁴² ਨਿਸਿ⁴³
ਸੂਰ⁴⁴ ਦਿਨਿ ਸੈਲ⁴⁵
ਤਰੁਅ⁴⁶ ਫਲ⁴⁷ ਫੁਲ⁴⁸
ਦੀਅਉ⁴⁹ ॥

Ram Dass with the temporal⁹⁷ and
spiritual⁹⁸ throne⁹⁹.

As first⁹¹ Nanak Dev became
manifest like the moon⁹⁶. To
emancipate⁹³ the human beings⁹⁴,
he illumined⁹⁵ the world⁹⁷, which
was then filled with bliss⁹².

With the treasure⁹⁹ of the Divine
discourse² and gnosis³ of the
Ineffable Lord¹⁰⁰, Nanak blessed⁹⁸
Guru Angad, who overcame⁶ his
five⁴ demons⁵ and was rid of⁸ the
fear⁹ of the Death's courier⁷.

The great¹⁰ and venerable¹² True¹³
Guru, Amar Dass saved²⁰ the
honor¹⁴ of the Dark age and such
is he, seeing whose¹⁹ lotus¹⁸ feet¹⁷,
men's sins¹⁴ are destroyed¹⁶.

When his mind was satisfied²³ in
every²¹ way²², then²⁴ was he pleased²⁵
and he bestowed²⁶ on Guru Ram
Dass, the secular and spiritual
throne.

It is the Name of measure,

He who²⁷ has installed²⁸ the earth²⁹
and³⁰ the sky³¹ and air³² and³³ the
water³⁴ of the oceans³⁵ and³⁶ has
made⁴⁰ the fire⁴⁷ and corn³⁸ etc³⁹.

Who has created the moon⁴¹, the
stars⁴² the sun⁴⁴, night⁴³, the day and
the mountains⁴⁵ and who has blessed⁴⁹
the trees⁴⁶ with flowers⁴⁸ and
fruits⁴⁷.

ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ⁸⁸ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ⁸⁹ ਬਖਸ਼ਿਆ⁹⁰ ਹੈ ।

ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ⁹¹ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਚੰਦਰਮੇ⁹⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ
ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ । ਮਨੁਸ਼ ਜਾਤੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਤਾਰਣ⁹³ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁹⁷ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕੀਤਾ⁹⁵, ਜੋ ਤਦ ਖੁਸ਼ੀ⁹² ਨਾਲ
ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਅਕਨੀਤ ਪ੍ਰਭੂ¹⁰⁰ ਦੇ ਧਰਮ-ਚਰਚੇ² ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ³
ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹⁹ ਦੀ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਨੂੰ ਦਾਤ⁹⁸
ਦਿੱਤੀ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੰਜੇ⁴ ਭੂਤਨਿਆਂ⁵ ਨੂੰ ਕਾਬੂ
ਕਰ ਲਿਆ⁶ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁷ ਦੇ ਡਰ⁹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ
ਪਾ ਲਈ⁸ ।

ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁰ ਅਤੇ ਪੂਜਨੀ¹² ਸੱਚੇ¹³ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ
ਨੇ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਦੀ ਇਜ਼ਤ¹⁴ ਰੱਖ ਲਈ²⁰ ਅਤੇ ਐਸੇ ਹਨ
ਉਹ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ¹⁹ ਦੇ ਕਮਲ¹⁸ ਪੈਰਾਂ¹⁷ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਜੀਵਾਂ
ਦੇ ਪਾਪ¹⁴ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹⁶ ਹਨ ।

ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਦੀ ਹਰ²¹ ਤਰ੍ਹਾਂ²² ਨਾਲ ਤਸੱਲੀ
ਹੋ ਗਈ²³, ਤਾਂ²⁴ ਉਹ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਗਏ²⁵ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਦੁਨਿਆਵੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ
ਨੂੰ ਬਖਸ਼ ਦਿੱਤਾ²⁶ ।

ਇਹ ਇਕ ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਜਿਸ²⁷ ਨੇ ਧਰਤੀ²⁹ ਅਤੇ³⁰ ਅਸਮਾਨ³¹ ਅਤੇ ਹਵਾ³²
ਅਤੇ³³ ਸਮੁੰਦਰਾਂ³⁴ ਦਾ ਪਾਣੀ³⁵ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ²⁸ ਹੈ,
ਅਤੇ³⁶ ਅੱਗ³⁷ ਅਤੇ ਅੰਨ³⁸ ਆਦਿਕ³⁹ ਬਣਾਏ⁴⁰ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ⁴¹, ਤਾਰੇ⁴², ਸੂਰਜ⁴⁴, ਰਾਤ੍ਰੀ⁴³, ਦਿਹੂ
ਅਤੇ ਪਹਾੜ⁴⁵ ਰਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਬਿਰਛਾਂ⁴⁶ ਨੂੰ
ਪੁਸ਼ਪ⁴⁸ ਅਤੇ ਮੇਵੇ⁴⁷ ਲਾਏ⁴⁹ ਹਨ ।

ਸੁਰਿ⁴⁹ ਨਰ⁵⁰ ਸਪਤ⁵¹
ਸਮੁਦ੍ਰ⁵⁷ ਕਿਆ⁵² ਧਾਰਿਓ⁵³
ਤ੍ਰਿਭੁਵਣੁ⁵⁵ ਜਾਸੁ⁵⁶ ॥
ਸੋਈ⁵⁸ ਏਕੁ⁵⁹ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਸਤਿ⁶⁰ ਪਾਇਓ⁶¹
ਗੁਰ ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁶² ॥

ੴ॥੫॥

ਕਚਹੁ⁶³ ਕੰਚਨੁ⁶⁴ ਭਇਅਉ⁶⁵
ਸਬਦੁ⁶⁶ ਗੁਰ ਸ੍ਰਵਣਹਿ⁶⁷
ਸੁਣਿਓ⁶⁸ ॥

ਬਿਖੁ⁶⁹ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁰ ਹੁਯਉ
ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖਿ⁷¹
ਭਣਿਅਉ⁷² ॥

ਲੋਹਉ ਹੋਯਉ ਲਾਲੁ⁷³
ਨਦਰਿ⁷⁴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਦਿ
ਧਾਰੈ⁷⁵ ॥

ਪਾਹਣੁ⁷⁶ ਮਾਣਕੁ⁷⁷ ਕਰੈ
ਗਿਆਨੁ⁷⁸ ਗੁਰ ਕਹਿਅਉ⁷⁹
ਬੀਚਾਰੈ⁸⁰ ॥

ਕਾਨਹੁ⁸¹ ਸ੍ਰੀਖੰਡੁ⁸²
ਸਤਿਗੁਰਿ ਕੀਅਉ ਦੁਖ⁸³
ਦਰਿਦ੍ਰੁ⁸⁴ ਤਿਨ⁸⁵ ਕੇ
ਗਇਅ⁸⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਰਨ⁸⁷ ਜਿਨ੍ਹ
ਪਰਸਿਆ⁸⁸ ਸੇ ਪਸੁ⁸⁹
ਪਰੇਤ⁹⁰ ਸੁਰਿ⁹¹ ਨਰ⁹²
ਭਇਅ ॥੨॥੬॥

ਜਾਮਿ⁹³ ਗੁਰੁ ਹੋਇ ਵਲਿ⁹⁴
ਧਨਹਿ⁹⁵ ਕਿਆ⁹⁶ ਗਾਰਵੁ⁹⁷
ਦਿਜਇ⁹⁸ ॥

ਜਾਮਿ ਗੁਰੁ ਹੋਇ ਵਲਿ
ਲਖ ਬਾਹੇ ਕਿਆ²
ਕਿਜਇ³ ॥

ਜਾਮਿ ਗੁਰੁ ਹੋਇ ਵਲਿ

Who has created⁵² the gods⁴⁹, men⁵⁰
and the seven⁵¹ oceans⁵⁷ and who⁵⁶
has established⁵³ the three⁵⁴ worlds⁵⁵.

Guru Amar Dass is blessed⁶¹ with the
light⁶² of that⁵⁸ unique⁵⁹ Name, the
Lord's True Name.

Hearing⁶⁸ the Guru's word⁶⁶ with the
ears⁶⁷, glass⁶³ is transformed⁶⁵ into
gold⁶⁴.

Uttering⁷² the True Guru's Name
with the mouth⁷¹, poison⁶⁹ is
transmuted into Nectar⁷⁰,

When the True Guru casts⁷⁵ his
merciful glance⁷⁴, iron is turned into
a jewel⁷³.

When man utters⁷⁹ and reflects⁸⁰
upon the Guru's gnosis⁷⁸, the stone⁷⁶
is turned into an emerald⁷⁷.

Eradicated⁶⁶ are the pangs⁸³ and
poverty⁸⁴ of those⁸⁵, whom the True
Guru has made sandal⁸² from wood⁸¹.

Whosoever touches⁸³ the True Guru's
feet⁸⁷, from beast⁸⁹ and ghost⁹⁰, he
becomes an angelic⁹¹ person⁹².

He, on whose⁹³ side⁹⁴ is the Guru,
how⁹⁶ can wealth⁹⁵ make⁹⁸ him
proud⁹⁷ ?

He, on whose side is the Guru, what²
harm can lacs of arms do³ unto aim ?

He, on whose side is the Guru, for

ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵਤਿਆਂ⁴⁹, ਮਨੁਸ਼ਾਂ⁵⁰ ਅਤੇ ਸੱਤਾਂ⁵¹ ਸਾਗਰਾਂ⁵⁷
ਨੂੰ ਰਚਿਆ⁵² ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ⁵⁶ ਨੇ ਤਿੰਨੋਂ⁵⁴ ਜਹਾਨਾਂ⁵⁵
ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੇ⁵³ ਹਨ ।

ਉਸ⁵⁸ ਅਦੁਤੀ⁵⁹ ਨਾਮ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਚੇ⁶⁰ ਨਾਮ ਦੀ
ਰੋਸ਼ਨੀ⁶² ਦੀ ਦਾਤ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਈ⁶¹ ਹੈ ।

ਕੰਨਾਂ⁶⁷ ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁶ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁸,
ਸ਼ੀਸ਼ਾ⁶³ ਸੋਨਾ⁶⁴ ਥੀ ਵੇਵਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਮੂੰਹ⁷¹ ਨਾਲ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ⁷² ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਜ਼ਹਿਰ⁶⁹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁷⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਦ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੀ ਦਇਆ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਤੀ⁷⁴
ਕਰਦੇ⁷⁵ ਹਨ ਤਾਂ ਲੋਹਾ ਜਵੇਹਰ⁷³ ਥੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ⁷⁸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ⁷⁹ ਅਤੇ
ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ⁸⁰ ਹੈ, ਪੱਥਰ⁷⁶ ਹੀਰਾ⁷⁷ ਥੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ⁸⁶ ਹਨ ਪੀੜਾਂ⁸³ ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ⁸⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁵
ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਲੱਕੜੀ⁸¹ ਤੋਂ ਚੰਨਣ⁸²
ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁷ ਨੂੰ ਫੁਹ⁸⁸ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਡੰਗਰ⁸⁹ ਅਤੇ ਬੂਤਨੇ⁹⁰ ਤੋਂ ਇਕ ਦੇਵੀ⁹¹ ਪੁਰਸ਼⁹² ਬਣ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ⁹³ ਪਾਸੇ⁹⁴ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਧਨ-
ਦੌਲਤ⁹⁵ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁶ ਹੰਕਾਰੀ⁹⁷ ਬਣਾ⁹⁸ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਜਿਸ ਦੀ ਤਰਫ਼ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹਨ, ਲਖਖਾਂ ਬਾਹਾਂ ਉਸ
ਦਾ ਕੀ² ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ³ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਪਾਸੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਨ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ⁴ ਅਤੇ⁵

ਗਿਆਨ⁴ ਅਰੁ⁵ ਧਿਆਨ⁶
ਅਨਨ⁸ ਪਰਿ⁹ ॥

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ
ਸਬਦੁ¹⁰ ਸਾਖੀ¹² ਸੁ¹³
ਸਚਹ ਘਰਿ¹⁴ ॥

ਜੋ ਗੁਰੂ¹⁵ ਗੁਰੂ ਅਹਿ¹⁶
ਨਿਸਿ¹⁷ ਜਪੈ¹⁸ ਦਾਸੁ¹⁹
ਭਟੁ²⁰ ਬੇਨਤਿ²¹ ਕਰੈ ॥
ਜੋ ਗੁਰੂ ਨਾਮੁ ਰਿਦ²²
ਮਹਿ²³ ਧਰੈ²⁴ ਸੋ²⁵ ਜਨਮ
ਮਰਣ ਦੁਹ²⁶ ਥੇ ਰਹੈ²⁸
੩॥੭॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ²⁹ ਘੋਰੁ³⁰
ਅੰਧਾਰੁ³¹ ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ
ਸਮਝ³² ਨ ਆਵੈ ॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਰਤਿ³³ ਨ
ਸਿਧਿ³⁴ ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ³⁵
ਨ ਪਾਵੈ³⁶ ॥

ਗੁਰ ਕਰੁ³⁷ ਸਚੁ ਬੀਚਾਰੁ³⁸
ਗੁਰੂ ਕਰੁ ਰੇ³⁹ ਮਨ⁴⁰
ਮੇਰੇ ॥

ਗੁਰ ਕਰ ਸਬਦਾ⁴¹
ਸਪੁੰਨ⁴² ਅਘਨ⁴³ ਕਟਹਿ⁴⁴
ਸਭ ਤੇਰੇ ॥

ਗੁਰ ਨਯਣਿ⁴⁵ ਬਯਣਿ⁴⁶
ਗੁਰ ਗੁਰੂ⁴⁷ ਕਰਹੁ⁴⁸ ਗੁਰੂ
ਸਤਿ⁴⁹ ਕਵਿ⁵⁰ ਨਲੁ
ਕਹਿ⁵¹ ॥

ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਨ ਦੇਖਿਅਉ⁵²
ਨਹੁ ਕੀਅਉ⁵³ ਤੇ⁵⁴
ਅਕਯਥ⁵⁵ ਸੰਸਾਰ⁵⁶
ਮਹਿ⁵⁷ ॥੪॥੮॥

gnosis⁴ and⁵ spiritual vision⁶, he
depends not⁸ on⁹ any other⁷.

He, on whose side the Guru is, he¹³
reflects on the Guru's word¹⁰ and
instruction¹² and abides in the True
Abode¹⁴.

Supplicates²¹ the slave¹⁸ minstrel²⁰,
whosoever, day¹⁶ and night¹⁷, utters¹⁸
the Name of the Great¹⁵ Guru and
enshrines²⁴ the Guru's Name in²³
his mind²², he²⁵ is rid²⁸ of both²⁶
birth and death.

Without²⁹ the Guru, there is pitch³⁰
darkness³¹ and without the Guru,
understanding³² is obtained not.

Without the Guru, man obtains not
Divine comprehension³³ and success³⁴
and, without the Guru, he is blessed³⁶
not with emancipation³⁵.

Come thou into the Guru's fold³⁷,
yea³⁹, my soul⁴⁰, come thou into the
Guru's fold for the true reflection³⁸
of the Lord.

Adopt thou the Guru, who is
embellished⁴² with the Name⁴¹, so that
all thy sins⁴³ may be washed off⁴⁴.

Says⁵¹ Kall, the bard⁵⁰, by thine
eyes⁴⁵ and words⁴⁶ contemplate⁴⁸
thou the Guru, the Great⁴⁷ Guru,
yea, the True Guru⁴⁹.

They who have neither seen⁵² nor
adopted⁵³ the Guru, vain⁵⁵ are
they⁵⁴ in⁵⁷ this world⁵⁶.

ਆਤਮ ਦ੍ਰਿਸ਼ਯ⁹ ਲਈ ਉਹ ਹੋਰ⁷ ਕਿਸੇ⁸ ਤੇ ਨਿਰਭਰ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ⁸ ।

ਜਿਸ ਵਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਨ, ਉਹ¹³ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁰
ਅਤੇ ਜਿੱਥਿਆ¹² ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੇ ਧਾਮ¹⁴
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ¹⁹ ਢਾਡੀ²⁰ ਬਿਨੈ ਕਰਦਾ²¹ ਹੈ, ਜੋ ਕੋਈ ਦਿਹੂ¹⁶ ਤੇ
ਰੋਣ¹⁷ ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁵ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ¹⁸
ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ²² ਅੰਦਰ²³
ਟਿਕਾਉਂਦਾ²⁴ ਹੈ, ਉਹ²⁵ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੋਹਾਂ²⁶
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ²⁸ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ²⁹ ਅਨ੍ਹੇਰਾ³¹ ਘੁੱਪ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਬਾਝੋਂ, ਸੋਝੀ³² ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ³³ ਅਤੇ
ਕਾਮਯਾਬੀ³⁴ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ
ਉਸ ਨੂੰ ਕਲਿਆਣ³⁵ ਦੀ ਦਾਤ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ³⁶ ।

ਤੂੰ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ³⁷ ਕਰ, ਹਾਂ³⁹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁴⁰ ਤੂੰ ਗੁਰੂ
ਧਾਰਨ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ³⁸ ਕਰ ਸਕੇਂ ।

ਤੂੰ ਉਹ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਨਾਮ⁴¹ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ⁴²
ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁴³ ਧੋਤੇ ਜਾਣ⁴⁴ ।

ਭੱਟ⁵⁰ ਕਲ ਆਖਦਾ⁵¹ ਹੈ, ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤਰਾਂ⁴⁵ ਅਤੇ
ਬਚਨਾਂ⁴⁶ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ, ਵਡੇ⁴⁷ ਗੁਰਾਂ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ⁴⁸
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁹ ਕਰ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਨਾ ਵੇਖਿਆ⁵² ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਧਾਰਨ⁵³
ਕੀਤਾ ਹੈ, ਨਿਸ਼ਫਲ⁵⁵ ਹਨ ਉਹ⁵⁴ ਇਸ ਜਹਾਨ⁵⁶
ਅੰਦਰ⁵⁷ ।

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ⁵⁸ ਗੁਰੂ⁵⁹
ਕਰੂ⁶⁰ ਮਨ⁶¹ ਮੇਰੇ ॥

੧੪੦੦

ਤਾਰਨ⁶² ਤਰਣ⁶³ ਸਮੁਖ⁶⁴
ਕਲਿਜੁਗਿ ਸੁਨਤ⁶⁵
ਸਮਾਧਿ⁶⁶ ਸਬਦ⁶⁷ ਜਿਸੁ
ਕੇਰੇ⁶⁸ ॥

ਫੁਨਿ⁶⁹ ਦੁਖਨਿ⁷⁰ ਨਾਸੁ⁷¹
ਸੁਖਦਾਯਕੁ⁷² ਸੂਰਉ⁷⁴
ਜੇ⁷⁵ ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ⁷⁶
ਬਸਤ⁷⁷ ਤਿਹ⁷⁸ ਨੇਰੇ⁷⁹ ॥
ਪੂਰਉ⁸⁰ ਪੁਰਖੁ⁸¹ ਰਿਦੈ⁸²
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ⁸³ ਮੁਖ⁸⁴
ਦੇਖਤ ਅਘ⁸⁵ ਜਾਹਿ⁸⁸
ਪਰੇਰੇ⁸⁹ ॥

ਜਉ⁹⁰ ਹਰਿ ਬੁਧਿ⁹¹
ਰਿਧਿ⁹² ਸਿਧਿ⁹³ ਚਾਹਤ⁹⁴
ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਕਰੂ⁹⁵ ਮਨ
ਮੇਰੇ ॥ ਪਾ॥੬॥ ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ⁹⁶
ਦੇਖਿ ਗੁਰੂ ਸੁਖੁ⁹⁷ ਪਾਯਉ ॥

ਹੁਤੀ⁹⁸ ਜੁ ਪਿਆਸ⁹⁹
ਪਿਉਸ¹⁰⁰ ਪਿਵੰਨ² ਕੀ
ਬੰਛਤ³ ਸਿਧਿ⁴ ਕਉ⁵
ਬਿਧਿ⁶ ਮਿਲਾਯਉ⁷ ॥
ਪੂਰਨ⁸ ਭੋ⁹ ਮਨ¹⁰ ਠਉਰ¹²
ਬਸੋਰਸ¹⁴ ਬਾਸਨ¹⁵
ਸਿਉ¹⁶ ਜੁ¹⁷ 18 ਦਹਿ ਦਿਸ¹⁹
ਧਾਯਉ²⁰ ॥

ਗੋਬਿੰਦਵਾਲੁ^{20*} ਗੋਬਿੰਦਪੁਰੀ²¹
ਸਮ²² ਜਲਨ
ਤੀਰਿ²³ ਬਿਪਾਸ²⁴
ਬਨਾਯਉ²⁵ ॥

O my soul⁶¹, utter⁶⁰ thou the Name
of the Guru⁵⁹, the Guru of the
Guru⁵⁸.

In this darkage, the Omnipotent⁶⁴
Guru is a ship⁶² to ferry across⁶³,
hearing⁶⁵ whose⁶⁸ word⁶⁷, one lands
in profound trance⁶⁶.

He is such a hero⁷⁴, who destroys⁷¹
pain⁷⁰ in an instant⁶⁹ and can bestow⁷³
peace⁷². Whosoever⁷⁵ contemplates⁷⁶
him, near⁷⁹ him⁷⁸ he abides⁷⁷.

The Guru is the perfect⁸⁰ person⁸¹,
who remembers⁸³ his Lord in the
mind⁸². Seeing his face⁸⁴, the sins⁸⁵
hasten⁸⁸ away⁸⁹.

O my mind, if⁹⁰ thou desirest⁹⁴
Godly wisdom⁹¹, wealth⁹² and
prosperity⁹³, then contemplate⁹⁵ thou
thy Guru, the Guru of the Gurus.
Seeing the Guru's face⁹⁶, I have
obtained perfect peace⁹⁷.

I had⁹⁸ the thirst⁹⁹ to in-drink² the
Nectar¹⁰⁰. For⁵ fulfilling⁴ that
aspiration³, the Lord has chalked
out⁷ a way⁶.

My mind¹⁰, which¹⁷ wandered²⁰ in
ten¹⁸ directions¹⁹ stung with¹⁶ the
desire¹⁵ of relish¹⁴ has become⁹
perfect⁸ and now abides¹³ in the
Lord's abode¹².

Says Jallan, Goindwal built²⁵ on the
bank²³ of river Beas²⁴ is like²² the
city²¹ of the Lord^{20*}.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ⁶¹ ! ਤੂੰ ਗੁਰੂਆਂ⁵⁸ ਦੇ ਗੁਰੂ ਗੁਰਦੇਵ⁵⁹
ਜੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁶⁰ ।

ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶⁴ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ⁶³ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁶² ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਦੀ
ਬਾਣੀ⁶⁷ ਸੁਣਨ⁶⁵ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਅਫੁਰ⁶⁶ ਤਾੜੀ ਅੰਦਰ
ਰਮ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਐਸੇ ਯੋਧੇ⁷⁴ ਹਨ, ਜੋ ਪੀੜ⁷⁰ ਨੂੰ ਇਕ ਛਿਨ⁶⁹ ਵਿਚ
ਨਸ਼ਟ⁷¹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁷² ਬਖਸ਼⁷³ ਸਕਦੇ
ਹਨ । ਜੋ ਕੋਈ⁷⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁷⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਉਸ⁷⁸ ਦੇ ਉਹ ਨੇੜੇ⁷⁹ ਹੀ ਵਸਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਪੂਰਨ⁸⁰ ਪੁਰਖ⁸¹ ਹਨ ਜੋ ਹਿਰਦੇ⁸² ਅੰਦਰ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਰਾਧਿ⁸³ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਹਰਾ⁸⁴
ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ⁸⁵ ਦੂਰ⁸⁹ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁਏ ! ਜੇਕਰ⁹⁰ ਤੂੰ ਰਬੀ ਸਿਆਣਪਾ⁹¹,
ਦੌਲਤ⁹² ਅਤੇ ਇਕਬਾਲ⁹³ ਲੱਭਦਾ⁹⁴ ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਗੁਰੂਆਂ
ਦੇ ਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁵ ਕਰ । ਗੁਰਾਂ
ਦਾ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ⁹⁶ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਵਡਾ ਆਰਾਮ⁹⁷
ਪਾਇਆ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁰⁰ ਪਾਨ ਕਰਨ² ਦੀ ਤਰੇਹ⁹⁹ ਸੀ⁹⁸ । ਉਸ
ਅਭਿਲਾਸ਼ਾ³ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ⁴ ਲਈ⁵ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਵਿਉਂਤ⁶
ਬਣਾ ਦਿੱਤੀ⁷ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ¹⁰, ਜੋ¹⁷ ਸੁਆਦ¹⁴ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼¹⁵ ਨਾਲ¹⁶
ਦੱਸੀ¹⁸ ਪਾਸੀ¹⁹ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ²⁰ ਸੀ, ਸੰਪੂਰਨ⁸ ਬੀ
ਗਿਆ⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਸਥਾਨ¹² ਤੇ ਵਸਦਾ¹⁸ ਹੈ ।

'ਜਲਨ^{20*} ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੋਇੰਦਵਾਲ ਸੁਆਮੀ^{20*} ਦੇ
ਸ਼ਹਿਰ²¹ ਵਰਗਾ²² ਹੈ, ਜੋ ਬਿਆਸ²⁴ ਦਰਿਆ ਦੇ ਕੰਢੇ²³
ਤੇ ਬਣਾਇਆ²⁵ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗਯਉ²⁶ ਦੁਖ²⁷ ਦੂਰਿ²⁸
ਬਰਖਨ²⁹ ਕੋ ਸੁ³⁰ ਗੁਰੂ
ਮੁਖ³¹ ਦੇਖਿ ਗੁਰੂ ਸੁਖ
ਪਾਯਉ ॥੬॥੧੦॥

ਸਮਰਥ³² ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ³³
ਹਥ ਧਰਉ³⁴ ॥

ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ³⁵ ਕ੍ਰਿਪਾ³⁶
ਹਰਿ ਨਾਮ ਦੀਅਉ³⁷
ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ³⁸ ਚਰਨ³⁹
ਅਘਨ⁴⁰ ਹਰਉ⁴¹ ॥

ਨਿਸਿ⁴² ਬਾਸੁਰ⁵⁰ ਏਕ
ਸਮਾਨ⁴³ ਧਿਆਨ⁴⁴ ਸੁ⁴⁵
ਨਾਮ ਸੁਨੇ⁴⁶ ਸੁਤ⁴⁷ ਭਾਨ⁴⁸
ਡਰਉ⁴⁹ ॥

ਭਨਿ⁵¹ ਦਾਸ⁵² ਸੁਆਸ⁵⁴
ਜਗਤ⁵⁵ ਗੁਰੂ⁵⁶ ਕੀ
ਪਾਰਸੁ⁵⁷ ਭੇਟਿ⁵⁸ ਪਰਸੁ
ਕਰਉ⁵⁹ ॥

ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ
ਸਤਿ⁶⁰ ਕੀਯਉ⁶¹ ਸਮਰਥ
ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥ ਧਰਉ ॥
੭॥੧੧॥

ਅਬ⁶² ਰਾਖਹੁ⁶³ ਦਾਸ
ਭਾਟ⁶⁴ ਕੀ ਲਾਜ⁶⁵ ॥

ਜੈਸੀ⁶⁶ ਰਾਖੀ ਲਾਜ ਭਗਤ⁶⁷
ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ
ਫਾਰੇ⁶⁸ ਕਰੇ⁶⁹ ਆਜ⁷⁰ ॥

ਫੁਨਿ⁷¹ ਦੋਪਤੀ ਲਾਜ ਰਖੀ
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ⁷² ਜੀ⁷³ ਛੀਨਤ⁷⁴
ਬਸਤ⁷⁵ ਦੀਨ⁷⁶ ਬਹੁ⁷⁷
ਸਾਜ⁷⁸ ॥

Seeing the vision³¹ of the³⁰ Guru, my
griefs²⁷ of many years²⁹ have been
dispelled²⁶ far away²⁸ and I have
obtained great peace.

The all powerful³² Guru has placed³⁴
his hand upon my head³³.

The Guru has shown³⁵ mercy³⁶ and
has blessed³⁷ me with the Lord's
Name. Seeing³⁸ the Lord's feet³⁹, my
sins⁴⁰ are washed off⁴¹.

Night⁴² and day⁵⁰, the Guru
incessantly⁴³ contemplates⁴⁴ the Lord
and hearing⁴⁶ his⁴⁵ Name 'Yama',
the son⁴⁷ of the sun⁴⁸, is scared⁴⁹.

Says⁵¹ the Guru's slave⁵² that the
Guru⁵³ (Ram Dass) leaned⁵⁴ on the
world⁵⁵-teacher⁵⁶, Guru Amar Dass,
who uniting⁵⁸ him with the
philosopher's⁵⁷ stone, has made⁵⁹
him the philosopher's stone.

When the All-powerful Guru placed
his hand on the head of Guru Ram
Dass, then realised⁶¹ he the Lord
as True⁶⁰.

O my Guru, now⁶² save⁶³ thou the
honour⁶⁶ of Dass, thy bard⁶⁴.

As⁶⁶ God saved the honour of
saint⁶⁷ Prahlad by tearing⁶⁸
Harnakhash with His
hand⁶⁹ nails⁷⁰,

And⁷¹, as the Sire⁷³ God Lord⁷²
preserved the honour of Dropadi,
by blessing⁷⁶ her with good many⁷⁷
more robes⁷⁸, when she was
divested⁷⁴ of her clothes⁷⁵.

ਉਨ੍ਹਾਂ³⁰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦਰਸਨ³¹ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ
ਅਨੇਕਾਂ ਵਹਿਅਾਂ²⁹ ਦੇ ਦੁਖੜੇ²⁷ ਦੂਰ²⁸ ਹੋ ਗਏ²⁶ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਵਡਾ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ³² ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੀਸ³³ ਉਤੇ ਆਪਣਾ
ਹੱਥ ਟੇਕਿਆ³⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਿਹਰ³⁵ ਧਾਰੀ³⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਪਰਦਾਨ³⁷ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ³⁹ ਪੱਖਣੇ³⁸ ਦੁਆਰਾ,
ਮੇਰੇ ਪਾਪ⁴⁰ ਧੋਤੇ ਗਏ⁴¹ ਹਨ ।

ਰੋਣ⁴² ਅਤੇ ਦਿਹੂੰ⁵⁰, ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਕ ਰਸ⁴³ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁴⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁵ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ⁴⁶
ਸੂਰਜ⁴⁸ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ⁴⁷, ਯਮ, ਡਰ ਜਾਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁵² ਆਖਦਾ⁵¹ ਹੈ, (ਗੁਰੂ) ਰਾਮਦਾਸ
ਜਗਤ⁵⁵ ਦੇ ਮੁਰਸ਼ਦ⁵⁶, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਤੇ ਨਿਰਭਰ
ਕਰਦੇ ਸਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਸਾਇਣ⁵⁷ ਨਾਲ ਜੋੜੇ⁵⁸
ਕੇ ਰਸਾਇਣ ਬਣਾ ਦਿੱਤੇ⁵⁹ ਹੈ ।

ਜਦ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਸੀਸ
ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰੱਖਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ⁶⁰
ਕਰਕੇ ਅਨੁਭਵ⁶¹ ਕੀਤਾ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਹੁਣ⁶² ਦਾਸ, ਆਪਣੇ ਭੱਟ⁶⁴ ਦੀ
ਇਜ਼ਤ⁶⁵ ਰੱਖ⁶³ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁶ ਹਰਨਾਖਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ⁶⁹ ਦੇ ਨੰਹੀ⁷⁰
ਨਾਲ ਪਾੜ ਕੇ⁶⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸੰਤ⁶⁷ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ
ਇਜ਼ਤ ਰੱਖੀ ਸੀ ।

ਅਤੇ⁷¹ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਕਪੜੇ⁷⁵ ਲਾਹੇ⁷⁴ ਗਏ
ਸੀ, ਦਰੋਪਦੀ ਨੂੰ ਹੋਰ ਬਹੁਤੇ⁷⁷ ਪੁਸ਼ਾਕੇ⁷⁶ ਦੇ ਕੇ⁷²
ਮਹਾਰਾਜ⁷³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷² ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਇਜ਼ਤ
ਰੱਖੀ ਸੀ ।

ਸੋਦਾਮਾ ਅਪਦਾ⁷⁹ ਤੋ⁸⁰
ਰਾਖਿਆ ਗਨਿਕਾ⁸⁵
ਪੜ੍ਹਤ⁸¹ ਪੂਰੇ⁸² ਤਿਹ⁸³
ਕਾਜ⁸⁴ ॥

ਸ੍ਰੀ⁸⁶ ਸਤਿਗੁਰ⁸⁷ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁸
ਕਲਜੁਗ ਹੋਇ⁸⁹ ਰਾਖਹੁ
ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥੮
॥੧੨॥

ਝੋਲਨਾ ॥

ਗੁਰੂ⁹⁰ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ
ਜਪੁ⁹² ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ⁹¹ ॥

ਸਬਦੁ⁹³ ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁴
ਜਪੈ ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ⁹⁵
ਅਪੋ⁹⁶ ਰਸਨਿ⁹⁷
98 ਅਹਿਨਿਸਿ⁹⁸ ਰਸੈ¹⁰⁰
ਸਤਿ² ਕਰਿ³ ਜਾਨੀਅਹੁ ॥

ਫੁਨਿ⁴ ਪ੍ਰੇਮ⁵ ਰੰਗ⁶
ਪਾਈਐ¹⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷
ਧਿਆਈਐ⁸ ਅੰਨ⁹
ਮਾਰਗ¹⁰ ਤਜਹੁ¹² ਭਜਹੁ¹³
ਹਰਿ ਗੁਨੀਅਹੁ¹⁴ ॥

ਬਚਨ¹⁶ ਗੁਰ ਰਿਦਿ¹⁷
ਧਰਹੁ¹⁸ ਪੰਚ ਭੂ¹⁹ ਬਸਿ
ਕਰਹੁ²⁰ ਜਨਮੁ²¹ ਕੁਲ²²
ਉਧਰਹੁ²³ ਦੁਾਰਿ²⁴ ਹਰਿ
ਮਾਨੀਅਹੁ²⁵ ॥

ਜਉਤ²⁶ ਸਭ ਸੁਖ ਇਤ²⁷
ਉਤ²⁸ ਤੁਮ ਬੰਛਵਹੁ²⁹
ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ
ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥੧॥੧੩॥
ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ³⁰ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ³¹

As, Sodama was saved from⁸¹
calamity⁷⁹ and the courtesan⁸⁵
uttered the Lord's Name and He
fulfilled⁸² her⁸³ affairs⁸⁴,

O Sire⁸⁶ True Guru, becoming⁸⁹
mightily⁸⁷ pleased⁸⁸, similarly save
thou the honour of Dass, the bard,
in this Dark-age.

The Name of measure.

O mortals⁹¹, utter⁹² ye the Name of
your Guru, the great⁹⁰ Guru. yea, the
sublime Guru.

Know thou this as³ true², that the
Guru utters the Lord God's⁹⁴
Name⁹³, blesses⁹⁶ others with the
Name's nine treasures⁹⁵ and his
tongue⁹⁷ day⁹⁸ and night⁹⁹ tasteth¹⁰⁰
the Name.

Again⁴, O divines¹⁴, be blessed¹⁵ with
the Lord's love⁵ and affection⁶ and,
abandoning other² ways¹⁰, remember⁸
and contemplate¹³ your God, through
the supreme Guru⁷.

Enshrine¹⁸ the Lord's Name¹⁶ in your
mind¹⁷, overwhelm²⁰ your heart
of five elements¹⁹ and save²³ your
life²¹ and lineage²². This-wise you
shall be honoured²⁵ in the Lord's
Court²⁴.

If²⁶ thou desire²⁹ all the comforts of
this²⁷ and that²⁸ world, O mortals,
then, utter ye, the Name of your Guru,
the great Guru, the sublime Guru.

Deeming Him as³⁵ True³⁴, O man,

ਜਿਵੇਂ ਸੁਦਾਮੇ ਦੀ ਮੁਸੀਬਤ⁷⁹ ਤੋਂ⁸⁰ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ
ਅਤੇ ਵੇਸਵਾ⁸⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁸¹ ਕੀਤਾ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦੇ⁸² ਕੰਮ⁸⁴ ਸੰਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੱਤੇ⁸³ ਗਏ,

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ⁸⁶ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ! ਇਸੀ ਪ੍ਰਕਾਰ
ਪਰਮ⁸⁷ ਖੁਸ਼⁸⁸ ਹੋ⁸⁹ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਦਾਸ, ਭੱਟ ਦੀ ਇਸ
ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ ਲੱਜਿਆ ਰੱਖੋ।

ਇਕ ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ।

ਹੇ ਫਾਨੀ ਬੰਦਿਓ⁹¹! ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ, ਵਿਸ਼ਾਲ⁹⁰
ਗੁਰੂ, ਹਾਂ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ
ਕਰੋ⁹²।

ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ² ਕਰਕੇ³ ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਈਂ
ਹਰੀ⁹⁴ ਦੇ ਨਾਮ⁹³ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ, ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ
ਦੇ ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹⁵ ਬਖਸ਼ਦੇ⁹⁶ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭਾ⁹⁷
ਦਿਹੁੰ⁹⁸ ਅਤੇ ਰੋਣ⁹⁹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ।

ਬਹੁੜ⁴, ਹੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੰਤਿਓ¹⁴! ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵
ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁶ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁵ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਹੋਰ⁷ ਰਸਤੇ¹⁰
ਛੱਡ¹² ਕੇ ਮੁਖੀ ਗੁਰੂ⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁸ ਤੇ ਸਿਮਰਨ¹³ ਕਰੋ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁶ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ¹⁷ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਓ¹⁸,
ਪੰਜਾਂ ਤਤਾਂ¹⁹ ਵਾਲੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਕਾਬੂ²⁰ ਕਰੋ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਜਾਵਨ²¹ ਤੇ ਵੰਸ਼²² ਦਾ ਉਧਾਰ²³ ਕਰੋ। ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²⁴ ਅੰਦਰ ਮਾਣ²⁵
ਪਾਓਗੇ।

ਜੇਕਰ²⁶ ਤੁਸੀਂ ਇਸ²⁷ ਅਤੇ ਉਸ²⁸ ਜਹਾਨ ਦੇ ਸਾਰੇ
ਆਰਾਮ ਲੋੜਦੇ²⁹ ਹੋ, ਹੇ ਫਾਨੀ ਬੰਦਿਓ! ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ
ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ, ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰੂ, ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ।

ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ³⁴ ਕਰਕੇ³⁵ ਜਾਣ; ਹੇ ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ

ਗੁਰੂ³² ਜਪਿ³³ ਸਤਿ³⁴
ਕਰਿ³⁵ ॥

ਅਗਮ³⁶ ਗੁਨ³⁷ ਜਾਨੁ³⁸
ਨਿਧਾਨੁ³⁹ ਹਰਿ ਮਨਿ
ਧਰਹੁ ਧਾਨੁ⁴⁰
ਅਹਿਨਿਸਿ⁴¹ ਕਰਹੁ⁴³
ਬਚਨ⁴⁴ ਗੁਰ ਰਿਦੈ⁴⁵
ਧਰਿ⁴⁶ ॥

ਫੁਨਿ⁴⁷ ਗੁਰੂ ਜਲ⁴⁸
ਬਿਮਲ⁴⁹ ਅਥਾਹੁ⁵⁰
ਮਜਨੁ⁵¹ ਕਰਹੁ ਸੰਤ
ਗੁਰਸਿਖ⁵² ਤਰਹੁ⁵³
ਨਾਮ ਸਚ⁵⁴ ਰੰਗ⁵⁵
ਸਰਿ⁵⁶ ॥

ਸਦਾ⁵⁷ ਨਿਰਵੈਰੁ⁵⁸
ਨਿਰੋਕਾਰੁ⁵⁹ ਨਿਰਭਉ⁶⁰
ਜਪੈ⁶¹ ਪ੍ਰੇਮ⁶² ਗੁਰ ਸਬਦ⁶³
ਰਸਿ⁶⁴ ਕਰਤ ਦ੍ਰਿੜੁ⁶⁵
ਭਗਤਿ⁶⁶ ਹਰਿ ॥
ਮੁਗਧ⁶⁷ ਮਨ ਭ੍ਰਮੁ⁶⁸
ਤਜਹੁ⁶⁹ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁰
ਭਜਹੁ⁷¹ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ
ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥
੨॥੧੪॥

੧੪੦੧

ਗੁਰੂ⁷² ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ⁷³ ਕਰਹੁ⁷⁴
ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਈਐ⁷⁵ ॥

ਉਦਧਿ⁷⁶ ਗੁਰੂ ਗਹਿਰ⁷⁷
ਗੰਭੀਰ⁷⁸ ਬੇਅੰਤੁ⁷⁹ ਹਰਿ
ਨਾਮ ਨਗ⁸⁰ ਹੀਰ⁸¹
ਮਣਿ⁸² ਮਿਲਤ⁸³ ਲਿਵ
ਲਾਈਐ⁸⁴ ॥

meditate³³ thou on thy God³², the
great Teacher³⁰, yea, the Teacher of
the³¹ teachers.

Know³⁸ thou that God is the
infinite³⁶ treasure³⁹ of virtues³⁷. So
contemplate⁴⁰ Him in the mind and,
day⁴¹ and night⁴². utter⁴³ and
enshrine⁴⁴ the Guru's word⁴⁴ in thy
heart⁴⁵.

Then⁴⁷ take ye bath⁵¹ in the Guru's
immaculate⁴⁹ and unfathomable⁵⁰
water⁴⁸ and swim about⁵³ in the
love⁵⁵-ocean⁵⁶ of the True Name⁵⁴,
O saints and Guru's disciples⁵².

The Guru ever³⁷ lovingly⁶²
meditates⁶¹ on the Envy-free³⁸,
Formless⁵⁰ and Fear-free⁶⁰ Lord
and with relish⁶⁴ grasps⁶⁵ his God's
Name⁶³ and devotion⁶⁶.

O my foolish⁶⁷ mind, discard⁶⁹ thy
doubt⁶⁸ and utter⁷¹ the Name by
the Guru's grace⁷⁰. Deeming Him as
true, meditate thou on thy God, the
great Teacher, the Teacher of the
teachers.

Utter⁷⁴ thou the Name⁷³ of the
great⁷² Guru. It is through the Guru
that the Lord is obtained⁷⁹.

The Guru is like a deep⁷⁷,
unshakable⁷⁸ and infinite⁷⁹ ocean⁷⁶.
Attuned⁸⁴ to the God's Name, one
is blessed⁸³ with jewels⁸⁰, rubies⁸¹ and
emeralds⁸².

ਵਾਹਿਗੁਰੂ³², ਵਡੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ³⁰, ਮੁਰਸ਼ਿਦਾਂ³¹ ਦੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ।

ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ³⁸ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇਕੀਆਂ³⁷ ਦਾ ਬੇਅੰਤ³⁶
ਖਜਾਨਾ³⁹ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਉਸ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ ਕਰ⁴⁰ ਅਤੇ ਦਿਹੁ⁴¹ ਤੇ ਰੈਣ⁴² ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁴
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁴⁵ ਅੰਦਰ ਉਚਾਰ⁴³ ਅਤੇ ਟਿਕਾ⁴⁶ ।

ਤਾਂ⁴⁷ ਤੁਸੀਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਿਰਮਲ⁴⁹ ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ⁵⁰ ਪਾਣੀ⁴⁸
ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵¹ ਕਰੋ ਅਤੇ ਸਚੇ ਨਾਮ⁵⁴ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁵³ ਦੇ
ਸਮੁੰਦਰ⁵⁶ ਵਿਚ ਤਾਰੀਆਂ ਲਾਓ⁵³, ਹੋ ਸਾਧਓ ਅਤੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਰੀਦੋ⁵² !

ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਦੀਵ⁵⁷ ਹੀ ਪਿਆਰ⁶² ਨਾਲ ਕੀਨਾ-ਰਹਿਤ⁵⁸
ਸਰੂਪ-ਵਿਹੂਣ⁵⁹ ਅਤੇ ਨਿੱਡਰ⁶⁰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦੇ⁶¹ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਦ⁶⁴ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ⁶³ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ⁶⁶ ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਦੇ⁶⁵ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੂਰਖ⁶⁷ ਮਨੁਏ ! ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ⁶⁸ ਛੱਡ⁶⁹
ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁰ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰ । ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਜਾਣ ਕੇ, ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਹਰੀ, ਵਡੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ, ਮੁਰਸ਼ਿਦਾਂ ਦੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ।

ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ⁷² ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ⁷³ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁷⁴ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਕ ਡੂੰਘੀ⁷⁷, ਅਡੋਲ⁷⁸ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁷⁹
ਸਮੁੰਦਰ⁷⁶ ਵਾਂਗ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਪਿਰਹਤੀ ਪਾਉਣ⁸⁴ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਜਵੇਹਰਾਂ⁸⁰,
ਲਾਲਾਂ⁸¹ ਅਤੇ ਮਾਣਿਕਾਂ⁸² ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ⁸³ ਹੈ ।

ਫੁਨਿ⁸⁵ ਗੁਰੂ ਪਰਮਲ⁸⁶
ਸਰਸ⁸⁷ ਕਰਤ⁸⁸ ਕੰਚਨ⁸⁹
ਪਰਸ⁹⁰ ਮੈਲੁ⁹¹
ਦੁਰਮਤਿ⁹³ ਹਿਰਤ⁹⁴
ਸਬਦਿ⁹⁵ ਗੁਰੂ ਧਾਈਐ⁹⁶ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁷ ਪਰਵਾਹ⁹⁸
ਛਟਕੇਤ⁹⁹ ਸਦ⁸ ਦੁਰਿ¹⁰⁰
ਜਿਸ² ਗੁਨ³ ਗੁਰ ਬਿਮਲ⁴
ਸਰ⁵ ਸੰਤ ਸਿਖ⁶
ਨਾਈਐ⁷ ॥

ਨਾਮ ਨਿਰਬਾਣੁ⁹ ਨਿਧਾਨੁ¹⁰
ਹਰਿ ਉਰਿ¹² ਧਰਹੁ¹³
ਗੁਰੁ¹⁴ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ¹⁵ ਕਰਹੁ¹⁶
ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ¹⁷ ॥੩॥
ੴ ॥

ਗੁਰੁ¹⁸ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ
ਗੁਰੁ¹⁹ ਜਪੁ²⁰ ਮੰਨ²¹ ਰੇ²² ॥

ਜਾ²³ ਕੀ ਸੇਵ²⁵ ਸਿਵ²⁴
ਸਿਧ²⁶ ਸਾਧਿਕ²⁷ ਸੁਰ²⁸
ਅਸੁਰ²⁹ ਗਣ³⁰ ਤਰਹਿ³¹
ਤੇਤੀਸ³² ਗੁਰ ਬਚਨ³³
ਸੁਣਿ³⁴ ਕੰਨ³⁵ ਰੇ ॥

ਫੁਨਿ³⁶ ਤਰਹਿ³⁷ ਤੇ³⁸
ਸੰਤ ਹਿਤ³⁹ ਭਗਤ⁴⁰ ਗੁਰੁ
ਗੁਰੁ⁴¹ ਕਰਹਿ⁴² ਤਰਿਓ⁴⁵
ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਗੁਰ ਮਿਲਤ
ਮੁਨਿ⁴³ ਜੰਨ⁴⁴ ਰੇ ॥

ਤਰਹਿ⁴⁶ ਨਾਰਦਾਦਿ⁴⁷
ਸਨਕਾਦਿ⁴⁸ ਹਰਿ⁴⁹
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁰ ਤਰਹਿ⁵¹
ਇਕ ਨਾਮ ਲਗਿ⁵²
ਤਜਹੁ⁵³ ਰਸ⁵⁴ ਅੰਨ⁵⁵ ਰੇ ॥

And⁸⁵ the Guru makes man
fargrant⁸⁶ and delightful⁸⁷, his
touch⁹⁰ transmutes⁸⁸ him into gold⁸⁹
and dwelling⁹⁶ upon the Guru's
word⁹⁵, the filth⁹¹ of his evil⁹²-
intellect⁹³ is washed off⁹⁴.

Such is the Guru, from whose²
door¹⁰⁰ ever⁸ gushes⁹⁹ forth the
stream⁹⁸ of Nectar⁹⁷ and in the
immaculate⁴ pool⁵ of his gnosis³
bathe⁷ the saints and his disciples⁶.

Enshrine¹³ thou in thy mind¹² the
Name's treasure¹⁰ of the detached⁹
Lord and utter¹⁶ the Name¹⁵ of the
great¹⁴ Guru, for, through the Guru
alone, thou shalt obtain¹⁷ thy Lord.

O²² my soul²¹, utter²⁰ thou the
Name¹⁹ of the great¹⁸ Guru, yea, the
great Guru.

Such is the Guru, serving²⁵ whom²³
and hearing³⁴ whose word³³ with
their ears³⁵, Shiva²⁴, adepts²⁶,
strivers²⁷, angels²⁸, demons²⁹,
attendants of gods³⁰ and thirty three
millions³² of gods swim across³¹.

And³⁶ those³⁸ saints and loving³⁹
devotees⁴⁰, who utter⁴² the Guru's
Name⁴¹ are emancipated³⁷. Meeting
with the silent⁴³ sage⁴⁴, Narad,
Prahlaad too swam across⁴⁵.

Abandoning⁵³ other⁵⁵ relishes⁵⁴ and
attached⁵² to the One Name, Narad
and his like⁴⁷, Sanak etc.⁴⁸ and other
holy men⁵⁰ of God⁴⁹ have been
saved⁴⁶ and emancipated⁵¹.

ਅਤੇ⁸⁵ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ਬੋਦਾਰ⁸⁶ ਅਤੇ ਰਸ-
ਭਿੰਨਾ⁸⁷ ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫੂਹ⁹⁰ ਉਸ ਨੂੰ
ਸੋਨਾ⁸⁹ ਕਰ ਦਿੰਦੀ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹⁵ ਦਾ
ਵੀਚਾਰ ਕਰਨ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੀ ਮੰਦੀ⁹² ਅਕਲ⁹³
ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ⁹¹ ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ⁹⁴ ਹੈ ।

ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ² ਦੇ ਦਰ¹⁰⁰ ਤੋਂ ਸਦੀਵ⁸ ਹੀ
ਸੁਧਾਰਸ⁹⁹ ਦੀ ਨਦੀ⁹⁸ ਵਗਦੀ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਬ੍ਰਹਮਿ ਗਿਆਨ³ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ⁴ ਸਰੋਵਰ⁵ ਵਿਚ ਸਾਧੂ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਸ਼⁶ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦੇ⁷ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਨਿਰਲੇਪ⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਹਿਰਦੇ¹² ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ¹³ ਅਤੇ ਵੱਡੇ¹⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ¹⁵
ਨੂੰ ਜਪ¹⁶, ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ¹⁷ ਹੋਵੇਂਗਾ ।

ਹੇ²² ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ²¹ ! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ¹⁸ ਗੁਰਦੇਵ, ਹਾਂ,
ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰਦੇਵ ਦੇ ਨਾਮ¹⁹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ²⁰ ।

ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ²³ ਦੀ ਘਾਲ²⁵ ਕਮਾ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ³⁵ ਨਾਲ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³³ ਸੁਣ
ਕਰ³⁴, ਸ਼ਿਵਜੀ²⁴, ਕਰਾਮਾਤੀ ਪੁਰਸ਼²⁶, ਅਭਿਆਸੀ²⁷,
ਫਰਿਸ਼ਤੇ²⁸, ਰਾਖਸ਼²⁹, ਦੇਵਤਿਆਂ³⁰ ਦੇ ਸੇਵਕ ਅਤੇ
ਤੇਤੀ³² ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ³¹ ਹਨ ।

ਅਤੇ³⁶ ਉਹ³⁸ ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਪਿਆਰੇ³⁹ ਅਨੁਰਾਗੀ⁴⁰, ਜੋ
ਗੁਰਾਂ⁴¹ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁴² ਹਨ, ਮੁਕਤ³⁷
ਬੀ ਵੇਚਦੇ ਹਨ । ਖਾਮੋਸ਼⁴³ ਰਿਸ਼ੀ⁴⁴, ਨਾਰਦ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਕੇ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ⁴⁵ ਸੀ ।

ਹੋਰ⁵⁵ ਸੁਆਦ⁵⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ⁵³ ਅਤੇ ਇਕ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੁੜ⁵², ਨਾਰਦ ਵਰਗੇ⁴⁷, ਸਨਕ ਆਦਿਕ⁴⁸ ਅਤੇ ਰੱਬ⁴⁹
ਦੇ ਹੋਰ ਨੇਕ ਬੰਦੇ⁵⁰ ਤਰ⁴⁶ ਅਤੇ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ⁵¹
ਹਨ ।

ਦਾਸੁ ਬੇਨਤਿ⁵⁶ ਕਹੈ ਨਾਮੁ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁷ ਲਹੈ⁵⁸ ਗੁਰੂ⁵⁹
ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਜਪੁ⁶⁰
ਮੰਨਿ⁶¹ ਰੈ⁶² ॥੪॥੧੬॥
੨੬॥

ਸਿਰੀ⁶³ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ⁶⁴
ਸਭ ਉਪਰਿ ॥ ਕਰੀ⁶⁵
ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁶ ਸਤਜੁਗਿ⁶⁸
ਜਿਨਿ⁶⁷ ਧੂ ਪਰਿ ॥

ਸੀ^{68*} ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਭਗਤ⁶⁹
ਉਧਰੀਅ⁷⁰ ॥ ਹਸ⁷¹ ਕਮਲ⁷²
ਮਾਥੇ⁷³ ਪਰ ਧਰੀਅ⁷⁴ ॥
ਅਲਖ⁷⁵ ਰੂਪ⁷⁶ ਜੀਅ⁷⁸
ਲਖਾ⁷⁷ ਨ ਜਾਈ ॥

ਸਾਧਿਕ⁷⁹ ਸਿਧ⁸⁰ ਸਗਲ⁸¹
ਸਰਣਾਈ⁸² ॥

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨੁ⁸³ ਸਤਿ⁸⁴
ਜੀਅ⁸⁵ ਧਾਰਹੁ⁸⁶ ॥

ਮਾਣਸ⁸⁷ ਜਨਮ⁸⁸ ਦੇਹ⁸⁹
ਨਿਸ਼ਾਰਹੁ⁹⁰ ॥

ਗੁਰੁ ਜਹਾਜੂ⁹¹ ਖੇਵਟੁ⁹²
ਗੁਰੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਰਿਆ⁹³
ਨ ਕੋਇ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹⁴ ਪ੍ਰਭੁ
ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬਿਨੁ
ਮੁਕਤਿ⁹⁵ ਨ ਹੋਇ ॥

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਨਿਕਟਿ⁹⁶
ਬਸੈ⁹⁷ ਬਨਵਾਰੀ⁹⁸ ॥

ਤਿਨਿ⁹⁹ ਲਹਣਾ ਥਾਪਿ²
ਜੋਤਿ³ ਜਗਿ⁴ ਧਾਰੀ⁵ ॥

ਲਹਣੈ ਪੰਥੁ⁶ ਧਰਮ⁷ ਕਾ
ਕੀਆ⁸ ॥ ਅਮਰਦਾਸ
ਭਲੇ ਕਉ ਦੀਆ⁹ ॥

Supplicates⁵⁶ Dass, the bard, it is by
the Guru's grace⁵⁷, that the Name is
attained⁵⁸, so utter⁶⁰ thou the Name
of the Guru, the great⁵⁹ Guru, the
sublime Guru, O⁶² my soul⁶¹.

The Sire⁶³ great⁶⁴ Guru showered⁶⁵
his benediction⁶⁶ on all, such is the
Guru, who⁶⁷ in the Goldage⁶⁸
blessed Dhru.

Placing⁷⁴ his lotus⁷² hand⁷¹ on his
forehead⁷³, the Reverend^{68*} Guru
emancipated⁷⁰ Prahlad, the saint⁶⁹.

The undiscernible⁷⁵ form⁷⁶ of the
Lord, one⁷⁸ can discern⁷⁷ not.

The strivers⁷⁹ and perfect persons⁸⁰
all⁸¹ seek the Lord's refuge⁸².

True⁸⁴ are the Guru's word⁸³.
Enshrine⁸⁶ thou them in the mind⁸⁵.

Thise-wise make thou fruitful⁹⁰ thy
human⁸⁷ birth⁸⁸ and body⁸⁹.

The Guru is the boat⁹¹ and Guru
the boatman⁹². Without the Guru, no
one has been able to swim across⁹³.

By the Guru's grace⁹⁴, the Lord is
obtained. Without the Guru none is
emancipated⁹⁵.

Guru Nanak abides⁹⁷ near⁹⁶ the
Creator⁹⁸.

Establishing² Lehna as the Guru, he⁹⁹
enshrined⁵ his light³ in the world⁴,

Lehna gave currency⁸ to the path⁶ of
righteousness⁷, which he passed⁹ on
to Amar Dass, the descendent of
the Bhallas.

ਦਾਸ, ਭੱਟ, ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁷
ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ⁵⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ
ਗੁਰਦੇਵ, ਵਿਸ਼ਾਲ⁵⁹ ਗੁਰਦੇਵ, ਅਤੇ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ
ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁰ ਕਰ, ਹੇ⁶² ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦਗੀ⁶¹ !

ਮਹਾਰਾਜ⁶³ ਵਡੇ⁶⁴ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ ਉਤੇ ਆਪਣੀ
ਮਿਹਰ⁶⁵ ਧਾਰੀ⁶⁵ ਹੈ । ਅੰਗੇ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁶⁷
ਨੇ ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁਗ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਧਰੂ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਇਆ ਸੀ ।

ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁷³ ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਕੰਵਲ⁷² ਹੱਥ⁷¹ ਧਰ ਕੇ⁷⁴,
ਪ੍ਰਜਨੀਤ^{68*} ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੰਤ⁶⁹ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਦੀ ਕਲਿਆਣ
ਕਰ ਦਿੱਤੀ⁷⁰ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁷⁵ ਸਰੂਪ⁷⁶ ਨੂੰ, ਜੀਵ⁷⁸ ਦੇਖ⁷⁷
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਅਭਿਆਸੀ⁷⁹ ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁸⁰ ਸਾਰੇ⁸¹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁸² ਲੱਭਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ⁸⁴ ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ⁸³ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁸⁶ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨੁਸ਼ੀ⁸⁷ ਜੀਵਨ⁸⁸ ਅਤੇ
ਸਰੀਰ⁸⁹ ਨੂੰ ਸਫਲ⁹⁰ ਕਰ ਲੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੋਹਬੋ⁹¹ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਮਲਾਹ⁹² ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਨਹੀਂ
ਹੋਇਆ⁹³ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਕਲਿਆਣ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ⁹⁵ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁸ ਦੇ ਨੇੜੇ⁹⁶ ਵਸਦੇ⁹⁷
ਹਨ ।

ਲਹਿਣੇ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ², ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁹ ਨੇ ਆਪਣਾ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵ ਜਗਤ⁴ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ⁵ ।

ਲਹਿਣੇ ਨੇ ਸਚਾਈ⁸ ਦੇ ਮਾਰਗ⁶ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਲਤ ਕੀਤਾ⁷,
ਜਿਹੜਾ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ, ਭੱਲਿਆਂ ਦੀ ਸੰਤਾਨ
ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤਾ⁹ ।

ਤਿਨਿ¹⁰ ਸ੍ਰੀ¹² ਰਾਮਦਾਸੁ
ਸੋਢੀ ਬਿਰੁ¹³ ਬਪੁਉ¹⁴ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਖੈ¹⁵
ਨਿਧਿ¹⁶ ਅਪੁਉ¹⁷ ॥

ਅਪੁਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਖੈ
ਨਿਧਿ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਗੁਰ
ਸੇਵਾ¹⁸ ਕਰਿ ਫਲੁ¹⁹
ਲਹੀਅੰ ॥

ਬੰਦਹਿ²¹ ਜੋ ਚਰਣ²²
ਸਰਣਿ²³ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ
ਪਰਮਾਨੰਦ²⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁶
ਕਹੀਅੰ²⁷ ॥

ਪਰਤਖਿ²⁸ ਦੇਹ²⁹
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ³⁰ ਸੁਆਮੀ³¹
ਆਦਿ³² ਰੂਪਿ³³ ਪੋਖਣ³⁴
ਭਰਣ³⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ³⁶ ਸੇਵਿ³⁷
ਅਲਖ³⁸ ਗਤਿ³⁹ ਜਾ ਕੀ
ਸ੍ਰੀ⁴⁰ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ⁴¹
ਤਰਣ⁴² ॥੧॥

ਜਿਹ⁴³ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁴ ਬਚਨ⁴⁵
ਬਾਣੀ⁴⁶ ਸਾਧੂ ਜਨ⁴⁷
ਜਪਹਿ⁴⁸ ਕਰਿ⁴⁹ ਬਿਚਿਤ⁵⁰
ਚਾਉ⁵¹ ॥

ਆਨੰਦੁ⁵² ਨਿਤ⁵³ ਮੰਗਲੁ⁵⁴
ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ⁵⁵ ਸਫਲੁ⁵⁶
ਸੰਸਾਰਿ⁵⁷ ॥

ਸੰਸਾਰਿ ਸਫਲੁ⁵⁸ ਗੰਗਾ
ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਰਸਨੁ⁵⁹

He¹⁰ then permanently¹³ established¹⁴
Sire¹² Ram Dass of the Sodhi's clan.
He blessed¹⁷ Guru Ram Dass with
indestructible¹⁵ treasure¹⁶ of the
God's Name.

He blessed Guru Ram Dass with the
treasure of God's Name, which
is inexhaustible the four ages
through. By the Guru's service¹⁸,
Guru Ram Dass received²⁰ this
reward¹⁹.

They, who pay homage²¹ to the
Guru's feet²² and seek their refuge²³,
are blest with peace and are said to
be²⁷ supremely²⁴ blissful²⁵
Guru-wards²⁶.

The Guru's body²⁹ is manifestly²⁸ the
embodiment³³ of the Transcendent
Lord³⁰ Master³¹, the Primal Being³²,
who cherishes³⁴ and fills³⁵ all.

Serve³⁷ thou the Great³⁶ True Guru,
inscrutable³⁸ are whose Divine
doings³⁹. Sire⁴⁰ Ram Dass is a
ship⁴² to ferry across⁴¹.

He, whose⁴³ ambrosial⁴⁴ words⁴⁵ and
Gurbani⁴⁶, the saintly persons⁴⁷
utter⁴⁸ with zeal⁵¹ in⁴⁹ their mind⁵⁰.

In this world⁴⁷, fruitful⁵⁶ is the
vision⁵⁵ of that Guru, who is the
harbinger of eternal⁵³ bliss⁵² and
joy⁵⁴.

Says Ganga, the bard, accredited⁵⁸ is
the vision of the Guru in this world.

ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁰ ਨੇ ਫਿਰ ਸੋਢੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਰਾਜ¹² ਰਾਮਦਾਸ
ਜੀ ਨੂੰ ਪੱਕੇ ਤੌਰ¹³ ਤੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿਤਾ¹⁴ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੂੰ ਨਾ-ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲਾ¹⁵
ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ¹⁶ ਅਰਪਨ ਕਰ ਦਿਤਾ¹⁷ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੂੰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ
ਅਰਪਨ ਕੀਤਾ, ਜੋ ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਅਮੁਕ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹⁸ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਇਹ
ਸੇਵਾ¹⁹ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ²⁰ ।

ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²² ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ²¹ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ²³ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਮਹਾਨ²⁴ ਪਰਸੰਨ²⁵ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ²⁶ ਆਖੇ
ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਰੀਰ²⁹ ਪ੍ਰਗਟ²⁸ ਹੀ ਪਰਾ-ਪ੍ਰਬਲੇ ਪਰਮ
ਪ੍ਰਭੂ³⁰ ਮਾਲਕ³¹ ਦਾ ਸਰੂਪ³³ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ
ਪਾਲਦਾ ਪੋਸਦਾ³⁴ ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਵਡੇ³⁶ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ³⁷, ਖੋਜ-ਰਹਿਤ³⁸
ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਰਤਬ³⁹ । ਮਹਾਰਾਜ⁴⁰
ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪਾਰ ਹੋਣ⁴¹ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁴² ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁴³ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁴⁴ ਸ਼ਬਦਾਂ⁴⁵ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁶ ਨੂੰ
ਸੰਤ-ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼⁴⁷ ਉਚਾਰਦੇ⁴⁸ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਮਨ⁵⁰
ਵਿਚ⁴⁹ ਉਮੰਗ⁵¹ ਨਾਲ ।

ਇਸ ਜਹਾਨ⁵⁷ ਵਿਚ ਫਲਦਾਇਕ⁵⁶ ਹੈ ਦੀਦਾਰ⁵⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਜੋ ਸਦੀਵੀ⁵³ ਪਰਸੰਨਤਾ⁵² ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁴ ਦੇ
ਹਲਕਾਰੇ ਹਨ ।

ਆਖਦਾ ਹੈ ਗੰਗਾ, ਭੱਟ, ਅਮੋਘ⁵⁸ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ
ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ⁵⁹ ਦੁਆਰਾ

ਪਰਮ⁶⁰ ਪਵਿਤ੍ਰ⁶¹ ਗਤੇ⁶³ ॥

ਜੀਤਹਿ⁶⁴ ਜਮ⁶⁵ ਲੋਕੁ⁶⁶
ਪਤਿਤ⁶⁷ ਜੇ ਪ੍ਰਾਣੀ⁶⁸ ਹਰਿ
ਜਨ⁶⁹ ਸਿਵ⁷⁰ ਗੁਰ ਗ੍ਰਾਨਿ⁷¹
ਰਤੇ⁷² ॥

ਰਘੁਬੰਸਿ⁷³ ਤਿਲਕੁ⁷⁴
ਸੁੰਦਰੁ⁷⁵ ਦਸਰਥ ਘਰਿ⁷⁶
ਮੁਨਿ⁷⁷ ਬੰਢਹਿ⁷⁸ ਜਾਕੀ⁷⁹
ਸਰਣੇ⁸⁰ ॥

੧੪੦੨

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ
ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ
ਤਾਰਣ ਤਰਣੇ ॥੨॥

ਸੰਸਾਰੁ⁸¹ ਅਗਮ⁸² ਸਾਗਰੁ⁸³
ਤੁਲਹਾ⁸⁴ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਗੁਰੁ ਮੁਖਿ⁸⁵ ਪਾਯਾ⁸⁶ ॥

ਜਗਿ⁸⁷ ਜਨਮ⁸⁸ ਮਰਣੁ⁸⁹
ਭਗਾ⁹⁰ ਇਹ⁹¹ ਆਈ
ਹੀਐ⁹² ਪਰਤੀਤਿ⁹³ ॥
ਪਰਤੀਤਿ ਹੀਐ ਆਈ
ਜਿਨ ਜਨ⁹⁴ ਕੇ ਤਿਨੁ⁹⁵
ਕਉ ਪਦਵੀ⁹⁶ ਉਚੈ⁹⁷
ਭਈ⁹⁸ ॥

ਤਜਿ⁹⁹ ਮਾਇਆ¹⁰⁰ ਮੋਹੁ²
ਲੋਭੁ³ ਅਰੁ⁴ ਲਾਲਚੁ⁵
ਕਾਮ⁶ ਕ੍ਰੋਧ⁷ ਕੀ ਬ੍ਰਿਥਾ⁸
ਗਈ⁹ ॥

ਅਵਲੋਕਾ¹⁰ ਬ੍ਰਹਮੁ¹²

Meeting⁵⁹ with him one is blest with
the immaculate⁶¹ supreme⁶⁰ status⁶³.

The sinful⁶⁷ persons⁶⁸, who are
imbued⁷² with the gnosis⁷¹ of the
Guru-God⁷⁰, become the Lord's
saints⁶⁹ and conquer⁶⁴ the realm⁶⁶ of
death⁶⁵.

The Guru is celebrated like the
supreme⁷⁴ and beautiful⁷⁵ Ram
Chander in the house⁷⁶ of Dasrath
of the Raghwa dynasty⁷³. Such is the
Guru, whose⁷⁹ refuge⁸⁹ even the
sages⁷⁷ seek⁷⁸.

Serve thou the Great True Guru,
inscrutable are whose Divine doings.
Sire Ram Das is a ship to ferry
across.

To cross the unfathomable⁶²
world⁸¹ ocean⁸³, I have obtained⁸⁶
from the Supreme⁸⁵ Guru the raft⁸⁴
of the God's Name.

Whosoever believes⁹³ thiswise⁹¹ in his
mind⁹², flee away⁹⁰ his comings⁸⁸
and goings⁸⁹, in this world⁸⁷.

The persons⁹⁴, who so believe in their
mind, high⁸⁷ indeed becomes⁹⁸
their⁹⁵ status⁹⁶.

They renounce⁹⁹ mammon's¹⁰⁰ love²,
greed³ and⁴ avarice⁵ and are rid of⁹
the pain⁸ of lust⁶ and wrath⁷.

Blessed with an inner eye¹⁵
they see their Lord¹², the

ਜੀਵ ਨੂੰ ਪਾਵਨ-ਪੁਨੀਤਾ⁶¹ ਮਹਾਨ⁶² ਪਦਵੀ⁶³ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਪਾਂਥਰ⁶⁷ ਪੁਰਸ਼⁶⁸, ਜੋ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ⁷⁰ ਦੀ ਗਿਆਤ ਨਾਲ
ਰੰਗੀਜੇ⁷² ਹਨ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਤ⁶⁹ ਬੀ ਵੰਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੌਤ⁶⁵ ਦੇ ਮੰਡਲ⁶⁶ ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਰਾਘਵਾਂ ਦੀ ਵੰਸ਼⁷³ ਦੇ ਦਸਰਥ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਸ਼੍ਰੀਮਣੀ⁷⁴ ਅਤੇ ਸੋਹਣੇ⁷⁵ ਰਾਮ ਚੰਦ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਪ੍ਰਸਿਧ ਹਨ । ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁷⁹ ਦੀ
ਸਰਣਾਗਤ⁸⁰ ਮੁਨੀਸ਼ਰ⁷⁷ ਭੀ ਲੋੜਦੇ⁷⁸ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਵਡੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ; ਖੋਜ-ਰਹਿਤ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਰਤਬ । ਮਹਾਰਾਜ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ
ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼ ਹਨ ।

ਬੇਬਾਹ⁸² ਜਗਤ⁸¹ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਤੁਲਹੜਾ⁸⁴, ਮੈਂ ਮੁਖੀ⁸⁵ ਗੁਰਾਂ
ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਮਨ⁹² ਅੰਦਰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਯਕੀਨ⁹³
ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਭਜ ਜਾਂਦੇ⁹⁰ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ⁸⁸ ਤੇ
ਜਾਣੇ⁸⁹, ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁸⁷ ਅੰਦਰ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁹⁴ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਐਸਾ ਯਕੀਨ ਆ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ, ਅਵੱਸ਼ ਹੀ ਉਚਾ⁹⁷ ਬੀ⁹⁸ ਵੰਦਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁵ ਦਾ
ਮਰਤਬਾ⁹⁶ ।

ਉਹ ਮੋਹਣੀ¹⁰⁰ ਦੀ ਮਮਤਾ², ਤਮ੍ਹਾਂ³ ਅਤੇ⁴ ਹਿਰਸ⁵ ਨੂੰ
ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ⁹⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਕਾਮ-ਚੋਸ਼ਣਾ⁶ ਤੇ ਗੁੱਸੇ⁷
ਦੀ ਪੀੜ⁸ ਤੋਂ ਮਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ⁹ ਹਨ ।

ਉਹ ਗ੍ਰਾਇਬਦਾਨ¹⁵ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਦੀ ਦਾਤ ਦਵਾਰਾ
ਕੰਮਾਂ¹⁶ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੇ¹⁷ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ¹²

ਭਰਮ¹³ ਸਭ ਛੁਟਕਾ¹⁴
ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸ਼੍ਟਿ¹⁵ ਕਾਰਣ¹⁶
ਕਰਣ¹⁷ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ
ਅਲਖ^{17*} ਗਤਿ¹⁸ ਜਾ ਕੀ
ਸ੍ਰੀ¹⁹ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ
ਤਰਣੇ ॥੩॥

ਪਰਤਾਪੁ²⁰ ਸਦਾ²¹ ਗੁਰ
ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ²²
ਪਰਗਾਸੁ²³ ਭਯਾ²⁴ ਜਸੁ²⁵
ਜਨ²⁶ ਕੈ ॥

ਇਕਿ²⁷ ਪੜਹਿ ਸੁਣਹਿ
ਗਾਵਹਿ ਪਰਭਾਤਿ²⁸
ਕਰਹਿ ਇਸਾਨੁ²⁹ ॥

ਇਸਾਨੁ ਕਰਹਿ ਪਰਭਾਤਿ³⁰
ਸੁਪ³¹ ਮਨਿ ਗੁਰ ਪੂਜਾ³²
ਬਿਧਿ³³ ਸਹਿਤ ਕਰੇ ॥

ਕੰਚਨੁ³⁴ ਤਨੁ³⁵ ਹੋਇ
ਪਰਸਿ³⁶ ਪਾਰਸ³⁷ ਕਉ
ਜੋਤਿ³⁸ ਸਰੂਪੀ³⁹ ਧਾਨੁ⁴⁰
ਧਰੇ⁴¹ ॥

⁴²ਜਗ ਜੀਵਨੁ⁴³
⁵¹ਜਗੰਨਾਥੁ⁴⁴ ਜਲ⁴⁵
ਬਲ⁴⁶ ਮਹਿ⁴⁷ ਰਹਿਆ
ਪੂਰਿ⁴⁸ ਬਹੁ⁴⁹ ਬਿਧਿ
ਬਰਨੇ⁵⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ
ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ
ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ
ਤਰਣੇ ॥੪॥

ਜਿਨਹੁ ਬਾਤ⁵² ਨਿਸਲ⁵³
ਧੂਅ ਜਾਨੀ⁵⁴ ਤੇਈ⁵⁵ ਜੀਵ⁵⁶

Doer¹⁷ of deeds¹⁶ and all their
doubts¹³ are dispelled¹⁴.

Serve thou the great True Guru,
incomprehensible^{17*} is whose
wondrous state¹⁸. The Venerable¹⁹
Guru Ram Dass is a ship to cross
the world ocean.

The greatness²⁰ of the Guru is ever²¹
manifest²³ in all the hearts²². The
Guru's attendants²⁶ sing his praise²⁵.

Taking bath²⁹ in the early morn²⁸,
some²⁷ read, hear and sing his praise.

After ablution early in the
morning³⁰, they worship³² the Guru
with the pure³¹ mind and in a
reverential way³³.

Touching³⁶ the philosopher's³⁷ stone
their body³⁵ is transmuted into gold³⁴
and they fix⁴¹ their attention⁴⁰ on
God, the Embodiment³⁹ of Light³⁸.

God, the Life⁴³ of the world⁴² and
the Lord⁴⁴ of the universe⁵¹ is fully⁴⁸
contained in⁴⁷ the water⁴⁵ and dry
land⁴⁶ and the Guru described⁵⁰ Him
in many ways⁴⁹.

Serve thou the Great True Guru,
inscrutable are whose Divine doings.
Sire Ram Dass is a ship to ferry
across.

They who realise⁵⁴ the Divine
discourse⁵² of the Eternal Lord⁵³

ਵੇਖਦੇ¹⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ¹³ ਨਵਿਰਤ
ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹⁴ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ, ਅਗਾਧ^{17*} ਹੈ
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਦਭੁਤ ਅਵਸਥਾ¹⁸ । ਪ੍ਰਚੀਨ¹⁹ ਗੁਰੂ
ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ
ਜਹਾਜ਼ ਹਨ ।

ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਵਡਿਆਈ²⁰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ²² ਅੰਦਰ
ਸਦੀਵ²¹ ਹੀ ਪਰਗਟ²³ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸੇਵਕ²⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਮਹਿਮਾ²⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਭਾ ਸੜੋਰੇ²⁸ ਨਾ ਧੋ²⁹ ਕੇ, ਕਈ²⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜਸ ਪੜ੍ਹਦੇ,
ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲ³⁰ ਮਜਨ ਕਰਕੇ, ਉਹ ਨਿਰਮਲ³¹ ਚਿੱਤ ਨਾਲ
ਅਤੇ ਸਨਮਾਨਮਈ ਤਰੀਕੇ³³ ਸਹਿਤ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ
ਕਰਦੇ³² ਹਨ ।

ਰਸਾਇਣ³⁷ ਨਾਲ ਛੁਹ³⁶ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰੀਰ³⁵ ਸੋਨਾ³⁴
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁴⁰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼³³ ਦੇ
ਪੁੰਜ³⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ⁴¹ ਹਨ ।

ਜਗਤ⁴² ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁴³ ਅਤੇ ਆਲਮ⁵¹ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁵⁴
ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਣੀ⁴⁶ ਅਤੇ ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ⁴⁵ ਅੰਦਰ⁴⁷
ਪਰਿਪੂਰਨ⁴⁸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ
ਤਰੀਕਿਆਂ⁴⁹ ਨਾਲ ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ⁵⁰ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਖੋਜ-ਰਹਿਤ
ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਰਤਬ । ਮਹਾਰਾਜ ਰਾਮਦਾਸ
ਜੀ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼ ਹਨ ।

ਜੋ ਸਦੀਵੀ⁵³ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਭਾਸ਼ਨਾ⁵² ਨੂੰ ਧਰੂ ਜੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ⁵⁴ ਹਨ ਉਹ⁵⁵ ਬੰਦੇ⁵⁶ ਨੀਚ

ਕਾਲ⁵⁷ ਤੇ⁵⁸ ਬਚਾ⁵⁹ ॥

ਤਿਨ੍ਹ⁷¹ ਤਰਿਓ⁶⁰ ਸਮੁਦ੍ਹ⁶¹
ਰੁਦ੍ਹ⁶² ਖਿਨ⁶³ ਇਕ ਮਹਿ⁶⁴
⁶⁵ਜਲਹਰ⁶⁶ ਬਿੰਬ⁶⁷
ਜੁਗਤਿ⁶⁸ ਜਗੁ⁶⁹ ਰਚਾ⁷⁰ ॥
ਕੁੰਡਲਨੀ⁷² ਸੁਰਤੀ⁷³ ਸਤ
ਸੰਗਤਿ⁷⁴ ⁷⁵ਪਰਮਾਨੰਦ⁷⁶
ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ⁷⁷ ਮਚਾ⁷⁸ ॥

ਸਿਰੀ⁷⁹ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ⁸⁰
ਸਭ ਉਪਰਿ⁸¹ ਮਨ⁸²
ਬਚ⁸³ ਕ੍ਰਮ⁸⁴ ਸੇਵੀਐ⁸⁵
ਸਚਾ⁸⁶ ॥

ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁷
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁹ ਵਾਹਿ⁹⁰
ਜੀਉ ॥

ਕਵਲ⁹¹ ਨੈਨ⁹² ਮਧੁਰ⁹³
ਬੈਨ⁹⁴ ਕੋਟਿ⁹⁵ ਸੈਨ⁹⁶
ਸੰਗ⁹⁷ ਸੋਭ⁹⁸ ਕਹਤ⁹⁹
ਮਾ¹⁰⁰ ਜਸੇਦ ਜਿਸਹਿ²
ਦਹੀ³ ਭਾਤੁ⁴ ਖਾਹਿ⁵
ਜੀਉ ॥

ਦੇਖਿ ਰੂਪੁ^{5*} ਅਤਿ⁶
ਅਨੂਪੁ⁷ ਮੋਹ⁸ ਮਹਾ⁹ ਮਗ¹⁰
ਭਈ ਕਿੰਕਨੀ¹² ਸਬਦ¹³
ਝਨਤਕਾਰ¹⁴ ਖੇਲੁ¹⁵
ਪਾਹਿ¹⁶ ਜੀਉ ॥

ਕਾਲ¹⁷ ਕਲਮ¹⁸ ਹੁਕਮੁ¹⁹
ਹਾਥਿ²⁰ ਕਹਹੁ²¹ ਕਉਨੁ
ਮੋਟਿ²² ਸਕੈ ਈਸੁ²³ ਬੰਮੁ²⁴
ਗਾਨੁ²⁵ ਧਾਨੁ²⁶ ਧਰਤ²⁷
ਹੀਐ²⁸ ਚਾਹਿ²⁹ ਜੀਉ ॥

like Dhru, those⁵⁵ men⁵⁶ escape⁵⁹
from⁵⁸ dying ignoble death⁵⁷.

They⁷¹ cross⁶⁰ the terrible⁶² world
ocean⁶¹ in⁶⁴ a moment⁶³; God⁶⁶ has
created⁷⁰ the world⁶⁹ like⁶⁸ the
bubble⁶⁷ of water⁶⁵.

Associating with the saints⁷⁴, their
mind's tongue⁷² is opened⁷³ and
through the supreme⁷⁷ Guru, they
enjoy⁷⁸ the Lord of supreme⁷⁵
bliss⁷⁶.

The venerable⁷⁹ Great⁸⁰ Guru is over
and above⁸¹ all, so serve⁸⁵ thou the
True Guru⁸⁶, with thy thought⁸²,
word⁸³ and deed⁸⁴.

The Wondrous⁸⁷, Beauteous⁸⁸
and blest⁹⁰ are thou, O
Guru-God⁸⁹.

Thou art lotus⁹¹-eyed⁹², utterest
sweet⁹³ words⁹⁴ and are embellished⁹⁸
with⁹⁷ millions⁹⁵ of hosts⁹⁶. Thou art
the one, whom² the mother¹⁰⁰,
Yashoda, asks⁹⁹ to partake⁵ of curd³
and rice⁴.

Seeing thy supremely⁶ beauteous⁷
form^{5*} and hearing the tinkling¹⁴
sound¹³ of thy lion-chain¹², when
thou wert¹⁶ at play¹⁵, the mother
was greatly⁹ intoxicated¹⁰ through
love⁸.

Death's¹⁷ pen¹⁸ and command¹⁹ are
in thy hand³⁰. Say²¹ who can efface²²
thy will ? Shiva²³ and Brahma²⁴
crave²⁹ to enshrine²⁷ thy gnosis²⁵ and
meditation²⁶ in their mind²⁸.

ਮੌਤ⁵⁷ ਮਰਣ ਤੋਂ⁵⁸ ਬਚ ਜਾਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ ।

ਉਹ⁷¹ ਭਿਆਨਕ⁶² ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ⁶¹ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ⁶³
ਵਿਚ⁶⁴ ਪਾਰ ਕਰ ਜਾਂਦੇ⁶⁰ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁶ ਨੇ
ਪਾਣੀ⁶⁵ ਦੇ ਇਕ ਬੁਲਬੁਲੇ⁶⁷ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁶⁸ ਸੰਸਾਰ⁶⁹
ਸਾਜਿਆ⁷⁰ ਹੈ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁷⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਦੀ
ਗੰਝਲ⁷² ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਂਦੀ⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਖੀ⁷⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ,
ਉਹ ਮਹਾਨ⁷⁵ ਪਰਸੰਨਤਾ⁷⁶ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ⁷⁸
ਹਨ ।

ਪੂਜਯ⁷⁹ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸⁰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁸¹ ਹਨ,
ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਖਿਆਲ⁸², ਬਚਨ⁸³ ਅਤੇ
ਅਮਲ⁸⁴ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ⁸⁶ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ⁸⁵ ।

ਅਦਭੁਤ⁸⁷, ਸੁੰਦਰ⁸⁸ ਅਤੇ ਧੰਨ⁹⁰ ਹੈ ਤੂੰ, ਹੇ
ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰੇਮੇਸ਼ਵਰ⁸⁹ !

ਤੂੰ ਕਮਲ⁹¹ ਵਰਗ ਨੇਤ੍ਰਾਂ⁹² ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਮਿੱਠੇ⁹³ ਬਚਨ⁹⁴
ਬੋਲਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁹⁵ ਹੀ ਫੌਜਾਂ⁹⁶ ਨਾਲ⁹⁷ ਸ਼ਸਤਰ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁹⁸ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈਂ, ਜਿਸ²
ਨੂੰ ਮਾਤਾ¹⁰⁰ ਯਸ਼ੋਦਾ, ਮਨਾ³ ਤੇ ਚੋਲ⁴ ਖਾਣ⁵ ਨੂੰ
ਆਖਦੀ⁹⁹ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਪਰਮ⁶ ਸੁੰਦਰ⁷ ਸਰੂਪ^{5*} ਨੂੰ ਵੇਖ ਤੇ ਜਦ ਤੂੰ ਖੇਡਾਂ¹⁵
ਖੇਡਦਾ¹⁶ ਸੀ, ਤੇਰੀ ਤਤਾਗੀ¹² ਦੀ ਛਟਕਾਰ¹⁴ ਦੀ
ਅਵਾਜ਼¹³ ਨੂੰ ਸੁਣ, ਮਾਤਾ, ਪਿਆਰ⁸ ਰਾਹੀਂ ਮਹਾਨ⁹
ਮਤਵਾਲੀ ਥੀ ਵੇਵਦੀ¹⁰ ਸੀ ।

ਮੌਤ¹⁷ ਦੀ ਲੇਖਣੀ¹⁸ ਅਤੇ ਫ਼ਰਮਾਨ¹⁹ ਤੇਰੇ ਹੱਥ²⁰ ਵਿਚ
ਹਨ । ਦੱਸੋ²¹ ਖਾਂ ! ਤੇਰੀ ਰਜਾ ਨੂੰ ਕੌਣ ਮੇਸ ਸਕਦਾ²²
ਹੈ ? ਸ਼ਿਵਜੀ²³ ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ²⁴ ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ²⁵ ਅਤੇ
ਸਿਮਰਨ²⁶ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ²⁸ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ²⁷
ਚਾਹੁੰਦੇ²⁹ ਹਨ ।

ਸਤਿ³⁰ ਸਾਚੁ³¹ ਸ੍ਰੀ³²
ਨਿਵਾਸੁ³³ ਆਦਿ³⁴
ਪੁਰਖੁ³⁵ ਸਦਾ³⁶ ਤੁਹੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁸
ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁹ ਵਾਹਿ⁴⁰
ਜੀਉ⁴¹ ॥੧॥੬॥

ਰਾਮ⁴² ਨਾਮ ਪਰਮ⁴³
ਧਾਮ⁴⁴ ਸੁਧ⁴⁵ ਬੁਧ⁴⁶
ਨਿਰੀਕਾਰ⁴⁷ ਬੇਸੁਮਾਰ⁴⁸
ਸਰਬਰ⁴⁹ ਕਉ⁵⁰ ਕਾਹਿ⁵¹
ਜੀਉ ॥

ਸੁਥਰ⁵² ਚਿਤ⁵³ ਭਗਤ⁵⁴
ਹਿਤ⁵⁵ ਭੇਖੁ⁵⁶ ਧਰਿਓ⁵⁷
ਹਰਨਾਖਸੁ ਹਰਿਓ⁵⁸
ਨਖ⁵⁹ ਬਿਦਾਰਿ⁶⁰ ਜੀਉ ॥
ਸੰਖ⁶¹ ਚਕ੍ਰ⁶² ਗਦਾ⁶³
ਪਦਮ⁶⁴ ਆਪਿ ਆਪੁ⁶⁵
ਕੀਓ ਛਦਮ⁶⁶ ਅਪਰੰਪਰ⁶⁷
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁶⁸ ਲਖੈ⁶⁹
ਕਉਨੁ ਤਾਹਿ⁷⁰ ਜੀਉ ॥

ਸਤਿ⁷¹ ਸਾਚੁ⁷² ਸ੍ਰੀ⁷³
ਨਿਵਾਸੁ⁷⁴ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ⁷⁵
ਸਦਾ⁷⁶ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਵਾਹਿ⁷⁷ ਜੀਉ ॥੨॥੭॥

ਪੀਤ⁷⁸ ਬਸਨ⁷⁹ ਕੁੰਦ⁸⁰
ਦਸਨ⁸¹ ਪ੍ਰਿਆ⁸² ਸਹਿਤ⁸³
ਕੰਠ⁸⁴ ਮਾਲ⁸⁵ ਮੁਕਟ⁸⁶
ਸੀਸਿ⁸⁷ ਮੋਰ⁸⁸ ਪੰਖ⁸⁹
ਚਾਹਿ⁹⁰ ਜੀਉ ॥

Thou art ever³⁶ just³⁰, true³¹, the
abode³³ of excellence³² and the
Primeval³⁴ person³⁵. My wondrous³⁷,
beauteous³⁸ and lustrous³⁹ Guru,
thou art worthy of praise⁴⁰ and
reverence⁴¹.

Thou art blessed with the Lord's⁴²
Name, supreme⁴³ mansion⁴⁴ and
clear⁴⁵ understanding⁴⁶ and thyself
art the Formless⁴⁷ infinite⁴⁸ Lord.
Whom⁵⁰ should I call⁵¹ equal⁴⁹ to
thee ?

For the sake⁵⁵ of clean⁵²-hearted⁵³
saint⁵⁴ Prahlad, thou assumed⁵⁷ the
Man-lion form⁵⁶ and destroyed⁵⁸
and tore⁶⁰ Harnakhsh with thy nails⁵⁹.

Thou art the Limitless⁶⁷
Transcendent Lord⁶⁸, who
embellishing thyself with couch⁶¹,
quoit⁶², bludgeon⁶³ and lotus mark⁶⁴,
thyself⁶⁵, deceived⁶⁶ Ball, the king.
Who is it that can know⁶⁹ (thee) or
(him⁷⁰) ?

O my praiseworthy⁷⁷ Lord, God,
Master, Thou art ever⁷⁸ just⁷¹, true⁷²,
the abode⁷⁵ of excellence⁷³ and the
Primeval person⁷⁵.

Thou wearest yellow⁷⁸ robe⁷⁹, hast
teeth⁸¹ like the jesamine⁸⁰ flower,
abidest with⁸³ thy love⁸², hast
rosary⁸⁵ upon thy neck⁸⁴ and
eagerly⁹⁰ embellisheth thy head⁸⁷
with the crown⁸⁶ of the peacock⁸⁸
feathers⁸⁹.

ਤੂੰ ਸਦੀਵ³⁶ ਹੀ ਨਿਆਇਕਾਰੀ³⁰, ਸੱਚਾ³¹, ਉਤ-
ਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ³² ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ³³ ਅਤੇ ਆਦੀ³⁴ ਪੁਰਸ਼³⁵ ਹੈਂ ।
ਮੇਰੇ ਅਦਭੁਤ³⁷, ਸੁੰਦਰ³⁸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ³⁹ ਗੁਰੂ ਜੀ,
ਤੂੰ ਉਪਮਾ⁴⁰ ਅਤੇ ਸਨਮਾਨ⁴¹ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈਂ ।

ਤੇਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁴² ਦੇ ਨਾਮ, ਮਹਾਨ⁴³ ਮੰਦਰ⁴⁴ ਤੇ ਸਾਫ਼-
ਸੁਥਰੀ⁴⁵ ਸਮਝ⁴⁶ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖੁਦ
ਹੀ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁴⁷ ਬੇਅੰਤ⁴⁸ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਤੇਰੇ
ਬਰਾਬਰ⁴⁹ ਦਾ ਮੈਂ ਕਿਸ⁵⁰ ਨੂੰ ਆਖਾਂ⁵¹ ?

⁵²ਸਾਫ਼-ਦਿਲ⁵³ ਵਾਲੇ ਸੰਤ⁵⁴ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਖਾਤਰ⁵⁵
ਤੂੰ ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ ਦਾ ਸਰੂਪ⁵⁶ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ⁵⁷ ਅਤੇ ਹਰਨਾ-
ਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰ⁵⁸ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨੋਹ⁵⁹ ਨਾਲ ਪਾੜ
ਸੁਟਿਆ⁶⁰ ।

ਤੂੰ ਹੀ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁶⁷ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁸ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਾਦ⁶¹, ਧਾਰਮਕ-ਚਿੰਨ੍ਹ⁶², ਗੁਰਜ⁶³
ਅਤੇ ਕੰਵਲ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ⁶⁴ ਨਾਲ ਸਜ਼ੋਭਤ ਕਰ ਖੁਦ⁶⁵
ਰਾਜੇ ਬਲ ਨੂੰ ਛਲਿਆ⁶⁶ ਸੀ ! ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ (ਤੇਨੂੰ) ਜਾਂ
(ਉਸ ਨੂੰ⁷⁰) ਜਾਣ⁶⁹ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਪਮਾਯੋਗ⁷⁷ ਹਰੀ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਹਰੀ ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁷⁸ ਹੀ ਨਿਆਇਕਾਰੀ⁷¹, ਸੱਚਾ⁷²,
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ⁷³ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ⁷⁴ ਅਤੇ ਆਦੀ ਪੁਰਸ਼⁷⁵ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਪੀਲੀ⁷⁸ ਪੁਸ਼ਾਕ⁷⁹ ਪਹਿਰਦਾ ਹੈਂ, ਕਲੀ⁸⁰ ਦੇ ਫੁੱਲ
ਵਰਗੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਦੰਦ⁸¹, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸² ਨਾਲ⁸³
ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੀ ਗਰਦਨ⁸⁴ ਦੁਆਲੇ ਮਾਲ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਿਖਾਧਾਰ⁸⁶ ਦੇ ਖੰਭ⁸⁷ ਦੇ ਤਾਜ⁸⁸ ਨਾਲ, ਰੀਝ⁸⁹ ਲਾ
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਰ⁹⁰ ਨੂੰ ਸਿੰਗਾਰਦਾ ਹੈਂ ।

११ ਬੇਵਜੀਰ⁹² ਬਡੇ⁹³ ਧੀਰ⁹⁴
ਧਰਮ⁹⁵ ਅੰਗ⁹⁶ ਅਲਖ⁹⁷
ਅਗਮ⁹⁸ ਖੇਲ⁹⁹ ਕੀਆ¹⁰⁰
ਆਪਣੇ ਉਛਾਹਿ² ਜੀਉ ॥

ੴ੦੩

ਅਕਥ³ ਕਥਾ⁴ ਕਥੀ⁵ ਨ
ਜਾਇ ਤੀਨਿ ਲੋਕ⁶
ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ⁷ ਸੁਤਹ⁸
ਸਿਧ ਰੂਪੁ⁹ ਧਰਿਓ¹⁰
ਸਾਹਨ¹² ਕੈ ਸਾਹਿ ਜੀਉ ॥
ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ
ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥
੩॥੮॥

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਬਿੰਦ¹²
ਜੀਉ¹³ ॥
ਬਲਿਹਿ¹⁴ ਫਲਨ¹⁵ ਸਬਲ¹⁶
ਮਲਨ¹⁷ ਭਗਿ¹⁸ ਫਲਨ¹⁹
ਕਾਨ੍²⁰ ਕੁਅਰ²¹
ਨਿਹਕਲੰਕ²² ਬਜੀ²³
ਡੰਕ²⁴ ਚੜ੍ਹ²⁵ ਦਲ²⁶
ਰਵਿੰਦ²⁷ ਜੀਉ ॥

ਰਾਮ²⁸ ਰਵਣ²⁹ ਦੁਰਤ³⁰
ਦਵਣ³¹ ਸਕਲ³² ਭਵਣ³³
ਕੁਸਲ³⁴ ਕਰਣ³⁵ ਸਰਬ³⁶
ਭੂਤ³⁷ ਆਪਿ³⁸ ਹੀ
ਦੇਵਾਧਿ³⁹ ਦੇਵ ਸਹਸ⁴⁰
ਮੁਖ⁴¹ ਫਨਿੰਦ⁴² ਜੀਉ ॥

ਜਰਮ⁴³ ਕਰਮ⁴⁴ ਮਛ⁴⁵
ਕਛ⁴⁶ ਹੁਅ⁴⁷ ਬਰਾਹ⁴⁸

Thou art without⁹¹ a minister⁹²,
greatly⁹³ fortitudinous⁹⁴, partisan⁹⁵
of truth⁹⁶, unseeable⁹⁷ and
unfathomable⁹⁸. By thy pleasure⁹⁹,
thou hast staged¹⁰⁰ the world play⁹⁹.

O Lord, Thine ineffable³ discourse⁴
can be described⁵ not. Thou art
pervading⁷ the three worlds⁶. O King
of kings, thou hast naturally⁹
assumed¹⁰ the form⁹ of the Guru.

O my praiseworthy Lord, God,
Master, Thou art ever just, true,
abode of excellence and the primeval
Person.

The True Guru, True Guru,
True Guru is the embodiment of
the Sire¹³ Lord¹².

Thou art the enticer¹⁵ of Balraja¹⁴,
the smotherer¹⁷ of the mighty¹⁶, the
fulfiller¹⁹ of the devotees¹⁸, the prince²¹
Krishna²⁰ and Kalki²², the coming
incarnation of God, the thunder²⁷ of
whose mounted²⁵ army²⁶ and the beat²³
of drums²⁴ shall be echoed all over.

Thou thyself³⁸ art the contemplator²⁹
of the Lord²⁸, the destroyer³¹ of sin³⁰,
the dispenser³⁵ of bliss³⁴ to all³² the
universes³³, pervading all³⁶ the
beings³⁷, God of gods³⁹ and the
thousand⁴⁰ mouthed⁴¹ and hooded⁴²
serpent King.

Becoming⁴⁷ the incarnations⁵³ of the
Big fish⁴⁵, Tortoise⁴⁶ and the Boar⁴⁸,

ਤੂੰ ਬਿਨਾ⁹¹ ਮੰਤ੍ਰੀ⁹², ਭਾਰੇ⁹³ ਧੀਰਜ ਵਾਲਾ⁹⁴, ਸੱਚ⁹⁵
ਦਾ ਪੱਖੀ⁹⁶, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹⁷ ਅਤੇ ਬੇਬਾਹ⁹⁸ ਹੈਂ। ਆਪਣੀ
ਖੁਸ਼ੀ⁹⁹ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜਗਤ ਦੀ ਖੇਡ¹⁰⁰ ਰਚੀ⁹⁹ ਹੈ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰੀ ਅਕਹਿ³ ਵਾਰਤਾ⁴ ਵਰਨਣ⁵ ਕੀਤੀ
ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਤੂੰ ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ⁶ ਅੰਦਰ
ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁷ ਹੈਂ। ਹੇ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁹। ਤੂੰ ਕੁਦਰਤਨ¹⁰ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਰੂਪ⁹
ਧਾਰਨ¹⁰ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਪਮਾ-ਯੋਗ ਪ੍ਰਭੂ! ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਨਿਆਇਕਾਰੀ, ਸੱਚਾ, ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ ਦਾ
ਟਿਕਾਣਾ ਅਤੇ ਆਦੀ ਪੁਰਸ਼ ਹੈਂ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਮਹਾਰਾਜ¹³ ਸੁਆਮੀ¹² ਦੇ ਸਰੂਪ ਹਨ।

ਤੂੰ ਬਲਰਾਜ¹⁴ ਨੂੰ ਠਗਣ-ਵਾਲਾ¹⁵, ਬਲਵਾਨ¹⁶ ਨੂੰ
ਕੁਚਲਣ ਵਾਲਾ¹⁷, ਸੰਤਾਂ¹⁸ ਨੂੰ ਸਫਲ ਕਰਨਹਾਰੀ¹⁹
ਰਾਜਕੁਮਾਰ²¹ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ²⁰ ਅਤੇ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਰੱਬ ਦਾ
ਕਲਕੀ-ਅਵਤਾਰ²⁷ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਸਵਾਰ²⁵ ਹੋਈ ਹੋਈ
ਸੈਨਾ²⁶ ਦੀ ਗਰਜ²⁷ ਅਤੇ ਨਗਾਰੇ²⁴ ਦੀਆਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ
ਸਾਰੇ ਪਾਸੇ ਸੁਣਾਈ ਦੇਣਗੀਆਂ।

ਤੂੰ ਖੁਦ²⁸ ਹੀ ਸੁਆਮੀ²⁸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ ਵਾਲਾ²⁹, ਪਾਪ³⁰
ਨਸ਼ਟ ਕਰਨਹਾਰੀ³¹, ਸਾਰਿਆਂ³² ਆਲਸ਼ਾਂ³³ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ³⁴
ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ³⁵, ਸਮੂਹ³⁶ ਜੀਵਾਂ³⁷ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ,
ਦੇਵਤਿਆਂ ਦਾ ਦੇਵਤਾ³⁹ ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ⁴⁰ ਮੂੰਹਾਂ⁴¹ ਅਤੇ
ਫਣਾਂ⁴² ਵਾਲਾ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ ਹੈਂ।

ਵੱਡੀ ਮੱਛੀ⁴⁵, ਕਛਕੁਮੇ⁴⁶ ਅਤੇ ਸੂਰ⁴⁸ ਦੇ ਅਵਤਾਰ⁴³
ਬਣ⁴⁷ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਰਤ-ਵਿਰਤ⁴⁴ ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ

ਜਮਨਾ ਕੈ ਕੁਲਿ⁴⁹ ਖੇਲੁ⁵⁰
ਖੇਲਿਓ⁵¹ ਜਿਨਿ⁵² ਗਿੰਦ⁵³
ਜੀਉ ॥

ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ⁵⁴ ਹੀਏ⁵⁵
ਧਾਰੁ⁵⁶ ਤਜੁ⁶⁰ ਬਿਕਾਰੁ⁵⁷
ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਗੋਬਿੰਦੁ⁵⁹ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥

ਸਿਰੀ⁶¹ ਗੁਰੁ ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ
ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿ⁶² ਜੀਉ ॥

ਗੁਰ ਕਹਿਆ⁶³ ਮਾਨੁ⁶⁴
ਨਿਜ⁶⁵ ਨਿਧਾਨੁ⁶⁶ ਸਚੁ
ਜਾਨੁ ਮੰਤ੍ਰੁ⁶⁷ ਇਹੈ⁶⁸
ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰੈ⁶⁹ ਹੋਇ
ਕਲਾਨੁ⁷⁰ ਲਹਹਿ⁷¹
ਪਰਮ⁷² ਗਤਿ⁷³ ਜੀਉ ॥
ਕਾਮੁ⁷⁴ ਕ੍ਰੋਧੁ⁷⁵ ਲੋਭੁ⁷⁶
ਮੋਹੁ⁷⁷ ਜਣ ਜਣ⁷⁸ ਸਿਉ
ਛਾਡੁ ਧੋਹੁ⁷⁹ ਹਉਮੈ⁸⁰ ਕਾ
ਫੇਧੁ⁸¹ ਕਾਟੁ⁸² ਸਾਧਸੰਗਿ
ਗਤਿ⁸³ ਜੀਉ ॥

ਦੇਹ⁸⁴ ਗੋਹੁ⁸⁵ ਤ੍ਰਿਅ⁸⁶
ਸਨੇਹੁ⁸⁷ ਚਿਤੁ⁸⁸ ਬਿਲਾਸੁ⁸⁹
ਜਗਤੁ⁹⁰ ਏਹੁ⁹¹ ਚਰਨ⁹²
ਕਮਲ⁹³ ਸਦਾ⁹⁴ ਸੇਉ⁹⁵
ਦਿਤਤਾ⁹⁶ ਕਰੁ ਮਤਿ⁹⁷
ਜੀਉ ॥

ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ਹੀਏ ਧਾਰੁ
ਤਜੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਗਯੰਦ
ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ
ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿ ਜੀਉ ॥

॥੧੦॥

thou assumed their avocation⁴⁴.
Such art thou who⁵² played⁴¹ the
game of "throw ball⁵³" at the bank⁴⁹
of Jamuna.

Says Gayand, the bard, enshrine⁵⁶
thou in thy heart⁵⁵ his sublime⁵⁴
Name and renounce⁶⁰ thine mind's
wickedness⁵⁷. The True Guru, the ever
True Guru, the ever and ever True
Guru is the embodiment of the
World⁵⁶-Lord⁵⁹.

The venerable⁶¹ Guru, the highly
venerable Guru, True⁶² indeed is the
most venerable Guru.

Know thou this⁶⁸ instruction⁶⁷ as
true, obey⁶⁴ thou the Guru's word⁶³.
This alone is thy personal⁶⁵ treasure⁶⁶.
Thiswise thou shalt be eternally⁶⁹
emancipated⁷⁰ and shall be blessed⁷¹
with the supreme⁷² status⁷³.

Renounce thou lust⁷¹, wrath⁷⁵,
avarice⁷⁶ and worldly love⁷⁷, give up
deceiving⁷⁹ one and all⁷⁸, snap⁸² the
noose⁸¹ of self-conceit⁸⁰ and be thou
imbued⁸⁸ with the saints' society.

Grasp⁹⁶ thou this instruction⁹⁷ in
this⁹¹ world⁹⁰, abandon the love⁸⁷
of thy body⁸⁴, home⁸⁵, wife⁸⁶ and
mind's⁸⁸ revelments⁸⁹ and ever⁹⁴
serve⁹⁵ the lotus⁹³ feet⁹² of thy Guru.

Says Gayand, the bard, enshrine thou
in thy heart the sublime Name and
renounce thine mind's wickedness. The
venerable Guru, the highly venerable
Guru, true is the most venerable Guru.

ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਤੂੰ ਜਿਸ ਨੇ⁵² ਜਮਨਾ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ⁴⁹
'ਥੋਲਾ' ਸੁਟਣ ਦੀ ਖੇਡ⁵⁰ ਖੇਡੀ⁵¹ ।

ਗਯੰਦ, ਭਟ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁵⁵ ਅੰਦਰ
ਉਸ ਦੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁴ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ⁵⁶ ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਕਿਤ ਦੀ ਬਦੀ⁵⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ⁶⁰ ਦੇ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ,
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੰਸਾਰ⁵⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ ।

ਮਾਣਨੀਯ⁶¹ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮਹਾਨ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ⁶²
ਹਨ ਪਰਮ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ ।

ਇਸ⁶⁸ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁷ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੱਚ ਕਰਕੇ ਜਾਣ ਲੈ, ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਬਚਨ⁶³ ਤੇ ਅਮਲ⁶⁴ ਕਰ । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ
ਜਾਤੀ⁶⁵ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁶ ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ⁶⁹
ਮੁਕਤ⁷⁰ ਬੀ ਵੰਝੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਨੂੰ ਮਹਾਨ⁷² ਮਰਤਬਾ⁷³
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਤੂੰ ਸ਼ਹਿਵਤ⁷⁴, ਗੁੱਸੇ⁷⁵ ਲਾਲਚ⁷⁶ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁷
ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ, ਜਣੇ ਖਣੇ⁷⁸ ਨਾਲ ਧੋਖਾ⁷⁹ ਕਰਨਾ ਤਿਆਗ
ਦੇ, ਸਵੈ-ਹੰਗਤ⁸⁰ ਦੀ ਛਾਹੀ⁸¹ ਨੂੰ ਕੁਤਰ⁸² ਛੱਡ ਅਤੇ
ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁸⁸ ਜਾ ।

ਇਸ⁹⁶ ਜਹਾਨ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਸ ਸਿਖਮਤ⁹⁷ ਨੂੰ
ਗ੍ਰਹਿਣ⁹¹ ਕਰ ਲੈ, ਆਪਣੀ ਕਾਇਆ⁸⁴, ਘਰ⁸⁵,
ਇਸਤਰੀ⁸⁶ ਅਤੇ ਮਨ ਦੀਆਂ⁸⁸ ਰੰਗਰਲੀਆਂ⁸⁹ ਦੀ
ਮੁਹਬਤ⁸⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ⁹⁴ ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਕੰਵਲ⁹³ ਪੈਰਾਂ⁹² ਦੀ ਘਾਲ⁹⁵ ਕਮਾ ।

ਗਯੰਦ ਭਟ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ
ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਦੀ
ਬਦੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ । ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਹਾਨ ਮਾਣਨੀਯ
ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ ਹਨ ਪਰਮ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ ।

ਸੇਵਕ⁹⁸ ਕੈ ਭਰਪੂਰ⁹⁹
ਜੁਗ ਜੁਗ¹⁰⁰ ਵਾਹਗੁਰੂ²
ਤੇਰਾ ਸਭ³ ਸਦਕਾ⁴ ॥

ਨਿਰੰਕਾਰ⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਸਦਾ⁶
ਸਲਾਮਤ⁷ ਕਹਿ⁸ ਨ ਸਕੈ
ਕੋਊ ਤੂ ਕਦ ਕਾ⁹ ॥

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨ ਸਿਰੇ¹⁰ ਤੈ
ਅਗਨਤ¹² ਤਿਨ¹³ ਕਉ
ਮੋਹੁ¹⁴ ਭਯਾ¹⁵ ਮਨ
ਮਦ ਕਾ¹⁶ ॥

ਚਵਰਾਸੀਹ ਲਖ ਜੋਨਿ¹⁷
ਉਪਾਈ¹⁸ ਰਿਜਕੁ¹⁹
ਦੀਆ²⁰ ਸਭਹੂ²¹ ਕਉ
ਤਦ ਕਾ²² ॥

ਸੇਵਕ ਕੈ ਭਰਪੂਰ ਜੁਗ
ਜੁਗ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਭ
ਸਦਕਾ ॥੧॥੧੧॥

ਵਾਹੁ²³ ਵਾਹੁ²⁴ ਕਾ ਬਡਾ²⁵
ਤਮਾਸਾ²⁶ ॥

ਆਪੇ²⁷ ਹਸੈ²⁸ ਆਪਿ ਹੀ
ਚਿਤਵੈ²⁹ ਆਪੇ ਚੰਦ੍ਰ³⁰
ਸੂਰ੍ਹ³¹ ਪਰਗਾਸਾ³² ॥

ਆਪੇ ਜਲੁ³³ ਆਪੇ ਥਲੁ³⁴
ਬੰਨ੍ਹ³⁵ ਆਪੇ ਕੀਆ
ਘਟਿ ਘਟਿ³⁶ ਬਾਸਾ³⁷ ॥
ਆਪੇ ਨਰੁ³⁸ ਆਪੇ ਫੁਨਿ³⁹
ਨਾਰੀ⁴⁰ ਆਪੇ ਸਾਰਿ⁴¹
ਆਪ ਹੀ ਪਾਸਾ⁴² ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁴³ ਸੰਗਤਿ⁴⁴ ਸਭੈ⁴⁵
ਬਿਚਾਰਹੁ⁴⁶ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ
ਕਾ ਬਡਾ ਤਮਾਸਾ ॥੨॥
॥੧੨॥

O my blessed² Guru, it is all³ through
thine gift⁴, that thine attendants⁹⁸
remain fulfilled⁹⁹ all the ages
through¹⁰⁰.

O Formless⁵ Lord, Thou art
eternally⁶ safe and sound⁷. No one
can say⁸, since how long⁹ art Thou.

Thou hast created¹⁰ countless¹²
Brahmas and Vishnu. To them¹³
have clung¹⁵ the mind's worldly love¹⁴
and self-conceit¹⁶.

Thou hast created¹⁸ eighty four lacs
of species¹⁷ and given²⁰ to them all²¹
sustenance¹⁹ since that very time²².

O my blessed Guru, it is all through
thine gift, that thine attendants
remain fulfilled all the ages through.

Great²⁵ is the play²⁶ of the
wondrous²³ Lord²⁴.

He Himself²⁷ laughs²⁸, Himself
imagines²⁹ and Himself illumines³²
the moon³⁰ and the sun³¹.

He Himself is the water³³, Himself
the support³⁵ of the earth³⁴ and
Himself abides³⁷ in every heart³⁶.

He Himself is the male³⁸ and³⁹
Himself the female⁴⁰. Himself is He
the chess-figure⁴¹, Himself the chess-
board⁴².

In the saints' society⁴⁴, O pious
person⁴³, reflect⁴⁶ ye all⁴⁵ on this;
great is the play of the wondrous
Lord.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਧੰਨਤਾ-ਯੋਗ² ਗੁਰਦੇਵ ਸਭ³ ਤੇਰੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼⁴
ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਦਾਸ⁹⁸ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ¹⁰⁰ ਪਰੀ-
ਪੂਰਨ⁹⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁵ ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁶ ਹੀ ਸਹੀ-
ਸਲਾਮਤ⁷ ਹੈਂ । ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਆਖ⁸ ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਕਦੇ⁹
ਦਾ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਅਣਗਿਣਤ¹² ਬ੍ਰਹਮੇ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਰਚੇ¹⁰ ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ¹³ ਨੂੰ ਚਿਤ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ¹⁴ ਅਤੇ ਸਵੈ-
ਹੰਗਝਾ¹⁶ ਚਿਮੜੀਆਂ¹⁵ ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ¹⁷ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ¹⁸ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਸੇ ਵੇਲੇ²² ਤੋਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ²¹ ਨੂੰ ਰੱਜੀ¹⁹
ਬਖਸ਼ੀ²⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਧੰਨਤਾ ਯੋਗ ਗੁਰਦੇਵ ! ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼
ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਵਿਸ਼ਾਲ²⁵ ਹੈ ਲੀਲਾ²⁶ ਅਦਭੁਤ²³ ਸੁਆਮੀ²⁴ ਦੀ ।

ਉਹ ਆਪ²⁷ ਹਸਦਾ²⁸ ਹੈ, ਆਪ ਬਿਆਲ ਕਰਦਾ²⁹ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਚੰਦ੍ਰਮੇ³⁰ ਅਤੇ ਸੂਰਜ³¹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਦਾ³²
ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪ ਪਾਣੀ³³ ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਧਰਤੀ³⁴ ਦਾ ਆਸਰਾ³⁵
ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹਰ ਦਿਲ³⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਮਰਦ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ³⁹ ਖੁਦ ਹੀ ਮਦੀਨਾ⁴⁰ । ਖੁਦ
ਉਹ ਨਰਦ⁴¹ ਹੈ, ਖੁਦ ਹੀ ਸ਼ਤਰੰਜ ਦਾ ਤਖਤਾ⁴² ।

ਸਤਿਸੰਗਤ⁴⁴ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁴³ ! ਤੁਸੀਂ
ਸਾਰੇ⁴⁵ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚੋ, ਵਿਚਾਰੋ⁴⁶ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਲੀਲਾ
ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ।

ਕੀਆ⁴⁶ ਖੇਲ⁴⁷ ਬਡ⁴⁸
ਮੇਲ⁴⁹ ਤਮਾਸਾ⁵⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵¹
ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ⁵² ॥

ਤੂ ਜਲਿ⁵³ ਥਲਿ⁵⁴
ਗਗਨਿ⁵⁵ ਪਯਾਲਿ⁵⁶
ਪੂਰਿ⁵⁷ ਰਹਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁸ ਤੇ
ਮੀਠੇ⁵⁹ ਜਾ⁶⁰ ਕੇ ਬਚਨਾ⁶¹ ॥

ਮਾਨਹਿ⁶² ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ⁶³
ਰੁਦ੍ਰਾਦਿਕ⁶⁴ ਕਾਲ⁶⁵ ਕਾ
ਕਾਲੁ ਨਿਰੰਜਨ⁶⁶
ਜਚਨਾ⁶⁷ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁶⁸ ਪਾਈਐ⁷²
⁶⁹ਪਰਮਾਰਥ⁷⁰ ਸਤਸੰਗਤਿ
ਸੇਤੀ ਮਨੁ⁷³ ਖਚਨਾ⁷¹ ॥

ੴੴੴ

ਕੀਆ ਖੇਲੁ ਬਡ ਮੇਲੁ
ਤਮਾਸਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁴ ਤੇਰੀ
ਸਭ ਰਚਨਾ ॥੩॥੧੩॥
੪੨॥

ਅਗਮ⁷⁵ ਅਨੰਤ⁷⁶
ਅਨਾਦਿ⁷⁷ ਆਦਿ⁷⁸ ਜਿਸੁ⁷⁹
ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ॥

ਸਿਵ⁸⁰ ਬਿਰੰਚਿ⁸¹ ਧਰਿ
ਧ੍ਰਾਨੁ⁸² ਨਿਤਹਿ⁸³ ਜਿਸੁ
ਬੇਦੁ ਬਖਾਣੈ⁸⁴ ॥

ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁸⁵ ਨਿਰਵੈਰੁ⁸⁶
ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਸਰ⁸⁷
ਕੋਈ ॥

ਭੰਜਨ⁸⁸ ਗੜ੍ਹਣ⁸⁹ ਸਮਥੁ⁹⁰
ਤਰਣ⁹¹ ਤਾਰਣ⁹² ਪ੍ਰਭੁ
ਸੋਈ⁹³ ॥

Uniting⁴⁹ the elements together,
Thou hast created⁴⁷ this great⁴⁸
game⁴⁷ and play⁵⁰ of the world. O
Wondrous Lord⁵¹, all this is Thy
creation⁵².

Thou art fullyfilling⁵⁷ the water⁵³,
dry land⁵⁴, the firmament⁵⁵ and the
under-world⁵⁶. Such art thou, whose⁶⁰
words⁶¹ are sweeter⁵⁹ even than
Nectar⁵⁸.

The Brahmas⁶³ and the Shivas⁶⁴
worship⁶² Thee. Thou art the death
of death⁶⁵. O Immaculate Lord⁶⁶,
every one begs⁶⁷ of Thee.

By the Guru's grace⁶⁸, the supreme⁶⁹
object⁷⁰ is attained⁷² and the mind⁷³
is absorbed⁷¹ in the saints' society.

Uniting the elements together, Thou
hast created this great game and play
of the world. O God⁷⁴, all this is Thy
creation.

Unfathomable⁷⁵, Infinite⁷⁶ and
Eternal⁷⁷ is the Lord, whose⁷⁹
beginning⁷⁸ no one knows.

Such is the Lord, whom the Shiva⁸⁰
and Brahma⁸¹ contemplate⁸² and
whom the Vedas ever⁸³ describe⁸⁴.

Formless⁸⁵ and Uninimical⁸⁶ is He
and without Him there is not another
second⁸⁷.

He⁹³, the Lord is All-powerful⁹⁰ to
destroy⁸⁸ and to create⁸⁹ and is a
ship⁹¹ to ferry across⁹².

ਤਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰ⁴⁹, ਤੂੰ ਇਸ ਜਗਤ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ⁴⁸
ਲੀਲਾ⁴⁷ ਅਤੇ ਖੇਡ⁵⁰ ਰਚੀ⁴⁶ ਹੈ। ਹੇ ਅਸਚਰਜ
ਸੁਆਮੀ⁵¹ ! ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼⁵² ਹੈ।

ਤੂੰ ਪਾਣੀ⁵³, ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ⁵⁴, ਆਕਾਸ਼⁵⁵ ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ⁵⁶
ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ⁵⁷ ਹੈ। ਐਸਾ ਹੈ ਤੂੰ, ਜਿਸ⁶⁰
ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁶¹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁵⁸ ਨਾਲੋਂ ਭੀ
ਮਿੱਠੇ⁵⁹ ਹਨ।

ਬ੍ਰਹਮੇ⁶³ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ⁶⁴ ਤੈਨੂੰ ਪੂਜਦੇ⁶² ਹਨ। ਤੂੰ ਮੌਤ
ਦੀ ਭੀ ਮੌਤ⁶⁵ ਹੈ। ਹਰ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਯਾਚਨ⁶⁷
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁶ !

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁶⁸ ਦੁਆਰਾ, ਮਹਾਨ⁶⁹ ਮਨੋਰਥ⁷⁰
ਪਰਾਪਤ⁷² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੁਆ⁷³ ਸਾਧ ਸੰਗਤ
ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷¹ ਹੈ।

ਤਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰ, ਤੂੰ ਇਸ ਜਗਤ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ
ਲੀਲਾ ਅਤੇ ਖੇਡ ਨੂੰ ਰਚਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਭਗਵਾਨ⁷⁴ ! ਇਹ
ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼ ਹੈ।

ਬੇਬਾਹ⁷⁵, ਬੇਅੰਤ⁷⁶ ਅਤੇ ਆਰੰਭ-ਰਹਿਤ⁷⁷ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ
ਜਿਸ⁷⁹ ਦੇ ਮੁਢ⁷⁸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਐਸਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ, ਜਿਸ ਦਾ ਸ਼ਿਵਜੀ⁸⁰ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ⁸¹
ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ⁸² ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਦ ਸਦਾ⁸³ ਹੀ
ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ⁸⁴ ਹਨ।

ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁸⁵ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਵਿਹੀਣ⁸⁶ ਹੈ ਉਹ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੂਜਾ⁸⁷ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਉਹ⁹³ ਪ੍ਰਭੂ, ਨਾਸ ਕਰਨ⁸⁸ ਅਤੇ ਰਚਨ⁸⁹ ਨੂੰ ਸਰਬ-
ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ⁹² ਇਕ
ਜਹਾਜ਼⁹¹ ਹੈ।

ਨਾਨਾ⁹⁴ ਪ੍ਰਕਾਰ⁹⁵ ਜਿਨਿ
ਜਗੁ⁹⁶ ਕੀਓ⁹⁷ ਜਨੁ⁹⁸
ਮਥੁਰਾ ਰਸਨਾ⁹⁹ ਰਸੈ¹⁰⁰ ॥

ਸ੍ਰੀ² ਸਤਿ ਨਾਮੁ³ ਕਰਤਾ⁴
ਪੁਰਖੁ⁵ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ
ਚਿਤਹ⁶ ਬਸੈ⁷ ॥੧॥

ਗੁਰੂ ਸਮਰਥੁ⁸ ਗਹਿ⁹
ਕਰੀਆ ਧ੍ਰੁਵ¹⁰ ਬੁਧਿ¹²
ਸੁਮਤਿ¹⁴ ਸਮੁਰਨ¹⁵
ਕਉ ॥

ਫੁਨਿ¹⁶ ਧ੍ਰੁਮ¹⁷ ਧੁਜਾ¹⁸
ਫਹਰੰਤਿ¹⁹ ਸਦਾ²⁰ ਅਘ²¹
ਪੁੰਜ²² ਤਰੰਗ²³ ਨਿਵਾਰਨ²⁴
ਕਉ ॥

ਮਥੁਰਾ ਜਨ²⁵ ਜਾਨਿ²⁶
ਕਹੀ²⁷ ਜੀਅ²⁸ ਸਾਚੁ ਸੁ
ਅਉਰ ਕਛੂ²⁹ ਨ
ਬਿਚਾਰਨ³⁰ ਕਉ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਤੁ³¹ ਬਡੋ³²
ਕਲਿ³³ ਮੈ³⁴ ਭਵ³⁵
ਸਾਗਰ³⁶ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਨ³⁷
ਕਉ ॥੨॥

ਸੰਤਤ³⁸ ਹੀ ਸਤ ਸੰਗਤਿ³⁹
ਸੰਗ⁴⁰ ਸੁਰੰਗ⁴² ਰਤੇ⁴³
ਜਸੁ⁴⁴ ਗਾਵਤ ਹੈ ॥

ਧਮ⁴⁵ ਪੰਥੁ⁴⁶ ਧਰਿਓ⁴⁷
ਧਰਨੀਧਰ⁴⁹ ਆਪਿ⁵⁰
ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ⁵¹ ਨ
ਧਾਵਤੁ⁵² ਹੈ ॥

ਮਥੁਰਾ ਭਨਿ⁵³ ਭਾਗ⁵⁴
ਭਲੇ⁵⁵ ਉਨ੍ਹ ਕੇ ਮਨ

With his tongue⁹⁹, Mathura, the
slave⁹⁸, joyfully¹⁰⁰ utters the praise of
Him, who has created⁹⁷ the world⁹⁸
in many⁹⁴ ways⁹⁵.

The praise worthy² True Name³ of the
Creator⁴-Lord⁵ abides⁷ in the mind⁶
of Guru Ram Dass.

I have grasped⁹ the all-powerful⁸
Guru, to stabilise¹⁰ my intellect¹²
and to embellish¹⁵ my sublime¹³
understanding¹⁴.

Again¹⁶, his flag¹⁸ of righteousness¹⁷
ever²⁰ flutters¹⁹ to ward off²⁴ all²² the
waves²³ of sins²¹.

Knowing²⁶ it as such in his mind²⁸,
Mathura, the slave²⁵, has uttered²⁷
the truth. Save this, there is naught
else²⁹ that one may reflect upon³⁰.

In³⁴ the Dark age³³, God's Name is a
great³² ship³¹ to ferry across³⁷ the
world³⁵ ocean³⁶.

Meeting with⁴⁰ the saints³⁸ and the
saints' congregation³⁹ and imbued⁴³
with sublime⁴¹ love⁴², the Guru sings
the Lord's praise⁴⁴.

The Guru, the support⁴⁹ of the
earth⁴⁸, has established⁴⁷ this path⁴⁶
of truth⁴⁵. He himself⁵⁰ remains
attuned⁵¹ to the Lord and runs⁵² not
after another.

Good⁵⁵ is the fortune⁵⁴ of those, who
serving the Guru, obtain their heart⁵⁶

ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁹⁹ ਨਾਲ ਗੱਲਾ⁹⁸ ਮਥਰਾ, ਉਸ ਦੀ
ਉਸਤਤੀ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ¹⁰⁰ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ⁹⁴
ਤਰੀਕਿਆਂ⁹⁵ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ⁹⁶ ਨੂੰ ਰਚਿਆ⁹⁷ ਹੈ ।

‘ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ’⁵ ਦਾ ਉਪਮਾਯੋਗ² ਸਚਾ ਨਾਮ³
ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਮਨ⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਅਕਲ¹² ਨੂੰ ਅਸਥਿਰ¹⁰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ¹³
ਸਮਝਾ¹⁴ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ¹⁵ ਕਰਨ ਲਈ, ਮੈਂ ਸਰਬ-
ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁸ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਕੜਿਆ⁹ ਹੈ !

ਪੁੰਨਾਂ¹⁶, ਪਾਪਾਂ²¹ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ²² ਲਹਿਰਾਂ²³ ਨੂੰ ਪਰੇ
ਹਟਾਉਣ ਲਈ²⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਚਾਈ¹⁷ ਦਾ ਝੰਡਾ¹⁸
ਹਮੇਸ਼ਾ²⁰ ਲਹਿਰਾਉਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ²⁸ ਵਿਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ²⁶ ਕੇ,
ਗੋਲੇ²⁵ ਮਥਰੇ ਨੇ ਸੱਚ ਆਖਿਆ²⁷ ਹੈ । ਇਸ ਤੋਂ ਛੁਟ,
ਹੋਰ ਕੁਝ²⁹ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿ ਬੰਦਾ ਸੋਚੇ ਅਤੇ
ਵਿਚਾਰੇ³⁰ ।

ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁਗ³³ ਅੰਦਰ³⁴, ਸੰਸਾਰ³⁵ ਸਮੁੰਦਰ³⁶ ਤੋਂ
ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ³⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਵੱਡਾ³²
ਜਹਾਜ਼³¹ ਹੈ ।

ਸਾਧੂਆਂ³⁸ ਅਤੇ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ³⁹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁴⁰ ਅਤੇ
ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ⁴¹ ਪ੍ਰੇਮ⁴² ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ⁴³, ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਂਈਂ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ⁴⁴ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਧਰਤੀ⁴⁸ ਦੇ ਆਸਰੇ⁴⁹, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸੱਚ⁴⁵ ਦਾ
ਮਾਰਗ⁴⁶ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ⁴⁷ ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ⁵⁰ ਪ੍ਰਭੂ
ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਈ ਰਖਦੇ⁵¹ ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ
ਮਗਰ ਨਹੀਂ ਦੌੜਦੇ⁵² ।

ਚੰਗੇ⁵⁵ ਹਨ ਨਸੀਬ⁵⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ,
ਆਪਣੇ ‘ਚਿਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ’⁵⁷ ਮੇਵੇ⁵⁸ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ,

ਇਛਤ⁵⁷ ਹੀ ਫਲ⁵⁸
ਪਾਵਤ ਹੈ ॥

ਰਵਿ⁵⁹ ਕੇ ਸੁਤ⁶⁰ ਕੋ
ਤਿਨ੍ ਤ੍ਰਾਸੁ⁶¹ ਕਹਾ⁶² ਜੁ
ਚਰਨ⁶³ ਗੁਰੂ ਚਿਤੁ⁶⁴
ਲਾਵਤ⁶⁵ ਹੈ ॥੩॥

ਨਿਰਮਲ⁶⁶ ਨਾਮੁ ਸੁਧਾ⁶²
ਪਰਪੂਰਨ⁶⁸ ਸਬਦ⁶⁹
ਤਰੰਗ⁷⁰ ਪ੍ਰਗਟਿਤ⁷¹ ਦਿਨ
ਆਗਰੁ⁷² ॥

ਗਹਿਰ⁷³ ਗੰਭੀਰੁ⁷⁴
ਅਥਾਹ⁷⁵ ਅਤਿ⁷⁶ ਬਡੁ⁷⁷
ਸੁਭਰੁ⁷⁸ ਸਦਾ⁷⁹ ਸਭ⁸⁰
ਬਿਧ⁸¹ 82 ਰਤਨਾਗਰੁ⁸³ ॥

ਸੰਤ ਮਰਾਲ⁸⁴ ਕਰਹਿ⁸⁵
ਕੰਤੁਹਲ⁸⁶ ਤਿਨ ਜਮ⁸⁷
ਤ੍ਰਾਸ⁸⁸ ਮਿਟਿਓ⁸⁹ ਦੁਖ⁹⁰
ਕਾਗਰੁ⁹¹ ॥

ਕਲਜੁਗ ਦੁਰਤ⁹² ਦੂਰਿ⁹³
ਕਰਬੇ ਕਉ ਦਰਸਨੁ^{93*}
ਗੁਰੂ ਸਗਲ⁹⁴ ਸੁਖ⁹⁵
ਸਾਗਰੁ⁹⁶ ॥੪॥

ਜਾ ਕਉ⁹⁷ ਮੁਨਿ⁹⁸ ਧ੍ਰਾਨੁ⁹⁹
ਧਰੈ¹⁰⁰ ਫਿਰਤ ਸਗਲ ਜੁਗ
ਕਬਹੁ ਕ² ਕਉ³ ਪਾਵੈ
ਆਤਮ⁴ ਪ੍ਰਗਾਸ⁵ ਕਉ ॥

ਬੇਦ ਬਾਣੀ⁶ ਸਹਿਤ⁷
ਬਿਰੰਚਿ⁸ ਜਸੁ⁹ ਗਾਵੈ
ਜਾ ਕੋ ਸਿਵ ਮੁਨਿ¹⁰ ਗਹਿ¹⁴
ਨ ਤਜਾਤ¹² ਕਬਿਲਾਸ¹³
ਕਉ ॥

ਜਾ ਕੋ ਜੋਗੀ ਜਤੀ¹⁵ ਸਿਧ¹⁶
ਸਾਧਿਕ¹⁷ ਅਨੇਕ¹⁸ ਤਪ¹⁹
ਜਟਾ ਜੂਟ²⁰ ਭੇਖ²¹ ਕੀਏ²²

desired⁵⁷ fruits⁵⁸, utters⁵³ Mathura,
the bard.

They, who fix⁶⁵ their attention⁶⁴ on
the Guru's feet⁷⁶, why⁶² should they
dread⁶² the Righteous Judge, the
son⁶⁰ of the sun⁵⁹ ?

The Guru is the brimful⁶⁸ tank of the
immaculate⁶⁶ Name-Nectar⁶⁷, in
which become manifest⁷¹ the waves⁷⁰
of Gurbani⁶⁹ before⁷² day-break.

He is deep⁷³, eternal⁷⁴, unfathomable⁷⁵,
supremely⁷⁶ great⁷⁷, ever⁷⁹
brimful⁷⁸ and the mine⁸³ of jewels⁸²
in every⁸⁰ way⁸¹.

The saint-swans⁸⁴ make⁸⁵ merry⁸⁶ in
the Guru's pool and their dread⁸⁸ of
death⁸⁷ and the papers⁹¹ containing
accounts of pains⁹⁰ are destroyed⁸⁹.

In this Dark age, the holy vision^{93*} of
the Guru, the ocean⁹⁶ of all⁹⁴
comforts⁹⁵, rids⁹³ the mortal of sins⁹².

For whose sake⁹⁷, fixing¹⁰⁰ their
attention⁹⁹, the sages⁹⁸ wander all the
ages through, rare³ is the one,
whose soul⁴ is sometimes² illumined⁵.

Whose praise⁹ the Brahma⁸ sings
with⁷ the Vedas' hymns⁶ and for
whose sake, the sage¹⁰ Shiva remains
clung¹⁴ to the Kailash¹³ mountain
and abandons¹² it not,

For whose sake wander²³ dispassionately²⁴
and wear²² religious garbs²¹
the yogis, celibates¹⁵ adepts¹⁶,

ਉਚਾਰਨ³³ ਕਰਦਾ ਹੈ ਮਥਰਾ ਭੱਟ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶³ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ¹⁴ ਨੂੰ
ਜੋੜਦੇ⁶⁵ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੂਰਜ⁵⁹ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶⁰ ਧਰਮਰਾਜੇ
ਦਾ ਡਰ⁶¹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶² ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁶ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁷ ਦੇ ਪਰੀਪੂਰਨ⁶⁸
ਸਰੋਵਰ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ⁷²
ਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁶⁹ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ⁷⁰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁷¹
ਹਨ ।

ਉਹ ਡੂੰਘੇ⁷³, ਅਹਿੱਲ⁷⁴, ਬੇਬਾਹ⁷⁵, ਪਰਮ⁷⁶ ਵਿਸ਼ਾਲ⁷⁷,
ਸਦੀਵ⁷⁹ ਹੀ ਪਰੀਪੂਰਨ⁷⁸ ਅਤੇ ਹਰ⁸⁰ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹
ਜਵੇਹਰਾਂ⁸² ਦੀ ਖਾਨ⁸³ ਹਨ ।

ਸਾਧੂ ਰਾਜਹੰਸ⁸⁴ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਰੋਵਰ ਵਿਚ ਅਨੰਦ⁸⁶ ਮਾਣਦੇ⁸⁵
ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੌਤ⁸⁷ ਦਾ ਡਰ⁸⁸ ਅਤੇ ਪੀੜਾ⁹⁰ ਦੇ
ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦਾ ਕਾਗਜ਼⁹¹ ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ⁸⁹ ਹਨ ।

ਇਸ ਕਲ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਸਾਰੇ⁹⁴ ਆਰਾਮਾਂ⁹⁵ ਦੇ
ਸਮੁੰਦਰ⁹⁶, ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ^{93*}, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਪਾਪਾਂ⁹²
ਤੋਂ ਖਾਲਸ਼ੀ⁹³ ਕਰਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਖਾਤਰ⁹⁷ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹⁹ ਜੋੜ¹⁰⁰ ਕੇ,
ਰਿਸ਼ੀ⁹⁸ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਕਿਸੇ
ਵਿਰਲੇ³ ਦੀ ਹੀ ਆਤਮਾ⁴ ਕਦੇ² ਰੋਸ਼ਨ⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁹ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਮੰਤਰਾਂ⁶ ਨਾਲ⁷ ਬਰੁਮਾ⁸
ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਖਾਤਰ, ਰਿਸ਼ੀ¹⁰ ਸ਼ਿਵਜੀ
ਕੈਲਾਸ਼¹³ ਪਰਬਤ ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ¹⁴ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡਦਾ¹² ਨਹੀਂ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਖਾਤਰ ਵੈਰਾਗੀ²⁴ ਹੋ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਭੇਸ²¹
ਧਾਰ²² ਕੇ ਫਿਰਦੇ²³ ਹਨ ਵਾਲਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਟਾਂ ਵਾਲੇ²⁰
ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ¹⁵, ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ¹⁶, ਅਭਿਆਸੀ¹⁷

ਵਿਰਤ²³ ਉਦਾਸ²⁴ ਕਉ ॥

ਸੁ ਤਿਨਿ²⁵ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਸੁਖ ਭਾਇ²⁶ ਕ੍ਰਿਪਾ²⁷
ਧਾਰੀ²⁸ ਜੀਅ²⁹ ਨਾਮ ਕੀ
ਬਡਾਈ³⁰ ਦਈ³¹ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ॥੫॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ³² ਧਿਆਨ³³
ਅੰਤਰਗਤਿ³⁴ ਤੇਜ³⁵
ਪੁੰਜ³⁶ ਤਿਹੁ³⁷ ਲੋਗ³⁸
ਪ੍ਰਾਸੇ³⁹ ॥

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ⁴⁰ ਭਟਕਿ⁴¹
ਭ੍ਰਮੁ⁴² ਭਜਤ⁴³ ਦੁਖ
ਪਰਹਰਿ⁴⁴ ਸੁਖ ਸਹਜ⁴⁵
ਬਿਗਾਸੇ⁴⁶ ॥

ਸੇਵਕ⁴⁷ ਸਿਖ⁴⁸ ਸਦਾ⁴⁹
ਅਤਿ⁵⁰ ਲੁਭਿਤ⁵¹ ਅਲਿ⁵²
ਸਮੁਹ⁵³ ਜਿਉ⁵⁴ ਕੁਸਮ⁵⁵
ਸੁਬਾਸੇ⁵⁶ ॥

ਬਿਦਮਾਨ⁵⁷ ਗੁਰਿ ਆਪਿ⁵⁸
ਬਪੁੰਏ⁵⁹ ਬਿਰੁ⁶⁰ ਸਾਚੁ⁶¹
ਤਖਤੁ⁶² ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸੈ ॥
੬॥

ਤਾਰੁ⁶³ ਸੰਸਾਰੁ⁶⁴ ਮਾਯਾ⁶⁵
ਮਦ⁶⁶ ਮੋਹਿਤ⁶⁷ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁸
ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ⁶⁹
ਸਮਰਥੁ⁷⁰ ॥

ਵੁਨਿ⁷¹ ਕੀਰਤਿਵੰਤ⁷²
ਸਦਾ⁷³ ਸੁਖ⁷⁴ ਸੰਪਤਿ⁷⁵
ਰਿਧਿ⁷⁶ ਅਰੁ⁷⁷ ਸਿਧਿ⁷⁸
ਨ ਛੋਡਾਇ⁷⁹ ਸਬੁ⁸⁰ ॥

strivers¹⁷ and various¹⁸ penitents¹⁹
with matted hair²⁰,

That²⁵ True Guru, through his
pleasure²⁶, showed²⁸ mercy²⁷ to all the
beings²⁹ and blessed³¹. Guru Ram
Dass with the glory³⁰ of the Name.

The Guru, the Name's treasure³²,
contemplates³³ the Lord intuned³⁴ to
Him. He is the embodiment³⁶ of
Light³⁸ and illumines³⁹ the three³⁷
worlds³⁸.

Seeing his vision⁴⁰, doubt⁴² flees⁴³,
forthwith⁴¹ pain is dispelled⁴⁴ and
peace easily⁴⁵ wells up⁴⁶.

Like⁵⁴ the craving of all⁵³ the black-
bees⁵² for the fragrance⁵⁶ of the
flowers⁵⁵, the slaves⁴⁷ and the
disciples⁴⁸ of the Guru, ever⁴⁹ remain
greatly⁵⁰ fascinated⁵¹ by the Guru's
sight.

In his presence⁵⁷, the Guru himself⁵⁸,
established⁵⁹ the eternal⁶⁰ and true⁶¹
throne⁶² of Guru Ram Dass,

Blessing⁶⁹ it with the Name-Nectar⁶³,
the Omnipotent⁷⁰ Guru has
emancipated⁶³ the world⁶⁴, inebriated⁶⁷
with the wine⁶⁶ of mammon⁶⁵.

Again⁷¹, the praise worthy⁷² Guru is
ever⁷³ blessed with peace⁷⁴ and
riches⁷⁵ and prosperity⁷⁶ and⁷⁷
miraculous⁷⁸ powers leave⁷⁹ not his
company⁸⁰.

ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ¹⁸ ਤਪੀਸਰਾਂ¹⁹ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ²⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ, ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ²⁶ ਰਾਹੀਂ,
ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ²⁹ ਉਤੇ ਮਿਹਰ²⁷ ਕੀਤੀ²⁸ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ
ਜੀ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ³⁰ ਪਰਦਾਨ ਕੀਤੀ³¹ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³², ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮਨ ਅੰਦਰ³⁴ ਹੀ ਸਾਂਈ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ³³ ਹਨ । ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼³⁵ ਦਾ ਸਰੂਪ³⁶
ਹਨ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ³⁷ ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ³⁸ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ⁴⁰ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ⁴² ਤੁਰੰਤ⁴¹
ਦੋੜ ਜਾਂਦਾ⁴³ ਹੈ ਪੀੜ ਦੂਰ⁴⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਰਾਮ ਸੁਖੇਨ⁴⁵ ਹੀ ਉਤਪੰਨ⁴⁶ ਹੋ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ⁵³ ਭੋਰਿਆਂ⁵² ਦੇ ਵੱਲਾਂ⁵⁵ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ⁵⁶ ਦੀ
ਚਾਹਨ ਦੇ ਮਾਨੰਦਾਂ⁵⁴, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁴⁷ ਅਤੇ ਮੁਰੀਦਾਂ⁴⁸
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਉੱਤੇ, ਸਦੀਵ⁴⁹ ਹੀ ਭਰੇ⁵⁰
ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾਂ⁵¹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁵⁷ ਵਿਚ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਖੁਦ⁵⁸ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ
ਦਾ ਕਾਲ-ਸਥਾਈ⁶⁰ ਅਤੇ ਸੱਚਾ⁶¹ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ⁶²
ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ⁵⁹ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ਼⁶³ ਬਖਸ਼⁶⁹ ਕੇ, ਸਰਬ
ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷⁰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਾਇਆ⁶⁵ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ⁶⁶ ਨਾਲ
ਮਤਵਾਲੀ⁶⁷ ਹੋਈ ਹੋਈ ਦੁਨੀਆ⁶⁴ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ
ਕਰ ਦਿਤਾ⁶³ ਹੈ ।

ਬਹੁੜੇ⁷¹, ਉਪਮਾਯੋਗ⁷² ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷³ ਲਈ
ਆਰਾਮ⁷⁴ ਅਤੇ ਧਨ ਸੰਪਦਾ⁷⁵ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ,
ਇਕਬਾਲ⁷⁶ ਤੇ⁷⁷ ਕਰਾਮਾਤੀ⁷⁸ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਸਾਥ⁸⁰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੀਆਂ⁷⁹ ।

੧੪੦੫

ਦਾਨਿ⁸¹ ਬਡੋ⁸² ਅਤਿਵੰਤੁ⁸³
 84 ਮਹਾਬਲਿ⁸⁵ ਸੇਵਕਿ⁸⁶
 ਦਾਸਿ ਕਹਿਓ⁸⁷ ਇਹੁ
 ਤਬੁ⁸⁸ ॥

ਤਾਹਿ ਕਹਾ ਪਰਵਾਹ⁸⁹
 ਕਾਹੂ ਕੀ ਜਾ ਕੈ
 90 ਬਸੀਸਿ⁹² ਧਰਿਓ⁹¹

ਗੁਰਿ ਹਬੁ ॥੧॥੪੯॥

ਤੀਨਿ ਭਵਨ⁹³ ਭਰਪੂਰਿ⁹⁴
 ਰਹਿਓ ਸੋਈ⁹⁵ ॥ ਅਪਨ
 ਸਰਸੁ⁹⁶ ਕੀਅਉ⁹⁷ ਨ
 ਜਗਤ⁹⁸ ਕੋਈ ॥

ਆਪੁਨ⁹⁹ ਆਪੁ ਆਪ ਹੀ
 ਉਪਾਯਉ¹⁰⁰ ॥

ਸੁਰਿ² ਨਰ³ ਅਸੁਰ⁴ ਅੰਤੁ⁵
 ਨਹੀ ਪਾਯਉ⁶ ॥

ਪਾਯਉ ਨਹੀ ਅੰਤੁ¹³ ਸੁਰੇ
 ਅਸੁਰਹ⁷ ਨਰ ਗਣ⁸
 ਗੰਧਬ ਖੋਜਤ¹⁰ ਫਿਰੇ¹² ॥

ਅਬਿਨਾਸੀ^{13*} ਅਚਲੁ¹⁴
 ਅਜੋਨੀ¹⁵ ਸੰਭਉ¹⁶
 17 ਪੁਰਖੋਤਮੁ¹⁸ ਅਪਾਰ¹⁹
 ਪਰੇ ॥

ਕਰਣ ਕਾਰਣ²⁰ ਸਮਰਬੁ²¹
 ਸਦਾ²² ਸੋਈ²³ ਸਰਬ²⁴
 ਜੀਅ²⁵ ਮਨਿ²⁶
 ਧਾਇਯਉ²⁷ ॥

ਸ੍ਰੀ²⁸ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ
 ਜਯ²⁹ ਜਗ³⁰ ਮਹਿ³¹ ਤੈ
 ਹਰਿ³² ਪਰਮ³³ ਪਦੁ³⁴
 ਪਾਇਯਉ ॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ
 ਭਗਤਿ³⁵ ਕਰੀ ਇਕ

Great⁸² is the bounty⁸¹ of the Guru
 and he is blessed with the supremely⁸³
 great⁸⁴ power⁸⁵. The slave⁸⁶ Dass,
 the bard, utters⁸⁷ this essence⁸⁸.

For whom should he then care⁸⁹,
 on⁹⁰ whose head⁹² the Guru has
 placed⁹¹ his hand ?

He⁹⁵, the Lord, is fullyfilling⁹⁴ the
 three worlds⁹³. Equal to Himself⁹⁶,
 He has created⁹⁷ not another in this
 world⁹⁸.

Hisownself⁹⁹, He Himself has
 created¹⁰⁰.

The gods², mortals³ and demons⁴
 know⁶ not His limit⁵.

His end¹³, the gods, men and
 ghosts⁷ can find not. The servants of
 demi-gods⁸ and the celestial singers⁹
 wander about¹³ searching¹⁰ Him.

The Imperishable^{13*}, Immovable¹⁴,
 Unborn¹⁵, Self-illuminated¹⁶ and
 Sublime¹⁸ Person¹⁷ is the most infinite
 of the infinite¹⁹.

All²⁴ the beings²⁵, in their mind²⁶,
 meditate²⁷ on Him²³ the Lord, who
 is the Cause of Causes²⁰ and ever²²
 All-powerful²¹.

Thy victory²⁹ resounds in³¹ the
 whole world³⁰. Thou, O Sire²⁸ Guru
 Ram Dass, hast attained the
 supreme³³ godly³² status³⁴.

Nanak, the True Guru
 single-mindedly³⁶ contemplated³⁵ his

ਵੱਡੀ⁸² ਹੈ ਬਖਸ਼ਿਸ਼⁸¹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਹਾਨ⁸³
 ਵੱਡੀ⁸⁴ ਤਾਕਤ⁸⁵ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਗੋਲਾ⁸⁶
 ਦਾਸ, ਭਟ, ਇਹ ਸਾਰ ਤੱਤ⁸⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁷ ਹੈ।

ਉਹ ਤਦ ਕਿਸ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ⁸⁹ ਧਰਾਵੇ, ਜਿਸਦੇ ਸਿਰ⁹²
 ਉੱਤੇ⁹⁰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਿਆ⁹¹ ਹੈ ?

ਉਹ⁹⁵ ਸੁਆਮੀ, ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ⁹³ ਅੰਦਰ
 ਪਰੀਪੂਰਨ⁹⁴ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਬਰਾਬਰ⁹⁶ ਦਾ ਉਸਨੇ
 ਹੋਰ ਕੋਈ ਇਸ ਜਗ⁹⁸ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰਚਿਆ⁹⁷।

ਆਪਣਾ ਆਪ⁹⁹, ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਰਚਿਆ¹⁰⁰ ਹੈ।

ਦੇਵਤੇ², ਪ੍ਰਾਣੀ³ ਅਤੇ ਰਾਖਸ਼⁴ ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
 ਜਾਣਦੇ⁶।

ਉਸ ਦੇ ਅਖੀਰ¹³ ਨੂੰ ਦੇਵਤੇ, ਇਨਸਾਨ ਅਤੇ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ⁷
 ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ। ਦੇਵਾਂ ਦੇ ਦਾਸ⁸ ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ
 ਗਵੱਈਏ⁹ ਉਸ ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ ਭਾਲਦੇ¹⁰ ਫਿਰਦੇ¹² ਹਨ।

ਅਮਰ^{13*}, ਅਹਿੱਲ¹⁴, ਅਜਨਮਾ¹⁵, ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ¹⁶ ਤੇ
 ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁸ ਪੁਰਸ਼¹⁷ ਦੁਰੋਡਿਆਂ ਤੋਂ ਭੀ ਪਰਮ ਦੁਰੋਡੇ¹⁹ ਹੈ।

ਸਮੂਹ²⁴ ਜੀਵ²⁵, ਆਪਣੇ ਚਿਤ²⁶ ਅੰਦਰ ਉਸ²³ ਸੁਆਮੀ
 ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ²⁷ ਹਨ, ਜੋ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ²⁰ ਤੇ
 ਸਦੀਵ²² ਹੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²¹ ਹੈ।

ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ²⁹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ³⁰ ਅੰਦਰ³¹ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ। ਤੈਂ,
 ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ²⁸ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਮਹਾਨ³³ ਈਸ਼ਵਰੀ³²
 ਮਰਤਬਾ³⁴ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ³⁶
 ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁵ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਆਪਣੀ

ਮਨਿ³⁶ ਤਨੁ³⁷ ਮਨੁ³⁸
ਧਨੁ³⁹ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਅਉ⁴⁰ ॥
ਅੰਗਦਿ ਅਨੰਤ⁴¹ ਮੂਰਤਿ⁴²
ਨਿਜ⁴³ ਧਾਰੀ⁴⁴ ਅਗਮ⁴⁵
ਗਾਨਿ⁴⁶ ਰਸਿ⁴⁷ ਰਸਉ⁴⁸
ਹੀਅਉ⁴⁹ ॥

ਗੁਰਿ ਅਮਰਦਾਸਿ
ਕਰਤਾਰੁ⁵⁰ ਕੀਅਉ
ਵਸ⁵¹ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁵² ਕਰਿ
ਧਾਇਯਉ⁵³ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ
ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ
ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੨॥

ਨਾਰਦੁ ਧ੍ਰੁ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ
ਸੁਦਾਮਾ ਪ੍ਰਬ⁵⁴ ਭਗਤ⁵⁵
ਹਰਿ ਕੇ ਜੁ ਗਣੇ ॥

ਅੰਬਰੀਕੁ ਜਯਦੇਵ
ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਅਵਰੁ⁵⁷
ਕਬੀਰੁ ਭਣੇ⁵⁸ ॥

ਤਿਨ ਕੋ ਅਵਤਾਰੁ⁵⁹
ਭਯਉ ਕਲਿ⁶⁰ ਭਿੰਤਰਿ⁶¹
ਜਸੁ⁶² ਜਗਤ੍ਰ⁶³ ਪਰਿ⁶⁴
ਛਾਇਯਉ⁶⁵ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ
ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ
ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੩॥

ਮਨਸਾ⁶⁶ ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ⁶⁷
ਤੁਝੈ ਨਰ⁶⁸ ਕਾਮੁ⁶⁹ ਕ੍ਰੋਧੁ⁷⁰
ਮਿਟਿਅਉ⁷¹ ਜੁ⁷² ਤਿਣੇ⁷³ ॥
ਬਾਚਾ⁷⁴ ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ
ਤੁਝੈ ਤਿਨੁ ਦੁਖੁ⁷⁵ ਦਰਿਦ੍ਰੁ⁷⁶
ਮਿਟਯਉ⁷⁷ ਜੁ ਖਿਣੇ⁷⁸ ॥

Lord and surrendered⁴⁰ his body³⁷,
soul³⁸ and wealth³⁹ to Him.

Then the Infinite Lord⁴¹ enshrined⁴⁴
His own⁴³ Being⁴² in Guru Angad
and he, in his mind⁵⁹, enjoyed⁴⁸ the
Nectar⁴⁷ of his unfathomable⁴⁵
gnosis⁴⁶.

Uttering⁵² and contemplating⁵³
Lord's⁵⁰ praises, Guru Amar Dass
has made God subject to his will⁵¹.

Thy victory resounds in the whole
world. Thou, O Sire Guru Ram
Dass, hast attained the Godly
supreme status.

Narad, Dhru, Prahlad and Sudama
are accounted⁵⁶ among the God's
saints⁵⁸ of the past⁵⁴.

Ambrik, Jaidev, Tirlochan, Nam
Dev and⁵⁷ Kabir are also said⁵⁸ to
be His saints.

They were born⁵⁹ in⁶¹ the Darkage⁶⁰
and their glory⁶² spread⁶⁵ over⁶⁴ the
whole world⁶².

Thy victory resounds in the whole
world. Thou, O Sire Guru Ram
Dass, hast attained the supreme
Godly status.

The men⁶⁸, who⁷² meditate⁶⁷ on Thee
with their whole mind⁶⁶, their⁷³
lust⁶⁹ and wrath⁷⁰ are effaced⁷¹.

They who contemplate Thee with
their words⁷⁴, they are rid⁷⁷ of their
pain⁷⁵ and poverty⁷⁶ in a moment⁷⁸.

ਦੇਹ³⁷ ਆਤਮਾ³⁸ ਅਤੇ ਦੌਲਤ³⁹ ਉਸ ਦੇ ਸਮਰਪਨ⁴⁰
ਕਰ ਦਿੱਤੇ ।

ਤਦ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ⁴¹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ⁴³ ਦੇ ਸਰੂਪ⁴² ਨੂੰ
ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿਤਾ⁴⁴ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴⁹ ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦੇ ਬੇਬਾਹ⁴⁵ ਗਿਆਨ⁴⁶
ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁷ ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਿਆ⁴⁸ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵³ ਤੇ ਸਨਾ⁵² ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਮਰਜ਼ੀ ਦੇ ਅਧੀਨ⁵¹ ਕਰ ਲਿਆ ।

ਤੋਰੀ ਜਿੱਤ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ । ਤੈਂ, ਹੇ
ਮਹਾਰਾਜ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਈਸ਼ਵਰੀ ਮਹਾਨ ਮਰਤਬਾ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਨਾਰਦ, ਧਰ੍ਹ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਅਤੇ ਸੁਦਾਮਾ ਪਿਛਲੇ⁵⁴ ਸਮੇਂ
ਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ⁵⁵ ਗਿਣੇ ਜਾਂਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਅੰਬਰੀਕ, ਜੈਦੇਵ, ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ, ਨਾਮਦੇਵ ਅਤੇ⁵⁷ ਕਬੀਰ
ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ⁵⁸ ਹਨ ।

ਉਹ ਕਲਜੁਗ⁶⁰ ਅੰਦਰ⁶¹ ਪੈਦਾ ਹੋਏ⁵⁹ ਸਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁶² ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁶³ ਉਤੇ⁶⁴ ਫੈਲ ਗਈ⁶⁵ ਸੀ ।

ਤੋਰੀ ਫਤਹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜ ਰਹੀ ਹੈ । ਤੈਨੂੰ,
ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਮਹਾਨ ਈਸ਼ਵਰੀ ਮਰਤਬਾ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਜੋ⁷² ਇਨਸਾਨ⁶⁸, ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਮਨ⁶⁶ ਨਾਲ
ਤੈਂਡਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ⁶⁷ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ⁷³ ਦੀ ਸ਼ਹਿਵਤ⁶⁹
ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ⁷⁰ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷¹ ਹਨ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਬਚਨ⁷⁴ ਦੁਆਰਾ, ਤੈਂਡਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ
ਹਨ; ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ⁷⁸ ਵਿਚ ਕਸ਼ਟ⁷⁵ ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ⁷⁶
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁷⁷ ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਰਮ⁷⁹ ਕਰਿ⁸⁰ ਤੁਅ⁸¹
ਦਰਸ⁸² ਪਰਸ⁸³ ਪਾਰਸ⁸⁴
ਸਰ⁸⁵ ਬਲੁ ਭਟ ਜਸੁ⁸⁶
ਗਾਇਯਉ⁸⁷ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ
ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ
ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ
ਪਾਇਯਉ ॥੪॥

ਜਿਹ⁸⁸ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਤ⁸⁹
ਨਯਨ⁹⁰ ਕੇ ਤਿਮਰ⁹¹
ਮਿਟਹਿ⁹² ਖਿਨੁ⁹³ ॥

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ⁹⁴
ਰਿਦੈ⁹⁵ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਨੋ
ਦਿਨੁ⁹⁶ ॥

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ
ਜੀਅ⁹⁸ ਕੀ ਤਪਤਿ⁹⁷
ਮਿਟਾਵੈ⁹⁹ ॥

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ
ਰਿਧਿ¹⁰⁰ ਸਿਧਿ² ਨਵ
ਨਿਧਿ³ ਪਾਵੈ⁴ ॥

ਸੋਈ⁵ ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੁ
ਬਲੁ ਭਣਿ⁶ ਮਿਲਿ⁷
ਸੰਗਤਿ⁸ ਧੰਨਿ⁹ ਧੰਨਿ
ਕਰਹੁ¹⁰ ॥

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਿ¹²
ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸੋ¹³
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ¹⁴
ਨਰਹੁ¹⁵ ॥੫॥੫੪॥

ਜਿਨਿ¹⁶ ਸਬਦੁ¹⁷ ਕਮਾਇ¹⁸
ਪਰਮਪਦੁ²⁰ ਪਾਇਓ
ਸੇਵਾ²¹ ਕਰਤ²² ਨ
ਛੋਡਿਓ ਪਾਸੁ²³ ॥

They, to whom thou showest⁸⁰
mercy⁷⁹, O Guru, seeing⁸³ thy⁸¹
vision⁸² become like⁸⁵ the
philosopher's stone⁸⁴. Ball, the bard,
sings⁸⁷ thine praises⁸⁶.

Thy victory resounds in the whole
world. Thou, O Sire Guru Ram
Dass, hast attained the supreme
Godly status.

Whosoever⁸⁸ contemplates⁸⁹ the True
Guru, the darkness⁹¹ of his eyes⁹⁰ is
dispelled⁹² in a trice⁹³.

Whosoever contemplates⁸⁹ his True
Guru, day by day⁹⁶, God's Name
permeates his mind⁹⁵.

Whosoever remembers the True
Guru, the fire⁹⁷ of his mind⁹⁸ is
quenched⁹⁹.

Whosoever remembers the True
Guru, he is blest⁴ with wealth¹⁰⁰,
miraculous powers² and the nine
treasures³.

Such⁵ is Guru Ram Dass, says⁶ Ball,
the bard. Joining⁷ the saints' society⁸,
call¹⁰ him thou the blest⁹, yea, the
best indeed.

O men¹⁵, contemplate¹⁴ ye that¹³
True Guru, clinging¹² to which
True Guru, the Lord is obtained.

Such is the Guru, who¹⁶ practising¹⁸
the Name¹⁷, attained the supreme¹⁹
status²⁰ and whilst performing²²
service²¹, abandoned not the
company²³ of Guru Amar Dass.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ⁷⁹ ਧਾਰਦਾ⁸⁰ ਹੈਂ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਉਹ ਤੇਰਾ⁸¹ ਦਰਸ਼ਨ⁸² ਦੇਖ⁸³ ਕੇ ਰਸਾਇਣ⁸⁴ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ⁸⁵ ਬੀ ਵੰਢਦੇ ਹਨ। ਬਲ, ਭੱਟ, ਤੇਰੀਆਂ
ਸਿਫਤਾਂ⁸⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁸⁷ ਹੈ।

ਤੈਂਡੀ ਫਤਹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ। ਤੈਂ, ਹੇ
ਮਹਾਰਾਜ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਮਹਾਨ ਈਸ਼ਵਰੀ ਮਰਤਬਾ
ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ⁸⁸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਉਸ
ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁹⁰ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ⁹¹ ਇਕ ਮੁਹਤ⁹³ ਵਿਚ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹² ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁹⁴
ਹੈ; ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਰੱਜ-ਬ-ਰੱਜ⁹⁶ ਉਸ ਦੇ ਮਨ⁹⁵ ਵਿਚ
ਰਮੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ
ਮਨ⁹⁸ ਦੀ ਅੱਗ⁹⁷ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ⁹⁹ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਦੌਲਤ¹⁰⁰, ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ² ਅਤੇ ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ³ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ⁴ ਹੈ।

ਇਹੋ ਜਹੇ⁵ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਹਨ, ਬਲ ਭੱਟ ਕਹਿੰਦਾ
ਹੈ, ਸਾਧ-ਸੰਗਤ⁸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕ⁹,
ਹਾਂ, ਸਚ ਮੁਚ ਮੁਬਾਰਕ ਕਰੋ।

ਹੇ ਬੰਦਿਓ¹⁵ ! ਤੁਸੀਂ ਉਸ¹³ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ¹⁴ ਕਰੋ ਜਿਸ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ¹²,
ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ ! ਜੋ¹⁶ ਨਾਮ¹⁷ ਦੀ ਕਮਾਈ¹⁸ ਕਰ,
ਮਹਾਨ¹⁹ ਪਦਵੀ²⁰ ਨੂੰ ਪਰਤਾਪ ਹੋਏ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਘਾਲ²¹ ਕਮਾਉਂਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ²² ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ
ਦੇ ਸਾਥ²³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਛੱਡਿਆ।

ਤਾ²⁴ ਤੇ²⁵ ਗਉਹਰੁ²⁶
ਗਾਨ²⁷ ਪ੍ਰਗਟੁ²⁸
ਉਜੀਆਰਉ²⁹ ਦੁਖ³⁰
ਦਰਿਦੁ³¹ ਅਧਾਰ³² ਕੋ
ਨਾਸੁ³³ ॥

ਕਵਿ³⁴ ਕੀਰਤ ਜੋ ਸੰਤ
ਚਰਨ³⁵ ਮੁੜਿ³⁶ ਲਾਗਹਿ³⁷
ਤਿਨ੍ਹ⁴² ਕਾਮ³⁸ ਕ੍ਰੋਧ³⁹
ਜਮ⁴⁰ ਕੋ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸੁ⁴¹ ॥
ਜਿਵ⁴³ ਅੰਗਦੁ ਅੰਗਿ
ਸੰਗਿ⁴⁴ ਨਾਨਕ ਗੁਰ
ਤਿਵ⁴⁵ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ
ਕੋ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੧॥

ੴੴ

ਜਿਨਿ⁴⁶ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ⁴⁷
ਪਦਾਰਥੁ⁴⁸ ਪਾਯਉ ਨਿਸਿ⁴⁹
ਬਾਸੁਰ⁵⁰ ਹਰਿ ਚਰਨ⁵¹
ਨਿਵਾਸੁ⁵² ॥

ਤਾ ਤੇ⁵³ ਸੰਗਤਿ ਸਘਨ⁵⁴
ਭਾਇ⁵⁵ ਭਉ⁵⁶ ਮਾਨਹਿ
ਤਮ ਮਲੀਆਗਰ⁵⁷
ਪ੍ਰਗਟੁ⁵⁸ ਸੁਬਾਸੁ⁵⁹ ॥

ਧ੍ਰੁ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕਬੀਰ
ਤਿਲੋਚਨ ਨਾਮੁ ਲੈਤ⁶⁰
ਉਪਜੈ ਜੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁶¹ ॥

ਜਿਹ⁶³ ਪਿਖਤ⁶⁴ ਅਤਿ⁶⁵
ਹੋਇ ਰਹਸੁ⁶⁶ ਮਨਿ⁶⁷
ਸੋਈ⁶⁸ ਸੰਤ⁶⁹ ਸਹਾਰੁ⁷⁰
ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੨॥

ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ⁷¹
ਜਾਨਉ⁷² ਕੀਨੀ ਭਗਤਿ⁷³
ਪ੍ਰੇਮ⁷⁵ ਲਿਵ⁷⁶ ਲਾਈ⁷⁷ ॥

ਤਾ ਤੇ⁷⁸ ਅੰਗਦੁ ਅੰਗ
ਸੰਗਿ⁷⁸ ਭਯੋ⁸⁰ ਸਾਇਰੁ⁸¹

From²⁴ that²⁴ service, the light²⁹ of
the jewel²⁶ of gnosis²⁷ became
manifest²⁸ by which pain³⁰, poverty³¹
and darkness³² were destroyed³³.

Says Kirat, the poet³⁴, turning away³⁶
from the world, they who cling³⁷ to
the saints' feet³⁵, they⁴² dread⁴¹ not
lust³⁸, wrath³⁶ and death⁴⁰.

As⁴³ Guru Nanak was ever-present⁴⁴
with Angad, so⁴⁸ abides Guru Amar
Dass with Guru Ram Dass.

Serving⁴⁷ the True Guru, whosoever⁴⁶
attains the treasure⁴⁸ of Name, night⁴⁹
and day⁵⁰, he abides⁵² at the God's
feet⁵¹.

Therefore⁵³, the entire congregation⁵⁴
loves⁵⁵ and fears⁵⁶ thee. O Guru.
Thou art the sandal tree⁵⁷ and
manifest⁵¹ is thy fragrance⁵⁹.

Uttering⁶⁰ the Lord's Name, the
Divine Light⁶¹ welled up⁶² in Dhru,
Prahlad, Kabir and Trilochan.

Seeing⁶⁴ whom⁶³, the soul⁶⁷ is
greatly⁶⁵ pleased⁶⁶, he⁶⁸, the
support⁷⁰ of the saints⁶⁹, is Guru
Ram Dass.

Nanak realised⁷² the immaculate⁷¹
Name and lovingly⁷⁵ fixed⁷⁷ his
attention⁷⁶ on the Lord's devotional
service⁷³.

From⁷¹ him became⁸⁰ manifest, like
the ocean⁸¹, Angad, who ever lived

ਉਸ²⁴ ਘਾਲ ਤੋਂ²⁵, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ²⁷ ਦੇ ਜਵੇਹਰ²⁶ ਦਾ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼²⁹ ਜਾਹਰ ਹੋ ਆਇਆ²⁸, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਕਸ਼ਟ³⁰,
ਕੰਗਾਲਤਾ³¹ ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ³² ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਏ³³ ।

ਕੀਰਤ ਕਵੀ³⁴ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਜੱਗ ਵਲੋਂ ਉਲਟ ਕੇ³⁶,
ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁵ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ³⁷ ਹਨ, ਉਹ⁴²
ਸ਼ਹਿਦਾ³⁸, ਗ੍ਰੋਸੇ³⁹ ਅਤੇ ਮੌਤ⁴⁰ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦੇ⁴¹ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ, ਅੰਗਦ ਦੇ ਨਾਲ ਸਦਾ
ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ⁴¹ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁵ ਹੀ ਗੁਰੂ
ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਨਾਲ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮ⁴⁷, ਜੋ ਭੀ⁴⁶ ਨਾਮ ਦੀ
ਦੌਲਤ⁴⁸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਰੈਣਾ⁴⁹ ਅਤੇ ਦਿਹਾਂ⁵⁰ ਉਹ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵¹ ਵਿਚ ਵਸਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਇਸ ਲਈ⁵² ਸਾਰੀ ਸੰਗਤ⁵⁴ ਤੋਂ ਪਿਆਰ⁵⁵ ਕਰਦੀ ਅਤੇ
ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਡਰਦੀ⁵⁶ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਚੰਨਣ ਦਾ
ਬਿਰਛ⁵⁷ ਹੈਂ ਅਤੇ ਐਨ ਪਰਤੱਖ⁵⁸ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੁਗੰਧੀ⁵⁹ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁰, ਧ੍ਰੁ, ਪ੍ਰਹਲਾਦ,
ਕਬੀਰ ਅਤੇ ਤਿਲੋਚਨ ਅੰਦਰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ⁶¹
ਉਤਪੰਨ⁶² ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ⁶³ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ⁶⁴, ਜਿੰਦੜੀ⁶⁷ ਪਰਮ⁶⁵
ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ⁶⁸ ਸਾਧੂਆਂ⁶⁹ ਦੇ ਆਸਰੇ⁷⁰
ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ⁷¹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ⁷² ਅਤੇ
ਪਿਆਰ ਨਾਲ⁷⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਨੁਗਾਹੀ ਸੇਵਾ⁷³ ਅੰਦਰ
ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁷⁶ ਜੋੜੀ⁷⁷ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ⁷⁸ ਸ਼ਮੁੰਦਰ⁸¹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਅੰਗਦ ਪਰਗਟ
ਹੋਇਆ⁸⁰, ਜੋ ਸਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ

ਤਿਨਿ⁸² ਸਬਦੁ⁸³ ਸੁਰਤਿ⁸⁴
ਕੀ ਨੀਵ ਰਖਾਈ⁸⁵ ॥

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀ
ਅਕਬ⁸⁶ ਕਬਾ⁸⁷ ਹੈ ਇਕ
ਜੀਹ⁸⁸ ਕਛੁ⁸⁹ ਕਹੀ⁹⁰ ਨ
ਜਾਈ ॥

ਸੋਢੀ ਸਿਸਿ⁹¹ ਸਕਲ⁹²
ਤਾਰਣ⁹³ ਕਉ⁹⁴ ਅਬ⁹⁵
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ
ਮਿਲੀ⁹⁶ ਬਡਾਈ⁹⁷ ॥੩॥

ਹਮ⁹⁸ ਅਵਗੁਣਿ⁹⁹ ਭਰੇ¹⁰⁰
ਏਕੁ ਗੁਣ² ਨਾਹੀ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ³ ਛਾਡਿ⁴ ਬਿਖੈ
ਬਿਖੁ⁵ ਖਾਈ⁶ ॥

ਮਾਯਾ^{6*} ਮੋਹ⁷ ਭਰਮ⁸
ਪੈ⁹ ਭੂਲੇ¹⁰ ਸੁਤ¹² ਦਾਰਾ¹³

ਸਿਉ¹⁴ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁵
ਲਗਾਈ¹⁶ ॥

ਇਕੁ¹⁷ ਉਤਮ¹⁸ ਪੰਥੁ¹⁹
ਸੁਨਿਓ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ

ਤਿਹ²⁰ ਮਿਲੰਤ²¹ ਜਮ²²
ਤ੍ਰਾਸ²³ ਮਿਟਾਈ²⁴ ॥

ਇਕ ਅਰਦਾਸਿ²⁵ ਭਾਟ²⁶
ਕੀਰਤਿ ਕੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ

ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ²⁷ ॥੪॥
ਪ੮॥

ਮੋਹੁ²⁸ ਮਲਿ²⁹ ਬਿਵਸਿ³⁰
ਕੀਅਉ ਕਾਮੁ³¹ ਗਹਿ³²

ਕੇਸ³⁴ ਪਛਾਤ੍ਰਿਉ³³ ॥

ਕ੍ਰੋਧੁ³⁵ ਖੰਡਿ³⁶ ਪਰਚੰਡਿ³⁷
ਲੋਭੁ³⁸ ਅਪਮਾਨ³⁹ ਸਿਉ

ਝਾੜ੍ਹਉ⁴⁰ ॥

in his presence⁷⁹. He⁸² rained⁸⁵ the
Lord's Name⁸³ on the mortal's
mind⁸⁴.

Ineffable⁶⁵ is the story⁸⁷ of Guru
Amar Dass, which cannot, at all⁸⁹,
be told⁹⁰, with one tongue⁸⁸.

Sodhi Guru Ram Dass has now
obtained⁹⁶ glory⁹⁷, in order⁹⁴ to ferry
across⁹³ the whole⁹² world⁹¹.

I⁹⁸ am brimful¹⁰⁰ with sins⁹⁹ and
have not even a single virtue².

Abandoning⁴ Nectar³, I eat nothing
but poison⁵.

Falling⁹ into love⁷ of riches^{6*}
and doubt⁸, I am wandering about¹⁰
and have contracted¹⁶ affection¹⁵
with¹⁴ my sons¹² and wife¹³.

I have heard that Guru's congre-
gation alone¹⁷ is the sublime¹⁸ path¹⁹,
adhering²¹ to which²⁰, the fear²³ of
death²² is shed²⁴.

Kirat the minstrel²⁶, makes a
supplication²⁵, O Guru Ram Dass,
keep thou me ever under thy
protection²⁷.

The Guru has crushed²⁹ and over-
powered³⁰ his worldly love²⁸ and
seizing³³ lust³¹ by the hair³⁴ has
knocked³³ it down.

With his power³⁷, he has cut wrath³⁵
into pieces³⁶ and avarice³⁸, he has
disgraced³⁹ and shaken off⁴⁰.

ਸੀ ਉਸ ਨੇ⁸² ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦਿਆਂ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਮਾਲਕ
ਦੇ ਨਾਮ⁸³ ਦਾ ਮੀਂਹ ਵਰਸਾਇਆ⁸⁵ ।

ਅਕਹਿ⁸⁶ ਹੈ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ⁸⁷, ਜੋ
ਇਕ ਜੀਭ⁸⁸ ਨਾਲ ਉਕਾ⁸⁹ ਹੀ ਆਖੀ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੀ ।

ਸਾਰੀ⁹² ਦੁਨੀਆਂ⁹¹ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ⁹³ ਦੇ
ਲਈ⁹⁴, ਹੁਣ⁹⁵ ਸੋਢੀ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ⁹⁷
ਪਰਾਪਤ⁹⁶ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਮੈਂ⁹⁸ ਪਾਪਾਂ⁹⁹ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਵਿਚ
ਇਕ ਭੀ ਨੇਕੀ² ਨਹੀਂ ।

ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ³ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁴, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਜਹਿਰ⁵ ਨੂੰ
ਹੀ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਧਨ-ਦੋਲਤ^{6*} ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ⁷ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁸ ਅੰਦਰ ਡਿਗ⁹,
ਮੈਂ ਭੁੱਬਲ ਭੂਸੇ ਖਾ ਰਿਹਾ¹⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਪੁਤਰ¹² ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ¹³ ਨਾਲ¹⁴ ਪਿਆਰ¹⁵ ਪਾਇਆ
ਹੋਇਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕੇਵਲ¹⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦਾ
ਰਸਤਾ¹⁹ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁸ ਹੈ ਜਿਸ²⁰ ਨਾਲ ਜੁੜਨ²¹
ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ²² ਦਾ ਡਰ²³ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਕੀਰਤ, ਚਾਦੀ²⁶, ਇਕ ਬੇਨਤੀ²⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ
ਰਾਮਦਾਸ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ²⁷ ਤਾਬੇ
ਰੱਖ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²⁸ ਨੂੰ ਕੁਚਲ²⁹ ਤੇ ਕਾਬੂ ਕਰ
ਲਿਆ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ³¹ ਨੂੰ ਵਾਲਾਂ³⁴ ਤੋਂ
ਪਕੜ³² ਕੇ ਪਟਕਾ ਮਾਰਿਆ³³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਬਲ³⁷ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁੱਸੇ³⁵ ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਟੋਟੇ ਕਰ
ਦਿਤਾ³⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਲਾਲਚ³⁸ ਨੂੰ ਬੇਇਜ਼ਤ ਕਰ³⁹, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿਤਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਜਨਮ⁴¹ ਕਾਲ⁴² ਕਰ⁴³
ਜੋੜਿ⁴⁴ ਹੁਕਮ⁴⁵ ਜੋ⁴⁶
ਹੋਇ⁴⁷ ਸੁ⁴⁸ ਮੰਨੈ⁴⁹ ॥
ਭਵ⁵⁰ ਸਾਗਰ⁵¹ ਬੰਧਿਅਉ⁵²
ਸਿਖ⁵⁶ ਤਾਰੇ⁵³ 54ਸੁ
ਪ੍ਰਸੰਨੈ⁵⁵ ॥

ਸਿਰਿ⁵⁷ ਆਤਪਤੁ⁵⁸ ਸਚੇ
ਤਖਤੁ⁵⁹ ਜੋਗ⁶⁰ ਭੋਗ⁶¹
ਸੰਜੁਤੁ⁶² ਬਲਿ⁶³ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਚੁ ਸਲ,
ਭਣਿ⁶⁴ ਤੂ ਅਟਲ⁶⁵
ਰਾਜਿ⁶⁶ ਅਭਗੁ⁶⁷
ਦਲਿ⁶⁸ ॥੧॥

ਤੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਹੁ
ਜੁਗੀ ਆਪਿ ਆਪੇ⁶⁹
ਪਰਮੇਸਰੁ⁷⁰ ॥

ਸੁਰਿ⁷¹ ਨਰ⁷² ਸਾਧਿਕ⁷³
ਸਿਧ⁷⁴ ਸਿਖ⁷⁵ ਸੇਵੇਤ⁷⁶
ਧੁਰਹੁ⁷⁷ ਧੁਰੁ ॥

ਆਦਿ⁷⁸ ਜੁਗਾਦਿ⁷⁹
ਅਨਾਦਿ⁸⁰ ਕਲਾ⁸¹ ਧਾਰੀ⁸²
ਤਿਹੁ⁸³ ਲੋਅਹ⁸⁴ ॥

ਅਗਮ⁸⁵ ਨਿਗਮ⁸⁶
ਉਧਰਣ⁸⁷ ਜਗ⁸⁸ ਜੰਮਿਹਿ⁸⁹
ਆਰੋਅਹ⁹⁰ ॥

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਬਿਰੁ⁹¹
ਬਪਿਅਉ⁹² ਪਰਗਾਮੀ⁹³
ਤਾਰਣ⁹⁴ ਤਰਣ⁹⁵ ॥

ਅਘ⁹⁶ ਅੰਤਕ⁹⁷ ਬਦੈ ਨ⁹⁸
ਸਲੁ ਕਵਿ¹⁰⁰ ਗੁਰ

With joined⁴⁴ hands⁴³, birth⁴¹ and
death⁴² both obey⁴⁹ the⁴⁸ order⁴⁵,
that⁴⁶ the Guru gives⁴⁷.

The world⁵⁰ ocean⁵¹, thou hast
brought under thy sway⁵² and by thy
supreme⁵² pleasure⁵⁵, thou hast
ferried across⁵³ thine disciples⁵⁶.

With canopy⁵⁸ on thy head⁵⁷, thou
art seated on the True Throne⁵⁹ and
art embellished with⁶² both the
spiritual⁶⁰ and secular⁶¹ powers⁶³.

Sall, the bard, utters⁶⁴ the truth, O
Guru Ram Dass, eternal⁶⁵ is thy
rule⁶⁶ and unconquerable⁶⁷ thy
army⁶⁸.

Thou art the True Guru of the four
ages and thou thyself⁶⁹ art the
Supreme Lord⁷⁰.

Since the very beginning⁷⁷, angelic⁷¹
persons⁷², strivers⁷³, adepts⁷⁴ and
disciples⁷⁵ have been serving⁷⁶ thee.

O Primeval person⁷⁸, Thou art since
the commencement of ages⁷⁹ and
without any beginning⁸⁰. Thy power⁸¹
is giving support⁸² to the three⁸³
worlds⁸⁴.

The Unfathomable⁸⁵ Lord is the
Saviour⁸⁷ of the Vedas⁸⁶ and he has
conquered⁹⁰ oldage⁸⁸ and death⁸⁹.

Guru Amar Dass has eternally⁹¹
established⁹² thee. Thou art the
emancipator⁹³ of mortals and a ship⁹⁵
to ferry across⁹⁴.

Says⁹⁸ Sall, the poet¹⁰⁰, O Guru Ram
Dass, thou art the destroyer⁹⁷ of

ਹੱਥ⁴³ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁴⁴, ਜੰਮਣ⁴¹ ਅਤੇ ਮਰਨ⁴² ਦੋਨੋਂ ਉਸ⁴⁸
ਫ਼ਰਮਾਨ⁴⁵ ਦੀ ਪਾਲਣਾ⁴⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ⁴⁶ ਕਿ
ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ⁴⁷ ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰ⁵⁰ ਸਮੁੰਦਰ⁵¹ ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਧੀਨ⁵² ਕਰ ਲਿਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਰਮ⁵⁴ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁵⁵ ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ
ਮੁਰੀਦਾਂ⁵⁶ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿਤਾ⁵³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸੀਸ⁵⁷ ਉੱਤੇ ਛਤ੍ਰ⁵⁸ ਸਹਿਤ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਰਾਜ-
ਸਿੰਘਾਸਣ⁵⁹ ਤੇ ਬਿਰਜਮਾਨ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਰੂਹਾਨੀ⁶⁰
ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ⁶¹ ਦੋਨਾਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ⁶³ ਨਾਲ⁶² ਸ਼ਸ਼ਤ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਸਲ, ਭੱਟ ਸੱਚ ਆਖਦਾ⁶⁴ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ !
ਕਾਲਸਥਾਈ⁶⁵ ਹੈ ਤੇਰੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁶⁶ ਅਤੇ ਅਜਿੱਤ⁶⁷
ਤੇਰੀ ਸੈਨਾ⁶⁸ ।

ਤੂੰ ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਦਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖੁਦ⁶⁹
ਹੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁷⁰ ਹੈਂ ।

ਐਨ ਸੁਦ⁷⁷ ਹੀ ਤੋਂ ਦੇਵੀ⁷¹ ਪੁਰਸ਼⁷², ਅਭਿਆਸੀ⁷³,
ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁷⁴ ਅਤੇ ਮੁਰੀਦ⁷⁵ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ⁷⁶ ਚਲੇ
ਆਏ ਹਨ ।

ਹੇ ਆਦੀ ਪੁਰਸ਼⁷⁸ ! ਤੂੰ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ⁷⁹ ਅਤੇ ਆਰੰਭ
ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁸⁰ ਹੈਂ । ਤੇਰੀ ਸੱਤਿਆ⁸¹ ਤਿੰਨਾਂ⁸³ ਹੀ
ਜਹ ਨਾ⁸⁴ ਨੂੰ ਆਸਰਾ⁸² ਦੇ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਬੇਬਾਹ⁸⁵ ਸੁਆਮੀ ਵੇਦਾਂ⁸⁶ ਦਾ ਬਚਾਉਣਹਾਰ⁸⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੇ ਬੁਢੇਪਾ⁸⁸ ਅਤੇ ਮੌਤ⁸⁹ ਉੱਤੇ ਜਿੱਤ ਪਰਾਪਤ ਕਰ
ਲਈ⁹⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਸਦੀਵ ਕਾਲ⁹¹ ਲਈ ਅਸਥਾਪਨ
ਕੀਤਾ⁹² ਹੈ । ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁹³ ਅਤੇ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ⁹⁴ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁹⁴ ਹੈਂ ।

ਸਲ, ਕਵੀਸ਼ਰ¹⁰⁰ ਆਖਦਾ⁹⁸ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ !
ਤੂੰ ਪਾਪਾਂ⁹⁶ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁹⁷ ਹੈਂ; ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ

ਰਾਮਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣ⁹⁹ ॥
੨॥੬੦॥

ਸਵਈਏ
ਮਹਲੇ ਪੰਜਵੇ ਕੇ ਪ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਿਮਰੰ² ਸੋਈ³ ਪੁਰਖ⁴
ਅਚਲੁ⁵ ਅਬਿਨਾਸੀ⁶ ॥

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ⁷
ਦੁਰਮਤਿ⁸ ਮਲੁ¹⁰
ਨਾਸੀ¹² ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ¹³ ਕਵਲ¹⁴
ਰਿਦਿ¹⁵ ਧਾਰੰ¹⁶ ॥

ਗੁਰ ਅਰਜਨ ਗੁਣ¹⁷
ਸਹਜਿ¹⁸ ਬਿਚਾਰੰ¹⁹ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਘਰਿ
ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸਾ²⁰ ॥
ਸਗਲ²¹ ਮਨੋਰਥ²² ਪੂਰੀ
ਆਸਾ²³ ॥

ੴ੦੭

ਤੈ ਜਨਮਤ²⁴ ਗੁਰਮਤਿ²⁵
ਬ੍ਰਹਮੁ²⁶ ਪਛਾਣਿਓ²⁷ ॥

ਕਲੁ ਜੋਤਿ²⁸ ਕਰ²⁹ 30ਸੁ
ਜਸੁ³¹ ਵਖਾਣਿਓ³² ॥

ਭਗਤਿ³³ ਜੋਗ ਕੋ³⁵ ਜੈਤ
ਵਾਰੁ³⁴ ਹਰਿ ਜਨਕੁ
ਉਪਯਉ³⁶ ॥

ਸਬਦੁ³⁷ ਗੁਰੂ ਪਰਕਾਸਿਓ³⁸
ਹਰਿ ਰਸਨ³⁹
ਬਸਾਯਉ⁴⁰ ॥

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ
ਅਮਰ ਲਾਗਿ⁴¹ ਉਤਮ⁴²
ਪਦੁ⁴³ ਪਾਯਉ ॥

sins⁹⁶; therefore, I have sought Thine
refuge⁹⁹.

Swayas in praise of
the 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He attained.

Meditate² I on Him³ who is the
Eternal⁵ and Imperishable⁶ Lord⁴.

Contemplating⁷ upon whom, the
filth¹⁰ of evil⁸ understanding⁹ is
washed off¹².

The True Guru's lotus¹⁴ feet¹³,
enshrine¹⁶ I within my mind¹⁵.

In equipoise¹⁸, reflect²⁰ I on the
virtues¹⁷ of Guru Arjan.

He made himself manifest²⁰ in the
house of Guru Ram Dass and all²¹
the desires²² and hopes²³ were
fulfilled.

Through the Guru's instruction²⁵,
thou, O Guru, hast realised²⁷ the
Lord²⁶ since thy very birth²⁴.

Joining²⁶ his hands²⁹ Kall, the bard,
utters³² thine sublime³⁰ praise³¹.

God has brought³⁶ thee into this
world like Janak to³⁵ practise³⁴
the Yoga of His meditation³³.

Through thee, the Guru's word³⁷
becomes manifest³⁸ and the Lord
abides⁴⁰ on thy tongue³⁹.

Attaching⁴¹ thyself to Guru Nanak,
Angad and Amar Dass, Thou art
blessed with the sublime⁴² status⁴³,

ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਗਤ⁹⁹ ਲਈ ਹੈ ।

ਸਵਈਏ ਉਸਤਤੀ ਵਿਚ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਉਸ³ ਸੁਆਮੀ⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ² ਕਰਦਾ ਹਾਂ
ਜੋ ਅਹਿਲ⁵ ਅਤੇ ਅਮਰ⁶ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਖੋਟੀ⁸ ਸਮਝ⁹ ਦੀ
ਮਲੀਣਤਾ¹⁰ ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ¹² ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਮਲ¹⁴ ਪੈਰ¹³, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹⁵
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ¹⁶ ਹਾਂ ।

ਅਡੋਲਤਾ¹⁸ ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦੀਆਂ
ਨੈਕੀਆਂ¹⁷ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰਦਾ¹⁹ ਹਾਂ ।

ਉਹ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ²⁰ ਅਤੇ
ਸਾਰੀਆਂ²¹ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ²² ਤੇ ਉਮੈਦਾਂ²³ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ
ਗਈਆਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁵ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਆਪਣੀ
ਪੈਦਾਇਸ਼²⁴ ਵੇਲੇ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਂਈ²⁶ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕੀਤਾ²⁷ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਹੱਥ²⁹ ਬੰਨ੍ਹ²⁸ ਕੇ, ਕਲ, ਭਟ ਤੇਰੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ³⁰
ਕੀਰਤੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ³² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ³³ ਦੇ ਯੋਗ ਦੀ
ਕਮਾਈ³⁴ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ³⁵ ਜਨਕ ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਇਸ
ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਲਿਆਂਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁷ ਪਰਗਟ³⁸ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੀ ਜੀਭ੍ਰਾ³⁹ ਉਤੇ ਵਸਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਅਤੇ ਅਮਰਦਾਸ
ਨਾਲ ਜੋਤ⁴¹ ਕੇ, ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴² ਮਰਤਬੇ⁴³ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ
ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰੁ
ਰਾਮਦਾਸ ਭਗਤ⁴⁴ ਉਤਰਿ⁴⁵
ਆਯਉ ॥੧॥

⁴⁶ਬਡਭਾਗੀ⁴⁷ ਉਨਮਾ-
ਨਿਅਉ⁴⁸ ਰਿਦਿ⁴⁹ ਸਬਦੁ⁵⁰
ਬਸਾਯਉ⁵¹ ॥

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ⁵²
ਸੰਤੋਖਿਅਉ⁵³ ਗੁਰਿ
ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਯਉ⁵⁴ ॥

ਅਗਮੁ⁵⁵ ਅਗੋਚਰੁ⁵⁶
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁵⁷ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਦਰਸਾਯਉ⁵⁸ ॥

ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰੁ
ਰਾਮਦਾਸ ਅਨਭਉ⁵⁹
ਠਹਰਾਯਉ⁶⁰ ॥੨॥

ਜਨਕ ਰਾਜੁ⁶¹
ਬਰਤਾਇਆ⁶² ਸਤਿਜੁਗੁ
ਆਲੀਣਾ⁶³ ॥

ਗੁਰੁ ਸਬਦੇ⁶⁴ ਮਨੁ⁶⁵
ਮਾਨਿਆ⁶⁶ ਅਪਤੀਜੁ⁶⁷
ਪਤੀਣਾ⁶⁸ ॥

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਨੀਵੇ⁶⁹
ਸਾਜਿ⁷⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੰਗਿ⁷¹
ਲੀਣਾ⁷² ॥

ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰੁ
ਰਾਮਦਾਸ ਅਪਰੰਪਰੁ⁷³
ਬੀਣਾ⁷⁴ ॥੩॥

ਖੇਲੁ⁷⁵ ਗੂੜ੍ਹਉ⁷⁶ ਕੀਅਉ⁷⁷
ਹਰਿ ਰਾਇ⁷⁸ ਸੰਤੋਖਿ⁷⁹
ਸਮਾਚਰਿਉ⁸⁰ ਬਿਮਲ⁸¹
ਬੁਧਿ⁸² ਸਤਿਗੁਰਿ
ਸਮਾਣਉ⁸³ ॥

In the house of Guru Ram Dass,
Guru Arjan Dev, the saint⁴⁴ of the
Lord was born⁴⁵.

Very⁴⁶ fortunate⁴⁷ art thou whose
mind abides in the supreme state⁴⁸
of bliss. The Lord's Name⁵⁰, thou
hast enshrined⁵¹ in thy mind⁴⁹.

Thy mind's jewel⁵² is contented⁵³
and the Guru has implanted⁵⁴ the
Name within thee.

The Inaccessible⁵⁵ and incompre-
hensible⁵⁶ Transcendent⁵⁷ Lord is
beheld⁵⁸ through thee, O True Guru.

In the house of Guru Ram Dass,
Guru Arjan Dev has been manifested⁶⁰
as the Embodiment of the Fearless
Lord⁵⁹.

In the Dark age, the Guru has
established⁶² the benign rule⁶¹ of
Raja Janak and the True age has
dawned⁶³.

Through the Guru's word⁶⁴, the
mind⁶⁵ is pleased⁶⁶ and the
unsatiable⁶⁷ soul is sated⁶⁸.

Laying⁷⁰ the True Foundation⁶⁹,
Guru Nanak is blended⁷² with⁷¹ the
True Guru, his Lord.

In the house of Guru Ram Dass,
Guru Arjan Dev is seen⁷⁴ as the
manifestation of the Limitless⁷³ Lord.
God, the King⁷⁸, has staged⁷⁷ the
wondrous⁷⁶ play⁷⁵ and has infused⁸³
and amassed⁸⁰ contentment⁷⁹ and
immaculate⁸¹ understanding⁸² in the
True Guru.

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਗ੍ਰੰਥ ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਤ⁴⁴ ਪੈਦਾ ਹੋਏ⁴⁵ ।

ਭਾਰੇ⁴⁶ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁴⁷ ਹੋ ਤੁਸੀਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ
ਪਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਪਰਮ ਅਵਸਥਾ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁰ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴⁹ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾਇਆ⁵¹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁵² ਸੰਤੁਸ਼ਟ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ
ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿਤਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁵⁵ ਅਤੇ ਅਲਖ⁵⁶ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁷ ਤੇਰੇ
ਰਾਹੀਂ ਵੇਖਿਆ⁵⁸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ !

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਘਰਾਣੇ ਵਿਚ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ
ਨਿੱਡਰ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁹ ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਲੋਂ ਥਾਪੇ⁶⁰ ਗਏ ਹਨ ।

ਕਲਜੁਗ ਅੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਰਾਜੇ ਜਨਕ ਦੀ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ⁶¹ ਕਾਇਮ ਕੀਤੀ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਯੁਗ ਉਦੇ
ਹੋ ਆਇਆ⁶³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁴ ਰਾਹੀਂ ਚਿਤ⁶⁵ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਭਖੀ⁶⁷ ਆਤਮਾ ਤ੍ਰਿਪਤ⁶⁸ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਬੁਨਿਆਦ⁶⁹ ਰਖ ਕੇ⁷⁰, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ⁷¹ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਘਰਾਣੇ ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ
ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁷³ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰੂਪ ਵੇਖਿਆ⁷⁴
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁷⁸ ਨੇ ਅਸਚਰਜ⁷⁶ ਖੇਡ⁷⁵ ਰਚੀ⁷⁷
ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁷⁹ ਤੇ ਪਵਿੱਤਰ⁸¹
ਸਮਝ⁸² ਫੂਕੀ⁸³ ਤੇ ਇਕੱਤਰ ਕਰ ਦਿੱਤੀ⁸⁰ ਹੈ ।

ਆਜੋਨੀ⁸⁴ ਸੰਭਵਿਅਉ⁸⁵
⁸⁶ਸੁਜਸੁ⁸⁷ ਕਲੁ
 ਕਵੀਅਣਿ⁸⁸ ਬਖਾਣਿਅਉ⁸⁹॥

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਅੰਗਦੁ
 ਵਰਉ⁹⁰ ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ
 ਅਮਰ ਨਿਧਾਨੁ⁹¹ ॥

ਗੁਰਿ ਰਾਮਦਾਸ ਅਰਜਨੁ
 ਵਰਉ ਪਾਰਸੁ⁹² ਪਰਸੁ⁹³
 ਪ੍ਰਮਾਣੁ⁹⁴ ॥੪॥

ਸਦ ਜੀਵਣੁ⁹⁵ ਅਰਜਨੁ
 ਅਮੋਲੁ⁹⁶ ਆਜੋਨੀ⁹⁷
 ਸੰਭਉ⁹⁸ ॥ ਭਯ⁹⁹

ਭੰਜਨੁ¹⁰⁰ ਪਰ² ਦੁਖ³
 ਨਿਵਾਰੁ⁴ ਅਪਾਰੁ⁵
 ਅਨੰਤਉ⁶ ॥

ਅਗਰ⁷ ਗਹਣੁ⁸ ਭ੍ਰਮੁ⁹
 ਭ੍ਰਾਂਤਿ¹⁰ ਦਹਣੁ¹² ਸੀਤਲੁ¹³
 ਸੁਖ¹⁴ ਦਾਤਉ¹⁵ ॥

ਆਸੰਭਉ¹⁶ ਉਦਵਿਅਉ¹⁷
 ਪੁਰਖੁ¹⁸ ਪੂਰਨੁ¹⁹
 ਬਿਧਾਤਉ²⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਆਦਿ²¹ ਅੰਗਦ
 ਅਮਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ²²
 ਸਮਾਇਅਉ²³ ॥

ਧਨ²⁴ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ
 ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੂ²⁵ ਜਿਨਿ
 ਪਾਰਸੁ²⁶ ਪਰਸਿ²⁷

ਮਿਲਾਇਅਉ²⁸ ॥੫॥
 ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ²⁹ ਜਾਸੁ³⁰ ਜਗ³¹
 ਅੰਦਰਿ ਮੰਦਰਿ³² ਭਾਗੁ³³
 ਜੁਗਤਿ³⁴ ਸਿਵ³⁵ ਰਹਤਾ ॥

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ³⁶ ਪਾਯਉ

The poets⁸³, like Kall, utter⁸⁹ the
 sublime⁸⁶ praise⁸⁷ of the Guru, who
 is the manifestation of the unborn⁸⁴
 and self-illuminated⁸⁶ Lord.

Guru Nanak blessed⁹⁰ Angad and
 Guru Angad blest Amar Dass with
 the Name Treasure⁹¹.

Guru Ram Dass blessed Arjan Dev,
 who touching⁹³ the Philosopher's
 stone⁹², became acceptable⁹⁴.

Thou, O Guru Arjan, art ever-alive⁹⁵,
 invaluable⁹⁶, unborn⁹⁷, self-existent⁹⁸,
 the destroyer¹⁰⁰ of dread⁹⁹, the
 dispeller⁴ of other's² pain³, infinite⁵
 and fearless⁶.

Thou hast seized⁸ the Unseizable
 Lord⁷, hast burnt off¹² doubt⁹ and
 misgiving¹⁰ and thou blesseth¹⁵ the
 mortals with cool¹³ comfort¹⁴.

In thy form, the self-illuminated¹⁶
 Creator²⁰ and the Perfect¹⁹ Lord¹⁸
 has come into being¹⁷.

Nanak, the primal²¹ Guru, Angad
 Dev, Amar Dass and the True Guru,
 have all merged²³ in the Lord²².

Blest²⁴, blest indeed is Ram Dass, the
 Great²⁵ Guru, who, like the
 philosopher's stone²⁶, touched²⁷ Arjan
 Dev, and made²⁸ him like himself.

He³⁰, whose victory²⁹ resounds in the
 world³¹, high is whose fortune³³ in his
 home³² and who remains united³⁴
 with his Lord³⁵.

Through great³⁷ good fortune³⁸, I have

ਕਲ ਵਰਗੇ ਕਵੀਸ਼ਰ⁸⁸, ਅਜਨਮੇ⁸⁴ ਅਤੇ ਸਵੈ-
 ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁸⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਰੂਪ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੋਸ਼ਣ⁸⁶
 ਕੀਰਤੀ⁸⁷ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁸⁹ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਅੰਗਦ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਇਆ⁹⁰ ਤੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ
 ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁹¹ ਬਖਸ਼ਿਆ ।

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੇ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਇਆ, ਜੋ
 ਰਸਾਇਣ⁹² ਨਾਲ ਲਗ ਕੇ⁹³, ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁹⁴ ਬੀ ਗਿਆ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ, ਸਦੀਵੀ-ਸੁਰਜੀਤ⁹⁵, ਅਮੋਲਕ⁹⁶,
 ਅਜਨਮਾ⁹⁷, ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ ਹੋਣ ਵਾਲਾ⁹⁸, ਡਰ⁹⁹ ਨਾਸ
 ਕਰਨਹਾਰ¹⁰⁰, ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਪੀੜ³ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁴,
 ਬੇਅੰਤ⁵ ਅਤੇ ਭੈ-ਰਹਿਤ⁶ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਅਪਕੜ ਸੁਆਮੀ⁷ ਨੂੰ ਪਕੜ ਲਿਆ⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁹
 ਤੇ ਗਲਤ-ਫਹਿਮੀ¹⁰ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ¹² ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ
 ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਠੰਢਾ¹³ ਆਰਾਮ¹⁴ ਬਖਸ਼ਦਾ¹⁵ ਹੈਂ ।

ਤੇਰੇ ਸਰੂਪ ਅੰਦਰ, ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ¹⁶ ਕਰਤਾਰ²⁰ ਅਤੇ
 ਮੁਕੰਮਲ¹⁹ ਮਾਲਕ¹⁸ ਨੇ ਅਵਤਾਰ ਧਾਰਿਆ¹⁷ ਹੈ ।

ਆਦੀ²¹ ਗੁਰੂ, ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਦੇਵ, ਅਮਰਦਾਸ ਅਤੇ
 ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ²² ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ
 ਗਏ²³ ਹਨ ।

ਮੁਬਾਰਕ²⁴, ਸਚ ਮੁਚ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਵਿਸ਼ਾਲ²⁵ ਗੁਰੂ
 ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਰਸਾਇਣ²⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ,
 ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਨੂੰ ਛੂਹ ਕੇ²⁷, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਰਗਾ
 ਬਣਾ²⁸ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਸ³⁰ ਦੀ ਫਤਹ²⁹ ਸੰਸਾਰ³¹ ਵਿਚ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ, ਉੱਚੀ
 ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ³³ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ³² ਅੰਦਰ ਅਤੇ
 ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ³⁴ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਭਾਰੋ³⁷ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ³⁸ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੂਰਨ³⁶ ਗੁਰਾਂ

ਬਡ³⁷ ਭਾਗੀ³⁸ ਲਿਵ
ਲਾਈ³⁹ ਮੇਦਨਿ⁴⁰ ਭਰੁ⁴¹
ਸਹਤਾ⁴² ॥

ਭਯ⁴³ ਭੰਜਨੁ⁴⁴
ਪਰ⁴⁵ ਪੀਰ⁴⁶ ਨਿਵਾਰਨੁ⁴⁷
ਕਲੁ ਸਹਾਰੁ ਤੋਹਿ ਜਸੁ⁴⁸
ਬਕਤਾ⁴⁹ ॥

ਕਲਿ⁵⁰ ਸੋਢੀ ਗੁਰ
ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ⁵¹ ਧਰਮ⁵²
ਧੁਜਾ⁵³ ਅਰਜਨੁ ਹਰਿ
ਭਗਤਾ⁵⁴ ॥੬॥

ਧੰਮ⁵⁵ ਧੀਰੁ⁵⁶ ਗੁਰਮਤਿ⁵⁷
ਗਭੀਰੁ⁵⁸ ਪਰ ਦੁਖ⁵⁹
ਬਿਸਾਰਣੁ⁶⁰ ॥

ਸਬਦ⁶¹ ਸਾਰੁ⁶² ਹਰਿ
ਸਮ⁶³ ਉਦਾਰੁ⁶⁴ ਅਹੰਮੇਵ⁶⁵
ਨਿਵਾਰਣੁ⁶⁶ ॥

ਮਹਾ⁶⁷ ਦਾਨਿ⁶⁸ ਸਤਿਗੁਰ
ਗਿਆਨਿ⁶⁹ ਮਨਿ⁷⁰
ਚਾਉ⁷¹ ਨ ਹੁਣੈ⁷² ॥

ਸਤਿਵੰਤੁ⁷³ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਮੰਤ੍ਰੁ⁷⁴ ਨਵ⁷⁵ ਨਿਧਿ⁷⁶ ਨ
ਨਿਖੁਣੈ⁷⁷ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ⁷⁸
ਸਰਬ⁷⁹ ਮੈ⁸⁰ ਸਹਜਿ⁸¹
ਚੰਦੋਆ⁸² ਤਾਣਿਅਉ⁸³ ॥

ਗੁਰ ਅਰਜਨ ਕਲਚਰੈ⁸⁴
ਤੈ⁸⁷ ਰਾਜ⁸⁵ ਜੋਗ⁸⁶ ਰਸੁ⁸⁸
ਜਾਣਿਅਉ⁸⁹ ॥੭॥

attained to that perfect³⁶ Guru, who
is attuned³⁹ to the Lord and who
bears⁴² the load⁴¹ of earth⁴⁰.

The Guru is the destroyer⁴⁴ of fear⁴³
and the remover⁴⁷ of the pain⁴⁶ of
others⁴⁵. Kalsahar, the bard, utters⁴⁹
thy praise⁴⁸, O Guru.

In the lineage⁵⁰ of Sodhis, Arjan, the
son⁵¹ of Guru Ram Dass, is born as
the saint⁵⁴ of God and he is the
standard⁵³ of piety⁵².

He is the support⁵⁶ of Divine faith⁵⁵,
profound⁵⁸ in the Guru's wisdom⁵⁷
and the remover⁶⁰ of the sorrow⁵⁹ of
others.

Sublime⁶² is his word⁶¹, generous⁶⁴
is he like⁶³ God and is also the
destroyer⁶⁶ of egotism⁶⁵.

He is the great⁶⁷ giver⁶⁸ and the
possessor of the True Guru's gnosis⁶⁹.
His mind's⁷⁰ desire⁷¹ to contemplate
his Lord wearies⁷² not.

With him are the immaculate⁷³ nine⁷⁵
treasures⁷⁶ of the Lord's Name and
Gurbani⁷⁴ and they exhaust⁷⁷ not ever.
O son⁷⁸ of Guru Ram Dass, thou
art contained amidst⁸⁰ all⁷⁹ and
the canopy⁸² of Divine knowledge⁸¹
spreads⁸³ over you.

Says⁸: Kall, the bard, thou⁸⁷, O Guru
Arjan Dev, knowest⁸⁹ the relish⁸⁸ of
both the secular⁸⁵ and spiritual⁸⁶
sovereignities.

ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਈ
ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਧਰਤੀ⁴⁰ ਦੇ ਬੋਝ⁴¹ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦੇ⁴²
ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਡਰ⁴³ ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ⁴⁴ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ⁴⁵ ਦੀ
ਪੀੜ⁴⁶ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ⁴⁷ ਹਨ। ਭੱਟ, ਕਲਸਹਾਰ, ਹੇ
ਗੁਰਦੇਵ! ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ⁴⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ।

ਸੋਢੀਆਂ ਦੀ ਵੰਸ਼⁵⁰ ਵਿਚ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਦਾ
ਪੁਤ੍ਰ⁵¹ ਅਰਜਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੰਤ⁵⁴ ਹੋ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ
ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰਤਾ⁵² ਦਾ ਝੰਡਾ⁵³ ਹੈ।

ਉਹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਈਮਾਨ⁵⁵ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵⁶, ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸਿਆਣਪ⁵⁷ ਵਿਚ ਡੁੱਬੇ⁵⁸ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼⁵⁹
ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁶⁰ ਹਨ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶² ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶¹, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶³
ਉਹ ਦਾਤਾਰ⁶⁴ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁶⁵ ਨੂੰ ਵੀ ਨਾਸ ਕਰਨ
ਵਾਲੇ⁶⁶ ਹਨ।

ਉਹ ਭਾਰੇ⁶⁷ ਦਾਨੀ⁶⁸ ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ⁶⁹
ਵਾਲੇ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ⁷⁰ ਦੀ ਚਾਹਨਾ⁷¹ ਬਕਦੀ⁷² ਨਹੀਂ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁴ ਦੇ
ਪਵਿੱਤਰ⁷³ ਨੌਂ⁷⁵ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ
ਮੁਕਦੇ⁷⁷ ਨਹੀਂ।

ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰ⁷⁸! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁷⁹ ਅੰਦਰ⁸⁰
ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ⁸¹ ਦੀ
ਚਾਨਣੀ⁸² ਤੇਰੇ ਸਿਰ ਤੇ ਤਣੀ⁸³ ਹੋਈ ਹੈ।

ਕਲ, ਭੱਟ, ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁴ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ
ਦੇਵ! ਤੂੰ⁸⁷ ਸੰਸਾਰੀ⁸⁵ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ⁸⁶ ਦੋਹਾਂ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੇ ਸੁਆਦ⁸⁸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁸⁹ ਹੈਂ।

੧੪੦੮

ਭੈ⁹⁰ਨਿਰਭਉ⁹¹Abiding in His fear⁹⁰, thou enjoyest⁹²ਉਸ ਦੇ ਡਰ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਵਸ, ਤੂੰ ਨਿੱਡਰ⁹¹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ

ਮਾਣਿਅਉ⁹² ਲਾਖ⁹³
ਮਹਿ⁹⁴ ਅਲਖ⁹⁵
ਲਖਾਯਉ⁹⁶ ॥
ਅਗਮ⁹⁷ ਅਗੋਚਰ⁹⁸ ਗਤਿ⁹⁹
ਗਭੀਰ¹⁰⁰ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਪਰਚਾਯਉ² ॥

ਗੁਰ ਪਰਚੈ³ ਪਰਵਾਣੁ⁴
ਰਾਜ⁵ ਮਹਿ⁶ ਜੋਗੁ⁷
ਕਮਾਯਉ ॥
ਧੰਨਿ⁸ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ
ਅਭਰ⁹ ਸਰ¹⁰ ਸੁਭਰ¹²
ਭਰਾਯਉ¹³ ॥
ਗੁਰ ਗਮ¹⁴ ਪ੍ਰਮਾਣਿ¹⁵
ਅਜਰੁ¹⁶ ਜਰਿਓ¹⁷ ਸਰਿ¹⁸
ਸੰਤੋਖ¹⁹ ਸਮਾਇਯਉ²⁰ ॥

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲਚਰੈ²¹
ਤੈ ਸਹਜਿ²² ਜੋਗੁ²³
ਨਿਜੁ²⁴ ਪਾਇਯਉ²⁵ ॥੮॥
ਅਮਿਉ²⁶ ਰਸਨਾ²⁷
ਬਦਨਿ²⁸ ਬਰ²⁹ ਦਾਤਿ³⁰
ਅਲਖ³¹ ਅਪਾਰ³² ਗੁਰ
ਸੂਰ³³ ਸਬਦਿ³⁴ ਹਉਮੈ³⁵
ਨਿਵਾਰਉ³⁶ ॥
ਪੰਚਾਹਰੁ³⁷ 38ਨਿ
ਦਲਿਅਉ³⁹ ਸੁਨ⁴⁰
ਸਹਜਿ⁴¹ ਨਿਜ⁴² ਘਰਿ⁴³
ਸਹਾਰਉ⁴⁴ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ⁴⁵
ਜਗ⁴⁶ ਉਧਰਉ⁴⁷ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਰਿਦੈ⁴⁸ ਬਸਾਇਅਉ⁴⁹ ॥

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲਚਰੈ⁵⁰

the fearless Lord⁹¹ and seest⁹⁶ the
unseeable⁹⁵ God amongst⁹⁴ lacs⁹³ of
beings.

Through the True Guru, thou hast
known² the state⁹⁹ of thy
unfathomable⁹⁷, incomprehensible⁹⁸
and Profound¹⁰⁰ Lord.

Meeting³ with thy Guru, thou art
approved⁴ and practise detached-
ness⁷ even in midst⁶ of affluence⁵,

Blest⁸, blest and blest indeed is the
Guru, who hath filled¹³ to the brim¹²
the pools¹⁰ which were not fillable⁹.

Reaching¹⁴ upto the approved¹⁵
Guru, thou endurest¹⁷ the
Unendurable¹⁶ and art merged²⁰ in
the sea¹⁸ of contentment¹⁹.

Says²¹ Kall, O Guru Arjan, thou
hast easily²² obtained²⁵ union²³ with
thy own²⁴ Lord.

O inapprehensible³¹ and infinite³²
hero³³, the Guru, thy tongue²⁷ raineth
Nectar²⁶, thy mouth²⁸ blesseth³⁰
gifts²⁹ and thy words³⁴ eradicate³⁶
ego³⁵.

Thou has smothered the five³⁷
enticing³⁸ demons and hast easily⁴¹
established⁴⁴ thy Lord⁴⁰ in thy own⁴²
home⁴³.

Attached⁴⁵ with the Lord's Name,
the world⁴⁶ is ferried across⁴⁷. That
Name, the True Guru has enshrined⁴⁹
in my mind⁴⁸.

Says⁵⁰ Kall, the bard, O Guru Arjan

ਅਨੰਦ ਭੋਗਦਾ⁹² ਹੈਂ ਅਤੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਲਖੁਖਾ⁹³ ਜੀਵਾਂ ਅੰਦਰ⁹⁴ ਵੇਖਦਾ⁹⁶ ਹੈਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਬੇਬਾਹ⁹⁷, ਅਗਾਧ⁹⁸
ਅਤੇ ਭੂੰਘੇ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ⁹⁹ ਨੂੰ ਜਾਣ
ਲਿਆ² ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ³ ਦੁਆਰਾ ਤੁਸੀਂ ਕਬੂਲ⁴ ਹੋ
ਗਏ ਹੋ ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਸੁਖਾਂ⁵ ਵਿਚ⁶ ਵੀ ਨਿਰਨੇਪ⁷
ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁸, ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਪਰਮ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਹ ਸਰੋਵਰ¹⁰ ਵੀ ਪੂਰਨ ਤੌਰ¹² ਤੇ ਭਰ
ਦਿਤੇ¹³ ਹਨ ਜੋ ਭਰੇ ਨਹੀਂ ਸਨ ਜਾ ਸਕਦੇ⁹ ।

ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ¹⁵ ਗੁਰਾਂ ਤਾਈਂ ਪਹੁੰਚ¹⁴, ਤੂੰ ਅਸਹਿ¹⁶ ਨੂੰ
ਸਹਾਰਦਾ¹⁷ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ¹⁹ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ¹⁸ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ²⁰ ਹੈਂ ।

ਕਲ ਆਖਦਾ²¹ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ! ਤੈਨੂੰ ਸੁਖੰਨ ਹੀ²²
ਆਪਣੇ ਨਿਜ²⁴ ਦੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ²³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ
ਗਿਆ²⁵ ਹੈ ।

ਹੇ ਅਗਾਧ³¹ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ³² ਯੋਧੇ³³ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੇਰੀ
ਜੀਭਾ²⁷ ਤੋਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁶ ਵਰਸਦਾ ਹੈ । ਤੇਰਾ ਮੁਖਾਰਬੰਦ²⁸
ਦਾਤਾਂ²⁹ ਬਖਸ਼ਦਾ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ³⁴ ਹੰਗਤਾ³⁵
ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦੀ³⁶ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਪੰਜ³⁷ ਹੀ ਲੁਭਾਉਣ ਵਾਲੇ³⁸ ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਚਲ
ਛਡਿਆ³⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁰ ਨੂੰ ਸੁਖੰਨ ਹੀ⁴¹ ਆਪਣੇ
ਨਿਜ⁴² ਦੇ ਧਾਮ⁴³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ⁴⁴ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁴⁵ ਸੰਸਾਰ⁴⁶ ਦਾ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ ਥੀ ਵੇਵਦਾ⁴⁷ ਹੈ । ਉਹ ਨਾਮ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ
ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ⁴⁸ ਟਿਕਾ ਦਿਤਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਕਲ ਭੱਟ, ਆਖਦਾ⁵⁰ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ! ਤੇਂ

ਤੈ ਜਨਕਹ⁵¹ ਕਲਸੁ⁵²
ਦੀਪਾਇਅਉ⁵³ ॥੯॥

ਸੋਰਠੇ

ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ ਪੁਰਖੁ⁵⁴
ਪ੍ਰਮਾਣੁ⁵⁵ ਪਾਰਥਉ⁵⁶
ਚਾਲੈ⁵⁷ ਨਹੀ ॥

ਨੇਜਾ⁵⁸ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ⁵⁹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦਿ⁶⁰
ਸਵਾਰਿਅਉ⁶¹ ॥੧॥

62ਭਵਜਲੁ⁶³ ਸਾਇਰੁ⁶⁴
ਸੇਤੁ⁶⁵ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਕਾ
ਬੋਹਿਥਾ⁶⁶ ॥

ਤੁਅ⁶⁷ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੰ⁶⁸
ਹੇਤੁ⁷¹ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ⁷²
ਜਗੁ⁶⁹ ਉਧਰਉ⁷⁰ ॥੨॥

ਜਗਤ⁷³ ਉਧਾਰਣੁ⁷⁴ ਨਾਮੁ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠੈ⁷⁵
ਪਾਇਅਉ⁷⁶ ॥

ਅਬ ਨਾਹਿ⁷⁷ ਅਵਰ ਸਰਿ⁷⁸
ਕਾਮੁ⁷⁹ ਬਾਰੰਤਰਿ⁸⁰ ਪੂਰੀ
ਪਤੀ⁸¹ ॥੩॥੧੨॥

ਜੋਤਿ⁸² ਰੂਪਿ⁸³ ਹਰਿ
ਆਪਿ⁸⁴ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ
ਕਹਾਯਉ⁸⁵ ॥

ਤਾਤੇ⁸⁶ ਅੰਗਦੁ ਭਯਉ⁸⁷
ਤਤ⁸⁸ ਸਿਉ⁸⁹ ਤਤੁ⁹⁰
ਮਿਲਾਯਉ⁹¹ ॥

ਅੰਗਦਿ ਕਿਰਪਾ⁹² ਧਾਰਿ⁹³
ਅਮਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਥਿਰੁ
ਕੀਅਉ⁹⁴ ॥

ਅਮਰਦਾਸਿ ਅਮਰਤੁ⁹⁵

Dev, thou hast illumined⁵³ the
pinnacle⁵² of the glory of thine
slaves⁵¹.

Sorathas

Guru Arjan Dev is the approved⁵⁵
person⁵⁴ and like Arjan⁵⁶, the
son of Kunti, he leaves⁵⁷ not the
field.

His spear⁵⁸ and standard⁵⁹ are the
Name and he is embellished⁶¹ with
the True Guru's word⁶⁰.

God's Name is the bridge⁶⁵ and
boat⁶⁶ to cross the dreadful⁶² water⁶³
of the world ocean⁶⁴.

Thou⁶⁷ hast love⁷¹ with⁶⁸ the True
Guru. Attaching⁷² to the Name,
thou hast saved⁷⁰ the world⁶⁹, O
Guru.

Through the True Guru's pleasure⁷⁵,
I am blessed⁷⁶ with the Name, the
emancipator⁷⁴ of the world⁷³.

Now⁷⁷ I have no concern⁷⁹ with any
other⁷⁸. Repairing to thy door⁸⁰, O
Guru, I am fulfilled⁸¹.

God, the Embodiment⁸³ of Light⁸²,
has caused Himself⁸⁴ to be called⁸⁵
Guru Nanak.

From⁸⁶ him Angad Dev became⁸⁷ the
Guru, whom he, forthwith⁹⁰, united⁹¹
with⁸⁹ the Primal Lord⁸⁸.

Showering⁹³ his benediction⁹², Angad
Dev established⁹⁴ Amar Dass as the
True Guru.

Amar Dass blessed⁹⁸ Guru Ram

ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ⁵¹ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਦੇ ਮੁਨਾਰੇ⁵² ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ
ਕੀਤਾ⁵³ ਹੈ ।

ਸੋਰਠੇ

ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁵⁵ ਪੁਰਖ⁵⁴ ਹਨ ਅਤੇ
ਅਰਜਨ⁵⁶, ਕੁੰਤੀ ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਰਣਭੂਮੀ ਨੂੰ
ਛੱਡਦੇ⁵⁷ ਨਹੀਂ ।

ਉਸ ਦਾ ਭੋਲਾ⁵⁸ ਅਤੇ ਝੰਡਾ⁵⁹ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁰ ਨੇ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁴ ਦੇ ਭਿਆਨਕ⁶² ਪਾਣੀ⁶³
ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਪੁਲ⁶⁵ ਅਤੇ ਜਹਾਜ਼⁶⁶ ਹੈ ।

ਤੇਰਾ⁶⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨਾਲ⁷¹ ਪਿਆਰ⁶⁸ ਹੈ । ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੋੜ ਕੇ, ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁶⁹ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁷⁰
ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ !

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਪਰਸੰਨਤਾ⁷⁵ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ⁷³
ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷⁴, ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ
ਹੋਇਆ⁷⁶ ਹੈ ।

ਹੁਣ⁷⁷ ਮੇਰਾ ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ⁷⁸ ਨਾਲ ਕੋਈ ਵਿਹਾਰ⁷⁹
ਨਹੀਂ । ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ⁸⁰ ਤੇ ਆ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਨਿਸ਼ਾ⁸¹ ਹੋ ਗਈ
ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !

ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁸² ਦੇ ਸਰੂਪ⁸³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ⁸⁴
ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਅਖਵਾਇਆ⁸⁵ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁶ ਤੋਂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਗੁਰੂ ਹੋਇਆ⁸⁷, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੇ ਤੁਰੰਤ⁹⁰ ਹੀ, ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁸ ਨਾਲ⁸⁹ ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ⁹¹ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁹² ਨਿਛਾਵਰ ਕਰਕੇ⁹³, ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ
ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਅਸਥਾਪਨਾ⁹⁴ ਕੀਤਾ ।

ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁹⁵ ਚੋਰ ਛਤ੍ਰ⁹⁶ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ⁹⁷

ਛਤ੍ਰ⁹⁸ ਗੁਰ ਰਾਮਹਿ⁹⁷
ਦੀਅਉ⁹⁸ ॥

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਦਰਸਨੁ⁹⁹
ਪਰਸਿ¹⁰⁰ ਕਹਿ² ਮਥੁਰਾ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ³ ਬਯਣ⁴ ॥

ਮੂਰਤਿ⁵ ਪੰਚ⁶ ਪ੍ਰਮਾਣ⁷
ਪੁਰਖੁ⁸ ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ
ਪਿਖਹੁ⁹ ਨਯਣ¹⁰ ॥੧॥

ਸਤ੍ਰੁ¹² ਰੂਪੁ¹³ ਸਤਿ ਨਾਮੁ¹⁴
ਸਤ੍ਰੁ¹⁵ ਸੰਤੋਖੁ¹⁶ ਧਰਿਓ¹⁷
ਉਰਿ¹⁸ ॥

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ¹⁹ ਪਰਤਖਿ²⁰
ਲਿਖਉ ਅਛਰੁ²¹
ਮਸਤਕਿ²² ਧੁਰਿ²³ ॥

ਪ੍ਰਗਟ²⁴ ਜੋਤਿ²⁵
ਜਗਮਗੈ²⁶ ਤੇਜੁ²⁷ ਭੂਅ²⁸
ਮੰਡਲਿ²⁹ ਛਾਯਉ³⁰ ॥

ਪਾਰਸੁ³¹ ਪਰਸਿ³² ਪਰਸੁ
ਪਰਸਿ ਗੁਰਿ ਗੁਰੁ
ਕਹਾਯਉ³³ ॥

ਭਨਿ³⁴ ਮਥੁਰਾ ਮੂਰਤਿ³⁵
ਸਦਾ³⁶ ਬਿਰੁ³⁷ ਲਾਇ
ਚਿਤ੍ਰੁ³⁸ ਸਨਮੁਖ³⁹ ਰਹਹੁ ॥

ਕਲਜੁਗਿ ਜਹਾਜੁ⁴⁰
ਅਰਜਨੁ ਗੁਰੁ ਸਗਲ⁴¹
ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਲਗਿ⁴³

ਬਿਤਰਹੁ⁴⁵ ॥੨॥

ਤਿਹ⁴⁶ ਜਨ⁴⁷ ਜਾਚਹੁ⁴⁸
ਜਗਤ੍ਰੁ⁴⁹ ਪਰ⁵⁰ ਜਾਨੀਅਤੁ⁵¹
ਬਾਸਰੁ⁵² ਰਯਨਿ⁵³ ਬਾਸੁ⁵⁴
ਜਾਕੇ ਹਿਤੁ⁵⁵ ਨਾਮ ਸਿਉ ॥

Dass⁹⁷ with the ambrosial⁹⁵
umbrella⁹⁶.

Says² Mathura, seeing¹⁰⁰ the vision⁹⁹
of Guru Ram Dass, Nectar-sweet³
became the speech⁴ of Arjan Dev.

With thine eyes¹⁰, see⁹ thou the
embodiment⁵ of the approved⁷
person⁸, Arjan Dev, the fifth⁶ Guru.

The True Name¹⁴ of God, the
Embodiment¹³ of truth¹²,
righteousness¹⁵ and contentment¹⁶,
Guru Arjan hast enshrined¹⁷ within
his mind¹⁸.

Since the very beginning²³, the
Primal Lord¹⁹ had manifestly²⁰
written on his forehead²² this
destiny²¹.

His Divine Light²⁵ is manifestly²⁴
glittering²⁶ and his grandeur²⁷ is
pervading⁴⁰ the world²⁸ realm²⁹.

Meeting³² with, being in communion
with, and joining with Guru, the
philosopher's³¹ stone, he was
acclaimed³³ as the Guru.

Says³⁴ Mathura, I ever³⁶ fix³⁷ my
attention³⁸ on his being³⁵ and remain
obedient³⁹ to him,

In the Dark age, Gurn Arjan is the
ship⁴⁰. Attached⁴³ to him, the
entire⁴¹ world⁴² is safely⁴⁴ ferried
across⁴⁵.

I crave⁴⁸ from that⁴⁶ person⁴⁷ alone
who is renowned⁵³ the world⁴⁹ over⁵⁰
and who, day⁵² and night⁵³, lives⁵⁴ in
and loves⁵⁵ the Name.

ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਿਆ⁹⁸ ।

ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ² ਹੈ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁹
ਏਖ¹⁰⁰, ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਵਰਗੇ ਮਿਠੇ³ ਬੀ ਗਏ ਅਰਜਨ ਦੇਵ
ਜੀ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁴ ।

ਆਪਣੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ¹⁰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁷ ਪੁਰਖ⁸, ਅਰਜਨ
ਦੇਵ, ਪੰਜਵੇਂ⁶ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਸਰੂਪ⁵ ਨੂੰ ਵੇਖ⁹ ।

ਸੱਚ¹² ਦੇ ਸਰੂਪ¹³ ਹਰੀ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ¹⁴, ਸੱਚਾਈ¹⁵
ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ¹⁶, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ¹⁸
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈਆਂ¹⁷ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਐਨ ਆਰੰਭ²³ ਤੋਂ ਹੀ, ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ¹⁹ ਨੇ ਪ੍ਰਗਟ ਤੌਰ
ਤੇ²⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ²² ਉੱਤੇ ਇਹ ਪ੍ਰਾਲਭਧ²¹ ਲਿਖੀ
ਹੋਈ ਸੀ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ²⁵ ਪ੍ਰਤੱਖ²⁴ ਹੀ ਚਮਕ²⁶ ਰਿਹਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਰਤਾਪ²⁷ ਸੰਸਾਰ²⁸ ਦੀ ਪੁਰੀ²⁹
ਅੰਦਰ ਫੈਲ ਰਿਹਾ³⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਰਸਾਇਣ³¹ ਨਾਲ ਮਿਲ³², ਮਿਲ, ਅਤੇ ਪਰਸ ਕੇ
ਉਹ ਗੁਰੂ ਕਹਿਲਾਏ³³ ।

ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ³⁴ ਹੈ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ³⁸ ਸਦੀਵ³⁶
ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ³⁵ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ³⁷ ਹਾਂ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਆਗਿਆਕਾਰੀ³⁹ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਕਲਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਜੀ ਬੋਹਿਥ⁴⁰ ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁴³ ਸਾਰਾ⁴¹ ਸੰਸਾਰ⁴² ਸਹੀ
ਸਲਾਮਤ⁴⁴ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਉਸ⁴⁶ ਪੁਰਖ⁴⁷ ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦਾ⁴⁸ ਹਾਂ, ਜੋ
ਜਹਾਨ⁴⁹ ਉਤੇ⁵⁰ ਪਰਸਿੱਧ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਦਿਹੂੰ⁵² ਅਤੇ
ਰੋਣ⁵³ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁵⁴ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ
ਕਰਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਪਰਮ⁵⁶ ਅਤੀਤ⁵⁷
ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ⁵⁸ ਕੇ ਰੰਗਿ⁵⁹
ਰੰਗਿ⁶⁰ ਬਾਸਨਾ⁶¹ ਤੇ
ਬਾਹਰਿ⁶² ਪੈ⁶³ ਦੇਖੀਅਤੁ⁶⁴
ਧਾਮ ਸਿਉ⁶⁵ ॥

ਅਪਰ⁶⁶ ਪਰੰਪਰ⁶⁷ ਪੁਰਖ⁶⁸
ਸਿਉ⁶⁹ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁰ ਲਾਗੇ⁷¹
ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ⁷² ਰਸ⁷³
ਨਾਹੀ ਅਉਰੈ⁷⁴ ਕਾਮ⁷⁵
ਸਿਉ ॥

ਮਥੁਰਾ ਕੋ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁶ ਸੁਬ⁷⁷
ਮਯ ਅਰਜੁਨ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ⁷⁸
ਕੈ ਹੇਤਿ⁷⁹ ਪਾਇ⁸⁰ ਰਹਿਓ
ਮਿਲਿ⁸¹ ਰਾਮ⁸² ਸਿਉ⁸³ ॥
੩॥

ਅੰਤੁ⁸⁴ ਨ ਪਾਵਤ⁸⁵ ਦੇਵ⁸⁶
ਸਬੇ ਮੁਨਿ⁸⁷ ਇੰਦ੍ਰ ਮਹਾ⁸⁸
ਸਿਵ ਜੋਗ ਕਰੀ⁸⁹ ॥
ਫੁਨਿ⁹⁵ ਬੇਦ ਬਿਰਚਿ⁹¹
ਬਿਚਾਰਿ⁹² ਰਹਿਓ ਹਰਿ
ਜਾਪੁ⁹³ ਨ ਛਾਡੁ ਏਕ
ਘਰੀ⁹⁴ ॥

੧੪੦੯

ਮਥੁਰਾ ਜਨ⁹⁵ ਕੋ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁶
ਦੀਨ⁹⁶ ਦਯਾਲੂ⁹⁷ ਹੈ
ਸੰਗਤਿ¹⁰⁰ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ⁹⁸
ਨਿਹਾਲੂ⁹⁹ ਕਰੀ ॥

ਰਾਮਦਾਸਿ ਗੁਰੂ ਜਗ³
ਤਾਰਨ⁴ ਕਉ ਗੁਰ ਜੋਤਿ⁵
ਅਰਜੁਨ ਮਾਹਿ⁶ ਧਰੀ⁷ ॥
੪॥

ਜਗ¹⁶ ਅਉਰੁ⁸ ਨ ਯਾਹਿ⁹
ਮਹਾਤਮ¹⁰ ਮੈ¹² ਅਵਤਾਰੁ¹³
ਉਜਾਗਰੁ¹⁴ ਆਨਿ¹⁵
ਕੀਅਉ ॥

He is supremely⁵⁶ detached⁵⁷,
imbued⁶⁰ with the supreme Lord's⁵⁸
love⁵⁹, without⁶² desire⁶¹ but⁶³,
apparently⁶⁴ is a family man⁶⁵.

He is dedicated⁷¹ to⁶⁹ the love⁷⁰ of
the Infinite⁶⁶ and limitless⁶⁷ Lord⁶⁸
and without his Master⁷², he has no
concern⁷⁵ with any other⁷⁴ relish⁷³.

Guru Arjan Dev, the Lord⁷⁶ of
Mathura, the bard, is the All-
pervading⁷⁷ God. For the sake⁷⁹ of
His meditation⁷⁸, he remains
dedicated⁸¹ to⁸⁴ the Lord's⁸² feet⁸⁰.

All the gods⁸⁶, sages⁸⁷, Indra and
great⁸⁸ Shiva, who practised⁸⁹ Yoga,
have found⁸⁵ not the Lord's limit⁸⁴
and⁹⁰ not even Brahma⁹¹, who
continues reflecting⁹² upon the Vedas;
so, I leave not the Lord's meditation⁹³
even for an instant⁹⁴.

The Lord² of Mathura, the slave⁹⁵,
is merciful⁹⁷ to the meek⁹⁶. He
blesses⁹⁹ the saints' societies¹⁰⁰
throughout the whole world⁹⁸.

To emancipate⁴ the world³, Guru
Ram Dass enshrined⁷ the Guru's
Light⁵ into⁶ Guru Arjan.

In¹² this⁹ world¹⁶, there is no other⁸
saint¹⁰. Arjan, the Lord had made¹⁵
manifest¹⁴ as His own incarnate¹³.

ਉਹ ਮਹਾਨ⁵⁶ ਨਿਰਲੋਪ⁵⁷, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁵⁸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁵⁹
ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੋਏ⁶⁰ ਅਤੇ 'ਬਾਹਿਸ-ਰਹਿਤ'⁶² ਹਨ ਪਰ⁶³
ਦੇਖਣ ਨੂੰ ਗ੍ਰਿਹਸਥੀ⁶⁵ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੇਅੰਤ⁶⁶ ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁶⁷ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁸
ਨਾਲ⁶⁹ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁰ ਪਈ ਹੋਈ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁷²
ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁷⁴ ਸੁਆਦ⁷³ ਨਾਲ
ਕੋਈ ਵਾਸਤਾ⁷⁵ ਨਹੀਂ ।

ਮਥੁਰਾ ਭੱਟ ਦਾ ਸਾਈ⁷⁶, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਸਰਬ-
ਵਿਆਪਕ⁷⁷ ਹਰੀ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷⁸ ਦੀ
ਖ਼ਾਤਰ⁷⁹, ਉਹ ਸੁਆਮੀ⁸² ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁰ ਨਾਲ⁸³ ਜੁੜਿਆ
ਰਹਿੰਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਦੇਵਤਿਆਂ⁸⁶, ਰਿਸ਼ੀਆਂ⁸⁷, ਇੰਦ੍ਰ ਅਤੇ ਯੋਗ
ਕਮਾਉਣ ਵਾਲੇ⁸⁹ ਵੱਡੇ⁸⁸ ਸ਼ਿਵਜੀ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਓੜਕ⁸⁴ ਦਾ ਪਤਾ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ਅਤੇ⁹⁰ ਬਰਹਮੇ⁹¹ ਨੂੰ
ਭੀ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਵੇਦਾਂ ਦੀ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ⁹² ਕਰੀ ਜਾ
ਰਿਹਾ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁹³ ਨੂੰ
ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ⁹⁴ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ ।

ਗੋਲੇ⁹⁵ ਮਥੁਰਾ ਦਾ ਮਾਲਕ⁹⁶ ਮਸਕੀਨਾ⁹⁶ ਉੱਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁷ ਹੈ । ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਾਧ
ਸੰਗਤ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਉਂਦਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰ³ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁴ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ, ਗੁਰੂ
ਰਾਮਦਾਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨੂਰ⁵ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇ ਅੰਦਰ⁶
ਟਿਕਾ ਦਿਤਾ⁷ ।

ਇਸ⁹ ਜਹਾਨ¹⁶ ਵਿਚ¹², ਕੋਈ ਹੋਰ⁸ ਮਹਾਤਮਾ¹⁰ ਨਹੀਂ
ਸੀ । ਅਰਜਨ ਨੂੰ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖੁਦ ਆਪਣਾ ਪੈਗੰਬਰ¹³
ਪ੍ਰਗਟ¹⁴ ਕੀਤਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਖ¹⁷ ਕੋਟਿਕ¹⁸
ਦੂਰਿ ਗਏ ਮਥੁਰਾ ਜਿਨ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁹ ਨਾਮੁ ਪੀਅਉ²⁰॥
ਇਹ²¹ ਪਧਤਿ²² ਤੇ ਮਤ²³
ਚੁਕਹਿ²⁴ ਰੋ²⁵ ਮਨ²⁶
ਭੋਦੁ³⁰ ਬਿਭੇਦੁ²⁷ ਨ ਜਾਨ²⁸
ਬੀਅਉ²⁹॥

ਪਰਤਛਿ³¹ ਰਿਦੈ³² ਗੁਰ
ਅਰਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਪੂਰਨ³³
ਬ੍ਰਹਮਿ³⁴ ਨਿਵਾਸੁ³⁵
ਲੀਅਉ³⁶॥੫॥

ਜਬ ਲਉ³⁷ ਨਹੀ ਭਾਗ³⁸
ਲਿਲਾਰ³⁹ ਉਦੈ⁴⁰ ਤਬ
ਲਉ⁴¹ ਭ੍ਰਮਤੈ⁴² ਫਿਰਤੇ
ਬਹੁ⁴³ ਧਾਯਉ⁴⁴॥

ਕਲਿ⁴⁵ ਘੋਰ⁴⁶ ਸਮੁਦ੍ਰ⁴⁷
ਮੈ⁴⁸ ਬੁਝਤੈ⁴⁹ ਬੇ ਕਬਹੂ⁵⁰
ਮਿਟਿ ਹੈ⁵¹ ਨਹੀ ਰੇ
ਪਛਤਾਯਉ⁵²॥

ਤਤੁ⁵³ ਬਿਚਾਰੁ⁵⁴ ਯਹੈ⁵⁵
ਮਥੁਰਾ ਜਗ ਤਾਰਨ ਕਉ
ਅਵਤਾਰੁ⁵⁶ ਬਨਾਯਉ॥

ਜਪਉ⁵⁷ ਜਿਨ ਅਰਜਨ
ਦੇਵ ਗੁਰੂ ਫਿਰਿ⁵⁸ ਸੰਕਟ⁵⁹
ਜੋਨਿ⁶⁰ ਗਰਭ⁶¹ ਨ
ਆਯਉ⁶²॥੬॥

ਕਲਿ⁶³ ਸਮੁਦ੍ਰ⁶⁴ ਭਏ
ਰੂਪ⁶⁵ ਪ੍ਰਗਟਿ⁶⁶ ਹਰਿ ਨਾਮ
ਉਧਾਰਨੁ⁶⁷॥

ਬਸਹਿ⁶⁸ ਸੰਤ ਜਿਸੁ
ਰਿਦੈ⁶⁹ ਦੁਖ⁷⁰ ਦਾਰਿਦ੍ਰ⁷¹
ਨਿਵਾਰਨੁ⁷²॥

Of those, millions¹⁸ of sorrows¹⁷ are
dispelled, who through him indrink²⁰
the Name-Nectar¹⁹, says Mathura.

O²⁵ man²⁶, miss²⁴ thou not²³ this²¹
Path²² of the Guru and destroy²⁷
thou the very idea of distinction³⁰
between the Guru and God and
deem²⁸ not the Guru as another²⁹.

God, the Omnipresent³³ Lord³⁴, has
manifestly³¹ taken³⁶ His abode³⁵ in
the mind³² of Guru Arjan.

So long³⁷ as destiny³⁸ on my
forehead³⁹ appeared⁴⁰ not, till then⁴¹
I wandered⁴² and ran about⁴⁴ in
various⁴³ direction.

I was drowning⁴⁹ in⁴⁸ the terrible⁴⁶
ocean⁴⁷ of this Darkage⁴⁵ and my
sorrowing⁵² would have ended⁵¹ not
ever⁵⁰.

O Mathura, think⁵⁴ thou this⁵⁵ as the
quintessence⁵³, that to emancipate
the World, Lord has incarnated⁵⁶
Himself.

Whosoever meditates⁵⁷ on Guru
Arjan Dev, he passes⁶² not again⁵⁸
through the pain⁵⁹ of births⁶⁰ and
womb⁶¹.

In the ocean⁶⁴ of the Ironage⁶³, the
Lord's Name has become manifest⁶⁶
in the embodiment⁶⁵ of the Guru, to
ferry across⁶⁷ the world.

He, within whose mind⁶⁹ the Saint
abides⁶⁸, his pain⁷⁰ and poverty⁷¹ are
wiped off⁷²,

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ¹⁸ ਹੀ ਦੁਖੜੇ¹⁷ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੋ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸਾ¹⁹ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ²⁰ ਹਨ,
ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ ਹੈ।

ਹੈ²⁵ ਬੰਦੇ²⁶, ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਇਸ²¹ ਮਾਰਗ²² ਤੋਂ ਨਾ²³
ਖੁਝ²⁴ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਫਰਕ³⁰
ਦੇ ਖਿਆਲ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਸ²⁷ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਉਸ ਤੋਂ ਵਖਰਾ²⁹ ਬਿਲਕੁਲ ਨਾ ਜਾਣ²⁸।

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ³³ ਸੁਆਮੀ³⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪ੍ਰਗਟ³¹ ਹੀ
ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇ ਹਿਰਦੇ³² ਅੰਦਰ ਵਾਸਾ³⁵ ਇਖਤਿਆਰ
ਕਰ ਲਿਆ³⁶ ਹੈ।

ਜਦ ਤਾਂਦੀ³⁷ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ³⁹ ਦੀ ਪ੍ਰਲਭਧ³⁸ ਨਹੀਂ ਸੀ
ਉਘੜੀ⁴⁰, ਉਦੋਂ ਤਾਂਦੀ⁴¹ ਭਟਕਦਾ⁴² ਅਤੇ ਕਈ
ਥਾਂਦੀ⁴³ ਭਜਿਆ ਫਿਰਦਾ⁴⁴ ਸਾਂ।

ਮੈਂ ਇਸ ਕਲਯੁਗ⁴⁵ ਦੇ ਭਿਆਨਕ⁴⁶ ਸਾਗਰ⁴⁷ ਅੰਦਰ⁴⁸
ਭੁਬ ਰਿਹਾ⁴⁹ ਸਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਅਫਸੋਸ⁵² ਕਰਨਾ ਕਦੇ
ਭੀ⁵⁰ ਮੁਕਣਾ⁵¹ ਨਹੀਂ ਸੀ।

ਹੇ ਮਥੁਰਾ! ਤੂੰ ਇਸ⁵⁵ ਨੂੰ ਸਾਰ ਅਸਲੀਅਤ⁵³ ਖਿਆਲ⁵⁴
ਕਰ ਕੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਆਮੀ
ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਅਵਤਾਰ ਧਾਰਿਆ⁵⁶ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵⁷
ਹੈ; ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ⁵⁸ ਜੁਨੀਆਂ⁶⁰ ਅਤੇ ਉਦਰ⁶¹ ਦੀਆਂ
ਤਕਲੀਫਾਂ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਦੀ ਨਹੀਂ ਲੰਘਦਾ⁶²।

ਕਲਯੁਗ⁶³ ਦੇ ਸਾਗਰ⁶⁴ ਅੰਦਰ, ਦੁਨੀਆ ਦਾ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ⁶⁷ ਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ⁶⁵
ਵਿਚ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੋਇਆ⁶⁶ ਹੈ।

ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ⁶⁹ ਸਾਧੂ ਵਸਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ
ਪੀੜ⁷⁰ ਅਤੇ ਗਰੀਬੀ⁷¹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁷² ਹਨ।

ਨਿਰਮਲ⁷³ ਭੇਖ⁷⁴ ਅਪਾਰ⁷⁵
ਤਾਸ⁷⁶ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ⁷⁷ ਨ
ਕੋਈ ॥

ਮਨ⁷⁸ ਬਚ⁷⁹ ਜਿਨਿ⁸⁴
ਜਾਣਿਅਉ ਭਯਉ⁸⁰ ਤਿਹ⁸¹
ਸਮਸਰਿ⁸² ਸੋਈ⁸³ ॥

ਧਰਨਿ⁸⁴ ਗਗਨ⁸⁵ ਨਵ
ਖੰਡ^{85*} ਮਹਿ⁸⁶ ਜੋਤਿ⁸⁷
ਸੂਰ੍ਧੀ⁸⁸ ਰਹਿਓ ਭਰਿ⁸⁹ ॥

ਭਨਿ⁹⁰ ਮਥੁਰਾ ਕਛੁ ਭੇਦੁ⁹¹
ਨਹੀ ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ
ਪਰਤਖੁ⁹² ਹਰਿ⁹³ ॥੨॥

ਅਜੈ⁹⁴ ਗੰਗ⁹⁵ ਜਲੁ⁹⁶
ਅਟਲੁ⁹⁷ ਸਿਖ⁹⁸ ਸੰਗਤਿ⁹⁹
ਸਭ ਨਾਵੈ¹⁰⁰ ॥

ਨਿਤ² ਪੁਰਾਣ ਬਾਚੀਅਹਿ³
ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੁਖਿ⁴
ਗਾਵੈ⁵ ॥

ਅਜੈ⁶ ਚਵਰੁ⁷ ਸਿਰਿ⁸
ਢਲੇ⁹ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ¹⁰
ਮੁਖਿ¹² ਲੀਅਉ¹³ ॥

ਗੁਰ ਅਰਜਨੁ ਸਿਰ ਛਤ੍ਰੁ¹⁴
ਆਪਿ ਪਰਮੇਸਰਿ¹⁵
ਦੀਅਉ¹⁶ ॥

ਮਿਲਿ¹⁷ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ
ਅਮਰ ਗੁਰ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸੁ
ਹਰਿ ਪਹਿ¹⁸ ਗਯਉ¹⁹ ॥

ਹਰਿ ਬੰਸ ਜਗਤਿ²⁰
ਜਸੁ²¹ ਸੰਚਰੁਉ²² ਸੁ

The Guru is the Immaculate⁷³ form⁷⁴
of the Infinite Lord⁷⁵. Without
him⁷⁶ there is not any other⁷⁷.

Whosoever through thought⁷⁸ and
word⁷⁹ knows the Guru, he⁸³
becomes⁸⁰ like⁸² unto him⁸¹.

He is fully contained⁸⁹ in⁸⁶ the
earth⁸⁴, the sky⁸⁵ and the nine
regions^{85*} as the embodiment⁸⁸ of
the Lord's Light⁸⁷.

Says⁹⁰ Mathura, there is no
separateness⁹¹ between the Guru and
God. Guru Arjan is manifestly⁹²
the Lord⁹³ himself.

Unconquerable⁹⁴ and unfailing⁹⁷ is
water⁹⁶ of the Guru's Ganges⁹⁵. His
disciples⁹⁸ and congregation⁹⁹ all
bathe¹⁰⁰ therein.

The Puranas ever² dwell upon³ the
Guru and Brahma too with his
mouth⁴ sings⁵ his praises through
his Vedas.

Over his head⁸ waves⁹ invincible⁶
fly brush⁷ and with his mouth¹² he
quaffs¹³ the Name-Nectar¹⁰,

The Transcendent Lord¹⁵ Himself
has placed¹⁶ the royal canopy¹⁴
over the head of Guru Arjan Dev.

Nanak Dev, Angad Dev, Guru Amar
Dass and Guru Ram Dass repaired¹⁹
to¹⁸ the Lord and got blended¹⁷ with
Him.

Says²³ Harbans, the bard, their praise²¹
has permeated²² the whole world²⁰;

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁵ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ⁷³ ਸਰੂਪ⁷⁴ ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ⁷⁶ ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਹੋਰ⁷⁷ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਜੋ ਕੋਈ⁸⁴ ਖਿਆਲ⁷⁸ ਅਤੇ ਬਚਨ⁷⁹ ਰਾਹੀਂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁸³ ਉਨ੍ਹਾਂ⁸¹ ਵਰਗਾ⁸² ਹੀ ਬੀ
ਵੰਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁸⁷ ਦੇ ਰੂਪ⁸⁸ ਵਿਚ ਧਰਤੀ⁸⁴,
ਆਕਾਸ਼⁸⁵ ਅਤੇ ਨੌਂ ਖਿਤਿਆਂ^{85*} ਵਿਚ⁸⁶ ਪਰਪੂਰਨ⁸⁹
ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ⁹⁰ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ
ਕੋਈ ਫਰਕ⁹¹ ਨਹੀਂ । ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਜੀ ਪ੍ਰਗਟ⁹² ਤੌਰ
ਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ⁹³ ਹਨ ।

ਅਜਿੱਤ⁹⁴ ਅਤੇ ਅਚੁਕ⁹⁷ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਰਸਰੀ⁹⁵ ਦਾ
ਪਾਣੀ⁹⁶ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਹਿੰਦ⁹⁸ ਅਤੇ ਸੰਗਤ⁹⁹ ਉਸ ਅੰਦਰ
ਇਸ਼ਨਾਨ¹⁰⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਪੁਰਾਣ ਸਦੀਵ² ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਵਾਚਦੇ³ ਹਨ
ਅਤੇ ਬਰਮਾ ਭੀ ਆਪਣੇ ਵੇਦਾਂ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਿਫਤ
ਸਨਾ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁴ ਨਾਲ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੀਸ⁸ ਉੱਤੇ ਅਜਿੱਤ⁶ ਚੋਰ⁷ ਝੁਲਦਾ⁹ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ¹² ਨਾਲ ਉਹ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ¹⁰ ਪਾਨ
ਕਰਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ¹⁵ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ
ਸੀਸ ਉੱਤੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਛਤ੍ਰ¹⁴ ਟਿਕਾਇਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦੇਵ, ਅੰਗਦ ਦੇਵ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਅਤੇ ਗੁਰੂ
ਰਾਮਦਾਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਸ¹⁸ ਗਏ¹⁹ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ¹⁷ ।

ਹਰਬੰਸ ਭੱਟ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ²¹ ਸਾਰੇ
ਸੰਸਾਰ²⁰ ਅੰਦਰ ਰਮੀ ਹੋਈ²² ਹੈ,

ਕਵਣੁ ਕਹੈ²³ ਸਿਰੀ²⁴ ਗੁਰੁ
ਮੁਯਉ²⁵ ॥੧॥

ਦੇਵ²⁶ ਪੁਰੀ²⁷ ਮਹਿ²⁸
ਗਯਉ ਆਪਿ²⁹ ਪਰਮੇਸੁਰ³⁰
ਭਾਯਉ³¹ ॥

ਹਰਿ ਸਿੰਘਾਸਣੁ³²
ਦੀਅਉ³³ ਸਿਰੀ³⁴ ਗੁਰੁ
ਤਹ³⁵ ਬੈਠਾਯਉ³⁶ ॥

ਰਹਸੁ³⁷ ਕੀਅਉ³⁸
ਸੁਰ³⁸ ਦੇਵ³⁹ ਤੋਹਿ ਜਸੁ⁴⁰
ਜਯ ਜਯ⁴¹ ਜੰਪਹਿ⁴² ॥

ਅਸੁਰ⁴³ ਗਏ ਤੇ⁴⁴ ਭਾਗਿ⁴⁵
ਪਾਪ⁴⁶ ਤਿਨੁ ਭੀਤਰਿ⁴⁷
ਕੰਪਹਿ⁴⁸ ॥

ਕਾਟੇ⁴⁹ ਸੁ ਪਾਪ⁵⁰ ਤਿਨੁ⁵¹
ਨਰਹੁ⁵² ਕੇ ਗੁਰੁ
ਰਾਮਦਾਸੁ ਜਿਨੁ
ਪਾਇਯਉ^{52*} ॥

ਛਤ੍ਰ⁵³ ਸਿੰਘਾਸਣੁ⁵⁴
ਪਿਰੰਥਮੀ⁵⁵ ਗੁਰ ਅਰਜਨ
ਕਉ ਦੇ⁵⁶ ਆਇਅਉ⁵⁷ ॥

੨॥੨੧॥੬॥੧੧॥੧੦॥੧੦॥

੨੨॥੬੦॥੧੪੩॥

੧ ਓ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ⁵⁸ ॥
ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਉਤੰਗੀ⁵⁹ ਪੈਓਹਰੀ⁶⁰
ਗਹਿਰੀ⁶² ਗੰਭੀਰੀ⁶³ ॥

who says²³, that the Venerable²⁴
Gurus are dead²⁵.

When the Transcendent³⁰ Lord,
Himself²⁹, so willed³¹, Ram Dass, the
Guru, went into²⁸ the Lord's²⁶ abode²⁷.

God gave³³ him his Royal Throne³²
and seated³⁶ the Sire³⁴ Guru
thereon³⁵.

The angels³⁸ and gods³⁹ were pleased³⁷
and they proclaimed⁴² thy victory⁴¹
and praise⁴⁰, O Guru.

The demons⁴³, they⁴⁴ fled away⁴⁸
for, their sins⁴⁶ trembled⁴⁸ within⁴⁷
them.

The⁵¹ persons⁵², who attained^{52*} to
Guru Ram Dass, were rid⁴⁹ of their
sins⁵⁰.

The Guru came⁵⁷ after giving⁵⁶ the
canopy⁵³ and the throne⁵⁴ of the
earth⁵⁵ to Guru Arjan Dev.

There is but one God. True is His
Name, creative His personality and
immortal His form. He is without
fear, sans enmity, beyond birth and
self-illuminated. By the Guru's grace,
is obtained.

The slokas in addition⁵⁸ to the Vars.
Ist Guru.

O⁶² proud bride of elevated⁵⁹ breasts⁶⁰,
grasp⁶¹ thou profound⁶³ sobriety.

ਕੋਣ ਆਖਦਾ²³ ਹੈ ਕਿ ਪੂਜਯ²⁴ ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੌਤ ਹੋ ਗਏ²⁵
ਹਨ ।

ਜਦ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ³⁰ ਨੂੰ ਖੁਦ²⁹ ਅੰਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ³¹,
ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ²⁶ ਦੀ ਪੁਰੀ²⁷ ਵਿਚ ਗਏ²⁸ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ³² ਤਖਤ
ਦਿੱਤਾ³³ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ³⁴ ਨੂੰ ਉਸ ਉੱਤੇ³⁵
ਬਹਾਲਿਆ³⁶ ।

ਫਰਿਸ਼ਤੇ³⁸ ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ³⁹ ਪ੍ਰਸੰਨ³⁷ ਹੋਏ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ⁴¹ ਅਤੇ ਮਹਿਮਾ⁴⁰ ਦੇ ਨਾਅਰੇ ਲਾਏ⁴², ਹੇ
ਗੁਰਦੇਵ !

ਰਾਖਸ਼⁴³, ਉਹ⁴⁴ ਦੌੜ ਗਏ⁴⁵ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਕੁਨਾਹ⁴⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁴⁷ ਕੰਬਦੇ⁴⁸ ਸਨ ।

ਜਿਹੜੇ⁵¹ ਪੁਰਸ਼⁵², ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ^{52*} ਹੋਏ
ਹਨ, ਉਹ ਕਸਮਲ⁵⁰ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਏ⁴⁹ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਛਤ੍ਰ⁵³ ਅਤੇ ਧਰਤੀ⁵⁵ ਦਾ ਤਾਜ-ਤਖਤ⁵⁴ ਗੁਰੂ
ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਦੇ ਕੇ⁵⁶ ਆਏ⁵⁷ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿੰਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ
ਸਵੇ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਰਾਂ ਤੋਂ ਵਾਧੂ ਦੇ ਸਲੋਕ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨੀ⁶² ਉਚੀਆਂ ਛਾਤੀਆਂ ਵਾਲੀਏ ਦੁਲਹਨ ! ਤੂੰ
ਗਹਿਰੀ⁶³ ਨਿਮਰਤਾ ਗ੍ਰਹਿਣ⁶¹ ਕਰ ।

ਸਸਤ੍ਰਿ ⁶⁴ ਸੁਹੀਆ ⁶⁵ ਕਿਵ ⁶⁶ ਕਰੀ ਨਿਵਣੁ ⁶⁷ ਨ ਜਾਇ ਥਣੀ ⁶⁸ ॥ ਗਚੁ ⁶⁹ ਜਿ ਲਗਾ ਗਿੜਵੜੀ ⁷⁰ ਸਖੀਏ ⁷¹ ਧਉਲਹਰੀ ⁷² ॥ ਸੇ ਭੀ ⁷³ ਢਹਦੇ ⁷⁴ ਡਿਨੁ ⁷⁵ ਮੈ ਮੁੰਧ ⁷⁶ ਨ ਗਰਬੁ ⁷⁷ ਥਣੀ ॥ ੧॥ ਸੁਣਿ ਮੁੰਧੇ ⁸² ਹਰਣਾਖੀਏ ⁷⁸ ਗੁੜਾ ⁷⁹ ਵੈਣੁ ⁸⁰ ਅਪਾਰੁ ⁸¹ ॥ ਪਹਿਲਾ ⁸³ ਵਸਤੁ ⁸⁴ ਸਿਵਾਣਿ ⁸⁵ ਕੈ ਤਾਂ ⁸⁶ ਕੀਚੇ ⁸⁷ ਵਾਪਾਰੁ ⁸⁸ ॥ ਦੋਹੀ ⁸⁹ ਦਿਚੈ ⁹⁰ ਦੁਰਜਨਾ ⁹¹ ਮਿਤ੍ਰਾ ⁹² ਕੁੰ ਜੈਕਾਰੁ ⁹³ ॥ ਜਿਤੁ ਦੋਹੀ ⁹⁴ ਸਜਣ ⁹⁵ ਮਿਲਨਿ ⁹⁶ ਲਹੁ ਮੁੰਧੇ ਵੀਚਾਰੁ ⁹⁷ ॥ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ⁹⁸ ਸਜਣਾ ਐਸਾ ਹਸਣੁ ⁹⁹ ਸਾਰੁ ¹⁰⁰ ॥ ਤਿਸ ² ਸਉ ³ ਨੇਹੁ ⁴ ਨ ਕੀਚਈ ⁵ ਜਿ ਦਿਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ ⁶ ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ ਇਵ ⁷ ਕਰਿ ਬੁਝਿਆ ⁸ ਤਿਨ੍ਹਾ ⁹ ਵਿਟਹੁ ¹⁰ ਕੁਰਬਾਣੁ ¹² ॥੨॥ ਜੇ ¹³ ਤੂੰ ਤਾਰੁ ¹⁴ ਪਾਣਿ ¹⁵ ਤਾਹੁ ¹⁶ ਪੁਛੁ ¹⁷ ਤਿਕੰਨੁ ¹⁸ ਕਲ ¹⁹ ॥ ਤਾਹੁ ²⁰ ਖਰੇ ²¹ ਸੁਜਾਣ ²²	O mother-in-law ⁶⁴ how ⁶⁶ should I make an obeisance ⁶⁵ ? Because of my stiff nipples ⁶⁸ I can bow ⁶⁷ not. O maid ⁷¹ , the mountain-high ⁷⁰ mansions ⁷² , plastered ⁶⁹ with lime, Even they ⁷³ I have seen ⁷⁵ crumbling down ⁷⁴ . O damsel ⁷⁶ , pride ⁷⁷ thou not on thy nipples. O bride ⁸² , with deer-like eyes ⁷⁸ , hear thou the word of deep ⁷⁹ and infinite ⁸¹ wisdom ⁸⁰ . First ⁸³ examine ⁸⁵ the goods ⁸⁴ , then ⁸⁶ alone must ⁸⁷ thou strike ⁸⁸ a bargain ⁸⁸ . Proclaim ⁸⁹ thou, that thou shalt associate not with the evil ⁹⁰ persons ⁹¹ and would heartily welcome ⁹³ the good friends ⁹² . The proclamation ⁹⁴ , by which thou mayest meet ⁹⁶ with thy Friend ⁹⁵ , O bride, give thou that alone thy thought ⁹⁷ . Surrender ⁹⁸ thou thy body and soul to God, thy Friend; sublime ¹⁰⁰ is such a pleasure ⁹⁹ . Contract ⁵ thou not love ⁴ with ³ him ² , who appears to be destined to depart. Nanak, they who understand ⁸ it this wise ⁷ , unto ¹⁰ them ⁹ I am a sacrifice ¹² . If ¹³ thou wisheth to swim across ¹⁴ the water ¹⁵ , then consult ¹⁷ thou those ¹⁶ who know the art ¹⁹ to swim ¹⁸ . For ²⁴ , even those ²⁰ who considered	ਹੇ ਸੱਸੇ ⁶⁴ ! ਮੈਂ ਨਮਸਕਾਰ ⁶⁵ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ⁶⁶ ਕਰਾਂ ? ਆਪਣੇ ਆਕੜੇ ਹੋਏ ਥਣਾਂ ⁶⁸ ਦੇ ਕਾਰਣ, ਮੈਂ ਨਿਉਂ ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ । ਹੇ ਸਹੀਏ ⁷¹ ! ਚੂਨੇ-ਗਰ ⁶⁹ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਪਹਾੜ ਜਿੱਡੇ ਉੱਚੇ ⁷⁰ ਮੰਦਰ, ਉਹ ⁷³ ਭੀ ਮੈਂ ਡਿਗਦੇ ⁷⁴ ਵੇਖੇ ⁷⁵ ਹਨ । ਨੀ ਮੁਟਿਆਰੇ ⁷⁶ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਥਣਾਂ ਦਾ ਮਾਣ ⁷⁷ ਨਾ ਕਰ । ਨੀ ਹਰਣਾਂ-ਵਰਗੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਾਲੀਏ ⁷⁸ ਪਤਨੀਏ ⁸² ! ਤੂੰ ਗਹਿਰੇ ਅਤੇ ਅਥਾਹ ⁷⁹ ਉਪਦੇਸ਼ ⁸⁰ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰ । ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮ ⁸³ ਮਾਲ ⁸⁴ ਦੀ ਪਛਾਣ ⁸⁵ ਕਰ, ਕੇਵਲ ਤਦ ⁸⁶ ਹੀ ਤੂੰ ਵਣਜ ਵਪਾਰ ⁸⁸ ਕਰ ⁸⁷ । ਤੂੰ ਪੁਕਾਰ ਕੇ ਆਖ ⁸⁹ ਦੇ, ਕਿ ਤੂੰ ਮੰਦੇ ⁹⁰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ⁹¹ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰੇਂਗੀ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਦੋਸਤਾਂ ⁹² ਨੂੰ ਜੀਉ- ਆਇਆ ⁹³ ਆਖੇਂਗੀ । ਜਿਸ ਮੁਨਾਦੀ ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ ⁹⁵ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ ⁹⁶ , ਨੀ ਪਤਨੀਏ ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਵਲ ਆਪਣਾ ਧਿਆਨ ⁹⁷ ਦੇ । ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਅਤੇ ਜਿੰਦਗੀ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ ⁹⁸ ਕਰ ਦੇ; ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ¹⁰⁰ ਹੈ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਖੁਸ਼ੀ ⁹⁹ । ਤੂੰ ਉਸ ² ਨਾਲ ³ ਪਿਆਰ ⁴ ਨਾ ਪਾ ⁵ , ਜੋ ਨਾ-ਪਾਇਦਾਰ ⁶ ਦਿੱਸ ਆਉਂਦਾ ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਜੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ⁷ ਸਮਝਦੇ ⁸ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ⁹ ਉੱਤੇ ¹⁰ ਮੈਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ¹² ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ । ਜੇਕਰ ¹³ ਤੂੰ ਪਾਣੀ ¹⁴ ਤੋਂ ਤਰ ਕੇ ਪਾਰ ਹੋਣਾ ¹⁵ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ¹⁶ ਦੀ ਸਲਾਹ ¹⁷ ਲੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਰਣ ¹⁸ ਦੀ ਅਟਕਲ ¹⁹ ਆਉਂਦੀ ਹੈ । ਕਿਉਂਕਿ ²⁴ ! ਉਹ ²⁰ ਭੀ ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੜੇ ²¹
--	--	--

ਵੇਵਾ ਏਨੀ²³ ਕਪਰੀ²⁵ ॥
੩॥

ਝੜ²⁶ ਝਖੜ²⁷ ਓਹਾੜ²⁸
ਲਹਰੀ²⁹ ਵਹਨਿ³⁰

ਲਖੇਸਰੀ³¹ ॥ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਿਉ³² ਆਲਾਇ³³ ਬੇੜੇ³⁴
ਡੁਬਣਿ³⁵ ਨਾਹਿ ਭਉ³⁶ ॥

੪॥

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੇਸੀ³⁷
ਹੋਈ ॥

ਸਾਲਕੁ³⁸ ਮਿਤੁ³⁹ ਨ
ਰਹਿਓ ਕੋਈ ॥

ਭਾਈ⁴¹ ਬੰਧੀ⁴² ਹੇਤੁ⁴³
ਚੁਕਾਇਆ⁴⁴ ॥

ਦੁਨੀਆ⁴⁵ ਕਾਰਣਿ⁴⁶
ਦੀਨੁ⁴⁷ ਗਵਾਇਆ⁴⁸ ॥੫॥

ਹੈ⁴⁹ ਹੈ ਕਰਿ⁵⁰ ਕੈ ਓਹਿ⁵¹
ਕਰੇਨਿ⁵² ॥

ਗਲ੍ਹ⁵³ ਪਿਟਨਿ⁵⁴ ਸਿਰੁ⁵⁵
ਖੋਹੇਨਿ⁵⁶ ॥

ਨਾਉ⁵⁷ ਲੈਨਿ⁵⁸ ਅਰੁ⁵⁹
ਕਰਨਿ ਸਮਾਇ⁶⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਤਿਨ⁶¹ ਬਲਿਹਾਰੈ⁶²
ਜਾਇ ॥੬॥

ਰੇ ਮਨ⁶³ ਡੀਗਿ⁶⁴ ਨ
ਡੋਲੀਐ⁶⁵ ਸੀਧੇ⁶⁶ ਮਾਰਗਿ⁶⁷

ਧਾਉ⁶⁸ ॥

ਪਾਛੇ⁶⁹ ਬਾਘੁ⁷⁰ ਡਰਾਵਣੈ⁷¹
ਆਗੈ⁷² ਅਗਨਿ⁷³

ਤਲਾਉ⁷⁴ ॥

ਸਹਸੈ⁷⁵ ਜੀਅਰਾ⁷⁶ ਪਰਿ
ਰਹਿਓ ਮਾ ਕਉ⁷⁷ ਅਵਰੁ⁷⁸
ਨ ਢੰਗੁ⁷⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁰

themselves very²¹ wise²² have been
ruined²³ by these whirl-pools²⁵.

Amidst continued rains²⁶, storms²⁷,
floods²⁸ and surging³⁰ of lacs³¹ of
waves²⁹, if thou shout³³ for help to³²
thy True Guru then there shall be no
fear³⁶, that thy ship³⁴ shall founder³⁵.

Nanak, what³⁷ has happened to the
world ?

Where there is no friend³⁹ or guide³⁸.

Love⁴³ has ceased⁴⁴ even among
brethren⁴¹ and kinsmen⁴².

How unfortunate that for the sake⁴⁶ of
such a world⁴⁵, the mortals have lost⁴⁸
their faith⁴⁷.

They utter⁵⁰ 'alas⁴⁹', alas' and say⁵²
'Oh, Oh⁵¹'. to bemoan death.

They strike⁵⁴ their cheeks⁵³ and
pluck⁵⁶ their heads' hair⁵⁵.

But if they utter⁵⁸ the Lord's Name⁵⁷
and⁵⁹ merge⁶⁰ therein, then, unto
them⁶¹, Nanak, would be a sacrifice⁶².

O my soul⁶³, wabble⁶⁵ thou not in
the crooked⁶⁴ way and go⁶⁸ along the
straight⁶⁶ path⁶⁷.

Behind⁶⁹ thee is the dreadful⁷¹ tiger⁷⁰
and in front⁷³ the pool⁷⁴ of fire⁷³.

My mind⁷⁶ is in doubt⁷⁵ and I⁷⁷ see
no other⁷⁸ way⁷⁹ of escape.

Nanak, abiding⁸⁴ with⁸³ God, the

ਸਿਆਣੇ²² ਸਮਝਦੇ ਸਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਘੁਮਣ-ਘੇਰੀਆਂ²⁵ ਨੇ
ਤਬਾਹ ਕਰ ਛੱਡੇ²³ ਹਨ ।

ਝੜੀਆਂ²⁶, ਅਨ੍ਹੇਰੀਆਂ²⁷, ਹੜਾਂ²⁸ ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ³¹ ਹੀ
ਛੱਲਾਂ²⁹ ਦੇ ਉਠਣ ਵਿਚਕਾਰ³⁰, ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਜੇਕਰ
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ³² ਪੁਕਾਰ³³ ਕਰੇ ਤਾਂ ਤੇਰੇ
ਜਹਾਜ਼³⁴ ਦੇ ਡੁਬ ਜਾਣ³⁵ ਦਾ ਕੋਈ ਡਰ³⁶ ਨਹੀਂ
ਰਹੇਗਾ ।

ਨਾਨਕ, ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਕੀ³⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ?

ਕਿਥੇ ਕੋਈ ਸਜਣ³⁹ ਜਾਂ ਰਹਿਬਰ³⁸ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ ।

ਭਰਾਵਾਂ⁴¹ ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁴² ਵਿਚਕਾਰ ਵੀ ਪਿਆਰ⁴³
ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ⁴⁴ ।

ਕਿਤਨੇ ਦੁਰਭਾਗ ਦੀ ਗਲ ਹੈ ਕਿ ਇਹੋ ਜਹੇ ਸੰਸਾਰ⁴⁵
ਦੀ ਖਾਤਰ⁴⁶, ਵੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਈਮਾਨ⁴⁷ ਵੇਵਾ
ਲਿਆ⁴⁸ ਹੈ ।

ਉਹ ਸ਼ੋਕ, ਸ਼ੋਕ⁴⁹, ਪੁਕਾਰਦੇ⁵⁰ ਹਨ ਅਤੇ 'ਹਈ, ਹਈ⁵¹'
ਆਖਦੇ⁵² ਹਨ ਮੌਤ ਦਾ ਸੋਗ ਮਨਾਉਣ ਲਈ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਰੁਖਸਾਰਾਂ⁵³ ਨੂੰ ਕੁਟਦੇ⁵⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਮੂੰਡ ਦੇ ਵਾਲਾਂ⁵⁵ ਨੂੰ ਪੁਟਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇਕਰ ਉਹ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁷ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁵⁸
ਕਰਨ ਅਤੇ⁵⁹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁶⁰ ਹੋ ਜਾਣ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁶¹
ਉੱਤੋਂ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਨ⁶² ਦੀ ਵੰਝੇਗਾ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶³ ! ਤੂੰ ਡਿੱਗੇ⁶⁴ ਰਾਹੇ ਟੱਕਰਾਂ⁶⁵ ਨਾ
ਮਾਰ ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ ਸਤੋਲ⁶⁶ ਰਸਤੇ⁶⁷ ਟੁਰ⁶⁸ ।

ਤੇਰੇ ਪਿਛੇ⁶⁹ ਭਿਆਨਕ⁷⁰ ਸ਼ੇਰ⁷⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਹਰੇ⁷² ਅੱਗ⁷³
ਦਾ ਤਾਲਾਬ⁷⁴ ।

ਮੇਰਾ ਮਨ⁷⁶ ਸੰਦੇਹ⁷⁵ ਵਿਚ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ⁷⁹
ਹੋਰ ਕੋਈ⁷⁸ ਰਾਹ⁷⁹ ਬਚਾ ਦਾ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਿਆਰੇ⁸²

ਛੁਟੀਐ⁸¹ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸²
ਸਿਉ⁸³ ਸੰਗੁ⁸⁴ ॥੭॥

ਬਾਘੁ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ
ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਖਿਆ⁸⁵
ਹੋਇ⁸⁶ ॥

ੴੴੴ

ਆਪੁ⁸⁷ ਪਛਾਣੈ⁸⁸ ਹਰਿ
ਮਿਲੈ ਬਹੁੜਿ⁸⁹ ਨ ਮਰਣਾ
ਹੋਇ ॥

ਕੀਚੜ⁹⁰ ਹਾਥੁ⁹¹ ਨ
ਬੂਡਈ⁹² ਏਕਾ⁹³ ਨਦਰਿ⁹⁴
ਨਿਹਾਲਿ⁹⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁶
ਉਬਰੈ⁹⁷ ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ⁹⁸
ਸਚੀ ਪਾਲਿ⁹⁹ ॥੮॥

ਅਗਨਿ¹⁰⁰ ਮਰੈ² ਜਲੁ³
ਲੋੜਿ ਲਹੁ⁴ ਵਿਣੁ ਗੁਰ
ਨਿਧਿ⁵ ਜਲੁ ਨਾਹਿ ॥

ਜਨਮਿ⁶ ਮਰੈ⁷ ਭਰਮਾਈਐ⁸
ਜੇ⁹ ਲਖ¹⁰ ਕਰਮ¹²
ਕਮਾਹਿ¹³ ॥

ਜਮੁ¹⁴ ਜਾਗਾਤਿ¹⁵ ਨ
ਲਗਈ ਜੇ¹⁶ ਚਲੈ¹⁷
ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ¹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲੁ¹⁹
ਅਮਰੁ²⁰ ਪਦੁ²¹ ਗੁਰੁ ਹਰਿ
ਮੇਲੈ²² ਮੇਲਾਇ²³ ॥੯॥

ਕਲਰੁ²⁴ ਕੇਰੀ²⁵ ਛਪੜੀ²⁶
ਕਉਆ²⁷ ਮਲਿ ਮਲਿ²⁸
ਨਾਇ²⁹ ॥

ਮਨੁ³⁰ ਤਨੁ³¹ ਮੈਲਾ³²
ਅਵਗੁਣੀ³³ ਚਿਜੁ³⁴
ਭਰੀ³⁶ ਗੰਧੀ³⁵ ਆਇ³⁶ ॥

Beloved⁸², by the Guru's grace⁸⁰, the
mortal is emancipated⁸¹.

Whosoever is blessed⁸⁶ with the True
Guru's instruction⁸⁵, he slays his
mind and thus the tiger too is
slain.

He who understands⁸⁸ himself⁸⁷,
meets with his God and then dies
not again⁸⁹.

Whosoever, with his eyes⁹⁴, sees⁹⁵
the Lord alone⁹³ his hand⁹¹ is
soiled⁹² not with mud⁹⁰.

Nanak, the Guru-wards⁹⁶, whom
Guru, the ocean⁹⁸, has put on the
True Path⁹⁹ are saved⁹⁷.

If thou wisheth to quench² the fire¹⁰⁰,
then seek⁴ thou the water³ of the
Lord's Name, but, save the Guru,
this ocean⁵ of water is found not.

Even⁹ if thou do¹³ laes¹⁰ of other
deeds¹², thou shalt continue to
wander⁸ in birth⁶ and death⁷.

If¹⁶ man walks¹⁷ in the True Guru's
will¹⁸, then he is taxed¹⁵ not by the
death's myrmidon¹⁴.

Nanak, he attains the immaculate¹⁹
eternal²⁰ status²³ and the Guru
unites²³ him in the Lord's union²².

The crow²⁷ rubs²⁸ and washes²⁹ itself
in the small pool²⁶ of²⁵ the saline
land²⁴.

Its mind³⁰ and body³¹ are dirty³² with
demerits³³ and its beak³⁴ too is
filled³⁶ with filth³⁵.

ਨਾਲ⁸³ ਵਸਣ⁸⁴ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤ⁸¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ⁸⁵ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁸⁶
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਸ਼ੇਰ ਭੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਆਪ⁸⁷ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ⁸⁸ ਹੈ, ਉਹ
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਦ ਉਹ ਮੁੜ
ਕੇ ਮਰਦਾ⁸⁹ ਨਹੀਂ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁹⁴ ਨਾਲ ਕੇਵਲ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਹੀ ਵੇਖਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਹੱਥ⁹¹ ਗਾਰ⁹⁰ ਨਾਲ
ਲਿਬੜਦਾ⁹² ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁹⁶ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁸ ਨੇ
ਸੱਚੇ ਰਸਤੇ⁹⁹ ਪਾਇਆ ਹੈ, ਤਰ ਜਾਂਦੇ⁹⁷ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਅੱਗ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਬੁਝਾਉਣਾ² ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਾਣੀ³ ਦੀ ਭਾਲ⁴ ਕਰ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਬਗੈਰ ਇਹ ਪਾਣੀ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁵ ਲੱਭਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਭਾਵੇਂ⁹ ਤੂੰ ਲਖ¹⁰ ਹੀ ਹੋਰ ਕੰਮ¹² ਪਿਆ ਕਰੇਂ¹³ ਤਾਂ
ਭੀ ਤੂੰ ਜੰਮਣ⁶ ਅਤੇ ਮਰਨ⁷ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁸ ਰਹੇਂਗਾ ।

ਜੇਕਰ¹⁶ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁸ ਅੰਦਰ ਟੁਰੇ¹⁷,
ਤਾਂ ਮੌਤ ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ¹⁴ ਉਸ ਨੂੰ ਮਸੂਲ¹⁵ ਨਹੀਂ
ਲਾਉਂਦਾ ।

ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ¹⁹ ਅਥਿਨਾਸੀ²⁰ ਪਦਵੀ²¹ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਮਿਲਾਪ²²
ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ²³ ਹਨ ।

ਸ਼ੇਰ ਵਾਲੀ ਧਰਤੀ²⁴ ਦੇ²⁵ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਟੋਭੇ²⁶ ਅੰਦਰ
ਕਾਗ਼²⁷ ਮਲ ਮਲ²⁸ ਕੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਦਾ ਚਿਤ³⁰ ਅਤੇ ਸਰੀਰ³¹ ਬਦੀਆਂ³³ ਨਾਲ
ਗੰਦੇ³² ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਚੁੰਝ³⁴ ਭੀ ਗੰਦਗੀ³⁵ ਨਾਲ
ਪੂਰਤ³⁶ ਹੈ ।

ਸਰਵਰੁ³⁷ ਹਿਸਿ³⁸ ਨ
ਜਾਣਿਆ ਕਾਗ³⁹ ਕੁਪਖੀ⁴⁰
ਸੰਗਿ⁴¹ ॥

ਸਾਕਤ⁴² ਸਿਉ⁴³ ਐਸੀ⁴⁴
ਪ੍ਰੀਤਿ⁴⁵ ਹੈ ਬੂਝਹੁ⁴⁶
ਗਿਆਨੀ⁴⁷ ਰੰਗਿ⁴⁸ ॥

ਸੰਤ ਸਭਾ⁴⁹ ਜੈਕਾਰੁ⁵⁰
ਕਰਿ⁵¹ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵² ਕਰਮ⁵³
ਕਮਾਉ⁵⁴ ॥

ਨਿਰਮਲੁ⁵⁵ ਨਾਵਣੁ⁵⁶
ਨਾਨਕਾ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ⁵⁷
ਦਰੀਆਉ⁵⁸ ॥੧੦॥

ਜਨਮੇ⁵⁹ ਕਾ ਫਲੁ⁶⁰ ਕਿਆ⁶¹
ਗਣੀ⁶² ਜਾਂ⁶³ ਹਰਿ
ਭਗਤਿ⁶⁴ ਨ ਭਾਉ⁶⁵ ॥

ਪੈਧਾ⁶⁶ ਖਾਧਾ⁶⁷ ਬਾਦਿ⁶⁸
ਹੈ ਜਾਂ ਮਨਿ ਦੂਜਾ⁶⁹ ਭਾਉ ॥

ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣਾ⁷³ ਝੂਠੁ⁷⁰ ਹੈ
ਮੁਖਿ⁷¹ ਝੂਠਾ ਆਲਾਉ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ⁷⁴
ਤੂੰ ਹੋਰੁ⁷⁶ ਹਉਮੈ⁷⁵
ਆਵਉ⁷⁷ ਜਾਉ⁷⁸ ॥੧੧॥

ਹੈਨਿ ਵਿਰਲੇ⁷⁹ ਨਾਹੀ
ਘਣੇ⁸⁰ ਫੈਲੇ⁸¹ ਫਕਤੁ⁸²
ਸੇਸਾਰੁ ॥੧੨॥

ਨਾਨਕ ਲਗੀ⁸³ ਤੁਰਿ⁸⁴
ਮਰੈ⁸⁵ ਜੀਵਣ⁸⁶ ਨਾਹੀ
ਤਾਣੁ⁸⁷ ॥

ਚੋਟੈ⁸⁸ ਸੇਤੀ⁸⁹ ਜੋ⁹⁰ ਮਰੈ
ਲਗੀ ਸਾ⁹¹ ਪਰਵਾਣੁ⁹² ॥

The swan³⁸ of the pool³⁷, not
knowing that the crow is an evil³⁹
bird⁴⁰, associated⁴¹ with it.

Such⁴⁴ is the love⁴⁵ with⁴³ the
mammon-worshipper⁴². Understand⁴⁶
thou this, O divine⁴⁷, through the
Lord's love⁴⁸.

Shout⁵¹ thou the victory⁵⁰ of the
saints' society⁴⁹ and do⁵⁴ the deeds⁵³ of
a pious person⁵².

Immaculate⁵⁵ is the ablution⁵⁶, O
Nanak, at the sacred shrine⁵⁷ of the
Guru-river⁵⁸.

What⁶¹ should I reckon⁶² as the
advantage⁶⁰ of human-birth⁵⁹, when⁶³
one loves⁶⁵ not the Lord's devotion⁶⁴?
Useless⁶⁹ is man's wearing⁶⁶ and
eating⁶⁷, when there is duality⁶⁹ in
his mind.

False⁷⁰ is the seeing and hearing⁷³ of
those, who, with their mouth⁷¹, utter⁷²
falsehood.

O Nanak, praise⁷⁴ thou the Lord's
Name, for, the rest⁷⁶ is but coming⁷⁷
and going⁷⁸ in self-conceit⁷⁵.

The saints are few⁷⁹ and not many⁸⁰.
The rest is but a show⁸¹ and
wrangling⁸² in this world.

Nanak, then alone man is deemed to
have been God-struck⁸³, if he dies⁸⁵
instantaneously⁸⁴ and is left with no
longing⁸⁷ to live⁸⁶.

If⁹⁰ man dies with⁸⁹ such a stroke⁸⁸,
then alone, becomes he⁹¹ acceptable⁹².

ਭੀਲ³⁷ ਦੇ ਮਰਾਲ³⁸ ਨੇ, ਇਹ ਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਕਾਗ
ਇਕ ਮੰਦਾ³⁹ ਪੰਛੀ⁴⁰ ਹੈ, ਇਸ ਦੀ ਸੰਗਤ⁴¹ ਕੀਤੀ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁴⁴ ਹੈ ਪਿਆਰ⁴⁵ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ⁴²
ਨਾਲ⁴³, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁸ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ⁴⁶,
ਹੋ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਝ⁴⁷ ।

ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ⁴⁹ ਦੀ ਜਿੱਤ⁵⁰ ਦਾ ਨਾਹਰਾ⁵¹ ਲਾ ਅਤੇ
ਇਕ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁵² ਵਾਲੇ ਅਮਲਾਂ⁵³ ਦੀ ਕਮਾਈ
ਕਰ⁵⁵ ।

ਪਵਿੱਤਰ⁵⁵ ਹੈ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵⁶, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰੂ-ਦਰਿਆ⁵³
ਦੇ ਮੁਕੰਦਸ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ⁵⁷ ਅੰਦਰ ।

ਮੈਂ ਮਨਸ਼ੀ ਜਨਮ⁵⁹ ਦਾ ਕੀ⁶¹ ਲਾਭ⁶⁰ ਗਿਣਾਂ⁶² ਜਦ⁶³
ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ⁶⁴ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁶⁵ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ?

ਬੇਫਾਇਦਾ⁶⁸ ਹੈ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਪੰਨਣਾ⁶⁶ ਅਤੇ ਖਾਣਾ⁶⁷
ਜਦ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁶⁹ ਹੈ ।

ਕੂੜਾ⁷⁰ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੇਖਣਾ ਅਤੇ ਸੁਣਨਾ⁷³ ਕਰਨਾ ਜੋ
ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁷¹ ਨਾਲ ਕੂੜ ਬਕਦੇ⁷² ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ⁷⁴ ਕਰ
ਕਿਉਂ ਜੋ ਬਾਕੀ⁷⁶ ਦਾ ਸਭ ਕੁਛ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁷⁵ ਅੰਦਰ
ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਆਉਣਾ⁷⁷ ਜਾਣਾ⁷⁸ ਹੀ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ ਟਾਵੇ ਟੱਲੇ⁷⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ⁸⁰ ਨਹੀਂ । ਬਾਕੀ
ਤਾਂ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਵਿਖਾਵਾ⁸¹ ਅਤੇ
ਬਕਬਾਦ⁸² ਹੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਤਾਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚੋਟ⁸³ ਲਗੀ
ਸਮਝੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਤੁਰੰਤ⁸⁴ ਹੀ
ਮਰ⁸⁵ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਜੀਉਣ⁸⁶ ਦੀ ਕੋਈ
ਤਾਂਘ⁸⁷ ਨਾ ਰਹੇ ।

ਜੇਕਰ⁹⁰ ਬੰਦਾ ਇਹੋ ਜਹੀ ਸੱਟ⁸⁸ ਨਾਲ⁸⁹ ਮਰ ਜਾਵੇ,
ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ⁹¹ ਕਬੂਲ⁹² ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਲਗੈ
ਲਗੀ ਤਾ⁹³ ਪਰਵਾਣੁ⁹⁴ ॥

ਪਿਰਮ⁹⁵ ਪੈਕਾਮੁ⁹⁶ ਨ
ਨਿਕਲੈ⁹⁷ ਲਾਇਆ⁹⁸
ਤਿਨਿ⁹⁹ ਸੁਜਾਣਿ¹⁰⁰ ॥੧੩॥
ਭਾਂਡਾ² ਧੋਵੈ³ ਕਉਣੁ ਜਿ
ਕਚਾ ਸਾਜਿਆ⁴ ॥

ਧਾਤੂ⁶ ਪੰਜਿ⁵ ਰਲਾਇ⁷
ਕੁੜਾ⁸ ਪਾਜਿਆ⁹ ॥
ਭਾਂਡਾ ਆਣਗੁ¹⁰ ਰਾਸਿ¹²
ਜਾਂ¹³ ਤਿਸੁ¹⁴ ਭਾਵਸੀ¹⁵ ॥
ਪਰਮ¹⁶ ਜੋਤਿ¹⁷ ਜਾਗਾਇ¹⁸
ਵਾਜਾ¹⁹ ਵਾਵਸੀ²⁰ ॥੧੪॥
ਮਨਹੁ²¹ ਜਿ²² ਅੰਧੇ²³
ਘੂਪੁ²⁴ ਕਹਿਆ²⁵ ਬਿਰਦੁ²⁶
ਨ ਜਾਣਨੀ²⁷ ॥

ਮਨਿ ਅੰਧੇ²⁸ ਉਧੇ²⁹
ਕਵਲ³⁰ ਦਿਸਨਿ ਖਰੇ³¹
ਕਰੂਪ³² ॥

ਇਕਿ⁴⁰ ਕਹਿ³³ ਜਾਣਨਿ
ਕਹਿਆ³⁴ ਬੁਝਨਿ³⁵ ਤੇ³⁶
ਨਰ³⁷ ਸੁਘੜ³⁸ ਸਰੂਪ³⁹ ॥
ਇਕਨਾ⁴¹ ਨਾਦੁ⁴² ਨ
ਬੇਦੁ⁴³ ਨ ਗੀਅ⁴⁴ ਰਸੁ⁴⁵
ਰਸੁ⁴⁶ ਕਸੁ⁴⁷ ਨ
ਜਾਣਿਤਿ⁴⁸ ॥

ਇਕਨਾ ਸਿਧਿ⁴⁹ ਨ ਬੁਧਿ⁵⁰
ਨ ਅਕਲਿ⁵¹ ਸਰ⁵² ਅਖਰ⁵³
ਕਾ ਭੇਉ⁵⁴ ਨ ਲਹਿਤਿ⁵⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਤੇ⁵⁶ ਨਰ⁵⁷
ਅਸਲਿ⁵⁸ ਖਰ⁵⁹ ਜਿ⁶⁰
ਬਿਨੁ ਗੁਣ⁶¹ ਗਰਬੁ⁶²
ਕਰੰਤ⁶³ ॥੧੫॥

He, whom the Lord strikes, he alone
is struck. After such a stroke, then⁹³,
becomes he approved⁹⁴.

The arrow⁹⁶ of love⁹⁵, charged⁹⁸ by
the⁹⁹ Omniscient Lord¹⁰⁰ can be
extracted⁹⁷ not.

Who can wash³ the vessel², which is
unbaked in its construction⁴ ?

Uniting⁷ the five⁵ elements⁶ together,
the Lord has given it a false⁸ gilding⁹.
When¹³ it pleases¹⁵ Him¹⁴, He sets¹⁰
the vessel aright¹².

In it, then, supreme¹⁶ Light¹⁷ shines¹⁸
and the celestial strain¹⁹ resounds²⁰.

They, who²² are utterly²⁴ blind²³ in
their mind²¹, they known²⁷ not the
dignity²⁶ to keep their word²⁵.

Through blind²⁸ mind and reversed²⁹
heart lotus³⁰, they look extremely³¹
ugly³².

Some⁴⁰ know, how to speak³³ and
understand³⁵ what is said³⁴. Wise³⁸
and handsome³⁹ are those³⁶ persons³⁷.

Some⁴¹ know neither inner melody⁴²
and Divine knowledge⁴³ nor the
bliss⁴⁵ of music⁴⁴. They realise⁴⁸ not
good⁴⁶ and bad⁴⁷ as well.

Some have no idea⁵² of perfection⁴⁹,
wisdom⁵⁰ and understanding⁵¹ and
they know⁵⁵ not even the mystery⁵⁴
of the Guru's word⁵³.

Nanak, the real⁵⁸ donkeys⁵⁹ are the⁵⁶
persons⁵⁷, who⁶⁰ take⁶³ pride⁶²
without merits⁶¹.

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸੱਟ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ
ਸੱਟ ਲਗਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਹੀ ਸੱਟ ਨਾਲ ਤਦੇ⁹³ ਉਹ
ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁹⁴ ਬੀ ਵੰਦਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੇਮ⁹⁵ ਦਾ ਤੀਰ⁹⁶, ਜੋ ਉਸ⁹⁹ ਸਰਵੱਗ ਸੁਆਮੀ¹⁰⁰ ਨੇ
ਮਾਰਿਆ⁹⁸ ਹੈ, ਬਾਹਰ ਖਿੱਚਿਆ⁹⁷ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਉਸ ਬਰਤਨ² ਨੂੰ ਕੌਣ ਧੋ³ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਬਨਾਵਟ⁴
ਵਿਚ ਹੀ ਕੱਚਾ⁴ ਹੈ ?

ਪੰਜਾਂ ਤੱਤਾਂ⁶ ਨੂੰ ਮਿਲਾ⁷ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਝੁਠਾ⁸
ਮੁਲੰਮਾ⁹ ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਜਦ¹³ ਉਸ¹⁴ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ¹⁵ ਹੈ, ਉਹ ਬਰਤਨ ਨੂੰ
ਦਰੁਸਤ¹² ਕਰ ਦਿੰਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਇਸ ਵਿਚ ਤਾਂ ਮਹਾਨ¹⁶ ਨੂਰ¹⁷ ਪ੍ਰਕਾਸ਼¹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਬੇਬੁਨੀ ਕੀਰਤਨ¹⁹ ਗੂੰਜਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਜੋ²² ਆਪਣੇ ਚਿਤ²¹ ਅੰਦਰ ਮੁਕੰਮਲ²⁴ ਅੰਨ੍ਹੇ²³ ਹਨ,
ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਚਨ²⁵ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਦੀ ਮਹਿਮਾ²⁶ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦੇ²⁷ ।

ਅੰਨ੍ਹੇ²⁸ ਮਨੁੱਖੇ ਅਤੇ ਮੂਧੇ ਹੋਏ ਹੋਏ²⁹ ਦਿਲ ਕਮਲ³⁰
ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਿਹਾਇਤ³¹ ਹੀ ਕੁੱਝ³² ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।

ਕਈ⁴⁰ ਗੱਲ ਕਰਨੀ³³ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਖੇ³⁴ ਹੋਏ
ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ³⁵ ਹਨ । ਸਿਆਣੇ³⁸ ਅਤੇ ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ³⁹
ਹਨ ਉਹ³⁶ ਪੁਰਸ਼³⁷ ।

ਕਈ⁴¹ ਨਾ ਤਾਂ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ ਸੰਗੀਤ⁴² ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ⁴³
ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੀਰਤਨ⁴⁴ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁵ ਨੂੰ ।
ਉਹ ਚੰਗੇ⁴⁶ ਅਤੇ ਮੰਦੇ⁴⁷ ਨੂੰ ਭੀ ਅਨੁਭਵ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਪੂਰਨਤਾ⁴⁹, ਸਿਆਣਪ⁵⁰ ਅਤੇ ਸਮਝ⁵¹ ਦੀ
ਕੋਈ ਸਾਰ⁵² ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵³ ਦੇ
ਰਾਜ਼⁵⁴ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ⁵⁵ ।

ਨਾਨਕ, ਅਸਲੀ⁵⁸ ਖੋਤੇ⁵⁹ ਹਨ ਉਹ⁵⁶ ਪੁਰਸ਼⁵⁷, ਜੋ⁶⁰
ਖੁਬੀਆਂ⁶¹ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੰਕਾਰ⁶² ਕਰਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਸੋ⁶⁴ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਜੋ ਬਿੰਦੈ⁶⁵
ਬ੍ਰਹਮ⁶⁶ ॥

ਜਪੁ⁶⁷ ਤਪੁ⁶⁸ ਸੰਜਮੁ⁶⁹
ਕਮਾਵੈ⁷⁰ ਕਰਮੁ⁷¹ ॥

ਸੀਲ⁷² ਸੰਤੋਖ⁷³ ਕਾ
ਰਖੈ⁷⁴ ਧਰਮੁ⁷⁵ ॥ ਬੰਧਨ⁷⁶
ਤੋੜੈ⁷⁷ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ⁷⁸ ॥

ਸੋਈ⁷⁹ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਪੂਜਣ⁸⁰
ਜਗਤੁ⁸¹ ॥੧੬॥

ਖਤੀ ਸੋ ਜੁ ਕਰਮਾ⁸² ਕਾ
ਸੂਰੁ⁸³ ॥

ਪੁੰਨ⁸⁴ ਦਾਨ⁸⁵ ਕਾ ਕਰੈ⁸⁶
ਸਰੀਰੁ⁸⁷ ॥ ਖੇਤੁ⁸⁸ ਪਛਾਣੈ⁸⁹
ਬੀਜੈ⁹⁰ ਦਾਨੁ⁹¹ ॥

ਸੋ ਖਤੀ ਦਰਗਹ⁹²
ਪਰਵਾਣੁ⁹³ ॥

ਲਬੁ⁹⁴ ਲੋਭੁ⁹⁵ ਜੇ⁹⁶ ਕੂੜੁ⁹⁷
ਕਮਾਵੈ⁹⁸ ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ⁹⁹
ਆਪੇ ਪਾਵੈ¹⁰⁰ ॥੧੭॥

ਤਨੁ² ਨ ਤਪਾਇ³ ਤਨੂਰ⁴
ਜਿਉ⁵ ਬਾਲਣੁ⁶ ਹਡ ਨ
ਬਾਲਿ⁷ ॥

ਸਿਰਿ⁸ ਪੈਰੀ⁹ ਕਿਆ¹⁰
ਫੇੜਿਆ¹² ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ¹³
ਸਮਾਲਿ¹⁴ ॥੧੮॥

੧੪੧੨

ਸਭਨੀ ਘਟੀ¹⁵ ਸਹੁ¹⁶ ਵਸੈ¹⁷
ਸਹ ਬਿਨੁ ਘਟੁ ਨ ਕੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਤੇ¹⁸ ਸੋਹਾਗਣੀ¹⁹
ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁰ ਪਰਗਟੁ²¹
ਹੋਇ ॥੧੯॥

He⁶⁴ alone is a Brahman, who
knows⁶⁵ the Transcendent Lord⁶⁶.

Who performs⁷⁰ the deeds⁷¹ of devo-
tion⁶⁷, austerity⁶⁸ and self-restrain⁶⁹.

Who observes⁷⁴ the faith⁷⁵ of
humility⁷² and contentment⁷³ and,
breaking⁷⁷ his bonds⁷⁶, is
emancipated⁷⁸.

Such⁷⁹ a Brahman alone is worthy⁸¹
of being worshipped⁸⁰.

He alone is a Khatri, who is brave⁸³
in good deeds⁸².

Who yokes⁸⁶ his body⁸⁷ in charity⁸⁴
and alms-giving⁸⁵ and who
ascertaining⁸⁹ the farm⁸⁸ to be right,
sows⁹⁰ the seed of beneficence⁹¹.

Such a Khatri alone becomes
acceptable⁹³ in the Lord's court⁹².

But, whosoever⁹⁶ practises⁹⁸ greed⁹⁴,
avarice⁹⁵ and falsehood⁹⁷, he must
receive¹⁰⁰ the fruit of his own
deeds⁹⁹.

Heat³ thou not thy body² like⁵ a
furnace⁴ and burn⁷ not thine bones
like the fire-wood⁶.

What¹⁰ wrong¹² thine head⁸ and feet⁹
have done? Pray see¹⁴ thy Spouse¹³
within thee.

Within all the hearts¹⁵ abides¹⁷ the
Groom¹⁶. Without the Groom
there is no heart.

Nanak, they¹⁸ alone are the chaste
brides¹⁹, to whom their Lord becomes
manifest²¹ by the Guru's grace²⁰.

ਕੇਵਲ ਉਹ⁶⁴ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁶ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਜੋ ਅਨੁਰਾਗ⁶⁷, ਤਪਸਿਆ⁶⁸ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜਬਤ⁶⁹ ਦੇ
ਅਮਲ⁷¹ ਕਮਾਉਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਨਿਮ੍ਰਤਾ⁷² ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁷³ ਦੇ ਈਮਾਨ⁷⁵ ਨੂੰ
ਨਿਭਾਉਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਜੁੜਾ⁷⁶ ਨੂੰ ਵਢ⁷⁷ ਕੇ
ਮੋਖਸ਼⁷⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਇਹੋ⁷⁹ ਜਿਹਾ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁸⁰ ਕਰਨ ਦੇ
ਲਾਇਕ⁸¹ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਖੱਤਰੀ ਹੈ ਜੋ ਚੰਗੇ ਅਮਲ⁸² ਵਿਚ
ਬਹਾਦਰ⁸³ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁸⁷ ਨੂੰ ਸਖਾਵਤ⁸⁴ ਅਤੇ ਖੈਰ ਖੈਰਾਤ⁸⁵
ਦੇਣ ਵਿਚ ਜੋੜਦਾ⁸⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਪੈਲੀ⁸⁸ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ
ਨਿਸਚਿਤ⁸⁹ ਕਰ ਪਰਉਪਕਾਰ⁹¹ ਬੀ ਬੀਜਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਖੱਤਰੀ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁹² ਅੰਦਰ
ਕਬੂਲ⁹³ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੋ ਕੋਈ⁹⁶ ਲਾਲਚ⁹⁴, ਤਮਾ⁹⁵ ਅਤੇ ਝੂਠ⁹⁷ ਦੀ
ਕਮਾਈ⁹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਜ ਦੇ ਕਰਮਾਂ⁹⁹ ਦਾ
ਫਲ ਭੁਗਤਣਾ¹⁰⁰ ਹੀ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ² ਨੂੰ ਤੰਦੂਰ⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵ ਨਾ ਭਖ³
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਡਾਂ ਨੂੰ ਈਧਨ⁶ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਨਾ ਸਾੜ⁷ ।

ਤੇਰੇ ਮੂੰਡੇ⁸ ਅਤੇ ਪਗ⁹ ਨੇ ਕੀ¹⁰ ਕਸੂਰ¹² ਕੀਤਾ ਹੈ ?

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ¹³ ਨੂੰ ਵੇਖ¹⁴ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ¹⁵ ਅੰਦਰ ਕੰਤ¹⁶ ਵਸਦਾ¹⁷ ਹੈ । ਬਗੈਰ
ਕੰਤ ਦੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਿਲ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ¹⁸ ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ¹⁹ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²⁰ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੁੰਦਾ²¹ ਹੈ ।

ਜਦੁ²² ਤਉ²³ ਪ੍ਰੇਮ²⁴
ਖੇਲਣ ਕਾ ਚਉ²⁵ ॥
ਸਿਰੁ²⁶ ਧਰਿ²⁷ ਤਲੀ²⁸
ਗਲੀ²⁹ ਮੇਰੀ ਆਉ ॥
ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ³⁰ ਪੈਰੁ
ਧਰੀਜੈ³¹ ॥ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ³²
ਕਾਣਿ³³ ਨ ਕੀਜੈ ॥੨੦॥
ਨਾਲਿ ਕਿਰਾੜਾ³⁴ ਦੋਸਤੀ³⁵
ਕੂੜੇ³⁶ ਕੂੜੀ³⁷ ਪਾਇ³⁸ ॥

ਮਰਣੁ³⁹ ਨ ਜਾਪੈ⁴⁰
ਮੂਲਿਆ⁴¹ ਆਵੈ ਕਿਤੇ⁴²
ਥਾਇ⁴³ ॥੨੧॥
ਗਿਆਨ⁴⁴ ਹੀਣੇ⁴⁵
ਅਗਿਆਨ⁴⁶ ਪੂਜਾ⁴⁷ ॥

ਅੰਧ⁴⁸ ਵਰਤਾਵਾ⁴⁹ ਭਾਉ⁵⁰
ਦੂਜਾ⁵¹ ॥੨੨॥
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ⁵²
ਧਰਮ⁵³ ਬਿਨੁ ਧਿਆਨੁ⁵⁴ ॥

ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਾਖੀ⁵⁵ ਮੂਲੇ⁵⁶
ਨ ਬਾਕੀ⁵⁷ ॥੨੩॥
ਮਾਣੁ⁵⁸ ਘਲੇ⁵⁹ ਉਠੀ⁶⁰
ਚਲੇ⁶¹ ॥ ਸਾਦੁ⁶² ਨਾਹੀ
ਇਵੇਹੀ⁶³ ਗਲੇ⁶⁴ ॥

ਰਾਮੁ ਝੁਰੇ⁶⁵ ਦਲ⁶⁶
ਮੇਲਵੇ⁶⁷ ਅੰਤਰਿ⁶⁸ ਬਲੁ⁶⁹
ਅਧਿਕਾਰੁ⁷⁰ ॥
ਬੰਤਰ⁷¹ ਕੀ ਸੈਨਾ⁷²
ਸੇਵੀਐ⁷³ ਮਨਿ⁷⁴ ਤਨਿ⁷⁵
ਜੁਝੁ⁷⁶ ਅਪਾਰੁ⁷⁷ ॥

ਸੀਤਾ ਲੈ ਗਇਆ

If²² thou²³ yearnest²⁵ to play the game
of love²⁴, step on to my path²⁹, with
thy head²⁶ placed²⁷ on the palm²⁸ of
thy hand.

And, once thou settest³⁶ thy feet on
this Path³⁰, then lay down³² thou thy
head and mind not public opinion³³.
False³³ is the friendship³⁵ of the
mammon-worshippers³⁴. False³⁷ is
its very foundation³⁸.

O Mulla⁴¹, it is not known⁴⁰ at
what⁴² place⁴³ death³⁹ shall come to
the mortal ?

Bereft⁴⁵ of Divine knowledge⁴⁴, man
adores⁴⁷ ignorance⁴⁶.

Through the love⁵⁰ of another⁵¹,
he gropes⁴⁹ through darkness⁴⁸.

Without the Guru, there is no Divine
knowledge⁵² and without faith⁵³ there
is no meditation⁵⁴.

Without truth there is no credit⁵⁵ and
without capital⁵⁶ no balance⁵⁷.

Man⁵⁸ is sent⁵⁹ into the world and
then arising⁶⁰ departs⁶¹ he. There is
no pleasure⁶² in this⁶³ thing⁶⁴, if he
reaps not any profit.

With great⁷⁰ mental⁶⁸ effort⁶⁹ Ram
Chander gathered⁶⁷ his army⁶⁶, in
utter sadness⁶⁵.

The army⁷² of monkeys⁷¹ was also at
his service⁷³ and in his mind⁷⁴ and
body⁷⁵, he became infinitely zealous
of war⁷⁶.

Ten⁷⁸-headed⁷⁹ Rawan had taken away

ਜੇਕਰ²² ਤੈਨੂੰ²³ ਪਿਆਰ²⁴ ਦੀ ਖੇਡ ਖੇਡਣ ਦੀ ਸੱਧਰ²⁵
ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਦੀ ਹਥੇਲੀ²⁸ ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਸੀਸ²⁶
ਰਖ²⁷ ਕੇ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੂਚੇ²⁹ ਵਿੱਚ ਆ ।

ਤੂੰ ਇਸ ਰਸਤੇ³⁰ ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਪਗ ਰਖ³¹ ਦੇ ।
ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸੀਸ ਮੂਹਰੇ ਧਰ³² ਅਤੇ ਲੋਕ-ਲੋਜਿਆ³³
ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਾ ਕਰ ।
ਝੂਠੀ³⁶ ਹੈ ਯਾਰੀ³⁵ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀਆਂ³⁴ ਦੀ,
ਝੂਠੀ³⁷ ਹੈ ਇਸ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ³⁸ ।

ਹੇ ਮੁਲੇ⁴¹ ! ਇਹ ਪਤਾ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮੌਤ³⁹
ਕਿਸ⁴² ਜਗ੍ਹਾ⁴³ ਤੇ ਆਉਂਦੀ ।

ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ⁴⁴ ਤੋਂ ਵਿਹੂਣਾ⁴⁵ ਬੰਦਾ ਅਗਿਆਨਤਾ⁴⁶
ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਦਵੇਤ⁵¹ ਭਾਵੇ⁵⁰ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅੰਧੇਰੇ⁴⁸ ਵਿੱਚ
ਭਟਕਦਾ⁴⁹ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁵² ਅਤੇ ਈਮਾਨ⁵³ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ
ਸਿਮਰਨ⁵⁴ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸੱਚ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਖੀ⁵⁵ ਅਤੇ ਅਸਲ⁵⁶ ਜ਼ਰ ਦੇ ਬਾਝੋਂ
ਬਚਤ⁵⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਮਨੁਸ਼⁵⁸ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ ਭੇਜਿਆ⁵⁹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ
ਖੜ੍ਹਾ⁶⁰ ਹੋ ਉਹ ਟੁਰ⁶¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਜੇਕਰ ਉਹ ਲਾਭ
ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ ਤਾਂ ਇਸ⁶³ ਗਲ⁶⁴ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਖੁਸ਼ੀ⁶²
ਨਹੀਂ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ⁶⁸ ਦੇ ਬਹੁਤੇ⁷⁰ ਜੋਰ⁶⁹ ਨਾਲ, ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ
ਉਦਾਸੀਨ⁶⁵ ਹੋ ਆਪਣੀ ਸੈਨਾ⁶⁶ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਬਾਂਦਰਾ⁷¹ ਦੀ ਫੌਜ⁷² ਵੀ ਇਸ ਦੀ ਸੇਵਾ⁷³ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ
ਸੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁷⁴ ਅਤੇ ਸਰੀਰ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਉਹ
ਲੜਾਈ⁷⁶ ਦਾ ਬੇਅੰਤ⁷⁷ ਹੀ ਚਾਹਵਾਨ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਦਸਾਂ-ਸਿਰਾਂ⁷⁹ ਵਾਲਾ ਰਾਵਣ, ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ, ਸੀਤਾ

78 ਦਹਸਿਰੋ⁷⁹ ਲਛਮਣ
ਮੂਓ ਸਰਾਪਿ⁸⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ⁸¹
ਕਰਣਹਾਰੁ⁸² ਕਰਿ ਵੇਖੈ⁸³
ਥਾਪਿ⁸⁴ ਉਥਾਪਿ⁸⁵ ॥੨੫॥

ਮਨ ਮਹਿ⁸⁶ ਝੂਰੈ⁸⁷ ਰਾਮ
ਚੰਦੁ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ
ਜੋਗੁ⁸⁸ ॥

ਹਣਵੰਤਰੁ⁸⁹ ਆਰਾਧਿਆ⁹⁰
ਆਇਆ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ⁹¹ ॥

ਭੂਲਾ⁹² ਦੈਤੁ⁹³ ਨ
ਸਮਝਈ⁹⁴ ਤਿਨਿ⁹⁵ ਪ੍ਰਭ
ਕੀਏ⁹⁷ ਕਾਮ⁹⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਰੁ⁹⁸ ਸੋ⁹⁹
ਕਿਰਤੁ¹⁰⁰ ਨ ਮਿਟਈ²
ਰਾਮ³ ॥੨੬॥

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਜਹਰੁ⁴
ਕਹਰੁ⁵ ਸਵਾ ਪਹਰੁ⁶ ॥
੨੭॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷
ਸਰੁ⁸ ਸਿਫਤੀ⁹ ਦਾ
ਘਰੁ¹⁰ ॥੨੮॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਉਦੋਸਾਰੈ¹² ਕਿਆ¹³
ਨੀਸਾਨੀ¹⁴ ॥

ਤੋਟਿ¹⁵ ਨ ਆਵੈ ਅੰਨੀ¹⁶ ॥
ਉਦੋਸੀਅ¹⁷ ਘਰੇ²² ਹੀ
ਵਠੀ¹⁸ ਕੁੜਿਈ¹⁹ ਰੰਨੀ²⁰
ਧੇਮੀ²¹ ॥

ਸਤੀ^{22*} ਰੰਨੀ²³ ਘਰੇ²⁴
ਸਿਆਪਾ²⁵ ਰੋਵਨਿ²⁶ ਕੂੜੀ²⁷
ਕੇਮੀ²⁸ ॥

Sita, his wife and Lachhman had died
of the curse⁸⁰.

Nanak, the Creator-Lord⁸¹ is the
Doer⁸² of all the deeds. Destroying⁸⁵
what He himself created, He
watches⁸³ it all.

Within⁸⁶ his mind, Ram chander
mourned⁸⁷ for⁸⁸ Sita and Lachhman.

He remembered⁹⁰, Hanuman, the
monkey-god⁸⁹ and he came to meet⁹¹
him.

The misguided⁹² demon⁹³ knows⁹⁴
not that wondrous are the deeds⁹⁶
which He⁹⁵, the Lord does⁹⁷.

Nanak, ineffaceable³ are the past
deeds¹⁰⁰ which He⁹⁹, the Care-free⁹⁸
Lord³ rewards.

For three and a quarter⁶ hours,
wrath⁴ and tyranny⁵ revaged the city
of Lahore.

3rd Guru.

The city of Lahore is the pool⁸ of
Nectar⁷ and the home¹⁰ of praise⁹.

1st Guru.

What¹³ is the sign¹⁴ of an affluent
person¹².

Inexhaustible¹⁵ is his store of grain¹⁶.
Affluence¹⁷ abides¹⁸ in his home²²,
where resounds the uproar²¹ of
girls¹⁹ and women²⁰.

His (several) or (seven^{22*}) brides²³ of
the house²⁴ bewail²⁵ and weep²⁶ over
useless²⁷ thing²⁸.

ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਲਛਮਣ ਬਦ-ਦੁਆ⁸⁰ ਨਾਲ ਮਰ
ਗਿਆ ਸੀ ।

ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ⁸¹ ! ਸਾਰਿਆਂ ਕੰਮਾਂ ਦੇ
ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁸² ਹੈ । ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਆਪ ਉਤਪੰਨ⁸⁴ ਕੀਤਾ
ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਸ⁸⁵ ਕਰ, ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਵੇਖਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ⁸⁶, ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ
ਲਈ⁸⁸ ਸ਼ੋਕ ਕਰਦਾ⁸⁷ ਸੀ ।

ਉਸ ਨੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ⁸⁹, ਹਨੂਮਾਨ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕੀਤਾ⁹⁰ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁹¹ ਦੇ ਲਈ ਆਇਆ ।

ਭੁੱਲਿਆਂ ਹੋਇਆ⁹² ਰਾਖਸ਼⁹³ ਜਾਣਦਾ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਕਿ
ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਕੰਮ⁹⁶, ਜਿਹੜੇ ਕਿ ਉਹ⁹⁵ ਸੁਆਮੀ
ਕਰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਨਾ ਮਿਸਣ³ ਵਾਲੇ ਹਨ ਪੁਰਬਲੇ ਕਰਮ¹⁰⁰
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਦਲਾ ਉਹ⁹⁹ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ⁹⁸ ਸੁਆਮੀ
ਭੁਗਤਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਵਾ ਤਿੰਨ⁶ ਘੰਟੇ ਲਈ ਗੁੱਸੇ⁴ ਅਤੇ ਜੁਲਮ⁵ ਨੇ ਲਾਹੌਰ
ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਸੱਤਿਆਨਾਸ ਕਰ ਦਿਤਾ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਲਾਹੌਰ ਦਾ ਸ਼ਹਿਰ ਸੁਧਾਰਸ⁷ ਦਾ ਸਰੋਵਰ⁸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ⁹
ਦਾ ਧਾਮ¹⁰ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਾਲਦਾਰ ਪੁਰਸ¹² ਦੀ ਕੀ¹³ ਚਿੰਨ੍ਹ¹⁴ ਹੈ ।

ਅਮੁਕ¹⁵ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਅਨਾਜ¹⁶ ਦਾ ਭੰਡਾਰ ।

ਬਹੁਤਾਤ¹⁷ ਉਸ ਦੇ ਧਾਮ²² ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ¹⁸ ਹੈ, ਜਿਥੇ
ਕਿ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ ਕੁੜੀਆਂ¹⁹ ਤੇ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ²⁰ ਦੀ ਧੋਮ²¹
ਸਲੂਟੀ ।

ਉਸ ਦੇ ਧਾਮ²⁴ ਦੀਆਂ (ਕਈ ਕੁ) ਜਾਂ (ਸੱਤੇ ਹੀ^{22*})
ਵਹੁਟੀਆਂ²³ ਨਿਕੰਮੀਆਂ²⁷ ਗੱਲਾਂ²⁸ ਤੇ ਵਿਰਲਾਪ²⁵ ਅਤੇ
ਰੁਦਨ²⁶ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜੋ²⁹ ਲੇਵੇ³⁰ ਸੋ³¹ ਦੇਵੇ³²
ਨਾਹੀ ਖਟੇ³³ ਦੰਮ³⁴
ਸਹੀਮੀ³⁵ ॥੨੯॥
ਪਬਰ³⁶ ਤੂੰ ਹਰੀਆਵਲਾ³⁷
ਕਵਲਾ³⁸ ਕੋਚਨ³⁹ ਵੇਨਿ⁴⁰ ॥

ਕੈ⁴¹ ਦੋਖੜੇ⁴² ਸਤਿਓਹਿ⁴³
ਕਾਲੀ⁴⁴ ਹੋਈਆ ਦੇਹੁਰੀ⁴⁵
ਨਾਨਕ ਮੈ ਤਨਿ⁴⁶ ਭੰਗੁ⁴⁷ ॥
ਜਾਣਾ⁴⁸ ਪਾਣੀ⁴⁹ ਨ
ਲਹਾ⁵⁰ ਜੈ ਸੇਤੀ⁵² ਮੇਰਾ
ਸੰਗੁ⁵¹ ॥ ਜਿਤੁ ਡਿਠੈ⁵³
ਤਨੁ ਪਰਫੁੜੇ⁵⁴ ਚੜੇ⁵⁷
ਚਵਗਣਿ⁵⁵ ਵੇਨੁ⁵⁶ ॥੩੦॥
ਰਜਿ⁵⁸ ਨ ਕੋਈ ਜੀਵਿਆ⁶¹
ਪਹਿਚਿ⁶⁹ ਨ ਚਲਿਆ⁶⁰
ਕੋਇ ॥

ਗਿਆਨੀ⁶² ਜੀਵੈ ਸਦਾ⁶³
ਸਦਾ ਸੁਰਤੀ⁶⁴ ਹੀ ਪਤਿ⁶⁵
ਹੋਇ ॥
ਸਰਫੈ⁶⁶ ਸਰਫੈ ਸਦਾ⁶⁷
ਸਦਾ ਏਵੇ⁶⁸ ਗਈ
ਵਿਹਾਇ⁶⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਕਿਸ⁷⁰ ਨੋ
ਆਖੀਐ⁷¹ ਵਿਣੁ⁷²
ਪੁਛਿਆ⁷³ ਹੀ ਲੈ
ਜਾਇ⁷⁴ ॥੩੧॥

ਦੇਸੁ⁷⁵ ਨ ਦੇਅਹੁ⁸¹ ਰਾਇ⁷⁶
ਨੋ ਮਤਿ⁷⁷ ਚਲੈ⁷⁸ ਜਾਂ⁷⁹
ਬੁਢਾ⁸⁰ ਹੋਵੈ ॥

ਗਲਾਂ⁸² ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ⁸³
ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹੇ⁸⁵ ਪਵਣਾ⁸⁶
ਖਾਤੀ⁸⁷ ਟੇਵੈ⁸⁸ ॥੩੨॥

ਪੂਰੇ⁸⁹ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭ

Whatever²⁸ he takes³⁰, that³¹ he gives³²
not back and is ever uneasy³⁵ seeking
to earn³³ more and more wealth³³.
O water-lilly³⁶, thou wert as green³⁷
as lotus³⁸ and had gold³⁹ like
colour⁴⁰.

Says Nanak, "what⁴¹ pain⁴² has
burnt⁴³ thee and has made thy body⁴⁵
black⁴⁴ ?" Replies the water-lily,
'my body⁴⁶ is torn⁴⁷ as I see⁵⁰ not
water⁴⁹, my beloved⁴⁸, with⁵² whom
is my comradeship⁸¹ and seeing⁵³
whom my body blossoms⁵⁴ and I
am blessed⁵⁷ with four⁵⁵-fold dye⁵⁶."
No man lives⁶¹ upto his fill⁵⁸ and none
departs⁶⁰, achieving⁵⁹ his object.

The divine⁶² alone lives for ever and
aye⁶³. It is through meditation⁴⁴ that
one is hancured⁶⁵.

Bit⁶⁷, by bit, husbanding⁶⁶ and
economising, the life passes away⁶⁹
in vain⁶⁸.

Nanak, to whom⁷⁰ should one
complain⁷¹ ? Death takes away⁷⁴ the
mortal without⁷² his consent⁷³.

Impute⁸¹ not blame⁷⁵ to the
Sovereign⁷⁶ Lord. Man's intellect⁷⁷
forsakes⁷⁸ him when⁷⁹ he grows old⁸⁰.

The blind man⁸⁵ talks⁸² much⁸³ and
then⁸⁴ falls⁸⁶ into ditches⁸⁷ and pits⁸⁸.

All that the perfect⁸⁹ Lord does is

ਜਿਹੜਾ²⁹ ਕੁਛ ਉਹ ਲੈਂਦਾ³⁰ ਹੈ, ਉਸ³¹ ਨੂੰ ਵਾਪਸ
ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ³² ਅਤੇ ਭਾਰੀ ਤਕਲੀਫ਼³⁵ ਨਾਲ ਵਧ ਤੋਂ
ਵਧ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁴ ਕਮਾਉਣ³³ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹੇ ਚਪਤੀ ! ਤੂੰ ਕਮਲ³⁸ ਵਰਗੀ ਸਰ-ਸਬਜ਼³⁷ ਸੇਂ ਅਤੇ
ਸੋਨੇ³⁹ ਵਰਗਾ ਤੇਰਾ ਰੰਗ⁴⁰ ਸੀ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, 'ਕਿਹੜੀ⁴¹ ਪੀੜ⁴² ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਲੂਹ⁴³
ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ⁴⁵ ਨੂੰ ਕਾਲਾ⁴⁴ ਕਰ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ?'
ਚੁਪਤੀ ਉਤਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, 'ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁴⁶ ਚੀਰੀ⁴⁷ ਹੋਈ ਹੈ
ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਜਾਨੀ⁴⁸ ਜਲ⁴⁹ ਦਿਸ⁵⁰ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦਾ ਜਿਸ ਨਾਲ⁵² ਮੇਰੀ ਯਾਰੀ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ
ਵੇਖ⁵³ ਮੇਰੀ ਦੇਹ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ⁵⁴ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਚਾਰ
ਗੁਣਾ⁵⁵ ਰੰਗ⁵⁶ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ।'

ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਨਿਜਾ⁵⁸ ਹੋਣ ਤਾਂਈਂ ਜੀਉਂਦਾ⁶¹
ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਮਨਰਥ ਨੂੰ
ਹਾਸਲ⁵⁹ ਕਰਕੇ ਨਹੀਂ ਤੁਰਦਾ⁶⁰।

ਕੇਵਲ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ⁶² ਹੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶³ ਲਈ ਜੀਉਂਦਾ
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਸਿਮਰਨ⁶⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਜੀਵ ਦੀ
ਇਜਤ-ਆਬਰੂ⁶⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਹੌਲੀ⁶⁷ ਹੌਲੀ ਹੀ, ਸਕੂੰਚਦਿਆਂ⁶⁶ ਤੇ ਬਚਾਉਂਦੇ
ਹੋਇਆ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬੇਅਰਥ⁶⁸ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ⁶⁹ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਜੀਵ ਕੀਹਦੇ⁷⁰ ਕੱਲ ਫਰਿਆਦੀ⁷¹ ਹੋਵੇ ? ਉਸ
ਦੀ ਰਜਾ-ਮਰਜੀ⁷³ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷² ਹੀ, ਮੌਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਲੈ
ਜਾਂਦੀ⁷⁴ ਹੈ।

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁷⁶ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਨੂੰ ਦੂਸਣ⁷⁵ ਨਾ ਲਾ⁸¹ ਜਦ⁷⁹ ਉਹ
ਬਿਰਧ⁸⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲ⁷⁷ ਉਸ ਨੂੰ
ਛੱਡ⁷⁸ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਅੰਨ੍ਹਾ, ਮਨੁਸ਼⁸⁵ ਬਹੁਤੀਆਂ⁸³ ਬਾਤਾਂ⁸² ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਤਦ⁸⁴ ਖਾਈਆਂ⁸⁷ ਅਤੇ ਟੋਇਆਂ⁸⁸ ਵਿਚ ਡਿਗਦਾ⁸⁶ ਹੈ।

ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜੋ ਪੂਰਨ⁸⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪੂਰਨ ਹੈ ਇਸ

ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਘਟਿ⁹⁰ ਵਧਿ⁹¹
ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹² ਐਸਾ⁹³
ਜਾਣੈ⁹⁴ ਪੂਰੇ⁹⁷ ਮਾਂਹਿ⁹⁵
ਸਮਾਂਹੀ⁹⁶ ॥੩੩॥

ੴੴੴ

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਅਭਿਆਗਤ⁹⁸ ਏਹ ਨ
ਆਖੀਅਹਿ⁹⁹ ਜਿਨ ਕੈ
ਮਨ ਮਹਿ ਭਰਮੁ¹⁰⁰ ॥

ਤਿਨ ਕੇ ਦਿਤੇ² ਨਾਨਕਾ
ਤੇਰੇ³ ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ⁴ ॥੧॥

ਅਭੈ⁵ ਨਿਰੰਜਨ⁶ ਪਰਮ⁷ ਪਦੁ⁸
ਤਾ ਕਾ ਭੀਖਕੁ⁹ ਹੋਇ¹⁰ ॥

ਤਿਸ¹² ਕਾ ਭੋਜਨੁ¹³
ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ¹⁴ ਪਾਏ¹⁵
ਕੋਇ ॥੨॥

ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ¹⁶ ਜੋਤਕੀ¹⁷
ਵੇਦ ਪੜਾ¹⁸ ਮੁਖਿ
ਚਾਰਿ¹⁹ ॥

ਨਵਾ ਖੰਡਾ²⁰ ਵਿਚਿ
ਜਾਣੀਆ²¹ ਅਪਨੇ ਚਜ²²
ਵੀਚਾਰ²³ ॥੩॥

ਬ੍ਰਹਮਣ ਕੈਲੀ²⁴ ਘਾਤੁ²⁵
ਕੈਵਕਾ²⁶ ਅਣਚਾਰੀ²⁷ ਕਾ
ਧਾਨੁ²⁸ ॥

ਫਿਟਕ²⁹
ਫਿਟਕਾ³⁰ ਕੋੜ੍ਹ³¹ ਬਦੀਆ³²
ਸਦਾ³³ ਸਦਾ ਅਭਿਮਾਨੁ³⁴ ॥
ਪਾਹਿ³⁵ ਏਤੇ³⁶ ਜਾਹਿ

perfect. There is no deficiency⁹⁰ or
excess⁹¹ in it.

Nanak, realising⁹⁴ such⁹⁵ a thing by the
Guru's grace⁹², the mortal merges⁹⁶
in⁹⁵ the perfect Lord⁹⁷.

Slok 3rd Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He attained.

These are not called⁹⁹ mendicants⁹⁸,
within whose mind there is doubt¹⁰⁰.

Whoever offers² alms to them, he
earns the matching merit⁴, O Nanak.

Whosoever is blessed¹⁰ with the
supreme⁷ status⁸ of being the beggar⁹
of the Fear-free⁵ and Immaculate
Lord.

Some rare one¹⁴, O Nanak, obtains¹⁵
an opportunity to serve food¹³ to
him¹².

If I be a scholar¹⁶, an astrologer¹⁷
and extempore¹⁹ reciter¹⁸ of the four
Vedas.

And be known²¹ in the nine regions²⁰
of the earth for my wisdom²² and
deliberation²³; All this is in vain.

He who kills²⁵ a really spiritual
person, a cow²⁴ and daughters²⁶
and accepts the food²⁸ of an evil
man²⁷, cursed²⁹, is he with leprosy
of reproaches, misdeed and
an abiding egotism³⁴.

So many³⁶ sins cling³⁵ to him, who

ਵਿਚ ਕੋਈ ਕਮੀ⁹⁰ ਜਾਂ ਵਾਧਾ⁹¹ ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹² ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹³
ਅਨੁਭਵ⁹⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁷ ਅੰਦਰ⁹⁵
ਲੀਨ⁹⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਤਿਆਗੀ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ⁹⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ
ਅੰਦਰ ਸੰਦੇਹ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਾਨ-ਪੁੰਨ ਦਿੰਦਾ² ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹੋ
ਜੇਹੀ³ ਹੀ ਨੇਕੀ⁴ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੈ-ਰਹਿਤ⁵ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਮੰਗਤਾ⁸ ਹੋਣ ਦੀ ਮਹਾਨ⁹ ਪਦਵੀ¹⁰ ਦੀ ਦਾਤ¹⁰ ਮਿਲ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇ ਟੱਲੇ¹⁴ ਨੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਉਸ¹² ਨੂੰ
ਪ੍ਰਸਾਦ¹³ ਛਕਾਉਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਵਿਦਵਾਨ¹⁶, ਜੋਤਸ਼ੀ¹⁷ ਅਤੇ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ¹⁸
ਚਾਰ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲਾ¹⁹ ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।

ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਿਆਣਪ²² ਅਤੇ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ²³ ਦੇ
ਸਬਬ, ਮੈਂ ਧਰਤੀ ਦਿਆਂ ਨੇ ਖਿਤਿਆ²⁰ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿਧ²¹
ਹੋ ਜਾਵਾਂ, ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਬੇਅਰਥ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਪਿਆਰਿਆ, ਗਾਈਆਂ²⁴ ਅਤੇ
ਧੀਆਂ²⁶ ਮਾਰਦਾ²⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਮਨੁਸ਼²⁷ ਦਾ ਭੋਜਨ²⁸
ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਕਲੰਕ³⁰, ਮੰਦੇ ਕਰਮ³²
ਅਤੇ ਸਦੀਵ³³ ਸਦੀਵੀ ਹੰਕਾਰ ਦੇ ਕੋਹੜ ਨਾਲ
ਸਰਾਪਿਆ²⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਐਨੇ³⁶ ਪਾਪ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੇ³⁵ ਹਨ, ਜੋ ਇਕ ਨਾਮ ਨੂੰ

ਵੀਸਰਿ³⁷ ਨਾਨਕਾ ਇਕੁ
ਨਾਮੁ ॥

ਸਭ ਬੁਧੀ³⁸ ਜਾਲੀਅਹਿ³⁹
ਇਕੁ⁴⁰ ਰਹੈ ਤਤੁ⁴¹
ਗਿਆਨੁ⁴² ॥੪॥

ਮਾਥੈ⁴³ ਜੋ ਧੁਰਿ⁴⁴ ਲਿਖਿਆ
ਸੁ⁴⁵ ਮੇਟਿ⁴⁶ ਨ ਸਕੈ
ਕੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਸੋ
ਵਰਤਦਾ⁴⁷ ਸੋ⁴⁸ ਬੂਝੇ⁴⁹ ਜਿਸ
ਨੋ ਨਦਰਿ⁵⁰ ਹੋਇ ॥੫॥

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ⁵¹
ਕੁਝੇ⁵² ਲਾਲਚਿ⁵³ ਲਗਿ⁵⁴ ॥
ਧੰਧਾ⁵⁵ ਮਾਇਆ⁵⁶ ਮੋਹਣੀ⁵⁷
ਅੰਤਰਿ⁵⁸ ਤਿਸਨਾ⁵⁹
ਅਗਿ⁶⁰ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਵੇਲਿ⁶¹ ਨ ਤੁੰਬੜੀ⁶²
ਮਾਇਆ ਠਗੇ⁶³ ਠਗਿ⁶⁴ ॥

ਮਨਮੁਖ⁶⁵ ਬੰਨ੍ਹਿ⁶⁶
ਚਲਾਈਅਹਿ⁶⁷ ਨਾ
ਮਿਲਹੀ⁶⁸ ਵਗਿ⁶⁹ ਸਗਿ⁷⁰ ॥

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ⁷¹ ਭੁਲੀਐ⁷²
ਆਪੇ⁷³ ਮੇਲਿ⁷⁴ ਮਿਲਾਇ⁷⁵

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁶
ਛੁਟੀਐ⁷⁷ ਜੇ⁷⁸ ਚਲੈ⁷⁹
ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ⁸⁰ ॥੬॥
ਸਾਲਾਹੀ⁸¹ ਸਾਲਾਹਣਾ⁸²
ਭੀ⁸³ ਸਚਾ⁸⁴ ਸਾਲਾਹਿ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਦਰੁ⁸⁵
ਬੀਭਾ⁸⁶ ਪਰਹਰਿ ਆਹਿ⁸⁷ ॥

੭॥

forgets³⁷ the One Name, O Nanak.

May all the knowledge³⁸ be burnt³⁹
save alone⁴⁰ the Lord's⁴¹ wisdom⁴²

Whatever is writ on the forehead⁴³
by the Lord⁴⁴, that⁴⁵ no one can
erase⁴⁶.

Nanak, whatever is writ, that comes
to pass⁴⁷. He⁴⁸ alone understands⁴⁹
it, on whom is God's grace⁵⁰.

Attached⁵⁴ to false⁵² greed⁵³, they,
who forget⁵¹ the Name, have the
fire⁶⁰ of desire⁵⁹ in their mind⁵⁸ and
are engrossed in the affairs⁵⁵ of the
enticing⁵⁷ mammon⁵⁶.

They, who like pumpkin⁶² climb not
the creeper⁶¹, are cheated⁶³ by
mammon-cheat⁶⁴.

The egocentrics⁶⁵ join⁶⁸ not with⁷⁰
the saints' herd⁶⁹ and are bound⁶⁰ and
driven off⁶⁷.

By His misguiding⁷¹, one is misled⁷².
The Lord, of Himself⁷³, unites⁷⁵ in
His Union⁷⁴.

Nanak, if⁷⁸ man walks⁷⁹ in the True
Guru's will⁸⁰, he is delivered⁷⁷ by the
Guru's grace⁷⁶.

Praise⁸¹ I the praiseworthy⁸² Lord
and again⁸³ sing the glory of the
True Lord⁸⁴.

Nanak, the one Lord alone is true,
so, forsake⁸⁷ thou all other⁸⁶ doors⁸⁵.

ਭੁਲਾ³⁷ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਰੱਬ ਕਰੇ ਕੇਵਲ ਸਵਾਮੀ⁴¹ ਦੀ ਸਿਆਣਪ⁴² ਤੋਂ ਬਿਨਾ
ਸਾਰੀਆਂ³⁸ ਖੂਬੀਆਂ ਸੜ³⁹ ਜਾਣ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਮੱਥੇ⁴³ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁴ ਨੇ ਲਿਖ ਛਡਿਆ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ⁴⁵ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ⁴⁶ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹੀ
ਹੁੰਦਾ⁴⁷ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ⁴⁸ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴⁹ ਹੈ,
ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ⁵⁰ ਹੈ ।

ਝੂਠੇ⁵² ਲੋਭ⁵³ ਨਾਲ ਲਗ ਕੇ⁵⁴, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ⁵¹
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁵⁸ ਵਿਚ ਖਾਹਿਸ਼⁵⁹ ਦੀ ਅੱਗ⁶⁰ ਹੈ,
ਅਤੇ ਉਹ ਫਰੇਫਤਾ ਕਰ ਲੈਣ⁵⁷ ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ⁵⁶ ਦੇ
ਵਿਹਾਰ⁵⁵ ਵਿਚ ਖੜਕ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਜੋ ਤੁੰਬੀ⁶² ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਵੇਲ⁶¹ ਉੱਤੇ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੇ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ ਠਗਣੀ⁶⁴ ਠਗ ਲੈਂਦੀ⁶³ ਹੈ ।

ਆਪ ਹੁਦਰੇ⁶⁵ (ਸਤਿ ਸੰਗਤ) ਦੇ ਵਗਾ ਨਾਲ⁷⁰ ਨਹੀਂ
ਮਿਲਦੇ⁶⁸ ਅਤੇ ਨਰੜ⁶⁶ ਕੇ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਧੱਕ ਦਿਤੇ⁶⁷
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਸ ਦੇ ਗੁਮਰਾਹ⁷¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਗੁਮਰਾਹ⁷²
ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ, ਖੁਦ ਹੀ⁷³, ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ⁷⁴
ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ⁷⁸ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸⁰ ਅੰਦਰ
ਟੁਰੇ⁷⁹ ਤਾਂ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁶ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦ-
ਖਲਾਸ⁷⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ !

ਪਰਸੰਸਾ-ਯੋਗ⁸² ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਸਾ⁸¹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਪੁਨਾ⁸³ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ
ਹੋਰ ਸਾਰੇ⁸⁶ ਦੁਆਰੇ⁸⁵ ਛੱਡ⁸⁷ ਦੇ ।

ਨਾਨਕ ਜਹ ਜਹ⁸⁸ ਮੈ
ਫਿਰਉ⁸⁹ ਤਹ⁹⁰ ਤਹ
ਸਾਚਾ ਸੋਇ⁹¹ ॥

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਹੈ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹² ਪਰਗਟੁ⁹³
ਹੋਇ ॥੮॥

ਦੂਖ⁹⁴ ਵਿਸਾਰਣੁ⁹⁵ ਸਬਦੁ⁹⁶
ਹੈ ਜੋ⁹⁷ ਮੰਨਿ⁹⁸ ਵਸਾਏ⁹⁹
ਕੋਇ¹⁰⁰ ॥

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ² ਤੇ ਮਨਿ
ਵਸੇ³ ਕਰਮ⁴ ਪਰਾਪਤਿ⁵
ਹੋਇ ॥੯॥

ਨਾਨਕ ਹਉ⁶ ਹਉ⁷
ਕਰਤੇ⁸ ਖਪਿ⁹ ਮੁਏ¹⁰
ਖੂਹਣਿ¹² ਲਖ¹³ ਅਸੰਖ¹⁴ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੁ¹⁵
ਉਬਰੇ¹⁶ ਸਾਚੇ ਸਬਦਿ¹⁷
ਅਲੰਖ¹⁸ ॥੧੦॥

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕ
ਮਨਿ¹⁹ ਸੇਵਿਆ²⁰ ਤਿਨ²¹
ਜਨ²² ਲਾਗਉ²³ ਪਾਇ²⁴ ॥

ਗੁਰਸਬਦੀ²⁵ ਹਰਿ ਮਨਿ
ਵਸੇ²⁶ ਮਾਇਆ²⁷ ਕੀ
ਭੁਖ²⁸ ਜਾਇ ॥

ਸੋ³⁰ ਜਨ³¹ ਨਿਰਮਲ³²
ਉਜਲੇ³³ ਜਿ³⁴ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁵
ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ³⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਹੋਰਿ
ਪਤਿਸਾਹੀਆ³⁷ ਕੂੜੀਆ³⁸
ਨਾਮਿ ਰਤੇ³⁹ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

੧੧॥

ਜਿਉ⁴⁰ ਪੁਰਖੇ⁴¹ ਘਰਿ⁴²
ਭਗਤੀ⁴³ ਨਾਰਿ⁴⁴ ਹੈ
ਅਤਿ⁴⁵ ਲੋਚੈ⁴⁶ ਭਗਤੀ⁴⁷

Nanak, whithsoever⁸⁸ I go⁸⁹,
thither⁹⁰ find I that⁹¹ True Lord.

Wherever I see, there I see the One
Lord. It is by the Guru's grace⁹²,
that He becomes manifest⁹³.

The name⁹⁴ is the dispeller⁹⁵ of
distress⁹⁶, only if⁹⁷ some one
enshrines⁹⁸ it in the mind⁹⁹.

By the Guru's grace², it abides³ in
the mind and by God's grace⁴ one
attains⁵ unto the Guru.

Nanak, practising⁶ ego⁶ and self-
conceit⁷, lacs¹³, myriads¹⁴ and
numberless¹² men have pined away⁹
to death¹⁰.

They¹⁵ who meet with the True Guru,
are saved¹⁶ by contemplating the True
Name¹⁷ of the Inscrutable¹⁸ Lord.

They who serve²⁰ their True Lord,
with single mind¹⁹; Fall²³ I at the
feet²⁴ of those²¹ persons²².

Through the Guru's word²⁵, God
dwells²⁶ in the mind and the hunger²⁸
for wealth²⁷ departs²⁹.

Immaculate³² and clean³³ are the³⁰
persons³¹, who³⁴ through the Guru³⁵,
merge³⁶ in the Lord's Name.

Nanak, false³⁸ are other empires³⁷.
They alone are the true kings, who
are imbued³⁹ with the Lord's Name.

As⁴⁰ a devoted⁴³ wife⁴⁴ in her
husband's⁴¹ home⁴² intensely⁴⁵
desiring⁴⁶ to perform lovable⁴⁸

ਨਾਨਕ, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁸⁸ ਭੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ⁸⁹ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁹⁰ ਹੀ
ਮੈਂ ਉਸ⁹¹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਥੇ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ ਮੈਂ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ
ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹² ਦੁਆਰਾ, ਉਹ
ਪਰਤਖ⁹³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ⁹⁴ ਦਰਦ⁹⁵ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ⁹⁷ ਕੋਈ
ਜਣਾ⁹⁸ ਇਸ ਨੂੰ ਚਿਤ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁹⁹ ਲਵੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ² ਸਦਕਾ, ਇਹ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ³
ਹੈ ਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਮਿਹਰ⁴ ਸਦਕਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ⁵ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਹੰਕਾਰ⁶ ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁷ ਕਰਦੇ ਹੋਏ⁸ ਲਖ¹³ ਕੁੱਝਾਂ¹⁴ ਤੇ ਅਣਗਿਣਤ¹² ਬੰਦੇ ਸ਼ੁਕ-ਸੜ੍ਹ⁹ ਕੇ ਮਰ¹⁰ ਗਏ
ਹਨ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ¹⁵ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ¹⁸
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ¹⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਬਚ ਜਾਂਦੇ¹⁶ ਹਨ ।

ਜੋ ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ¹⁹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ²⁰
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ²¹ ਪੁਰਸ਼ਾਂ²² ਦੇ ਮੈਂ ਪੈਰਾਂ²⁴ ਪੈਂਦਾ²³ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁵ ਰਾਹੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨ ਅੰਦਰ ਟਿਕ
ਜਾਂਦਾ²⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਦੌਲਤ²⁷ ਦੀ ਖੁਦਿਆ²⁸ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ²⁹ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤਰ³² ਅਤੇ ਸਾਫ਼³³ ਹਨ ਉਹ³⁰ ਪੁਰਸ਼³¹ ਜੋ³⁴ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ³⁵, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਬੁਠੀਆਂ³⁸ ਹਨ ਹੋਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀਆਂ³⁷ । ਕੇਵਲ
ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੇ ਰਾਜੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਰੰਗੀਏ³⁹ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁰ ਜਾਂ ਨਿਸ਼ਾਨ⁴³ ਵਹੁਣੀ⁴⁴ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁴¹ ਦੇ
ਗ੍ਰਹਿ⁴² ਵਿਚ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ⁴⁸ ਸੇਵਾ⁴⁷ ਕਰਨ ਦੀ
ਪਰਮ⁴⁵ ਚਾਹਨ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ⁴⁹ ਸੁਆਦਾਂ⁵⁰ ਵਾਲੀਆਂ

ਭਾਇ⁴⁸ ॥ ਬਹੁ⁴⁹ ਰਸ⁵⁰
ਸਾਲਣੇ ਸਵਾਰਦੀ⁵²
ਖਟ⁵³ ਰਸ⁵⁴ ਮੀਠੇ⁵⁵
ਪਾਇ⁵⁶ ॥

ਤਿਉ⁵⁷ ਬਾਣੀ⁵⁸ ਭਗਤ⁵⁹
ਸਲਾਹਦੇ⁶⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੈ
ਚਿਤ੍ਰ⁶¹ ਲਾਇ⁶² ॥

ਮਨੁ⁶³ ਤਨੁ⁶⁴ ਧਨੁ⁶⁵
ਆਗੈ⁶⁶ ਰਾਖਿਆ⁶⁷ ਸਿਰੁ⁶⁸
ਵੇਚਿਆ ਗੁਰ ਆਗੈ
ਜਾਇ⁶⁹ ॥

ਭੈ⁷⁰ ਭਗਤੀ⁷¹ ਭਗਤ⁷²
ਬਹੁ⁷³ ਲੋਚਦੇ⁷⁴ ਪ੍ਰਭ
ਲੋਚਾ⁷⁵ ਪੂਰਿ⁷⁶ ਮਿਲਾਇ⁷⁷ ॥

ਹਰਿ⁷⁸ ਪ੍ਰਭ ਵੇਪਰਵਾਹੁ⁷⁹
ਹੈ ਕਿਤੁ ਖਾਧੈ⁸⁰
ਤਿਪਤਾਇ⁸¹ ॥

ੴੴੴ

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੇ⁸² ਜੋ⁸⁴
ਚਲੇ⁸³ ਤਿਪਤਾਸੈ⁸⁷ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁸⁵ ਗਾਇ⁸⁶ ॥

ਧਨੁ⁸⁸ ਧਨੁ ਕਲਜੁਗਿ
ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਚਲੇ⁸⁹
ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ⁹⁰ ॥੧੨॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ⁹¹
ਸਬਦੁ⁹² ਨ ਰਖਿਓ
ਉਰ⁹³ ਧਾਰਿ⁹⁴ ॥

ਧਿਗੁ⁹⁵ ਤਿਨਾ ਕਾ
ਜੀਵਿਆ⁹⁶ ਕਿਤੁ⁹⁷ ਆਏ
ਸੰਸਾਰਿ⁹⁸ ॥

ਗੁਰਮਤੀ⁹⁹ ਭਉ¹⁰⁰ ਮਨਿ
ਪਵੈ² ਤਾਂ³ ਹਰਿ ਰਸਿ⁴

service⁴⁷ for him prepares⁴² and
serve⁵⁶ him with saltish⁵¹, sour⁵³ and
sweet⁵⁶ delicacies of many⁴⁹
savour⁵⁰.

Similary⁵⁷ the saints⁵⁹ praise⁶⁰ the
Guru's word⁵⁸ and apply⁶² their
mind⁶¹ to the Lord's Name.

They place⁶⁷ their soul⁶³, body⁶⁴ and
wealth⁶⁵ before⁶⁶ the Guru and
going⁶⁹ before him, sell their head⁶⁸
too.

In His fear⁷⁰, His devotees⁷² greatly⁷³
long for⁷⁴ the Lord's meditation⁷¹.
fulfilling⁷⁶ their desire⁷⁸, the Lord
blends⁷⁷ them with Himself.

Care-free⁷⁹ is my God Lord⁷⁸. What
is it, eating⁸⁰ which He is satiated⁸¹ ?

Whosoever⁸⁴ walks⁸³ in the True
Guru's will⁸² and sings⁸⁶ the Lord's
praises⁸⁵; he, verily, does please⁸⁷
Him.

Blest⁸⁸, blest are they, in the Dark-
age, O Nanak, who walk⁸⁹ in the
Guru's way⁹⁰.

They, who serve⁹¹ not the True Guru
and keep not the Name⁹² enshrined⁹⁴
in their mind⁹³;

Accursed⁹⁵ is their life⁹⁶. Why⁹⁷ did
they come into the world⁹⁸ ?

If by Guru's instruction⁹⁹, God's
fear¹⁰⁰ abides² in the mind, then³

ਸਲੂਣੀਆ⁵¹, ਖੱਟੀਆ⁵³ ਤੇ ਮਿੱਠੀਆ⁵⁵ ਨਿਆਮਤ⁵⁴
ਬਣਾ ਕੇ⁵² ਉਸ ਅਗੇ ਪ੍ਰਸਦੀ⁵⁶ ਹੈ ।

ਦੇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਹੀ ਸਾਧੂ⁵⁹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁶⁰
ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶¹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੋੜਦੇ⁶² ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁶³, ਦੇਹ⁶⁴ ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁶⁵ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ
ਮੁਹਾਰੇ⁶⁶ ਭੇਟਾ ਕਰਦੇ⁶⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅਗੇ ਜਾ ਕੇ⁶⁸
ਆਪਣਾ ਸੀਸ⁶⁹ ਭੀ ਵੇਚ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਉਸ ਦੇ ਡਰ⁷⁰ ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀ⁷², ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷¹ ਦੀ ਭਾਰੀ⁷³ ਚਾਹਨਾ ਕਰਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੱਧਰ⁷⁵ ਪੂਰੀ ਕਰ⁷⁶, ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ⁷⁹ ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸੁਆਮੀ⁷⁸ ।
ਉਹ ਕੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਖਾਣ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਤ੍ਰਿਪਤ
ਹੁੰਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ⁸⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸² ਅੰਦਰ, ਟੁਰਦਾ⁸³ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁵ ਗਾਇਨ⁸⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ
ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁷ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁸⁸, ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ⁸⁹ ਟੁਰਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁹¹ ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਨਾਮ⁹²
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁹³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁹⁴ ਕੇ ਨਹੀਂ ਰਖਦੇ;

ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ⁹⁵ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁹⁶, ਉਹ ਜਹਾਨ⁹⁸
ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ⁹⁷ ਆਏ ਸਨ ?

ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁹ ਦੁਆਰਾ, ਰੱਬ ਦਾ ਡਰ¹⁰⁰
ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ², ਕੇਵਲ ਤਦ³ ਹੀ ਜੀਵ ਦਾ

ਲਗੇ ਪਿਆਰਿ⁵ ॥

ਨਾਉ ਮਿਲੇ⁶ ਧੁਰਿ⁷
ਲਿਖਿਆ⁸ ਜਨ⁹ ਨਾਨਕ
ਪਾਰਿ¹⁰ ਉਤਾਰਿ ॥੧੩॥
ਮਾਇਆ¹² ਮੋਹਿ¹³ ਜਗੁ¹⁴
ਭਰਮਿਆ¹⁵ ਘਰੁ¹⁶ ਮੁਸੈ¹⁷
ਖਬਰਿ¹⁸ ਨ ਹੋਇ ॥
ਕਾਮ¹⁹ ਕ੍ਰੋਧਿ²⁰ ਮਨੁ
ਹਿਰਿ²¹ ਲਇਆ ਮਨਮੁਖ²²
ਅੰਧ²³ ਲੋਇ²⁴ ॥

ਗਿਆਨ²⁵ ਖੜਗ²⁶ ਪੰਚ
ਦੂਤ²⁷ ਸੰਘਾਰੇ²⁸ ਗੁਰਮਤਿ²⁹
ਜਾਗੈ ਸੋਇ³⁰ ॥

ਨਾਮ ਰਤਨੁ³¹ ਪਰਗਾਸਿਆ³²
ਮਨੁ³³ ਤਨੁ³⁴ ਨਿਰਮਲੁ³⁵
ਹੋਇ³⁶ ॥

ਨਾਮਹੀਨ³⁸ ਨਕਟੇ³⁷
ਫਿਰਹਿ⁴² ਬਿਨੁ³⁹ ਨਾਵੈ
ਬਹਿ⁴⁰ ਰੋਇ⁴¹ ॥

ਨਾਨਕ ਜੋ⁴¹ ਧੁਰਿ^{42*}
ਕਰਤੇ⁴³ ਲਿਖਿਆ ਸੁ⁴⁴
ਮੋਟਿ⁴⁵ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

੧੪॥

ਗੁਰਮੁਖਾ⁴⁷ ਹਰਿ ਧਨੁ⁴⁸
ਖਟਿਆ⁴⁹ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁵⁰
ਵੀਚਾਰਿ⁵¹ ॥

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁵² ਪਾਇਆ
ਅਤੁਟ⁵³ ਭਰੇ⁵⁴ ਭੰਡਾਰ⁵⁵ ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁵⁶ ਬਾਣੀ⁵⁷
ਉਚਰਹਿ⁵⁸ ਅੰਤੁ⁵⁹ ਨ
ਪਾਰਾਵਾਰੁ⁶⁰ ॥

alone one is attuned⁵ to the Lord's
elixir⁴.

By virtue of the primal⁷ writ⁸, man is
blessed with⁶ the Name and then, O
slave⁹ Nanak, he is ferried across¹⁰.

The world¹⁴ wanders¹⁵ in the love¹³
of riches¹² and it knows¹⁸ not that its
home¹⁶ is being plundered¹⁷.

Blind²³ is the egocentric²² in this
world²⁴ and his mind is lured²¹ away
by lust¹⁹ and wrath²⁰.

He³⁰ alone, who by the Guru's
instruction²⁹ slays²⁸ the five demons²⁷
with the sword²⁶ of Divine
knowledge³⁵ remains awake.

The jewel³¹ of the Name becomes
manifest³² unto him and his soul³³
and body³⁴ are rendered³⁶ pure³⁵.

Without³⁸ the Name, man wanders⁴⁷
chopped of nose³⁷. Bereft³⁹ of the
Name, he sits⁴⁰ and bewails⁴¹.

Nanak, whatever⁴⁶ is writ by the
Lord^{42*}-Creator⁴³; that⁴⁴ no one can
erase⁴⁵.

Reflecting⁵¹ on the Guru's words⁵⁰
the Guru-wards⁴⁷ earn⁴⁹ the God's
riches⁴⁸.

They receive the Name's wealth⁵²,
brimful⁵⁴ are whose inexhaustible⁵³
treasures⁵⁵.

Through the Guru's word⁵⁷, they
utter⁵⁸ the Lord's praise⁵⁶, whose
limit⁵⁹ and end can⁶⁰ be known not.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪੈਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ⁷ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁸ ਦੀ ਬਰਕਤ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ, ਹੇ ਗੋਲੇ⁹ ਨਾਨਕ ! ਉਸ
ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ¹² ਦੀ ਮਸਤਾ¹³ ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ¹⁴ ਭਟਕ
ਰਿਹਾ¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਤਾ¹⁸ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇਸ ਦਾ
ਧਾਮ¹⁶ ਲੁੱਟਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ²³ ਹੈ ਮਨਮਤੀਆ²², ਇਸ ਜਹਾਨ²⁴ ਅੰਦਰ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਮਨੁੱਏ ਨੂੰ ਸ਼ਹਿਵਤ¹⁹ ਤੇ ਗੁੱਸੇ²⁰ ਨੇ ਚੁਰਾ
ਲਿਆ²¹ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ³⁰ ਹੀ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁹ ਦੁਆਰਾ,
ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆ²⁷ ਨੂੰ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ²⁵ ਦੀ ਤਲਵਾਰ²⁶
ਨਾਲ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ²⁸ ਹੈ, ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ³¹ ਉਸ ਉਤੇ ਪ੍ਰਥਮ³² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ³³ ਤੇ ਦੇਹ³⁴ ਪਵਿੱਤਰ³⁵ ਬੀ ਵੇਵਦੇ³⁶
ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ³⁸ ਜੀਵ ਨੱਕ-ਵਢਾ³⁷ ਹੋ ਤੁਰਿਆ
ਫਿਰਦਾ⁴² ਹੈ । ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ³⁹ ਉਹ ਬਹਿ⁴⁰ ਕੇ
ਰੋਂਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁴⁶ ਸੁਆਮੀ^{42*} ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴³ ਨੇ
ਲਿਖਿਆ ਹੈ; ਉਸ⁴⁴ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੋਸ⁴⁵ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁰ ਨੂੰ ਸੋਚਣ-ਸਮਝਣ⁵¹ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ
ਅਨੁਸਾਰੀ⁴⁷ ਹਰੀ ਦੀ ਦੌਲਤ⁴⁸ ਦੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟੇ⁴⁹ ਹਨ ।

ਉਹ ਨਾਮ ਧਨ⁵² ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਪਰੀ-
ਪੂਰਨ⁵⁴ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਅਮਰ⁵³ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵⁵ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁷ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸਾਂਦੀ⁵⁶ ਦੀ ਸਿਫਤ⁵⁶
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁵⁸ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਓੜਕ⁵⁹ ਤੇ ਅਖੀਰ
ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ⁶⁰ ।

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਾਰਣ⁶¹
ਕਰਤਾ⁶² ਕਰੇ ਵੇਖੋ⁶³
ਸਿਰਜਨਹਾਰੂ⁶⁴ ॥੧੫॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ⁶⁵ ਸਹਜੁ⁶⁶
ਹੈ ਮਨੁ ਚੜਿਆ⁶⁷ ਦਸਵੈ
ਆਕਾਸਿ⁶⁸ ॥

ਤਿਥੇ⁶⁹ ਉਘ⁷⁰ ਨ ਭੁਖ⁷¹
ਹੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷² ਨਾਮੁ
ਸੁਖ⁷³ ਵਾਸੁ⁷⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਦੁਖ⁷⁵ ਸੁਖ⁷⁶
ਵਿਆਪਤ⁷⁷ ਨਹੀ ਜਿਥੈ
ਆਤਮ⁷⁸ ਰਾਮ⁷⁹ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁸⁰ ॥
੧੬॥

ਕਾਮ⁸¹ ਕ੍ਰੋਧ⁸² ਕਾ ਚੋਲੜਾ⁸³
ਸਭ⁸⁴ ਗਲਿ⁸⁵ ਆਇ⁸⁶
ਪਾਇ⁸⁵ ॥

ਇਕਿ^{86*} ਉਪਜਹਿ⁸⁷ ਇਕਿ
ਬਿਨਸਿ⁸⁸ ਜਾਂਹਿ ਹੁਕਮੇ⁸⁹
ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

ਜੰਮਣੁ⁹⁹ ਮਰਣੁ⁹¹ ਨ
ਚੁਕਈ⁹² ਰੰਗੁ ਲਗਾ⁹³
ਦੂਜੇ⁹⁴ ਭਾਇ⁹⁵ ॥

ਬੰਧਨਿ⁹⁶ ਬੰਧਿ⁹⁷
ਭਵਾਈਅਨੁ⁹⁸ ਕਰਣਾ ਕਛੁ
ਨ ਜਾਇ ॥੧੭॥

ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ⁹⁹
ਧਾਰੀਅਨੁ¹⁰⁰ ਤਿਨਾ²
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਉਲਟੀ³
ਭਈ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ⁵ ਰਤਿਆ⁶
ਹਰਿ⁷ ਹਰਿ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇ⁸ ॥੧੮॥

Nanak, the Maker⁶² does all the
deeds⁶¹ and He, the Creator⁶⁴
beholds⁶³ all.

Within the heart⁶⁵ of the Guru-ward
is equipoise⁶⁶ and his mind mounts⁶⁷
to the tenth sky⁶⁸.

There⁶⁹ one slumbers⁷⁰ and hungers⁷¹
not and lives⁷⁴ in peace⁷³ in the
Nectar⁷²-Name of God.

Nanak, pain⁷⁵ and pleasure⁷⁶ cling⁷⁷
not to man there, where there is the
illumination⁸⁰ of the All-pervading⁷⁹
soul⁷⁸.

Wearing⁸⁵ the gown⁸³ of lust⁸¹ and
wrath⁸², every one⁸⁴ has come⁸⁶ into
this world.

Some^{86*} are born⁸⁷ and some pass
away⁸⁸. It is in the Lord's will⁸⁹ that
one comes and goes.

Their comings⁹⁰ and goings⁹¹ end⁹²
not. They are imbued⁹³ with the
love⁹⁵ of another⁹⁴.

Bound⁹⁷ in bonds⁹⁶, they are made to
wander⁹⁸ and can do naught.

They, to whom the Lord shows¹⁰⁰
mercy⁹⁹, they² come and meet with
the True Guru.

Meeting with the True Guru, man
turns away³ from the world and
dying to self, he lives all-too-
spontaneously⁴.

Nanak, imbued⁶ with the Lord
God's⁷ devotion⁵, one merges⁸ in
His Name.

ਨਾਨਕ, ਰਚਨਹਾਰ⁶² ਹੀ ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁶¹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਕਰਤਾਰ⁶⁴ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਦੇ ਦਿਲ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਅਡੋਲਤਾ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦਾ ਮਨੁਆ ਦਸਵੇਂ ਅਸਮਾਨ⁶⁸ ਨੂੰ ਉਡਾਰੀ⁶⁷ ਮਾਰ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਥੇ⁶⁹ ਬੰਦਾ ਸੌਂਦਾ⁷⁰ ਅਤੇ ਖੁਧਿਆਵੰਤ⁷¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ
ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ⁷² ਨਾਮ ਵਿਚ ਆਰਾਮ⁷³
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਪੀੜ⁷⁵ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷⁶ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਥੇ ਨਹੀਂ
ਚਿਮੜਦੀਆਂ⁷⁷, ਜਿਥੇ ਕਿ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁷⁹ ਰੂਹ⁷⁸ ਦਾ
ਚਾਨਣ⁸⁰ ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁸¹ ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ⁸² ਦਾ ਚੋਗਾ⁸³ ਪਹਿਨ ਕੇ⁸⁵, ਹਰ
ਕੋਈ⁸⁴ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਇਆ⁸⁶ ਹੈ ।

ਕਈ^{86*} ਜੰਮਦੇ⁸⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮਰ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਜੀਵ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ⁹⁰ ਅਤੇ ਜਾਣੇ⁹¹ ਮੁਕਦੇ⁹² ਨਹੀਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਹੋਰਸ⁹⁴ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁵ ਦੀ ਰੰਗਤ ਚੜ੍ਹੀ ਹੋਈ⁹³ ਹੈ ।

ਜੂਤਾਂ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਜਕੜੇ ਹੋਏ⁹⁷, ਉਹ ਭੁਆਏ⁹⁸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ⁹⁹ ਕਰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ; ਉਹ² ਆ
ਕੇ ਸੌਂਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੌਂਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ
ਮੁੜ ਪੈਂਦਾ³ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਮਰ ਕੇ, ਉਹ
ਸੁਤੇ-ਸਿਧ⁴ ਹੀ ਜੀ ਉਠਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈ⁵ ਹਰੀ⁶ ਦੇ ਅਨੁਗ੍ਰਾਹ⁷ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ⁸
ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ⁹ ਚੰਚਲ¹⁰ ਮਤਿ¹²
ਹੈ ਅੰਤਰਿ¹³ ਬਹੁਤੁ¹⁴
ਚਤੁਰਾਈ¹⁵ ॥

ਕੀਤਾ¹⁶ ਕਰਤਿਆ¹⁷
ਬਿਰਥਾ¹⁸ ਗਇਆ ਇਕੁ
ਤਿਲੁ¹⁹ ਥਾਇ²⁰ ਨ ਪਾਈ ॥
ਪੁੰਨ²¹ ਦਾਨੁ²² ਜੋ ਬੀਜਦੇ²³
ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ²⁴ ਕੈ
ਜਾਈ²⁵ ॥

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ²⁶ ਜਮ
ਕਾਲੁ²⁷ ਨ ਛੋਡਈ ਦੂਜੈ²⁸
ਭਾਇ³⁰ ਖੁਆਈ²⁹ ॥

ਜੋਬਨੁ³¹ ਜਾਂਦਾ³⁶ ਨਦਰਿ³²
ਨ ਆਵਈ ਜਰੁ³³ ਪਹੁਚੇ³⁴
ਮਰਿ ਜਾਈ ॥

ਪੁਤ੍ਰ³² ਕਲਤੁ³⁷ ਮੋਹੁ³⁸
ਹੇਤੁ³⁹ ਹੈ ਅੰਤਿ⁴⁰ ਬੇਲੀ⁴¹
ਕੋ ਨ ਸਖਾਈ⁴² ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ⁴³ ਸੋ⁴⁴
ਸੁਖੁ⁴⁵ ਪਾਏ ਨਾਉ⁴⁶ ਵਸੈ⁴⁷
ਮਨਿ ਆਈ⁴⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਸੇ⁵⁰ ਵਡੇ⁴⁹
ਵਡਭਾਗੀ⁵⁴ ਜਿ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵² ਨਾਮਿ

ਸਮਾਈ ॥੧੯॥

ਮਨਮੁਖ⁵⁵ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ⁵⁶
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ⁵⁷ ਰੋਇ⁵⁸ ॥

ਆਤਮਾ⁵⁹ ਰਾਮੁ⁶⁰ ਨ
ਪੂਜਨੀ⁶¹ ਦੂਜੈ⁶² ਕਿਉ⁶⁴
ਸੁਖੁ ਹੋਇ⁶³ ॥

ਹਉਮੈ⁶⁵ ਅੰਤਰਿ⁶⁶ ਮੈਲੁ⁶⁷
ਹੈ ਸਬਦਿ⁶⁸ ਨ ਕਾਵਹਿ
ਧੋਇ⁶⁹ ॥

Mercurial¹⁰ is the mind¹² of the
perverse person⁹. Within¹³ him is
great¹⁴ cleverness¹⁵.

Whatever he did¹⁶ or does¹⁷ goes in
vain¹⁸. Not even an iota¹⁹ of it
becomes acceptable²⁰.

Charity²¹ and alms²², that one gives²³,
allege²⁵ to the Righteous judge²³.

Without the True Guru, death's²⁷
courier²⁶ leaves man not and
another's²⁸ love³⁰ ruins²⁹ him.

Youth³¹ glides²⁶ imperceptibly³² away
and when oldage³³ comes³⁴, the
mortal dies.

Man is involved in the love³⁸ and
affection³⁹ of his children³⁵ and wife³⁷,
but, none of them becomes his
friend⁴¹ and succourer⁴² in the end⁴⁰.

Whosoever serves⁴³ the True Guru,
he⁴⁴ obtains peace⁴⁵ and the Name⁴⁶
comes⁴⁸ and abides⁴⁷ in his mind.

Nanak, great⁴⁹ and very⁵¹ fortunate⁵⁴
are they⁵⁰, who by the Guru's grace⁵²,
merge⁵³ in the name.

The egocentrics⁵⁵ contemplate⁵⁶ not
the Name and without the Name,
wail⁵⁸ in pain⁵⁷.

They worship⁶¹ not the All-
pervading⁶⁰ Soul⁵⁹. How⁶⁴ can they
obtain⁶³ peace from another⁶²?

Within⁶⁶ them is the filth⁶⁷ of ego⁶⁵.
They wash it away⁶⁹ not with the
Lord's Name⁶⁸.

ਚਲਬੁਲਾ¹⁰ ਹੈ ਮਨ¹² ਪ੍ਰੀਤਕੁਲ ਪੁਰਸ਼⁹ ਦਾ। ਉਸ ਦੇ
ਅੰਦਰ¹³ ਘਨੇਰੀ¹⁴ ਚਾਲਾਕੀ¹⁵ ਹੈ।

ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ¹⁶ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਕਰਦਾ¹⁷ ਹੈ,
ਵਿਅਰਥ¹⁸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ¹⁹
ਭੀ ਕਬੂਲ²⁰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।

ਖੇਰਾਤ²¹ ਅਤੇ ਦਾਨ ਪੁੰਨ²² ਜੋ ਜੀਵ ਦਿੰਦਾ²³ ਹੈ, ਸਮੂਹ
ਧਰਮ ਰਾਜੇ²⁴ ਕੋਲ ਜਾਂਦੇ²⁵ ਹਨ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੌਤ²⁷ ਦਾ ਦੂਤ²⁶ ਆਦਮੀ ਨੂੰ
ਛੱਡਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ³⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ
ਕਰ ਦਿੰਦਾ²⁹ ਹੈ।

ਜੁਆਨੀ³¹ ਲੰਘਦੀ ਜਾਂਦੀ³⁶ ਦਿਸਦੀ³² ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਦ
ਬੁਢੇਪਾ³³ ਆ ਜਾਂਦਾ³⁴ ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ³⁵ ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ³⁷ ਦੇ ਪਿਆਰ³⁸
ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ³⁹ ਅੰਦਰ ਫਾਸਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਅਖੀਰ⁴⁰ ਨੂੰ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਯਾਰ⁴¹ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ⁴²
ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ।

ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ⁴³ ਹੈ, ਉਹ⁴⁴
ਅਰਾਮ⁴⁵ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾਮ⁴⁶ ਆ ਕੇ⁴⁸ ਉਸ ਦੇ
ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁴⁷ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਵਿਸ਼ਾਲ⁴⁹ ਅਤੇ ਭਾਰੇ⁵¹ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁵⁴ ਹਨ
ਉਹ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵² ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵³ ਹਨ।

ਮਨਮਤੀਏ⁵⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਤਕਲੀਫ਼⁵⁷ ਅੰਦਰ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ⁵⁸
ਹਨ।

ਉਹ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ⁶⁰ ਰੂਹ⁵⁹ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶¹ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰਸ⁶² ਪਾਸੋਂ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁴
ਮਿਲ ਸਕਦਾ⁶³ ਹੈ?

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁶⁶ ਹੰਕਾਰ⁶⁵ ਦੀ ਗੰਦਗੀ⁶⁷ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਨਾਮ⁶⁸ ਨਾਲ ਧੋ ਕੇ⁶⁹ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ ਕਢਦੇ।

ੴੴੴ

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਮੈਲਿਆ⁷⁰ ਮੁਦੇ ਜਨਮ⁷¹
ਪਦਾਰਥ⁷² ਖੋਇ⁷³ ॥੨੦॥

ਮਨਮੁਖ⁷⁴ ਬੋਲੇ⁷⁵ ਅੰਧੁਲੇ⁷⁸
ਤਿਸੁ ਮਹਿ⁷⁷ ਅਗਨੀ⁷⁸
ਕਾ ਵਾਸੁ⁷⁹ ॥

ਬਾਣੀ⁸⁰ ਸੁਰਤਿ⁸¹ ਨ
ਬੁਝਨੀ⁸² ਸਬਦਿ⁸³ ਨ
ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁸⁴ ॥

ਓਨਾ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਿ⁸⁵
ਸੁਧਿ⁸⁶ ਨਹੀ ਗੁਰ ਬਚਨਿ⁸⁷
ਨ ਕਰਹਿ⁸⁸ ਵਿਸਾਸੁ⁸⁹ ॥

ਗਿਆਨੀਆ⁹⁰ ਅੰਦਰਿ⁹¹
ਗੁਰ ਸਬਦੁ⁹² ਹੈ ਨਿਤ⁹³
ਹਰਿ ਲਿਵ⁹⁴ ਸਦਾ⁹⁵
ਵਿਗਾਸੁ⁹⁶ ॥

ਹਰਿ ਗਿਆਨੀਆ ਕੀ
ਰਖਦਾ ਹਉ ਸਦ
ਬਲਿਹਾਰੀ⁹⁷ ਤਾਸੁ⁹⁸ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁹ ਜੋ ਹਰਿ
ਸੇਵਦੇ¹⁰⁰ ਜਨ² ਨਾਨਕੁ¹
ਤਾ ਕਾ³ ਦਾਸੁ⁴ ॥੨੧॥

ਮਾਇਆ⁵ ਭੁਇਅੰਗਮੁ⁶
ਸਰਪੁ⁷ ਹੈ ਜਗੁ⁸ ਘੇਰਿਆ⁹
ਬਿਖੁ¹⁰ ਮਾਇ¹² ॥

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਰਣੁ¹³
ਹਰਿਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਰੁੜ¹⁴
ਸਬਦੁ¹⁵ ਮੁਖਿ¹⁶ ਪਾਇ¹⁷ ॥

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ¹⁸
ਲਿਖਿਆ²⁰ ਤਿਨ¹⁹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ

ਆਇ ॥

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਮਲੁ²¹

Nanak, wasting⁷³ the invaluable⁷²
human life⁷¹ without the Name, they
die in filth⁷⁰.

The egocentrics⁷⁴ are deaf⁷⁵ and
blind⁷⁶. Within⁷⁷ them is⁷⁸ the fire⁷⁸
of desires.

They understand⁸² not the Guru's
word⁸⁰ with full concentration⁸¹ and
illumine⁸⁴ not their mind with the
Name⁸³.

They know⁸⁶ not their inner-self⁸⁵
and put⁸⁸ up not faith⁸⁹ in the
Guru's word⁸⁷.

Within the mind⁹¹ of the God-
conscious beings⁹⁰ is enshrined the
Guru's word⁹² and they ever⁹³, and
always⁹⁵ bloom⁹⁶ in their Lord's love⁹⁴.

God saves the honour of the
gnostics. Unto them⁹⁸ I am ever a
sacrifice⁹⁷.

Servant² Nanak is the slave⁴ of
those³, who serve¹⁰⁰ their Lord, by
the Guru's grace⁹⁹.

O mother¹², the world⁸ is surrounded⁹
by the poisonous¹⁰ snake⁶ and
serpent⁷ of mammon⁵.

The antidote¹³ of this poison is the
Lord's Name. The Guru puts¹⁷ the
Name's¹⁵ spell of eagle¹⁴ in man's
mouth¹⁶.

They who are so pre¹⁸-destined²⁰,
they¹⁹ come and meet with the True
Guru.

Meeting with the True Guru,

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਅਮੋਲਕ⁷² ਮਨੁਸ਼ੀ-ਜੀਵਨ⁷¹ ਨੂੰ
ਗੁਆ⁷³ ਕੇ, ਉਹ ਗੰਦਗੀ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਮਨਮਤੀਏ⁷⁴ ਡੋਰੇ⁷⁵ ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁷⁷
ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦੀ ਅੱਗ⁷⁸ ਹੈ ।

ਉਹ ਗੁਰੂ⁸¹ ਨਾਲ ਗੁਰਬਾਣੀ⁸⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ⁸² ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਨਾਮ⁸³ ਨਾਲ ਰੋਸ਼ਨ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰਿ⁸⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ⁸⁶ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਸ਼ਬਦ⁸⁷ ਤੇ ਭਰੋਸਾ⁸⁹ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੇ⁸⁸ ।

ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਜੀਵਾਂ⁹⁰ ਦੇ ਮਨ⁹¹ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਬਾਣੀ⁹² ਟਿੱਕੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਪਿਆਰ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਦੀਵ⁹³, ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁵ ਹੀ
ਖਿੜੇ⁹⁶ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਿਆ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁸ ਉਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕੁਰਬਾਨ⁹⁷ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਨੌਕਰ² ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ³ ਦਾ ਗੱਲਾ⁴ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ⁹⁹ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ¹⁰⁰
ਹਨ ।

ਹੇ ਮਾਤਾ¹² ! ਸੰਸਾਰ⁸ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੋਲਤ⁹ ਦੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ¹⁰
ਨਾਗ⁶ ਅਤੇ ਸੱਪ⁷ ਨੇ ਆਪਣੇ ਲਪੇਟੇ⁵ ਵਿਚ ਲਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਇਸ ਵਿਹੁ ਦਾ ਜ਼ਹਿਰ-ਮੁਹਰਾ¹³ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ¹⁵ ਦੇ ਨੀਲ-ਕੰਠ¹⁴ ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ ਨੂੰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ
ਮੂੰਹ¹⁶ ਵਿਚ ਪਾਉਂਦੇ¹⁷ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢਲੇ¹⁸ ਰੋਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ²⁰ ਹੋਇਆ
ਹੈ; ਉਹ¹⁹ ਆ ਕੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ²¹ ਬੀ ਵੇਵਦੇ

ਹੋਇਆ ਬਿਖੁ²² ਹਉਮੈ²³
ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ²⁴ ॥

ਗੁਰਮੁਖਾ²⁵ ਕੇ ਮੁਖ²⁶
ਉਜਲੇ²⁷ ਹਰਿ ਦਰਗਹ²⁸
ਸੋਭਾ²⁹ ਪਾਇ ॥

ਜਨ³⁰ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ³¹
ਕੁਰਬਾਣੁ³² ਤਿਨ³³ ਜੋ
ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ³⁴
॥੨੨॥

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ³⁵
ਨਿਰਵੈਰੁ³⁶ ਹੈ ਨਿਤ³⁷
ਹਿਰਦੇ³⁸ ਹਰਿ ਲਿਵ
ਲਾਇ³⁹ ॥

ਨਿਰਵੈਰੇ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ⁴⁰
ਰਚਾਇਦਾ⁴¹ ਅਪਣੇ ਘਰਿ
ਲੂਕੀ⁴² ਲਾਇ ॥

ਅੰਤਰਿ⁴³ ਕ੍ਰੋਧੁ⁴⁴ ਅਹੰਕਾਰੁ⁴⁵
ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ⁴⁶ ਜਲੇ⁴⁷
ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

ਕੂੜੁ⁴⁸ ਬੋਲਿ⁴⁹ ਬੋਲਿ
ਨਿਤ⁵⁰ ਭਉਕਦੇ⁵¹ ਬਿਖੁ⁵²
ਖਾਧੇ⁵³ ਦੂਜੇ⁵⁴ ਭਾਇ⁵⁵ ॥

ਬਿਖੁ⁵⁶ ਮਾਇਆ⁵⁷
ਕਾਰਣਿ⁵⁸ ਭਰਮਦੇ ਫਿਰਿ⁵⁹
ਘਰਿ ਘਰਿ ਪਤਿ⁶⁰

ਗਵਾਇ⁶¹ ॥
ਬੇਸੁਆ⁶² ਕੇਰੇ⁶³ ਪੂਤ⁶⁴
ਜਿਉ⁶⁵ ਪਿਤਾ⁶⁶ ਨਾਮੁ

ਤਿਸੁ⁶⁷ ਜਾਇ⁶⁸ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ⁶⁹ ਨਾਮੁ ਨ
ਚੇਤਨੀ⁷⁰ ਕਰਤੇ⁷¹ ਆਪਿ⁷²

ਖੁਆਇ⁷³ ॥
ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁴ ਕਿਰਪਾ⁷⁵
ਧਾਰੀਅਨੁ⁷⁶ ਜਨ⁷⁷

Immaculate²¹ become they and their
Poison²² of ego²³ is eradicated

Bright²⁷ are the faces²⁶ of the Guru-
wards²⁵ and they obtain honour²⁹ in
the God's Court²⁹.

Slave³⁰ Nanak, is ever³¹ a sacrifice³²
unto them³⁵, who walk in the True
Guru's will³⁴.

Uninimical³⁶ is the Divine³⁵ True
Guru, who in his mind³⁸ is ever³⁷
attuned³⁹ to the Lord.

Whosoever practises⁴¹ enmity⁴⁰ with
the uninimical one, he sets his own
home on fire⁴².

Within⁴³ him is wrath⁴⁴ and ego⁴⁵,
wherewith he burns⁴⁷ night and
day⁴⁶ and ever suffers sorrow.

They⁴⁸ who eat⁵³ the poison⁵² of
another's⁵⁴ love⁵⁵, utter⁴⁹ and tell
lies⁴⁸ and ever⁵⁰ continue barking⁵¹.

For the sake⁵⁸ of poisonous⁵⁶ riches⁵⁷
they wander⁵⁹ from house to house
and thus lose⁶¹ their honour⁶⁰.

They are like⁶⁵ the⁶² prostitute's⁶³
son⁶⁴, the name of whose⁶⁷ father⁶⁶
is known⁶⁸ not.

They contemplate⁷⁰ not the Lord
God's⁶⁹ Name and the Creator⁷¹, of
Himself⁷², ruins⁷³ them.

God shows⁷⁶ mercy⁷⁵ unto the Guru-
wards⁷⁴ and unites the separated⁷⁸

ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੰਕਾਰ²³ ਦੀ ਚਹਿਰ²² ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ²⁴ ਹੈ ।

ਰੋਸ਼ਨ²⁷ ਹਨ ਚਿਹਰੇ²⁶ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ²⁵ ਦੇ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ²⁹ ਪਾਉਂਦੇ
ਹਨ ।

ਗੱਲਾ³⁰ ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ³¹ ਉਨ੍ਹਾਂ³² ਉੱਤੇ ਵਾਰਨੇ³² ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਸ਼ਾ³⁴ ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੇ ਹਨ ।

ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ³⁶ ਹਨ ਈਸ਼ਵਰ ਰੂਪ³⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ,
ਜੋ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ³⁸ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁷ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ³⁹
ਪਾਈ ਰਖਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ⁴⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ;
ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਅੱਗ⁴² ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ⁴³ ਗੁੱਸਾ⁴⁴ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ⁴⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ
ਉਹ ਰੋਣ ਤੇ ਦਿਹੂੰ⁴⁶ ਸੜਦਾ⁴⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕਸ਼ਟ
ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਹੋਰਸ⁴⁸ ਦੇ ਪਿਆਰ⁵⁵ ਦੀ ਚਹਿਰ⁵² ਨੂੰ ਖਾਂਦੇ⁵³ ਹਨ,
ਉਹ ਬੂਠ⁴⁸ ਬਕਦੇ⁴⁹ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁰
ਬਕਵਾਸ⁵¹ ਕਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ⁵⁶ ਦੋਲਤ⁵⁷ ਦੀ ਖਾਤਰ⁵⁸, ਉਹ ਗ੍ਰਹਿ ਗ੍ਰਹਿ ਤੇ
ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ⁵⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਐਕੁਰ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ⁶⁰
ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ⁶¹ ਹਨ ।

ਉਹ ਕੰਜਰੀ⁶² ਦੇ⁶³ ਪੁਤ⁶⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁶⁵ ਹਨ, ਜਿਸ⁶⁷
ਦੇ ਪਿਉ⁶⁶ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਤਾ⁶⁸ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ⁶⁹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੇ⁷⁰ ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷¹ ਨੇ ਸੁਦ⁷² ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਣਾ⁷³ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ⁷⁴ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁷⁵ ਕਰਦਾ⁷⁶
ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਛੁਨਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁸ ਜੀਵਾਂ⁷⁷ ਨੂੰ ਆਪਣੇ⁷⁹ ਨਾਲ

ਵਿਛੜੇ⁷⁸ ਆਪਿ⁷⁹
ਮਿਲਾਇ ॥

ਜਨ⁸⁰ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁸¹
ਬਲਿਹਾਰਣੇ⁸² ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ
ਲਾਗੇ⁸³ ਪਾਇ⁸⁴ ॥੨੩॥

ਨਾਮਿ ਲਗੇ⁸⁴ ਜੇ⁸⁵
ਉਬਰੇ⁸⁶ ਬਿਨੁ ਨਾਵੇ
ਜਮਪੁਰਿ⁸⁷ ਜਾਂਹਿ ॥

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੇ ਸੁਖੁ⁸⁸
ਨਹੀ ਆਇ⁸⁹ ਗਏ⁹⁰
ਪਛਤਾਹਿ⁹¹ ॥੨੪॥

ਚਿੰਤਾ⁹² ਧਾਵਤ⁹³ ਰਹਿ⁹⁴
ਗਏ ਤਾਂ⁹⁵ ਮਨਿ⁹⁸ ਭਇਆ⁹⁶
ਅਨੰਦੁ⁹⁷ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ⁹⁹ ਬੁਝੀਐ¹⁰⁰
ਸਾਧਨ³ ਸੁਤੀ ਨਿਚਿੰਦ⁴ ॥

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ⁵
ਲਿਖਿਆ ਤਿਨੁ⁶ ਭੇਟਿਆ⁷
ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ⁹ ਮਿਲਿ*
ਰਹੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ^{9*}
ਪਰਮਾਨੰਦੁ¹² ॥੨੫॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ¹³
ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ¹⁴
ਵੀਚਾਰਿ¹⁵ ॥ ਸਤਿਗੁਰ

ਕਾ ਭਾਣਾ¹⁶ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ¹⁷
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ¹⁸
ਉਰਧਾਰਿ²⁰ ॥ ਐਥੇ²¹

ਓਥੇ²² ਮੰਨੀਅਨਿ²³
ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ²⁴
ਵਾਪਾਰਿ²⁵ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ²⁶ ਸਬਦਿ²⁷

ones⁷⁷ with Himself⁷⁹.

Slave⁸⁰ Nanak is a sacrifice⁸² unto him⁸¹, who repairs⁸³ to the Guru's feet⁸⁵.

They⁸⁵, who are attached⁸⁶ to the Name, are saved⁸⁶. Without the Name mortals go to the Yama's city⁸⁷.

Nanak, without the Name, there is no peace⁸⁸ and coming⁸⁹ and going⁹⁰ in myriad births the have to repent⁹¹.

When anxiety⁹² and wanderings⁹³ end⁹⁴, then⁹⁵ alone the soul⁹⁸ becomes⁹⁶ happy⁹⁷.

The² bride³ who by the Guru's grace⁹⁹, realises¹⁰⁰ he Lord sleeps peacefully⁴.

They, who are so pre-destined⁵; they⁶ meet⁷ with their Guru-God⁸.

Nanak, they attain^{**} unto God, the embodiment of Supreme¹⁰ bliss¹² and all-too-spontaneously⁹ remain blended with^{8*} Him.

They, who serve¹³ their true Guru, reflect¹⁵ upon the Guru's word¹⁴, submit¹⁷ to the True Guru's will¹⁶, keep¹⁸ the God's Name enshrined²⁰ in their mind¹⁹ and dedicated²⁰ to the trade²⁵ of the Lord's Name, are honoured²³ here²¹ and hereafter²².

It is through the Name²⁷, that the

ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ⁸⁰ ਨਾਨਕ, ਉਸ⁸¹ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁸² ਵੰਦਾ ਹੈ; ਜਿਹੜਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੰਗੀ⁸⁴ ਪੈਂਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜੇ⁸⁸ ਹਨ, ਉਹ⁸⁵ ਬਚ ਜਾਂਦੇ⁸⁶ ਹਨ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਯਮ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁸⁷ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕੋਈ ਆਰਾਮ⁸⁸ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜੰਮਦੇ⁸⁹ ਤੇ ਮਰਦੇ⁹⁰ ਹੋਏ, ਉਹ ਪਸਚਾਤਾਪ⁹¹ ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਦ ਫਿਕਰ⁹² ਅਤੇ ਭਟਕਣੇ⁹³ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁹⁵ ਹੀ ਆਤਮਾ⁹⁸ ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁷ ਹੁੰਦੀ⁹⁶ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੀ² ਪਤਨੀ³, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁹⁹ ਸਦਕੇ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ, ਉਹ ਬੇਫਿਕਰ⁴ ਹੋ ਕੇ ਸੌਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁਢ⁵ ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਹ⁶ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਸੰਸਰ⁸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ⁷ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਉਹ ਮਹਾਨ¹⁰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ¹² ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਤੇ-ਸਿਧ⁹ ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ^{**} ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ¹³ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁴ ਨੂੰ ਸੋਚਦੇ-ਵਿਚਾਰਦੇ¹⁵ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁶ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ²⁰ ਰਖਦੇ¹⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਵਣਜ²⁵ ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਹੋਏ ਹੋਏ²⁴ ਉਹ ਏਥੇ²¹ ਅਤੇ ਓਥੇ²² ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਪਾਉਂਦੇ²³ ਹਨ ।

ਨਾਮ²⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼²⁶, ਉਸ²⁴ ਸੱਚੀ

ਸਿਵਾਪਦੇ²⁸ ਤਿਤੁ²⁹ ਸਾਚੈ
ਦਰਬਾਰਿ³⁰ ॥

ਸਚਾ³¹ ਸਉਦਾ³² ਖਰਚੁ³³
ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ³⁴ ਪਿਰਮੁ³⁵
ਪਿਆਰੁ³⁶ ॥

37ਜਮਕਾਲੁ³⁸ ਨੇੜਿ³⁹ ਨ
ਆਵਈ ਆਪਿ⁴² ਬਖਸੇ⁴⁰
ਕਰਤਾਰਿ⁴¹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ⁴² ਸੇ⁴³
ਧਨਵੰਤ⁴⁴ ਹੈਨਿ⁴⁵ ਨਿਰਧਨੁ⁴⁶
ਹੋਰੁ⁴⁷ ਸੰਸਾਰੁ⁴⁸ ॥੨੬॥

ਜਨ⁴⁹ ਕੀ ਟੇਕ⁵⁰ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਠਵਰ⁵¹ ਨ ਠਾਉ⁵² ॥

ੴੴ

ਗੁਰਮਤੀ⁵³ ਨਾਉ ਮਨਿ
ਵਸੈ⁵⁴ ਸਹਜੇ⁵⁵ ਸਹਜਿ⁵⁶
ਸਮਾਉ⁵⁷ ॥

ਵਡਭਾਗੀ⁵⁸ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁵⁹ 60ਅਹਿਨਿਸਿ⁶¹
ਲਾਗਾ⁶² ਭਾਉ⁶³ ॥

ਜਨ⁶⁴ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ⁶⁵
ਪੂੜਿ⁶⁶ ਤਿਨ ਹਉ⁶⁷ ਸਦ⁶⁸
ਕੁਰਬਾਣੈ⁶⁹ ਜਾਉ ॥੨੭॥

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ⁷⁰
ਤਿਸਨਾ⁷¹ ਜਲਤੀ⁷² ਕਰੇ
ਪੁਕਾਰ⁷³ ॥

ਇਹੁ ਮੋਹੁ⁷⁴ ਮਾਇਆ⁷⁵
ਸਭੁ⁷⁶ ਪਸਰਿਆ⁷⁷ ਨਾਲਿ
ਚਲੈ⁷⁸ ਨ ਅੰਤੀ ਵਾਰ⁷⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ⁸⁰ ਨ
ਆਵਈ⁸¹ ਕਿਸੁ⁸² ਆਗੈ⁸³
ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ⁸⁴ ॥

pious persons²⁶ gain recognition²⁸ in
that²⁹ True Court³⁰.

The True Name³¹ is their
merchandise³², the True Name their
sustenance³³ and within³⁴ them is the
love³⁶ of their Beloved³⁵.

The Creator⁴¹-Lord, of Himself⁴²,
forgives⁴⁰ them and the death's³⁸
minister³⁷ comes not near³⁹ them.

Nanak, they⁴³ alone are⁴⁵ wealthy⁴⁴,
who are imbued⁴² with the Name.
The rest⁴⁷ of the world⁴⁸ is but poor⁴⁶.
God's slave's⁴⁹ support⁵⁰ is the God's
Name. Without the Lord's Name, he
has no other place⁵¹ and abode⁵².

By the Guru's instruction⁵³, the
Name abides⁵⁴ in the man's mind
and through it, he easily⁵⁵ merges⁵⁷
in the Lord⁵⁶.

The very fortunate⁵⁸ contemplate⁵⁹
the Name and day⁶⁰ and night⁶¹
embrace⁶² love⁶³ for it.

Serf⁶⁴ Nanak asks⁶⁵ for the dust⁶⁶ of
their feet. I⁶⁷ am ever⁶⁸ a sacrifice⁶⁹
unto them.

Eighty four lacs of existence, of the
earth⁷⁰ burn⁷² in desire⁷¹ and
bewail⁷³.

All⁷⁶ this ostentation⁷⁷ of the
worldly⁷⁵ love⁷⁴ goes⁷⁸ not with one
at the last moment⁷⁹.

Without the Lord, peace⁸⁰ is
attained⁸¹ not. Before⁸³ whom⁸²
should one supplicate⁸⁴ ?

ਦਰਗਾਹ³⁰ ਅੰਦਰ ਪਹਿਚਾਨੇ ਜਾਂਦੇ²⁸ ਹਨ ।

ਸੱਚਾ ਨਾਮ³¹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ³² ਹੈ, ਸੱਚਾ ਨਾਮ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਹਾਰ³³ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ³⁴ ਆਪਣੇ
ਪਿਆਰੇ³⁵ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ³⁶ ਹੈ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴¹ ਸੁਆਮੀ, ਖੁਦ⁴² ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ³⁸ ਦੂਤ³⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਕਟ³⁹
ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁴³ ਹੀ ਅਮੀਰ⁴⁴ ਹਨ⁴⁵ ਜੋ ਨਾਮ
ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ⁴² ਹਨ । ਬਾਕੀ⁴⁷ ਦਾ ਜਗਤ⁴⁸ ਨਿਰਾਪੁਰਾ
ਗਰੀਬ⁴⁶ ਹੀ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ⁴⁹ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵⁰, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਥਾਂ⁵¹ ਅਤੇ
ਟਿਕਾਣਾ⁵² ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵³ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਰਿਦੇ
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਖੇਨ
ਹੀ⁵⁵ ਸੁਆਮੀ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁵⁸ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਦਿਹੁ⁶⁰ ਤੇ ਰੈਣ⁶¹ ਇਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁶³ ਪਾਈ
ਰਖਦੇ⁶² ਹਨ ।

ਨਫਰ⁶⁴ ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ⁶⁶ ਦੀ
ਯਾਚਨਾ⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਮੈਂ⁶⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁸ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ
ਵਾਰਨੇ⁶⁹ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਜ਼ਮੀਨ⁷⁰ ਦੀਆਂ ਚੌਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼⁷¹ ਅੰਦਰ
ਸੜਦੀਆਂ⁷² ਹੋਈਆਂ ਵਿਰਲਾਪ⁷³ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰ⁷⁵ ਦੀ ਮਸਤਾ⁷⁴ ਦਾ ਇਹ ਸਾਰਾ⁷⁶ ਪਸਾਰਾ⁷⁷,
ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ⁷⁹ ਬੰਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਠੰਢ-ਚੈਨ⁸⁰ ਪਰਾਪਤ⁸¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜੀਵ ਕੀਹਦੇ⁸² ਮੂਹਰੇ⁸³ ਫਰਿਆਦ ਕਰੇ⁸⁴ ?

੮੫ਵਡਭਾਗੀ^{੮੬} ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪਾਇਆ^{੮੭} ਬੁਝਿਆ^{੮੮}
ਬ੍ਰਹਮ^{੮੯} ਬਿਚਾਰੁ^{੯੦} ॥

ਤਿਸਨਾ^{੯੧} ਅਗਨਿ^{੯੨} ਸਭ
ਬੁਝਿ^{੯੩} ਗਈ ਜਨ^{੯੪} ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਉਰਿ^{੯੫} ਧਾਰਿ^{੯੬} ॥

੨੮॥

ਅਸੀ ਖਤੇ^{੯੭} ਬਹੁਤੁ
ਕਮਾਵਦੇ^{੯੮} ਅੰਤੁ^{੯੯} ਨ
ਪਾਰਾਵਾਰੁ^{੧੦੦} ॥

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ^੨ ਕਰਿ ਕੈ
ਬਖਸਿ^੩ ਲੇਹੁ ਹਉ ਪਾਪੀ^੪
ਵਡ^੫ ਗੁਨਹਗਾਰੁ^੬ ॥

ਹਰਿ ਜੀਉ^੭ ਲੇਖੇ^੮ ਵਾਰ^੯
ਨ ਆਵਈ ਤੂੰ ਬਖਸਿ^{੧੦}
ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ^{੧੧} ॥

ਗੁਰ ਤੁਠੈ^{੧੩} ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ^{੧੪}
ਮੇਲਿਆ^{੧੫} ਸਭ ਕਿਲ
ਵਿਖ^{੧੬} ਕਟਿ^{੧੭} ਵਿਕਾਰ^{੧੮} ॥

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ^{੧੯} ਜਨ^{੨੦}
ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹ ਜੈਕਾਰੁ^{੨੧} ॥

੨੯॥

ਵਿਛੜਿ^{੨੩} ਵਿਛੜਿ ਜੇ^{੨੫}
ਮਿਲੇ^{੨੬} ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ^{੨੭}
ਭੇ^{੨੮} ਭਾਇ^{੨੯} ॥

ਜਨਮ^{੨੯} ਮਰਣ^{੩੦} ਨਿਹਚਲੁ^{੩੧}
ਭਏ^{੩੨} ਗੁਰਮੁਖਿ^{੩੩} ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇ^{੩੪} ॥

ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ

Through the greatest^{੮੫} good luck^{੮੬},
one meets^{੮੭} with the True Guru and
realises^{੮੮} the Lord's^{੮੯} meditation^{੯੦}.

Enshrining the^{੯੬} Lord within the
mind^{੯੫}, O serf^{੯੪} Nanak, the fire^{੯੨} of
desire^{੯੧} is all quenched^{੯੩}.

I commit^{੯੮} many sins^{੯੭}, O Lord, of
which there is no limit^{੯੯} and end^{੧੦੦}.

O God, mercifully^੨ pardon^੩ Thou
me, I am a sinner^੪ and a great^੫
offender^੬.

My reverend^੭ God, if Thou reckon^੮
my misdeeds, then, my turn^੯ to be
pardoned may come not. Forgiving^{੧੦}
me, unite^{੧੧} Thou me with Thyself.

Effacing^{੧੭} all my sins^{੧੬} and
transgressions^{੧੮}, the Guru, of his own
pleasure^{੧੩}, has blended^{੧੫} me with my
God Lord^{੧੪}.

Hail^{੨੨} unto those^{੨੧}, O slave^{੨੦} Nanak,
who meditate^{੧੯} on the Name of
their God Lord.

They, who^{੨੫} are separated^{੨੩}, and
drifted away from God, meet^{੨੬} with
Him through the fear^{੨੭} and love^{੨੮}
of^{੨੪} the True Guru.

Contemplating^{੩੪} the Name, through
the Guru's Grace^{੩੩}, they gain^{੩੨}
eternal status^{੩੧} by effacing birth^{੨੯} and
death^{੩੦}.

Meeting with the saint Guru's

ਭਾਰੇ^{੮੫} ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ^{੮੬} ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਮਿਲਦਾ^{੮੭} ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ^{੮੯} ਦੇ ਸਿਮਰਨ^{੯੦} ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ^{੮੮}
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ^{੯੫} ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ^{੯੬} ਦੁਆਰਾ ਹੇ
ਨਫਰ^{੯੪} ਨਾਨਕ ! ਖਾਹਿਸ਼^{੯੨} ਦੀ ਮਾਰੀ ਅੱਗ^{੯੩} ਬੁਝ
ਜਾਂਦੀ^{੯੧} ਹੈ ।

ਮੈਂ ਘਨੇਰੇ ਪਾਪ^{੯੭} ਕਰਦਾ^{੯੮} ਹਾਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਕੋਈ ਓੜਕ^{੯੯} ਅਤੇ ਅਖੀਰ^{੧੦੦} ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ^੨ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼^੩ ਕਰ
ਦੇ । ਮੈਂ ਪਾਬਰ^੪ ਅਤੇ ਭਾਰਾ^੫ ਅਪ੍ਰਾਧੀ^੬ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਣਨੀਯ^੭ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੁਕਰਮ
ਗਿਣੇ^੮ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦੇਣ ਦੀ ਵਾਰੀ^੯ ਅਉਣੀ
ਹੀ ਨਹੀਂ । ਮਾਫ਼ੀ^{੧੦} ਦੇ ਕੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ^{੧੧} ਲੈ ।

ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ^{੧੬} ਅਤੇ ਅਪ੍ਰਾਧ^{੧੮} ਮੇਟ^{੧੭} ਕੇ, ਆਪਣੀ
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ^{੧੩} ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-
ਸੁਆਮੀ^{੧੪} ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਦਿਤਾ^{੧੫} ਹੈ ।

ਆਫ਼ਰੀਨ^{੨੨} ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ^{੨੧} ਨੂੰ, ਹੇ ਗੱਲੇ^{੨੦} ਨਾਨਕ ! ਜੋ
ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ^{੧੯} ਕਰਦੇ
ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ^{੨੫} ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਨਿਖੜੇ^{੨੩}, ਅਤੇ ਵਿਛੜੇ ਹੋਏ
ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ^{੨੬} ਡਰ^{੨੭} ਅਤੇ ਪਿਆਰ^{੨੮}
ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ^{੨੪} ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ^{੩੩} ਰਾਹੀਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ^{੩੪} ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਜੰਮਣ^{੩੧} ਤੇ ਮਰਨ^{੩੦} ਨੂੰ ਮੇਟ ਉਹ ਅਹਿਲ^{੩੨}
ਹੋ ਜਾਂਦੇ^{੩੩} ਹਨ ।

ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਨ ਦੁਆਰਾ,

ਹੀਰੇ³⁵ ਰਤਨ³⁶ ਲਭੇਨ੍ਹਿ³⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਲਾਲ੍ਹ³⁸ ਅਮੋਲਕਾ³⁹
ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁰ ਖੋਜਿ⁴¹
ਲਹੇਨ੍ਹਿ⁴² ॥੩੦॥

ਮਨਮੁਖ⁴³ ਨਾਮੁ ਨ
ਚੇਤਿਓ⁴⁴ ਧਿਗੁ⁴⁵ ਜੀਵਣੁ⁴⁶
ਧਿਗੁ ਵਾਸੁ⁴⁷ ॥

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ⁴⁸ ਖਾਣਾ
ਪੈਨਣਾ ਸੋ⁴⁹ ਮਨਿ ਨ
ਵਸਿਓ⁵⁰ 51 ਗੁਣਤਾਸੁ⁵² ॥

ਇਹੁ ਮਨ ਸਬਦਿ⁵³ ਨ
ਭੇਦਿਓ⁵⁴ ਕਿਉ⁵⁵ ਹੋਵੇ
ਘਰੁ⁵⁶ ਵਾਸੁ⁵⁷ ॥

ਮਨਮੁਖੀਆ⁵⁸ ਦੇਹਾਗਣੀ⁵⁹
ਆਵਣ ਜਾਣਿ ਮੁਈ
ਆਸੁ⁶⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶¹ ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਗੁ⁶²
ਹੈ ਮਸਤਕਿ⁶³ ਮਣੀ⁶⁴
ਲਿਖਿਆਸੁ⁶⁵ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ⁶⁶
ਧਾਰਿਆ⁶⁷ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ⁶⁸
ਕਮਲ⁶⁹ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁷⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ⁷¹ ਆਪਣਾ
ਹਉ⁷² ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ⁷³
ਤਾਸੁ⁷⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਤਿਨ⁷⁶ ਮੁਖ⁷⁵
ਉਜਲੇ⁷⁷ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ⁷⁸
ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁷⁹ ॥੩੧॥

ਸਬਦਿ⁸⁰ ਮਰੈ ਸੋਈ⁸¹
ਜਨੁ⁸² ਸਿਝੈ⁸³ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ
ਮੁਕਤਿ⁸⁴ ਨ ਹੋਈ ॥

society, the jewel³⁵ and emeralds³⁶
are found³⁷.

Nanak, invaluable³⁹ is the jewel³⁸ of
the Lord's Name. The Guru-wards⁴⁰
seek⁴¹ and obtain⁴² it.

The egocentric⁴³ contemplates⁴⁴ not
the Name. Accursed⁴⁵ is his life⁴⁶
and accursed his abode⁴⁷.

He whose bounties⁴⁸ man eats and
wears, that⁴⁹ Lord, the Treasure⁵² of
virtues⁵¹, he enshrines⁵⁰ not in his
mind.

This mind of his is pierced⁵⁴ not with
the Name⁵³. How⁵⁵ can he abide⁵⁷ in
the true abode⁵⁶ ?

The way-ward⁵⁸ and discarded⁵⁹
brides are ruined⁶⁰ in coming and
going.

The Name is the Groom⁶² of the
chaste brides⁶⁴ and on their forehead⁶³
is writ⁶⁵ the acquisition of the Name
jewel⁶⁴.

They enshrine⁶⁷ the Lord God's
Name in their mind⁶⁸ and God
illuminates⁷⁰ their heart⁶⁸ lotus⁶⁹.

They, who serve⁷¹ their True Guru,
unto them⁷⁴ I am ever a sacrifice⁷³.

Nanak, illumined⁷⁷ are the
countenances⁷⁵ of those⁷⁶, within
whose mind⁷³ is the Name's light⁷⁹.

He, who dies through the Name⁸⁰,
that⁸¹ man⁸² is exonerated⁸³.
Without the Name, one is
emancipated⁸⁴ not.

ਜਵੇਹਰ³⁵ ਅਤੇ ਮਾਣਕ³⁶ ਲੱਭ ਪੈਂਦੇ³⁷ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਅਣਮੁੱਲਾ³⁹ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ³⁸ ।
ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁴⁰ ਲਭ⁴¹ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁴² ਕਰ
ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਮਨ-ਮਤੀਆ⁴³ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁴⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਲਾਣ੍ਹਤ⁴⁵ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁴⁶ ਨੂੰ ਤੇ ਲਾਣ੍ਹਤ ਉਸ ਦੇ
ਰਹਿਣ⁴⁷ ਦੇ ਥਾਂ ਨੂੰ ।

ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ⁴⁸ ਖੰਦਾ ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਪਹਿਰਦਾ ਹੈ,
ਉਸ⁴⁹ ਨੇਕੀਆਂ⁵¹ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵² ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਮਨੁਆ ਨਾਮ⁵³ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ⁵⁴ ਨਹੀਂ
ਗਿਆ । ਉਹ ਸੱਚੇ ਧਾਮ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁵ ਵਸ⁵⁷
ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਆਪ-ਹੁਦਰੀਆਂ⁵⁸ ਅਤੇ ਛੁਟੜ⁵⁹ ਪਤਨੀਆਂ ਆਉਣ ਤੇ
ਜਾਣ ਅੰਦਰ ਬਰਬਾਦ⁶⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ⁶¹ ਦਾ ਪਤੀ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਮੱਥੇ⁶³ ਉਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ⁶⁴ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ਲਿਖੀ⁶⁵
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶⁶ ਵਿਚ
ਟਿਕਾਉਂਦੀਆਂ⁶⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ⁶⁸
ਕੰਵਲ⁶⁹ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ⁷¹ ਹਨ;
ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁴ ਉਤੇ ਮੈਂ⁷² ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ⁷³ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਰੋਸ਼ਨ⁷⁷ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁶ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁷⁵, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਹਿਰਦੇ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਨੂਰ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜੋ ਨਾਮ⁸⁰ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁸¹ ਜੀਵ⁸²
ਸੁਰਖਰੂ⁸³ ਥੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਦੀ
ਕਲਿਆਣ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਭੇਖ⁸⁵ ਕਰਹਿ⁸⁶ ਬਹੁ⁸⁷
ਕਰਮ⁸⁸ ਵਿਗੁਣੇ⁸⁹ ਭਾਇ⁹⁰
ਦੂਜੇ⁹¹ ਪਰਜ⁹² ਵਿਗੋਈ⁹³॥

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ
ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ⁹⁴
ਸਉ⁹⁵ ਲੋਚੈ⁹⁶ ਕੋਈ ॥
੩੨॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ⁹⁷ ਅਤਿ⁹⁸
ਵਡ⁹⁹ ਉਚਾ¹⁰⁰ ਉਚੀ ਹੂ²
ਉਚਾ ਹੋਈ ॥

ਅਪਤਿ³ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ
ਜੇ⁴ ਸਉ⁵ ਲੋਚੈ⁶ ਕੋਈ ॥

ਮੁਖਿ⁷ ਸੰਜਮ⁸ ਹਛਾ⁹ ਨ
ਹੋਵਈ¹⁵ ਕਰਿ¹⁰ ਭੇਖ¹²
ਭਵੈ¹³ ਸਭ ਕੋਈ¹⁴ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ¹⁶ ਜਾਇ¹⁷
ਚੜੈ¹⁸ ਕਰਮਿ¹⁹ ਪਰਾਪਤਿ²⁰
ਹੋਈ ॥

ਅੰਤਰਿ²¹ ਆਇ²² ਵਸੈ²³
ਗੁਰ ਸਬਦੁ²⁴ ਵੀਚਾਰੈ²⁵
ਕੋਇ²⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ²⁷ ਮਰੈ
ਮਨੁ ਮਾਨੀਐ²⁸ ਸਾਚੇ²⁹
ਸਾਚੀ³⁰ ਸੋਇ³¹ ॥੩੩॥

ਮਾਇਆ³² ਮੋਹੁ³³ ਦੁਖੁ³⁴
ਸਾਗਰੁ³⁵ ਹੈ ਬਿਖੁ³⁶
ਦੁਤਰੁ³⁷ ਤਰਿਆ³⁸ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਮੇਰਾ³⁹ ਮੇਰਾ ਕਰਦੇ ਪਚਿ⁴⁰
ਮੁਏ ਹਉਮੈ⁴¹ ਕਰਤ⁴²
ਵਿਹਾਇ⁴³ ॥

They, who wear⁸⁶ religious garbs⁸⁵
and perform many⁸⁷ rituals⁸⁸, are
ruined⁸⁹. Through anothers's⁹¹ love⁹⁰
the world⁹² is wasted away⁹³.

Nanak, without the True Guru, the
Name is attained not, even though⁹⁴
one may long⁹⁶ for it hundreds⁹⁵ of
times.

Superemely⁹⁸ great⁹⁹ and high¹⁰⁰ and
the highest of the high² is the Lord's
Name⁹⁷.

No one can mount³ upto it, even
though⁴ one may crave⁶ for it a
hundred times⁵.

Though every one¹⁴ may walk¹³
about wearing¹⁰ garb of religion¹²,
but, no one becomes¹⁵ pure⁹ by
uttering piety⁸ with the mouth⁷.

Whosoever goes¹⁷ and ascends¹⁸ the
Guru's ladder¹⁶, by good fortune¹⁹,
he is blessed²⁰ with the Lord's Name.
Any one²⁶, who reflects²⁵ on the
Guru's word²⁴, the Lord comes²²
and abides²³ within²¹ him.

Nanak, dying unto onself, through the
Name²⁷, the mind is pleased²⁸. True³⁰
is the glory³¹ of the true mortal²⁹.

The love³³ of wealth³² is an arduous³⁷
ocean³⁶ of pain³⁴ and poison³⁶, which
can be crossed³⁸ not.

The egocentrics pass⁴³ their life
taking⁴² pride⁴¹ and saying "it is
mine³⁹, it is mine"; they putrefy⁴⁰ to
death.

ਜੋ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ⁸⁵ ਪਾਉਂਦੇ⁸⁶ ਹਨ ਤੇ ਘਟੋਰੇ⁸⁷
ਕਰਮ ਕਾਂਡ⁸⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਤਬਾਹ⁸⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹੋਰਸ⁹¹ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁰ ਰਾਹੀਂ ਦੁਨੀਆ⁹² ਦਾ ਸਤਿਆਨਾਸ⁹³
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ, ਭਾਵੇਂ⁹⁴ ਕੋਈ ਸੌਂਕੜੇ⁹⁵ ਵਾਰੀ ਇਸ ਦੀ
ਚਾਹਨਾ⁹⁶ ਪਿਆ ਕਰੇ ।

ਮਹਾਨ⁹⁸ ਭਾਰੀ⁹⁹ ਉਚਾ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਉਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ
ਉਚਾ² ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ⁹⁷ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਤਾਈਂ ਪੁਜ³ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਭਾਵੇਂ⁴
ਉਹ ਸਉ (ਸੌ) ਵਾਰੀ⁵ ਤਾਂਘ⁶ ਪਿਆ ਕਰੇ ।

ਹਰ ਕੋਈ¹⁴ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸ਼ਾਕ¹² ਪਾ ਕੇ¹⁰ ਤੁਰਿਆ ਫਿਰੇ¹³,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੂੰਹ⁷ ਨਾਲ ਪਵਿੱਤਰ⁸ ਆਖਣ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਭੀ
ਪਵਿੱਤਰ⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ¹⁵ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ¹⁶ ਦੁਆਰਾ ਜਾ ਕੇ¹⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸੀੜੀ¹⁸ ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ¹⁹ ਹੈ; ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਹਾਸਲ²⁰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੋਈ²⁶ ਭੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁴ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ-ਵਿਚਾਰਦਾ²⁵
ਹੈ; ਸੁਆਮੀ ਆ²² ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ²¹ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ²⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਆ
ਪ੍ਰਸੰਨ²⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸੱਚੀ³⁰ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ³¹ ਸੱਚੇ
ਪ੍ਰਾਣੀ²⁹ ਦੀ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ³² ਦਾ ਪਿਆਰ³³ ਪੀੜ³⁴ ਅਤੇ ਜਹਿਰ³⁶ ਦਾ
ਇਕ ਕਠਨ³⁷ ਸਮੁੰਦਰ³⁵ ਹੈ, ਜੋ ਪਾਰ³⁸ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਮਨਮੁਖਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਹੰਕਾਰ⁴¹ ਕਰਦਿਆਂ⁴² ਹੋਇਆਂ ਹੀ
ਬੀਤ ਜਾਂਦਾ⁴³ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਆਖਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ "ਇਹ
ਮੈਂਡਾ³⁹ ਹੈ, ਇਹ ਮੈਂਡਾ ਹੈ"; ਉਹ ਗਲ ਸੜ⁴⁰ ਕੇ ਮਰ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

੧੪੧੭

ਮਨਮੁਖਾ⁴⁴ ਉਰਵਾਰੁ⁴⁵ ਨ
ਪਾਰੁ⁴⁶ ਹੈ ਅਧ⁴⁷ ਵਿਚਿ
ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ⁴⁸ ॥

ਜੇ⁴⁹ ਧੁਰਿ⁵⁰ ਲਿਖਿਆ⁵¹
ਸੁ⁵² ਕਮਾਵਣਾ⁵³ ਕਰਣਾ⁵⁴
ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥

ਗੁਰਮਤੀ⁵⁵ ਗਿਆਨੁ⁵⁶
ਰਤਨੁ⁵⁷ ਮਨਿ ਵਸੈ⁵⁸
ਸਭ ਦੇਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮ⁵⁹
ਸੁਭਾਇ⁶⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ⁶¹
ਵਡਭਾਗੀ⁶² ਚੜ੍ਹੇ⁶³ ਤੇ⁶⁴
ਭਉਜਲਿ⁶⁵ ਪਾਰਿ
ਲੰਘਾਇ⁶⁶ ॥੩੪॥

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤਾ⁶⁹
ਕੋ ਨਹੀ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਦੇਇ⁷⁰ ਆਧਾਰੁ⁷¹ ॥

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ⁷² ਤੇ⁷³
ਨਾਉ⁷⁴ ਮਨਿ ਵਸੈ⁷⁵
ਸਦਾ⁷⁶ ਰਹੈ ਉਰਿ⁷⁷
ਧਾਰਿ⁷⁸ ॥

ਤਿਸਨਾ⁷⁹ ਬੁਝੈ⁸⁰ ਤਿਪਤਿ⁸¹
ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ⁸²
ਪਿਆਰਿ⁸³ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁴ ਪਾਈਐ
ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ⁸⁵
ਧਾਰਿ⁸⁶ ॥੩੫॥

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ⁸⁷ ਜਗਤੁ⁸⁸
ਬਰਲਿਆ⁸⁹ ਕਹਣਾ⁹⁰ ਕਛੂ
ਨ ਜਾਇ ॥

ਹਰਿ ਰਖੇ ਸੇ⁹¹ ਉਬਰੇ⁹²
ਸਬਦਿ⁹³ ਰਹੇ ਲਿਵ⁹⁴
ਲਾਇ ॥

The perverse persons⁴⁴ are neither on
this shore⁴⁵ nor on the yonder one⁴⁶.
They remain entangled⁴⁸ mid-way⁴⁷.

They do⁵³ only that⁵² what⁴⁹ is pre-
destined⁵¹ for them and can do⁵⁴
naught else.

By the Guru's instruction⁵⁵, the
jewel⁵⁷ of gnosis⁵⁶ abides⁵⁸ in the
man's mind and then he easily⁶⁰
sees the Lord⁵⁹ in all.

Nanak, the very⁶² fortunate ones⁶³
embark⁶⁴ on the True Guru's ship⁶¹
and them⁶⁵, the True Guru ferries
across⁶⁸ the dreadful⁶⁶ ocean⁶⁷.

Without the True Guru, there is no
other benefactor⁶⁹, who can bless⁷⁰
man with the support⁷¹ of the Lord's
Name.

By⁷³ the Guru's grace⁷², the Name⁷⁴
is enshrined⁷⁵ in his mind and he
ever⁷⁶ keeps it clasped to his heart⁷⁷.

Through the love⁸³ of the God's
Name⁸², his desire⁷⁹ is stilled⁸⁰ and he
is satiated⁸¹.

When God showers⁸⁶ His
benediction⁸⁵, then alone, O Nanak.
He is obtained by the Guru's grace.

Without the Name⁸⁷, the world⁸⁸ has
gone so much mad⁸⁹ that one can
describe⁹⁰ it not.

They⁹¹, whom the Lord saves, are
saved⁹² and they remain attuned⁹⁴ to
His Name⁹³.

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁴⁴ ਨਾ ਇਸ ਕਿਨਾਰੇ⁴⁵ ਤੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾ
ਹੀ ਪਰਲੇ⁴⁶ ਤੇ, ਉਹ ਅੱਧ-ਵਾਟੇ⁴⁷ ਹੀ ਫਸੇ⁴⁸ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ ।

ਉਹ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ⁵³ ਕਰਦੇ⁵³ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ⁴⁹ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਲਈ ਮੁੱਢ⁵⁰ ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ⁵¹ ਹੈ ਤੇ ਹੋਰ ਕੁਛ
ਉਹ ਕਰ⁵⁴ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁵ ਦੁਆਰਾ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁵⁶ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁵⁷
ਜੀਵ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁵⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਹ
ਸੁਖੈਨ ਹੀ⁶⁰ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਸਾਂਦੀ⁵⁹ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਭਾਰੇ⁶² ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ⁶³ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਜਹਾਜ਼⁶¹ ਤੇ ਚੜ੍ਹਦੇ⁶⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁵ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ
ਜੀ ਭਿਆਨਕ⁶⁶ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁷ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ⁶⁸ ਹਨ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ⁶⁹ ਨਹੀਂ ਜੋ
ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ⁷¹ ਦੇ⁷⁰
ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷² ਦੁਆਰਾ⁷³, ਨਾਮ⁷⁴ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ
ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ⁷⁶ ਹੀ ਇਸ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷⁷ ਨਾਲ ਲਾਈ⁷⁸ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ⁸² ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁸³ ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁷⁹
ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ⁸⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਜਦ ਹਰੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁸⁵ ਕਰਦਾ⁸⁶ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ
ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁴ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ⁸⁷ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਦੁਨੀਆਂ⁸⁸ ਐਨੀ ਬਉਰੀ⁸⁹ ਹੋ ਗਈ
ਹੈ ਕਿ ਜੀਵ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁹¹ ਬਚ ਜਾਂਦੇ⁹²
ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ⁹³ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ⁹⁴ ਪਈ
ਰਖਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ⁹⁵ ਸਭ
ਕਿਛੁ⁹⁶ ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ
ਰਖੀ ਬਣਤ⁹⁷ ਬਣਾਇ⁹⁸ ॥

੩੬॥

ਹੋਮ⁹⁹ ਜਗ¹⁰⁰ ਸਭਿ²
ਤੀਰਥਾ³ ਪੜ੍ਹਿ⁴ ਪੰਡਿਤ⁵
ਥਕੇ⁶ ਪੁਰਾਣ ॥

ਬਿਖੁ⁷ ਮਾਇਆ⁸ ਮੋਹੁ⁹
ਨ ਮਿਟਈ¹⁰ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ¹²
ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਲੁ¹³
ਉਤਰੀ¹⁴ ਹਰਿ¹⁸ ਜਪਿਆ¹⁵
ਪੁਰਖੁ¹⁶ ਸੁਜਾਣੁ¹⁷ ॥

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ
ਸੇਵਿਆ¹⁹ ਜਨ²⁰ ਨਾਨਕੁ
ਸਦ²¹ ਕੁਰਬਾਣੁ²² ॥੩੭॥
ਮਾਇਆ²³ ਮੋਹੁ²⁴ ਬਹੁ²⁵
ਚਿਤਵਦੇ²⁶ ਬਹੁ²⁷ ਆਸਾ²⁸
ਲੋਭੁ²⁹ ਵਿਕਾਰ³⁰ ॥

ਮਨਮੁਖਿ³¹ ਅਸਥਿਰੁ³² ਨਾ
ਥੀਐ³³ ਮਰਿ ਬਿਨਸਿ³⁴
ਜਾਇ ਖਿਨ ਵਾਰ³⁵ ॥

ਵਡ³⁶ ਭਾਗੁ³⁷ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲੈ ਹਉਮੈ³⁸ ਤਜੈ³⁹
ਵਿਕਾਰ⁴⁰ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਪਿ⁴¹ ਸੁਖੁ⁴²
ਪਾਇਆ ਜਨ⁴³ ਨਾਨਕ
ਸਬਦੁ⁴⁴ ਵੀਚਾਰ⁴⁵ ॥੩੮॥
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ⁴⁶
ਨ ਹੋਵਈ⁴⁷ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ
ਪਿਆਰੁ⁴⁸ ॥

Nanak, the Creator-Lord⁹⁵, who has
created⁹⁶ all the creation⁹⁷, knows
every thing⁹⁶.

The Brahmins⁵ have grown weary⁶
of performing Yajnas¹⁰⁰, Havans⁹⁹,
pilgrimage to all² the holies³ and
reading⁴ the Puranas.

But, they are not rid of¹⁰ the poison⁷
of the love⁹ of worldly riches⁸ and, in
ego¹², they continue coming and
going.

Meeting with the True Guru, the
filth¹³ is washed off¹⁴ and one
meditates¹⁵ on the All-wise¹⁷ Lord¹⁶
God¹⁸.

They who serve¹⁹ their God, the
Lord Master, unto them slave²⁰
Nanak is ever⁵¹ a sacrifice²².

The egocentrics give immense²⁵
thought²⁶ to riches²³, worldly love²⁴,
many²⁷ hopes²⁸, avarice²⁹ and sins³⁰.

Such perverse persons³¹ become³³
not stable³² and die and perish
away³⁴ in a moment³⁵.

If man is blessed with good fortune³⁷,
then alone, meets he with the True
Guru and eschews³⁹ ego³⁸ and sins⁴⁰.

Uttering⁴¹ the Lord's Name and
reflecting⁴⁵ on the Guru's word⁴⁴,
slave⁴³ Nanak is blessed with peace⁴².

Without the True Guru, one can
perform⁴⁷ not the devotional service⁴⁶
of God and loves⁴⁸ not the Name.

ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ⁹⁵, ਜਿਸ ਨੇ ਰਚਨਾ⁹⁷
ਰਚੀ⁹⁶ ਹੈ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁹⁶ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਣ⁵ ਹਵਨ⁹⁹ ਯੱਗ¹⁰⁰ ਤੇ ਸਮੂਹ² ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ³
ਦੀਆਂ ਯਾਤਰਾ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ⁴ ਹਾਰ
ਹੁਟੇ⁶ ਗਏ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਦੋਲਤ ਦੀ ਮਮਤਾ⁸ ਦੀ ਜਹਿਰ⁷ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ¹⁰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ¹² ਅੰਦਰ, ਉਹ
ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਗੰਦਗੀ¹³ ਧੋਤੀ
ਜਾਂਦੀ¹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸਰਬ-ਸਿਆਣੇ¹⁷ ਸੁਆਮੀ¹⁶
ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਘਾਲ
ਕਮਾਉਂਦੇ¹⁹ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਗੱਲ²⁰ ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ²¹
ਵਾਰਨੇ²² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਨਮਤੀਏ ਧਨ-ਦੋਲਤ²³, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²⁴, ਘਣੇਰੀਆਂ²⁷
ਉਮੇਦਾਂ²⁸, ਲਾਲਚ²⁹ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ³⁰ ਵਲ ਅਤਿਅੰਤ²⁵
ਹੀ ਧਿਆਨ²⁶ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਇਹੋ ਕਹੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼³¹ ਸਥਿਰ³² ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ³³
ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ³⁴ ਵਿਚ ਮਰ ਤੇ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³⁵
ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਚੰਗੀ³⁶ ਪ੍ਰਾਲਭਤਾ³⁷ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ
ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ³⁸ ਅਤੇ
ਪਾਪਾਂ⁴⁰ ਨੂੰ ਛੱਡਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ⁴¹ ਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁴
ਦਾ ਵੀਚਾਰ ਕਰਨ⁴⁵ ਦੁਆਰਾ, ਗੱਲੇ⁴³ ਨਾਨਕ ਨੂੰ
ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴² ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਜੀਵ ਹਰੀ ਦੀ ਅਨੁਗਾਹੀ⁴⁶ ਸੇਵਾ
ਕਮਾ⁴⁷ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਪ੍ਰੇਮ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।

ਜਨ⁴⁹ ਨਾਨਕ ਨਾਮ
ਅਰਾਧਿਆ⁵⁰ ਗੁਰ ਕੈ
ਹੇਤਿ⁵¹ ਪਿਆਰਿ⁵² ॥੩੯॥
ਲੋਭੀ⁵⁶ ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ⁵³ ਨ
ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਾ⁵⁴ ਪਾਰਿ
ਵਸਾਇ⁵⁵ ॥

ਅੰਤਿ⁵⁷ ਕਾਲਿ⁵³ ਤਿਥੈ⁵⁹
ਧੁਹੈ⁶⁰ ਜਿਥੈ⁶¹ ਹਥੁ⁶² ਨ
ਪਾਇ⁶³ ॥

ਮਨਮੁਖ⁶⁴ ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ⁶⁵
ਕਰੇ ਮੁਹਿ⁶⁶ ਕਾਲਖ⁶⁷
ਦਾਗੁ⁶⁸ ਲਗਾਇ⁶⁹ ॥

ਮੁਹ⁷⁵ ਕਾਲੇ⁷⁶ ਤਿਨ੍ਹ⁷⁰
ਲੋਭੀਆਂ⁷¹ ਜਾਸਨਿ⁷²
ਜਨਮੁ⁷³ ਗਵਾਇ⁷⁴ ॥

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ⁷⁹
ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ⁷⁷
ਮਨਿ ਆਇ⁷⁸ ॥

ਜਨਮ⁸⁰ ਮਰਨ⁸¹ ਕੀ ਮਲੁ⁸²
ਉਤਰੈ⁸³ ਜਨ⁸⁴ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਗੁਨ⁸⁵ ਗਾਇ⁸⁶ ॥

੪੦॥
ਧੁਰਿ⁸⁷ ਹਰਿ⁸⁸ ਪ੍ਰਭੁ⁸⁹
ਕਰਤੈ⁹⁰ ਲਿਖਿਆ⁹¹ ਸੁ⁹²
ਮੋਟਣਾ⁹³ ਨ ਜਾਇ ॥

ਜੀਉ⁹⁴ ਪਿੰਡੁ⁹⁵ ਸਬੁ⁹⁶
ਤਿਸ⁹⁷ ਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ⁹⁸
ਕਰੇ ਹਰਿ¹⁰⁰ ਰਾਇ⁹⁹ ॥

ਚੁਗਲ² ਨਿੰਦਕ³ ਭੁਖੇ⁴
ਰੁਲਿ⁵ ਮੁਏ ਏਨਾ ਹਥੁ ਨ
ਕਿਥਾਉ ਪਾਇ⁷ ॥

ਬਾਹਰਿ⁶ ਪਾਖੰਡ⁸ ਸਭ

Through the Guru's love⁵¹ and
affection⁵² serf⁴⁹ Nanak contemplates⁵⁰
the Name.

As far as⁵⁴ it lies in thy power⁵⁵,
trust⁵³ thou not the greedy person⁵⁶.

At the last⁵⁷ moment⁵⁸, he shall
deceive⁶⁰ thee there⁵⁹, where⁶¹ no one
will be able to lend⁶³ thee a helping
hand⁶².

Whosoever associates⁶⁵ with an
apostate⁶⁴, to his countenance⁶⁶
attaches⁶⁹ the stigma⁶⁸ of blackness⁶⁷.

Black⁷⁶ are the faces⁷⁵ of those⁷⁷
greedy persons⁷¹. They depart⁷²,
losing⁷⁴ their human life⁷³.

O Lord God, unite⁷⁹ me with the
saints' society, so that God's Name
may come⁷⁸ and abide⁷⁷ within my
mind.

Singing⁸⁶ the praises⁸⁵ of God, O
slave⁸⁴ Nanak, the filth⁸² of birth⁸⁰
and death⁸¹ is washed off⁸³.

Whatever God⁸⁸, the Creator⁹⁰-Lord⁸⁹
has pre⁸⁷-ordained⁹¹, that⁹² can be
erased⁹³ not.

The soul⁹⁴ and body⁹⁵ all⁹⁶ belong to
Him⁹⁷. God¹⁰⁰, the King⁹⁹, cherishes⁹⁸
all.

The back-biters² and slanderers³
remain hungry⁴, die rolling⁵ in dust
and their hand reaches⁷ nowhere.

Outwardly⁶ and with hypocrisy⁸, they

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵¹ ਅਤੇ ਪਿਰਹਤੀ⁵² ਰਾਹੀਂ, ਨਫਰ⁴⁹
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਜਿਥੋਂ ਤਾਈ⁵⁴, ਤੇਰਾ ਵਸ ਚਲਦਾ⁵⁵ ਹੈ, ਤੂੰ ਲਾਲਚੀ
ਪੁਰਸ਼⁵⁶ ਦਾ ਇਤਬਾਰ⁵³ ਨਾ ਕਰ ।

ਅਖੀਰ⁵⁷ ਦੇ ਵੇਲੇ⁵⁸, ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਉਥੋਂ⁵⁹ ਧੱਕਾ ਦੇਵੇਗਾ⁶⁰,
ਜਿਥੋਂ⁶¹ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਹਥ⁶² ਨਹੀਂ
ਦੇ ਸਕੇਗਾ⁶³ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਅਧਰਮੀ⁶⁴ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦਾ⁶⁵ ਹੈ, ਉਸ
ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁶⁶ ਨੂੰ ਕਾਲਸ⁶⁷ ਦਾ ਧੱਬਾ ਲਗਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਸਿਆਹ⁷⁶ ਹਨ ਚਿਹਰੇ⁷⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁰ ਲਾਲਚੀ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁷¹ ਦੇ ।
ਆਪਣੇ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ⁷³ ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ⁷², ਉਹ ਤੁਰ
ਜਾਂਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਹੇ ਸਾਈਂ ਹਰੀ ! ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ⁷⁹ ਦੇ, ਤਾਂ
ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆ ਕੇ⁷⁸ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾ⁷⁷
ਜਾਵੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁵ ਗਾਇਨ⁸⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਹੇ ਗੋਲੇ⁸⁴ ਨਾਨਕ ! ਜੰਮਣ⁸⁰ ਅਤੇ ਮਰਨ⁸¹ ਦੀ
ਗੰਦਗੀ⁸² ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ⁸³ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁸, ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁰ ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਨੇ
ਮੁਢ⁸⁷ ਤੋਂ ਲਿਖ ਛਡਿਆ⁹¹ ਹੈ, ਉਹ⁹² ਮੋਸਿਆ⁹³ ਨਹੀਂ
ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਆਤਮਾ⁹⁴ ਅਤੇ ਦੇਹ⁹⁵ ਸਮੂਹ⁹⁶ ਉਸ⁹⁷ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ
ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁰⁰, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁹⁹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ
ਪਾਲਦਾ ਪੋਸਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਚੁਗਲਖੋਰ² ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ³ ਖੁਧਿਆਵੰਤ⁴
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਘੱਟੇ ਵਿਚ ਰੁਲ ਕੇ⁵ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਥ ਕਿਧਰੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ⁷ ।

ਬਾਹਰਵਾਰੋ⁶ ਅਤੇ ਦੰਭ⁸ ਨਾਲ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲ⁹

ਕਰਮ⁹ ਕਰਹਿ ਮਨਿ
ਹਿਰਦੈ¹⁰ ਕਪਟੁ¹²
ਕਮਾਇ¹³ ॥

ਖੇਤਿ¹⁴ ਸਰੀਰਿ¹⁵ ਜੈ¹⁶
ਬੀਜੀਐ ਸੋ¹⁷ ਅੰਤਿ¹⁸
ਖਲੋਆ¹⁹ ਆਇ ॥

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ²⁰
ਹਰਿ ਭਾਵੈ²¹ ਬਖਸਿ²²
ਮਿਲਾਇ ॥੪੧॥

ਮਨ²³ ਆਵਣ²⁴ ਜਾਣੁ²⁵
ਨ ਸੁਝਈ²⁶ ਨਾ ਸੁਝੈ²⁷
ਦਰਬਾਰੁ²⁸ ॥

ਮਾਇਆ²⁹ ਮੋਹਿ³⁰
ਪਲੇਟਿਆ ਅੰਤਰਿ³²
ਅਗਿਆਨੁ³³ ਗੁਬਾਰੁ³⁴ ॥

ਤਬ³⁵ ਨਰੁ³⁶ ਸੁਤਾ³⁷
ਜਾਗਿਆ ਸਿਰਿ³⁸ ਡੰਡੁ³⁹
ਲਗਾ⁴⁰ ਬਹੁ⁴¹ ਭਾਰੁ⁴² ॥

ੴੴੴ

ਗੁਰਮੁਖਾਂ⁴³ ਕਰਾਂ ਉਪਰਿ⁴⁴
ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ⁴⁵ ਸੇ⁴⁶
ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ⁴⁷ ਦੁਆਰੁ⁴⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਆਪਿ⁴⁹ ਓਹਿ
ਉਧਰੈ⁵⁴ ਸਭ⁵¹ ਕੁਟੰਬ⁵²
ਤਰੈ⁵³ ਪਰਵਾਰ⁵⁴ ॥੪੨॥

ਸਬਦਿ⁵⁵ ਮਰੈ ਸੋ⁵⁶ ਮੁਆ⁵⁷
ਜਾਪੈ⁵⁸ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁵⁹ ਹਰਿ
ਰਸਿ⁶⁰ ਧ੍ਰੁਪੈ⁶¹ ॥

ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ⁶³ ਗੁਰ
ਸਬਦਿ⁶³ ਸਿਵਾਪੈ⁶⁴ ॥

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ⁶⁵ ਮੁਆ ਹੈ
ਸਭੁ⁶⁶ ਕੋਇ ॥

do all the good deeds⁹, but in their
mind and heart¹⁰ they practise¹³
deceit¹².

Whatever¹⁶ man sows in the farm¹⁴
of the body¹⁵, that¹⁷ comes and
stands¹⁹ before his eyes in the end¹⁸.

Supplicates²⁰ Nanak, O my Lord
God, forgive²² Thou me and unite
me with Thyself in Thy will²¹.

The mortal²³ realises²⁶ not coming²⁶
and going²⁵, neither sees²⁷ he the
Lord's Court²⁸.

He is warped³¹ up in the love³⁰ of
riches²⁹ and, within his mind³², is the
darkness³⁴ of ignorance³³.

Then³⁵ alone awakes the slumbering³⁷
man³⁶ when the very⁴¹ heavy⁴² club³⁹
hits⁴⁰ him on the head³⁸.

The Guru-wards⁴³ contemplate⁴⁵
their Lord in time⁴⁴ and they⁴⁶ obtain
the door⁴⁸ of salvation⁴⁷.

Nanak, they themselves⁴⁹ are saved⁵⁰
and all⁵¹ their kinsmen⁵² and family
members⁵⁴ too ferry across⁵³.

Whosoever dies through the Guru's
word⁵⁵, he⁵⁶ alone is known⁵⁸ to be
dead⁵⁷.

By the Guru's grace⁵⁹, man is
satiated⁶¹ with the God's elixir⁶⁰.

Through the Guru's word⁶³ he is
known⁶⁴ in the Lord's Court⁶².

Without the Name⁶⁵, everyone⁶⁶ is
dead.

ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਦਿਲ¹⁰ ਅੰਦਰ
ਉਹ ਛਲ-ਛਰੇਬ¹² ਕਰਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ¹⁶ ਆਦਮੀ ਦੇਹ¹⁵ ਦੀ ਪੈਲੀ¹⁴ ਵਿਚ
ਬੀਜਦਾ ਹੈ ਉਹ¹⁷ ਅਖੀਰ¹⁸ ਨੂੰ ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੀਆਂ
ਅੱਖਾਂ ਅੱਗੇ ਖੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ²⁰ ਹੈ ਨਾਨਕ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ !
ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼²² ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ²¹ ਅੰਦਰ
ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ²³ ਆਉਣ²⁴ ਅਤੇ ਜਾਣ²⁵ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ²⁶ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਦਰਗਾਹ²⁸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ²⁷
ਹੈ ।

ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ²⁹ ਦੀ ਮਸਤਾ³⁰ ਨਾਲ ਲਪੇਟਿਆ³¹
ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ³² ਅੰਦਰ ਬੇਸਮਝੀ³³ ਦਾ
ਅਨੁਰਾ³⁴ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਦੋਂ ਹੀ ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ³⁷ ਇਨਸਾਨ³⁶ ਜਾਗਦਾ
ਹੈ, ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਮੰਡ³⁸ ਉਤੇ ਬਹੁਤ⁴¹ ਭਾਰਾ⁴² ਸ਼ੋਣਾ³⁹
ਵਜਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ⁴³ ਵੇਲੇ ਸਿਰ⁴⁴ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁴⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ⁴⁶ ਮੁਕਤੀ⁴⁷ ਦੇ
ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁴⁸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਉਹ ਖੁਦ⁴⁹ ਬਚ ਜਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਸਾਰੇ⁵¹ ਸਨਬੰਧੀ⁵² ਅਤੇ ਟੱਬਰ ਦੇ ਜੀ⁵⁴ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ
ਜਾਂਦੇ⁵³ ਹਨ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁵ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ
ਉਹ ਹੀ⁵⁶ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ⁵⁷ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁹ ਦੁਆਰਾ; ਜੀਵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁰ ਨਾਲ ਰਜ ਜਾਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶³ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶²
ਅੰਦਰ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶⁵, ਹਰ ਕੋਈ⁶⁶ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖੁ⁶⁷ ਮੁਆ ਅਪੁਨਾ
ਜਨਮੁ⁶⁸ ਖੋਇ⁶⁹ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ⁷⁰
ਅੰਤਿ⁷¹ ਦੁਖੁ⁷² ਰੋਇ⁷³ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ⁷⁴ ਕਰੇ
ਸੁ⁷⁵ ਹੋਇ⁷⁶ ॥੪੩॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁷ ਬੁਢੇ⁷⁸ ਕਦੇ⁷⁹
ਨਾਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ⁸⁰
ਸੁਰਤਿ⁸¹ ਗਿਆਨੁ⁸² ॥

ਸਦਾ⁸³ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ⁸⁴
ਰਵਹਿ⁸⁵ ਅੰਤਰਿ⁸⁷ ਸਹਜ⁸⁸
ਧਿਆਨੁ⁸⁹ ॥

ਓਇ ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ⁹⁰
ਬਿਬੇਕ⁹¹ ਰਹਹਿ⁹² ਦੁਖਿ⁹³
ਸੁਖਿ⁹⁴ ਏਕ ਸਮਾਨਿ⁹⁵ ॥

ਤਿਨਾ ਨਦਰੀ⁹⁶ ਇਕੋ
ਆਇਆ ਸਭੁ⁹⁷ ਆਤਮ⁹⁸
ਰਾਮੁ⁹⁹ ਪਛਾਨੁ¹⁰⁰ ॥੪੪॥

ਮਨਮੁਖੁ² ਬਾਲਕੁ³ ਬਿਰਧਿ⁴
ਸਮਾਨਿ⁵ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾ
ਅੰਤਰਿ⁶ ਹਰਿ ਸੁਰਤਿ⁷
ਨਾਹੀ ॥

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ⁸ ਕਰਮ⁹
ਕਮਾਵੇ¹⁰ ਸਭ¹⁴ ਧਰਮ¹²
ਰਾਇ ਕੇ ਜਾਂਹੀ¹³ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁵ ਹਛੇ¹⁶
ਨਿਰਮਲੇ¹⁷ ਗੁਰ ਕੈ
ਸਬਦਿ¹⁸ ਸੁਭਾਇ¹⁹ ॥

ਓਨਾ ਮੈਲੁ²⁰ ਪਤੰਗੁ²¹ ਨ
ਲਗਈ²² ਜਿ ਚਲਨਿ²³
ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ²⁴ ॥

ਮਨਮੁਖੁ²⁵ ਜੂਠਿ²⁶ ਨ
ਉਤਰੇ²⁷ ਜੇ²⁸ ਸਉ²⁹
ਧੋਵਣ³⁰ ਪਾਇ³¹ ॥

The egocentric⁶⁷ dies losing⁶⁹ his
very life⁶⁸.

They, who contemplate⁷⁰ not the
Lord's Name, wail⁷³ in pain⁷² in the
end⁷¹.

Nanak, whatever the Creator-Lord⁷⁴
does, that⁷⁵ alone comes to pass⁷⁶.

The God-conscious⁷⁷ beings, within⁸⁰
whom is the consciousness⁸¹ of
Divine knowledge⁸², age⁷⁸ not ever⁷⁹.

Ever⁸³ and always utter⁸⁶ they their
Lord's praises⁸⁴ and, within their
mind⁸⁷, is God's⁸⁸ contemplation⁸⁹.

They ever abide⁹² in blissful⁹⁰
wisdom⁹¹ and deem woe⁹³ and weal⁹⁴
alike⁹⁵.

They perceive⁹⁶ the One Lord and
realise¹⁰⁰ the All-pervading⁹⁹ soul
alone everywhere⁹⁷.

The egocentrics² are like⁵ children³
and dotards⁴ who in their mind,⁶
cherish not the thought⁷ of God.

They do¹⁰ their deeds⁹ in ego⁸ and
all¹⁴ go to¹³ the Righteous Judge¹².

The Guru-wards¹⁵ are good¹⁶ and
immaculate¹⁷. With the Guru's
word¹⁸, they look illustrious¹⁹.

Not even a bit²¹ of filth²⁰ clings²² to
them, who walk²³ in the True Guru's
wail²⁴.

The impurity²⁶ of an apostate²⁵ is
not washed²⁷ off, even²⁸ if hundreds²⁹
of washings³⁰ be given³¹.

ਮਨਮਤੀਆ⁶⁷ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ⁶⁸ ਨੂੰ ਗੁਆ⁶⁹ ਕੇ ਮਰ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ
ਅਖੀਰ⁷¹ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼⁷² ਅੰਦਰ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ⁷³
ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ⁷⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਕੇਵਲ ਉਹ⁷⁵ ਹੀ ਹੁੰਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਰਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ⁷⁷ ਜੀਵ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁸⁰
ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ⁸² ਦੀ ਗਿਆਤ⁸¹ ਹੈ, ਕਦਾਚਿਤ⁷⁹ ਬਿਰਧ⁸⁸
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਸਦੀਵ⁸³, ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁴
ਉਚਾਰਦੇ⁸⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁸⁷ ਅੰਦਰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁹⁰ ਭਰੀ ਸਿਆਣਪ⁹¹ ਅੰਦਰ
ਵਸਦੇ⁹² ਹਨ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼⁹³ ਤੇ ਆਰਾਮ⁹⁴ ਨੂੰ ਇਕ
ਬਰਾਬਰ⁹⁵ ਜਾਣਦੇ ਹਨ !

ਉਹ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਦੇਖਦੇ⁹⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ
ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁹⁹ ਰੂਹ⁹⁸ ਨੂੰ ਹੀ ਹਰ ਥਾਂ⁹⁷ ਅਨੁਭਵ¹⁰⁰
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਮਨਮਤੀਏ² ਬਾਲਕਾਂ³ ਅਤੇ ਜ਼ਈਫ਼ਾਂ ਵਰਗੇ⁵ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁶ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਖਿਆਲ⁷ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਹੰਕਾਰ⁸ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਕੰਮ⁹ ਕਰਦੇ¹⁰ ਹਨ ਅਤੇ
ਸਾਰੇ¹⁴ ਹੀ ਧਰਮ ਰਾਜੇ¹² ਕੋਲ ਜਾਂਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ¹⁵ ਚੰਗੇ¹⁶ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ¹⁷ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਬਾਣੀ¹⁸ ਨਾਲ, ਉਹ ਕੀਰਤੀਮਾਨ¹⁹ ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।

ਇਕ ਰਤੀ ਭਰ²¹ ਭੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ²⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਚਿਮੜਦੀ²² ਹੈ, ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜਾ²⁴ ਵਿਚ
ਟੁਰਦੇ²³ ਹਨ ।

ਅਧਰਮੀ²⁵ ਦੀ ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ²⁶ ਧੋਤੀ²⁷ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ,
ਭਾਵੇਂ²⁸ ਸੈਂਕੜੇ²⁹ ਹੀ ਧੋਆਂ³⁰ ਪਾ ਦਿੱਤੀਆਂ³¹ ਜਾਣ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ³²
 ਮੇਲਿਅਨੁ³³ ਗੁਰ ਕੈ
 ਅੰਕਿ³⁴ ਸਮਾਇ³⁵ ॥੪੫॥
 ਬੁਰਾ³⁶ ਕਰੇ³⁷ ਸੁ³⁸ ਕੇਹਾ³⁹
 ਸਿਝੇ⁴⁰ ॥
 ਆਪਣੇ⁴¹ ਰੋਹਿ⁴² ਆਪੇ⁴³
 ਹੀ ਦਝੇ⁴⁴ ॥
 ਮਨਮੁਖਿ⁴⁵ ਕਮਲਾ⁴⁶
 ਰਗੜੇ⁴⁷ ਲੁਝੇ⁴⁸ ॥
 ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁹ ਹੋਇ⁵⁰ ਤਿਸੁ⁵¹
 ਸਭ⁵² ਕਿਛੁ ਸੁਝੇ⁵³ ॥
 ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ⁵⁴
 ਸਿਉ⁵⁵ ਲੁਝੇ⁵⁶ ॥੪੬॥
 ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ⁵⁷
 ਨ ਸੇਵਿਓ⁵⁸ ਸਬਦਿ⁵⁹ ਨ
 ਕੀਤੇ ਵੀਚਾਰੁ⁶⁰ ॥
 ਓਇ ਮਾਣਸ⁶¹ ਜੂਨਿ ਨ
 ਆਖੀਅਨਿ⁶² ਪਸੂ⁶³ ਢੋਰ⁶⁴
 ਗਾਵਾਰ⁶⁵ ॥
 ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ⁶⁶ ਗਿਆਨੁ⁶⁷
 ਨ ਧਿਆਨੁ⁶⁸ ਹੈ ਹਰਿ
 ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ⁶⁹ ਨ
 ਪਿਆਰੁ⁷⁰ ॥
 ਮਨਮੁਖ⁷¹ ਮੁਏ ਵਿਕਾਰ⁷²
 ਮਹਿ⁷³ ਮਰਿ⁷⁴ ਜੰਮਹਿ⁷⁵
 ਵਾਰੋ ਵਾਰ⁷⁶ ॥
 ਜੀਵਦਿਆ⁷⁷ ਨੈ ਮਿਲੈ ਸੁ⁷⁸
 ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ⁷⁹ ਜਗਜੀਵਨ⁸⁰
 ਉਰਧਾਰਿ⁸² ॥
 ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸³ ਸੋਹਣੇ⁸⁴
 ਤਿਤੁ⁸⁵ ਸਚੇ⁸⁶ ਦਰਬਾਰਿ⁸⁷ ॥
 ੪੭॥
 ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ⁸⁸ ਹਰਿ
 ਸਾਜਿਆ⁸⁹ ਹਰਿ ਵਸੈ⁹⁰
 ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ⁹¹ ॥

Nanak, the Guru-wards³² are united³³
 with God and they merge³⁶ in the
 Guru's being³⁴.

He who does³⁷ evil³⁶, how³⁹ can he³⁸
 be emancipated⁴⁰ ?

He burns⁴⁴ himself⁴³ in his own⁴¹
 rage⁴².

The demented⁴⁶ perverse person⁴⁵
 worries⁴⁸ himself in strifes⁴⁷.

Turning⁵⁰ Guru-wards⁴⁹, he⁵¹ comes
 to understand⁵³ everything⁵².

Nanak, the Guru-ward struggles⁵⁶
 with⁵⁵ his own mind⁵⁴.

They, who serve⁵⁸ not the
 Omnipotent⁵⁷ True Guru and reflect⁶⁰
 not on the Lord's Name⁵⁹,

They are not said⁶² to be human
 beings⁶¹, rather they are the foolish⁶⁵
 beasts⁶³ and animals⁶⁴.

Within⁶⁶ them is neither Divine⁶⁷
 knowledge nor contemplation⁶⁸. They
 are dedicated not to the Lord's love⁶⁹
 and affection⁷⁰.

The perverse persons⁷¹ die in⁷³ sin⁷²
 and they come⁷⁵ and go⁷⁴ again and
 again⁷⁶.

They⁷⁸, who meet with the living⁷⁷,
 alone live, enshrining⁸² God, the life⁸⁰
 of the world⁷⁹, in their mind⁸¹.

Nanak, the Guru-wards⁸³ look
 beautiful⁸⁴ in that⁸⁵ True Lord's⁸⁶
 court⁸⁷.

The Lord's palace⁸⁸, the Lord has
 built⁸⁹ and (in) or (with⁹¹) it abides⁹⁰
 the Lord Himself.

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ³² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ³³
 ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ³⁴ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁵ ਥੀ ਵੰਦੇ
 ਹਨ ।

ਜੋ ਬਦੀ³⁶ ਕਮਾਉਂਦਾ³⁷ ਹੈ, ਉਹ³⁸ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁹ ਬੰਦ-
 ਖਲਾਸ⁴⁰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਆਪਣੇ ਨਿਜ⁴¹ ਦੇ ਗੁੱਸੇ⁴² ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪੇ⁴³ ਹੀ
 ਸੜਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਪਗਲਾ⁴⁶ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁴⁵ ਝਗੜਿਆਂ⁴⁷ ਅੰਦਰ
 ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਖਪਾਉਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁴⁹ ਥੀ⁵⁰, ਉਹ⁵¹ ਸਭ ਕੁਝ⁵² ਸਮਝ
 ਲੈਂਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਆਪਣੇ ਮਨੁੱਏ⁵⁴ ਨਾਲ⁵⁵ ਯੁਧ
 ਕਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁵⁷ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁵⁸ ਨਹੀਂ
 ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਆਰਾਧਦੇ⁶⁰ ।

ਉਹ ਮਨੁੱਸ਼ੀ ਜੀਵ⁶¹ ਕਹੇ⁶² ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ, ਸਗੋਂ ਉਹ
 ਮੂਰਖ⁶⁵ ਡੰਗਰ⁶³ ਅਤੇ ਹੋਵਾਨ⁶⁴ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁶⁶ ਨ ਬ੍ਰਹਮਵੀਚਾਰ⁶⁷, ਨ ਹੀ ਸਿਮਰਨ⁶⁸
 ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁹ ਅਤੇ ਸਨੇਹ⁷⁰ ਨਹੀਂ ।

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁷¹ ਪਾਪ⁷² ਅੰਦਰ⁷³ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ
 ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁷⁴ ਆਉਂਦੇ⁷⁵ ਤੇ ਜਾਂਦੇ⁷⁶ ਰਹਿੰਦੇ
 ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ⁷⁸ ਹੀ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਜਗਤ⁷⁹ ਦੀ ਜਿੰਦ-
 ਜਾਨ⁸⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸¹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁸²
 ਜੀਉਂਦਿਆਂ⁷⁷ ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁸³ ਉਸ⁸⁵ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁶ ਦੀ
 ਦਰਗਾਹ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਸੁੰਦਰ⁸⁴ ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਮਹਿਲ⁸⁸, ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਬਣਾਇਆ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ
 ਇਸ (ਵਿਚ) ਜਾਂ (ਦੇ ਸਾਥ⁹²) ਸਾਂਈਂ ਖੁਦ ਰਹਿੰਦਾ⁹⁰
 ਹੈ ।

ਗੁਰਮਤੀ⁹² ਹਰਿ ਪਾਇਆ
ਮਾਇਆ⁹³ ਮੋਹ⁹⁴
ਪਰਜਾਲਿ⁹⁵ ॥

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਵਸਤੁ⁹⁶
ਅਨੇਕ⁹⁷ ਹੈ ਨਵ⁹⁸ ਨਿਧਿ⁹⁹
ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ¹⁰⁰ ॥

ਧਨੁ² ਭਗਵੰਤੀ³ ਨਾਨਕਾ
ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴ ਲਧਾ⁵
ਹਰਿ⁶ ਭਾਲਿ⁷ ॥

ਵਡਭਾਗੀ⁸ ਗੜ੍ਹ¹⁰
ਮੰਦਰੁ¹² ਖੋਜਿਆ¹³ ਹਰਿ
ਹਿਰਦੈ¹⁴ ਪਾਇਆ¹⁶
ਨਾਲਿ¹⁵ ॥੪੮॥

ਮਨਮੁਖ¹⁷ ਦਹਿ¹⁸ ਦਿਸਿ¹⁹
ਫਿਰਿ²⁰ ਰਹੇ ਅਤਿ²¹
ਤਿਸਨਾ²² ਲੋਭੁ²³ ਵਿਕਾਰ²⁴ ॥
ਮਾਇਆ²⁵ ਮੋਹੁ²⁶ ਨ
ਚੁਕਈ²⁷ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ²⁸
ਵਾਰੋ ਵਾਰ²⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ³⁰ ਸੁਖੁ³¹
ਪਾਇਆ ਅਤਿ³² ਤਿਸਨਾ³³
ਤਜਿ³⁴ ਵਿਕਾਰ³⁵ ॥

ਜਨਮ³⁶ ਮਰਨ³⁷ ਕਾ
ਦੁਖੁ³⁸ ਗਇਆ³⁹ ਜਨ⁴⁰
ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ⁴¹
ਬੀਚਾਰਿ⁴² ॥੪੯॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁴³ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇ⁴⁴ ਮਨ⁴⁵ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ⁴⁶ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ⁴⁷ ॥

੧੪੧੯

ਕਿਲਵਿਖ⁴⁸ ਪਾਪ⁴⁹ ਸਭ
ਕਟੀਅਹਿ⁵⁰ ਹਉਮੈ⁵¹ ਚੁਕੈ⁵²
ਗੁਮਾਨੁ⁵³ ॥

Burning off⁹⁵ the love⁹⁴ of riches⁹³, I
have attained my God, through the
Guru's instruction⁹².

Contemplating¹⁰⁰ the nine⁹⁸
treasures⁹⁹ of the Name, the mortal
finds millions⁹⁷ of invaluable things⁹⁶
in the God's palace,

Blessed² is the fortunate bride³, O
Nanak, who searches⁷ and finds⁵ her
Lord⁶, by the Guru's grace⁴.

Through the greatest⁸ good fortune⁹,
man searches¹³ the palace¹² in his
body fortress¹⁰ and finds¹⁶ the Lord
near¹⁵ him in the heart¹⁴.

Involved in the supreme²¹ desire²²,
greed²³ and sin²⁴, the egocentrics¹⁷
wander about²⁰ in ten¹⁸ directions¹⁹.
Their love²⁶ of wealth²⁵ goes²⁷ not
and they die and are born²⁸ again
and again²⁹.

Shedding³⁴ his immense³² craving³³
and sin³⁵, the mortal attains peace³¹,
by serving³⁰ the True Guru.

Pondering over⁴² the Lord's Name⁴¹,
O slave⁴⁰ Nanak, the pain³⁹ of
birth³⁶ and death³⁷ is shed off³⁹.

Contemplating⁴⁴ the Lord God's⁴⁵
Name, O my soul⁴⁵, thou shalt
obtain honour⁴⁷ in the Lord's court⁴⁶.

All thine misdeeds⁴⁸ and sins⁴⁹ shall
be erased⁵⁰ and thou shalt be rid
of⁵² self-conceit⁵¹ and ego⁵³.

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁹³ ਦੀ ਮਮਤਾ⁹⁴ ਨੂੰ ਸਾੜ⁹⁵ ਕੇ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁹² ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ
ਲਿਆ ਹੈ।

ਨਾਮ ਦੇ ਨੌਂ⁹⁸ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ⁹⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁰⁰ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁹⁷ ਹੀ
ਅਮੋਲਕ ਵਸਤੂਆਂ⁹⁶ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਮੁਬਾਰਕ² ਹੈ ਉਹ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ਪਤਨੀ³, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁶ ਨੂੰ ਖੋਜ⁷ ਕੇ ਪਾ
ਲੈਂਦੀ⁵ ਹੈ।

ਪਰਮ⁸ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁹ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਦੇਹ
ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ¹⁰ ਵਿਚਲੇ ਮਹਿਲ¹² ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਕਰਕੇ¹³,
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ¹⁵ ਹੀ ਦਿਲ¹⁴ ਅੰਦਰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ¹⁶ ਹੈ।

ਪਰਮ²¹ ਖਾਹਿਸ਼²², ਲਾਲਚ²³ ਅਤੇ ਪਾਪ²⁴ ਅੰਦਰ ਫਾਸੇ
ਹੋਏ ਮਨਮਤੀਏ¹⁷ ਦਸੀ¹⁸ ਪਾਸੀ¹⁹ ਭਟਕਦੇ²⁰ ਫਿਰਦੇ
ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ²⁵ ਦੀ ਮਮਤਾ²⁶ ਜਾਂਦੀ²⁷ ਨਹੀਂ
ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ²⁹ ਮਰਦੇ ਤੇ ਜੰਮਦੇ²⁸ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ।

ਆਪਣੀ ਅਤਿਅੰਤ³² ਖਾਹਿਸ਼³³ ਅਤੇ ਪਾਪ³² ਨੂੰ ਛੱਡ³⁴,
ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ³⁰ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ
ਆਰਾਮ³¹ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ⁴¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ⁴² ਦੁਆਰਾ, ਹੇ
ਗੋਲੇ⁴⁰ ਨਾਨਕ ! ਜੰਮਣ³⁶ ਤੇ ਮਰਨ³⁷ ਦੀ ਪੀੜ³⁸ ਕਟੀ
ਜਾਂਦੀ³⁹ ਹੈ।

ਸਾਂਝੀ ਹਰੀ⁴³ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ⁴⁴ ਦੁਆਰਾ,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁴⁵ ! ਤੂੰ ਸਾਂਝੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁴⁶ ਅੰਦਰ
ਦਿਸ਼ਤ⁴⁷ ਪਾਵੇਂਗੀ।

ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ⁴⁸ ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ⁴⁹ ਮਿਟ ਜਾਣਗੇ⁵⁰
ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵¹ ਤੇ ਹੰਕਾਰ⁵³ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁵² ਪਾ
ਜਾਵੇਂਗਾ।

ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁴ ਕਮਲੁ⁵⁵
ਵਿਗਸਿਆ⁵⁶ ਸਭੁ⁵⁷
ਆਤਮ⁵⁸ ਬ੍ਰਹਮੁ⁵⁹
ਪਛਾਨੁ⁶⁰ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ⁶¹
ਧਾਰਿ⁶² ਪ੍ਰਭ ਜਨ⁶³ ਨਾਨਕ
ਜਪਿ⁶⁴ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੫੦॥
ਧਨਾਸਰੀ ਧਨਵੰਤੀ⁶⁵
ਜਾਣੀਐ⁶⁶ ਭਾਈ⁶⁷ ਜਾਂ⁶⁸
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ⁶⁹
ਕਮਾਇ⁷⁰ ॥

ਤਨੁ⁷¹ ਮਨੁ⁷² ਸਉਪੇ⁷³
ਜੀਅ⁷⁴ ਸਉ⁷⁵ ਭਾਈ ਲਏ
ਹੁਕਮਿ⁷⁶ ਫਿਰਾਉ⁷⁷ ॥

ਜਹ ਬੈਸਾਵਹਿ⁷⁸ ਬੈਸਹ
ਭਾਈ ਜਹ⁷⁹ ਭੇਜਹਿ⁸⁰
ਤਹ⁸¹ ਜਾਉ⁸² ॥
ਏਵਡੁ⁸³ ਧਨੁ⁸⁴ ਹੋਰੁ ਕੋ
ਨਹੀ ਭਾਈ ਜੇਵਡੁ⁸⁵ ਸਚਾ
ਨਾਉ⁸⁶ ॥

ਸਦਾ⁸⁷ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ⁸⁹
ਗਾਵਾਂ⁹⁰ ਭਾਈ ਸਦਾ ਸਚੇ
ਕੇ ਸੰਗਿ⁹¹ ਰਹਾਉ⁹² ॥

ਪੈਨਣੁ⁹³ ਗੁਣ⁹⁴
ਚੰਗਿਆਈਆ⁹⁵ ਭਾਈ
ਆਪਣੀ ਪਤਿ⁹⁶ ਕੇ ਸਾਦੁ⁹⁸
ਆਪੇ ਖਾਇ⁹⁵ ॥

ਤਿਸ² ਕਾ ਕਿਆ³
ਸਾਲਾਹੀਐ⁴ ਭਾਈ
ਦਰਸਨ⁵ ਕਉ ਬਲਿ⁶
ਜਾਇ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ⁷
ਵਡਿਆਈਆ⁸ ਭਾਈ ਕਰਮਿ⁹

By the Guru's grace⁵⁴, the heart
lotus⁵⁵ blooms⁵⁶ and one realises⁶⁰
the All-pervading⁵⁸ Lord⁵⁹ contained
all over⁵⁷.

O God, the Lord Master, show⁶²
Thou mercy⁶¹ unto serf⁶² Nanak,
that he may utter⁶⁴ the Lord's Name
In Dhanasari measure, then alone
the bride is known⁶⁶ to be wealthy⁶⁵,
when⁶⁸ she performs⁷⁰ the service⁶⁹
of the True Guru, O brother⁶⁷.

O brother, she should surrender⁷³
her body⁷¹ and soul⁷² together with⁷⁵
her life⁷⁴ to the Sat Guru and ought
to walk⁷⁶ in his will⁷⁶.

Where God makes me sit⁷⁸ there do I
sit, O brother and whither⁷⁹ He
sendest⁹⁰ me, thither⁸¹ do I go⁸².

As great as⁸⁵ the True Name⁸⁶ is, O
brother, so great⁸³ there is no other
wealth⁸⁴.

I ever⁸⁷ sing⁹⁰ the praises⁸⁹ of the
True Lord⁸⁸, O brother and ever
abide⁹² with⁹¹ the True Lord.

Make thou the Lord's praises⁹⁴ and
virtues⁹⁵ thy wear⁹³, O brother and
thyslf enjoy⁹⁹ the relish⁹⁸ of thy
honour⁹⁶.

How³ can I praise⁴ him², O brother ?
Unto his vision⁵ I am a sacrifice⁶.

Great⁷ are the merits⁸ in the True
Guru, O brother. If one has¹⁰ good

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁴ ਦੁਆਰਾ, ਦਿਲ ਕੰਵਲ⁵⁵ ਖਿੜ
ਜਾਂਦਾ⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁵⁸ ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਨੂੰ
ਸਾਰੇ⁵⁷ ਹੀ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਅਨੁਭਵ ਸਰਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਨਫਰ⁶³ ਨਾਨਕ
ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁶¹ ਕਰ⁶², ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁶⁴ ਕਰੇ ।

ਧਨਾਸਰੀ ਰਾਗ ਵਿਚ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਪਤਨੀ ਧਨਵਾਨ⁶⁵
ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ⁶⁶ ਹੈ, ਜਦ⁶⁸ ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ
ਸੇਵਾ⁶⁹ ਕਰਦੀ⁷⁰ ਹੈ, ਹੇ ਭਰਾਵਾਂ⁶⁷ !

ਹੇ ਵੀਰਾ ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁷¹ ਤੇ ਆਤਮਾ⁷²
ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁷⁴ ਸਮੇਤ⁷⁵ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਅਰਪਨ⁷³
ਕਰ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਟੁਰਨਾ⁷⁷ ਉਚਿਤ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਬਿਠਾਉਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ, ਉਥੇ ਹੀ ਮੈਂ
ਬੈਠਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਜਿਥੇ⁷⁹ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਲਦਾ⁸⁰
ਹੈ, ਉਥੇ⁸¹ ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ⁸² ਹਾਂ ।

ਜਿਡਾ ਵਡਾ⁸⁵ ਸਚਾ ਨਾਮ⁸⁶ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਓਡਾ ਵਡਾ⁸³
ਹੋਰ ਕੋਈ ਪਦਾਰਥ⁸⁴ ਨਹੀਂ ।

ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁷ ਸਚੇ ਸਾਂਈ⁸⁸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸⁹ ਗਾਇਨ⁹⁰
ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸਚੇ ਸਾਂਈ ਦੇ
ਨਾਲ⁹¹ ਵਸਦਾ⁹² ਹਾਂ ।

ਤੂੰ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁹⁴ ਤੇ ਨੇਕੀਆਂ⁹⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਪੁਸ਼ਾਕਾ⁹³ ਬਣਾ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਜ਼ਤ⁹⁶ ਦਾ
ਸੁਆਦ⁹⁸ ਆਪੇ ਹੀ ਮਾਣ⁹⁹ ।

ਮੈਂ ਉਸ² ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁴ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ
ਵੀਰ ! ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁵ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਵਾਰਨੇ⁶ ਜਾਂਦਾ
ਹਾਂ ।

ਭਾਰੀਆਂ ਹਨ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾਈਆਂ⁸ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਵਿਚ, ਹੇ
ਭਰਾਵਾਂ ! ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਦੀ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭ¹⁰ ਹੋਵੇ⁹,

ਮਿਲੈ¹⁰ ਤਾਂ¹² ਪਾਇ¹³ ॥

ਇਕਿ¹⁴ ਹੁਕਮੁ¹⁵ ਮੰਨਿ¹⁶
ਨ ਜਾਣਨੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ¹⁷
ਭਾਇ¹⁸ ਫਿਰਾਇ¹⁹ ॥

ਸੰਗਤਿ ਢੋਈ²⁰ ਨਾ ਮਿਲੈ
ਭਾਈ ਬੈਸਣਿ²¹ ਮਿਲੈ²²
ਨ ਥਾਉ²³ ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ²⁴ ਤਿਨਾ²⁵
ਮਨਾਇਸੀ²⁶ ਭਾਈ ਜਿਨਾ
ਧੁਰੇ²⁷ ਕਮਾਇਆ²⁸
ਨਾਉ²⁹ ॥

ਤਿਨ੍ਹ³¹ ਵਿਟਹੁ³⁰ ਹਉ³²
ਵਾਰਿਆ³³ ਭਾਈ ਤਿਨ
ਕਉ ਸਦ³⁴ ਬਲਿਹਾਰੈ³⁵
ਜਾਉ ॥੫੧॥

ਸੇ³⁶ ਦਾੜੀਆਂ³⁷ ਸਚੀਆ
ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ³⁸
ਲਗੇਨ੍ਹਿ³⁹ ॥

ਅਨਦਿਨ੍ਹ⁴¹ ਸੇਵਨਿ⁴²
ਗੁਰ ਆਪਣਾ ਅਨਦਿਨ੍ਹ⁴³
ਅਨਦਿ⁴⁴ ਰਹੇਨ੍ਹਿ⁴⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਸੇ⁴⁶ ਮੁਹ⁴⁷
ਸੋਹਣੇ⁴⁸ ਸਚੇ⁴⁹ ਦਰਿ⁵⁰
ਦਿਸੰਨ੍ਹਿ⁵¹ ॥੫੨॥

ਮੁਖ⁵² ਸਚੇ ਸਚੁ ਦਾੜੀਆ
ਸਚੁ ਬੋਲਹਿ⁵³ ਸਚੁ
ਕਮਾਹਿ⁵⁴ ॥

ਸਚਾ ਸਬਦੁ⁵⁵ ਮਨਿ
ਵਸਿਆ⁵⁶ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ⁵⁷
ਸਮਾਹਿ⁵⁸ ॥

ਸਚੀ ਰਾਸੀ⁵⁹ ਸਚੁ ਧਨੁ⁶⁰
ਉਤਮ⁶¹ ਪਦਵੀ⁶²
ਪਾਂਹਿ ॥

destiny⁹, then¹² alone one attains¹³
unto the True Guru.

Some¹⁴ know not how to submit¹⁶ to
the Lord's will¹⁵ and wander about¹⁹
in the love¹⁸ of another¹⁷, O brother.

They obtain not refuge²⁰ in the
Guru's society and find²² no place²³
to sit²¹ on, O brother.

Nanak, they²⁵ alone accept²⁶ the
Lord's will²⁴, O brother, who are
pre-destined²⁷ to practise²⁶ His
Name²⁹.

Unto³⁰ them³¹ I³² am a sacrifice³³, O
brother and am ever³⁴ devoted³⁵
unto them.

True are the³⁶ beards³⁷, which touch³⁹
the Guru's feet³⁸.

They, who, night⁴⁰ and day⁴¹, serve⁴²
their Guru, ever⁴³ abide⁴⁵ in bliss⁴⁴.

Nanak, baauteons⁴⁸ appear⁵¹ their⁴⁶
faces⁴⁷ at the court⁵⁰ of the True
Lord⁴⁹,

True are the countenances⁵² and
true the beards of those, who utter⁵³
truth and practise⁵⁴ the truth.

The True Name⁵⁵ abides⁵⁶ in their
mind and they merge⁵⁸ in⁵⁷ the True
Guru.

True is their capital⁵⁹ and true their
wealth⁶⁰ and they obtain the
sublime⁶¹ rank⁶².

ਕੇਵਲ ਤਦ¹² ਹੀ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ¹³ ਹੈ।

ਕਈ¹⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁵ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨਾ¹⁶ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਹੋਰਸ¹⁷ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁸ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ
ਫਿਰਦੇ¹⁹ ਹਨ, ਹੇ ਭਰਾਵਾ !

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਨਾਹ²⁰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ
ਅਤੇ ਬੈਠਣ²¹ ਲਈ ਜਗ੍ਹਾ²³ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੀ²², ਹੇ ਵੀਰ !

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ²⁵ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ²⁴ ਨੂੰ ਕਬੂਲ
ਕਰਦੇ²⁶ ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ²⁹
ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨੀ²⁸ ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ²⁷ ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ³¹ ਉਤੇ³⁰ ਮੈਂ³² ਕੁਰਬਾਨ ਵੇਵਦਾ³³ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ !
ਅਤੇ ਸਦੀਵ³⁴ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ³⁵ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹਾਂ।

ਸੱਚੇ ਸੁਚੇ ਹਨ, ਉਹ³⁶ ਦਾਹੜੇ³⁷, ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ³⁸ ਨੂੰ ਪਰਸਦੇ³⁹ ਹਨ।

ਜੇ, ਰੋਣ⁴⁰ ਅਤੇ ਦਿਹੁ⁴¹ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁴²
ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮਦਾ⁴³ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ⁴⁵
ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ⁴⁸ ਦਿਸਦੇ⁵¹ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁶ ਦੇ
ਚਿਹਰੇ⁴⁷, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁹ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁵⁰ ਅੰਦਰ।

ਸੱਚੇ ਸੁਚੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁵² ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਚੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਦਾਹੜੇ, ਜੋ ਸੱਚ ਆਖਦੇ⁵³ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ
ਕਰਦੇ⁵⁴ ਹਨ।

ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁵⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁵⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ⁵⁷ ਲੀਨ⁵⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂੰਜੀ⁵⁹ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ⁶⁰
ਅਤੇ ਉਹ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶¹ ਮਰਤਬੇ⁶² ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਸਚੁ ਸੁਣਹਿ⁶³ ਸਚੁ ਮੰਨਿ⁶⁴
ਲੈਨਿ ਸਚੀ ਕਾਰ⁶⁵
ਕਮਾਹਿ⁶⁶ ॥

ਸਚੀ ਦਰਗਹ⁶⁷ ਬੈਸਣਾ⁶⁸
ਸਚੇ ਮਾਹਿ⁶⁹ ਸਮਾਹਿ⁷⁰ ॥
ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਚੁ⁷¹ ਨ ਪਾਈਐ
ਮਨਮੁਖ⁷² ਭੁਲੇ ਜਾਹਿ⁷³ ॥
੫੩॥

ਬਾਬੀਹਾ⁷⁴ ਪ੍ਰਿਉ⁷⁵ ਪ੍ਰਿਉ
ਕਰੇ⁷⁶ ਜਲ⁷⁷ ਨਿਧਿ⁷⁸
ਪ੍ਰੇਮ⁷⁹ ਪਿਆਰਿ⁸⁰ ॥

ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੀਤਲ⁸¹
ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਦੁਖ⁸²
ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ⁸³ ॥

ਤਿਸ⁸⁴ ਚੁਕੈ⁸⁵ ਸਹਜੁ⁸⁶
ਉਪਜੈ⁸⁷ ਚੁਕੈ⁸⁸ ਕੂਕ
ਪ੍ਰਕਾਰ⁸⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁰ ਸਾਂਤਿ⁹¹
ਹੋਇ⁹² ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ
ਉਰ⁹³ ਧਾਰਿ⁹⁴ ॥੫੪॥

ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਚੁ⁹⁵ ਚਉ⁹⁶
ਸਚੇ⁹⁷ ਸਉ⁹⁸ ਲਿਵ
ਲਾਇ⁹⁹ ॥

ਬੋਲਿਆ¹⁰⁰ ਤੇਰਾ ਬਾਇ²
ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ³ ਹੋਇ⁴
ਅਲਾਇ⁵ ॥

ਸਬਦੁ⁶ ਚੀਨਿ⁷ ਤਿਖ⁸
ਉਤਰੇ⁹ ਮੰਨਿ¹⁰ ਲੇ
ਰਜਾਇ¹² ॥

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ¹³ ਝੋਕਿ¹⁴

They hear⁶³ truth, believe⁶⁴ in
truth and practise⁶⁶ the true deeds⁶⁵.

Their seat⁶⁸ is in the True court⁶⁷
and they merge⁷⁰ in⁶⁹ the True Lord.
Nanak, without the True Guru, the
True One⁷¹ is attained not and the
egocentrics⁷² go astray⁷³.

In the love⁷⁹ and affection⁸⁰ of the
water⁷⁷-treasure⁷⁸ on sky, the pied-
cuckoo⁷⁴ cries out⁷⁶ "Beloved⁷⁵, O',
my beloved".

Meeting with the Guru, I have
received the cool⁸¹ water of the
Lord's Name, which is the destroyer⁸³
of all pain⁸².

My thirst⁸⁴ is quenched⁸⁵, Divine
knowledge⁸⁶ has welled up⁸⁷ and past⁸⁸
are my cries and screams⁸⁹ of anguish.

Nanak, enshrining⁹⁴ the Lord's
Name in the mind⁹³, by the Guru's
grace⁹⁰, peace⁹¹ wells up⁹² within the
mortal.

O pied-cuckoo, utter⁹⁶ thou the
True⁹⁵ Name and be attuned⁹⁹ to⁹⁸
the True Lord⁹⁷.

If thou utterest⁵ the Name,
becoming⁴ the Guru-ward³, then,
acceptable² shall be thy prayer¹⁰⁰.

Contemplating⁷ the Name⁶ and
accepting¹³ the Lord's will¹², thy
thirst⁸ shall be quenched⁹.

The low¹⁴ cloud rains¹⁵ in four

ਉਹ ਸੱਚ ਸੁਣਨ⁶³ ਕਰਦੇ ਹਨ; ਸੱਚ ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਰਖਦੇ⁶⁴
ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਅਮਲ⁶⁵ ਕਮਾਉਂਦੇ⁶⁶ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ⁶⁸ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ ਅੰਦਰ⁶⁹ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਤਿਪੁਰਖ⁷¹ ਪਾਇਆ
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਅਤੇ ਮਨਮਤੀਏ⁷² ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ ਜਾਂਦੇ⁷³ ਹਨ ।

ਉਪਰਲੇ ਪਾਣੀ⁷⁷ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷⁸ ਦੀ ਪਿਰਹਤੀ⁷⁹ ਅਤੇ
ਪ੍ਰੀਤ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਚਾਤ੍ਰਕ⁷⁴ "ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁵, ਮੈਂਡਾ ਪ੍ਰੀਤਮ",
ਪ੍ਰਕਾਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਠੰਢਾ⁸¹
ਪਾਣੀ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੁਖਤਿਆਂ⁸² ਨੂੰ
ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁸³ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਤ੍ਰਿਸ਼⁸⁴ ਬੁਝ ਗਈ⁸⁵ ਹੈ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ⁸⁶
ਉਤਪੰਨ⁸⁷ ਹੋ ਆਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕ ਗਈ⁸⁸ ਹੈ ਪੀੜਾਂ
ਦੀ ਮੇਰੀ ਚੀਕ-ਚਿਹਾੜ⁸⁹ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਹਿਰਦੇ⁹³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ⁹⁴ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ
ਠੰਢ-ਚੋਨ⁹¹ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਹੇ ਪਪੀਹੇ ! ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁹⁵ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁶ ਕਰ ਅਤੇ
ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁷ ਨਾਲ⁹⁸ ਪਿਰਹਤੀ⁹⁹ ਪਾ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ³ ਬੀ⁴ ਕੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ
ਕਰੇ⁵, ਤਦ ਕਬੂਲ² ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ ਤੇਂਡਾ ਉਚਾਰਨ¹⁰⁰ ।

ਨਾਮ⁶ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷ ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭਾਣੇ¹² ਨੂੰ
ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁰, ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ⁸ ਨਵਿਰਤ⁹
ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਨੀਵਾਂ¹⁴ ਬੱਦਲ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀਂ¹³ ਹੀ ਵਰ੍ਹਦਾ¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ

ਵਰਸਦਾ¹⁵ ਬੂੰਦ¹⁶ ਪਵੈ¹⁷
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ¹⁸ ॥

ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ²² ਉਪਜੈ¹⁹
ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ²⁰ ਨ
ਜਾਇ²¹ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਲੁ²³
ਜਿਨਿ²⁴ ਪੀਆ²⁵ ਤਿਸੁ²⁶
ਭੂਖ²⁷ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
ਪਪ॥

ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਹਜਿ²⁸
ਬੋਲਿ²⁹ ਸਚੈ ਸਬਦਿ³⁰
ਸੁਭਾਇ³¹ ॥

ਸਭੁ³² ਕਿਛੁ ਤੇਰੇ ਨਾਲਿ³⁸
ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ
ਦਿਖਾਇ³⁴ ॥

ੴ੨੦

ਆਪੁ³⁵ ਪਛਾਣਹਿ³⁶
ਪ੍ਰੀਤਮੁ³⁷ ਮਿਲੈ ਵਣਾ³⁸
ਛਹਬਰ³⁹ ਲਾਇ ॥

ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ⁴⁰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴¹
ਵਰਸਦਾ⁴² ਤਿਸਨਾ⁴³
ਭੂਖ⁴⁴ ਸਭ ਜਾਇ⁴⁵ ॥

ਕੂਕ⁴⁶ ਪ੍ਰਕਾਰ⁴⁷ ਨ
ਹੋਵਈ ਜੋਤੀ⁴⁸ ਜੋਤਿ⁴⁹
ਮਿਲਾਇ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ⁵¹ ਸਵਨਿ⁵²
ਸੋਗਾਣੀ⁵³ ਸਚੈ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇ⁵⁴ ॥੫੬॥

ਧੁਰਹੁ⁵⁵ ਖਸਮਿ⁵⁶
ਭੋਜਿਆ⁵⁷ ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ⁵⁸
ਪਠਾਇ⁵⁹ ॥

ਇੰਦੁ⁶⁰ ਵਰਸੈ⁶¹ ਦਇਆ⁶²

directions¹³ and all-too-
spontaneously¹⁸ the rain-drop¹⁶
falls¹⁷ in the pied-cuckoo's mouth.

From the water, every thing²² is
produced¹⁹. Without water, thirst²⁰
is quenched²¹ not.

Nanak, whosoever²⁴ indrinks²⁵ the
Lord's water²³, he²⁶ feels not
hunger²⁷ again.

Uttering²⁹ the Lord's²⁸ True Name³⁰,
O sparrow-hawk, thou shalt be
embellished³¹.

The True Guru shall show³⁴ thee,
that everything³² is with³³ thee.

Understanding³⁶ thy ownself³⁵, thou
shalt meet thy Beloved³⁷, whose rain
of mercy, then, shall continually³⁹
fall upon³⁸ thee.

Slowly and steadily⁴⁰ the Nectar⁴¹
shall rain upon⁴² thee and thy thirst⁴³
and hunger⁴⁴ shall all depart⁴⁵.

Thine cries⁴⁶ and screams⁴⁷ of anguish
shall end and thy light⁴⁹ shall merge⁵⁰
in the Supreme Light⁴⁸.

Nanak, the chaste brides⁵³ sleep⁵² in
peace⁵¹ and are absorbed⁵⁴ in the
True Name.

From his very presence⁵⁵ and in His
true will⁵⁸, the Master⁵⁶ has sent⁵⁷
and forwarded⁵⁹ the Guru-Cloud.

Indra⁶⁰ mercifully⁶² rains⁶¹ and

ਸੁਤੇ ਸਿਧ¹⁸ ਹੀ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ¹⁶ ਪਪੀਹੇ ਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚ
ਆ ਪੈਂਦੀ¹⁷ ਹੈ ।

ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਹੀ, ਹਰ ਸ਼ੈ²² ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ¹⁹ ਹੈ । ਪਾਣੀ ਦੇ
ਬਗ਼ੈਰ ਤ੍ਰਿਹ²⁰ ਬੁਝਦੀ²¹ ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਕੋਈ²⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਣੀ²³ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ²⁵
ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ²⁶ ਭੁੱਖ²⁷ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ।

ਸੁਆਮੀ²⁸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ³⁰ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁹ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪਪੀਹੇ ! ਤੂੰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ³¹ ਬੀ ਵੰਝੇਗਾ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੇਨੂੰ ਵਿਖਾਲ³⁴ ਦੇਣਗੇ, ਕਿ ਹਰ ਵਸਤੂ³²
ਤੇਰੇ ਸਾਥ³³ ਹੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ³⁵ ਨੂੰ ਸਮਝ³⁶ ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ³⁷ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦਾ ਮੀਂਹ, ਤਦ, ਤੇਰੇ
ਉੱਤੇ ਲਗਾਤਾਰ³⁹ ਵਰਸੇਗਾ³⁸ ।

ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ⁴⁰ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁴¹ ਭਰੇ ਉੱਤੇ ਵਰ੍ਹੇਗਾ⁴² ਅਤੇ
ਤੇਰੀ ਤ੍ਰਿਹ⁴³ ਤੇ ਖੁਧਿਆ⁴⁴ ਸਭ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ⁴⁵ ।

ਤੇਰੀਆਂ ਦੁਖ ਦੀਆਂ ਚੀਕਾਂ⁴⁶ ਅਤੇ ਲੋਰਾਂ⁴⁷ ਮੁਕ
ਜਾਣਗੀਆਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨੂਰ⁴⁹ ਪਰਮ ਨੂਰ⁴⁸ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ⁵³ ਆਰਾਮ⁵¹ ਅੰਦਰ
ਸੌਂਦੀਆਂ⁵² ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁴ ਹੋ
ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਐਨ ਹਜ਼ੂਰੀ⁵⁵ ਤੋਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸੱਚੀ ਰਜ਼ਾ⁵⁸
ਅੰਦਰ, ਮਾਲਕ⁵⁶ ਨੇ ਗੁਰੂ-ਬਦਲ ਨੂੰ ਘਲਿਆ⁵⁷ ਅਤੇ
ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਇੰਦਰ⁶⁰ (ਵਰਸਾ ਦਾ ਦੇਵਤਾ) ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁶²

ਕਰਿ ਗੂੜ੍ਹੀ⁶³ ਛਹਬਰ⁶⁴
ਲਾਇ ॥

ਬਾਬੀਹੇ ਤਨਿ⁶⁵ ਮਨਿ⁶⁶
ਸੁਖ⁶⁷ ਹੋਇ ਜਾਂ⁶⁸ ਤਤੁ⁶⁹
ਬੁੰਦ⁷⁰ ਮੁਹਿ⁷¹ ਪਾਇ⁷² ॥

ਅਨੁ⁷³ ਧਨੁ⁷⁴ ਬਹੁਤਾ⁷⁵
ਉਪਜੈ⁷⁶ ਧਰਤੀ⁷⁷ ਸੋਭਾ⁷⁸
ਪਾਇ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁷⁹ ਲੋਕੁ⁸⁰
ਭਗਤਿ⁸¹ ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੈ
ਸਬਦਿ⁸² ਸਮਾਇ⁸³ ॥

ਆਪੇ⁸⁴ ਸਚਾ⁸⁵ ਬਖਸਿ⁸⁶
ਲਏ ਕਰਿ⁸⁷ ਕਿਰਪਾ⁸⁸
ਕਰੇ⁹⁰ ਰਜਾਇ⁸⁹ ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁹¹ ਗਾਵਹੁ⁹²
ਕਾਮਣੀ⁹³ ਸਚੈ ਸਬਦਿ⁹⁴
ਸਮਾਇ⁹⁵ ॥

ਭੈ⁹⁶ ਕਾ ਸਹਜੁ⁹⁷ ਸੀਗਾਰੁ⁹⁸
ਕਰਿਹੁ ਸਚਿ⁹⁹ ਰਹਹੁ
ਲਿਵ ਲਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਵਸੈ²
ਹਰਿ ਦਰਗਹ³ ਲਏ
ਛਡਾਇ⁴ ॥੫੭॥

ਬਾਬੀਹਾ ਸਗਲੀ⁵ ਧਰਤੀ⁶
ਜੇ⁷ ਫਿਰਹਿ⁸ ਉਡਿ⁹
ਚੜ੍ਹਹਿ¹⁰ ਆਕਾਸਿ¹² ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਲੁ¹³
ਪਾਈਐ¹⁴ ਚੁਕੈ¹⁵ ਭੂਖ¹⁶
ਪਿਆਸ¹⁷ ॥

ਜੀਉ¹⁸ ਪਿੰਡੁ¹⁹ ਸਭੁ ਤਿਸ

heavy⁶³ is the incessant downpour⁶⁴.

The body⁶⁵ and mind⁶⁶ of the
sparrow-hawk are pleased⁶⁷, when⁶⁸
the Lord's rain-drop⁷⁰ falls⁷² into
its mouth⁷¹.

Great⁷⁵ becomes the growth⁷⁶ of
corn⁷³ and wealth⁷⁴ and the earth⁷⁷
gets embellished⁷⁸.

Night and day⁷⁹, the mortals⁸⁰
worship⁸¹ the Lord and merge⁸³ in
the Guru's word⁸².

The True Lord⁸⁵, of Himself⁸⁴,
forgives⁸⁶ them and showing⁸⁷ His
mercy⁸⁸ makes them walk⁹⁰ in His
will⁸⁹.

O brides⁹³, sing⁹² ye the Lord's
praises⁹¹ and be absorbed⁹⁵ in His
True Name⁹⁴.

Make ye the decoration⁹⁸ of the
Lord's⁹⁷ fear⁹⁶ and remain attuned¹⁰⁰
to the True Lord⁹⁹.

Nanak, through the Name, God
abides² in the mind and the mortal
is released⁴ in the Lord's court³.

If⁷ thou, O sparrow hawk,
traverseth⁸ the entire⁵ earth⁶ and
soaring⁹ high ascendeth¹⁰ the sky¹²,
even then by meeting with the True
Guru alone, thou shalt obtain¹⁴ the
Lord's water¹³, wherewith thy
hunger¹⁶ and thirst¹⁷ shall be
stilled¹⁵.

The soul¹⁸ and body¹⁹ all belong to

ਵਰ੍ਹਦਾ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਹੀ⁶³ ਹੈ ਨਿਰੰਤਰੀ ਬਾਰਸ਼⁶⁴ ।

ਜਦ⁶⁸ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁹ ਦੇ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ⁷⁰ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁷¹ ਵਿਚ
ਪੈਂਦੀ⁷² ਹੈ ਤਾਂ ਚਾਤ੍ਰਕ ਦਾ ਸਰੀਰ⁶⁵ ਅਤੇ ਚਿਤ⁶⁶
ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁷ ਬੀ ਵੇਵਦੇ ਹਨ ।

ਘਨੇਰੀ⁷⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਦਾਣੇ⁷³ ਅਤੇ ਦੋਲਤ⁷⁴ ਦੀ
ਪੈਦਾਇਸ਼⁷⁶ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਵੀ⁷⁷ ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁷⁸ ਬੀ ਵੇਝਦੀ ਹੈ ।

ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੂ⁷⁹, ਪ੍ਰਾਣੀ⁸⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ⁸¹
ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸² ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁸³ ਬੀ ਵੇਦੇ
ਹਨ ।

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁸⁵, ਖੁਦ⁸⁴ ਹੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ⁸⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁸⁸ ਧਾਰ⁸⁷ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਟੋਰਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਪਤਨੀਓ⁹³ ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁹¹
ਗਾਇਨ⁹² ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁹⁴ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁹⁵ ਹੋ ਜਾਓ ।

ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ⁹⁷ ਦੇ ਡਰ⁹⁶ ਦਾ ਹਾਰਸ਼ਿਗਾਰ⁹⁸ ਲਾਓ
ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁹ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ¹⁰⁰ ਪਾਈ ਰੱਖੋ ।

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕ
ਜਾਂਦਾ² ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ³ ਅੰਦਰ ਬੰਦ-
ਖਲਾਸ⁴ ਬੀ ਵੇਝਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁷ ਤੂੰ ਹੋ ਪਪੀਹੇ ! ਸਾਰੀ⁵ ਧਰਤੀ⁶ ਦਾ ਚੱਕਰ⁸ ਕਟ
ਲਵੇਂ ਅਤੇ ਉਡਾਰੀ⁹ ਮਾਰ ਅਸਮਾਨ¹² ਤੇ ਜਾ ਚੜ੍ਹੇ¹⁰
ਤਾਂ ਭੀ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਹੀ
ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਾਣੀ¹³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ¹⁴, ਜਿਸ ਨਾਲ
ਤੇਰੀ ਖੁਧਿਆ¹⁶ ਤੇ ਤ੍ਰਿਹ¹⁷ ਨਵਿਰਤ¹⁵ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ।

ਆਤਮਾ¹⁸ ਅਤੇ ਦੇਹ¹⁹ ਸਮੂਹ ਉਸ²⁰ ਮਾਲਕ ਦੀ

ਕਾ²⁰ ਸਭੁ²¹ ਕਿਛੁ ਤਿਸ
ਕੈ ਪਾਸਿ²² ॥

ਵਿਣੁ ਬੋਲਿਆ²³ ਸਭੁ
ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ²⁴
ਆਗੈ²⁵ ਕੀਚੈ²⁶

ਅਰਦਾਸਿ²⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਘਟਿ²⁸ ਘਟਿ ਏਕੋ
ਵਰਤਦਾ²⁹ ਸਬਦਿ³⁰ ਕਰੇ
ਪਰਗਾਸ³¹ ॥੫੮॥

ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ³² ਬਸੰਤੁ³³
ਹੈ ਜਿ³⁴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ³⁵
ਸਮਾਇ³⁶ ॥

ਹਰਿ ਵਠਾ³⁷ ਮਨੁ³⁸ ਤਨੁ³⁹
ਸਭੁ ਪਰਫੜੈ⁴⁰ ਸਭੁ ਜਗੁ⁴²
ਹਰੀਆਵਲੁ⁴¹ ਹੋਇ ॥
੫੯॥

ਸਬਦੈ⁴³ ਸਦਾ⁴⁴ ਬਸੰਤੁ⁴⁵
ਹੈ ਜਿਤੁ⁴⁶ ਤਨੁ⁴⁷ ਮਨੁ⁴⁹
ਹਰਿਆ⁵⁰ ਹੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ⁵¹
ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ⁵² ਸਭੁ
ਕੋਇ⁵³ ॥੬੦॥

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ⁵⁴ ਬਸੰਤੁ⁵⁵
ਹੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁶
ਵਸਿਆ⁵⁷ ਮਨਿ ਸੋਇ⁵⁸ ॥

ਹਰਿ ਵਠੈ⁵⁹ ਮਨੁ⁶⁰ ਤਨੁ⁶¹
ਪਰਫੜੈ⁶² ਸਭੁ ਜਗੁ
ਹਰਿਆ⁶³ ਹੋਇ ॥੬੧॥

ਵਡੜੈ⁶⁴ ਝਾਲਿ⁶⁵ ਝਲੁੰਭਲੈ⁶⁶
ਨਾਵੜਾ⁶⁷ ਲਈਐ⁶⁸
ਕਿਸੁ⁶⁹ ॥

ਨਾਉ ਲਈਐ⁷⁰ ਪਰਮੇਸਰੈ⁷¹
ਭੋਨਣ⁷² ਘੜਣ⁷³
ਸਮਰਥੁ⁷⁴ ॥੬੨॥

Him²⁰, the Lord and He has every-
thing²¹ with²² Him.

Without being told²³, the Lord knows
everything, so before²⁵ whom²⁴ else
should we make²⁶ a supplication²⁷ ?

Nanak, the One Lord is prevailing²⁹
all hearts²⁸ and illumines³¹ the
mortals through His Name³⁰.

O Nanak, he³² alone enjoys the
spring season³³, who³⁴ is immersed³⁶
in the True Guru's service³⁵.

The Lord rains³⁷ mercy on him and
his mind³⁸ and body³⁹ all flower⁴⁰ and,
through him, the whole world⁴²
becomes green⁴¹.

Through the Name⁴³, whereby⁴⁶ the
body⁴⁷ and heart⁴⁹ are reverdured⁵⁰,
one ever⁴⁴ abides in bliss⁴⁵.

Nanak forgets⁵¹ not the Name, which
has created⁵² all⁵³.

Nanak, spring⁵⁵ is only for them⁵⁴,
within whose mind, He⁵⁸, the Lord,
abides⁵⁷ by the Guru's grace⁵⁶.

When the Lord's mercy rains⁵⁹, the
soul⁶⁰ and body⁶¹ blossom⁶² and the
entire world grows green⁶³.

Bathing⁶⁶ early⁶⁴ in the morn⁶⁵,
whose⁶⁹ Name⁶⁷ should we take⁶⁸ ?

We should utter⁷⁰ the Name of the
Supreme Lord⁷¹ who is Omnipotent⁷⁴
to destroy⁷² and create⁷³.

ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ²¹ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ²² ਹੈ ।

ਦੱਸੇ ਜਾਣ²³ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੀ, ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ²⁴ ਮੂਹਰੇ²⁵ ਬੇਨਤੀ²⁷
ਕਰੀਏ²⁶ ?

ਨਾਨਕ, ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ²⁸ ਅੰਦਰ ਰਮ
ਰਿਹਾ²⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ³⁰ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ
ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਉਹ³² ਹੀ ਬਹਾਰ ਦੀ ਰੁਤ³³ ਨੂੰ
ਮਾਣਦਾ ਹੈ, ਜੋ³⁴ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ³⁵ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ³⁶ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ ਵਰਸਾਉਂਦਾ³⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ
ਦਾ ਚਿਤ³⁸ ਅਤੇ ਸਰੀਰ³⁹ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ⁴⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ⁴² ਹਰਾ ਭਰਾ⁴¹
ਬੀ ਵੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ⁴³ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁴⁶ ਦੇਹ⁴⁷ ਅਤੇ ਦਿਲ⁴⁹
ਸਰਬਜ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੀਵ ਸਦੀਵ⁴⁴ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁵¹, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ⁵³
ਨੂੰ ਰਚਿਆ⁵² ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਬਹਾਰ⁵⁵ ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁴ ਲਈ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁶ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ⁵³
ਪ੍ਰਭੂ ਵਸਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਵਰਸਦੀ⁵⁹ ਹੈ, ਆਤਮਾ⁶⁰ ਅਤੇ
ਦੇਹ⁶¹ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ⁶² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ
ਸਰਬਜ⁶³ ਬੀ ਵੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਵੇਰੇ⁶⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ⁶⁵ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਕੇ⁶⁶, ਅਸੀਂ
ਕਿਸ⁶⁹ ਦਾ ਨਾਮ⁶⁷ ਲਈਏ⁶⁸ ?

ਸਾਨੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁷¹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷⁰ ਕਰਨਾ
ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੋੜਨ⁷² ਤੇ ਸਾਜਣ⁷³ ਨੂੰ ਸਰਬ-
ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷⁴ ਹੈ ।

ਹਰਹਟ⁷⁵ ਭੀ ਤੂੰ ਤੂੰ
ਕਰਹਿ⁷⁶ ਬੋਲਹਿ⁷⁷ ਭਲੀ⁷⁸
ਬਾਣਿ⁷⁹ ॥

ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ⁸⁰ ਹੈ
ਕਿਆ⁸¹ ਉਚੀ⁸² ਕਰਹਿ
ਪੁਕਾਰ⁸³ ॥

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ⁸⁴ ਉਪਾਇ⁸⁵
ਹਰਿ⁸⁶ ਰੰਗੁ⁸⁷ ਕੀਆ
ਤਿਸੇ⁸⁸ ਵਿਟਹੁ⁸⁹
ਕੁਰਬਾਣੁ⁹⁰ ॥

ਆਪੁ⁹¹ ਛੋਡਹਿ⁹² ਤਾਂ⁹³
ਸਹੁ⁹⁴ ਮਿਲੈ ਸਚਾ ਏਹੁ
ਵੀਚਾਰੁ⁹⁵ ॥

ਹਉਮੈ⁹⁶ ਫਿਕਾ⁹⁷ ਬੋਲਣਾ
ਬੁਝਿ⁹⁸ ਨ ਸਕਾ ਕਾਰ⁹⁹ ॥
ਵਣੁ¹⁰⁰ ਤ੍ਰਿਣੁ² ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ⁴
ਤੁਝੇ ਧਿਆਇਦਾ⁵ 6ਅਨ
ਦਿਨੁ⁷ ਸਦਾ⁸ ਵਿਹਾਣੁ⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ
ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ¹⁰
ਥਕੇ¹² ਵੀਚਾਰ¹³ ॥

ਨਦਰਿ¹⁴ ਕਰਹਿ¹⁵ ਜੇ¹⁶
ਆਪਣੀ ਤਾਂ¹⁷ ਆਪੇ¹⁸
ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ¹⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁰ ਜਿਨੀ
ਧਿਆਇਆ²¹ ਆਏ²² ਸੇ
23ਪਰਵਾਣੁ²⁴ ॥੬੩॥

ਜੋਗੁ²⁵ ਨ ਭਗਵੀ²⁶
ਕਪੜੀ²⁷ ਜੋਗੁ ਨ ਮੈਲੇ²⁸
ਵੇਸਿ²⁹ ॥

The persian wheel⁷⁵ too cries⁷⁶,
“Thou, Thou” and utters⁷⁷
sublime⁷⁸ words⁷⁹.

The Lord is ever near⁸⁰, why⁸¹
callest⁸³ thou Him with a loud
voice⁸² ?

He, who has created⁸⁵ the world⁸⁴
and loves⁸⁷ it, unto⁸⁹ that⁸⁸ God⁸⁶, I
am a sacrifice⁹⁰.

If thou abandonest⁹² thy self-
conceit⁹¹, then⁹³ shall thy Spouse⁹⁴
meet thee. This alone is the true
thought⁹⁵.

Talking insipidly⁹⁷ through ego⁹⁶, one
can realise⁹⁸ not the Lord's will⁹⁹.

The forest¹⁰⁰, grassy vales² and the
three³ worlds⁴ meditate⁵ on Thee,
O Lord and thus ever⁸ pass⁹ their
nights⁶ and days⁷.

Without the True Guru, no one
obtains the Lord. People have grown
weary¹² of continually¹⁰ reflecting¹³
on Him.

If¹⁶ the Lord casts¹⁵ His merciful
glance¹⁴, then¹⁷, He Himself¹⁸
embellishes¹⁹ the mortal.

Approved²⁴ is the coming²² into the
world of those²³, O Nanak, who
remember²¹ their Lord, by the Guru's
grace²⁰.

Union²⁵ with the Lord is obtained
not through ochre²⁶-robes²⁷, nor is
the union obtained through dirty²⁸
dress²⁹.

ਹਲਟ⁷⁵ ਭੀ “ਤੂੰ, ਤੂੰ” ਪੁਕਾਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੁੰਬਟਾ⁷⁸ ਬਚਨ⁷⁹ ਉਚਾਰਨ⁷⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ ਨੇੜੇ⁸⁰ ਹੀ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਲੰਦ
ਆਵਾਜ਼⁸² ਨਾਲ ਕਿਉਂ⁸¹ ਬੁਲਾਉਂਦਾ⁸³ ਹੈਂ ?

ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁸⁴ ਸਾਜਿਆ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁸⁷ ਹੈ; ਉਸ⁸³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁶ ਉਤੋਂ⁸⁹ ਮੈਂ
ਵਾਰਨੇ⁹⁰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁹¹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇਵੇ⁹²,
ਤਦ⁹³ ਹੀ ਤੇਰਾ ਪਤੀ⁹⁴ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲੇਗਾ । ਕੇਵਲ ਇਹ
ਹੀ ਸੱਚਾ ਖਿਆਲ⁹⁵ ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ⁹⁶ ਰਾਹੀਂ ਰੁੱਖਾਂ ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ⁹⁷, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁹⁹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜੰਗਲ¹⁰⁰, ਘਾਸ ਵਾਲੀਆਂ ਵਾਦੀਆਂ² ਅਤੇ ਤਿਨੇ³ ਜਹਾਨਾਂ⁴
ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ; ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸ ਏਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਰਾਤਾਂ⁶ ਤੇ ਦਿਨਾਂ⁷ ਬੀਤਦੇ ਹਨ ।

ਸਚੇ ਗੁਰ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ । ਉਸ ਦਾ ਇਕ ਰਸ¹⁰ ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ ਦੁਆਰਾ¹³
ਲੋਕ ਹਾਰ ਹੁਟ ਗਏ¹² ਹਨ ।

ਜੇਕਰ¹⁶ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ¹⁴ ਧਾਰੇ¹⁵,
ਤਦ¹⁷ ਉਹ ਖੁਦ¹⁸ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸਸ਼ੋਭਤ¹⁹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ ।

ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ²⁴ ਹੈ ਜਗ ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ²³ ਦਾ ਆਉਣਾ²², ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²⁰ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ
ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ²¹ ਹਨ ।

ਗੋਰੂ-ਰੰਗੇ²⁶ ਬਸਤਰਾਂ²⁷ ਰਾਹੀਂ, ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ²⁶
ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਗੰਦੀ²⁸ ਪੁਸ਼ਾਕ²⁹ ਰਾਹੀਂ
ਮਿਲਾਪ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਘਰਿ³⁰ ਬੈਠਿਆ³¹
ਜੋਗੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ³² ॥੬੪॥

੧੪੨੧

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ³³ ਜੇ³⁴ ਭਵਹਿ³⁵
ਬੇਦ ਪੜਹਿ³⁶ ਜੁਗ
ਚਾਰਿ ॥

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ³⁷ ਭੁਟੈ³⁸
ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ³⁹ ਪਾਵਹਿ
ਮੋਖ⁴⁰ ਦੁਆਰਾ⁴¹ ॥੬੫॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ⁴² ਵਰਤੈ⁴³
ਖਸਮ⁴⁴ ਕਾ ਮਤਿ⁴⁵ ਭਵੀ⁴⁶
ਫਿਰਹਿ⁴⁷ ਚਲ⁴⁸ ਚਿਤ⁴⁹ ॥

ਮਨਮੁਖ⁵⁰ ਸਉ⁵¹ ਕਰਿ⁵²
ਦੋਸਤੀ⁵³ ਸੁਖ⁵⁴ ਕਿ⁵⁵
ਪੁਛਹਿ⁵⁶ ਮਿਤ⁵⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖ⁵⁸ ਸਉ ਕਰਿ
ਦੋਸਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ
ਲਾਇ⁵⁹ ਚਿਤੁ⁶⁰ ॥

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਕਾ ਮੂਲੁ⁶¹
ਕਟੀਐ⁶² ਤਾਂ⁶³ ਸੁਖੁ ਹੋਵੀ
ਮਿਤ ॥੬੬॥

ਭੁਲਿਆ⁶⁴ ਆਪਿ⁶⁵
ਸਮਝਾਇਸੀ⁶⁶ ਜਾ ਕਉ⁶⁷
ਨਦਰਿ⁶⁸ ਕਰੇ⁶⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ⁷⁰ ਬਾਹਰੀ⁷¹
ਕਰਣ ਪਲਾਹ⁷² ਕਰੇ ॥
੬੭ ॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੪

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Nanak, unoin with the Lord is
obtained, under the True
Guru's instruction³², even while
sitting³¹ in one's own home³⁰.

If³⁴ thou wanderest³⁵ in four
directions³³ and readest³⁶ the Vedas,
through the four ages, it is all in vain.
Nanak, if thou meetest³⁸ with the
True Guru³⁷, the Lord shall dwell³⁹
within thy mind and thou shalt
obtain the door⁴¹ of salvation⁴⁰.

Nanak, so prevails⁴³ the Lord's⁴⁴
will⁴², that the perversely-⁴⁶
intellected person⁴⁵ wanders⁴⁷ about at
the bidding of his mercurial⁴⁸ mind⁴⁹.

Making⁵² friendship⁵⁵ with⁵¹ the
perverse person⁵⁰, O friend⁵⁷, whom⁵⁵
asketh⁵⁶ thou, then, for peace⁵⁴ ?

Make thou friendship with the pious
person⁵⁸ and attach⁵⁹ thy mind⁶⁰
with the True Guru.

Thiswise, thy root⁶¹ of birth and
death shall be cut⁶² and then⁶³ thou
shalt be blest with peace, O friend.

The Lord, of Himself⁶⁵, instructs⁶⁶
those strayed ones⁶⁴ on whom⁶⁷ He
casts⁶⁹ His merciful glance⁶⁸.

Nanak, those who are bereft⁷¹ of the
Lord's gracious glance⁷⁰, bemoan
and bewail⁷².

Slokas 4th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

ਨਾਨਕ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ³² ਤਾਬੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ
ਦੇ ਘਰ³⁰ ਅੰਦਰ ਬੈਸਣ³¹ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਮਾਲਕ ਨਾਲ
ਮਿਲਾਪ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ³⁴ ਤੂੰ ਚਾਰੀਂ ਹੀ ਪਾਸੀ³³ ਭਟਕਦਾ³⁵ ਫਿਰੇਂ ਅਤੇ
ਚਾਰੇ ਯੁਗ ਹੀ ਵੇਦ ਵਾਚਦਾ³⁶ ਰਹੇਂ; ਇਹ ਸਮੂਹ
ਬੇਵਾਇਦਾ ਹੀ ਹੈ

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ³⁷ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂ³⁸ ਤਾਂ
ਸਾਂਈ ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇਗਾ³⁹ ਅਤੇ ਤੂੰ
ਮੁਕਤੀ⁴⁰ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁴¹ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ⁴⁴ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁴² ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਤ ਰਹੀ⁴³ ਹੈ,
ਕਿ ਪੁੱਠੀ ਅਕਲ ਵਾਲਾ⁴⁶ ਪੁਰਸ਼⁴⁵ ਆਪਣੇ ਚੁਲਬੁਲੇ⁴⁸
ਮਨੁਏ⁴⁷ ਦੇ ਕਹਿਣ ਅਨੁਸਾਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁵⁰ ਨਾਲ⁵¹ ਯਾਰੀ⁵³ ਲਾ ਕੇ⁵², ਹੇ
ਮਿੱਤਰ⁵⁷ ! ਤੂੰ ਤਦ ਆਰਾਮ⁵⁴ ਲਈ ਕਿਸ⁵⁵ ਨੂੰ
ਪੁਛਦਾ⁵⁶ ਹੈਂ ?

ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁵⁸ ਨਾਲ ਯਾਰੀ ਪਾ ਅਤੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶⁰ ਨੂੰ ਜੋੜੇਂ⁵⁹ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਜਨਮ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਜੜ੍ਹ⁶¹ ਵੱਢੀ⁶²
ਜਾਊਗੀ ਅਤੇ ਤਦ⁶³ ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ
ਹੇ ਮਿੱਤਰ !

ਸੁਆਮੀ, ਆਪੇ⁶⁵ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਟਕਿਆਂ ਹੋਇਆਂ⁶⁴ ਨੂੰ
ਸਿਖਮਤ ਦੇ ਦਿੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁶⁷ ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ
ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁶⁸ ਧਾਰਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸਾਂਈ ਦੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁷⁰ ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ⁷¹
ਹਨ । ਉਹ ਰੁਦਨ ਅਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ !

73 ਵਡਭਾਗੀਆ74 ਸੋਹਾਗਣੀ75
ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ76 ਮਿਲਿਆ
ਹਰਿ ਰਾਇ77 ॥

ਅੰਤਰਿ78 ਜੋਤਿ79
ਪਰਗਾਸੀਆ80 ਨਾਨਕ
ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ81 ॥੧॥

ਵਾਹੁ82 ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪੁਰਖੁ83 ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੁ84
ਜਾਤਾ85 ਸੋਇ86 ॥ ਜਿਤੁ
ਮਿਲਿਐ87 ਤਿਖੁ88 ਉਤਰੈ89
ਤਨੁ90 ਮਨੁ91 ਸੀਤਲੁ92
ਹੋਇ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ93 ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ
ਸਮਤੁ94 ਸਭੁ95 ਕੋਇ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਨਿਰਵੈਰੁ96 ਹੈ ਜਿਸੁ
ਨਿੰਦਾ97 ਉਸਤਤਿ98
ਤੁਲਿ99 ਹੋਇ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸੁਜਾਣੁ2 ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ3
ਬ੍ਰਹਮੁ4 ਵੀਚਾਰੁ5 ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਨਿਰੰਕਾਰੁ6 ਹੈ ਜਿਸ ਅੰਤੁ7
ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ8 ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ
ਜਿਸੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ9 ਸੋਇ10 ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਹੁ
ਵਾਹੁ ਜਿਸ ਤੇ12 ਨਾਮੁ
ਪਰਾਪਤਿ13 ਹੋਇ ॥੨॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ14
ਗੁਰਮੁਖਿ15 ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

ਅਨਦਿਨੁ16 ਨਾਮੁ

Very73 fortunate74 and chaste75 are
the brides, who meet with their God,
the King77, through the Guru76.

The Divine Light79 shines80 within78
them and they merge81 in the Name,
O Nanak.

Blest82, blest is the Omnipotent83
True Guru, who has realised85 the86
True Lord84 and meeting87 with
whom the thirst84 is quenched89 and
one's body90 and soul91 are cooled92.

Hail, hail is unto the True Guru, the
Truth incarnate93, in whose eyes all95
are alike94.

Blessed, blessed is the enmity-free96
True Guru to whom slander97 and
praise98 are alike99.

Blessed, Blessed is the
Omniscient2 True Guru, within3 whom
is the Lord's4 comprehension5;

Blessed, blessed is the True Guru, the
Formless Being6, whose end7 and
limit8 can be known not.

Blessed, blessed is he10, the True
Guru, who confirms9 the mortals in
Truth.

Nanak, blessed, blessed is the True
Guru through12 whom one is
blessed13 with the Name.

The utterance of the Name of God,
the Lord Master, is the true bliss14
of the Guru-wards15.

Praising17 the Name night and day16

ਭਾਰੇ73 ਨਸੀਬਾਂ74 ਵਾਲੀਆਂ ਅਤੇ ਸਤਿਵੰਤੀਆਂ75 ਹਨ
ਉਹ ਪਤਨੀਆਂ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ76, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ77 ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਰੱਬੀ ਨੂਰ79 ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ78 ਚਮਕਦਾ80 ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ81 ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਆਫਰੀਨ92, ਆਫਰੀਨ ਹੈ ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ83 ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ86 ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ34 ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ85 ਕੀਤਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ87 ਦੁਆਰਾ ਤ੍ਰਿਹੁ88 ਬੁਝ
ਜਾਂਦੀ89 ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਦੀ ਦੇਹ90 ਅਤੇ ਰੂਹ91 ਠੰਢੇ
ਠਾਰ92 ਥੀ ਵੇਵਦੇ ਹਨ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼, ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਸੱਚ ਦੇ ਅਵਤਾਰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ93 ਨੂੰ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ95 ਇਕ-ਸਮਾਨ94 ਹਨ ।

ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ96 ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਬਦਖੋਦੀ97 ਅਤੇ ਉਪਮਾ99 ਇਕ ਬਰਾਬਰ99
ਹਨ ।

ਸਲਾਘਾ-ਯੋਗ, ਸਲਾਘਾ-ਯੋਗ ਹਨ ਸਰਵੱਗ9 ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ
ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ3 ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ4 ਦੀ ਗਿਆਤ5 ਹੈ ।

ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ6 ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ
ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਖੀਰ7 ਤੇ ਓੜਕ3 ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ, ਉਹ10 ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ
ਨੂੰ ਸਚ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ9 ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ. ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਰਾਹੀਂ12 ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ13 ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਹੀ
ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ5 ਦੀ ਸਚੀ ਖੁਸ਼ੀ14 ਹੈ ।

ਰੋਣ ਤੇ ਦਿਹੁੰ16 ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰਨਾ17 ਅਤੇ ਆਪਣੇ

ਸਲਾਹਣਾ¹⁷ ਹਰਿ ਜਪਿਆ¹⁸
ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ¹⁹ ॥

²⁰ਵਡਭਾਗੀ²¹ ਹਰਿ
ਪਾਇਆ ਪੂਰਨ²²
²²ਪਰਮਾਨੰਦੁ²⁴ ॥

ਜਨ²⁵ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਸਲਾਹਿਆ²⁶ ਬਹੁੜਿ²⁷ ਨ
ਮਨਿ²⁸ ਤਨਿ²⁹ ਭੰਗੁ³⁰ ॥
੩॥

ਮੂੰ³¹ ਪਿਰੀਆ³² ਸਉ³³
ਨੇਹੁ³⁴ ਕਿਉ³⁵ ਸਜਣ³⁶
ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ³⁷ ॥
ਹਉ³⁸ ਦੂਢੇਦੀ³⁹ ਤਿਨ⁴⁰
ਸਜਣ ਸਚਿ ਸਵਾਰਿਆ⁴¹ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈਡਾ⁴² ਮਿਤ੍ਰ⁴³
ਹੈ ਜੇ⁴⁴ ਮਿਲੈ ਤ⁴⁵ ਇਹੁ
ਮਨੁ⁴⁶ ਵਾਰਿਆ⁴⁷ ॥

ਦੇਂਦਾ ਮੂੰ ਪਿਰੁ⁴⁸
ਦਸਿ⁴⁹ ਹਰਿ⁵⁰ ਸਜਣੁ⁵¹
ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ⁵² ॥

ਨਾਨਕ ਹਉ ਪਿਰੁ^{53*}
ਭਾਲੀ⁵⁴ ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਨਾਲਿ⁵⁵ ਦਿਖਾਲਿਆ⁵⁶ ॥
੪ ॥

ਹਉ⁶⁰ ਖੜੀ⁵⁷ ਨਿਹਾਲੀ⁵⁸
ਪ੍ਰਧੁ⁵⁹ ਮਤ੍ਰ^{60*} ਮੂੰ ਸਜਣੁ⁶¹
ਆਵਏ⁶² ॥

ਕੋ⁶³ ਆਣਿ⁶⁴ ਮਿਲਾਵੈ⁶⁵
ਅਜੁ⁶⁶ ਮੈ ਪਿਰੁ⁶⁷ ਮੇਲਿ⁶⁸
ਮਿਲਾਵਏ⁶⁹ ॥

ਹਉ ਜੀਉ⁷⁰ ਕਰੀ ਤਿਸ⁷¹
ਵਿਟਉ⁷² ਚਉ ਖੰਨੀਐ⁷³
ਜੇ ਮੈ ਪਿਰੀ⁷⁴ ਦਿਖਾਵਏ⁷⁵ ॥
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹੋਇ

and contemplating¹⁸ their God, their
mind becomes happy¹⁹.

By great²⁰ good fortune²¹, they attain
unto their God, the Embodiment of
perfect²² and supreme²³ bliss²⁴.

Serf²⁵ Nanak praises²⁶ the Lord's
Name and no obstacle³⁰ shall again²⁷
befall his mind²⁸ and body²⁹.

I³¹ have love³⁴ with³³ my Beloved³².
How³⁵ can I meet with my sweet³⁶
friend³⁷ ?

I³⁸ search³⁹ for that⁴⁰ friend, who is
embellished⁴¹ with truth.

The true Guru is my⁴² friend⁴³. If⁴⁴
I meet him, then⁴⁵ would I sacrifice⁴⁷
this soul⁴⁶ of mine unto him.

He has shown⁴⁹ me the Beloved⁴⁸
God⁵⁰, my Friend⁵¹ and Creator⁵².

Nanak I was searching⁵⁴ for my
Dear Groom^{53*}, but, the True Guru
has shown⁵⁶ Him to be with⁵⁵ me.

I⁶⁰ stand⁵⁷ on the roadside⁵⁹, O my
friend⁶¹, in thy wait⁵⁸; May be⁶⁰ Thou
mayst come⁶².

Let some one⁶³ come⁶⁴ and make me
meet⁶⁵ my love⁶⁷ today⁶⁶ and unite⁶⁹
me in His union⁶⁸.

I shall cut my body⁷⁰ into⁷³ four
pieces for⁷² him⁷¹, who shows⁷⁵ me my
Darling Spouse⁷⁴.

Nanak, when the Lord becomes

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ¹⁸ ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁹ ਬੀ ਵੰਦਾ ਹੈ ।

ਭਾਰੇ²⁰ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ²¹ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸੰਪੂਰਨ²² ਅਤੇ
ਮਹਾਨ²³ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²⁴ ਦੇ ਸਰੂਪ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਫਰ²⁵ ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ²⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ²⁸ ਅਤੇ ਸਰੀਰ²⁹ ਨੂੰ
ਮੁੜ²⁷ ਕੋਈ ਵਿਘਨ³⁰ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗਾ ।

ਮੇਰਾ³¹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³² ਨਾਲ³³ ਪਿਆਰ³⁴ ਹੈ । ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਮਿਨਤੋ³⁶ ਮਿਤ੍ਰ³⁷ ਨਾਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁵ ਮਿਲ
ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?

ਮੈਂ³⁸ ਉਸ⁴⁰ ਮਿੱਤਰ ਨੂੰ ਖੋਜਦੀ³⁹ ਹਾਂ, ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ
ਸ਼ੋਭਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁴¹ ਹੈ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੇਰੇ⁴² ਮਿੱਤਰ⁴³ ਹਨ । ਜੇਕਰ⁴⁴ ਮੈਂ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ, ਤਦ⁴⁵ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਇਹ
ਜਿੰਦਗੀ⁴⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁴⁷ ਕਰ ਦਿਆਂਗੀ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤਰ⁵¹ ਅਤੇ ਸਾਜਣਹਾਰ⁵²
ਪਿਆਰੇ⁴⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁰ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ^{53*} ਪਤੀ ਨੂੰ ਵ੍ਰੁੱਢਦੀ⁵⁴
ਫਿਰਦੀ ਸਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਚੇ ਗੁਰਾ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸਾਥ⁵⁵ ਹੀ
ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ⁶⁰ ਰਸਤੇ⁵⁹ ਵਿਚ ਖਲੋ ਕੇ,⁵⁷ ਤੇਰੀ ਇੰਤਜ਼ਾਰ⁵⁸
ਕਰਦੀ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁶¹ ਹੋ ਸਕਦਾ^{60*} ਤੂੰ ਆ ਵੰਝੇ⁶² ।

ਕੋਈ ਜਣਾ⁶³ ਆ ਕੇ⁶⁴ ਮੈਨੂੰ ਇਸਰੋਜ਼⁶⁶ ਮੇਰੇ ਜਾਨੀ⁶⁷
ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ⁶⁵ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁶⁸ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਕਰ ਦੇਵੇ⁶⁹ ।

ਉਸ⁷¹ ਦੇ ਲਈ⁷² ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦਗੀ⁷⁰ ਦੇ ਚਾਰ ਟੋਟੇ⁷³
ਕਰ ਦਿਆਂਗੀ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪਤੀ⁷⁴ ਵਿਖਾਲ
ਦੇਵੇ⁷⁵ !

ਨਾਨਕ, ਜਦ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁷⁷

ਦਇਆਲੂ⁷⁶ ਤਾਂ⁷⁷ ਗੁਰੂ
ਪੂਰਾ⁷⁸ ਮੇਲਾਵਏ ॥੫॥
ਅੰਤਰਿ⁷⁹ ਜੇਰੁ⁸⁰ ਹਉਮੈ⁸¹
ਤਨਿ⁸² ਮਾਇਆ⁸³ ਕੂੜੀ⁸⁴
ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਫੁਰਮਾਇਆ⁸⁵
ਮੰਨਿ⁸⁶ ਨ ਸਕੀ ਦੁਤਰੁ⁸⁷
ਤਰਿਆ⁸⁸ ਨ ਜਾਇ ॥

ੴ੨੨

ਨਦਰਿ⁸⁹ ਕਰੇ⁹⁴ ਜਿਸੁ⁹⁰
ਆਪਣੀ ਸੋ⁹¹ ਚਲੈ⁹²
ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ⁹³ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ⁹⁵
ਸਫਲੁ⁹⁶ ਹੈ ਜੇ⁹⁷ ਇਛੈ⁹⁸
ਸੋ⁹⁹ ਫਲੁ¹⁰⁰ ਪਾਇ² ॥

ਜਿਨੀ³ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ⁴
ਹਉ⁵ ਤਿਨ⁶ ਕੇ ਲਾਗਉ
ਪਾਇ⁸ ॥

ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ⁹ ਦਾਸੁ¹⁰
ਹੈ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ¹² ਰਹੈ
ਲਿਵ¹³ ਲਾਇ ॥੬॥

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ¹⁴ ਪਿਆਰੁ¹⁵
ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ¹⁶ ਕਿਉ¹⁷
ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ¹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ¹⁹
ਗੁਰਮੁਖਿ²⁰ ਇਹੁ ਮਨੁ²¹
ਰਹਸੀਐ²² ॥੭॥

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ²³ ਪਿਆਰੁ²⁴
ਕਿਉ²⁵ ਜੀਵਨਿ²⁶ ਪਿਰ²⁷
ਬਾਹਰੇ²⁸ ॥

ਜਾਂ²⁹ ਸਹੁ³³ ਦੇਖਨਿ
ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਥੀਵਨਿ³⁰
ਭੀ³¹ ਹਰੇ³² ॥੮॥

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ^{33*} ਅੰਦਰਿ³⁴

merciful⁷⁶, then⁷⁷ He makes man
meet the perfect⁷⁸ Guru.

Within⁷⁹ the human body⁸² is the
sway⁸⁰ of ego⁸¹ and worldly
valuables⁸³ and the false one⁸⁴
continues coming and going.

Obedient⁸⁶ are not the Guru's
command⁸⁵, so the arduous⁸⁷ ocean is
crossed⁸⁸ not.

On whom-so-ever⁹⁰ the Lord casts⁹⁴
His merciful glance⁸⁹, he⁹¹ walks⁹²
in the True Guru's will⁹³.

Fruitful⁹⁶ is the vision⁹⁵ of the True
Guru. Through it, the mortal attains²
the⁹⁹ fruit¹⁰⁰, that⁹⁷ he wishes for⁹⁸.

I⁵ repair⁷ to the feet⁸ of those⁶, who³
believe⁴ in the True Guru.

Nanak is the attendant¹⁰ of those⁹,
who, night and day¹², remain
attuned¹³ to the Lord.

They, who bear love¹⁵ to their
Beloved¹⁴, how¹⁷ can they be
satiated¹⁸ without His vision¹⁶?

Nanak, they easily¹⁹ meet with their
Lord through the Guru²⁰, and this
soul²¹ of theirs blooms²².

They, who love²⁴ their spouse²³,
how²⁵ can they live²⁶ without²⁸ their
Dear one²⁷?

When²⁹ they see their Spouse³³ they
again³¹ become³⁰ green³².

They within³⁴ whom, Thou

ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪੂਰਨ⁷⁸ ਗੁਰਾ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ ।

ਮਨੁਸ਼ੀ ਦੇਹ⁸² ਦੇ ਅੰਦਰ⁷⁹ ਹੰਕਾਰ⁸¹ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ
ਪਦਾਰਥਾਂ⁸³ ਦੀ ਹਕੂਮਤ⁸⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਥਾ ਇਨਸਾਨ⁸⁴
ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ⁸⁵ ਦੀ ਪਾਲਣਾ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ
ਜਾਂਦੀ ਇਸ ਲਈ ਕਠਨ⁸⁷ ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ ਕੀਤਾ⁸⁸
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁹⁰ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁸⁹
ਧਾਰਦਾ⁹⁴ ਹੈ, ਉਹ⁹¹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁹³ ਅੰਦਰ
ਤੁਰਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਫਲਦਾਇਕ⁹⁶ ਹੈ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁵ । ਇਸ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹ⁹⁹ ਮੇਵਾ¹⁰⁰ ਹਾਸਲ² ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ,
ਜਿਸ⁹⁷ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਮੈਂ⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁸ ਪੈਂਦਾ⁷ ਹਾਂ, ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ
ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦੇ⁴ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੇਵਕ¹⁰ ਹੈ, ਜੋ ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੂੰ¹²
ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਈ¹³ ਰਖਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁴ ਦੇ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ¹⁵ ਹੈ,
ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ¹⁶ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁷ ਰੱਜ
ਸਕਦੇ¹⁸ ਹਨ ?

ਨਾਨਕ, ਉਹ ਸੁਖੀਨ¹⁹ ਹੀ ਗੁਰਾਂ²⁰ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ
ਸਾਂਝੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਹ
ਆਤਮਾ²¹ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ²² ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ²³ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦੀਆਂ²⁴ ਹਨ, ਉਹ
ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ²⁷ ਬਿਨਾ²⁸ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁵ ਜੀਉ²⁶
ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ?

ਜਦ²⁹ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਤ³³ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਉਹ
ਮੁੜ³¹ ਕੇ ਸਰਸਬਜ਼³² ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ³⁰ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ³⁴, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਿਰਹੜੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ

ਨੇਹੁ³⁵ ਤੈ ਪ੍ਰੀਤਮ³⁶ ਸਚੈ
ਲਾਇਆ³⁷ ॥

ਰਾਤੀ ਅਤੇ ਡੇਹੁ³⁸ ਨਾਨਕ
ਪ੍ਰੇਮਿ³⁹ ਸਮਾਇਆ⁴⁰ ॥੯॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁴¹ ਸਚੀ ਆਸਕੀ⁴²
ਜਿਤੁ⁴³ ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁴⁴ ਸਚਾ
ਪਾਈਐ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁴⁵ ਰਹਿ
ਅਨੰਦਿ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ⁴⁷
ਸਮਾਈਐ⁴⁸ ॥੧੦॥

ਸਚਾ ਪ੍ਰੇਮ⁴⁹ ਪਿਆਰੁ⁵⁰
ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁵¹ ਤੇ⁵² ਪਾਈਐ ॥
ਕਬਹੂ⁵³ ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ⁵⁴
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ⁵⁵
ਗਾਈਐ⁵⁶ ॥੧੧॥

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ
ਨੇਹੁ⁵⁷ ਕਿਉ⁵⁸ ਜੀਵਨਿ
ਪਿਰੀ⁵⁹ ਵਿਹੁਣਿਆ⁶⁰ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶¹ ਮੇਲੇ⁶² ਆਪਿ⁶³
ਨਾਨਕ ਚਿਰੀ⁶⁴
ਵਿਛੁੰਨਿਆ⁶⁵ ॥੧੨॥

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁶
ਪਿਆਰੁ⁶⁷ ਤਉ ਆਪੇ⁶⁸
ਲਾਇਆ⁷¹ ਕਰਮੁ⁶⁹
ਕਰਿ⁷⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮੈ
ਜਾਚਿਕ⁷² ਦੀਜੈ⁷³ ਨਾਮੁ
ਹਰਿ ॥੧੩॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁴ ਹਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ
ਰੋਵੈ ॥

ਜਿ⁷⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ
ਸਾਈ⁷⁶ ਭਗਤਿ⁷⁷ ਹੋਵੈ ॥

enshrine³⁷ Thy love³⁵, through the
Guru^{33*}, O my True Beloved³⁶;

Night and day³⁸, they remain
immersed⁴⁰ in Thy love³⁹, O Nanak.
True is the love⁴² of the pious
person⁴¹, through which⁴³ he attains
unto his True Beloved⁴⁴.

Night and day⁴⁵, he remains in bliss⁴⁶
and merges⁴⁸ in his Lord⁴⁷, the
embodiment of equipoise, O Nanak.

True love⁴⁹ and affection⁵⁰ are
obtained from⁵² the Perfect⁵¹ Guru.

Singing⁵⁶ God's praises⁵⁵, O Nanak,
they break⁶⁴ not ever⁵³.

They, within whom is the true love⁵⁷,
how⁵⁸ can they live without⁶⁰ their
spouse⁵⁹ ?

O Nanak, through the Guru⁶¹, the
Lord unites⁶² with Himself⁶³ those,
who since long⁶⁴ are separated⁶⁵
from Him.

Showing⁷⁰ Thy mercy⁶⁹, they, whom
Thou Thyself⁶⁸, attachest⁷¹ with Thy
love⁶⁶ and affection⁶⁷, O Lord God,

Make, Thou, Nanak meet with them
and bless⁷³ him, Thy mumper⁷², with
Thy Name.

In Thy love, O Lord, the Guru-
ward⁷⁴ laughs and in Thy love, the
Guru-ward weeps.

Whatever⁷⁵ the Guru-ward does,
that⁷⁶ is the Lord's devotional
service⁷⁷.

ਰਾਹੀ^{33*}, ਅਸਥਾਪਨ³² ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਚੇ
ਦਿਲਬਰ !

ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁ³⁸, ਉਹ ਤੇਰੇ ਪਿਆਰੁ³⁹ ਅੰਦਰ ਰਮੇ
ਰਹਿੰਦੇ⁴⁰ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਸਚੀ ਹੈ ਪ੍ਰੀਤ⁴² ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁴¹ ਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ
ਰਾਹੀ⁴³ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਚੇ ਦਿਲਬਰ⁴⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ
ਹੈ ।

ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁ⁴⁵ ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਸਹਿਜ ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਸਚੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁹ ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁵⁰ ਪੂਰਨ⁵¹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ
ਪਾਸੋਂ⁵² ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁵⁵ ਗਾਇਨ⁵⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਕਦੇ⁵³ ਭੀ ਟੁਟਦੀਆਂ⁵⁴ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤ੍ਰੀਵ ਸਚਾ ਪਿਆਰ⁵⁷ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਕੰਤ⁵⁹ ਦੇ ਬਗੈਰ⁶⁰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁸ ਜੀਉ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ?

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ⁶¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ⁶² ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ⁶³ ਹੈ, ਜੋ ਦੇਰ⁶⁴ ਤੋਂ ਉਸ
ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜੀਆਂ ਹੋਈਆਂ⁶⁵ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁶⁹ ਧਾਰ ਕੇ⁷⁰, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਖੁਦ⁶⁸
ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁶ ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁶⁷ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ ਹੈ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲਾ ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਆਪਣੇ
ਭਿਖਾਰੀ⁷² ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ⁷³ ਕਰ ।

ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁷⁴ ਹਸਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਰੋਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁷⁵ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁷⁶ ਹੀ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਸੇਵਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ⁷⁸ ਸੁ⁷⁹
ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ⁸⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ
ਪਾਰੁ⁸¹ ॥੧੪॥

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨੁ⁸² ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ
ਵੀਚਾਰਿ⁸³ ॥

ਤਿਨ⁸⁴ ਕੇ ਮੁਖ⁸⁵ ਸਦ⁸⁶
ਉਜਲੇ⁸⁷ ਤਿਤੁ⁸⁸ ਸਚੇ⁸⁹
ਦਰਬਾਰਿ⁹⁰ ॥

ਤਿਨ⁹¹ ਬਹਦਿਆ⁹²
ਉਠਦਿਆ⁹³ ਕਦੇ⁹⁴ ਨ
ਵਿਸਰੈ⁹⁵ ਜਿ ਆਪਿ⁹⁶
ਬਖਸੇ⁹⁷ ਕਰਤਾਰਿ⁹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁹ ਮਿਲੇ
ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ¹⁰⁰ ਜਿ² ਮੇਲੇ
ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ¹ ॥੧੫॥

ਗੁਰ ਪੀਰਾਂ⁴ ਕੀ ਚਾਕਰੀ⁵
ਮਹਾਂ⁶ ਕਰੜੀ⁷ ਸੁਖ⁸
ਸਾਰੁ⁹ ॥

ਨਦਰਿ¹⁰ ਕਰੇ¹² ਜਿਸ
ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ¹³ ਲਾਏ¹⁴
ਹੇਤੁ¹⁵ ਪਿਆਰੁ¹⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ¹⁷
ਲਗਿਆ¹⁸ 19 ਭਉਜਲੁ²⁰
ਤਰੈ²¹ ਸੰਸਾਰੁ²² ॥

ਮਨ²³ ਚਿੰਦਿਆ²⁴ ਫਲੁ²⁵
ਪਾਇਸੀ²⁶ ਅੰਤਰਿ²⁷
ਬਿਬੇਕ²⁸ ਬੀਚਾਰੁ²⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ
ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਦੁਖ³⁰
ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ³¹ ॥੧੬॥

Whosoever turns⁷⁸ Guru-ward, he⁷⁹
reflects⁸⁰ on the Lord.

The Guru-ward, ferries across⁸¹ the
world ocean, O Nanak,

They who cherish the Name treasure⁸²
within them and reflect over⁸³ the
Guru's word,

Their⁸⁴ countenances⁸⁵ are ever⁸⁶
bright⁸⁷, in the court⁹⁰ of that⁸⁸
True⁸⁹ Lord.

They, whom the Creator⁹⁸, of
Himself⁹⁶, forgives⁹⁷, they⁹¹ forget⁹⁵
not their Lord ever⁹⁴, down-sitting⁹²
or upstanding⁹³.

The holyman⁹⁹, whom² the Creator-
Lord³ unites with Himself, those
united ones, O Nanak, separate¹⁰⁰
not again.

Supremely⁶ difficult⁷ is the service⁵
of the Guru and the spiritual guides⁴,
but, in it is the essence⁹ of bliss⁸.

He on whom the Lord casts¹² His
merciful glance¹⁰, him¹³, He inspires¹⁴
with His love¹⁵ and affection¹⁶.

Attached¹⁸ to the True Guru's
service¹⁷, the world²² crosses²¹ the
terrible¹⁹ world ocean²⁰.

He, within whose mind²⁷ is
discriminating²⁸ contemplation²⁹,
obtains²⁶ his heart²³ desired²⁴ fruit²⁵.

Nanak, meeting with the True Guru,
one attains his Lord, the Remover³¹
of all the sorrows³⁰.

ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਹੋ ਵੰਜਦਾ⁷⁸ ਹੈ, ਉਹ⁷⁹
ਸਾਂਈ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ, ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ
ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਹੋ ਨਾਨਕ !

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰਵਾਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸² ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੋਚਦੇ ਵਿਚਾਰਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਉਸ⁸⁸ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਦੀ ਦਰਗਾਹ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁴
ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁸⁵ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁶ ਹੀ ਰੋਸ਼ਨ⁸⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁸ ਖੁਦ⁹⁶ ਮੁਆਫੀ ਦੇ ਦਿੰਦਾ⁹⁷
ਹੈ; ਬੰਨਦੇ⁹² ਅਤੇ ਉਠਦੇ⁹³, ਉਹ⁹¹ ਕਦਾਚਿਤ⁹⁵ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ⁹⁴ ।

ਨੇਕ-ਬੰਦੇ⁹⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ² ਨੂੰ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਮੁਆਮੀ³ ਆਪਣੇ
ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਮਿਲੇ ਹੋਏ, ਹੋ ਨਾਨਕ !
ਮੁੜ ਕੇ ਜੁਦਾ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਪਰਮ⁶ ਅੱਖੀ⁷ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰਾਂ⁴ ਦੀ
ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁵, ਪਰ ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ⁸ ਦਾ
ਜੋਹ⁹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ¹⁰
ਧਾਰਦਾ¹² ਹੈ, ਉਸ¹³ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁵ ਤੇ
ਪਿਰਤ¹⁶ ਲਾ ਦਿੰਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹⁷ ਅੰਦਰ ਜੁੜਨ¹⁸ ਦੁਆਰਾ,
ਦੁਨੀਆਂ²² ਭਿਆਨਕ¹⁹ ਜਗ ਸਮੁੰਦਰ²⁰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ²¹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਤ²⁷ ਅੰਦਰ ਤੀਬਰ ਗਿਆਤਾ²⁸ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ²⁹ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣਾ²³ ਦਿਲ-ਚਾਹੁੰਦਾ²⁴ ਮੇਵਾ²⁵
ਪਾ ਲੈਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ,
ਸਾਰੇ ਦੁਖਿਤਿਆਂ³⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ³¹, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੁ
ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ³² ਸੇਵਾ³³ ਜੋ³⁴
ਕਰੇ³⁵ ਦੂਜੇ³⁶ ਭਾਇ³⁷
ਚਿਤ੍ਰ³⁸ ਲਾਇ³⁹ ।
ਪੁਤ੍ਰ⁴⁰ ਕਲਤ੍ਰ⁴¹ ਕੁਟੁੰਬ⁴²
ਹੈ ਮਾਇਆ⁴³ ਮੋਹ⁴⁴
ਵਧਾਇ⁴⁵ ॥

ਦਰਗਹਿ⁴⁶ ਲੇਖਾ⁴⁷ ਮੰਗੀਐ⁴⁸
ਕੋਈ ਅੰਤਿ⁴⁹ ਨ ਸਕੀ
ਛਡਾਇ⁵⁰ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ⁵¹ ਹੈ
ਦੁਖਦਾਈ⁵² ਮੋਹੁ⁵³
ਮਾਇ⁵⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁵ ਨਦਰੀ
ਆਇਆ⁵⁶ ਮੋਹ ਮਾਇਆ⁵⁷
ਵਿਛੁੜਿ⁵⁸ ਸਭ⁵⁹ ਜਾਇ ॥

ੴ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁰ ਹੁਕਮੁ⁶¹ ਮੰਨੇ⁶²
ਸਹ⁶³ ਕੇਰਾ⁶⁴ ਹੁਕਮੇ⁶⁵ ਹੀ
ਸੁਖੁ⁶⁶ ਪਾਏ ॥

ਹੁਕਮੋ ਸੇਵੇ⁶⁷ ਹੁਕਮੁ
ਅਰਾਧੇ⁶⁸ ਹੁਕਮੇ ਸਮੇ⁶⁹
ਸਮਾਏ⁷⁰ ॥

ੴ੨੩

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੁ⁷¹ ਨੇਮੁ⁷²
ਸੁਚ⁷³ ਸੰਜਮੁ⁷⁴ ਮਨ⁷⁵
ਚਿੰਦਿਆ⁷⁶ ਫਲੁ⁷⁷ ਪਾਏ ॥

ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ⁷⁸ ਜਿ
ਹੁਕਮੇ⁷⁹ ਬੁਝੇ⁸⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸੇਵੇ⁸¹ ਲਿਵੇ⁸² ਲਾਏ⁸³ ॥

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ⁸⁴ ਕਰੇ⁸⁶
ਜਿਨ ਉਪਰਿ⁸⁵ ਤਿਨਾ^{86*}

The perverse person³², who³⁴
performs³⁵ service³³, but, attaches³⁹
his mind³⁸ to another's love³⁷,
He increases⁴⁵ his love⁴⁴ of wealth⁴³,
his sons⁴⁰, wife⁴¹ and kinsmen⁴².

He shall be called⁴⁸ to account⁴⁷ in
the Lord's Court⁴⁶. No one can
save⁵⁰ him in the end⁴⁹.

Without the Lord's Name all is
misery⁵¹. Agonising⁵² is the love⁵³
of mammon⁵⁴.

Nanak, through the Guru⁵⁵, the
mortal realises⁵⁶ that because of the
love of mammon⁵⁷ all⁵⁹ are
separated⁵⁸ from their Lord.

The Guru-ward⁶⁰ obeys⁶² the order⁶¹
of⁶⁴ her Spouse⁶³ and attains peace⁶⁶
in His will⁶⁵.

In his will, she serves⁶⁷, in His will,
she contemplates⁶⁸ and in His will,
she merges⁶⁹ and makes others
merge⁷⁰ in the Lord.

To abide in the Lord's will, is her
fasting⁷¹, vow⁷², purity⁷³ and self-
restraint⁷⁴ and through it, she obtains
the fruits⁷⁷, her mind⁷⁵ desires⁷⁶.

Ever a chaste bride⁷⁸ is she, who
realises⁸⁰ her Lord's will⁷⁹ and,
inspired⁸³ with love⁸², serves⁸¹ the
True Guru.

Nanak, they, on⁸⁵ whom the Lord
showers⁸⁶ His benediction⁸⁴, them^{86*}

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼³², ਜਿਹੜਾ³⁴ ਘਾਲ³³ ਕਮਾਉਂਦਾ³⁵
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ³⁸ ਨੂੰ ਹੋਰਸ³⁶ ਦੇ ਪਿਆਰ³⁷
ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴³, ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ⁴⁰, ਪਤਨੀ⁴¹ ਅਤੇ
ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁴² ਦੇ ਪਿਆਰ⁴⁴ ਨੂੰ ਵਧੇਰਾ ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ⁴⁵
ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁴⁶ ਅੰਦਰ⁴⁷ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ
ਕਿਤਾਬ⁴⁷ ਪੁਛਿਆ ਜਾਵੇਗਾ⁴⁸ । ਅਖੀਰ⁴⁹ ਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ
ਕੋਈ ਭੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਭ ਮੁਸੀਬਤ⁵¹ ਹੀ ਹੈ । ਕਸ਼ਟ
ਦੇਣਹਾਰ⁵² ਹੈ ਮਾਇਆ⁵⁴ ਦੀ ਮਮਤਾ⁵³ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ⁵⁵ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁵⁶
ਹੈ ਕਿ ਮੋਹਣੀ⁵⁷ ਦੀ ਮਮਤਾ ਦੇ ਸਬਬ ਸਾਰੇ⁵⁹ ਜਣੇ
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ⁵⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰਨ⁶⁰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁶³ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਨ⁶¹ ਦੀ⁶⁴
ਪਾਲਣਾ⁶² ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁶⁵ ਵਿਚ ਆਰਾਮ⁶⁶
ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ, ਉਹ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀ⁶⁷ ਹੈ,
ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੀ⁶⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਸਾਂਈ ਵਿਚ ਲੀਨ
ਹੁੰਦੀ⁶⁹ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਲੀਨ⁷⁰ ਕਰਵਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਰਹਿਣਾ ਉਸ ਦਾ ਉਪਹਾਸ⁷¹,
ਪ੍ਰਤਿਗਿਆ⁷², ਪਵਿੱਤਰਤਾ⁷³ ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸ ਰਾਹੀਂ ਹੀ, ਉਹ ਆਪਣੇ⁷⁵ ਚਿਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ⁷⁶ ਮੇਵੇ⁷⁷
ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਸਦੀਵ ਹੀ ਸਤਿਵੰਤੀ ਪਤਨੀ⁷⁸ ਹੈ, ਉਹ ਜੋ ਆਪਣੇ
ਸਾਂਈ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁷⁹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੀ⁸⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ⁸²
ਲਾ ਕੇ⁸³ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀ⁸¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ, ਉਤੇ⁸⁵ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁸⁴
ਧਾਰਦਾ⁸⁶ ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ^{86*} ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ

ਹੁਕਮੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ⁸⁷ ॥	He merges ⁸⁷ in His will.	ਲੀਨ ⁸⁷ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ੴ ॥		
ਮਨਮੁਖਿ ⁸⁸ ਹੁਕਮੁ ⁸⁹ ਨ ਬੁਝੈ ⁹⁰ ਬਪੁੜੀ ⁹¹ ਨਿਤ ⁹² ਹਉਮੈ ⁹³ ਕਰਮ ⁹⁴	The wretched ⁹¹ apostate ⁸⁸ realises ⁹⁰ not her Lord's will ⁸⁹ and ever ⁹² does deeds ⁹⁴ in ego ⁹³ .	ਬਦਬਖਤ ⁹¹ ਅਧਰਮਣ ⁸⁸ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ⁸⁹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਸਦਾ ⁹² ਹੰਕਾਰ ⁹³ ਅੰਦਰ ਕੰਮ ⁹⁴ ਕਰਦੀ ⁹⁵ ਹੈ ।
ਕਮਾਇ ⁹⁵ ॥		
ਵਰਤ ⁹⁶ ਨੇਮੁ ⁹⁷ ਸੁਚ ⁹⁸ ਸੰਜਮੁ ⁹⁹ ਪੂਜਾ ¹⁰⁰ ਪਾਖੰਡਿ ² ਭਰਮੁ ³ ਨ ਜਾਇ ⁴ ॥	Practising fastings ⁹⁶ , religious routines ⁹⁷ , piety ⁹⁸ , self-discipline ⁹⁹ and worship ¹⁰⁰ , hypocrisy ² and doubt ³ depart ⁴ not.	ਉਪਹਾਸਾਂ ⁹⁶ , ਧਾਰਮਕ ਨਿਤ ਕਰਮਾਂ ⁹⁷ , ਸੁਚਮਤਾ ⁹⁸ , ਸਵੇ- ਜਬਤ ⁹⁹ ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ¹⁰⁰ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਦੰਭ ² ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ ³ ਦੂਰ ⁴ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਅੰਤਰਹੁ ⁵ ਕੁਸੁਪੁ ⁶ ਮਾਇਆ ⁷ ਮੋਹਿ ⁸ ਬੇਧੇ ⁹ ਜਿਉ ¹⁰ ਹਸਤੀ ¹² ਛਾਰੁ ¹³ ਉਡਾਏ ¹⁴ ॥	They are impure ⁶ from within ⁵ , are pierced through ⁹ with the love ⁸ of riches ⁷ and are like ¹⁰ the elephant ¹² , who, after bathing, throws ¹⁴ dust ¹³ on Himself	ਉਹ ਅੰਦਰੋਂ ⁵ ਮਲੀਣ ⁶ ਹਨ, ਧਨ-ਦੌਲਤ ⁷ ਦੀ ਲਗਨ ⁸ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੇ ਹੋਏ ⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਗਲ ¹² ਦੀ ਮਾਨੋਂਦ ¹⁰ ਹਨ, ਜੋ ਨਹਾ ਕੇ, ਆਪਣੇ ਉਤੇ ਮਿੱਟੀ ਘਟਾ ¹³ ਪਾਉਂਦਾ ¹⁴ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ¹⁵ ਤਿਸੈ ¹⁶ ਨ ਚੇਤਹਿ ¹⁷ ਬਿਨੁ ਚੇਤੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥	They contemplate ¹⁷ not Him ¹⁶ , who created ¹⁵ them. How can they obtain peace without His contemplation ?	ਉਹ ਉਸ ¹⁶ ਦਾ ਭਜਨ ¹⁷ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ ¹⁵ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਭਜਨ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਨਾਨਕ ਪਰਪੰਚੁ ¹⁸ ਕੀਆ ¹⁹ ਧੁਰਿ ²⁰ ਕਰਤੇ ²¹ ਪੂਰਬਿ ²² ਲਿਖਿਆ ²³ ਕਮਾਏ ²⁴ ॥	Nanak, the ²¹ Creator-Lord ²⁰ has created ¹⁹ the world ¹⁸ and mortal does ²⁴ what is ²² pre-ordained ²³ for him.	ਨਾਨਕ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ²¹ ਸੁਆਸੀ ²⁰ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ¹⁸ ਰਚਿਆ ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੋ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ²⁴ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਮੁੱਢ ²² ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ²³ ਹੈ ।
ੴ ॥		
ਗੁਰਮੁਖਿ ²⁵ ਪਰਤੀਤਿ ²⁶ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ²⁷ ਅਨਦਿਨੁ ²⁸ ਸੇਵਾ ²⁹ ਕਰਤ ³¹ ਸਮਾਇ ³⁰ ॥	The Guru-ward ²⁵ has faith ²⁶ in his Lord and his mind is pleased ²⁷ ; performing ²⁹ the Lord's service night and day ²⁸ , he merges ³⁰ in him.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ²⁵ ਦਾ ਭਰੋਸਾ ²⁶ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ²⁷ ਹੈ; ਰੋਣ ਤੇ ਦਿਹੁ ²⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ ²⁹ , ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ³⁰ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ ³² ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ³³ ਸਭ ³⁴ ਪੂਜੇ ³⁵ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸੁ ³⁶ ਦੇਖੇ ਸਭ ਆਇ ॥	The Great God ³³ abides within the True Guru's mind ³² . Everyone ³⁴ adores ³⁵ him and everyone comes to see his vision ³⁶ .	ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ³³ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ³² ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ । ਹਰ ਕੋਈ ³⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ ³⁵ ਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਆ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ³⁶ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਮਨੀਐ ³⁷ ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਮ ³⁸ ਬੀਚਾਰੀ ³⁹ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ ⁴⁰ ਭੁਖ ⁴¹ ਸਭ ਜਾਇ ⁴² ॥	Believe ³⁷ thou in the True Guru, the great ³⁸ discriminator ³⁹ , meeting with whom, one's thirst ⁴⁰ and hunger ⁴¹ all depart ⁴² .	ਤੂੰ ਮਹਾਨ ³⁸ ਵਿਚਾਰਵਾਨ ³⁹ , ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰ ³⁷ , ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪਿਆਸ ⁴⁰ ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ ⁴¹ ਸਮੂਹ ਦੂਰ ⁴² ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਹਉ ⁴³ ਸਦਾ ਸਦਾ ⁴⁴ ਬਲਿਹਾਰੀ ⁴⁵	Ever ⁴⁴ am I ⁴³ a sacrifice unto	ਸਦੀਵ ⁴⁴ ਹੀ ਮੈਂ ⁴³ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਤੇ

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ
ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ⁴⁶ ਪਾਇਆ⁴⁷
ਤਿਨ⁴⁸ ਸਚਾ⁴⁹ ਜੋ ਗੁਰ
ਚਰਣੀ⁵⁰ ਲਗੇ⁵¹ ਆਇ ॥
੨੦॥

ਜਿਨ⁵² ਪਿਰੀਆ⁵³ ਸਉ⁵⁴
ਨੇਹੁ⁵⁵ ਸੇ⁵⁶ ਸਜਣ⁵⁷ ਮੈ
ਨਾਲਿ ॥

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਉ
ਫਿਰਾ⁵⁸ ਭੀ⁵⁹ ਹਿਰਦੈ⁶⁰
ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ⁶¹ ॥੨੧॥

ਜਿਨਾ ਇਕ ਮਨਿ⁶² ਇਕ
ਚਿਤਿ⁶³ ਧਿਆਇਆ⁶⁴
ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ⁶⁵ ਚਿਤੁ⁶⁶
ਲਾਇ⁶⁷ ॥

ਤਿਨ⁶⁸ ਕੀ ਦੁਖ⁶⁹ ਭੁਖ⁷⁰
ਹਉਮੈ⁷¹ ਵਡਾ⁷² ਰੋਗੁ⁷³
ਗਇਆ⁷⁴ ਨਿਰਦੋਖ⁷⁵
ਭਏ⁷⁷ ਲਿਵ ਲਾਇ⁷⁶ ॥

ਗੁਣ⁷⁸ ਗਾਵਹਿ⁷⁹ ਗੁਣ
ਉਚਰਹਿ⁸⁰ ਗੁਣ ਮਹਿ⁸¹
ਸਵੈ⁸² ਸਮਾਇ⁸³ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁸⁴ ਤੇ⁸⁵
ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ⁸⁶ ਮਿਲਿਆ
ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ⁸⁷ ॥੨੨॥

ਮਨਮੁਖਿ⁸⁸ ਮਾਇਆ⁸⁹
ਮੋਹੁ⁹⁰ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੇ⁹¹
ਪਿਆਰੁ⁹² ॥

ਕੂੜ⁹³ ਕਮਾਵੈ⁹⁴ ਕੂੜ
ਸੋਘਰੈ⁹⁵ ਕੂੜਿ ਕਰੈ⁹⁶
ਆਹਾਰੁ⁹⁷ ॥

my Guru, who makes me meet with
the True Lord.

Nanak, they⁴⁸ alone are blessed⁴⁷
with true⁴⁹ destiny⁴⁶, who come and
fall⁵¹ at the Guru's feet⁵⁰.

The Beloved⁵³, with⁵⁴ whom⁵² I have
love⁵⁵, that⁵⁶ friend⁵⁷ is with me.

I walk⁵⁸ within and without my
home but, in every case⁵⁹, remember⁶¹
I him in my mind⁶⁰.

They, who remember⁶⁴ God with
single-mindedness⁶² and single heartedly⁶³
attach⁶⁷ their soul⁶⁶ to⁶⁵ the True
Guru.

They⁶⁸ are rid⁷⁴ of pain⁶⁹, hunger⁷⁰
and the great⁷² malady⁷³ of ego⁷¹
and attuned⁷⁶ to God, they become⁷⁷
disease-free⁷⁵.

The Lord's praise⁷⁸ they sing⁷⁹, the
Lord's praise they utter⁸⁰ and in⁸¹
the Lord's praise they sleep⁸² and
merge⁸³.

Nanak, it is through⁸⁵ the Perfect⁸⁴
Guru, that they attain unto the
Lord, who then comes⁸⁷ and easily⁸⁶
meets them.

The egocentric⁸⁸ feels love⁹⁰ for
wealth⁸⁹ and enshrines⁹¹ not
affection⁹² for the Lord's Name.

He practises⁹⁴ falsehood⁹³, amasses⁹⁵
falsehood and partakes⁹⁶ of the
food of falsehood⁹⁷.

ਘੋਲੀ ਵੰਝਦਾ⁴⁵ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁸ ਨੂੰ ਹੀ ਅਸਲੀ⁴⁹ ਪ੍ਰਾਲਭਾ⁴⁶
ਪਰਾਪਤ⁴⁷ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਆ ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁰ ਢਹਿ
ਪੈਂਦੇ⁵¹ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੀਤਮ⁵³, ਜਿਸ⁵² ਨਾਲ⁵⁴ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ⁵⁵ ਹੈ, ਉਹ⁵⁶
ਮਿੱਤਰ⁵⁷ ਮੇਰੇ ਸਾਥ ਹੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਫਿਰਦਾ⁵⁸ ਹਾਂ
ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹਰ ਹਾਲਤ ਵਿਚ⁵⁹, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁶⁰
ਅੰਦਰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ⁶¹ ਹਾਂ ।

ਜੋ, ਇਕ ਮਨੁੱਢੇ⁶² ਤੇ ਇਕ ਦਿਲ⁶³ ਨਾਲ ਹਰੀ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦੇ⁶⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁶⁶ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨਾਲ⁶⁵ ਜੋੜਦੇ⁶⁷ ਹਨ ।

ਉਹ⁶⁸ ਪੀੜ⁶⁹, ਖੁਧਿਆ⁷⁰ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁷¹ ਵਰਗੀ ਭਾਰੀ⁷²
ਬੀਮਾਰੀ⁷³ ਤੋਂ ਬਲਾਸ਼ੀ⁷⁴ ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਹਰੀ ਨਾਲ
ਪ੍ਰੇਮ ਪਾ⁷⁶ ਰੋਗ-ਰਹਿਤ⁷⁵ ਬੀ ਵੰਝਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭੁ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁸ ਉਹ ਗਾਉਂਦੇ⁷⁹ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੁ ਦਾ ਜੱਸ ਉਹ
ਉਚਾਰਦੇ⁸⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਜੱਸ ਅੰਦਰ⁸¹ ਹੀ ਉਹ
ਸੌਂਦੇ⁸² ਅਤੇ ਲੀਨ⁸³ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਪੂਰਨ⁸⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁵ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੁ ਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਤਦ ਆ⁸⁷ ਕੇ ਸੁਖੇਨ⁸⁶ ਹੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ।

ਮਨਮਤੀਏ⁸⁸ ਦਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁸⁹ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁹² ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ⁹¹ ।

ਉਹ ਬੁਠ⁹³ ਦੀ ਕਮਾਈ⁹⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬੁਠ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ⁹⁵
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੁਠ⁹⁷ ਦਾ ਹੀ ਖਾਣਾ⁹⁶ ਖਾਂਦਾ⁹⁶ ਹੈ ।

ਬਿਖੁ⁹⁸ ਮਾਇਆ⁹⁹ ਧਨੁ¹⁰⁰
ਸੰਚਿ² ਮਰਹਿ ਅੰਤਿ³
ਹੋਇ⁴ ਸਭੁ ਛਾਰੁ⁵ ॥
ਕਰਮ⁶ ਧਰਮ⁷ ਸੁਚਿ⁸
ਸੰਜਮੁ⁹ ਕਰਹਿ¹⁰ ਅੰਤਰਿ¹²
ਲੋਭੁ¹³ ਵਿਕਾਰ¹⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜਿ¹⁵
ਕਮਾਵੈ ਸੁ¹⁶ ਥਾਇ¹⁷ ਨ
ਪਵੈ ਦਰਗਹ¹⁸ ਹੋਇ²⁰
ਖੁਆਰੁ¹⁹ ॥੨੩॥

ਸਭਨਾ ਰਾਗ^{20*} ਵਿਚਿ²¹
ਸੋ²² ਭਲਾ²³ ਭਾਈ²⁴
ਜਿਤੁ²⁵ ਵਸਿਆ²⁶ ਮਨਿ
ਆਇ ॥

ਰਾਗੁ²⁷ ਨਾਦੁ²⁸ ਸਭੁ ਸਚੁ
ਹੈ ਕੀਮਤਿ²⁹ ਕਹੀ³⁰ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਰਾਗੇ ਨਾਦੈ³¹ ਬਾਹਰਾ³²
ਇਨੀ³³ ਹੁਕਮੁ³⁴ ਨ
ਬੁਝਿਆ³⁵ ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਤਿਨਾ³⁶
ਰਾਸਿ³⁷ ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰ
ਤੇ ਸੋਝੀ³⁸ ਪਾਇ³⁹ ॥

ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁴⁰ ਤਿਸ⁴¹ ਤੇ⁴²
ਹੋਇਆ ਜਿਉ⁴³ ਤਿਸੈ⁴⁴
ਦੀ ਰਜਾਇ⁴⁵ ॥੨੪॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਵਿਚਿ⁴⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁷
ਨਾਮੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਹੈ⁴⁸
ਕਹਾਇ ॥

ਗੁਰਮਤੀ⁴⁹ ਨਾਮੁ
ਨਿਰਮਲੁ⁵⁰ ਨਿਰਮਲ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ⁵¹ ॥

He dies gathering² the poisonous⁹⁸
property⁹⁹ and wealth¹⁰⁰ and, in the
end³, all is reduced⁴ to ashes⁵.

He performs¹⁰ religious⁷
ceremonies⁶, purification⁸ and self-
restraint⁹, but, within¹² him, is the
sin¹⁴ of avarice¹³.

Nanak, whatever¹⁵ the egocentric
does, that¹⁶ becomes not accept-
able¹⁷ and, in the Lord's Court¹⁸, He
becomes²⁰ miserable¹⁹.

Amongst²¹ all the musical measures^{20*},
that²² alone is sublime²³, O brother²⁴,
by which²⁶ the Lord comes to abide²⁶
into the mind.

The melodies²⁷, in which the Guru's
word²⁸ is sung, are all true. Their
worth²⁹ can be told³⁰ not.

The Lord is beyond³² melodies and
airs³¹. Merely through these³³, His
will³⁴ can be realised³⁵ not.

Nanak, they³⁶ alone are right³⁷,
who realise their Lord's will. It is
they who are blessed³⁹ with
understanding³⁸ by the True Guru.

Everything⁴⁰ comes to pass through⁴²
Him⁴¹, as⁴³ per His⁴⁴ will⁴⁵.

Within⁴⁶ the True Guru is enshrined
the Lord's Nectar Name⁴⁷. It is the
Nectar Name that he utters⁴⁸ and
makes others utter too.

By the Guru's instruction⁴⁹, one
meditates⁵¹ on the immaculate⁵⁰ Name,
yea, the Lord's immaculate Name.

ਉਹ ਜਹਿਰੀਲੀ⁹⁸ ਜਾਇਦਾਦ⁹⁹ ਅਤੇ ਦੌਲਤ¹⁰⁰ ਜਮ੍ਹਾਂ
ਕਰਕੇ² ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਖੀਰ³ ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਸੁਆਹ⁵
ਹੀ ਥੀ ਵੇਵਦਾ⁴ ਹ।

ਉਹ ਧਾਰਮਕ⁷ ਸੰਸਕਾਰ⁶, ਸੁਚਮਤਾਈਆਂ⁸ ਤੇ ਸਵੇ-
ਜਬਤ⁹ ਕਮਾਉਂਦਾ¹⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ¹²
ਲਾਲਚ¹³ ਦਾ ਪਾਪ¹⁴ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ¹⁵ ਮਨਮਤੀਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ¹⁶
ਕਬੂਲ¹⁷ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ¹⁸ ਅੰਦਰ
ਉਹ ਆਵਾਜ਼ਾਰ¹⁹ ਹੁੰਦਾ²⁰ ਹੈ।

ਸਾਰੀਆਂ ਸੁਰੀਲੀਆਂ ਸੁਰਾਂ^{20*} ਵਿਚੋਂ²¹, ਕੇਵਲ ਉਹ²²
ਹੀ ਸੁਸ਼ਟ²³ ਹੈ, ਹੋ ਵੀਰ²⁴ ! ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ²⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਆ
ਕੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ²⁶ ਹੈ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੁਾਨਿਆਂ²⁷, ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁸ ਗਾਇਨ
ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਸਚੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ²⁹
ਦਸਿਆ³⁰ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ;

ਪ੍ਰਭੂ ਤਰਾਨਿਆਂ ਅਤੇ ਸੁਰੀਲੀਆਂ ਸੁਰਾਂ³¹ ਤੋਂ ਪਰੇਰ³²
ਹੈ। ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਇਨ੍ਹਾਂ³³ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ³⁴
ਅਨੁਭਵ³⁵ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ³⁶ ਹੀ ਦਰਸਤ³⁷ ਹੁੰਦੇ ਹਨ; ਜੋ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਹੀ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਮਝ³⁸ ਪ੍ਰਦਾਨ³⁹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼⁴⁰ ਉਸ⁴¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴² ਹੀ ਉਸ⁴⁴ ਦੇ
ਭਾਣੇ⁴² ਅਨੁਸਾਰ⁴³ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁴⁶ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾਰੂਪ-ਨਾਮ⁴⁷
ਅਸਥਾਪਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਸੁਧਾਰੂਪ-ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ
ਉਚਾਰਦੇ⁴⁸ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਭੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦੇ
ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਤੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴⁹ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁰ ਨਾਮ,
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁵¹ ਹੈ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਤਤੁ⁵² ਹੈ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵³ ਵਸੈ⁵⁴ ਮਨਿ
ਆਇ ॥

ਹਿਰਦੈ⁵⁵ ਕਮਲੁ⁵⁶
ਪਰਗਾਸਿਆ⁵⁷ ਜੋਤੀ⁵⁸
ਜੋਤਿ⁵⁹ ਮਿਲਾਇ⁶⁰ ॥

ੴ੨੪

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ⁶¹
ਕਉ ਮੇਲਿਓਨੁ⁶² ਜਿਨ
ਧੁਰਿ⁶³ ਮਸਤਕਿ⁶⁴ ਭਾਗੁ⁶⁵
ਲਿਖਾਇ⁶⁶ ॥੨੫॥

ਅੰਦਰਿ⁶⁷ ਤਿਸਨਾ⁶⁸ ਅਗਿ⁶⁹
ਹੈ ਮਨਮੁਖ⁷⁰ ਭੁਖ⁷¹ ਨ
ਜਾਇ⁷² ॥

ਮੋਹੁ⁷³ ਕੁਟੰਬੁ⁷⁴ ਸਭੁ ਕੂੜੁ
ਹੈ ਕੂੜਿ ਰਹਿਆ
ਲਪਟਾਇ⁷⁵ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁷⁶ ਚਿੰਤਾ⁷⁷
ਚਿੰਤਵੈ⁷⁸ ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ⁷⁹
ਜਾਇ⁸⁰ ॥

ਜੰਮਣੁ⁸¹ ਮਰਣੁ⁸² ਨ
ਚੁਕਈ⁸³ ਹਉਮੈ⁸⁴ ਕਰਮ⁸⁵
ਕਮਾਇ⁸⁶ ॥

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ⁸⁷ ਉਬਰੈ⁸⁸
ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ⁸⁹ ॥
੨੬॥

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ⁹⁰ ਹਰਿ
ਧਿਆਇਦਾ⁹¹ ਸਤ
ਸੰਗਤਿ⁹² ਸਤਿਗੁਰ
ਭਾਇ⁹³ ॥

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ
ਸੇਵਦੇ⁹⁴ ਹਰਿ ਮੇਲੇ⁹⁵ ਗੁਰੁ
ਮੇਲਾਇ⁹⁶ ॥

The Nectar-word of the True Guru is the quintessence⁵². By the Guru's grace⁵³, it comes to abide⁵⁴ in the man's mind.

Through it, the heart⁵⁵ lotus⁵⁶ blossoms⁵⁷ and his light⁵⁸ blends⁵⁹ with the Supreme Light⁵⁹.

Nanak, they⁶¹ alone meet⁶² with the True Guru, on whose forehead⁶⁴ sublime destiny⁶⁵ is ⁶³pre-writ⁶⁶.

Within the mind⁶⁷ of an apostate⁷⁰ is the fire⁶⁹ of desire⁶⁸, so, his hunger⁷¹ departs⁷² not.

Totally false is the love⁷³ of kinsmen⁷⁴ and, to falsehood an apostate is clinging⁷⁵.

Night and day⁷⁶, he gives thought⁷⁸ to anxiety⁷⁷ and bound⁷⁹ to anxiety departs⁸⁰ he.

His comings⁸¹ and goings⁸² end⁸³ not and he does⁸⁶ deeds⁸⁵ in ego⁸⁴.

Seeking the Guru's refuge⁸⁷, he is emancipated⁸⁸ and the Guru rids⁸⁹ him of the bonds, O Nanak.

The True Guru meditates⁹¹ on the Lord⁹⁰ God and the saints' congregation⁹² loves⁹³ the True Guru.

Joining the saints' society, they, who serve⁹⁴ the True Guru, them, the Guru unitess⁹⁶ in the Lord's union⁹⁵.

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ ਬਾਣੀ ਜੋਹਰ⁵² ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁵³ ਸਦਕਾ, ਇਹ ਆ ਕੇ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨੁਏ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦੀ⁵⁴ ਹੈ।

ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਦਿਲ⁵⁵ ਕੰਵਲ⁵⁶ ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵⁸ ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵⁹ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁶⁰ ਬੀ ਵੰਝਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁶¹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ⁶² ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ⁶⁴ ਉਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪ੍ਰਾਲਭਧ⁶⁵ ਮੁੱਦ⁶³ ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ⁶⁶ ਹੈ।

ਅਧਰਮੀ⁷⁰ ਦੇ ਮਨ⁶⁷ ਵਿਚ ਖਾਹਿਸ਼⁶⁸ ਦੀ ਅਗਨੀ⁶⁹ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਦੀ ਖੁਧਿਆ⁷¹ ਦੂਰ⁷² ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਸਮੂਹ ਝੂਠਾ ਹੀ ਹੈ ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁷⁴ ਦਾ ਪਿਆਰ⁷³ ਅਤੇ ਝੂਠ ਨੂੰ ਹੀ ਅਧਰਮੀ ਚਿਮੜ⁷⁵ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਰੋਣ ਅਤੇ ਦਿਹੜੇ⁷⁶, ਉਹ ਫਿਕਰ⁷⁷ ਦਾ ਹੀ ਬਿਆਲ⁷⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਕਰ ਅੰਦਰ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁹ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ।

ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ⁸¹ ਅਤੇ ਜਾਣੇ⁸² ਮੁਕਦੇ⁸³ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਕੰਮ⁸⁵ ਕਰਦਾ⁸⁶ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁷ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾਂ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ⁸⁹ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁹² ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ⁹³ ਹੈ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁹⁴ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਏਹੁ ⁴⁷ਭਉਜਲੁ ⁴⁸ਜਗਤੁ ⁴⁹
ਸੰਸਾਰੁ ⁵⁰ ਹੈ ਗੁਰੁ ਬੇਹਿਬੁ ⁵¹
ਨਾਮਿ ਤਰਾਇ ⁵² ॥

ਗੁਰਸਿਖੀ ⁵³ ਭਾਣਾ ⁵⁴
ਮੰਨਿਆ ⁵⁵ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ⁵⁶
ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਹਰਿ
ਪ੍ਰੜਿ ⁵⁷ ਦੇਹਿ ⁵⁸ ਹਮ ਪਾਪੀ ⁵⁹
ਭੀ ਗਤਿ ⁶⁰ ਪਾਹਿ ॥

ਹੁਰਿ ⁶¹ ਮਸਤਕਿ ⁶² ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੁ ⁶³ ਲਿਖਿਆ ⁶⁴ ਗੁਰ
ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ ⁶⁵
ਆਇ ⁶⁶ ॥

⁶⁷ਜਮਕੰਕਰ ⁶⁸ ਮਾਰਿ ⁶⁹
ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ⁷⁰ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ ⁷¹ ਲਏ ਛਡਾਇ ⁷² ॥
ਗੁਰਸਿਖਾ ਨੈ ਸਾਬਾਸਿ ⁷³
ਹੈ ਹਰਿ ਤੁਠਾ ⁷⁴ ਮੇਲਿ ⁷⁵
ਮਿਲਾਇ ⁷⁶ ॥੨੭॥

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ⁷⁷ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਾਇਆ ⁷⁸ ਜਿਨਿ
ਵਿਚਹੁ ⁷⁹ ਭਰਮੁ ⁸⁰
ਚੁਕਾਇਆ ⁸¹ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ⁸²
ਗਾਇ ⁸³ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ⁸⁴
ਮਗੁ ⁸⁵ ਦੇਖਾਇਆ ⁸⁶ ॥

ਹਉਮੈ ⁸⁷ ਮਾਰਿ ⁸⁸ ਏਕ
ਲਿਵ ⁸⁹ ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ⁹⁰
ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ⁹¹ ॥

ਗੁਰਮਤੀ ⁹² ਜਮੁ ⁹³ ਜੋਹਿ ⁹⁴
ਨ ਸਕੈ ਸਚੈ ਨਾਇ ⁹⁵
ਸਮਾਇਆ ⁹⁶ ॥

ਸਭੁ ⁹⁷ ਆਪੇ ਆਪਿ ⁹⁸

This world ⁴⁹ and universe ⁵⁰ is a
dreadful ⁴⁷ ocean ⁵⁸. Embarking on
the ship ⁵¹ of the Lord's Name, the
Guru ferries ⁵² the mortal across it.

The disciples ⁵³ of the Guru accept ⁵⁵
the Lord's will ⁵⁴ and the Perfect ⁵⁶
Guru ferries them across.

O God, bless ⁵⁸ Thou me with the
dust ⁵⁷ of the feet of the Guru's
disciples, that I, a sinner ⁵⁹, may also
be emancipated ⁶⁰.

They, on whose forehead ⁶² the Lord
God ⁶³ has so 'pre-ordained' ⁶⁴, them,
comes ⁶⁶ to meet ⁶⁵ Nanak, the Guru.

The Guru beats ⁶⁹ and drives away ⁷⁰
the couriers ⁶⁸ of death ⁶⁷ and rescues ⁷²
them in the Lord's Court ⁷¹.

Blessed ⁷³ are the Guru's sikhs, whom
the Lord unites ⁷⁶ in His union ⁷⁵,
through His pleasure ⁷⁴.

The perfect ⁷⁷ Guru has enshrined ⁷⁸
the Lord's Name in me which has
dispelled ⁸⁰ doubt ⁸⁰ from within ⁷⁹ me.

Singing ⁸³ the praise ⁸² of the Lord's
Name, the God's path ⁸⁵ is illumined ⁸⁴
and the Guru shows ⁸⁶ it to his sikhs.

Slaying ⁸⁸ my self-conceit ⁸⁷, I am
attuned ⁸⁹ to One God and have
enshrined ⁹¹ the Name within ⁹⁰ me.

By virtue of the Guru's instruction ⁹²,
the 'Yama' ⁹³ can eye ⁹⁴ me not and I
am merged ⁹⁶ in the True Name ⁹⁵.

All by Himself ⁹⁸, the Creator-Lord ¹⁰⁰

ਇਹ ਜਹਾਨ ⁴⁹ ਅਤੇ ਆਲਮ ⁵⁰ ਇਕ ਭਿਆਨਕ ⁴⁷
ਸਮੁੰਦਰ ⁴⁸ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਜਹਾਜ਼ ⁵¹ ਤੇ ਚੜ੍ਹਾ ਕੇ, ਗੁਰੂ
ਜੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ⁵² ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ ⁵³ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ⁵⁴ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦੇ ⁵⁵
ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਰਨ ⁵⁶ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਲੰਘਾ ਦਿੰਦੇ
ਹਨ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ
ਸ਼ਾਕ ⁵⁷ ਪਰਦਾਨ ਕਰ ⁵⁸ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਪਾਬਰ ⁵⁹ ਭੀ
ਮੁਕਤ ⁶⁰ ਬੀ ਵੇਵਾਂ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ⁶² ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ⁶³ ਨੇ ਮੁਦ ⁶⁴
ਤੋਂ ਐਸ਼ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ⁶⁴ ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ
ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਆ ਕੇ ⁶⁶ ਮਿਲ ⁶⁵ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੌਤ ⁶⁷ ਦੇ ਦੂਤਾਂ ⁶⁸ ਨੂੰ ਕੁਟ ⁶⁹ ਕੇ ਪਰੇ ਹਟਾ
ਦਿੰਦੇ ⁷⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ⁷¹ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਖਲਾਸੀ ਕਰਾ ਦਿੰਦੇ ⁷² ਹਨ।

ਧੰਨ ⁷³ ਹਨ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ⁷⁴
ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ
ਲੈਂਦਾ ⁷⁶ ਹੈ।

ਪੂਰਨ ⁷⁷ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ⁷⁸ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ⁷⁹ ਸੰਦੇਹ ⁸⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ ⁸¹
ਕਰ ਛਡਿਆ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਸ ⁸² ਗਾਇਨ ⁸³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਾਰਗ ⁸⁵ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ⁸⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ
ਜੀ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦੇ ⁸⁶ ਹਨ।
ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ⁸⁷ ਨੂੰ ਮਾਰ ⁸⁸ ਕੇ ਮੇਰਾ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ
ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪੈ ਗਿਆ ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਅੰਦਰ ⁹⁰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ ⁹¹ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ⁹² ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ 'ਯਮ' ⁹³ ਮੈਨੂੰ
ਤਕ ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਤੇ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ⁹⁵ ਵਿਚ ਲੀਨ
ਹੋ ਗਿਆ ⁹⁶ ਹਾਂ।

ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ ⁹⁸ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਬਾ ⁹⁷

ਵਰਤੈ⁹⁹ ਕਰਤਾ¹⁰⁰ ਜੋ²
ਭਾਵੈ³ ਸੋ⁴ ਨਾਇ⁵
ਲਾਇਆ⁶ ॥

ਜਨ⁷ ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਲਏ⁸
ਤਾਂ⁹ ਜੀਵੈ¹² ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਖਿਨੁ¹⁰ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥

੨੮ ॥

ਮਨ ਅੰਤਰਿ¹³ ਹਉਮੈ¹⁴
ਰੋਗੁ¹⁵ ਭ੍ਰਮਿ¹⁶ ਭੂਲੇ¹⁷
ਹਉਮੈ ਸਾਕਤ¹⁸
¹⁹ਦੁਰਜਨਾ²⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ²¹
ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ²²
ਸਜਣਾ²³ ॥੨੯॥

ਗੁਰਮਤੀ²⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ²⁵
ਬੋਲੇ²⁶ ॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ²⁷ ਕਸਾਈ²⁸
ਦਿਨਸੁ²⁹ ਰਾਤਿ³⁰ ਹਰਿ
ਰਤੀ³¹ ਹਰਿ ਰੰਗਿ³²
ਚੋਲੇ³³ ॥

ਹਰਿ ਜੈਸਾ³⁴ ਪੁਰਖੁ³⁵ ਨ
ਲਭਈ³⁶ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ³⁷
ਜਗਤੁ³⁸ ਮੈ ਟੋਲੇ³⁹ ॥

ਗੁਰ⁴⁰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਾਇਆ⁴¹ ਮਨੁ ਅਨਤ⁴²
ਨ ਕਾਹੂ⁴³ ਡੋਲੇ ॥

ਜਨ⁴⁵ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ
ਦਾਸੁ⁴⁶ ਹੈ ਗੁਰ⁴⁷ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੇ ਗੁਲ⁴⁸ ਗੋਲੇ⁴⁹ ॥੩੦॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

is pervading⁹⁹ every where⁹⁷.
Whomsoever² He likes³, him⁴ He
engages⁶ in His Name⁵.

Then⁹ alone, self⁷ Nanak lives¹², if
he utters⁸ the Name. Without the
Name, he dies in a moment¹⁰.

Within¹³ the mind of the mammon-
worshippers¹⁸ is the malady¹⁵ of
ego¹⁴. Those evil¹⁹ persons²⁰ stray¹⁷
in doubt¹⁶ and ego.

Meeting with saintly²² True Guru,
the friend²³, O Nanak, this malady
is eradicated²¹.

By the Guru's instruction²⁴, the
chaste bride utters²⁶ the God's
Name²⁵.

Day²⁹ and night³⁰, she remains
attracted²⁸ by the Lord's love²⁷ and
her body garment³³ is imbued³¹ with
God and God's love³².

I have seen³⁷ and searched³⁹ the
whole world³⁹ and have found³⁶ not
any person³⁵ like³⁴ my Lord.

The Great⁴⁰ True Guru has
implanted⁴¹ the Name within me and
my mind now wabbles⁴⁴ not
anywhere⁴³ else⁴².

Servant⁴⁵ Nanak is the attendant⁴⁶
of God and the slave⁴⁸ of the slaves⁴⁹
of the Great⁴⁷ True Guru.

Slok 5th Guru

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ⁹⁹ ਹੈ। ਜੋ ਕੋਈ² ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ
ਲਗਦਾ³ ਹੈ, ਉਸ⁴ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਮ⁵ ਨਾਲ ਜੋੜ
ਲੈਂਦਾ⁶ ਹੈ।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁹ ਹੀ ਨਫਰ⁷ ਨਾਨਕ ਜੀਵਿੰਦਾ¹² ਹੈ, ਜੇਕਰ
ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ⁸ ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਇਕ
ਮੁਹਤ¹⁰ ਵਿਚ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀਆਂ¹⁸ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ¹³ ਹੰਗਤਾ¹⁴
ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ¹⁵ ਹੈ। ਉਹ ਮੰਦੇ¹⁹ ਪੁਰਸ਼²⁰ ਸੰਦੇਹ¹⁶ ਅਤੇ
ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਭੁਲੇ ਫਿਰਦੇ¹⁷ ਹਨ।

ਸੰਤ ਸਰੂਪ²² ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਤ੍ਰ²³ ਨਾਲ ਮਿਲਣ
ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਜੜ੍ਹਾਂ ਪੁਟੀ
ਜਾਂਦੀ²¹ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁴ ਦੁਆਰਾ, ਸਤਿਵੰਤੀ ਪਤਨੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ²⁵ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੀ²⁶ ਹੈ।

ਦਿਹੁ²⁹ ਅਕੇ ਰੋਣ³⁰, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ²⁷ ਨਾਲ ਖਿੱਚੀ²⁸
ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ ਪੁਸ਼ਾਕ³³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ³² ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ³¹ ਹੈ।

ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ³⁸ ਵੇਖਿਆ³⁷ ਅਤੇ ਭਾਲਿਆ³⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਵਰਗਾ³⁴ ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼³⁵ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ³⁶।

ਵਿਸ਼ਾਲ⁴⁰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਹੁਣ ਹੋਰ⁴² ਕਿਧਰੇ⁴³
ਡਿਕੋ-ਡੋਲੇ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ⁴⁴।

ਨੌਕਰ⁴⁵ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੇਵਕ⁴⁶ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁴⁷
ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਫਰਾ⁴⁸ ਦਾ ਨਫਰਾ⁴⁹ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਰਤੇ⁵⁰ ਸੇਈ⁵¹ ਜਿ ਮੁਖੁ⁵²
ਨ ਮੋੜੈਨਿ⁵³ ਜਿਨੀ
ਸਿਵਾਤਾ⁵⁴ ਸਾਈ⁵⁵ ॥

ਝੜਿ ਝੜਿ⁵⁹ ਪਵਦੇ ਕਚੇ⁵⁷
ਬਿਰਹੀ⁵⁶ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕਾਰਿ⁶⁰
ਨ ਆਈ⁵⁸ ॥੧॥

ਧਣੀ⁶¹ ਵਿਹੂਣਾ⁶² ਪਾਟ⁶³
ਪਟੰਬਰ⁶⁵ ਭਾਹੀ⁶⁶
ਸੇਤੀ⁶⁷ ਜਾਲੇ⁶⁸ ॥

ਧੂੜੀ⁶⁹ ਵਿਚਿ ਲੁਡੰਦੜੀ⁷⁰
ਸੋਹ⁷¹ ਨਾਨਕ ਤੇ ਸਹ⁷²
ਨਾਲੇ ॥੨॥

੧੪੨੫

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ
ਅਰਾਧੀਐ⁷⁴ ਨਾਮਿ ਰੰਗਿ⁷⁵
ਬੈਰਾਗੁ⁷⁶ ॥

ਜੀਤੇ⁷⁷ ਪੰਚ⁷⁸ ਬੈਰਾਈਆ⁷⁹
ਨਾਨਕ ਸਫਲ⁸⁰ ਮਾਰੂ
ਇਹੁ ਰਾਗੁ ॥੩॥

ਜਾ⁸¹ ਮੂੰ⁸² ਇਕੁ⁸³ ਤ⁸⁴
ਲਖ⁸⁵ ਤਉ⁸⁶ ਜਿਤੀ⁸⁷
ਪਿਨਣੇ⁸⁸ ਦਰਿ⁸⁹

ਕਿਤੜੇ⁹⁰ ॥
ਬਾਮਣੁ ਬਿਰਥਾ⁹¹ ਗਇਓ⁹²
ਜਨੰਮੁ⁹³ ਜਿਨਿ⁹⁴ ਕੀਤੇ⁹⁵
ਸੋ⁹⁶ ਵਿਸਰੇ⁹⁷ ॥੪॥

ਸੋਰਠਿ ਸੋ⁹⁸ ਰਸੁ⁹⁹
ਪੀਜੀਐ¹⁰⁰ ਕਬਹੂ² ਨ
ਫੀਕਾ³ ਹੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਰਾਮ⁴ ਨਾਮ ਗੁਨ⁵
ਗਾਈਅਹਿ⁶ ਦਰਗਹ⁷
ਨਿਰਮਲ⁸ ਸੋਇ⁹ ॥੫॥

Imbued⁵⁰ with the Lord's love are
they⁵¹ alone, who realise⁵⁴ their Lord⁵⁵
and turn⁵³ not their face⁵² away from
Him.

The false⁵⁷ lovers⁵⁶, who know⁵⁸ not
the task⁶⁰ of the Lord's love fall off⁵⁹
mid-way.

Without⁶² my Master⁶¹, I will burn⁶⁸
in⁶⁷ fire⁶⁶ the silk⁶³ and satin⁶⁴ robes⁶⁵.

Says Nanak, with thee, O my
Spouse⁷², I look beautiful⁷¹, even
when rolling⁷⁰ in dust⁶⁹.

Through the Guru's word⁷³, man
contemplates⁷⁴ the Name with love⁷⁵
and becomes detached⁷⁶.

When he overwhelms⁷⁷ the five⁷⁸
enemies⁷⁹, O Nanak, fruitful⁸⁰ then
becomes this 'Maru' measure.

When⁸¹ I⁸² have the One⁸³ Lord, then⁸⁴
gain I lakhs⁸⁵. Men like⁸⁷ thee⁸⁶
beg⁸⁸ at many⁹⁰ doors⁸⁹.

O Brahman, thy life⁹³ has passed
away⁹² in vain⁹¹, since thou has
forgotten⁹⁷ Him⁹⁶, who⁹⁴ created⁹⁵
thee.

Through Sorath measure, indrink¹⁰⁰
thou the⁹⁸ Nectar⁹⁹, that grows not
insipid³ ever²,

Nanak singing⁶ the praise⁵ of the
Lord's⁴ Name, immaculate⁸ becomes
one's glory⁹ in the Lord's Court⁷.

ਕੇਵਲ ਉਹ⁵¹ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ⁵⁰
ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ⁵³ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ⁵⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ
ਮੂੰਹ⁵² ਉਸ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦੇ⁵⁵ ।

ਕੁੜੇ⁵⁷ ਆਸ਼ਕ⁵⁶ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੀ ਕਿਰਤ⁶⁰ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ⁵⁸ ਅਧ-ਵਾਟੇ ਹੀ ਡਿਗ ਪੈਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁶¹ ਦੇ ਬਗੈਰ⁶², ਮੈਂ ਰੇਸ਼ਮ⁶³ ਅਤੇ
ਅਤਲਸ⁶⁴ ਦੇ ਬਸਤ੍ਰ⁶⁵ ਅੱਗ⁶⁶ ਵਿਚ⁶⁷ ਸਾੜ ਸੁਟਾਂਗੀ⁶⁸ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਕੰਤ⁷² ! ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮੈਂ
ਘੱਟੇ ਮਿੱਟੀ⁷⁰ ਵਿਚ ਰੁਲਦੀ⁷¹ ਹੋਈ ਭੀ ਸੋਹਣੀ⁷
ਲਗਦੀ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷³ ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਨਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁵ ਨਾਲ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ⁷⁶ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਉਹ ਪੰਜਾ⁷⁸ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ⁷⁹ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ
ਤਾਂ ਇਹ 'ਮਾਰੂ' ਰਾਗ ਫਲਦਾਇਕ⁸⁰ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਜਦ⁸¹ ਮੇਰੇ⁸² ਪੱਲੇ ਇਕ⁸³ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਤਦ⁸⁴ ਮੈਂ ਲਖ⁸⁵
ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ । ਤੇਰੇ⁸⁶ ਵਰਗੇ⁸⁷ ਜੀਵਾਂ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ⁸⁸
ਬੁਹਿਅਾਂ⁸⁹ ਤੇ ਮੰਗਣਾਂ⁹⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ⁹³ ਵਿਅਰਥ⁹¹ ਬੀਤ ਗਿਆ⁹²
ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੂੰ ਉਸ⁹⁶ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿਤਾ⁹⁷ ਹੈ, ਜਿਸ⁹⁴ ਨੇ
ਤੇਨੂੰ ਰਚਿਆ⁹⁵ ਹੈ ।

ਸੋਰਠ ਰਾਗ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਉਹ⁹⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁹ ਪਾਨ¹⁰⁰
ਕਰ, ਜੋ ਕਦਾਚਿਤ² ਫਿਕਲਾ³ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਨ⁶
ਦੁਆਰਾ, ਪਵਿੱਤਰ⁸ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁷
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁹ ਅੰਦਰ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ
ਤਿਨ¹⁰ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰਈ ॥
ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ¹²
ਸਦਾ¹³ ਗੁਣ¹⁴ ਸਾਰਈ¹⁵ ॥

ਏਕਾ ਟੇਕ¹⁶ ਅਗੰਮ¹⁷
ਮਨਿ¹⁸ ਤਨਿ¹⁹ ਪ੍ਰਭੁ
ਧਾਰਈ²⁰ ॥

ਲਗਾ²¹ ਰੰਗੁ²² ਅਪਾਰੁ²³
ਕੋ ਨ ਉਤਾਰਈ²⁴ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ²⁵ ਹਰਿ ਗੁਣ²⁶
ਗਾਇ²⁹ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ²⁷
ਸਾਰਈ²⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ³⁰
ਰਿਦੈ³¹ ਉਰਿ³² ਹਾਰਈ³³
॥੬॥

ਕਰੇ ਸੁ³⁴ ਚੰਗਾ³⁵ ਮਾਨਿ³⁶
ਦੁਜੀ³⁷ ਗਣਤ³⁸ ਲਾਹਿ³⁹ ॥

ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ⁴⁰
ਨਿਹਾਲਿ⁴¹ ਆਪੇ⁴² ਲੈਹੁ
ਲਾਇ⁴³ ॥

ਜਨ⁴⁴ ਦੇਹੁ ਮਤੀ⁴⁶
ਉਪਦੇਸੁ⁴⁵ ਵਿਚਹੁ⁴⁸
ਭਰਮੁ⁴⁷ ਜਾਇ⁴⁹ ॥

ਜੋ⁵⁰ ਧੁਰਿ⁵¹ ਲਿਖਿਆ⁵²
ਲੇਖੁ⁵³ ਸੋਈ⁵⁴ ਸਭ⁵⁵
ਕਮਾਇ⁵⁶ ॥

ਸਭੁ ਕਛੁ⁵⁷ ਤਿਸ ਦੇ⁵⁸
ਵਸਿ⁵⁹ ਦੂਜੀ⁶⁰ ਨਾਹਿ
ਜਾਇ⁶¹ ॥

ਨਾਨਕ ਸੁਖ⁶² ਅਨਦ⁶³

They, whom the Lord, of Himself,
saves, them¹⁰, no one can slay.

Within them is the treasure¹² of the
Lord's Name and they cherish¹⁵
ever¹³ the Lord's virtues¹⁴.

They have the support¹⁶ of the One
Unfathomable¹⁷ Being and, in their
mind¹⁸ and body¹⁹, they enshrine²⁰
Lord.

They are imbued²¹ with the love²² of
the Infinite Lord²³ and none can
doff²⁴ it off.

Singing²⁹ the God's praises²⁶, by the
Guru's grace²⁵, they attain²⁸ the
supreme bliss²⁷.

Within their mind³¹ and heart³², O
Nanak, they wear the garland³³ of
the Name treasure³⁰.

Whatever the Lord does, accept³⁶
thou that³⁴ as good³⁵ and forsake³⁹
thou all other³⁷ counts³⁸.

Seeing⁴¹ thee with His gracious
glance⁴⁰, the Lord shall attach⁴³ thee
with Himself⁴².

O man⁴⁴, instruct⁴⁵ thou thy
mind⁴⁶, that doubt⁴⁷ may depart⁴⁹
from within⁴⁸ thee.

Whatever⁵⁰ destiny⁵³ is pre⁵¹-
ordained⁵² for one, everyone⁵⁵
does⁵⁶ but that⁵⁴.

Everything⁵⁷ is in His⁵⁸ power⁵⁹,
except Him, there is no other⁶⁰
place⁶¹ of rest.

Submitting⁶⁵ to the Lord's will⁶⁶,

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁰
ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮਾਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ¹² ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ¹³ ਹੀ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ¹⁴ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦੇ¹⁵ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬੇਬਾਹ¹⁷ ਪੁਰਖ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹⁸ ਅਤੇ ਸਰੀਰ¹⁹ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ²⁰ ਹਨ।

ਉਹ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ²³ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ²² ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ²¹ ਹਨ
ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਲਾਹ²⁴ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ²⁵, ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²⁶
ਗਾਇਨ²⁹ ਕਰਕੇ ਉਹ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ²⁷ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ²⁸
ਬੀ ਵੇਖਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ³¹ ਅਤੇ ਦਿਲ³² ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ
ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁰ ਦੀ ਵ੍ਰਲਮਾਲਾ³³ ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ³⁴ ਨੂੰ ਭਲਾ³⁵
ਕਰ ਕੇ ਸਵੀਕਾਰ³⁶ ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ³⁷ ਸਾਰੀਆਂ
ਗਿਣਤੀਆਂ ਮਿਣਤੀਆਂ³⁹ ਛੱਡ ਦੇ³⁸।

ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁴⁰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਦੇਖ⁴¹, ਸੁਆਮੀ
ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ⁴² ਜੋੜ ਲਵੇਗਾ⁴³।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁴⁴ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁶ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ⁴⁵ ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ
ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ⁴⁸ ਸੰਦੇਹ⁴⁷ ਦੂਰ⁴⁹ ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਜਿਹੜੀ ਭੀ⁵⁰ ਪ੍ਰਾਲਭਧ⁵³ ਜੀਵ ਲਈ ਮੁਢ⁵¹ ਤੋਂ ਲਿਖੀ
ਹੋਈ⁵² ਹੈ, ਹਰ ਜਣਾ⁵⁵ ਕੇਵਲ ਉਹ⁵⁴ ਹੀ ਕਰਦਾ⁵⁶
ਹੈ।

ਹਰ ਵਸਤੂ⁵⁷ ਉਸ⁵⁸ ਦੇ ਇਖਤਿਆਰ⁵⁹ ਵਿਚ ਹੈ; ਉਸ
ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ⁶⁰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ⁶¹ ਨਹੀਂ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁶⁶ ਨੂੰ ਕਬੂਲ⁶⁵ ਕਰਕੇ, ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ⁶²

ਭਏ⁶⁴ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੰਨਿ⁶⁵
ਰਜਾਇ⁶⁶ ॥੭॥

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ⁶⁷ ਜਿਨ
ਸਿਮਰਿਆ⁶⁸ ਸੇਈ⁷⁰ ਭਏ
ਨਿਹਾਲ⁷¹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਣਾ⁷²
ਕਾਰਜੁ⁷³ ਆਵੈ ਰਾਸਿ⁷⁴ ॥
੮॥

ਪਾਪੀ⁷⁵ ਕਰਮ⁷⁶ ਕਮਾਵਦੇ
ਕਰਦੇ ਹਾਏ⁷⁷ ਹਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਉ⁷⁸ ਮਥਨਿ⁷⁹
ਮਾਧਾਣੀਆ⁸⁰ ਤਿਉ⁸¹ ਮਥੇ
ਧੂਮ ਰਾਇ⁸² ॥੯॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ⁸³
ਸਾਜਨਾ⁸⁴ ਜਨਮ⁸⁵
ਪਦਾਰਥੁ⁸⁶ ਜੀਤਿ⁸⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਧਰਮ⁸⁸ ਐਸੇ⁸⁹
ਚਵਹਿ⁹⁰ ਕੀਤੇ⁹¹ ਭਵਨੁ⁹²
ਪੁਨੀਤ⁹³ ॥੧੦॥

ਖੁਭੜੀ^{93*} ਕੁਥਾਇ⁹⁵
ਮਿਠੀ⁹⁶ ਗਲਣਿ⁹⁷
ਕੁਮੰਤ੍ਰੀਆ⁹⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਸੇਈ¹⁰⁰ ਉਬਰੇ²
ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ³ ਮਥਾਹਿ⁴ ॥
੧੧॥

ਸੁਤੜੇ⁵ ਸੁਖੀ⁶ ਸਵੰਨਿ⁷
ਜੋ ਰਤੇ⁸ ਸਹ⁹ ਆਪਣੇ ॥

ਪ੍ਰੇਮ¹⁰ ਵਿਛੋਹਾ¹² ਧਣੀ¹³
ਸਉ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਵੇਨਿ¹⁴
॥੧੨॥

ਸੁਤੜੇ¹⁵ ਅਸੰਖ¹⁶ ਮਾਇਆ¹⁷

Nanak has become⁶⁴ comfortable⁶²
and happy⁶³.

Supremely blissful⁷¹ become they⁷⁰,
who⁶⁹ meditate⁶⁸ on the perfect⁶⁷
Guru.

Nanak, by dwelling⁷² upon the Lord's
Name, the affairs⁷³ are adjusted⁷⁴.

The sinners⁷⁵ commit evil deeds⁷⁶
and then bemoan⁷⁷ and bewail.

Nanak, as⁷⁸ the churning-staff⁸⁰
churns⁷⁹ the curd, so⁸¹ does the
Righteous Judge⁸² churn them.

They, who contemplate⁸³ the Lord's
Name, O friend⁸⁴, win⁸⁷ the
treasure⁸⁶ of human life⁸⁵.

Nanak, the Righteous Judge⁸⁸
addresses⁹⁰ them thus⁸⁹, "my
mansion⁹², thou hast rendered⁹¹
holy⁹³."

I am stuck⁹³ in an evil⁹⁴ place⁹⁵,
through the sweet⁹⁶ words⁹⁷ of an
evil⁹⁸-adviser⁹⁹.

Nanak, they¹⁰⁰ alone are saved² on
whose forehead⁴ good fortune³ is
writ.

They alone sleep⁵ and slumber⁷ in
peace⁶, who are imbued⁸ with the
love of their Groom⁹.

They, who are separated¹² from the
love¹⁰ of their Master¹³, continue
wailing¹⁴ throughout the eight
watches of the day.

For the sake¹⁸ of false wealth¹⁷

ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶³ ਬੀ ਗਿਆ⁶⁴ ਹੈ ।

ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁷¹ ਬੀ ਵੰਝਦੇ ਹਨ, ਉਹ⁷⁰ ਜੋ⁶⁹ ਪੂਰਨ⁶⁷ ਗੁਰੂ
ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁶⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷² ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਕੰਮ ਕਾਜ⁷³ ਦਰੁਸਤ ਬੀ ਵੰਝਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਪਾਪਰ⁷⁵ ਮੰਦੇ ਅਮਲ⁷⁶ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਰੁਦਨ⁷⁷
ਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁸ ਮਧਾਣੀ⁸⁰ ਦਹੀ ਨੂੰ ਰਿੜਕਦੀ⁷⁹
ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹ ਹੀ ਧਰਮ ਰਾਜਾ⁸² ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ
ਹੈ ।

ਜੋ ਸਾਂਦੀ⁸³ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁸³ ਹਨ, ਹੇ
ਮਿੱਤਰ⁸⁴ ! ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ⁸⁵ ਦੇ ਜਵੇਹਰ⁸⁶
ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦੇ⁸⁷ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਧਰਮ ਰਾਜਾ⁸⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁹ ਨਵੇਦਨ⁹⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਮੇਰੇ ਮੰਦਰ⁹² ਨੂੰ ਤੁਸਾਂ ਪਵਿੱਤਰ⁹¹ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ⁹¹ ਹੈ" ।

ਮੰਦਾ-ਮਸ਼ਵਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ⁹³ ਦੇ ਮਿਠੜੇ⁹⁶ ਬਚਨਾਂ⁹⁷
ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਮੰਦੇ⁹⁴ ਥਾਂ⁹⁵ ਵਿਚ ਪਸ ਗਿਆ^{93*} ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ¹⁰⁰ ਹੀ ਬਚੇ² ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ⁴
ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ³ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਆਰਾਮ⁶ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀਆਂ⁵ ਅਤੇ
ਉਂਘਦੀਆਂ⁷ ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁸ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ
ਰੰਗੀਜੀਆਂ⁹ ਹਨ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ¹³ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁰ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੰਨੀਆਂ¹²
ਹਨ, ਉਹ ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਰੋਂਦੀਆਂ¹⁴
ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਕੁੜੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁷ ਦੀ ਖਾਤਰ¹⁸ ਕੁੜਾਂ¹⁶ ਹੀ ਬੇਸਮਝੀ

ਝੂਠੀ ਕਾਰਣੇ¹⁸ ॥
 ਨਾਨਕ ਸੇ¹⁹ ਜਾਗੰਨਿ²⁰
 ਜਿ ਰਸਨਾ²¹ ਨਾਮੁ
 ਉਚਾਰਣੇ²² ॥੧੩॥
 ਮ੍ਰਿਗ²³ ਤਿਸਨਾ ਪੇਖਿ²⁴
 ਭੁਲਣੇ²⁵ ਵਠੇ²⁶ ਨਗਰ
 ਗਧ੍ਵ²⁷ ॥
 ਜਿਨੀ ਸਚੁ²⁸ ਅਰਾਧਿਆ²⁹
 ਨਾਨਕ ਮਨਿ³⁰ ਤਨਿ³¹
 ਫਥ³² ॥੧੪॥
 ਪਤਿਤ³³ ਉਧਾਰਣ³⁴
 ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ³⁵ ਸੰਮ੍ਰਥ³⁶
 ਪੁਰਖੁ³⁷ ਅਪਾਰੁ³⁸ ॥
 ਜਿਸਹਿ³⁹ ਉਧਾਰੇ⁴⁰
 ਨਾਨਕਾ ਸੋ⁴¹ ਸਿਮਰੇ⁴²
 ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ⁴³ ॥੧੫॥
 ਦੂਜੀ⁴⁴ ਛੋਡਿ⁴⁵ ਕੁਵਾਟੜੀ⁴⁶
 ਇਕਸ ਸਉ ਚਿਤੁ⁴⁹
 ਲਾਇ⁴⁸ ॥
 ਦੂਜੇ⁵⁰ ਭਾਵੀ⁵¹ ਨਾਨਕਾ
 ਵਹਣਿ⁵² ਲੁੜਦੜੀ⁵³
 ਜਾਇ ॥੧੬॥
 ਤਿਹਟੜੇ⁵⁴ ਬਾਜਾਰ
 ਸਉਦਾ⁵⁵ ਕਰਨਿ⁵⁶
 ਵਣਜਾਰਿਆ⁵⁷ ॥
 ਸਚੁ⁵⁸ ਵਖਰੁ⁵⁹ ਜਿਨੀ
 ਲਦਿਆ⁶⁰ ਸੇ⁶¹ ਸਚੜੇ⁶²
 ਪਾਸਾਰ⁶³ ॥੧੭॥
 ਪੰਥ⁶⁴ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁵ ਨ ਜਾਣਦੀ
 ਭੂਲੀ⁶⁶ ਫਿਰੇ ਗਵਾਰਿ⁶⁷ ॥
 ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਇ⁶⁸
 ਕੈ ਪਉਦੇ⁶⁹ ਨਰਕਿ⁷⁰
 ਅਧਾਰ⁷¹ ॥੧੮॥

੧੪੨੬

ਮਾਇਆ⁷² ਮਨਹੁ⁷³ ਨ

myriads¹⁶ are asleep¹⁵ in ignorance.
 Nanak, they¹⁹ alone are awake²⁰,
 who utter²² their Lord's Name with
 their tongue²¹.

Seeing²⁴ the optical illusion²³ and
 the peopled²⁶ phantom city²⁷, the
 mortals are gone astray²⁵.

They, who dwell upon²⁹ their True
 Lord²⁸, beautiful³² look their soul³⁰
 and body³¹, O Nanak.

The All-powerful³⁶ and infinite³⁸
 supreme Lord³⁵ Master³⁷ is the
 Saviour³⁴ of the sinners³³.

Whomsoever³⁹ the Lord wishes to
 save⁴⁰, O Nanak, he⁴¹ contemplates⁴²
 his Creator-Lord⁴³.

Forsake⁴⁵ thou the other⁴⁴ evil⁴⁶-
 way⁴⁷ and attach⁴⁸ thy mind⁴⁹ to the
 One Lord.

Through the love⁵¹ of another⁵⁰, O
 Nanak, the bride is being washed
 down⁵³ the stream⁵².

In the three-tier shopped⁵⁴ bazars, the
 tradesmen⁵⁷ strike⁵⁶ the bargain⁵⁵.

They, who load⁶⁰ the merchandise⁵⁹
 of the True Name⁵⁸, they⁶¹ alone are
 the true⁶² grocers⁶³.

The foolish⁶⁷ bride, who knows not
 the path⁶⁴ of love⁶⁵, goes astray⁶⁶.

Forgetting⁶⁸ the Lord, O Nanak, the
 mortals fall⁶⁹ into the blind⁷¹ hell⁷⁰.

From his mind⁷³ man forgets⁷⁴

ਅੰਦਰ ਸੁਤੇ ਪਏ¹⁵ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ¹⁹ ਹੀ ਜਾਗਦੇ²⁰ ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੀ
ਜੀਭਾ²¹ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ²²
ਹਨ ।

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਅਕ ਧੋਖੇ²³ ਅਤੇ ਵਸਦੀ²⁶ ਹੋਈ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ²⁷
ਨੂੰ ਵੇਖ²⁴, ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ²⁵ ਹਨ ।

ਜੋ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ²⁸ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦੇ²⁹ ਹਨ, ਸੁੰਦਰ³²
ਦਿਸਦੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ³⁰ ਅਤੇ ਦੇਹ³¹, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ³⁶ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ³⁸ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸੁਆਮੀ³⁵
ਮਾਲਕ³⁷, ਪਾਪੀਆ³³ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨਹਾਰ³⁴
ਹੈ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ³⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਤਾਰਨ⁴⁰ ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਉਹ⁴¹ ਆਪਣੇ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ⁴³ ਦਾ ਆਰਾਧਨ
ਕਰਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਤੂੰ ਹੋਰਸ⁴⁴ 'ਮਾਂਦੇ-ਮਾਰਗ'⁴⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ⁴⁵ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁴⁹ ਨੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਜੋੜ⁴⁸ ।

ਹੋਰਸ⁵⁰ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਲਾੜੀ
ਨਦੀ⁵² ਵਿਚ ਰੁੜਦੀ ਜਾ ਰਹੀ⁵³ ਹੈ ।

ਤੀਹਰਿਆਂ ਹੱਟਾਂ⁵⁴ ਵਾਲੇ ਬਾਜ਼ਾਰ ਵਿਚ, ਸੁਦਾਗਰ⁵⁷
ਸੁਦਾਗਰੀ⁵⁵ ਕਰਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਜੋ ਸਚੇ ਨਾਮ⁵⁸ ਦੇ ਸਉਦੇ⁵⁹ ਸੂਤ ਨੂੰ ਲਦਦੇ⁶⁰
ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁶¹ ਹੀ ਸੱਚੇ⁶² ਪੰਸਾਰੀ⁶³ ਹਨ ।

ਮੂਰਖ⁶⁷ ਪਤਨੀ, ਜੋ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁵ ਦੇ ਮਾਰਗ⁶⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦੀ, ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ⁶⁶ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲ⁶⁸ ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਅੰਨ੍ਹੇ⁷¹
ਦੋਜ਼ਕ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ⁷³ ਤੋਂ ਬੰਦਾ ਧਨ⁷² ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁷⁴ ।

ਵੀਸਰੈ⁷⁴ ਮਾਂਗੈ⁷⁵
ਦੇਮਾਂ ਦੇਮ⁷⁶ ॥੧॥
ਸੇ⁷⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਚਿਤਿ⁷⁸ ਨ
ਆਵਈ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਨਹੀ
ਕਰੰਮਿ⁸⁰ ॥੧੯॥
ਤਿਚਰੁ⁸¹ ਮੂਲਿ⁸² ਨ
ਬੁੜੀਦੋ⁸³ ਜਿਚਰੁ⁸⁴ ਆਪਿ⁸⁵
ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁸⁶ ॥
ਸਬਦੁ⁸⁷ ਅਖੁਟੁ⁸⁸ ਬਾਬਾ⁸⁹
ਨਾਨਕਾ ਖਾਹਿ⁹⁰ ਖਰਚਿ⁹¹
ਧਨੁ⁹² ਮਾਲੁ⁹³ ॥੨੦॥

ਖੰਭ⁹⁴ ਵਿਕਾਂਦੜੇ⁹⁵ ਜੇ⁹⁶
ਲਹਾਂ⁹⁷ ਘਿੰਨਾ⁹⁸ ਸਾਵੀ⁹⁹
ਤੋਲਿ¹⁰⁰ ॥
ਤੰਨਿ² ਜੜਾਂਈ³ ਆਪਣੈ
ਲਹਾਂ⁴ ਸੁ⁵ ਸਜਣੁ
ਟੋਲਿ⁷ ॥੨੧॥
ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ⁸
ਸਿਰਿ⁹ ਸਾਹਾਂ¹⁰ ਦੇ ਸਾਹੁ ॥
ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ¹² ਬਹਿਠਿਆ¹³
ਸੋਹੀਐ¹⁴ ਸਭਨਾਂ¹⁶ ਦਾ
ਵੇਸਾਹੁ¹⁵ ॥੨੨॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੯॥
ਗੁਨ¹⁷ ਗੋਬਿੰਦ¹⁹ ਗਾਇਓ
ਨਹੀ ਜਨਮੁ²⁰ ਅਕਾਰਬ²¹
ਕੀਨੁ²² ॥
ਕਹੁ²³ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ²⁴
ਮਨਾ²⁵ ਜਿਹਿ ਬਿਧਿ²⁶
ਜਲ²⁷ ਕਉ ਮੀਨੁ²⁸ ॥ ੧ ॥
ਬਿਖਿਅਨ²⁸ ਸਿਉ ਕਾਹੇ²⁹
ਰਚਿਓ³⁰ ਨਿਮਖ³¹ ਨ ਹੋਹਿ

not wealth⁷². Riches⁷⁶ over riches, he
asks⁷⁵ for.

That⁷⁷ Lord enters⁷⁹ not his mind⁷⁸,
O Nanak, the Lord is writ not in his
destiny⁸⁰.

As long as⁸⁴ the Lord Himself⁸⁵ is
merciful⁸⁶, so long⁸¹, one's capital
exhausts⁸³ not ever⁸².

Inexhaustible⁸⁸ is the treasure of the
word⁸⁷ of Sire⁸⁹ Nanak, howsoever one
may eat⁹⁰ and expend⁹¹ this wealth⁹²
and property⁹³.

If⁹⁶ I could find⁹⁷ the wings⁹⁴ on
sale⁹⁵, I would buy⁹⁸ them for an
equal⁹⁹ weight¹⁰⁰ of my flesh.

Them, I would attach³ to my body²
and search⁷ for and find⁴ that⁵
Friend⁶ of mine.

My Friend is the True Monarch⁸. He is
the King over the heads⁹ of Kings¹⁰.

Sitting¹³ by whose side¹² one looks
beauteous¹⁴ and who is the
support¹⁵ of all¹⁶.

There is but One God. By the True
Guru's grace, is He obtained.

Slok 9th Guru

It thou hast not sung the praises¹⁷ of
the World¹⁸. Lord¹⁹ thou hast wasted²²
thy life²⁰ in vain²¹.

Says²³ Nanak, meditate²⁴ thou on
God, O man²⁵, like the way²⁶, the
fish²⁸ loves water²⁷.

Why²⁹ art thou engrossed³⁰ in the
deadly sins²⁸ and becomest not

ਲਦੇਤ ਉਪਰ ਦੇਲਤ⁷⁶ ਹੀ ਉਹ ਮੰਗਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਉਹ⁷⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ⁷⁹,
ਹੋ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ⁸⁰ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ
ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ।

ਜਦ ਤਾਂਈਂ⁸⁴ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁸⁵ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁶ ਹੈ, ਉਦੋਂ
ਤਾਂਈਂ⁸¹, ਜੀਵ ਦਾ ਮੂਲ ਧਨ ਕਦੇ ਭੀ⁸² ਮੁਕਦਾ⁸³
ਨਹੀਂ ।

ਅਮੁਕ⁸⁸ ਹੈ ਖਜ਼ਾਨਾ ਮਹਾਰਾਜ⁸⁹ ਨਾਨਕ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁰
ਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਦੋਲਤ⁹² ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ⁹³
ਨੂੰ ਕਿਤਨਾ ਹੀ ਖਾਵੇ⁹⁰ ਅਤੇ ਖਰਚੇ⁹¹ ਕਰੇ ।

ਜੇਕਰ⁹⁶ ਮੈਨੂੰ ਫੰਘ⁹⁴ (ਪਰ) ਵਿਕਦੇ⁹⁵ ਲੱਭ ਪੈਣ⁹⁷ ਤਾਂ
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ⁹⁹ ਦੇ ਵਜ਼ਨ¹⁰⁰
ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ ਵਿਚ ਲੈ ਲਵਾਂਗੀ⁹⁸ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ² ਨਾਲ ਜੋੜ³ ਲਵਾਂਗੀ ਅਤੇ
ਖੋਜ ਭਾਲ⁷ ਕੇ ਉਸ⁴ ਆਪਣੇ ਸਿਤ੍ਰ⁵ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵਾਂਗੀ⁶ ।

ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤਰ ਸੱਚਾ ਮਹਾਰਾਜਾ⁸ ਹੈ । ਉਹ ਰਾਜਿਆਂ¹⁰ ਦੇ
ਸੀਸਾਂ⁹ ਉਤੇ ਰਾਜਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਕੋਲ¹² ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ¹³ ਜੀਵ ਸੁੰਦਰ¹⁴ ਦਿਸਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ¹⁶ ਦਾ ਆਸਰਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਜੇ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ¹⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁷ ਗਾਇਨ
ਨਹੀਂ ਕੀਤੀਆਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ²⁰ ਨੂੰ ਨਿਸਫਲ²¹
ਗਵਾ²² ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ²³ ਹਨ, ਤੂੰ ਹੋ ਬੰਦੇ²⁵ ! ਇਸ ਤਰੀਕੇ²⁶
ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁴ ਕਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਛੀ²⁸
ਪਾਣੀ²⁷ ਨੂੰ ਪਿਆਰਦੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ²⁸ ਪਾਪਾਂ ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ²⁹ ਖਚਤ³⁰
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ³¹ ਭਰ ਲਈ ਭੀ

ਉਦਾਸ³² ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ
ਮਨਾ ਪਰੇ³³ ਨ ਜਮ³⁴ ਕੀ
ਫਾਸ³⁵ ॥੨॥

ਤਰਨਾਪੇ³⁶ ਇਉ³⁷ ਹੀ
ਗਇਓ³⁸ ਲੀਓ ਜਰਾ³⁹
ਤਨੁ⁴⁰ ਜੀਤਿ⁴¹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ⁴⁴ ਹਰਿ
ਮਨਾ ਅਉਧ⁴² ਜਾਤੁ ਹੈ
ਬੀਤਿ⁴³ ॥੩॥

ਬਿਰਧ⁴⁵ ਭਇਓ⁴⁶ ਸੂਝੇ⁴⁷
ਨਹੀ ਕਾਲੁ⁴⁸ ਪਹੁੰਚਿਓ
ਆਨਿ⁴⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ⁵⁰
ਬਾਵਰੇ⁵¹ ਕਿਉ ਨ ਭਜੇ⁵²
ਭਗਵਾਨ⁵³ ॥੪॥

ਧਨੁ⁵⁴ ਦਾਰਾ⁵⁵ ਸੰਪਤਿ⁵⁶
ਸਗਲ ਜਿਨਿ⁵⁷ ਅਪੁਨੀ⁵⁸
ਕਰਿ ਮਾਨਿ⁵⁹ ॥

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸੰਗੀ⁶⁰ ਨਹੀ
ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਜਾਨਿ⁶¹ ॥
੫॥

ਪਤਿਤ⁶² ਉਧਾਰਨ⁶³ ਭੈ⁶⁴
ਹਰਨ⁶⁵ ਹਰਿ ਅਨਾਥ⁶⁶
ਕੇ ਨਾਥ⁶⁷ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ⁶⁸
ਜਾਨੀਐ⁶⁹ ਸਦਾ⁷⁰ ਬਸਤੁ⁷¹
ਤੁਮ ਸਾਥ⁷² ॥੬॥

ਤਨੁ⁷³ ਧਨੁ⁷⁴ ਜਿਹ⁷⁵ ਤੋ
ਕਉ⁷⁶ ਦੀਓ⁷⁷ ਤਾਂ ਸਿਉ
ਨੇਹੁ⁷⁸ ਨ ਕੀਨ⁷⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ⁸⁰
ਬਾਵਰੇ⁸¹ ਅਬ⁸² ਕਿਉ
ਡੋਲਤ⁸³ ਦੀਨ⁸⁴ ॥੭॥

ਤਨੁ⁸⁵ ਧਨੁ⁸⁶ ਸੰਪੈ⁸⁷ ਸੁਖ⁸⁸

detached³² even for a moment³¹ ?

Says Nanak, contemplate thou thy
God, O man, that death's³⁴ noose³⁵
may fall³³ on thee not.

Thy youth³⁶ has passed away³⁸ in
vain³⁷ and oldage³⁹ has overcome⁴¹
thy body⁴⁰.

Says Nanak, dwell⁴⁴ thou on thy God,
O man, thy life⁴² is fleeting away⁴³.

Thou hast become⁴⁶ old⁴⁵ and thou
seest⁴⁷ not that death⁴⁸ has
overtaken⁴⁹ thee.

Says Nanak, O crazy⁵¹ man⁵⁰, why
rememberest⁵² thou not thy
Illustrious Lord⁵³ ?

Wealth⁵⁴, wife⁵⁵ and all other
property⁵⁶, which⁵⁷ thou deemest⁵⁹
thy own⁵⁸;

None of these shall be thy
companion⁶⁰. Know⁶¹ thou this as
true, O Nanak.

God is the Saviour⁶³ of sinners⁶², the
Destroyer⁶⁵ of fear⁶⁴ and the Master⁶⁷
of the marterless⁶⁶.

Says Nanak, realise⁶⁹ thou Him⁶⁸,
who abides⁷¹ ever⁷⁰ with⁷² thee.

Thou enshrinnest⁷⁹ not affection⁷⁸ for
Him, who⁷⁵ hast given⁷⁷ thee⁷⁸ human
body⁷³ and riches⁷⁴.

Says Nanak, O crazy⁸¹ man⁸⁰, why
now⁸² wobblest⁸³ thou like an abject
person⁸⁴ ?

He, who⁹¹ has blessed⁸⁹ thee with

ਤੂੰ ਉਪਰਾਮ²² ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰ,
ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੌਤ³⁴ ਦੀ ਫਾਹੀ³⁵ ਤੇਨੂੰ ਨਾ ਪਵੇ³³ ।

ਤੇਰੀ ਜੁਆਨੀ³⁶ ਐਵੇਂ³⁷ ਹੀ ਬੀਤ ਗਈ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਬੁਢੇਪੇ³⁹ ਨੇ ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ⁴⁰ ਉਤੇ ਕਬਜ਼ਾ ਕਰ ਲਿਆ⁴¹
ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁴⁴
ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁴² ਭੱਜੀ ਜਾ ਰਹੀ⁴³ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਬੁੱਢਾ⁴⁵ ਹੋ ਗਿਆ⁴⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਨੂੰ ਦਿਸਦਾ⁴⁷ ਨਹੀਂ
ਕਿ ਮੌਤ⁴⁸ ਨੇ ਤੇਨੂੰ ਆ ਪਕੜਿਆ⁴⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਝੱਲੇ⁵¹ ਬੰਦੇ⁵⁰ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ
ਆਪਣੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਮਾਲਕ⁵³ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ⁵² ?

ਦੌਲਤ⁵⁴, ਵਹੁਟੀ⁵⁵ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੀ ਜਾਇਦਾਦ⁵⁶,
ਜਿਸ⁵⁷ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ⁵⁸ ਦੀ ਜਾਣਦਾ⁵⁹ ਹੈਂ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਸਾਥੀ⁶⁰ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ । ਤੂੰ
ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ ਕਰਕੇ ਜਾਣ⁶¹, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਪੀਆਂ⁶² ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶³, ਡਰ⁶⁴
ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ⁶⁵ ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ⁶⁶ ਦਾ ਖ਼ਸਮ⁶⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਉਸ⁶⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ⁶⁹, ਜੋ
ਸਦੀਵ⁷⁰ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ⁷² ਵਸਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁷⁸ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ⁷⁹, ਜਿਸ⁷⁵ ਨੇ
ਤੇਨੂੰ⁷⁶ ਮਨੁੱਸ਼ੀ-ਦੇਹ⁷³ ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁷⁴ ਬਖਸ਼ੀਆਂ⁷⁷ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪਗਲੇ⁸¹ ਪ੍ਰਾਣੀ⁸⁰ ! ਤੂੰ ਹੁਣ⁸²
ਕਿਉਂ ਇਕ ਨੀਚ ਪੁਰਸ਼⁸⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਡਿਕਡੋਲੇ
ਖਾਂਦਾ⁸³ ਹੈਂ ?

ਜਿਸ⁹¹ ਨੇ ਤੇਨੂੰ ਦੇਹ⁸⁵, ਦੌਲਤ⁸⁶, ਜਾਇਦਾਦ⁸⁷, ਖੁਸ਼ੀ⁸⁸

ਦੀਓ⁸⁹ ਅਰੁ⁹⁰ ਜਿਹ⁹¹
ਨੀਕੇ⁹² ਧਾਮ⁹³ ॥

ਕਹੁ¹⁰⁰ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ⁹⁴
ਰੇ⁹⁵ ਮਨਾ⁹⁶ ਸਿਮਰਤ⁹⁷
ਕਾਹਿ⁹⁸ ਨ ਰਾਮ⁹⁹ ॥੮॥

ਸਭ ਸੁਖ ਦਾਤਾ² ਰਾਮੁ ਹੈ
ਦੂਸਰਾ³ ਨਾਹਿ ਨ ਕੋਇ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ
ਤਿਹ⁴ ਸਿਮਰਤ⁶ ਗਤਿ⁵
ਹੋਇ ॥੯॥

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ
ਪਾਈਐ ਤਿਹਿ ਭਜੁ⁷ ਰੇ⁸
ਤੈ⁹ ਮੀਤ¹⁰ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ
ਮਨਾ¹² ਅਉਧ¹³ ਘਟਤ
ਹੈ ਨੀਤ¹⁴ ॥੧੦॥

ਪਾਂਚ ਤਤ¹⁵ ਕੋ ਤਨੁ
ਰਚਿਓ¹⁶ ਜਾਨਹੁ ਚਤੁਰ¹⁷
ਸੁਜਾਨ¹⁸ ॥

ਜਿਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ¹⁹
ਨਾਨਕਾ ਲੀਨ²⁰ ਤਾਹਿ²¹
ਮੈ ਮਾਨੁ²² ॥੧੧॥

ਘਟਿ ਘਟਿ²³ ਮੈ²⁴ ਹਰਿ
ਜੂ²⁵ ਬਸੈ ਸੰਤਨ ਕਹਿਓ
ਪੁਕਾਰਿ²⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ²⁷ ਭਜੁ³²
ਮਨਾ²⁸ ਭਉ²⁹ ਨਿਧਿ³⁰
ਉਤਰਹਿ³¹ ਪਾਰਿ ॥੧੨॥

ਸੁਖ³³ ਦੁਖ³⁴ ਜਿਹ³⁵
ਪਰਸੈ³⁶ ਨਹੀ ਲੋਭੁ³⁷
ਮੋਹੁ³⁸ ਅਭਿਮਾਨੁ³⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ
ਸੋ⁴⁰ ਮੂਰਤਿ⁴¹ ਭਗਵਾਨ⁴²
॥੧੩॥

body⁸⁵, wealth⁸⁶, property⁸⁷ happiness⁸⁸
and⁹⁰ beauteous⁹¹ mansions⁹³.

Says¹⁰⁰ Nanak, hear⁹⁴ thou, O⁹⁵ my
soul⁹⁶, why⁹⁸ contemplate⁹⁷ not
thou thy Lord⁹⁹ ?

The Lord is the Giver² of all
comforts. Without Him, there is not
another³.

Says Nanak, hearken thou, O my
soul, meditating⁶ on Him⁴, salvation⁵
is obtained.

Remember⁷ thou⁹ Him, O⁸ my
friend¹⁰, by contemplating whom
one is emancipated.

Says Nanak, hearken, O mortal¹²,
thy age¹³ is diminishing ever¹⁴.

O clever¹⁷ and wise man¹⁸, know
that thy body is made¹⁶ up of five
elements¹⁵.

Be thou sure²², O Nanak, that thou
shalt blend²⁰ with Him²¹, from
whom thou hast sprung¹⁹.

The saints proclaim²⁶ that the
Venerable²⁵ Lord abides in²⁴ all
hearts²³.

Says Nanak, contemplate³² thou
Him²⁷, O my soul²⁸, that thou mayest
cross³¹ the terrible²⁹ world ocean³⁰.

Whomsoever³⁵ touch³⁶ not pleasure³³,
pain³⁴, avarice³⁷, worldly love³⁸ and
self-conceit³⁹;

Says Nanak, hearken, O man, He⁴⁰
is the very image⁴¹ of the Lord⁴².

ਅਤੇ⁹⁰ ਸੁੰਦਰ⁹² ਮੰਦਰ⁹³ ਬਖਸ਼ੇ⁹⁹ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ⁹⁴ ਕਰ, ਹੇ⁹⁵ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦ⁹⁶ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁹⁸ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ⁹⁷ ?

ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ² ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ
ਹੋਰ³ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁵ !
ਉਸ⁴ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ⁶ ਦੁਆਰਾ, ਮੁਕਤੀ⁵ ਪਰਾਪਤ
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁷ ਕਰ, ਹੇ⁸ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ¹⁰ ! ਜਿਸ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁਣ ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ¹² ! ਤੇਰੀ
ਉਮਰ¹³ ਸਦਾ¹⁴ ਹੀ ਘਟਦੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਘੜ¹⁷ ਅਤੇ ਸਿਆਣੇ¹⁸ ਬੰਦੇ ! ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਤੇਰਾ
ਸਰੀਰ ਪੰਜਾਂ ਮੁਖ ਅੰਸਾਂ¹⁵ ਦਾ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ²² ਲੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਉਸ²¹
ਨਾਲ ਹੀ ਅਭੇਦ ਹੋਣਾ ਹੈ²⁰, ਜਿਸ ਤੋਂ ਤੂੰ ਉਤਪੰਨ
ਹੋਇਆ¹⁹ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ ਉਚੀ ਬੋਲ ਕੇ ਆਖਦੇ²⁶ ਹਨ ਕਿ ਪ੍ਰਯਤ²⁵ ਪ੍ਰਭੂ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ²³ ਅੰਦਰ²⁴ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਉਸ²⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³² ਕਰ,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ²⁸ ! ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ²⁹ ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ³⁰ ਤੋਂ ਪਾਰ³¹ ਹੋ ਜਾਵੇਂ ।

ਜਿਸ³⁵ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ³³, ਪੀੜ³⁴, ਲਾਲਚ³⁷, ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ³⁸
ਅਤੇ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ³⁹ ਫ਼੍ਰਹਿਦੇ³⁶ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਣ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਉਹ⁴⁰
ਸੁਆਮੀ⁴² ਦੀ ਹੀ ਤਸਵੀਰ⁴¹ ਹੈ ।

ਉਸਤਤਿ⁴³ ਨਿੰਦਿਆ⁴⁴
ਨਾਹਿ ਜਿਹਿ ਕੰਚਨ⁴⁵
ਲੋਹ⁴⁶ ਸਮਾਨਿ⁴⁷ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ
ਮੁਕਤਿ⁴⁸ ਤਾਹਿ⁴⁹ ਤੈ⁵⁰
ਜਾਨਿ⁵¹ ॥੧੪॥

੧੪੨੭

ਹਰਖ⁵² ਸੋਗ⁵³ ਜਾਕੇ
ਨਹੀ ਬੈਰੀ⁵⁴ ਮੀਤ⁵⁵
ਸਮਾਨ⁵⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ
ਮੁਕਤਿ⁵⁷ ਤਾਹਿ ਤੈ
ਜਾਨ⁵⁸ ॥੧੫॥

ਭੈ⁵⁹ ਕਾਹੂ ਕਉ ਦੇਤ ਨਹਿ
ਨਹਿ ਭੈ ਮਾਨਤ ਆਨ⁶⁰ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ
ਮਨਾ ਗਿਆਨੀ⁶¹ ਤਾਹਿ
ਬਖਾਨਿ⁶² ॥੧੬॥

ਜਿਹਿ ਬਿਖਿਆ⁶³ ਸਗਲੀ
ਤਜੀ⁶⁴ ਲੀਓ⁶⁵ ਭੇਖ⁶⁶
ਬੈਰਾਗ⁶⁷ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ
ਤਿਹ⁷¹ ਨਰ⁶⁸ ਮਾਥੇ⁶⁹
ਭਾਗ⁷⁰ ॥੧੭॥

ਜਿਹਿ ਮਾਇਆ⁷² ਮਮਤਾ⁷³
ਤਜੀ⁷⁴ ਸਭ⁷⁵ ਤੇ ਭਇਓ
ਉਦਾਸ⁷⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ
ਤਿਹ ਘਟਿ⁷⁷ ਬ੍ਰਹਮ⁷⁸
ਨਿਵਾਸੁ⁷⁹ ॥੧੮॥

ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਉਮੈ⁸⁰
ਤਜੀ⁸¹ ਕਰਤਾ⁸² ਰਾਮੁ⁸³
ਪਛਾਨਿ⁸⁴ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਹੁ⁸⁵

He, who is above praise⁴³ and
dispraise⁴⁴ and, to whom gold⁴⁵ and
iron⁴⁶ are alike⁴⁷;

Says Nanak, hearken thou, O man,
deem⁵¹ thou⁵⁰ him⁴⁹ to be
emancipated⁴⁸.

He, who is affected not by pleasure⁵²
or pain⁵³ and to whom friend⁵⁵ and
foe⁵⁴ are a like⁵⁶.

Says Nanak, hearken thou, O my
soul, deem⁵⁸ thou him to be
emancipated⁵⁷.

Whosoever frightens⁵⁹ none nor is
afraid of anyone⁶⁰.

Says Nanak, hear thou, O my soul,
call⁶² thou him, a man of Divine
knowledge⁶¹.

He, who has abandoned⁶⁴ all sins⁶³
and has donned⁶⁵ the garb⁶⁶ of
detachedness⁶⁷.

Says Nanak, hear thou, O my soul,
good destiny⁷⁰ is writ on that⁷¹
man's⁶⁸ brow⁶⁹.

He who abandons⁷⁴ wealth⁷² and
wordly love⁷³ and is detached⁷⁶ from
everything⁷⁵.

Says Nanak, hearken, thou, O man,
within his mind⁷⁷, abides⁷⁹ the
Lord⁷⁸.

The mortal, who forsakes⁸¹ ego⁸⁰
and realises⁸⁴ his Creator⁸²-Lord⁸³.

Says Nanak, emancipated⁸⁶ is that⁸⁵

ਜੋ ਵਡਿਆਈ⁴³ ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ⁴⁴ ਤਾਂ ਉਚੇਰੇ ਹੈ ਅਤੇ
ਜਿਸ ਲਈ ਸੋਨਾ⁴⁵ ਤੇ ਲੋਹਾ⁴⁷ ਇਕ ਬਰਾਬਰ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਕਿ
ਉਸ⁴⁹ ਨੂੰ ਤੂੰ⁵⁰ ਮੋਖਸ਼⁴⁸ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਮਮਤਾ⁵¹ ਲੈ ।

ਜੋ ਖੁਸ਼ੀ⁵² ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ⁵³ ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ
ਜਿਸ ਲਈ ਦੁਸ਼ਮਣ⁵⁴ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰ⁵⁵ ਇਕ ਤੁਲ⁵⁶ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦੇ ! ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੋਖਸ਼⁵⁷ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ
ਖਿਆਲ⁵⁸ ਕਰ ।

ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਡਰਾਉਂਦਾ⁵⁹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਹੋਰਸ⁶⁰ ਕਿਸੇ
ਕੋਲੋਂ ਡਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੀਏ ! ਤੂੰ
ਉਸ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਬੋਤਾ⁶¹ ਆਖ⁶² ।

ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁶³ ਛੱਡ ਦਿਤੇ⁶⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਉਪਰਾਮਤਾ⁶⁷
ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕਾ⁶⁶ ਪਾ ਲਈ⁶⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !
ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਪ੍ਰ⁷⁰ ਉਸ⁷¹ ਪ੍ਰਾਣੀ⁶⁸ ਦੇ ਮਥੇ⁶⁹ ਤੇ ਲਿਖੀ
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷² ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ⁷³ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁷⁴
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ⁷⁵ ਵਲੋਂ ਉਪਰਾਮ⁷⁶ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਉਸ
ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁷ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁸ ਵਸਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਜੀਵ ਹੰਗਤਾ⁸⁰ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ⁸² ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੋਖਸ਼⁸⁶ ਹੈ ਉਹ⁸⁵ ਇਨਸਾਨ⁸⁷ ।

ਮੁਕਤਿ⁸⁶ ਨਹੁ⁸⁷ ਇਹ⁸⁸
ਮਨ⁸⁹ ਸਾਚੀ ਮਾਨ⁹⁰ ॥

ੴ ॥

ਭੈ⁹¹ ਨਾਸਨ⁹² ਦੁਰਮਤਿ⁹⁴
ਹਰਨ⁹⁵ ਕਲਿ⁹⁶ ਮੈ⁹⁷ ਹਰਿ
ਕੋ ਨਾਮੁ ॥

ਨਿਸ਼ਿਦਿਨੁ⁹⁹ ਜੋ ਨਾਨਕ
ਭਜੈ⁹⁸ ਸਫਲ¹⁰⁰ ਹੋਹਿ
ਤਿਹ³ ਕਾਮ² ॥੨੦॥

ਜਿਹਬਾ⁴ ਗੁਨ⁵ ਗੋਬਿੰਦ⁶
ਭਜਹੁ⁷ ਕਰਨ⁸ ਸੁਨਹੁ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ
ਪਰਹਿ⁹ ਨ ਜਮ¹⁰ ਕੈ
ਧਾਮ¹² ॥੨੧॥

ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ¹³ ਮਮਤਾ¹⁴
ਤਜੈ¹⁵ ਲੋਭ¹⁶ ਮੋਹ¹⁷
ਅਹੰਕਾਰ¹⁸ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪਨ¹⁹
ਤਰੈ²⁰ ਅਉਰਨ²¹ ਲੇਤ
ਉਧਾਰ²² ॥੨੨॥

ਜਿਉ²³ ਸੁਪਨਾ²⁴ ਅਰੁ²⁵
ਪੇਖਨਾ²⁶ ਐਸੇ²⁷ ਜਗ²⁸
ਕਉ ਜਾਨਿ²⁹ ॥

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸਾਚੋ ਨਹੀ
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਭਗਵਾਨ³⁰ ॥
੨੩॥

ਨਿਸ਼ਿ³¹ ਦਿਨੁ ਮਾਇਆ³²
ਕਾਰਨੇ³³ ਪ੍ਰਾਨੀ²⁴ ਡੋਲਤ³⁵
ਨੀਤ³⁶ ॥

ਕੋਟਨ³⁷ ਮੈ³⁸ ਨਾਨਕ
ਕੋਉ³⁹ ਨਾਰਾਇਨੁ⁴⁰ ਜਿਹ⁴¹
ਚੀਤਿ⁴² ॥੨੪॥

ਜੈਸੇ⁴³ ਜਲ⁴⁴ ਤੇ⁴⁵

man⁸⁷. Deem⁹⁰ thou this⁸⁸ as true, O
my soul⁸⁹.

In the Darkage⁹⁶, God's Name is the
destroyer⁹² of dread⁹¹ and the
banisher⁹⁵ of evil⁹³-intellect⁹⁴.

Night and day⁹⁸, whosoever utters⁹⁹
the Name, O Nanak, his³ tasks² are
accomplished¹⁰⁰.

Utter⁷ thou the Lord's⁶ praise⁵ with
thy tongue⁴ and hear the God's Name
with thine ears⁸.

Says Nanak, hearken thou, O man,
thiswise thou shalt not go⁹ to the
Yama's¹⁰ abodes¹².

The mortal¹³ who renounces¹⁵
mineness¹⁴, avarice¹⁶, worldly
attachment¹⁷ and self-conceit¹⁸.

Says Nanak, he himself¹⁹ is saved²⁰
and saves²² others²¹ as well.

As²³ is a dream²⁴ and²⁵ a show²⁶, so²⁷
know²⁹ thou this world²⁸ to be.

Nanak, without the Lord³⁰, nothing
is true in these.

Night and day³¹, the mortal³⁴ ever³⁶
wanders³⁵ for the sake³³ of wealth³².

But rare³⁹ is the one among³⁸
millions³⁷, who⁴¹ enshrines the Lord⁴⁰
in his mind⁴², O Nanak.

As⁴³ the bubble⁴⁶ ever⁴⁹ appears⁴⁷

ਇਸ⁸⁸ ਨੂੰ ਸਚ ਕਰਕੇ ਜਾਨ⁹⁰, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ⁸⁹ !

ਕਲਯੁਗ⁹⁶ ਦੇ ਅੰਦਰ⁹² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਤ੍ਰਾਸ⁹¹
ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ⁹² ਅਤੇ 'ਬੰਟੀ-ਅਕਲ'⁹⁴ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ
ਵਾਲਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੂ⁹⁸, ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁹⁹ ਹੈ,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ³ ਦੇ ਕਾਰਜ² ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁰
ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਰਸਨਾ⁴ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁶ ਦਾ ਜੱਸ⁵ ਉਚਾਰਨ⁷
ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ⁸ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਸੁਣ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਯਮ¹⁰ ਦੇ ਘਰ¹² ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ⁹ ।

ਜਿਹਤਾ ਜੀਵ¹³ ਅਪਣਤ¹⁴, ਲਾਲਚ¹⁶, ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ¹⁷
ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਖੁਦ¹⁹ ਬਚ ਜਾਂਦਾ²⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ²¹ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ²² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²³ ਦਾ ਇਕ ਸੁਫਨਾ²⁴ ਅਤੇ²⁵ ਤਮਾਸ਼ਾ²⁶ ਹੈ,
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁷ ਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ²⁸ ਨੂੰ ਸਮਝ²⁹ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ³⁰ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ
ਸੱਚ ਨਹੀਂ ।

ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੂ³¹, ਧਨ-ਦੌਲਤ³² ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ³³ ਫਾਨੀ
ਬੰਦਾ³⁴ ਸਦਾ³⁶ ਹੀ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਪਰ ਕੁੱਝ³⁷ ਵਿਚੋਂ³⁸ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ³⁹ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਜੋ⁴¹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴² ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁰ ਨੂੰ
ਵਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਪ੍ਰਾਣੀ⁴⁴ ਉਤੇ⁴⁵ ਬੁਲਬੁਲ⁴⁶ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁷

ਬਦਬੁਦਾ⁴⁶ ਉਪਜੈ⁴⁷

ਬਿਨਸੈ⁴⁸ ਨੀਤ⁴⁹ ॥

ਜਗ⁵⁰ ਰਚਨਾ⁵¹ ਤੈਸੇ⁵²

ਰਚੀ⁵³ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ⁵⁵

ਮੀਤ⁵⁴ ॥੨੫॥

ਪ੍ਰਾਨੀ⁵⁵ ਕਛੂ⁵⁷ ਨ ਚੇਤਈ⁵⁸

ਮਦਿ⁵⁹ ਮਾਇਆ⁶⁰ ਕੈ

ਅੰਧ⁶¹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ

ਭਜਨ⁶² ਪਰਤ⁶³ ਤਾਹਿ⁶⁴

ਜਮ⁶⁵ ਫੇਧ⁶⁶ ॥੨੬॥

ਜਉ⁶⁷ ਸੁਖ⁷² ਕਉ ਚਾਹੈ⁶⁸

ਸਦਾ⁶⁹ ਸਰਨਿ⁷⁰ ਰਾਮ ਕੀ

ਲੇਹ⁷¹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ

ਦੁਰਲਭ^{72*} ਮਾਨੁਖ⁷³

ਦੇਹ⁷⁴ ॥੨੭॥

ਮਾਇਆ⁷⁵ ਕਾਰਨਿ⁷⁶

ਧਾਵਹੀ⁷⁷ ਮੂਰਖ⁷⁸ ਲੋਗ⁷⁹

ਅਜਾਨ⁸⁰ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ⁸¹ ਹਰਿ

ਭਜਨੁ⁸² ਬਿਰਥਾ⁸³ ਜਨਮੁ⁸⁴

ਸਿਰਾਨ⁸⁵ ॥੨੮॥

ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ⁸⁶ ਨਿਸਿ⁸⁷ ਦਿਨੁ⁸⁸

ਭਜੈ⁸⁹ ਰੂਪ⁹⁰ ਰਾਮ ਤਿਹ⁹¹

ਜਾਨੁ⁹² ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁹³ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ⁹⁴

ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ

ਮਾਨੁ⁹⁵ ॥੨੯॥

ਮਨੁ⁹⁶ ਮਾਇਆ⁹⁷ ਮੈ⁹⁸

ਫਧਿ⁹⁹ ਰਹਿਓ ਬਿਸਰਿਓ¹⁰⁰

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੁ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ

and disappears⁴⁸ on⁴⁵ water⁴⁴.

So⁵² was the creation⁵¹ of the world⁵⁰ made⁵³, says Nanak, hearken⁵⁵ thou, O friend⁵⁴ of mine.

Blinded⁶¹ by the wine⁵⁹ of worldly valuables⁶⁰, the mortal⁵⁶ cherishes⁵⁸ not his Lord even for a while⁵⁷.

Says Nanak, without the God's meditation⁶², death's⁶⁵ noose⁶⁶ falls⁶³ around him⁶⁴.

If⁶⁷ thou desirest⁶⁸ eternal⁶⁹ peace⁷², then, seek⁷¹ thou the refuge⁷⁰ of thy Lord.

Says Nanak, hearken thou, O man, difficult of attainment^{72*} is this human⁷³ body⁷⁴.

For the sake⁷⁶ of riches⁷⁵, the foolish⁷⁸ and ignorant⁸⁹ persons⁷⁹ run about⁷⁷.

Says Nanak, without⁸¹ the Lord's meditation⁸², their life⁸⁴ passes away⁸⁵ in vain⁸³.

The mortal⁸⁶, who, night⁸⁷ and day⁸⁸, contemplates⁸⁹ his Lord, deem⁹² thou him⁹¹ to be His embodiment⁹⁰.

Between God's slave⁹³ and God, there is no difference⁹⁴, O Nanak, understand⁹⁵ thou this as true.

The man⁹⁶ is entangled⁹⁹ in⁹⁸ mammon⁹⁷ and he has forgotten¹⁰⁰ the Lord's Name.

Says Nanak, without the Lord's

ਬਣਦਾ⁴⁷ ਅਤੇ ਬਿਨਸਦਾ⁴⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵² ਹੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁵⁰ ਦੀ ਉਤਪਤੀ⁵¹ ਕੀਤੀ ਗਈ⁵³ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ⁵⁵, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁵⁴ !

ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁶⁰ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ⁵⁹ ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ⁶¹ ਹੋਇਆ, ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ⁵⁶ ਥੋੜ੍ਹਾ ਜਿਹਾ⁵⁷ ਭੀ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁵⁸ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁶² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੌਤ⁶⁵ ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ⁶⁶ ਉਸ⁶⁴ ਦੁਆਲੇ ਆ ਪੈਂਦੀ⁶³ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁶⁷ ਤੂੰ ਕਾਲਸਥਾਈ⁶⁹ ਆਰਾਮ⁷³ ਚਾਹੁੰਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁰ ਲੈ⁷¹ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਹਥ ਲਗਣ ਵਾਲੀ^{72*} ਹੈ, ਇਹ ਮਨੁਸ਼ੀ⁷³ ਕਾਇਆ⁷⁴ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁵ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ⁷⁶, ਬੇਵਕੂਫ਼⁷⁸ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ⁸⁰ ਬੰਦੇ⁷⁹ ਭੱਜੇ ਫਿਰਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁸¹, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਮਰ⁸⁴ ਵੇਅਰਥ⁸³ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ⁸⁵ ਹੈ ।

ਜੋ ਜੀਵ⁸⁶ ਰੋਣ⁸⁷ ਅਤੇ ਦਿਹੂੰ⁸⁸ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ; ਤੂੰ ਉਸ⁹¹ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ⁹⁰ ਹੀ ਸਮਝ⁹² ।

ਰਬ ਦੇ ਗੱਲੇ⁹³ ਅਤੇ ਰਬ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ, ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ⁹⁴ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ ਕਰਕੇ ਸਮਝ⁹⁵ ।

ਇਨਸਾਨ⁹⁶ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁹⁷ ਅੰਦਰ⁹⁸ ਫਾਸਾ ਹੋਇਆ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿਤਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ,

ਭਜਨ² ਜੀਵਨ³ ਕਉਨੇ⁴
ਕਾਮ⁵ ॥੩੦॥

ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ⁶
ਮਦਿ⁷ ਮਾਇਆ⁸ ਕੈ
ਅੰਧੁ⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ¹⁰
ਬਿਨੁ ਪਰਤ¹² ਤਾਹਿ¹³
ਜਮ¹⁴ ਫੰਧ¹⁵ ॥੩੧॥

ਸੁਖ¹⁶ ਮੈ²⁰ ਬਹੁ¹⁷ ਸੰਗੀ¹⁸
ਭਏ ਦੁਖ¹⁹ ਮੈ ਸੰਗਿ ਨ
ਕੋਇ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ²¹
ਮਨਾ²² ਅੰਤਿ²³ ਸਹਾਈ²⁴
ਹੋਇ ॥੩੨॥

ਜਨਮ ਜਨਮ²⁵ ਭਰਮਤ²⁶
ਫਿਰਿਓ ਮਿਟਿਓ²⁷ ਨ
ਜਮ²⁸ ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ²⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ³⁰
ਮਨਾ ਨਿਰਭੈ³¹ ਪਾਵਹਿ
ਬਾਸੁ³² ॥੩੩॥

ੴ੨੮

ਜਤਨ³³ ਬਹੁਤੁ ਮੈ ਕਰਿ
ਰਹਿਓ³⁴ ਮਿਟਿਓ³⁵ ਨ
ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ³⁶ ॥

੩੭ਦੁਰਮਤਿ³⁸ ਸਿਉ³⁹
ਨਾਨਕ ਫਧਿਓ⁴⁰ ਰਾਖਿ⁴¹
ਲੇਹੁ ਭਗਵਾਨਿ⁴² ॥੩੪॥

ਬਾਲ⁴³ ਜੁਆਨੀ⁴⁴ ਅਰੁ⁴⁵
ਬਿਰਧ⁴⁶ ਫੁਨਿ⁴⁷ ਤੀਨਿ
ਅਵਸਥਾ⁴⁸ ਜਾਨਿ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ⁴⁹
ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ⁵⁰ ਸਭ ਹੀ
ਮਾਨੁ⁵¹ ॥੩੫॥

ਕਰਣੋ ਹੁਤੋ⁵² ਸੁ⁵³ ਨਾ
ਕੀਓ ਪਰਿਓ⁵⁴ ਲੋਭ⁵⁵

meditation², of what⁴ avail⁵ is this
human life³ ?

Blinded⁹ by the wine⁷ of wealth⁸, the
mortal remembers⁶ not his Lord.

Says Nanak, without the God's
meditation¹⁰, death's¹⁴ noose¹⁶ falls¹²
around him¹³.

Man finds many¹⁷ friends¹⁸ in²⁰
prosperity¹⁶, but, none becomes his
friend in adversity¹⁹.

Says Nanak. O man²², ponder²¹ thou
over thy God, who shall be thy
succourer²⁴ in the end²³.

Man wanders²⁶ about in many
births²⁵ and his fear²⁹ of death²⁸ is
removed²⁷ not.

Says Nanak, O man, ponder³⁰ thou
over thy Lord, that thou mayest
abide³² in the fearless³¹ God.

I have grown weary³⁴ of making
many efforts³³, but, my mind's ego³⁶
is effaced³⁵ not.

I am engrossed⁴⁰ in³⁹ evil³⁷-
intentions³⁸, says Nanak, 'save⁴¹ me,
O save me, my illustrious⁴² Lord'.

Know thou that there are three
stages⁴⁸ of life, childhood⁴³, youth⁴⁴
and⁴⁵ then⁴⁷ oldage⁴⁶.

Says Nanak, know⁵¹ thou that
without the Lord's meditation⁴⁹ all
are in vain⁵⁰.

What thou shouldst⁵² have done,
that⁵³ thou hast done not. Thou art

ਇਹ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜਿੰਦਗੀ³ ਕਿਹੜੇ⁴ ਕੰਮ⁵ ਦੀ ਹੈ ?

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁸ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ⁷ ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ⁹,
ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦਾ⁶ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ¹⁰ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ,
ਮੌਤ¹⁴ ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ¹⁵ ਉਸ¹³ ਦੁਆਲੇ ਆ ਪੈਂਦੀ¹² ਹੈ ।

ਲਹਿਰ-ਬਹਿਰ¹⁶ ਅੰਦਰ²⁰ ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਹੁਤੇ¹⁷ ਬੇਲੀ¹⁸
ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਿਪਤਾ¹⁹ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਬੇਲੀ
ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ²² ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ²¹, ਜੋ ਅਖੀਰ²³ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ²⁴
ਹੋਵੇਗਾ ।

ਇਨਸਾਨ ਘਟੇਰਿਆਂ ਜਨਮਾਂ²⁵ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ
ਫਿਰਦਾ²⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮੌਤ²⁸ ਦਾ ਡਰ²⁹ ਦੂਰ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ²⁷ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਈਂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰ³⁰, ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਨਿਡਰ³¹ ਹਰੀ ਵਿਚ
ਵਾਸਾ³² ਮਿਲ ਜਾਵੇ ।

ਮੈਂ ਘਣੇਰੇ ਉਪਰਾਲੇ³³ ਕਰਕੇ ਹੰਭ³⁴ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀ ਹੰਗਤਾ³⁶ ਮਿਟਦੀ³⁵ ਨਹੀਂ ।

੩੭ਖੁਟੀਆਂ-ਰੁਚੀਆਂ³⁸ ਨਾਲ³⁹ ਨਾਨਕ ਜਕੜਿਆ
ਹੋਇਆ⁴⁰ ਹੈ, ਹੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁴², ਤੂੰ ਮੇਰੀ
ਰੱਖਿਆ⁴¹, ਕਰ ।

ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਜੀਵਨ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ ਦਸਾਂ⁴⁸ ਹਨ,
ਬਚਪਨ⁴³, ਯੁਵਾ ਅਵਸਥਾ⁴⁴ ਅਤੇ⁴⁵ ਫਿਰ⁴⁷ ਬੁਢੇਪਾ⁴⁶ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ⁵¹ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਸਿਮਰਨ⁴⁹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੀਆਂ ਹੀ ਵੇਅਰਥ⁵⁰ ਹਨ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੈਨੂੰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ⁵² ਸੀ, ਉਹ⁵³
ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ । ਤੂੰ ਲਾਲਚ⁵⁵ ਦੇ ਜਾਲ⁵⁴ ਵਿਚ

ਕੇ ਫੰਧ⁵⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਸਮਿਓ⁵⁷ ਰਮਿ⁵⁸
ਗਇਓ ਅਬ⁵⁹ ਕਿਉ
ਰੋਵਤ⁶⁰ ਅੰਧ⁶¹ ॥੩੬॥

ਮਨੁ ਮਾਇਆ⁶² ਮੈ⁶³
ਰਮਿ⁶⁴ ਰਹਿਓ ਨਿਕਸਤ⁶⁵
ਨਾਹਿਨ ਮੀਤ⁶⁶ ॥ ਨਾਨਕ
ਮੂਰਤਿ⁶⁷ ਚਿਤ੍ਰ⁶⁸ ਜਿਉ⁶⁹
ਛਾਡਿਤ⁷⁰ ਨਾਹਿਨ
ਭੀਤਿ⁷¹ ॥੩੭॥

ਨਰ⁷² ਚਾਹਤ⁷³ ਕਛੁ
ਅਉਰ⁷⁴ ਅਉਰੈ ਕੀ⁷⁵
ਅਉਰੈ ਭਈ⁷⁶ ॥

ਚਿਤਵਤ⁷⁷ ਰਹਿਓ
ਠਗਉਰ⁷⁸ ਨਾਨਕ ਫਾਸੀ⁷⁹
ਗਲਿ⁸⁰ ਪਰੀ⁸¹ ॥੩੮॥

ਜਤਨ⁸² ਬਹੁਤ⁸³ ਸੁਖ⁸⁴
ਕੇ ਕੀਏ⁸⁶ ਦੁਖ⁸⁵ ਕੇ ਕੀਓ
ਨ ਕੀਏ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ
ਹਰਿ ਭਾਵੈ⁸⁷ ਸੋ⁸⁸ ਹੋਇ⁸⁹
॥੩੯॥

ਜਗਤੁ⁹⁰ ਭਿਖਾਰੀ⁹¹ ਫਿਰਤੁ⁹²
ਹੈ ਸਭ ਕੋ ਦਾਤਾ⁹³ ਰਾਮੁ⁹⁴ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨ ਸਿਮਰੁ⁹⁵
ਤਿਹ⁹⁶ ਪੂਰਨ⁹⁷ ਹੋਵਹਿ
ਕਾਮ⁹⁸ ॥੪੦॥

ਝੂਠੇ⁹⁹ ਮਾਨੁ¹⁰⁰ ਕਹਾ² ਕਰੈ
ਜਗੁ³ ਸੁਪਨੇ⁴ ਜਿਉ⁵
ਜਾਨੁ ॥

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਤੇਰੇ⁸ ਨਹੀ
ਨਾਨਕ ਕਹਿਓ⁶
ਬਖਾਨਿ⁷ ॥੪੧॥

entangled⁵⁴ in the net⁵⁶ of
conveteousness⁵⁵.

Nanak, thy time⁵⁷ is past⁵⁸. Why
wailest⁶⁰ thou now⁵⁹, O blind⁶¹ man ?

The mind is absorbed⁶⁴ in⁶³ riches⁶²
and it can escape⁶⁵ not from it, O
friend⁶⁶, just as⁶⁹ a picture⁶⁷, painted⁶⁸
on the wall⁷¹, leaves⁷⁰ it not.

Man⁷² seeketh⁷³ something⁷⁴ else but,
something totally different⁷⁵
happens⁷⁶.

He thinks⁷⁷ of deceiving⁷⁸ others, but,
O Nanak, an halter⁷⁹ is put⁸¹ round
his neck⁸⁰.

Man makes⁸⁶ many⁸³ efforts⁸² to
obtain peace⁸⁴ but, makes none to
fight pain⁸⁵.

Says Nanak, hearken thou. O man,
whatever pleases⁸⁷ God, that⁸⁸ alone
happens⁸⁹.

The world⁹⁰ wanders about⁹² as a
beggar⁹¹ and the Lord⁹⁴ alone is the
Bestower⁹³ of all.

Says Nanak, dwell⁹⁵ thou on Him⁹⁶,
O man, that thine tasks⁹⁸ mayest be
fulfilled⁹⁷.

Why² takest thou false⁹⁹ pride¹⁰⁰ ?
Know thou that the world³ is like⁵ a
dream⁴.

In it there is nothing, which is thine⁸.
Nanak proclaims⁶ and narrates⁷ this
truth.

ਫਸ ਗਿਆ⁵⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਵੇਲਾ⁵⁷ ਬੀਤ ਗਿਆ⁵⁸ ਹੈ । ਤੂੰ ਹੁਣ⁵⁹
ਕਿਉਂ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ⁶⁰ ਹੈਂ, ਹੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਇਨਸਾਨ⁶¹ !

ਮਨੁਆਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁶² ਅੰਦਰ⁶³ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁶⁴
ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ,
ਹੇ ਮਿੱਤਰ⁶⁶ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁹ ਕੰਧ⁷¹ ਉਤੇ ਖਿੱਚੀ ਹੋਈ⁶⁸
ਤਸਵੀਰ⁶⁷, ਇਸ ਨੂੰ ਛਡਦੀ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।

ਆਦਮੀ⁷² ਕੁਝ ਹੋਰ⁷⁴ ਚਾਹੁੰਦਾ⁷³ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਿਲਕੁਲ
ਹੋਰ ਹੀ⁷⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਧੋਖਾ ਦੇਣ⁷⁸ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ⁸⁰ ਦੁਆਲੇ ਫਾਹੀ⁷⁹
ਧੇ ਜਾਂਦੀ⁸¹ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਆਰਾਮ⁸⁰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਘਣੇਰੇ⁸³
ਉਪਰਾਲੇ⁸² ਕਰਦਾ⁸⁶ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪੀੜ⁸⁵ ਹਰਨ ਲਈ
ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਜਿਹੜਾ
ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁸⁷ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ⁸⁸ ਹੀ
ਹੁੰਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰ⁹⁰ ਮੰਗਤੇ⁹¹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ⁹² ਹੈ
ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ⁹⁴ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁹³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਉਸ⁹⁶ ਦਾ ਭਜਨ⁹⁵ ਕਰ,
ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ⁹⁸ ਸੰਪੂਰਨ ਬੀ ਵੈਣ⁹⁷ ।

ਤੂੰ ਕੂੜਾ⁹⁹ ਹੰਕਾਰ¹⁰⁰ ਕਿਉਂ² ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ³
ਨੂੰ ਸੁਫਨੇ⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵ ਸਮਝ ।

ਇਸ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਤੇਡਾ⁸ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਇਸ
ਸੱਚ ਨੂੰ ਆਖਦਾ⁶ ਅਤੇ ਉਚਾਰਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਗਰਬੁ⁹ ਕਰਤੁ¹⁰ ਹੈ ਦੇਹ¹²
ਕੈ ਬਿਨਸੈ¹³ ਛਿਨ¹⁴ ਮੈ¹⁵
ਮੀਤ¹⁶ ॥

ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ¹⁷ ਹਰਿ ਜਸੁ¹⁸
ਕਹਿਓ¹⁹ ਨਾਨਕ ਤਿਹਿ²⁰
ਜਗੁ²¹ ਜੀਤਿ²² ॥੪੨॥

ਜਿਹ ਘਟਿ²³ ਸਿਮਰਨੁ²⁴
ਰਾਮ ਕੋ ਸੋ²⁵ ਨਰੁ²⁶
ਮੁਕਤਾ²⁷ ਜਾਨੁ²⁸ ॥

ਤਿਹਿ ਨਰ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ²⁹
ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ
ਮਾਨੁ³⁰ ॥੪੩॥

ਏਕੇ ਭਗਤਿ³¹ ਭਗਵਾਨ³²
ਜਿਹ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕੈ ਨਾਹਿ
ਮਨਿ³³ ॥ ਜੈਸੇ³⁴ ਸੂਕਰੁ³⁵
ਸੁਆਨ³⁶ ਨਾਨਕ ਮਾਨੇ³⁷
ਤਾਹਿ³⁸ ਤਨ³⁹ ॥੪੪॥

ਸੁਆਮੀ⁴⁰ ਕੋ ਗ੍ਰਿਹੁ⁴¹
ਜਿਉ⁴² ਸਦਾ ਸੁਆਨ⁴⁴
ਤਜਤ⁴³ ਨਹੀ ਨਿਤ ॥

ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ⁴⁵ ਹਰਿ
ਭਜਿਉ⁴⁶ ਇਕ ਮਨ ਹੁਇ
ਇਕਿ ਚਿਤਿ ॥੪੫॥

ਤੀਰਥ⁴⁷ ਬਰਤ⁴⁸ ਅਰੁ⁴⁹
ਦਾਨ⁵⁰ ਕਰਿ ਮਨ ਮੈ⁵¹
ਧਰੈ⁵² ਗੁਮਾਨੁ⁵³ ॥ ਨਾਨਕ
ਨਿਹਵਲ⁵⁴ ਜਾਤ⁵⁵ ਤਿਹ⁵⁵
ਜਿਉ⁵⁶ ਕੁੰਚਰੁ⁵⁷

ਇਸਨਾਨੁ⁵⁸ ॥੪੬॥
ਸਿਰੁ⁶⁰ ਕੰਪਿਓ⁶¹ ਪਗ⁶²
ਡਗਮਗੇ⁶³ ਨੈਨ⁶⁴ ਜੋਤਿ⁶⁵
ਤੇ ਹੀਨ⁶⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ⁶⁷
ਭਈ ਤਉ⁶⁸ ਨ ਹਰਿ
ਰਸਿ⁶⁹ ਲੀਨ⁷⁰ ॥੪੭॥

Thou entertainest¹⁰ pride⁹ of thy
body¹², which perishes¹³ in¹⁵ a
moment¹⁴, O friend¹⁶.

The mortal¹⁷, who utters¹⁹ the Lord's
praise¹⁸, he²⁰, O Nanak, conquers²²
the whole world²¹.

He, within whose mind²³ is the Lord's
meditation²⁴, deem²⁸ thou that²⁵
man²⁶ to be emancipated²⁷.

Between that man and God, there is
no difference²⁹. Accept³⁰ thou this as
truth, O Nanak.

The mortal, who enshrines not the
devotion³¹ of One Lord³² in his
mind³³, O Nanak, deem³⁷ thou his³⁸
body³⁹ to be like³⁴ that of a hog³⁵
and a dog³⁶.

As⁴² a dog⁴⁴ never abandons⁴³ the
home⁴¹ of his Master⁴⁴ for aye;

Nanak, in this way⁴⁵, contemplate⁴⁶
thou thy God single-mindedly and
single-heartedly.

Whosoever, while going on pilgrimage⁴⁷,
fasting⁴⁸ and⁴⁹ giving alms⁵⁰, takes⁵²
pride⁵³ in⁵¹ his mind, Nanak these
deeds of his⁵⁵ go⁵⁹ in vain⁵⁴ like⁵⁶ the
bathing⁵⁸ of an elephant.

The head⁶⁰ shakes⁶¹, the feet⁶²
stagger⁶³ and the eyes⁶⁴ become
devoid⁶⁵ of lustre⁶⁵.

Says Nanak, this has become thy
condition⁶⁷, O man, even then⁶⁸ thou art
absorbed⁷⁰ not in the Lord's Name
Nectar⁶⁹.

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ¹² ਦਾ ਹੰਕਾਰ⁹ ਕਰਦਾ¹⁰ ਹੈ, ਜੋ ਇਕ
ਮੁਹਤ¹⁴ ਵਿਚ¹⁵ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ¹⁶ !

ਜੋ ਜੀਵ¹⁷ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ¹⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ¹⁹
ਹੈ; ਉਹ²⁰, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੰਸਾਰ²¹ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ²² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²³ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ²⁴ ਹੈ; ਤੂੰ
ਉਸ²⁵ ਇਨਸਾਨ²⁶ ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ²⁷
ਸਮਝ²⁸ ।

ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ, ਕੋਈ ਫਰਕ²⁹
ਨਹੀਂ । ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ ਜਾਣ ਕੇ ਕਬੂਲ³⁰ ਕਰ, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਜਿਸ ਜੀਵ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ³³ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ³² ਦਾ
ਅਨੁਗਾਹੀ³¹ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ³⁸ ਦੇਹ³⁹ ਨੂੰ
ਸੂਰ³⁵ ਅਤੇ ਕੁੱਤੇ³⁶ ਦੀ ਦੇਹ ਵਰਗੀ³⁴ ਜਾਣ³⁷ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴² ਕੁੱਤਾ⁴⁴, ਸਦੀਵ ਹੀ, ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁴⁰ ਦੇ
ਘਰ⁴¹ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ⁴³ ।

ਨਾਨਕ, ਇਸ ਤਰੀਕੇ⁴⁵ ਨਾਲ ਤੂੰ ਇਕ ਮਨੁੱਏ ਅਤੇ ਇਕ
ਦਿਲ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁴⁶ ।

ਜੋ ਕੋਈ ਯਾਤ੍ਰਾ⁴⁷ ਕਰ, ਉਪਹਾਸ⁴⁸ ਰਖ ਅਤੇ⁴⁹ ਪੁੰਨ-
ਦਾਨ⁵⁰ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ⁵¹ ਹੰਕਾਰ⁵³ ਕਰਦਾ⁵²
ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਉਸ⁵⁵ ਦੇ ਇਹ ਕਰਮ ਹਾਥੀ⁵⁷ ਦੇ ਨ੍ਹਾਉਣ⁵⁸
ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵⁶ ਵੇਅਰਬ⁵⁴ ਜਾਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ ।

ਮੂੰਢੇ⁶⁰ ਕੰਬਦਾ⁶¹ ਹੈ, ਪੈਰ⁶² ਖਿੜਕਦੇ⁶³ ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ⁶⁴
ਨੂਰ⁶⁵ ਤੋਂ ਸੌਖਣੀਆਂ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹਾਲਤ⁶⁷,
ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤਾਂ ਭੀ⁶⁹ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁹
ਅੰਦਰ ਅਭੇਦ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਨਿਜ⁷¹ ਕਰਿ⁷² ਦੇਖਿਓ⁷³
ਜਗਤੁ⁷⁴ ਮੈ⁷⁵ ਕੋ ਕਾਹੂ ਕੋ
ਨਾਹਿ ॥

ਨਾਨਕ ਬਿਰੁ⁷⁶ ਹਰਿ
ਭਗਤਿ⁷⁸ ਹੈ ਤਿਹ⁷⁸ ਰਾਖੋ⁷⁹
ਮਨ ਮਾਹਿ⁸⁰ ॥੪੮॥

ਜਗ⁸¹ ਰਚਨਾ⁸² ਸਭ ਬੂਠ
ਹੈ ਜਾਨਿ ਲੇਹੁ ਰੇ⁸³
ਮੀਤ⁸⁴ ॥

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਬਿਰੁ⁸⁵ ਨਾ
ਰਹੈ ਜਿਉ⁸⁶ ਬਾਲੂ⁸⁷ ਕੀ
ਭੀਤ⁸⁸ ॥੪੯॥

ਰਾਮੁ ਗਇਓ⁸⁹ ਰਾਵਨੁ
ਗਇਓ ਜਾ ਕਉ⁹⁰ ਬਹੁ⁹¹
ਪਰਵਾਰੁ⁹² ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਰੁ⁹³ ਕਛੁ
ਨਹੀ ਸੁਪਨੇ⁹⁴ ਜਿਉ⁹⁵
ਸੰਸਾਰੁ⁹⁶ ॥੫੦॥

ਚਿੰਤਾ⁹⁷ ਤਾ ਕੀ⁹⁸ ਕੀਜੀਐ
ਜੰ⁹⁹ ਅਨਹੋਨੀ¹⁰⁰ ਹੋਇ² ॥

ਇਹ ਮਾਰਗੁ³ ਸੰਸਾਰ ਕੋ
ਨਾਨਕ ਬਿਰੁ⁴ ਨਹੀ
ਕੋਇ ॥੫੧॥

ਜੇ⁵ ਉਪਜਿਓ⁶ ਸੋ⁷
ਬਿਨਸਿ⁸ ਹੈ ਪਰੇ⁹ ਆਜੁ¹⁰
ਕੈ¹² ਕਾਲਿ¹³ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ¹⁴ ਗਾਇ
ਲੇ ਛਾਡਿ¹⁶ ਸਗਲ
ਜੰਜਾਲ¹⁵ ॥੫੨॥

ੴ੨੯

ਦੋਹਰਾ ॥

ਬਲੁ¹⁷ ਛੁਟਕਿਓ¹⁸ ਬੰਧਨ¹⁹
ਪਰੇ²⁰ ਕਛੁ ਨ ਹੋਤ
ਉਪਾਇ²¹ ॥

I have looked⁷² upon everyone as my
own⁷¹, but, I have observed⁷³ that, in⁷⁵
this world⁷⁴, no one is another's friend.

Nanak, permanent⁷⁶ is only the
devotional service⁷⁷ of God.
Enshrine⁷⁹ thou that⁷⁸ in⁸⁰ thy mind.

Totally false is the structure⁸² of the
world⁸¹. Know thou this, O⁸³ my
friend⁸⁴.

Says Nanak, like⁸⁶ the wall⁸⁸ of
sand⁸⁷, it remains not permanent⁸⁵.

Ram Chander passed away⁸⁹ and
Rawan too, who⁹⁰ had a large⁹¹
family⁹², had to pass away.

Says Nanak, nothing is ever-lasting⁹³,
the world⁹⁶ is like⁹⁵ a dream⁹⁴.

Only then⁹⁸ one should worry⁹⁷, if⁹⁹
a thing, not expected to happen¹⁰⁰,
comes to pass².

This is the way³ of the world. None
is ever stable⁴, O Nanak.

Whosoever⁵ is born⁶, he⁷ must
perish⁸. Every one shall fall⁹ today¹⁰
or¹² tomorrow¹³.

Nanak, sing thou the Lord's
praises¹⁴ and lay aside¹⁶ all other
entanglements¹⁵.

Dohra.

My strength¹⁷ is exhausted¹⁸, I am²⁰
in chains¹⁹ and I can make not any
effort²¹.

ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ⁷¹ ਦੇ ਬਣਾ⁷² ਕੇ, ਮੈਂ ਵੇਖ
ਲਿਆ⁷³, ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁷⁴ ਅੰਦਰ⁷⁵, ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਦਾ
ਮਿੱਤਰ ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁷⁶ ਹੈ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਪ੍ਰੇਮਸੇਵਾ⁷⁷ ਹੀ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ⁷⁸ ਆਪਣੇ ਚਿਤ
ਅੰਦਰ⁸⁰ ਟਿਕਾਈ⁷⁹ ਰੱਖ ।

ਸਮੂਹ ਕੂੜੀ ਹੈ ਸੰਸਾਰ⁸¹ ਦੀ ਬਨਾਵਟ⁸² । ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ
ਜਾਣ ਲੈ, ਹੋ⁸³ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ⁸⁴ ।

ਨਾਨਕ, ਰੇਤੇ⁸⁷ ਦੀ ਕੰਧ⁸⁸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁸⁶, ਇਹ
ਮੁਸਤਕਿਲ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।

ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਟੁਰ ਗਿਆ⁸⁹ ਅਤੇ ਰਾਵਨ, ਜਿਸ⁹⁰ ਦਾ
ਭਾਰਾ⁹¹ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ⁹² ਸੀ, ਭੀ ਕੂਚ ਕਰ ਗਿਆ !

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤ⁹³
ਨਹੀਂ । ਦੁਨੀਆਂ⁹⁶ ਇਕ ਸੁਫਨੇ⁹⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁹⁵ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁹⁸ ਹੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ⁹⁷ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ
ਹੈ, ਜੇਕਰ⁹⁹ ਕੋਈ ਨਾ ਹੋਣ ਵਾਲੀ¹⁰⁰ ਗੱਲ ਹੋ ਜਾਵੇ² ।

ਇਹ ਜਗਤ ਦਾ ਰਸਤਾ³ ਹੈ । ਕੋਈ ਭੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁴
ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਜਿਹੜਾ⁵ ਕੋਈ ਜੰਮਿਆ⁶ ਹੈ, ਉਹ⁷ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਉਗਾ⁸ ।
ਹਰ ਕੋਈ ਅਜ¹⁰ ਹੀ ਜਾਂ¹² ਭਲਕੇ¹³ ਡਿਗ ਪਵੇਗਾ⁹ ।

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁴ ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ
ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਅਲਸ਼ੇਟੇ¹⁵ ਤਿਆਗ¹⁶ ਦੇ ।

ਦੋਹਰਾ ॥

ਮੇਰੀ ਸਤਿਆ¹⁷ ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਈ¹⁸ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬੇੜੀਆਂ¹⁹
ਪਈਆਂ ਹੋਈਆਂ²⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੋਈ ਭੀ ਉਪਰਾਲਾ²¹
ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਬ²² ਓਟ²³
ਹਰਿ ਗਜ²⁴ ਜਿਉ²⁵ ਹੋਹੁ
ਸਹਾਇ²⁶ ॥੫੩॥

ਬਲੁ ਹੋਆ ਬੰਧਨ²⁷ ਛੁਟੇ
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਤ ਉਪਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮਰੈ
ਹਾਥ²⁸ ਮੈ ਤੁਮ ਹੀ ਹੋਤ
ਸਹਾਇ²⁹ ॥੫੪॥

ਸੰਗ³⁰ ਸਖਾ³¹ ਸਭ ਤਜਿ³²
ਗਏ ਕੋਊ ਨ ਨਿਬਹਿਓ
ਸਾਥਿ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਪਤ³⁸
ਮੈ³⁴ ਟੇਕ³⁵ ਏਕ³⁶
ਰਘੁਨਾਥ³⁷ ॥੫੫॥

ਨਾਮੁ ਰਹਿਓ ਸਾਧੂ ਰਹਿਓ
ਰਹਿਓ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦੁ³⁸ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਜਗਤ³⁹
ਮੈ ਕਿਨ⁴⁰ ਜਪਿਓ⁴¹
ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ⁴² ॥੫੬॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ⁴³ ਮੈ
ਗਹਿਓ⁴⁴ ਜਾ ਕੈ ਸਮ⁴⁵
ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

ਜਿਹ⁴⁶ ਸਿਮਰਤ⁴⁷ ਸੰਕਟ⁴⁸
ਮਿਟੈ⁴⁹ ਦਰਸੁ⁵⁰ ਤੁਹਾਰੋ
ਹੋਇ⁵¹ ॥੫੭॥੧॥

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਬਾਲ⁵² ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ
ਵਸਤੂ⁵³ ਪਈਓ⁵⁴ ਸਤੁ⁵⁵
ਸੰਤੋਖੁ⁵⁶ ਵੀਚਾਰੋ⁵⁷ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁸ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ
ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ
ਸਭਸੁ⁵⁹ ਅਧਾਰੋ⁶⁰ ॥

ਜੇ⁶¹ ਕੋ⁶² ਖਾਵੈ⁶³ ਜੇ ਕੋ

Say Nanak, God alone is now²² my
refuge²³. He will help²⁶ me as²⁵ he
did the elephant²⁴.

I have regained my Power, my bonds²⁷
are broken and all options are
open unto me.

Nanak, everything is in thine
hands²⁸. It is only thou who can
assist²⁹ thyself.

My associates³⁰ and mates³¹ have
all left³² me. None has remained with
me to the last.

Says Nanak, in³⁴ this calamity³³, the
Lord³⁷ alone³⁶ is my support³⁵.

Only the Lord³⁸ remaineth eternally,
and remaineth His Name and saints.
Says Nanak, rare⁴⁰ is the one, who
reflects over⁴¹ the Guru's word⁴², in
this world³⁹.

The Lord's Name, of which there is
no peer⁴⁵, I have clasped⁴⁴ to my
mind⁴³.

Such is thy Name, O Lord,
remembering⁴⁷ which⁴⁶ my troubles⁴⁸
end⁴⁹ and I am blessed⁵¹ with Thine
vision⁵⁰.

Seal 5th Guru.

In the platter⁵² are placed⁵⁴ three
things⁵³, truth⁵⁵, contentment⁵⁶ and
meditation⁵⁷.

The Nectar⁵⁸-Name of the Lord,
who is the support⁶⁰ of all⁵⁹, has
also been put therein.

If⁶¹ some-one⁶² partakes⁶³ of this

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੁਣ²² ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰੀ
ਪਨਾਹ²³ ਹੈ। ਉਹ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ²⁶, ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ²⁵ ਉਸ ਨੇ ਹਾਥੀ²⁴ ਦੀ ਕੀਤੀ ਸੀ।

ਸਾਰੀ ਸਤਿਆ ਮੁਤ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਆ ਗਈ ਹੈ, ਮੇਰੀਆਂ
ਬੇੜੀਆਂ²² ਕੱਟੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਹੁਣ ਸਾਰੇ
ਉਪਰਾਲੇ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਤੁਹਾਡੇ ਆਪਣੇ ਹਥਾਂ²⁸ ਵਿਚ ਹੈ।
ਤੁਸੀਂ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਸਹਾਇਤਾ²⁹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਮੇਰੇ ਸੰਗੀ³⁰ ਅਤੇ ਸਾਥੀ³¹ ਸਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਗਏ ਹਨ।
ਕੋਈ ਭੀ ਅਖੀਰ ਤਾਈਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਬਿਪਤ³³ ਅੰਦਰ³⁴ ਕੇਵਲ³⁶
ਪ੍ਰਭੂ³⁷ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ³⁵ ਹੈ।

ਕੇਵਲ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਸੰਸਕਾਰ³⁸ ਸਦੀਵੀ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਥਿਰ ਹਨ।
ਅਤੇ ਅਸਥਿਰ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ।
ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ⁴⁰ ਹੀ ਇਸ
ਸੰਸਾਰ³⁹ ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴² ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦਾ⁴¹ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਾਨੀ⁴⁵ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴³ ਨਾਲ ਘੁਟ ਕੇ ਲਾ ਲਿਆ⁴⁴ ਹੈ।

ਅੰਗੇਜ਼ੇ ਹੋਏ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਜਿਸ⁴⁶ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ⁴⁷ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ⁴⁸ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁴⁹
ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ⁵⁰ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੀ⁵¹ ਹੈ।

ਮੁਹਰ ਛਾਤ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਪਲਟੇ⁵² ਵਿਚ ਤਿੰਨ ਚੀਜ਼ਾਂ⁵³ ਪਾਈਆਂ ਗਈਆਂ⁵⁴ ਹਨ,
ਸਚ⁵⁵, ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁵⁶ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ⁵⁷।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾਸਰੂਪ⁵⁸-ਨਾਮ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ⁵⁹ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁶⁰ ਭੀ ਹੈ ਉਸ ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜੇਕਰ⁶¹ ਕੋਈ ਜਣਾ⁶² ਇਸ ਭੋਜਨ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ⁶³ ਹੈ, ਜੇਕਰ

ਭੁੰਢੈ⁶⁴ ਤਿਸ⁶⁵ ਕਾ ਹੋਇ
ਉਧਾਰੋ⁶⁶ ॥

ਏਹ ਵਸਤੁ⁶⁷ ਤਜੀ⁶⁸
ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ⁶⁹ ਨਿਤ
ਰਖੁ ਉਰਿ⁷¹ ਧਾਰੋ⁷⁰ ॥

ਤਮ⁷⁹ ਸੰਸਾਰੁ⁷² ਚਰਨ⁷³
ਲਗਿ⁷⁴ ਤਰੀਐ⁷⁵ ਸਭੁ⁷⁶
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ⁷⁷ ਪਸਾਰੋ⁷⁸ ॥
੧ ॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ^{79*} ਜਾਤੋ⁸⁰
ਨਾਹੀ ਮੈਨੇ ਜੋਗੁ⁸¹
ਕੀਤੋਈ⁸² ॥

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੋ⁸³ ਕੋ
ਗੁਣ⁸⁴ ਨਾਹੀ ਆਪੋ⁸⁵
ਤਰਸੁ⁸⁶ ਪਇਓਈ⁸⁷ ॥
ਤਰਸੁ⁸⁸ ਪਇਆ⁸⁹
ਮਿਹਰਾਮਤਿ⁹⁰ ਹੋਈ⁹¹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ⁹²
ਮਿਲਿਆ⁹³ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ⁹⁴ ਤਾਂ⁹⁵
ਜੀਵਾਂ⁹⁶ ਤਨੁ⁹⁷ ਮਨੁ⁹⁸ ਥੀਵੈ
ਹਰਿਆ¹⁰⁰ ॥੧॥

fare and, if some one relishes⁶⁴ it, he⁶⁵
is emancipated⁶⁶.

This thing⁶⁷ can be forsaken⁶⁸ not, so
ever⁶⁹ and always keep thou this
enshrined⁷⁰ in thy mind⁷¹.

Repairing⁷⁴ to the Lord's feet⁷³, the
dark⁷⁹ world⁷² ocean is crossed⁷⁵; O
Nanak, everything⁷⁶ is an extension⁷⁸
of the Lord⁷⁷.

Slok 5th Guru.

I have appreciated⁸⁰ not, what thou
hast done^{79*} for me, O Lord. Thou
hast made⁸² me worthy⁸¹ of Thy
service.

In me, meritless⁸³ one, there is no
virtue⁸⁴. Thou, of Thyself⁸⁵, O my
Lord, has taken⁸⁷ pity⁸⁶ on me.

Thou hast shown⁸⁹ mercy⁸⁸ and
rained⁹¹ Thine benediction⁹⁰ on me.
I have now met⁹³ with the True
Guru, my friend⁹².

Nanak, if I am blessed⁹⁴ with the
Lord's Name, then⁹⁵ alone, live⁹⁶ I
and my body⁹⁷ and soul⁹⁸ blossom
forth¹⁰⁰.

ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਸਵਾਦ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ⁶⁴ ਹੈ, ਉਸ⁶⁵ ਦੀ
ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁶⁶ ਹੈ ।

ਇਹ ਚੀਜ਼⁶⁷ ਤਿਆਗੀ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ, ਇਸ ਲਈ
ਸਦੀਵ⁶⁹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷¹
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ⁷⁰ ਰੱਖ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷³ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਣ⁷⁴ ਦੁਆਰਾ, ਅਨੇਕਾਂ⁷⁹
ਜਗਤ⁷² ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਹਰ ਵਸਤੂ⁷⁶ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁷ ਦਾ ਹੀ ਵਿਸਥਾਰ⁷⁸ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ॥

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੀਤਾ^{79*} ਹੈ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ
ਕਦਰ⁸⁰ ਨਹੀਂ ਪਾਈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ
ਦੇ ਲਾਇਕ⁸¹ ਬਣਾਇਆ⁸² ਹੈ ।

ਮੈਂ ਗੁਣ-ਵਿਹੀਨ⁸³ ਵਿਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀ⁸⁴ ਨਹੀਂ । ਤੂੰ, ਹੇ
ਮੇਰੇ ਸਾਥੀ ! ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ⁸⁵ ਹੀ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ⁸⁶
ਧਾਰੀ⁸⁷ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਕਿਰਪਾਲਤਾ⁸⁸ ਕੀਤਾ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਮਿਹਰ⁹⁰ ਮੇਰੇ ਤੇ ਬਰਸਾਈ⁹¹ ਹੈ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ,
ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ⁹² ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ⁹³ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ⁹⁴
ਹੈ, ਕੇਵਲ, ਤਦ⁹⁵ ਹੀ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ⁹⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ
ਦੇਹ⁹⁷ ਤੇ ਆਤਮਾ⁹⁸ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੁੰਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗ ਮਾਲਾ ॥ ਰਾਗ ਏਕ ਸੰਗਿ ਪੰਚ ਬਰੰਡਨ ॥ ਸੰਗਿ ਅਲਾਪਹਿ ਆਠਉ ਨੰਦਨ ॥ ਪ੍ਰਥਮ ਰਾਗ ਭੈਰਉ
ਵੈ ਕਰਹੀ ॥ ਪੰਚ ਰਾਗਨੀ ਸੰਗਿ ਉਚਰਹੀ ॥ ਪ੍ਰਥਮ ਭੈਰਵੀ ਬਿਲਾਵਲੀ ॥ ਪੁੰਨਿਆਕੀ ਗਾਵਹਿ ਬੰਗਲੀ ॥ ਪੁਨਿ
ਅਸਲੇਖੀ ਕੀ ਭਈ ਬਾਰੀ ॥ ਏ ਭੈਰਉ ਕੀ ਪਾਚਉ ਨਾਰੀ ॥ ਪੰਚਮ ਹਰਖ ਦਿਸਾਖ ਸੁਨਾਵਹਿ ॥ ਬੰਗਾਲਮ ਮਧੁ ਮਾਧਵ
ਗਾਵਹਿ ॥ ੧ ॥ ਲਲਤ ਬਿਲਾਵਲ ਗਾਵਹੀ ਅਪੁਨੀ ਅਪੁਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਭੈਰਵ ਕੇ ਗਾਵਹਿ ਗਾਇਨ ਪਾਤ੍ਰ ॥ ੧ ॥
ਦੁਤੀਆ ਮਾਲਕਉਸਕ ਆਲਾਪਹਿ ॥ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਪਾਚਉ ਬਾਪਹਿ ॥ ਗੋਂਡਕਰੀ ਅਰੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥ ਗੰਧਾਰੀ ਸੀਹਤੀ
ਉਚਾਰੀ ॥ ਧਨਾਸਰੀ ਏ ਪਾਚਉ ਗਾਈ ॥ ਮਾਲ ਰਾਗ ਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ॥ ਮਾਰੂ ਮਸਤਅੰਗ ਮੇਵਾਰਾ ॥ ਪ੍ਰਬਲਚੰਡ
ਕਉਸਕ ਉਭਾਰਾ ॥ ਖਉਖਟ ਅਉ ਭਉਰਾਨਦ ਗਾਏ ॥ ਅਸਟ ਮਾਲਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਏ ॥ ੧ ॥ ਪੁਨਿ ਆਇਅਉ ਹਿੰਡੋਲੁ

੧੪੩੦

ਪੰਚ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਅਸਟ ਸੁਤ ॥ ਉਠਹਿ ਤਾਨ ਕਲੋਲ ਗਾਇਨ ਤਾਰ ਮਿਲਾਵਹੀ ॥ ੧ ॥ ਤੇਲੰਗੀ ਦੇਵਕਰੀ ਆਈ ॥ ਬਸੰਤੀ ਸੰਦੂਰ ਸੁਹਾਈ ॥ ਸਰਸ ਅਹੀਰੀ ਲੈ ਭਾਰਜਾ ॥ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ਪਾਂਚਉ ਆਰਜਾ ॥ ਸੁਰਮਾਨੰਦ ਭਾਸਕਰ ਆਏ ॥ ਚੰਦ੍ਰਬਿੰਬ ਮੰਗਲਨ ਸੁਹਾਏ ॥ ਸਰਸਬਾਨ ਅਉ ਆਹਿ ਬਿਨੋਦਾ ॥ ਗਾਵਹਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਕਮੋਦਾ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਮੈ ਕਹੇ ਸਵਾਰੀ ॥ ਪੁਨਿ ਆਈ ਦੀਪਕ ਕੀ ਬਾਰੀ ॥ ੧ ॥ ਕਛੇਲੀ ਪਟਮੰਜਰੀ ਟੋਡੀ ਕਹੀ ਅਲਾਪਿ ॥ ਕਾਮੋਦੀ ਅਉ ਗੂਜਰੀ ਸੰਗਿ ਦੀਪਕ ਕੇ ਥਾਪਿ ॥ ੧ ॥ ਕਾਲੰਕਾ ਕੁੰਤਲ ਅਉ ਰਾਮਾ ॥ ਕਮਲਕੁਸਮ ਚੰਪਕ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥ ਗਉਰਾ ਅਉ ਕਾਨਰਾ ਕਲਾਨਾ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਦੀਪਕ ਕੇ ਜਾਨਾ ॥ ੧ ॥ ਸਭ ਮਿਲਿ ਸਿਰੀਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥ ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥ ਬੈਰਾਗੀ ਕਰਨਾਟੀ ਧਰੀ ॥ ਗਵਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾਵਰੀ ॥ ਤਿਹ ਪਾਛੈ ਸਿੰਧਵੀ ਅਲਾਪੀ ॥ ਸਿਰੀਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਥਾਪੀ ॥ ੧ ॥ ਸਾਲੂ ਸਾਰਗ ਸਾਗਰਾ ਅਉਰ ਗੋਂਡ ਗੰਭੀਰ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਕੇ ਗੁੰਡ ਕੁੰਭ ਹਮੀਰ ॥ ੧ ॥ ਖਸਟਮ ਮੇਘ ਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥ ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥ ਸੋਰਠਿ ਗੋਂਡ ਮਲਾਰੀ ਧੁਨੀ ॥ ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾ ਗੁਨ ਗੁਨੀ ॥ ਊਚੈ ਸੁਰਿ ਸੂਹਉ ਪੁਨਿ ਕੀਨੀ ॥ ਮੇਘ ਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਚੀਨੀ ॥ ੧ ॥ ਬੈਰਾਧਰ ਗਜਧਰ ਕੇਦਾਰਾ ॥ ਜਬਲੀ ਧਰਨਟ ਅਉ ਜਲਧਾਰਾ ॥ ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਕਰ ਅਉ ਸਿਆਮਾ ॥ ਮੇਘ ਰਾਗ ਪੁਤ੍ਰਨ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥ ੧ ॥ ਖਸਟ ਰਾਗ ਉਨਿ ਗਾਏ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਤੀਸ ॥ ਸਭੈ ਪੁਤ੍ਰ ਰਾਗਨ ਕੇ ਅਠਾਰਹ ਦਸ ਬੀਸ ॥੧॥੧॥

ਰਾਗ

ਪਤਨੀਆਂ

ਪੁੱਤਰ

੧. ਭੈਰਉ

੧. ਭੈਰਵੀ, ੨. ਬਿਲਾਵਲੀ, ੩. ਪੁਨਿਆ ਕੀ, ੪. ਬੰਗਾਲੀ, ਅਸਲੇਖੀ

੧. ਪੰਚਮ, ੨. ਹਰਖ, ੩. ਦਿਸਾਖ, ੪. ਬੰਗਾਲਮ, ੫. ਮਧੁ, ੬. ਮਾਧਵ, ੭. ਲਲਤ, ੮. ਬਿਲਾਵਲ

੨. ਮਾਲ ਕਉਸਕ

੧. ਗੋਂਡ ਕਰੀ, ੨. ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ, ੩. ਗੰਧਾਰੀ, ੪. ਸੀਹੁਤੀ, ਧਨਾਸਰੀ

੧. ਮਾਰੂ, ੨. ਮਸਤਾਂਗ, ੩. ਮੇਵਾਰ, ੪. ਪ੍ਰਬਲ, ੫. ਚੰਡਕਉਸਕ, ੬. ਖਉ, ੭. ਖਟ, ੮. ਭਉਰਾਨਦ

੩. ਹਿੰਡੋਲ

੧. ਤੇਲੰਗੀ, ੨. ਦੇਵਕਰੀ, ੩. ਬਸੰਤੀ, ੪. ਸੰਦੂਰੀ, ੫. ਅਹੀਰੀ

੧. ਸੁਰਮਾਨੰਦ, ੨. ਭਾਸਕਰ, ੩. ਚੰਦਰ ਬਿੰਬ, ੪. ਮੰਗਲਨ, ੫. ਸਰਸਬਾਨ, ੬. ਬਨੋਦ, ੭. ਬਸੰਤ, ੮. ਕਮੋਦ

੪. ਦੀਪਕ

੧. ਕਛੇਲੀ, ੨. ਪਟਮੰਜਰੀ, ੩. ਟੋਡੀ, ੪. ਕਾਮੋਦੀ, ੫. ਗੂਜਰੀ

੧. ਕਾਲੰਕਾ, ੨. ਕੁੰਤਲ, ੩. ਰਾਮਾ, ੪. ਕਮਲਕੁਸਮ, ੫. ਚੰਪਕ, ੬. ਗਉਰਾ, ੭. ਕਾਨੜਾ, ੮. ਕਲਿਆਨ

੫. ਸਿਰੀ ਰਾਗ

੧. ਬੈਰਾਗੀ, ੨. ਕਰਨਾਟੀ, ੩. ਗਵਰੀ, ੪. ਆਸਾਵਰੀ, ੫. ਸਿੰਧਵੀ

੧. ਸਾਲੂ, ੨. ਸਾਰੰਗ, ੩. ਸਾਗਰਾ, ੪. ਗੋਂਡ, ੫. ਗੰਭੀਰ, ੬. ਗੁੰਡ, ੭. ਕੁੰਭ, ੮. ਹਮੀਰ

੬. ਮਘ

੧. ਸੋਰਠਿ, ੨. ਗੋਂਡ, ੩. ਮਲਾਰੀ, ੪. ਆਸਾ, ੫. ਸੂਹਉ

੧. ਬੈਰਾਧਰ, ੨. ਗਜਧਰ, ੩. ਕੇਦਾਰਾ, ੪. ਜਬਲੀਧਰ, ੫. ਨਟ, ੬. ਜਲਧਾਰਾ, ੭. ਸੰਕਰ, ੮. ਸਿਆਮਾ

Appendix I

੧. ਅਸਟਸਿਧ

Eight supernatural powers

1. To assume another form.
2. To enlarge and lessen the body.
3. To make the body minute.
4. The procurement of the objects.
5. To know another's mind.
6. To persuade all.
7. The fulfilment of the mind's desire.
8. To become heavy.

ਅੱਠ ਕਰਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ

੧. ਅਣਿਮਾ—ਦੂਸਰੇ ਦਾ ਰੂਪ ਹੋ ਜਾਣਾ ।
੨. ਮਹਿਮਾਂ—ਦੇਹ ਦਾ ਵੱਡਾ ਤੇ ਛੋਟਾ ਕਰਨਾ ।
੩. ਲਘਮਾਂ—ਦੇਹ ਦਾ ਸੂਖਮ ਕਰ ਲੈਣਾ ।
੪. ਪਰਾਪਤੀ—ਪਦਾਰਥਾਂ ਦਾ ਹਾਸਲ ਕਰਨਾ ।
੫. ਪਰਕਾਮਯ—ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਜਾਣਨਾ ।
੬. ਈਸਤਾ ਜਾਂ ਸਤਾ—ਸਭਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਰ ਲੈਣਾ ।
੭. ਬਸਤਾ—ਮਨ ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨਤਾ ।
੮. ਗਰਮਾਂ—ਭਾਰਾ ਹੋ ਜਾਣਾ ।

੨. ਅਠਸਠ ਤੀਰਥ

The sixty eight pilgrim stations

1. Onkar, 2. Ayodhya,
3. Awantka, 4. Airwati,
5. Satadarv, 6. Saraswati, 7. Sarau,
8. Sindh, 9. Siripa. 10. Saun,
11. Srisail, 12. Srirang, 13. Hardwar,
14. Kapal Mochan, 15. Kaplauskak,
16. Kansi, 17. Kanchi, 18. Kalanjar.
19. Kaveri, 20. Kurkhetar, 21. Kedar Nath,
22. Kaushiki, 23. Gaya,
24. Gokarn, 25. Godawri, 26. Gomti,
27. Gowardhan, 28. Ganga Sagar,
29. Gaudka, 30. Gharghara
31. Charn Nawti, 32. Chitarkut,
33. Chandarbhag, 34. Jagan Nath,
35. Jawala-Mukhi, 36. Tapti,
37. Tamar Parni, 38. Tung Bhadra,
39. Das Sawmedh, 40. Disdawti.
41. Dawarka, 42. Dhara, 43. Narmda,
44. Nag Tirath, 45. Naimis,

ਅਠਾਹਟ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ

੧. ਓਅੰਕਾਰ, ੨. ਅਯੋਧਯਾ, ੩. ਅਵੰਤਕਾ, ੪. ਏਰਾਵਤੀ,
੫. ਸਤਦ੍ਵ, ੬. ਸਰਸਵਤੀ, ੭. ਸਾਰਯੂ, ੮. ਸਿੰਧ,
੯. ਸ੍ਰਿਪਾ, ੧੦. ਸੋਣ, ੧੧. ਸ੍ਰੀਸ਼ੈਲ, ੧੨. ਸ੍ਰੀਰੰਗ,
੧੩. ਹਰਿਦਵਾਰ, ੧੪. ਕਪਾਲ ਮੋਚਨ, ੧੫. ਕਪਲੋਕਕ,
੧੬. ਕਾਂਸੀ, ੧੭. ਕਾਂਚੀ, ੧੮. ਕਾਲੰਜਰ, ੧੯. ਕਾਵੇਰੀ,
੨੦. ਕੁਰਖੇਤ੍ਰ, ੨੧. ਕੋਦਾਰਨਾਥ, ੨੨. ਕੋਸ਼ਿਕੀ,
੨੩. ਗਾਂਧੀ, ੨੪. ਗੋਕਰਨ, ੨੫. ਗੋਦਾਵਰੀ,
੨੬. ਗੋਮਤੀ, ੨੭. ਗੋਵਰਧਨ, ੨੮. ਗੰਗਾ ਸਾਗਰ,
੨੯. ਗੋਂਡਕਾ, ੩੦. ਘਰਾਘਰਾ, ੩੧. ਚਰਨ ਨਾਵਤੀ,
੩੨. ਚਿਤ੍ਰਕੂਟ, ੩੩. ਚੰਦ੍ਰਭਾਗ, ੩੪. ਜਗੰਨਾਥ,
੩੫. ਜਵਾਲਾਮੁਖੀ, ੩੬. ਤਪਤੀ, ੩੭. ਤਾਮਰਪਰਨੀ,
੩੮. ਤੁੰਗ ਭਦ੍ਰਾ, ੩੯. ਦਸਾਸਸੇਧ, ੪੦. ਦਿਸ ਦਵਤੀ,
੪੧. ਦੁਰਕਾ, ੪੨. ਧਾਰਾ, ੪੩. ਨਰਮਦਾ, ੪੪. ਨਾਗ
- ਤੀਰਥ, ੪੫. ਨੈਸਿਸ, ੪੬. ਪੁਸ਼ਕਰ, ੪੭. ਪ੍ਰਯਾਗ,
੪੮. ਪ੍ਰਿਥੂਦਕ, ੪੯. ਬਦ੍ਰੀ ਨਰਾਇਣ, ੫੦. ਭਦੇਸ਼ੁਰ,
੫੧. ਭੀਮੇਸ਼ੁਰ, ੫੨. ਭ੍ਰਿਗੁ ਤੁੰਗ, ੫੩. ਮਹਾਕਾਲ,
੫੪. ਮਹਾਬੋਧ, ੫੫. ਮਥੁਰਾ, ੫੬. ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ,
੫੭. ਮਾਯਾ ਪਰੀ, ੫੮. ਮੰਦਾਕਿਨੀ, ੫੯. ਯਮਨਾ,
੬੦. ਰਾਮੇਸ਼ੁਰ, ੬੧. ਵਿਤਸਤਾ, ੬੨. ਵਿੰਧਯਾ,

46. Puskar, 47. Paryag,
41. Pirthudak, 49. Badri Narain,
50. Bhadeswar, 51. Bhimesar,
52. Bhrig Tung, 53. Mahan Kal,
54. Mahan Bodh, 55. Mathura, 56.
Mansrowar, 57. Maya Pari, 58.
Mandakini, 59. Yamna, 60. Ramesh-
war. 61. Witastu, 62. Wondaya. 63.
Wipas, 64. Wimleshwar, 65. Wena,
66. Wetarwati, 67. Vaishnawi, 68.
Waidya Nath.

੬੩. ਵਿਪਾਸ, ੬੪. ਵਿਮਲੇਸਰ, ੬੫. ਵੇਣਾ,
੬੬. ਵੇਤ੍ਰਵਤੀ, ੬੭. ਵੈਸ਼ਨਵੀ, ੬੮. ਵੈਦਯ ਨਾਥ ।

੩. ਅਠਾਰਾਂ ਸਿਧੀਆਂ

The eighteen supernatural powers
For 1-8, see number 1.

9. To be immune from hunger and
thirst.
10. To hear from afar.
11. To see from afar.
12. To go fast like thought.
13. To assume mind-desired form.
14. To enter into another's body.
15. To die at one's own will.
16. To enjoy meeting with the gods.
17. The fulfilment of desires.
18. To go everywhere unobstructed.

ਅਠਾਰਾਂ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ

- ੧-੮ ਲਈ, ਦੇਖੋ ਨੰਬਰ ੧.
੯. ਅਨੂਰਮ, ਭੁਖ ਤੇ ਤ੍ਰੇਹ ਦਾ ਨਾ ਹੋਣਾ ।
੧੦. ਦੂਰ ਦਰਸ਼ਨ—ਦੂਰ ਤੋਂ ਸੁਣਨਾ ।
੧੧. ਦੂਰ ਦਰਸ਼ਨ—ਦੂਰ ਤੋਂ ਦੇਖਣਾ ।
੧੨. ਮਨੋਵੇਗ—ਖਿਆਲ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਛੇਤੀ ਜਾਣਾ ।
੧੩. ਕਾਮਰੂਪ—ਮਨ-ਇਛਤ ਰੂਪ ਧਾਰਨਾ ।
੧੪. ਪਰਕਾਇ ਪ੍ਰਵੇਸ਼—ਹੋਰਸ ਦੀ ਦੇਹ ਵਿਚ ਦਾਖਲ
ਹੋਣਾ ।
੧੫. ਸੈ-ਮ੍ਰਿਤਯ—ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਮਰਨਾ ।
੧੬. ਸੁਰਕ੍ਰੀੜਾ—ਦੇਵਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਮੇਜਾਂ ਮਾਣਨੀਆਂ ।
੧੭. ਸੰਕਲਪ ਸਿੱਧ—ਚਾਹਨਾਂ ਦਾ ਪੂਰਾ ਹੋਣਾ ।
੧੮. ਅਪ੍ਰਤਿਹਤ ਗਤ—ਬਿਨਾਂ ਰੋਕ ਹਰ ਥਾਂ ਜਾਣਾ ।

੪. ਅਠਾਰਾਂ ਪੁਰਾਨ

The eighteen Aindu mythical books

1. Brahm, 2. Padam, 3. Brahmand,
4. Agni, 5. Vishnu, 6. Garar, 7.
Brahm Waiwart, 8. Bhagwat, 9. Shiv,
10. Ling. 11. Narad, 12. Sakandh,
13. Markande, 14. Bhawikhia, 15.
Matasah, 16. Warai, 17. Kuram, 18.
Waman.

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਵਾਰਤਕ ਗ੍ਰੰਥ

੧. ਬ੍ਰਹਮ, ੨. ਪਦਸ, ੩. ਬ੍ਰਹਮਾਂਡ, ੪. ਅਗਨੀ,
੫. ਵਿਸ਼ਨੂੰ, ੬. ਗਰਤ, ੭. ਬ੍ਰਹਮ ਵੈਵਰਤ, ੮. ਭਾਗਵਤ,
੯. ਸ਼ਿਵ, ੧੦. ਲਿੰਗ, ੧੧. ਨਾਰਦ, ੧੨. ਸਕੰਧ,
੧੩. ਮਾਰਕੰਡੇ, ੧੪. ਭਵਿਖਯ, ੧੫. ਮਤਸਯ,
੧੬. ਵੈਰਾਇ, ੧੭. ਕੁਰਮ, ੧੮. ਵਾਮਨ ।

੫. ਅਠਾਰਾਂ ਭਾਰ

The eighteen loads of vegetation.
If a leaf from each tree, plant and creeper be taken and weighed, it equals eighteen loads. One load equals two puccamonds.

ਬਨਾਸਪਤੀ ਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਭੋਭ
ਜੇਕਰ ਹਰ ਇਕ ਬਿਰਛ, ਬੂਟੇ ਅਤੇ ਬੋਲ ਦਾ ਇਕ ਇਕ ਪੱਤਾ ਲੈ ਕੇ ਤੋਲਿਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਸ ਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਭਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਕ ਭਾਰ ਦੋ ਪੱਕੇ ਮਣ ਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

੬. ਅਠਾਰਾਂ ਵਰਣ

Eighteen castes
1,2,3,4, The warriors, the literates, the agriculturists, the menials.
5,6,7, the children of a Brahman from a Khatri, Vaish and Shuder woman.
8,9,10. The children of Khatri from a Brahman, Vaish and Shudar woman.
11,12,13. The children of a Vaish from a Brahman, Khatri and Shudar woman.
14,15,16, The children of a Shudra from a Brahman, Khatri and Vaish woman.
17. The offsprings of different caste than those of the parents.
18. The children of a virgin girl.

ਅਠਾਰਾਂ ਜਾਤਾਂ
੧, ੨, ੩, ੪. ਖਤ੍ਰੀ, ਬ੍ਰਹਮਣ, ਵੈਸ਼, ਸ਼ੂਦਰ।
੫, ੬, ੭. ਖਤ੍ਰੀ, ਵੈਸ਼ ਅਤੇ ਸ਼ੂਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਬ੍ਰਹਮਣ ਦੀ ਸੰਤਾਨ।
੮, ੯, ੧੦. ਬ੍ਰਹਮਣ, ਵੈਸ਼ ਅਤੇ ਸ਼ੂਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਖਤ੍ਰੀ ਦੀ ਸੰਤਾਨ।
੧੧, ੧੨, ੧੩. ਬ੍ਰਹਮਣ, ਖਤ੍ਰੀ ਅਤੇ ਸ਼ੂਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਵੈਸ਼ ਦੀ ਸੰਤਾਨ।
੧੪, ੧੫, ੧੬. ਬ੍ਰਹਮਣ ਖਤ੍ਰੀ ਤੇ ਵੈਸ਼ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਸ਼ੂਦਰ ਦੀ ਸੰਤਾਨ।
੧੭. ਸ਼ੋਕਰ ਵਰਣ—ਮਿਲ-ਭੋਗ ਵਰਣ, ਮਾਪਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਭਿੰਨ ਵਰਣ ਦੀ ਔਲਾਦ।
੧੮. ਕੁਆਰੀ ਕੰਨਿਆਂ ਦੀ ਔਲਾਦ।

੭. ਸਤ ਪਤਾਲ

The seven under-worlds.
1. Atal, 2. Vital, 3. Satal, 4. Rasatal, 5. Tatatal, 6. Mahatal, 7. Patal.

ਸਤ ਹੇਠਲੇ ਲੋਕ।
੧. ਅਤਾਲ, ੨. ਵਿਤਾਲ, ੩. ਸਤਾਲ, ੪. ਰਸਾਤਲ, ੫. ਤਤਾਤਲ, ੬. ਮਹਾਤਲ, ੭. ਪਾਤਾਲ

੮. ਸਤਾਈ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ

The twenty seven Hindu ceremonial books.
1. Manu, 2. Yagwalk, 3. Washisht, 4. Prasar, 5. Sankh 6. Lagh-harit, 7. Dakh, 8. Birdh-harit, 9. Narad, 10. Lagh attar. 11. Wirdh attar, 12.

ਸਤਾਈ ਕ੍ਰਮ ਕਾਂਡੀ ਗ੍ਰੰਥ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ
੧. ਮਨੂ, ੨. ਯਾਗ ਵਲਕ, ੩. ਵਾਸ਼ਿਸ਼ਟ, ੪. ਪਰਾਸਰ, ੫. ਸੰਖ, ੬. ਲਘੁ-ਹਾਰੀਤ, ੭. ਦੱਖ, ੮. ਬ੍ਰਿਧੀ-ਹਾਰਤ, ੯. ਨਾਰਦ, ੧੦. ਲਗੁ ਅਤਰ, ੧੧. ਵਿਰਧ ਅਤਰ, ੧੨. ਸੋਮ, ੧੩. ਯਮ, ੧੪. ਦਤ, ੧੫. ਬ੍ਰਧ,

Som. 13. Yam, 14. Datt, 15. Budh,
16. Vishan, 17. Shunkar, 18. Lagh
Gautam, 19. Virdh Gautam, 20
Katyaan, 21. Dewel, 22. Ap stamp,
23. Brahspat, 24. Vyas, 25. Likhit,
26. Angris, 27. Sata-tap.

੯. ਸਤਾਈ ਤਤ

Twenty seven elements.

5 minute + 5 material ingredients +
5 organs of perception + 5 organ
of action + 5 life-breaths + one
mind + one intellect.

੧੦. ਸਾਤ ਸੂਤ

Many sorts of wickednesses.

- (a) 1,2,3,4,5 organs of percepiton +
one mind + one understanding.
(b) 1. Blood, 2. Seed, 3. Kernal,
4. stomach, 5. flesh, 6. skin,
7. bones.
(c) 1. Detachedness, 2. Discrimination
3. six sorts of wealths,
4. Desire of deliverance,
5. Hearing the Lord's Name,
6. Obeying the Lord,
7. Profound and incessant
meditation.

੧੧. ਸੋਲਾਂ ਸ਼ਿੰਗਾਰ

Sixteen sorts of decorations

1. Cleanliness, 2. ablution, 3. Tooth-
paste, 4. Beauteous robe, 5. Dyes or
dyeing material, 6. Dressing of hair.
7. Parting of hair, 8. Mark on the
brow, Perfuming the body, 10.
Henna, 11. Ornaments, 12. Flowers,
13. Collyrium, 14. Betel leaf,
15. Reddening of the lips,
16. Application of otto, saffron and
red lead to the hair.

੧੬. ਵਿਸ਼ਨ, ੧੭. ਸ਼ੁਕਰ, ੧੮. ਲਘ ਗੋਤਮ,
੧੯. ਵਿਰਧ ਗੋਤਮ, ੨੦. ਕਾਤਯਾਅਨ, ੨੧. ਕੇਵਲ,
੨੨. ਆਪਸਤੰਬ, ੨੩. ਬ੍ਰਹਸਪਤ, ੨੪. ਵਯਾਸ,
੨੫. ਲਿਖਿਤ, ੨੬. ਆਂਗ੍ਰਿਸ, ੨੭. ਸਾਤਾਤਪ ।

ਸਤਾਈ ਮੂਲ ਅੰਸ਼

੫ ਸੂਖਮ + ੫ ਅਸਬੁਲ ਅੰਸ਼ + ੫ ਗਿਆਨਇੰਦ੍ਰੇ + ੫
ਕ੍ਰਮਇੰਦ੍ਰੇ + ਪ੍ਰਾਣ + ਇਕ ਮਨ + ਇਕ ਬੁਧੀ ।

ਅਨੇਕਾਂ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵਿਕਾਰ

(ੳ) ੧, ੨, ੩, ੪, ੫, ਗਿਆਨਇੰਦ੍ਰੇ + ਇਕ ਮਨ
+ ਇਕ ਸਮਝ ।

(ਅ) ੧. ਰੁੱਤ, ੨. ਵੀਰਜ, ੩. ਮਿੱਝ. ੪ ਮਿਹਦਾ,
੫. ਮਾਸ, ੬. ਤੁਚਾ, ੭. ਹੱਡ ।

(ਸ) ੧. ਵੈਰਾਗ, ੨. ਬਿਬੇਕ.
੩. ਖਟ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਸੰਪਤ,
੪. ਮੋਖਸ਼ ਦੀ ਇੱਛਾ,
੫. ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਣਨ,
੬. ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੰਨਣ,
੭. ਨਿਧ ਆਸਣ ।

ਸੋਲਾਂ ਪਰਕਾਰ ਦੇ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ

੧. ਸਵਛਤਾ, ੨. ਇਸ਼ਨਾਨ. ੩. ਮੰਜਨ ਜਾਂ
ਦੰਦ-ਧੂੜਾ, ੪. ਸੁੰਦਰ ਪੁਸ਼ਾਕ, ੫. ਜਾਣਕ
ਜਾਂ ਰੰਗਣ ਸਾਮਗਰੀ, ੬. ਕੇਸ ਸਵਾਰਣੇ,
੭. ਮਾਂਗ ਜਾਂ ਵਾਲਾਂ ਦੇ ਚੀਰ ਕਢਣੇ, ੮. ਮਥੇ
ਤੇ ਤਿਲਕ ਲਾਉਣਾ, ੯. ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਗੰਧੀ ਮਲਣੀ,
੧੦. ਮਹਿੰਦੀ, ੧੧. ਜ਼ੇਵਰ, ੧੨. ਫੁਲ ਪੁਸ਼ਪ,
੧੩. ਕਾਜਲ ਜਾਂ ਸੁਰਪਾ । ੧੪. ਪਾਨ ਬੀੜਾ ।
੧੫. ਬੁਲ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਰਖੀ ਲਾਉਣੀ ।
੧੬. ਕੇਸਾਂ ਨੂੰ ਅਤਰ, ਕੇਸਰ ਅਤੇ ਸੰਧੂਰ ਦਾ ਲਾਉਣਾ ।

੧੨. ਸੋਲਾਂ ਕਲਾਂ

Sixteen potencies

1. Gnosis, 2. Deliberation, 3. Pious deeds,
4. Perseverance, 5. Self-discipline,
6. Faith, 7. Charity, 8. Education,
9. Meditation. 10. Sublime, 11. Celibacy, 12. Spiritual deeds,
13. Compassion, 14. Vow or pledge,
15. Discrimination, 16. Immaculate intellect.

ਸੋਲਾਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ

੧. ਗਿਆਨ, ੨. ਧਿਆਨ, ੩. ਨੇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਮ,
੪. ਹਨ, ਇਸਤਕਥਾਲ, ੫. ਸੰਜਮ, ਸਵੈ ਚਬਤ,
੬. ਦੀਮਾਮ, ੭. ਦਾਨ, ੮. ਵਿਦਿਆ, ਇਲਮ
੯. ਸਿਮਰਨ, ੧੦. ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪ੍ਰੇਮ, ੧੧. ਜਤ,
੧੨. ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ, ੧੩. ਦਇਆ, ੧੪. ਨੇਮ
- ਜਾਂ ਪ੍ਰਤੀਗਿਆ, ੧੫. ਚਤੁਰਤਾ, ੧੬. ਨਿਰਮਲ ਬੁਧ ।

੧੩. ਖਟ ਕਰਮ

Six religious rites

1. 'Dhoti', to swallow and take out a piece of cloth.
2. 'Neti', To draw in string through nose and to take it out through mouth.
3. 'Newli' inly washing.
4. 'Wasti', washing of rectum with water pipe.
5. 'Tralik', fixing of the eye-gaze.
6. 'Kapal Bhati', To draw in and to draw out breath like the smith's bellows.

ਛੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ

੧. 'ਧੋਤੀ', ਕਪੜੇ ਦੀ ਪੱਟੀ ਅੰਦਰ ਨਿਗਲ ਕੇ ਬਾਹਰ ਕਢਣੀ ।
੨. 'ਨੇਤੀ', ਨੱਕ ਰਾਹੀਂ ਡੋਰ ਅੰਦਰ ਖਿੱਚਣੀ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਰਾਹੀਂ ਬਾਹਰ ਕਢਣੀ ।
੩. 'ਨਿਉਲੀ', ਅੰਦਰ ਦਾ ਧੋਣਾ ।
੪. 'ਵਸਤੀ', ਪਾਣੀ ਦੀ ਨਾਲ ਵੱਡੀ ਆਂਦਰ ਦਾ ਪਿਛਲਾ ਹਿੱਸਾ ਧੋਣਾ ।
੫. 'ਤ੍ਰਾਲਿਕ' ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਟਿਕਟਿਕੀ ਬੰਨ੍ਹਣੀ ।
੬. ਕਪਾਲ ਭਾਤੀ, ਲੁਹਾਰ ਦੀ ਧੂਕਣੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸਾਹ ਅੰਦਰ ਖਿਚਣਾ ਤੇ ਬਾਹਰ ਕਢਣਾ ।

- (b) 1. 'Jap', To recite etc.
2. 'Hom', burat offering,
3. 'Sandhya', Twilight prayer.
4. 'Ishnan', ablution, bath.
5. 'Atithi Puja', serving and entertaining the guest.
6. 'Dan Laina Te dena', To receive and give alms.

੧. 'ਜਾਪ', ਪਾਠ ਆਦਿਕ ਕਰਨਾ ।
੨. ਹੋਮ, ਧੂਪ ਆਦਿ ਧੁਖਾਉਣੀ ।
੩. 'ਸੰਧਿਆ', ਦਿਨ ਛਿਪਣ ਵੇਲੇ ਦੀ ਅਰਦਾਸ ।
੪. 'ਇਸ਼ਨਾਨ' ਨ੍ਹਾਉਣਾ, ਮਜਨ ।
੫. 'ਅਤਿਥੀ ਪੂਜਾ', ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ।
੬. 'ਦਾਨ ਲੈਣਾ ਤੇ ਦੇਣਾ', ਸ਼ੇਰਾਤ ਲੈਣੀ, ਦੇਣੀ ।

- (c) 1.2. To perform and make perform 'Yajna'.
- 3,4. To receive and impart education.
- 5,6. To receive and give alms.

- ੧,੨. ਯਗ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਕਰਾਉਣਾ ।
- ੩,੪. ਵਿਦਿਆ ਪੜ੍ਹਨੀ ਤੇ ਪੜ੍ਹਾਉਣੀ ।
- ੫,੬. ਦਾਨ ਲੈਣਾ ਅਤੇ ਦੇਣਾ ।

੧੪. ਖਟ ਸੰਪਤਾਂ

- | | |
|---|---|
| 1. 'Sham', The mind's restraint. | ੧. 'ਸ਼ਾਮ', ਮਨ ਦੀ ਰੋਕ ਥਾਮ। |
| 2. 'Kam', The restraint of senses. | ੨. 'ਕਾਮ', ਇੰਦ੍ਰੀਆ ਦੀ ਰੋਕ ਥਾਮ। |
| 3. 'Uparti', Saving the mind from love and hate. | ੩. 'ਉਪਾਰਤੀ', ਮਨ ਨੂੰ ਮੋਹ ਤੇ ਘ੍ਰਿਣਾ ਤੋਂ ਬਚਾਉਣਾ। |
| 4. 'Titikhsha', To endure pain. | ੪. 'ਤਿਤਿਖਸ਼ਾ', ਤਕਲੀਫ਼ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਨਾ। |
| 5. 'Sardha', Faith, reliance. | ੫. 'ਸ਼ਰਧਾ', ਈਮਾਨ, ਭਰੋਸਾ। |
| 6. 'Samadhanta', To attend to the Guru's instruction. | ੬. 'ਸਮਾਧੰਤਾ' ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ। |

੧੫. ਖਟ ਦਰਸਨ

Six systems

ਛੇ ਭੇਖ, ਛੇ ਵਰਤਾਰੇ

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. 'Jangam', Wanders. | ੧. 'ਜੰਗਮ', ਰਮਤੇ। |
| 2. 'Jaini', The non-aggressors. | ੨. 'ਜੈਨੀ', ਅਹਿੰਸਕ। |
| 3. 'Sanyasi', the Solitarians. | ੩. 'ਸੰਨਿਆਸੀ', ਇਕਾਂਤੀ। |
| 4. 'Bairagi', The detached. | ੪. 'ਬੈਰਾਗੀ', ਤਿਆਗੀ। |
| 5. 'Vaishno', The vegetarians. | ੫. 'ਵੈਸ਼ਨੋ', ਘਾਸ-ਅਹਾਰੀ। |
| 6. Jogi, The seekers of God. | ੬. 'ਜੋਗੀ', ਰੱਬ ਦੇ ਢੂੰਡਾਉ। |

੧੬. ਖਟ ਚਕਰ

- | | |
|---|---|
| 1. 'Mula Dhar', at the anus. | ੧. 'ਮੂਲਾਧਾਰ' ਗੁਦਾ ਤੇ। |
| 2. 'Swadhsathan', At the root of penis. | ੨. 'ਸਵਾਸ ਸਥਾਨ', ਲਿੰਗ ਦੀ ਜੜ ਤੇ। |
| 3. 'Manipurak', on the navel. | ੩. ਮਨੀ ਪੂਰਕ, ਧੁੰਨੀ ਵਿਚ। |
| 4. Anahat, in the heart. | ੪. 'ਅਨਾਹਤ' ਦਿਲ ਵਿਚ। |
| 5. 'Vishudh', in the throat. | ੫. 'ਵਿਸ਼ੁਧ', ਕੰਠ ਵਿਚ। |
| 6. Agya, between the two eye-brows. | ੬. 'ਆਗਿਆ', ਅੱਖਾਂ ਦੀਆਂ ਦੋਨਾਂ ਭਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ। |

੧੭. ਚਾਰ ਅੰਤਹਕਰਣ

- | | | | | | | |
|----------|---------------|----------|---------|---------|-------|-----------|
| 1. Soul, | 2. Intellect, | 3. Mind, | ੧. ਆਤਮਾ | ੨. ਅਕਲ, | ੩. ਮਨ | ੪. ਹੰਕਾਰ। |
| 4. Ego. | | | | | | |

੧੮. ਚਾਰ ਨਦੀਆਂ ਅੱਗ

The four streams of fire

ਅਗਨੀ ਦੇ ਚਾਰ ਦਰਿਆ

- | | | | |
|-------------|------------------|-----------|----------------|
| 1. Killing, | 2. Worldly love, | ੧. ਹਿੰਸਾ, | ੨. ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ, |
| 3. Greed, | 4. Wrath. | ੩. ਲਾਲਚ, | ੪. ਗੁੱਸਾ। |

੧੯. ਚਾਰ ਅਵਸਥਾ

The four stages of the mind

ਮਨ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਹਾਲਤਾਂ

- | | | |
|---|----------------------|--|
| 1. 'Jagrit', waking, | 2. Supan'. sleeping. | ੧. ਜਾਗ੍ਰਿਤੀ', ਜਾਗਣਾ, ੨. 'ਸੁਪਨ', ਸੌਣਾ । |
| 3. 'Sakhopat', sound sleep. | | ੩. 'ਸਖੋਪਤ', ਗੂੜ੍ਹੀ ਸੁਫਨੇ-ਰਹਿਤ ਨੀਂਦ । |
| 4. Turia', The minds absorption in God. | | ੪. 'ਤੁਰੀਆ', ਮਨ ਦੀ ਹਰੀ ਅੰਦਰ ਲੀਣਤਾ । |

੨੦. ਚਾਰ ਆਸਰਮ

The four religious institutions

ਚਾਰ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. 'Brahma chari', celibacy. | ੧. ਬ੍ਰਹਮਚਰਜ', ਜਤਿ । |
| 2. Grahsth', family life. | ੨. 'ਗ੍ਰਹਸਥ', ਘਰਬਾਰੀ । |
| 3. 'Ban Prasti'. forest life. | ੩. 'ਬਨ-ਪ੍ਰਸਤੀ', ਜੰਗਲ ਦਾ ਜੀਵਨ । |
| 4. 'Sanays', renunciation. | ੪. 'ਸੈਨਿਆਸ', ਤਿਆਗ । |

੨੧. ਚਾਰ ਖਾਣੀਆਂ

The four sources of creation

ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਚਾਰ ਸੋਮੇ

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1. 'Andaj', egg-born. | ੧. ਅੰਡਜ', ਆਂਡੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹੋਏ । |
| 2. 'Jera', placenta-born. | ੨. ਜੇਰਜ', ਜੇਰ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹੋਏ । |
| 3. 'Setaj', sweet-born. | ੩. 'ਸੇਤਜ', ਮੁੜ੍ਹਕੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹੋਏ । |
| 4. 'Utbhuj' earth-born. | ੪. 'ਉਤਭੁਜ', ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਉਪਜੇ ਹੋਏ । |

੨੨. ਚਾਰ ਕੁੰਟ

The four directions

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. 'Purab', East. | ੧. 'ਪੂਰਬ', ਸਸਰਕ । |
| 2. 'Pachham', West. | ੨. 'ਪਛਮ' ਮਗਰਬ । |
| 3. 'Uttar', North. | ੩. 'ਉਤਰ', ਸ਼ੁਮਾਲ । |
| 4. 'Dakhan', South. | ੪. 'ਦਖਣ' ਜਨੁਬ । |

੨੩. ਚਾਰ ਦਾਤਾਂ

The four boons, or mind's desires, or precious objects.

ਚਾਰ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਜਾਂ ਮਨੋਕਾਮਨਾ ਜਾਂ ਅਮੋਲਕ-ਪਦਾਰਥ

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. 'Dharam', faith. | ੧. 'ਧਰਮ', ਈਮਾਨ । |
| 2. 'Arth', wealth. | ੨. 'ਅਰਥ', ਧਨ-ਦੌਲਤ । |
| 3. 'Kam', success. | ੩. 'ਕਾਮ', ਕਾਮਯਾਬੀ । |
| 4. 'Mokh' salvation. | ੪. 'ਮੋਖ', ਮੁਕਤੀ । |

੨੪. ਚਾਰ ਪੈਰ

The four feet

ਚਾਰ ਪਗ

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Satya'. truthfulness. | ੧. 'ਸਤਯਾ', ਸਚਾਈ । |
| 2. 'Tap', penance. | ੨. 'ਤਪ', ਤਪੱਸਿਆ । |

3. 'Daya', compassion.

੩. 'ਦਇਆ', ਰਹਿਮ ।

4. 'Dan', charity.

੪. 'ਦਾਨ', ਪੁੰਨ-ਦਾਨ ।

੨੫. ਚਾਰ ਕਤੋਬ

The four religious books

ਚਾਰ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ

1. 'Jabur', by prophet Daud.

੧. 'ਜਬੂਰ', ਪੈਗੰਬਰ ਦਾਉਦ ਦਾ ।

2. 'Taurat', by prophet Musa.

੨. ਤੌਰਾਤ, ਹਜ਼ਰਤ ਮੂਸਾ ਦਾ ।

3. 'Anjil', by prophet Christ.

੩. 'ਅੰਜੀਲ', ਹਜ਼ਰਤ ਈਸਾ ਦੀ ।

4. 'Quran', by prophet Muhammad.

੪. 'ਕੁਰਾਨ' ਹਜ਼ਰਤ ਮੁਹੰਮਦ ਦਾ

੨੬. ਚਾਰ ਬਾਣੀਆਂ

The four stages of thought

ਖਿਆਲ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਹਾਲਤਾਂ

1. 'Para', Its origin in the abstract mind.

੧. 'ਪਰਾ', ਇਸ ਦੀ ਉਤਪਤੀ ਰੂਪ ਰਹਿਤ ਮਨ ਵਿਚ ।

2. 'Pasanti', Its intimation to the brain.

੨. 'ਪਸੰਤੀ' ਦਿਮਾਗ ਤਾਈਂ ਇਸ ਦੀ ਖਬਰ ਰਸਾਨੀ ।

3. 'Madham', Its communication to the tongue.

੩. 'ਮਧਮ' ਜੀਭਾ ਤਾਈਂ ਇਸ ਦੀ ਤਾਰ ਖਬਰ ।

4. 'Baikhri', Its utterance.

੪. 'ਬੈਖਰੀ', ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ।

੨੭. ਚਾਰ ਫਰੇਸ਼ਤੇ ਜਾਂ ਜਮ

The four couriers

ਚਾਰ ਦੂਤ

1. 'Izrail', Death's myrmidon.

੧. 'ਇਜ਼ਰਾਈਲ', ਮੌਤ ਦਾ ਜਮ ।

2. 'Jabrail', celestial messenger.

੨. ਜਬਰਾਈਲ, ਸਜਰਗੀ ਹਲਕਾਰਾ ।

3. Izrafil', The Lord's bugler.

੩. 'ਇਜ਼ਰਾਫੀਲ', ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਬਿਗਲਚੀ ।

4. Mikail', The giver of sustenance.

੪. 'ਮੀਕਾਈਲ', ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ।

੨੮. ਚਾਰ ਯੁਗ

The four ages

ਚਾਰ ਜੁਗ

1. 'Satyug', True age, Golden age with four feet of truth, penance, compassion and charity.

੧. 'ਸਤਿਯੁਗ' ਸਚਾ ਜੁਗ, ਸੁਨਹਿਰੀ ਜੁਗ, ਸਚ, ਤਪਸਿਆ ਦਇਆ ਅਤੇ ਖੈਰਾਤ ਦੇ ਚਾਰ ਪੈਰਾਂ ਸਮੇਤ ।

2. 'Treja', silver age with the three feet of penance, compassion and charity.

੨. 'ਤ੍ਰੇਤਾ', ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਜੁਗ, ਤਪੱਸਿਆ, ਦਇਆ ਅਤੇ ਦਾਨ ਪੁੰਨ ਦੇ ਤਿੰਨ ਪੈਰਾਂ ਸਮੇਤ ।

3. 'Duapur', Brass age with two feet of compassion and charity.

੩. 'ਦੁਆਪੁਰ', ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਜੁਗ, ਦਇਆ ਤੇ ਖੈਰਾਤ ਦੇ ਦੋ ਪੈਰਾਂ ਸਮੇਤ ।

4. 'Kalyug', Iron age with the one foot of charity.

੪. 'ਕਲਯੁਗ', ਲੋਹੇ ਦਾ ਜੁਗ, ਦਾਨ-ਪੁੰਨ ਦੇ ਇਕ ਪੈਰ ਸਮੇਤ ।

੨੯. ਚਾਰ ਮੁਕਤੀਆਂ

The four kind of salvation

ਮੁਖਸ਼ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਕਿਸਮਾਂ

- | | |
|--|---|
| 1. 'Salokah', Reaching the Love's realm. | ੧. 'ਸਲੋਕਹ', ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਮੰਡਲ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ। |
| 2. 'Smipah', To be near the love. | ੨. 'ਸਮੀਪਹ', ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੋਣਾ। |
| 3. 'Sarupah', To assume the love's form. | ੩. 'ਸਰੂਪਹ', ਪ੍ਰੀਤਮ ਦਾ ਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਰਨਾ। |
| 4. 'Sajuj' or 'Sayujah', Blending with the Love. | ੪. 'ਸਾਜੁਜ ਜਾਂ 'ਸਾਯੁਜਹ' ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਲ ਅਭੇਦਤਾ। |

੩੦. ਚਾਰ ਵਰਣ

The four castes

ਚਾਰ ਜਾਤਾਂ

- | | | | | | |
|------------------------|------------------|------------|-----------|----------|-----------|
| 1. The Literates, | 2. The warriors, | ੧. ਬ੍ਰਹਮਣ, | ੨. ਖਤ੍ਰੀ, | ੩. ਵੈਸ਼, | ੪. ਸ਼ੂਦਰ। |
| 3. The agriculturists, | 4. The menials. | | | | |

੩੧. ਚਾਰ ਵੇਦ

The four Vedas or religious books

ਚਾਰ ਬੇਦ ਜਾਂ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. 'Rig Ved', The white Veda. | ੧. 'ਰਿਗ ਵੇਦ', ਸਫ਼ੈਦ ਬੇਦ। |
| 2. 'Sham Ved', the red Veda. | ੨. 'ਸ਼ਾਮ ਵੇਦ', ਸੁਰਖ ਬੇਦ। |
| 3. 'Yujar Ved', The yellow Veda. | ੩. 'ਯੁਜਰ ਵੇਦ' ਪੀਲਾ ਬੇਦ। |
| 4. 'Atharvan Ved', The black Veda. | ੪. 'ਅਥਰਵਣ ਵੇਦ', ਕਾਲਾ ਬੇਦ। |

੩੨. ਚਾਰ ਰਾਹ ਜਾਂ ਮੰਜ਼ਲਾਂ
ਜਾਂ ਜੀਵਨ ਦੇ ਦਰਜੇ
ਫਕੀਰੀ ਦੇThe four ways of
Saintship
(Muslims)ਸਾਧੂ-ਪਠੇ ਦੇ ਚਾਰ ਮਾਰਗ
(ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ)

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1. 'Shariat', The rituals. | ੧. 'ਸ਼ਰੀਅਤ', ਕਰਮ ਕਾਂਡ। |
| 2. 'Tarikat', adoration. | ੨. 'ਤੁਕਤ', ਉਪਾਸ਼ਨਾ। |
| 3. 'Marfat', Divine knowledge. | ੩. 'ਮਾਰਫਤ', ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ। |
| 4. 'Hakikat', Reality. | ੪. 'ਹਕੀਕਤ', ਅਸਲੀਅਤ। |

੩੩. ਚੁਰਾਸੀ ਸਿੱਧ

The eightyfour men of miracles.

ਚੌਰਾਸੀ ਕਰਾਮਾਤੀ ਪੁਰਸ਼

- | | | | | | | |
|-------------|------------------|----------------|------------------|----------------|---------------|-------------|
| 1. Uram, | 2. Ashnath, | 3. Asur, | ੧. ਉਰਮ, | ੨. ਅਸ਼ਨਾਥ, | ੩. ਅਸੁਰ, | ੪. ਵਿਨਾਸ਼ੀ, |
| 4. Winashi, | 5. Anhad Shabdi, | | ੫. ਅਨਹਦ ਸ਼ਬਦੀ, | ੬. ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ, | ੭. ਅਮਰਨਿਧ, | |
| 6. Abnashi, | 7. Amarnidh, | 8. Amrit | ੮. ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਗੀ, | ੯. ਅਨੰਦ ਰੂਪੀ, | ੧੦. ਆਪ ਸਰੂਪੀ, | |
| Bhogi, | 9. Anandrupi, | 10. Ap Sarupi, | ੧੧. ਔਘੜ, | ੧੨. ਈਸ਼ਵਰ, | ੧੩. ਏਕ ਰੰਗੀ, | |
| 11. Aughar, | 12. Ishwar, | 13. Ekrangi, | ੧੪. ਏਕਾਂਗੀ, | ੧੫. ਏਕਾਂਤਵਾਸੀ, | ੧੬. ਸਮਾਰਤ, | |
| 14. Ekangi, | 15. Ekantwasi, | | ੧੭. ਸਰਸਵਤੀ, | ੧੮. ਸਾਗਰ, | ੧੯. ਸਿਧਰੇਨ, | ੨੦. ਸੀਤਲ, |
| 16. Smarat, | 17. Saraswati, | 18. Sagar, | ੨੧. ਸੁਰਤਸਿਧ, | ੨੨. ਸ਼ੰਕਰ, | ੨੩. ਸੰਭਾਲਕਾ, | ੨੪. ਸੰਭ, |

19. Sidhsean, 20. Sital, 21. Surat Sidh, 22. Shankar, 23. Sambhalka, 24. Shambh, 25. Swar Sidh, 26. Hanifa, 27. Harkhnidh, 28. Kanak, 29. Knifa, 30. Kamal sain, 31. Karamnasi, 32. Kalawilasi, 33. Kaleshansi, 34. Kalendar, 35. Kalkarn, 36. Kewal Karmi, 37. Krishan Kumar, 38. Khalak Nidh, 39. Khinthar, 40. Gagan wasi, 41. Girdhar, 42. Girbodh, 43. Gufawasi, 44. Gopal, 45. Gowardhan, 46. Ghana Nandi, 47. Chatar Bain, 48. Chal Nidh, 49. Jalak. 50 Jot Anupi, 51. Jot Magan, 52. Jot lagan, 53. Jhangar, 54. Tapan. 55. Tarangi, 56. Darshanjot, 57. Dukhansi, 58. Dhuram, 59. Nitahsidh, 60. Nirt Parwat, 61. Palak Nidh, 62. Palas Bhogi, 63. Puran, 64. Pran Nath, 65. Bhingam Jogi, 66. Bimbsar 67. Bimal Jot, 68. Brahm, 69. Brahm Bhogi, 70. Brahm Jogi, 71. Bharthar, 72. Bhut Nath, 73. Bhangar, 74. Mahan Yogi, 75. Magan Dhar, 76. Muktesar, 77. Mulmantri, 78. Yog Nidh, 79. Ram Sidh, 80. Rang Nath, 81. Lohari, 82. Langar. 83. Vishnu Pat, 84. Vichitar Karmi.
24. ਸਵਰਸਿਧ, 25. ਹਨੀਫਾ, 26. ਹਰਖਨਿਧ, 27. ਕਨਕ, 28. ਕਨੀਫਾ, 29. ਕਮਲਸੈਨ, 30. ਕਰਮਨਾਸੀ, 31. ਕਲਾਵਿਲਾਸੀ, 32. ਕਲੇਸਨਾਸੀ, 33. ਕਾਲੇਦਰ, 34. ਕੋਲਕਰਨ, 35. ਕੇਵਲ ਕਰਮੀ, 36. ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਕੁਮਾਰ, 37. ਖਲਕਨਿਧ, 38. ਖਿੰਬੜ, 39. ਗਗਨਵਾਸੀ, 40. ਗਿਰਧਰਿ, 41. ਗਿਰਬੋਧ, 42. ਗੁਫਾਵਾਸੀ, 43. ਗੋਪਾਲ, 44. ਗੁਵਰਧਨ, 45. ਘਨਾ ਨੰਦੀ, 46. ਚਤਰਬੈਨ, 47. ਚਲਨਿਧ, 48. ਜਾਲਕ, 49. ਜੋਤਿ ਅਨੂਪੀ, 50. ਜੋਤਿ ਮਗਨ, 51. ਜੋਤਿ ਲਗਨ, 52. ਝੰਗਰ, 53. ਤਪਨ, 54. ਤਰੰਗੀ, 55. ਦਰਸ਼ਨਜੋਤਿ, 56. ਦੁਖਨਾਸੀ, 57. ਧੂਰਮ, 58. ਨਿਤਹ ਸਿਧ, 59. ਨਿਰਤ. ਪਰਵਤ, 60. ਪਲਕਨਿਧਿ, 61. ਪਲਾਸਭੋਗੀ, 62. ਪੂਰਨ, 63. ਪਰਾਣ ਨਾਥ, 64. ਬਿਹੰਗਮ ਯੋਗੀ, 65. ਬਿੰਬਸਾਰ, 66. ਬਿਮਲ ਜੋਤ, 67. ਬ੍ਰਹਮ, 68. ਬ੍ਰਹਮਭੋਗੀ, 69. ਬ੍ਰਹਮਯੋਗੀ, 70. ਬ੍ਰਹਮਯੋਗੀ, 71. ਭਰਥਰਿ, 72. ਭੂਤ ਨਾਥ, 73. ਭੰਗਰ, 74. ਮਹਾਂਯੋਗੀ, 75. ਮਗਨਧਾਰ, 76. ਮੁਕਤੋਸਰ, 77. ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰੀ, 78. ਯੋਗਨਿਧ, 79. ਰਾਮ ਸਿਧ, 80. ਰੰਗ-ਨਾਥ, 81. ਲੋਹਾਰੀ, 82. ਲੰਗਰ, 83. ਵਿਸ਼ਨੂ ਪਤਿ, 84. ਵਿਚਿਤਰ ਕਰਮੀ।

੩੪. ਚੌਵੀ ਅਵਤਾਰ

Twenty four incarnations

ਚੌਵੀ ਅਉਤਾਰ

1. The Big Fish, 2. The Tortoise, 3. Vairah, 4. Mohni, 5. The manlion, 6. Paras Ram, 7. Ram Chander, 8. ਮੱਛ, 9. ਕਛੂ, 10. ਵੈਰਾਹ, 11. ਮੋਹਨੀ, 12. ਨਰਸਿੰਘ, 13. ਪਰਸਰਾਮ, 14. ਰਾਮਚੰਦ੍ਰ, 15. ਬਿਆਸ, 16. ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ, 17. ਬਲਭਦਰ, 18. ਬਾਵਨ, 19. ਬੁਧ, 20. ਨਾਰਦ,

8. Bias, 9. Krishan, 10. Bal Bhadar,
11. The dwarf, 12. Budha, 13. Narad,
14. Righab-dev, 15. Kapal, 16. Hansa,
17. Prithu, 18. Datta Treh, 19. Nar,
20. Narain, 21. Hai Gariv, 22.
Waiwastuman, 23. Dhanantar,
24. Kalki.

੧੪. ਰਿਘਬ ਦੇਵ, ੧੫. ਕਪਲ, ੧੬. ਹੰਸਾ, ੧੭. ਪ੍ਰਿਥੂ,
੧੮. ਦਤਾ ਤ੍ਰੇਅ, ੧੯. ਨਰ, ੨੦. ਨਾਰਾਇਣ, ੨੧. ਹਯ
ਗ੍ਰੀਵ, ੨੨. ਵੈਵਸਤ੍ਰਮਨ, ੨੩. ਧਨੰਤਰ, ੨੪. ਕਲਕੀ ।

੩੫. ਚੌਦਾਂ ਰਤਨ

The fourteen precious articles.

ਚੌਦਾਂ ਕੀਮਤੀ ਰਤਨ ।

1. Nectar, 2. Wine. 3. The moon,
4. Elysian cow, 5. Sublime horse,
6. Elephant, 7. Poison, 8. Wealth,
9. Dhanantar physician, 10. Jewel,
11. Conch, 12. Elysian tree,
13. Nymph, 14. The bow.

੧. ਅੰਮ੍ਰਿਤ, ੨. ਸ਼ਰਾਬ, ੩. ਚੰਦ੍ਰਮਾ, ੪. ਕਾਮ ਧੋਨ,
੫. ਉਚ ਸਰਵਾ ਘੋੜਾ, ੬. ਐਰਾਵਤ ਹਾਥੀ. ੭. ਜਹਿਰ,
੮. ਲਛਮੀ, ੯. ਧਨੰਤਰ ਵੈਦ, ੧੦. ਕੈਸਤਮਣੀ
੧੧. ਸੰਖ, ੧੨. ਕਲਪ ਬ੍ਰਿਛ, ੧੩. ਰੰਭਾ ਜਾਂ ਅਪਛਰਾ,
੧੪. ਸਾਰੰਗ ਜਾਂ ਧਨੁਖ ।

੩੬. ਛੇ ਰਸ

1. Sour, 2. Sweet, 3. Astringent, 4.
Bitter, 5. Saline, 6. Highly seasoned.

੧. ਖੱਟਾ, ੨. ਮਿੱਠਾ, ੩. ਕਸੈਲਾ, ੪. ਕੌੜਾ, ੫. ਸਲੂਣਾ,
੬. ਚਰਪਰਾ (ਚਟਪਟਾ) ।

੩੭. ਛੇ ਜਤੀ

Six celibates

ਛੇ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ

1. Lachhman, 2. Gorakh, 3. Hanu-
man, 4. Bhisham, 5. Bhairo, 6. Datt.

੧. ਲਛਮਣ, ੨. ਗੋਰਖ, ੩. ਹਨੂਮਾਨ, ੪. ਭੀਸ਼ਮ,
੫. ਭੈਰੋ, ੬. ਦਤ ।

੩੮. ਛਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਾਂ ਛਤੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਭੋਜਨ

Thirty-six sorts of delicacies

ਛਤੀ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਨਿਆਮਤਾਂ

1. Bread of every kind, 2. Fritter,
3. A dish made of bread and pulse,
4. A beller cake, 5. Rice, 6. Culinary
herbs, 7. Pulse, 8. A saline dish of
gram flour, 9. Condiment preparation,
10. Vermicelli. 11. Pulse and rice
cooked together, 12. Parched saline
grams, 13. Estable made of mois-
tened gram flour cooked in oil, 14.
Condiment, 15. Pickle, 16. Preserved

੧. ਰੋਟੀ ਹਰ ਪਰਕਾਰ ਦੀ, ੨. ਪੂੜੀ, ੩. ਕਚੌਰੀ,
੪. ਪੂੜੇ. ੫. ਚਾਉਲ, ੬. ਸਾਗ, ੭. ਦਾਲ,
੮. ਕੜੀ, ੯. ਵੜੀਆਂ, ੧੦. ਸੋਮੀਆਂ, ੧੧. ਖਿਚੜੀ,
੧੨. ਸਲੂਣੇ ਛੋਲੇ. ੧੩. ਪਕੌੜੇ, ੧੪. ਚਟਣੀ,
੧੫. ਅਚਾਰ, ੧੬. ਮੁਰੋਬਾ, ੧੭. ਬੂੰਦੀ, ੧੮. ਦਹੀਂ
ਭੁੱਲੇ, ੧੯. ਰਾਇਤਾ, ੨੦. ਪਾਪੜ, ੨੧. ਕੜਾਹ
ਪ੍ਰਸਾਦ, ੨੨. ਖੀਰ, ੨੩. ਪੰਜੀਰੀ, ੨੪. ਮਿਠਾਈਆਂ,
੨੫. ਲਾਪਸੀ, ੨੬. ਰਬੜੀ, ੨੭. ਮਲਾਈ,
੨੮. ਮਖਣ, ੨੯. ਦਹੀਖੰਡ, ੩੦. ਦੋਹੀ ਖਸਖਸ
ਆਦਿ ਦੀ, ੩੧. ਦਹੀਂ ਤੇ ਲੱਸੀ, ੩੨. ਕਾਂਜੀ,

fruit, 17. Confection, 18. Curd and fried cake, 19. Boiled vegetable mixed in curd, 20. Thin crisp cake, 21. Sweet made of sugar, flour and ghee, 22. Rice cooked in milk, 23. A kind of sweet, 24. Sweet-meats, 25. Sweet dish made of wheat flour, 26. A preparation of milk and sugar, 27. The cream, 28. Butter, 29. Sugar mixed with curd, 30. The preparation of peppy and the like, 31. Curd and butter milk, 32. Acid liquor, 33. Fruits, 34. Lump sugar and ghee sweet, 35. A kind of vermicelli, 36. A tonic medicine to promote digestion.

੩੩. ਫਲ ਜਾਂ ਮੇਵੇ, ੩੪. ਘੋਵਕ, ੩੫. ਫੋਣੀਆਂ, ੩੬. ਚੂਰਨ ।

੩੯. ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ

Six schools of philosophy

1. 'Sankh', 2. Niai, 3. Patanjali, 4. Bai-sesak, 5. Mimansa, 6. Vedant.

ਛੇ ਫਲਸਫੇ ਦੇ ਗ੍ਰੰਥ ਜਾਂ ਘਰ

੧. ਸਾਂਖ, ੨. ਨਯਾਯ, ੩. ਪਾਤੰਜਲ, ੪. ਬੈ-ਸੇਸਕ, ੫. ਮੀਮਾਂਸਾ, ੬. ਵੇਦਾਂਤ,

੪੦. ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦੇ ਕਰਤਾ

The authors of the six Shashtras

1. Kanad Muni, 2. Gautam Rikhi, 3. Kapal Mun, 4. Patanjali Rishi, Jaimini. 6. Ved Vyas.

ਛੇ ਆਂ ਘਰਾਂ ਦੇ ਰਚਨਹਾਰ

੧. ਕਨਾਦ ਮੁਨੀ, ੨. ਗੌਤਮ ਰਿਖੀ, ੩. ਕਪਲ ਮੁਨਿ, ੪. ਪਾਤੰਜਲ ਰਿਸ਼ੀ, ੫. ਜੈਮਨੀ, ੬. ਵੇਦ ਵਿਆਸ,

੪੧. ਛੇ ਅਵਤਾਰ

Six incarnations of God

1. 'Ansa', Possessing some powers.
2. 'Awesha', All-pervading.
3. 'Nitah', Ever eternal.
4. 'Nimit', For some special purpose.
5. 'Puran', All-perfect.
6. 'Purantam', Brimful with all powers.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਛੇ ਅਉਤਾਰ

੧. 'ਅੰਸਾ', ਕੁਝ ਕੁ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਸਮੇਤ ।
੨. 'ਅਵੇਸ਼ਾ', ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ।
੩. 'ਨਿਤਯ', ਸਦੀਵੀ ਕਾਲ ਸਥਾਈ ।
੪. 'ਨਿਮਿਤ', ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਮਤਲਬ ਵਾਸਤੇ ।
੫. 'ਪੂਰਨ', ਮੁਕੰਮਲ ।
੬. 'ਪੂਰਣਤਮ' ਸਾਰੀ ਅਕਲਾਂ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ।

੪੨. ਛੇ ਰੁੱਤਾਂ

Six seasons

ਛੇ ਮੌਸਮ

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. 'Basant', months of Chet and Baisakh. | ੧. 'ਬਸੰਤ', ਚੇਤ ਅਤੇ ਵੈਸਾਖ ਦੇ ਮਹੀਨੇ। |
| 2. 'Garikham', months of Jeth and Har. | ੨. 'ਗ੍ਰੀਖਮ', ਜੇਠ ਅਤੇ ਹਾੜ ਦੇ ਮਹੀਨੇ। |
| 3. 'Warkha', months of Sawan and Bhadon | ੩. 'ਵਰਖਾ', ਸੌਣ ਅਤੇ ਭਾਦੋਂ ਦੇ ਮਹੀਨੇ। |
| 4. 'Sarad', the months of Asu and Katik. | ੪. 'ਸਰਦ', ਅਸੂ ਅਤੇ ਕਤੇ ਦੇ ਮਹੀਨੇ। |
| 5. 'Him', the months of Magher and Poh. | ੫. 'ਹਿਮ', ਮਘਰ ਅਤੇ ਪੋਹ ਦੇ ਮਹੀਨੇ। |
| 6. 'Sisar', the months of Magh and Phagan. | ੬. 'ਸਿਸਰ', ਮਾਘ ਅਤੇ ਫਗਣ ਦੇ ਮਹੀਨੇ। |

੪੩. ਤਿੰਨ ਅਵਸਥਾ

Three states

ਤਿੰਨ ਹਾਲਤਾਂ

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. 'Jagrat', waking. | ੧. 'ਜਾਗ੍ਰਤ', ਜਾਗਣਾ। |
| 2. 'Supan', dreaming. | ੨. 'ਸੁਪਨ', ਸੁਫਨੇ ਆਉਣੇ। |
| 3. 'Sakhopat', dream-free sound sleep. | ੩. 'ਸਖੋਪਤ', ਸੁਪਨ-ਰਹਿਤ ਗੂੜ੍ਹੀ ਨੀਂਦ। |

੪੪. ਤਿੰਨ ਕਾਲ

Three Tenses

ਤਿੰਨ ਸਮੇਂ

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. 'Bhut', Past tense. | ੧. 'ਭੂਤ', ਬੀਤਿਆ ਹੋਇਆ ਸਮਾਂ। |
| 2. 'Bhawikhat', Future tense. | ੨. 'ਭਵਿਖਤ', ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਸਮਾਂ। |
| 3. 'Vartman', Present tense. | ੩. 'ਵਰਤਮਾਨ', ਬੀਤ ਰਿਹਾ ਸਮਾਂ। |

੪੫. ਤਿੰਨ ਗੁਣ ਜਾਂ
ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ

Three tempratments of qualities

ਤਿੰਨ ਸੁਭਾਵ ਜਾਂ ਲਛਣ

- | | | | |
|------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 1. 'Rajas', Optimism, | ੧. 'ਰਾਜਸ', ਰਜੋ, | ੨. 'ਤਾਮਸ', ਤਮੋ, | ੩. 'ਸਾਤਕ', ਸਤੋ। |
| 2. 'Tamas', | | | |
| Egotism, | | | |
| 3. 'Satik', Pessimism. | | | |

੪੬. ਤਿੰਨ ਦੇਵਤੇ

Three gods

ਤਿੰਨ ਦੇਵ

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. 'Brahma', the god of creation. | ੧. 'ਬ੍ਰਹਮਾ', ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਦੇਵਤਾ। |
| 2. 'Vishnu', the god of sustenance. | ੨. 'ਵਿਸ਼ਨੂੰ', ਪਾਲਣ-ਪੋਸ਼ਣਹਾਰ ਦੇਵਤਾ। |
| 3. 'Shiva', the god of destruction. | ੩. 'ਸ਼ਿਵਾ', ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ ਦੇਵਤਾ। |

੪੭. ਤਿੰਨ ਤਾਪ

Three diseases

ਤਿੰਨ ਬੀਮਾਰੀਆਂ

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. 'Adh', disease of the mind. | ੧. 'ਆਧਿ', ਮਨ ਦੇ ਜਾਂ ਅਧਿਆਤਮਕ ਰੋਗ। |
|--------------------------------|----------------------------------|

2. 'Biadh', the diseases of the body.

3. 'Upadh', the diseases of doubt.

੨. 'ਬਿਆਧਿ', ਸਰੀਰ ਦੇ ਰੋਗ, ਅਧ ਭੂਤਕ ।

੩. 'ਉਪਾਧਿ', ਭਰਮ ਭੁਲੇਖੇ ਦੇ ਰੋਗ, ਅਧਵੇਦਕ ।

੪੮. ਤੇਰਤ

Thirteen Religious books

4 Vedas + 6 Shashtars + Puran +
Simirtis + Tant Shashtra = 13

ਤੇਰਾਂ ਅਰਾਮ ਜਾਂ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ

੪ ਵੇਦ + ੬ ਸ਼ਾਸਤਰ + ਪੁਰਾਨ + ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ + ਤੰਤ
ਸ਼ਾਸਤਰ = ੧੩

੪੯. ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧੀਆਂ

See eighteen miraculous powers.

ਦੇਖੋ ਅਠਾਰਾਂ ਸਿਧੀਆਂ

੫੦. ਦਸ ਅਵਤਾਰ

Ten incarnations of God.

1. 'Machh', A Big Fish, 2. 'Kachh',
Itoise, 3. 'Brah', swine, 4. 'Bawan',
the dwarf, 5. 'Paras Ram', 6. 'Ram
Chander', 7. 'Krishan', 8. 'Budha',
9. The 'Man-lion', 10. 'Kalki'.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਸ ਅਉਤਾਰ

੧. 'ਮਛ', ਵਡੀ ਮੱਛੀ, ੨. 'ਕੱਛ', ਕਛੂ ਕੁਮਾ,
੩. 'ਬਰਾਹ', ਸੂਰ, ੪. 'ਬਾਵਨ', ਬੁਠਾ (ਬੋਠਾ),
੫. 'ਪਰਸਰਾਮ', ੬. 'ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ', ੭. 'ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ',
੮. 'ਬੁਧ', ੯. 'ਨਰਸਿੰਘ', ੧੦. 'ਕਲਕੀ' ।

੫੧. ਦਸ ਦਿਸ਼ਾ

Ten directions.

1. East, 2. West, 3. North, 4. South,
5. North East, 6. South East, 7. South
West, 8. North West, 9. Sky,
10. Under-world.

ਦਸ ਤਰਫ਼ਾਂ

੧. ਪੂਰਬ, ੨. ਪਛਮ, ੩. ਉਤਰ, ੪. ਦਖਣ,
੫. ਈਸਾਨ, ੬. ਅਰਾਨ, ੭. ਨੈਰਤ, ੮. ਵਾਯਤ੍ਰ,
੯. ਆਕਾਸ਼, ੧੦. ਪਾਤਾਲ ।

੫੨. ਦਸ ਦੁਆਰ

Ten doors or apertures.

1, 2. Ears, 3, 4. Eyes, 5, 6. Nostrills,
7. Mouth, 8. Anus, 9. Urine
aperture, 10. Tenth gate.

ਦਸ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਜਾਂ ਗੋਲਕਾਂ

੧, ੨. ਕੰਨ, ੩, ੪. ਅੱਖਾਂ, ੫, ੬. ਨਾਸਾਂ,
੭. ਮੂੰਹ, ੮. ਗੁਦਾ, ੯. ਪਿਸ਼ਾਬ ਵਾਲੀ ਮੋਰੀ,
੧੦. ਦਸਮ ਦੁਆਰ ।

੫੩. ਦਸ ਪੁਰਬ

Ten auspicious festivals.

1. 8th day of lunar month.
2. 14th day of the lunar month.
3. No moon night.
4. Full moon night.
5. First day of the month.
6. First day of the moon, falling on
Sunday, when the moon is in
acquilla mansion.

ਦਸ ਸੁਲਭਣੇ ਤਿਉਹਾਰ

੧. ਚੰਦ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਅੱਠਵੀਂ ।
੨. ਚੰਦ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਚੌਦਵੀਂ ।
੩. ਮੱਸਿਆ ।
੪. ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ ।
੫. ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਦਿਨ, ਸੰਗ੍ਰਾਹ ।
੬. ਚੰਦ ਦੀ ਐਤਵਾਰੀ ਏਕਮ, ਜਦ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਅੰਕਵਾਲਾ
ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਤ੍ਰਾਰਿਣ ।

7. When the sun crosses equator in spring.

8. When the sun crosses equator in autumn.

9. Solar eclipse.

10. Lunar eclipse.

੭. ਜਦ ਸੂਰਜ ਬਸੰਤ ਵਿਚ ਮਧ ਰੇਖਾ ਲੰਘਦਾ ਹੈ, ਦਖਵਾਇਣ।

੮. ਜਦ ਸੂਰਜ ਪਤਝੜ ਵਿਚ ਮਧ ਰੇਖਾ ਲੰਘਦਾ ਹੈ, ਵਯਤਪਾਤ।

੯. ਸੂਰਜ ਗ੍ਰਹਿਣ।

੧੦. ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਗ੍ਰਹਿਣ।

੫੪. ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੇ

Ten organs of perception and action.
5 organ of perception + 5 organs of action.

ਦਸ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੀਆ
੫. ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੀਆ + ੫ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੀਆ।

੫੫. ਦਸ ਭੇਖ
(ਸੰਨਿਆਸੀਆਂ)

Ten sects of solitarians

1. Tirath, 2. Ashram. 3. Ban,
4. Aranah, 5. Giri, 6. Dandi (Parbat),
7. Sagar, 8. Saraswati, 9. Bharti,
10. Puri.

ਦਸ ਫਿਰਕੇ ਸੰਨਿਆਸੀਆਂ ਦੇ

੧. ਤੀਰਥ, ੨. ਆਸ਼ਰਮ. ੩. ਬਨ, ੪. ਅਰੰਨਯ,
੫. ਗਿਰੀ, ੬. ਡੰਡੀ (ਪਰਬਤ), ੭. ਸਾਗਰ,
੮. ਸਰਸਵਤੀ, ੯. ਭਾਰਤੀ, ੧੦. ਪੁਰੀ।

੫੬. ਦਸ ਪਾਪ

Ten sins.

1. To steal, 2. To kill living beings,
3. To co-habit others woman, 4. To
speak dryly, 5. To tell falsehood,
6. To do uncalled for things, 7. To
think evil, 8. To back out of the
given word, 9. To be jealous of
other's wealth, 10. To back-bite.

ਦਸ ਕਸਮਲ

੧. ਚੋਰੀ ਕਰਨੀ, ੨. ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ,
੩. ਪਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਗਮਣੀ, ੪. ਰੁਖਾ ਬੋਲਣਾ, ੫. ਬੂਠ
ਬੋਲਣਾ, ੬. ਅਨਰਥ ਕਰਨਾ, ੭. ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਨਾ,
੮. ਇਕਰਾਰ ਕਰਕੇ ਮੁਕਰਨਾ, ੯. ਪਰਾਇਆਂ ਦਾ
ਧਨ ਦੇਖ ਕੇ ਹਸਦ ਕਰਨਾ, ੧੦. ਚੁਗਲੀ ਬਖੀਲੀ
ਕਰਨੀ।

੫੭. ਦਸ ਪਾਣ

Ten sorts of life-breaths

1. Pran, 2. Apan, 3. Saman,
4. Wayan, 5. Udan, 6. Nag,
7. Kuram, 8. Krikal. 9. Dev Dat,
10. Dhananjah.

ਦਸ ਪਰਕਾਰ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ

੧. ਪਰਾਨ, ੨. ਅਪਾਨ, ੩. ਸਮਾਨ, ੪. ਵਯਾਨ,
੫. ਉਦਾਨ, ੬. ਨਾਗ, ੭. ਕੂਰਮ, ੮. ਕ੍ਰਿਕਲ,
੯. ਦੇਵਦਤ, ੧੦. ਧਨੰਜਯ।

੫੮. ਨਵ ਜਾਂ ਨੌ ਗ੍ਰਹਿ

Nine stars or planets

Nine calamities

1. The sun, 2. The moon, 3. The

ਨੌ ਤਾਰੇ ਜਾਂ ਨਖਯਤਰ

ਨੌ ਮੁਸੀਬਤਾਂ

੧. ਸੂਰਜ, ੨. ਚੰਦਰਮਾ, ੩. ਮੰਗਲ, ੪. ਬ੍ਰਿਸਤਪ,

Mars, 4. The Jupiter, 5. The Venus, ੫. ਸ਼ੁਕਰ, ੬. ਸ਼ਨੀਚਰ, ੭. ਰਾਹੂ, ੮. ਬੁਧ,
6. The Saturn, 7. The Neptune, ੯. ਕੇਤੂ ।
8. Mercury, 9. The dragon's tail.

੫੯. ਨੌ ਨਿਧੀਆਂ

Nine treasures

ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ

- | | |
|--|---|
| 1. 'Padam', gold, silver and the like. | ੧. 'ਪਦਮ', ਸੋਨਾ, ਚਾਂਦੀ ਆਦਿਕ । |
| 2. 'Mahan Padam', gems, jewels, etc. | ੨. 'ਮਹਾ ਪਦਮ', ਹੀਰੇ, ਜਵੇਹਰ ਆਦਿ । |
| 3. 'Sankh', delicious eats. | ੩. 'ਸੰਖ', ਸੁਆਦਲੇ ਭੋਜਨ । |
| 4. 'Makar', training in the use of arms. | ੪. 'ਮਕਰ', ਸ਼ਸਤਰ ਵਿਦਿਆ । |
| 5. 'Kachhap', clothes, corn and the like. | ੫. 'ਕਛਪ' ਕਪੜੇ, ਦਾਣੇ ਆਦਿਕ । |
| 6. 'Kund', dealings in gold. | ੬. 'ਕੁੰਦ' ਸੋਨੇ ਦਾ ਵਣਜ । |
| 7. 'Nil', trading in gems and jewels. | ੭. 'ਨੀਲ', ਹੀਰੇ ਤੇ ਜਵੇਹਰਾਂ ਦਾ ਵਪਾਰ । |
| 8. 'Mukand', mastery in fine arts. | ੮. 'ਮੁਕੰਦ', ਕੌਮਲ ਹੁਨਰ ਵਿਚ ਮਹਾਰਤ । |
| 9. 'Kharab' or 'Warch', riches of all kinds. | ੯. 'ਖਰਬ' ਜਾਂ 'ਵਾਰਚ', ਹਰ ਪਰਕਾਰ ਦੀ ਦੌਲਤ । |

੬੦. ਨੌ ਦੁਆਰ
ਜਾਂ ਗੋਲਕਾਂ

Nine doors or apertures

ਨੌਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਜਾਂ ਸੋਰੀਆਂ

2 eyes + 2 ears + 2 nostrils, + one
mouth + one urinary aperture +
anus.
ਦੋ ਅੱਖਾਂ + ਦੋ ਕੰਨ + ਦੋ ਨਾਸਾਂ + ਇਕ ਮੂੰਹ + ਇਕ
ਪਿਸ਼ਾਬ ਦੀ ਨਾਲੀ + ਗੁਦਾ ।

੬੧. ਨੌ ਨਾਥ

Nine men of miracles

ਨੌਂ ਕਰਾਮਾਤੀ ਪੁਰਸ਼

- | | |
|---|--|
| 1. Ad Nath, 2. Machinder Nath, 3. Gorakh, | ੧. ਆਦਿ ਨਾਥ, ੨. ਮਛਿੰਦਰ ਨਾਥ, ੩. ਗੋਰਖ, |
| 4. Undai Nath, 5. Santokh-Nath, | ੪. ਉਦੇਯ ਨਾਥ, ੫. ਸੰਤੋਖ ਨਾਥ, ੬. ਕੰਬੜ ਨਾਥ, |
| 6. Kambar Nath, 7. Satah-Nath, | ੭. ਸਤਯ ਨਾਥ, ੮. ਅਚੰਭ ਨਾਥ, ੯. ਚੌਰੰਗੀ ਨਾਥ । |
| 8. Achamb Nath, 9. Chaurangi Nath. | |

੬੨. ਨੌ ਭਗਤੀਆਂ ਜਾਂ
ਨੌਧਾ ਭਗਤੀ

Nine sorts of devotional services

ਨੌਂ ਪਰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰੇਮਸੇਵਾ ਘਾਲਾਂ

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. 'Sarwan', hearing the Lord's Name. | ੧. 'ਸ੍ਰਵਣ', ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਨਾ । |
| 2. 'Kirtan', singing the Lord praise. | ੨. 'ਕੀਰਤਨ', ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ । |

- | | |
|--|---|
| 3. 'Simran', Lord's meditation. | ੩. 'ਸਿਮਰਨ', ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ । |
| 4. 'Acharn', good character. | ੪. 'ਆਚਰਣ', ਚੰਗਾ ਚਾਲਚਲਣ । |
| 5. 'Pad Sewan', the service of the Lord's feet. | ੫. 'ਪਦ ਸੇਵਨ', ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ । |
| 6. 'Das Bhav', the slave's sentiments. | ੬. 'ਦਾਸ ਭਾਵ', ਗੱਲੇ ਵਾਲੇ ਸੰਕਲਪ । |
| 7. 'Bandana', to make obeisance unto the Lord. | ੭. 'ਬੰਦਨਾ', ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਨੀ । |
| 8. 'Mitarta', to make friend-ship with the Lord. | ੮. 'ਮਿਤ੍ਰਤਾ', ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਦੋਸਤੀ ਪਾਉਣੀ । |
| 9. 'Atam Nawedan', to grasp spiritual instruction. | ੯. 'ਆਤਮ ਨਿਵੇਦਨ', ਰੂਹਾਨੀ ਸਿਖਮਤ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਨੀ । |

੬੩. ਨੌ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ

Nine regions of earth.

- | | | | | | |
|---------------|--------------|-------------|-------------|-------------|------------|
| 1. Bharat, | 2. Kinpurkh, | ੧. ਭਾਰਤ, | ੨. ਕਿੰਪੁਰਖ, | ੩. ਹਰਿ ਵਰਖ, | ੪. ਭਦ੍ਰਾਸ, |
| 3. Harwarkh, | 4. Bhadras, | ੫. ਕੇਤੁਮਾਲ, | ੬. ਇਲਾਬਰਤ, | ੭. ਰਮਯ, | ੮. ਹਿਰਣਮਯ, |
| 6. Ila-barat, | 7. Ramesh, | ੯. ਕੁਸ਼ । | | | |
| 8. Hiran Mah, | 9. Kush. | | | | |

ਧਰਤੀ ਦੇ ਨੌ ਖਿਤੇ

੬੪. ਪੰਜ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼

Five musical instruments.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Stringed instruments, | ੧. ਤਾਰ ਜਾਂ ਤੰਦੀ ਵਾਲੇ ਸਾਜ਼, |
| 2. Instruments, of leather, | ੨. ਚਮੜੇ ਦੇ ਸਾਜ਼, |
| 3. of metal, | ੩. ਧਾਤ ਦੇ ਸਾਜ਼, |
| 4. Earthen instruments, | ੪. ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਸਾਜ਼, |
| 5. Wind instruments. | ੫. ਫੂਕ ਨਾਲ ਵਜਣ ਵਾਲੇ ਸਾਜ਼ । |

ਪੰਜ ਸੁਰੀਲੇ ਸਾਜ਼

੬੫. ਪੰਜ ਨਾਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ

The five tunes of the above five instruments.

ਉਪ੍ਰੋਕਤ ਪੰਜ ਸਾਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਧੁਨੀਆਂ

੬੬. ਪੰਜ ਅੰਮ੍ਰਿਤ

The five nectars

- | | | | | | | | |
|-----------|-----------|----------------------|----------|----------|---------|-----------|--------|
| 1. Milk, | 2. Cream, | 3. Clarified butter, | ੧. ਦੁਧ, | ੨. ਮਲਾਈ, | ੩. ਘਿਉ, | ੪. ਮਾਖਿਉ, | ਮਖਿਆਲ, |
| 4. Honey, | 5. Sugar. | | ੫. ਖੰਡ । | | | | |

ਪੰਜ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ

੬੭. ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੇ

Five sensory organs

- | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|-----------|---------|---------|-----------|----------|-----------|
| 1. Nose, | 2. Ears, | 3. Eyes, | 4. Mouth, | ੧. ਨੱਕ, | ੨. ਕੰਨ, | ੩. ਅੱਖਾਂ, | ੪. ਮੂੰਹ, | ੫. ਖਲੜੀ । |
| 5. Skin. | | | | | | | | |

ਪੰਜ ਬਧ ਇੰਦ੍ਰੇ

੬੮. ਪੰਜ ਧਾਤੁ

Five senses of the sense organs

ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ

1. Smell, 2. Hearing, 3. Seeing,
4. Taste, 5. Touch.

੧. ਗੰਧ, ੨. ਸੁਣਾਣ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ, ੩. ਵੇਖਣ ਜਾਂ ਰੂਪ,
੪. ਸੁਆਦ ਜਾਂ ਰਸ, ੫. ਸਪਰਸ਼।

੬੯. ਪੰਜ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੇ

Five motor organs

ਪੰਜ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਇੰਦ੍ਰੇ

1. Feet, 2. Hands, 3. Mouth,
4. Urinary organ, 5. Anus.

੧. ਪੈਰ, ੨. ਹਥ, ੩. ਮੂੰਹ, ੪. ਪਿਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅੰਗ, ੫. ਗੁਦਾ।

੭੦. ਪੰਚ ਦੂਤ

Five demons, or passions or sins

ਪੰਜ ਭੂਤਨੇ ਜਾਂ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ ਜਾਂ ਪਾਪ

1. Lust, 2. Wrath, 3. Avarice,
4. Worldly attachment, 5, Ego.

੧. ਕਾਮ, ੨. ਕ੍ਰੋਧ, ੩. ਲੋਭ, ੪. ਮੋਹ, ੫. ਹੰਕਾਰ।

੭੧. ਪੰਜ ਤਤ

The five elements

ਪੰਜ ਮੂਲ ਅੰਸ਼

1. The fire, 2. The earth, 3. The
- water, 4. The air, 5. The sky.

੧. ਅੱਗ, ੨. ਮਿੱਟੀ, ੩. ਪਾਣੀ, ੪. ਹਵਾ, ੫. ਅਸਮਾਨ।

੭੨. ਪੰਜ ਤਤਾਂ ਦੇ
ਦੇਵੀ ਗੁਣ

The godly virtues of the five
elements

ਪੰਜ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਸਵਰੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ

1. The burning of impiety from the
fire.
2. Forbearance from the earth
3. Impartiality from the air.
4. Washing of filth from the water.
5. Detachedness from the sky.

੧. ਅਗਨ ਤੋਂ ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ ਕਰਾਸ਼ ਕਰਨੀ।
੨. ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ।
੩. ਹਵਾ ਤੋਂ ਪੱਖਪਾਤ ਰਹਿਤ-ਪਣਾ।
੪. ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਮਲੀਣਤਾ ਦਾ ਧੋਣਾ।
੫. ਅਕਾਸ਼ ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪਤਾ।

੭੩. ਪੰਜ ਗੁਣ

Five virtues

ਪੰਜ ਨੇਕੀਆਂ

1. Truth, 2. Contentment, 3. Faith,
4. Compassion, 5. Fortitude.

੧. ਸਚ, ੨. ਸੰਤੋਖ, ੩. ਧਰਮ ਈਮਾਨ, ੪. ਦਇਆ,
੫. ਧੀਰਜ।

੭੪. ਪੰਜ ਮਾਦੇ

Five sorts of matter

ਪੰਜ ਪਰਕਾਰ ਦੇ ਮਾਦੇ

1. The water, 2. The air, 3. The
- dust. 4. The fire, 5. The sky.

੧. ਪਾਣੀ, ੨. ਹਵਾ, ੩. ਮਿੱਟੀ, ੪. ਅੱਗ, ੫. ਆਕਾਸ਼।

੭੫. ਪੰਜ ਨਮਾਜ਼ਾਂ

The five prayers

ਪੰਜ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ

1. 'Fazar', of the morning.

੧. 'ਫਜ਼ਰ', ਸਵੇਰ ਦੀ।

2. 'Zahar' of the eve.
3. 'Asar', the prayer before sunset.
4. 'Magarbi', the prayer after sunset.
5. 'Ishadi', prayer before going to bed.

੨. 'ਜ਼ਹਰ', ਸ਼ਾਮ ਦੀ ।
੩. 'ਅਸਰ', ਸੂਰਜ ਡੁਬਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ।
੪. 'ਮਗਰਬੀ', ਸੂਰਜ ਡੁਬਣ ਤੋਂ ਮਗਰਲੀ ।
੫. 'ਇਸ਼ਾਦੀ', ਸੌਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ।

੭੬. ਪੰਜ ਮੁੰਦ੍ਰਾ

The five deeds of the Yogis

1. 'Khechri', to mount the breath.
2. 'Bhuchri', suspension of the breath.
3. 'Chachri', to dismount the breath.
4. 'Unman', to pull up the eye-brows.
5. 'Agochri', To be rid of passions.

ਯੋਗੀਆਂ ਦੇ ਪੰਜ ਕਰਮ

੧. 'ਖੇਚਰੀ', ਸੁਆਸ ਉਤੇ ਚੜ੍ਹਾਉਣਾ ।
੨. 'ਭੂਚਰੀ', ਸੁਆਸ ਦਾ ਰੋਕਣਾ ।
੩. 'ਚਾਚਰੀ', ਸੁਆਸ ਦਾ ਉਤਾਰਨਾ ।
੪. 'ਉਨਮਨਿ', ਅੱਖਾਂ ਭੋਆਂ (ਭਵਾਂ) ਦਾ ਉਤੇ ਖਿਚਣਾ ।
੫. 'ਅਗੋਚਰੀ', ਵਿਸ਼ੇ-ਰਹਿਤ ਹੋਣਾ. ਸ਼ੁੱਠ ਅਵਸਥਾ ।

੭੭. ਪੰਜ ਸਨਬੰਧੀ

The five kinsmen

1. Father, 2. Mother, 3. Wife,
4. Son, 5. Brother.

ਪੰਜ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ

੧. ਪਿਤਾ, ੨. ਮਾਤਾ, ੩. ਵਹੁਟੀ, ੪. ਪੁਤ੍ਰ, ੫. ਭਾਈ ।

੭੮. ਬੱਤੀ ਸੁਲੱਖਣੀ

Thirty two good qualities

1. Beauty, 2. Modesty, 3. Entellect,
4. Perseverance, 5. Sublime soul, 6. Truth,
7. Valour, 8. Piety, 9. Steadfastness,
10. Learning, 11. Liberal mindedness,
12. Grasping of virtues, 13. Profoundness,
14. Efforts, 15. The mind's purity,
16. Faith, 17. Forgiveness,
18. Divine knowledge, 19. Self-discipline,
20. Sublime intention, 21. Alms-giving,
22. Fortitude, 23. Humility, 24. Splendour,
- (grandeur), 25. Compassion,
26. Divine love, 27. Want of avarice,
28. Want of attachment, 29. Non-killing,
30. Unselfishness, 31. Undeceitfulness,
32. Want of ego.

ਬਤਰੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਲੱਛਣ

੧. ਸੁੰਦ੍ਰਤਾ, ੨. ਲੋਜਿਆ, ੩. ਅਕਲ, ੪. ਹਠ,
੫. ਸੁਹਿਰਦਤਾ, ੬. ਸਚ, ੭. ਬਹਾਦਰੀ, ੮. ਪਵਿੱਤਰਤਾ,
੯. ਸਾਵਧਾਨਤਾ, ੧੦. ਇਲਮ, ੧੧. ਦਰਿਆ-ਦਿਲੀ,
੧੨. ਗੁਣ ਗ੍ਰਾਹਤਤਾ, ੧੩. ਗੰਭੀਰਤਾ, ੧੪. ਉਦਮ,
- ਉਪਰਾਲਾ, ੧੫. ਮਨ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰਤਾ, ੧੬. ਧਰਮ
- ਈਮਾਨ, ੧੭. ਖਿਆ, ੧੮. ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ, ੧੯. ਸਵੈ-ਸੰਜਮ,
੨੦. ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਰੁਚੀ, ੨੧. ਦਾਨ ਪੁੰਨ ਕਰਨਾ,
੨੨. ਧੀਰਜ, ੨੩. ਨਿਮ੍ਰਤਾ, ੨੪. ਭੋਜ ਪਰਤਾਪ,
੨੫. ਦਇਆ, ੨੬. ਪ੍ਰਮੋਸ਼ਰੀ ਪਿਆਰ, ੨੭. ਨਿਰਲੋਭਤਾ
੨੮. ਨਿਰਮੋਹਤਾ, ੨੯. ਅਹਿੰਸਾ, ੩੦. ਖੁਦਗਰਜੀ-ਰਹਿਤਤਾ,
੩੧. ਅਕਪਟਤਾ, ੩੨. ਹੰਕਾਰ ਦੀ ਅਣਹੋਂਦ ।

੭੯. ਬਾਰਾਂ ਸਿਲਾਂ

Twelve Shiv-lurgams

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. Som Nath | 2. Dhrikhneshar, |
| 3. Kedar Nath, | 4. Bisheshar |
| 5. Rameshar, | 6. Nameshar, |
| 7. Baij Nath, | 8. Bhim Shankar, |
| 9. Yamback, | 10. Malkar jan |
| 11. Mahankal, | 12. Onkar |

ਬਾਰਾਂ ਸ਼ਿਵ—ਲਿੰਗ

੧. ਸੋਮਨਾਥ, ੨. ਪ੍ਰਿਖ ਨੇਸਰ, ੩. ਕੇਦਾਰ ਨਾਥ,
੪. ਬਿਸ਼ੇਸ਼ਰ, ੫. ਰਾਮੇਸ਼ਰ, ੬. ਨਾਮੇਸ਼ਰ ੭. ਬੇਜਨਾਥ,
੮. ਭੀਮ ਸੰਕਰ, ੯. ਯੰਬਕ, ੧੦. ਮਲਿਕਾਰ ਜਨ,
੧੧. ਮਹਾਕਾਲ, ੧੨. ਓਅੰਕਾਰ ।

੮੦. ਬਾਰਾਂ ਪੰਥ

Twelve sects of the Yogis

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. Hetu Panth, | 2. Paw Panth, |
| 3. Ai Panth, | 4. Gamah Panth. |
| 5. Kambri Panth, | 6. Pagal Panth |
| 7. Gopal Panth, | 8. Rawal Panth, |
| 9. Ban Panth, | 10. Dhuj Panth, |
| 11. Choli Panth, | 12. Das Panth |

ਯੋਗੀਆਂ ਦੇ ਬਾਰਾਂ ਫਿਰਕੇ

੧. ਹੇਤੂ ਪੰਥ, ੨. ਪਾਵ ਪੰਥ, ੩. ਆਈ ਪੰਥ, ੪.
ਗਾਮਯ ਪੰਥ, ੫. ਕੰਬੜੀ ਪੰਥ, ੬. ਪਾਗਲ ਪੰਥ, ੭.
ਗੋਪਾਲ ਪੰਥ, ੮. ਰਾਵਲ ਪੰਥ, ੯. ਬਾਨ ਪੰਥ, ੧੦.
ਧੂਜ ਪੰਥ, ੧੧. ਚੋਲੀ ਪੰਥ, ੧੨. ਦਾਸ ਪੰਥ ।

੮੧. ਬਾਰਾਂ ਸੇਵਾ

Service with twelve limbs

Service with

1. Mouth, 2. Head, 3, 4. Nostrils,
5, 6. Ears, 7, 8. Hands, 9, 10. Feet,
11, 12. Eyes.

ਦੁਆਦਸ ਅੰਗਾਂ ਨਾਲ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ

ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ

੧. ਮੂੰਹ ੨. ਸਿਰ, ੩, ੪. ਨਾਸ਼ਕਾਂ, ੫, ੬. ਕੰਨ, ੭, ੮.
ਹਥ, ੯, ੧੦. ਪੈਰ, ੧੧, ੧੨. ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ।

੮੨. ਬਾਰਾਂ ਮੂਰਤੀਆਂ

Twelve images

1. Vishnu, 2. Lakshmi, 3. Shiva,
4. Parbati, 3. Brahma, 6. Saraswati,
7. Ganesh, 8. Kali, 9. Bhairon,
10. Yama, 11. Suraj, 12. Indra.

ਬਾਰਾਂ ਮੂਰਤਾਂ

੧. ਵਿਸ਼ਨੂੰ, ੨. ਲਖਸਮੀ, ੩. ਸ਼ਿਵਜੀ, ੪. ਪਾਰਬਤੀ,
੫. ਬ੍ਰਹਮਾ, ੬. ਸਰਸਵਤੀ, ੭. ਗਣੇਸ਼, ੮. ਕਾਲੀ,
੯. ਭੈਰੋਂ, ੧੦. ਜਮ, ੧੧. ਸੂਰਜ, ੧੨. ਇੰਦ੍ਰ ।

੮੩. ਬਾਰਾਂ ਮੁੰਦ੍ਰਾ

Twelve signs

1. Sacred thread, 2. Deer skin,
3. Grass girdle, 4. Metal pot,
5. Hair-luft.

ਦੁਆਦਸ ਚਿੰਨ੍ਹ

੧. ਜਨੇਊ, ੨. ਮ੍ਰਿਗਛਾਲਾ, ੩. ਮੁੰਜ ਦੀ ਤੜਾਗੀ,
੪. ਕਮੰਡਲ, ੫. ਬੋਦੀ ।

(These are the 5 signs of Brahm-
charis.)

(ਇਹ ਪੰਜ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀਆ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹਨ) ।

6. Frontal mark, 7. Necklace, ੬. ਤਿਲਕ, ੭. ਕੰਠੀ,

8. Rosary of Tulsi,
(Three sign of Vaishnawas)

9. The rosary of rudarakhsh,

10. Sacred mark of three lines,
(The two signs of Shiva)

11. Tree staves (one sign of
Sanyasis),

12. Ear.rings (One sign of Yogis).

੮. ਤੁਲਸੀ ਦੀ ਮਾਲਾ;
(ਵੈਸ਼ਨਵਾਂ ਦੇ ਤਿੰਨ ਚਿੰਨ੍ਹ)

੯. ਰੁਦਰਾਖਸ਼ ਦੀ ਮਾਲਾ,

੧੦. ਤਿੰਨਾਂ ਲਕੀਰਾਂ ਵਾਲਾ ਟਿੱਕਾ,
(ਸ਼ਿਵਾ ਦੇ ਦੋ ਚਿੰਨ੍ਹ)

੧੧. ਤ੍ਰਿਦੰਡ (ਸੰਨਿਆਸੀਆਂ ਦਾ ਇਕ ਚਿੰਨ੍ਹ),

੧੨. ਮੁੰਦਰਾ (ਯੋਗੀਆਂ ਦਾ ਇਕ ਚਿੰਨ੍ਹ),

੮੪. ਬਾਰਾਂ ਰਾਸਾਂ

Twelve mansions

1. Mekh, 2. Brikh, 3. Mithhan,
4. Singh, 5. Karak, 6. Kanya,
7. Tula, 8. Brahschak, 9. Dhan,
10. Makar, 11. Kumbh, 12. Min.

ਬਾਰਾਂ ਗ੍ਰਹਿ

੧. ਮੇਖ, ੨. ਬ੍ਰਿਖ, ੩. ਮਿਥਨ, ੪. ਸਿੰਘ, ੫. ਕਰਕ,
੬. ਕੰਨਿਆ, ੭. ਤੁਲਾ, ੮. ਬ੍ਰਹਸਚਕ, ੯. ਧਨ,
੧੦. ਮਕਰ, ੧੧. ਕੁੰਭ, ੧੨. ਮੀਨ ।

੮੫. ਵੇਲੇ ਦੀ ਵੰਡ

Aportionment of time

1. 'Wisua'=1/75 second,
2. 'Chasa'=4/5 second=60 wisuas.
3. 'Pal'=24 seconds=30 chasas.
4. 'Ghari'=24 minutes=60 'Pals'.
5. 'Murat', 'Mahurat'=48 minutes=
2 gharis.
6. Hour=60 minutes=2½ gharis.
7. 'Pahar'=3 hours=7½ gharis.

ਵਕਤ ਦੀ ਤਕਸੀਮ

੧. ਵਿਸੁਆ = ੧/੭੫ ਸੈਕਿੰਡ ।
੨. ਚਸਾ = ੪/੫ ਸੈਕਿੰਡ = ੬੦ ਵਿਸੁਏ ।
੩. ਪਲ = ੨੪ ਸੈਕਿੰਡ = ੩੦ ਚਸੇ ।
੪. ਘੜੀ = ੨੪ ਮਿੰਟ = ੬੦ ਪਲ ।
੫. ਮੂਰਤ, ਮਹੂਰਤ = ੪੮ ਮਿੰਟ = ੨ ਘੜੀਆਂ ।
੬. ਘੰਟਾ = ੬੦ ਮਿੰਟ = ੨ ੧/੨ ਘੜੀਆਂ ।
੭. ਪਹਿਰ = ੩ ਘੰਟੇ = ੭ ੧/੨ ਘੜੀਆਂ ।

੮੬. ਸਤ ਆਕਾਸ਼

Seven skies

1. Bhur, 2. Bhawar, 3. Swar,
4. Mahar, 5. Jan, 6. Tap, 7. Sat.

ਸਤ ਅਸਮਾਨ

੧. ਭੂਰ, ੨. ਭਵਰ, ੩. ਸਵਰ, ੪. ਪਹਰ, ੫. ਜਨ,
੬. ਤਪ, ੭, ਸਤ ।

੮੭. ਚੌਦਾਂ ਲੋਕ ਜਾਂ ਭਵਨ

The fourteen worlds.

7 Aksh+7 Patal=14

ਚੌਦਾਂ ਪੁਰੀਆਂ

੭ ਆਕਾਸ਼ + ੭ ਪਾਤਾਲ = ੧੪

੮੮. ਸੁਤ ਸੁਰਾਂ

Seven tunes

1. Sa, 2. Re, 3. Ga, 4. Ma, 5. Pa,
6. Dha, 7. Ni.

ਸਤ ਲੋਯਾਂ

੧. ਸਾ, ੨. ਰੇ, ੩. ਗਾ, ੪. ਮਾ, ੫. ਪਾ, ੬. ਧਾ,
੭. ਨੀ ।

੮੯. ਸਤ ਸੁਧਾਂ

Seven understandings

1. Patience, 2. Intellect, 3. Discrimi-
nation, 4. Power, 5. Salvation,
6. Way of life, 7. Opportune task.

ਸਤ ਸੋਚ ਸਮਝਾਂ

੧. ਧੀਰਜ, ੨. ਬੁਧ, ੩. ਬਿਬੇਕ, ੪. ਬਲ, ੫. ਗਤੀ,
੬. ਜੀਵਨ ਮਰਿਆਦਾ (ਮਰਯਾਦਾ) ੭. ਮੁਨਾਸਬ
ਕਰਮ।

੯੦. ਸਪਤ ਸਾਗਰ

Seven oceans

- (a) 1. of milk, 2. of curd, 3. of ghee,
4. of the juice of sugar cane, 5.
of honesty, 6. of the sweet water,
7. of the saline water.
(b) 1. North Atlantic, 2. South
Atlantic, 3. North pacific,
4. South pacific, 5. Indian
6. Arctic, 7. Antarctic,

ਸਤ ਸਮੁੰਦਰ

੧. ਦੁਧ ਦਾ, ੨. ਦਹੀ ਦਾ, ੩. ਘਿਉ ਦਾ, ੪. ਕਮਾਦ
ਦੇ ਰਸ ਦਾ, ੫. ਸ਼ਹਿਦ ਦਾ, ੬. ਮਿੱਠੇ ਪਾਣੀ ਦਾ,
੭. ਖਾਰੇ ਪਾਣੀ ਦਾ।

- (ੳ) ੧. ਉਤਰੀ ਐਟਲਾਂਟਿਕ, ੨. ਦਖਣੀ ਐਟਲਾਂਟਿਕ,
੩. ਉਤਰੀ ਪੈਸੇਫਿਕ, ੪. ਦਖਣੀ ਪੈਸੇਫਿਕ,
੫. ਇੰਡੀਅਨ, ੬. ਆਰਕਟਿਕ, ੭. ਐਨਟਾਰਕਟੀਕ।

੯੧. ਸਪਤ ਦੀਪ

Seven continents

- (a) 1. Jambhu, 2. Palakh, 3. Shal-
mal, 4. Kush, 5. Kaunch,
6. Sak, 7. Pushkar.
(b) 1. Africa, 2. Antarctica, 3. Asia,
4. Australia, 5. Europe, 6. North
America, 7. South America.

ਸਤ ਬਰਿਆਚਮ

੧. ਜੰਬੂ, ੨. ਪਲਖ, ੩. ਸ਼ਾਲਮਲ, ੪. ਕੁਸ਼, ੫. ਕੋਚ,
੬. ਸਾਕ, ੭. ਪੁਸ਼ਕਰ।

- (ੳ) ਅਫ਼ਰੀਕਾ, ੨. ਐਨਟਾਰਕਟੀਕਾ, ੩. ਏਸ਼ੀਆ,
੪. ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ, ੫. ਯੂਰਪ, ੬. ਉਤਰੀ ਅਮਰੀਕਾ,
੭. ਦਖਣੀ ਅਮਰੀਕਾ।

੯੨. ਬਾਰਾਂ ਨੇਮ

Twelve vows

1. Truth, 2. Undeceptfullness,
3. Reverence for one's faith.
4. Recitation, 5. Penance, 16. Wor-
ship, 7. Pilgrimage to holies,
8. Burnt offering, 9. Pleasing the
guest, 10. The Guru's service,
11. Contentment, 12. Philanthropy,

ਬਾਰਾਂ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ

੧. ਸੱਚ, ੨. ਅਕਪਟਤਾ, ੩. ਆਪਣੇ ਧਰਮ ਦਾ
ਸਨਮਾਨ, ੪. ਜਪ, ੫. ਤਪ, ੬. ਪੂਜਾ, ੭. ਤੀਰਥਾਂ
ਦੀਆਂ ਯਾਤ੍ਰਾਵਾਂ, ੮. ਹੋਮ, ੯. ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰਨਾ,
੧੦. ਗੁਰਦੇਵ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ, ੧੧. ਸੰਤੋਖ,
੧੨. ਪਰਉਪਕਾਰ।

੯੩. ਤਿੰਨ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅੱਗ

The three fires

1. 'Jathhargan', the fire of the stomach,
2. 'Barwa Agan', evaporating fire,

ਤਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਅੱਗ

੧. 'ਜਠਰਾਗਨ', ਮਿਹਦੇ ਦੀ ਅੱਗ,
੨. 'ਬੜਵਾ ਅਗਨ' ਭਾਫ਼ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲੀ ਅੱਗ,

੯੪. ਤਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ
ਜਾਪ

3. 'Dawa Agan', jungle fire.

੩. 'ਦਾਵਾ ਅਗਨ', ਜੰਗਲ ਦੀ ਅੱਗ ।

1. Wachik', by utterance,
2. 'Upasu' by slow voice,
3. 'Mans', in the very mind.

੧. 'ਵਾਚਿਕ', ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ,
੨. 'ਉਪਾਸੂ', ਹੌਲੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੁਆਰਾ,
੩. 'ਮਾਨਸ' ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਕਰਨ ।

੯੫. ਤ੍ਰਿਬਿਧ ਮਨਸਾ

- (a) 1. deed, 2. worship, 3. gnosis,
- (b) desire of ---1. son, 2. Wealth,
3. esteem.

- (ੳ) ੧. ਕਰਮ, ੨. ਉਪਾਸਨਾ. ੩. ਗਿਆਨ,
- (ਅ) ੧. ਪੁਤ੍ਰ (੨) ਧਨ, ੩. ਪ੍ਰਭਤਾ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ।

Appendix II

ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ
ਤਕ
ਲਭਣੀ

To locate a particular Hymn or Verse
Consult
Gur Shabad Rattan Parkash
by
Akali Kaur Singh Ji.
Publishers :
Language Department
Patiala.

ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਤਕ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਲਈ
ਵੇਖੋ
ਗੁਰ ਸ਼ਬਦ ਰਤਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼
ਰਚਿਤ,
ਅਕਾਲੀ ਕੌਰ ਸਿੰਘ ਜੀ ।
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ :
ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਭਾਗ
ਪਟਿਆਲਾ ।